

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000001

2. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000002

3. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000003

4. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000004

5. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000005

6. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000006

7. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000007

8. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000008

9. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000009

10. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000010

11. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000011

12. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000012

13. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000013

14. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000014

15. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000015

16. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000016

17. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000017

18. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000018

19. 圣诞潮汐纱线(yule-tide Yarns) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第1/19页

[ðə; ði] ['kʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The cover image was restored by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊˈmeɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[juːl] - [taɪd] [jɑːnz]
Yule - Tide Yarns
圣诞节 - 潮 纱线

圣诞潮汐纱线

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɪstlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] .
" The quartermaster fired his two pistols , and the man fell .
" 这 军需 被解雇 他的 二 手枪 , 和 这 男人 跌倒 .
“军需官开了两枪，那人倒下了。”

" [peɪdʒ] - .
" Page 181 .
" 页 - .

“第 181 页。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈʃætəʊ] [ænd; ənd] [ʃɪp] .
CHÂTEAU AND SHIP .
城堡 和 船 .

城堡和船。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] [wʌn]
By G . A . Henty 1
经过 G . 一个 . 亨蒂 1

作者：GA Henty 1

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
ADVENTURES OF A NIGHT .
冒险 的 一个 夜晚 .

一夜奇遇记。

[baɪ][dʒɑːn] - - [ˈbɜːrtɪn] -
By John Bloundelle - Burton 54
经过 约翰 - 伯顿 -

作者：约翰·布隆德尔-伯顿 54

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈiːnɔːk] [wɔːrd] .
Illustrated by Enoch Ward .
插图 经过 以诺 沃德 .

由伊诺克·沃德绘制插图。

[æn; ən] [ˈaʊt,lɔːz] [ˈfɔːtʃənz] .
AN OUTLAW'S FORTUNES .
一个 亡命之徒 财富 .

亡命之徒的财富。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈwɪslər] -
By W . C . Whistler 90
经过 W . C . 惠斯勒 -

作者：WC Whistler 90

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɪnɪ,mɔːr] .
Illustrated by J . Finnemore .
插图 经过 J . 芬尼莫尔 .

由J. Finnemore 绘制插图。

" [ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] .
" **A FLIGHT FROM JUSTICE** .
" 一个 航班 从 正义 .

“逃避正义。”

" [baɪ][ləftənənt] . - [kɔːl] .
" **By Lieut . - Col .**
" 经过 中尉 . - 上校 .

“由中校

[ˈpəːsi] [groʊvz] -
Percy Groves 123
珀西 格罗夫斯 -

珀西·格罗夫斯 123

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ɡriːn] .
Illustrated by J . B . Greene .
插图 经过 J . B . 格林 .

由JB Greene 绘制插图。

[ˈlɔːndʒɪtuːd] [ten] [dɪˈɡriːz] .
LONGITUDE TEN DEGREES .
经度 十 学位 .

经度十度。

[baɪ][ˈrɔːbərt] [ˈleɪtən] -
By Robert Leighton 160
经过 罗伯特 莱顿 -

罗伯特·莱顿著 160

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈsteɪsi] .
Illustrated by W . S . Stacey .
插图 经过 W . S . 斯泰西 .

由 WS Stacey 绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈsəʊldʒəz] [vəʊ] .
A SOLDIER'S VOW .
一个 士兵的 发誓 .

士兵的誓言。

[baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] -
By David Ker 193
经过 大卫 克尔 -

作者：David Ker 193

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈsɪmɪŋtən] .
Illustrated by J . A . Symington .
插图 经过 J . 一个 . 辛明顿 .

由J A Symington绘制插图。

[ɪn] [lʌks] [wei] .
IN LUCK'S WAY .
在 运气 方式 .

走运之路。

[baɪ] [fred] . [ˈwɪʃɔ] -
By Fred . Whishaw 228
经过 弗雷德 . 威肖 -

作者：弗雷德·威肖 228

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . [ˈwiːlraɪt] .
Illustrated by R . Wheelwright .
插图 经过 拉 . 车轮匠 .

由 R. Wheelwright 绘制插图。

" [səˈmɑːnə] [keɪ] .
" **SAMANA KAY .**
" 萨马纳 凯 .

“萨玛娜·凯。

" [baɪ] [ˈhæri] [ˈkɑːlɪŋwɒd] -
" **By Harry Collingwood 268**
" 经过 哈里 科林伍德 -

哈里·科林伍德 268

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈlænsələt] [spiːd] .
Illustrated by Lancelot Speed .
插图 经过 兰斯洛特 速度 .

由兰斯洛特·斯皮德绘制插图。

" [ˈhɑːri] - , " [ðə; ði] [dəˈkɔɪt] .
" **HARI Rām , " THE DACOIT .**
" 哈里 - , " 这 强盗 .

“哈里·拉姆，”强盗。

[baɪ][iː] . [ef] . [ˈpɑːlərd] -
By E . F . Pollard 296
经过 E . F . 波拉德 -

作者：EF Pollard 296

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ˈfiːlər] .
Illustrated by F . Feeler .
插图 经过 F . 触角 .

由 F. Feeler 绘制插图。

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈdraːmə] .
A JUNGLE DRAMA .
一个 丛林 戏剧 .

丛林剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] -
By George Manville Fenn 332
经过 乔治 曼维尔 芬恩 -

乔治·曼维尔·芬恩著 332

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈlænsələt] [spiːd] .
Illustrated by Lancelot Speed .
插图 经过 兰斯洛特 速度 .

由兰斯洛特·斯皮德绘制插图。

[ˈlɪst] [ˈʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪjəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] " [ˈfrʌntɪspiːs]
" The quartermaster fired his two pistols , and the man fell " Frontispiece
" 这 军需 被解雇 他的 二 手枪 , 和 这 男人 跌倒 " 卷首插图
“军需官开了两枪，那人应声倒地。” 扉页

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ðə; ði] [tuː] [ˈvæləts] [hæd; həd][æt; ət] [naɪt] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] " [fɔːr]
" The two valets had at night carried off his body " 4
" 这 二 代客泊车员 有 在 夜晚 携带 离开 他的 身体 " 4
“两个男仆夜里把他的尸体抬走了” 4

" [ˈloʊər] [jɔːr; jər][ˈflæg][ɔːr][aɪ] [wɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ] " -
" Lower your flag or I will sink you " 10
" 降低 你的 旗帜 或者 我 将要 下沉 你 " -
“降下你的旗帜，否则我就让你沉船。” 10

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈpiːtər] - " -
" It is I , Peter Vignerolles " 14
" 它 是 我 , 彼得 - " -
“是我，彼得·维涅罗勒” 14

" [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈstept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] " -
" Running forward , stepped into the water " 29
" 跑步 向前 , 步 进入 这 水 " -
“向前跑，踏入水中”29

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] " -
" Open the cover a little way to look at the compass " 36
" 打开 这 覆盖 一个 小的 方式 到 看 在 这 罗盘 " -
“把盖子稍微打开一点，看看指南针” 36

" [æt; ət][ðəm; ðəm] , [lædz] " -
" At them , lads " 39
" 在 他们 , 小伙子们 " -
“冲啊，伙计们！” 39

" [wiː; wi] [ˈberɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [ɑːn] " -
" We buried them at the spot that we agreed on " 48
" 我们 埋葬 他们 在 这 点 那 我们 同意 在 " -
“我们把他们埋在了我们事先约定的地方。”48

" [stæb][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈæli] " -
" Stab you under the shoulder in a dark alley " 61
" 刺 你 在下面 这 肩膀 在 一个 黑暗的 胡同 " -
“在黑暗的小巷里捅你一刀” 61

" [kɪs] [maɪ][hænd] — [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvər] - [laɪk] " -
" Kiss my hand — do something lover - like " 68
" 吻 我的 手 — 做 某物 情人 - 喜欢 " -
“吻我的手——做些恋人般的举动” 68

" [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] " -
" I want your company " 74
" 我 想 你的 公司 " -
“我想要你的陪伴” 74

" [ˈfaɪtɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [huː] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] [ˈpraːstreɪt]
" **Fighting across the body of a third who lay prone and prostrate**
" 斗争 穿过 这 身体 的 一个 第三 WHO 躺 易于 和 前列腺
“在第三个俯卧在地、四肢着地的人的尸体上搏斗。”

[wɪð; wɪθ] [dʒaɪlz] - [fʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] " -
" **with Giles ' foot upon his body " 83**
" 和 吉尔斯 - 脚 之上 他的 身体 " -
吉尔斯的脚踩在他的身上”83

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [kɪŋ] .
" **This is the son of your king .**
" 这 是 这 儿子 的 你的 国王 :
这是你们国王的儿子。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ker] " -
" **I charge you with his care " 96**
我 收费 你 和 他的 关心 " -
我把他的照料托付给你。”96

" [ˈmæstər] [piːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] " -
" **Master Peel , " she cried ; " the house is empty and all in disorder " 108**
" 掌握 果皮 , " 她 哭 ; " 这 房子 是 空的 和 全部 在 紊乱 " -
“皮尔少爷,”她喊道,“房子空了, 而且一片狼藉。”108

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ˈdægər] " -
" **I shouted , and tried to reach my dagger " 116**
" 我 喊叫 , 和 尝试 到 抵达 我的 匕首 " -
“我大喊一声, 试图去够我的匕首” 116

" [aɪ] [gɔːt] [ə; eɪ] [fer] [bloʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əˈlɔːft] " -
" **I got a fair blow at him from aloft " 119**
" 我 得到 一个 公平的 吹 在 他 从 高空 " -
“我从高处狠狠地打了他一拳” 119

" [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] " -
" **Knocked him fairly off his legs " 131**
" 敲门 他 相当 离开 他的 腿 " -
“把他打得站都站不稳” 131

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [stɔːp] [ðəm; ðəm] " -
" **I shall try to stop them " 137**
" 我 将 尝试 到 停止 他们 " -
“我会尽力阻止他们” 137

" [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔːrɪŋtn] ?
" **Major Warrington ?**
" 主要的 沃灵顿 ?
沃灵顿少校?

" [hiː; hi] [sed] -
" **he said 146**
" 他 说 -
他说146

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪz(ə)nər] " -
" **You are our prisoner " 155**
" 你 是 我们的 囚犯 " -
“你是我们的囚犯” 155

" [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər]
" **The sight and sounds that met him were such as he had never**
" 这 视线 和 声音 那 遇见 他 是 这样的 作为 他 有 绝不
他眼前所见所闻, 是他从未见过的。

[brɪʃɔːr] [ɪn'kaʊntər] " -
before encountered " 167
前 遭遇 "

在遇到之前” 167

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][him; ɪm] " -
" The woman shrank from him " 174
" 这 女士 缩小 从 他 "

“那女人畏缩地躲避他” 174

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɪstlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] " -
" The quartermaster fired his two pistols , and the man fell " 180
" 这 军需 被解雇 他的 二 手枪 , 和 这 男人 跌倒 "

“军需官开了两枪，那人应声倒地。”180

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] , [eɪ] ? " -
" You have come back to your senses , eh ? " 189
" 你 有 来 后退 到 你的 感官 , 嗯 ? "

“你恢复理智了，是吗？” 189

" [ðæt] [hænd][noʊ] [gʊd] — [kʌt] [θʌm] [ɔːf] " -
" That hand no good — cut thumb off " 198
" 那 手 不 好的 — 切 拇指 离开 "

“那只手不行了——切掉拇指” 198

" [dʒɪst][taɪ][maɪ] - ['ændz][ə'ʌɪn] , [wɪl] [jər] , [tɑːm] ? " -
" Jist tie my ' ands agin , will yer , Tom ? " 203
" 要点 领带 我的 - 和 再次 , 将要 你的 , 汤姆 ? "

“汤姆，你再帮我系一下手好吗？”203

" [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [laɪk] [kən'flɪktɪŋ] ['hwɜːl,wɪndz] " -
" The two men met like conflicting whirlwinds " 215
" 这 二 男人 遇见 喜欢 冲突 旋风 "

“两人相遇，犹如两股冲突的旋风” 215

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ? " -
" Is it a h'angel ? " 222
" 是 它 一个 - ? "

“它是天使吗？”222

" ['kɪti] , [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [geɪm] " -
" Kittie , who played a much stronger game " 230
" 小猫 , WHO 玩 一个 很多 更强 游戏 "

“Kittie，她打得更好” 230

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæk,gɑːrdz] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['naɪts] [aʊt] " -
" You may have a visit from the blackguards before the night's out " 235
" 你 可能 有 一个 访问 从 这 黑帮 前 这 夜晚 出去 "

“今晚结束之前，你可能会遇到那些流氓。” 235

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'ʃɒnə] [ɔːr][,mætə'biːli] ['wɒrɪrz]
" The passing of a body of Mashona or Matabele warriors
" 这 通过 的 一个 身体 的 马绍纳 或者 马塔贝莱 战士

“马绍纳族或马塔贝莱族战士遗体的逝去”

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] " -
on the warpath " 245
在 这 战争之路 "

走上战争之路” 245

" [bruːs] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˈʌŋk(ə)l] ['benz] ['bɑːdi] [wʌns]
" Bruce felt impelled to look upon Uncle Ben's body once
" 布鲁斯 毛毡 被迫 到 看 之上 叔叔 本的 身体 一次

布鲁斯不由自主地去看了一眼本叔叔的遗体。

[mɔːr] [brʊːr] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] " -
more before leaving it " 255
更多的 前 离开 它 " -

离开之前再多说几句” 255

" [ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] - [ˈlɒkɪŋ] [ˈkriːtʃər] " -
" The lad picked up a stone to throw at the evil - looking creature " 265
" 这 小伙子 挑选 向上 一个 石头 到 扔 在 这 邪恶的 - 寻找 生物 " -

“那男孩捡起一块石头，准备扔向那个长相邪恶的生物。” 265

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [waɪld] [jɛl] [əˈbɔːft] [ʌv; əv] - [mæn] [ˈoʊvərboːrd] ! - " -
" Suddenly there arose a wild yell aloft of ' Man overboard ! ' " 272
" 突然 那里 出现 一个 荒野 叫喊 高空 的 - 男人 落水 ！ - " -

“突然，高空传来一声凄厉的喊声：‘有人落水了！’” 272

" [ned] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)] [ɔːr] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈbækwərdz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
" Ned seemed to stumble or throw himself backwards over the
" 内德 似乎 到 绊倒 或者 扔 他自己 向后 超过 这

“内德似乎绊了一下，或者向后摔倒在……

[ˈɡʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] " -
gunwale of the boat " 285
舷缘 的 这 船 " -

船舷” 285

" [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪːtʃt] [ɪts] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreməti] " -
" I met with nothing remarkable until I reached its farther extremity " 291
" 我 遇见 和 没有什么 卓越 直到 我 达到 它是 更远 末端 " -

“直到到达它的尽头，我才遇到一些特别的事情。” 291

" [juːl] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [nekst] [siː] [ˌem ˈiː] " -
" You'll know me when you next see me " 305
" 你会 知道 我 什么时候 你 下一个 看 我 " -

“下次见到我时，你就会认出我了” 305

" [ɡʊd] [spɔːrt] !
" Good sport !
" 好的 运动 ！

“好样的！ ”

[ɡʊd] [spɔːrt] ! " -
good sport ! " 310
好的 运动 ！ " -

好样的！ ” 310

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːrɪn] [ˈlɪndzi] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] " -
" In a second he would have torn Lindsay to pieces " 315
" 在 一个 第二 他 会 有 撕裂 林赛 到 件 " -

“他只需一秒钟就能把林赛撕成碎片” 315

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hæŋd] " -
" He shall not be hanged " 323
" 他 将 不是 是 绞刑 " -

“他不会被绞死” 323

" [ˈhɑːri] - , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [step] [ˈfɔːrwərd] , [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ]
" Hari Rām , if you make one step forward , I will shoot you
" 哈里 - , 如果 你 制作 一 步 向前 , 我 将要 射击 你

“哈里·拉姆，如果你再往前走一步，我就开枪打死你。”

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] " -
like a dog " 326
喜欢 一个 狗 " -

像狗一样” 326

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəmˈbuː] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] " -
" **They walked down to the bamboo landing - stage at the riverside** " **335**
" 他们 步行 向下 到 这 竹子 降落 - 阶段 在 这 河边 " -

“他们走到河边的竹制码头” 335

" [ʌv; əv] [kɔːrs] : [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] " -
" **Of course : we must go on** " **343**
" 的 课程 : 我们 必须 去 在 " -

“当然：我们必须继续前进” 343

" [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʌn] [kræft] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The butt of his double gun crashed against the side of the**
" 这 屁股 的 他的 双倍的 枪 崩溃了 反对 这 边 的 这

“他的双管猎枪枪托重重地撞在了.....的侧面。”

[ˈtaɪrənts] [hed] " -
tyrant's head " **361**
暴君的 头 " -

暴君的头颅” 361

" [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [dæft] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bəŋk] " -
" **The girls dashed along the bank** " **363**
" 这 女孩们 虚线 沿着 这 银行 " -

“女孩们沿着河岸飞奔” 363

" [kræk] ! " - [ˈwʌn]]
" **Crack !** " **365 [1]**
" 裂缝 ! " - [1]

“裂缝！”365[1]

[ʃæˈtoʊ] [ænd; ənd] [ʃɪp]
CHÂTEAU AND SHIP
城堡 和 船

城堡和船

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər]
A TALE OF THE TERROR
一个 故事 的 这 恐怖

恐怖故事

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti]
By G . A . HENTY
经过 G . 一个 . 亨蒂

作者：GA HENTY

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][əˈlɜːrt] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈskuːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ˈtʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
he Alert , a handsome schooner of some 200 tons burden ,
他 警报 , 一个 英俊的 大篷车 的 一些 - 吨 负担 ,

“警戒号”是一艘漂亮的纵帆船，排水量约200吨。

[wʌz; wəz][ɪn][ˈeɪprəl] - [ˈkruːzɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv] [fræns] .
was in April 1793 cruising along the southern shore of France .
曾是 在 四月 - 巡航 沿着 这 南部 支撑 的 法国 .

1793年4月，他正在法国南部海岸巡游。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfrɪɡət] [ˈtɑːrtər] ,
She had been captured a fortnight before by his Majesty's frigate Tartar ,
她 有 到过 捕获 一个 两星期 前 经过 他的 陛下的 护卫舰 鞑靼 ,

两周前，她被国王陛下的护卫舰“鞑靼人”号俘虏了。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪtwi:n] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
a week after the declaration of war between France and England .
一个 星期 后 这 宣言 的 战争 之间 法国 和 英格兰 :
在法国和英国宣战一周后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fæst] [ˈves(ə)l] ,
As she was a very fast vessel ,
作为 她 曾是 一个 非常 快速地 血管 ,
由于她是一艘速度非常快的船，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrtər][hæd; həd] [pleɪst] [ˈθɜːrti] [men][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,
the captain of the Tartar had placed thirty men on board her ,
这 队长 的 这 鞑靼 有 放置 三十 男人 在 木板 她 ;
“鞑靼人”号的船长在船上安排了三十名水手。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈmɪdʃɪpmən] , - ,
under the command of his senior midshipman , Vignerolles ,
在下面 这 命令 的 他的 高级的 海军学员 , - ,
在他的高级海军学员维涅罗勒的指挥下，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɡæðər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhɑːst(ə)l][kraːft][frʌm; frəm]
in order that he might gather news of the movements of any hostile craft from
在 命令 那 他 可能 收集 消息 的 这 移动 的 任何 敌对的 工艺 从
[tuːˈləʊn; -ˈluːŋ][ɔːr] [maːˈseɪlz] ,
Toulon or Marseilles ,
土伦 或者 马赛 ,
以便他能够从土伦或马赛收集到任何敌方船只的动向消息。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [frentʃ] [ˈmæːtʃəntmən] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ðæt]
and pick up any French merchantmen returning from abroad and ignorant that
和 挑选 向上 任何 法语 商船 返回 从 国外 和 无知 那
[wɔːr][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
war had begun .
战争 有 开始 :
并搭载任何从国外返回且对战争爆发毫不知情的法国商船。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [fɪkst]
The young commander was standing on the quarter - deck with his glass fixed
这 年轻的 指挥官 曾是 常设 在 这 四分之一 - 甲板 和 他的 玻璃 固定的
[əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈæˈtuːʃ] [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ]
upon a large château standing some four miles back from the sea on a lofty
之上 一个 大的 城堡 常设 一些 四 英里 后退 从 这 海 在 一个 高远
[ˈemɪnəns] .
eminence .
卓越 :

这位年轻的指挥官站在后甲板上，用望远镜观察着一座高耸的城堡，这座城堡位于离海约四英里远的高地上。
" [ðə; ði][ˈbærən][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
" The baron must be mad , " he said , as he lowered the glass ,
" 这 男爵 必须 是 疯狂的 , " 他 说 , 作为 他 降低 这 玻璃 ,
“男爵一定是疯了,”他一边说着，一边放下酒杯。

" [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] ,
" to remain there with his wife and two daughters ,
" 到 保持 那里 和 他的 妻子 和 二 女儿们 ,
“他决定留在那里，和妻子以及两个女儿一起生活。”

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
when he might long ago have managed to escape with them across the
什么时候 他 可能 长的 前 有 管理 到 逃脱 和 他们 穿过 这
[frʌnˈtɪr] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] .
frontier into Italy .
边境 进入 意大利 .

他本可以早就和他们一起逃过边境进入意大利了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [hɪmˈself] ,
If he is so pig - headed as to determine to stop there himself ,
如果 他 是 所以 猪 - 标题 作为 到 决定 到 停止 那里 他自己 ,
[ðə; ðɪ] [ˈɪtəli] [ˈhæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪlətiːn] ,
and have his head chopped off by the guillotine ,
和 有 他的 头 切碎 离开 经过 这 断头台 ,
[ˈhæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪlətiːn] ,
然后被断头台砍下头颅。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
he might at least have sent them to a place of safety .
他 可能 在 至少 有 发送 他们 到 一个 地方 的 安全 .
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
他至少可以把他们送到安全的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈnəʊblz] , [bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
I have been brought up to admire the French nobles , but upon my word ,
我 有 到过 带来 向上 到 钦佩 这 法语 贵族 , 但 之上 我的 单词 ,
[bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
我从小就被教育要敬仰法国贵族，但我发誓，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wel] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
if they are all like him they well deserve the fate that is falling upon them .
如果 他们 是 全部 喜欢 他 他们 出色地 应得 这 命运 那 是 坠落 之上 他们 .
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
如果他们都和他一样，那么他们就罪有应得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [huː] [ˈemɪɡreɪt] [[tuːˈtuː]]
Of course those who emigrate [2]
的 课程 那些 WHO 移民 [2]
[[tuːˈtuː]]
当然，那些移民的人[2]

[hæv; həv][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] [ˈfɔːfɪtɪd] ,
have their estates forfeited ,
有 他们的 庄园 丧失 ,
[ˈfɔːfɪtɪd] ,
他们的财产将被没收，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbetər] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ɪˈstet] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ɪˈstet] [ænd; ənd]
but it is a good deal better to lose your estate than your estate and
但 它 是 一个 好的 交易 更好的 到 失去 你的 财产 比 你的 财产 和
[hed] [ɔːlsəʊ] .
head also .
头 还 .
[hed] [ɔːlsəʊ] .
但失去财产总比失去财产和人头要好得多。

" - [brɪˈvɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈemɪɡreɪtɪd] [tuː; tə]
" **Vignerolles belonged to an old Huguenot family which had emigrated to**
" - 属于 到 一个 老的 胡格诺派 家庭 哪个 有 移民 到
[ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˌrevəˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .
England upon the revocation of the edict of Nantes .
英格兰 之上 这 撤销 的 这 法令 的 南特 .
[ˌrevəˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .
“维涅罗勒属于一个古老的胡格诺派家庭，在南特敕令被废除后，他们移居到了英国。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)] [miːnz] [wen] [ðeɪ]
They had sold their property , and possessed considerable means when they
他们 有 卖 他们的 财产 , 和 拥有 大量 方法 什么时候 他们
[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
arrived in England .
到达的 在 英格兰 .

他们变卖了房产，抵达英国时已拥有相当可观的财富。

[ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeksailz][ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
Chiefly for the sake of assisting the many exiles of their religion ,
主要 为了 这 清酒 的 协助 这 许多 流亡者 的 他们的 宗教 ,
[ˈmænjəˈfæktəri] [æt; ət] [ˈspɪtlfiːldz] .
主要是为了帮助众多因宗教信仰而流亡的人们，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [ˌmænɪˈfæktəri] [æt; ət] [ˈspɪtlfiːldz] .
they had joined two or three others in erecting a silk manufactory at Spitalfields .
他们 有 加入 二 或者 三 其他的 在 竖立 一个 丝绸 工厂 在 斯皮塔菲尔德 .
[ˌmænɪˈfæktəri] [æt; ət] [ˈspɪtlfiːldz] .
他们与另外两三个人一起在斯皮塔菲尔德建立了一家丝绸厂。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
As time went on ,
作为 时间 去 在 ,
[ˌmænɪˈfæktəri] [æt; ət] [ˈspɪtlfiːldz] .
随着时间的推移，

[ðə; ði] [ˈerz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
the heirs of those who had joined them in the enterprise had gone out
这 继承人 的 那些 WHO 有 加入 他们 在 这 企业 有 已消失 出去
[ʌ; əv][ˌaɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

那些与他们一起参与这项事业的人的后代都退出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diː] - [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊl] [prəˈpraɪətər][ʌ; əv][ðə; ði] [sɪlk]
and the de Vignerolles of the time had become sole proprietor of the silk
和 这 德 - 的 这 时间 有 变得 唯一 业主 的 这 丝绸
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

当时的德维涅罗尔家族已成为丝绸厂的唯一所有者。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ɪn] [ʌnˈbroʊkən] [səkˈseʃ(ə)n] .
It had gone down from father to son in unbroken succession .
它 有 已消失 向下 从 父亲 到 儿子 在 未破 演替 .
[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ɪn] [ʌnˈbroʊkən] [səkˈseʃ(ə)n] .
它由父亲传给儿子，从未间断。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪz] [ɪn] [ˈʌðər]
The younger sons had gone out into the world and made their ways in other
这 年轻 儿子们 有 已消失 出去 进入 这 世界 和 制成 他们的 方式 在 其他
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

小儿子们已经离开家，各自走上了不同的道路。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
but it had become a tradition that the eldest son should take the business ,
但 它 有 变得 一个 传统 那 这 长子 儿子 应该 拿 这 商业 ,
[ˌmænɪˈfæktəri] [æt; ət] [ˈspɪtlfiːldz] .
但长子继承家业已经成为一种传统。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [wʌn] .
which was now a very flourishing one .
哪个 曾是 现在 一个 非常 芊芊 一 .
[ˌmænɪˈfæktəri] [æt; ət] [ˈspɪtlfiːldz] .
如今它已发展得非常繁荣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] [frentʃ] ['pri:fiks] , [ænd; ənd] [naʊ] ['simpli] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] -
They had dropped the French prefix , and now simply called themselves Vignerolles
他们 有 掉落 这 法语 前缀 , 和 现在 简单地 称为 他们自己 -
.
:
.

他们去掉了法语前缀，现在就简单地称自己为 Vignerolles。

[ðer; ðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] .
Their branch of the family had been the younger one .
他们的 分支 的 这 家庭 有 到过 这 年轻 一 .

他们家是家族中较年轻的一支。

[ðə; ði]['bærənz][di:] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [ðer; ðər]
The Barons de Vignerolles had remained Catholics , and had possessed their
这 男爵 德 - 有 剩余 天主教徒 , 和 有 拥有 他们的
[waɪd] [e'steɪts] [ɪn] [pi:s] ,
wide estates in peace ,
宽的 庄园 在 和平 ,

维涅罗勒男爵们一直信奉天主教，并和平地拥有着他们广阔的庄园。

['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ləndəʊnərz] [ɪn] [prɒ'vʌŋs] .
being among the largest landowners in Provence .
存在 之中 这 最大 土地所有者 在 普罗旺斯 .

是普罗旺斯最大的地主之一。

[ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] ,
The connection between the two branches had been always maintained ,
这 联系 之间 这 二 分支 有 到过 总是 维持 ,

这两个分支之间的联系一直保持着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bræntʃ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and from time to time members of the English branch went out for a
和 从 时间 到 时间 成员 的 这 英语 分支 去 出去 为了 一个
['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði][æn'sestrəl] [ʃæ'toʊ] ,
visit to the ancestral château ,
访问 到 这 祖先的 城堡 ,

英国分会的成员不时会前往祖传城堡参观。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [entər'teɪnd] ; [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n]
where they were always hospitably entertained ; the fact that they had gone
在哪里 他们 是 总是 热情好客 娱乐 ; 这 事实 那 他们 有 已消失
['ɪntu:] [treɪd] ,
into trade ,
进入 贸易 ,

他们在那里总是受到热情款待；他们从事贸易的事实，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɪn] [fræns] ,
which would have been considered a terrible disgrace in France ,
哪个 会 有 到过 经过考虑的 一个 糟糕的 耻辱 在 法国 ,

这在法国会被视为极大的耻辱。

['bi:ɪŋ] [kən'doʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['treɪdərz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
being condoned on the ground that being among a nation of traders it was
存在 默许 在 这 地面 那 存在 之中 一个 国家 的 交易员 它 曾是
['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbərz] [dɪd] .
only natural they should do as their neighbours did .
仅有的 自然的 他们 应该 做 作为 他们的 邻居 做过 .

这种行为被默许了，理由是身处贸易国家，他们理应效仿邻国的做法。

[ænd; ʌnd] [ðen] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][t'ræv(ə)] ,
and then not from any desire for travel ,
 和 然后 不是 从 任何 欲望 为了 旅行 ,
 而且并非出于任何旅行的愿望,

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] .
but simply because they were members of their embassy in London .
 但 简单地 因为 他们 是 成员 的 他们的 大使馆 在 伦敦 .
 但仅仅因为他们是该国驻伦敦大使馆的成员。

[ðæt] [ðei] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] [ˈhæmp,sted] , [ænd; ænd] [[θri:]]
that they lived in a fine old house at Hampstead , and [3]
 那 他们 居住地 在 一个 美好的 老的 房子 在 汉普斯特德 , 和 [3]

他们住在汉普斯特德一栋漂亮的旧房子里, [3]

[wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ænd; ænd] [rɪˈspektɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməliz] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm]
were generally liked and respected among the great families who lived near them
 是 一般来说 喜欢 和 受人尊敬 之中 这 伟大的 家庭 WHO 居住地 靠近 他们

·
 ·
 ·

他们普遍受到附近显赫家族的喜爱和尊敬。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Although the English people regarded with the utmost horror the events that were
 虽然 这 英语 人们 认为 和 这 极致 恐怖 这 活动 那 是
 [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [fræns] ,
taking place in France ,
 采取 地方 在 法国 ,

尽管英国人民对法国发生的事件感到极其震惊，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][ˈoʊpən] [brɪ:tʃ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns] ,
there was no open breach between the two nations ,
 那里 曾是 不 打开 违反 之间 这 二 国家 ,

两国之间没有公开决裂。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [kiŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['eksɪkjʊ:tɪd]
and it was only when the king was brought to trial , and executed
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 国王 曾是 带来 到 审判 , 和 执行
[ɑ:n] 21st ['dʒænjʊəri] - ,
on 21st January 1793 ,
在 21st 一月 - ,
直到国王被送上法庭，并于1793年1月21日被处决，事情才得以解决。

[ðæt] [ðə; ði] ['pa:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['rendərd] [wɔ:r] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
that the popular feeling reached a height that rendered war inevitable ;
那 这 受欢迎的 感觉 达到 一个 高度 那 渲染 战争 不可避免的 ;
民众情绪高涨，战争已不可避免；

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɑ:n] 1st ['februəri] [ðə; ði]
the French ambassador was ordered to leave England , and on 1st February the
这 法语 大使 曾是 订购 到 离开 英格兰 , 和 在 1st 二月 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [wɔ:r] .
National Convention declared war .
国家的 习俗 声明 战争 :
法国大使奉命离开英国，2月1日，国民公会向英国宣战。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['pri:vɪəs] ['jɪrʒ] - [hæd; həd] [twais] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rt,naɪts]
During the three previous years Vignerolles had twice been granted a fortnight's
期间 这 三 以前的 年 - 有 两次 到过 的确 一个 两周的
[li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [æ'toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kɪnzməŋ] ,
leave of absence to visit the château of his distant kinsman ,
离开 的 缺席 到 访问 这 城堡 的 他的 遥远 亲属 ,
在前三年里，维涅罗尔曾两次获准休假两周，去探望他远房亲戚的城堡。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] .
and he had thoroughly enjoyed his stay there .
和 他 有 彻底 享受 他的 停留 那里 :
他非常享受在那里的时光。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [streɪndʒ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æz; əz] [ðeɪ]
The midshipman was as strange to the baron and his family as they
这 海军学员 曾是 作为 奇怪的 到 这 男爵 和 他的 家庭 作为 他们
[wɜ:r; wər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
were to him .
是 到 他 :
对于男爵和他的家人来说，这位海军学员就像他们对于他一样陌生。

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] : [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [baɪ]
The baron was a typical specimen of French noble : he was kindly by
这 男爵 曾是 一个 典型的 标本 的 法语 高贵 : 他 曾是 亲切地 经过
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
这位男爵是典型的法国贵族：他天性善良。

[ænd; ənd][æŋ; ən] ['i:zi] [ɔ:rd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['tenənts] ; [bʌt; bət] [hi;; hi] ['eksəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [si'njəriəl]
and an easy lord to his tenants ; but he exercised all the seigneurial
和 一个 简单的 主 到 他的 租户 ; 但 他 锻炼 全部 这 领主
[raɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ,
rights of his ancestors ,
权利 的 他的 祖先 ,
他对佃户很宽容；但他行使了祖先所有的领主权利。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [kən'tempt] ,
regarded the lower class with supreme contempt ,
认为 这 降低 班级 和 最高 鄙视 ,
对下层阶级抱有极度的蔑视，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
and was an uncompromising opponent of the changes that were being
和 曾是 一个 毫不妥协 对手 的 这 变化 那 是 存在
[ɪnstitʃu:tɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
instituted by the States - general .
已设立 经过 这 各州 - 一般的 .
并且毫不妥协地反对联合国大会正在推行的变革。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈruɪnɪŋ] [fræns] !
" They are ruining France !
" 他们 是 毁坏 法国 !
他们正在毁掉法国!
" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ˈædvəkeɪts] [ænd; ʌnd] [ˈdɑ:ktəz] , [men][ʌv; əv] [lɒʊ] [bɜ:rθ] ,
" The idea of a parliament of advocates and doctors , men of low birth ,
" 这 主意 的 一个 议会 的 倡导者 和 医生 , 男人 的 低的 出生 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə] [fræns] ,
giving laws to France ,
给予 法律 到 法国 ,
“由律师、医生、出身低微的人组成的议会，为法国制定法律，这种想法真是匪夷所思。”

[ænd; ʌnd] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ bɔ:ds][ænd; ʌnd][ˈklɜ:rdʒi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
and treating the chambers of the lords and clergy as if they were of
和 治疗 这 房间 的 这 领主们 和 牧师 作为 如果 他们 是 的
[nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
no account ,
不 帐户 ,
对待贵族和教士的议事厅就像对待无关紧要的东西一样，

[ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] .
is monstrous .
是 滔天 .
简直是怪物。

[wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [wʊd] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənts] , [klaʊz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
Were I the king I would send down a couple of regiments , close the chamber ,
是 我 这 国王 我 会 发送 向下 一个 夫妻 的 军团 , 关闭 这 房间 ,
如果我是国王，我会派几个团下去，关闭议事厅。

[ænd; ʌnd] [hæŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlɪdər] .
and hang a score of their leaders .
和 悬挂 一个 分数 的 他们的 领导人 .
并将他们的十几名领导人处以绞刑。

" [sti:l] [ˈgreɪtər] [dɪd][hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [bɪ'kʌm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Still greater did his indignation become when he heard of the capture of the
" 仍然 更大的 做过 他的 愤慨 变得 什么时候 他 听到 的 这 捕获 的 这
[bəstɪ:l] ,
Bastile ,
巴士底狱 ,
“当他听到巴士底狱被攻陷的消息时，他的愤怒更加强烈了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b][frʌm; frəm] [vɛə'sai] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
and that the king had been brought by the mob from Versailles to Paris .
和 那 这 国王 有 到过 带来 经过 这 暴民 从 凡尔赛 到 巴黎 .
国王是被暴民从凡尔赛押送到巴黎的。

[hi:; hi] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [ˈpɒstɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
He himself at once posted off to the capital ,
他 他自己 在 一次 发布 离开 到 这 首都 ,
他本人立即派兵前往首都,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈhəublz] [hu:] [hæd; həd] [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l]
and was one of the party of nobles who had implored the king to call
和 曾是 一 的 这 派对 的 贵族 WHO 有 恳求 这 国王 到 称呼
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈɔ:rdər] ,
upon the army to restore order ,
之上 这 军队 到 恢复 命令 ,
他是恳求国王调动军队恢复秩序的贵族之一。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [[fɔ:r]]
or at least [4]
或者 在 至少 [4]
或者至少[4]

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈredʒɪmənts] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [gɑ:rd] .
to bring in two or three regiments to form a royal guard .
到 带来 在 二 或者 三 军团 到 形式 一个 皇家 警卫 .
调集两到三个团组成皇家卫队。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðu:z] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɔ:b] [wen]
He was one of those who had fought to the last against the mob when
他 曾是 一 的 那些 WHO 有 战斗 到 这 最后的 反对 这 暴民 什么时候
[ðeɪ] [ˈstɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ,
they stormed the Tuileries ,
他们 暴风雨 这 杜乐丽 ,
他是当年暴徒攻占杜伊勒里宫时战斗到最后一刻的人之一。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər] [ded] .
and had been left for dead .
和 有 到过 左边 为了 死的 .
他们被遗弃等死。

[ðə; ði] [tu:] [ˈvæli:ts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [æt; ət] [naɪt] [ˈkærid] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
The two valets he had taken with him had at night carried off his
这 二 代客泊车员 他 有 已采取 和 他 有 在 夜晚 携带 离开 他的
[ˈbɔ:di] ,
body ,
身体 ,
他带走的两个贴身男仆在夜里把他的尸体抬走了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [du:] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:b] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
which they were permitted to do by the mob , under the belief that he was
哪个 他们 是 允许 到 做 经过 这 暴民 , 在下面 这 信仰 那 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .
暴民们以为他已经死了，所以允许他们这样做。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [rɪˈkʌvəd] ,
He had , however , recovered ,
他 有 , 然而 , 恢复 ,
但他已经康复了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kaʊntənəns] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]
and finding that the king had refused to countenance any attempt to
和 寻找 那 这 国王 有 拒绝 到 面容 任何 试图 到
[ˈreskjʊ:] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] ,
rescue him by force ,
救援 他 经过 力量 ,

并且发现国王拒绝允许任何以武力营救他的尝试，

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [[æ'toʊ] .
had returned to his château .
有 返回 到 他的 城堡 .

他已返回自己的城堡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]
He was no longer violent , but remained in a state of the most profound
他 曾是 不 更长 暴力 , 但 剩余 在 一个 状态 的 这 最多 深刻的
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

他不再有暴力倾向，但仍然处于极度抑郁的状态。

[ˈseldəm] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['mɜ:rmərɪŋ] , " [pʊr] [fræns] , [pʊr]
seldom speaking , and wandering about the house murmuring , " Poor France , poor
很少 请讲 , 和 漫游 关于 这 房子 淙淙 , " 贫穷的 法国 , 贫穷的
[fræns] ! "
France ! "
法国 ! "

他很少说话，常常在房子里走来走去，喃喃自语：“可怜的法国，可怜的法国！ ”

" [ðə; ði] [tu:] ['væɪlɪts] [hæd; həd][æt; ət] [naɪt] ['kæərɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
" The two valets had at night carried off his body .
" 这 二 代客泊车员 有 在 夜晚 携带 离开 他的 身体 .

“两个男仆在夜里把他的尸体抬走了。”

" [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblz] [[faɪv]]
" In vain his friends represented to him that the nobles [5]
" 在 徒劳 他的 朋友们 代表 到 他 那 这 贵族 [5]

“他的朋友们徒劳地向他陈述，贵族们[5]

[wɜ:r; wər] ['evriwɛr] ['bi:ɪŋ] [si:zd] ,
were everywhere being seized ,
是 到处 存在 查获 ,

到处都在被查封，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
and that for the sake of his wife and girls he ought to cross the
和 那 为了 这 清酒 的 他的 妻子 和 女孩们 他 应该 到 又 这
[frʌn'tɪr] ['ɪntu:] ['ɪtəli] [waɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .
frontier into Italy while there was yet time .
边境 进入 意大利 尽管 那里 曾是 然而 时间 .

为了妻子和女儿们，他应该趁还有时间越过边境进入意大利。

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] ['nevər] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][di:] - [fled] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs]
He only replied , " It shall never be said that a de Vignerolles fled before this
他 仅有的 回复 , " 它 将 绝不 是 说 那 一个 德 - 逃亡 前 这
[kə'neɪl] .
canaille .
痞子 .

他只是回答说：“绝不能说德·维涅罗勒家族的人在这根卡奈尔面前逃跑了。”

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈmɜːrdər][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkændɑːt] [meɪk] [ˈkaʊədʒ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
They can murder us , but they cannot make cowards of us .
他们 能 谋杀 我们 , 但 他们 不能 制作 懦夫 的 我们 :
他们可以杀害我们, 但他们无法让我们变成懦夫。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz]
" The baroness was a bright and kindly woman , and her daughters
" 这 男爵夫人 曾是 一个 明亮的 和 亲切地 女士 , 和 她 女儿们
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgɜːlz] ,
charming girls ,
迷人 女孩们 ,
男爵夫人是一位聪明善良的女人, 她的女儿们也是迷人的女孩。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈænsɛstri] .
though with some little of their father's pride of ancestry .
尽管 和 一些 小的 的 他们的 父亲的 自豪 的 祖先 :
虽然他们也继承了父亲那份对祖先的自豪感。

[ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [strikt] [ˈetɪkət] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]
The formal service of the house , the strict etiquette , and what the
这 正式的 服务 的 这 房子 , 这 严格的 礼仪 , 和 什么 这
[ˈmɪdʃɪpmən] [kənˈsɪdəd] [rɪˈdɪkjələs] [pɑːmˈpɑːsəti] ,
midshipman considered ridiculous pomposity ,
海军学员 经过考虑的 荒谬的 华丽 ,
府邸的正式服务、严格的礼仪, 以及在海军学员看来荒谬的浮夸作风,

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni]
surprised and amused him as much as did his utter disregard of ceremony
惊讶 和 觉得好笑 他 作为 很多 作为 做过 他的 说出 漠视 的 仪式
, [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [weɪz] ,
, **his lively ways ,**
, 他的 热闹 方式 ,
他既惊讶又觉得好笑, 就像他完全不顾礼节、行事活泼一样。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlæftər] , [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈkʌznz] .
merry and unrestrained laughter , amuse his far - away cousins .
欢乐 和 不受约束的 笑声 , 娱乐 他的 远的 - 离开 表兄弟姐妹 :
他爽朗而无拘无束的笑声, 逗乐了远方的表亲们。

[ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
The baron , who might have been offended by it ,
这 男爵 , WHO 可能 有 到过 被冒犯了 经过 它 ,
男爵或许会因此感到不快,

[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
paid no attention to what was going on around him ,
有薪酬的 不 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 他 ,
他全然不顾周围发生的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈæktɪd] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdæmpər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ;
and his presence acted rather as a damper upon his visitor's high spirits ;
和 他的 在场 行动 相当 作为 一个 阻尼器 之上 他的 访客 高的 烈酒 ;
他的出现反而给来访者的高昂情绪泼了一盆冷水;

[bʌt; bət] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
but when alone with the girls and their mother ,
但 什么时候 独自的 和 这 女孩们 和 他们的 母亲 ,
但当单独和女孩们及她们的母亲在一起时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər][laɪf] ,
he was free to say and do what he liked , and they felt their life ,
他 曾是 自由的 到 说 和 做 什么 他 喜欢 , 和 他们 毛毡 他们的 生活 ,
他可以自由地说话做事, 他们也感受到了这种自由。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [wʌn] , [ˈbraɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
which was now an anxious one , brightened by his visits .
哪个 曾是 现在 一个 焦虑的 一 , 明亮 经过 他的 访问 .

如今他内心充满焦虑，但他的来访让他感到一丝慰藉。

[wen] [ˈpi:tər] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈkæptʃəd]
When Peter Vignerolles was appointed to the command of the newly captured
什么时候 彼得 - 曾是 任命 到 这 命令 的 这 新 捕获
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

当彼得·维涅罗勒被任命为新俘获的纵帆船的船长时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
the captain of the Tartar said to him :
这 队长 的 这 鞑靼 说 到 他 :

鞑靼人的首领对他说：

" [æz; əz] [ˈsiːniər] [ˈmɪdʃɪpmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
" **As senior midshipman I should in any case have given you the command of**
" 作为 高级的 海军学员 我 应该 在 任何 案件 有 给定 你 这 命令 的
[ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
the Alert ,
这 警报 ,

“作为高级海军学员，无论如何我都应该把‘警戒号’的指挥权交给你。”

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈspeʃəli] [ˈpliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but I know that you will be specially pleased to be in command of her
但 我 知道 那 你 将要 是 特别 高兴 到 是 在 命令 的 她
[naʊ] .
now .
现在 .

但我知道，现在能指挥她，你会格外高兴。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][naʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtuː]
There can be no question that the position of your friends at the château
那里 能 是 不 问题 那 这 位置 的 你的 朋友们 在 这 城堡
[ɪz][ə; eɪ][məʊst] [prɪˈkeriəs] [wʌn] ,
is a most precarious one ,
是 一个 最多 岌岌可危 一 ,

毫无疑问，你朋友们在城堡里的处境极其危险。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbærən] [hɪmˈself] [mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ]
and the baron himself must be mad to compel his family to run such
和 这 男爵 他自己 必须 是 疯狂的 到 迫使 他的 家庭 到 跑步 这样的
[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rɪsk] .
a frightful risk .
一个 可怕 风险 .

男爵本人一定是疯了，才会强迫他的家人冒如此可怕的风险。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wel] [ænd; ænd] [ɡʊd] ;
If he likes to throw away his own life , well and good ;
如果 他 点赞 到 扔 离开 他的 自己的生活 , 出色地 和 好的 ;

如果他喜欢挥霍自己的生命，那也无妨；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][naʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdeɪndʒəz] ;
but he has no right to expose his family to such frightful dangers ;
但 他 有 不 正确的 到 暴露 他的 家庭 到 这样的 可怕 危险 ;

但他没有权利让他的家人面临如此可怕的危险；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,
and he has not the excuse of ignorance ,
和 他 有 不是 这 原谅 的 无知 ,
他不能以无知为借口。

[fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmə:dəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈblʌdθɜ:rsti] [mə:b] .
for scores of noble ladies have been murdered by this bloodthirsty mob .
为了 得分 的 高贵 女士们 有 到过 被谋杀 经过 这 嗜血 暴民 .
数十位贵妇惨遭这群嗜血暴徒杀害。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
It may be that at the last moment there will be a chance for them
它 可能 是 那 在 这 最后的 片刻 那里 将要 是 一个 机会 为了 他们
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,
或许在最后一刻，他们还有机会逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [mʌt]
and if you can in any way assist them to do so without running too much
和 如果 你 能 在 任何 方式 协助 他们 到 做 所以 没有 跑步 也 很多
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,
如果你能在不冒太大风险的情况下以任何方式帮助他们做到这一点，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈæktɪŋ] . [[sɪks]]
I think that you will be justified in acting . [6]
我 思考 那 你 将要 是 合理的 在 表演 . [6]
我认为你的做法是合理的。 [6]

" [aɪ][duː][nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I do not authorise you to take any action , because I know nothing of the
" 我 做 不是 授权 你 到 拿 任何 行动 , 因为 我 知道 没有什么 的 这
[ˈsɜ:kəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
“我没有授权你采取任何行动，因为我对情况一无所知；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfeltər] [tuː; tə] [frentʃ]
but our general instructions always have been to give shelter to French
但 我们的 一般的 指示 总是 有 到过 到 给 庇护所 到 法语
[ˈrɔɪəlɪsts] ,
royalists ,
保皇党 ,
但我们一贯的指示是庇护法国保皇党人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔ:rt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈləndɪd] [wɪð; wɪθ]
and to carry them to the nearest port where they can be landed with
和 到 携带 他们 到 这 最近的 港口 在哪里 他们 能 是 登陆 和
[ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
safety to themselves ,
安全 到 他们自己 ,
并将他们运送到最近的港口，让他们安全上岸。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪˈself] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][send] [ə; eɪ][boʊt] [əˈɔ:r] [tuː; tə] [teɪk]
and I certainly should not myself hesitate to send a boat ashore to take
和 我 当然 应该 不是 我 犹豫 到 发送 一个 船 岸上 到 拿
[ðem; ðəm][ɔ:f] .
them off .
他们 离开 .
我当然也应该毫不犹豫地派船上岸把他们接走。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr]
You know the first time that you paid them a visit after we came out here
你 知道 这 第一的 时间 那 你 有薪酬的 他们 一个 访问 后 我们 来了 出去 这里
[juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
you brought the baroness and her two daughters to see the frigate ,
你 带来 这 男爵夫人 和 她 二 女儿们 到 看 这 护卫舰 ,
你知道吗, 我们来到这里之后, 你第一次去拜访他们时, 你带着男爵夫人和她的两个女儿去看护卫舰。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈðerfɔːr] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and I feel therefore personally interested in them ,
和 我 感觉 所以 亲自 感兴趣的 在 他们 ,
因此, 我对它们很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ;
and shall be glad to hear that they have made their escape ;
和 将 是 高兴的 到 听到 那 他们 有 制成 他们的 逃脱 ;
听到他们已经逃脱的消息, 他们会很高兴;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [juː; jʊ]
so that if you get a message saying that they will come down to the shore you
所以 那 如果 你 得到 一个 信息 说 那 他们 将要 来 向下 到 这 支撑 你
[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
will be more than justified in sending a boat for them ,
将要 是 更多的 比 合理的 在 发送 一个 船 为了 他们 ,
所以, 如果你收到消息说他们会到岸边来, 你就有充分的理由派船去接他们。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] .
and even in running a certain amount of risk .
和 甚至 在 跑步 一个 肯定 数量 的 风险 .
即使要承担一定的风险。

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] . "
However , I must leave the matter to your discretion . "
然而 , 我 必须 离开 这 事情 到 你的 审慎 . "
不过, 此事交由您酌情决定。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
" **Thank you , sir** ;
" 感谢 你 , 先生 ;
“谢谢您, 先生;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪl] [ˈniːðər] [teɪk] [ˈeni] [step] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
but I am afraid that the baron will neither take any step for his own safety ,
但 我 是 害怕的 那 这 男爵 将要 两者都不 拿 任何 步 为了 他的 自己的 安全 ,
但我担心男爵既不会采取任何措施来保护自身安全, 也不会采取任何措施。

[nɔːr] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [æˈtoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ;
nor permit them to leave the château without him ;
也不 允许 他们 到 离开 这 城堡 没有 他 ;
也不允许他们未经他允许离开城堡;

[stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈpɔːsəbli] [kæn; kən][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] . "
still I shall do anything that I possibly can to look after them . "
仍然 我 将 做 任何事物 那 我 可能 能 到 看 后 他们 . "
但我会尽我所能照顾他们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [jʌŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊtswɛɪnz] [meɪt] .
" **I shall send young Harding with you , and the boatswain's mate** .
" 我 将 发送 年轻的 哈丁 和 你 , 和 这 水手长的 伴侣 .
“我会派小哈丁和水手长助手跟你一起去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæptʃər] [ˈeni] [ˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [tɜːrɪn] [ðə; ði] [kruːz] [əˈdrɪft] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈboʊts]
If you capture any prizes you had best turn the crews adrift in their own boats
如果 你 捕获 任何 奖品 你 有 最好的 转动 这 船员 漂流 在 他们的 自己的 船
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːrɪz; oʊrɪz] ;
with a couple of oars ;
和 一个 夫妻 的 桨 ;

如果你缴获了任何战利品，最好用几根桨把敌方船员赶到他们自己的船上，让他们漂流；

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈkʌmbər] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] .
we don't want to cumber ourselves with prisoners .
我们 不 想 到 阻碍 我们自己 和 囚犯 .

我们不想让自己背负囚犯的重担。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ] [əˈɡen] ;
You had better keep the prizes with you until we come across you again ;
你 有 更好的 保持 这 奖品 和 你 直到 我们 来 穿过 你 再次 ;

你最好把奖品保管好，直到我们再次遇到你为止；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [faɪv] [men] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [məen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
in that case five men would be enough to man one of them ,
在 那 案件 五 男人 会 是 足够的 到 男人 一 的 他们 ,

那样的话，五个人就足以操作其中一辆了。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɪˈbrɔːltər] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈpeti]
while if you were to send them down to Gibraltar you would want a petty
尽管 如果 你 是 到 发送 他们 向下 到 直布罗陀 你 会 想 一个 小气

[ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [ten] [men] .
officer and eight or ten men .
官 和 八 或者 十 男人 .

而如果你要派他们去直布罗陀，你需要一名士官和八到十名士兵。

[dəʊnt] [ˈkʌmbər] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrθləs] [ˈpraɪzɪz] , [bɜːrɪn] [ɔːr] [sɪŋk] [ˈeni] [smɔːl] [kraːft] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
Don't cumber yourself with worthless prizes , burn or sink any small craft ; but , of
不 阻碍 你自己 和 毫无价值 奖品 , 烧伤 或者 下沉 任何 小的 工艺 ; 但 , 的

[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

不要让自己背负无价值的奖品，不要烧毁或击沉任何小型船只；当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡet] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɪp] [rɪˈtɜːrɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːlənɪz]
if you get hold of a ship returning full of goods from one of their colonies
如果 你 得到 抓住 的 一个 船 返回 满的 的 商品 从 一 的 他们的 殖民地

,
:
,

如果你截获了一艘满载货物从他们某个殖民地返回的船只，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkɒnvɔɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] .
she would be worth conveying there at once .
她 会 是 值得 车队 那里 在 一次 .

值得立即护送她过去。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpiːtər] - [hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] ,
" **And so Peter Vignerolles had sailed away in the Alert** ,
" 和 所以 彼得 - 有 航行 离开 在 这 警报 ,

于是，彼得·维涅罗尔乘坐“警戒号”扬帆远航。

[ðə; ði] [kru:] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][æŋ; əŋ]
the crew being as pleased as he was at the prospect of an
这 全体人员 存在 作为 高兴 作为 他 曾是 在 这 前景 的 一个
[ekspeɪ'di(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] .
expedition on their own account away from the frigate .
远征 在 他们的 自己的 帐户 离开 从 这 护卫舰 .

船员们和他一样，对能够离开护卫舰自行进行探险的前景感到高兴。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['pi:tər] ?
" It is disgusting — isn't it , Peter ?
" 它 是 令人作呕 — 不是 它 , 彼得 ?

“这太恶心了，是不是，彼得？ ”

" ['hɑ:rdɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [['sevən]]
" Harding , who was [7]
" 哈丁 , WHO 曾是 [7]

“哈丁，他是[7]

[tu:] ['jɪrɪz] ['dʒu:niər][tu:; tə] - , [sed] ,
two years junior to Vignerolles , said ,
二 年 初级 到 - , 说 ,

比维涅罗勒小两岁的维涅罗勒说道。

[æftər][hi;; hi] [tu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] — " [tu:; tə]
after he too had taken a look at the château through the glass — " to
后 他 也 有 已采取 一个 看 在 这 城堡 通过 这 玻璃 — " 到
[θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
think that your friends are there ,
思考 那 你的 朋友们 是 那里 ,

他也透过玻璃看了看城堡——“想到你的朋友们就在那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [redz] - [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] [meɪ] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd][dræg]
and that the ' reds ' from Marseilles may go up there any day and drag
和 那 这 - 红色 - 从 马赛 可能 去 向上 那里 任何 天 和 拖
[ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['prɪzn] . "
them off to prison . "
他们 离开 到 监狱 . "

“马赛的‘红军’随时可能去那里把他们抓进监狱。”

" [ðə; ði] [bru:ts] !
" The brutes !
" 这 野蛮人 !

“这些野蛮人！ ”

" ['pi:tər] [sed] ['sævɪdʒli] .
" Peter said savagely .
" 彼得 说 野蛮地 .

彼得恶狠狠地说。

" [lʊk] [hɪr] , ['hɑ:rdɪŋ] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lənd][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
" Look here , Harding ; I mean to land to - night and go up and see the
" 看 这里 , 哈丁 ; 我 意思是 到 土地 到 - 夜晚 和 去 向上 和 看 这
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

“听着，哈丁；我打算今晚降落，然后上去看看姑娘们。”

[aɪ][æɪ; fəɪ][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['bærən] .
I shall not see the baron .
我 将 不是 看 这 男爵 .

我不会见到男爵。

[aɪ][rɪ'ɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][hæf] - [krækt] ,
I regard him as half - cracked ,
我 看待 他 作为 一半 - 裂纹 ,

我认为他精神有点问题。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]
and he would be just as likely as not to take it into his head that
和 他 会 是 只是 作为 可能 作为 不是 到 拿 它 进入 他的 头 那
[naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] ,
now the two countries are at war ,
现在 这 二 国家 是 在 战争 ,

他很可能会认为两国现在已经交战了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu;; tə][hænd][em 'i:]['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
it would be his duty to hand me over to the authorities .
它 会 是 他的 责任 到 手 我 超过 到 这 当局 .

他有义务将我移交给当局。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
Besides , it is just as well to keep him in the dark about it altogether .
除了 , 它 是 只是 作为 出色地 到 保持 他 在 这 黑暗的 关于 它 共 .

此外，最好完全对他隐瞒这件事。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sku:nər] .
I want to let them know that I am in command of this schooner .
我 想 到 让 他们 知道 那 我 是 在 命令 的 这 大篷车 .

我想让他们知道，这艘帆船由我指挥。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə] [kru:z] ['dʒen(ə)rəli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ;
Of course I am supposed to cruise generally along the French coast ;
的 课程 我 是 据称 到 巡航 一般来说 沿着 这 法语 海岸 ;

当然，我的航行路线大致沿着法国海岸线；

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tu;; tə] [ki:p] ['prɪti] [kloʊz] [hɪr] ,
but I intend to keep pretty close here ,
但 我 打算 到 保持 漂亮的 关闭 这里 ,

但我打算一直待在这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [kra:ft] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
of course running out to sea and picking up any craft that are making for
的 课程 跑步 出去 到 海 和 挑选 向上 任何 工艺 那 是 制作 为了
[ma:'seɪlz] [ɔ:r] [set] .
Marseilles or Cette .
马赛 或者 cette .

当然，他们还会出海，搭乘任何驶往马赛或塞特的船只。

[ðə; ði]['tɑ:rtər] [wɪl] [bi;; bi] ['wɑ:tɪŋ] [tu:'ləʊn; -'lʊŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]
The Tartar will be watching Toulon , and although my orders are for
这 鞑靼 将要 是 观看 土伦 , 和 虽然 我的 订单 是 为了
['dʒen(ə)rəl] ['kru:zɪŋ] ,
general cruising ,
一般的 巡航 ,

“鞑靼人”号将监视土伦港，尽管我的指令是针对一般巡航的，

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][pʊt] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd]
I know by what the captain said that he will not be put out if I keep a good
我 知道 经过 什么 这 队长 说 那 他 将要 不是 是 放 出去 如果 我 保持 一个 好的
[di:l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
deal in this neighbourhood ,
交易 在 这 邻里 ,

从船长的话里我知道，如果我在这附近做成一笔好生意，他就不会被赶出去。

[wer] , [in'di:d] ,
where , indeed ,
在哪里 , 的确 ,

确实，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['praɪzɪz][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [went]
I have a better chance of picking up prizes than I should have if I went
我 有 一个 更好的 机会 的 挑选 向上 奖品 比 我 应该 有 如果 我 去
[ˈfɑːrðər] [west] .
farther west .
更远 西方 .

如果我再往西走一点，我中奖的几率会比预想的要高。

['enihaʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,
Anyhow , I want to let them know that we are here ,
无论如何 , 我 想 到 让 他们 知道 那 我们 是 这里 ,
总之，我想让他们知道我们在这里。

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɪf] ['nesəsəri] .
and shall be ready to take them off if necessary .
和 将 是 准备好 到 拿 他们 离开 如果 必要的 .
必要时，应随时准备脱下它们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] ,
If they want to speak to us ,
如果 他们 想 到 说话 到 我们 ,
如果他们想和我们谈谈，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndəʊ] ;
I shall tell the girls to hang out a red curtain from their window ;
我 将 告诉 这 女孩们 到 悬挂 出去 一个 红色的 窗帘 从 他们的 窗户 ;
我要告诉女孩们从窗户挂起一块红色的窗帘；

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
if they want to come off , they are to hang out a white one .
如果 他们 想 到 来 离开 , 他们 是 到 悬挂 出去 一个 白色的 一 .
如果他们想脱掉衣服，就得挂上白色的。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [hɪr] .
We can make them out plainly enough with a glass from here .
我们 能 制作 他们 出去 显然 足够的 和 一个 玻璃 从 这里 .
从这里用玻璃杯就能清楚地看到它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænə:t] [gærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['niːdɪd]
Of course I cannot guarantee that we shall be here when we are most needed
的 课程 我 不能 保证 那 我们 将 是 这里 什么时候 我们 是 最多 需要
,
.
,

当然，我无法保证我们会在最需要我们的时候出现在这里。

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [frʌm; frəm] [set] [ænd; ænd] [maː'seɪlz] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi] [pə'trəʊlɪŋ]
for no doubt the gunboats from Cette and Marseilles will both be patrolling
为了 不 怀疑 这 炮艇 从 cette 和 马赛 将要 两个都 是 巡逻
[ðə; ði] [koʊst] ;
the coast ;
这 海岸 ;

毫无疑问，来自塞特和马赛 的炮艇都将在海岸巡逻；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'wei] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] .
besides , we may be a hundred miles away in pursuit of a prize .
除了 , 我们 可能 是 一个 百 英里 离开 在 追逐 的 一个 奖 .
此外，我们可能为了追逐奖品而远在百里之外。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
it will be a satisfaction for me to know that I have done all that is
它 将要 是 一个 满意 为了 我 到 知道 那 我 有 完毕 全部 那 是
[pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

如果我知道自己已经竭尽所能，我就会感到欣慰。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
and it may be some comfort to them to know that if they can
和 它 可能 是 一些 舒适 到 他们 到 知道 那 如果 他们 能
[faɪnd][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
find their way down to the shore ,
寻找 他们的 方式 向下 到 这 支撑 ,

如果他们能找到下到岸边的路，或许会感到些许安慰。

[ænd; ʌnd][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and signal from there when they see us , they will have a chance of
和 信号 从 那里 什么时候 他们 看 我们 , 他们 将要 有 一个 机会 的
[ɪ'skeɪp] . " [[eɪt]]
escape . " [**8**]
逃脱 . " [**8**]

他们看到我们时会发出信号，这样他们就有机会逃跑。[8]

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ? "
" **Will you go in disguise ?** "
" 将要 你 去 在 伪装 ? " "

你会乔装打扮去吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ðæt] [wi:; wi]
We took two or three suits of clothes from that fishing - boat that we
我们 采取 二 或者 三 西装 的 衣服 从 那 钓鱼 - 船 那 我们
[əʊvə'hɔ:ld] ['jestərdeɪ] .
overhauled yesterday .
大修 昨天 .

我们从昨天检修的那艘渔船上拿走了两三套衣服。

[aɪ][dɪd][soʊ][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I did so on purpose .
我 做过 所以 在 目的 .

我是故意的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] ['sɪvɪlaɪzd]
You see , if one was going on such a business among what you might call civilised
你 看 , 如果 一 曾是 去 在 这样的 一个 商业 之中 什么 你 可能 称呼 文明
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

你看，如果一个人在所谓的文明人群中从事这种生意，

[aɪ][ʊd; ʃəd][gʊʊ][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
I should go in uniform ,
我 应该 去 在 制服 ,
我应该穿制服去。

[fɔ:r; fər][ðen][ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][kɔ:t][aɪ][ʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:: bi][ʃɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][spai] ;
for then if I were caught I should not be shot as a spy ;
为了 然后 如果 我 是 捕捉 我 应该 不是 是 射击 作为 一个 间谍 ;
这样,即使我被抓到,也不会因为是间谍而被枪毙;

[bʌt; bət][əˈmʌŋ][ðɪ:z][ˈrʌfi:ənz][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][wʊd][bi; bi][noʊ][prəˈtekʃn][fɔ:r; fər][emˈi:] ,
but among these ruffians the uniform would be no protection for me ,
但 之中 这些 恶棍 这 制服 会 是 不 保护 为了 我 ,
但面对这些恶棍,制服对我来说毫无保护作用。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ðerfɔ:r][gʊʊ][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪʃərmənz][ˈsu:ts] .
and I shall therefore go in one of the fishermen's suits .
和 我 将 所以 去 在 一 的 这 渔民的 西装 .
因此,我将穿上渔夫的服装。

[ju:: jʊ][si:] [aɪ][spi:k][frentʃ][æz; əz][wel][æz; əz][ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][rʌŋ][ˈveri][smɔ:l] [risk] .
You see I speak French as well as English , and shall run very small risk .
你 看 我 说话 法语 作为 出色地 作为 英语 , 和 将 跑步 非常 小的 风险 .
你看,我法语和英语都说得很好,所以风险很小。

[ʌv; əv][kɔ:rs][aɪ][æɪ; ʃəl][teɪk][ə; eɪ][breɪs][ʌv; əv][ˈpɪstlɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd][ˈhevi][stɪk] ,
Of course I shall take a brace of pistols and a good heavy stick ,
的 课程 我 将 拿 一个 支撑 的 手枪 和 一个 好的 重的 戳 ,
我当然会带上两把手枪和一根结实的粗棍子。

[ænd; ənd][ɪf][ˈeni][wʌŋ][ˌɪntəˈfiəz][wɪð; wɪθ][emˈi:] [ðeɪ][mʌst; məst][teɪk][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
and if any one interferes with me they must take the consequences .
和 如果 任何 一 干扰 和 我 他们 必须 拿 这 结果 .
任何人若妨碍我,都必须承担后果。

" [æftər][prəˈsi:dɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ˈfɑ:rðər][əˈb:ŋ][ðə; ði][koʊst][ðə; ði][ˈsku:nərz][hed][wʌz; wəz][tɜ:rnd]
" **After proceeding a mile farther along the coast the schooner's head was turned**
" 后 进行中 一个 英里 更远 沿着 这 海岸 这 纵帆船的 头 曾是 转向
[ˈsi:wərd] ,
seaward ,
向海 ,
“沿着海岸线又航行了一英里后,帆船的船头转向了大海。”

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi][ræn][ˈtwenti][maɪlɪz][ɔ:f][ðə; ði][koʊst] .
and she ran twenty miles off the coast .
和 她 跑 二十 英里 离开 这 海岸 .
她向离海岸二十英里的地方跑去。

[dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:: tə][gɪv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:: tə][brɪŋ][hɜ:r; hər][hed][raʊnd]
Just as Vignerolles was about to give the order to bring her head round
只是 作为 - 曾是 关于 到 给 这 命令 到 带来 她 头 圆形的
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
正当维涅罗尔准备下令让她把头转过来时,

[ðə; ði][lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][krɔ:s] - [tri:z][ˈʃaʊtɪd][daʊn] , "[ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈweðər] -
the look - out from the cross - trees shouted down , " A sail on the weather -
这 看 - 出去 从 这 叉 - 树木 喊叫 向下 , " 一个 帆 在 这 天气 -
[baʊ; boʊ] . " **bow** . "
弓 : "
瞭望员从十字树上向下喊道:“迎风弓上有帆。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lək] [laɪk] ?
" **What does she look like ?**
" 什么 做 她 看 喜欢 ?

她长什么样？

" [ˈpiːtər] [æskt] .
" **Peter asked** .
" 彼得 问 .

彼得问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [jet] , [sɜːr] , [hɜːr; həɹ] [ˈʌpər] [seɪlz] [ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][dʒʌst][ʌp] ,
" **I can't make her out yet , sir , her upper sails are only just up ,**
" 我 不能 制作 她 出去 然而 , 先生 , 她 上 帆 是 仅有的 只是 向上 ,
“先生，我还看不清她，她的上层帆才刚刚升起。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kraːft] .
but I should say that she was a large craft .
但 我 应该 说 那 她 曾是 一个 大的 工艺 .
但我必须说，她是一艘大型船只。

" [ˈpiːtər] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz] .
" **Peter gave the order to lower the top - sails** .
" 彼得 给予 这 命令 到 降低 这 顶部 - 帆 .

彼得下令降下顶帆。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ˈhɑːrdɪŋ]
" **We had better keep out of her sight as long as we can , Harding**
" 我们 有 更好的 保持 出去 的 她 视线 作为 长的 作为 我们 能 , 哈丁
;
;
;
;

“哈丁，我们最好尽可能长时间地躲着她；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] [ɔːr][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][tuːˈləʊn; -ˈlʊŋ] ,
she may be a French frigate or man - of - war making for Toulon ,
她 可能 是 一个 法语 护卫舰 或者 男人 - 的 - 战争 制作 为了 土伦 ,
她可能是前往土伦的法国护卫舰或战舰。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [friː] ,
and as she has the wind pretty nearly free ,
和 作为 她 有 这 风 漂亮的 几乎 自由的 ,
而她几乎完全不受风的影响，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
it would be as well to give her a wide berth .
它 会 是 作为 出色地 到 给 她 一个 宽的 泊位 .
最好还是离她远点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
If she is a merchantman , we will sail out to meet her .
如果 她 是 一个 商船 , 我们 将要 帆 出去 到 见面 她 .
如果她是一艘商船，我们将出海迎接她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɑːt] [nuːz] [jet] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈklerd] ,
It is not likely that she has got news yet of war being declared ,
它 是 不是 可能 那 她 有 得到 消息 然而 的 战争 存在 声明 ,
她很可能还没有收到宣战的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [səˈspekt] [ˈeni] [hɑːrm] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] .
and she won't suspect any harm until too late .
和 她 惯于 怀疑 任何 伤害 直到 也 晚的 .
她直到为时已晚才会察觉到任何危险。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] - [hed] [ə'gen] [heild] [ðem; ðəm] .
" It was some time before the man at the mast - head again hailed them .
" 它 曾是 一些 时间 前 这 男人 在 这 桅杆 - 头 再次 赞誉 他们 .

过了好一会儿，报社老板才再次向他们喊话。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - ['maːstɪd] [ʃɪp] , [sɜ:r] ,
" She is a three - masted ship , sir ,
" 她 是 一个 三 - 桅杆 船 , 先生 ,

“先生，她是一艘三桅帆船。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['fænsɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔ:r] . " but I don't fancy from the cut of her sails that she is a ship of war . " 但 我 不 想要 从 这 切 的 她 帆 那 她 是 一个 船 的 战争 . "

但从她的帆形来看，我并不认为她是一艘战舰。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [maɪ'self] , " ['pi:tər] [sed] ,
" I will come up and have a look at her myself , " Peter said ,
" 我 将要 来 向上 和 有 一个 看 在 她 我 , " 彼得 说 ,

“我会亲自上去看看她，”彼得说。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɒ:ft] . [[naɪn]] and slinging his glass over his shoulder he made his way aloft . [9]
和 投掷 他的 玻璃 超过 他的 肩膀 他 制成 他的 方式 高空 . [9]

他把酒杯甩到肩上，爬上了高处。[9]

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['treɪdər] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" Yes , she is certainly a trader , " he said , after a long look at her .
" 是的 , 她 是 当然 一个 商 , " 他 说 , 后 一个 长的 看 在 她 .

“是的，她肯定是个交易员，”他打量了她许久后说道。

" [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [tuː] [pɔɪnts] [mɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [wind] .
" Let her go two points more off the wind .
" 让 她 去 二 积分 更多的 离开 这 风 .

“让她再顺风走两分。”

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , [wiː; wi] [jæl; jəl] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , Mr . Harding , we shall cross her course a little ahead of her ,
先生 . 哈丁 , 我们 将 叉 她 课程 一个 小的 前方 的 她 ,

哈丁先生，我们将在她前方稍远的地方与她交会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [set] ['nɪrli] [ded] [ə' stɜ:rn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
and that will put Cette nearly dead astern of us ,
和 那 将要 放 cetter 几乎 死的 倒车 的 我们 ,

这样一来，塞特就会在我们身后几乎丧命。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]
and she will suppose that we have only just come out and are making
和 她 将要 认为 那 我们 有 仅有的 只是 来 出去 和 是 制作

[fɔ:r; fər] ['kɔ:rsɪkə] .
for Corsica .
为了 科西嘉岛 .

她会以为我们刚出来，正前往科西嘉岛。

" [ðə; ði] [tɑ:p] - [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sku:nər] [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [fæst] , [fɔ:r; fər]
" The top - sails were hoisted again , and the schooner ran along fast , for
" 这 顶部 - 帆 是 吊起 再次 , 和 这 大篷车 跑 沿着 快速地 , 为了

[ðə; ði] [briːz] [dʒʌst] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
the breeze just suited her ,
这 微风 只是 适合 她 ,

“船帆再次升起，纵帆船快速航行，因为微风正适合它。”

[ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪʃntli] [strɒ:ŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] .
being sufficiently strong to carry all sail with comfort .
存在 足够 强的 到 携带 全部 帆 和 舒适 .
足够坚固，能够轻松承载所有帆。

[ðeɪ] [roʊz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪp] [fæst] .
They rose the other ship fast .
他们 玫瑰 这 其他 船 快速地 .
他们迅速抬起了另一艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈeni] [daʊt] [wətˈevər] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈtreɪdər] .
There was no longer any doubt whatever as to her being a trader .
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 任何 作为 到 她 存在 一个 商 .
毫无疑问，她是一名商人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈprez(ə)ntli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈkærid] [twelv] [ˈgʌnz] , [sɪks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
They could presently make out that she carried twelve guns , six on each side .
他们 可以 目前 制作 出去 那 她 携带 十二 枪支 , 六 在 每个 边 .
他们现在可以看出她携带了十二支枪，左右各六支。

[ˈpi:tər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æ; t̪][ðə; ði] [wi:l] —
Peter went to the man at the wheel —
彼得 去 到 这 男人 在 这 车轮 —
彼得走到驾驶座上的男人身边——

" [ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Keep her up a point , " he said ;
" 保持 她 向上 一个 观点 , " 他 说 ;
“让她保持一点警惕,”他说;

" [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l] [lenθs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] .
" we will pass a couple of cable lengths under his stern .
" 我们 将要 经过 一个 夫妻 的 电缆 长度 在下面 他的 船尾 .
我们将从他的船尾下方穿过几段电缆。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈgʌnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] ,
" In the meantime the guns had been loaded ,
" 在 这 与此同时 这 枪支 有 到过 已加载 ,
与此同时，枪支已经装填完毕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:z] [seɪv] [ten] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the crew save ten ordered to sit down under the shelter of the
和 全部 这 全体人员 节省 十 订购 到 坐 向下 在下面 这 庇护所 的 这
[ˈbʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,
除了十名船员外，所有船员都被命令坐在舷墙下避难。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈkærid] [mɔ:r] [hændz][ðæn; ðən][ðə; ði]
so that those watching her should not see that she carried more hands than the
所以 那 那些 观看 她 应该 不是 看 那 她 携带 更多的 双手 比 这
[ˈju:zuəl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv][hɜ:r; hər][saɪz] .
usual company of a craft of her size .
通常 公司 的 一个 工艺 的 她 尺寸 .
以免被旁观者发现，她携带的船员比同等大小的船只通常配备的船员要多。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɔ:l'tə'reɪ(ə)n][ɪn]
The manner in which the vessel kept on her course without making any alteration in
这 方式 在 哪个 这 血管 保留 在 她 课程 没有 制作 任何 改造 在
[hɜ:r; hər][seɪl] [sprɛd] ,
her sail spread ,
她 帆 传播 ,
船只在不改变帆形的情况下保持航向，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspi(ə)n] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz] [ðæt]
showed that there was no suspicion whatever in the minds of her officers that
显示 那 那里 曾是 不 怀疑 任何 在 这 思想 的 她 警官 那
[fiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
she was an enemy .
她 曾是 一个 敌人 .

这表明她的部下丝毫没有怀疑她是敌人。

[ðə; ði][əˈlɜːrt][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [flæɡ] .
The Alert was flying the French flag .
这 警报 曾是 飞行 这 法语 旗帜 .

“警报”号悬挂着法国国旗。

" [get][ðə; ði] ['ensən] ['redi] [fɔːr; fər] ['hoɪstɪŋ] , " ['piːtər] [sed] ,
" **Get the ensign ready for hoisting** , " **Peter said** ,
" 得到 这 军旗 准备好 为了 吊装 , " 彼得 说 ,
" 准备好升旗,"彼得说。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛntʃmən] .
when within a quarter of a mile of the Frenchman .
什么时候 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 法国人 .

当距离法国人不到四分之一英里时。

[ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərətli] [leɪd] ,
The course had been accurately laid ,
这 课程 有 到过 准确 铺设 ,

路线已经精确规划好。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] ['treɪdɜːz] [stɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] [lenθs] ;
and she crossed the trader's stern at a distance of some ten lengths ;
和 她 交叉 这 交易员的 船尾 在 一个 距离 的 一些 十 长度 ;

她从商船船尾横穿而过，距离大约十个船身长度；

[ðen] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃiːts] [iːzd] [ɔːf] ,
then the helm was put up , the sheets eased off ,
然后 这 舵 曾是 放 向上 , 这 纸张 缓解 离开 ,

然后舵升起，帆索放松下来。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['frɛntʃmənz] [weɪk] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs]
and in half a minute she was in the Frenchman's wake , laying her course
和 在 一半 一个 分钟 她 曾是 在 这 法国人的 唤醒 , 躺下 她 课程

[nɔːrθ] .

north .
北 .

半分钟后，她就跟上了法国人的船，向北驶去。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə,ɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪndwərd] , " ['piːtər] [ɔːrdərd] ,
" **Bring her up alongside of her to windward** , " **Peter ordered** ,
" 带来 她 向上 旁边 的 她 到 迎风 , " 彼得 订购 ,

“把她开到她旁边，靠着上风处,”彼得命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['traɪklər] [wʌz; wəz] ['loʊɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [rʌn] [ʌp] .
at the same moment the tricolour was lowered and the white ensign run up .
在 这 相同的 片刻 这 三色 曾是 降低 和 这 白色的 军旗 跑步 向上 .

与此同时，三色旗降下，白底旗帜升起。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɛntʃmən] ;
The instant this was done loud shouts were raised on board the Frenchman ;
这 立即的 这 曾是 完毕 大声 喊叫 是 提高 在 木板 这 法国人 ;

事情刚一发生，法国船上就响起了大声喊叫声；

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; ei][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fi:t] , [ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst]
there was a tramp of many feet , and it was evident that the wildest
那里 曾是 一个 流浪汉 的 许多 脚 , 和 它 曾是 明显 那 这 最狂野的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] .
confusion reigned .
困惑 统治 .

那里传来许多人的脚步声，显然现场一片混乱。

[ðə; ði][ə'ɪɜ:rt] [went] [soʊ][fæst] [θru:] [-]
The Alert went so fast through [10]
这 警报 去 所以 快速地 通过 [-]

警报来得如此之快[10]

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
the water that in three or four minutes she was alongside .
这 水 那 在 三 或者 四 分钟 她 曾是 旁边 .

三四分钟后，她就到了水边。

['pi:tər] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —
Peter sprang on to the rail and shouted —
彼得 弹簧 在 到 这 轨 和 喊叫 —

彼得跳上栏杆，大喊道——

" ['loʊər] [jɔr; jər][flæg][ɔ:r][aɪ] [wɪl] [sɪŋk] [ju:; jʊ] . "
" **Lower your flag or I will sink you .** "
" 降低 你的 旗帜 或者 我 将要 下沉 你 . "

“降下你的旗帜，否则我就让你沉船。”

" ['loʊər] [jɔr; jər][flæg][ɔ:r][aɪ] [wɪl] [sɪŋk] [ju:; jʊ] .
" **Lower your flag or I will sink you .**
" 降低 你的 旗帜 或者 我 将要 下沉 你 .

“降下你的旗帜，否则我就让你沉船。”

" [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əu'beɪd] .
" **The order was not obeyed .**
" 这 命令 曾是 不是 服从 .

“该命令未被执行。”

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:]
" **Take her alongside , he said to the helmsman ; and then to the crew**
" 拿 她 旁边 , " 他 说 到 这 舵手 ; 和 然后 到 这 全体人员
, " [naʊ] ,
, " **Now ,**
, " 现在 ,

“把她拉到旁边，”他对舵手说；然后对船员们说，“现在，

[men] , [pri'pər] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
men , prepare for boarding her .
男人 , 准备 为了 登机 她 .

男人们，准备登船。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['seɪləz] [ɑ:rmd] [-]
" **The sight of the thirty sailors armed [11]**
" 这 视线 的 这 三十 水手们 武装 [-]

“看到三十名武装水手[11]

[tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ə'ɪɑ:rm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
to the teeth completed the alarm on board the Frenchman ,
到 这 牙齿 完全的 这 警报 在 木板 这 法国人 ,

法国人船上的警报声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][flæg] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and their flag came fluttering down just as the sailors sprang on the deck .
和 他们的 旗帜 来了 飘动 向下 只是 作为 这 水手们 弹簧 在 这 甲板 .
水手们跳上甲板的那一刻，他们的旗帜也随之飘落下来。

[nu:'merɪkli] [ðə; ði] [frent] [kru:] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət]
Numerically the French crew were considerably stronger than the British , but
数值上 这 法语 全体人员 是 相当 更强 比 这 英国 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ˈhoʊpləsli] [baɪ] [sər'praɪz] .
they were taken hopelessly by surprise .
他们 是 已采取 绝望地 经过 惊喜 .
法国船员人数比英国船员多得多，但他们却被突袭打了个措手不及，毫无招架之力。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈdrægd]
A few had caught up arms , and the tarpaulins had been hastily dragged
一个 很少 有 捕捉 向上 武器 , 和 这 防水油布 有 到过 草草 拖拽
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
from the guns ,
从 这 枪支 ,
有些人拿起了武器，匆忙地把油布从枪上扯了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æmjə'nɪ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n] [dek] .
but the ammunition had not yet been brought on deck .
但 这 弹药 有 不是 然而 到过 带来 在 甲板 .
但弹药尚未运到甲板上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜ:r] ?
" **What is the meaning of this , sir ?**
" 什么 是 这 意义 的 这 , 先生 ?
先生，这是什么意思？

" [ðə; ði] [frent] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ˈpi:tər] [lept] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
" **the French captain exclaimed , as Peter leapt down on to the deck .**
" 这 法语 队长 惊呼 , 作为 彼得 跳跃 向下 在 到 这 甲板 .
“法国船长惊呼道，彼得随即跳到甲板上。”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][wɔ:r] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] ,
" **It means , sir , that there is a state of war between England and France ,**
" 它 方法 , 先生 , 那 那里 是 一个 状态 的 战争 之间 英格兰 和 法国 ,
“先生，这意味着英国和法国之间处于战争状态。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈlɔ:fl] [praɪz] .
and that you are my lawful prize .
和 那 你 是 我的 合法的 奖 .
你是我的合法奖赏。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [frent] [oʊðz] [ænd; ənd] [dæft] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ɑ:n]
" **The captain uttered a string of French oaths and dashed his cap down on**
" 这 队长 说出 一个 细绳 的 法语 誓言 和 虚线 他的 帽 向下 在
[ðə; ði] [dek] [ɪn][ˈkɑ:mɪk] [dɪ'sper] .
the deck in comic despair .
这 甲板 在 漫画 绝望 .
“船长破口大骂了一连串法语脏话，然后滑稽地绝望地把帽子摔在甲板上。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , [mə'sjɜ:r] , " [ˈpi:tər] [sed] ['kwɑɪətli] .
" **It is the fortune of war , monsieur , " Peter said quietly .**
" 它 是 这 财富 的 战争 , 先生 , " 彼得 说 悄悄 .
“这就是战争的命运，先生，”彼得平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ]
" I have no doubt that if you had been prepared you would have offered a
" 我 有 不 怀疑 那 如果 你 有 到过 准备 你 会 有 提供 一个
[ˈgælənt] [rɪˈzɪstəns] ,
gallant resistance ,
英勇 反抗 ,
"我毫不怀疑，如果你有所准备，你一定会英勇抵抗。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['veri]
but you see it has been a complete surprise , and of course a very
但 你 看 它 有 到过 一个 完全的 惊喜 , 和 的 课程 一个 非常
[ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
unpleasant one .
令人不快的 一 .
但你看，这完全出乎我的意料，当然，也是一个非常不愉快的意外。

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðɪs] ? "
What ship is this ? "
什么 船 是 这 ? "
这是哪艘船？

" [ðə; ði] [ˌmɑːrtɪ'nik] , - [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'ləʊniəl] [prə'duːs] .
" The Martinique , 800 tons burden , laden with coffee and other colonial produce .
" 这 马提尼克岛 , - 吨 负担 , 满载 和 咖啡 和 其他 殖民 生产 .
"
"
"
"马提尼克号，重达 800 吨，满载咖啡和其他殖民地产品。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" Thank you , captain .
" 感谢 你 , 队长 .
"谢谢你，船长。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l] . "
She is a prize worth taking ; she looks a new vessel . "
她 是 一个 奖 值得 采取 ; 她 看起来 一个 新的 血管 . "
她是一件值得拥有的珍宝；她看起来像一艘全新的船。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪdʒ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" It is her first voyage , " the captain said .
" 它 是 她 第一的 航程 , " 这 队长 说 .
"这是她的第一次航行，"船长说。

" [haʊ] ['meni] [hændz][duː][juː; jʊ] ['kæri] ? "
" How many hands do you carry ? "
" 如何 许多 双手 做 你 携带 ? "
你手里拿着几只手？

" [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [twelv] ['ɡʌnz] .
" Forty - five all told , and , as you see , twelve guns .
" 四十 - 五 全部 讲述 , 和 , 作为 你 看 , 十二 枪支 .
总共45人，如你所见，其中有12门枪。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] ,
Ah , monsieur ,
啊 , 先生 ,
啊，先生，

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [ɑːrm] [ɑːr'selvz] [juː; jə] [wəd] [hæv; həv]
if we had had time to load and arm ourselves you would have
如果 我们 有 有 时间 到 加载 和 手臂 我们自己 你 会 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'sep](ə)n] . "
had a different reception . "
有 一个 不同的 接待 . "

如果我们有时间装弹上膛，你们的遭遇就会截然不同了。

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [juː; jə] [siː] [wiː; wi] [seɪl] [θriː] [fiːt] [tuː; tə] [jər; jər] [tuː] ,
" **No doubt , no doubt ; but you see we sail three feet to your two ,**
" 不 怀疑 , 不 怀疑 ; 但 你 看 我们 帆 三 脚 到 你的 二 ,
“毫无疑问，毫无疑问；但你看，我们航行三英尺，而你们航行两英尺，
[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntɜːbælənsɪz, 'kaʊnɜːbælənsɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [streŋθ] ,
which more than counterbalances the difference in strength ,
哪个 更多的 比 平衡 这 不同之处 在 力量 ,
这足以弥补双方实力上的差距。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɑːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp]
and it would have been a pity indeed to have knocked such a fine ship
和 它 会 有 到过 一个 遗憾 的确 到 有 敲门 这样的 一个 美好的 船
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [jər; jər] [men] [wen] [aɪ 'tiː] [wəd]
about and to have killed a good many of your men when it would
关于 和 到 有 被杀 一个 好的 许多 的 你的 男人 什么时候 它 会
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [læst] .
have come to the same thing at last .
有 来 到 这 相同的 事物 在 最后的 .
如果最终结果还是一样，那么撞毁这样一艘好船，并导致你们许多船员丧生，那将是多么可惜啊。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jər; jər] ['pepərz] .
Now , I should like to have a look at your papers .
现在 , 我 应该 喜欢 到 有 一个 看 在 你的 文件 .

现在，我想看一下你的论文。

" [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [-]
" **The prize was indeed a valuable one , for although she [12]**
" 这 奖 曾是 的确 一个 有价值的 一 , 为了 虽然 她 [-]
“这个奖项确实很有价值，因为尽管她[12]

[hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['aɪləndz] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['treɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
had filled up at the French islands , she had previously traded along the South
有 已填 向上 在 这 法语 岛屿 , 她 有 之前 交易 沿着 这 南
[ə'merɪkən] [kəʊst] ,
American coast ,
美国人 海岸 ,

她曾在法国岛屿上进行贸易，此前她曾在南美洲沿岸进行贸易。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌtməʊst] [kə'pæsəti] .
and was laden to her utmost capacity .
和 曾是 满载 到 她 极致 容量 .

并且满载了。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːrdərd] [ɪntuː] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,
The crew had been ordered into the forecandle ,
这 全体人员 有 到过 订购 进入 这 前甲板 ,
船员们被命令进入前舱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a heavy cable had been coiled against the door .
和 一个 重的 电缆 有 到过 卷曲 反对 这 门 .
一根粗电缆盘绕在门边。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪn] , [ˈhɑːrdɪŋ] , [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
" **We will run in , Harding , to within ten or fifteen miles of the land ,** ,
" 我们 将要 跑步 在 , 哈丁 , 到 之内 十 或者 十五 英里 的 这 土地 ,
" 哈丁, 我们会一路追击, 直到距离陆地十到十五英里为止。"

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
then we will lay her to .
然后 我们 将要 躺 她 到 .

然后我们会让她躺下。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
It will be dark by that time .
它 将要 是 黑暗的 经过 那 时间 .

那时天就黑了。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [twelv] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I will leave you with twelve men in charge of her .
我 将要 离开 你 和 十二 男人 在 收费 的 她 .

我会安排十二个人负责看管她。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪŋ] [ʌp] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ləʊd][ðə; ðɪ][ˈɡʌnz] .
You will , of course , bring up ammunition and load the guns .
你 将要 , 的 课程 , 带来 向上 弹药 和 加载 这 枪支 .

当然, 你们要带上弹药, 装填枪支。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
I shall run in and anchor as close as I can to the land — of course
我 将 跑步 在 和 锚 作为 关闭 作为 我 能 到 这 土地 — 的 课程
[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪts] — [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈætəʊ] .
showing no lights — and then make my way up to the château .
显示 不 灯 — 和 然后 制作 我的 方式 向上 到 这 城堡 .

我将驶入港口, 尽可能靠近陆地抛锚——当然不会亮灯——然后前往城堡。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
It will take me an hour to go there and an hour to return .
它 将要 拿 我 一个 小时 到 去 那里 和 一个 小时 到 返回 .

我去那里需要一个小时, 回来也需要一个小时。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I may have some little difficulty in getting speech with them ,
我 可能 有 一些 小的 困难 在 获得 演讲 和 他们 ,

我可能在和他们交流时会遇到一些小困难。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] .
but certainly in two hours I shall be on my way back .
但 当然 在 二 小时 我 将 是 在 我的 方式 后退 .

但可以肯定的是, 两个小时后我就会启程返回。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] [baɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
With this wind I ought to get ashore by half - past eight ,
和 这 风 我 应该 到 得到 岸上 经过 一半 - 过去的 八 ,

照这个风向, 我应该能在八点半之前上岸。

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst] [twelv] [æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] .
and by half - past twelve shall be on board again .
和 经过 一半 - 过去的 十二 将 是 在 木板 再次 .

十二点半之前将再次登船。

[ʃoʊ] [noʊ] [laɪts] [tɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔːɪst] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] .
Show no lights till two o'clock , and then hoist one above another .
展示 不 灯 直到 二 点钟 , 和 然后 提升 一 多于 其他 .

两点钟之前不要亮灯, 然后把一盏灯升到另一盏灯之上。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [noʊ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [em ˈiː] ,
I shall know by looking at the list the captain gave me ,
我 将 知道 经过 寻找 在 这 列表 这 队长 给予 我 ,
我看看船长给我的清单就知道了。

[wer] [ðə; ði][ˈtɑːrtər][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər]
where the Tartar is likely to be to - tomorrow , and shall make straight for
在哪里 这 鞑靼 是 可能 到 是 到 - 明天 , 和 将 制作 直的 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

明天鞑靼人很可能会出现在那里，我会径直朝她走去。

[ænd; ənd] [kruːz] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] .
and cruise about until she comes up .
和 巡航 关于 直到 她 来 向上 .

然后四处转悠，直到她出现。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːntents][ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə]
The ship and her contents are worth , I should say , from twenty to
这 船 和 她 内容 是 值得 , 我 应该 说 , 从 二十 到
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
twenty - five thousand pounds .
二十 - 五 千 磅 .

我估计，这艘船及其船上的货物价值在两万到两万五千英镑之间。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][hænd][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːrtər] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][pʊt][ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ɪn]
I shall hand her over to the Tartar , and let them put a prize crew in
我 将 手 她 超过 到 这 鞑靼 , 和 让 他们 放 一个 奖 全体人员 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我将把她交给鞑靼人，让他们把俘虏船员安置在她身上。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [ˈwiːkən] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [men][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə]
It would never do to weaken ourselves by sending ten or twelve men in her to
它 会 绝不 做 到 削弱 我们自己 经过 发送 十 或者 十二 男人 在 她 到
[ɡɪb] .
Gib .
直布罗陀 .

我们绝不能派十到十二个人乘船去直布罗陀，那样会削弱我们自身的实力。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈtɑːrtər] [wɪl] [ˈkɑːnvɔɪ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .
No doubt the Tartar will convoy her till she is off the coast of Spain .
不 怀疑 这 鞑靼 将要 护航 她 直到 她 是 离开 这 海岸 的 西班牙 .

毫无疑问，“鞑靼人”会护送她直到她驶离西班牙海岸。

" [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][lɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
" **Consulting the list that his captain had given him** ,
" 咨询 这 列表 那 他的 队长 有 给定 他 ,

他查阅了队长给他的名单，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑːrtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] [freʃ] [prəˈvɪzɪnz] [æt; ət][ˈdʒenəʊə] ,
he found that the Tartar was to put in for fresh provisions at Genoa ,
他 成立 那 这 鞑靼 曾是 到 放 在 为了 新鲜的 条款 在 热那亚 ,
他发现鞑靼人要在热那亚补充给养。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈsteɪf(ə)n]
and intended to be back on the following day and take up her station
和 故意的 到 是 后退 在 这 下列的 天 和 拿 向上 她 车站
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlɪz] [ʌv; əv] [hi'erəs] .
outside the southernmost of the Isles of Hyères .
外部 这 最南端 的 这 岛屿 的 耶尔 .
她计划第二天返回，并在耶尔群岛最南端的岛屿外就职。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
" It could not be better , " he said to Harding .
" 它 可以 不是 是 更好的 , " 他 说 到 哈丁 .
“再好不过了，”他对哈丁说。
" [aɪ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] ,
" I doubt with this wind whether she will be there ,
" 我 怀疑 和 这 风 无论 她 将要 是 那里 ,
“我怀疑在这种风力下她是否还能到那里。”

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; fəl][ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [i:st] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [hɜ:r; hər] . "
but we shall only have to keep on east till we meet her . "
但 我们 将 仅有的 有 到 保持 在 东方 直到 我们 见面 她 . "
但我们只需继续向东走，就能见到她了。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][lənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" Then you won't land the prisoners to - night ? "
" 然后 你 惯于 土地 这 囚犯 到 - 夜晚 ? "
“那你们今晚不打算把俘虏送上岸吗？ ”
" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ˈpi:tər] - . " [-]
" It is I , Peter Vignerolles . " [15]
" 它 是 我 , 彼得 - . " [-]
“我就是彼得·维涅罗勒。”[15]

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðər; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [ma:'seɪlz] ,
" No ; they would make their way to Marseilles ,
" 不 ; 他们 会 制作 他们的 方式 到 马赛 ,
不，他们会想办法去马赛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˈsku:nər] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ,
and it would soon be known that this schooner is English ,
和 它 会 很快 是 已知 那 这 大篷车 是 英语 ,
不久之后，人们就会知道这艘纵帆船是英国的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [daʊt] ,
of which at present they must be in doubt ,
的 哪个 在 展示 他们 必须 是 在 怀疑 ,
对此，他们目前肯定心存疑虑。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈflæg] [ˈflaɪɪŋ] .
as we have always kept the French flag flying .
作为 我们 有 总是 保留 这 法语 旗帜 飞行 .
我们一直都让法国国旗高高飘扬。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑ:rtər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [lənd][ðəm; ðəm] [i:st] [ʌv; əv]
If we don't fall in with the Tartar to - morrow we will land them east of
如果 我们 不 落下 在 和 这 鞑靼 到 - 明天 我们 将要 土地 他们 东方 的
[tu:'ləʊn; -'lʊŋ] ;
Toulon ;
土伦 ;
如果我们明天不与鞑靼人会合，我们将把他们送到土伦以东；

[ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən]
the authorities there are not so likely to worry themselves over a merchantman
这 当局 那里 是 不是 所以 可能 到 担心 他们自己 超过 一个 商船
[ˈbi:ɪŋ] ['kæptʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ma:'seɪlz] .
being captured as they are at Marseilles .
存在 捕获 作为 他们 是 在 马赛 .

那里的当局不太可能像马赛的当局那样，对一艘商船被扣押感到担忧。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
" **This arrangement was carried out** ,
" 这 安排 曾是 携带 出去 ,

“这项安排已经执行，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [ðə; ði][ə'ɪz:rt] [drɑ:pt] ['æŋkər] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
and it was just half - past eight when the Alert dropped anchor half a mile
和 它 曾是 只是 一半 - 过去的 八 什么时候 这 警报 掉落 锚 一半 一个 英里
[ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:r] ,
off the shore ,
离开 这 支撑 ,

当时刚过八点半，“警报号”在离岸半英里处抛锚。

[ænd; ænd] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃoʊn] ,
and repeating his order that no lights should be shown ,
和 重复 他的 命令 那 不 灯 应该 是 所示 ,

他再次下令，禁止亮灯。

['pi:tər][wʌz; wəz] [rəʊd] [ə'ɔ:r] [baɪ] [eɪt] [wel] - [ɑ:rmd] ['seɪləz] .
Peter was rowed ashore by eight well - armed sailors .
彼得 曾是 划船 岸上 经过 八 出色地 - 武装 水手们 .

彼得被八名全副武装的水手划船送上岸。

" [laɪ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ][kɔ:l] .
" **Lie off a couple of hundred yards till you hear my call** .
" 说谎 离开 一个 夫妻 的 百 码 直到 你 听到 我的 称呼 .

“往后退几百码，等听到我的呼唤。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [drɑ:p][jʊr; jər]['græpnəl] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [drɪft] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ænd][hæv; həv][tu:; tə]
You had better drop your grapnel , or you will drift along and have to
你 有 更好的 降低 你的 抓钩 , 或者 你 将要 漂移 沿着 和 有 到
[ki:p] [ɑ:n] ['roʊɪŋ] ,
keep on rowing ,
保持 在 划船 ,

你最好放下抓钩，否则你会随波逐流，还得继续划桨。

[ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] .
and I might have a difficulty in finding you .
和 我 可能 有 一个 困难 在 寻找 你 .

我可能很难找到你。

" [wen] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rtɪ] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" **When within thirty yards of the shore they stopped and listened for a minute**
" 什么时候 之内 三十 码 的 这 支撑 他们 停止 和 听着 为了 一个 分钟
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

“当距离岸边还有三十码的时候，他们停下来听了一两分钟。”

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ænd] ['roʊɪŋ] [ə'ɔ:r] , ['pi:tər] [lept] [aʊt] .
No sound was heard , and rowing ashore , Peter leapt out .
不 声音 曾是 听到 , 和 划船 岸上 , 彼得 跳跃 出去 .

周围一片寂静，彼得划着船上了岸，然后跳了出去。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bæt][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] ,
There was no moon , but the stars were bright ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 是 明亮的 ,
没有月亮,但星星很亮。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tə:rdz] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
and he had no difficulty in keeping his course towards the château .
和 他 有 不 困难 在 保持 他的 课程 向 这 城堡 .
他毫不费力地就朝着城堡的方向前进了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈgen] ,
He was anxious to be back on board again ,
他 曾是 焦虑的 到 是 后退 在 木板 再次 ,
他很想再次回到船上。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
and on striking a road broke into a run ,
和 在 引人注目 一个 路 打破 进入 一个 跑步 ,
撞到路后,便开始奔跑,

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and in three - quarters of an hour stood outside the house .
和 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 站立 外部 这 房子 .
过了四十五分钟,他站在房子外面。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [slept] ,
There were lights in the window of the room in which the girls slept ,
那里 是 灯 在 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 这 女孩们 睡着了 ,
女孩们睡觉的房间窗户里亮着灯。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [smɔ:l] [stoʊnz] [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði]
and taking a handful of small stones he threw them up against the
和 采取 一个 少数 的 小的 石头 他 扔 他们 向上 反对 这
[ˈkeɪsmənt] .
casement .
窗扇 .
他抓起一把小石头,扔向窗框。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .
He saw a figure appear and then go away again .
他 锯 一个 数字 出现 和 然后 去 离开 再次 .
他看到一个人影出现,然后又消失了。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈpeblz] ,
He threw up a second shower of pebbles ,
他 扔 向上 一个 第二 淋浴 的 鹅卵石 ,
他又抛出第二场石子雨,

[ænd; ənd] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] .
and two figures now came to the window and opened it .
和 二 数据 现在 来了 到 这 窗户 和 打开 它 .
这时,两个人影走到窗边,打开了窗户。

" [aɪˈti:][ɪz][aɪ] , [ˈpi:tər] - , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][wɑ:nt] [ˈɜ:rdʒəntli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It is I , Peter Vignerolles ,** " **he said ;** " **I want urgently to speak to you .**
" 它 是 我 , 彼得 - , " 他 说 ; " 我 想 紧急 到 说话 到 你 .
“是我,彼得·维涅罗勒,”他说;“我急需和你谈谈。”

" [ðer; ðær][wɜːr; wər] [tu:] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [liːnd]
" **There were two exclamations of surprise ; then the eldest of the girls leaned**
" 那里 是 二 感叹词 的 惊喜 ; 然后 这 长子 的 这 女孩们 倾斜
[aʊt] .
out .
出去 :

“传来两声惊讶的惊呼；然后年纪最大的女孩探出头来。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" **We will come down in ten minutes** .
" 我们 将要 来 向下 在 十 分钟 :

我们十分钟后下来。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Go to the window of the dining - room .
去 到 这 窗户 的 这 用餐 - 房间 :

走到餐厅的窗边。

[wiː; wi] [ˈkænə:t] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] . " [-]
We cannot come until we are sure that every one has retired to bed . " [16]
我们 不能 来 直到 我们 是 当然 那 每一个 一 有 退休 到 床 : " [-]

我们必须等到所有人都就寝后才能来。 [16]

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['oʊnli][dəʊnt][biː; bi][bɜːŋɡər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] ;
" **All right , he said ; only don't be longer than you can help ;**
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 仅有的 不 是 更长 比 你 能 帮助 ;

“好的,”他说; “只是不要待的时间超过你能帮忙的时间;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ɔːf] [əˈɡen] .
I have a boat waiting to take me off again .
我 有 一个 船 等待 到 拿 我 离开 再次 :

我有一艘船等着再次接我出发。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['oʊpənd] ,
" **In a few minutes the window , which extended down to the ground , opened ,**
" 在 一个 很少 分钟 这 窗户 , 哪个 扩展 向下 到 这 地面 , 打开 ,

几分钟后, 一直延伸到地面的窗户打开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [stept] [aʊt] .
and the two girls stepped out .
和 这 二 女孩们 步 出去 :

于是两个女孩走了出去。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['veri] [ˈdeɪndʒərəs] [jʊr; jər] [ˈləndɪŋ] , [ˈpiːtər] , " [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌn] [sed] ,
" **Isn't it very dangerous your landing , Peter , the younger one said ,**
" 不是 它 非常 危险的 你的 降落 , 彼得 , " 这 年轻 一 说 ,

“彼得, 你的着陆方式不是很危险吗? ”年纪较小的那个说。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" **now that your people are at war with us ?** "
" 现在 那 你的 人们 是 在 战争 和 我们 ? "

“现在你们的人民和我们交战了吗? ”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] , [ˈdʒuːli] .
" **That is to say , at war with your enemies , Julie** .
" 那 是 到 说 , 在 战争 和 你的 敌人 , 朱莉 :

也就是说, 朱莉, 你正在与你的敌人作战。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˈdeɪndʒər][ɪn][aɪ 'tiː] .
No , I don't think that there is any danger in it .
不 , 我 不 思考 那 那里 是 任何 危险 在 它 :

不, 我不认为这有什么危险。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnɒtɪs][ə; eɪ][ˈskuːnər][ˈkɑːmɪŋ][əˈbɔːŋ][ðə; ði][kəʊst][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ]? " **Did you notice a schooner coming along the coast at ten o'clock this morning?** " 做过 你 注意 一个 大篷车 未来 沿着 这 海岸 在 十 点钟 这 早晨 ? "

今天早上十点钟，你有没有注意到一艘帆船沿着海岸线驶来？

" [jes] , " [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈænsər][təˈgeðər] , " [ə; eɪ][frentʃ][ˈskuːnər] . " **Yes, the girls answered together, a French schooner.** " 是的 , " 这 女孩们 回答 一起 , " 一个 法语 大篷车 . "

“是的，”女孩们异口同声地回答，“一艘法国纵帆船。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frentʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)ntʃiː; ʃi][ɪz][ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈtendər] **Well, she was French, but just at present she is British, and is tender** " 出色地 , 她 曾是 法语 , 但 只是 在 展示 她 是 英国 , 和 是 投标 [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːrtər] , **to the Tartar,** 到 这 鞑靼 ,

“嗯，她以前是法国人，但现在是英国人，而且对鞑靼人很友好。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn][kəˈmænd][ʌ; əv][hɜːr; hər] . **and I am in command of her.** 和 我 是 在 命令 的 她 .

我统领着她。

[naʊ][wʌt][aɪ][hæv; həv][kʌm][əˈʃɔːr][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][əˈreɪndʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][meɪk][ˈsɪgnəlz] **Now what I have come ashore for is to arrange for you to make signals** 现在 什么 我 有 来 岸上 为了 是 到 安排 为了 你 到 制作 信号 [tuː; tə][juːˈes][ɪf][juː; jʊ][wʌnt][ɪˈðər][tuː; tə][siː][emˈiː][ɔːr][tuː; tə][kʌm][ɑːn][bɔːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] **to us if you want either to see me or to come on board with your** 到 我们 如果 你 想 任何一个 到 看 我 或者 到 来 在 木板 和 你的 [ˈmʌðər] . **mother.** 母亲 .

我上岸的目的是安排你们向我们发出信号，如果你想见我或者想和你们的母亲一起上船。

[aɪ][naʊ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈhoʊpləs][tuː; tə][ɪkˈspekt][jʊr; jər][ˈfɑːðər][tuː; tə][əˈkʌmpəni][juː; jʊ] . " **I know that it is hopeless to expect your father to accompany you.** " 我 知道 那 它 是 绝望 到 预计 你的 父亲 到 陪伴 你 . "

我知道指望你父亲陪你来是不现实的。

" [ðer; ðər][ɪz][naʊ][hoʊp][ʌ; əv][ðæt] , " [ʃiː; ʃi][sed] . " **There is no hope of that, she said.** " 那里 是 不 希望 的 那 , " 她 说 .

“这完全没有希望，”她说。

" [sɪns][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈmɜːrdər][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈevər] . " **Since the king's murder he has been worse than ever.** " 自从 这 国王的 谋杀 他 有 到过 更糟 比 曾经 .

“自从国王被谋杀以来，他的情况比以往任何时候都更加糟糕。”

[aɪ][duː][θɪŋk][ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . **I do think that he is going out of his mind.** 我 做 思考 那 他 是 去 出去 的 他的 头脑 .

我觉得他快疯了。

[ˈnʌθɪŋ][wʊd][ɪnˈduːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] . **Nothing would induce him to fly.** 没有什么 会 诱导 他 到 飞 .

没有什么能让他飞翔。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːrmd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [[æ'toʊ] **He has armed all the servants , and declares that he will defend the château** 他有武装全部这仆人 , 和 声明 那 他 将要 保卫 这 城堡 [tɪl] [ðə; ði][læst] . "**till the last .**" 直到 这 最后的 . "

他已经武装了所有仆人，并宣称他将誓死捍卫城堡。

" [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtənət] , [ˈdʒuːli] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [end][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; "**It is most unfortunate , Julie , for only one end can come of it ;**" 它 是 最多 不幸 , 朱莉 , 为了 仅有的 一 结尾 能 来 的 它 ; " "朱莉，这真是太不幸了，因为这件事只有一种结果；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'fensəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . **the place is not defensible for a moment .** 这 地方 是 不是 可辩护的 为了 一个 片刻 .

这里一刻也守不住。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] **I suppose that there is no hope of persuading your mother and you to come** 我 认为 那 那里 是 不 希望 的 说服 你的 母亲 和 你 到 来 [æt; ət][wʌns] . "**at once .**" 在 一次 . "

我想，恐怕是没希望说服你母亲和你一起过来了。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] , " [ðə; ði][ˈeldər][gɜːrɪ] [rɪ'plaɪd] . "**Not in the least , and we would not ask her , " the elder girl replied .**" 不是 在 这 至少 , 和 我们 会 不是 问 她 , " 这 长老 女孩 回复 .

“一点也不，我们也不会问她，”年长的女孩回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][diː] - [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] "**We are de Vignerolles too , and if our father thinks it right to remain** 我们 是 德 - 也 , 和 如果 我们的 父亲 思考 它 正确的 到 保持 [hɪr] , **here ,** 这里 ,

“我们也是德·维涅罗勒家族的人，如果我们的父亲认为留在这里是正确的，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] . **we shall certainly do so .** 我们 将 当然 做 所以 .

我们一定会这样做。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ][æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [dʌn] . "**We can die as hundreds of other noble ladies have done .**" 我们 能 死 作为 数百 的 其他 高贵 女士们 有 完毕 . "

我们可以像其他数百位贵族女性一样死去。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [hɪr] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [liːv] , "**Well , as long as your father is here I suppose you cannot leave ,**" 出色地 , 作为 长的 作为 你的 父亲 是 这里 我 认为 你 不能 离开 , " "嗯，只要你父亲在这里，我想你就不能离开。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [redz] - [kʌm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [[ʊd; ʃəd] **but if the ' reds ' come there is no reason why you and your mother should** 但 如果 这 - 红色 - 来 那里 是 不 原因 为什么 你 和 你的 母亲 应该 [nɑːt][flaɪ] ; **not fly ;** 不是 飞 ;

但如果“红色势力”来袭，你和你的母亲也没有理由不乘飞机出行；

[ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [-]
throwing away [17]
投掷 离开 [-]

丢弃[17]

[jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [ˈniːðər] [fræns] [nɔːr][jɔːr; jər] [haʊs] .
your lives will benefit neither France nor your house .
你的 生活 将要 益处 两者都不 法国 也不 你的 房子 .

你们的死对法国和你们的家都没有好处。

[wen] [ðɪs] [jæˈtoʊ] [ɪz][wʌns] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
When this château is once taken , and your father a prisoner ,
什么时候 这 城堡 是 一次 已采取 , 和 你的 父亲 一个 囚犯 ,

一旦这座城堡被攻陷，你的父亲沦为俘虏，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkɑːmən] - [sens] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [ɪˈskeɪp] [ɪf]
there would be no common - sense in your hesitating about making your escape if
那里 会 是 不 常见的 - 感觉 在 你的 犹豫不决 关于 制作 你的 逃脱 如果

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . "
there were an opportunity of doing so . "
那里 是 一个 机会 的 正在做 所以 . "

如果有机会逃跑，你却犹豫不决，那才是不合常理的。

" [noʊ] ; [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] -
" **No ; then we would escape if we could ; but once in the hands of the '**
" 不 ; 然后 我们 会 逃脱 如果 我们 可以 ; 但 一次 在 这 双手 的 这 -
[redz] ,
reds ,
红色 ,

“不；如果我们能逃出去，我们就会逃走；但一旦落入红军手中，

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] . "
- **there will be little chance of that . "**
- 那里 将要 是 小的 机会 的 那 . "

“这种可能性很小。”

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] .
" **Well , that would be my business .**
" 出色地 , 那 会 是 我的 商业 .

“嗯，那是我的事。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈsɪgnəlz] .
At any rate I want you to arrange signals .
在 任何 速度 我 想 你 到 安排 信号 .

总之，我希望你们安排信号。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
We can see the window of your room from the sea .
我们 能 看 这 窗户 的 你的 房间 从 这 海 .

从海上我们可以看到你房间的窗户。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈkruːzɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
I shall be cruising backwards and forwards ; sometimes I may be away for
我 将 是 巡航 向后 和 前进 ; 有时 我 可能 是 离开 为了
[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
two or three days ,
二 或者 三 天 ,

我将来回巡视；有时我可能会离开两三天。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːti] .
because I have to attend to my duty .
因为 我 有 到 出席 到 我的 责任 .

因为我必须履行我的职责。

[æʔ; ət] ['eni] [reit] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [red] ['kɜ:rt(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] [kʌm]
At any rate I want you to hang out a red curtain when you see us come
在 任何 速度 我 想 你 到 悬挂 出去 一个 红色的 窗帘 什么时候 你 看 我们 来
[ə'b:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

总之，我希望你们看到我们走过来的时候拉起一块红帘子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
if you wish to see me ,
如果 你 希望 到 看 我 ,

如果你想见我，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [ðæt] [ði:z] ['skaʊndrəlz] [ɑ:r; ər]
and to hang out a white curtain as a signal that these scoundrels are
和 到 悬挂 出去 一个 白色的 窗帘 作为 一个 信号 那 这些 无赖 是
[ə'prʊʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʔæ'tʊʊ] [ɔ:r][hæv; həv][t'eɪkən][aɪ 'ti:] .
approaching the château or have taken it .
接近 这 城堡 或者 有 已采取 它 .

并挂起白色窗帘，以此发出信号，表明这些恶棍正在接近城堡或已经占领了城堡。

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:rt(ə)n][aɪ][æɫ; ʔəl][bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] ['prɪzənəz]
If I see the white curtain I shall be pretty sure that you will already be prisoners
如果 我 看 这 白色的 窗帘 我 将 是 漂亮的 当然 那 你 将要 已经 是 囚犯
[ɪn][ðer; ðər][hændz] .
in their hands .
在 他们的 双手 .

如果我看到那白色的帘子，我几乎可以肯定你们已经落入他们手中了。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɫ; ʔəl][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Then of course I shall be guided by circumstances .
然后 的 课程 我 将 是 引导 经过 情况 .

当然，我会根据实际情况做出决定。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [prer] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [redz] - [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
But my advice and my earnest prayer is , that if the ' reds ' are coming ,
但 我的 建议 和 我的 认真 祷告 是 , 那 如果 这 - 红色 - 是 未来 ,
但我给出的建议和真诚的祈祷是，如果“红色分子”真的来了，

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [stɪl] [pə'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
and your father still persists in his mad idea of defending the house ,
和 你的 父亲 仍然 持续 在 他的 疯狂的 主意 的 防守 这 房子 ,
你父亲仍然坚持他那疯狂的保卫家园的想法。

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʔəd][hæv; həv] [dɪs'gaɪzɪz] ['redi] , [ænd; ʌnd] , [æftər] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [aʊt]
you and your mother should have disguises ready , and , after having hung out
你 和 你的 母亲 应该 有 伪装 准备好 , 和 , 后 拥有 悬挂 出去
[ðə; ði] ['sɪɡnəl] ,
the signal ,
这 信号 ,

你和你母亲应该准备好伪装，发出信号后，

[slɪp] [aʊt] [ænd; ʌnd] [kən'si:l] [jɔ:r'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] .
slip out and conceal yourselves until they have gone .
滑 出去 和 隐藏 你们自己 直到 他们 有 已消失 .

趁他们离开后，悄悄溜出去，藏好自己。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] : [aɪ] [ʊd; ʒəd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə] [pæk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli]
Another thing : I should advise your mother at once to pack up all the family
其他 事物 : 我 应该 建议 你的 母亲 在 一次 到 盒 向上全部 这 家庭
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,

还有一件事：我应该立刻建议你母亲把所有家传珠宝都打包好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪ(ə)] - [di:dz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] ,
and the title - deeds , and other valuables ,
和 这 标题 - 契约 , 和 其他 贵重物品 ,
以及地契和其他贵重物品,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʊd; ʒəd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbəri] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ;
and that you should bury them in the shrubbery without loss of time ;
和 那 你 应该 埋葬 他们 在 这 灌木 没有 损失 的 时间 ;
并且要立即将它们埋在灌木丛中；

[ðen] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [dɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['leɪtər] ,
then we could dig them up later ,
然后 我们 可以 挖 他们 向上 之后 ,
然后我们以后可以把它挖出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['ju:sf(ə)] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ɪn'di:d] [ʊd; ʒəd] [ju;; jʊ] [ɪ'skeɪp] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and they will come in useful to you indeed should you escape to England .
和 他们 将要 来 在 有用 到 你 的确 应该 你 逃脱 到 英格兰 .
如果你逃往英国，它们确实会对你有所帮助。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ju;; jʊ] [wɪl]
It would be a good thing for you to fix upon the spot where you will
它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 到 使固定 之上 这 点 在哪里 你 将要
['beri] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
bury them now ,
埋葬 他们 现在 ,
你最好现在就选定埋葬他们的地点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər]
so that I may be able to come for them without its being necessary for
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 来 为了 他们 没有 它是 存在 必要的 为了
[wʌn] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [pleɪs] . "
one of you to act as a guide to the place . "
一 的 你 到 行为 作为 一个 指导 到 这 地方 . "
这样我就可以亲自去接他们，而不需要你们其中一人带路。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , " ['meləni] [sed] .
" **I think that is a very good plan , " Melanie said .**
" 我 思考 那 是 一个 非常 好的 计划 , " 梅兰妮 说 .
“我认为这是一个非常好的计划，”梅兰妮说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mə:dəd] ,
" **Even if we are carried away and murdered ,**
" 甚至 如果 我们 是 携带 离开 和 被谋杀 ,
“即使我们被掳走并被杀害，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [sætɪs'fækj(ə)n] [tu;; tə] [ju: 'es] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [ænd; ənd]
it would be a satisfaction to us to know that our jewels — and
它 会 是 一个 满意 到 我们 到 知道 那 我们的 珠宝 — 和
[ju;; jʊ] [-]
you [18]
你 [-]
知道我们的珠宝——以及你们[18]

[nɒʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [veri] [ˈvæljuəb(ə)] — [hæv; həv][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z]
know that they are very valuable — have not fallen into the hands of these
知道 那 他们 是 非常 有价值的 — 有 不是 倒下 进入 这 双手 的 这些
[retʃɪz] ,
wretches ,
可怜虫 ,

要知道它们非常珍贵——千万不要落入这些恶徒手中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] . "
but that they will still be the property of one of our family . "
但 那 他们 将要 仍然 是 这 财产 的 一 的 我们的 家庭 . "

但它们仍将是 we 家族某位成员的财产。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , [ˈmeləni] , " [ˈpi:tər] [sed] , [ɪn][ə; ei] [ˈtoʊn][ʌv; əv][peɪn] ,
" **You didn't think , Melanie , " Peter said , in a tone of pain ,**
" 你 没有 思考 , 梅兰妮 , " 彼得 说 , 在 一个 语气 的 疼痛 ,

“你当时没想那么多，梅兰妮，”彼得痛苦地说。

" [ðæt] [aɪ][ˈevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . "
" **that I ever dreamt of such a thing when I made the suggestion . "**
" 那 我 曾经 梦见 的 这样的 一个 事物 什么时候 我 制成 这 建议 . "

“我提出这个建议时，做梦也没想到会发生这样的事。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Of course not , " the girl said indignantly .**
" 的 课程 不是 , " 这 女孩 说 愤慨地 .

“当然不是，”女孩愤愤不平地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈmɔ:nstrəs] [θɪŋ] !
" **How could you fancy such a monstrous thing !**
" 如何 可以 你 想要 这样的 一个 滔天 事物 !

“你怎么会喜欢上这么可怕的东西！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes] ;
Of course you were only thinking of us ;
的 课程 你 是 仅有的 思维 的 我们 ;

当然，你当时只想着我们；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,
but at the same time what I say is true ,
但 在 这 相同的 时间 什么 我 说 是 真的 ,

但与此同时，我说的也是事实。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [nʊʊ] [ðæt] [ði:z] [kəˈneɪl] [hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][di:]
that we should all be very glad to know that these canaille have not got the de
那 我们 应该 全部 是 非常 高兴的 到 知道 那 这些 痞子 有 不是 得到 这 德
- [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
Vignerolles jewels .
- 珠宝 .

我们都应该非常高兴地知道，这些小丑没有德维涅罗尔的珠宝。

[naʊ] [let][ju: ˈes] [tʃu:z] [ə; ei] [pleɪs] .
Now let us choose a place .
现在 让 我们 选择 一个 地方 .

现在让我们选个地方。

" [ðei] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **They went out into the shrubbery at the side of the house ,**
" 他们 去 出去 进入 这 灌木 在 这 边 的 这 房子 ,

他们走到房子旁边的灌木丛里，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪ'dɪn] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:]
and fixed upon a spot within forty or fifty paces of the trunk of a large tree
和 固定的 之上 一个 点 之内 四十 或者 五十 步幅 的 这 树干 的 一个 大的 树
.
:
.

并选定距离大树树干四五十步远的地方。

" [wi:; wi] [wɪl] ['beri] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] . "
" **We will bury the things here .** "
" 我们 将要 埋葬 这 事物 这里 . "

“我们会把这些东西埋在这里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第2/19页

" [du:][aɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , ['meləni] . "
" Do it at night , Melanie . "
" 做 它 在 夜晚 , 梅兰妮 . "

“梅兰妮，晚上做吧。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔ:l]
" Certainly ; we will come down , as we have done now , when the house is all
" 当然 ; 我们 将要 来 向下 , 作为 我们 有 完毕 现在 , 什么时候 这 房子 是 全部
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

“当然，我们会像现在这样，等到全家人都睡着后再下来。”

[wi:; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['ʌv(ə)] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][haɪd][aɪ 'ti:][ɪn] ['redɪnəs] .
We will get a shovel during the day , and hide it in readiness .
我们 将要 得到 一个 铲 期间 这 天 , 和 隐藏 它 在 准备就绪 .

我们白天会去拿把铲子，藏起来以备不时之需。

[wi:; wi][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] .
We won't forget the signals .
我们 惯于 忘记 这 信号 .

我们不会忘记这些信号。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ən'les] , [wɪtʃ] [ɪz][na:t] ['laɪkli] ,
Of course we shall not want to see you unless , which is not likely ,
的 课程 我们 将 不是 想 到 看 你 除非 , 哪个 是 不是 可能 ,
当然，除非（可能性不大），否则我们不想见到你。

[fɑ:ðə; ɑ:r] ['fa:ðər] [kən'sents] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
our father consents to leave the country with us . "
我们的 父亲 同意 到 离开 这 国家 和 我们 . "

我们的父亲同意和我们一起离开这个国家。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz] ['hoʊpləs] [ɪn'di:d] , ['meləni] ; [sti:l] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] ;
" I fear that is hopeless indeed , Melanie ; still there is a possibility ;
" 我 害怕 那 是 绝望 的确 , 梅兰妮 ; 仍然 那里 是 一个 可能性 ;

“恐怕真的没有希望了，梅兰妮；不过，还是有希望的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sɪgnəl][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm]
and if I see the signal you may be sure that I shall be up here the same
和 如果 我 看 这 信号 你 可能 是 当然 那 我 将 是 向上 这里 这 相同的
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

如果我看到信号，你完全可以肯定我当晚就会到这里。

" [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" They had by this time returned to the window .
" 他们 有 经过 这 时间 返回 到 这 窗户 .

这时，他们又回到了窗边。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , " [hiː; hi][sed] ; " [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][praɪz][tuː; tə]
" **I must be off now** , " **he said** ; " **we have captured a valuable prize to**
" 我 必须 是 离开 现在 , " 他 说 ; " 我们 有 捕获 一个 有价值的 奖 到
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

“我得走了，”他说；“我们今天获得了一项宝贵的战利品。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪftɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə,bɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I shall be anxious about her safety until we are alongside of her
和 我 将 是 焦虑的 关于 她 安全 直到 我们 是 旁边 的 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

在我们再次与她团聚之前，我会一直担心她的安全。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Keep a sharp look - out for us .
保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 我们 .

请密切留意我们。

[wen] [aɪ][duː] [kʌm] [aɪ][æɪ; əl][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [hɪr] [brɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][rɪ'lev(ə)n]
When I do come I shall try to pass along the coast here between ten and eleven
什么时候 我 做 来 我 将 尝试 到 经过 沿着 这 海岸 这里 之间 十 和 十一
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

我到的时候会尽量在上午十点到十一点之间沿着海岸线经过。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
so that you will know when to look out for me .
所以 那 你 将要 知道 什么时候 到 看 出去 为了 我 .

这样你就知道什么时候该留意我了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] .
God bless you both .
上帝 保佑 你 两个都 .

愿上帝保佑你们俩。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mʌnθs] [liːv] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ;
I wish that I could get a month's leave and stay here ;
我 希望 那 我 可以 得到 一个 月份 离开 和 停留 这里 ;

我希望能够请一个月假，留在这里；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['prɪti] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] . " [-]
then I could make pretty sure of saving you and your mother . " [**19**]
然后 我 可以 制作 漂亮的 当然 的 保存 你 和 你的 母亲 . " [-]

这样我就能很有把握地救你和你母亲了。[19]

" [gʊd] - [baɪ] , ['piːtər] .
" **Good - bye , Peter** .
" 好的 - 再见 , 彼得 .

“再见，彼得。”

[ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wiː; wi][æɪ; əl] [rɪ'membər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər]
If we never see you again we shall remember to the last how kind you were
如果 我们 绝不 看 你 再次 我们 将 记住 到 这 最后的 如何 种类 你 是
[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] .
and how you did your best to save us .
和 如何 你 做过 你的 最好的 到 节省 我们 .

如果我们再也见不到你，我们将永远铭记你的善良，以及你为拯救我们所做的一切努力。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [pər'hæps]
" He kissed them both for the first time , and as he knew , perhaps
" 他 亲吻 他们 两个都 为了 这 第一的 时间 , 和 作为 他 知道 , 也许
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] .
for the last .
为了 这 最后的 .

“他第一次吻了他们俩，而且他知道，这或许也是最后一次了。”

[hiː; hi] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [ə'wei] ,
He then , as they closed the window , turned and ran hastily away ,
他 然后 , 作为 他们 关闭 这 窗户 , 转向 和 跑 草草 离开 ,
然后，趁他们关上窗户的功夫，他转身匆匆跑开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
with his cheeks wet with tears .
和 他的 脸颊 湿的 和 眼泪 .

他双颊泪痕斑斑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] ['lɪt(ə)]['oʊvər] [tuː] [əʊərz] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
He had been gone little over two hours when he again reached the shore and
他 有 到过 已消失 小的 超过 二 小时 什么时候 他 再次 达到 这 支撑 和
[heɪld] [ðə; ði][boʊt] .
hailed the boat .
赞誉 这 船 .

他离开两个多小时后再次到达岸边，拦下了船。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [wa:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [huː] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
Two men were on watch , and the rest , who were stretched in the bottom ,
二 男人 是 在 手表 , 和 这 休息 , who 是 拉伸 在 这 底部 ,
两名男子负责放哨，其余的人则被压在下面。

[æt; ət][wʌns] ['skræmbld] [ʌp] .
at once scrambled up .
在 一次 打乱 向上 .

立刻慌忙爬了起来。

[ðə; ði]['græpnəl][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [hɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rəʊd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
The grapnel was speedily hauled in and the boat rowed to shore .
这 抓钩 曾是 迅速地 拖拽 在 和 这 船 划船 到 支撑 .
抓钩迅速被拉回，小船划向岸边。

['piːtər] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Peter jumped in .
彼得 跳了起来 在 .

彼得跳了进去。

" [bæk] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [pʊl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θriː] , [ðen] [leɪ] [aʊt] ,
" Back all , " he said ; " now pull bow and three , then lay out ,
" 后退 全部 , " 他 说 ; " 现在 拉 弓 和 三 , 然后 躺 出去 ,
“全部退后，”他说；“现在拉弓，然后放开，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
for I want to be on board as soon as I can . "
为了 我 想 到 是 在 木板 作为 很快 作为 我 能 . "

因为我想尽快加入团队。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] , [sɜːr] ,
" We were not expecting you back so soon , sir ,
" 我们 是 不是 期待 你 后退 所以 很快 , 先生 ,
“我们没想到您这么快就回来了，先生。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔ:r] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] ,
" **the man who was rowing the stroke oar said apologetically** ,
" 这 男人 WHO 曾是 划船 这 中风 桨 说 带着歉意地 ,

划桨的男子歉意地说： “

" [ɔ:r] [els] [wi;; wi][fʊd; fəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lək] - [aʊt] . "
" **or else we should all have been on the look - out** . "
" 或者 别的 我们 应该 全部 有 到过 在 这 看 - 出去 . "

“否则我们都应该提高警惕。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] ,
" **No ; I have been fortunate** ,
" 不 ; 我 有 到过 幸运 ,

不，我一直很幸运。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] .
and have not been more than half the time I expected to be .
和 有 不是 到过 更多的 比 一半 这 时间 我 预期的 到 是 .

实际到场时间不到我预期的一半。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
" **As soon as he was on board , the anchor was run up to the bow** ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 在 木板 , 这 锚 曾是 跑步 向上 到 这 弓 ,

“他一上船，船锚就被抛到了船头。”

[ðə; ði][seɪlz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'leɪt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .
the sails hoisted , and the Alert was under way again .
这 帆 吊起 , 和 这 警报 曾是 在下面 方式 再次 .

扬帆起航，“警戒号”再次启航。

['pi:tər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] .
Peter went to the wheel .
彼得 去 到 这 车轮 .

彼得走到方向盘前。

" [bi;; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['stɪrɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [saʊθ] - [i:st] [baɪ]
" **Be very careful with your steering , he said ; the course is south - east by**
" 是 非常 小心 和 你的 转向 , " 他 说 ; " 这 课程 是 南 - 东方 经过
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

“驾驶时务必非常小心,”他说; “航线是东南偏南方向。”

[ə; eɪ][hæf] [saʊθ] .
a half south .
一个 一半 南 .

半南边。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [fʊn] [hɜ:r; hər] [laɪts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi][get][ðer; ðər] ,
They will not have shown her lights by the time we get there ,
他们 将要 不是 有 所示 她 灯 经过 这 时间 我们 得到 那里 ,

等我们到那儿的时候，他们肯定还没给她亮灯呢。

[soʊ][wi;; wi][mʌst; məst][maɪnd] [ðæt] [wi;; wi][dəʊnt] [mɪs] [hɜ:r; hər] .
so we must mind that we don't miss her .
所以 我们 必须 头脑 那 我们 不 错过 她 .

所以我们必须注意不要想念她。

" [wen] [hi;; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rk] ,
" **When he judged that they were within a couple of miles of the barque** ,
" 什么时候 他 评判 那 他们 是 之内 一个 夫妻 的 英里 的 这 帆船 ,

“当他判断他们距离那艘帆船只有几英里远的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [[ʊən] ,
the same signal was hoisted that the latter was to have shown ,
这 相同的 信号 曾是 吊起 那 这 后者 曾是 到 有 所示 ,
升起的信号与后者原本要显示的信号相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [tuː] [laɪts] [ə'pɪrd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and a minute later two lights appeared straight ahead of them ,
和 一个 分钟 之后 二 灯 出现 直的 前方 的 他们 ,
一分钟后, 他们正前方出现了两盏灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] .
and they presently heard the clank of the windlass .
和 他们 目前 听到 这 铮铮 的 这 绞盘 .
随后, 他们听到了绞盘的咔嗒声。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ? "
" **Nothing happened** , **Mr** . **Harding** ? "
" 没有什么 发生 , 先生 . 哈丁 ? "
“什么事都没发生吗, 哈丁先生? ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət] .
" **No** , **sir** , **all** **has** **been** **quiet** .
" 不 , 先生 , 全部 有 到过 安静的 .
“不, 先生, 一切都很平静。”

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɒns][ɔːr] [twɪs] ,
The prisoners have tried the door once or twice ,
这 囚犯 有 尝试 这 门 一次 或者 两次 ,
囚犯们曾一两次尝试打开那扇门。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['faɪər] [θruː] [aɪ 'tiː] ; [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and I had to threaten to fire through it ; since then they have been
和 我 有 到 威胁 到 火 通过 它 ; 自从 然后 他们 有 到过
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .
我不得不威胁要开枪射击; 从那以后, 他们就安静了。

[wɪz; wi] [meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔːr; jər] [laɪts] ,
We made you out just before you showed your lights ,
我们 制成 你 出去 只是 前 你 显示 你的 灯 ,
就在你亮灯之前, 我们发现了你。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [
and it was a relief when you did so ; for although you were coming [
-]
20]
-]
你这样做让我松了一口气; 因为尽管你即将到来[20]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] ,
from the right direction it might have been an enemy ,
从 这 正确的 方向 它 可能 有 到过 一个 敌人 ,
从正确的方向看, 它可能是敌人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][tuː; tə]['kwɔːrtərz] . "
and I had just told the men to stand to quarters . "
和 我 有 只是 讲述 这 男人 到 站立 到 四分之一 . "
我刚刚命令士兵们列队进入战斗状态。

" [kwaɪt] [raɪt] ；[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][jɔː; jər] ['æŋkər] [ʌp] ？ "

" **Quite right** ； **and now is your anchor up** ？ "

" 相当 正确的 ； 和 现在 是 你的 锚 向上 ？ "

“没错；现在你的锚准备好了吗？ ”

" [jes] ， [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kæt] - [hed] ， [sɜːr] ． "

" **Yes** ， **it is at the cat - head** ， **sir** ． "

" 是的 ， 它 是 在 这 猫 - 头 ， 先生 ． "

“是的，先生，它就在猫头那里。”

" [wel] ， [get] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ， [ænd; ənd] [ðen] [stɪr] [iːst] [baɪ]

" **Well** ， **get sail on her as quickly as you can** ， **and then steer east by**

" 出色地 ， 得到 帆 在 她 作为 迅速地 作为 你 能 ， 和 然后 转向 东方 经过

[saʊθ] ．

south ．

南 ．

“好，尽快扬帆起航，然后向南向东航行。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [nɪr] [juː; jʊ] ．

I will keep near you ．

我 将要 保持 靠近 你 ．

我会一直待在你身边。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [[ʊʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][jɔː; jər][stɜːrn] ．

You may as well show a light at your stern ．

你 可能 作为 出色地 展示 一个 光 在 你的 船尾 ．

你最好在船尾亮起一盏灯。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['ɡɪv(ə)n] ，

" **Ten minutes later the vessels were both on the course given** ，

" 十 分钟 之后 这 船只 是 两个都 在 这 课程 给定 ，

十分钟后，两艘船都驶上了预定航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] ['ʌndər] [rɪ'dʒʊst] [seɪl] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ．

and the schooner under reduced sail following the prize ．

和 这 大篷车 在下面 减少 帆 下列的 这 奖 ．

战利品捕获后，纵帆船减少了帆力。

[baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əʊ-][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [tuː'ləʊn; -'lʊŋ] ，

By twelve o'clock the next day they were off Toulon ，

经过 十二 点钟 这 下一个 天 他们 是 离开 土伦 ，

第二天中午十二点，他们就离开了土伦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [hi'ɛrəs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ．

with the Isles of Hyères ahead of them ．

和 这 岛屿 的 耶尔 前方 的 他们 ．

前方是耶尔群岛。

[wen] [ɔːf][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə] ．

When off the most southern of these they lay to ．

什么时候 离开 这 最多 南部 的 这些 他们 躺 到 ．

当它们远离最南端的那些地方时，它们就躺在那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [laɪt] ，

The wind was now very light ，

这 风 曾是 现在 非常 光 ，

风力现在非常小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [hæf] - ['aʊər] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]
and they had during the last half - hour made but little way through the
和 他们 有 期间 这 最后的 一半 - 小时 制成 但 小的 方式 通过 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

在过去的半个小时里，他们几乎没有前进任何一段距离。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪgnəlɪŋ] [ɑ:n][ðæt] ['aɪlənd] , " ['hɑ:rdɪŋ] [sed] .
" They are signalling on that island , " Harding said .
" 他们 是 信号传导 在 那 岛 , " 哈丁 说 .

“他们正在那个岛上发出信号，”哈丁说。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['hɑ:rdɪŋ] .
" Yes , I see they are , Harding .
" 是的 , 我 看 他们 是 , 哈丁 .

“是的，我看到了，哈丁。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dra:p][soʊ] [laɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If I had known that the wind was going to drop so light I would have
如果 我 有 已知 那 这 风 曾是 去 到 降低 所以 光 我 会 有
[kept] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
kept farther off .
保留 更远 离开 .

如果我知道风力会减弱到这种程度，我就会离得更远一些。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [wʌt] [taɪd][ðer; ðər][ɪz] , [hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ju: 'es] ,
The worst of it is , that what tide there is , has just turned against us ,
这 最差 的 它 是 , 那 什么 潮 那里 是 , 有 只是 转向 反对 我们 ,
最糟糕的是，原本就存在的形势，现在却对我们不利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [ɪz] ['dra:pɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
and the wind is dropping every minute .
和 这 风 是 下降 每一个 分钟 .

风力正在逐渐减弱。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:rk] [kɑ:m] ,
In half - an - hour it will be a stark calm ,
在 一半 - 一个 - 小时 它 将要 是 一个 斯塔克 冷静的 ,

半小时后，这里将一片死寂。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [send] ['gʌnbʊʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][tu:'ləʊn; -'luŋ] [wen]
and I should not be surprised if they send gunboats out from Toulon when
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 他们 发送 炮艇 出去 从 土伦 什么时候
[ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sku:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:rk] ,
they hear that a schooner and a barque ,
他们 听到 那 一个 大篷车 和 一个 帆船 ,

如果他们听说有一艘纵帆船和一艘三桅帆船，就从土伦派出炮艇，我不会感到惊讶。

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [praɪz] , [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [bɪ'kɑ:md] .
the latter probably a prize , are lying here becalmed .
这 后者 大概 一个 奖 , 是 说谎 这里 平静 .

后者很可能是奖品，现在静静地躺在这里。

[ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
If so , we shall have to fight for it .
如果 所以 , 我们 将 有 到 斗争 为了 它 .

如果真是这样，我们就必须为之奋斗。

['dʒɑ:nsən] , [teɪk] [maɪ] [glæs] ,
Johnson , take my glass ,
约翰逊 , 拿 我的 玻璃 ,

约翰逊，把我的杯子拿去。

ænd; ənd][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] .
and go up to the mast - head and see if you can make out the Tartar .
和 去 向上 到 这 桅杆 - 头 和 看 如果 你 能 制作 出去 这 鞑靼 .
"
"
"
然后爬到桅杆顶端，看看能不能辨认出鞑靼人的标志。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][tɑ:p] - [seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] [kra:ft][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
" I can see the top - sails of a square - rigged craft some twenty miles away ,
" 我 能 看 这 顶部 - 帆 的 一个 正方形 - 作弊 工艺 一些 二十 英里 离开 ;
[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;
“先生，我能看到大约二十英里外一艘方帆船的顶帆；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] . "
I have no doubt that it is the Tartar . "
我 有 不 怀疑 那 它 是 这 鞑靼 . "

我毫不怀疑那就是鞑靼人。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [wɪnd] ? "
" Is there any sign of wind ? "
" 是 那里 任何 符号 的 风 ? "

“有风吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [dʌz] [na:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkæts] - [pɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈeni hwɛə] . "
" No , sir , there does not seem to be a cat's - paw on the water anywheres . "
" 不 , 先生 , 那里 做 不是 似乎 到 是 一个 猫的 - 爪子 在 这 水 任何地方 . "

“不，先生，水面上似乎没有任何猫爪的痕迹。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brˈkɑ:md] , [ˈhɑ:rdɪŋ] , " [pi:tər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
" This is an awkward place to be becalmed , Harding , " Peter said to the
" 这 是 一个 尴尬的 地方 到 是 平静 , 哈丁 , " 彼得 说 到 这
[ˈmɪdʃɪpmən] ,
midshipman ,
海军学员 ,
“哈丁，这里是个很尴尬的无风带，”彼得对海军学员说。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:rk] .
who had just rowed on board from the barque .
WHO 有 只是 划船 在 木板 从 这 帆船 .
他们刚刚从帆船上划船上来。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][na:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] [ænd; ənd]
" If it were not for the prize we might get all the men in the boats and
" 如果 它 是 不是 为了 这 奖 我们 可能 得到 全部 这 男人 在 这 船 和
[toʊ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] . [-]
tow the schooner . [21]
拖 这 大篷车 . [-]
“如果不是为了奖金，我们可能会让所有人都上船，然后拖走那艘纵帆船。[21]

[wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [na:ts] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
We could get two and a half knots out of her , I should say ,
我们 可以 得到 二 和 一个 一半 绳结 出去 的 她 , 我 应该 说 ,
应该说，我们可以从她身上榨出两结半的油。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts] [əˈhed] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [toʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:rk] [tu:] ;
with the three boats ahead , but we can't tow her and the barque too ;
和 这 三 船 前方 , 但 我们 不能 拖 她 和 这 帆船 也 ;
前面有三艘船，但我们不可能同时拖着她和那艘帆船；

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l][hændz] [wʊd] [teɪk] [ðæt][kra:ft] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [mɔ:r]
and I don't suppose that all hands would take that craft through the water more
和 我 不 认为 那 全部 双手 会 拿 那 工艺 通过 这 水 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɑ:t] [æn; ən]['aʊər] ,
than a knot an hour ,
比 一个 结 一个 小时 ,
我估计, 如果全员都待命, 那艘船每小时的航速不会超过一节。

[ænd; ʌnd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ðə; ði][geɪn] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
and divided between us the gain would be so little that it would not be
和 分割 之间 我们 这 获得 会 是 所以 小的 那 它 会 不是 是
[wɜ:rθ] [waɪl] [fə'ti:ɡɪŋ] [ðə; ði][men] .
worth while fatiguing the men .
值得 尽管 令人疲惫的 这 男人 .
如果平分, 所得收益微乎其微, 不值得让士兵们疲惫不堪。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [tu:; tə]
There is one thing , it is some thirty miles from where we are lying to
那里 是 一 事物 , 它 是 一些 三十 英里 从 在哪里 我们 是 说谎 到
[tu:'ləʊn; -'lʊŋ] ,
Toulon ,
土伦 ,
还有一件事, 从我们现在躺的地方到土伦大约有三十英里。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz] ['laɪkli] [æz; ɛz][nɑ:t][ðə; ði]['neɪv(ə)] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]
and as likely as not the naval people there won't think it worth while to
和 作为 可能 作为 不是 这 海军 人们 那里 惯于 思考 它 值得 尽管 到
[send][ə; eɪ] ['ɡʌnboʊt] [aʊt] [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [bri:z] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf] - [wei]
send a gunboat out here when a breeze may spring up before they are half - way
发送 一个 炮舰 出去 这里 什么时候 一个 微风 可能 春天 向上 前 他们 是 一半 - 方式
[aʊt] .
out .
出去 .
而且, 那里的海军人员很可能认为派炮艇到这里来不值得, 因为还没出海一半, 就可能刮起微风。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; ɛz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] ['sʌmə] , [wen] [ə; eɪ][kɑ:m] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
It is not as if it were in summer , when a calm will last for a week .
它 是 不是 作为 如果 它 是 在 夏天 , 什么时候 一个 冷静的 将要 最后的 为了 一个 星期 .
这跟夏天不一样, 夏天平静的日子可以持续一周。

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['aʊər][hæz; həz] [pæst] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Before an hour has passed we may have the wind coming down from the
前 一个 小时 有 通过了 我们 可能 有 这 风 未来 向下 从 这
[nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][məst] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
north with strength enough to take our mast out of us .
北 和 力量 足够的 到 拿 我们的 桅杆 出去 的 我们 .
不到一个小时, 北风可能就会刮起来, 风力大到足以把我们的桅杆吹断。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] ,
No , I should say that the chances are that they will leave us alone ,
不 , 我 应该 说 那 这 机会 是 那 他们 将要 离开 我们 独自的 ,
不, 应该说他们很可能不会再来打扰我们。

[ən'les] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡʌnboʊt] [ɔ:r] [tu:] ['laɪɪŋ] ['sʌmwər] [ɪn] [ʃeltər] [ə'mʌŋ]
unless there happens to be a gunboat or two lying somewhere in shelter among
除非 那里 发生 到 是 一个 炮舰 或者 二 说谎 某处 在 庇护所 之中
[ði:z] ['aɪləndz] .
these islands .
这些 岛屿 .
除非碰巧有一两艘炮艇停泊在这些岛屿间的某个隐蔽处。

" [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] - [hed] [heɪld] [əˈgen] —
" **Half - an - hour later the look - out at the mast - head hailed again —**
" 一半 - 一个 - 小时 之后 这 看 - 出去 在 这 桅杆 - 头 赞誉 再次 —
半小时后，桅杆顶端的瞭望员再次发出呼叫——

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [laɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm]
" **It seems to me that there is a dark line coming across the water from**
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 黑暗的 线 未来 穿过 这 水 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the north ,
这 北 ,
“在我看来，似乎有一条黑线从北方横跨水面延伸过来。”

[sɜ:r] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [kloʊz] [ɪn] [ˈɔ:r] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈloʊə-d] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
sir , and some fishing - boats close in shore have just lowered some of
先生 , 和 一些 钓鱼 - 船 关闭 在 支撑 有 只是 降低 一些 的
[ðer; ðər] [seɪlz] . "
their sails . "
他们的 帆 . "
先生，近岸的一些渔船刚刚降下了部分风帆。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] , [ˈhɑ:rdɪŋ] ; [teɪk] [faɪv] [mɔ:r] [men] [wɪð; wɪθ]
" **You had better go on board again at once , Harding ; take five more men with**
" 你 有 更好的 去 在 木板 再次 在 一次 , 哈丁 ; 拿 五 更多的 男人 和
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
“哈丁，你最好立刻再次登船；再带上五个人；

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti:n] [hɪr] .
we can manage very well with fifteen here .
我们 能 管理 非常 出色地 和 十五 这里 .
我们这里十五个人完全够用。

[get] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [təɡælənt] - [seɪlz] [fɜ:rlɪd] ,
Get her royals and topgallant - sails furled ,
得到 她 皇室 和 顶盖兰特 - 帆 卷曲 ,
把她的主帆和上桅帆收起来，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [jɔr; jər] [tɑ:p] - [seɪlz] [tu:] .
and it will be as well if you take a reef in your top - sails too .
和 它 将要 是 作为 出色地如果 你 拿 一个 礁 在 你的 顶部 - 帆 也 .
如果你也收起顶帆，情况也会一样。

[ðɪ:z] [skwɔ:lz] [kʌm] [daʊn] [ˈdespəreɪtli] [hɑ:rd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [læst] [lɔ:n] .
These squalls come down desperately hard , though they don't last long .
这些 暴风雨 来 向下 绝望地 难的 , 尽管 他们 不 最后的 长的 .
这些暴风雨来势汹汹，但持续时间不长。

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [təˈgeðər] .
We will keep together .
我们 将要 保持 一起 .
我们会一直在一起。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [wi:; wi] [get] [ˈsepəreɪtɪd] , [meɪk] [fɔ:r; fər] [ˈdʒenəʊə] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t]
If by any chance we get separated , make for Genoa — that is , if you cannot
如果 经过 任何 机会 我们 得到 分开 , 制作 为了 热那亚 — 那 是 , 如果 你 不能
[dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] .
join the Tartar .
加入 这 鞑靼 .
如果我们走散了，就前往热那亚——也就是说，如果你不能加入鞑靼人的话。

[haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
However , I hope that it is not going to blow as hard as all that .
然而 , 我 希望 那 它 是 不是 去 到 吹 作为 难的 作为 全部 那 .
但我希望它不会像之前那样发展得那么猛烈。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][hænd][hɜ:r; həɹ][ʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I want to hand her over as soon as I can .
我 想 到 手 她 超过 作为 很快 作为 我 能 .
我想尽快把她交出去。

" [faɪv] [men][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][boʊt] ,
" Five men were ordered into the boat ,
" 五 男人 是 订购 进入 这 船 ,
“五名男子被命令上船，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [bɑ:rk] ,
and in a couple of minutes they were on board the barque ,
和 在 一个 夫妻 的 分钟 他们 是 在 木板 这 帆船 ,
几分钟后，他们就登上了那艘帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [lɛŋθs] [ə'weɪ] .
which was lying only a few lengths away .
哪个 曾是 说谎 仅有的 一个 很少 长度 离开 .
它就躺在几步之外。

[seɪl][wʌz; wəz] ['ɔ:tnɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bəʊθ] [ves(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ]
Sail was shortened on board both vessels , and in a quarter of an hour they
帆 曾是 缩短 在 木板 两个都 船只 , 和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 他们
[-]
[22]
[-]

两艘船上的帆都缩短了，一刻钟后，它们[22]

[wɜ:r; wər] [ʌndər] ['veri] [rɪ'dʒʊst] ['kænvəs] .
were under very reduced canvas .
是 在下面 非常 减少 帆布 .
当时的画布非常简陋。

['pi:tər][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] ['rætɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
Peter ran up the ratlines for some distance .
彼得 跑 向上 这 鼠线 为了 一些 距离 .
彼得沿着鼠道跑了一段距离。

" [aɪ'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪshɔ:rs] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , " [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
" It is coming along like a racehorse , Mr . Harding , " he shouted .
" 它 是 未来 沿着 喜欢 一个 赛马 , 先生 . 哈丁 , " 他 喊叫 .
“它进展得像赛马一样快，哈丁先生，”他喊道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ]
" You had better put two or three men in a boat alongside , and get her
" 你 有 更好的 放 二 或者 三 男人 在 一个 船 旁边 , 和 得到 她
[hed] [raʊnd] ,
head round ,
头 圆形的 ,
“你最好派两三个人乘船到她旁边，让她清醒过来。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][æft] .
so that it will take her aft .
所以 那 它 将要 拿 她 后部 .
这样它就能带她到船尾。

" [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [br'kɑ:md] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz]
" **The vessels were still becalmed , and although the white line of water was**
" 这 船只 是 仍然 平静 , 和 虽然 这 白色的 线 的 水 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] ,
still a mile away ,
仍然 一个 英里 离开 ,
“船只仍然停泊在平静的海面上，虽然白浪线还在一英里之外，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] .
the sound of the ripple was plainly perceptible .
这 声音 的 这 波纹 曾是 显然 可感知的 .
水波荡漾的声音清晰可闻。

[ðə; ði] ['sku:nərz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔ:l'soʊ] ['teɪkən] [raʊnd] ,
The schooner's head was also taken round ,
这 纵帆船的 头 曾是 还 已采取 圆形的 ,
帆船的船头也被抬了过来。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [krɑ:ft] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðəm; ðəm] .
and both craft were ready for the squall when it struck them .
和 两个都 工艺 是 准备好 为了 这 暴风雨 什么时候 它 击 他们 .
暴风雨来袭时，两艘船都做好了应对准备。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:t] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] ,
It was well that they had been got round in time ,
它 曾是 出色地 那 他们 有 到过 得到 圆形的 在 时间 ,
幸好他们及时赶到了。

[fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæpsaɪzd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wei] [ɑ:n]
for lying motionless they might have been capsized before they could get way on
为了 说谎 静止不动 他们 可能 有 到过 倾覆 前 他们 可以 得到 方式 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
因为它们一动不动地躺在那里，可能还没来得及逃走就已经翻了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kɔ:t] ['brɔ:dsaid] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
had they been caught broadside to the wind .
有 他们 到过 捕捉 舷侧 到 这 风 .
如果他们被风吹得侧身迎风而行的话。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bəʊθ] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:l'moʊst] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]
As it was , both were driven down until the water almost came over the
作为 它 曾是 , 两个都 是 驱动 向下 直到 这 水 几乎 来了 超过 这
[ˈbaʊz, 'boʊz] ;
bows ;
弓 ;

结果，两艘船都被水流冲走，水几乎漫过了船头；
[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [wei] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] .
then as they gathered way they sprang forward .
然后 作为 他们 聚集 方式 他们 弹簧 向前 .
然后，当他们聚集起来时，他们向前跃去。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [læst] [lɔ:n] , ['dʒeɪmɪsən] ,
" **I don't think that it is going to last long , Jamieson ,**
" 我 不 思考 那 它 是 去 到 最后的 长的 , 杰米森 ,
“我不认为这种情况会持续太久，杰米森。”

" ['pi:tər] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌnərz] [meɪt] .
" **Peter said to the gunner's mate .**
" 彼得 说 到 这 炮手的 伴侣 .
彼得对炮手的助手说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] ;
" **No** , **I don't think so** , **sir** ;
" 不 , 我 不 思考 所以 , 先生 ;

“不，我不这么认为，先生；

[ði:z] [skwɔ:lz] [wɪt] [bɪ'gɪn] [soʊ][hɑ:rd][ˈdʒen(ə)rəli] [bloʊ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
these squalls which begin so hard generally blow themselves out in half - an - hour ,
这些 暴风雨 哪个 开始 所以 难的 一般来说 吹 他们自己 出去 在 一半 - 一个 - 小时 ,
这些起初来势汹汹的暴风雨通常会在半小时内自行消散。

[ɔ:r] [els] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈbri:z] .
or else settle down into a steady breeze .
或者 别的 定居 向下 进入 一个 稳定的 微风 .

或者就此沉入持续的微风中。

" [æftər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ðə; ði] [skwɔ:l] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [əˈbeɪt] [ðæt] [ðeɪ]
" **After running for half - an - hour the squall had so far abated that they**
" 后 跑步 为了 一半 - 一个 - 小时 这 暴风雨 有 所以 远的 减弱 那 他们
[wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [kɔ:rs] [əˈgen] ,
were put on their course again ,
是 放 在 他们的 课程 再次 ,
“奔跑了半个小时后，暴风雨已经减弱，他们又重新踏上了征程。”

[ænd; ənd][ræn] [ˈræpɪdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈdra:pɪŋ] [ˈgrædʒuəli] ,
and ran rapidly down to the frigate , the wind dropping gradually ,
和 跑 快速 向下 到 这 护卫舰 , 这 风 下降 逐步地 ,
于是他迅速跑向护卫舰，此时风势逐渐减弱。

[ʌnˈtɪl] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈkɑ:md] , [aɪˈti:] [left]
until when within a mile of the Tartar , which was still lying becalmed , it left
直到 什么时候 之内 一个 英里 的 这 鞑靼 , 哪个 曾是 仍然 说谎 平静 , 它 左边
[ðəm; ðəm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
them altogether .
他们 共 .
直到距离仍然平静无波的塔尔塔尔河不到一英里时，它才完全离开了他们。

[ˈpi:tər] [ˈɔ:rdərd] [eɪt] [men][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] , [ˈhɑ:rdɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Peter ordered eight men into the cutter with the tow - rope , Harding did the same ,
彼得 订购 八 男人 进入 这 刀具 和 这 拖 - 绳索 , 哈丁 做过 这 相同的 ,
彼得命令八名男子带着拖绳登上小艇，哈丁也照做了。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈroʊɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and after an hour's rowing the craft were within hailing distance of the
和 后 一个 小时 划船 这 工艺 是 之内 欢呼 距离 的 这
[ˈtɑ:rtər] .
Tartar .
鞑靼 .

划船一小时后，船只已经可以向鞑靼人发出呼喊声了。

[ˈpi:tər][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Peter got into the boat and was rowed on board .
彼得 得到 进入 这 船 和 曾是 划船 在 木板 .
彼得上了船，被人划到了船上。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [praɪz][aɪ] [si:] , [ˈmɪstər] . - , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **So you have taken a prize I see , Mr . Vignerolles , the captain said** .
" 所以 你 有 已采取 一个 奖 我 看 , 先生 . - , " 这 队长 说 .
“看来你获奖了，维涅罗勒先生，”船长说道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] ; [fi:; fɪ][ɪz] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kəˈləʊniəl] [ˈpra:dʌkt] ,
" **Yes** , **sir** , **and** **she is a valuable one** ; **she is loaded with colonial products** ,
" 是的 , 先生 , 和 她 是 一个 有价值的 一 ; 她 是 已加载 和 殖民 产品 ,
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

“是的，先生，而且她很值钱；她装满了殖民地产品、咖啡，

[ˈʊgər] , [təˈbækʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
sugar , **tobacco** , **and** **so on** .
糖 , 烟草 , 和 所以 在 .

糖、烟草等等。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I thought that I had better bring her straight to you ,
我 想法 那 我 有 更好的 带来 她 直的 到 你 ,

我觉得最好还是直接把她带到你那里来。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwi:kənd] [maɪ] [kru:] [tu:] [mʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sent] [-]
for I should have weakened my crew too much if I had sent [23]
为了 我 应该 有 减弱 我的 全体人员 也 很多 如果 我 有 发送 [-]

因为如果我派[23]，我的船员就会被削弱得太厉害。

[hɜ:r; hər]
her
她

她

[daʊn] [tu:; tə][dʒɪˈbrɔ:ltər] .
down to Gibraltar .
向下 到 直布罗陀 .

一直到直布罗陀。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈmænɪfest][ɑ:n] [bɔ:rd] .
I have brought her manifest on board .
我 有 带来 她 显现 在 木板 .

我已经把她的清单带上船了。

[fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkærɪz] [twelv] [ˈɡʌnz] .
She is a new vessel , and carries twelve guns .
她 是 一个 新的 血管 , 和 携带 十二 枪支 .

这是一艘新船，配备十二门火炮。

[wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈbi:ɪŋ] [strʌk] .
We took her by surprise without a blow being struck .
我们 采取 她 经过 惊喜 没有 一个 吹 存在 击 .

我们出其不意地制服了她，甚至没有出手。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkæptʃər] ,
This is the report of her capture ,
这 是 这 报告 的 她 捕获 ,

这是她被捕的报告。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
" **and he handed the document that he had written out , together with**
" 和 他 递交 这 文档 那 他 有 书面 出去 , 一起 和

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈpepərz] ,
the ship's papers ,
这 船的 文件 ,

他递上了他写好的文件，以及船上的文件。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the captain .
到 这 队长 .

致船长。

[ðə; ði] ['lætər] [glɑ:nst] [daʊn] [bəuθ] ['pepərz] .
The latter glanced down both papers .
这 后者 瞥了一眼 向下 两个都 文件 .

后者匆匆扫了一眼两份文件。

" [veri] ['smɑ:rtli] [dʌn] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [veri] [wel] ['mæɪnɪdʒd] ;
" **Very smartly done , Mr . Vignerolles , the surprise was very well managed ;**
" 非常 聪明地 完毕 , 先生 . - , 这 惊喜 曾是 非常 出色地 管理 ;

“维涅罗勒先生，您做得非常聪明，惊喜安排得非常巧妙；

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['enəmi] ,
for had they had a suspicion that you were an enemy ,
为了 有 他们 有 一个 怀疑 那 你 是 一个 敌人 ,

如果他们怀疑你是敌人，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ][sʌm; səm][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ,
it might have cost you some hard fighting before you took her ,
它 可能 有 成本 你 一些 难的 斗争 前 你 采取 她 ,

你或许在得到她之前经历了一番苦战。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['gʌnz][ɑ:r; ər]['heviərðən'er][ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [kru:] [strɔ:ŋgər] ;
as her guns are heavier than yours are , and her crew stronger ;
作为 她 枪支 是 较重 比 你的 是 , 和 她 全体人员 更强 ;

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

因为她的火炮比你的更重，她的船员也更强壮；此外，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ,
you might have knocked her about ,
你 可能 有 敲门 她 关于 ,

你可能打过她，

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] .
and as she is a new vessel that would have been a pity .
和 作为 她 是 一个 新的 血管 那 会 有 到过 一个 遗憾 .

而她又是一艘新船，那样就太可惜了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [veri] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] .
She is a very valuable prize .
她 是 一个 非常 有价值的 奖 .

她是一位非常宝贵的财富。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
I suppose you want me to take her in charge ,
我 认为 你 想 我 到 拿 她 在 收费 ,

我想你是想让我来负责她吧。

[ænd; ænd][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:r; jər] [kru:] [ə'gen] ? "
and to let you have your crew again ? "
和 到 让 你 有 你的 全体人员 再次 ? "

让你重新拥有你的船员？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [veri] [strɔ:ŋ] - ['hændɪd] [naʊ] ,
" **If you please , sir ; we are not very strong - handed now** ,
" 如果 你 请 , 先生 ; 我们 是 不是 非常 强的 - 递交 现在 ,

“先生，如果您愿意的话；我们现在的手段并不强硬。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'hʌðər] [praɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['krɪpld]
and if I had to put men on board another prize I should be quite crippled
和 如果 我 有 到 放 男人 在 木板 其他 奖 我 应该 是 相当 残疾的
— ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [wɜːrk] [ɔːl] [maɪ] ['gʌnz] .
— even now I can hardly work all my guns .
— 甚至 现在 我 能 几乎 工作 全部 我的 枪支 .

如果我不得不派人登上另一艘战利品船，我恐怕会非常吃力——即使现在，我也很难操作我所有的火炮。
" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
" The captain smiled .
" 这 队长 微笑 .

船长笑了。
" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ten] [mɔːr] [men] , ['mɪstər] . - ? "
" That is to say that you would like ten more men , Mr . Vignerolles ? "
" 那 是 到 说 那 你 会 喜欢 十 更多的 男人 , 先生 . - ? "
“也就是说，维涅罗尔先生，您还想要十个人吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ['hʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .
" I should indeed , sir , if you would be kind enough to give them to me .
" 我 应该 的确 , 先生 , 如果 你 会 是 种类 足够的 到 给 他们 到 我 .
"
"

“先生，如果您能好心把它们给我，我当然愿意。”
" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [praɪz] [wɜːrθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [liːst] ,
" Well , as you have brought us in a prize worth , I should say at least ,
" 出色地 , 作为 你 有 带来 我们 在 一个 奖 值得 , 我 应该 说 在 至少 ,
“嗯，既然你给我们带来了一份至少价值不菲的奖品，我想说，

[ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
twenty thousand pounds , I think that I must let you have them .
二十 千 磅 , 我 思考 那 我 必须 让 你 有 他们 .
两万英镑，我想我应该把它们给你。

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɪzənəz] ? "
How about your prisoners ? "
如何 关于 你的 囚犯 ? "
你的囚犯怎么样了？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] , [sɜːr] ;
" They are shut up in the fo'castle , sir ;
" 他们 是 关闭 向上 在 这 福卡斯尔 , 先生 ;
“他们被关在前堡里，先生；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
we have a heavy coil of rope against the door .
我们 有 一个 重的 线圈 的 绳索 反对 这 门 .
我们在门上缠了一圈很重的绳子。

['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [twɑɪs] ,
Mr . Harding tells me that they have tried to break out twice ,
先生 . 哈丁 讲述 我 那 他们 有 尝试 到 休息 出去 两次 ,
哈丁先生告诉我，他们曾两次试图越狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
and that he has had to threaten to fire upon them . "
和 那 他 有 有 到 威胁 到 火 之上 他们 . "
他不得不威胁要向他们开枪。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" We will take charge of them .
" 我们 将要 拿 收费 的 他们 ” .

我们会接管它们。

" [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪftiːn] [men][wɜːr; wər][æt; ət][wɒns] [sent][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
" The master and mate with fifteen men were at once sent on board the
" 这 掌握 和 伴侣 和 十五 男人 是 在 一次 发送 在 木板 这
[praɪz] .
prize .
奖 ” .

“船长和大副带着十五名船员立即被派往这艘战利品船上。”

[ˈhɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
Harding with his crew returned to the schooner ,
哈丁 和 他的 全体人员 返回 到 这 大篷车 ” ,

哈丁和他的船员返回了帆船。

[ænd; ənd][ten] [mɔːr] [men][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wɜːr; wər][sent][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
and ten more men from the frigate were sent on board her .
和 十 更多的 男人 从 这 护卫舰 是 发送 在 木板 她 ” .

随后，又有十名来自护卫舰的士兵被派往她船上。

[ðen] [ðə; ði][əˈlɜːrt] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [ˈensən] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [west] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
Then the Alert dipped her ensign and laid her course west ; while the frigate ,
然后 这 警报 浸入 她 军旗 和 铺设 她 课程 西方 ; 尽管 这 护卫舰 ” ,
[ˈeskoːtɪŋ] [ðə; ði] [-]
escorting the [24]
护送 这 [-] ”

然后“警戒”号降下旗帜，向西航行；而护卫舰则护送着[24]

[praɪz] , [ˈhedɪd] [saʊθ] - [west] ,
prize , headed south - west ,
奖 ” , 标题 南 - 西方 ” ,

奖品，向西南方向移动，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wel] [pæst][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left]
as the captain intended to see her well past the French coast before he left
作为 这 队长 故意的 到 看 她 出色地过去的 这 法语 海岸 前 他 左边
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ” ;

船长打算在离开她之前，让她远远驶过法国海岸；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [frentʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] ,
for although no French men - of - war had , so far as he had learned ,
为了 虽然 不 法语 男人 - 的 - 战争 有 ” , 所以 远的 作为 他 有 学习 ” ,
[pʊt] [aʊt] [frəm; frəm][tuːˈləʊn; -ˈluŋ] ,
put out from Toulon ,
放 出去 从 土伦 ” ,

虽然据他所知，还没有法国军舰从土伦港出发，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wʊd] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn]
it was certain that French privateers would very soon be fitted out to prey upon
它 曾是 肯定 那 法语 私掠船 会 非常 很快 是 适配 出去 到 猎物 之上
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːmɜːrs] .
British commerce .
英国 商业 ” .

可以肯定的是，法国私掠船很快就会装备齐全，用来掠夺英国商船。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] , ['slɪpɪŋ] [fæst] [θru:] [ðə; ði]
The breeze had sprung up again , and the schooner , slipping fast through the
这 微风 有 弹簧 向上 再次 , 和 这 大篷车 , 滑倒 快速地 通过 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

微风再次吹起，帆船快速地滑过水面。

[su:n] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] .
soon drew away from the others .
很快 画 离开 从 这 其他的 .

很快便与其他车辆拉开了距离。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [(ɹ)p] [wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][tu:'ləun; -'luŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , ['seɪlɪŋ]
A large ship was seen coming out from Toulon , but the Alert , sailing
一个 大的 船 曾是 已见 未来 出去 从 土伦 , 但 这 警报 , 帆船
[mʌtʃ] ['fæstər] ,
much faster ,
很多 快点 ,

人们看到一艘大船从土伦方向驶来，但“警戒号”航行速度更快。

[su:n] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
soon lost sight of her .
很快 丢失的 视线 的 她 .

很快就失去了她的踪影。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [ðə; ði][ə'lɜ:rt] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]
Four days later , returning from the westward , the Alert , rounding a
四 天 之后 , 返回 从 这 向西 , 这 警报 , 四舍五入 一个
['hedlənd,'hedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

四天后，从西边返回的“警戒号”绕过一个岬角，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [(æ'tɔʊ] .
came in sight of the château .
来了 在 视线 的 这 城堡 .

城堡映入眼帘。

['pi:tər] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp]
Peter uttered an exclamation as his eye fell upon her , and he caught up
彼得 说出 一个 感叹 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 她 , 和 他 捕捉 向上
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

彼得的目光落在她身上时，不禁惊呼一声，然后拿起了酒杯。

" [gʊd] ['hevəns] , ['hɑ:rdɪŋ] , [ðə; ði] [(æ'tɔʊ] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] ,
" Good Heavens , Harding , the château is on fire ,
" 好的 天 , 哈丁 , 这 城堡 是 在 火 ,

“我的天哪，哈丁，城堡着火了！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [smʊʊk] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] — [jes] ,
there is smoke pouring out of two of the lower windows , and — Yes ,
那里 是 抽烟 浇注 出去 的 二 的 这 降低 视窗 , 和 — 是的 ,

两扇较低的窗户里冒出滚滚浓烟，而且——是的，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði]['sɪɡnəl]
I can make out a white sheet or something outside the window where the signal
我 能 制作 出去 一个 白色的 床单 或者 某物 外部 这 窗户 在哪里 这 信号
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] .
was to be shown .
曾是 到 是 所示 .

我能辨认出窗外有一张白布或其他什么东西，那里原本应该是显示信号的地方。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [æ'toʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfi:ənz] [ʌv; əv] [mɑ:'seɪlz] .
I am afraid the château is in the hands of those ruffians of Marseilles .
我 是 害怕的 这 城堡 是 在 这 双手 的 那些 恶棍 的 马赛 .
恐怕这座城堡落入了马赛那些恶棍手中。

[noʊ] [daʊt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
No doubt , directly they were seen coming the girls hung it out ,
不 怀疑 , 直接地 他们 是 已见 未来 这 女孩们 悬挂 它 出去 ,
毫无疑问，她们一出现就被人看到，女孩们立刻就挂了起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ɔ:b:ŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
though they would know that we should not be along here until eleven o'clock .
尽管 他们 会 知道 那 我们 应该 不是 是 沿着 这里 直到 十一 点钟 .
尽管他们知道我们不应该在十一点之前来到这里。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ə'ɡoʊ] .
Probably the place was taken some hours ago .
大概 这 地方 曾是 已采取 一些 小时 前 .
这个地方可能几个小时前就被占领了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wʊd] [nɑ:t][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][ˈfaɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
You may be sure that the scoundrels would not set it on fire until they had
你 可能 是 当然 那 这 无赖 会 不是 放 它 在 火 直到 他们 有
[sækt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
sacked it from top to bottom .
被解雇 它 从 顶部 到 底部 .
你可以肯定，这些恶棍在把房子从上到下洗劫一空之前，是不会放火烧毁它的。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhaɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The only chance is that they may be hiding somewhere near the shore .
这 仅有的 机会 是 那 他们 可能 是 隐藏 某处 靠近 这 支撑 .
唯一的可能就是它们可能藏在海岸附近的某个地方。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['sku:nər] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] ,
" **He threw the schooner up into the wind** ,
" 他 扔 这 大篷车 向上 进入 这 风 ,
他把帆船抛向风中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['mɪdʃɪpmən] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [stoʊn]
and for an hour she lay there while the two midshipmen examined every stone
和 为了 一个 小时 她 躺 那里 尽管 这 二 海军学员 检查 每一个 石头
[ænd; ənd] [tri:] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [θru:] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
and tree near the water through their glasses ,
和 树 靠近 这 水 通过 他们的 眼镜 ,
于是，她躺在那里整整一个小时，而两名海军学员则用望远镜仔细检查了水边的每一块石头和每一棵树。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] .
but without seeing the slightest sign of any one hiding there .
但 没有 看到 这 丝毫 符号 的 任何 一 隐藏 那里 .
但是却丝毫没有发现有人藏在那里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['weɪtɪŋ] ['eni] [ɔ:b:ŋgər] , " ['pi:tər] [sed] [æt; ət][læst] .
" **It is no use waiting any longer** , " **Peter said at last** .
" 它 是 不 使用 等待 任何 更长 , " 彼得 说 在 最后的 .
“再等也没用了，”彼得最后说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
" **If they had escaped before the place was taken they would have been here**
" 如果 他们 有 逃脱 前 这 地方 曾是 已采取 他们 会 有 到过 这里
[ɒ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

“如果他们在占领该地之前逃脱，他们早就到这里了。”
[ænd; ənd] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [ˈsɪgnəld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] .
and would , of course , have signalled as soon as they saw us .
和 会 , 的 课程 , 有 发出信号 作为 很快 作为 他们 锯 我们 .

当然，他们一看到我们就会发出信号。
[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [-]
We will make straight out to sea for the present , we can do nothing [25]
我们 将要 制作 直的 出去 到 海 为了 这 展示 , 我们 能 做 没有什么 [-]

我们暂时只能直接出海，我们什么也做不了[25]
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] .
until it gets dark .
直到 它 获得 黑暗的 .

直到天黑。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ðəʊ] .
I don't know , though .
我 不 知道 , 尽管 .
我不知道。

[pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə'gen] ;
Put her head to the west again ;
放 她 头 到 这 西方 再次 ;
她再次把头转向西方；

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər] ,
I must go and see what is going on up there ,
我 必须 去 和 看 什么 是 去 在 向上 那里 ,
我必须去看看上面发生了什么事。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] .
and must run the risk of being caught .
和 必须 跑步 这 风险 的 存在 捕捉 .
并且必须承担被抓的风险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [beɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
There is a battery in the next bay , and two or three villages farther on ,
那里 是 一个 电池 在 这 下一个 湾 , 和 二 或者 三 村庄 更远 在 ,
下一个海湾里有一座炮台，再往前走还有两三个村庄。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .
so I must go at once .
所以 我 必须 去 在 一次 .
所以我必须马上走。

[get] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hændz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Get a boat down with four hands in it ,
得到 一个 船 向下 和 四 双手 在 它 ,
让四只手一起把船放下来，

[waɪl] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɪʃɪŋ] [su:t] [ə'gen] .
while I run down and put on that fishing suit again .
尽管 我 跑步 向下 和 放 在 那 钓鱼 套装 再次 .
我跑下楼，重新穿上那套渔具。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pɪk] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
As soon as you pick the boat up make out to sea ,
作为 很快 作为 你 挑选 这 船 向上 制作 出去 到 海 ,
你一拿到船就出海，

[ænd; ənd][bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [æt; ət]['sev(ə)n] .
and be here again at seven .
和 是 这里 再次 在 七 .
七点再来这里。

[dəʊnt] [send][ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔ:r] [ən'les] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] .
Don't send the boat ashore unless you see me come down to the water's edge .
不 发送 这 船 岸上 除非 你 看 我 来 向下 到 这 水的 边缘 .
除非看到我走到水边，否则不要让船靠岸。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] , [stænd] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ;
If I am not there , stand off again , and come back two hours later ;
如果 我 是 不是 那里 , 站立 离开 再次 , 和 来 后退 二 小时 之后 ;
如果我不在，就再次保持距离，两小时后再回来；

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] .
I may be detained .
我 可能 是 被拘留 .

我可能会被拘留。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] [ðen] , [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ten][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] .
If I am not there then , come back at ten o'clock and send a boat in .
如果 我 是 不是 那里 然后 , 来 后退 在 十 点钟 和 发送 一个 船 在 .
如果我那时不在那里，请十点钟回来派艘船过来。

[ən'les] [aɪ] [kʌm] [ɔ:f] [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [mes] .
Unless I come off then , you will know that I have got into some sort of mess .
除非 我 来 离开 然后 , 你 将要 知道 那 我 有 得到 进入 一些 种类 的 混乱 .
如果我那时不退出，你们就知道我惹上麻烦了。

[kru:z] [ə'bo:n] [æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] -
Cruise along as usual , and don't come back till evening the day after to -
巡航 沿着 作为 通常 , 和 不 来 后退 直到 晚上 这 天 后 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

照常航行，后天晚上再回来。

[ðen] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][ðə; ði]['tɑ:rtər] ,
Then if I am not there , you had better find the Tartar ,
然后 如果 我 是 不是 那里 , 你 有 更好的 寻找 这 鞑靼 ,
如果我不在，你最好去找那个鞑靼人。

[tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [maɪ] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv]
tell the captain that I went on shore to see if I could get my friends out of
告诉 这 队长 那 我 去 在 支撑 到 看 如果 我 可以 得到 我的 朋友们 出去 的
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['skaʊndrəlz] ,
the hands of these scoundrels ,
这 双手 的 这些 无赖 ,
告诉船长，我上岸是为了看看能不能把我的朋友们从这些恶棍手里救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
and that as I have not returned I must certainly have been taken
和 那 作为 我 有 不是 返回 我 必须 当然 有 到过 已采取
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

既然我还没有回来，那我肯定是被俘虏了。

" [hi:; hi][ræn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
" He ran down below and hastily put on his disguise ,
" 他 跑 向下 以下 和 草草 放 在 他的 伪装 ,
他跑下楼，匆忙地戴上伪装。

[hɪd] [tu:] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blaʊs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'gen] .
hid two brace of pistols under the blouse , and went up again .
隐藏 二 支撑 的 手枪 在下面 这 女式衬衫 , 和 去 向上 再次 .
她把两把手枪藏在衬衫下面，然后又上去了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
The boat was already alongside .
这 船 曾是 已经 旁边 .
船已经停靠在旁边了。

['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .
Harding was examining the shore with his glass .
哈丁 曾是 检查 这 支撑 和 他的 玻璃 .
哈丁正用望远镜观察海岸。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ][soʊl] ['mu:vɪŋ] , [sɜ:r] . "
" I don't see a soul moving , sir . "
" 我 不 看 一个 灵魂 移动 , 先生 . "
“先生，我没看到一个人影在动。”

" [θrəʊ] [hɜ:r; hər][ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [wʌns] ;
" Throw her up into the wind at once ;
" 扔 她 向上 进入 这 风 在 一次 ;
“立刻把她抛向风中；

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
if you go any farther they will make us out from the fort beyond the
如果 你 去 任何 更远 他们 将要 制作 我们 出去 从 这 堡 超过 这
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] .
headland :
海岬 .
如果你再往前走，他们就会发现我们从海岬那边的堡垒里出来了。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .
" The sailors were armed with pistols and cutlasses .
" 这 水手们 是 武装 和 手枪 和 弯刀 .
水手们配备了手枪和弯刀。

" [naʊ] , [lædz] , [teɪk] [em 'i:] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" Now , lads , take me ashore as quickly as you can ,
" 现在 , 小伙子们 , 拿 我 岸上 作为 迅速地 作为 你 能 ,
“伙计们，快带我上岸！ ”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [brɪfɔ:r] ['eni] [wʌn] [hu:] ['hæpənɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
so that I can get well into the wood before any one who happens to see the
所以 那 我 能 得到出色地 进入 这 木头 前 任何 一 WHO 发生 到 看 这
[boʊt] [kʌm] [ɔ:f][kæn; kən][get][ðer; ðər] .
boat come off can get there .
船 来 离开 能 得到 那里 .
这样我就可以在任何碰巧看到船掉下来的人到达之前，顺利地进入树林。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [rəʊd] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" The sailors rowed at racing speed to the shore .
" 这 水手们 划船 在 赛车 速度 到 这 支撑 .
水手们以极快的速度划向岸边。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['kwaɪət] .
All was still quiet .
全部 曾是 仍然 安静的 .

周围一片寂静。

[ˈpi:tər] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][men] [roʊ] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
Peter jumped on to the beach , bidding the men row back as fast as they
彼得 跳了起来 在 到 这 海滩 , 投标 这 男人 排 后退 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

彼得跳上沙滩，命令男人们尽快划船回去；

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
then he started at a quick run through the wood .
然后 他 开始 在 一个 快的 跑步 通过 这 木头 .

然后他开始快速穿过树林。

[wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ʔæˈtoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
When he approached the château he saw a crowd of some four or five
什么时候 他 接近 这 城堡 他 锯 一个 人群 的 一些 四 或者 五
[ˈhʌndrəd] [-]
hundred [26]
百 [-]

当他走近城堡时，他看到大约有四五百人[26]。

[men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
men in front of him .
男人 在 正面 的 他 .

他面前的男人们。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [paɪks] , [waɪl] [sʌm; səm] ['kæɪɪd]
All were armed , some with muskets , others with pikes , while some carried
全部 是 武装 , 一些 和 滑膛枪 , 其他的 和 长矛 , 尽管 一些 携带
[swɔ:dz] .
swords .
剑 .

所有人都全副武装，有的拿着火枪，有的拿着长矛，还有的佩剑。

[kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
Casks of wine had been brought up from the cellars , and half - a - dozen
酒桶 的 葡萄酒 有 到过 带来 向上 从 这 地窖 , 和 一半 - 一个 - 打
[ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [brəʊtʃt] ,
of these had been broached ,
的 这些 有 到过 已提出 ,

酒窖里搬来了好几桶葡萄酒，其中有六桶已经被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['θɪkli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
and the men were gathered thickly round them .
和 这 男人 是 聚集 浓密 圆形的 他们 .

男人们密密麻麻地围在他们周围。

" [drɪŋk] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [bru:ts] , " [ˈpi:tər] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Drink away , you brutes , " Peter muttered to himself** .
" 喝 离开 , 你 野蛮人 , " 彼得 低声说道 到 他自己 .

“你们这些畜生，喝吧！”彼得低声自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][draːp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hændfʊlz] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **I wish I could drop a couple of handfuls of arsenic into each of those**
" 我 希望 我 可以 降低 一个 夫妻 的 一把 的 砒 进入 每个 的 那些
[ˈbærəlz] — [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jə] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] [maː'seɪlz] .
barrels — not many of you would get back to Marseilles .
桶 — 不是 许多 的 你 会 得到 后退 到 马赛 .
“我真希望我能往每个桶里撒几把砒霜——这样你们当中没几个人还能回到马赛。”

" [æz; əz][ˈpiːtər][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **As Peter could speak French as well as English he had no fear of his**
" 作为 彼得 可以 说话 法语 作为 出色地 作为 英语 他 有 不 害怕 的 他的
[dɪs'gaɪz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] ,
disguise being suspected ,
伪装 存在 怀疑 ,
由于彼得能说一口流利的法语和英语，他并不担心自己的伪装会被人识破。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['soːntəd] [ʌp] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
and he sauntered up boldly to the crowd .
和 他 漫步 向上 大胆地 到 这 人群 .
他大摇大摆地走到人群面前。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No one paid any attention to him .
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .
没有人注意到他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fɪʃərmən] ,
It was natural enough that fishermen ,
它 曾是 自然的 足够的 那 渔民 ,
渔民这样做是很自然的事情，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
seeing the flames which were now pouring out from almost every window in the
看到 这 火焰 哪个 是 现在 浇注 出去 从 几乎 每一个 窗户 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
眼见火焰几乎从房子的每个窗户都喷涌而出，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
should come up and see what was going on .
应该 来 向上 和 看 什么 曾是 去 在 .
应该上来看看发生了什么事。

[ˈveri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðer; ðər] [dræfts] [hæd; həd]
Very many of the crowd were already showing signs that their draughts had
非常 许多 的 这 人群 是 已经 显示 标志 那 他们的 起草 有
[bɪn] [diːp] [wʌnz] .
been deep ones .
到过 深的 一个 .
人群中许多人已经显露出严重感冒的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] ['sɔŋz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] ,
They were shouting out scraps of the revolutionary songs ; some were howling ,
他们 是 喊叫 出去 碎屑 的 这 革命性的 歌曲 ; 一些 是 嚎叫 ,
" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ɹɪstəkræt] !
" **Death to the aristocrats** !
" 死亡 到 这 贵族 !
他们高喊着革命歌曲的片段；有些人还嚎叫着：“打倒贵族！”

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ˈentrəns] [ə; eɪ][paɪk] [wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ə'pɑ:n]
" In front of the principal entrance a pike was stuck up with a head upon
" 在 正面 的 这 主要的 入口 一个 梭鱼 曾是 卡住 向上 和 一个 头 之上
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

“在正门前竖着一根长矛，矛头上顶着一颗人头。”
[pi:tər] [ˈstroʊld] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [su:n] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]
Peter strolled towards it , and , as he had feared , soon recognised the
彼得 漫步 向 它 , 和 , 作为 他 有 害怕 , 很快 已确认 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] .
features of the baron .
特征 的 这 男爵 :

彼得朝它走去，正如他所担心的那样，很快就认出了男爵的长相。
[ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
Passing by , he came to the entrance ; a dozen dead bodies were lying there .
通过 经过 , 他 来了 到 这 入口 ; 一个 打 死的 身体 是 说谎 那里 :
他路过时，来到了入口处；那里躺着十几具尸体。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [dɪ'fendɪd] [aɪ'ti:]
It was evident that the baron had , as he said he would , defended it
它 曾是 明显 那 这 男爵 有 , 作为 他 说 他 会 , 辩护 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,
with his servants ,
和 他的 仆人 ,
很明显，男爵正如他所说的那样，带着仆人守卫了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
and that all had fallen ,
和 那 全部 有 倒下 ,
一切都已崩塌，
[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .
but not until they had killed at least an equal number of their assailants .
但 不是 直到 他们 有 被杀 在 至少 一个 平等的 数字 的 他们的 袭击者 :

但前提是他们至少要杀死与袭击者人数相当的敌人。
[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ˈstændɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Looking about he saw a small group of men standing apart from the house .
寻找 关于 他 锯 一个 小的 团体 的 男人 常设 除 从 这 房子 :
他环顾四周，看到一小群人站在房子外面。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He directed his steps in that direction ,
他 指导 他的 步骤 在 那 方向 ,
他朝着那个方向迈步。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈbærə'nes] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:]
and saw sitting on the ground in their midst the baroness and her two
和 锯 坐着 在 这 地面 在 他们的 中间 这 男爵夫人 和 她 二
[ˈdɔtəz] .
daughters .
女儿们 :

他们看见男爵夫人和她的两个女儿坐在他们中间的地上。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈga:dn̩] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
One of the men who were guarding them came up to him .
一 的 这 男人 WHO 是 守护 他们 来了 向上 到 他 :
其中一个看守他们的人走到他跟前。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , ['kɑ:mræd] ? "
" Have you just come up from the sea , comrade ? "
" 有 你 只是 来 向上 从 这 海 , 同志 ? "
" 同志, 你刚从海上上来吗? "

" [jes] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
" Yes ; we were in our boat and saw the flames , "
" 是的 ; 我们 是 在 我们的 船 和 锯 这 火焰 ,
" 是的, 我们当时在船上, 看到了火焰。"

[soʊ][aɪ] ['lændɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . "
so I landed to see what was the matter . "
所以 我 登陆 到 看 什么 曾是 这 事情 . "
于是我降落下来, 看看发生了什么事。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['taɪrənt][ɪz] [ded] .
" You see the tyrant is dead . "
" 你 看 这 暴君 是 死的 .
" 你看, 暴君死了。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [-]
He has saved the [27]
他 有 已保存 这 [-]
他拯救了[27]

[ˈɡɪləti:n] [ˈtrʌb(ə)] .
guillotine trouble .
断头台 麻烦 .
断头台的麻烦。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['dʒʌstɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . "
As for the women , justice will be done on them . "
作为 为了 这 女性 , 正义 将要 是 完毕 在 他们 . "
至于那些女性, 她们必将受到公正的审判。

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " ['pɪtər] [sed] ; " [bʌt; bət] [ə'ɪstəkræt] [ðoo] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" No doubt , no doubt , " Peter said ; " but aristocrats though they are , "
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 彼得 说 ; " 但 贵族 尽管 他们 是 ,
" 毫无疑问, 毫无疑问, "彼得说; "但是, 尽管他们是贵族,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə] ['tenənts] [ɑ:n][ðər; ðər] [ɪ'steɪt] . "
they were kind to tenants on their estate . "
他们 是 种类 到 租户 在 他们的 财产 . "
他们对庄园里的佃户很友善。

" [bə:] ! [wen] ['evri] [su:] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bæk] .
" Bah ! when every sou had been wrung from them they flung a few back . "
" 呸 ! 什么时候 每一个 苏 有 到过 拧干 从 他们 他们 扔 一个 很少 后退 .
" 呸! 当他们把所有的钱都榨干后, 他们又扔回了一些。"

[wʌt] [ˈɡʊdnəs] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] ?
What goodness was there in that ?
什么 善良 曾是 那里 在 那 ?
这样做有什么好处呢?

[ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] [mʌst; məst][bi:; bi] [stæmpt] [aʊt] [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['fætnd] [tu:]
The aristocrats must be stamped out root and branch ; they have fattened too
这 贵族 必须 是 盖章 出去 根 和 分支 ; 他们 有 肥胖的 也
[b:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "
long on the people . "
长的 在 这 人们 . "
必须将贵族阶层彻底铲除; 他们靠剥削人民太久了。

" [jes] , [ðə; ði][di:] - [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ]
" **Yes , the de Vignerolles have been here a long time — hundreds of years they**
" 是的 , 这 德 有 到过 这里 一个 长的 时间 — 数百 的 年 他们
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“是的，德维涅罗勒家族在这里已经生活了很久——据说有几百年了。”

" [jes] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
" **Yes ; think of that , draining the life - blood of France for hundreds of years .**
" 是的 ; 思考 的 那 , 排水 这 生活 - 血 的 法国 为了 数百 的 年 .
“是啊，想想看，法国数百年来一直在被榨干生命之血。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tʒ:rn] [naʊ] .

However , it is our turn now .
然而 , 它 是 我们的 转动 现在 .

不过，现在轮到我们了。

[wel] , [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ]
Well , by to - morrow morning they will be lodged in the prison , to - morrow they
出色地 , 经过 到 - 明天 早晨 他们 将要 是 已提交 在 这 监狱 , 到 - 明天 他们
[wɪl] [bi:; bi] [traɪd] ,
will be tried ,
将要 是 尝试 ,

明天早上他们就会被关进监狱，明天他们就会接受审判。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɪləti:n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —
and the next morning the guillotine will have the last word with them —
和 这 下一个 早晨 这 断头台 将要 有 这 最后的 单词 和 他们 —
[wi:; wi][dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
we don't waste time with these people .
我们 不 浪费 时间 和 这些 人们 .

第二天早上，断头台将对他们做出最后的判决——我们不会在这些人身上浪费时间。

[goʊ][ʊʊvər][ðer; ðər][ænd; ɐnd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] — [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t] [waɪn] , [ðə; ði] ['nəʊblz] [hæv; həv] ,
Go over there and get a drink — they have got wine , the nobles have ,
去 超过 那里 和 得到 一个 喝 — 他们 有 得到 葡萄酒 , 这 贵族 有 ,
去那边喝一杯——他们有酒，贵族们有。

[waɪl] [wi:; wi] [hu:] [tend][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] . "
while we who tend the vines are obliged to drink water . "
尽管 我们 WHO 趋向 这 藤蔓 是 有义务 到 喝 水 . "

而我们这些照料葡萄藤的人，却不得不喝水。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:rt] , ['kɑ:mræd] ? "
" **When will you start , comrade ?** "
" 什么时候 将要 你 开始 , 同志 ? "

“同志，你什么时候开始？ ”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [jet] .
" **Not for three or four hours yet .**
" 不是 为了 三 或者 四 小时 然而 .

“还要过三四个小时。”

[wi:; wi] [left] [ma:'seɪlz] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,
We left Marseilles at midnight , and had well - nigh twenty miles to march ,
我们 左边 马赛 在 午夜 , 和 有 出色地 - 夜 二十 英里 到 行进 ,
我们午夜离开马赛，还要行军近20英里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] .
and the men must have a rest before they go back .
和 这 男人 必须 有 一个 休息 前 他们 去 后退 .

男人们必须休息一会儿才能回去。

" [ˈpi:tər][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ;
" **Peter had now learned all that he wanted to know ;**
" 彼得 有 现在 学习 全部 那 他 通缉 到 知道 ;
"彼得现在已经学会了他想知道的一切；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪŋgər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
but he felt that it were better that he should linger for a while ,
但 他 毛毡 那 它 是 更好的 那 他 应该 萦绕 为了 一个 尽管 ,
但他觉得最好还是多待一会儿。

[soʊ][hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] .
so he sauntered across to one of the groups .
所以 他 漫步 穿过 到 一 的 这 团体 .
于是他慢悠悠地走到其中一群人跟前。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd]
A cup of wine was held out to him by one of the men who had
一个 杯子 的 葡萄酒 曾是 握住 出去 到 他 经过 一 的 这 男人 WHO 有
[ɪnˈstɔ:ld] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈsɜ:rvər] .
installed himself as server .
已安装 他自己 作为 服务器 .
一位自告奋勇当服务员的男子递给他一杯酒。

" [drɪŋk] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈtaɪərənts] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Drink death to all tyrants , my friend , " he said .**
" 喝 死亡 到 全部 暴君 , 我的 朋友 , " 他 说 .
"我的朋友，愿暴君们都死去，"他说。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **That will I heartily .**
" 那 将要 我 衷心地 .
我非常乐意。

- [deθ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈtaɪərənts] , - " [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] [waɪn] .
' **Death to all tyrants , ' " and he drank off the wine .**
- 死亡 到 全部 暴君 , - " 和 他 喝 离开 这 葡萄酒 .
"打倒所有暴君！"说完，他一饮而尽。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈfɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sed] .
" **You will soon be on board a ship fighting the English , " the Frenchman said .**
" 你 将要 很快 是 在 木板 一个 船 斗争 这 英语 , " 这 法国人 说 .
"你很快就会登上与英国人作战的战舰，"法国人说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rdər] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈfɪʃərmən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈper] [æt; ət] [wʌns]
" **There was an order yesterday that all fishermen were to repair at once**
" 那里 曾是 一个 命令 昨天 那 全部 渔民 是 到 维修 在 一次
[tu:; tə][tuːˈləʊn; -ˈluŋ] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ˈɪps] [ðer; ðər] . " **to Toulon to man the ships there . "**
到 土伦 到 男人 这 船舶 那里 . "
"昨天下达了一项命令，要求所有渔民立即前往土伦，在那里操作船只。"

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈsi:vd] [aɪ ˈti:] [jet] , " [ˈpi:tər] [sed] ;
" **We have not received it yet , " Peter said ;**
" 我们 有 不是 已收到 它 然而 , " 彼得 说 ;
"我们还没有收到，"彼得说；

" [bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][[æ;l; əl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [
" **but I for one shall not be sorry to be on the deck of one of the [**
" 但 我 为了 一 将 不是 是 对不起 到 是 在 这 甲板 的 一 的 这 [
-]
28]
-]
"但我个人不会后悔站在其中一艘[28]号的甲板上

[ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [naʊ] [æt; ət][tuː'ləʊn; -'luŋ] .

ships of war now at Toulon .
船舶 的 战争 现在 在 土伦 ；

现今停泊在土伦的军舰。

[ˈfɪʃɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,

Fishing is all very well ,
钓鱼 是全部 非常 出色地 ,

钓鱼固然很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔːr] [ˈves(ə)lɪz] [kʌm] [ˈkruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but that will soon be spoiled if the English war vessels come cruising along the

但 那 将要 很快 是 被宠坏了 如果 这 英语 战争 船只 来 巡航 沿着 这

[kəʊst] ;

coast ;

海岸 ;

但如果英国军舰沿海岸巡航，这一切很快就会被破坏；

[bɪ'saɪdɪz] , [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][get][bʌt; bət] [pɔr] [ˈpraɪsɪz]

besides , now all the aristocrats are being killed , we shall get but poor prices

除了 , 现在 全部 这 贵族 是 存在 被杀 , 我们 将 得到 但 贫穷的 价格

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fɪʃ] .

for our fish .

为了 我们的 鱼 .

此外，现在所有贵族都被杀了，我们的鱼只能卖很差的价格。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .

" He remained for another half - hour watching what was going on .

" 他 剩余 为了 其他 一半 - 小时 观看 什么 曾是 去 在 .

他又待了半个小时，观察着事态的发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There was scarce one of the crowd that had not some portion of the

那里 曾是 稀少 一 的 这 人群 那 有 不是 一些 部分 的 这

[ˈbuːti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

booty about him ;

赃物 关于 他 ;

人群中几乎每个人都带着一些战利品；

[ˈkɔːstli] [ˈkɜːtənz] , [rɪtʃ] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ræpt] [raʊnd]

costly curtains , rich hangings , and even ladies ' dresses were wrapped round

昂贵 窗帘 , 富有的 绞刑 , 和 甚至 女士们 - 连衣裙 是 包装 圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,

and round their bodies ,

和 圆形的 他们的 身体 ,

昂贵的窗帘、华丽的挂毯，甚至女士的裙子都被紧紧地裹在她们身上。

[ɔːr][taɪd] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [skɑːrvz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .

or tied up so as to form scarves over their shoulders .

或者 系 向上 所以 作为 到 形式 围巾 超过 他们的 肩膀 .

或者系起来，像围巾一样披在肩上。

[sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ˈbʌndlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] .

Some had made up bundles to be carried on their muskets .

一些 有 制成 向上 捆绑 到 是 携带 在 他们的 滑膛枪 .

有些人把物资打包好，放在火枪上携带。

[wʌŋ] [ˈrʌfɪən] [wʌz; wəz] [ˈswæɡərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærənɪz, 'berənɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

One ruffian was swaggering along with the Baron's hat on his head .

一 痞子 曾是 趾高气扬 沿着 和 这 男爵的 帽子 在 他的 头 .

一个流氓头戴男爵的帽子，趾高气扬地走着。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [leɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]
Many had already lain down on the grass to sleep off the effects of the wine
许多 有 已经 莱恩 向下 在 这 草 到 睡觉 离开 这 效果 的 这 葡萄酒
[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪt] [mɑ:rt]
and the fatigue of their night march
和 这 疲劳 的 他们的 夜晚 行进
许多人已经躺在草地上睡觉，以缓解饮酒和夜间行军的疲劳。

[wʌn] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [men] , [mɔ:r] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [ˈðər] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
One party of men , more drunk than others , had joined hand - in - hand ,
一 派对 的 男人 , 更多的 醉 比 其他的 , 有 加入 手 - 在 - 手 ,
其中一群男人，比其他人喝得更醉，手拉着手站在一起。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [paɪk] [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [hed] ,
and were dancing round the pike on which was the baron's head ,
和 是 跳舞 圆形的 这 梭鱼 在 哪个 曾是 这 男爵的 头 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [aɪ ɑ:r ˈeɪ] .
singing a Ça ira .
歌唱 一个 - 伊拉 .
他们围着插着男爵头颅的长矛跳舞，唱着《Ça ira》。

[ˈpi:tɜ-z] [ˈfɪŋgərz] [ɪtʃt] [tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] ,
Peter's fingers itched to grasp his pistols ,
彼得的 手指 痒 到 抓牢 他的 手枪 ,
彼得的手指痒得想去握住他的手枪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [gru:p] ,
but he restrained his fury until he reached the farthest group ,
但 他 克制 他的 愤怒 直到 他 达到 这 最远 团体 ,
但他克制住了怒火，直到走到最远的那群人跟前才爆发。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈli:ʒəli] [peɪs] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
and then walked at a leisurely pace away into the shrubbery .
和 然后 步行 在 一个 悠闲 步伐 离开 进入 这 灌木 .
然后悠闲地迈着步子走进了灌木丛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hi:; hi] [dæft] [ɔ:f] ,
As soon as he was out of sight he dashed off ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 他 虚线 离开 ,
他一消失在视线之外就飞快地跑开了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and did not pause until he reached the shore .
和 做过 不是 暂停 直到 他 达到 这 支撑 .
他一刻不停地游到岸边。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ˈhedɪŋ] [streɪt] [ɪn] .
The schooner was a mile away , heading straight in .
这 大篷车 曾是 一个 英里 离开 , 标题 直的 在 .
那艘帆船在一英里外，径直驶入。

[ˈglænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [mɑ:tʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Glancing to the right , he saw a party of soldiers marching along the beach .
瞥了一眼 到 这 正确的 , 他 锯 一个 派对 的 士兵 行军 沿着 这 海滩 .
他向右边瞥了一眼，看到一群士兵正沿着海滩行进。

[ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈhedlənd, ˈhedlənd] ,
They evidently came from the fort beyond the headland ,
他们 显然 来了 从 这 堡 超过 这 海岬 ,
他们显然来自海岬对面的堡垒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɜːr] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
and were about three or four hundred yards away from him .
和 是 关于 三 或者 四 百 码 离开 从 他 .
他们当时距离他大约三四百码远。

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːpt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eɪdɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] .
As he stopped they halted , and were evidently watching the schooner .
作为 他 停止 他们 停止 , 和 是 显然 观看 这 大篷车 .
他停下车时, 他们也停了下来, 显然是在观看那艘纵帆船。

[wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['fɪʃmənz] [buːts] , [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Without hesitation he threw off his blouse and fisherman's boots , threw down his
没有 犹豫 他 扔 离开 他的 女式衬衫 和 渔民的 靴子 , 扔 向下 他的
[ˈpɪstlz] , [ænd; ənd] ,
pistols , and ,
手枪 , 和 ,
他毫不犹豫地脱掉衬衫和渔夫靴, 扔掉手枪, 然后

[ˈrʌnɪŋ] [fɔːrwəd] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
running forward , stepped into the water .
跑步 向前 , 步 进入 这 水 .
向前跑去, 踏入水中。

[hiː; hi] [went] ['iːzəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [jɑːdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [nuː]
He went easily for some twenty yards when he heard a shout and knew
他 去 容易地 为了 一些 二十 码 什么时候 他 听到 一个 喊 和 知道
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .
that he was seen .
那 他 曾是 已见 .
他轻松地走了大约二十码, 这时他听到一声喊叫, 知道自己被发现了。

[hiː; hi] [naʊ] [swæm][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] ,
He now swam his hardest , and by the time the soldiers came up ,
他 现在 游泳 他的 最难 , 和 经过 这 时间 这 士兵 来了 向上 ,
他拼命地游着, 等士兵们游上来的时候,

[wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ][ɔːr] ['sev(ə)ntɪ] [jɑːdz] [frʌm; frəm] [ɔːr] .
was sixty or seventy yards from shore .
曾是 六十 或者 七十 码 从 支撑 .
离岸边有六七十码。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] ['faɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd][swæm] [streɪt] [ɑːn] [ˈʌndər] ['wɔːtər] ,
They at once opened fire ; but he dived and swam straight on under water ,
他们 在 一次 打开 火 ; 但 他 潜水 和 游泳 直的 在 在下面 水 ,
他们立即开火; 但他潜入水中, 径直游了过去。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [-]
coming up occasionally to breathe , and then diving again until [31]
未来 向上 偶尔 到 呼吸 , 和 然后 潜水 再次 直到 [-]
偶尔浮出水面呼吸, 然后再次潜入水中, 直到[31]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni]
he was a couple of hundred yards out , and beyond the reach of any
他 曾是 一个 夫妻 的 百 码 出去 , 和 超过 这 抵达 的 任何
[tʃæns] [bɔːl] .
chance ball .
机会 球 .
他当时距离球门几百码远, 已经超出了任何机会球的接应范围。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [naʊ] [θroʊn] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]
The schooner was now thrown up into the wind , and a boat had been
这 大篷车 曾是 现在 抛掷 向上 进入 这 风 , 和 一个 船 有 到过
[ˈloʊzɪd] ,
lowered ,
降低 ,

这艘纵帆船被风吹得高高翘起，一艘小艇已经放下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
and was rowing towards him .
和 曾是 划船 向 他 .

然后划着船朝他驶去。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈflaɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] .
The schooner was , as usual , flying the French flag .
这 大篷车 曾是 , 作为 通常 , 飞行 这 法语 旗帜 .

那艘帆船像往常一样，挂着法国国旗。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
In a few minutes the boat came up and took him in .
在 一个 很少 分钟 这 船 来了 向上 和 采取 他 在 .

几分钟后，船驶来把他接走了。

" ['rʌŋɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . "
"**Running forward , stepped into the water** . "
" 跑步 向前 , 步 进入 这 水 . "

“向前跑去，踏入水中。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈeɪv] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ;
"**That was a close shave , he said to the cockswain** ;
" 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 他 说 到 这 舵手 ;

“真是千钧一发，”他对鸡舍长说；

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [swæm] [aʊt] [ju; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:f] . "
"**if I had not swam out you would never have been able to take me off** . "
" 如果 我 有 不是 游泳 出去 你 会 绝不 有 到过 有能力的 到 拿 我 离开 . "

“如果我没有游出去，你们永远也无法把我救走。”

" [wi; wi] [meɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
"**We made them out , sir , and thinking , I suppose** ,
" 我们 制成 他们 出去 , 先生 , 和 思维 , 我 认为 ,

“我们把它们弄出来了，先生，我想，

[ðæt] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [get] [ɔ:f] [ˈnoʊ,haʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ,
that you could not get off nohow while they were there ,
那 你 可以 不是 得到 离开 无论如何 尽管 他们 是 那里 ,

他们在那里的时候，你根本无法离开。

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu; tə] [ɡoʊ] [ə'baʊt] ,
Mr . Harding had given the word to go about ,
先生 . 哈丁 有 给定 这 单词 到 去 关于 ,

哈丁先生已经下达了命令，

[wen] [wi; wi] [sɔ:] [ju; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
when we saw you run out and take to the water .
什么时候 我们 锯 你 跑步 出去 和 拿 到 这 水 .

当我们看到你跑出去跳进水里的时候。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] , [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃʊr] . "
We were not long in getting the boat down and starting , you may be sure . "
我们 是 不是 长的 在 获得 这 船 向下 和 开始 , 你 可能 是 当然 . "

你可以肯定，我们很快就把船弄到水里，开始航行了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] , ['pi:tər] ?
" What is the news , Peter ?
" 什么 是 这 消息 , 彼得 ?

彼得，有什么消息？

" ['hɑ:rdɪŋ] [æskt] , [æz; əz][hi; hi] [stept] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [dek] .
" Harding asked , as he stepped on to the deck .
" 哈丁 问 , 作为 他 步 在 到 这 甲板 .

“哈丁一边走上甲板一边问道。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['hɑ:rdɪŋ] .
" Just what I expected , Harding .
" 只是 什么 我 预期的 , 哈丁 .

“果然不出我所料，哈丁。”

[ðə; ði] ['vilənz] [hæv; həv] ['mæ:dəd] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prɪzənəz] ,
The villains have murdered the baron and taken the ladies prisoners ,
这 反派 有 被谋杀 这 男爵 和 已采取 这 女士们 囚犯 ,

恶人杀害了男爵，并将女眷们俘虏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu; tə] [mɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu; tə] [ma:'seɪlz] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
and they are going to march with them to Marseilles this afternoon .
和 他们 是 去 到 行进 和 他们 到 马赛 这 下午 .

今天下午，他们将和他们一起向马赛进军。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [mu:v] [ʌn'tɪl] [faɪv]
The scoundrels were drinking heavily , and I don't think they will move until five
这 无赖 是 喝 重度 , 和 我 不 思考 他们 将要 移动 直到 五
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

那群恶棍喝得酩酊大醉，我觉得他们不到五点钟是不会动的。

[ðen] [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [left] [br'haɪnd] .
then I expect there will be a good many left behind .
然后 我 预计 那里 将要 是 一个 好的 许多 左边 在后面 .

那么我估计会有很多人被留下来。

[wi; wi] [wɪl] [stænd] [aʊt] [tu; tə] [si:] [naʊ] .
We will stand out to sea now .
我们 将要 站立 出去 到 海 现在 .

现在我们要出海了。

[wi; wi] ['dərənt] [lænd] [tɪl] [dʌsk] ,
We daren't land till dusk ,
我们 不敢 土地 直到 黄昏 ,

我们不敢在黄昏前降落，

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃʊr] [ðəʊz] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][em 'i:] [wɪl] [bi; bi] ['wɒtʃɪŋ]
for you may be sure those soldiers who were firing at me will be watching
为了 你 可能 是 当然 那些 士兵 WHO 是 射击 在 我 将要 是 观看

[ju: 'es] .

us .
我们 .

你可以肯定，那些向我开枪的士兵正在注视着我们。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I expect they don't know what to make of it .
我 预计 他们 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我估计他们不知道该如何看待这件事。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] ,
No doubt they have had their eye on the schooner for the last week ,
不 怀疑 他们 有 有 他们的 眼睛 在 这 大篷车 为了 这 最后的 星期 ,
毫无疑问, 过去一周他们一直都在关注这艘帆船。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ju: 'es] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [frʌm; frəm]
and I should think that they have put us down as a privateer from
和 我 应该 思考 那 他们 有 放 我们 向下 作为 一个 私掠船 从
[ma:'seilz] [ɔ:r][tu:'ləʊn; -'luŋ] .
Marseilles or Toulon :
马赛 或者 土伦 :

我想他们应该把我们登记为来自马赛或土伦的私掠船。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [waɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][tu:; tə]
I hope they will think that I was one of the crew who had been landed to
我 希望 他们 将要 思考 那 我 曾是 一 的 这 全体人员 WHO 有 到过 登陆 到
[si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [jæ'tʊʊ] ,
see what was going on at the château ,
看 什么 曾是 去 在 在 这 城堡 ,
我希望他们会认为我是被派到城堡查看情况的船员之一。

[ðʊʊ] [ˌaɪ'ti:] [waɪ] [ˈpʌz(ə)][ðəm; ðəm] , [waɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ˈrɪskt] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .
though it will puzzle them , why in that case I risked being shot .
尽管 它 将要 谜 他们 , 为什么 在 那 案件 我 冒险 存在 射击 .
虽然这会让他们感到困惑, 为什么在这种情况下我还要冒着被枪击的风险。

" [jes] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [raʊz] [ðer; ðər] [səs'pijənz] . "
" Yes , that is certain to rouse their suspicions . "
" 是的 , 那 是 肯定 到 唤醒 他们的 怀疑 : "
“是的, 这肯定会引起他们的怀疑。”

" [wel] , [wi:; wi] [waɪ] [ki:p] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ˈæftər][ˌaɪ'ti:][gets][dɑ:rk] ,
" Well , we will keep right out , and run in after it gets dark ,
" 出色地 , 我们 将要 保持 正确的 出去 , 和 跑步 在 后 它 获得 黑暗的 ,
“好吧, 我们就待在外面, 等天黑了再进去。”

[ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][lənd] , [ænd; ənd] [teɪk] [-]
seven or eight miles along the coast land , and take [32]
七 或者 八 英里 沿着 这 海岸 土地 , 和 拿 [-]
沿海岸陆地七八英里, 并取[32]

[poʊst][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jæ'tʊʊ] [tu:; tə] [ma:'seilz] .
post on the road from the château to Marseilles .
邮政 在 这 路 从 这 城堡 到 马赛 .
从城堡到马赛的路上的帖子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][ˌaɪ'ti:][tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ'ti:] [ˈprɪti] [wel] ,
As I have ridden over it two or three times I know it pretty well ,
作为 我 有 骑 超过 它 二 或者 三 时代 我 知道 它 漂亮的 出色地 ,
我已经骑马经过那里两三次了, 所以我很熟悉这条路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ'ti:] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and there is one point where it comes within a mile of the sea .
和 那里 是 一 观点 在哪里 它 来 之内 一个 英里 的 这 海 .
其中有一处距离海岸线不到一英里。

[ˌaɪ'ti:][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [dɑ:rk][baɪ][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əʊ-] ,
It is pretty well dark by seven o'clock ,
它 是 漂亮的 出色地 黑暗的 经过 七 点钟 ,
七点钟的时候天就基本黑了。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt][æt; ət] [faɪv] — [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns]
and even if they start at five — and I don't think that there is much chance
和 甚至 如果 他们 开始 在 五 — 和 我 不 思考 那 那里 是 很多 机会
[ʌv; əv] [ðæt] — [wi:: wi][æɪ; ʃəl][bi:: bi][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ,
of that — we shall be there before they come along ,
的 那 — 我们 将 是 那里 前 他们 来 沿着 ,
即使他们五点才开始——虽然我认为这种可能性不大——我们也会比他们先到。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:: bi][ˈeɪb(ə)][tu:: tə][gəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] ,
for they won't be able to go more than two and a half ,
为了 他们 惯于 是 有能力的 到 去 更多的 比 二 和 一个 一半 ,
因为他们最多只能走两个半小时。
[ɔ:r][æt; ət][moʊst] [θri:] [maɪlz] , [æn; ən] [ˈaʊər] . "
or at most three miles , an hour . "
或者 在 最多 三 英里 , 一个 小时 . "
或者最多时速三英里。

" [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] , [ˈpi:tər] ! "
" I wish I could go with you , Peter ! "
" 我 希望 我 可以 去 和 你 , 彼得 ! "
“我真希望我能和你一起去，彼得！”
[aɪ] [wi] [ju:: jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ju:: jʊ] [si:] [ju:: jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" I wish you could , but you see you must remain on board .
" 我 希望 你 可以 , 但 你 看 你 必须 保持 在 木板 .
“我希望你能留下，但你必须留在船上。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][tu:: tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ; [brɪˈsaɪdz] ,
It would never do to leave the ship without an officer ; besides ,
它 会 绝不 做 到 离开 这 船 没有 一个 官 ; 除了 ,
没有军官在船上就离开是绝对不允许的；此外，
[aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][jər; jər] [ˈɡʌnz] [tu:: tə] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtri:t] .
I may want your guns to cover our retreat .
我 可能 想 你的 枪支 到 覆盖 我们的 撤退 .
我可能需要你的枪支掩护我们撤退。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:: tə] [ˈreskjʊ:] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] ,
I have no fear of being able to rescue the ladies by a sudden attack ,
我 有 不 害怕 的 存在 有能力的 到 救援 这 女士们 经过 一个 突然 攻击 ,
我丝毫不担心自己无法通过突然袭击来救出这些女士们。
[bʌt; bət][ðə; ði] [bru:ts] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes] [ʌp] [ˈkloʊsli] .
but the brutes will no doubt follow us up closely .
但 这 野蛮人 将要 不 怀疑 跟随 我们 向上 密切 .
但那些恶徒无疑会紧随我们而来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ;
I shall leave the boats when a good mile off shore ;
我 将 离开 这 船 什么时候 一个 好的 英里 离开 支撑 ;
我会在离岸一英里远的地方离开船只；
[bʌt; bət][ju:: jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ju:: jʊ][kæn; kən] .
but you must come in as close as you can .
但 你 必须 来 在 作为 关闭 作为 你 能 .
但你必须尽可能靠近。

[ki:p] [ðə; ði] [li:d] ['gʊʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['æŋkə] [wɪð; wɪθ]['ʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['wɔ:tə] ['ʌndə]
Keep the lead going , and anchor with only a foot or two of water under
保持 这 带领 去 , 和 锚 和 仅有的 一个 脚 或者 二 的 水 在下面
[jʊ; jə] [ki:l] ;
your keel ;
你的 龙骨 ;

保持船头向下，并在船底只露出一两英尺深的水面抛锚；

[wʌt] [taɪd][ðer; ðə] [ɪz] [wɪl] [bi; bi] ['raɪzɪŋ] .
what tide there is will be rising .
什么 潮 那里 是 将要 是 上升 .

潮水终将上涨。

[wen] [wi;; wi][get][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [graʊnd] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ]
When we get to the edge of the steep ground going down to the beach I
什么时候 我们 得到 到 这 边缘 的 这 陡 地面 去 向下 到 这 海滩 我
[æ; jəl] [send] [hæf][ðə; ði] [men] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu;; tə][get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊts] ,
shall send half the men down with the ladies to get into the boats ,
将 发送 一半 这 男人 向下 和 这 女士们 到 得到 进入 这 船 ,
当我们到达通往海滩的陡峭地面边缘时，我会派一半的男人和女士们一起下去上船。

[ænd; ənd][tu;; tə][stænd] ['redi] [tu;; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
and to stand ready to push them off .
和 到 站立 准备好 到 推 他们 离开 .

并做好将他们推开的准备。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] ['faɪə] [aɪ 'ti:] ,
I will take a blue light with me , and will fire it ,
我 将要 拿 一个 蓝色的 光 和 我 , 和 将要 火 它 ,

我会带上一支蓝光手电筒，然后发射它。

[ænd; ənd][dra:p][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [meɪk] ['aʊə; ɑ:r] [rʌʃ] [daʊn] .
and drop it as soon as we make our rush down .
和 降低 它 作为 很快 作为 我们 制作 我们的 匆忙 向下 .

我们冲下去之后就立刻把它扔掉。

[ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd]['ʊpən][wɪð; wɪθ] [greɪp] ['ʊvə]
Then you will be able to make them out , and open with grape over
然后 你 将要 是 有能力的 到 制作 他们 出去 , 和 打开 和 葡萄 超过
['aʊə; ɑ:r] ['hedʒ] .
our heads .
我们的 头部 .

那时你就能看清它们，并在我们头顶上用葡萄打开它们。

[pə'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] ['betə] [bi;; bi][wɪð; wɪθ] [bɔ:l] ,
Perhaps the first shot or two had better be with ball ,
也许 这 第一的 射击 或者 二 有 更好的 是 和 球 ,

或许前一两次投篮最好是用球。

[greɪp] [ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə] ['skætə] [tu:] [mʌt] ;
grape are apt to scatter too much ;
葡萄 是 易于 到 分散 也 很多 ;

葡萄容易散落过多；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ferli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv]
but as soon as we are fairly away from the shore you can give
但 作为 很快 作为 我们 是 相当 离开 从 这 支撑 你 能 给
[ðem; ðəm] [greɪp] . "
them grape . "
他们 葡萄 . "

但只要我们离岸边足够远，你就可以给他们喂葡萄了。

" [haʊ] ['meni] [men] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" **How many men will you take with you ?** "

" 如何 许多 男人 将要 你 拿 和 你 ？ "

你们打算带多少人一起走？

" ['θɜːrti] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ekstrə][ten] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Thirty ; it was for that that I got the extra ten hands from the captain .**

" 三十 ； 它 曾是 为了 那 那 我 得到 这 额外的 十 双手 从 这 队长 .

“三十；正因如此，我才从船长那里得到了额外的十个人手。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər]

There are three or four hundred of them , and about half their number

那里 是 三 或者 四 百 的 他们 , 和 关于 一半 他们的 数字

[hæv; həv][gɑːt] ['mʌskɪt] .

have got muskets .

有 得到 滑膛枪 .

他们有三四百人，其中大约一半人拥有火枪。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [juːt] ['veri] [streɪt] ;

I don't expect that they will be in a condition to shoot very straight ;

我 不 预计 那 他们 将要 是 在 一个 状况 到 射击 非常 直的 ；

我不认为他们能保持良好的射击状态；

[bʌt; bət][hæf] - [drʌŋk] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [juː'es] ,

but half - drunk as most of them will be , they may try to rush us ,

但 一半 - 醉 作为 最多 的 他们 将要 是 , 他们 可能 尝试 到 匆忙 我们 ,

但他们大多数人可能都喝得半醉，可能会试图冲向我们。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [tuː] ['meni] .

and thirty men won't be any too many .

和 三十 男人 惯于 是 任何 也 许多 .

三十个人不算多。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [təʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

" **The men were presently told off for the work ,**

" 这 男人 是 目前 讲述 离开 为了 这 工作 ,

“这些人因为这项工作受到了训斥，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [ðeɪ] [

and as soon as they learned that it was to be a landing party they [

-]

33]

-]

他们一得知这是一支登陆队，就[33]

[set][tuː; tə] ['kliːnɪŋ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ɑːrpər] [edʒ] [pʊt][ɑːn]

set to cleaning muskets and pistols , and getting a sharper edge put on

放 到 打扫 滑膛枪 和 手枪 , 和 获得 一个 更锐利 边缘 放 在

[ðer; ðər] ['kʌtləs] .

their cutlasses .

他们的 弯刀 .

他们开始擦拭火枪和手枪，并磨利弯刀的刀刃。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ] ['bætəri] ,

The general idea was that they were going to storm a battery ,

这 一般的 主意 曾是 那 他们 是 去 到 风暴 一个 电池 ,

他们的总体思路是强攻一座炮台。

[ænd; ənd][pər'hæps] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][kɾɑ:ft][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wen]
and perhaps cut out some craft of which the captain might have heard when
和 也许 切 出去 一些 工艺 的 哪个 这 队长 可能 有 听到 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə]ʃɔ:r] .
he was ashore .
他 曾是 岸上 .

或许还能剪掉一些船长在岸上可能听到的船只的声音。

[ˈevri] [hænd][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:ərd] [wɜ:r; wər][bəuθ][tu:; tə][gou]
Every hand was required , and the cook and steward were both to go
每一个 手 曾是 必需的 , 和 这 厨师 和 管家 是 两个都 到 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] ,
with the landing party ,
和 这 降落 派对 ,

所有人都需要帮忙, 厨师和管家都要随登陆队一起行动。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['si:mən] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz] [boʊt] - ['ki:pəz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə]
and , with two seamen , were to act as boat - keepers when the others
和 , 和 二 海员 , 是 到 行为 作为 船 - 守门员 什么时候 这 其他的
['lændɪd] ,
landed ,
登陆 ,

他们还要和两名水手一起, 在其他人士上岸时负责看守小船。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['hɑ:rdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ten] [men] [ɔ:l][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz]
and in this way Harding would have ten men all capable of working the guns
和 在 这 方式 哈丁 会 有 十 男人 全部 有能力的 的 在职的 这 枪支
[left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
left with him :
左边 和 他 .

这样一来, 哈丁就拥有了十名能够操作他手下剩余火炮的人。

[wen] [ðə; ði] [ə'lɜ:rts] [hed] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ɔ:r] , [ˈpi:tər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [men] [æft] .
When the Alert's head was again turned towards shore , Peter called the men aft .
什么时候 这 警报 头 曾是 再次 转向 向 支撑 , 彼得 称为 这 男人 后部 .
当“警戒号”的船头再次转向岸边时, 彼得叫船员们到船尾。

" [naʊ] , [lædz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgouɪŋ] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪt] [æz; əz] ['brɪtɪ]
" Now , lads , " he said , " you are going on an expedition which as British
" 现在 , 小伙子们 , " 他 说 , " 你 是 去 在 一个 远征 哪个 作为 英国
[ˈseɪləz] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
sailors you will ,
水手们 你 将要 ,
"好了, 伙计们,"他说, "你们即将进行一次探险, 作为英国水手, 你们将会....."

[aɪ] [noʊ] , [laɪk] .
I know , like .
我 知道 , 喜欢 .

我知道, 就像。

[ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] [hæv; həv] [bə:nd] [ðæt] [ˈjæ'toʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn] [fleɪmz] , [ðeɪ]
The ruffians from Marseilles have burned that château you saw in flames , they
这 恶棍 从 马赛 有 烧伤 那 城堡 你 锯 在 火焰 , 他们
[hæv; həv] ['mə:dəd] [ɪts] ['oʊnər] ,
have murdered its owner ,
有 被谋杀 它是 所有者 ,

来自马赛的暴徒烧毁了你看的那座城堡, 他们还杀害了城堡的主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɜ:z] ,
and they are taking back with them his wife and two daughters ,
和 他们 是 采取 后退 和 他们 他的 妻子 和 二 女儿们 ,
他们带走了他的妻子和两个女儿。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðɪ:z] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [brɪfɔ:lən] [soʊ] ['meni] [ʌðər]
and of a certainty these will share the fate that has befallen so many other
和 的 一个 肯定 这些 将要 分享 这 命运 那 有 发生 所以 许多 其他
['leɪdɪz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməlɪz] .
ladies of noble families .
女士们 的 高贵 家庭 .
可以肯定的是，她们将和其他许多贵族家庭的女性一样，遭遇不幸。

[naʊ] , [maɪ][men] ,
Now , my men ,
现在 , 我的 男人 ,
现在，我的弟兄们，
[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn]['ɡoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɪz][tu:; tə]['reskju:] [ðɪ:z] [θri:] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
my object in going ashore is to rescue these three ladies from the hands of
我的 目的 在 去 岸上 是 到 救援 这些 三 女士们 从 这 双手 的
[ðɪ:z] [blʌd] - [steɪnd] ['vɪlənz] .
these blood - stained villains .
这些 血 - 染色 反派 .
我上岸的目的是从这些血腥恶棍手中救出这三位女士。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['feləʊz] ;
There are something like three hundred of these fellows ;
那里 是 某物 喜欢 三 百 的 这些 伙伴们 ;
这类人大约有三百人；
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [drʌŋk] ,
but as the best part of them will be more or less drunk ,
但 作为 这 最好的 部分 的 他们 将要 是 更多的 或者较少的 醉 ,
但由于他们中的大多数人或多或少都会喝醉，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I don't think the odds are too great for you ,
我 不 思考 这 赔率 是 也 伟大的 为了 你 ,
我觉得你成功的几率并不大。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
especially as we shall have the advantage of a surprise ,
尤其 作为 我们 将 有 这 优势 的 一个 惊喜 ,
尤其是因为我们将拥有出其不意的优势，

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['leɪdɪz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ræli] ;
and shall be able to carry off the ladies before they can rally ;
和 将 是 有能力的 到 携带 离开 这 女士们 前 他们 能 集会 ;
并且能够在女士们集结之前将她们掳走；
[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][sʌm; səm][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [weɪ] [bæk] .
but we may expect some hard fighting on our way back .
但 我们 可能 预计 一些 难的 斗争 在 我们的 方式 后退 .
但回程路上我们可能会遇到一些硬仗。

" [ðə; ði][spɑ:tɪ] [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ətæk] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]
" **The spot where we shall attack them will be about a mile from the shore**
" 这 点 在哪里 我们 将 攻击 他们 将要 是 关于 一个 英里 从 这 支撑
,
.
,
“我们将在距离海岸大约一英里的地方发动攻击。”

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [ə'rest] [ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:ɡres] .
and no doubt they will try pretty hard to arrest our progress .
和 不 怀疑 他们 将要 尝试 漂亮的 难的 到 逮捕 我们的 进步 .
毫无疑问，他们会竭尽全力阻止我们的进步。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðər] [wɪ'daʊt] ['stræɡlɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'taɪər] ,
We must keep together without straggling , loading as we retire ,
我们 必须 保持 一起 没有 零散的 , 加载中 作为 我们 退休 ,
我们必须团结一致, 不可掉队, 退休时要做好准备。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɔːli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and turning and giving them a volley from time to time .
和 转弯 和 给予 他们 一个 截击 从 时间 到 时间 .
然后时不时地转身向他们发起反击。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn][juː 'es] , [slɪŋ] [jər; jər] ['mʌskɪt] [bɪ'haɪnd][jər; jər] [bæks] ,
If they make a rush upon us , sling your muskets behind your backs ,
如果 他们 制作 一个 匆忙 之上 我们 , 吊索 你的 滑膛枪 在后面 你的 背部 ,
如果他们向我们发起冲锋, 就把你们的火枪背到身后。

[ænd; ənd][ɡoʊ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .
and go at them with cutlass and pistol .
和 去 在 他们 和 弯刀 和 手枪 .
然后拿着弯刀和手枪向他们冲去。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz][wiː; wi]
The great thing will be to ensure that we do not miss our way as we
这 伟大的 事物 将要 是 到 确保 那 我们 做 不是 错过 我们的 方式 作为 我们
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .
最重要的是确保我们在返回途中不会迷路。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [eɪt] ['læntərnz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
We will take eight lanterns with us ,
我们 将要 拿 八 灯笼 和 我们 ,
我们将带上八盏灯笼。

[ænd; ənd][pʊt] [wʌn] [daʊn] [æt; ət] [ɪːt] [geɪt] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] [ə'ləʊŋ] ,
and put one down at each gate or opening as we go along ,
和 放 一 向下 在 每个 门 或者 开幕 作为 我们 去 沿着 ,
我们一路走一路在每个大门或开口处都放一个,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]['oʊnli] [-]
so that we shall only [34]
所以 那 我们 将 仅有的 [-]
因此我们只会[34]

[hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [laɪts] .
have to follow the line of lights .
有 到 跟随 这 线 的 灯 .
必须沿着灯光指示的方向走。

[ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ,
On our return , Mr . Jamieson ,
在 我们的 返回 , 先生 . 杰米森 ,
我们回来时, 杰米森先生,

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
you with four men will act as a special guard to the ladies ;
你 和 四 男人 将要 行为 作为 一个 特别的 警卫 到 这 女士们 ;
你将与四名男子一起担任女士们的特别护卫;

[jʊː; jɒ] [wɪl] [ki:p] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [əˈhed] [ʌv; əv][jʊːˈes][æz; əz][wiː; wi][fɔ:l] [bæk] , [ˈhɔ:ltɪŋ] [wen]
you will keep some twenty yards ahead of us as we fall back , halting when
你 将要 保持 一些 二十 码 前方 的 我们 作为 我们 落下 后退 , 停止 什么时候
[wiː; wi][hɔ:lt] ,
we halt ,
我们 停止 ,

当我们后撤时，你们要保持在在我们前方大约二十码的位置，当我们停下来时，你们也要停下来。

[ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊːˈes] [ɪf] [ðeɪ] [get] [brɪˈtwi:n] [jʊːˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
and closing up to us if they get between us and the shore .
和 结束 向上 到 我们 如果 他们 得到 之间 我们 和 这 支撑 .
如果它们挡在我们和海岸之间，就会向我们逼近。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðɪs] ;
" **I hope that they won't do this ;**
" 我 希望 那 他们 惯于 做 这 ;
“我希望他们不会这样做；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][soʊ] [mʌt] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [wiː; wi][fæl; fəl][get][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [stɑ:rt]
they will be taken so much by surprise that we shall get a considerable start
他们 将要 是 已采取 所以 很多 经过 惊喜 那 我们 将 得到 一个 大量 开始
[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈʌndər] [wei] [tuː; tə] [pərˈsuː] [jʊːˈes] ,
before they can get under way to pursue us ,
前 他们 能 得到 在下面 方式 到 追求 我们 ,
他们将会措手不及，在我们展开追击之前，我们就能取得相当大的领先优势。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wiː; wi][fæl; fəl][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] ,
and as , of course , we shall go at the double ,
和 作为 , 的 课程 , 我们 将 去 在 这 双倍的 ,
当然，我们会加倍努力，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hæf] - [wei] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈtæk]
we may be half - way before they will be near enough to make any serious attack
我们 可能 是 一半 - 方式 前 他们 将要 是 靠近 足够的 到 制作 任何 严肃的 攻击
[ɑ:n][jʊːˈes] .
on us .
在 我们 :
我们可能已经走了一半的路程，他们才会靠近到足以对我们发动任何严重攻击的程度。

[wiː; wi][fæl; fəl] [teɪk] [sɪks] [ˈstretʃərz] [wɪð; wɪθ][jʊːˈes] ;
We shall take six stretchers with us ;
我们 将 拿 六 担架 和 我们 ;
我们将带上六副担架；

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [deɪ] ,
the ladies will be utterly worn out after the fatigues of such a terrible day ,
这 女士们 将要 是 完全地 磨损 出去 后 这 疲劳 的 这样的 一个 糟糕的 天 ,
经历了如此糟糕的一天，女士们肯定会筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [wʌn][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] .
and possibly one or all of them will need to be carried .
和 可能 一 或者全部 的 他们 将要 需要 到 是 携带 .
可能需要携带其中一人或全部。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][fæl; fəl][wɑ:nt] [ˈstretʃərz] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ɑ:r; ər] [ˈwu:ndɪd] ;
At any rate , we shall want stretchers in case any are wounded ;
在 任何 速度 , 我们 将 想 担架 在 案件 任何 是 受伤 ;
总之，我们需要担架以防有人受伤；

[wiː, wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][fɔːl] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz] ['blʌdθɜːrstɪ]
we must not allow any one to fall alive into the hands of these bloodthirsty
我们 必须 不是 允许 任何 一 到 落下 活 进入 这 双手 的 这些 嗜血
[ˈskaʊndrəlz] .
scoundrels .
无赖 :

我们绝不能让任何人活着落入这些嗜血恶徒手中。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][duː] ,
Now , my lads , you know what you have got to do ,
现在 , 我的 小伙子们 , 你 知道 什么 你 有 得到 到 做 ,
伙计们, 你们知道该怎么做了。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
and how you have to do it .
和 如何 你 有 到 做 它 :
以及你应该如何去做。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
I know that there is not one of you who will not be glad to have a chance
我 知道 那 那里 是 不是 一 的 你 WHO 将要 不是 是 高兴的 到 有 一个 机会
[æt; ət][wʌnz][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪːz] ['leɪdɪz] ,
at once of saving the lives of these ladies ,
在 一次 的 保存 这 生活 的 这些 女士们 ,
我知道你们当中没有一个人会不愿意立刻有机会拯救这些女士的生命。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mæːdəɪŋ] [ðer; ðər] ['feləʊ] -
and of striking a blow at the men who have been murdering their fellow -
和 的 引人注目 一个 吹 在 这 男人 WHO 有 到过 谋杀 他们的 同伴 -
[ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
countrymen and women by thousands :
同胞们 和 女性 经过 数千 :
并打击那些屠杀成千上万同胞的凶手。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊə; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] :
As to you who remain on board ship , you will have your share in the affair :
作为 到 你 WHO 保持 在 木板 船 , 你 将要 有 你的 分享 在 这 事务 :
至于留在船上的你们, 你们也将在这件事中分一杯羹:

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊə; jər]['duːti][tuː; tə] ['kʌvər] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [æz; əz][wiː; wi]
it will be your duty to cover us with the fire of the guns as we
它 将要 是 你的 责任 到 覆盖 我们 和 这 火 的 这 枪支 作为 我们
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊts] ,
come down to the boats ,
来 向下 到 这 船 ,
当我们下到船上时, 你们的任务是用炮火掩护我们。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [meɪ] ['pɔːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] [frʌm; frəm] [maː'seɪlz] [wɪl] [kʌm]
and it may possibly be that one of the gunboats from Marseilles will come
和 它 可能 可能 是 那 一 的 这 炮艇 从 马赛 将要 来
[ə'ləːŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
along while we are away ,
沿着 尽管 我们 是 离开 ,
或许在我们离开的这段时间里, 马赛的一艘炮艇会过来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][wiː; wi][jæl; ʃəl] .
and in that case you will have harder work than we shall .
和 在 那 案件 你 将要 有 更难 工作 比 我们 将 :
那样的话, 你们的工作就会比我们更辛苦。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" **A cheer broke from the whole of the men** ,
" 一个 欢呼 打破 从 这 所有的 的 这 男人 ,
男人们齐声欢呼起来，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brʊːr] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk]
for those who had before been greatly disappointed that they were not to take
为了 那些 WHO 有 前 到过 非常 失望的 那 他们 是 不是 到 拿
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] ,
part in the expedition ,
部分 在 这 远征 ,
对于那些之前因未能参加探险而感到非常失望的人来说，

[wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈaɪd(ə)l] .
were satisfied now that they learned that they would not be altogether idle .
是 使满意 现在 那 他们 学习 那 他们 会 不是 是 共 闲置的 .
他们得知自己不会完全无所事事，感到很满意。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Fortunately there was a haze on the water as the sun went down ,
幸运的是 那里 曾是 一个 阴霾 在 这 水 作为 这 太阳 去 向下 ,
幸好日落时分水面上笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈproʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈpiːtər]
and they were therefore able to approach the shore earlier than Peter
和 他们 是 所以 有能力的 到 方法 这 支撑 早些时候 比 彼得
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,
因此，他们比彼得预想的更早地抵达了岸边。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈkɜːfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
and sounding carefully as they went ,
和 听起来 小心 作为 他们 去 ,
他们边走边仔细地听着，

[ðeɪ] [draːpt] [ˈæŋkər] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər]
they dropped anchor some two hundred yards from the shore an hour after
他们 掉落 锚 一些 二 百 码 从 这 支撑 一个 小时 后
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .
日落一小时后，他们在离岸边约两百码的地方抛锚。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [-]
The greater [35]
这 更大的 [-]
更大的[35]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈloʊzɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stoʊd] ,
part of the sails had already been lowered , but had not been stowed ,
部分 的 这 帆 有 已经 到过 降低 , 但 有 不是 到过 已存放 ,
部分帆已经降下，但尚未收起。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhoɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈnoʊtɪs] ; [ðə; ði] [ˈboʊts][hæd; həd] [bɪn]
so that they could be hoisted at the shortest notice ; the boats had been
所以 那 他们 可以 是 吊起 在 这 最短 注意 ; 这 船 有 到过
[ˈloʊzɪd] ,
lowered ,
降低 ,
以便能在最短时间内将其吊起；这些船已被放下，

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
in order not only to save time ,
在 命令 不是 仅有的 到 节省 时间 ;
为了节省时间，
[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæk(ə)] [mɑɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ˈeni] [wʌn][ɑːn] [ˈɔːr] .
but because the sound of the tackle might be heard by any one on shore .
但 因为 这 声音 的 这 处理 可能 是 听到 经过 任何 一 在 支撑 .
但因为岸上的任何人都可能听到钓具的声音。

" [teɪk] [jɔːr; jər][ˈpleɪsɪz] [ˈkwɑɪətli][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] , " [ˈpiːtər] [sed] .
" Take your places quietly in the boats , " Peter said .
" 拿 你的 地方 悄悄 在 这 船 ; " 彼得 说 .
“请安静地在船上就位，”彼得说。
[let] [ðə; ði] [men] [təʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ˈstretʃərz] [get] [ɪn] [fɜːrst] .
" Let the men told off to carry the lanterns and stretchers get in first .
" 让 这 男人 讲述 离开 到 携带 这 灯笼 和 担架 得到 在 第一的 .
“让那些被罚抬灯笼和担架的人先上去。”

" [ðen] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Then when all the men had taken their places in the boat , he turned to
" 然后 什么时候全部 这 男人 有 已采取 他们的 地方 在 这 船 , 他 转向 到
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] —
his comrade —
他的 同志 —
“然后，当所有人都登上船后，他转向他的同伴——”

" [rɪˈmembər] , [ˈhɑːrdɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Remember , Harding , if the gunboat should unfortunately come along , you must
" 记住 , 哈丁 , 如果 这 炮舰 应该 很遗憾 来 沿着 , 你 必须
[faɪt] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
fight at anchor .
斗争 在 锚 .
“哈丁，记住，如果炮艇不幸靠近，你必须在锚地战斗。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːk] [ʌv; əv][hænd] - [ɡrəˈneɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [bɔːrd]
You have got a good stock of hand - grenades if they should try and board
你 有 得到 一个 好的 库存 的 手 - 手榴弹 如果 他们 应该 尝试 和 木板
[juː; jʊ][baɪ][ˈboʊts] ;
you by boats ;
你 经过 船 ;
如果他们试图乘船登船，你还有充足的手榴弹可以应对；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiːk] [jɔːr; jər] [kruː] [ɪz] ,
and as they won't know how weak your crew is ,
和 作为 他们 惯于 知道 如何 虚弱的 你的 全体人员 是 ;
而且他们不会知道你的船员有多弱，
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
it will be a case of big guns for some time .
它 将要 是 一个 案件 的 大的 枪支 为了 一些 时间 .
未来一段时间内，这将是一场需要动用强大武器的较量。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd]
If the worst comes to the worst , and should they lay her alongside and
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 和 应该 他们 躺 她 旁边 和
[bɔːrd] [juː; jʊ] ,
board you ,
木板 你 ,
如果情况变得最糟，他们把她放在你旁边，让你登船，

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][duː][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə][ˌriːˈkæptʃər][juː; jʊ] .

we shall do our best to recapture you .
我们 将 做 我们的 最好的 到 夺回 你 .

我们将尽全力把你抓回来。

[ðə; ði][waɪnd][ɪz][ˈveri][laɪt][naʊ] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɪf][ðeɪ][traɪd][tuː; tə][tuʊ][juː; jʊ][ɔːf] ,

The wind is very light now , and even if they tried to tow you off ,

这 风 是 非常 光 现在 , 和 甚至 如果 他们 尝试 到 拖 你 离开 ,

现在风力很小, 即使他们想把你拖走,

[wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] .

we should be able to overtake you .
我们 应该 是 有能力的 到 超过 你 .

我们应该能超过你们。

[aɪ][hoʊp][aɪˈtiː][wəʊnt][kʌm][tuː; tə][ðæt] ,

I hope it won't come to that ,

我 希望 它 惯于 来 到 那 ,

我希望不会发展到那种地步。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][wel][tuː; tə][əˈreɪndʒ][fɔːr; fər][ɔːl][kənˈtɪndʒənsɪːz] .

but it is just as well to arrange for all contingencies .
但 它 是 只是 作为 出色地 到 安排 为了 全部 应急措施 .

但最好还是做好应对所有突发情况的准备。

[dəʊnt][ʃʊ][ə; eɪ][laɪt][ɑːn][ˈeni][əˈkaʊnt][ənˈles][juː; jʊ][faɪnd][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgetɪŋ][ðə; ði][wɜːrst]

Don't show a light on any account unless you find that you are getting the worst

不 展示 一个 光 在 任何 帐户 除非 你 寻找 那 你 是 获得 这 最差

[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

of it ,
的 它 ,

除非你发现自己受到了最严重的伤害, 否则不要在任何账户上公开此事。

[ðen][hæn][wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][wiː; wi][meɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfaːləʊ][wen][ðeɪ]

then hang one over the stern in order that we may be able to follow when they

然后 悬挂 一 超过 这 船尾 在 命令 那 我们 可能 是 有能力的 到 跟随 什么时候 他们

[get][ʌp][seɪl] .

get up sail .
得到 向上 帆 .

然后把一个挂在船尾, 以便我们能在他们起航时跟随。

"[soʊ][ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][stept][daʊn][ðə; ði][əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n][ˈlædə] ,

" So saying , he stepped down the accommodation ladder ,

" 所以 说 , 他 步 向下 这 住宿 梯子 ,

“这么说来, 他的住宿条件就下降了。”

[ænd; ʌnd][tʊk][hɪz; ɪz][pleɪs][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][boʊt] .

and took his place in the stern - sheets of the largest boat .
和 采取 他的 地方 在 这 船尾 - 纸张 的 这 最大 船 .

他站在最大那艘船的船尾帆脚索上。

"[roʊ][ɑːn] , "[hiː; hi][sed] , "[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

" Row on , " he said , " but be as quiet as you can .
" 排 在 , " 他 说 , " 但 是 作为 安静的 作为 你 能 .

“继续划,”他说, “但尽量保持安静。”

"[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd][ɔːl][bɪn][ˈmʌfld] ,

" The oars had all been muffled ,

" 这 桨 有 全部 到过 闷音 ,

“所有的桨声都变得沉闷了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [rəʊd] [soʊ][ˈsaɪləntli] [ðæt] [skers] [ə; eɪ][saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and the men rowed so silently that scarce a sound was heard .
和 这 男人 划船 所以 默默 那 稀少 一个 声音 曾是 听到 .

男人们划船时悄无声息，几乎听不到任何声音。

" [i:zi] [ɔ:l] , " [pi:tər] [ˈɔ:rdərd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [ʌv; əv] [ɔ:r] ,
" Easy all , " Peter ordered when they were within twenty yards of shore ,
" 简单的 全部 , " 彼得 订购 什么时候 他们 是 之内 二十 码 的 支撑 ,
"大家安静点，"当他们离岸边还有二十码时，彼得命令道。

" [ðə; ði] [wei] [wɪl] [ˈkæri] [ju: 'es][ɪn] .
" the way will carry us in .
" 这 方式 将要 携带 我们 在 .

“这条路会带我们进去。”

[ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrɑ:ks] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ˈeniwer] ;
Keep a sharp look - out in the bow , there may be rocks sticking up anywhere ;
保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 这 弓 , 那里 可能 是 岩石 粘性 向上 任何地方 ;
时刻注意船头，任何地方都可能有凸起的岩石；

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [laɪk] .
we don't know what the coast is like .
我们 不 知道 什么 这 海岸 是 喜欢 .

我们不知道海岸线是什么样子。

" [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)lɜ:][wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈboʊts] [ræn] [ˈkwaɪətli] [ɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sænd] .
" No obstacles were met with , and the boats ran quietly on to the sand .
" 不 障碍 是 遇见 和 , 和 这 船 跑 悄悄 在 到 这 沙 .
“一路畅通无阻，船只静静地驶上了沙滩。”

" [ki:p] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [ɔ:f] , " [pi:tər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
" Keep them some fifty yards off , " Peter said to the four men who were to
" 保持 他们 一些 五十 码 离开 , " 彼得 说 到 这 四 男人 WHO 是 到
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,

“让他们离我们五十码远，”彼得对留下的四个人说。

[tu:] [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] .
two in each boat .
二 在 每个 船 .

每艘船两人。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [laɪ] [daʊn] , [-]
" If you hear any one coming along the shore , lie down , [36]
" 如果 你 听到 任何 一 未来 沿着 这 支撑 , 说谎 向下 , [-]
“如果你听到有人沿着海岸走来，就躺下，[36]

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] [ɪf] [ðeɪ] [heɪl] [ju:; jʊ] .
and don't make any answer if they hail you .
和 不 制作 任何 回答 如果 他们 冰雹 你 .

如果他们向你打招呼，不要回答。

[roʊ] [ˈnɪrər] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] [ˈkʌmɪŋ] ,
Row nearer in as soon as you hear us coming ,
排 更近 在 作为 很快 作为 你 听到 我们 未来 ,

听到我们靠近的声音就赶紧划近一点。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [tɪl] [wi:; wi] [rʌn] [daʊn] ;
but don't come in close till we run down ;
但 不 来 在 关闭 直到 我们 跑步 向下 ;

但在我们跑下来之前，不要靠近；

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈboʊts] ,
they will know that we must have come from boats ,
他们 将要 知道 那 我们 必须 有 来 从 船 ,

他们会知道我们一定是乘船来的，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [rʌn] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪv]
and some of them may run on ahead to capture them before we arrive
和 一些 的 他们 可能 跑步 在 前方 到 捕获 他们 前 我们 到达
."
."
."
."

他们中的一些人可能会先行一步，在我们到达之前抓住他们。”

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
" **Open the cover a little way to look at the compass** .
" 打开 这 覆盖 一个 小的 方式 到 看 在 这 罗盘 .

“把盖子稍微打开一点，看看指南针。”

" [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstiːpli] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] .
" **The ground rose somewhat steeply for fifty yards** .
" 这 地面 玫瑰 有些 陡峭地 为了 五十 码 .

“地势略微陡峭，绵延五十码。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ə; eɪ][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ðen] [ðə; ði][men] [fɔːrmd] [ˈfɔːz]
On reaching the level a lantern was placed there , then the men formed fours
在 到达 这 等级 一个 灯笼 曾是 放置 那里 , 然后 这 男人 形成 四
[ænd; ʌnd] [ˈmɑːtʃt] [əˈbɔːŋ] .
and marched along .
和 行军 沿着 .

到达指定高度后，在那里放置了一盏灯笼，然后男人们四人一组，沿着灯笼行进。

[ˈpiːtər] , [huː] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , [went] [əˈhed] .
Peter , who carried with him a compass , went ahead .
彼得 , WHO 携带 和 他 一个 罗盘 , 去 前方 .

彼得带着指南针，走在前面。

[ðə; ði] [ˈlæntərnz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈkænvəs] [ˈkʌvərz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ˈwɑːntɪd] ,
The lanterns were all in canvas covers to prevent their being seen until wanted ,
这 灯笼 是 全部 在 帆布 封面 到 防止 他们的 存在 已见 直到 通缉 ,
所有灯笼都用帆布罩罩着，以免被人发现，直到需要时才打开。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪŋ] [wʌn] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ˈpiːtər] ,
and a man carrying one walked by the side of Peter ,
和 一个 男人 携带 一 步行 经过 这 边 的 彼得 ,

一个抱着一个的人走在彼得旁边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
so that he could occasionally open the cover a little way to look at the
所以 那 他 可以 偶尔 打开 这 覆盖 一个 小的 方式 到 看 在 这
[ˈkʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

这样他就可以偶尔把盖子打开一点，看看指南针。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
From time to time the cover was removed from a lantern ,
从 时间 到 时间 这 覆盖 曾是 已移除 从 一个 灯笼 ,

有时，灯笼的盖子会被取下来。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and it was left on the ground .
和 它 曾是 左边 在 这 地面 .

然后它就被扔在了地上。

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [ˈwɔːkɪŋ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .
After twenty minutes ' walking they arrived at the road .

后 二十 分钟 - 步行 他们 到达的 在 这 路 .
步行二十分钟后，他们到达了公路。

[ðer; ðər] [-]
There [37]
那里 [-]

那里[37]

[wʌz; wəz][noʊ] [wɔːl] [ɔːr] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
was no wall or hedge , and they kept along it until they came to a small
曾是 不 墙 或者 对冲 , 和 他们 保留 沿着 它 直到 他们 来了 到 一个 小的
[kɑːps] .
copse .
矮林 .

没有墙也没有篱笆，他们沿着小路走，直到来到一片小树林。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
It was an hour before any sound was heard ,
它 曾是 一个 小时 前 任何 声音 曾是 听到 ,
过了一个小时才听到任何声音。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] " [redz] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [pæst]
and Peter began to get very anxious lest the " reds " should have gone past
和 彼得 开始 到 得到 非常 焦虑的 免得 这 " 红色 " 应该 有 已消失 过去的
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
before he arrived .
前 他 到达的 .

彼得开始变得非常焦虑，担心“红军”在他到达之前就已经过去了。

[æt; ət][læst][fɑːr] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] [ɡloʊ] ,
At last far away along the road they saw a dull glow ,
在 最后的 远的 离开 沿着 这 路 他们 锯 一个 乏味的 辉光 ,
最后，他们沿着道路远远地看到了一丝暗淡的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第3/19页

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] .
and in another ten minutes made out a number of lights .
和 在 其他 十 分钟 制成 出去 一个 数字 的 灯 .

又过了十分钟，他辨认出了一些灯光。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ʌnd][læntərnz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒeɪmɪsən] , [hu:] [wʌz; wəz]
" They have got torches and lanterns , " he said to Jamieson , who was
" 他们 有 得到 火炬 和 灯笼 , " 他 说 到 杰米森 , WHO 曾是
['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
standing next to him .
常设 下一个 到 他 .

“他们有火把和灯笼,”他对站在他旁边的詹姆森说。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [ɔ:l] [kraʊtʃ] [ɔ:r] [ni:l] [daʊn] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" Now , my lads , all crouch or kneel down as you like .
" 现在 , 我的 小伙子们 , 全部 蹲伏 或者 下跪 向下 作为 你 喜欢 .

“现在，我的伙计们，你们可以随意蹲下或跪下。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər] ['mʌskɪt] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ? "
You have got your muskets slung behind you ? "
你 有 得到 你的 滑膛枪 吊着 在后面 你 ? "

你们的火枪都背在身后了吗？

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
" Ay , ay , sir , " ran along the line .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 跑 沿着 这 线 .

“哎呀，先生，”沿着队伍跑着。

" [rɪ'membər] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
" Remember not a shot is to be fired until the ladies are in our hands .
" 记住 不是 一个 射击 是 到 是 被解雇 直到 这 女士们 是 在 我们的 双手 .

“记住，在把姑娘们抓到我们手里之前，一枪也不能开。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'ɒ:ŋ] ['kwaiətli] .
I shall pass the word along quietly .
我 将 经过 这 单词 沿着 悄悄 .

我会悄悄地把消息传达出去。

[get] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Get through the bushes as noiselessly as you can .
得到 通过 这 灌木丛 作为 无声 作为 你 能 .

尽量轻手轻脚地穿过灌木丛。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [naʊ] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
When I say ' Now ' make a rush at them ,
什么时候 我 说 - 现在 - 制作 一个 匆忙 在 他们 ,

我说“现在”的时候，你们就冲向他们。

[ænd; ʌnd][ju:z][jʊr; jər] ['kʌtləs] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
and use your cutlasses as freely as you like .
和 使用 你的 弯刀 作为 自由 作为 你 喜欢 .

你可以随意使用你的弯刀。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər][ə; eɪ]
The moment Jamieson and his party have surrounded the ladies I will fire a
这 片刻 杰米森 和 他的 派对 有 包围 这 女士们 我 将要 火 一个
[ˈpɪst(ə)l] ;
pistol ;
手枪 ;

一旦詹姆森和他的同伙包围了这些女士，我就会开枪；

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪn] .
you might not hear my voice in the din .
你 可能 不是 听到 我的 嗓音 在 这 din .

嘈杂的环境中你可能听不到我的声音。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [siːs] [jʊr; jər] [əˈtæk] , [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs]
The moment you hear it , cease your attack , run back to the corner of this
这 片刻 你 听到 它 , 停止 你的 攻击 , 跑步 后退 到 这 角落 的 这
[kɑːps] ,
copse ,
矮林 ,

听到声音的那一刻，立即停止攻击，跑回这片小树林的角落。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒeɪmɪsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæz; həz][gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and as soon as Jamieson with the ladies has got ahead of you ,
和 作为 很快 作为 杰米森 和 这 女士们 有 得到 前方 的 你 ,
一旦杰米森和那些女士们领先于你，

[meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈləntərn] .
make straight for the lantern .
制作 直的 为了 这 灯笼 .

径直走向灯笼。

[ˈlʌkɪli] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][ləst] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] ,
Luckily we put the last one on a big stone ,
幸运的是 我们 放 这 最后的 一 在 一个 大的 石头 ,

幸好我们把最后一个放在了一块大石头上。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] .
and we can just see it from here .
和 我们 能 只是 看 它 从 这里 .

我们从这里就能看到。

[kiːp] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] .
Keep in good order , and run in a double line .
保持 在 好的 命令 , 和 跑步 在 一个 双倍的 线 .

保持秩序，排成双列行进。

" [ˈpiːtər] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Peter remained on his feet ,**
" 彼得 剩余 在 他的 脚 ,

彼得仍然站着，

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm] [ɹːltəˈgeðər] .
a bush in front of him being sufficiently high to conceal him altogether .
一个 衬套 在 正面 的 他 存在 足够 高的 到 隐藏 他 共 .

他面前的灌木丛很高，完全遮住了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] " [redz] " [keɪm] [əˈbɔːŋ] .
There was a roar of voices as the " reds " came along .
那里 曾是 一个 吼 的 声音 作为 这 " 红色 " 来了 沿着 .

“红军”到来时，现场响起了一片喧闹声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɔːr] [ˈjelɪŋ]
They could hardly be said to be singing , but each was howling or yelling
他们 可以 几乎 是 说 到 是 歌唱 , 但 每个 曾是 嚎叫 或者 大喊
[ðə; ði] [ˈkɑːrməˌnjʊʊl] .
the Carmagnole .
这 卡马尼奥 .

很难说他们是在唱歌，但他们每个人都在嚎叫或喊叫着卡马尼奥拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [drʌŋk] [æz; əz][ˈpiːtər][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
They were not so drunk as Peter had hoped they would be ,
他们 是 不是 所以 醉 作为 彼得 有 希望 他们 会 是 ,
他们并没有像彼得希望的那样醉得那么厉害。

[ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæˈtoʊ] ['hævɪŋ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [ˈfeɪk] [ɔːf]
the six - mile walk from the château having enabled them to partially shake off
这 六 - 英里 走 从 这 城堡 拥有 已启用 他们 到 部分 摇 离开
[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] ;
the effects of the wine they had imbibed ;
这 效果 的 这 葡萄酒 他们 有 吸收 ;
从城堡步行六英里，使他们得以部分摆脱饮酒的影响；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,
确实如此，

[ðer; ðər] [ˈlɪdər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪkər] [tuː] [ˈaʊərz]
their leaders had broken up the casks and spilled all the liquor two hours
他们的 领导人 有 破碎的 向上 这 酒桶 和 洒了 全部 这 酒 二 小时
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .
before the start was made .
前 这 开始 曾是 制成 .
他们的首领在比赛开始前两个小时就打碎了酒桶，把所有的酒都洒了出来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [tɔːtʃɪz] , [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] [ˈlæntərnz] , [ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
Many of them carried torches , while some had lanterns , for they had
许多 的 他们 携带 火炬 , 尽管 一些 有 灯笼 , 为了 他们 有
[left] [məˈseɪlz] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
left Marseilles at midnight .
左边 马赛 在 午夜 .
他们中许多人拿着火把，有些人拿着灯笼，因为他们是在午夜离开马赛的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt] : [ɔːl] [wɔːr] [ˈiːðər] [red] [kæps][ɔːr] [kɑːˈkeɪd] [ɪn]
They were a strange , wild - looking lot : all wore either red caps or cockades in
他们 是 一个 奇怪的 , 荒野 - 寻找 很多 : 全部 穿着 任何一个红色的 帽子 或者 帽徽 在
[ðer; ðər][hæts] ,
their hats ,
他们的 帽子 ,
他们是一群外表奇特、野性十足的人：所有人都戴着红色帽子或帽子上别着帽徽。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [-]
their long hair [38]
他们的 长的 头发 [-]
她们的长发[38]

[hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
hung down on to their shoulders ,
悬挂 向下 在 到 他们的 肩膀 ,
垂落到他们的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndə] [ðeɪ] [bɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] .
and the plunder they bore added to the savagery of their appearance .
和 这 掠夺 他们 钻孔 额外 到 这 野蛮 的 他们的 外貌 .

他们携带的战利品更增添了他们外表的野蛮。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pæst] [ə'biːŋ] ; [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [paɪks] .
About a hundred passed along ; then came some men with pikes .
关于 一个 百 通过了 沿着 ; 然后 来了 一些 男人 和 长矛 .

大约一百人经过；然后来了几个拿着长矛的人。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɔːkt] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə'biːft][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæərən] ,
At their head walked one holding aloft the head of the baron ,
在 他们的 头 步行 一 保持 高空 这 头 的 这 男爵 ,

走在他们最前面的一个人高举着男爵的头颅。

[ænd; ənd][sɪks] [ʌðər] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and six others followed him with those of the servants that had fallen .
和 六 其他的 随后 他 和 那些 的 这 仆人 那 有 倒下 .

另有六人连同倒下的仆人一起跟在他后面。

[ɪ'mɪːdiətli] [br'hɑɪnd] [ðiːz] [keɪm] ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn] [tuː] [laɪnz] ,
Immediately behind these came twenty men with muskets marching in two lines ,
立即地 在后面 这些 来了 二十 男人 和 滑膛枪 行军 在 二 线条 ,

紧随其后的是二十名手持火枪的士兵，他们排成两列行进。

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [bæərə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɒtəz] .
and between them were the baroness and her daughters .
和 之间 他们 是 这 男爵夫人 和 她 女儿们 .

男爵夫人和她的女儿们站在他们中间。

[ðoʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ʌn'eɪdɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]
Though weak with grief and fatigue they walked along unaided , holding their
尽管 虚弱的 和 悲伤 和 疲劳 他们 步行 沿着 未受帮助 , 保持 他们的
[hedz] [ɪ'rekt] ,
heads erect ,
头部 直立 ,

虽然悲痛和疲惫让他们虚弱不堪，但他们仍然昂首挺胸地向前走着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .
and without casting a look to the right or left .
和 没有 铸件 一个 看 到 这 正确的 或者 左边 .

而且眼睛不往左也不往右看。

[æz; əz][ðə; ði] [paɪkmən] [keɪm] [ə'biːŋ] ['piːtər] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [krɔːld] [aʊt]
As the pikemen came along Peter passed the word , and the sailors crawled out
作为 这 长矛兵 来了 沿着 彼得 通过了 这 单词 , 和 这 水手们 爬行 出去
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
through the bushes ,
通过 这 灌木丛 ,

当长矛兵逼近时，彼得传达了消息，水手们便从灌木丛中爬了出来。

[eni] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['biːɪŋ] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːb] .
any noise they made being deadened by the roar of the mob .
任何 噪音 他们 制成 存在 麻木 经过 这 吼 的 这 暴民 .

他们发出的任何声音都被暴民的咆哮声淹没了。

[ðen] ['piːtər] ['ʃaʊtɪd] " [æt; ət][ðem; ðəm] , [lædz] ,
Then Peter shouted " At them , lads ,
然后 彼得 喊叫 " 在 他们 , 小伙子们 ,

然后彼得朝他们喊道：“伙计们，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
" **and in a moment the sailors were among the men with the muskets** ,
" 和 在 一个 片刻 这 水手们 是 之中 这 男人 和 这 滑膛枪 ,
"片刻之后，水手们也加入了持枪士兵的行列。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][kʌt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃʌ:t] .
the whole of whom were cut down before they had time to fire a shot .
这 所有的 的 谁 是 切 向下 前 他们 有 时间 到 火 一个 射击 .
他们还没来得及开一枪就全部被砍倒了。

[ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [hæf] [tɜ:rnd] [i:tʃ] [wei] ;
Then , according to the orders they had received , half turned each way ;
然后 , 根据 到 这 订单 他们 有 已收到 , 一半 转向 每个 方式 ;
然后，按照他们接到的命令，一半人转向另一边；

[wʌŋ] ['pɑ:rtɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [paɪkmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gæstli] ['bə:dənz] ,
one party fell upon the pikemen with their ghastly burdens ,
一 派对 跌倒 之上 这 长矛兵 和 他们的 阴森 负担 ,
一方向扛着可怕重物的长矛兵发起攻击，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n] [ðoʊz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] .
the other on those following the men with muskets .
这 其他 在 那些 下列的 这 男人 和 滑膛枪 .
另一边是那些跟随持火枪士兵的人。

[pi:tər] , ['fɑ:ləʊd] ['kloʊsli] [baɪ]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [men] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][wʌns]
Peter , followed closely by Jamieson and his four men , had sprung at once
彼得 , 随后 密切 经过 杰米森 和 他的 四 男人 , 有 弹簧 在 一次
[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [saɪd] .
to the ladies ' side .
到 这 女士们 - 边 .
彼得紧随其后，詹姆森和他的四个手下立刻跳到女士们那边。

" [θæŋk] [gɑ:d][aɪ][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Thank God I have rescued you , " he exclaimed** .
" 感谢 上帝 我 有 获救 你 , " 他 惊呼 .
"感谢上帝救了你！"他惊呼道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tʊ:k] [naʊ] — [ki:p] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] — [wi:; wi] [wɪl] ['kʌvər]
" **But there is no time for talk now — keep with these men — we will cover**
" 但 那里 是 不 时间 为了 讲话 现在 — 保持 和 这些 男人 — 我们 将要 覆盖
[jɔːr; jər] [rɪ'tri:t] .
your retreat .
你的 撤退 .
"但现在没有时间说话了——跟着这些人——我们会掩护你们撤退。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stretʃərz] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:ŋ] .
If you are unable to walk they have stretchers to carry you along .
如果 你 是 无法 到 走 他们 有 担架 到 携带 你 沿着 .
如果你无法行走，他们会用担架把你抬走。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɑ:mbæt] [ðæt] [hæd; həd]['brʊʊkən]
" **They were clinging together bewildered by the sudden combat that had broken**
" 他们 是 依恋 一起 困惑 经过 这 突然 战斗 那 有 破碎的
[aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
out around them .
出去 大约 他们 .
"他们紧紧地抱在一起，对周围突然爆发的战斗感到茫然不知所措。"

" [ˈrɑːbɪnz] , " [ˈpiːtər] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪlər] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˈdʒeɪməsənz][ˈpɑːrtɪ] **Robbins** , " **Peter called to a sailor close by him** , " **do you join Jamieson's party**
 " 罗宾斯 , " 彼得 称为 到 一个 水手 关闭 经过 他 , " 做 你 加入 詹姆森 派对 ,
 ,
 ,
 ,

“罗宾斯，”彼得朝他旁边的一个水手喊道，“你愿意加入詹姆森的队伍吗？”

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [ɪːtʃ] ['stretʃər] .
then there will be two to each stretcher .
然后 那里 将要 是 二 到 每个 担架 .

这样一来，每张担架上就将有两人。

[də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][get] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [pʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [goʊ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] **Directly you get off the road , put the ladies on to them** , **go off at a**
 直接地 你 得到 离开 这 路 , 放 这 女士们 在 到 他们 , 去 离开 在 一个 [trɑːt] ;
trot ;
小跑 ;

你一下马，让女士们骑上马，然后小跑着离开；

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] .
you will take them along a great deal faster than they can walk .
你 将要 拿 他们 沿着 一个 伟大的 交易 快点 比 他们 能 走 .

你会带着他们走得比他们走路快得多。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .
" **He hurried the ladies off the road** .
" 他 慌忙 这 女士们 离开 这 路 .

他催促女士们离开马路。

[ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The stretchers were laid down on the ground .
这 担架 是 铺设 向下 在 这 地面 .

担架被放置在地上。

" [æt; ət][ðem; ðəm] , [lædz] . " [-]
" **At them , lads** . " [**41**]
" 在 他们 , 小伙子们 . " [-]

“冲啊，伙计们。”[41]

" [pliːz] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Please lie down on them at once** , " **he said** ,
" 请 说谎 向下 在 他们 在 一次 , " 他 说 ,

“请立刻躺上去，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːst] .
" **there is not a moment to be lost** .
" 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

" [ɔːlmoʊst] [mə'kænikli] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
" **Almost mechanically they did as he told them** ,
" 几乎 机械地 他们 做过 作为 他 讲述 他们 ,

他们几乎是机械地按照他的吩咐做了，

[ænd; ænd][ðə; ði][sɪks] [men] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ['bæːdənz] [ænd; ænd] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] ,
and the six men caught up their burdens and went off at a swinging trot ,
和 这 六 男人 捕捉 向上 他们的 负担 和 去 离开 在 一个 摇摆 小跑 ,

于是六个人扛起重物，轻快地小跑着离开了。

[ðə; ði] [weɪt] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] [felt] [baɪ][ðəm; ðəm] .
the weight being hardly felt by them .
这 重量 存在 几乎 毛毡 经过 他们 .
他们几乎感觉不到重量。

[ˈpi:tər][ræn] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
Peter ran back on to the road .
彼得 跑 后退 在 到 这 路 .
彼得跑回了路上。

[æ; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] ; ['teɪkən] ['hoʊlɪ]
At present it could scarcely be said that there was any fighting ; taken wholly
在 展示 它 可以 几乎 是 说 那 那里 曾是 任何 斗争 ; 已采取 完全
[baɪ] [sərˈpraɪz] ,
by surprise ,
经过 惊喜 ,
目前几乎不能说发生了战斗；完全是猝不及防。

[əˈstaʊndɪd] [æ; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈtækt] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , [ðoʊz] [nɪr] [ðəm; ðəm] [θɔ:t]
astounded at finding themselves attacked by British sailors , those near them thought
震惊 在 寻找 他们自己 遭到攻击 经过 英国 水手们 , 那些 靠近 他们 想法
[æ; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][,ʌv; əv] [flaɪt] ,
at first only of flight ,
在 第一的 仅有的 的 航班 ,
当他们发现自己遭到英国水手的袭击时，周围的人震惊不已，起初只想着逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:z] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] ['ru:θləsli] ,
and the tars were chasing and cutting them down ruthlessly ,
和 这 焦油 是 追逐 和 切割 他们 向下 无情地 ,
焦油佬们追赶着他们，无情地将他们砍倒。

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪks] .
maddened by the sight of the heads carried on the pikes .
疯狂的 经过 这 视线 的 这 头部 携带 在 这 长矛 .
看到长矛上高举的人头，他感到无比愤怒。

[ˈpi:tər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Peter waited for a minute and then fired his pistol .
彼得 等待 为了 一个 分钟 和 然后 被解雇 他的 手枪 .
彼得等了一会儿，然后开了枪。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pərˈsu:t] ['si:st] ; [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [,ʌv; əv] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
In a moment the pursuit ceased ; the two parties of sailors came running back ,
在 一个 片刻 这 追逐 停止 ; 这 二 各方 的 水手们 来了 跑步 后退 ,
追逐瞬间停止；两队水手跑了回来。

[fel] ['ɪntu:] [tu:] [laɪnz] , [ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ]
fell into two lines , and , headed by him , followed the direction taken by
跌倒 进入 二 线条 , 和 , 标题 经过 他 , 随后 这 方向 已采取 经过
[ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rtɪ] .
the first party .
这 第一的 派对 .
分成两队，由他带头，沿着第一队前进的方向前进。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mə:b] .
For two or three minutes confusion reigned among the mob .
为了 二 或者 三 分钟 困惑 统治 之中 这 暴民 .
人群中一片混乱，持续了两三分钟。

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'hɑ:nd][wɜ:r; wər][ə'lɑ:k] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
Those in front and those behind were alike ignorant of the nature of the fray
 那些 在 正面 和 那些 在后面 是 同样 无知 的 这 自然 的 这 磨损
 [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ;
which had suddenly taken place in the centre ;
 哪个 有 突然 已采取 地方 在 这 中心 ;

前面的人和后面的人都对中心突然发生的混战的性质一无所知;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪdə] ['fautɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but some of the more intelligent of their leaders shouted that it was
 但 一些 的 这 更多的 聪明的 的 他们的 领导人 喊叫 那 它 曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['seɪləz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,
but a handful of sailors that had attacked them ,
 但 一个 少数 的 水手们 那 有 遭到攻击 他们 ,

但他们当中一些比较聪明的领导人却高喊，袭击他们的只是一小撮水手。

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] , [ðə; ði] [ʌðər] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and starting with those round them , took up the pursuit , the others following
 和 开始 和 那些 圆形的 他们 , 采取 向上 这 追逐 , 这 其他的 下列的
 [ðem; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

他们先从周围的人开始追赶，其他人也跟着追赶。

[ðʊʊ] [æz; əz] [jet] [wɪ'daʊt] [ʰeni] [klɪr] [kɑ:mprɪ'hɛn(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
though as yet without any clear comprehension of what had taken place ,
 尽管 作为 然而 没有 任何 清除 理解 的 什么 有 已采取 地方 ,
 虽然目前还不清楚究竟发生了什么,

[ˈmeni] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðɜr; ðər] [ˈmʌskɪt] [ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
many discharging their muskets wildly in the direction in which the fugitives
 许多 出院 他们的 滑膛枪 疯狂地 在 这 方向 在 哪个 这 逃犯

[hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f] .
had **made** **off** .
 有 制成 离开 .

许多士兵朝着逃亡者逃跑的方向胡乱开枪。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈlæntərn] [ˈpi:tə] [dæʃt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
When they reached the first lantern Peter dashed it to the ground .
 什么时候 他们 达到 这 第一的 灯笼 彼得 甩线 它 到 这 地面 .

当他们走到第一盏灯笼前时，彼得把它摔在了地上。

[hiː, hi][ænd; ənd][hɪz, ɪz][men][hæd; həd][naʊ][kʌm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrti], [ænd; ənd][ˈmɒdəreɪtɪd]

He and his men had now come up with the first party, and moderated
 他 和 他的 男人 有 现在 来 向上 和 这 第一的 派对, 和 温和

[ðer; ðər][peɪs].

their pace.
 他们的 步伐

他和他的手下现在已经赶上了第一队人马，并放慢了脚步。

They had gone fully half a mile before the crowd came up to within fifty yards

他们 有 已消失 完全 一半 一个 英里 前 这 人群 来了 向上 到 之内 五十 码

of them ,

的 他们 ,

他们走了足足半英里，人群才逼近到离他们五十码以内。

[ðen] [ðei] [br'gæn][tuː; tə][ˈfaɪər] .

then	they	began	to	fire	.
然后	他们	开始	到	火	.

然后他们开始开火。

" [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði] [rɪr] [laɪn] [wɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈva:lɪ] .
" **When I give the word the rear line will turn and fire a volley .**
" 什么时候 我 给 这 单词 这 后部 线 将要 转动 和 火 一个 截击 .
" "我一声令下，后方部队就会转身齐射。"

[eɪm] [ləʊ] , [lædz] ; [dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] ; [teɪk] [ˈstedi] [eɪm] ; [ˈnevər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l]
Aim low , lads ; don't be in any hurry ; take steady aim ; never mind about being all
目的 低的 , 小伙子们 ; 不 是 在 任何 匆忙 ; 拿 稳定的 目的 ; 绝不 头脑 关于 存在 全部
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

伙计们，目标放低点；别着急；稳住瞄准；不必在意是否全员到齐。

[ˈslækən] [daʊn] [jɔ:; jər] [peɪs] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti]
Slacken down your pace a bit now ; we will let them come up to within twenty
放松 向下 你的 步伐 一个 少量 现在 ; 我们 将要 让 他们 来 向上 到 之内 二十
[ja:dz] .
yards .
码 .

现在稍微放慢速度；我们会让他们逼到二十码以内。

" [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [rɪr] [laɪn] , [hɔ:lt] , [feɪs] [raʊnd] , [teɪk] [ˈstedi]
" **Three minutes later he gave the word , " Rear line , halt , face round , take steady**
" 三 分钟 之后 他 给予 这 单词 , " 后部 线 , 停止 , 脸 圆形的 , 拿 稳定的
[eɪm] , [ˈfaɪər] .
aim , fire .
目的 , 火 .

三分钟后，他下达命令：“后方，停止前进，转身，瞄准，开火。”

" [twelv] [ˈmʌskɪt] [-]
" **Twelve muskets [42]**
" 十二 滑膛枪 [-]

“十二支滑膛枪[42]

[flæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈfʊəri] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] .
flashed out , and yells of pain and fury rose from the mob .
闪光灯 出去 , 和 喊叫 的 疼痛 和 愤怒 玫瑰 从 这 暴民 .

一道闪电划破夜空，人群中爆发出痛苦和愤怒的叫喊声。

" [ˈsekənd] [laɪn] , [hɔ:lt] ; [fɜ:rst][laɪn] , [teɪk] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ləʊd] .
" **Second line , halt ; first line , take place behind them , and load .**
" 第二 线 , 停止 ; 第一的 线 , 拿 地方 在后面 他们 , 和 加载 .
" "第二列，停下；第一列，在他们后面，装货。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , " [ˈstedi] , [eɪm] , [ˈfaɪər] ,
" **As soon as this was done , he gave the order , " Steady , aim , fire ,**
" 作为 很快 作为 这 曾是 完毕 , 他 给予 这 命令 , " 稳定的 , 目的 , 火 ,
" "这一切完成后，他立即下令：‘稳住，瞄准，开火！’"

" [ænd; ənd] [twelv] [mɔ:r] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər] [sent][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .
" **and twelve more bullets were sent into the thick of the mob .**
" 和 十二 更多的 子弹 是 发送 进入 这 厚的 的 这 暴民 .
" "然后又向人群深处射出了十二颗子弹。"

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈɑ:t] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈvɒlɪz] [hæd; həd]
But though almost every shot told , and those among whom the volleys had
但 尽管 几乎 每一个 射击 讲述 , 和 那些 之中 谁 这 截击 有
[bɪn] [ˈfaɪərd] ,
been fired ,
到过 被解雇 ,

但是，尽管几乎每一枪都造成了伤亡，而且那些被齐射的人也伤亡惨重，

[fɜːrst][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] , [ðʊʊz] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks] [stɪl] [prest] [ɑːn] ;
first hesitated and then ran back , those on the flanks still pressed on ;
第一的 犹豫了一下 和 然后 跑 后退 , 那些 在 这 侧翼 仍然 按下 在 ;
先是犹豫了一下, 然后跑了回去, 而侧翼的人仍然继续推进;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈfaɪərd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] ,
but as soon as the sailors fired they continued their retreat ,
但 作为 很快 作为 这 水手们 被解雇 他们 持续 他们的 撤退 ,
但水手们开火后, 他们立即继续撤退。

[ˈrʌnɪŋ] [fæst] [naʊ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [ˈdʒeɪməsənz][ˈpɑːrtɪ] .
running fast now to overtake Jamieson's party .
跑步 快速地 现在 到 超过 詹姆森 派对 .
现在正全力追赶詹姆森一行人。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðer; ðər] [ˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈvɒlɪz] [kept] [ðə; ði]
When they did so they completed their loading , and again their volleys kept the
什么时候 他们 做过 所以 他们 完全的 他们的 加载中 , 和 再次 他们的 截击 保留 这
[kraʊd] [ɪn] [tʃek] .
crowd in check .
人群 在 查看 .
他们这样做后完成了装弹, 他们的齐射再次控制住了人群。

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər] [ˈlɪdə] [ðə; ði] [kraʊd]
Three times this was repeated , and then urged on by their leaders the crowd
三 时代 这 曾是 重复 , 和 然后 敦促 在 经过 他们的 领导人 这 人群
[rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] .
rushed forward .
匆忙 向前 .
这种情况重复了三次, 然后在领袖的号召下, 人群向前冲去。

" [slɪŋ] [jɔː; jər] [ˈmʌskɪt] , [aʊt] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] , [tʃɑːrdʒ] , " [ˈpiːtər] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **Sling your muskets , out pistols and cutlass , charge ,** " **Peter shouted ,**
" 吊索 你的 滑膛枪 , 出去 手枪 和 弯刀 , 收费 , " 彼得 喊叫 ,
"扔上你们的火枪, 拔出手枪和弯刀, 冲锋!"彼得喊道。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði][men] [rʌʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [pəˈsjʊːəz] .
and with a cheer the men rushed at their pursuers .
和 和 一个 欢呼 这 男人 匆忙 在 他们的 追击者 .
男人们欢呼一声, 向追赶者冲去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðiːz] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər]
For a moment these stood their ground , but the attack was too fierce for
为了 一个 片刻 这些 站立 他们的 地面 , 但 这 攻击 曾是 也 凶猛的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们奋力抵抗了一会儿, 但进攻太过猛烈, 他们最终还是败下阵来。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [bɜːrst][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈkʌtləs] [ænd; ənd]
Keeping well together , the sailors burst their way through them , cutlass and
保持 出色地 一起 , 这 水手们 爆裂 他们的 方式 通过 他们 , 弯刀 和
[ˈpɪst(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
pistol doing their work ,
手枪 正在做 他们的 工作 ,
水手们团结一致, 用弯刀和手枪杀出一条血路。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
till at last the crowd they had charged turned and fled .
直到 在 最后的 这 人群 他们 有 带电 转向 和 逃亡 .
最后, 他们冲锋的人群转身逃走了。

" ['eni] [wʌn] [daʊn] ?
" **Any one down ?**
" 任何 一 向下 ?

有人倒下吗？

" [ˈpi:tər] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [men] .
" **Peter asked , as he halted the men .**
" 彼得 问 , 作为 他 停止 这 男人 .

彼得拦住那些人问道。

" [bɪl] [ˈhɑːpkɪnz][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [sɜːr] . "
" **Bill Hopkins has got a ball in his leg , sir .** "
" 账单 霍普金斯 有 得到 一个 球 在 他的 腿 , 先生 . "

“比尔·霍普金斯腿里扎了个球，先生。”

" [wel] , [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
" **Well , four of you catch him up and carry him .**
" 出色地 , 四 的 你 抓住 他 向上 和 携带 他 .

“你们四个人把他扶起来抬走。”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [naʊ] , [ɑːn][wiː; wi][goʊ] [əˈgen] .
That is right ; now , on we go again .
那 是 正确的 ; 现在 , 在 我们 去 再次 .

没错；现在，我们继续前进。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
" **They were now not far from the shore ,**
" 他们 是 现在 不是 远的 从 这 支撑 ,

他们现在离海岸不远了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [rʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbəʊts] .
and the leaders shouted to the mob to run on and cut their enemies off
和 这 领导人 喊叫 到 这 暴民 到 跑步 在 和 切 他们的 敌人 离开
from their boats .
从 他们的 船 .

领袖们向民众高喊，让他们继续前进，切断敌人与船只的联系。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɛskɔrts] [hæd; həd] [biːn]
Fortunately they were in ignorance that the ladies with their escorts had been
幸运的是 他们 是 在 无知 那 这 女士们 和 他们的 伴游 有 到过
[ˈteɪkən] [streɪt] [ɑːn] ,
taken straight on ,
已采取 直的 在 ,

幸运的是，他们并不知道那些女士和她们的男伴已经被直接带走了。

[ˈpi:tər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Peter having before he charged told them to make the best of the way
彼得 拥有 前 他 带电 讲述 他们 到 制作 这 最好的 的 这 方式
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

彼得在发起冲锋之前告诉他们要尽力而为。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] .
The sailors were now running fast .
这 水手们 是 现在 跑步 快速地 .

水手们现在跑得很快。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd][gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A few of the swiftest runners of the mob had got ahead of them ,
一个 很少 的 这 最快 跑步者 的 这 暴民 有 得到 前方 的 他们 ,

人群中几个跑得最快的人已经跑到了他们前面。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
but these did not venture to oppose the rush of the sailors ,
但 这些 做过 不是 风险投资 到 反对 这 匆忙 的 这 水手们 ,
但他们不敢冒险阻挡水手们的冲锋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [brook] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-
and the latter broke into a loud cheer as they reached the edge of the [43
和 这 后者 打破 进入 一个 大声 欢呼 作为 他们 达到 这 边缘 的 这 [-
]
]
]

当他们到达边缘时，后者爆发出热烈的欢呼声[43]
[ˈlev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [bɪˈfɔ: r] [ðem; ðəm] .
level ground and saw the sea before them .
等级 地面 和 锯 这 海 前 他们 .
地势平坦，眼前便是大海。

[ˈpi:tər] [kɔ:ld] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ˈlæntərn] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [blu:] [laɪt] , [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ: n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Peter called for a lantern , lighted a blue light , threw it on to the ground ,
彼得 称为 为了 一个 灯笼 , 照明 一个 蓝色的 光 , 扔 它 在 到 这 地面 ,
彼得叫人拿来一盏灯笼，点亮了一盏蓝灯，然后把它扔到地上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rʌft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
and then rushed down to the boat .
和 然后 匆忙 向下 到 这 船 .
然后冲到船上。

[ɑ: n] [i: tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɑ: rti] [wɜ: r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [foʊz] ,
On each side of the party were a number of their foes ,
在 每个 边 的 这 派对 是 一个 数字 的 他们的 敌人 ,
双方阵营都有不少敌人，

[bʌt; bət] [ði:z] [derd] [nɑ:t] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
but these dared not close with them until joined by the rest .
但 这些 敢于 不是 关闭 和 他们 直到 加入 经过 这 休息 .
但他们不敢与他们一起靠近，直到其他人加入为止。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ: ˈlredi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ: rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts] .
The ladies had already been placed in the largest of the two boats .
这 女士们 有 已经 到过 放置 在 这 最大 的 这 二 船 .
女士们已被安排在两艘船中较大的那艘上。

" [stænd][ɑ: n][ðə; ði] [θwɔ: ts] [ænd; ʌnd][ˈfaɪər][ˈoʊvər] [ˈɑ: vər; ɑ: r] [ˈhedz] , " [ˈpi:tər] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Stand on the thwarts and fire over our heads** , " **Peter shouted** .
" 站立 在 这 挫败 和 火 超过 我们的 头部 , " 彼得 喊叫 .
“站在横梁上，朝我们头顶开火！”彼得喊道。

" [teɪk] [jɜ: ; jər] [ˈpleɪsɪz] [ˈkwaiətli] , [men] , [tu:] [baɪ] [tu:] ; [ðə; ði] [rest] [feɪs] [raʊnd] .
" **Take your places quietly , men , two by two ; the rest face round** .
" 拿 你的 地方 悄悄 , 男人 , 二 经过 二 ; 这 休息 脸 圆形的 .
“男人们，两人一组，安静地各就各位；其余的人，面面向方。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [men] [əˈpɪrd] [ɑ: n][ðə; ði] [krest] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðər; ðər] [wʌz; wəz]
" **But as a mass of men appeared on the crest behind them there was**
" 但 作为 一个 大量的 的 男人 出现 在 这 波峰 在后面 他们 那里 曾是
[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔ: rt] ,
a loud report ,
一个 大声 报告 ,
“但当一大群人出现在他们身后的山脊上时，传来一声巨响，

[ə; eɪ][bɔːl] [hʌmd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [plʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd]
a ball hummed over their heads and plumped into the crowd behind , and
一个 球 哼唱 超过 他们的 头部 和 丰满的 进入 这 人群 在后面 , 和
[əˈnʌðər] [ˈfɑːləʊd] ;
another followed ;
其他 随后 ;

一个球从他们头顶飞过，落入后面的人群中，紧接着又一个球落了下去；

[ðə; ði] [ˌmɑːrsəˈleɪ] [rɪˈkɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈræpɪdli] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
the Marseillais recoiled , and the men rapidly took their places in the boat .
这 马赛人 反冲 , 和 这 男人 快速 采取 他们的 地方 在 这 船 .

马赛人吓了一跳，男人们迅速回到船上各自的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
But the sight of their prey escaping them was too much ,
但 这 视线 的 他们的 猎物 逃脱 他们 曾是 也 很多 ,

但眼睁睁看着猎物逃脱，对他们来说太过痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfɪˈʊəriɪtɪd] [kraʊd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ; [ðen] [ɡʌn][ˈæftər] [ɡʌn] [wʌz; wəz]
and the infuriated crowd rushed down the slope ; then gun after gun was
和 这 愤怒的 人群 匆忙 向下 这 坡 ; 然后 枪 后 枪 曾是
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
discharged from the schooner ,
出院 从 这 大篷车 ,

愤怒的人群冲下山坡；随后，纵帆船上响起了一连串的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪp] - [ʃɑːt] [swept] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] .
and the grape - shot swept through the mob .
和 这 葡萄 - 射击 扫荡 通过 这 暴民 .

葡萄弹席卷了人群。

[ðə; ði] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊts] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌmbərz]
The volley from the boats completed their discomfiture , and leaving numbers
这 截击 从 这 船 完全的 他们的 沮丧 , 和 离开 数字

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [brɪˈhaɪnd] ,
of their companions behind ,
的 他们的 同伴 在后面 ,

船上的齐射彻底击溃了他们，他们丢下了许多同伴。

[ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] ; [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈboʊts] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ɔːr] ,
they rushed back for shelter ; while , as the boats pushed off from shore ,
他们 匆忙 后退 为了 庇护所 ; 尽管 , 作为 这 船 推动 离开 从 支撑 ,

他们赶紧跑回去避难；与此同时，当船只驶离岸边时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] ,
a shout of triumph rose from the sailors , and stretching to the oars ,
一个 喊 的 胜利 玫瑰 从 这 水手们 , 和 伸展 到 这 桨 ,

水手们发出胜利的欢呼声，他们伸手去够船桨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
they were soon alongside the schooner ,
他们 是 很快 旁边 这 大篷车 ,

他们很快就到了帆船旁边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɡreɪp] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which was sending round after round of grape in the direction which the
哪个 曾是 发送 圆形的 后 圆形的 的 葡萄 在 这 方向 哪个 这
[ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
fugitives had taken .
逃犯 有 已采取 .

它一轮又一轮地向逃亡者逃跑的方向送去葡萄。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [helpt] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] .
The ladies were helped up the ladder .
这 女士们 是 帮助 向上 这 梯子 .

有人搀扶着女士们上了梯子。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [ðer; ðər] ['kæriərz] [tu;; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] ,
The two girls had several times asked their carriers to set them down ,
这 二 女孩们 有 一些 时代 问 他们的 承运人 到 放 他们 向下 ,
这两个女孩曾多次要求背带把她们放下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tu;; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'plaɪd] ,
as they were able now to walk ; but the sailors replied ,
作为 他们 是 有能力的 现在 到 走 ; 但 这 水手们 回复 ,
因为他们现在能够行走了; 但水手们回答说:

" [wi;; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tu;; tə] ['kæri] [ju;; jʊ] [daʊn] , [mɪs] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [weɪt] [æt; ət]
" We have orders to carry you down , miss , and you are no weight at
" 我们 有 订单 到 携带 你 向下 , 错过 , 和 你 是 不 重量 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“我们接到命令要把你抬下去, 小姐, 而你一点重量都没有。”

[wi;; wi] [wʊd] [mʌt] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][æz; əz][wi;; wi][ɑːr; ər] ;
We would much rather go on as we are ;
我们 会 很多 相当 去 在 作为 我们 是 ;
我们宁愿继续保持现状;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [bi;; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu;; tə][set][ju;; jʊ] [daʊn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
it will be time enough to set you down if there is any fighting to be done .
它 将要 是 时间 足够的 到 放 你 向下 如果 那里 是 任何 斗争 到 是 完毕 .
如果需要战斗, 到时候就有足够的时间让你停下来。

" ['piːtər][æt; ət][wʌns] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" Peter at once led them into his cabin .
" 彼得 在 一次 引领 他们 进入 他的 舱 .
彼得立刻领着他们进了他的小屋。

" [naʊ] , ['mædəm] [laː] [bə'roːn] , [ðɪs] [wɪl] [bi;; bi][jʊr; jər]['kæbɪn] ,
" Now , Madame la Baronne , this will be your cabin ,
" 现在 , 夫人 拉 男爵夫人 , 这 将要 是 你的 舱 ,
“现在, 男爵夫人, 这将是您的船舱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [bi;; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] .
and the two facing it will be for the girls .
和 这 二 面向 它 将要 是 为了 这 女孩们 .
而面对它的两个人将是女孩们的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [tɔːk] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] [θæŋk]
I have no time to talk now , " he said , as they endeavoured to thank
我 有 不 时间 到 讲话 现在 , " 他 说 , 作为 他们 努力 到 感谢
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我现在没时间说话,”他说, 而他们则努力向他道谢;

" [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][get][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌndər] [wei] , [ðɪs] ['faɪərɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] [-]
" I have to get the vessel under way , this firing may bring [44]
" 我 有 到 得到 这 血管 在下面 方式 , 这 射击 可能 带来 [-]
“我必须让船起航, 这次开火可能会带来[44]

[ðə; ði] ['gʌnbɔʊt] [frʌm; frəm] [ma:'seilz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] :

the gunboats from Marseilles upon us .
这 炮艇 从 马赛 之上 我们 :

来自马赛的炮艇向我们袭来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [meɪd] ;

As soon as we are off I will get some coffee made ;
作为 很快 作为 我们 是 离开 我 将要 得到 一些 咖啡 制成 ;

我们一出发我就去煮咖啡;

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['terəbli] ; [ðə; ði] ['stu:əd] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə]

I am sure that you must want it terribly ; the steward will bring it to
我 是 当然 那 你 必须 想 它 可怕 ; 这 管家 将要 带来 它 到

[ju;; jʊ] .

you .
你 :

我相信您一定非常想要它; 服务员会把它送到您那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [aɪ 'ti:][goʊ][tu;; tə][bed] .

As soon as you have drunk it go to bed .
作为 很快 作为 你 有 醉 它 去 到 床 :

喝完之后就睡觉。

[ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu;; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

You will have plenty of time to talk in the morning .
你 将要 有 很多 的 时间 到 讲话 在 这 早晨 :

早上你有充足的时间交谈。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi;; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,

" So saying , he left them at once and went up on deck ,
" 所以 说 , 他 左边 他们 在 一次 和 去 向上 在 甲板 ;

说完, 他立刻离开他们, 上了甲板。

['si:ɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['feɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɔ:ltə'geðər] [ən'les] [left][tu;; tə]

seeing they were so shaken that they would break down altogether unless left to
看到 他们 是 所以 摇晃 那 他们 会 休息 向下 共 除非 左边 到

[ðəm'selvz] .

themselves .
他们自己 :

因为他们受到的惊吓如此之大, 如果没人理会, 他们就会彻底崩溃。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][gɑ:t][ʌp] , [ðə; ði] [seɪlz] ['hɔɪstɪd] ,

The anchor was at once got up , the sails hoisted ,
这 锚 曾是 在 一次 得到 向上 , 这 帆 吊起 ,

船锚立刻被拔起, 船帆也升了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sku:nər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt][tu;; tə] [si:] .

and the schooner made her way out to sea .
和 这 大篷车 制成 她 方式 出去 到 海 :

于是, 这艘纵帆船驶向了大海。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ænd]['pi:tər] [sed] —

The wind was very light , and Peter said —
这 风 曾是 非常 光 , 和 彼得 说 —

风很小, 彼得说——

" [ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hɑ:rd][wɜ:rk] , [lædz] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

" You have had some hard work , lads , but you must do a little
" 你 有 有 一些 难的 工作 , 小伙子们 , 但 你 必须 做 一个 小的

[mɔ:r] ;

more ;
更多的 ;

“小伙子们, 你们已经付出了很多努力, 但你们还得再努力一点;

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [wel] [ɔːf] [[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
we must get well off shore before morning .
我们 必须 得到 出色地 离开 支撑 前 早晨 .

我们必须赶在天亮前离开海岸。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɡʌnz][æt; ət] [maːˈseɪlz] ,
Even if they have not heard the guns at Marseilles ,
甚至 如果 他们 有 不是 听到 这 枪支 在 马赛 ,

即使他们没有听到马赛的炮声，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,
some of those fellows will soon be there with the news ,
一些 的 那些 伙伴们 将要 很快 是 那里 和 这 消息 ,

他们中的一些人很快就会带着消息赶到现场。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡʌnboʊt] [æftər][juː ˈes] ,
and they will be sending a couple of gunboats after us ,
和 他们 将要 是 发送 一个 夫妻 的 炮艇 后 我们 ,

他们会派几艘炮艇来追击我们。

[ænd; ʌnd][ɪn][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ][wɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
and in so light a wind they will be more than a match for us ,
和 在 所以 光 一个 风 他们 将要 是 更多的 比 一个 匹配 为了 我们 ,

在如此微风中，他们就足以与我们匹敌。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [toʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
so you must tow her out .
所以 你 必须 拖 她 出去 .

所以你必须把她拖出去。

[ðə; ði][ten] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪl] [mæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] ,
The ten men who have been on board will man one of the boats ,
这 十 男人 WHO 有 到过 在 木板 将要 男人 一 的 这 船 ,

船上的十名男子将负责操作其中一艘小艇。

[ænd; ʌnd][ten][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈðər] ;
and ten of you the other ;
和 十 的 你 这 其他 ;

还有你们十个人；

[æftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈtwenti] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
after a couple of hours the other twenty will take their places .
后 一个 夫妻 的 小时 这 其他 二十 将要 拿 他们的 地方 .

几个小时后，另外二十个人将接替他们的位置。

[dəʊnt][let] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] [mæn][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Don't let any wounded man be among the first ten ; we must look to them
不 让 任何 受伤 男人 是 之中 这 第一的 十 ; 我们 必须 看 到 他们
,
.
,

不要让任何受伤的人排在前十名；我们必须优先考虑他们。

[ænd; ʌnd] [siː] [huː] [ɪz][fɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
and see who is fit for service .
和 看 WHO 是 合身 为了 服务 .

看看谁适合服役。

" [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][set] [səʊθ] - [west] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
" **Ordering the course to be set south - west , he and Harding proceeded to**
" 订购 这 课程 到 是 放 南 - 西方 , 他 和 哈丁 继续 到
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwuːndz] .
examine the wounds .
检查 这 伤口 .

“他命令将航向设定为西南方向，然后和哈丁一起去检查伤口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈhɑːpkɪnzɪz][ˈbroʊkən][leg] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] .
With the exception of Bill Hopkins's broken leg , none of these were serious .
和 这 例外 的 账单 霍普金斯的 破碎的 腿 , 没有任何 的 这些 是 严肃的 .
除了比尔·霍普金斯腿骨折之外，其他伤情都不算严重。

[tuː] [hæd; həd] [fleʃ] [ˈwuːndz] [frʌm; frəm] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [kʌts]
Two had flesh wounds from musket balls , three or four had received cuts
二 有 肉 伤口 从 滑膛枪 球 , 三 或者 四 有 已收到 削减
[frʌm; frəm][sɔwːdz] ,
from swords ,
从 剑 ,

其中两人被火枪子弹击中，受了些皮肉伤；三四人被刀剑砍伤。

[ɔːr] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ] [paɪks] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbændɪdʒɪŋ] .
or thrusts with pikes , but none of these required more than bandaging .
或者 推力 和 长矛 , 但 没有任何 的 这些 必需的 更多的 比 包扎 .
或者用长矛刺击，但这些伤势都只需要包扎一下即可。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .
As soon as day broke a man was sent to the mast - head .
作为 很快 作为 天 打破 一个 男人 曾是 发送 到 这 桅杆 - 头 .
天刚亮，就派人到桅杆顶端去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [blæk] [speks] [bɪˈhaɪnd] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [lʌg] - [seɪlz] ,
" **There are two black specks behind , sir ; they have both lug - sails ,**
" 那里 是 二 黑色的 斑点 在后面 , 先生 ; 他们 有 两个都 凸耳 - 帆 ,
“先生，后面有两个黑点；它们都挂着斜桁帆，

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈroʊɪŋ] . "
and I fancy that they are rowing . "
和 我 想要 那 他们 是 划船 . "
我猜他们是在划船。

" [get] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wel] [æft] , " [ˈpiːtər] [ˈɔːrdərd] , " [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði]
" **Get two of the guns well aft , " Peter ordered , " so as to fire over the**
" 得到 二 的 这 枪支 出色地 后部 , " 彼得 订购 , " 所以 作为 到 火 超过 这
[ˈtæfˌreɪl] .
taffrail .
船尾栏杆 .

“把两门炮架到船尾很靠后的位置，”彼得命令道，“这样就可以越过船尾栏杆射击了。”

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [wind] [suːn] ;
I hope we shall have some wind soon ;
我 希望 我们 将 有 一些 风 很快 ;
我希望很快就会刮风；

[ænd; ənd][æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] .
and at any rate they are likely to find that they have caught a tartar .
和 在 任何 速度 他们 是 可能 到 寻找 那 他们 有 捕捉 一个 鞑靼 .
无论如何，他们很可能会发现自己得了牙垢。

" [ɪn][æɪn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [-]
" **In an hour and a half the gunboats were near enough [45]**
" 在 一个 小时 和 一个 一半 这 炮艇 是 靠近 足够的 [-]
“一个半小时后，炮艇就足够接近了[45]”

[tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [[ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
to open fire , and two balls struck the water at a short distance from
到 打开 火 , 和 二 球 击 这 水 在 一个 短的 距离 从
[ðə; ði] [ˈskuːnər] .
the schooner .
这 大篷车 .

开火后，两颗炮弹击中了距离帆船不远处的水面。

[ˈpiːtər] [kɔːld] [ðə; ði][men][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊts] .
Peter called the men in from the boats .
彼得 称为 这 男人 在 从 这 船 .

彼得把船上的人叫了过来。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [faɪt] [naʊ] , [maɪ] [lædz] ,
" **We have got to fight now , my lads ,**
" 我们 有 得到 到 斗争 现在 , 我的 小伙子们 ,

“伙计们，我们现在必须战斗了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rest][jʊr; jər][ɑːrmz][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
and you may as well rest your arms for half - an - hour ,
和 你 可能 作为 出色地 休息 你的 武器 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

你也可以让手臂休息半小时。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][jʊr; jər] [streŋθ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [əˌbɪŋˈsaɪd] . "
for you will want your strength if they get alongside . "
为了 你 将要 想 你的 力量 如果 他们 得到 旁边 . "

因为如果他们联合起来，你就需要你的力量了。

" [jæl; jəl][wiː; wi][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [sɜːr] ?
" **Shall we open fire , sir ?**
" 将 我们 打开 火 , 先生 ?

“长官，我们开火吗？ ”

" [ˈdʒeɪmɪsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌnz] , [æskt] .
" **Jamieson , who was in charge of the two guns , asked .**
" 杰米森 , WHO 曾是 在 收费 的 这 二 枪支 , 问 .

负责操控这两挺枪的詹姆森问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ɑːr; ər][ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən][ˈaʊərz] ;
" **No , I think their guns are heavier than ours ;**
" 不 , 我 思考 他们的 枪支 是 较重 比 我们的 ;

“不，我认为他们的枪比我们的重；

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [[ʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ] . "
we had better wait till we are sure that they are well within our range . "
我们 有 更好的 等待 直到 我们 是 当然 那 他们 是 出色地 之内 我们的 范围 . "

我们最好等到确定他们完全在我们的射程之内后再行动。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][seɪl] [əˈhed] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ˈfʌʊtɪd] [daʊn] .
" **There is a sail ahead , sir , " the man at the mast - head shouted down .**
" 那里 是 一个 帆 前方 , 先生 , " 这 男人 在 这 桅杆 - 头 喊叫 向下 .

“先生，前面有帆！ ”桅杆顶端的人朝下面喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] . "
" **I think it is the frigate . "**
" 我 思考 它 是 这 护卫舰 . "

“我认为那是护卫舰。”

" [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈhɑːrdɪŋ] !
" **Thank God for that , Harding !**
" 感谢 上帝 为了 那 , 哈丁 !

“感谢上帝，哈丁！ ”

[wiː; wi] [maɪt] [ˈtæk(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [ˈɡʌnbʊt] ；
We might tackle one of those gunboats ；
我们 可能 处理 一 的 那些 炮艇 ；

我们或许可以对付其中一艘炮艇；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [maɪtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but I don't think that we should have much chance with two of them .
但 我 不 思考 那 我们 应该 有 很多 机会 和 二 的 他们 ；

但我认为我们靠他们两个获胜的机会不大。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [iːtʃ] [ˈkæri] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ðæt] [wiː; wi][duː] . " **I expect they each carry double the number of men that we do** . "
我 预计 他们 每个 携带 双倍的 这 数字 的 男人 那 我们 做 ； "

我估计他们每人携带的人数是我们的两倍。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [ˈhɑːrdɪŋ] [sed] ； " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhedɪŋ] **" The frigate has changed her course , sir , " Harding said ; " she is heading** **straight for us now** .
" 这 护卫舰 有 已更改 她 课程 ， 先生 ， " 哈丁 说 ； " 她 是 标题 **straight for us now** .
直的 为了 我们 现在 ；

“长官，护卫舰已经改变航向了，”哈丁说；“她现在正径直朝我们驶来。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɡʌnz] , **She must have heard the guns** ,
她 必须 有 听到 这 枪支 ；

她一定听到了枪声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [briːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " **and she looks as if she was bringing down a breeze with her** . "
和 她 看起来 作为 如果 她 曾是 带来 向下 一个 微风 和 她 ； "

她看起来就像带来了一阵微风。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [wɪl] [nɑːt][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] **" I hope that the gunboats will not get sight of her until it is too late for** **them to escape** ;
" 我 希望 那 这 炮艇 将要 不是 得到 视线 的 她 直到 它 是 也 晚的 为了 **them to escape** ;
他们 到 逃脱 ；

“我希望炮艇在发现她之前，等到她来不及逃脱的时候，再也看不到她了；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [hoʊpt] [fɔːr; fər] . **but I fear that is too good to be even hoped for** .
但 我 害怕 那 是 也 好的 到 是 甚至 希望 为了 ；

但我担心这太好了，好到连想都不敢想。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][æt; ət] [beɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] , **I feel sure we can manage to keep them at bay until she comes up** ,
我 感觉 当然 我们 能 管理 到 保持 他们 在 湾 直到 她 来 向上 ；

我相信我们一定能把他们挡在外面，直到她上来为止。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [nɑːk] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][spɑːr] ； **unless indeed they knock away some important spar** ；
除非 的确 他们 敲 离开 一些 重要的 斯帕 ；

除非他们真的击落了一些重要的木楔；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɪt][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [juːˈes] , **and we are more likely to hit them than they are to damage us** ,
和 我们 是 更多的 可能 到 打 他们 比 他们 是 到 损害 我们 ；

我们攻击他们的可能性远大于他们伤害我们的可能性。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt][get][soʊ][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ðæt][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rəʊd] [æz; əz][juː; jʊ]
for you don't get so quiet a platform in a boat that is being rowed as you
为了 你 不 得到 所以 安静的 一个 平台 在 一个 船 那 是 存在 划船 作为 你
[duː][ɪn][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][seɪlz][ˈoʊnli] .
do in one moving with sails only .
做 在 一 移动 和 帆 仅有的 .

因为在一艘由人划桨的船上，你不会像在一艘只靠风帆航行的船上那样，获得如此安静的平台。
[naʊ] [ðen] , [ˈdʒeɪmɪsən] , [səˈpouz] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈkwaːləti] .
Now then , Jamieson , suppose we give them a taste of your quality .
现在 然后 , 杰米森 , 认为 我们 给 他们 一个 品尝 的 你的 质量 .
那么，杰米森，不如我们让他们尝尝你的厉害吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [bəʊθ] [ˈɡʌnz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kraːft] ,
I should lay both guns on the same craft ,
我 应该 躺 两个都 枪支 在 这 相同的 工艺 ,
我应该把两门炮都放在同一艘船上。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈkrɪp(ə)l] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [aɪˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for if we can but cripple one we can fight it out with the other .
为了 如果 我们 能 但 削弱 一 我们 能 斗争 它 出去 和 这 其他 .
如果我们能削弱其中一个，就能与另一个决一死战。

" [ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [-] [seɪlz] .
" **The first shot passed through the gunboat's sails** .
" 这 第一的 射击 通过了 通过 这 炮艇的 帆 .
“第一发炮弹穿过了了炮艇的帆。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
The second was received with loud cheers by the crew of the Alert ,
这 第二 曾是 已收到 和 大声 干杯 经过 这 全体人员 的 这 警报 ,
第二个进球受到了“警戒号”船员的热烈欢呼。

[fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˌjaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] ,
for striking the water some twenty yards in front of the gunboat ,
为了 引人注目 这 水 一些 二十 码 在 正面 的 这 炮舰 ,
击中炮艇前方约二十码处的水面，

[aɪˈtiː] [ˈrɪkəʃeɪ] [əˈbiːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɔːrɪz; oʊrɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
it ricochetted along the line of oars on one side , smashing the whole of
它 反弹 沿着 这 线 的 桨 在 一 边 , 粉碎 这 所有的 的
[ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ɔːf] . [-]
them short off . [46]
他们 短的 离开 . [-]
它沿着一侧的桨线反弹，把所有的桨都打断了。[46]

" [wel] [dʌn] , " [ˈpiːtər] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Well done , " Peter exclaimed** .
" 出色地 完毕 , " 彼得 惊呼 .
“干得好！”彼得赞叹道。

" [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][ˈoʊvər] .
" **That is almost as good as if you had knocked one of her masts over** .
" 那 是 几乎 作为 好的 作为 如果 你 有 敲门 一 的 她 桅杆 超过 .
“那几乎和你把她的一根桅杆打倒一样好。”

" [ˈsevrəl] [mɔːr] [ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [səkˈses] .
" **Several more shots were fired , but with less success** .
" 一些 更多的 镜头 是 被解雇 , 但 和 较少的 成功 .
“随后又开了几枪，但效果不佳。”

[æ̯t; ət][læ̯st][wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [daʊn] .
" **At last one struck the foremast just above the deck and brought it down** .

在 最后的 一 击 这 前桅 只是 多于 这 甲板 和 带来 它 向下 .

最后，一枚炮弹击中了甲板上方的前桅杆，将其击倒。
" [ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈhɑːrdɪŋ] .
" **That puts them out of it , Harding** .
" 那 放置 他们 出去 的 它 , 哈丁 .
“这样一来，他们就出局了，哈丁。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [gɪr] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ,
I don't say that if they cut the gear away at once ,
我 不 说 那 如果 他们 切 这 齿轮 离开 在 一次 ,
我并不是说如果他们立刻切断齿轮，

[ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðer; ðər][ɔːrɪz; ɔːrɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]ˈfæstər [θruː]
and rowed with half their oars on each side they would not go faster through
和 划船 和 一半 他们的 桨 在 每个 边 他们 会 不是 去 快点 通过
[ðə; ði]ˈwɔːtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ˈduːɪŋ] ,
the water than we are doing ,
这 水 比 我们 是 正在做 ,
即使他们每边只用一半的桨划船，他们的速度也不会比我们现在快。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] , [noʊ] [daʊt] ,
but it must cause a delay , and as , no doubt ,
但 它 必须 原因 一个 延迟 , 和 作为 , 不 怀疑 ,
但这必然会造成延误，而且毫无疑问，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [əˈləʊn] ,
they think the other fellow strong enough to do the work alone ,
他们 思考 这 其他 同伴 强的 足够的 到 做 这 工作 独自的 ,
他们认为另一个人足够强壮，可以独立完成这项工作。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]ˈdʒʊri] - [mæst] [brɪfɔːr] [ðeɪ]
it is likely enough that they will set to work to get up a jury - mast before they
它 是 可能 足够的 那 他们 将要 放 到 工作 到 得到 向上 一个 陪审团 - 桅杆 前 他们
[duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
do anything else .
做 任何事物 别的 .
他们很可能会先着手建立陪审团，然后再做其他事情。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡʌnbəʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] .
" **The other gunboat was now fast closing up** .
" 这 其他 炮舰 曾是 现在 快速地 结束 向上 .
另一艘炮艇正在迅速逼近。

[ˈdʒeɪmɪsən][hæd; həd] [nɑːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊlɪz] [ɪn][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] ,
Jamieson had knocked two or three holes in her bow ,
杰米森 有 敲门 二 或者 三 孔 在 她 弓 ,
詹姆森在她的弓上打出了两三个洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [kɔːzd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːt] [æt; ət] [liːst]
and they could see by the confusion caused that two of the shot at least
和 他们 可以 看 经过 这 困惑 导致 那 二 的 这 射击 在 至少
[swept] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈɡʌnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪsˈmaʊntɪd]
swept the whole length of the deck — one of the guns having been dismantled
扫荡 这 所有的 长度 的 这 甲板 — 一 的 这 枪支 拥有 到过 下马
,
.
,
从造成的混乱中他们可以看出，至少有两发炮弹扫过了整个甲板——其中一门炮已经被拆卸下来了。

ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [wer] [juː; jʊ] [wɪl]
and after that we will take you down to a place in the hold where you will
和 后 那 我们 将要 拿 你 向下 到 一个 地方 在 这 抓住 在哪里 你 将要
[biː; bi] [kwɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .
be quite out of reach of shot .
是 相当 出去 的 抵达 的 射击 .
之后我们会带你到船舱里的一个地方，在那里你将完全脱离射击范围。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kæbɪn] [hiː; hi]
" **As soon as the steward told him that the ladies had left their cabin he**
" 作为 很快 作为 这 管家 讲述 他 那 这 女士们 有 左边 他们的 舱 他
[ræn] [daʊn] [ə'gen] .
ran down again .
跑 向下 再次 .
“当乘务员告诉他女士们已经离开船舱时，他立刻又跑了下去。”

" [maɪ] [daɪr] ['piːtər] , " [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [brɪ'gæn] . [-]
" **My dear Peter , " the baroness began . [47]**
" 我的 亲爱的 彼得 , " 这 男爵夫人 开始 . [-]
“我亲爱的彼得，”男爵夫人开口说道。[47]

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəli] [dɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['mædəm] ,
" **You must really defer your thanks for the present , madame ,**
" 你 必须 真的 推迟 你的 谢谢 为了 这 展示 , 夫人 ,
夫人，您真的应该推迟表达谢意的时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [jet] .
especially as you have by no means made your escape yet .
尤其 作为 你 有 经过 不 方法 制成 你的 逃脱 然而 .
尤其是你还没有成功逃脱。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɡʌnbɔʊt] [brɪ'haɪnd] [juː 'es] .
We are going to have a bout with two gunboats behind us .
我们 是 去 到 有 一个 回合 和 二 炮艇 在后面 我们 .
我们将与身后的两艘炮艇展开激战。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [frʌm; frəm] [maː'seɪlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [mɔːb] [ʌv; əv]
No doubt they were sent off from Marseilles as soon as that mob of
不 怀疑 他们 是 发送 离开 从 马赛 作为 很快 作为 那 暴民 的
[ˈskaʊndrəlz] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] . "
scoundrels returned there . "
无赖 返回 那里 . "
毫无疑问，那群恶棍一回到马赛，他们就被遣送离开了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [wɪl] [juː; jʊ] [naɪt] , ['piːtər] ?
" **But you will beat them off , will you not , Peter ?**
" 但 你 将要 打 他们 离开 , 将要 你 不是 , 彼得 ?
“但是你会把他们打走的，对吧，彼得？ ”

" ['meləni] [sed] ['kɔːnfɪdəntli] .
" **Melanie said confidently .**
" 梅兰妮 说 自信地 .
梅兰妮自信地说。

" [wel] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [maɪ] [best] , " ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , I shall try my best , " Peter replied .**
" 出色地 , 我 将 尝试 我的 最好的 , " 彼得 回复 .
“嗯，我会尽力的。”彼得回答道。

" [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" **I fancy that we have every chance of doing so .**
" 我 想要 那 我们 有 每一个 机会 的 正在做 所以 .
我认为我们很有可能做到这一点。

[ˈmaɪ] [ˈɡʌnər] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈʃɑ:t] ,
My gunner is a capital shot ,
我的 炮手 是 一个 首都 射击 ,

我的炮手枪法极准。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkrɪp(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and it will be very hard if he does not cripple one of them ,
和 它 将要 是 非常 难的 如果 他 做 不是 削弱 一 的 他们 ,
如果他不重创其中一人, 那将非常困难。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][fæl; əl][bi:; bi] [men] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and I think that we shall be men enough to thrash the other .
和 我 思考 那 我们 将 是 男人 足够的 到 鞭挞 这 其他 .

我认为我们足够勇敢, 能够打败对方。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Besides, I think it very likely that the Tartar will be along this morning .
除了 , 我 思考 它 非常 可能 那 这 鞑靼 将要 是 沿着 这 早晨 .

此外, 我认为鞑靼人今天早上很可能会出现。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ə; eɪ] [praɪz] [wi:; wi] [tʊk] ,
She was going to convoy a prize we took ,
她 曾是 去 到 护航 一个 奖 我们 采取 ,

她要去护送我们缴获的战利品,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [əˈgen] ,
and it is about time for her to be back again ,
和 它 是 关于 时间 为了 她 到 是 后退 再次 ,

她也该回来了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [wɪl] [meɪk] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
and you may be sure that the gunboats will make off as fast as they can

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] .

if they see her coming .
如果 他们 看 她 未来 .

你可以肯定, 如果炮艇看到她过来, 一定会以最快的速度逃走。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] — " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
I am going to breakfast with you , " he went on — " in the first place ,
我 是 去 到 早餐 和 你 , " 他 去 在 — " 在 这 第一的 地方 ,

“我要和你一起吃早餐,”他继续说道, “首先,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wa:nt] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
because I want breakfast ; and in the second place ,
因为 我 想 早餐 ; 和 在 这 第二 地方 ,

因为我想吃早餐; 其次,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ju:; jʊ] [wʊd] [i:t] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
because very likely you would eat next to nothing if I were not here with

[ju:; jʊ] . "

you . "
你 . "

因为如果我不在你身边, 你很可能什么都不吃。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ˈdʒu:li] [sed] .
" We saw you come along at eleven o'clock yesterday morning , " Julie said .
" 我们 锯 你 来 沿着 在 十一 点钟 昨天 早晨 , " 朱莉 说 .

“我们昨天上午十一点看到你来了,”朱莉说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [brɪtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] .
" We were able to get a view of the sea between our guards .
" 我们 是 有能力的 到 得到 一个 看法 的 这 海 之间 我们的 守卫 .

“我们得以透过警卫的缝隙看到大海。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [juː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
We saw you sail away from the shore , and it cheered us very much ,
我们 锯 你 帆 离开 从 这 支撑 , 和 它 欢呼 我们 非常 很多 ,
我们看到你扬帆远航, 这让我们非常高兴。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
for we felt sure that you would try to do something . "
为了 我们 毛毡 当然 那 你 会 尝试 到 做 某物 . "
因为我们确信你会想办法做点什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈdʒuːli] .
" I was close to you an hour later , Julie .
" 我 曾是 关闭 到 你 一个 小时 之后 , 朱莉 .

“一个小时后, 我就离你很近了, 朱莉。”

[aɪ] [ˈləndɪd] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈsɪɡnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
I landed in disguise directly I saw your signal and the smoke rising from
我 登陆 在 伪装 直接地 我 锯 你的 信号 和 这 抽烟 上升 从

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] ,
the lower windows ,
这 降低 视窗 ,

我伪装后直接降落, 一看到你的信号和从低层窗户升起的烟雾, 就来了。

[ænd; ənd] [steɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [retʃɪz] .
and stayed an hour talking with those wretches .
和 入住 一个 小时 说 和 那些 可怜虫 .

我跟那些家伙聊了一个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [staːrt]
Of course what one wanted to learn was the time at which they would start
的 课程 什么 一 通缉 到 学习 曾是 这 时间 在 哪个 他们 会 开始

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [maːˈseɪlz] .
with you for Marseilles .
和 你 为了 马赛 .

当然, 大家最想知道的是他们什么时候会和你一起去马赛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] , [aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .
As soon as I had learned that , I got on board again at once .
作为 很快 作为 我 有 学习 那 , 我 得到 在 木板 再次 在 一次 .

我一得知此事, 就立刻再次上了船。

[ˈevriθɪŋ] [wɜːrkt] [wel] .
Everything worked well .
一切 工作 出色地 .

一切都很顺利。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ˈæftər][dɑːrk] , [set][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ˈkæɪrɪd] [juː; jʊ][ɔːf] ,
We came back after dark , set an ambush on the road , carried you off ,
我们 来了 后退 后 黑暗的 , 放 一个 伏击 在 这 路 , 携带 你 离开 ,
天黑后我们返回, 在路上设下埋伏, 把你带走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
and took you on board .
和 采取 你 在 木板 .

并把你带上了船。

[həʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ? " [-]
How about the jewels ? " [48]
如何 关于 这 珠宝 ? " [-]

珠宝怎么样? [48]

" [wi:; wi] ['berɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ɑ:n] , " ['dʒu:li] [sed] ; " ['aʊərz][ænd; ənd]
" We buried them at the spot that we agreed on , " Julie said ; " ours and
" 我们 埋葬 他们 在 这 点 那 我们 同意 在 , " 朱莉 说 ; " 我们的 和
[ˈmʌðəz] . "
mother's . "
母亲的 . "

“我们把他们埋在了我们商定的地方,”朱莉说,“我们和母亲的墓地。”

" [wi:; wi] ['berɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ɑ:n] . "
" We buried them at the spot that we agreed on . "
" 我们 埋葬 他们 在 这 点 那 我们 同意 在 . "

“我们把他们埋在了我们事先约定的地点。”

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
" That is good .
" 那 是 好的 .

“那很好。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] .
I will make a trip and bring them off the next time we come along here .
我 将要 制作 一个 旅行 和 带来 他们 离开 这 下一个 时间 我们 来 沿着 这里 .

下次我们来这里的时候,我会特地去把它们带过来。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ə'gen] .
Now I must run up again .
现在 我 必须 跑步 向上 再次 .

现在我得再往上跑了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɡʊʊ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡʌn] [ɪz][ˈfaɪərd] . "
You need not go down till the first gun is fired . "
你 需要 不是 去 向下 直到 这 第一的 枪 是 被解雇 . "

不到第一声枪响,你无需倒下。

" [wi:; wi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] — " ['dʒu:li] [bɪ'ɡæn] .
" We would much rather — " Julie began .
" 我们 会 很多 相当 — " 朱莉 开始 .

“我们更愿意——”朱莉开口说道。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" Excuse me , but I would much rather that you went down below .
" 原谅 我 , 但 我 会 很多 相当 那 你 去 向下 以下 .

“恕我直言,我更希望您下去。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [,em 'i:] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]
It would make me very uncomfortable did I know that you were exposed to
它 会 制作 我 非常 不舒服 做过 我 知道 那 你 是 裸露 到
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

如果我知道你身处险境,我会感到非常不安。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [-]
and we are now [49]
和 我们 是 现在 [-]

我们现在[49]

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
in the most dangerous part of the ship ,
在这 最多 危险的 部分 的 这 船 ;
在船上最危险的地方,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðoʊz] [stɜ:rn] - ['wɪndəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪmɪŋ] .
for it is just at those stern - windows that the enemy will be aiming .
为了 它 是 只是 在 那些 船尾 - 视窗 那 这 敌人 将要 是 瞄准 .
因为敌人正是瞄准那些船尾的窗户。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊrɪəs] [kənən'eɪd] [kən'tɪnju:d] ,
" **At the end of the half - hour , during which a furious cannonade continued ,**
" 在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 ; 期间 哪个 一个 狂怒 炮击 持续 ;
“在持续猛烈炮击的半小时结束时,
[bəʊθ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
both vessels had suffered a good deal ,
两个都 船只 有 遭受 一个 好的 交易 ;
两艘船都遭受了相当大的损失。

[ðə; ði] [-] ['kænən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][heɪvɪərðən'er][met(ə)][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ;
the gunboat's cannon being of heavier metal than those of the schooner ;
这 炮艇的 大炮 存在 的 较重 金属 比 那些 的 这 大篷车 ;
炮艇的火炮比纵帆船的火炮用料更重;
[bʌt; bət][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [greɪt] ,
but at close quarters this advantage was not very great ,
但 在 关闭 四分之一 这 优势 曾是 不是 非常 伟大的 ,
但在近距离作战中, 这种优势并不大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtər] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and was more than counterbalanced by the much greater speed with which
和 曾是 更多的 比 平衡 经过 这 很多 更大的 速度 和 哪个
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] ['hændəld][ðer; ðər]['ɡʌnz] .
the English sailors handled their guns .
这 英语 水手们 处理 他们的 枪支 .
然而, 英国水手操作火炮的速度远超其他对手, 足以弥补这一不足。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['splɪntəd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] [hoʊlz]
The sides of both vessels were torn and splintered ; there were yawning holes
这 侧面 的 两个都 船只 是 撕裂 和 破碎的 ; 那里 是 打哈欠 孔
[ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərkz] ;
in the bulwarks ;
在 这 堡垒 ;
两艘船的船舷都撕裂开来, 破损不堪; 舷墙上出现了巨大的洞;

[ðə; ði] [seɪlz] , ['drɑ:pɪŋ] ['aɪdli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər]
the sails , dropping idly , for the wind had entirely failed them , were
这 帆 ; 下降 闲散地 ; 为了 这 风 有 完全 失败的 他们 ; 是
['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ;
riddled with holes ;
布满谜团 和 孔 ;
由于完全没有风, 船帆无力地垂了下来, 上面布满了破洞;

[ðə; ði] [gæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'sʌndər] ,
the gaff of the gunboat's mainsail had been shot asunder ,
这 失误 的 这 炮艇的 主帆 有 到过 射击 分离 ;
炮艇主帆的斜桁被击断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['wu:ndɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi;; bi]
and the foremast had been so badly wounded that it would certainly be
和 这 前桅 有 到过 所以 糟糕 受伤 那 它 会 当然 是
['kærid] [ə'wei] [də'rektli; da'rektli][ə; ei] [bri:z] [fɪld] [ðə; ði][seɪl] .
carried away directly a breeze filled the sail .
携带 离开 直接地 一个 微风 已填 这 帆 .
前桅杆受损严重，只要一阵微风吹满帆，它肯定会被吹走。

[ðə; ði] ['sku:nərz] ['boʊsprɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæf] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The schooner's bowsprit had been carried away , and the gaff halliards of the
这 纵帆船的 船首斜桅 有 到过 携带 离开 , 和 这 失误 哈拉德 的 这
['meɪnseɪl,'meɪnsl] [kʌt] [ə'sʌndə] .
mainsail cut asunder .
主帆 切 分离 .
纵帆船的船首斜桅被冲走了，主帆的斜桁索也被割断了。

[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frent] [kru:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['heviərðən'er][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'mʌŋ]
The execution among the French crew was very much heavier than that among
这 执行 之中 这 法语 全体人员 曾是 非常 很多 较重 比 那 之中
[ðə; ði] ['brɪtɪ] ,
the British ,
这 英国 ,
法国船员受到的处决比英国船员要严厉得多。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] [dek] .
as there were so many more of them on deck .
作为 那里 是 所以 许多 更多的 的 他们 在 甲板 .
因为甲板上还有更多这样的人。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evidənt] [æt; ət][læst] [ðæt][ðə; ði] ['frent[mən] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]
It became evident at last that the Frenchmen were getting the worst of the
它 成为 明显 在 最后的 那 这 法国人 是 获得 这 最差 的 这
['du:əl] ,
duel ,
决斗 ,
最终，法国人在决斗中明显处于劣势。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['faɪər] ['sʌd(ə)nli] ['slækənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ps] [wɜ:r; wər] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] .
for their fire suddenly slackened and the sweeps were run out again .
为了 他们的 火 突然 松弛 和 这 扫荡 是 跑步 出去 再次 .
因为他们的火力突然减弱，扫荡队又被赶了出去。
" [klæp][ə; ei] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [ɪn]['oʊvər][jər; jər] [fɑ:t] , " [pi:tər] ['ʃaʊtɪd] .
" **Clap a charge of grape in over your shot , " Peter shouted .**
" 拍 一个 收费 的 葡萄 在 超过 你的 射击 , " 彼得 喊叫 .
“在你的射击中放上一颗葡萄弹，”彼得喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frent[mən] [tu;; tə][get] [ə,b:ŋ'saɪd] ,
It was no easy matter for the Frenchmen to get alongside ,
它 曾是 不 简单的 事情 为了 这 法国人 到 得到 旁边 ,
对法国人来说，并肩而行并非易事。

['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .
owing to the vessels being so close together .
欠款 到 这 船只 存在 所以 关闭 一起 .
由于船只靠得太近。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðei] [rəʊd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
At first they rowed on both sides ,
在 第一的 他们 划船 在 两个都 侧面 ,
起初他们两边都划船，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fi](ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd]
but the power of the helm was not sufficient to bring her suddenly round
但 这 力量 的 这 舵 曾是 不是 充足的 到 带来 她 突然 圆形的
;
:
;

但是舵的动力不足以让她突然转向；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [ʃi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['baʊz, 'boʊz] .
and instead of coming alongside , she crossed the schooner's bows .
和 反而 的 未来 旁边 , 她 交叉 这 纵帆船的 弓 .

她没有并排停靠，而是从纵帆船的船头横穿而过。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:,bərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɜ:rt][wɜ:r; wər] [treɪnd] [æz; əz][fɑ:r] ['fɔ:rwəd] [æz; əz]
The guns of the larboard side of the Alert were trained as far forward as
这 枪支 的 这 左舷 边 的 这 警报 是 受过训练 作为 远的 向前 作为
['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“警戒”号左舷的火炮尽可能地向前架设。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents][ɪntu:][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [æz; əz][ʃi:; ji] [swept] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ; [waɪ]
and poured their contents into the gunboat as she swept across them ; while
和 倾倒 他们的 内容 进入 这 炮舰 作为 她 扫荡 穿过 他们 ; 尽管
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ,
as soon as ,
作为 很快 作为 ,

当炮艇掠过他们时，他们便将炮艇上的东西倾倒入去；而就在这时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
with the greatest difficulty ,
和 这 最 困难 ,

极其困难地，

[ðə; ði] ['lʌgər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
the lugger brought her head round in order to board on the starboard side ,
这 帆船 带来 她 头 圆形的 在 命令 到 木板 在 这 右舷 边 ,
帆船转动船头，以便从右舷登船。

[ðə; ði] ['gʌnz] [hɪr] [swept] [ðer; ðər] [deks] , ['kɪlɪŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]
the guns here swept their decks , killing great numbers of the men at the
这 枪支 这里 扫荡 他们的 甲板 , 杀 伟大的 数字 的 这 男人 在 这
[swi:ps] .
sweeps .
扫荡 .

这里的大炮扫射甲板，造成大量扫荡人员伤亡。

[æt; ət][ləst] , [æftər] ['sʌfərɪŋ] ['veri] ['hevi] [bɔ:s] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [-]
At last , after suffering very heavy loss , the French captain [50]
在 最后的 , 后 痛苦 非常 重的 损失 , 这 法语 队长 [-]

最后，在遭受非常惨重的损失之后，法国队长[50]

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][kra:ft] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
brought his craft alongside .
带来 他的 工艺 旁边 .

他还带来了自己的技艺。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi; hi][dɪd][soʊ][ˈpi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [lept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
The moment that he did so Peter and his crew leapt on board her with
这 片刻 那 他 做过 所以 彼得 和 他的 全体人员 跳跃 在 木板 她 和
[ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] .
a loud cheer .
一个 大声 欢呼 .

他这么做的那一刻，彼得和他的船员们欢呼着跳上了船。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['greɪtli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bɜ:s] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The French were already greatly disheartened at the terrible loss that they had
这 法语 是 已经 非常 沮丧 在 这 糟糕的 损失 那 他们 有
[ˈsʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,

法国人已经因为遭受的惨重损失而极度沮丧。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] ['greɪtli] [su:'pɪəriər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [geɪv] [wei] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ; [ænd; ənd] [wen]
and although greatly superior in numbers , they gave way foot by foot ; and when
和 虽然 非常 优越的 在 数字 , 他们 给予 方式 脚 经过 脚 ; 和 什么时候
[ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
their captain ,
他们的 队长 ,

尽管人数远超对手，他们还是步步溃败；当他们的队长.....

[huː] [hæd; həd] [fʊt] ['gæləntli] , [gɑ:t][ə; eɪ] ['bɒlt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər]
who had fought gallantly , got a bullet through his head , they threw down their
WHO 有 战斗 英勇地 , 得到 一个 子弹 通过 他的 头 , 他们 扔 向下 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

那些英勇作战的人头部中弹身亡，他们扔下了武器。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bɪ'ləʊ] .
and rushed below .
和 匆忙 以下 .

然后冲了下去。

['hætʃɪz] [wɜ:r; wər] [klæpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pi:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Hatches were clapped over them , and then Peter , for the first time ,
孵化 是 鼓掌 超过 他们 , 和 然后 彼得 , 为了 这 第一的 时间 ,
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
was able to look round .
曾是 有能力的 到 看 圆形的 .

舱门砰地一声关上了，彼得这才第一次得以环顾四周。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['ɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] [ðə; ði]
The other gunboat was rowing away with all speed ; but a mile away the
这 其他 炮舰 曾是 划船 离开 和 全部 速度 ; 但 一个 英里 离开 这
['frɪɡət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

另一艘炮艇正全速划离；但一英里外的护卫舰，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət]
bringing down a fresh breeze with her , and with the water foaming at
带来 向下 一个 新鲜的 微风 和 她 , 和 和 这 水 起泡 在
[hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ] ,
her bow ,
她 弓 ,

她带来阵阵清风，船头激起阵阵水花。

[wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wəd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə,ɫɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɡʌnbɒʊt]
was sweeping along at a rate which would bring her alongside the gunboat
曾是 扫荡 沿着 在 一个 速度 哪个 会 带来 她 旁边 这 炮舰
[ɫɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ma:'seɪlz] .
long before the latter could reach Marseilles .
长的 前 这 后者 可以 抵达 马赛 .

她以极快的速度疾驰，在炮艇到达马赛之前很久，她就能与炮艇并肩而行。

[æz; əz][ʃi; ji] [nɪə] [ðə; ði] ['sku:nər] [ðə; ði]['ta:rtər][ræn][ʌp][ðə; ði]['sɪɡnəl] , " [wel] [dʌŋ] , [ə'ɫɜ:rt] ,
As she neared the schooner the Tartar ran up the signal , " Well done , Alert ,
作为 她 接近 这 大篷车 这 鞑靼 跑 向上 这 信号 , " 出色地 完毕 , 警报 ,
当她靠近纵帆船时，“鞑靼人”号发出信号：“干得好，警报号！”

" [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [kru:] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] ,
" and her crew gave a hearty cheer ,
" 和 她 全体人员 给予 一个 爽朗 欢呼 ,
她的船员们报以热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
which was responded to by the crew of the schooner .
哪个 曾是 回应 到 经过 这 全体人员的 这 大篷车 .
帆船上的船员对此作出了回应。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɫɔ:st] [eɪt] [men] [kɪld] , [ænd; ænd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θri:]
The latter had lost eight men killed , and no less than twenty - three
这 后者 有 丢失的 八 男人 被杀 , 和 不 较少的 比 二十 - 三
['wu:ndɪd] , ['tʃi:flɪ] [baɪ] ['splɪntərz] .
wounded , chiefly by splinters .
受伤 , 主要 经过 碎片 .
后者有 8 人阵亡，另有 23 人受伤，主要伤者是被弹片击伤。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪɡət] [hæd; həd] [pæst] , ['pi:tər][ræn] [daʊn] [br'loʊ] .
As soon as the frigate had passed , Peter ran down below .
作为 很快 作为 这 护卫舰 有 通过了 , 彼得 跑 向下 以下 .
护卫舰一驶过，彼得就跑到下面去了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
The ladies had just come up into the cabin .
这 女士们 有 只是 来 向上 进入 这 舱 .
女士们刚走进船舱。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [jɔ:; jər][men] [tʃɪrɪŋ] [ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wʌn] , " [ðə; ði] [ˌbærə'nes]
" We heard your men cheering and knew that you had won , " the baroness
" 我们 听到 你的 男人 欢呼 和 知道 那 你 有 韩元 , " 这 男爵夫人
[sed] .
said .
说 .
“我们听到你们的人欢呼，就知道你们赢了，”男爵夫人说。

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['frɪɡət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
" Yes , we have captured one of them , and the frigate will have the
" 是的 , 我们 有 捕获 一 的 他们 , 和 这 护卫舰 将要 有 这
['ʌðər] .
other .
其他 .
“是的，我们已经俘获了其中一人，护卫舰将俘获另一人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ʃi; ji] [keɪm] [ʌp] [wen] [ʃi; ji][dɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒʊt] ,
It is well that she came up when she did , for if the second boat ,
它 是 出色地 那 她 来了 向上 什么时候 她 做过 , 为了 如果 这 第二 船 ,
她及时赶到真是太好了，因为如果第二艘船.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] , [hæd; həd] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər][ˈka:nsɔ:rt] ,
instead of stopping to repair damages , had rowed up to aid her consort ,
反而 的 停止 到 维修 损害 , 有 划船 向上 到 援助 她 配偶 ,
没有停下来修理损坏的船只, 而是划船上前去帮助她的伴侣。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . "
it would have gone hard with us ."
它 会 有 已消失 难的 和 我们 : "
如果换作是我们, 那可就糟了。

" [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈwu:ndɪd] , [aɪ] [si:] !
" You are wounded , I see !
" 你 是 受伤 , 我 看 !
“看来你受伤了! ”

" [dʒu:li] [ɪkˈskleɪmd] .
" Julie exclaimed .
" 朱莉 惊呼 :
“朱莉惊呼道。”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fleɪ] [wu:nd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [strʌk] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
" Oh , it is only a flesh wound , " he said ; " a splinter struck me in the
" 哦 , 它 是 仅有的 一个 肉 伤口 , " 他 说 ; " 一个 碎片 击 我 在 这
[ˈʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;
“哦, 只是皮外伤,”他说; “一根木刺扎进了我的肩膀;

[ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [wɪl] [set] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
a bandage will set that all right in a day or two .
一个 绷带 将要 放 那 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 :
包扎一下, 一两天就能好。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [wɜ:rs] [ˈwu:ndz] .
I wish that none of my men had worse wounds .
我 希望 那 没有任何 的 我的 男人 有 更糟 伤口 :
我希望我的部下没有伤得更重的。

" [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɡʌnbʊt] , [wɪtʃ] , [ˈsi:ɪŋ] [ɪˈskeɪp]
" The frigate returned in an hour with the second gunboat , which , seeing escape
" 这 护卫舰 返回 在 一个 小时 和 这 第二 炮舰 , 哪个 , 看到 逃脱
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [ˈju:sləs] ,
impossible and resistance useless ,
不可能的 和 反抗 无用 ,
“护卫舰一小时后带着第二艘炮艇返回, 炮艇见逃脱无望, 抵抗也无济于事,

[hæd; həd] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [ˈensən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [-]
had lowered her ensign as soon as the Tartar [51]
有 降低 她 军旗 作为 很快 作为 这 鞑靼 [-]
鞑靼人[51]一出现, 她就降下了旗帜。

[ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
opened fire upon her .
打开 火 之上 她 :
向她开火。

[wen] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [keɪm] [ə,bɔ:ŋˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [heɪld] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ænd; ənd][tuʊld][ˈpi:tər]
When the Tartar came alongside , the captain hailed the schooner , and told Peter
什么时候 这 鞑靼 来了 旁边 , 这 队长 赞誉 这 大篷车 , 和 讲述 彼得
[tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
to come on board .
到 来 在 木板 :
当“鞑靼人”号靠岸时, 船长向这艘纵帆船打招呼, 并告诉彼得上船。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kæn; kən][swɪm] [ˈi:ðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ju: 'es][ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] , [sɜ:r] . "

" **There is not a boat that can swim either on board us or the gunboat , sir .** "

" 那里 是 不是 一个 船 那 能 游泳 任何一个 在 木板 我们 或者 这 炮舰 , 先生 . "

" 先生, 无论是我们船上还是炮艇上, 都没有能游泳的船。 "

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

" **Very well , then , I will come to you and bring the doctor with me .** "

" 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 来 到 你 和 带来 这 医生 和 我 . "

" 好的, 那我到你那里去, 并把医生也带来。 "

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] . "

I am afraid that you have a heavy list of casualties . "

我 是 害怕的 那 你 有 一个 重的 列表 的 伤亡 . "

恐怕你们伤亡惨重。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæv; həv] [θri:]

" **I am sorry to say that we have , sir , and the Frenchmen have three**

" 我 是 对不起 到 说 那 我们 有 , 先生 , 和 这 法国人 有 三

[taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] .

times as many .

时代 作为 许多 .

很遗憾地告诉您, 先生, 我们有, 而法国人有三倍于我们的。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rəʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] . "

" **The captain was at once rowed on board with the surgeon .** "

" 这 队长 曾是 在 一次 划船 在 木板 和 这 外科医生 . "

" 船长和外科医生立即划船上了船。 "

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪ'mi:diətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,

The latter immediately set to work to attend to the wounded ,

这 后者 立即地 放 到 工作 到 出席 到 这 受伤 ,

后者立即着手救治伤员。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈpi:tər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

while the captain learned from Peter the events that had taken place .

尽管 这 队长 学习 从 彼得 这 活动 那 有 已采取 地方 .

船长从彼得那里得知了所发生的事情。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

" **I congratulate you heartily , Mr . Vignerolles , " he said when he heard the**

" 我 祝贺 你 衷心地 , 先生 . - , " 他 说 什么时候 他 听到 这

[ˈstɔ:ri] ,

story ,

故事 ,

" 维涅罗勒先生, 我衷心祝贺您, "他听完这个故事后说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈreskju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . "

" **and I am glad indeed that you succeeded in rescuing the ladies .** "

" 和 我 是 高兴的 的确 那 你 成功了 在 救援 这 女士们 . "

" 我很高兴你们成功救出了这些女士。 "

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [kɪld] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ? "

You say you had no one killed in doing so ? "

你 说 你 有 不 一 被杀 在 正在做 所以 ? "

你说你这样做没有造成人员伤亡?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [ˈsɪriəsli] [hɜ:rt] . "

" **No , sir ; there was only one man seriously hurt .** "

" 不 , 先生 ; 那里 曾是 仅有的 一 男人 严重地 伤害 . "

" 不, 先生; 只有一个人受了重伤。 "

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ə'fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] ,
" **Well , of course , you must report that affair as well as the fight ,**
" 出色地 , 的 课程 , 你 必须 报告 那 事务 作为 出色地 作为 这 斗争 ,
" 当然, 你必须把那次婚外情和打架事件都报告上去。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
but I should cut that part of the business as short as possible ,
但 我 应该 切 那 部分 的 这 商业 作为 短的 作为 可能的 ,
但我应该尽可能缩短这部分业务的周期。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]['lændɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [bə're'nɪs] [di:]
and merely say that you landed a party and rescued the Baroness de
和 仅仅 说 那 你 登陆 一个 派对 和 获救 这 男爵夫人 德
- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b][frʌm; frəm]
Vignerolles and her daughters from the hands of a mob from
- 和 她 女儿们 从 这 双手 的 一个 暴民 从
[ma:'seɪlz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

你只需说你组织了一场派对, 从马赛暴徒手中救出了维涅罗勒男爵夫人和她的女儿们。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [bɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [jɔr; jər]['pɑ:rti] ,
and brought them on board without any loss of life among your party ,
和 带来 他们 在 木板 没有 任何 损失 的 生活 之中 你的 派对 ,
并且让他们顺利登船, 你们一行人没有人员伤亡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] .
but with a very heavy loss to the mob .
但 和 一个 非常 重的 损失 到 这 暴民 .
但黑帮也遭受了惨重损失。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl][bɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] ['feltər] [tu:; tə] ['rɔɪəlists] ['traɪŋ] [tu:; tə]
Of course we have general orders to give shelter to Royalists trying to
的 课程 我们 有 一般的 订单 到 给 庇护所 到 保皇党 尝试 到
[meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [fræns] ,
make their escape from France ,
制作 他们的 逃脱 从 法国 ,
当然, 我们有总的命令, 要为试图逃离法国的保皇党人提供庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædmərəlti] [maɪt] [nɑ:t][pər'hæps] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ekspə'dɪʃ(ə)n]
but the Admiralty might not perhaps approve of quite such a dangerous expedition
但 这 海军部 可能 不是 也许 批准 的 相当 这样的 一个 危险的 远征
[æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndər'tɒk] .
as that you undertook .
作为 那 你 承担 .
但海军部或许不会赞同你们所进行的这种危险的探险。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bɔʊt,ləʊdz] [ʌv; əv] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [help] [jɔr; jər] ['feləʊz] [tu:; tə]
I will send a couple of boatloads of men on board to help your fellows to
我 将要 发送 一个 夫妻 的 满满几船 的 男人 在 木板 到 帮助 你的 伙伴们 到
[rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [praɪz] .
repair the damages to the schooner and her prize .
维修 这 损害 到 这 大篷车 和 她 奖 .

我将派几船人上去帮助你们的同伴修复帆船及其战利品的损坏。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
It is clear that you must go down to Gibraltar for repairs .
它 是 清除 那 你 必须 去 向下 到 直布罗陀 为了 维修 .
很显然, 你必须去直布罗陀进行维修。

[aɪ] [wɪl] [mæn][bəuθ][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I will man both the prizes and send them down with you ;
我 将要 男人 两个都 这 奖品 和 发送 他们 向下 和 你 ;
我会派人把这两件奖品送下去，和你一起送过去；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,
and even if you come across a couple of French privateers ,
和 甚至 如果 你 来 穿过 一个 夫妻 的 法语 私掠船 ,
即使你碰巧遇到几艘法国私掠船，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] . " [-]
they will hardly venture to attack you . " [52]
他们 将要 几乎 风险投资 到 攻击 你 . " [-]
他们几乎不会冒险攻击你。 [52]

[baɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈper] .
By evening the damage was sufficiently repaired .
经过 晚上 这 损害 曾是 足够 已修复 .
到晚上，损坏已经基本修复完毕。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɜːrts] [men] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
The more seriously wounded of the Alert's men were taken on board the frigate ,
这 更多的 严重地 受伤 的 这 警报 男人 是 已采取 在 木板 这 护卫舰 ,
“警戒”号上伤势较重的船员被送上了护卫舰。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
and an equal number of men sent to take their places .
和 一个 平等的 数字 的 男人 发送 到 拿 他们的 地方 .
同时派出同等数量的士兵接替他们的位置。

[ˈtwenti] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ðen]
Twenty men were placed on board each of the gunboats , and the Tartar then
二十 男人 是 放置 在 木板 每个 的 这 炮艇 , 和 这 鞑靼 然后
[seɪld] [ˈiːstwərd] ,
sailed eastward ,
航行 向东 ,
每艘炮艇上都配备了20名士兵，“鞑靼人”号随后向东航行。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [kraːft] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒɪˈbrɔːltər] .
while the other three craft started for Gibraltar .
尽管 这 其他 三 工艺 开始 为了 直布罗陀 .
而其他三艘船则启程前往直布罗陀。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz] [naʊ] , [ˈmædəm] , " [ˈpiːtər] [sed] , [æz; əz] , [ˈæftər][seɪl]
" **There is no getting your jewels now , madame , " Peter said , as , after sail**
" 那里 是 不 获得 你的 珠宝 现在 , 夫人 , " 彼得 说 , 作为 , 后 帆
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,
“夫人，现在您是拿不回您的珠宝了，”彼得说着，帆已经做好了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
he went down into the cabin .
他 去 向下 进入 这 舱 .
他下到小木屋里去。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [kruːz] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" **Next time I cruise along here I will get them for you ;**
" 下一个 时间 我 巡航 沿着 这里 我 将要 得到 他们 为了 你 ;
“下次我开车经过这里的时候，我会帮你买的；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem][ˈʌndər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][dʒɪˈbrɔːltər] , [ænd; ænd][məst; məst][ɡoʊ] [streɪt]
but at present I am under orders for Gibraltar , and must go straight
但 在 展示 我 是 在下面 订单 为了 直布罗陀 , 和 必须 去 直的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但我目前奉命前往直布罗陀，必须立即赶往那里。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
I shall have no difficulty in arranging passages for you to England ,
我 将 有 不 困难 在 安排 段落 为了 你 到 英格兰 ,
[wɛn] [juː; jʊ][ɡet][tuː; tə][maɪ]
and you may be sure of a most hospitable reception when you get to my
和 你 可能 是 当然 的 一个 最多 好客 接待 什么时候 你 得到 到 我的
[ˈfaːðəz] .
father's .
父亲的 .

你到我父亲家时，一定会受到最热情的接待。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
It is perhaps just as well that you should not take the jewels with you ,
它 是 也许 只是 作为 出色地 那 你 应该 不是 拿 这 珠宝 和 你 ,
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
或许你不把这些珠宝带走反而是件好事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [juː; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ɡɪb] [baɪ] [meɪ] [biː; bi]
for it is possible that the vessel you go home from Gib by may be
为了 它 是 可能的 那 这 血管 你 去 家 从 直布罗陀 经过 可能 是
[ˈkæptʃərd] [baɪ] [frentʃ] [ˈpraɪvətɪr] .
captured by French privateers .
捕获 经过 法语 私掠船 .

因为你从直布罗陀回家的船有可能被法国私掠船俘获。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [jʊr; jər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ][ɪz] [meɪd] [ʌp]
Indeed I should recommend your staying at Gibraltar until a convoy is made up
的确 我 应该 推荐 你的 入住 在 直布罗陀 直到 一个 护航 是 制成 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我建议你留在直布罗陀，直到在那里组建好车队为止。

[seɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][æɪ; ʌɪ] , [ʌv; əv]
say under the protection of a frigate ; and in the meantime I shall , of
说 在下面 这 保护 的 一个 护卫舰 ; 和 在 这 与此同时 我 将 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

比如说在护卫舰的保护下；与此同时，我当然会.....

[biː; bi][jʊr; jər][ˈbæŋkər] .
be your banker .
是 你的 银行家 .

做你的银行家。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][hoʊld][jʊr; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] .
I shall hold your jewels , you see , as security for the loan .
我 将 抓住 你的 珠宝 , 你 看 , 作为 安全 为了 这 贷款 .
[wɪð; wɪθ]
我会扣留你的珠宝，作为贷款的抵押品。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] [ðeɪ] [faʊnd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['mə:tʃəntmən] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]
" On arriving at Gibraltar they found quite a fleet of merchantmen there waiting
" 在 抵达 在 直布罗陀 他们 成立 相当 一个 舰队 的 商船 那里 等待
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] ,
for a convoy ,
为了 一个 护航 ,
“他们抵达直布罗陀时，发现那里有一支相当多的商船队正在等待护航船队。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'pər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ə'lɜ:rt][wɜ:r; wər]['eksɪkjʊ:tɪd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
and before the repairs on board the Alert were executed he had the
和 前 这 维修 在 木板 这 警报 是 执行 他 有 这
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp]
satisfaction of seeing the three ladies comfortably settled on board a large ship
满意 的 看到 这 三 女士们 舒适地 定居 在 木板 一个 大的 船
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ʌndər] [ðə; ði]
which with the others sailed on the following morning for England under the
哪个 和 这 其他的 航行 在 这 下列的 早晨 为了 英格兰 在下面 这
['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪɡət] [ænd; ənd] [tu:] [ɡʌn] - [brɪɡ] .
convoy of a frigate and two gun - brigs .
护航 的 一个 护卫舰 和 二 枪 - 布里格斯 .

在“警戒号”进行维修之前，他欣慰地看到三位女士舒适地安置在一艘大船上，第二天早上，这艘大船与其他船只一起，在一艘护卫舰和两艘炮艇的护航下驶往英国。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪli] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Peter had been highly complimented by the naval officer commanding the station ,
彼得 有 到过 高度 赞扬 经过 这 海军 官 指挥 这 车站 ,
彼得受到了驻站海军军官的高度赞扬。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]
and two days afterwards passed his examination , and was at once
和 二 天 然后 通过了 他的 考试 , 和 曾是 在 一次
[prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] .
promoted to the rank of lieutenant .
推广 到 这 秩 的 中尉 .

两天后，他通过了考试，并立即晋升为中尉。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [seɪld] [ə'gen] ,
Ten days later he sailed again ,
十 天 之后 他 航行 再次 ,
十天后再次启航。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['æftər][dɑ:rk][wʌn] ['i:vɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['æŋkərɪdʒ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ə'gen]
and arriving after dark one evening at his old anchorage off the château , again
和 抵达 后 黑暗的 一 晚上 在 他的 老的 安克雷奇 离开 这 城堡 , 再次
['ləndɪd][ɪn] [dɪs'ɡaɪz] ,
landed in disguise ,
登陆 在 伪装 ,

一天傍晚，天黑后，他再次乔装打扮，抵达城堡附近的老锚地。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
and accompanied by a couple of sailors , made his way up to the ruins ,
和 伴随 经过 一个 夫妻 的 水手们 , 制成 他的 方式 向上 到 这 废墟 ,
他带着几个水手，一路走到废墟那里。

[dʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ba:ks] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ'ti:][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
dug up the box , and brought it on board ,
挖 向上 这 盒子 , 和 带来 它 在 木板 ,
把箱子挖出来，带上了船。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈtɑːrtər][hiː; hi][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][- -]
and the first time he saw the Tartar he handed it to the [53]
和 这 第一的 时间 他 锯 这 鞑靼 他 递交 它 到 这 [- -]
他第一次见到鞑靼人时，就把它递给了[53]

[ˈkæptɪn] , [ˈæskiŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈfrɪɡət][ɔːr][məən] - [ʌv; əv] -
captain , asking him to send it to England by the first frigate or man - of -
队长 , 问 他 到 发送 它 到 英格兰 经过 这 第一的 护卫舰 或者 男人 - 的 -
[wɔːr][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm] .
war going home .
战争 去 家 .
船长要求他用第一艘返航的护卫舰或军舰将信件送往英国。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][kiːp][aɪ ˈtiː][ɑːn][bɔːrd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntents][ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)l] ,
" I am afraid to keep it on board , sir , for the contents are valuable ,
" 我 是 害怕的 到 保持 它 在 木板 , 先生 , 为了 这 内容 是 有价值的 ,
"先生，我不敢把它留在船上，因为里面的东西很贵重。"

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈhevi][weɪt][əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][ɪf][wiː; wi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ]
and it would be a heavy weight upon my mind if we got into action with
和 它 会 是 一个 重的 重量 之上 我的 头脑 如果 我们 得到 进入 行动 和
[ə; eɪ][suːˈpɪriər][fɔːrs] .
a superior force .
一个 优越的 力量 .
如果我们与优势兵力交战，那将是我心中的一块沉重的石头。

[aɪ ˈtiː][kənˈteɪnz][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][diː] -
It contains the family jewels of the de Vignerolles .
它 包含 这 家庭 珠宝 的 这 德 -
它里面藏有德维涅罗尔家族的珠宝。

" [ə; eɪ][mʌnθ][ˈleɪtər][ðə; ði][bɔːks][riːtɪt][ɪts][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] ,
" A month later the box reached its destination ,
" 一个 月 之后 这 盒子 达到 它是 目的地 ,
一个月后，包裹到达了目的地。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][taɪm][ˈæftərwərdz][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɪnˈfɔːrmd][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi]
and some time afterwards a letter from his father informed him that he
和 一些 时间 然后 一个 信 从 他的 父亲 知情的 他 那 他
[hæd; həd][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtər][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪˈkwest][ʌv; əv]
had disposed of the greater portion of the jewels at the request of
有 处置 的 这 更大的 部分 的 这 珠宝 在 这 要求 的
[ðə; ði][ˌbærəˈnes] ,
the baroness ,
这 男爵夫人 ,
不久之后，他收到父亲的一封信，信中告知他已应男爵夫人的要求处理掉了大部分珠宝。

[ænd; ʌnd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz][wɜːr; wər][naʊ][ɪˈstæblɪʃt][æt; ət][ə; eɪ][haʊs][wɪˈðɪn]
and that she and her daughters were now established at a house within
和 那 她 和 她 女儿们 是 现在 已确立的 在 一个 房子 之内
[ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] - [wɔːk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
a few minutes ' walk of his .
一个 很少 分钟 - 走 的 他的 .
她和女儿们现在住在离他家步行几分钟路程的房子里。

[fɔːr][ˈjɪrz][ˈleɪtər][ˈpiːtər][rɪˈtɜːrnd][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][kəˈmændər] ;
Four years later Peter returned home with the rank of commander ;
四 年 之后 彼得 返回 家 和 这 秩 的 指挥官 ;
四年后，彼得以指挥官的军衔回到家乡；

[ænd; ənd] [tu:] ['mæridʒz] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] ,
and two marriages took place while he was at home on leave ,
和 二 婚姻 采取 地方 尽管 他 曾是 在 家 在 离开 ,
在他休假回家期间, 发生了两桩婚姻。

[hɪz; ɪz][ˈeldə] ['brʌðə] ['mæriŋ] ['meləni] [di:] - , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒu:li] [perd] [ɔ:f]
his elder brother marrying Melanie de Vignerolles , **while he and Julie paired off**
他的 长老 兄弟 结婚 梅兰妮 德 - , 尽管 他 和 朱莉 成对的 离开
[tə'geðə] .
together .
一起 .

他的哥哥娶了梅拉妮·德·维涅罗勒, 而他和朱莉则走到了一起。
[faɪv] ['jɪrɪz] ['leɪtə][ˈpi:tə] , [naʊ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['kæptɪn] , [rɪ'taɪəd][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][hæf] -
Five years later Peter , now a post - captain , retired from active service on half -
五 年 之后 彼得 , 现在 一个 邮政 - 队长 , 退休 从 积极的 服务 在 一半 -
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

五年后, 彼得, 此时已是上尉军衔, 以半薪退役。
[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ɔ:f][dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [ni:] .
a cannon - ball having carried his right leg off just below the knee .
一个 大炮 - 球 拥有 携带 他的 正确的 腿 离开 只是 以下 这 膝盖 .
一颗炮弹炸断了他的右腿, 就在膝盖以下。

[ˈdʒu:li] , [fa:r][frʌm; frəm] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [r'vent] ,
Julie , far from regretting the event ,
朱莉 , 远的 从 后悔 这 事件 ,
朱莉非但没有后悔这件事, 反而更加后悔了。

[dɪ'klerd] ['oʊpənli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn] ,
declared openly that she considered the wound to be a most fortunate one ,
声明 公然 那 她 经过考虑的 这 伤口 到 是 一个 最多 幸运 一 ,
她公开宣称, 她认为这处伤口是一件非常幸运的事。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [mɑ:t] [ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eni] [taɪm] ,
for that the war might go on for any time ,
为了 那 这 战争 可能 去 在 为了 任何 时间 ,
因此, 战争可能随时持续下去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['væstli] ['betə] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ]
and it was vastly better to have him at home , even with half a
和 它 曾是 非常 更好的 到 有 他 在 家 , 甚至 和 一半 一个
[leg] ,
leg ,
腿 ,

即使他只有一条腿, 让他待在家里也比待在外面要好得多。
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nstənt][æŋ'zaɪəti] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
than to be in constant anxiety lest she should hear that he had fallen .
比 到 是 在 持续的 焦虑 免得 她 应该 听到 那 他 有 倒下 .
与其时刻提心吊胆, 生怕听到他坠落的消息, 不如让她过得更好。

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ][la:rdʒ][sʌm; səm] ,
The jewels had fetched a large sum ,
这 珠宝 有 已获取 一个 大的 和 ,
这些珠宝卖出了高价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌbærəˈhes] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [tuː]
and the greater portion of this the baroness divided between her two
和 这 更大的 部分 的 这 这 男爵夫人 分割 之间 她 二
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

其中大部分由男爵夫人分给了她的两个女儿。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['rezɪdəns] , [æt; ət] ['piːtəz] ['ɜːrniːst] [rɪˈkwest] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
she herself taking up her residence , at Peter's earnest request , with him
她 她自己 采取 向上 她 住宅 , 在 彼得的 认真 要求 , 和 他
[ænd; ənd][ˈdʒuːli] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [deθ] ,
and Julie , until her death ,
和 朱莉 , 直到 她 死亡 ,

应彼得的恳切请求，她搬去与彼得和朱莉同住，直至去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ten] [ˈjɪrz] ['leɪtər] . [-]
which took place ten years later . [54]
哪个 采取 地方 十 年 之后 : [-]

十年后，这件事发生了。 [54]

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
THE ADVENTURES OF A NIGHT
这 冒险 的 一个 夜晚

一夜的冒险

[baɪ][dʒɑːn] - - ['bɜːrtən]
By JOHN BLOUNDELLE - BURTON
经过 约翰 - - 伯顿

作者：约翰·布伦德尔-伯顿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns]
AN OLD ACQUAINTANCE
一个 老的 熟人

一位老相识

[aɪ]
I
我

我

, ['eɪdrɪən] [trent] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] [trent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [leɪz] [ˌmuːskəˈtɪrɪz]
, Adrian Trent , now known as Lord Trent , and a captain of Les Mousquetaires
, 阿德里安 特伦特 , 现在 已知 作为 主 特伦特 , 和 一个 队长 的 莱斯 火枪手
[ˌdʒi ɑr aɪˈes] ,
Gris ,
格里斯 ,

阿德里安·特伦特，现被称为特伦特勋爵，是灰火枪手团的一名队长。

[sæt][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)][səˈlɑːn][ɪn][ðə; ði]['laɪən] ['dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] [lə][grænd][ɪn]['pæɪs] ,
sat in my little salon in the Lion d'Or , in the Rue Louis le Grand in Paris ,
卫星 在 我的 小的 沙龙 在 这 狮子 金奖 , 在 这 后悔 路易斯 勒 盛大 在 巴黎 ,
我坐在巴黎路易大帝街金狮酒店的小客厅里，

[ɑːn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .
on Midsummer Day , in the year of our Lord 1726 .
在 盛夏 天 , 在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1726年仲夏节。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][aɪ][held][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈbɪlɪt] ,
And in my hand I held a little perfumed billet ,
和 在 我的 手 我 握住 一个 小的 香 坯料 ,
我手里拿着一张散发着香气的小纸条 ,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][ˈfɪŋgərz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pərˈhæps] ,
which I had turned over in my fingers a dozen times , and had , perhaps ,
哪个 我 有 转向 超过 在 我的 手指 一个 打 时代 , 和 有 , 也许 ,
我曾将它在指间翻来覆去地摆弄了十几次 , 或许 ,

[riːd] [twʌɪs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] .
read twice as often .
读 两次 作为 经常 .
阅读频率增加一倍。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] ,
For it recalled to me a strange meeting ,
为了 它 召回 到 我 一个 奇怪的 会议 ,
因为它让我想起了一次奇特的会面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][streɪndʒ] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]
and some strange scenes in which I had been concerned when I was but
和 一些 奇怪的 场景 在 哪个 我 有 到过 担心的 什么时候 我 曾是 但
[ə; eɪ] [pɔːrt] - [drəˈpoʊ] .
a porte - drapeau .
一个 门 - 旗帜 .
还有一些奇怪的场景 , 当我还是个门卫的时候 , 我就曾卷入其中。

[ɔːlsəʊ][aɪˈtiː] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][emˈiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɑːr] [swiːtər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
Also it recalled to me some other things far sweeter , which , to a young
还 它 召回 到 我 一些 其他 事物 远的 更甜 , 哪个 , 到 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
它还让我想起了一些更美好的事物 , 对于一个年轻人来说 ,

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] — [tuː; tə][wɪt] ,
must needs be pleasant recollections — to wit ,
必须 需求 是 令人愉快的 回忆 — 到 有 ,
必须一定是美好的回忆——也就是说 ,

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [flʌʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [əˈdɔːnz]
things such as a lovely face flushed now and again with the colour that adorns
事物 这样的 作为 一个 迷人的 脸 酡 现在 和 再次 和 这 颜色 那 装饰
[ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˌroʊz][ʌv; əv] [prɔːˈvɔːns] ;
the blushing rose of Provence ;
这 脸红 玫瑰 的 普罗旺斯 ;
例如 , 一张美丽的脸庞 , 时不时泛起如同普罗旺斯娇艳玫瑰般娇艳的红晕 ;

[dɑːrk] [aɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [aɪs]
dark eyes , sometimes as soft as velvet , and sometimes sparkling like ice
黑暗的 眼睛 , 有时 作为 柔软的 作为 天鹅绒 , 和 有时 闪闪发光 喜欢 冰
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] ;
beneath the winter sun ;
下面 这 冬天 太阳 ;
深邃的眼睛 , 有时像天鹅绒般柔软 , 有时像冬日阳光下的冰晶般闪闪发光 ;

[blæk] [her] [ðæt] [wʌns] — [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈstreɪtɪ] — [aɪ][hæd; həd]
black hair that once — in an awful moment of fear and extremity — I had
黑色的 头发 那 一次 — 在 一个 可怕 片刻 的 害怕 和 末端 — 我 有
[si:n] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] [bæk] ,
seen adown the owner's back ,
已见 向下 这 所有者的 后退 ,

我曾在极度恐惧和危急的时刻，看到过主人背上垂下的黑色头发。

[ɔ:lməʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [ˈgɜ:rlɪ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ʌðər] [tʃɑ:rmz] .
almost to her feet ; a supple girlish form , and other charms .
几乎 到 她 脚 ; 一个 柔软 少女 形式 , 和 其他 魅力 .

她几乎站得起来；身材苗条，充满少女气息，还有其他迷人之处。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][na:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
A girl whom , although I had not seen her for five years , I had never
一个 女孩 谁 , 虽然 我 有 不是 已见 她 为了 五 年 , 我 有 绝不
[fərˈgɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

虽然五年没见了，但我从未忘记过那个女孩。

[bʌt; bət] [hu:m] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [fərˈget] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwelθi] [ænd; ənd][aɪ]
but whom I always strove to forget , because she was wealthy and I
但 谁 我 总是 努力 到 忘记 , 因为 她 曾是 富裕 和 我
[wʌz; wəz] [pʊr] ;
was poor ;
曾是 贫穷的 ;

但我一直努力忘记她，因为她富有而我贫穷；

[brɪkəz, brɪˈkɔ:z] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ræŋk][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
because , although I was a man of good rank in my own country ,
因为 , 虽然 我 曾是 一个 男人 的 好的 秩 在 我的 自己的 国家 ,
因为，虽然我在自己的国家是一位地位显赫的人，

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][hɜ:rz] ; [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
she was almost of the very highest in hers ; because she was , in truth ,
她 曾是 几乎 的 这 非常 最高 在 她的 ; 因为 她 曾是 , 在 真相 ,
[æz; əz][fa:r] [əˈbʌv] [-]
as far above [55]
作为 远的 多于 [-]

她在自己的领域几乎达到了最高水平；因为她实际上远远高于[55]

[em ˈi:][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
me as the sun is above the earth .
我 作为 这 太阳 是 多于 这 地球 .

我就像太阳在地球上空一样。

[jet] [wʌns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]
Yet once , for a little while , that girl and I had been the best of friends
然而 一次 , 为了 一个 小的 尽管 , 那 女孩 和 我 有 到过 这 最好的 的 朋友们
;
;
;

然而，曾经有一段时间，我和那个女孩是最好的朋友；

[wʌns] , [tu:] ,
once , too ,
一次 , 也 ,

也曾有过一次，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ænd; ənd]
it seemed as if that friendship had been very near to a softer and
它 似乎 作为 如果 那 友谊 有 到过 非常 靠近 到 一个 更柔和 和
[mɔ:ɹ] [ˈtendər] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
more tender emotion ,
更多的 投标 情感 ,

那段友谊似乎非常接近一种更温柔、更细腻的情感。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈeɪdrɪən] [trent] [ænd; ənd][ˈæənə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə] , [prɪnˈsesə] [di:] [kɑ:rbɑ:ˈjæl] ,
and as if Adrian Trent and Ana , Princesa de Carbajal ,
和 作为 如果 阿德里安 特伦特 和 安娜 , 公主 德 卡瓦哈尔 ,
仿佛阿德里安·特伦特和安娜·卡瓦哈尔公主,

[wɜ:ɹ; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:lˈredi] [dʌn] [soʊ] .
were falling in love with each other — if they had not already done so .
是 坠落 在 爱 和 每个 其他 — 如果 他们 有 不是 已经 完毕 所以 .
他们正在坠入爱河——如果他们还没有坠入爱河的话。

[ˌwerəˈpɑ:n] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [əˈgen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][maɪ][hændz] ,
Whereupon , thinking over all these things , I again turned the letter in my hands ,
于是 , 思维 超过 全部 这些 事物 , 我 再次 转向 这 信 在 我的 双手 ,
于是, 我反复思量着这些事情, 再次翻阅起手中的信。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [ri:d] [aɪˈti:] .
and again I read it .
和 再次 我 读 它 .
我又读了一遍。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn][ˈpæris] , [aɪ] [hɪr] , " [aɪˈti:][ræn] ;
" **So you are back in Paris , I hear , " it ran ;**
" 所以 你 是 后退 在 巴黎 , 我 听到 , " 它 跑 ;
“听说你又回到巴黎了,”邮件写道;

" [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] [dəˈmɑ:rəs] [hu:m] [wʌns][ju:; jʊ] [nu:] ?
" **and would you not like to see a girl called Damaris whom once you knew ?**
" 和 会 你 不是 喜欢 到 看 一个 女孩 称为 达玛里斯 谁 一次 你 知道 ?
“难道你不想见见你曾经认识的那个名叫达玛丽丝的女孩吗? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] — [pərˈhæps][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [laɪf][ɑ:n][wʌn]
I think you would — perhaps in memory of having saved that girl's life on one
我 思考 你 会 — 也许 在 记忆 的 拥有 已保存 那 女孩们 生活 在 一
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
我想你会的——或许是为了纪念你曾经救过那个女孩的命;

[[wʌn]] [ʌv; əv][ɔ:lsoʊ] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈepɪθet] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
[1] of also having once called her by the prettiest epithet a man can
[1] 的 还 拥有 一次 称为 她 经过 这 最漂亮的 别名 一个 男人 能
[bɪˈstoʊ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
bestow on any woman ,
赐给 在 任何 女士 ,

[1] 也曾用一个男人能给予任何女人的最美的称谓称呼过她,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ti:zd] [ænd; ənd] [ˈpestəd] [baɪ] [ðæt] [gɜ:rl] .
and of having been much teased and pestered by that girl .
和 的 拥有 到过 很多 戏弄 和 烦扰 经过 那 女孩 .
并且曾多次被那个女孩戏弄和骚扰。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɛˈreɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˈdiˈies] [vreiz] [ˈfemz] ,
If so , then come to the Marais , to the Rue des Vraies Femmes ,
如果 所以 , 然后 来 到 这 玛莱区 , 到 这 后悔 德斯 弗雷耶斯 女性 ,
如果是这样, 那就来玛莱区, 来真女人街吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
and to the house which bears the name of my family ,
和 到 这 房子 哪个 熊 这 姓名 的 我的 家庭 ;
还有那座以我家族命名的房子,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ənd]
and if you come at the proper time I will give you some chocolate and
和 如果 你 来 在 这 恰当的 时间 我 将要 给 你 一些 巧克力 和
[ə; eɪ][ˈbə:nbə:n] .
a bonbon .
一个 糖果 .

如果你在合适的时间来，我会给你一些巧克力和一颗糖果。
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː][soʊ] !
I wonder if you are much changed , and if you will find me so !
我 想知道 如果 你 是 很多 已更改 , 和 如果 你 将要 寻找 我 所以 !
我想知道你是否变化很大，以及你是否也会觉得我变化很大！

[dəˈmɑ:rəs] .
Damaris .
达玛里斯 .
达玛里斯。

" [ðə; ði] [ˈprɪtiːst] [ˈepɪθet] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [brɪˈstoʊ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈwʊmən] !
" The prettiest epithet a man can bestow on any woman !
" 这 最漂亮的 别名 一个 男人 能 赐给 在 任何 女士 !
“男人能给予女人的最美的称号！ ”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [,aɪ ˈtiː] !
So she remembered it !
所以 她 记得 它 !
所以她记住了！

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ˈswi:θɑ:rt] " [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv]
remembered that I had called her " sweetheart " in all the impudence of
记得 那 我 有 称为 她 " 亲爱的 " 在 全部 这 厚颜无耻 的
[ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡaɪdən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmuːskəˈtɪrz] ,
boyhood and the possession of my guidon in the mousquetaires ,
童年 和 这 拥有 的 我的 旗帜 在 这 火枪手 ,
我记得小时候，我拿着火枪队的队旗，无耻地叫她“甜心”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and when I did not know that she was a princess of one of the most
和 什么时候 我 做过 不是 知道 那 她 曾是 一个 公主 的 一 的 这 最多
[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæməliz] [ɪn][,kætəˈləʊniə] ,
ancient and powerful families in Catalonia ,
古老的 和 强大的 家庭 在 加泰罗尼亚 ;
而当时我并不知道她是加泰罗尼亚最古老、最强大的家族之一的公主。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [welθ] .
and in possession of enormous estates and great wealth .
和 在 拥有 的 巨大的 庄园 和 伟大的 财富 .
并拥有庞大的地产和巨额财富。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] — [ˈheɪmli] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt]
But did she remember another thing also — namely , that after being highly indignant
但 做过 她 记住 其他 事物 还 — 即 , 那 后 存在 高度 愤怒
[wɪð; wɪθ][,em ˈiː][fɔ:r; fər][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
with me for my presumption ,
和 我 为了 我的 假定 ,
但她是否还记得另一件事——那就是，在我因我的狂妄自大而感到极度愤慨之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈprɪti] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [rɪˈtɜːrn]?
she had laughed and whispered that pretty word to me in return ?
她 有 笑了 和 低声说道 那 漂亮的 单词 到 我 在 返回 ?
她笑着低声对我说了那个动听的词?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
Did she remember that ?
做过 她 记住 那 ?

她记得这件事吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][dɪd] .
If not , I did .
如果 不是 , 我 做过 .

如果不是, 那就是我做的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And now I would see for it .
和 现在 我 会 看 为了 它 .

现在我终于明白了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
An hour later I was outside the great door of the [56]
一个 小时 之后 我 曾是 外部 这 伟大的 门 的 这 [-]

一小时后, 我站在了[56]的大门外。

[oʊˈtɛl] [diː][kɑːrbaːˈjæl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæki] [ˈænsər] [maɪ] [ˈsʌmənʒ] , [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Hôtel de Carbajal , and a lackey answering my summons , I learned that the
酒店 德 卡瓦哈尔 , 和 一个 走狗 回答 我的 传票 , 我 学习 那 这
[ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .
Princess was within .
公主 曾是 之内 .

我来到卡瓦哈尔府邸, 一名仆人应召而来, 我才知道公主就在里面。

[werˈɑːn] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [lɔːrd] [trɛnt] [ˈweɪtɪd] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][dɛˈvwaːrʒ][tuː; tə]
Whereon I bade him say that Lord Trent waited below to pay his devoirs to
其中 我 巴德 他 说 那 主 特伦特 等待 以下 到 支付 他的 责任 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是我吩咐他转告, 特伦特勋爵在下面等候, 准备向她缴纳税款。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
if it might be that she would receive him .
如果 它 可能 是 那 她 会 收到 他 .

如果她有可能接待他的话。

" [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ɪksˈpekts] [ˈmaɪlɔːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **Her Highness expects milor ,** " **the man said .**
" 她 高度 预期 米洛 , " 这 男人 说 .

“殿下期待的是勇气,”那人说道。

" [wɪl] [ˈmaɪlɔːr] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] ?
" **Will milor give himself the trouble to follow me ?**
" 将要 米洛 给 他自己 这 麻烦 到 跟随 我 ?

“米洛尔会费心跟着我吗? ”

" [werˈɑːn] " [ˈmaɪlɔːr] , " [əˈtaɪərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [blæk] [ˈsætn] [suːt] — [fɔːr; fər] , [əˈlæs] !
" **Whereon " milor , " attired in his best black satin suit — for , alas !**
" 其中 " 米洛 , " 穿着 在 他的 最好的 黑色的 缎 套装 — 为了 , 唉 !

“米洛尔”身着他最好的黑色缎子西装——唉!

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had but recently returned from England , and the funeral of his
他 有 但 最近 返回 从 英格兰 , 和 这 葬礼 的 他的
[ˈfɑːðər] — [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [leɪs] ,
father — and silver lace ,
父亲 — 和 银 蕾丝 ,
他刚从英国回来不久, 参加了他父亲的葬礼——还有银蕾丝,

[dɪd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡluːmi] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈæftər]
did follow the man through the great gloomy house , and along corridor after
做过 跟随 这 男人 通过 这 伟大的 阴沉 房子 , 和 沿着 走廊 后
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,
我跟着那个男人穿过那座阴森森的大房子, 沿着一条又一条走廊走了过去。

[hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] " [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs]
he thinking all the time of what the fellow had said — that " her Highness
他 思维 全部 这 时间 的 什么 这 同伴 有 说 — 那 " 她 高度
[ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] . "
expected him . "
预期的 他 . "
他一直在想着那人说的话——“殿下在等他”。

" [soʊ] , "
" So , "
" 所以 , "
“所以, ”

" [ˈmaɪlɔːr] " [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [kʌm] .
" milor " said to himself , " she knew I would come .
" 米洛 " 说 到 他自己 , " 她 知道 我 会 来 .
“milor”自言自语道: “她知道我会来。”

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈnaʊnst] " [ˈmaɪlɔːr] [trent] ,
" Then the door opened , and the footman announced " Milor Trent ,
" 然后 这 门 打开 , 和 这 男仆 宣布 " 米洛 特伦特 ,
“这时门开了, 侍者宣布: ‘米洛·特伦特,

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˈdæz(ə)] [maɪ] [aɪz] ,
" and for some reason the midsummer sun seemed to dazzle my eyes ,
" 和 为了 一些 原因 这 盛夏 太阳 似乎 到 炫 我的 眼睛 ,
“不知为何, 盛夏的阳光似乎刺得我睁不开眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [sprɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , " [sprɪŋ] " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp]
and I saw a figure spring — that is the word , " spring " — from a deep
和 我 锯 一个 数字 春天 — 那 是 这 单词 , " 春天 " — 从 一个 深的
[ˈfoʊtəl] ,
fauteuil ,
扶手椅 ,
我看到一个人影——没错, 就是“人影”这个词——从一个深邃的扶手椅里跃了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [tuː] [slɪm] [hændz][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [rɪˈmembər] [vɔɪs] [seɪ] ,
and I felt two slim hands in mine , and I heard a well - remembered voice say ,
和 我 毛毡 二 苗条的 双手 在 矿 , 和 我 听到 一个 出色地 - 记得 嗓音 说 ,
我感到两只纤细的手握在手中, 耳边响起一个熟悉的声音:

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ][ˈbɜːrd] . "
" So you have come , my lord . "
" 所以 你 有 来 , 我的 主 . "
“大人, 您来了。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] .
" **Yes , I have come , your Highness .**
" 是的 , 我 有 来 , 你的 高度 .

“是的，我来了，殿下。”

[ju:; jʊ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
You knew very well that I should come .
你 知道 非常 出色地 那 我 应该 来 .

你很清楚我应该来。

[jet] , [jet] , " [fɔ:r; fər] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][æt; ət] [wʌns] [br'gæn][tu:; tə] [groʊ] [boʊld] ,
Yet , yet , " for , somehow , I at once began to grow bold ,
然而 , 然而 , " 为了 , 不知何故 , 我 在 一次 开始 到 生长 大胆的 ,
然而 , 然而 , “因为不知何故，我突然变得大胆起来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] - ['haɪnəs] - [nɔ:r][ʌv; əv] - [bɜ:rd] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
" **there was no word of ' Highness ' nor of ' lord ' in the old days .**
" 那里 曾是 不 单词 的 - 高度 - 也不 的 - 主 - 在 这 老的 天 .

“古代既没有‘殿下’也没有‘大人’这样的称呼。”

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - [ə; eɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] [də'mɑ:rəs] , - [ænd; ənd] — — "
Then you were ' a girl called Damaris , ' and — — "
然后 你 是 - 一个 女孩 称为 达玛里斯 , - 和 — — "

然后你就是“一个名叫达玛丽丝的女孩”，然后——”

" [ænd; ənd] , " [ʃi: ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [læf] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɪmpjədənt]
" **And , " she interrupted , with a soft laugh , " you were an impudent**
" 和 , " 她 中断 , 和 一个 柔软的 笑 , " 你 是 一个 厚颜无耻
[jʌŋ] ['soʊldʒər] [kɔ:ld] [blu:] [aɪz] .
young soldier called Blue Eyes .
年轻的 士兵 称为 蓝色的 眼睛 .

“而且，”她轻声笑着打断道，“你曾是一个名叫蓝眼睛的厚脸皮的年轻士兵。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] , [steɪd] ['pi:p(ə)l] .
But now we are old , staid people .
但 现在 我们 是 老的 , 稳重 人们 .

但现在我们都老了，变得固执了。

[aɪ][eɪ'em] ['twenti] - [fɔ:r] . "
I am twenty - four . "
我 是 二十 - 四 . "

我今年二十四岁。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['twenti] - [faɪv] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] .
" **And I am twenty - five , " I interrupted in my turn .**
" 和 我 是 二十 - 五 , " 我 中断 在 我的 转动 .

“我今年二十五岁，”我插话道。

" ['werfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] ['soʊbər][ænd; ənd] ['stedɪ] .
" **Wherefore we have grown sober and steady .**
" 因此 我们 有 生长 清醒 和 稳定的 .

因此，我们变得清醒而稳重。

[stiɪl] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ,
Still , notwithstanding that ,
仍然 , 虽然 那 ,

尽管如此，

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['weðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] .
you may tell me if you choose whether you think I have aged very much .
你 可能 告诉 我 如果 你 选择 无论 你 思考 我 有 老年人 非常 很多 .

如果你愿意的话，可以告诉我你是否觉得我老了很多。

" [eɪdʒd] [ˈveri] [ˈmʌt]] ！
" **Aged very much** ！
" 老年人 非常 很多 ！

“老了很多！”

[jes] , [ʃiːʃi][hæd; həd][eɪdʒd] , [ɪf] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] [ment] [ˈhævɪŋ] [eɪdʒd] .
Yes , she had aged , if being more beautiful than ever meant having aged .
是的 , 她 有 老年人 , 如果 存在 更多的 美丽的 比 曾经 意思是 拥有 老年人 .
是的, 她确实老了, 如果比以前更漂亮也算老的话。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdæzld] [em ˈiː][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,
For now the sun dazzled me no longer , and I could see all her loveliness ,
为了 现在 这 太阳 眼花缭乱 我 不 更长 , 和 我 可以 看 全部 她 可爱 ,
现在阳光不再刺眼, 我可以清楚地看到她所有的美丽。

[aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] [fɔːrm][hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I could observe that the tall , slim form had grown a little , just a little ,
我 可以 观察 那 这 高的 , 苗条的 形式 有 生长 一个 小的 , 只是 一个 小的 ,
我注意到, 他那高挑纤细的身形似乎长高了一点, 只是一点点而已。

[mɔːr] [ˈwʊmənli] ; [ðæt] [ðə; ði][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] [-]
more womanly ; that the soft dark eyes [57]
更多的 女性 ; 那 这 柔软的 黑暗的 眼睛 [-]
更女性化; 那双柔和的黑眼睛[57]

[hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] [ɪn][ðer; ðər] [geɪz] ; [ðæt] [ðə; ði][ˈskaːrlət][lɪps][wɜːr; wər]
had just a little more of calmness in their gaze ; that the scarlet lips were
有 只是 一个 小的 更多的 的 平静 在 他们的 目光 ; 那 这 猩红 嘴唇 是
[æz; əz] [fʊl] ,
as full ,
作为 满的 ,
他们眼神中多了几分平静; 鲜红的嘴唇依然饱满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˈbrɪljənt]
and the small white teeth , which I had always admired so much , as brilliant
和 这 小的 白色的 牙齿 , 哪个 我 有 总是 钦佩 所以 很多 , 作为 杰出的
.
:
.
还有那口我一直非常欣赏的小巧洁白的牙齿, 真是太棒了。

" [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiːʃi] [sed] , [waɪl] [aɪ] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] ,
" **But all the same , she said , while I surveyed her ,**
" 但 全部 这 相同的 , " 她 说 , 尽管 我 调查 她 ,
“但即便如此, ”她一边说, 一边让我打量她。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊld][maɪ][hænd][soʊ] [lɔːŋ] .
" **you need not hold my hand so long .**
" 你 需要 不是 抓住 我的 手 所以 长的 :
你不必牵着我的手那么久。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] .
One does not look at another with their fingers .
一 做 不是 看 在 其他 和 他们的 手指 :
人与人之间不应该用手指看对方。

" [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈliːst] [ðæt] [hænd] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˈprəʊtest] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ]
" **Then , when I had released that hand , which , I protest , I did not know I**
" 然后 , 什么时候 我 有 发布 那 手 , 哪个 , 我 反对 , 我 做过 不是 知道 我
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] ,
was holding ,
曾是 保持 ,
“然后, 当我松开那只手时——我郑重声明, 我当时并不知道自己握着那只手——

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [em 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
she bade me sit down by her side ,
她 巴德 我 坐 向下 经过 她 边 ,
她让我坐在她身边,

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [sɛɡoʊviːən] ['ɑːtəmən] [kloʊz] [baɪ] ,
she herself taking a seat upon a great Segovian ottoman close by ,
她 她自己 采取 一个 座位 之上 一个 伟大的 塞戈维安 奥斯曼 关闭 经过 ,
她本人则坐在附近一张巨大的塞戈维亚式奥斯曼凳上。

[ænd; ænd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ebəni] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɪlt]
and drawing up to her a little ebony table upon which was a little gilt
和 绘画 向上 到 她 一个 小的 乌木 桌子 之上 哪个 曾是 一个 小的 镀金
coach ,
coach ,
教练 ,

于是，有人拉来一张乌木小桌子，桌子上放着一辆镀金小马车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ænd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['hɔːrsɪz]
with the doors and windows of glass , and with four little silver horses
和 这 门 和 视窗 的 玻璃 , 和 和 四 小的 银 马匹
to [aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

它有玻璃门窗，还有四匹小银马，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ænd] ['fʊtmən] [ɪn][ɡoʊld] .
and a coachman and footman in gold .
和 一个 马车夫 和 男仆 在 金子 .

还有一位身着金衣的马车夫和一位身着金衣的侍从。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [ænd; ænd] [pɔːpt] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ]
And she opened one of the doors of this little coach and popped her long
和 她 打开 一 的 这 门 的 这 小的 教练 和 爆裂 她 长的
slim [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ænd; ænd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːnbɑːn] ,
slim fingers in and drew out a bonbon ,
苗条的 手指 在 和 画 出去 一个 糖果 ,

她打开这辆小马车的一扇门，把修长的手指伸进去，掏出一颗糖果。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第4/19页

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:p] [aɪˈti:] [ɪn] [maʊθ] [tu:] .
and , **I thought** , **was going to pop it in my mouth too** .
和 , 我 想法 , 曾是 去 到 流行音乐 它 在 我的 嘴 也 .

我当时还想着，也要把它放进嘴里呢。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ,
But , **if that had been her intention** , **she considered better of it** ,
但 , 如果 那 有 到过 她 意图 , 她 经过考虑的 更好的 的 它 ,
但是，如果那真是她的本意，她后来觉得还是不妥。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] " [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈstedɪ] , " [ænd; ənd][soʊ] , [ɪnˈsted] ,
perhaps because she was now " sober and steady , **" and so , instead** ,
也许 因为 她 曾是 现在 " 清醒 和 稳定的 , " 和 所以 , 反而 ,
或许是因为她现在“清醒而稳重”，所以，相反，

[leɪd] [aɪˈti:] [ˈɡreɪvli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈebəni] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [sed] , "
laid it gravely down on the ebony table , **and pointed to it** , **and said** , "
铺设 它 严重地 向下 在 这 乌木 桌子 , 和 尖 到 它 , 和 说 , "
[i:t] [aɪˈti:] ;
Eat it ;
吃 它 ;

他郑重地把它放在乌木桌子上，指着它说：“吃吧；

" [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
which I did .
" 哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] , - [lɑ:;] [bə:n] [tʃæns] .
Now , **she said** , **we will drink something , à la bonne chance** .
" 现在 , " 她 说 , " 我们 将要 喝 某物 , - 拉 好 机会 .
“现在，”她说，“我们喝点东西，祝你好运。”

[aɪ] [drɪŋk] [ˈtʃɔ:klət] ;
I drink chocolate ;
我 喝 巧克力 ;

我喝巧克力；

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [mʌskəˈteə] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] [ɪf] [ju:; jʊ]
but since you are a great big mousquetaire you may have some wine if you
但 自从 你 是 一个 伟大的 大的 火枪手 你 可能 有 一些 葡萄酒 如果 你
[tʃu:z] .
choose .
选择 .

但既然你是一位伟大的火枪手，如果你愿意，你可以喝点酒。

[let] [emˈi:] [si:] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈflɒrəns] [waɪn] , [ænd; ənd] [lu:ˈneɪ][ænd; ənd] [ˈmʌskədɪn] , [ænd; ənd] — — "
Let me see ; there is Florence wine , **and Lunel and Muscadine** , **and — — "**
让 我 看 ; 那里 是 佛罗伦萨 葡萄酒 , 和 卢内尔 和 麝香葡萄 , 和 — — "
让我想想，这里有佛罗伦萨葡萄酒，还有卢内尔葡萄酒和麝香葡萄葡萄酒，还有——”

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ˈfɜ:rmli] ,
I shall drink the chocolate or nothing , **I said firmly** ,
" 我 将 喝 这 巧克力 或者 没有什么 , " 我 说 牢牢 ,

“要么喝巧克力，要么什么也不喝，”我坚定地说。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [təʊpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ru:d] [muskə'teə] [brɪʔɔ:r] [maɪ] [ˈprɪnses]
since I was not going to sit toping like a rude mousquetaire before my Princess
自从 我 曾是 不是 去 到 坐 顶 喜欢 一个 粗鲁的 火枪手 前 我的 公主
[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she drank the other .
尽管 她 喝 这 其他 .

因为我不想像个粗鲁的火枪手一样坐在我的公主面前，看着她喝另一杯酒。

[wer'ɑ:n] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] ,
Whereon she told me to ring the bell and order the chocolate ,
其中 她 讲述 我 到 戒指 这 钟 和 命令 这 巧克力 ,
于是她让我按铃点巧克力。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [ˈbevərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən]
and in ten minutes we were discussing that beverage , **and the footman**
和 在 十 分钟 我们 是 讨论 那 饮料 , 和 这 男仆
[hæd; həd] [left] [juː 'es][ə'loʊŋ] .
had left us alone .
有 左边 我们 独自的 .

十分钟后，我们开始讨论那种饮料，男仆也离开了。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈvɑ:lətəlli] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bluː] [aɪz] — [aɪ] [mi:n] ,
" **she exclaimed volatiley** , " **do you remember** , **Blue Eyes** — **I mean** ,
" 她 惊呼 易变 , " 做 你 记住 , 蓝色的 眼睛 — 我 意思是 ,
她情绪激动地喊道：“你还记得吗，蓝眼睛——我是说，

[maɪ][ɔ:rd] — [wen] [aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [tu:'lu:z] [ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] [aʊt]
my lord — when I sat on the table in the inn at Toulouse and drank wine out
我的 主 — 什么时候 我 卫星 在 这 桌子 在 这 客栈 在 图卢兹 和 喝 葡萄酒 出去
[ʌv; əv][jɔr; jər] [kʌp] ,
of your cup ,
的 你的 杯子 ,

我的大人——当我坐在图卢兹客栈的桌旁，用您的杯子喝酒时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][hju:dʒ] [ˈtru:pəz] ,
surrounded by you and your huge troopers ,
包围 经过 你 和 你的 巨大的 骑警 ,
被你和你那些庞大的士兵包围着，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈveɪgrənt][gɜ:rl] [kɔ:ld]
and when I was supposed to be a wandering vagrant girl called
和 什么时候 我 曾是 据称 到 是 一个 漫游 流浪汉 女孩 称为
[də'mɑ:rəs] ? " [-]
Damaris ? " [58]
达玛里斯 ? " [-]

而我，当时应该是一个名叫达玛里斯的流浪少女呢？ [58]

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][də'mɑ:rəs][tuː; tə][em 'iː] .
" **You will always be Damaris to me** .
" 你 将要 总是 是 达玛里斯 到 我 .
你永远都是我心中的达玛里斯。

[aɪ] [ʃænt] [kɔ:ɪ][juː; jʊ] - [ˈprɪnses] - [nɔ:r] - [ˈhaɪnəs] ,
I shan't call you ' Princess ' nor ' Highness ,
我 不会 称呼 你 - 公主 - 也不 - 高度 ,
我不会叫你“公主”或“殿下”，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jɒ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][em 'iː][baɪ] [ðæt] ['sɪli] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] - [lɔːrd] . -
" **and I wish you would not call me by that silly title of ' lord .** "
" 和 我 希望 你 会 不是 称呼 我 经过 那 愚蠢的 标题 的 主 . "

“我希望你不要用‘勋爵’这个愚蠢的头衔称呼我。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
And I've only been one a month , and have not grown used to it . "
和 我已经 仅有的 到过 一 一个 月 , 和 有 不是 生长 用过的 到 它 . "

而且我一个月才去一次，还没习惯。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jɒ] ?
" **But what am I to call you ?**
" 但 什么 是 我 到 称呼 你 ?

但我该如何称呼你呢？

[aɪ] ['mʌsnt] [kɔːl][juː; jɒ] [bluː] [aɪz] ['eni] [mɔːr] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [nəʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [steɪd] ;
I mustn't call you Blue Eyes any more , because we are now grave and staid ;
我 不得 称呼 你 蓝色的 眼睛 任何 更多的 , 因为 我们 是 现在 严重 和 稳重 ;

我不能再叫你蓝眼睛了，因为我们现在都变得严肃而沉稳了；

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][ɪz] [tuː] [fə'mɪliər] .
and Adrian is too familiar .
和 阿德里安 是 也 熟悉的 .

而且艾德里安这个人太熟悉了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɔːnjərd][juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] . "
I should poniard you if you were to call me Ana . "
我 应该 匕首 你 如果 你 是 到 称呼 我 安娜 . "

如果你叫我安娜，我真该刺死你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪtwiːn] [juː 'es][wʌnz] ,
" **There was another name exchanged between us once ,**
" 那里 曾是 其他 姓名 交换 之间 我们 一次 ,

“我们之间曾经交换过另一个名字，

" [aɪ] [sed] — " [wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][jɔːr; jər] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "
" I said — " one alluded to in your letter received by me to - day . "
" 我 说 — " 一 暗示 到 在 你的 信 已收到 经过 我 到 - 天 . "

我说——“就是我今天收到的你的信中提到的那个人。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːk] , " [dəʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] .
" **she said , with a little shriek , " don't recall that .**
" 她 说 , 和 一个 小的 尖叫 , " 不 记起 那 .

她尖叫着说：“我不记得这件事了。”

[haʊ] [der] [juː; jɒ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样！

[aɪ][ˈoʊnli] [roʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['meməri] . "
I only wrote it to bring myself back to your memory . "
我 仅有的 写道 它 到 带来 我 后退 到 你的 记忆 . "

我写这篇文章只是为了唤起对你儿的记忆。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] ?
" **I said** , " **did you** ?
" 我 说 , " 做过 你 ?

我说：“你做了吗？”

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [dɪd][jɔː; jər] [haɪ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [də'mɑːrəs] — [send] [fɔːr; fər][em 'iː][fɔːr; fər]
Well , **now** , **what did your high** — **I mean you** , **Damaris** — **send for me for**
出色地 , 现在 , 什么 做过 你的 高的 — 我 意思是 你 , 达玛里斯 — 发送 为了 我 为了
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

好了，现在，你——我是说你，达玛里斯——派人把我叫来到底是为了什么？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhɔːti] [ænd; ænd] ['dɪstənt] ?
if it was only to be so haughty and distant ?
如果 它 曾是 仅有的 到 是 所以 傲慢 和 遥远 ?

如果仅仅是为了表现得傲慢和疏远？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['bɜːrniŋ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] —
There are no more burning houses to save you from ; and as for —
那里 是 不 更多的 燃烧 房屋 到 节省 你 从 ; 和 作为 为了 —
[fɔːr; fər] — [oʊld][ˌælbə'roʊni] — — "
for — **old Alberoni** — — "
为了 — 老的 阿尔贝罗尼 — — "

再也没有燃烧的房屋需要你去救了；至于——至于——老阿尔贝罗尼——”

" [mɔːŋse'njɜːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ˌælbə'roʊni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **Monseigneur the Cardinal Alberoni** , **if you please** . "
" 阁下 这 红衣主教 阿尔贝罗尼 , 如果 你 请 . "

“请您接见阿尔贝罗尼枢机主教。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [mɔːŋse'njɜːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ˌælbə'roʊni] — [wel] ! [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]
" **As for Monseigneur the Cardinal Alberoni** — **well ! what has become of**
" 作为 为了 阁下 这 红衣主教 阿尔贝罗尼 — 出色地 ! 什么 有 变得 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“至于阿尔贝罗尼枢机主教——唉！他现在怎么样了？”

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ] — ['pɑːlətɪks] — [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
He has finished his sch — **politics** — **I suppose** ? "
他 有 完成的 他的 学校 — 政治 — 我 认为 ? "

他已经结束了他的——政治——生涯，我想？

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət][pjaː'tʃensaː] .
" **He lives the life of a saint at Piacenza** .
" 他 生活 这 生活 的 一个 圣 在 皮亚琴察 .

“他在皮亚琴察过着圣人般的生活。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] . "
But — **but I did not send for you to talk about his Eminence** . "
但 — 但 我 做过 不是 发送 为了 你 到 讲话 关于 他的 卓越 . "

但是——但是我叫你来并不是为了让你谈论他的事。

" [wʌt] [ðen] , [diː 'eɪ] — [aɪ] [miːn] — [wel] ! — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
" **What then** , **Da** — **I mean** — **well !** — **you understand** ? "
" 什么 然后 , 达 — 我 意思是 — 出色地 ! — 你 理解 ? "

“那怎么办，达——我是说——好吧！——你明白吗？”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪv] [maɪ][laɪf] [wʌns] ?
" **You remember** , " **she said** , " **that you did save my life once** ?
" 你 记住 , " 她 说 , " 那 你 做过 节省 我的 生活 一次 ?

“你还记得吗？”她说道，“你曾经救过我的命？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪfə:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

Of course you do ; you have but just referred to it . "

的 课程 你 做 ; 你 有 但 只是 指 到 它 . "

当然有，你刚才也提到了。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ɪn][ˈdeɪndʒər] [naʊ] ?

" Is it in danger now ?

" 是 它 在 危险 现在 ?

现在它有危险吗？

[ænd; ʌnd][,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪv] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "

And am I to save it again ? "

和 是 我 到 节省 它 再次 ? "

我又要保存它吗？

" [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] .

" My happiness is .

" 我的 幸福 是 .

我的幸福是。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ðʊʊ] [pər'hæps][,aɪ 'ti:]

I want you to save me from a man — a man who , though perhaps it

我 想 你 到 节省 我 从 一个 男人 — 一个 男人 WHO , 尽管 也许 它

[meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ,

may surprise you ,

可能 惊喜 你 ,

我希望你能救我脱离一个男人——一个或许会让你感到惊讶的男人

[ˈwɒnts][tu:; tə] [ˈmæri] [,em 'i:] . "

wants to marry me . "

想要 到 结婚 我 . "

他想娶我。

" [ɑ:] ! [bɑ:] !

" Ah ! bah !

" 啊 ! 呸 !

“啊！呸！

" [aɪ] [sed] , [fə'getɪŋ] [maɪ] [ˈmænərz] [ænd; ʌnd][ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,

" I said , forgetting my manners and jumping out of my chair ,

" 我 说 , 遗忘 我的 礼仪 和 跳 出去 的 我的 椅子 ,

“我脱口而出，忘了礼貌，从椅子上跳了起来，”

[ænd; ʌnd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

and beginning to walk about the room .

和 开始 到 走 关于 这 房间 .

然后开始在房间里走动。

" [bɑ:] !

" Bah !

" 呸 !

“呸！

[ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] !

A man wants to marry you , indeed !

一个 男人 想要 到 结婚 你 , 的确 !

真的，有个男人想娶你！

" [ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . [-]

" and I felt quite angry at the very idea of such a thing . [59]

" 和 我 毛毡 相当 生气的 在 这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 . [-]

“我一想到这种事就感到非常愤怒。 [59]

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zairə] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

" **It is strange that he should desire to do so , is it not ?**
" 它 是 奇怪的 那 他 应该 欲望 到 做 所以 , 是 它 不是 ?

“他竟然会想这样做，这很奇怪，不是吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] , ['grɪməs] .

" **she said , with a queer little , but very pretty , grimace .**
" 她 说 , 和 一个 酷儿 小的 , 但 非常 漂亮的 , 鬼脸 .

“她说着，脸上露出一一种古怪但又非常漂亮的表情。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .

" **All the same , it's the truth .**
" 全部 这 相同的 , 它是 这 真相 .

“尽管如此，这却是事实。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [blu:] — [aɪ] [mi:n] , [maɪ] [bɔ:rd] . "

" **It is indeed , Blue — I mean , my lord . "**
" 它 是 的确 , 蓝色的 — 我 意思是 , 我的 主 . "

的确如此，布鲁——我是说，我的大人。

" [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] ? "

" **Who is the fellow ? "**
" WHO 是 这 同伴 ? "

“这个人是谁？ ”

" [oʊ] !

" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l] ['ri:ks] .

" **she said , with another of her little shrieks .**
" 她 说 , 和 其他 的 她 小的 尖叫 .

“她说着，又发出了一声细小的尖叫。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] !

" **The fellow !**
" 这 同伴 !

“这家伙！ ”

[waɪ] — [ɜ:r; ər] — [bɔ:rd] [trent] — [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənz] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [haʊs] — [ʌv; əv]

Why — er — Lord Trent — he is one of the scions of our royal house — of
为什么 — 呃 — 主 特伦特 — 他 是 — 的 这 接穗 的 我们的 皇家 房子 — 的

[ˈɔ:striə] [ænd; ænd] [speɪn] . "

Austria and Spain . "
奥地利 和 西班牙 . "

呃.....特伦特勋爵.....他是我们奥地利和西班牙王室的后裔之一。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] ?

" **Shall I run him through ?**
" 将 我 跑步 他 通过 ?

“我该把他刺穿吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [ju:; jʊ] [bɪd] [em 'i:] [du:] [soʊ] . "

I will if he wants to marry you — and — and — you bid me do so . "
我 将要 如果 他 想要 到 结婚 你 — 和 — 和 — 你 出价 我 做 所以 . "

如果他想娶你，而且——而且——你让我这么做，我就会这么做。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [θru:] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [blu:] [aɪz] ,

" **You might have to run more than one through , at that rate , Blue Eyes ,**
" 你 可能 有 到 跑步 更多的 比 — 通过 , 在 那 速度 , 蓝色的 眼睛 ,

“照这个速度，你可能需要跑不止一趟，蓝眼睛。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][fə'rgɑ:t][tuː; tə] [kə'rekt] [hɜ:r'self] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] [ˈraɪtli] ,
" **and this time she forgot to correct herself , which , if I remember rightly ,**
" 和 这 时间 她 忘了 到 正确的 她自己 , 哪个 , 如果 我 记住 没错 ,
而这一次她忘记纠正自己了, 如果我没记错的话,

[si:md] [tuː; tə] [pli:z] [em 'iː] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , [ɪn'di:d] .
seemed to please me ; " I think you might , indeed .
似乎 到 请 我 ; " 我 思考 你 可能 , 的确 .
似乎令我高兴; “我想你确实可能会高兴。”

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !
但是, 不!

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betə] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I imagine you can do better than that . "
我 想象 你 能 做 更好的 比 那 . "
我想你肯定能做得更好。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
“如何?

[aɪ] [duː][,aɪ 'tiː] . "
I'll do it . "
患病的 做 它 . "
我愿意做。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ? " (" ['vendʒəns] [kən'faʊnd] [ðæt] ['taɪt(ə)] ! " [θɔ:t] [aɪ] .) " [aɪ] ['wʌndə]
" **Will you , my lord ? " (" Vengeance confound that title ! " thought I .) " I wonder**
" 将要 你 , 我的 主 ? " (" 复仇 混杂 那 标题 ! " 想法 我 .) " 我 想知道
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ? "
if you will ? "
如果 你 将要 ? "
“您愿意吗, 大人?” (“复仇与这个头衔格格不入!”我心想。) “我不知道您是否愿意? ”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[tel] [em 'iː][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [də'mɑ:rəs] , " [fə'getɪŋ] [maɪ'self][ɔ:lsəʊ][ɪn][maɪ]
Tell me and it shall be done , Damaris , " forgetting myself also in my
告诉 我 和 它 将 是 完毕 , 达玛里斯 , " 遗忘 我 还 在 我的
[,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .
告诉我, 我就会去做, 达玛里斯, 我激动得都忘了自己。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz]
" **I suppose , " she said , speaking slowly , and with a wondrous look in those**
" 我 认为 , " 她 说 , 请讲 缓慢地 , 和 和 一个 奇妙的 看 在 那些
['wɪtʃɪŋ] [aɪz] ,
witching eyes ,
女巫 眼睛 ,
“我想是的,”她缓缓说道, 那双迷人的眼睛里充满了惊奇。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [maɪ] [ˈlʌvə] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **you would not condescend to play at being my lover , would you ?**
" 你 会 不是 屈尊 到 玩 在 存在 我的 情人 , 会 你 ?
你不会屈尊扮演我的情人吧?

— ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [seɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "
 — **only for a little while** — **say for a week or so** . "
 — 仅有的 为了 一个 小的 尽管 — 说 为了 一个 星期 或者 所以 . "
 ———只是暂时的———比如说一周左右。

" ['wʊdnt] [aɪ] !
 " **Wouldn't I !**
 " 不会 我 !

“难道我不会吗！ ”

[traɪ][em 'i:] !
 Try me !
 尝试 我 !

试试看！

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
 But — but — am I to have all the privileges of a lover during that
 但 — 但 — 是 我 到 有 全部 这 特权 的 一个 情人 期间 那
 [wiːk] [ɔːr][soʊ] ?
 week or so ?
 星期 或者 所以 ?

但是——但是——在那一周左右的时间里，我是否可以享有恋人的一切特权？

[eɪ] , [də'mɑːrəs] ? "
 Eh , Damaris ? "
 嗯 , 达玛里斯 ? "

呃，达玛里斯？

" [dəʊnt] [kɔːl][em 'i:][də'mɑːrəs] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'spektfɪl] .
 " **Don't call me Damaris ; it is not respectful** .
 " 不 称呼 我 达玛里斯 ; 它 是 不是 尊重 .

“不要叫我达玛里斯，这很不尊重人。”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] — [ɪn] ['pʌblɪk] . "
 Yes , you may have all the privileges of a lover — in public . "
 是的 , 你 可能 有 全部 这 特权 的 一个 情人 — 在 民众 . "

是的，你可以在公共场合享受恋人的一切特权。

" [oʊ] ! [ɪn] ['pʌblɪk] .
 " **Oh ! in public** .
 " 哦 ! 在 民众 .

哦！在公共场合。

[bʌt; bət] — [ɪn] ['praɪvət] !
 But — in private !
 但 — 在 私人的 !

但是——私下里！

[ðen] — — "
 Then — — "
 然后 — — "

然后 - "

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [prɪn'sesə] [diː][kɑːrbaː'jæl][ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] [trent] . "
 " **Then I am the Princesa de Carbajal and you are Lord Trent** . "
 " 然后 我 是 这 公主 德 卡瓦哈尔 和 你 是 主 特伦特 . "

“那么我就是卡瓦哈尔公主，而你就是特伦特勋爵。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] — [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ænd]
" **What are a lover's privileges in public — I mean with princesses and**
" 什么 是 一个 恋人的 特权 在 民众 — 我 意思是 和 公主们 和
[ˈsaɪənz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊzɪz] ?
scions of ancient houses ?
接穗 的 古老的 房屋 ?

“在公共场合，恋人享有哪些特权？我是指与公主和古老家族的后裔交往时？”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪv] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] , [dʌz] [hiː; hi][nɔːt] ? "
He has to be a kind of slave , a worshipper , does he not ? "
他 有 到 是 一个 种类 的 奴隶 , 一个 崇拜者 , 做 他 不是 ? "
他必须得像个奴隶，一个崇拜者，不是吗？

" [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [bluː] — [maɪ][ˈbɔːrd] , " [-]
" **He does as a rule ; but then , you see , Blu — my lord , " [60]**
" 他 做 作为 一个 规则 ; 但 然后 , 你 看 , 蓝色 — 我的 主 , " [-]
“他通常都会这样做；但是，你知道，布鲁——我的大人，”[60]

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ] [held][ə; eɪ][ˈbɑːnbɑːn][aʊt] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
and while she spoke she held a bonbon out tantalisingly before my eyes ,
和 尽管 她 辐 她 握住 一个 糖果 出去 令人垂涎地 前 我的 眼睛 ,
她一边说话，一边在我眼前晃来晃去地举起一颗糖果，真是诱人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
" **you have got to play a different part from the ordinary one of a lover**
" 你 有 得到 到 玩 一个 不同的 部分 从 这 普通的 — 的 一个 情人
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
to a princess .
到 一个 公主 .

“你必须扮演一个不同于普通恋人的角色，一个公主。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [aɪˈtiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [ˈeɪdriən] ? "
You will play it , won't you — Adrian ? "
你 将要 玩 它 , 惯于 你 — 阿德里安 ? "
你会演奏它，对吧，艾德里安？

" [aɪl] [pleɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] .
" **I'll play anything , " I said , much agitated by the last word she uttered .**
" 患病的 玩 任何事物 , " 我 说 , 很多 激动 经过 这 最后的 单词 她 说出 .
“我什么都愿意演奏，”我说，被她最后那句话激怒了。

" [bˈweɪnoʊ] !
" **Bueno !**
" 布埃诺 !
“好！”

[wel] , [naʊ] , [siː] .
Well , now , see .
出色地 , 现在 , 看 .
嗯，现在你看。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlʌvər] — [wʌn] [brɪˈniːθ] [emˈiː] ,
You must be a humble lover — one beneath me ,
你 必须 是 一个 谦逊的 情人 — — 下面 我 ,
你一定是个谦卑的爱人——一个配得上我的爱人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [dɪsˈkreditəbl] [tuː; tə][maɪ][ræŋk] .
with whom I have fallen in love in a manner discreditable to my rank .
和 谁 我 有 倒下 在 爱 在 一个 方式 不光彩的 到 我的 秩 .
我爱上了她，这种行为有损我的身份。

[ænd; ənd] , [ðer'baɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['su:tər] ['dʒeləs] — [oʊ] !
And , thereby , you will make my suitor jealous — oh !
和 , 从而 , 你 将要 制作 我的 求婚者 嫉妒的 — 哦 !

这样，你就会让我的追求者嫉妒——哦！

[soʊ] ['dʒeləs] — [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'naʊns]
so jealous — because we will play such tricks upon him that he will renounce
所以 嫉妒的 — 因为 我们 将要 玩 这样的 技巧 之上 他 那 他 将要 放弃
[em 'i:] .
me .
我 .

如此嫉妒——因为我们会对他施以种种诡计，让他与我断绝关系。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ski:mz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] .
Oh ! I have invented such schemes to make him do so .
哦 ! 我 有 发明 这样的 方案 到 制作 他 做 所以 .

哦！我设计过这样的计谋让他这样做。

['ni:ðər] [kwel'veɪdoʊ][nɔ:r]['vegər]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] . "
Neither Quevedo nor Vega ever thought of such tricks ."
两者都不 克韦多 也不 维加 曾经 想法 的 这样的 技巧 . "

奎维多和维加都从未想到过这种伎俩。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , " [aɪ] [sed] ['medɪtətɪvli] .
" **It will be a dangerous game ,** " **I said meditatively .**
" 它 将要 是 一个 危险的 游戏 , " 我 说 冥想地 .

“这将是一场危险的游戏，”我沉思着说道。

" ['deɪndʒərəs] ! ['deɪndʒərəs] !
" **Dangerous ! Dangerous !**
" 危险的 ! 危险的 !

“危险！危险！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] , [blu:] [aɪz] ,
" **Why , Blue Eyes ,**
" 为什么 , 蓝色的 眼睛 ,

“为什么，蓝眼睛？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [dɑ:n] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] ,
you are not afraid of a Spanish don although he is of the royal house ,
你 是 不是 害怕的 的 一个 西班牙语 大学教师 虽然 他 是 的 这 皇家 房子 ,
[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你不怕西班牙贵族，即使他是皇室成员，是吗？

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
and you a soldier ."
和 你 一个 士兵 . "

你是一名士兵。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][aɪ] [ment] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ['kwaiətli] ,
" **That isn't the danger I meant** , " **I replied quietly** ,
" 那 不是 这 危险 我 意思是 , " 我 回复 悄悄 ,
"我指的危险并非如此,"我平静地回答道。

[soʊ][ˈkwaiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
so quietly that she guessed my meaning in a moment ,
所以 悄悄 那 她 猜对了 我的 意义 在 一个 片刻 ,
她动作如此轻柔,以至于她瞬间就明白了我的意思。

[æz; əz][aɪ] [soː] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [wɪtʃ] ['mæntld] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ['ɪnstəntli] ,
as I saw by the rich crimson which mantled her cheek instantly ,
作为 我 锯 经过 这 富有的 赤红 哪个 披风 她 脸颊 即刻 ,
我看到她脸颊上瞬间泛起了一片深红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lʌvli] , ['stɑːrˌlaɪk] [aɪz] .
and the increased brilliancy of her lovely , starlike eyes .
和 这 增加 才华横溢 的 她 迷人的 , 星状 眼睛 .
她那双美丽如星的眼睛也更加明亮动人。

" [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [huːm] , [preɪ] ?
" **Dangerous to whom , pray ?**
" 危险的 到 谁 , 祈祷 ?
"对谁危险? "

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .
她质问道。

" [tuː; tə][em ˈiː] !
" **To me !**
" 到 我 !
"大部头书!

" [aɪ] ['ænsər] ['boʊldli] ; " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][jæl; ʃəl][loʊ] — — "
" **I answered boldly ; " because I shall lo — — "**
" 我 回答 大胆地 ; " 因为 我 将 洛 — — "
我大胆地回答道：“因为我将会——”

" [ˌeɪtʃˈesˈeɪtʃ] ! [ˌeɪtʃˈesˈeɪtʃ] ! [ˌeɪtʃˈesˈeɪtʃ] !
" **Hsh ! hsh ! hsh !**
" hsh ! hsh ! hsh !
嘘! 嘘! 嘘!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ʌp] ['kwɪkli] .
" **she said , putting her hand up quickly** .
" 她 说 , 推杆 她 手 向上 迅速地 .
“她说着,迅速举起了手。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **None of that !**
" 没有任何 的 那 !
“都不是! ”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
none of that !
没有任何 的 那 !
都不是!

[jet] , [ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈdeɪndʒər] — [tuː; tə] — — "
Yet , nevertheless , there will be danger — to — — "
然而 , 尽管如此 , 那里 将要 是 危险 — 到 — — "
然而, 尽管如此, 仍然会有危险——”

" [hu:m] ? " [aɪ] [æskt] [naʊ] .
" **Whom ?** " **I asked now** .
" 谁 ? " 我 问 现在 .

“谁？”我问道。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **To you , of course** .
" 到 你 , 的 课程 .

当然是给你的。

[oʊ] ! [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , [blu:] [aɪz] .
Oh ! not to me , Blue Eyes .
哦 ! 不是 到 我 , 蓝色的 眼睛 .

哦！对我来说可不是这样，蓝眼睛。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəsli] , [aɪ] [θɔ:t] .
" **she continued somewhat nervously , I thought** .
" 她 持续 有些 紧张地 , 我 想法 .

“我觉得她继续说下去的时候有些紧张。”

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .
" **Not to me** .
" 不是 到 我 .

“对我来说不是。”

[oʊ] [noʊ] . [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ][bɔ:rd] . "
Oh no . Think not that , my lord . "
哦 不 . 思考 不是 那 , 我的 主 . "

“哦，不。大人，请不要这样想。”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][laɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **I can think what I like , I said** .
" 我 能 思考 什么 我 喜欢 , " 我 说 .

“我可以想我想什么，”我说。

" ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [slɛɪvz] [-]
" **Even a slave's [61]**
" 甚至 一个 奴隶的 [-]

“即使是奴隶的[61]

[θɔ:ts] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
thoughts are his own .
想法 是 他的 自己的 .

这些都是他自己的想法。

[bʌt; bət]['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈbɔ:rd(ə)nerɪ]['deɪndʒər] ? "
But where's the danger , if you mean ordinary danger ? "
但 在哪里? 这 危险 , 如果 你 意思是 普通的 危险 ? "

但如果你指的是普通的危险，那危险在哪里呢？

" [hi:; hi][ɪz] [greɪt] , " [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmʊst] ['wɪspəd] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn]['pærɪs] .
" **He is great , she almost whispered now , and powerful , even in Paris** .
" 他 是 伟大的 , " 她 几乎 低声说道 现在 , " 和 强大的 , 甚至 在 巴黎 .

“他很伟大，”她几乎是低声说道，“而且很有影响力，即使在巴黎也是如此。”

[hi:; hi][ɪz] , [tu:] , [ɪ'no:rməsli] [rɪtʃ] , [ɪ'ritʃər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
He is , too , enormously rich , richer than I am ,
他是 , 也 , 非常 富有的 , 更富有 比 我 是 ,
他也很富有 , 比我富有得多。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈhaɪər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][du:] [ˌwʌtsoʊ'veər] [hi:; hi] [wɪʃɪz] .
and can hire people to do whatever he wishes .
和 能 聘请 人们 到 做 任何 他 愿望 .
他可以雇人做任何他想做的事。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈhaɪər] [ˌvægə'bɒndz] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — [oʊ] !
He might hire vagabonds to assault you — to — to — oh !
他 可能 聘请 流浪汉 到 突击 你 — 到 — 到 — 哦 !
他可能会雇佣流浪汉袭击你——哦!

[ˈeɪdrɪən] ! — [θroʊ] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði] [seɪn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [θroʊt] [kʌt] ,
Adrian ! — throw you into the Seine with your throat cut ,
阿德里安 ! — 扔 你 进入 这 罾 和 你的 喉 切 ,
阿德里安! ——割断你的喉咙, 把你扔进塞纳河!

[ɔ:r][stæb][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈæli] ,
or stab you under the shoulder in a dark alley ,
或者 刺 你 在下面 这 肩膀 在 一个 黑暗的 胡同 ,
或者在黑暗的小巷里从背后捅你一刀,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd]
and — and — all because you do this out of friendship for me , and
和 — 和 — 全部 因为 你 做 这 出去 的 友谊 为了 我 , 和
[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] . "
with no hope of reward . "
和 不 希望 的 报酬 . "
而且——而且——这一切都是因为你出于友谊为我做了这件事, 不求任何回报。

" [stæb][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈæli] . "
" **Stab you under the shoulder in a dark alley . "**
" 刺 你 在下面 这 肩膀 在 一个 黑暗的 胡同 . "
“在黑暗的小巷里, 从背后捅你一刀。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [get] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] , " [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] . [-]
" **I shall get my reward , " I said quietly . [62]**
" 我 将 得到 我的 报酬 , " 我 说 悄悄 . [-]
“我一定会得到我的奖赏,”我平静地说。[62]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] [ˈkɑ:mli] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdənt] ,
For a moment she regarded me calmly ; then she said , " You are very confident ,
为了 一个 片刻 她 认为 我 平静地 ; 然后 她 说 , " 你 是 非常 自信的 ,
[ˈveri] [ˈmæstərfl] . "
very masterful . "
非常 精湛 . "
她平静地看了我一会儿, 然后说: “你非常自信, 非常有魄力。”

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd] — [wel] ! [ˈveri] [ˈmæstərfl] .
" **Yes , " I replied , " very confident , and — well ! very masterful .**
" 是的 , " 我 回复 , " 非常 自信的 , 和 — 出色地 ! 非常 精湛 .
“是的,”我回答说, “非常自信, 而且——嗯! 非常精湛。”

" [ˈtʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

[ˈdeɪndʒər] [əˈhed]
DANGER AHEAD
危险 前方

前方危险

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːm]
In looking back upon the events of those days — as I now do from the calm
在 寻找 后退 之上 这 活动 的 那些 天 — 作为 我 现在 做 从 这 冷静的
[ˈɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fækt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [stɪl]
autumn of my life — I am always struck by the extraordinary fact that I am still
秋天 的 我的 生活 — 我 是 总是 击 经过 这 非凡的 事实 那 我 是 仍然
[əˈlaɪv] .
alive :
活 :

回首往事——就像我现在身处平静的秋日人生中回首往事一样——我总是惊叹于自己仍然活着这一不可思议的事实。
[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
from the moment that it began to be whispered about in the fashionable
从 这 片刻 那 它 开始 到 是 低声说道 关于 在 这 时髦
[pɑːrts][ʌv; əv][ˈpærɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnˈsesə] [ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə][diː][kɑːrbaɪˈjæl][wʌz; wəz] [ˈtrɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
parts of Paris that the Princess Ana de Carbajal was tricking his
部分 的 巴黎 那 这 公主 安娜 德 卡瓦哈尔 曾是 欺骗 他的
[ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːbə] ([ɪn] [ˈhʌŋɡəri]) [ænd; ənd][məˈrændə][viˈtɔːrɪə, biˈtɔːrɪə:] ([ɪn] [speɪn]) ,
Highness the Prince of Csaba (in Hungary) and Miranda Vitoria (in Spain) ,
高度 这 王子 的 恰巴 (在 匈牙利) 和 米兰达 维多利亚 (在 西班牙) ,
从巴黎时尚圈开始流传安娜·德·卡瓦哈尔公主欺骗匈牙利乔鲍王子殿下和西班牙米兰达·维多利亚公主的传闻开始，
[huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [hɜːr; hər]
who , although of the Royal House of Austria , intended to espouse her
WHO , 虽然 的 这 皇家 房子 的 奥地利 , 故意的 到 支持 她
[mɔːɡəˈnætɪkəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
morganatically if he possibly could ,
贵格关系 如果 他 可能 可以 ,

他虽然出身奥地利王室，却打算尽可能地与她进行贵贱通婚。

[maɪ][laɪf] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
my life began to be in danger .
我的 生活 开始 到 是 在 危险 :

我的生命开始受到威胁。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
That is to say , it would begin to be in danger directly the Prince of
那 是 到 说 , 它 会 开始 到 是 在 危险 直接地 这 王子 的
[ˈtʃɑːbə] [ˈlɜːrɪɪd] ,
Csaba learned ,
恰巴 学习 ,

也就是说，一旦恰巴王子得知此事，危险便会立即降临。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡælənt] [əˈbaʊt] [baɪ]
as he very soon must learn , that the Princess was being gallanted about by
作为 他 非常 很快 必须 学习 , 那 这 公主 曾是 存在 英勇的 关于 经过
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

他很快就会明白，公主正被一个英国人殷勤地追求着。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ][fɑ:r][hɜ:r; həɹ] [ɪn'fɪəriə] [æz; əz][tu;; tə] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi]
who was considered to be so far her inferior as to cause it to be
WHO 曾是 经过考虑的 到 是 所以 远的 她 下 作为 到 原因 它 到 是
[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] .
said that she had contracted a love affair with a person beneath her .
说 那 她 有 合同 一个 爱 事务 和 一个 人 下面 她 .
对方被认为远不如她，以至于有人说她与一个地位低于她的人谈恋爱了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['hɔ:ti] , [æɹəgənt] ['spæniʃ] - [ˈɔstriənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][pærɪs][hæd; həd][ðə; ðɪ]
For these haughty , arrogant Spanish - Austrians living in Paris had the
为了 这些 傲慢 , 傲慢的 西班牙语 - 奥地利人 活的 在 巴黎 有 这
[ɪm'pɜ:rtnəns] [tu;; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] , ['eɪdriən] [trent] ,
impertinence to state that I , Adrian Trent ,
无礼 到 状态 那 我 , 阿德里安 特伦特 ,
这些傲慢自大的居住在巴黎的西班牙裔奥地利人竟敢如此无礼地宣称，我，阿德里安·特伦特，

[æɹ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ([tu;; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [lʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:lsou][æɹ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['noʊblmən]
an English gentleman (to say nothing of my being also an English nobleman
一个 英语 绅士 (到 说 没有什么 的 我的 存在 还 一个 英语 贵族
[ænd; ənd][æɹ; ən] ['ɑ:fɪsər] [lʌv; əv] [frentʃ] [mu:skə'tɪrz]) ,
and an officer of French mousquetaires) ,
和 一个 官 的 法语 火枪手) ,
一位英国绅士（更不用说我本人也是一位英国贵族和法国火枪手军官了），

[wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ɔ:r] — [ɔ:r][də'mɑ:rəs] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
was beneath the Princess , or — or Damaris , as I always thought of her .
曾是 下面 这 公主 , 或者 — 或者 达玛里斯 , 作为 我 总是 想法 的 她 .
配不上公主，或者——或者像我一直称呼她的那样，配不上达玛里斯。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [boɪl] , [aɪ][kæɹ; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
It made my blood boil , I can tell you ,
它 制成 我的 血 熬 , 我 能 告诉 你 ,
我简直气得火冒三丈，真的。

[wen] [aɪ] ['lɜ:rɪnɪd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ([ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪks] [jɔ:rz] [boɪl] , [tu:] ,
when I learned such was the case (and I hope it makes yours boil , too ,
什么时候 我 学习 这样的 曾是 这 案件 (和 我 希望 它 制作 你的 熬 , 也 ,
当我得知此事后（也希望这能激起你的愤怒），

[hu:] [ri:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [lʌv; əv] [maɪn]) ,
who read , if you are a countryman of mine) ,
WHO 读 , 如果 你 是 一个 同胞 的 矿) ,
(如果你是我的同胞，请阅读此书)

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ['eni] [aɪ'di:ə][lʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
and if there had ever been on my part any idea of drawing back from
和 如果 那里 有 曾经 到过 在 我的 部分 任何 主意 的 绘画 后退 从
[ðə; ðɪ][pɑ:rt][aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][də'mɑ:rəs] — [wɪtʃ] ,
the part I had agreed to play with Damaris — which ,
这 部分 我 有 同意 到 玩 和 达玛里斯 — 哪个 ,
如果我曾经有过任何想要反悔我与达玛里斯约定扮演的角色的想法——

[ɪn] ['sɔ:ləm] [tru:θ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] — [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [-]
in solemn truth , there was not — it only [63]
在 庄严 真相 , 那里 曾是 不是 — 它 仅有的 [-]
郑重声明，没有——只有[63]

[kən'fɜːrmd] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [veri]
confirmed me all the more in the determination to play that part out to the very
确认的 我 全部 这 更多的 在 这 决心 到 玩 那 部分 出去 到 这 非常
[end] .
end .
结尾 ；

这让我更加坚定了将这个角色演到最后一刻的决心。

[aɪ] [wʊd] , [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I would , I swore to myself ,
我 会 , 我 发誓 到 我 ,
我发誓，我会的。

[soʊ] [ɪ'nækt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['lʌvər] [ðæt] [tʻɑːbə] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː]
so enact the part of the girl's lover that Csaba should have nothing left to do
所以 制定 这 部分 的 这 女孩们 情人 那 恰巴 应该 有 没有什么 左边 到 做
[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈæspərənt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ɔːl]
but to retire from his position of prétendu and aspirant and resign all
但 到 退休 从 他的 位置 的 - 和 有志者 和 辞职 全部
[kleɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ;
claims to her hand ;
索赔 到 她 手 ；

所以，扮演女孩情人的角色，让 Csaba 别无选择，只能放弃他假装追求者和求婚者的身份，放弃对她的一切要求；

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and also , which I hoped would be the case ,
和 还 , 哪个 我 希望 会 是 这 案件 ,
而且，我也希望情况会是这样，

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [ɪ'rɪteɪt] [hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][hɪ'dælgou] [praɪd] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɪntuː][æn; ən]
I would so irritate his absurd hidalgo pride as to draw him into an
我 会 所以 刺激 他的 荒诞 伊达尔戈 自豪 作为 到 画 他 进入 一个
[em'bræɪljəɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
embroglio with me ;
胚胎 和 我 ；

我要激怒他那荒谬的贵族自尊心，让他和我陷入一场纠纷；

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ðə; ði][hɪ'dælgou][ænd; ənd] [dɑːn] [hiː; hi]
and then — even though he were forty times the hidalgo and don he
和 然后 — 甚至 尽管 他 是 四十 时代 这 伊达尔戈 和 大学教师 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

即使他的地位是实际的四十倍，即便他曾经是伊达尔戈和唐，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tʻɑːrlz] [ˌkju ju 'aɪ] [ˈtrɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]
and had forty times the blood of Charles qui triche and of that
和 有 四十 时代 这 血 的 查尔斯 qui 毛滴虫 和 的 那
[ˈmɜːrdərər] , ['fɪlɪp] [ɪː] .
murderer , Philip II .
凶手 , 菲利普 二 ；

并且拥有的血量是查理·奎·特里什和那个凶手菲利普二世的四十倍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] — [aɪ] [wʊd] [soʊ] [hjuː'mɪliet] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
in his veins — I would so humiliate him and all his following that they would
在 他的 静脉 — 我 会 所以 羞辱 他 和 全部 他的 下列的 那 他们 会
[ˈnevər] [der] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnsələnt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə'gen] .
never dare to be insolent to any English gentleman again .
绝不 敢 到 是 傲慢的 到 任何 英语 绅士 再次 ；

在他的血液里——我要让他和他的所有追随者都颜面扫地，让他们再也不敢对任何英国绅士无礼。

[ˈoʊnli] — [aɪ][fərˈɡɑ:t][wʌn] [θɪŋ] .
Only — I forgot one thing .
仅有的 — 我 忘了 — 事物 .

只是——我忘了一件事。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
Or , perhaps , I did not know one thing which I should have known .
或者 , 也许 , 我 做过 不是 知道 — 事物 哪个 我 应该 有 已知 .

或许，我忽略了一件我应该知道的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt][noʊ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ,
I should not have forgotten that no descendant of Philip ,
我 应该 不是 有 被遗忘的 那 不 后裔 的 菲利普 ,

我不该忘记，菲利普没有后代。

[nɔ:r] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
nor any one who was related to him ,
也不 任何 — WHO 曾是 有关的 到 他 ,

以及他的任何亲属。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] [mi:t] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [wei] .
was likely to meet me in a fair and open way .
曾是 可能 到 见面 我 在 一个 公平的 和 打开 方式 .

很可能会以公平、公开的方式与我见面。

[nɑ:t] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们！

[bi;; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Be sure of that .
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] [ðɪs] [fərˈɡetfʌnəs] ,
And it was from this lack of knowledge , or this forgetfulness ,
和 它 曾是 从 这 缺少 的 知识 , 或者 这 健忘 ,

正是由于这种知识的匮乏，或者说是这种遗忘，

[ðæt][aɪ] ['nɪrli] [ɡɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] ['bɑ:rberəsli] [tu;; tə] [deθ] ,
that I nearly got caught in a trap , that I was nearly done barbarously to death ,
那 我 几乎 得到 捕捉 在 一个 陷阱 , 那 我 曾是 几乎 完毕 野蛮地 到 死亡 ,

我差点落入陷阱，差点被残忍杀害。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ] ['nɪrli] [ɔ:st][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and that I nearly lost the great happiness of my life .
和 那 我 几乎 丢失的 这 伟大的 幸福 的 我的 生活 .

我差点失去了我生命中最幸福的时刻。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ:d] .
However , this you shall read .
然而 , 这 你 将 读 .

但是，你必须读到这篇文章。

[bʌt; bət][də'mɑ:rəs] [nu:] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] , [ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə][hæv; həv][em 'i:][fɔ:l] ['ɪntu:]
But Damaris knew , and , knowing , she did not mean to have me fall into
但 达玛里斯 知道 , 和 , 会心 , 她 做过 不是 意思是 到 有 我 落下 进入

[ðə; ði][træp] .
the trap .
这 陷阱 .

但达玛里斯知道，她知道这一点，所以她不想让我落入陷阱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [ri:d] [æz; əz] [wel] .

And all this you are to read as well .
和 全部 这 你 是 到 读 作为 出色地 .

所有这些你也都要读。

" [naʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , " [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [faɪn] [naɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" Now , my lord , " she said to me one fine night , when I had waited on her
" 现在 , 我的 主 , " 她 说 到 我 一 美好的 夜晚 , 什么时候 我 有 等待 在 她
,
.
,

“现在，我的大人，”一天晚上，我服侍她之后，她对我说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ə'keɪʒn] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv]
" this is the very occasion when we are to begin to arouse the demon of
" 这 是 这 非常 场合 什么时候 我们 是 到 开始 到 引起 这 恶魔 的
[ˈdʒeləsi] [ɪn] - ['mænli] ['bʊzəm] .
jealousy in Csaba's manly bosom .
妒忌 在 - 男子气概 怀 .

“正是在这个时候，我们要开始唤醒Csaba心中嫉妒的恶魔。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [si:d] .

To - night we are going to sow the poison seed .
到 - 夜晚 我们 是 去 到 母猪 这 毒 种子 .

今晚我们要播下毒种。

[ðerfɔ:r] [pri'per] [jɔ:r'self] . "
Therefore prepare yourself ."
所以 准备 你自己 . "

所以，做好准备吧。

" [aɪ][eɪ'em] [pri'perd] .

" I am prepared .
" 我 是 准备 .

我已做好准备。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ?"
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] - , [hɪz; ɪz] [haʊs] .
" I am going to the ball at the Hôtel d'Aragon , his house .
" 我 是 去 到 这 球 在 这 酒店 - , 他的 房子 .

“我要去阿拉贡酒店参加舞会，那是他的家。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] — [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

But you are not — yet you will be there .
但 你 是 不是 — 然而 你 将要 是 那里 .

但你现在还不是——但你终将到达那里。

[siː] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] [mə'sjɜ:r] — [blæŋk] .

See , here is his invitation to Monsieur — blank .
看 , 这里 是 他的 邀请 到 先生 — 空白的 .

你看，这是他给先生的邀请函——空白。

[ðæt] [blæŋk] [ɪz] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
That blank is left because I forced him to give me an invitation for a
那 空白的 是 左边 因为 我 强制 他 到 给 我 一个 邀请 为了 一个
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,

那张空白处是因为我强迫他给我朋友开了邀请函。

[hu:z] [neim] [aɪ] [wɒd] [fɪl] [ʌp] .
whose name I would fill up .
谁 姓名 我 会 充满 向上 .

我会填上他的名字。

[əb'zɜ:v] , [-]
Observe , [64]
观察 , [-]

观察[64]

[mɒn] [ɑ:'mi:] , [aɪ] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
mon ami , I fill it up with yours .
星期一 ami , 我 充满 它 向上 和 你的 .

我的朋友，我用你的来填满它。

" [wer'ɑ:n] , ['stu:pɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][ˈskru:twa:r] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neim] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [trent] .
" Whereon , stooping over a scrutoire , she wrote in the name of Lord Trent .
" 其中 , 弯腰 超过 一个 审查 , 她 写道 在 这 姓名 的 主 特伦特 .

于是，她俯身在审阅纸上，以特伦特勋爵的名义写下了这些文字。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" It will be pleasant to go to the ball , " I said .
" 它 将要 是 令人愉快的 到 去 到 这 球 , " 我 说 .

“去参加舞会一定很愉快，”我说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" I presume I shall have one dance with you ? "
" 我 估 我 将 有 一 舞蹈 和 你 ? "

“我想我可以和你跳一支舞吧？ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" You will not go to the ball , and you will not dance with me . "
" 你 将要 不是 去 到 这 球 , 和 你 将要 不是 舞蹈 和 我 . "

“你既不能去参加舞会，也不能和我跳舞。”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [ðen] ?
" What am I to do then ?
" 什么 是 我 到 做 然后 ?

那我该怎么办？

[goʊ][tu:; tə][bed] , [pər'hæps] ! "
Go to bed , perhaps ! "
去 到 床 , 也许 ! "

或许该去睡觉了！

" [nɔ:r] [ðæt] ['i:ðər] .
" Nor that either .
" 也不 那 任何一个 .

“也不是那样。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:l] ,
In a manner of speaking , indeed , you will go to the ball ,
在 一个 方式 的 请讲 , 的确 , 你 将要 去 到 这 球 ,

从某种意义上说，你确实会去参加舞会。

[bʌt; bət][ˈʊʊnli][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'pa:rtmənts] , ['meɪkɪŋ] [jɔ:r; jər][ʊʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə] [ˈtʃɑ:bə]
but only to pass through the great apartments , making your obeisance to Csaba
但 仅有的 到 经过 通过 这 伟大的 公寓 , 制作 你的 服从 到 恰巴

[æz; əz][ju:; jʊ][du:][soʊ] ;
as you do so ;
作为 你 做 所以 ;

但只需穿过宏伟的公寓，并在穿过时向 Csaba 行礼；

[ðen] — [wel] , [ðen] — [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]
then — well , then — you will go out into the garden and wait until I come to
然后 — 出色地 , 然后 — 你 将要 去 出去 进入 这 花园 和 等待 直到 我 来 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

然后——好吧, 然后——你就到花园里去, 等我来找你。

[weɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
Wait by a fountain in the middle of the garden — within it , in the centre ,
等待 经过 一个 喷泉 在 这 中间 的 这 花园 — 之内 它 , 在 这 中心 ,
在花园中央的喷泉旁等候——就在花园的中心,
[ə; eɪ] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæ:kjuli:z] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdrə] .
a representation of Hercules destroying the Hydra .
一个 表示 的 赫拉克勒斯 摧毁 这 九头蛇 :

描绘赫拉克勒斯摧毁九头蛇的场景。

[weɪt] , [ænd; ənd] [du:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
Wait , and do exactly what I tell you . "
等待 , 和 做 确切地 什么 我 告诉 你 : "
等着, 照我说的做。

" [æɪ; jəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'loʊn] ? "
" Shall you be alone ? "
" 将 你 是 独自的 ? "

你打算一个人待着吗?

" [neɪ] , [neɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; hær] ['ju:zuəl] [smaɪlz] .
" Nay , nay , " she replied , with one of her usual smiles .
" 不 , 不 , " 她 回复 , 和 一 的 她 通常 微笑 :
“不, 不,”她笑着回答, 脸上带着她惯常的笑容。

" [ɑ:] [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" Ah no , he will be with me .
" 啊 不 , 他 将要 是 和 我 :
“啊, 不, 他会和我在一起。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
But of that take no notice .
但 的 那 拿 不 注意 :

但对此不必在意。

[du:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [wen] [wi:; wi] [mi:t] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əʊvə'hiəz] [wʌt] [aɪ]
Do exactly what I tell you — when we meet — and when he overhears what I
做 确切地 什么 我 告诉 你 — 什么时候 我们 见面 — 和 什么时候 他 无意中听到 什么 我
[seɪ] . "
say . "
说 : "
“见面时, 或者他无意中听到我说话的时候, 我告诉你的你都要照做。”

" [wen] [hi:; hi] [əʊvə'hiəz] ! "
" When he overhears ! "
" 什么时候 他 无意中听到 ! "

“当他无意中听到的时候! ”

" - [tɪz] [soʊ] .
" ' Tis so .
" - 的 所以 :

确实如此。

[naʊ] , [fɔːr; fər][læst] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [teɪk] [ðɪːz] .
Now , for last instructions , take these .
现在 , 为了 最后的 指示 , 拿 这些 .

最后, 请注意以下事项。

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] - [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [straɪks] .
Come not to the Hôtel d'Aragon till midnight strikes .
来 不是 到 这 酒店 - 直到 午夜 罢工 .

午夜之前请勿前往阿拉贡酒店。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðər; ðər] [ˈɜːrliər] , [bʌt; bət] [kʌm] [nɑːt] [jɔːr'self] [tɪl] [ðen] . "
I shall be there earlier , but come not yourself till then . "
我 将 是 那里 早些时候 , 但 来 不是 你自己 直到 然后 . "

我会比你早到, 但你在此之前不要来。

" [ænd; ənd] — — ? "
" **And — — ? "**
" 和 — — ? "

“和 - ? ”

" [teɪk] [jɔːr; jər][kjuː][frʌm; frəm][em 'iː] .
" **Take your cue from me .**
" 拿 你的 提示 从 我 .

“听我的。”

" [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] - ,
" **At midnight I was there , outside the great doors of the Hôtel d'Aragon ,**
" 在 午夜 我 曾是 那里 , 外部 这 伟大的 门 的 这 酒店 - ,

“午夜时分, 我站在阿拉贡酒店的大门外。”

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃeɪz] - - [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ə'raɪvlz] [laɪk] [maɪ'self]
descending from my chaise - roulante and seeing a few late arrivals like myself
下降 从 我的 躺椅 - - 和 看到 一个 很少 晚的 到达 喜欢 我

[pæs] [ɪn] ,
pass in ,
经过 在 ,

我从躺椅上下来, 看到几个像我一样迟到的人走了进来,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəˈsiːvɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [waɪd] ['oʊpən] [dɔːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [ə'sembli]
as well as perceiving through those wide open doors a mighty great assembly
作为 出色地 作为 感知 通过 那些 宽的 打开 门 一个 强大的 伟大的 集会

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

透过敞开的大门, 可以看到里面聚集着庞大的人群。

[wer'ɑːn] [aɪ] , [tuː] , [went] [ɪn] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mɪːniːəlz] [bɔːɪ] [aʊt][maɪ] [neɪm] , [ðoʊ] ,
Whereon I , too , went in , the Prince's menials bawling out my name , though ,
其中 我 , 也 , 去 在 , 这 王子的 仆役 嚎啕大哭 出去 我的 姓名 , 尽管 ,

我也跟着进去了, 王子的仆人们大声喊着我的名字。

[æz; əz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'naʊnst] [aɪ 'tiː] [ə'raɪt] , ['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
as not one of them pronounced it aright , simple though it was ,
作为 不是 一 的 他们 发音 它 好的 , 简单的 尽管 它 曾是 ,

虽然这个词很简单, 但他们中没有一个人发音正确。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ɔːɪ] .
they might as well not have done so at all .
他们 可能 作为 出色地 不是 有 完毕 所以 在 全部 .

他们还不如一开始就别做。

[θru:] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [wɪgz] [ænd; ənd]['ska:rlət] [koʊts] ,
Through a vast crowd of ladies and of gentlemen in wigs and scarlet coats ,
通过 一个 广阔的 人群 的 女士们 和 的 先生们 在 假发 和 猩红 外套 ;
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ;

穿过一大群戴着假发、身穿猩红色外套的男士和女士，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ˈflaʊərd] ['dresɪz] [-]
for the former, flowered dresses [65]
为了 这 以前的 , 开花的 连衣裙 [-]

对于前者，碎花连衣裙[65]

[ænd; ənd] [hu:ps] [ænd; ənd] ['pæniər] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] , [aɪ] [pæst] ,
and hoops and panniers and Heaven knows what , I passed ,
和 篮球 和 车袋 和 天堂 知道 什么 , 我 通过了 ,

还有篮筐、车篮，以及其他一些乱七八糟的东西，我都带过去了。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [bi:; bi] .
looking right and left for where the Prince might be .
寻找 正确的 和 左边 为了 在哪里 这 王子 可能 是 .

左右张望，寻找王子可能出现的地方。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [wið; wiθ] , [fɔ:r; fər] [kəm'pænjən] [baɪ]
Then , suddenly , on a little daïs I saw him seated with , for companion by
然后 , 突然 , 在 一个 小的 daïs 我 锯 他 坐着 和 , 为了 伴侣 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

然后，突然间，我看到他坐在一个小台子上，身边有陪伴的人。

[də'mɑ:rəs] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] , ['prɪnses] [ʌv; əv][kɑ:rba:'jæl] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ]
Damaris , or rather Ana , Princess of Carbajal ; and he was bending
达玛里斯 , 或者 相当 安娜 , 公主 的 卡瓦哈尔 ; 和 他 曾是 弯曲
['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

达玛里斯，或者更确切地说是卡瓦哈尔公主安娜；他正俯身看着她。

['tɔ:kɪŋ] [wið; wiθ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [kɔ:l] [ɑ:mpres'mɑ:nt] ,
talking with what our beloved friends call empressionment ,
说 和 什么 我们的 心爱 朋友们 称呼 压迫 ,

用我们亲爱的朋友们所说的“压抑”来谈论

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['evri]
and it seemed to me as though he were utterly oblivious of every
和 它 似乎 到 我 作为 尽管 他 是 完全地 浑然不觉 的 每一个
['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] .
other person there .
其他 人 那里 .

在我看来，他似乎完全无视在场的其他人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɪns] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
since I stood at the foot of the daïs waiting to attract his attention and
自从 我 站立 在 这 脚 的 这 daïs 等待 到 吸引 他的 注意力 和
[ðen] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
then pay my respects to him ,
然后 支付 我的 尊重 到 他 ,
因为我站在讲台下, 等待引起他的注意, 然后向他致敬,

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [maɪ] [kən'fedərət] — [ɔ:r] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [huːz] [kən'fedərət] [aɪ][wʌz; wəz] —
I observed that she — my confederate — or rather she whose confederate I was —
我 观察到 那 她 — 我的 南方邦联 — 或者 相当 她 谁 南方邦联 我 曾是 —
[geɪv] [ə; eɪ] [slait] [stɑ:rt] ,
gave a slight start ,
给予 一个 轻微 开始 ,
我注意到她——我的同伙——或者更确切地说, 是我所属的同伙——微微一惊。

[ænd; ənd][ɪntuː][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['hev(ə)nli] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] ,
and into her face there came a lovely , heavenly tinge of red ,
和 进入 她 脸 那里 来了 一个 迷人的 , 天上 色调 的 红色的 ,
她的脸上泛起了一抹美丽动人的红晕,

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rtɪd] [lɪps][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rd] " ['eɪdrɪən] .
while from between her parted lips I heard the whispered word " Adrian .
尽管 从 之间 她 分手了 嘴唇 我 听到 这 低声说道 单词 " 阿德里安 .
而我却从她微张的嘴唇间听到了低语: “艾德里安。”

" [ɔːlsʊʊ][aɪ] [sɔː] [hɜ:r; həɹ] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'biːŋ] [hɜ:r; həɹ] [dres] ,
" Also I saw her left hand , which lay along her dress ,
" 还 我 锯 她 左边 手 , 哪个 躺 沿着 她 裙子 ,
“我还看到她的左手放在她的裙子上,

[klʌtʃ] [ə; eɪ][fʊʊld][ɔːr][sʊʊ][ʌv; əv] [ðæt] [dres] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stri:m] .
clutch a fold or so of that dress as though in agitation extreme .
离合器 一个 折叠 或者 所以 的 那 裙子 作为 尽管 在 搅动 极端 .
她紧紧抓住裙子的一两处褶皱, 仿佛极度激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] [tuː] , [sɪns] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
And the Prince heard the word too , since , after a momentary glance at her
和 这 王子 听到 这 单词 也 , 自从 , 后 一个 瞬间 瞥一眼 在 她
,
.
,
王子也听到了这句话, 因为他只瞥了她一眼,

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bent][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rɪ] .
he cast his eyes in my direction and then again bent them on the girl .
他 投掷 他的 眼睛 在 我的 方向 和 然后 再次 弯曲 他们 在 这 女孩 .
他朝我这边看了一眼, 然后又把目光转向了那个女孩。

" [mɔːŋseɪ'nʒɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən]
" Monseigneur , " she said , " it is the gentleman for whom I demanded an
" 阁下 , " 她 说 , " 它 是 这 绅士 为了 谁 我 要求 一个
[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
invitation . "
邀请 . "
“阁下,”她说, “正是我要请他来邀请的那位先生。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
“哈!

" [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪflɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ] [θɔ:t] .
" he said , rising and bowing somewhat stiffly to me I thought .
" 他 说 , 上升 和 鞠躬 有些 僵硬地 到 我 我 想法 .

“他站起身，略显僵硬地向我鞠了一躬，我想是这样。”

" [hɑ:] ! [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈeɪdrɪən] . "
" Ha ! a gentleman named Adrian . "
" 哈 ! 一个 绅士 命名 阿德里安 . "

“哈！一位名叫艾德里安的先生。”

" [neɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblmən] , [kɔ:ld] [lɔ:rd] [trent] . "
" Nay , she replied ; a gentleman , an English nobleman , called Lord Trent . "
" 不 , 她 回复 ; 一个 绅士 , 一个 英语 贵族 , 称为 主 特伦特 . "

“不,”她回答说,“是一位绅士,一位英国贵族,名叫特伦特勋爵。”

" [aɪ] [æsk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [lɒʊ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
" I ask a thousand pardons , he said , bending low before her .
" 我 问 一个 千 赦免 , " 他 说 , 弯曲 低的 前 她 .

“我请求您万分原谅,”他弯下腰,在她面前说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈeɪdrɪən] .
" I thought you uttered the name Adrian .
" 我 想法 你 说出 这 姓名 阿德里安 .

“我以为你说的是艾德里安这个名字。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkəʊldli] , " [maɪ] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] ,
" Then he turned to me , saying coldly , My lord , you are welcome ,
" 然后 他 转向 到 我 , 说 冷冷地 , " 我的 主 , 你 是 欢迎 ,

然后他转向我,冷冷地说:“大人,欢迎您。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈɡen] ,
" after which he turned away and began talking to his companion again ,
" 后 哪个 他 转向 离开 和 开始 说 到 他的 伴侣 再次 ,

随后他转身继续和他的同伴说话。

[werˈɑ:n] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪd] [em ˈi:] [du:] .
whereon I sought the garden as she had bid me do .
其中 我 寻求 这 花园 作为 她 有 出价 我 做 .

于是我按照她的吩咐,前往花园。

" [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ˈæktɪŋ] ?
" Was she acting ?
" 曾是 她 表演 ?

她当时是在演戏吗?

" [aɪ] [æskt] [maɪˈself] , [æz; əz] [aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [brɪˈɑ:nd] ,
" I asked myself , as I passed through the windows to the gardens beyond ,
" 我 问 我 , 作为 我 通过了 通过 这 视窗 到 这 花园 超过 ,

“我穿过窗户,走向外面的花园,不禁自问:

[tu:; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv]
to find and take up my station by the fountain in which was the statue of
到 寻找 和 拿 向上 我的 车站 经过 这 喷泉 在 哪个 曾是 这 雕像 的

[ˈhə:kjuli:z] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪdrə] ;
Hercules killing the Hydra ;
赫拉克勒斯 杀 这 九头蛇 ;

找到并站在喷泉旁,喷泉里有赫拉克勒斯杀死九头蛇的雕像;

" [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ˈæktɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [-]
" was she acting when she [66]
" 曾是 她 表演 什么时候 她 [-]

“她当时是在演戏吗[66]

[ˈwɪspəd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðæt] [slaɪt] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l] [klʌtʃ] [æt; ət]
whispered my name and when she made that slight but perceptible clutch at
低声说道 我的 姓名 和 什么时候 她 制成 那 轻微 但 可感知的 离合器 在
[hɜːr; həɹ] [dres] ?
her dress ?
她 裙子 ?

她轻声唤着我的名字，然后轻轻地、但很明显地攥紧了裙子？

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ækt] [ðæt] , [sɪns] ,
" **As for the tinge of red , I doubted if she could act that , since ,**
" 作为 为了 这 色调 的 红色的 , 我 怀疑 如果 她 可以 行为 那 , 自从 ,
至于那抹红晕，我怀疑她能否演出来，因为....."

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] — [noʊ] ! [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][lɑː]
so far as I knew , it was not to be accomplished — no ! not even by La
所以 远的 作为 我 知道 , 它 曾是 不是 到 是 完成 — 不 ! 不是 甚至 经过 拉
[ˈɡɑʊtiːʒ] ,
Gautier ,
戈蒂埃 ,

据我所知，这件事是不可能实现的——不！即使是拉戈蒂埃也做不到。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈoʊdiˌɑːn] .
whom I had seen often enough in the past at the Odéon .
谁 我 有 已见 经常 足够的 在 这 过去的 在 这 奥德翁 .
我过去经常在奥德翁剧院见到他。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktɹəs] — [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ]
I remembered she was a good actress — had she not impersonated a
我 记得 她 曾是 一个 好的 演员 — 有 她 不是 冒充 一个
[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ɡɜːrɪl][frʌm; frəm] [prɒˈvɒŋs] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; həɹ] ;
wandering singing - girl from Provence when I first knew her ;
漫游 歌唱 - 女孩 从 普罗旺斯 什么时候 我 第一的 知道 她 ;

我记得她是个好演员——如果我第一次认识她的时候，她没有扮演一个来自普罗旺斯的流浪歌女的话；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [diˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [əˈstuːt] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] - ,
and had she not deceived even so astute a beast as Marcieu ,
和 有 她 不是 受骗 甚至 所以 精明 一个 兽 作为 - ,
即便她没有欺骗像马尔西厄这样精明的家伙，

[ðə; ðɪ][spaɪ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɜːr; həɹ] !
the spy who tried to arrest her !
这 间谍 WHO 尝试 到 逮捕 她 !
试图逮捕她的间谍！

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ,
So I could not answer the question , but went on down the allées ,
所以 我 可以 不是 回答 这 问题 , 但 去 在 向下 这 林荫道 ,
所以我无法回答这个问题，但还是继续沿着林荫小道走去。

[ænd; ənd][pæst] [stoʊn] [fɑːnz] [ænd; ənd][ˈsætəɹz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [ˈtoʊgə] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
and past stone fauns and satyrs , and gentlemen in togas and ladies in
和 过去的 石头 半人半羊神 和 萨提尔 , 和 先生们 在 托加长袍 和 女士们 在
— [wel] !
— **well !**
— 出色地 !
还有石雕的牧神和萨提尔，以及身穿托加长袍的绅士和身穿——嗯！

[nɑ:t][ɪn] [gəʊnz] [meɪd] [baɪ] [kɔ:rt] ['fɜ:rniʃər] — [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not in gowns made by court furnishers — and , at last , in the centre of a
不是 在 礼服 制成 经过 法庭 家具商 和 , 在 最后的 , 在 这 中心 的 一个
[greɪt] [rɒnd] ,
great rond ,
伟大的 圆 ,

并非身着宫廷服饰商制作的礼服——最后，在一个巨大的圆形广场中央，

[ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] ['felz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] ['peblz] [ðæt] [hɜ:rt][ðə; ði] [fi:t] ,
covered with crushed shells and tiny pebbles that hurt the feet ,
涵盖 和 碎 贝壳 和 微小的 鹅卵石 那 伤害 这 脚 ,
地面上布满了碎贝壳和细小的鹅卵石，踩上去会硌脚。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] .

I came upon the fountain and the figure of Hercules .
我 来了 之上 这 喷泉 和 这 数字 的 赫拉克勒斯 .

我偶然发现了喷泉和赫拉克勒斯的雕像。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][sæt][em 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
Then , being there , I sat me down on the high stone rim of the basin ,
然后 , 存在 那里 , 我 卫星 我 向下 在 这 高的 石头 轮缘 的 这 盆地 ,
然后，我便坐在了水池高高的石沿上。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪdrə] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væstli] [ku:l]
into which the water was falling from the hydra heads with a vastly cool
进入 哪个 这 水 曾是 坠落 从 这 九头蛇 头部 和 一个 非常 凉爽的
[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [splæʃ] ,
and pleasing splash ,
和 令人愉悦 溅 ,

水从九头蛇的头部倾泻而下，溅起的水花清凉宜人，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['wertɪd] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [seɪld] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
and waited , beneath the moon , which sailed clear and cloudless in the skies ,
和 等待 , 下面 这 月亮 , 哪个 航行 清除 和 无云 在 这 天空 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ.nu'mant] .
for the dénouement .
为了 这 结局 .

在晴朗无云的月光下，等待着结局的到来。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
That , however , was a little while in coming , and though more than one
那 , 然而 , 曾是 一个 小的 尽管 在 未来 , 和 尽管 更多的 比 一
['kʌp(ə)l] [pæst] [em 'i:] ,
couple passed me ,
夫妻 通过了 我 ,

然而，那一天过了一會兒才到来，虽然有不止一对夫妇从我身边经过，

[ðə; ði] ['vɪzɑ:d, -zəd] - [mæskt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'ɪr] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [bent] [daʊn] ['oʊvər]
the vizard - masked face of the cavalier being almost invariably bent down over
这 面颊 - 戴面具 脸 的 这 骑士 存在 几乎 总是 弯曲 向下 超过
[ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['vɪzɑ:d, -zəd] - [mæskt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'klʌmpəniɪŋ] [deɪm] ([soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
the upturned vizard - masked face of the accompanying dame (so that one might
这 翻转 面颊 - 戴面具 脸 的 这 随同 贵妇人 (所以 那 一 可能
[wel] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪtɜ:rn(ə)l] ['roʊməns] ['bi:ɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪrz]) ,
well guess it was the eternal romance being whispered in willing ears) ,
出色地 猜测 它 曾是 这 永恒 浪漫 存在 低声说道 在 愿意的 耳朵) ,

骑士戴着面具的脸几乎总是低垂着，俯视着陪伴的女士仰起的、戴着面具的脸（因此人们很可能会猜测，这是一段永恒的爱情故事在心甘情愿的耳边低语）。

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [dɪd][nɑ:t][hɜ:r'self] [əˈpɪr] .
she for whom I waited did not herself appear .
她 为了 谁 我 等待 做过 不是 她自己 出现 .

我等待的她，最终没有出现。

[nɑ:t][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [jet] , [æt; ət][ləst] .
Not for a little while , as I have said — yet , at last .
不是 为了 一个 小的 尽管 , 作为 我 有 说 — 然而 , 在 最后的 .

正如我之前所说，还需要一段时间——但最终还是会实现的。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [plɪtʃt] [ˈæliz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [roʊb] ,
Down one of the little pleached alleys I heard the rustle of a woman's robe ,
向下 一 的 这 小的 修剪 小巷 我 听到 这 沙沙 的 一个 女性的 长袍 ,

在一条绿树成荫的小巷里，我听到女人长袍的窸窣声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and saw the long ,
和 锯 这 长的 ,

并看到了漫长的，

[laɪð] [ˈfɪɡjər] [ðæt][aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] — [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [sɔː] [aɪ ˈti:]
lithe figure that I knew so well — that I had never forgotten since I first saw it
轻盈 数字 那 我 知道 所以 出色地 — 那 我 有 绝不 被遗忘的 自从 我 第一的 锯 它

[ɪn][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbəŋk] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
in the spangled dress of the mountebank she pretended to be .
在 这 闪闪发光的 裙子 的 这 骗子 她 假装 到 是 .

那是我非常熟悉的苗条身影——自从我第一次看到她穿着闪闪发光的裙子，假扮成江湖骗子以来，我就从未忘记过她。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [ɡlɪnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [aɪ ˈti:]
I saw , too , the moonbeams glint upon the lovely face , and recognised it
我 锯 , 也 , 这 月光 闪烁 之上 这 迷人的 脸 , 和 已确认 它
[ˈɪnstəntli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ,
instantly , though she ,
即刻 , 尽管 她 ,

我也看到了月光洒在她美丽的脸上，立刻认出了她，尽管她.....

[tuː] , [wɔːr] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɑ:d, -zəd] - [mæsk] .
too , wore her vizard - mask .
也 , 穿着 她 面颊 - 面具 .

她也戴着面具。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈi:] , [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stept] [aʊt][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]
Then she was close to me , close to where I had stepped out on to the
然后 她 曾是 关闭 到 我 , 关闭 到 在哪里 我 有 步 出去 在 到 这
[ʃel] - [stru:n] [-]
shell - strewn [69]
壳 - 散落的 [-]

然后她离我很近，离我踏上贝壳遍地的地方很近[69]

[pæθ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] " [ˈeɪdrɪən] " — [ˈsʌmwʌt] [ˈlaʊdli] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː]
path , and calling " Adrian " — somewhat loudly , as I thought — while she drew
小路 , 和 呼叫 " 阿德里安 " — 有些 高声 , 作为 我 想法 — 尽管 她 画
[nɪr] .
near .
靠近 .

她一边走近，一边喊着“艾德里安”——我觉得声音有点大。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] .
" **I am here , " I said , joining her** .
" 我 是 这里 , " 我 说 , 加入 她 .

“我来了，”我说着，走到她身边。

[ðen] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Then , speaking in a lower tone now , she said ,
然后 , 请讲 在 一个 降低 语气 现在 , 她 说 ,
然后, 她压低声音说道:

" [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] — [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] .
" He is close behind — behind a bosquet in the alley .
" 他 是 关闭 在后面 — 在后面 一个 灌木丛 在 这 胡同 .
“他就在后面——在巷子里的一丛灌木后面。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [juːˈes] , [aɪ] [noʊ] .
He is watching us , I know .
他 是 观看 我们 , 我 知道 .
我知道他在看着我们。

[kɪs] [maɪ][hænd] — [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvər] - [laɪk] — [kɔːl] [em ˈiː] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlʌvɜːz] [neɪm] [ʌv; əv]
Kiss my hand — do something lover - like — call me by some lover's name of
吻 我的 手 — 做 某物 情人 - 喜欢 — 称呼 我 经过 一些 恋人的 姓名 的
[ɪnˈdɪrmənt] .
endearment .
爱称 .
亲吻我的手——做些恋人般的举动——用恋人间的爱称呼唤我。

[ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [frent] ; [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ɪŋɡlɪʃ] . "
And speak in French ; he knows no English . "
和 说话 在 法语 ; 他 知道 不 英语 . "
他不会说英语, 而且要说法语。

" [kɪs] [maɪ][hænd] — [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvər] - [laɪk] . "
" Kiss my hand — do something lover - like . "
" 吻 我的 手 — 做 某物 情人 - 喜欢 . "
“吻我的手——做些恋人该做的事。”

" [ə; eɪ][lɑː][fɪn] ! [mɑː][ɛm, aɪˈiː] , " [aɪ] [sed] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kjuː][æt; ət][wʌns] ,
" A la fin ! ma mie , " I said , falling in with her cue at once ,
" 一个 拉 鳍 ! 玛 米 , " 我 说 , 坠落 在 和 她 提示 在 一次 ,
“A la fin! ma mie,”我立刻配合着她的提示说道。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [em ˈiː] [spi:k] .
and going on in the tongue she bade me speak .
和 去 在 在 这 舌头 她 巴德 我 说话 .
然后她让我用她吩咐的那种语言继续说下去。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] ; " [ˈæftər] [wɪtʃ] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
" I thought you would never come ; " after which , remembering her injunction ,
" 我 想法 你 会 绝不 来 ; " 后 哪个 , 记住 她 禁令 ,
“我以为你永远不会来了;”说完, 他想起了她的嘱咐,

[aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I stooped and kissed her hand , holding it to my lips for some
我 弯腰 和 亲吻 她 手 , 保持 它 到 我的 嘴唇 为了 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,
我俯身吻了吻她的手, 将她的手放在唇边停留了几秒钟。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
while all the time the great jewels on her fingers sparkled in the moonlight .
尽管 全部 这 时间 这 伟大的 珠宝 在 她 手指 闪闪发光 在 这 月光 .
与此同时, 她手指上的精美珠宝在月光下闪闪发光。

" [ˈferwel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] .
" **Farewell** , " **she said** , " **I may not stay** .
" 告别 , " 她 说 , " 我 可能 不是 停留 .

“再见,”她说,“我可能不会留下来。”

[tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ˈləʊdli] [əˈgen] , [ˈklɪrli] ,
To - night — to - night , " and now she spoke loudly again , clearly ,
到 - 夜晚 — 到 - 夜晚 , " 和 现在 她 辐 高声 再次 , 清楚地 ,
今晚——今晚,”她再次大声清晰地说道, “

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] — " [tuː; tə] -
so that none within fifty paces of us could fail to hear her words — " to -
所以 那 没有任何 之内 五十 步幅 的 我们 可以 失败 到 听到 她 字 — " 到 -
[naɪt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
night at two o'clock come to supper with me at my house .
夜晚 在 二 点钟 来 到 晚餐 和 我 在 我的 房子 .
因此, 方圆五十步之内的人都不可能听不到她的话——“今晚两点钟到我家来吃晚饭。”

[aɪ] [əˈweɪt] [juː; jʊ] .
I await you .
我 等待 你 .

我等你。

[tɪl] [ðen] , [əˈduː] .
Till then , adieu .
直到 然后 , 再见 .

就此告别。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] , [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːʃes] [flɜːrz] .
And come to the side - door , that opening on to the Rue des Fleurs .
和 来 到 这 边 - 门 , 那 开幕 在 到 这 后悔 德斯 花朵 .
然后走到侧门, 那扇门通向花街。

[tɪl] [ðen] , [əˈduː] . "
Till then , adieu . "
直到 然后 , 再见 . "

就此告别。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you mean it ?**
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [naʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [tuː] .
" **I whispered now , wondering if this was play - acting too .**
" 我 低声说道 现在 , 好奇 如果 这 曾是 玩 - 表演 也 .
我低声说道, 心想这会不会也是演戏。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [dəˈmɑːrəs] ? "
" **Do you mean it , Damaris ? "**
" 做 你 意思是 它 , 达玛里斯 ? "

“你是认真的吗, 达玛里斯? ”

" [eɪ] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
" **Ay , I mean it .**
" 哎 , 我 意思是 它 .

“是的, 我是认真的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [aʊt] .
We must play the comedy out .
我们 必须 玩 这 喜剧 出去 .

我们必须把这场喜剧演完。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ɪts] [ˈdiːpəst]
" **But** , " **and** **now** **she spoke in English** , **and** **her** **voice** **sunk** **to** **its deepest**
但 , " 和 现在 她 辐 在 英语 , 和 她 嗓音 沉没 到 它是 最深处
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

但是，现在她用英语说话了，声音低得几乎听不见。

" [fər'get] [nɑːt][jər; jər][ˈreɪpiər] .
" **forget not your rapier** .
" 忘记 不是 你的 细剑 .

别忘了带上你的佩剑。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] . "
You may need it . "
你 可能 需要 它 . "

你可能需要它。

" [aɪ][ʌel; ʃəl][nɑːt] [fər'get] .
" **I shall not forget** .
" 我 将 不是 忘记 .

我不会忘记。

" [ðen] , [waɪl] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **Then , while again she had given me her hand , which , at this moment ,**
" 然后 , 尽管 再次 她 有 给定 我 她 手 , 哪个 , 在 这 片刻 ,

“然后，她再次把手递给我，就在这时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɡreɪt] ['priːtens] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] , [aɪ] ['wɪspəd] ,
she was making great pretence of withdrawing from my grasp , I whispered ,
她 曾是 制作 伟大的 虚伪 的 撤退 从 我的 抓牢 , 我 低声说道 ,

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
also in English ,
还 在 英语 ,

“她装得很有诚意地想摆脱我的控制，”我用英语低声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [də'mɑːrəs] ;
" **But this has got to be paid for , Damaris ;**
" 但 这 有 得到 到 是 有薪酬的 为了 , 达玛里斯 ;

“但是这笔钱必须有人来付，达玛丽斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ][ʌel; ʃəl] [dɪ'mænd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'hɔːrməs] .
and the reward I shall demand will be enormous .
和 这 报酬 我 将 要求 将要 是 巨大的 .

我将要求的回报将是巨大的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [tiːθ] ,
" **But she only laughed , showing her little white teeth ,**
" 但 她 仅有的 笑了 , 显示 她 小的 白色的 牙齿 ,

但她只是笑了笑，露出了她洁白的小牙齿。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [-]
and went swiftly back up the alley she had come [70]
和 去 迅速地 后退 向上 这 胡同 她 有 来 [-]

然后迅速地沿着她来的小巷往回走[70]

[daʊn] , [ˈtɜːrniŋ] [wʌns][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [vɔɪs] , " [rɪ'membər] .
down , turning once and saying in a fairly clear voice , " Remember .
向下 , 转弯 一次 和 说 在 一个 相当 清除 嗓音 , " 记住 .

他低下头，转过身，用相当清晰的声音说道：“记住。”

" [wer'ɑ:n] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
" **Whereon** , **when she had gone and joined her companion** ,
" 其中 , 什么时候 她 有 已消失 和 加入 她 伴侣 ,
“然而, 当她去与她的同伴会合时,

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['veri] [wel] [baɪ] [ˌoʊvə'hi:rɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ,
as I could tell very well by overhearing them talking as they withdrew ,
作为 我 可以 告诉 非常 出色地 经过 偷听 他们 说 作为 他们 退出 ,
从我无意中听到他们退出时的谈话, 我就能很清楚地判断出来。

[aɪ][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['mju:zɪŋ] .
I sat me down on the stone edge of the fountain and fell a - musing .
我 卫星 我 向下 在 这 石头 边缘 的 这 喷泉 和 跌倒 一个 - 沉思 .
我坐在喷泉的石边上, 开始发呆。

" [brɪŋ] [maɪ]['reɪpiər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self] .
" **Bring my rapier** , **she said** , " **I muttered to myself** .
" 带来 我的 细剑 , 她 说 , " 我 低声说道 到 我 .
“把我的细剑拿来,”她说。我喃喃自语道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .
" **Ay** , **and so I will** .
" 哎 , 和 所以 我 将要 .
“是的, 我会的。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] ['pleɪθɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [su:t] .
But not this plaything by my side , **fit only to match a court suit** .
但 不是 这 玩物 经过 我的 边 , 合身 仅有的 到 匹配 一个 法庭 套装 .
但我身边的这个玩物却不配, 它只适合搭配法庭诉讼服装。

[ɪn'sted] , [maɪ] [gʊd] ['flæm,bɜ:rg] . -
Instead , **my good Flamberg** . '
反而 , 我的 好的 弗兰伯格 . -
不, 是我的好弗兰贝格。

[wer] [ðæt] , [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪv(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] !
Ware that , **my illustrious rival** , **if you come near me** !
仓库 那 , 我的 杰出 竞争对手 , 如果 你 来 靠近 我 !
我那杰出的对手, 如果你胆敢靠近我, 就当吸取教训!

[eɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn] [tru:θ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Ay , **I will in truth bring it** .
哎 , 我 将要 在 真相 带来 它 .
是的, 我一定会带来的。

[ænd; ənd][soʊ] — [soʊ] — [soʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪn][hɜ:r; hər] .
And so — so — so — I shall win her .
和 所以 — 所以 — 所以 — 我 将 赢 她 .
所以——所以——所以——我一定会赢得她的芳心。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [də'mɑ:rəs][wɜ:r; wər] [fɔ:rti] [θəʊz(ə)nd] [tʌɪmz] [ə; eɪ] ['spæɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɔ:striən] ['prɪnses] ,
For though Damaris were forty thousand times a Spanish and Austrian Princess ,
为了 尽管 达玛里斯 是 四十 千 时代 一个 西班牙语 和 奥地利 公主 ,
尽管达玛里斯拥有西班牙和奥地利公主四万倍的血统,

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [tuː] [fɑ:r][tuː; tə][stɔ:p] [hɪr] .
this thing has gone too far to stop here .
这 事物 有 已消失 也 远的 到 停止 这里 .
这件事已经发展到无法挽回的地步了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔ:t][tuː; tə] [sɪŋk] [hɜ:r; hər]['taɪt(ə)l] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊliər] [wʌn] , ['neɪmli] ,
She has got to sink her title now in a lowlier one , **namely** ,
她 有 得到 到 下沉 她 标题 现在 在 一个 低级 一 , 即 ,
她现在不得不把自己的头衔降级到一个更低级的头衔中, 即:

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊntəs] [ˈtrent] , [ɔ:r] — [ɔ:r] — —
that of the Viscountess Trent , or — or — —
那 的 这 子爵夫人 特伦特 , 或者 — 或者 — —

特伦特子爵夫人的, 或者——或者——

" [aɪ] [pɔ:zd] .
" **I paused** .
" 我 暂停 .

我停顿了一下。

[ə'daʊn] [ə'nʌðər] [pæθ][ðæn; ðən][ðæt] [ə'ɔ:n] [wɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz]
A down another path than that along which she had come to me there was
向下 其他 小路 比 那 沿着 哪个 她 有 来 到 我 那里 曾是
[əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['steɪtli] ['dʒent(ə)lmən] ,
advancing a tall and stately gentleman ,
前进 一个 高的 和 庄严 绅士 ,

与她来时所走的路不同的是, 沿着另一条路, 一位身材高大、举止庄重的绅士正朝我走来。

[ə'loun] .
alone .
独自的 .

独自的。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:kt] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [drest] [ɔ:l][ɪn] [blæk] ['sætn] — [laɪk][maɪ'self] ;
A man with a peaked beard , and dressed all in black satin — like myself ;
一个 男人 和 一个 巅峰 胡须 , 和 穿着 全部 在 黑色的 缎 — 喜欢 我 ;
一个留着尖尖胡须, 全身穿着黑色缎子衣服的男人——和我一样;

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['grævəti] [ɪk'stri:m] .
a man who walked with gravity extreme .
一个 男人 WHO 步行 和 重力 极端 .

一个走路时重力异常巨大的人。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][hæt][hi:; hi] [wɔ:r] ,
Then , as he drew close to me , he removed the hat he wore ,
然后 , 作为 他 画 关闭 到 我 , 他 已移除 这 帽子 他 穿着 ,
然后, 当他走近我时, 他摘下了戴的帽子。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɔ:k] - [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [sed] [ɪn] [frentʃ] —
and standing stock - still before me , said in French —
和 常设 库存 - 仍然 前 我 , 说 在 法语 —
他呆立在我面前, 用法语说道——

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][mɪ'lɔ:rd] [ˈtrent] ? "
" **Have I the honour to address the Milord Trent ?** "
" 有 我 这 荣誉 到 地址 这 阁下 特伦特 ? "
“请问我能否荣幸地向特伦特勋爵致辞? ”

" [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [aɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:lsoʊ][maɪ]
" **That , sir , is my name ,** " **I said , rising from my seat and removing also my**
" 那 , 先生 , 是 我的 姓名 , " 我 说 , 上升 从 我的 座位 和 移除 还 我的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“先生, 我的名字是.....”我一边说着, 一边从座位上站起来, 并摘下帽子。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'ləʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'lɑɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
since I could not allow myself to be outdone in politeness by a foreigner ,
自从 我 可以 不是 允许 我 到 是 胜过 在 礼貌 经过 一个 外国人 ,
因为我不能允许自己在礼貌方面输给一个外国人,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
by which I mean a man who was not an Englishman .

经过 哪个 我 意思是 一个 男人 WHO 曾是 不是 一个 英国人 .

我的意思是，他不是一个英国人。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , " [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər] ,
" I have a little message , " he proceeded , " from my master ,

" 我 有 一个 小的 信息 , " 他 继续 , " 从 我的 掌握 ,

“我奉主人之命带个口信，”他接着说， “

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['tʃɑ:bə] [ænd; ənd][mə'rændə][vi'tɔ:riə, bi'tɔ:rjɑ:] — [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
the Prince of Csaba and Miranda Vitoria — from your host of the

这 王子 的 恰巴 和 米兰达 维多利亚 — 从 你的 主持人 的 这

[ˈmoʊmənt] . " **moment** . "

片刻 . "

来自你们此刻的东道主——恰巴王子和米兰达·维多利亚。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['ɑ:nə-d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ'ti:] , [sɜ:r] . " **I shall be honoured to receive it , sir : "**

" 我 将 是 荣幸 到 收到 它 , 先生 . "

“我将荣幸地接受这份荣誉，先生。”

" [aɪ'ti:][ɪz] , " [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [dʒent(ə)lmən] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [hɪnt] . **" It is , " the grave and courteous gentleman said , " a warning , a hint .**

" 它 是 , " 这 严重 和 有礼貌 绅士 说 , " 一个 警告 , 一个 暗示 .

“这是，”这位严肃而有礼貌的先生说， “一个警告，一个暗示。”

[ðə; ði] [prɪns] , [maɪ]['mæstər] , **The Prince , my master ,**

这 王子 , 我的 掌握 ,

王子，我的主人，

[dɪ'zaɪə-z] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə]
desires me to tell you that it will not be for your good to go out to

欲望 我 到 告诉 你 那 它 将要 不是 是 为了 你的 好的 到 去 出去 到

[ˈsʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] . " [-] **supper to - night — not for the good of your health . " [71]**

晚餐 到 - 夜晚 — 不是 为了 这 好的 的 你的 健康 . " [-]

让我告诉你，今晚出去吃饭对你没有好处——对你的健康没有好处。 [71]

" [ðə; ði] [prɪns] , [jʊr; jər]['mæstər] , ['bi:ɪŋ] [ə'wer] , [sɜ:r] , " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , **" The Prince , your master , being aware , sir , " I demanded ,**

" 这 王子 , 你的 掌握 , 存在 意识到的 , 先生 , " 我 要求 ,

“王子，也就是您的主人，明明知道这件事，先生，”我问道。

" [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hi:; hi] [sendz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ? " **" that it is to an Englishman he sends this message ? "**

" 那 它 是 到 一个 英国人 他 发送 这 信息 ? "

“他是把这条信息发给一个英国人吗？ ”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . " **" I imagine his Highness may be aware that such is the case . "**

" 我 想象 他的 高度 可能 是 意识到的 那 这样的 是 这 案件 . "

“我想殿下或许也知道情况如此。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] , ['kɑ:nstɪtʊ:t] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'plaɪ] ? **" Will you , sir , then , in your courtesy , constitute yourself the bearer of my reply ? "**

" 将要 你 , 先生 , 然后 , 在 你的 礼貌 , 构成 你自己 这 持有人 的 我的 回复 ? "

"
"
"

那么，先生，您能否出于礼貌，代我转达我的答复呢？

" [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] ; [aɪ][jæl; jəl] [diːm] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

" **I am your servant , sir ; I shall deem it an honour to do so .** "

我 是 你的 仆人 ； 先生 ； 我 将 认为 它 一个 荣誉 到 做 所以 ； "

“我是您的仆人，先生；能为您效劳是我的荣幸。”

" [sɜːr] , [juː; jɔ] [pleɪs] [em 'iː][ɪn][jɔː; jər] [det] .

" **Sir , you place me in your debt .**

先生 ， 你 地方 我 在 你的 债务 ；

先生，您欠我一个人情。

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪl] [juː; jɔ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] , [jɔː; jər] ['mæstər] ,

And , such being the case , will you please to tell the Prince , your master ,

和 ， 这样的 存在 这 案件 ， 将要 你 请 到 告诉 这 王子 ， 你的 掌握 ，

既然如此，请你转告你的主人，也就是王子殿下：

[ðæt] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd] [wɪð; wiθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl]

that I look forward with eagerness to my supper to - night , to which I shall

那 我 看 向前 和 渴望 到 我的 晚餐 到 - 夜晚 ， 到 哪个 我 将

[proʊ'siːd] [wɪðəʊt] [feɪl] ;

proceed without fail ;

继续 没有 失败 ；

我热切期盼今晚的晚餐，我一定会准时赴约；

[ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [helθ] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] , [æz; əz][ɑːr; ər][bəʊθ][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][dar'dʒestʃən] ;

also that my health is most excellent , as are both my appetite and digestion ;

还 那 我的 健康 是 最多 出色的 ， 作为 是 两个都 我的 食欲 和 消化 ；

[ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] ,

and , likewise ,

和 ， 同样地 ，

此外，我的健康状况也非常好，食欲和消化功能也都很好；同样地，

[ðæt] [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dɑːktəz] [əd'vaɪs] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

that when I require a doctor's advice I shall not insult so illustrious a person

那 什么时候 我 要求 一个 医生的 建议 我 将 不是 侮辱 所以 杰出 一个 人

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn]

as the Prince by asking him to take so humble a function as that on

作为 这 王子 经过 问 他 到 拿 所以 谦逊的 一个 功能 作为 那 在

[hɪm'self] ?

himself ?

他自己 ？

当我需要医生的建议时，我岂能不去冒犯像王子这样尊贵的人，让他承担如此卑微的职责？

[sɜːr] , [aɪ] [sə'lʊːt] [juː; jɔ] .

Sir , I salute you .

先生 ， 我 礼炮 你 ；

先生，我向您致敬。

" [wer'ɑːn] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][moʊst] [pə'lait] ['baʊz, 'boʊz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [aɪ] [stroʊd]

" **Whereon , with the exchange of most polite bows between us , I strode**

" 其中 ， 和 这 交换 的 最多 有礼貌的 弓 之间 我们 ， 我 大步走

[ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'ləʊn] .

away , leaving him alone .

离开 ， 离开 他 独自的 ；

于是，我们互相礼貌地鞠躬致意，我大步离开，留下他独自一人。

[ˈtʃæptər] [ɑːr'ɑːr'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˈdeɪndʒər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]
DANGER CLOSE AT HAND
危险 关闭 在 手

危险近在咫尺

[baɪ] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] [ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] ,
By now it was half after one o'clock , and I ,
经过 现在 它 曾是 一半 后 一 点钟 , 和 我 ,
这时已经一点半了, 而我,

[ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][səˈlɑːn] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈdɔːr] ,
leaning out of my salon window in the Lion d'Or ,
倾斜 出去 的 我的 沙龙 窗户 在 这 狮子 金奖 ,
我倚在金狮酒店沙龙的窗户外,

[nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ;
knew that it was time for me to be away ;
知道 那 它 曾是 时间 为了 我 到 是 离开 ;
我知道我该离开了;

[tuː; tə] [riːtʃ] [dəˈmɑːrəs] — " [maɪ][dəˈmɑːrəs] " [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
to reach Damaris — " my Damaris " I called her now ,
到 抵达 达玛里斯 — " 我的 达玛里斯 " 我 称为 她 现在 ,
为了联系到达玛里斯——我现在称她为“我的达玛里斯”——

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [maɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt]
since I had resolved that mine she had got to be — and see what sort
自从 我 有 已解决 那 矿 她 有 得到 到 是 — 和 看 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [,em ˈiː] .
of a supper she proposed to offer me .
的 一个 晚餐 她 建议的 到 提供 我 .
既然我已经下定决心要娶她, 她就必须成为我的女人——看看她会给我准备什么样的晚餐。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言,

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][sʌm; səm]
I thought the dishes were as like as not to consist of some
我 想法 这 菜肴 是 作为 喜欢 作为 不是 到 由 的 一些
[ʌnˈhoʊlsəm] [kəʊld] [stiːl] ,
unwholesome cold steel ,
不健康的 寒冷的 钢 ,
我原以为这些菜肴很可能是用一些不卫生的冷钢制成的。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈbʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [trəˈbuːkəʊ][ɔːr] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
or a leaden bullet out of a Spanish trabuco or musquetoön — that is to say ,
或者 一个 铅灰色 子弹 出去 的 一个 西班牙语 特拉布科 或者 麝香猫 — 那 是 到 说 ,
或者西班牙短管步枪或火枪射出的铅弹——也就是说,

[ˈɔːfərd] [bʌt; bət][nɑːt] [əkˈseptɪd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . [-]
offered but not accepted , if I was to have any word in the matter . [72]
提供 但 不是 公认 , 如果 我 曾是 到 有 任何 单词 在 这 事情 . [-]
如果我对此有发言权的话, 那就是提出但未被接受。[72]

[ˈdæliːɪŋ] [ˈaɪdlɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
Dallying idly over the window - sill , I thought , I say , of all this ,
磨蹭 闲散地 超过 这 窗户 - 窗台 , 我 想法 , 我 说 , 的 全部 这 ,
我百无聊赖地倚在窗台上, 想着这一切,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][roʊz] ['evər] [br'fɔ:r] [em 'i:][ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [fitʃər] [ænd; ənd]
while at the same time there rose ever before me the beauteous features and
尽管 在 这 相同的 时间 那里 玫瑰 曾经 前 我 这 美丽的 特征 和
[ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
the laughing eyes of the Princess .
这 笑 眼睛 的 这 公主 .

与此同时，公主美丽的容颜和笑意盈盈的双眼始终映入我的眼帘。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [læf] [ɪf] [ʃi:; ji] [hɜ:r'd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [əʊt'saɪd] [hɜ:r; hər]
And I wondered if she would laugh if she heard the clash of arms outside her
和 我 想知道 如果 她 会 笑 如果 她 听到 这 冲突 的 武器 外部 她
[saɪd] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'lies] [flɜ:rz] .
side - door in the Rue des Fleurs .
边 - 门 在 这 后 悔 德 斯 花 朵 .

我心想，如果她听到花街自家侧门外传来武器碰撞的声音，她会不会笑出来。

['laɪkwəɪz] , [aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [læf] , [tu:] , [wen] [ʃi:; ji] [lɜ:rnt] ,
Likewise , I wondered if she would laugh , too , when she learnt ,
同样地 , 我 想知道 如果 她 会 笑 , 也 , 什么时候 她 学会了 ,

同样，我也想知道，当她知道后，是否也会笑出来。

['æftər] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
after this pleasing little entertainment of the small hours was over ,
后 这 令人愉悦 小的 娱乐 的 这 小的 小时 曾是 超过 ,

这段令人愉快的深夜小娱乐结束后，

[ʌv; əv] [haʊ] ['mæstərfl] [æen; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tɜ:rm] , [ju:; jʊ]
of how masterful an individual I could be — it was her own term , you
的 如何 精湛 一个 个人 我 可以 是 — 它 曾是 她 自己的 学期 , 你

[wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] ;
will please to remember ;
将要 请 到 记住 ;

她用自己的话来形容我多么有主见——请记住这句话；

[hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] !
her very own !
她 非常 自己的 !

她自己的！

— [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] "
— and how I was the sort of man who would know how to turn this "
— 和 如何 我 曾是 这 种类 的 男人 WHO 会 知道 如何 到 转动 这 "
['pleɪɪŋ] " [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn] [tru:] [ænd; ənd]['æktʃuəl][fækt] .
playing " at being her lover into being her lover in true and actual fact .
玩耍 " 在 存在 她 情人 进入 存在 她 情人 在 真的 和 实际的 事实 .

——而我，就是那种懂得如何将这种“扮演”她情人的行为，变成真正意义上的情人的男人。

[pʊr] [də'mɑ:rəs] !
Poor Damaris !
贫穷的 达玛里斯 !

可怜的达玛里斯！

[pʊr] , ['stɛɪtli] , [jet] ['roʊgɪ] [də'mɑ:rəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Poor , stately , yet roguish Damaris , what a come - down it would seem to her
贫穷的 , 庄严 , 然而 调皮 达玛里斯 , 什么 一个 来 - 向下 它 会 似乎 到 她
!
!
!

可怜的、高贵的、却又狡黠的达玛丽丝，这对她来说岂不是太屈辱了！

— [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [greɪt] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] .
— to give up her great position to become my wife .
— 到 给 向上 她 伟大的 位置 到 变得 我的 妻子 .
——放弃她显赫的地位，成为我的妻子。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪˈtiː] ?
But would it ?
但 会 它 ?

但真的会如此吗？

[wʊd] [aɪˈtiː] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗？

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [noʊ] .
I did not quite know .
我 做过 不是 相当 知道 .

我不太清楚。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] ,
She was a Spaniard ,
她 曾是 一个 西班牙人 ,

她是西班牙人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fɜːrm] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz]
and the Spaniards had the reputation of being very firm in their affections
和 这 西班牙人 有 这 名声 的 存在 非常 公司 在 他们的 情感

[wen] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
when once they were set in a certain direction :
什么时候 一次 他们 是 放 在 一个 肯定 方向 :

西班牙人一旦认定了某个目标，就会非常坚定地朝着这个方向前进，这是他们的名声。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ˈoʊnli] [θɔːt] — [ðoʊ] , [pərˈhæps] ,
And I thought , only thought — though , perhaps ,
和 我 想法 , 仅有的 想法 — 尽管 , 也许 ,

我当时想，只是想——虽然，或许，

[aɪ] [hoʊpt] [tuː] — [ðæt] [ðoʊz] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [set] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
I hoped too — that those affections were set more or less in my direction :
我 希望 也 — 那 那些 情感 是 放 更多的 或者较少的 在 我的 方向 :

我也希望——那些感情或多或少是指向我的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
And now , to - night , I was going to see .
和 现在 , 到 - 夜晚 , 我 曾是 去 到 看 .

而今晚，我就要去看了。

[aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] : [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
I had brought back to Paris from England with me a servant : a rough ,
我 有 带来 后退 到 巴黎 从 英格兰 和 我 一个 仆人 : 一个 粗糙的 ,
[kwɪr] [ˈkriːtʃər] ,
queer creature ,
酷儿 生物 ,

我从英国带回了一个仆人到巴黎：一个粗鲁、古怪的家伙，

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪ'no:rməs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪ'zɑɪər][fɔ:r; fər] [sli:p] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]
with an enormous appetite and a desire for sleep which I had never
和 一个 巨大的 食欲 和 一个 欲望 为了 睡觉 哪个 我 有 绝不
[si:n] ['i:kwəld] ;
seen equalled ;
已见 等于 ;

他食欲极大，而且嗜睡程度是我前所未见的；

[jet] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
yet one who had served my dear father for many years ,
然而 一 WHO 有 服务 我的 亲爱的 父亲 为了 许多 年 ,
然而，他却曾为我亲爱的父亲服务多年。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn] [ðoʊz] ['pɪlgrəmiðz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns][təʊld]
and had followed him about over Europe in those pilgrimages which I once told
和 有 随后 他 关于 超过 欧洲 在 那些 朝圣 哪个 我 一次 讲述
[ju:; jʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
you he had been in the habit of making ,
你 他 有 到过 在 这 习惯 的 制作 ,
我曾跟随他游历欧洲各地，进行过我之前跟你说过他经常进行的那些朝圣之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [dʒeɪmz][ɑɪ'aɪ'aɪ] .
in the footsteps of our King , James III .
在 这 脚步声 的 我们的 国王 , 詹姆斯 三、 .
追随我们国王詹姆斯三世的足迹。

[æt; ət] [roʊm] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [speɪn] ,
At Rome this man had been , also in Spain ,
在 罗马 这 男人 有 到过 , 还 在 西班牙 ,
这个人曾到过罗马，也曾到过西班牙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] ['lðər] [ðæn; ðən]
and in these places he had picked up a smattering of tongues other than
和 在 这些 地方 他 有 挑选 向上 一个 零星 的 舌头 其他 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
在这些地方，他学会了一些除母语以外的其他语言。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['veri] [wel] ; [waɪl] ,
as well as having the French very well ; while ,
作为 出色地 作为 拥有 这 法语 非常 出色地 ; 尽管 ,
同时，法语也非常好；而

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rlɪər] ['rɪdn] ['tru:pər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [blu:z] , [ænd; ənd] , [stɪl]
as he had earlier ridden trooper in the regiment of Blues , and , still
作为 他 有 早些时候 骑 骑警 在 这 团 的 蓝调 , 和 , 仍然
['ɜ:rlɪər] ,
earlier ,
早些时候 ,
他早年曾在蓝军骑兵团当过骑兵，更早之前，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['væliənt] ['feləʊ] .
had been a sailor for a time , he was a brave and valiant fellow .
有 到过 一个 水手 为了 一个 时间 , 他 曾是 一个 勇敢的 和 英勇 同伴 .
他曾当过一段时间的水手，是个勇敢无畏的人。

[ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈspænjəl] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [wəd] [klɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ɪts] [ˈmæstɜːz]
A rough kind of spaniel thing he was , which would cling close to its master's
一个 粗糙的 种类 的 西班牙猎犬 事物 他 曾是 , 哪个 会 黏着 关闭 到 它是 硕士学位
[hiːlz] , [-]
heels , [73]
高跟鞋 , [-]

它是一只粗犷的西班牙猎犬，总是紧紧跟在主人的脚后跟后面。[73]

[jet] [jæp][ænd; ənd][snæp][ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] - [naɪ] [ðæt] [ˈmæstə] [ʌnˈtɪl] [[ʊr] [ðæt]
yet yap and snap and sniff at every one a - nigh that master until sure that
然而 雅普 和 折断 和 嗅 在 每一个 一 一个 - 夜 那 掌握 直到 当然 那
[sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][bəʊdɪd][noʊ] [ɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
such person boded no ill to him .
这样的 人 预兆 不 患病的 到 他 .

然而，它会对主人身边的每个人吠叫、吠叫、嗅闻，直到确信这个人不会给主人带来任何不祥之兆。

[naʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
Now , I went to wake him — for , as always ,
现在 , 我 去 到 唤醒 他 — 为了 , 作为 总是 ,

现在，我去叫醒他——因为，像往常一样，

[hiː; hi] [slept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ]
he slept when he had no work to do — from his slumbers in a
他 睡着了 什么时候 他 有 不 工作 到 做 — 从 他的 睡眠 在 一个
[ˈkʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
cupboard on the landing .
橱柜 在 这 降落 .

他没事干的时候就睡觉——他经常躲在楼梯平台的壁橱里打盹。

" [get] [ʌp] , [dʒaɪlz] " ([fɔːr; fər][dʒaɪlz] [beɪts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" Get up , Giles " (for Giles Bates was his name , and a good honest English
" 得到 向上 , 吉尔斯 " (为了 吉尔斯 贝茨 曾是 他的 姓名 , 和 一个 好的 诚实的 英语
[wʌn] ,
one ,
— ,

“起来，吉尔斯”(因为他的名字叫吉尔斯·贝茨，一个地道的英国人，

[tuː] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][spɔːt][ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ɪn][aɪ ˈtiː]) , [aɪ] [kraɪd] ,
too , though it had no spot of Norman in it) , I cried ,
也 , 尽管 它 有 不 点 的 诺曼 在 它) , 我 哭 ,

虽然其中没有一丝诺曼底的痕迹)，但我还是哭了。

[ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
stamping on the floor at the same time to wake him .
冲压 在 这 地面 在 这 相同的 时间 到 唤醒 他 .

同时跺脚把他叫醒。

" [get] [ʌp][æt; ət] [wʌns] . "
" Get up at once . "
" 得到 向上 在 一次 . "

“立刻起床。”

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [əˈfaɪr] ?
" Is the house afire ?
" 是 这 房子 着火 ?

房子着火了吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" he asked , yawning and rubbing his eyes all the time .
" 他 问 , 打哈欠 和 擦 他的 眼睛 全部 这 时间 .

他一边打着哈欠一边揉着眼睛问道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] - [twɜ:r] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɪli] [lənd] .

" **I would not be surprised if 'twere so in this silly land** .
" 我 会 不是 是 惊讶 如果 - 是 所以 在 这 愚蠢的 土地 .

“如果在这个荒唐的地方发生这样的事，我一点也不会感到惊讶。”

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] ['redi] ?

Or is the breakfast ready ?
或者 是 这 早餐 准备好 ?

早餐准备好了吗？

[aɪ][eɪ'em]['mɔ:rt(ə)] ['hʌŋgri] .

I am mortal hungry .
我 是 凡人 饥饿的 .

我饿得要命。

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['si:ɪŋ] [em 'i:], [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [maɪ][bɔ:rd] .

" **he exclaimed , seeing me , his master , " it is you , my lord** .
" 他 惊呼 , 看到 我 , 他的 掌握 , " 它 是 你 , 我的 主 .

“他看到我，他的主人，惊呼道：‘是您，我的主人。’”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][du:] [naʊ] , [maɪ][bɔ:rd] ? "

What is to do now , my lord ? "
什么 是 到 做 现在 , 我的 主 ? "

现在该怎么办，大人？

" [aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪdi:z] [haʊs] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

" **I am going to supper at a lady's house , or , at least** ,
" 我 是 去 到 晚餐 在 一个 女士的 房子 , 或者 , 在 至少 ,

“我要去一位女士家吃晚饭，或者至少，

[aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi:z] [haʊs] .

I am going to a lady's house .
我 是 去 到 一个 女士的 房子 .

我要去一位女士家。

[dəʊnt][rɒl][jʊr; jər] [aɪz] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

Don't roll your eyes up like that , you fool !
不 卷 你的 眼睛 向上 喜欢 那 , 你 傻子 !

别那样翻白眼，你这个傻瓜！

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][waɪf] [er] [bɔ:ŋ] , [aɪ][hoʊp] .

the lady will be my wife ere long , I hope .
这 女士 将要 是 我的 妻子 埃雷 长的 , 我 希望 .

我希望不久之后这位女士就会成为我的妻子。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['enəmi] , ['raɪvlz] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tækt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]

Meanwhile , I have enemies , rivals , and may be attacked , and I want
同时 , 我 有 敌人 , 竞争对手 , 和 可能 是 遭到攻击 , 和 我 想

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

your company .
你的 公司 .

与此同时，我有敌人、对手，可能会遭到攻击，我需要你的陪伴。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['pælət][ænd; ənd][hæd; həd] [sɪːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]
" In a minute he was up off his pallet and had seized his sword and
" 在 一个 分钟 他 曾是 向上 离开 他的 托盘 和 有 查获 他的 剑 和
[wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was buckling it on to him ,
曾是 屈曲 它 在 到 他 ,
“不到一分钟，他就从铺盖床上起身，抓起剑，佩在身上。”

[hɪz; ɪz] ['guːsberi] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] ;
his gooseberry - looking eyes gleaming with delight ;
他的 醋栗 - 寻找 眼睛 闪闪发光 和 喜 ;
他那双像醋栗一样的眼睛闪烁着喜悦的光芒；
[fɔːr; fər][dʒaɪlz] [berts] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ʼaɪlənd] [briːd] ,
for Giles Bates loved a fight as well as any of our island breed ,
为了 吉尔斯 贝茨 喜爱 一个 斗争 作为 出色地 作为 任何 的 我们的 岛 品种 ,
吉尔斯·贝茨和我们岛上的任何一个男人一样，都热爱打架。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər][wʌŋ] .
and was ever ready for one .
和 曾是 曾经 准备好 为了 一 .
并且时刻准备着。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][maɪ] [bleɪd] .
For myself , I needed no buckling on of my blade .
为了 我 , 我 需要 不 屈曲 在 的 我的 刀刃 .
就我个人而言，我的刀刃不需要任何调整。

[aɪ][hæd; həd] , [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tel] - , [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] ,
I had , since I returned from the Hôtel d'Aragon , changed my clothes ,
我 有 , 自从 我 返回 从 这 酒店 - , 已更改 我的 衣服 ,
自从我从阿拉贡酒店回来后，我已经换了衣服。

['pʊtɪŋ] [ɔːf][maɪ] ['fæj(ə)nəb(ə)] [suːt][ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪnər] [wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
putting off my fashionable suit of black , and assuming a plainer one in which I
推杆 离开 我的 时髦 套装 的 黑色的 , 和 假设 一个 更朴素 一 在 哪个 我
['trævlɪd] .
travelled .
旅行 .
我脱下时髦的黑色西装，换上一套更朴素的旅行服。

[maɪ]['flæm,bɜːrg][wʌz; wəz]['ɔːlsou] [ɔː'redi] [ɑːn][maɪ] [θaɪ] ,
My Flamberg was also already on my thigh ,
我的 弗兰伯格 曾是 还 已经 在 我的 大腿 ,
我的弗兰贝格蛋糕也已经放在我的大腿上了。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['spæni] [æsesiːnɒs]
wherefore I felt equal to meeting any of the Prince of Csaba's Spanish asesinos
因此 我 毛毡 平等的 到 会议 任何 的 这 王子 的 - 西班牙语 杀手
[huːm] [hɪː; hi] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] [ʌv; əv][maɪ]
whom he might see fit to send out to attack me in the neighbourhood of my
谁 他 可能 看 合身 到 发送 出去 到 攻击 我 在 这 邻里 的 我的
['swiːtʰɑːrts] [haʊs] .
sweetheart's house .
甜心的 房子 .
因此，我觉得自己有能力迎战任何一位恰巴王子派来袭击我爱人家附近的西班牙刺客。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['spæni] [aɪ] [felt] [ʃɒr] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌŋ] ;
That they would be Spanish I felt sure , for more reasons than one ;
那 他们 会 是 西班牙语 我 毛毡 当然 , 为了 更多的 原因 比 一 ;
我确信他们是西班牙人，原因不止一个；

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]
the first of many such reasons being that the Prince was surrounded by a train
这 第一的 的 许多 这样的 原因 存在 那 这 王子 曾是 包围 经过 一个 火车
[ʌv; əv] ['spænjərdz] ;
of Spaniards ;
的 西班牙人 ;

众多原因中的第一个是，王子被一群西班牙人包围着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [-]
and the second , that [74]
和 这 第二 , 那 [-]

其次，[74]

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [prə'kjʊə] ['frentʃmən] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['frentʃmən] [wʊd]
he would have had no time to procure Frenchmen , even if Frenchmen would
他 会 有 有 不 时间 到 采购 法国人 , 甚至 如果 法国人 会
[hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ,
have served him ,
有 服务 他 ,

即使法国人愿意为他效力，他也没有时间去招募他们。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][na:t] ['mɪdnaɪt] [kʌt] - [θroʊt] , [wət'evər] [ðer; ðər] [ʌðər] ['feɪlɪŋz]
which , since the French are not midnight cut - throats , whatever their other failings
哪个 , 自从 这 法语 是 不是 午夜 切 - 喉咙 , 任何 他们的 其他 缺点
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

既然法国人不是午夜杀人狂，无论他们其他方面有什么缺点，

[aɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] .
I did not think very likely .
我 做过 不是 思考 非常 可能 .

我觉得不太可能。

" [aɪ][wa:nt][jʊə; jər] ['kʌmpəni] .
" **I want your company .**
" 我 想 你的 公司 .

我想要你的陪伴。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər]
" **A little later**
" 一个 小的 之后

稍后

[ænd; ənd][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][pærɪs][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
and we drew near to where the Paris mansion of the Carbajals stood in the
和 我们 画 靠近 到 在哪里 这 巴黎 大厦 的 这 卡瓦哈尔斯 站立 在 这
[me'reɪ] ,
Marais ,
玛莱区 ,

我们来到了卡瓦哈尔家族位于玛莱区的巴黎宅邸附近。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɑ:rd][ɑ:n] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
it being by this time hard on two o'clock of the morning ,
它 存在 经过 这 时间 难的 在 二 点钟 的 这 早晨 ,
此时已是凌晨两点多，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ə'raʊnd] ['veri] [sti] [b'ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and all the streets around very still beneath the light of the moon as she
和 全部 这 街道 大约 非常 仍然 下面 这 光 的 这 月亮 作为 她
[seɪld] [ə'bʌv] .
sailed above .
航行 多于 .

当她乘船航行时，周围的街道在月光下静悄悄的。

[ðə; ði] ['revləz] [ænd; ənd] ['wɑ:seɪlə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz] ,
The revellers and wassailers seemed to have gone to their beds ,
这 狂欢者 和 祝酒者 似乎 到 有 已消失 到 他们的 床 ,
狂欢者和祝酒者们似乎都已就寝。

[ænd; ənd][wi:; wi] [skers] [pæst] ['eni] [wʌn][æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə]
and we scarce passed any one as we approached nearer and nearer to
和 我们 稀少 通过了 任何 一 作为 我们 接近 更近 和 更近 到
[ðə; ði][spɑ:t][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
the spot we were making for ,
这 点 我们 是 制作 为了 ,

我们一路几乎没有遇到任何人，越来越接近我们的目的地。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .
and all was very calm except for the barking of a dog once and again .
和 全部 曾是 非常 冷静的 除了 为了 这 叫声 的 一个 狗 一次 和 再次 .
除了偶尔传来一声狗吠声外，一切都很平静。

[jet] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [desə'leiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet , notwithstanding the peacefulness of the night and the desolation of the
然而 , 虽然 这 宁静 的 这 夜晚 和 这 荒凉 的 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

然而，尽管夜色宁静，街道荒凉，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ] ['mæstɪf] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər]['oʊpən] ['werəli] , [ænd; ənd] [-]
I observed my mastiff keeping his eyes ever open warily , and [75]
我 观察到 我的 獒 保持 他的 眼睛 曾经 打开 谨慎地 , 和 [-]
我观察到我的獒犬始终警惕地睁着眼睛，[75]

[glɪntɪŋ] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntu:][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ʌp] ['æli:z] [ænd; ənd]
glinting first one and then the other into dark corners and up alleys and
闪闪发光 第一的 一 和 然后 这 其他 进入 黑暗的 角落 和 向上 小巷 和
[ru:elz] .
ruelles .
ruelles .

先是闪着光的一只，然后是另一只，消失在黑暗的角落、小巷和沟渠里。

" [ə; eɪ] [swi:t] [faɪn] [naɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
" A sweet fine night , " he muttered to himself , " for a fight .
" 一个 甜的 美好的 夜晚 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 为了 一个 斗争 .
“今晚真是个好夜晚，”他喃喃自语道，“适合打一架。”

[oʊ] ! - [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [es ʊʊ 'bi:] " ([hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər]
Oh ! ' twould make a shark sob " (he had been a sailor , amongst other
哦 ! - 特沃德 制作 一个 鲨鱼 哭泣 " (他 有 到过 一个 水手 , 在 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

哦！“连鲨鱼都会哭泣”(他曾是一名水手，除此之外，他还做过其他工作)。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]) " [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʊd; ʊd][na:t] [kʌm] [tuː; tə] ['lɒgəhedz] [wið; wiθ]
as I have said) " to think we should not come to loggerheads with
作为 我 有 说) " 到 思考 我们 应该 不是 来 到 海龟 和
[sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . "
some one on such a night as this . "
一些 一 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 . "

正如我所说)“想想在这样的夜晚，我们竟然不应该与人发生争执。”

" [biː; bi] [stiɪl] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] — — "
" Be still , " I said ; " we draw near to the house , to — — "
" 是 仍然 , " 我 说 ; " 我们 画 靠近 到 这 房子 , 到 — — "
“安静,”我说;“我们快到房子那里了, 要——”

" [maɪ]['leɪdiːz] ['baʊər] !
" My lady's bower !
" 我的 女士的 凉亭 !

“我夫人的闺房! ”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [em 'iː][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fɪ] - [laɪk] [aɪz] ,
" he murmured , regarding me with his fish - like eyes ,
" 他 低声说道 , 关于 我 和 他的 鱼 - 喜欢 眼睛 ,
他低声说道, 用他那双鱼眼般的眼睛打量着我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [na:t] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk]
so that I knew not whether he meant to be impertinent — which I did not think
所以 那 我 知道 不是 无论 他 意思是 到 是 无礼 — 哪个 我 做过 不是 思考
[hiː; hi][dɪd] — [ɔːr][wʌz; wəz] [kwɒʊtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ʌv] - ['bælədz] [aɪ]
he did — or was quoting from some of the sheets of love - ballads I
他 做过 — 或者 曾是 引用 从 一些 的 这 纸张 的 爱 - 民谣 我
[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] .
had more than once caught him poring over .
有 更多的 比 一次 捕捉 他 泡 超过 .

因此, 我不知道他是有意无礼(我认为他不是), 还是在引用我曾多次撞见他仔细研读的那些情歌集。

" [oʊ] , [ʌv] !
" Oh , love !
" 哦 , 爱 !

“哦, 爱情! ”

[ʌv] !
love !
爱 !

爱!

[ʌv] ! "
love ! "
爱 ! "

爱! ”

" [piːs] , [fuːl] !
" Peace , fool !
" 和平 , 傻子 !

“和平, 傻瓜! ”

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ænd][hoʊld][jɔːr; jər] ['sɪli] [tʌŋ] .
" I said , " and hold your silly tongue .
" 我 说 , " 和 抓住 你的 愚蠢的 舌头 .

我说:“闭上你的臭嘴。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðər; ðər] .
We are there .
我们 是 那里 .

我们到了。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ;
" And so we were ;
" 和 所以 我们 是 ;

“我们就是这样；

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] [dɔːr] [let][ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrbaɪˈjæl][ˈmænj(ə)n]
we being now outside a small oak door let into the side of the Carbajal mansion
我们 存在 现在 外部 一个 小的 橡木 门 让 进入 这 边 的 这 卡瓦哈尔 大厦
,
,
,

我们现在站在卡瓦哈尔宅邸侧面一扇小橡木门外，

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
which stood up grey and solemn in the moonlight .
哪个 站立 向上 灰色的 和 庄严 在 这 月光 .

在月光下，它灰蒙蒙的，显得庄严肃穆。

" [naʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə][get][ɪn] . "
" Now , " I continued , " to get in . "
" 现在 , " 我 持续 , " 到 得到 在 . "

“现在,”我继续说道,“该进去了。”

" [eɪ] , [maɪ][bɜːrd] , " [sed] [dʒaɪlɪz] ; " [ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] ['æftərwərdz] .
" Ay , my lord , " said Giles ; " and to get out again afterwards .
" 哎 , 我的 主 , " 说 吉尔斯 ; " 和 到 得到 出去 再次 然后 .

“是的, 大人,”吉尔斯说;“然后又出去了。”

[duː][aɪ] ['entər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Do I enter with you ? "
做 我 进入 和 你 ? "

我可以和你一起进去吗？

" [juː; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] ['leɪtər] .
" You shall know later .
" 你 将 知道 之后 .

你以后就会知道了。

['miːnwaɪl] , [stænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
Meanwhile , stand back in the shadow .
同时 , 站立 后退 在 这 阴影 .

与此同时，退到阴影里。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kloʊk] ; - [twɪl] [bʌt; bət] [ɪn'kʌmbər] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [sɔːrd] -
And take my cloak ; ' twill but encumber me if there should be any sword -
和 拿 我的 披风 ; - 斜纹布 但 负担 我 如果 那里 应该 是 任何 剑 -
[pleɪ] [ɪn'saɪd] . "
play inside . "
玩 里面 . "

“把我的斗篷拿去吧；如果里面发生刀剑交锋，它只会成为我的累赘。”

" [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] [gɑːrd] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm] [ɪf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒaɪlɪz] ,
" And serve as guard for my arm if twisted round it , " said Giles ,
" 和 服务 作为 警卫 为了 我的 手臂 如果 扭曲 圆形的 它 , " 说 吉尔斯 ,

“如果我的胳膊被它扭住，它还能保护我的胳膊,”吉尔斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊk] , " [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [aʊt'saɪd] .
as he took the cloak , " if there should be any outside .
作为 他 采取 这 披风 , " 如果 那里 应该 是 任何 外部 .

他接过斗篷时说道：“如果外面有的话。”

- [tɪz] [fɔːr] [ˈjɪz] [sɪnz] [aɪ] [fleɪt] [ə; eɪ] ['spænjərd] . -
' **Tis four years since I fleshed a Spaniard** . '
- 的 四 年 自从 我 有血有肉的 一个 西班牙人 . -

距离我上次宰杀西班牙人已经四年了。

[twʌz] [baɪ][ðə; ði][ˈpwɜrtə] [del][soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːr'θʌmbriən] ['dʒækəbaɪt]
Twas by the Puerta del Sol , and he was attacking a Northumbrian Jacobite
那是 经过 这 普尔塔 del 索尔 , 和 他 曾是 攻击 一个 诺森布里亚 詹姆斯党
['dʒent(ə)lmən] , [huː] ,
gentleman , who ,
绅士 , WHO ,

当时他正在太阳门广场附近袭击一位诺森布里亚的詹姆斯党绅士，这位绅士

[ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['læ:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɔːvrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] — — "
alas ! was lurching about like the Royal Sovereign in a gale — — "
唉 ! 曾是 踉跄踉 关于 喜欢 这 皇家 主权 在 一个 大风 — — "

唉！就像暴风雨中的君主一样摇摇晃晃——”

" ['saɪləns] , " [aɪ] [sed] .
" **Silence , " I said** .
" 沉默 , " 我 说 .

“安静，”我说。

" [siː] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['əʊpənz] ; " [æz; əz][ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː][dɪd] ,
" **See , the wicket opens ; " as in truth it did ,**
" 看 , 这 便门 打开 ; " 作为 在 真相 它 做过 ,
“看，球门打开了;” 事实的确如此。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baɪz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['leɪtər][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][sɔːft] ['rɒʊɡɪ] [aɪz]
and through the bars I saw a moment or so later a pair of soft roguish eyes
和 通过 这 酒吧 我 锯 一个 片刻 或者 所以 之后 一个 一对 的 柔软的 调皮 眼睛
['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
glistening in the [76]
闪闪发光 在 这 [-]

过了一会儿，透过铁栏杆，我看到一双柔和而狡黠的眼睛在[76]中闪闪发光。

['muːnlaɪt] — [aɪz] [ðæt][aɪ] [nuː] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] , [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ðen] , [æz; əz]
moonlight — eyes that I knew well and loved to see , they making then , as
月光 — 眼睛 那 我 知道 出色地 和 喜爱 到 看 , 他们 制作 然后 , 作为
[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,
always they have made ,
总是 他们 有 制成 ,

月光——我熟悉且喜爱看到的眼睛，它们像往常一样，在那一刻睁开。

[ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðər; ðər] [glɑːnsɪz] .
a summer in my heart by their glances .
一个 夏天 在 我的 心 经过 他们的 眼神 .

他们的眼神，在我心中留下了一个夏天的印记。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] , ['eɪdrɪən] ? " [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , ['iːkwəli] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] ,
" **Are you alone , Adrian ? " a gentle voice , equally dear to me as the eyes ,**
" 是 你 独自的 , 阿德里安 ? " 一个 温和的 嗓音 , 同样地 亲爱的 到 我 作为 这 眼睛 ,
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“艾德里安，你一个人吗？”一个温柔的声音低语道，这声音对我来说和那双眼睛一样珍贵。

" [ə'loʊn] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] , " [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ˈmæstɪf] [ˈkriːtʃər] , [huː] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
" **Alone** , " **I whispered back** , " **except for a fool mastiff creature** , **who is** , **however** ,
" 独自的 , " 我 低声说道 后退 , " 除了 为了 一个 傻子 獒 生物 , WHO 是 , 然而 ,
[ˈfeɪθf(ə)] ,
faithful ,
忠实 ,

“孤身一人，”我低声回答，“除了那只愚蠢的獒犬，不过它很忠诚。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . "
" **and can fight as well as be trusted** . "
" 和 能 斗争 作为 出色地 作为 是 可信 ”

既能战斗又值得信赖。

" [eɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfaːloʊər] [ˈmʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Ay** , **he can** , " **I heard my follower mutter to himself** ,
" 哎 , 他 能 , " 我 听到 我的 追随者 低声 到 他自己 ,

“哎，他可以，”我听到我的追随者喃喃自语道。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faɪt] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **and will not be contented if he fight not to - night** . "
" 和 将要 不是 是 满足 如果 他 斗争 不是 到 - 夜晚 ”

“如果他今晚不参战，他将不会满意。”

" [kʌm] [ɪn] , " [də'mɑːrəs] [sed] ,
" **Come in** , " **Damaris said** ,
" 来 在 , " 达玛里斯 说 ,

“进来吧，”达玛里斯说。

[ˈoʊpənɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wʌz; wəz]) [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] ,
opening now the door (in which the wicket was) about half a foot ,
开幕 现在 这 门 (在 哪个 这 便门 曾是) 关于 一半 一个 脚 ,

现在将门（原来有小门洞的地方）打开大约半英尺，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [skwiːz] [ɪn] , " [ænd; ʌnd] [liːv] [jʊr; jər] [ˈwɑːtʃdɔːg] [ðer; ðər] .
so that I might squeeze in , " **and leave your watchdog there** .
所以 那 我 可能 挤 在 , " 和 离开 你的 监督机构 那里 .

这样我就可以挤进去，“把你的看门狗留在那里。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] — — "
" **He may be attacked** — — "
" 他 可能 是 遭到攻击 ”

他可能会遭到攻击——

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [graʊld] [dʒaɪlz] , [hiː; hi] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] .
" **So much the better** , " **growled Giles** , **he hearing all** .
" 所以 很多 这 更好的 , " 咆哮 吉尔斯 , 他 听力 全部 .

“那就再好不过了，”吉尔斯咕哝道，他把一切都听到了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **You understand ?**
" 你 理解 ?

你明白吗？

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **I said to him** ; " **you understand ?**
" 我 说 到 他 ; " 你 理解 ?

我对他说：“你明白吗？ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] . "
" **You may be attacked** . "
" 你 可能 是 遭到攻击 ”

你可能会遭到攻击。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第5/19页

" [eɪ] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Ay , my lord , I understand** .
" 哎 , 我的 主 , 我 理解 .

“是的，大人，我明白了。”

[aɪ][,eɪ'em][nɑːt] [ə'fiəd] .
I am not afeard .
我 是 不是 害怕 .

我不害怕。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Yet I wish I had the wherewithal for supper .
然而 我 希望 我 有 这 所需资源 为了 晚餐 .

但我希望我有钱做晚饭。

[aɪ][,eɪ'em] ['pɑːrləs] ['hʌŋɡri] — — "
I am parlous hungry — — "
我 是 脛 饥饿的 — — "

我饿得要命——”

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

[ki:p] [wɑːtʃ] [wel] .
Keep watch well .
保持 手表 出色地 .

保持警惕。

" [wer'ɑːn] [aɪ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][də'mɑːrəs] .
" **Whereon I entered by the half - open door , and joined Damaris** .
" 其中 我 进入 经过 这 一半 - 打开 门 , 和 加入 达玛里斯 .

于是我从半开的门进去，见到了达玛里斯。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ðər; ðər] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]
It was quite dark in the passage when I got there — except for the rays of
它 曾是 相当 黑暗的 在 这 通道 什么时候 我 得到 那里 — 除了 为了 这 射线 的

[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

我到达通道时，里面很黑——只有月光洒下来。

[wɪtʃ] [ɡlɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɡlɪsənd] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] [ɑːn] [haɪ] — [ðər; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [laɪts] [ɪn]
which glinted and glistened from windows on high — there being no lights in
哪个 闪闪发光 和 闪闪发光 从 视窗 在 高的 — 那里 存在 不 灯 在

[ðə; ði] [haʊs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
the house so far as I could see .
这 房子 所以 远的 作为 我 可以 看 .

从高处的窗户里，灯光闪烁不定——据我所见，房子里并没有灯光。

[ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðɪs] , [maɪ][ɡɜːrl] ['wɪspəd] [tuː; tə][em'iː] ,
Then , while I was noting this , my girl whispered to me ,
然后 , 尽管 我 曾是 注意到 这 , 我的 女孩 低声说道 到 我 ,

正当我记下这些的时候，我的女儿悄悄地对我说：

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [naʊ] .

" There are two in the garden now .

" 那里 是 二 在 这 花园 现在 .

“现在花园里有两只。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] !

I have seen them !

我 有 已见 他们 !

我见过它们！

[hæv; həv] [bi:n] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] !

have been close to them !

有 到过 关闭 到 他们 !

我一直和他们很亲近！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðer; ðər] [b:ŋ] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈvɪzɑ:d, -zəd] -

Do you know what they are here for , in their long cloaks and vizard -

做 你 知道 什么 他们 是 这里 为了 , 在 他们的 长的 斗篷 和 面颊 -

[ˈmæsk] ? "

masks ? "

面具 ? "

你知道他们穿着长袍，戴着面具来这里做什么吗？

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wel] [ɪˈnʌf] .

" I can guess well enough .

" 我 能 猜测 出色地 足够的 .

我猜得还算准。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

Who are they ? "

WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" ['mi:ni:əlz] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] .

" Menials , I take it .

" 仆役 , 我 拿 它 .

我猜是些杂役吧。

['mi:ni:əlz] [kʌm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [oʊ][ˈeɪdrɪən] ! "

Menials come to — to — O Adrian ! "

仆役 来 到 — 到 — 哦 阿德里安 ! "

仆人们来了——来了——哦，艾德里安！

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

" I understand .

" 我 理解 .

“我明白。

[dəˈmɑ:rəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [emˈi:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvis] . "

Damaris , you have got to pay me for this service . "

达玛里斯 , 你 有 得到 到 支付 我 为了 这 服务 . "

达玛里斯，你得为这项服务付我钱。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðæt] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [-]

" I thought , " she whispered , " that English gentlemen , [77]

" 我 想法 , " 她 低声说道 , " 那 英语 先生们 , [-]

“我以为,”她低声说, “英国绅士们[77]

['ɪŋɡlɪ] ['nəʊblmən] , [dɪd][nɑ:t][æsk] ['peɪmənt] [frʌm; frəm] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvisɪz] ['rendərd] . "

English noblemen , did not ask payment from ladies for services rendered . "

英语 贵族 , 做过 不是 问 支付 从 女士们 为了 服务 渲染 . "

英国贵族不会向女士索要服务费。

" [wʌn] [ˈpeɪmənt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [æsk] .

" One payment it is always permissible to ask .
" 一 支付 它 是 总是 允许的 到 问 .

“要求支付一笔款项总是允许的。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [tuː] . "

I mean to have it too . "
我 意思是 到 有 它 也 . "

我也想拥有它。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [ɪmˈpɑːsəb(ə)] . "

" It is impossible , " she said — " impossible . "
" 它 是 不可能的 , " 她 说 — " 不可能的 . "

“这不可能,”她说,“绝对不可能。”

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpɑːsəb(ə)] .

" I intend to make it possible .
" 我 打算 到 制作 它 可能的 .

我打算让它成为可能。

[juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmæstərfl] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] — [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs]

You told me I was very masterful , and I shall be — if I live through this
你 讲述 我 我 曾是 非常 精湛 , 和 我 将 是 — 如果 我 居住 通过 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

你曾说我很厉害, 如果我能活过今晚, 我就会成为那样的人。

" [werˈɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɪspəd] [əˈgen] , " [oʊ] [ˈeɪdriən] ! " [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd]

" Whereon she only whispered again , " O Adrian ! " and then said , " Come and
" 其中 她 仅有的 低声说道 再次 , " 哦 阿德里安 ! " 和 然后 说 , " 来 和

[siː] [ðiːz] [men] ;

see these men ;

看 这些 男人 ;

于是她又低声说道:“哦, 艾德里安!”然后说道:“快来看看这些人;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈluːs(ə)n] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] . "

and — and — loosen your sword in its sheath . "
和 — 和 — 松开 你的 剑 在 它是 鞘 . "

然后——然后——拔出你的剑。

" [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [aɪ] . " [ðæts] [ˈredi] .

" Never fear , " said I . " That's ready .
" 绝不 害怕 , " 说 我 . " 那就是 准备好 .

“别担心,”我说。“准备好了。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɔːr] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

" After which I followed her along the dark corridor or passage , and through a
" 后 哪个 我 随后 她 沿着 这 黑暗的 走廊 或者 通道 , 和 通过 一个

[hɔːl] ,

hall ,

大厅 ,

之后, 我跟着她沿着黑暗的走廊或通道, 穿过一个大厅。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈlɔ:fti] — [ðei] [hæd; həd] [bɪlt] [gʊd] [ˈhəʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]
large and lofty — they had built good houses in the old days in that portion of
大的 和 高远 — 他们 有 建造 好的 房屋 在 这 老的 天 在 那 部分 的
[ˈpærɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [me'reɪ] — [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Paris known as the Marais — from out of which there opened the reception
巴黎 已知 作为 这 玛莱区 — 从 出去 的 哪个 那里 打开 这 接待
[sə'lu:n] ,
saloons ,
酒吧 ,

宏伟高耸——过去他们在巴黎玛莱区建造了许多漂亮的房子——接待厅就从这些房子里向外敞开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sæl] [ɔ:r] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ru:m] .
as well as a great salle or banqueting - room .
作为 出色地 作为 一个 伟大的 厅 或者 宴会 - 房间 .

以及一个大礼堂或宴会厅。

[naʊ] , [ˈɪntu:] [ðæt] [hɔ:l][ðer; ðər] [joʊn] , [frʌm; frəm] [tu:] [greɪt] [ˈwɪndəʊz] [haɪ] [ʌp][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
Now , into that hall there shone , from two great windows high up on either side
现在 , 进入 那 大厅 那里 闪耀 , 从 二 伟大的 视窗 高的 向上 在 任何一个 边
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

现在，阳光从大厅两侧高处的两扇大窗户照射进来，照进大厅里。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
the full moon ,
这 满的 月亮 ,

满月

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ]
so that I could perceive the form of my young princess almost as clearly as I
所以 那 我 可以 感知 这 形式 的 我的 年轻的 公主 几乎 作为 清楚地 作为 我
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
might have done in daylight ,
可能 有 完毕 在 日光 ,

这样我就能像在白天一样清楚地看到我小公主的身形了。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪfəmənt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [laɪk][ə; eɪ]
and to my intense astonishment I observed that she was very little like a
和 到 我的 激烈的 惊讶 我 观察到 那 她 曾是 非常 小的 喜欢 一个
[ˈprɪnses] [naʊ] ,
princess now ,
公主 现在 ,

令我无比惊讶的是，我发现她现在一点也不像个公主了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][gɑ:rb] [ðei] [wer] .
if such personages are to be judged by the garb they wear .
如果 这样的 人物 是 到 是 评判 经过 这 外衣 他们 穿 .

如果要根据穿着来评判一个人的话。

[fɔ:r; fər] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ni:m] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ;
For , now , she was arrayed in the dark Nîmes serge of a waiting - maid ;
为了 , 现在 , 她 曾是 排列 在 这 黑暗的 尼姆 哗叽 的 一个 等待 - 女佣 ;

现在，她身着侍女的深色尼姆粗呢呢长袍；

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [kæp][wɔ:rn][baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈwɪmɪn] ,
upon her head was the provincial cap worn by so many of those women ,
之上 她 头 曾是 这 省级 帽 磨损 经过 所以 许多 的 那些 女性 ,
她头上戴着那种很多当地妇女都戴的乡下小帽。

[hɜːrɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['trævlɪd] [wɜːrld] [noʊz] ,
hers being the head - dress of Brittany , which , as all the travelled world knows ,
她的 存在 这 头 - 裙子 的 布列塔尼 , 哪个 , 作为 全部 这 旅行 世界 知道 ,
她的头饰是布列塔尼的头饰, 众所周知, 走遍世界的人都知道这一点。

[ˈhaɪdɪz] [ˈevri] [her] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hed] [ænd; ənd][kwɪt] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈeni] [ɡʊd] [lʊks] [ðæt][ə; eɪ]
hides every hair upon a woman's head and quite destroys any good looks that a
隐藏 每一个 头发 之上 一个 女性的 头 和 相当 摧毁 任何 好的 看起来 那 一个
[ˈsɜːrvɪŋ] - [ɡɜːrɪ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pəˈzes] .
serving - girl may happen to possess :
服务 - 女孩 可能 发生 到 具有 .
它会遮住女人头上的每一根头发, 彻底毁掉女仆可能拥有的任何美貌。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ]
And I noticed , too , that her hands were no longer adorned with flashing
和 我 注意到 , 也 , 那 她 双手 是 不 更长 装饰 和 闪烁
[ˈdʒɛmz] ;
gems ;
宝石 ;
我还注意到, 她的手上不再佩戴闪亮的宝石了;

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsnəʊfleɪks] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪzɪd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ]
nor were they either the little white snowflakes I had always gazed upon with
也不 是 他们 任何一个 这 小的 白色的 雪花 我 有 总是 凝视 之上 和
[sʌtʃ] [ˈræptʃər] — [sɪns] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkʌləd] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [hjuː] ,
such rapture — since now they were of a discoloured yellow - brown hue ,
这样的 狂喜 — 自从 现在 他们 是 的 一个 变色 黄色的 - 棕色的 色调 ,
它们也不再是我一直以来无比喜爱的那种白色小雪花了——因为现在它们变成了褪色的黄褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlɪz] [dɪsˈkʌləd] [ˈɔːlsəʊ] .
and the nails discoloured also .
和 这 指甲 变色 还 .
指甲也变色了。

" [mɔːr] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [mɔːr] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] . [-]
" **More play - acting , I said to her , more play - acting . [78]**
" 更多的 玩 - 表演 , " 我 说 到 她 , " 更多的 玩 - 表演 . [-]
“再演戏吧,”我对她说, “再演戏吧。”[78]

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [tuːˈluːz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] . "
' **Tis like the night in Toulouse when you played a part . "**
- 的 喜欢 这 夜晚 在 图卢兹 什么时候 你 玩 一个 部分 . "
“就像你在图卢兹扮演角色的那个夜晚一样。”

" [eɪ] , - [tɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ; " [ænd; ənd] , [aɪ][ˈprəʊtest] ,
" **Ay , ' tis , she answered ; and , I protest ,**
" 哎 , - 的 , " 她 回答 ; " 和 , 我 反对 ,
“是的,”她回答道; “而且, 我抗议,

[æz; əz] [ˈnesəseri] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [aɪˈtiː] [wel] .
as necessary now as then that I should play it well .
作为 必要的 现在 作为 然后 那 我 应该 玩 它 出色地 .
无论现在还是那时, 我都必须好好表现。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] ,
And , she went on , I am going to play one ,
和 , " 她 去 在 , " 我 是 去 到 玩 一 ,
“然后,”她接着说, “我要玩一个游戏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [emˈiː][duː][aɪˈtiː] .
and you shall see me do it .
和 你 将 看 我 做 它 .
你会亲眼看到我这么做。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði]
Now , " **she continued** , " **I must leave you** , **as I am about to go into the**
现在 , " 她 持续 , " 我 必须 离开 你 , 作为 我 是 关于 到 去 进入 这
[ˈɡɑːrdn] . "
garden . "
花园 : "

“现在,”她继续说道,“我必须离开你们了,因为我即将进入花园。”

" [ðen] [aɪ][goʊ] [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" **Then I go too** , " **I said** .
" 然后 我 去 也 , " 我 说 : "

“那我也去,”我说。

" [waɪ] ! [sə'poʊz] [wʌn][ɪz] [tʃɑːbə] — [ðə; ði] [prɪns] . "
" **Why ! suppose one is Csaba — the Prince** . "
" 为什么 ! 认为 一 是 恰巴 — 这 王子 : "

“为什么! 假设其中一人是乔鲍——王子。”

" [wel] ! [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][em 'iː] .
" **Well ! he would not hurt me** .
" 出色地 ! 他 会 不是 伤害 我 : "

“嗯! 他不会伤害我的。”

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] — [dʌz] [lʌv] [em 'iː] . "
He pretends to love me — does love me . "
他 假装 到 爱 我 — 做 爱 我 : "

他假装爱我——其实爱我。

" [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] . "
" **He might carry you off** . "
" 他 可能 携带 你 离开 : "

“他可能会把你带走。”

" [maɪt] [hiː; hi] !
" **Might he !**
" 可能 他 !

“他或许会! ”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['eɪdriən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [lʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,
with my faithful Adrian looking at him out of the darkness of this room ,
和 我的 忠实 阿德里安 寻找 在 他 出去 的 这 黑暗 的 这 房间 ,
我忠实的艾德里安从房间的黑暗中望着他。

[ænd; ænd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fɪrs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['laɪən] — [ðæt] [greɪt] ['laɪən] [ðæt] [ɪz]
and ready to spring forth like a great fierce English lion — that great lion that is
和 准备好 到 春天 前进 喜欢 一个 伟大的 凶猛的 英语 狮子 — 那 伟大的 狮子 那 是
[soʊ] ['dɒmineɪtɪŋ] [ænd; ænd] [kən'temptʃuəs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [ænd; ænd] [faʊlz] [lʌv; əv] ['jʊərəp]
so dominating and contemptuous over all the other beasts and fowls of Europe
所以 占据主导地位 和 轻蔑的 超过 全部 这 其他 野兽 和 家禽 的 欧洲
.
:
.

随时准备像一头威猛的英国雄狮那样跃出水面——这头雄狮对欧洲所有其他的野兽和飞禽都如此具有统治力和蔑视性。

[maɪt] [hiː; hi] ?
Might he ?
可能 他 ?

他会吗?

[nɑ:t][hi:; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , " [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,
Nor will he while I have this , " and , in the moonbeams ,
也不 将要 他 尽管 我 有 这 , " 和 , 在 这 月光 ,
只要我拥有它, 他就不会, "月光下,

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [drɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪ'letəʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rviŋ] -
I saw her draw a little stiletto from out the pocket of her serving -
我 锯 她 画 一个 小的 短剑 从 出去 这 口袋 的 她 服务 -
[ˈwʊmənz] [gaʊn] .
woman's gown .
女性的 袍 .

我看到她从女仆装的口袋里掏出一只小高跟鞋。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Now , " she said , " you stay here till I come back .
" 现在 , " 她 说 , " 你 停留 这里 直到 我 来 后退 .
“现在,”她说, “你待在这里等我回来。”

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
Be a good boy , Blue Eyes , and do what I tell you . "
是 一个 好的 男生 , 蓝色的 眼睛 , 和 做 什么 我 告诉 你 . "
“乖乖听话, 蓝眼睛, 照我说的做。”

" [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [em 'i:ɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [də'mɑ:rəs] ?
" You do love me , don't you , Damaris ?
" 你 做 爱 我 , 不 你 , 达玛里斯 ?
“你爱我, 对吗, 达玛丽丝? ”

[ðæts] [ʌndər'stʊd] . "
That's understood . "
那就是 理解 . "

明白了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" It is understood that you do as I tell you .
" 它 是 理解 那 你 做 作为 我 告诉 你 .
“你们要听我的。”

[naʊ] [aɪ][gəʊ] .
Now I go .
现在 我 去 .

现在我走了。

" [wer'ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [sæl] ,
" Whereon she went through the door from the hall and into the great salle ,
" 其中 她 去 通过 这 门 从 这 大厅 和 进入 这 伟大的 厅 ,
她穿过大厅的门, 进入了大厅。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði][hju:dʒ] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d]
and then down the huge steps leading from the verandah on to the broad
和 然后 向下 这 巨大的 步骤 领导 从 这 阳台 在 到 这 广阔
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,
然后沿着从阳台通往宽阔步道的巨大台阶往下走,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [lɑ:rdʒ] [tʌb] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌoʊliˈændər] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
on which there stood large tubs , having in them oleanders and orange and
在 哪个 那里 站立 大的 浴缸 , 拥有 在 他们 夹竹桃 和 橙子 和
[ˈlemən] [tri:z] .
lemon trees .
柠檬 树木 .

上面摆放着几个大桶，里面种着夹竹桃、橘子树和柠檬树。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [ˈkri:piŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
And be sure that , creeping after her ,
和 是 当然 那 , 爬行 后 她 ,
而且可以肯定的是，我正悄悄地跟在她身后，

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [maɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ][maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈeni] [hu:]
I followed as far as I might without exposing myself to the view of any who
我 随后 作为 远的 作为 我 可能 没有 暴露 我 到 这 看法 的 任何 WHO
[maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
might be in the garden ;
可能 是 在 这 花园 ;
我尽可能地跟随，同时避免被花园里的任何人看到；

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɪndəʊ] - [ˈhæŋɡɪŋz] , [aɪ] [geɪzd] [aʊt] , [waɪl]
and then , from behind the heavy window - hangings , I gazed out , while
和 然后 , 从 在后面 这 重的 窗户 - 绞刑 , 我 凝视 出去 , 尽管
[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ɪrɪz] .
listening with all my ears .
聆听 和 全部 我的 耳朵 .
然后，我透过厚重的窗帘向外凝视，同时竖起耳朵倾听。

[naʊ] , [noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][maɪ][gɜ:rl] [ˈgɑ:tn] [daʊn] [sʌm; səm][ʃa:dʒ] [-]
Now , no sooner had my girl gotten down some yards [79]
现在 , 不 很快 有 我的 女孩 获得 向下 一些 码 [-]
现在，我的女孩刚走下几码[79]

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] — [ʃi:; ʃi] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kaɪnd][ʌv; əv]
upon the broad walk — she having , as she went , thrown a common kind of
之上 这 广阔 走 — 她 拥有 , 作为 她 去 , 抛掷 一个 常见的 种类 的
[hʊd] ,
hood ,
兜帽 ,
她走在宽阔的人行道上——一边走边披着一件普通的兜帽，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈspæniʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [wer] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] — [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
such as Spanish peasant women wear in the streets over her head — than she
这样的 作为 西班牙语 农民 女性 穿 在 这 街道 超过 她 头 — 比 她
[kəˈmenst] , [ˈdʒentli] ,
commenced , gently ,
开始 , 轻轻地 ,
就像西班牙农妇在街上戴在头上的那种头巾——然后她轻轻地开始说道：

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɔ:dəbli] , [tu:; tə] [seɪ] , " [eɪtʃ,esˈti:] ! [eɪtʃ,esˈti:] !
but still audibly , to say , " Hst ! hst !
但 仍然 可听见的 , 到 说 , " hst ! hst !
但仍然能听见，说：“嘶！嘶！ ”

[ˈɪzɪdɔ:(r)] .
Isidore .
伊西多尔 .
伊西多尔。

[aɪ][ˌeɪˈem] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[ˈɪzɪdɔː(r)] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jɔ] ?
Isidore , where are you ?
伊西多尔 , 在哪里 是 你 ?

伊西多尔，你在哪里？

[hæv; həv][juː; jɔ] [kept] [trɪst] ?
Have you kept tryst ?
有 你 保留 幽会 ?

你们信守承诺了吗？

[ˈɪzɪdɔː(r)] , [aɪ] [seɪ] !
Isidore , I say !
伊西多尔 , 我 说 !

我说，是伊西多尔！

" [ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌfld] [ˈriːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
" **and then gave a little kind of muffled shriek as a figure ,**
" 和 然后 给予 一个 小的 种类 的 闷音 尖叫 作为 一个 数字 ,
然后，一个身影发出了一声闷闷的尖叫，

[ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ænd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæsk] ([ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [əˈtaɪərd]
enshrouded in a cloak and wearing a mask (and followed by another attired
笼罩 在 一个 披风 和 穿着 一个 面具 (和 随后 经过 其他 穿着
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər]) ,
in a similar manner) ,
在 一个 相似的 方式) ,

身披斗篷，戴着面具（后面跟着另一个穿着类似服装的人），

[stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈlemən] - [triː] [tʌb] [ænd; ænd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
stepped out from behind a lemon - tree tub and seized her by the arm .
步 出去 从 在后面 一个 柠檬 - 树 浴缸 和 查获 她 经过 这 手臂 .
从柠檬树花盆后面走出来，一把抓住她的胳膊。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [fɪˈnæli]
A FINALE
一个 终曲

终章

[ðæt] [ˈfɪgjər] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ænd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] [waɪl] [ˈseɪŋ] ,
That figure stepped forth and seized her by the arm while saying ,
那 数字 步 前进 和 查获 她 经过 这 手臂 尽管 说 ,
那人走上前去，一把抓住她的胳膊，说道：

[ɪn] [toʊnz] [kwaɪt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [hɪr] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jɔ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈnɔɪz]
in tones quite loud enough for me to hear , " What are you making that noise
在 音调 相当 大声 足够的 为了 我 到 听到 , " 什么 是 你 制作 那 噪音
[fɔːr; fər] [hɪr] ?
for here ?
为了 这里 ?
声音大到我能听见：“你们在这里制造这种噪音是什么？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
and who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁？

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] , [ɪz]['izɪdɔ:(r)] ? "
and who , in the fiend's name , is Isidore ? "
和 WHO , 在 这 恶魔的 姓名 , 是 伊西多尔 ? "

“而以魔鬼的名义，伊西多尔究竟是谁？”

" [oʊ][kaɪnd][sɜ:r] !
" O kind sir !
" 哦 种类 先生 !

“哦，好心的先生！”

[oʊ] [mə'sjɜ:r] !
O monsieur !
哦 先生 !

哦，先生！

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] .
" I heard the girl answer .
" 我 听到 这 女孩 回答 .

我听到女孩回答。

" [oʊ] ! [pli:z] , [sɜ:r] , [dəunt] [kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Oh ! please , sir , don't kill me , and don't wake the Princess .
" 哦 ! 请 , 先生 , 不 杀 我 , 和 不 唤醒 这 公主 .

“哦！先生，求求您，不要杀我，也不要吵醒公主。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həp] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
what are you doing in her garden at this hour ? "
什么 是 你 正在做 在 她 花园 在 这 小时 ? "

你这个时间在她花园里干什么？

" [hu:] [ɪz]['izɪdɔ:(r)] ?
" Who is Isidore ?
" WHO 是 伊西多尔 ?

伊西多尔是谁？

" [ðə; ði] [mæskt] [wʌn] [æskt] ['stɜ:rnli] .
" the masked one asked sternly .
" 这 戴面具 一 问 严厉地 .

“蒙面人严厉地问道。”

" [oʊ][kaɪnd][sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] .
" O kind sir , he is the coachman .
" 哦 种类 先生 , 他 是 这 马车夫 .

“哦，好心的先生，他是马车夫。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [su:n] ,
We are to be married soon ,
我们 是 到 是 已婚 很快 ,

我们即将结婚，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪst] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [ə'blaʊ] .
and we make a little tryst at night when it is fine above .
和 我们 制作 一个 小的 幽会 在 夜晚 什么时候 它 是 美好的 多于 .

当夜里天气晴朗时，我们会偷偷约会。

[ʊʊ][sɜ:r] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ? "
O sir , if the Princess should wake ? "
哦 先生 , 如果 这 公主 应该 唤醒 ? "

“先生，如果公主醒来呢？ ”

" [weɪk] !
" Wake !
" 唤醒 !

“唤醒！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'sli:p] ?
How should she be asleep ?
如何 应该 她 是 睡着了 ?

她怎么可能睡着？

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [entər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Is she not entertaining some Englishman to supper to - night ? "
是 她 不是 娱乐 一些 英国人 到 晚餐 到 - 夜晚 ? "

她今晚不是要招待某个英国人吃晚饭吗？

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] !
" Ah , monsieur !
" 啊 , 先生 !

“啊，先生！ ”

[ɑ:] , [mɒn] [dju:] !
Ah , mon Dieu !
啊 , 星期一 上帝 !

啊，我的天哪！

[ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] !
You believe that !
你 相信 那 !

你居然相信！

- [tɪz] [ə; eɪ][kəʊld] ['sʌpər] [ðen] !
! Tis a cold supper then !
- 的 一个 寒冷的 晚餐 然后 !

看来今晚只能吃冷饭了！

[lʊk] , [mə'sjɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [sæl] - [ə; eɪ] - ['meɪndʒər] . "
Look , monsieur , at the salle - a - manger . "
看 , 先生 , 在 这 厅 - 一个 - 马槽 . "

先生，请看，那是食堂。

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['bu:dwɑ:r] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
She has a boudoir , I suppose ? "
她 有 一个 闺房 , 我 认为 ? "

我想她应该有个闺房吧？

" [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] !
" Ah ! monsieur , would you believe that of the Princess !
" 啊 ! 先生 , 会 你 相信 那 的 这 公主 !

“啊！先生，您能相信公主殿下下的事吗！ ”

[ænd; ænd][ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [-]
And all because she played a little jest upon a [80]
和 全部 因为 她 玩 一个 小的 笑话 之上 一个 [-]

这一切都是因为她跟一个[80]开了个小玩笑

[ˈfuːliʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ˈpestəz] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] , [ə; eɪ] [pɔːr] [hæf] - [ˈwɪtɪd]
foolish Englishman who pesters her with his attentions , a poor half - witted
愚蠢 英国人 WHO 烦人精 她 和 他的 注意 , 一个 贫穷的 一半 - 机智的
[θɪŋ] , [huː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
thing , who even now ,
事物 , WHO 甚至 现在 ,

那个愚蠢的英国佬，不停地纠缠她，真是个可怜的半傻瓜，即使到了现在，

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪz] [ˈdɪli] - [ˈdæliːɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][let] [ɪn] .
at this moment , is dilly - dallying at the side - door , thinking he will be let in .
在 这 片刻 , 是 迪利 - 磨蹭 在 这 边 - 门 , 思维 他 将要 是 让 在 .
此刻，他正磨磨蹭蹭地站在侧门边，以为自己会被放进去。

[pest] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫！

[hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
he will wait a long while ,
他 将要 等待 一个 长的 尽管 ,

他会等很久。

" [ænd; ənd][fiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [nuː] [ˈkɑːmədi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn]
" **and she began to sing a song out of Regnard's new comedy about a man**
" 和 她 开始 到 唱歌 一个 歌曲 出去 的 - 新的 喜剧 关于 一个 男人
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [elm] ,
waiting for a lady under an elm ,
等待 为了 一个 女士 在下面 一个 榆树 ,

于是她开始唱雷纳德新喜剧里的一首歌，讲的是一个男人在榆树下等一位女士的故事。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː] —
and waiting a mighty long time too —
和 等待 一个 强大的 长的 时间 也 —

而且等待的时间也相当长——

" [ətendɛz] - [mwaː] [ˈsuː] - , " [fiː; ji] [sæŋ] , " [ˈvuː] - [ˈlɒŋ.tɑ̃] . "
" **Attendez - moi sous l'orme , " she sang , " vous m'attendrez longtemps . "**
" 出席 - 我 深 - , " 她 唱 , " 您 - 长时间 . "

“Atendez-moi sous l'orme”，她唱道，“vous m'attendrez longtemps”。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɛst] , " [ðə; ði] [kləʊkt] [ænd; ənd] [mæskt] [mæn] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **A little jest , " the cloaked and masked man said , turning round to his**
" 一个 小的 笑话 , " 这 隐蔽的 和 戴面具 男人 说 , 转弯 圆形的 到 他的
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

“开个小玩笑,”披着斗篷、戴着面具的男人说着，转身对他的同伴说道；

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɛst] .
" **a little jest .**
" 一个 小的 笑话 .

开个小玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæni(ə)] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] .
And the animal is by the side - door .
和 这 动物 是 经过 这 边 - 门 .

动物就在侧门旁边。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ? " [ɑːr ˈiː] - [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .
Is this the truth ? " re - turning his face towards the girl .
是 这 这 真相 ? " 关于 - 转弯 他的 脸 向 这 女孩 .

这是真的吗？他转过脸看向女孩。

" [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] .
" **Ah ! monsieur** .
" 啊 ! 先生 .

“啊！先生。”

[ðə; ði] [tru:θ] !
The truth !
这 真相 !

真相！

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɔ:t] [els] — [wen] — [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tʃɑ:bə] [ænd; ənd]
How can it be aught else — when — when the Prince of Csaba and
如何 能 它 是 零 别的 — 什么时候 — 什么时候 这 王子 的 恰巴 和
[mə'rændə][vi'tɔ:riə, bi:'tɔ:rjɑ:] ['ɑ:nərz] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n] . " **Miranda Vitoria honours her with his admiration** . "
米兰达 维多利亚 荣誉 她 和 他的 钦佩 . "

还能是什么呢？——当查巴王子和米兰达·维多利亚都对她表达爱慕之情时。”

" [kʌm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [naʊ] .
" **Come** , " **the man said to his companion now** .
" 来 , " 这 男人 说 到 他的 伴侣 现在 .

“走吧，”那人对他的同伴说道。

" [kʌm] .
" **Come** .
" 来 .

“来。

[wi:; wi] , [tu:] , [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][said] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvəɹ] — [ænd; ənd]
We , too , will go round to the side - door and see this ardent lover — and
我们 , 也 , 将要 去 圆形的 到 这 边 - 门 和 看 这 热心 情人 — 和
, [pər'hæps] , ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .
, perhaps , punish his insolence .
, 也许 , 惩治 他的 傲慢 .

我们也会绕到侧门去看看这位热情的恋人——或许还会惩罚他的无礼行为。

[ði:z] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
These English are insupportable .
这些 英语 是 站不住脚的 .

这些英语表达方式令人无法接受。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [goʊ][tu:; tə][jɔɹ; jər] ['ɪzɪdɔ:(r)] , [jɔɹ; jər] ['kooʃmən] . " **As for you — go to your Isidore , your coachman** . "
作为 为了 你 — 去 到 你的 伊西多尔 , 你的 马车夫 . "

至于你——去找你的马车夫伊西多尔吧。

" [oʊ] ! [nɑ:n] , [mə'sjɜ:r] , [nɑ:n] !
" **Oh ! non , monsieur , non !**
" 哦 ! 非 , 先生 , 非 !

“哦！不，先生，不！

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [naʊ] .
He will not come now .
他 将要 不是 来 现在 .

他现在不会来了。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ɪzɪdɔ:(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .
There will be no Isidore to - night .
那里 将要 是 不 伊西多尔 到 - 夜晚 .

今晚不会有伊西多尔。

[hi:; hi][ɪz] ['tɪmərəs] .
He is timorous .
他 是 胆怯的 .

他很胆小。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [mə'sjɜ:r] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] . "
If he has seen monsieur , he will have shrunk away ."
如果 他 有 已见 先生 , 他 将要 有 缩小 离开 . "

如果他见过先生, 他肯定会吓得躲开。

" [goʊ] [ðen] [tu:; tə][jɔ:; jə:][bed] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] ,
" Go then to your bed , and stay in it ; and , above all ,
" 去 然后 到 你的 床 ; 和 停留在 它 ; 和 , 多于 全部 ;
"那么, 你就上床睡觉吧, 待在床上; 而且, 最重要的是,

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌ; əv][,aʊə; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] - [naɪt] . "
say nothing to the Princess of our being in this garden to - night ."
说 没有什么 到 这 公主 的 我们的 存在 在 这 花园 到 - 夜晚 . "

今晚, 在这花园里, 什么也别对我们生命中的公主说。

" [fɔ:r; fər][,sɜ:rt(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [,ʌðəwaɪz] [aɪ][,ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] .
" For certain , monsieur , otherwise I should have to say I was here too .
" 为了 肯定 , 先生 , 否则 我 应该 有 到 说 我 曾是 这里 也 .
"当然, 先生, 否则我也得说我当时也在这里。"

[gʊd] - [naɪt] , [mə'sjɜ:r] .
Good - night , monsieur .
好的 - 夜晚 , 先生 .

晚安, 先生。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] ,
" Then , as the man turned to move away ,
" 然后 , 作为 这 男人 转向 到 移动 离开 ,
"然后, 当那人转身要走的时候,

[,fi:; fi] [,sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][baɪ][,kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] , [ðer'baɪ] ,
she suddenly stopped him by catching the end of his cloak , and , thereby ,
她 突然 停止 他 经过 捕捉 这 结尾 的 他的 披风 , 和 , 从而 ,
[,fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] ;
forcing him to turn ;
强制 他 到 转动 ;

她突然抓住他的斗篷下摆, 阻止了他, 迫使他转身;

[hi:; hi] ['seɪɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hɔ:tlɪ] , " [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [gʊd] ['wʊmən] ?
he saying somewhat haughtily , " What is it , good woman ?
他 说 有些 傲慢地 , " 什么 是 它 , 好的 女士 ?

他有些傲慢地说: “什么事, 好女人? ”

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? "

" [,oʊnli] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [nɔ:t] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:ʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪl] [nɔ:t] [dɪ'rɑɪd] [hɪm; ɪm] .
" Only that monsieur will not laugh at the poor Englishman , will not deride him .
" 仅有的 那 先生 将要 不是 笑 在 这 贫穷的 英国人 , 将要 不是 嘲笑 他 .

“只有那位先生不会嘲笑可怜的英国人, 不会讥讽他。”

[ðeɪ] ['kænɔ:t] [ber] [ðæt] ! "
They cannot bear that ! "
他们 不能 熊 那 ! "

他们无法承受!

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **No** , " **the other said** , " **I will not laugh at him** .
" 不 , " 这 其他 说 , " 我 将要 不是 笑 在 他 :
"不,"另一个人说,“我不会嘲笑他。”

[rɪˈlaɪ] [-]
Rely [81]
依靠 [-]

信赖[81]

[ɑ:n][em ˈi:] .
on me .
在 我 :

在我身上。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [ˈlæfɪŋ] , " [ænd; ænd] [əˈgen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [went] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
There will be no laughing , " **and again he turned and went upon his way** ,
那里 将要 是 不 笑 , " 和 再次 他 转向 和 去 之上 他的 方式 ,
“不许笑,”说完,他又转身继续赶路。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
accompanied by the other .
伴随 经过 这 其他 :

另一个也跟着一起。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒaɪlz] , " [aɪ] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **You have done a fine thing for poor Giles** , " **I said to the Princess** ,
" 你 有 完毕 一个 美好的 事物 为了 贫穷的 吉尔斯 , " 我 说 到 这 公主 ,
“你为可怜的吉尔斯做了件好事,”我对公主说。

[æz; əz] [naʊ] [fi; fi] [rɪˈdʒɔɪnd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sæl] .
as now she rejoined me in the great salle .
作为 现在 她 重新加入 我 在 这 伟大的 厅 :

她现在又回到了我身边,在大厅里。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" **A fine thing** .
" 一个 美好的 事物 :

一件好事。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡet] [bæk] [tu; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] [ænd; ænd] [lend] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd]
I must get back to him at once and lend a hand if I would not find
我 必须 得到 后退 到 他 在 一次 和 借 一个 手 如果 我 会 不是 寻找
[hɪm; ɪm] [hækt] [tu; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ðoʊz] [tu:] [kʌt] - [θroʊt] [sent] [aʊt] [baɪ][jɔr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈprɪns] . "
him hacked to pieces by those two cut - throats sent out by your precious Prince . "
他 被黑客攻击 到 件 经过 那些 二 切 - 喉咙 发送 出去 经过 你的 宝贵的 王子 : "
我必须立刻赶回去帮他一把,否则我恐怕已经发现他被你们那宝贝王子派来的那两个杀人狂砍成了碎片。

" [waɪ] , " [fi; fi] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
" **Why** , " **she said calmly** , " **I thought you said he was a fighter** .
" 为什么 , " 她 说 平静地 , " 我 想法 你 说 他 曾是 一个 战斗机 :
“为什么,”她平静地说,“我以为你说他是个斗士。”

[ɪz][hi; hi][nɑ:t][soʊ] ?
Is he not so ?
是 他 不是 所以 ?

难道不是吗?

" [fi; fi] [went] [ɑ:n] ,
" **she went on** ,
" 她 去 在 ,

她继续说道:

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] —
while all the time she was unwrapping the hood from her head and —
尽管 全部 这 时间 她 曾是 拆包装 这 兜帽 从 她 头 和 —
[nekst] — [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈbrɪtəni] [kæp] [wɪtʃ] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [her] [ðæt] ,
next — taking off the horrible Brittany cap which hid her beautiful hair that ,
下一个 — 采取 离开 这 可怕 布列塔尼 帽 哪个 隐藏 她 美丽的 头发 那 ,
与此同时, 她一边解开头上的兜帽, 一边摘下那顶难看的布列塔尼帽, 那顶帽子遮住了她美丽的秀发。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ˌb:ŋgər][əb'skjuəd] , [gli:md] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb][dɑ:rk] [ˈtʃesnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz]
now it was no longer obscured , gleamed a superb dark chestnut in the rays
现在 它 曾是 不 更长 模糊不清 , 闪闪发光 一个 高超 黑暗的 板栗 在 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
of the moon .
的 这 月亮 .
现在它不再被遮蔽, 在月光下闪耀着深栗色的光泽。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" He is that , " I replied , " and a good one ,
" 他 是 那 , " 我 回复 , " 和 一个 好的 — ,
“他就是这样的人,”我回答说, “而且是个好人。”

[æz; əz][moʊst][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈseɪləɹ] [bəʊθ] ,
as most men who have been soldier and sailor both ,
作为 最多 男人 WHO 有 到过 士兵 和 水手 两个都 ,
就像大多数既当过兵又当过水手的人一样,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˈjʊrəp] [æz; əz][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi]
to say nothing of wandering about Europe as an adherent of an unhappy
到 说 没有什么 的 漫游 关于 欧洲 作为 一个 信徒 的 一个 不开心
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,
更不用说作为一个不幸事业的追随者在欧洲四处游荡了。

[ɑ:r; əɹ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
are like to be .
是 喜欢 到 是 .
很可能如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɪltər] [hu:] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [tu:] . "
But the man is a good tilter who can hold his own against two . "
但 这 男人 是 一个 好的 倾斜器 WHO 能 抓住 他的 自己的 反对 二 . "
但这人是个很厉害的掷骰子高手, 能以一敌二。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sti:l] [ˈveri] [ˈkɑ:mli]
" Perhaps he will not have to fight two of them , " she said , still very calmly
" 也许 他 将要 不是 有 到 斗争 二 的 他们 , " 她 说 , 仍然 非常 平静地
.
:
.
“或许他不必与他们两人交战,”她依然非常平静地说。

" [wʌn] [hæz; həz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
" One has , I imagine , no fighting in him . "
" — 有 , 我 想象 , 不 斗争 在 他 . "
“我想, 他应该没有一丝战斗精神。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What makes you think that ? "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "
你为什么这么想?

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! Oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[wel] , [let][ju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
Well , let us wait and see .
出色地 , 让 我们 等待 和 看 .

让我们拭目以待。

[pər'hæps] — [wel] !
Perhaps — well !
也许 — 出色地 !

或许——好吧！

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] . "
I can't say . "
我 不能 说 . "

我无法回答。

" [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['feləʊ] [wel] , ['enihaʊ] .
" **You observed that fellow well , anyhow .**
" 你 观察到 那 同伴 出色地 , 无论如何 .

“不管怎样，你对那家伙观察得很仔细。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
And heard his voice . "
和 听到 他的 嗓音 . "

我听到了他的声音。

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] — — [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said ; " yes , but it was no — — Come , " she said ,**
" 她 说 ; " 是的 , 但 它 曾是 不 — — 来 , " 她 说 ,

她说：“是的，但那不是——来吧，”她说。

" [let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɑ:tʃdɔ:ɡ] .
" **let us go and look after the watchdog .**
" 让 我们 去 和 看 后 这 监督机构 .

我们去照看看门狗吧。

" [wer'ɑ:n] [wi:; wi] [naʊ] [ri:'treɪst] ['aʊər; ɑ:r] [steps] ,
" **Whereon we now retraced our steps ,**
" 其中 我们 现在 重走 我们的 步骤 ,

“我们现在原路返回，

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [saɪd] -
passing out of the great hall and down the corridor towards where the side -
通过 出去 的 这 伟大的 大厅 和 向下 这 走廊 向 在哪里 这 边 -

[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
door with the little wicket in it was .
门 和 这 小的 便门 在 它 曾是 .

走出大厅，沿着走廊走向带有小门的侧门。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðæt] [dɔ:r] ,
And then , as we drew near that door ,
和 然后 , 作为 我们 画 靠近 那 门 ,

然后，当我们靠近那扇门时，

[wiː, wi] [hɜːrd] ([ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wiː, wi][dɪd][soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][dəˈmɑːrəs][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
we heard (and more especially we did so because Damaris had forgotten
我们 听到 (和 更多的 尤其 我们 做过 所以 因为 达玛里斯 有 被遗忘的
[tuː, tə][kloʊz][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪt] [ˈæftər][fiː, fi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [aɪˈtiː][æt; ət][emˈiː] ,
to close the little wicket after she had looked through it at me ,
到 关闭 这 小的 便门 后 她 有 看起来 通过 它 在 我 ,
我们听到了（更确切地说，我们听到是因为达玛丽丝透过小窗看了我一眼后忘记关上小窗了），

[soʊ][ðæt] [ˈnɔɪzɪz] [aʊtˈsaɪd] , [ɪf] [ˈeni] , [maɪ] [ˈpleɪnli] [biː, bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]) [-]
so that noises outside , if any , might plainly be distinguished) [82]
所以 那 噪音 外部 , 如果 任何 , 可能 显然 是 杰出的) [-]
这样，即使外面有噪音，也能清楚地分辨出来) [82]

[ðə, ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ə, eɪ] [saʊnd] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː, tə][ə, eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ɪrɪz] .
the clash of arms , a sound sweet enough to a soldier's ears .
这 冲突 的 武器 , 一个 声音 甜的 足够的 到 一个 士兵的 耳朵 .
兵器碰撞的声音，对士兵来说，是无比悦耳的声音。

" [hɑːrk] !
" **Hark !**
" 听着 !
听!

" [aɪ] [sed] , [riːˈdʌblɪŋ] [maɪ] [peɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə, ði][ˈgɜːlɪz]
" **I said , redoubling my pace as I did so , and catching hold of the girl's**
" 我 说 , 加倍 我的 步伐 作为 我 做过 所以 , 和 捕捉 抓住 的 这 女孩们
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我一边加快脚步一边说，同时抓住了女孩的手。

[werˈbaɪ] [fiː, fi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [ˈɔːlsoʊ][tuː, tə] [muːv] [mɔːr] [ˈswɪftli] , [ðoʊ] , [ɪn][ˈsoʊbəɪ] [truːθ] ,
whereby she was compelled also to move more swiftly , though , in sober truth ,
由此 她 曾是 被迫 还 到 移动 更多的 迅速地 , 尽管 , 在 清醒 真相 ,
因此，她也不得不加快步伐，尽管，冷静地讲，

[aɪ] [θɪŋk] [fiː, fi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː, tə] [riːtɪ] [ðə, ði] [dɔːr] [ænd; ənd][get][aɪˈtiː][ˈoʊpən][æz; əz][aɪ]
I think she was as anxious to reach the door and get it open as I
我 思考 她 曾是 作为 焦虑的 到 抵达 这 门 和 得到 它 打开 作为 我
[wʌz; wəz][maɪˈself] .
was myself .
曾是 我 .
我想她和我一样，都迫不及待地想要走到门口把门打开。

" [hɑːrk] !
" **Hark !**
" 听着 !
听!

[ðeɪ] [hæv; həv][set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
they have set upon him .
他们 有 放 之上 他 .
他们围攻了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
And there were two .
和 那里 是 二 .
而且只有两个。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ˈkaʊərdli] , [ˈmɜːrdərəs] !
Oh ! this is cowardly , murderous !
哦 ! 这 是 胆小 , 杀人犯 !
哦！这太卑鄙、太残忍了！

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [jər] . "

I must take my share . "

我 必须 拿 我的 分享 . "

我必须拿走我应得的那一份。

" [preɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] , [jɔːr; jər][mæn] , [kɪlz] [nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" Pray Heaven he , your man , kills not two of them . "

" 祈祷 天堂 他 , 你的 男人 , 杀戮 不是 二 的 他们 .

“向老天祈祷，你派的人，别杀了他们中的两个人。”

[ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɜːr] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʊd] [pɑːrt][juː 'es][fɔːr; fər]

That would cause a terrible stir , and — and — and would part us for

那 会 原因 一个 糟糕的 搅拌 , 和 — 和 — 和 会 部分 我们 为了

[ˈevər] , [ˈeɪdrɪən] . "

ever , Adrian . "

曾经 , 阿德里安 . "

那会引起轩然大波，而且——而且——而且会让我们永远分离，艾德里安。”

" ['nʌθɪŋ] [jæl; jəl][duː] [ðæt] , " [aɪ] ['mʌtəd] [dɪˈtɜːrminətli] , [pər'hæps] ['grɪmli] , [θruː] [maɪ][lɪps] .

" Nothing shall do that , " I muttered determinately , perhaps grimly , through my lips . "

" 没有什么 将 做 那 , " 我 低声说道 坚定地 , 也许 阴沉地 , 通过 我的 嘴唇 .

“绝对不会那样，”我坚定地、或许有些阴沉地低声说道。

" ['nʌθɪŋ] !

" Nothing !

" 没有什么 !

“没有什么！

" [ðen] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]

" Then , we being by this time close to the door , I seized the latch and

" 然后 , 我们 存在 经过 这 时间 关闭 到 这 门 , 我 查获 这 门锁 和

[ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ,

opened it ,

打开 它 ,

“这时我们已经走到门口附近了，我抓住门闩，把门打开了。”

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

running out into the little open place in front of it ,

跑步 出去 进入 这 小的 打开 地方 在 正面 的 它 ,

跑到它前面那片小小的空地上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

which was flooded by the glorious splendour of the full moon .

哪个 曾是 被淹 经过 这 辉煌 辉煌 的 这 满的 月亮 .

那里被皎洁的满月照耀得熠熠生辉。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [lɪt] ,

What a strange scene it was upon which my eyes lit ,

什么 一个 奇怪的 场景 它 曾是 之上 哪个 我的 眼睛 点燃 ,

我的目光被眼前这奇异的景象所吸引。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈswiːθɑːrt] [ˈmɜːrmər] , " [ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

even as I heard my sweetheart murmur , " God be praised !

甚至 作为 我 听到 我的 亲爱的 低语 , " 上帝 是 赞扬 !

甚至当我听到我的爱人低声说：“感谢上帝！”

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][nɑːt] [sleɪn] — [jet] .

he , at least , is not slain — yet .

他 , 在 至少 , 是 不是 被杀 — 然而 .

至少，他还没有被杀——至少目前还没有。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] [ɪn'di:d] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [saɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
" **A strange scene indeed , though with a ludicrous side to it ;**
" 一个 奇怪的 场景 的确 , 尽管 和 一个 荒谬 边 到 它 ;
" 这真是一个奇怪的场景, 虽然也带有一丝滑稽的意味;

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [læf] , ['meɪbi] , [æt; ət] ['eni] [ˈlʌðər] [taɪm] ,
one that might have made me laugh , maybe , at any other time ,
一 那 可能 有 制成 我 笑 , 或许 , 在 任何 其他 时间 ,
在其他任何时候, 这或许都会让我发笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][maɪ'self] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] ['di:pli] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] .
and if I had not myself been concerned deeply in all that was a - doing .
和 如果 我 有 不是 我 到过 担心的 深 在 全部 那 曾是 一个 - 正在做 .
如果我本人没有深深地关心正在发生的一切的话。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [breɪv] , [kə'reɪdʒəs] ['sɜ:rvɪtər] ,
For there was my brave , courageous servitor ,
为了 那里 曾是 我的 勇敢的 , 勇敢 仆人 ,
因为那里有我勇敢无畏的仆人,

[ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['seɪlər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['soʊldʒər] ,
this man who had been a wandering sailor as well as soldier ,
这 男人 WHO 有 到过 一个 漫游 水手 作为 出色地 作为 士兵 ,
这个人曾是四处漂泊的水手, 也曾是士兵。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:lʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rdli] - ['tri:tɪd] [reɪs] ,
and also a faithful follower of a hardly - treated race ,
和 还 一个 忠实 追随者 的 一个 几乎 - 治疗 种族 ,
同时也是一个饱受虐待种族的忠实追随者,

['stændɪŋ] [ʌp] ['mænfəli] [ə'genst] [ə'hʌðər] ['sɔ:rdzmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [swɪft] ['pa:sɪz] [æt; ət]
standing up manfully against another swordsman who was making swift passes at
常设 向上 勇敢地 反对 其他 剑客 WHO 曾是 制作 迅速 通过 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他英勇地站起身来, 抵挡着另一名向他猛扑过来的剑客。

[ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [hu:] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] ['pra:streɪt] [wɪð; wɪθ]
they fighting across the body of a third who lay prone and prostrate with
他们 斗争 穿过 这 身体 的 一个 第三 WHO 躺 易于 和 前列腺 和
['gaɪlɪzɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Giles's foot upon his body .
吉尔斯的 脚 之上 他的 身体 .
他们隔着第三个人的尸体搏斗, 那个人俯卧在地, 吉尔斯的一只脚踩在他的身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [læf] [ɪn] ['eni] [ˈlʌðər]
And that last was the fact which would have made me laugh in any other
和 那 最后的 曾是 这 事实 哪个 会 有 制成 我 笑 在 任何 其他
['sɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,
而最后一点, 在其他任何情况下都会让我发笑。

[fɔ:r; fər] , ['swɪftli] ,
for , swiftly ,
为了 , 迅速地 ,
因为, 迅速地,

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [veri] [dʒaɪlz][hæd; həd][tɪrkən][em 'i:][tu:; tə]
I recalled how in the days of my childhood this very Giles had taken me to
我 召回 如何 在 这 天 的 我的 童年 这 非常 吉尔斯 有 已采取 我 到
[si:] [ˈbɑ:rtɪn] [bu:θ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtrædʒədi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn]
see Barton Booth in one of Mr . Sotherne's beautiful tragedies at the theatre in
看 巴顿 展位 在 一 的 先生 . - 美丽的 悲剧 在 这 剧院 在
[ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ,
Lincoln's Inn Fields ,
林肯的 客栈 田野 ,

我回忆起小时候，正是这位吉尔斯带我去林肯律师学院广场的剧院观看巴顿·布斯主演的索瑟恩先生的一部精彩悲剧。

[ænd; ænd] [haʊ] , [-]
and how , [85]
和 如何 , [-]

以及如何[85]

[wen] [ðə; ði][ˈæktər] [strʌk] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [daʊn] — [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !
when the actor struck the villain down — exactly in the middle of the stage !
什么时候 这 演员 击 这 恶棍 向下 — 确切地 在 这 中间 的 这 阶段 !
当演员将反派击倒时——正好在舞台正中央!

— [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [sɔ:rd]
— he had placed his foot upon his chest , and waved his triumphant sword
— 他 有 放置 他的 脚 之上 他的 胸部 , 和 挥手 他的 凯 剑
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [wʌn] .
over the fallen one .
超过 这 倒下 — .
他将一只脚踩在倒地者的胸口，挥舞着胜利之剑，向倒地者致敬。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] , [tu:] , [haʊ] [dʒaɪlz][hæd; həd] [əˈplɔ:d] , [ænd; ænd][hæd; həd] [sed] , " [oʊ] [ˈmæstər] [ˈeɪdrɪən] ,
I recalled , too , how Giles had applauded , and had said , " O Master Adrian ,
我 召回 , 也 , 如何 吉尔斯 有 鼓掌 , 和 有 说 , " 哦 掌握 阿德里安 ,
[ˈmæstər] [ˈeɪdrɪən] ,
Master Adrian ,
掌握 阿德里安 ,

我还记得吉尔斯是如何鼓掌的，他说：“哦，艾德里安大师，艾德里安大师，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] , [tu:; tə] [səbˈdu:] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ! "
that is the way to conquer , to subdue a villain ! "
那 是 这 方式 到 征服 , 到 征服 一个 恶棍 ! "
这才是征服敌人、制服恶人的方法!

" [ˈfaɪtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] [hu:] [leɪ] [praʊn]
" Fighting across the body of a third who lay prone
" 斗争 穿过 这 身体 的 一个 第三 WHO 躺 易于
“在第三个倒地者的身体另一侧进行搏斗

[ænd; ænd] [ˈpra:streɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgaɪlɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] .
and prostrate with Giles's foot upon his body .
和 前列腺 和 吉尔斯的 脚 之上 他的 身体 .
他俯伏在地，吉尔斯的脚踩在他的身上。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈɑ:nɪst] [fu:l] [hæd; həd] [hɪm'self] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [daʊn] ,
" And now the poor faithful , honest fool had himself struck a villain down ,
" 和 现在 这 贫穷的 忠实 , 诚实的 傻子 有 他自己 击 一个 恶棍 向下 ,
“而现在，这个可怜的、忠诚的、诚实的傻瓜竟然亲手击倒了一个恶棍。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈvɪlənɪz] [tʃest] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] , [ˈtrædʒɪk] ,
and with his foot upon that villain's chest — in a splendid , tragic ,
和 和 他的 脚 之上 那 反派的 胸部 — 在 一个 灿烂 , 悲惨 ,
他一脚踩在那个恶棍的胸口——在一场辉煌而悲壮的.....

[ænd; ɐnd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mæənər] — [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ə'hʌðər] [wʌn] [daʊn] [er] [lɔːŋ] ；
and theatrical manner — was as like to strike another one down ere long ；
和 戏剧 方式 — 曾是 作为 喜欢 到 罢工 其他 一 向下 埃雷 长的 ；
[fɔːr; fər] ，
for ；
为了 ；

而他那戏剧化的方式——很可能很快就会再次击倒另一个人；因为，

[iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ， [ænd; ɐnd] [rʌʃt] [aʊt] ['fɑːləʊd] [baɪ] [də'mɑːrəs] ，
even as I tore open the little door ， and rushed out followed by Damaris ，
甚至 作为 我 撕裂 打开 这 小的 门 ， 和 匆忙 出去 随后 经过 达玛里斯 ，
我一把拉开小门，冲了出去，达玛里斯紧随其后。

[hiː; hi] [dis'a:rmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtər] ， [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ɐnd] ， ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ，
he disarmed the other fighter ， lunged at him ， and ， missing his heart ，
他 解除武装 这 其他 战斗机 ， 猛扑 在 他 ， 和 ， 丢失的 他的 心 ，
他缴了另一个战士的械，扑向他，但没击中心脏，

[jet] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] ，
yet brought him to his knee ，
然而 带来 他 到 他的 膝盖 ，
然而，这却让他跪倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [plʌndʒ] [aɪ'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə-z] ['bɑːdi] .
while he drew back his sword once more to plunge it through the other's body .
尽管 他 画 后退 他的 剑 一次 更多的 到 暴跌 它 通过 这 其他的 身体 .
他再次拔出剑，刺入对方的身体。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 ！
“停止！”
" [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] [vɔɪs] ， [klɪr] [ænd; ɐnd] [ɪm'pɪəriəs] ； " [stɑːp] ， [mæn] ， [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .
" rang out the Princess's voice ， clear and imperious ； " stop ， man ， I command you .
" 响铃 出去 这 公主的 嗓音 ， 清除 和 专横 ； " 停止 ， 男人 ， 我 命令 你 .
.
:
.
“公主的声音清晰而威严地响起：‘住手，我命令你。’”

[ˈeɪdrɪən] ， [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] .
Adrian ， forbid him ；
阿德里安 ， 禁止 他 ；
阿德里安，阻止他。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] ， " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ；
It is the Prince ， " she whispered in my ear ；
它 是 这 王子 ， " 她 低声说道 在 我的 耳朵 ；
“是王子，”她在我耳边低语；

" [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" I recognised his voice easily in the garden . "
" 我 已确认 他的 嗓音 容易地 在 这 花园 ； "
“我在花园里一眼就认出了他的声音。”

" [waɪ] ？ " [aɪ] [æskt] ， [hɑːt][ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] [naʊ] ， " [waɪ] [stɑːp] ？
" Why ？ " I asked ， hot and excited myself now ， " why stop ？
" 为什么 ？ " 我 问 ， 热的 和 兴奋的 我 现在 ， " 为什么 停止 ？
“为什么？”我问道，此刻我自己也感到燥热而兴奋，“为什么要停下来？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ðɪs] [ˈmɪdhaɪt] [əˈsæsn] , [biː; bi] [spɜd] ? " **Why should he , this midnight assassin , be spared ?** "

为什么 应该 他 , 这 午夜 刺客 , 是 幸存 ? "

为什么这个午夜刺客应该被饶恕？

" - [tɪz] [ˈtʃɑːbə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" ' **Tis Csaba , I tell you , " she said .**

" - 的 恰巴 , 我 告诉 你 , " 她 说 .

“我告诉你，那就是乔鲍，”她说。

" - [tɪz] [ðə; ði] [prɪns] .

" ' **Tis the Prince .**

" - 的 这 王子 .

“是王子。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sleɪn] [ðer; ðər] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊəd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr]

If he is slain there can never be , " and she lowered her voice more

如果 他 是 被杀 那里 能 绝不 是 , " 和 她 降低 她 嗓音 更多的

[ˈdiːpli] [stɪl] ,

deeply still ,

深 仍然 ,

如果他被杀了，那就永远不会有.....她又压低了声音，语气更加低沉。

" [eni] [ˈjuːniən] [bɪˈtwɪkst] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [speɪn] . "

" **any union betwixt England and Spain .** "

" 任何 联盟 中间 英格兰 和 西班牙 . "

“英格兰和西班牙之间的任何联盟。”

" [hoʊld] [ʃɜː; jər] [ˈwepən] , [dʒaɪlz] , " [aɪ] [kraɪd] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

" **Hold your weapon , Giles , " I cried , understanding in a moment what she would**

" 抓住 你的 武器 , 吉尔斯 , " 我 哭 , 理解 在 一个 片刻 什么 她 会

[kənˈveɪ] ,

convey ,

传达 ,

“吉尔斯，握紧你的武器！”我喊道，瞬间明白了她要传达的信息。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɑːnɪst] [truːθ] ,

and , in honest truth ,

和 , 在 诚实的 真相 ,

说实话，

[nɑːt] [ˈdiːmɪŋ] [ðɪs] [kənˈtemptəbl] [ˈprɪnsɪz] [laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈjuːniən] - [twɪkst]

not deeming this contemptible Prince's life worth the cost of a broken union ' twixt

不是 认为 这 可鄙 王子的 生活 值得 这 成本 的 一个 破碎的 联盟 - 中间

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [gɜːrl] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

an Englishman and a Spanish girl who loved each other .

一个 英国人 和 一个 西班牙语 女孩 WHO 喜爱 每个 其他 .

认为这个卑鄙的王子的生命不值得为一段破碎的婚姻付出代价，这段婚姻涉及一个相爱的英国人和一位相爱的西班牙女孩。

" [hoʊld] [ʌp] .

" **Hold up .**

" 抓住 向上 .

“耽误。

[biː; bi] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] .

Be still , I say .

是 仍然 , 我 说 .

“安静点。”我说。

" [ænd; ənd] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][maɪ] [kə'mænd] , [pər'hæps] [ə'bi:diənt] [ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ðʊʊz] ['ɜ:rlɪər] ,
" And , obedient to my command , perhaps obedient also to those earlier ,
" 和 , 听话 到 我的 命令 , 也许 听话 还 到 那些 早些时候 ,
"而且, 他们服从我的命令, 或许也服从了那些先前的人的命令,

[hɔ:tiər] [kə'mændz] [ʌtəd] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [klɪr] [tuʊnz] , [dʒaɪlz][dɪd][hoʊld] ,
haughtier commands uttered in the girl's clear tones , Giles did hold ,
傲慢 命令 说出 在 这 女孩们 清除 音调 , 吉尔斯 做过 抓住 ,
吉尔斯听从了女孩用清晰的声音发出的更加傲慢的命令,

[jet] ['mʌtərɪŋ] [waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] [lʌŋz] [ɪn]
yet muttering while doing so that he would have been through the other's lungs in
然而 喃喃自语 尽管 正在做 所以 那 他 会 有 到过 通过 这 其他的 肺 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]
" a moment . [86]
一个 片刻 . [-]

然而, 他一边嘟囔着, 一边说他本可以瞬间穿过对方的肺。[86]

" [soʊ] , [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , " [maɪ] ['swi:θɑ:rt] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [mæskt] [prɪns] ,
" So , monseigneur , " my sweetheart said , addressing the masked Prince ,
" 所以 , 阁下 , " 我的 亲爱的 说 , 解决 这 戴面具 王子 ,
"那么, 大人,"我的爱人对着戴着面具的王子说道。

[hu:] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ni:] [ɑ:n][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] ,
who now rose from off the knee on to which he had been beaten ,
WHO 现在 玫瑰 从 离开 这 膝盖 在 到 哪个 他 有 到过 被打败 ,
他从被打过的膝盖上站了起来,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɜ:rdərər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" you are content to play the part of murderer , are you ?
" 你 是 内容 到 玩 这 部分 的 凶手 , 是 你 ?
你甘愿扮演杀人犯的角色, 是吗?

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] !
And on a serving - man !
和 在 一个 服务 - 男人 !
而且还是在侍者身上!

[fɔ:r; fər] [jeɪm] ! "
For shame ! "
为了 耻辱 ! "
真丢人!

" [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [kloʊk] , " [ə; eɪ] [di:p] , ['mʌfld] [vɔɪs] [sed] .
" He wore his master's cloak , " a deep , muffled voice said .
" 他 穿着 他的 硕士学位 披风 , " 一个 深的 , 闷音 噪音 说 .
"他穿着他主人的斗篷,"一个低沉、闷闷的声音说道。

" [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mæstər] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][jɔ:r; jər][saɪd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Until that master appeared just now at your side I thought I was fighting with
" 直到 那 掌握 出现 只是 现在 在 你的 边 我 想法 我 曾是 斗争 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“直到刚才那位师父出现在你身边, 我还以为我是在和他战斗呢。”

" ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [kən'fedərət] , " [ænd; ənd][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn]
" Therefore you and your confederate , " and I glanced at the dead man
" 所以 你 和 你的 南方邦联 , " 和 我 瞥了一眼 在 这 死的 男人
[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
at our feet ,
在 我们的 脚 ,
“所以你和你的同伙,”我瞥了一眼我们脚边的死者,

" [sɔ:t] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [em 'i:] .
" **sought to murder me** .
" 寻求 到 谋杀 我 .

“试图谋杀我。”

[ˈwerfɔ:r] ? " **Wherefore** ? "
因此 ? "

为什么？

" [ei] , [ˈwerfɔ:r] ? " [rɪ'pi:tɪd] [də'mɑ:rəs] .
" **Ay , wherefore ?** " **repeated Damaris** .
" 哎 , 因此 ? " 重复 达玛里斯 .

“哎，为什么？”达玛里斯重复道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] . "
" **Because you loved him , and — and I loved you** . "
" 因为 你 喜爱 他 , 和 — 和 我 喜爱 你 . "

“因为你爱他，而且——我也爱你。”

" [nei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] ; [aɪ] — [aɪ] [du:] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] ,
" **Nay , she said softly , I did not love him then ; I — I do not think I did** ,
" 不 , " 她 说 轻轻 , " 我 做过 不是 爱 他 然后 ; 我 — 我 做 不是 思考 我 做过 ,

“不，”她轻声说道，“我那时并不爱他；我——我想我并不爱他。”

[ðʊʊ] , [ɪn] ['ɑ:nəsti] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [di:md] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['braɪtəst] , [mu:st] ['wɜ:rðɪ] ,
though , in honesty , I will say I deemed him the brightest , most worthy ,
尽管 , 在 诚实 , 我 将要 说 我 被认为 他 这 最亮的 , 最多 值得 ,

不过说实话，我认为他是最聪明、最有价值的。

[ˈplez(ə)nt] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .
pleasant man I have ever known .
令人愉快的 男人 我 有 曾经 已知 .

我认识的最和蔼可亲的人。

[bʌt; bət] [naʊ] — — "
But now — — "
但 现在 — — "

但现在——”

" [naʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [bəʊθ] ['aʊər; ɑ:r] [perz] [ʌv; əv] [lɪps] , [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
" **Now ! came from both our pairs of lips , from Csaba's and from**
" 现在 ! " 来了 从 两个都 我们的 对 的 嘴唇 , 从 - 和 从

[maɪn] .
mine .
矿 .

“现在！”这句话从我们俩的嘴唇里发出，从Csaba的嘴唇里，也从我的嘴唇里。

" [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlðər] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hæv; həv] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **Now I love him , and no other man shall ever have my heart** .
" 现在 我 爱 他 , 和 不 其他 男人 将 曾经 有 我的 心 .

“现在我爱他，我的心永远不会属于其他男人。”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [ɔ:l] ,
" **For a moment there was silence amongst us all** ,
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 我们 全部 ,

“我们所有人都沉默了一会儿。”

[ðoʊ] [aɪ] [stoʊl] [maɪ] [hænd] [tɔ:rdz] [ðæt] [ʌv; əv] [də'mɑ:rəs] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [held] [aɪ 'ti:]
though I stole my hand towards that of Damaris , and , finding it , held it
尽管 我 偷窃 我的 手 向 那 的 达玛里斯 , 和 , 寻找 它 , 握住 它
[fæst] ;
fast ;
快速地 ;

虽然我偷偷地把手伸向达玛里斯的手，找到后便紧紧地握住了它；

[jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ˈtʃɑ:bə] [ˈmʌtəd] —
yet but a little later Csaba muttered —
然而 但 一个 小的 之后 恰巴 低声说道 —

然而，过了一会儿，查巴低声说道——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **It is impossible .**
" 它 是 不可能的 .

这不可能。

[hi:; hi] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] .
He is beneath you .
他 是 下面 你 .

他配不上你。

" [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [swi:t] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
" **Now , though I had heard those sweet words of the girl's only a moment**
" 现在 , 尽管 我 有 听到 那些 甜的 字 的 这 女孩们 仅有的 一个 片刻
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

“虽然我刚才才听到女孩说的那些甜言蜜语，

[ðɪ:z] [ˈlætər] [wʌnz] [ˈæŋgəd] [em 'i:] , [droʊv] [em 'i:] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,
these latter ones angered me , drove me beside myself ,
这些 后者 一个 愤怒 我 , 驾驶 我 旁 我 ,

后两件事让我怒不可遏，简直让我抓狂。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
for I was weary of hearing so often that I , an Englishman ,
为了 我 曾是 厌倦 的 听力 所以 经常 那 我 , 一个 英国人 ,

因为我厌倦了总是听到这样的话：我，一个英国人，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
was unworthy to be the mate of any one ,
曾是 不配 到 是 这 伴侣 的 任何 一 ,

不配做任何人的伴侣。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] .
no matter how high that one might be placed .
不 事情 如何 高的 那 一 可能 是 放置 .

无论它的位置有多高。

[ˈwerfɔ:r] , [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,
Wherefore , furious , and stepping up to this man ,
因此 , 狂怒 , 和 步进 向上 到 这 男人 ,

因此，他怒不可遏，挺身而出，与这个人对峙。

[ðɪs] [prɪns] [hu:] [skʌlkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:krət] [ˈmɜ:rdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [aɪ] [sed] ,
this prince who skulked about in the night with secret murder in his heart , I said ,
这 王子 WHO 潜行 关于 在 这 夜晚 和 秘密 谋杀 在 他的 心 , 我 说 ,

我说，这个王子夜里鬼鬼祟祟地四处游荡，心中怀着秘密的杀意。

[ˈbendɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
bending my face forward so that it was very near to his ,

弯曲 我的 脸 向前 所以 那 它 曾是 非常 靠近 到 他的 ,

我俯下身，让脸离他的脸很近，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪt] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] —
and doing so with a desire to give weight to my words —

和 正在做 所以 和 一个 欲望 到 给 重量 到 我的 字 —

这样做是希望使我的话更有分量——

" [hɑːrk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] .
" Hark you , I have heard these words before .

" 听着 你 , 我 有 听到 这些 字 前 .

“听着，这些话我以前听过。”

[bʌt; bət] [-]
But [87]
但 [-]

但是[87]

[naʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈærənt] [kɜːr] — [sʌt] [æz; əz] [əˈsæsɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [jæl; ʃəl]
now , unless you are an arrant cur — such as assassins always are — you shall

现在 , 除非 你 是 一个 绝对的 库尔 — 这样的 作为 刺客 总是 是 — 你 将

[rɪˈtrækt] [ðem; ðəm] ,
retract them ,
缩回 他们 ,

现在，除非你是彻头彻尾的恶棍——就像刺客通常那样——否则你就应该收回你的言论。

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [kræm] [ðem; ðəm] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .
or I will cram them down your throat .

或者 我 将要 塞满 他们 向下 你的 喉 .

否则我就把它们硬塞进你喉咙里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [aɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
For if you say that not only I , but also any Englishman , high or low ,

为了 如果 你 说 那 不是 仅有的 我 , 但 还 任何 英国人 , 高的 或者 低的 ,

如果你说不仅是我，而且任何一个英国人，无论地位高低，

[ˈdʒent(ə)] [ɔːr] [ˈsɪmp(ə)] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔːrənər] ,
gentle or simple , is not the equal of any foreigner ,

温和的 或者 简单的 , 是 不是 这 平等的 的 任何 外国人 ,

温和或朴实，都比不上任何外国人。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ɔːr] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðen] [juː; jʊ] [laɪ] .
even though he be a prince of Austria or of Spain , then you lie .

甚至 尽管 他 是 一个 王子 的 奥地利 或者 的 西班牙 , 然后 你 说谎 .

即使他是奥地利王子或西班牙王子，你也撒谎。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [laɪ] .
I say , you lie .

我 说 , 你 说谎 .

我说，你在撒谎。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] — [juː; jʊ] [laɪ] .
Do you hear — you lie .

做 你 听到 — 你 说谎 .

你听见了吗——你在撒谎。

" [waɪl] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] ,
" While , even as he started and staggered back ,

" 尽管 , 甚至 作为 他 开始 和 交错 后退 ,

“即便他起身踉跄后退，

[prɪns] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , [ə'ləs] !
Prince as he is , and , alas !
王子 作为 他 是 , 和 , 唉 !

他身为王子，唉！

[ʌv; əv][maɪ][lənd] , [hi; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [tu; tə] [krɔːs] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] . — [æz; əz][fɔːr; fər][ju; jʊ] , " **of my land , he is unworthy to cross swords with you . — As for you , "**
的 我的 土地 , 他 是 不配 到 叉 剑 和 你 : — 作为 为了 你 , " **she said ,**
她 说 ,

他出身我的国家，不配与你交锋。——至于你，”她说道，

[ə'dresɪŋ] [tʃɑːbə] , " [brɪ'ɡɔːn] .
addressing Csaba , " begone .
解决 恰巴 , " 走开 .

对 Csaba 说：“走开。”

[brɪ'ɡɔːn] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪθ] [bi'ləŋz] [tu; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪz] [maɪn] ,
Begone from off this place , which belongs to my hotel and is mine ,
走开 从 离开 这 地方 , 哪个 属于 到 我的 酒店 和 是 矿 ,
滚出这个地方，这里是我的酒店，也是我的。

[ænd; ənd][let][em 'iː][nævər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'ɡen] .
and let me never see your face again .
和 让 我 绝不 看 你的 脸 再次 .

让我永远不要再见到你。

[ɡoʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɒblstəʊnz] ; " [ɡoʊ] , [aɪ] [seɪ] .
Go , " she said , stamping her foot on the rough cobblestones ; " go , I say .
去 , " 她 说 , 冲压 她 脚 在 这 粗糙的 鹅卵石 ; " 去 , 我 说 .
“走吧，”她说着，跺了跺脚，踩在粗糙的鹅卵石路上；“走吧，我说。”

" [jet] [stɪl] [hi; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
" Yet still he did not move , but , instead ,
" 然而 仍然 他 做过 不是 移动 , 但 , 反而 ,

然而，他仍然一动不动，相反，

[stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ɡreɪt] [blæk] [ˈstætʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] [ænd; ənd][mæsk] ,
stood there looking like some great black statue in his long cloak and mask ,
站立 那里 寻找 喜欢 一些 伟大的 黑色的 雕像 在 他的 长的 披风 和 面具 ,
他身披长袍，戴着面具，站在那里，看起来像一座巨大的黑色雕像。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and with his head bent towards the ground ,
和 和 他的 头 弯曲 向 这 地面 ,
他低着头，头垂向地面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [hi; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tu; tə][duː] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
so that I concluded he knew not what to do , but , in his pride and rage ,
所以 那 我 结束 他 知道 不是 什么 到 做 , 但 , 在 他的 自豪 和 愤怒 ,
因此我断定他不知道该怎么办，但他却因骄傲和愤怒而.....

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tu; tə][kwɪt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːrdərz] .
was determined not to quit the ground at her orders .
曾是 决定 不是 到 辞职 这 地面 在 她 订单 .

他决心不听从她的命令离开地面。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi; ʃi][təʊld][em 'iː] [ˈæftərwərdz] ,
And she , seeing this , and , as she told me afterwards ,
和 她 , 看到 这 , 和 , 作为 她 讲述 我 然后 ,
她看到这一切，后来她告诉我，

[ʌndər'stændɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sed] , "
understanding very well the tempest that must be raging in his heart , said , "
理解 非常 出色地 这 暴风雨 那 必须 是 愤怒 在 他的 心 , 说 , "
[kʌm] , ['eɪdriən] .
Come , Adrian .
来 , 阿德里安 .

他非常清楚自己内心正在经历怎样的风暴，于是说道：“来吧，艾德里安。”

[sɪns] [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] , [wi; wi][mʌst; məst] . " [-]
Since he will not go , we must . " [88]
自从 他 将要 不是 去 , 我们 必须 . " [-]

既然他不去，我们就必须去。[88]

['werfɔ:r] [wi; wi] [went] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] [haʊs] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][dʒaɪlz] ,
Wherefore we went back to her house followed by Giles ,
因此 我们 去 后退 到 她 房子 随后 经过 吉尔斯 ,

于是我们回到了她家，吉尔斯也跟了上去。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['tʃɑ:bə] [ænd; ənd][mə'rændə][vi'tɔ:riə, bi'tɔ:rjɑ:] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and leaving the Prince of Csaba and Miranda Vitoria still standing in the
和 离开 这 王子 的 恰巴 和 米兰达 维多利亚 仍然 常设 在 这
['oʊpən] [spers] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] .
open space before the little door .
打开 空间 前 这 小的 门 .

只留下恰巴王子和米兰达·维多利亚仍然站在小门前的空地上。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [dʌn] — [dʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
Now the story is done — done , that is ,
现在 这 故事 是 完毕 — 完毕 , 那 是 ,

故事到此结束——也就是说，故事到此结束了。

[ən'les] [ju; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][em 'i:][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [ju; jʊ] ['daʊtləs] [kæn; kən] ['veri] [wel]
unless you would desire me to tell you what you doubtless can very well
除非 你 会 欲望 我 到 告诉 你 什么 你 毫无疑问 能 非常 出色地
[ɪ'mædʒɪn] ;
imagine ;
想象 ;

除非你想让我告诉你你肯定能想象到的事情；

['neɪmli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses]
namely , that it was not long before the Princess
即 , 那 它 曾是 不是 长的 前 这 公主

也就是说，不久之后，公主

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
and I became man and wife .
和 我 成为 男人 和 妻子 .

我们结为夫妻。

[jet] [hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju; jʊ] ,
Yet hard enough that marriage was in making , I can assure you ,
然而 难的 足够的 那 婚姻 曾是 在 制作 , 我 能 保证 你 ,

然而，我可以向你保证，这段婚姻的缔结过程确实十分艰难。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['nevər][bi; bi] [kəm'pli:tɪd] .
and one which I thought would never be completed .
和 一 哪个 我 想法 会 绝不 是 完全的 .

还有一个我以为永远不会完成的项目。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ][gɜ:rl] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [lʌvd] [em 'i:] ,
For , although my girl , having once acknowledged that she loved me ,
为了 , 虽然 我的 女孩 , 拥有 一次 已确认 那 她 喜爱 我 ,

因为，虽然我的女孩曾经承认她爱我，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
was as willing to be my wife as I was eager to have her ,
曾是 作为 愿意的 到 是 我的 妻子 作为 我 曾是 渴望的 到 有 她 ,
她和我一样渴望成为彼此的妻子。

[ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [tuː; tə][get] [wʌt] [dʒaɪlɪz] [kɔːld]
the forms and ceremonies we had to go through to get what Giles called
这 表格 和 仪式 我们 有 到 去 通过 到 得到 什么 吉尔斯 称为
" [traɪs] [ʌp] " [wɜːr; wər] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [wʌn][ʌv; əv] [dəməːrɪs] [oʊn] [seɪnts] ;
" triced up " were enough to irritate one of Damaris's own saints ;
" 三叉戟 向上 " 是 足够的 到 刺激 一 的 达玛里斯的 自己的 圣徒 ;
为了获得吉尔斯所说的“三重身份”，我们必须经历各种形式和仪式，这足以激怒达玛里斯的一位圣人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] — [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] , [baɪ][hɜːr; hər] ,
for there was the Consul of Spain — the Consul of the , by her ,
为了 那里 曾是 这 领事 的 西班牙 — 这 领事 的 这 , 经过 她 ,
[heitɪd] [ˈfɪlɪp] [viː] . — [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvoʊkt] ,
hated Philip V . — to be invoked ,
憎恨 菲利普 V . — 到 是 调用 ,
因为可以求助于西班牙领事——也就是她所憎恨的菲利普五世的领事——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [huː] , [sɪns] [hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [kɪŋ]
and the English ambassador to be consulted , who , since he represented King
和 这 英语 大使 到 是 咨询 , WHO , 自从 他 代表 国王
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,
此外，还要咨询英国大使的意见，因为他代表的是乔治国王。

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
was not agreeable to me ; and the permission of the Archbishop of
曾是 不是 同意 到 我 ; 和 这 允许 的 这 大主教 的
[ˈlaɪənɪz] , [ˈpraɪmeɪt][ʌv; əv] [fræns] ,
Lyons , Primate of France ,
莱昂斯 , 灵长类动物 的 法国 ,
我并不赞同；而且，还需要法国首席主教里昂大主教的许可。

[tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈmɪ(ə)n] [sent] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to be obtained , and a permission sent over from England from the
到 是 获得 , 和 一个 允许 发送 超过 从 英格兰 从 这
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,
需要取得许可，并且需要从英格兰坎特伯雷大主教处寄来的许可。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] .
the head of my church .
这 头 的 我的 教会 .
我教会的领袖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] ,
And we went through all kinds of ceremonies ,
和 我们 去 通过 全部 种类 的 仪式 ,
我们经历了各种各样的仪式，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] - [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
and were half - married a week before we were finally allowed to consider
和 是 一半 - 已婚 一个 星期 前 我们 是 最后 允许 到 考虑
[ɑːrˈselvz] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
ourselves man and wife ,
我们自己 男人 和 妻子 ,
在我们最终被允许正式成为夫妻的前一周，我们实际上已经算是半个夫妻了。

[waɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
while I became very irritable through it all ,
尽管 我 成为 非常 易怒的 通过 它 全部 ,

虽然我在此期间变得非常易怒，

[ænd; ənd][də'mɑ:rəs] ['mʌtəd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ɪksp'li:tɪvz] [ɪn] ['spæni] [θru:] [hɜ:r; hər]
and Damaris muttered all kinds of strange little expletives in Spanish through her
和 达玛里斯 低声说道 全部 种类 的 奇怪的 小的 脏话 在 西班牙语 通过 她
[ˈprɪti] [ti:θ] [ænd; ənd]['skɑ:rlət][lɪps] ,
pretty teeth and scarlet lips ,
漂亮的 牙齿 和 猩红 嘴唇 ,

达玛里斯用她漂亮的牙齿和鲜红的嘴唇，含糊不清地嘟囔着各种奇怪的西班牙语脏话。

[wɪtʃ] , [ʃi: ʃi][təʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['saʊndɪd] [soʊ] ['naɪsli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
which , she told me afterwards , would not have sounded so nicely in English .
哪个 , 她 讲述 我 然后 , 会 不是 有 听起来 所以 很好 在 英语 .

她后来告诉我，这句话用英语说出来可能就没那么好听了。

[ɔ:l'soʊ] , [aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒaɪlz] [saɪnd] ['kaʊntləs] ['pepərz][ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt]
Also , I should not forget to say that Giles signed countless papers and parchments
还 , 我 应该 不是 忘记 到 说 那 吉尔斯 签名 无数 文件 和 羊皮纸
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
as a witness ,
作为 一个 证人 ,

此外，我也不应忘记提及，吉尔斯作为证人签署了无数份文件和羊皮纸。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['oʊvər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
and looked very important over it all ,
和 看起来 非常 重要的 超过 它 全部 ,

他在这件事上显得非常重要。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʌv] - ['bælədz] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [ʌp] ,
and whispered lines of love - ballads to me at intervals to cheer me up ,
和 低声说道 线条 的 爱 - 民谣 到 我 在 间隔 到 欢呼 我 向上 ,

她时不时地在我耳边轻声吟唱情歌，逗我开心。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪ'nɔ:rməsli] [æt; ət] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [ɔ:fərd] .
and ate enormously at every opportunity which offered .
和 吃 非常 在 每一个 机会 哪个 提供 .

并且抓住一切机会大吃大喝。

[haʊ'evər] , [dʌn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wedɪd] .
However , done it was at last , and we were wedded .
然而 , 完毕 它 曾是 在 最后的 , 和 我们 是 已婚 .

然而，一切终于完成了，我们结婚了。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [-]
And , although my wife could not take me to any of her [89]
和 , 虽然 我的 妻子 可以 不是 拿 我 到 任何 的 她 [-]

而且，尽管我的妻子不能带我去她的任何一个[89]

[ɡreɪt] [pə'zeɪnz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi: ʃi] [wʊd] [nɑ:t][set] [fʊt] [ɪn] [speɪn] [waɪl] ['fɪlɪp] [ru:ld] ,
great possessions because she would not set foot in Spain while Philip ruled ,
伟大的 财产 因为 她 会 不是 放 脚 在 西班牙 尽管 菲利普 裁决 ,

因为在菲利普统治时期，她从未踏足西班牙，所以她拥有了大量的财产。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['stæfədʒiə(r)] ([wer] [ðə; ði] [trent] ['raɪzɪz]
and I could not take her to my home in Staffordshire (where the Trent rises
和 我 可以 不是 拿 她 到 我的 家 在 斯塔福德郡 (在哪里 这 特伦特 上升
) [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
) because of my political principles ,
) 因为 的 我的 政治的 原则 ,

由于我的政治原则，我不能带她回我在斯塔福德郡（特伦特河发源地）的家。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] ['veri] [wel] ['kɑːntent] — [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] !
we were very well content — since we were both young and hopeful !
我们 是 非常出色地 内容 — 自从 我们 是 两个都 年轻的 和 充满希望 !

我们当时非常满足——因为我们都年轻，充满希望！

— [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['pærɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]
— and so we settled down in the old Paris house of the Carbajals in the
— 和 所以 我们 定居 向下 在 这 老的 巴黎 房子 的 这 卡瓦哈尔斯 在 这
[mɛ'reɪ] ,
Marais ,
玛莱区 ,

于是，我们就在玛莱区卡瓦哈尔家族位于巴黎的老房子里安顿了下来。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tjæp,bʊk] [seɪ] ; [ə; eɪ]
and have , up to now , lived happy ever after , as the chapbooks say ; a
和 有 , 向上 到 现在 , 居住地 快乐的 曾经 后 , 作为 这 小册子 说 ; 一个
['hæpinəs] [wɪtʃ] ,
happiness which ,
幸福 哪个 ,

到目前为止，他们一直过着幸福美满的生活，就像那些小册子里写的那样；这种幸福，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃɜr] ,
you may be very sure ,
你 可能 是 非常 当然 ,

你完全可以肯定，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌfld] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['tʃɑːbə] [ænd; ənd][mɛ'rændə]
was not ruffled when we heard that the Prince of Csaba and Miranda
曾是 不是 褶皱的 什么时候 我们 听到 那 这 王子 的 恰巴 和 米兰达
[vi'tɔːriə, bi'tɔːrjɑː][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːnt] - [kəsɔːriːə] (
Vitoria had married a princess of the ancient house of Ponte - Casoria (
维多利亚 有 已婚 一个 公主 的 这 古老的 房子 的 蓬特 - 卡索里亚 (
[wɪtʃ] [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən]) ,
which is allied to the greater house of Bourbon) ,
哪个 是 盟军 到 这 更大的 房子 的 波旁威士忌) ,

当我们听说乔鲍王子和米兰达·维多利亚娶了庞特·卡索里亚古老家族（与波旁家族结盟）的一位公主时，我们并没有感到不安。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['wɪznd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ([æz; əz][maɪ][waɪf][toʊld]
who was extremely rich , but as wizened as a monkey (as my wife told
WHO 曾是 极其 富有的 , 但 作为 干瘪 作为 一个 猴 (作为 我的 妻子 讲述
[em 'iː])) ,
me) ,
我) ,

他非常富有，但像猴子一样老态龙钟（正如我妻子告诉我的那样）。

[ænd; ənd] [huː] , [rɪ'pɔːrt] [dɪ'klerd] , [led] ['tʃɑːbə] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf] . [-]
and who , report declared , led Csaba a terrible life . [90]
和 WHO , 报告 声明 , 引领 恰巴 一个 糟糕的 生活 . [-]

报道称，他让 Csaba 过着悲惨的生活。[90]

[æn; ən] ['aʊt,lɔːz] ['fɔːtʃənz]
AN OUTLAW'S FORTUNES
一个 亡命之徒 财富

亡命之徒的财富

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['wɪslər]
By W . C . WHISTLER
经过 W . C . 惠斯勒

作者：WC·惠斯勒

第一章

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]
AN OLD ACQUAINTANCE
一个 老的 熟人

一位老相识

" [ef]
" **F**
" F

"F

[ɔːr'ɛst] - ['dwelər] [ænd; ənd] ['aʊtlɔː] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['mæstər] [kɔːrk] , " [aɪ] [sed] ;
orest - dweller and outlaw I may be , Master Cork , " I said ;
森林 - 居住者 和 取缔 我 可能 是 , 掌握 软木 , " 我 说 ;
“我或许是个森林居民和亡命之徒，科克先生，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [brɪ'fɔːr] [aɪ]
" **but I would have you remember that I was an honest man before I**
" 但 我 会 有 你 记住 那 我 曾是 一个 诚实的 男人 前 我
[wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [hɪr] ,
was driven here ,
曾是 驱动 这里 ,

但我希望你们记住，在我被逼到这里之前，我是一个诚实的人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ,
and an honest man I am still ,
和 一个 诚实的 男人 我 是 仍然 ,

我依然是个诚实的人。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪkər] [saɪd] . "
though I must needs be in hiding for speaking up for the weaker side . "
尽管 我 必须 需求 是 在 隐藏 为了 请讲 向上 为了 这 较弱 边 . "

虽然我因为替弱势群体发声而不得不躲藏起来。

" ['ɑːnɪst] [men] [dəʊnt] [sleɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dɪr] , " [sniəd] [kɔːrk] .
" **Honest men don't slay the king's deer , " sneered Cork .**
" 诚实的 男人 不 杀戮 这 国王的 鹿 , " 冷笑 软木 .

“正直的人不会去猎杀国王的鹿，”科克冷笑道。

" [əɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [nuːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **It seems to me that you have run into a fair noose by this time ,**
" 它 似乎 到 我 那 你 有 跑步 进入 一个 公平的 套索 经过 这 时间 ,

依我看，你现在已经走到了死路一条。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [faɪn] [tɔːk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dɪr] - ['sleɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
for all your fine talk , seeing that deer - slaying is a hanging matter — for the
为了 全部 你的 美好的 讲话 , 看到 那 鹿 - 杀戮 是 一个 绞刑 事情 — 为了 这
[kɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
king is the king ,
国王 是 这 国王 ,

尽管你言辞华丽，但猎杀鹿可是要被处以绞刑的——因为王者就是王者。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][ɔːr][naɪt] . "
whether you choose to own him or not . "
无论 你 选择 到 自己的 他 或者 不是 . "

无论你是否选择拥有他。

" ['hʌŋɡri] [men] ['kænɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] [ʃɔ:rtli] .
" **Hungry men cannot stay to think of that , " I answered shortly .**
" 饥饿的 男人 不能 停留 到 思考 的 那 , " 我 回答 不久 .
"饥饿的人不会停下来想这些,"我简短地回答道。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] ,
But I knew that he was right , and that I must needs ,
但 我 知道 那 他 曾是 正确的 , 和 那 我 必须 需求 ,
但我知道他是对的, 我必须.....

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:nɪst] [dɔ:r] [kloʊzd] [tu:; tə][em 'i:] , [goʊ][ɑ:n] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
with every honest door closed to me , go on sinking in the mire , as it
和 每一个 诚实的 门 关闭 到 我 , 去 在 下沉 在 这 沼泽 , 作为 它
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :
每扇向我敞开的诚实之门都向我关闭了, 我仿佛继续在泥潭中沉沦。

" ['hʌŋɡri] [fər'su:θ] !
" **Hungry forsooth !**
" 饥饿的 真的 !
"真的饿了! "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ænd; ənd][goʊld][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] !
" **And gold to be had to - night for the picking up !**
" 和 金子 到 是 有 到 - 夜晚 为了 这 挑选 向上 !
"今晚就能捡到黄金! "

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪl] [noʊ] [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
Come with me , I say , and the forest will know you no longer .
来 和 我 , 我 说 , 和 这 森林 将要 知道 你 不 更长 .
跟我来, 我说, 森林将不再认识你。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[ˈjɑ:ndər] [fɔ:l] [mɔ:r] [bi'daɪznd] ['nəublz] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [goʊld] ['nəublz] [ɪn][ðər; ðər] [pə:sɪz] [mɔ:r'ɒʊvər]
yonder fall more bedizened nobles , with good gold nobles in their purses moreover
远处 落下 更多的 涂漆的 贵族 , 和 好的 金子 贵族 在 他们的 钱包 而且
[tu:; tə] [pru:v] [ðər; ðər][noʊ'bɪləti] !
to prove their nobility !
到 证明 他们的 贵族 !
远处倒下更多衣着华丽的贵族, 他们的钱包里还装着大量的金币, 以证明他们的贵族身份!

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
" **I had heard plainly enough .**
" 我 有 听到 显然 足够的 .
"我听得很清楚。"

[ðə; ði][koʊld] [waɪnd] [ʌv; əv] ['meɪtaɪm] [set][frʌm; frəm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['hɛksəm] ['lev(ə)l][tu:; tə] [wer] [wɪz; wi]
The cold wind of Maytime set from far - off Hexham level to where we
这 寒冷的 风 的 五月 放 从 远的 - 离开 赫克瑟姆 等级 到 在哪里 我们
[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædɒʊ] [ʌv; əv] - ,
were standing under the shadow of Blockhill ,
是 常设 在下面 这 阴影 的 - ,
五月的寒风从遥远的赫克瑟姆平原吹来, 吹到我们站在布洛克山阴影下的地方。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['hevi] [saʊnd][ʌv; əv] ['kænən] [keɪm] [daʊn][aɪ 'ti:]
and not for the first time that day the heavy sound of cannon came down it
和 不是 为了 这 第一的 时间 那 天 这 重的 声音 的 大炮 来了 向下 它
,
.
.
.

而且，那天炮声再次隆隆作响。

[laɪk][ænd; ənd] [jet] [ʌn'laɪk] ['θʌndər] .
like and yet unlike thunder .
喜欢 和 然而 与此不同 雷
.
.
.
像雷声，却又不像雷声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][ɑ:n][hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] .
There was another battle on hand between the white rose and the red .
那里 曾是 其他 战斗 在 手 之间 这 白色的 玫瑰 和 这 红色的
.
白玫瑰与红玫瑰之间还有另一场较量。

['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] ['strʌg(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Margaret of Anjou was making one more struggle , for herself and her
玛格丽特 的 安茹 曾是 制作 一 更多的 斗争 , 为了 她自己 和 她
[sʌn][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
son and husband ,
儿子 和 丈夫 ,
.
安茹的玛格丽特为了她自己、她的儿子和丈夫，又一次奋力抗争。

[ə'genst] ['edwərd] [ʌv; əv] [jɔ:k] . [-]
against Edward of York . [91]
反对 爱德华 的 约克 . [-]
.
反对约克的爱德华。[91]

" ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd][fɔ:lən][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] ,
" Outlaw and fallen as I am , " I said bitterly ,
" 取缔 和 倒下 作为 我 是 , " 我 说 苦涩地 ,
.
“我虽已沦为亡命之徒，身败名裂，”我痛苦地说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
" I will have no share in robbing the dead .
" 我 将要 有 不 分享 在 抢劫 这 死的 .
.
“我绝不会参与劫掠死者。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['rʌfɪən] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:] [keɪm] ['oʊvər]
" And then the thought of what this ruffian had proposed to me came over
" 和 然后 这 想法 的 什么 这 痞子 有 建议的 到 我 来了 超过
[em 'i:][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['hɔ:rər] — [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
me in all its horror — that he and I should prowl over the field of battle
我 在 全部它是 恐怖 — 那 他 和 我 应该 潜行 超过 这 场地 的 战斗
[wen] [naɪt] [fel] ,
when night fell ,
什么时候 夜晚 跌倒 ,
.
“然后，我突然想到这个恶棍向我提出的建议，这让我感到无比恐惧——他要和我一起夜幕降临时游荡于战场之上。”

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] ['rɪtɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwærət] [sleɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and seek for riches among the quiet slain — and I shrank from him .
和 寻找 为了 财富 之中 这 安静的 被杀 — 和 我 缩小 从 他 .
.
他竟在默默死去的亡灵中寻觅财富——而我却对他避之不及。

[hwer'æt] [hi:; hi] [grɪnd] ['i:vəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnd] [maɪ] [kən'tempt] [tu:; tə] [ræθ] ,
Whereat he grinned evilly , and that turned my contempt to wrath ,
哪里 他 咧嘴一笑 邪恶地 , 和 那 转向 我的 鄙视 到 愤怒 ,
.
他露出了邪恶的笑容，这让我从轻蔑变成了愤怒。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈhæŋər] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] .
so that my hand went to the hilt of the broad forester's hanger that I wore .
所以 那 我的 手 去 到 这 剑柄 的 这 广阔 林业员的 衣架 那 我 穿着 .

于是我的手伸向了我所佩戴的宽大护林员衣架的柄部。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Away with you , " I said , " I will have no more of you . "
" 离开 和 你 , " 我 说 , " 我 将要 有 不 更多的 的 你 . "

“滚开,”我说,“我再也不想见到你。”

" [wel] , [wel] ; [biː; bi][nɑːt][soʊ] [ˈheɪsti] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Well , well ; be not so hasty , I pray you .
" 出色地 , 出色地 ; 是 不是 所以 仓促 , 我 祈祷 你 .

“好了好了, 请您不要这么着急。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][dʒest] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .
I did but jest , " he stammered , giving back a pace or two .
我 做过 但 笑话 , " 他 结结巴巴 , 给予 后退 一个 步伐 或者 二 .

“我只是开玩笑而已,”他结结巴巴地说, 后退了一两步。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈbetər] .
But I knew better .
但 我 知道 更好的 .

但我心里清楚得很。

[noʊ] [truː] [mæn][dʒests][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [wʌns] [mɔːr] [ˈbɪdɪŋ]
No true man jests with such things , and I told him so , once more bidding
不 真的 男人 笑话 和 这样的 事物 , 和 我 讲述 他 所以 , 一次 更多的 投标
[hɪm; ɪm] [biˈɡɔːn] .
him begone .
他 走开 .

真正的男人不会拿这种事开玩笑, 我告诉了他这一点, 并再次让他离开。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [graʊld] ; " [bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
Well , I will go , " he growled ; " but , mind you ,
" 出色地 , 我 将要 去 , " 他 咆哮 ; " 但 , 头脑 你 ,

“好吧, 我会去,”他低声咆哮道; “但是, 请记住,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪr] - [ˈsleɪə] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] . "
there is a reward for him who brings a deer - slayer to justice . "
那里 是 一个 报酬 为了 他 WHO 带来 一个 鹿 - 杀手 到 正义 . "

“将猎鹿人绳之以法者将获得奖励。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈɜːrɪŋ] [ðæt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
You can do as you like about earning that , " I answered .
" 你 能 做 作为 你 喜欢 关于 收入 那 , " 我 回答 .

“你想怎么挣钱都行,”我回答道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][get] [welθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈiːzəli] .
It seems all one to you how you get wealth , so that it comes easily .
" 它 似乎 全部 一 到 你 如何 你 得到 财富 , 所以 那 它 来 容易地 .

“在你看来, 获得财富的方式似乎都一样, 所以财富来得很容易。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
So he went , looking back now and then to see , I suppose , if I was in
" 所以 他 去 , 寻找 后退 现在 和 然后 到 看 , 我 认为 , 如果 我 曾是 在
[ˈɜːrɪnst] .
earnest .
认真 .

“于是他走了, 时不时回头看看, 我想, 他是想看看我是不是认真的。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [wer] [aɪ][hæd; həd][set][aɪ 'ti:] ,
I took my bow from the tree where I had set it ,
我 采取 我的 弓 从 这 树 在哪里 我 有 放 它 ,
我从挂弓的树上取下弓。

[ænd; ʌnd] [plʌkt] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sleɪn] [dɪr] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
and plucked the arrow from the slain deer at my feet ,
和 拨弦 这 箭 从 这 被杀 鹿 在 我的 脚 ,
然后从我脚边那只被杀死的鹿身上拔出了箭。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['heɪsnd] [tu;; tə][pʊt][æz; əz] ['meni] [tri:] [trʌŋks] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ʌnd] [hɪm'self]
at which he hastened to put as many tree trunks between me and himself
在 哪个 他 加快 到 放 作为 许多 树 树干 之间 我 和 他自己
[æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
于是他赶紧在我跟他之间摆放尽可能多的树干，

[ænd; ʌnd][aɪ][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I lost sight of him .
和 我 丢失的 视线 的 他 .
我跟他失去了联系。

[aɪ] [fel] [tu;; tə] ['brɪt(ə)l] [ðə; ði] [dɪr] ['kwɪkli] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
I fell to brittling the deer quickly when he was gone ,
我 跌倒 到 易碎 这 鹿 迅速地 什么时候 他 曾是 已消失 ,
他走后，我赶紧开始驱赶那只鹿。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][set][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑ:n][em 'i:] ,
for I was by no means so sure that he would not set the sheriff on me ,
为了 我 曾是 经过 不 方法 所以 当然 那 他 会 不是 放 这 警长 在 我 ,
因为我丝毫不敢肯定他不会让警长来抓我。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
as he had hinted :
作为 他 有 暗示 .
正如他暗示的那样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðæt] ['kwaiət][oʊld] ['wɜ:rði] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
I did not think it likely that that quiet old worthy would trouble himself about me ,
我 做过 不是 思考 它 可能 那 那 安静的 老的 值得 会 麻烦 他自己 关于 我 ,
我原以为那位安静祥和的老者不太可能为我操心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [dɔ:z] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ;
with a battle raging at his very doors , as one might say ;
和 一个 战斗 愤怒 在 他的 非常 门 , 作为 一 可能 说 ;
可以说，一场战斗已经打到了他的家门口；

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but so far he had heard nothing of me ,
但 所以 远的 他 有 听到 没有什么 的 我 ,
但到目前为止，他还没有收到我的任何消息。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ʌnd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ['prɪti] ['fri:li] [wen] [aɪ] [wʊd] ,
and I could come and go into the town pretty freely when I would ,
和 我 可以 来 和 去 进入 这 镇 漂亮的 自由 什么时候 我 会 ,
我可以很自由地进出镇子，想去的时候就去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɔ:kɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['si:ɪŋ] [em 'i:][wʌz; wəz]
though the chance of some Yorkist from my own country seeing me was
尽管 这 机会 的 一些 约克郡人 从 我的 自己的 国家 看到 我 曾是
[æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [kept] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪf] [aɪ]
an ever - present danger that kept me out of sight as much as possible if I
一个 曾经 - 展示 危险 那 保留 我 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 如果 我
[dɪd][ɡoʊ] .
did go :
做过 去 :

虽然被本国的纽约人看到的可能性始终存在，但如果我真的去纽约，我会尽可能地避免被他们看到。

[stiːl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:t] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd]
Still there were things that I needed that must be bought there now and
仍然 那里 是 事物 那 我 需要 那 必须 是 买 那里 现在 和
[ðen] , [-]
then , [92]
然后 , [-]

不过，我还是需要时不时地在那里购买一些东西。[92]

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [kloʊzd] [tu:; tə][em 'i:] .
and it would be hard to have the place closed to me .
和 它 会 是 难的 到 有 这 地方 关闭 到 我 :

如果这个地方离我太近，我会很难受。

[naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][get][ðə; ði] [dɪr] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [tu:; tə][maɪ] [keɪv] ,
Now , I thought it just as well to get the deer I had killed to my cave ,
现在 , 我 想法 它 只是 作为 出色地 到 得到 这 鹿 我 有 被杀 到 我的 洞穴 ,
[ɪ] [kɪr] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] ;
我觉得最好还是把我猎杀的鹿运到我的山洞里去。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] ;
in case I had to go into hiding ;
在 案件 我 有 到 去 进入 隐藏 ;

万一我不得不躲藏起来；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [kɔ:rk] [hæd; həd] [kept] [em 'i:]
and I was glad that some old distrust of this man Cork had kept me
和 我 曾是 高兴的 那 一些 老的 怀疑 的 这 男人 软木 有 保留 我
[frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] .
from telling him of it when I first knew him .
从 讲述 他 的 它 什么时候 我 第一的 知道 他 :

我很高兴当初认识科克的时候，我对这个人一直抱有不信任感，所以没有告诉他这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
That was about two years ago ,
那 曾是 关于 二 年 前 ,

那大约是两年前的事了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][maɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]
when I had to fly from Yorkshire with a price on my head as a
什么时候 我 有 到 飞 从 约克郡 和 一个 价格 在 我的 头 作为 一个
[læŋ'kæstriən] ,
Lancastrian ,
兰开斯特人 ,

当我身为兰开夏郡人，却被悬赏通缉，不得不从约克郡飞来的时候

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['laɪtɪd] [maɪ] [wei] [nɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊəz] [baɪ]
while those who had come to take me lighted my way north across the moors by
尽管 那些 WHO 有 来 到 拿 我 照明 我的 方式 北 穿过 这 沼泽地 经过
[ˈbɜ:rnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ,
burning my own stronghold ,
燃烧 我的 自己的 据点 ,

那些前来抓捕我的人烧毁了我的堡垒，照亮了我穿越荒原向北的路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pi:l] [ˈtəʊə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪm]
the little Peel tower of which I had been as proud as of the old name
这 小的 果皮 塔 的 哪个 我 有 到过 作为 自豪的 作为 的 这 老的 姓名
[ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [derd] [oʊn] [noʊ] [lɔ:ŋgə] ,
of Barvill that I dared own no longer ,
的 - 那 我 敢于 自己的 不 更长 ,
那座我曾引以为傲的小皮尔塔,就像我再也不敢拥有的巴维尔旧名一样,

[bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
behind me .
在后面 我 .
我身后。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
I had taken no part in the strife of the Roses ,
我 有 已采取 不 部分 在 这 冲突 的 这 玫瑰 ,
我没有参与玫瑰战争,

[ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ska:ts] [ˈreɪdəz] [hu:] [hæd; həd]
having enough fighting from time to time with the Scots raiders who had
拥有 足够的 斗争 从 时间 到 时间 和 这 苏格兰人 袭击者 WHO 有
[sleɪn] [maɪ] [ˈfɑ:ðə] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
slain my father six years ago .
被杀 我的 父亲 六 年 前 .
时不时地与苏格兰劫掠者交战已经够让人头疼了, 六年前他们杀害了我的父亲。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ˈrevərəns] [kɪŋ] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
But I had always been brought up to reverence King Henry , **and made no**
但 我 有 总是 到过 带来 向上 到 尊敬 国王 亨利 , 和 制成 不
[ˈsi:kɾət] [ðerˈʌv] ,
secret thereof ,
秘密 其中 ,
但我从小就被教育要尊敬亨利国王, 对此也毫不掩饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈru:ɪn][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [jɔ:k] [fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði]
which was quite enough to ruin me in the days when York first had the
哪个 曾是 相当 足够的 到 废墟 我 在 这 天 什么时候 约克 第一的 有 这
[ˈʌpə] [hænd][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
upper hand and meant to keep it .
上 手 和 意思是 到 保持 它 .
在约克大学初次占据优势并打算保持优势的那段时间里, 这足以让我崩溃。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ði:z] [ˈheksəm] [ˈmɔrlənd] , [wer] [nʌn] [nu:] [em ˈi:]
So at last I had wandered to these Hexham moorlands , **where none knew me**
所以 在 最后的 我 有 漫步 到 这些 赫克瑟姆 荒原 , 在哪里 没有任何 知道 我
,
.
,
于是, 我最终漫步到了赫克瑟姆荒原, 这里没有人认识我。

[ænd; ənd] [wer] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈplenti] [ɑ:n] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔ:rɪst] ,
and where game was in plenty on hillside and in forest ,
和 在哪里 游戏 曾是 在 很多 在 山坡 和 在 森林 ,
山坡和森林里猎物充足的地方,
[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][ˈreɪndʒəz][ænd; ənd][ðer; ðər][lɔ:ds] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrz]
and whence the rangers and their lords had gone by reason of the wars
和 何处 这 护林员 和 他们的 领主们 有 已消失 经过 原因 的 这 战争
.
:
.
而游侠和他们的领主们则因为战争而离开了那里。

[hɪr] , [tu:] , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
Here , too , I had found by chance the cave of which I had spoken ,
这里 , 也 , 我 有 成立 经过 机会 这 洞穴 的 哪个 我 有 说 ,
在这里, 我也偶然发现了之前提到的那个山洞。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kloʊz] [tu; ; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
under the slope of Blockhill , and close to the brook that runs in the valley .
在下面 这 坡 的 - , 和 关闭 到 这 溪 那 跑步 在 这 谷 .
在布洛克山坡下, 靠近山谷中的小溪。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈi:zəli] [ˈhɪd(ə)n] ,
It was so warm and dry , and so easily hidden ,
它 曾是 所以 温暖的 和 干燥 , 和 所以 容易地 隐 ,
它温暖干燥, 而且很容易隐藏。

[ðæt] [aɪ][ˈbaɪdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈaʊt,lɔ:ri] ,
that I bided in it the first winter of my outlawry ,
那 我 竞标 在 它 这 第一的 冬天 的 我的 放逐 ,
我被放逐后的第一个冬天就住在那儿。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaɪndli][tu; ; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [hu:]
and taking kindly to the forest life , as a strong man of twenty - two who
和 采取 亲切地 到 这 森林 生活 , 作为 一个 强的 男人 的 二十 - 二 WHO
[lʌvz] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
loves the open ,
爱 这 打开 ,
他很喜欢森林生活, 作为一个热爱户外环境的二十二岁壮汉,

[ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [tu; ; tə] [θɪŋk] [fɜ:r; fər][bʌt; bət] [hɪm'self] , [wɪl] .
and has none to think for but himself , will .
和 有 没有任何 到 思考 为了 但 他自己 , 将要 .
他除了自己之外, 没有其他需要考虑的人, 于是便如此行事。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ˈbaɪdɪd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] , [ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwaɪdli] [ɪn][ðə; ði]
Here I had bided for a second winter , ranging the country widely in the
这里 我 有 竞标 为了 一个 第二 冬天 , 范围 这 国家 广泛 在 这
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
我在这里度过了第二个冬天, 夏天则在全国各地游历。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈska:tɪʃ] [ˈbɔ:rdər] ,
even as far as the Scottish border ,
甚至 作为 远的 作为 这 苏格兰 边界 ,
甚至远至苏格兰边境,

[ˈɡæðərɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [pæðz] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; ; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu; ; tə]
gathering thereby knowledge of the by - paths that was to be useful to
采集 从而 知识 的 这 经过 - 路径 那 曾是 到 是 有用 到
[ˈʌðər] [brˈsaɪdʒ] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] .
others besides myself in time .
其他的 除了 我 在 时间 .
由此积累的知识, 将来不仅对我自己有用, 对其他人也有用。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌm; səm][ˈbɔ:rdər] [naɪt] [æt; ət] [læst] ,
Maybe I should have joined the company of some Border knight at last ,
或许 我 应该 有 加入 这 公司 的 一些 边界 骑士 在 最后的 ,
或许我最终应该加入某个边境骑士的队伍。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɪr] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ;
for a good spear is always welcome without question ;
为了 一个 好的 矛 是 总是 欢迎 没有 问题 ;
一把好矛总是受欢迎的, 这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'hʌðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] . [-]
but there was to be another service for me , as will be seen . [93]
但 那里 曾是 到 是 其他 服务 为了 我 , 作为 将要 是 已见 . [-]

但我还有机会参加另一项服务，这一点我们将会看到。[93]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [men] , [ˈaʊtlɔːz] [ˈɔːlsoʊ] , [huːm] [aɪ] [wəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [bʌt; bət]
There were other men , outlaws also , whom I would meet in the forest ; but
那里 是 其他 男人 , 亡命之徒 还 , 谁 我 会 见面 在 这 森林 ; 但
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - ,
being a Barvill ,
存在 一个 - ,

森林里还有其他一些人，也是亡命之徒，我会遇到他们；但我身为巴维尔家族的人，

[ænd; ənd] [praʊd] , [aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and proud , I had nought much to do with them .
和 自豪的 , 我 有 零 很多 到 做 和 他们 .

我为此感到自豪，但我和他们并没有太多交集。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [men] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrz] , [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈrɒbəz] [æt; ət]
Some were men ruined by the wars , like myself , but more were robbers at
一些 是 男人 毁坏 经过 这 战争 , 喜欢 我 , 但 更多的 是 强盗 在
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

有些人像我一样，是被战争毁掉的人，但更多的人充其量不过是强盗。

[ænd; ənd] [ˈaʊtˌlɔd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .
and outlawed for their misdeeds .
和 被禁止的 为了 他们的 不当行为 .

并因其不法行为而被宣布为非法人士。

[ðiːz] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ˈleɪŋ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrmləs] [ˈtrævələz] [ænd; ənd]
These kept away from the town , laying wait for harmless travellers and
这些 保留 离开 从 这 镇 , 躺下 等待 为了 无害 旅行者 和
[ˈpækməŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈpaːsɪz] ;
packmen in the wild passes ;
包装工 在 这 荒野 通过 ;

这些野兽远离城镇，在荒野山口埋伏，伺机袭击无辜的旅行者和驮运牲畜的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ˈmʌni] [wʌn] [ˈhiːdɪd] [hweə'wɪð] [tuː; tə]
but there were other ways of making what money one needed wherewith to
但 那里 是 其他 方式 的 制作 什么 钱 一 需要 以及 到
[baɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈærəʊhedz] ,
buy bread and arrowheads ,
买 面包 和 箭头 ,

但还有其他方法可以赚到购买面包和箭头所需的钱。

[waɪn] , [ɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈrɑːbəri] , [ænd; ənd] [hɪr'ɪn] [ˈmæstər] [kɔːrk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]
wine , or clothing , than by robbery , and herein Master Cork saw his chance of
葡萄酒 , 或者 衣服 , 比 经过 抢劫 , 和 在此处 掌握 软木 锯 他的 机会 的
[ˈpraːfɪt] ,
profit ,
利润 ,

与其抢劫，不如偷酒或偷衣服，科克先生从中看到了获利的机会。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [wei] .
if not in any very honest way .
如果 不是 在 任何 非常 诚实的 方式 .

如果不是以非常诚实的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['haʊshəʊldə] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
He was a small householder on the outskirts of the town ,
他 曾是 一个 小的 户主 在 这 郊区 的 这 镇 ,
他是一位住在镇郊的小户人家,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [baɪ][ˈaʊə; ɑːr][ˈstəʊlən] [ˈdiə(r).skɪn] [ɔːr] [geɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪsɪz] ,
and would buy our stolen deerskins or game at his own prices ,
和 会 买 我们的 被盗 鹿皮 或者 游戏 在 他的 自己的 价格 ,
他会按自己的价格收购我们偷来的鹿皮或猎物,

[ænd; ʌnd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈmɑːrkɪt] , ['daʊtləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
and sell them at some distant market , doubtless to his great advantage .
和 卖 他们 在 一些 遥远 市场 , 毫无疑问 到 他的 伟大的 优势 .
然后把它们卖到远方的市场上去, 这无疑会给他带来巨大的好处。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] ,
Therefore he was useful to me , and I saw him often enough , though ,
所以 他 曾是 有用 到 我 , 和 我 锯 他 经常 足够的 , 尽管 ,
[æz; əz][aɪ][seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,
因此, 他对我很有帮助, 而且我也经常见到他, 尽管, 正如我所说,

[aɪ][ɔːlweɪz] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
I always distrusted him .
我 总是 不信任 他 .
我一直都不信任他。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['nɪrər] [hoʊm]
To - day the woods were full of deer , and I had killed nearer home
到 - 天 这 树林 是 满的 的 鹿 , 和 我 有 被杀 更近 家
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
今天树林里到处都是鹿, 而且我打猎的地点比平时离家更近。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
for I suppose that the great battle of Hedgley , of which I had heard ,
为了 我 认为 那 这 伟大的 战斗 的 - , 的 哪个 我 有 听到 ,
因为我猜想, 我曾听说过的赫奇利大战,

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [ɪn] [ˈterər] .
had driven them hither in terror .
有 驱动 他们 这里 在 恐怖 .
吓得他们来到这里。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freʃ] [ˈbæt(ə)l][ɑːn][hænd] , [ˈaʊə; ɑːr] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Now , with this fresh battle on hand , our woods would be deserted by them ,
现在 , 和 这 新鲜的 战斗 在 手 , 我们的 树林 会 是 荒凉的 经过 他们 ,
如今, 随着这场新的战斗爆发, 我们的森林将会被他们彻底遗弃。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðæt] [keɪm] .
and therefore I had taken the first chance that came .
和 所以 我 有 已采取 这 第一的 机会 那 来了 .
因此, 我抓住了第一个机会。

[ðʌs] [kɔːrk][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈkrɔːs] [em 'iː][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
Thus Cork had stumbled across me first on his way to find some
因此 软木 有 踉跄 穿过 我 第一的 在 他的 方式 到 寻找 一些
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
associate for his night's work .
联系 为了 他的 夜晚 工作 .
就这样, 科克在寻找夜间工作伙伴的路上, 偶然遇到了我。

[hi:; hi][hæd; həd][tʊɔld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ'self] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['speʃəli] ,
He had told me that it was not myself whom he was seeking specially ,
他 有 讲述 我 那 它 曾是 不是 我 谁 他 曾是 寻求 特别 ,
他曾告诉我, 他特别要找的并不是我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ʊʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz][plæn] .
and made a great show of friendship in telling me his plan .
和 制成 一个 伟大的 展示 的 友谊 在 讲述 我 他的 计划 .
他在告诉我他的计划时, 表现得非常友好。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [aɪ][ɡɑ:t][maɪ]['venɪsn,'venɪzn][tu:; tə][maɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm]
After he had gone , I got my venison to my cave , and cooked some
后 他 有 已消失 , 我 得到 我的 鹿肉 到 我的 洞穴 , 和 煮熟 一些
[fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] .
for my supper .
为了 我的 晚餐 .
他走后, 我把鹿肉带回山洞, 煮了一些做晚餐。

[ðen] [aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [bæŋk][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Then I sat on the stream bank and watched the birds and beasts for a
然后 我 卫星 在 这 溪流 银行 和 观看 这 鸟类 和 野兽 为了 一个
[waɪl] [br'fɔ:r] [aɪ] [slept] .
while before I slept .
尽管 前 我 睡着了 .
然后我在溪岸边坐了一会儿, 观赏了鸟兽, 然后才睡着。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] ,
The sounds of battle had long ceased ,
这 声音 的 战斗 有 长的 停止 ,
战斗的声音早已停止。
[ænd; ənd][aɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [ðæt] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [jɪr] .
and I mind that I heard the cuckoo that evening for the first time that year .
和 我 头脑 那 我 听到 这 布谷鸟 那 晚上 为了 这 第一的 时间 那 年 .
我还记得那天晚上, 我听到了那一年第一次布谷鸟的叫声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ: rθ] .
It was late , even for the North .
它 曾是 晚的 , 甚至 为了 这 北 .
即使对北方来说, 时间也已经很晚了。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] [keɪv] ,
Then I went into my cave ,
然后 我 去 进入 我的 洞穴 ,
然后我就进了我的山洞,
[bɪlt] [ʌp] [ɪts] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ,
built up its mouth in the way I had found the best ,
建造 向上它是 嘴 在 这 方式 我 有 成立 这 最好的 ,
它用我发现的最好的方法建造了它的嘴巴,

[ænd; ənd] ['trʌblɪd] [noʊ] [mɔ: r] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and troubled no more about anything .
和 麻烦 不 更多的 关于 任何事物 .
从此不再为任何事烦恼。
[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs]
I suppose that it was an hour after I had gone to sleep , with darkness
我 认为 那 它 曾是 一个 小时 后 我 有 已消失 到 睡觉 , 和 黑暗
,
,
,
我猜想那是在我入睡后一个小时, 天已经黑了。

[wen] [maɪ][dɒːg] [graʊld] [ænd; ənd] [wʊk] [em 'iː] , [- -]
when my dog growled and woke me , [94]
什么时候 我的 狗 咆哮 和 觉醒 我 , [- -]

当我的狗低吼把我吵醒时, [94]

[ænd; ənd][aɪ] [raʊzd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['kwaiətɪd][hɪm; ɪm] .
and I roused at once and quieted him .
和 我 唤醒 在 一次 和 安静 他 .

我立刻叫醒他, 让他安静下来。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [freɪ] [er] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]
Then I went to the little opening that I left for fresh air in the stones with
然后 我 去 到 这 小的 开幕 那 我 左边 为了 新鲜的 空气 在 这 石头 和
[wɪtʃ] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪv] ,
which I closed the cave ,
哪个 我 关闭 这 洞穴 ,

然后我走到我用石头封住洞穴时留下的那个用来通风的小开口处。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

然后倾听。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wəz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] .
At first I heard nothing , though the night was clear and still .
在 第一的 我 听到 没有什么 , 尽管 这 夜晚 曾是 清除 和 仍然 .

起初我什么也没听到, 尽管夜色晴朗寂静。

[ðer; ðər][wəz; wəz] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] , [həʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
There was wind coming , however , for the clouds were racing across the sky
那里 曾是 风 未来 , 然而 , 为了 这 云 是 赛车 穿过 这 天空
[ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] .
under the bright moon .
在下面 这 明亮的 月亮 .

然而, 风来了, 因为在明亮的月光下, 云朵正飞速掠过天空。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒːg][wəz; wəz][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə] [raʊz] [em 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
But the dog was not wont to rouse me for nothing ,
但 这 狗 曾是 不是 惯于 到 唤醒 我 为了 没有什么 ,

但那条狗并非无缘无故地要把我吵醒。

[ænd; ənd][aɪ][wəz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
and I was sure that there must be somewhat to find out .
和 我 曾是 当然 那 那里 必须 是 有些 到 寻找 出去 .

我确信一定有什么事情需要弄清楚。

[ðen] [æz; əz][aɪ] ['waɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][fɑːr - ɔːf] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [klɪr] [θruː] [ðə; ði]
Then as I waited there came a far - off shout , and then , clear through the
然后 作为 我 等待 那里 来了 一个 远的 - 离开 喊 , 和 然后 , 清除 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ,

然后, 当我等待的时候, 远处传来一声喊叫, 接着, 清晰地穿透空气,

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] .
a woman's scream .
一个 女性的 尖叫 .

女人的尖叫声。

[ðen] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Then more shouting , and silence .
然后 更多的 喊叫 , 和 沉默 .

然后又是一阵叫喊, 接着是寂静。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊnli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
If it had been shouting only , I should have thought little of it ,
如果 它 有 到过 喊叫 仅有的 , 我 应该 有 想法 小的 的 它 ,
如果只是喊叫声, 我不会太在意。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [maɪt] [pæs] [ðɪs] [wei] .
for I knew that the pursuit of the flying might pass this way .
为了 我 知道 那 这 追逐 的 这 飞行 可能 经过 这 方式 :
因为我知道追求飞行之路可能会走上这条路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [raʊzd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ɑ:rmd] [maɪ'self] ,
But the woman's voice roused me , and without staying to think , I armed myself ,
但 这 女性的 嗓音 唤醒 我 , 和 没有 入住 到 思考 , 我 武装 我 ,
但女人的声音惊醒了我, 我没来得及多想, 就拿起了武器。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .
and hurried away towards the place whence the noise seemed to come .
和 慌忙 离开 向 这 地方 何处 这 噪音 似乎 到 来 :
然后匆匆朝着声音传来的方向走去。

[æn; ən] ['eɪnʒənt] ['træk,wei] , [wɔ:rn] [baɪ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['hɔ:lɪŋ] , [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
An ancient trackway , worn by ages of timber hauling , lay in that direction ,
一个 古老的 轨道 , 磨损 经过 年龄 的 木材 运输 , 躺 在 那 方向 ,
一条古老的道路, 因经年累月的木材运输而磨损, 朝着那个方向延伸。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sju:əz] ,
and it was likely that some fugitives who had taken it as a road away from the pursuers ,
和 它 曾是 可能 那 一些 逃犯 WHO 有 已采取 它 作为 一个 路 离开 从 这 追击者 ,
很可能有些逃犯把这条路当作逃离追捕者的捷径。

[maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['aʊtlɔ:z] .
might have fallen in with some of the robber outlaws .
可能 有 倒下 在 和 一些 的 这 强盗 亡命之徒 :
可能和一些强盗匪徒混在一起了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [prə'tekt]
At least I might be able to help the side that had a woman to protect
在 至少 我 可能 是 有能力的 到 帮助 这 边 那 有 一个 女士 到 保护
[ɪf] [θɪŋz] [went] ['bædli] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
if things went badly for them .
如果 事物 去 糟糕 为了 他们 :
如果情况对他们不利, 至少我或许能够帮助到需要保护女性的那一方。

[aɪ] [went] ['veri] ['kwɪkli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [wel] ,
I went very quickly , knowing the woods so well ,
我 去 非常 迅速地 , 会心 这 树林 所以 出色地 ,
由于我对这片树林非常熟悉, 所以我走得很快。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ðæt] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [ɪn]
but I heard nothing more until I reached a little rise that overlooked the hollow in
但 我 听到 没有什么 更多的 直到 我 达到 一个 小的 上升 那 被忽视的 这 空洞的 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [leɪn] [ræn] .
which the old lane ran .
哪个 这 老的 车道 跑 :
但直到我走到一处可以俯瞰老巷穿过的洼地的小山坡上, 我才听到了更多声音。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][men] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
Then the voices , as of men quarrelling ,
然后 这 声音 , 作为 的 男人 争吵 ,
然后传来像是男人争吵的声音,
[wɜːr; wər][pleɪn] [ɪ'hʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [left] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
were plain enough now and then to my left as I stood still to listen .
是 清楚的 足够的 现在 和 然后 到 我的 左边 作为 我 站立 仍然 到 听 .
当我站着倾听时, 左侧不时会传来清晰可见的声音。

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
The woman's voice was not to be heard among them , however ,
这 女性的 嗓音 曾是 不是 到 是 听到 之中 他们 , 然而 ,
然而, 他们之中却听不到那女人的声音。
[ænd; ənd][aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
and I began to think that there was no need for me to trouble about
和 我 开始 到 思考 那 那里 曾是 不 需要 为了 我 到 麻烦 关于
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .
于是我开始觉得, 我没必要再为生意操心了。

[stɪl] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Still , I waited for a few minutes ,
仍然 , 我 等待 为了 一个 很少 分钟 ,
不过, 我还是等了几分钟。
[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][dɔːg] [wɔːrnd] [em 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd]
and then my dog warned me that some one was at hand , and I turned
和 然后 我的 狗 警告 我 那 一些 一 曾是 在 手 , 和 我 转向
.
:
.

然后我的狗警告我说附近有人, 于是我转过身去。
[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [em 'iː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ]
A woman was coming straight towards me across a little glade , leading with
一个 女士 曾是 未来 直的 向 我 穿过 一个 小的 林间空地 , 领导 和
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
her a boy ,
她 一个 男生 ,
一个女人牵着一个男孩, 径直穿过一片小林间空地朝我走来。

[huːz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][fɔːr; fər] ['wɪrɪnəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrlɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
whose feet seemed to fail for weariness , and I surely thought for a
谁 脚 似乎 到 失败 为了 疲劳 , 和 我 一定 想法 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他的双脚似乎因疲惫而无法支撑, 我当时确实想了一会儿,
[æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɡlɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːr; hər] , [-]
as the moonlight glinted on her rich dress and showed her , [97]
作为 这 月光 闪闪发光 在 她 富有的 裙子 和 显示 她 , [-]
月光洒在她华丽的裙子上, 映照出她[97]

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第6/19页

[tɔ:l] [ænd; ɐnd] ['steɪtli] , [ænd; ɐnd] ['si:mɪŋ] [ʌnə'freɪd] , [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ,
tall and stately , and seeming unafraid , that I saw a vision of Our Lady ,
高的 和 庄严 , 和 似乎 无所畏惧 , 那 我 锯 一个 想象 的 我们的 女士 ,
我看见了圣母玛利亚的幻象, 她身材高大, 仪态端庄, 似乎毫无畏惧。

[soʊ] ['wʌndrəs] [lʊkt] [ðɪs] [wʌn] [æz; əz] [fi:; ji] [niə] [em 'i:] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] .
so wondrous looked this one as she neared me unfaltering .
所以 奇妙的 看起来 这 一 作为 她 接近 我 坚定不移 .
她走近我时, 神态无畏, 看起来如此美丽动人。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [aɪ]
For indeed had they but now escaped from the hands of the men I
为了 的确 有 他们 但 现在 逃脱 从 这 双手 的 这 男人 我
[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,
因为他们的确已经从我所说的那些人的手中逃脱了,

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [ɑ:rmd] [ænd; ɐnd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
to meet with myself , armed and wild - looking as I was ,
到 见面 和 我 , 武装 和 荒野 - 寻找 作为 我 曾是 ,
与自己相遇, 那时的我全副武装, 看起来十分狂野。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'kempt] ['lɑ:ks] [ænd; ɐnd] [bɪrd] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [laɪf] ,
with the unkempt locks and beard of forest life ,
和 这 蓬头垢面 锁 和 胡须 的 森林 生活 ,
带着森林生活特有的蓬乱头发和胡须,

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [freʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] [tu:; tə] [tu:] [sʌtʃ] ['helpləs] [wʌnz] .
might well have been fresh cause for fear to two such helpless ones .
可能 出色地 有 到过 新鲜的 原因 为了 害怕 到 二 这样的 无助 一个 .
这很可能成为两个如此无助的人新的恐惧源。

[jet] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [steɪd] , [ðoʊ] [fi:; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:]
Yet the woman never stayed , though she must have seen me plainly as I saw
然而 这 女士 绝不 入住 , 尽管 她 必须 有 已见 我 显然 作为 我 锯
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
然而, 那女人却从未停留, 尽管她一定清楚地看到了我, 就像我看到了她一样。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm]
A cloud passed over the moon for a moment , and when the light came
一个 云 通过了 超过 这 月亮 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 这 光 来了
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
一朵云飘过月亮, 片刻之后, 当月光再次出现时,

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [klaʊz] [ɑ:n] [em 'i:] .
she was close on me .
她 曾是 关闭 在 我 .
她和我关系很亲近。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [dis'ɔːrdərd] ,
Then I saw that her dress was torn and disordered ,
然后 我 锯 那 她 裙子 曾是 撕裂 和 混乱 ,
然后我看到她的裙子破了，凌乱不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ɪn][noʊ][ˈdʒent(ə)l][hændz] .
and that she had indeed been in no gentle hands .
和 那 她 有 的确 到过 在 不 温和的 双手 .
她确实没有得到温柔的对待。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [bʌt; bət][dɔːf] [maɪ] [stiːl] [kæp] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
But for all that , I could do naught but doff my steel cap before her ,
但 为了 全部 那 , 我 可以 做 零 但 脱 我的 钢 帽 前 她 ,
但即便如此，我也只能在她面前脱下钢盔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] ['kwiːnli] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
for she was the most queenly woman that I had ever seen .
为了 她 曾是 这 最多 女王般的 女士 那 我 有 曾经 已见 .
因为她是我见过的最有女王气质的女人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .
" This is the son of your king .
" 这 是 这 儿子 的 你的 国王 .
这是你们国王的儿子。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] .
I charge you with his care .
我 收费 你 和 他的 关心 .
我把他的照料工作交给你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] , [loʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ,
" Then she spoke to me , low and quickly , drawing the slender ,
" 然后 她 辐 到 我 , 低的 和 迅速地 , 绘画 这 苗条 ,
然后她低声快速地跟我说话，同时画着纤细的线条，

[ˈhænsəm] [bɔɪ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːrdʒ] [em 'iː] .
handsome boy before her and towards me .
英俊的 男生 前 她 和 向 我 .
她面前站着一个英俊的男孩，他朝我走来。

" [frend] , [aɪ][eɪ 'em] ['mɑːrgrət] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Friend , I am Margaret the Queen .
" 朋友 , 我 是 玛格丽特 这 女王 .
朋友，我是玛格丽特女王。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .
This is the son of your king .
这 是 这 儿子 的 你的 国王 .
这是你们国王的儿子。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] — [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .
I charge you with his care — see that you are worthy of such an honour .
我 收费 你 和 他的 关心 — 看 那 你 是 值得 的 这样的 一个 荣誉 .
我把他的照料托付给你——务必确保你配得上这份荣耀。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ʃiː; ʃi]
" And then , as I stared at her in amazement , stepping back a pace , she
" 和 然后 , 作为 我 凝视 在 她 在 惊愕 , 步进 后退 一个 步伐 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“然后，当我惊讶地盯着她，后退一步时，她又补充道：”

" [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔː; jə] [ˈfɔːrɪst] [tɪl] [ˈdeɪndʒə] [ɪz][pæst] ,
" **Hide him in your forest till danger is past** ,
" 隐藏 他 在 你的 森林 直到 危险 是 过去的 ,
“把他藏在你的森林里，直到危险过去。”

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][juː; jə] — [ˈbærən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [[æɪ; ʃəl][juː; jə]
and hereafter his palace shall be free to you — baron of England shall you
和 此后 他的 宫殿 将 是 自由的 到 你 — 男爵 的 英格兰 将 你
[biː; bi] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] .
be if you will .
是 如果 你 将要 .

此后，他的宫殿将归你所有——如果你愿意，你将成为英格兰男爵。
[siː] ！
See ！
看 ！
看！

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [[ʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈtendənts] ？
Is it fitting that a Prince of Wales should wander with no attendants ？
是 它 配件 那 一个 王子 的 威尔士 应该 漫步 和 不 服务员 ？
威尔士亲王独自一人出行是否合适？

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **But I was on one knee before her by this time** ,
" 但 我 曾是 在 一 膝盖 前 她 经过 这 时间 ,
但那时我已经单膝跪在她面前了。

[niːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr] [ˈɑːnər] .
needing and thinking of no promise of reward or honour .
需要 和 思维 的 不 承诺 的 报酬 或者 荣誉 .
不需要也不考虑任何回报或荣誉的承诺。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][help][baɪ][hɜːr; hə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,
It was enough that I was asked for help by her who had been ,
它 曾是 足够的 那 我 曾是 问 为了 帮助 经过 她 WHO 有 到过 ,
她向我求助，这就足够了，她之前.....

[ænd; ənd][tuː; tə][emˈiː] [jet] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði][lənd] .
and to me yet was , the highest in the land .
和 到 我 然而 曾是 , 这 最高 在 这 土地 .
在我看来，他仍然是这片土地上最伟大的人。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
And my heart ached that she should have to seek for succour from such
和 我的 心 疼痛 那 她 应该 有 到 寻找 为了 救助 从 这样的
[æz; əz][aɪ] .
as I .
作为 我 .

我心如刀绞，她竟然要向我这样的人寻求帮助。
" [ɑːn][maɪ][laɪf][biː; bi][aɪˈtiː] , [kwiːn] [ˈmɑːrgrət] , " [aɪ] [ˈstæməd] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jə]
" **On my life be it , Queen Margaret , I stammered , I will give life for you**
" 在 我的 生活 是 它 , 女王 玛格丽特 , " 我 结结巴巴 , " 我 将要 给 生活 为了 你
[ˈwɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .
“以我的生命起誓，玛格丽特女王，”我结结巴巴地说，“我愿意为您献出生命。”

" [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [graʊld] ['fɪrslɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt]
" But then as the dog growled fiercely at some fresh burst of noise that
" 但 然后 作为 这 狗 咆哮 激烈地 在 一些 新鲜的 爆裂 的 噪音 那
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
came from the road ,
来了 从 这 路 ,
"但随后, 当那条狗对着路上传来一阵新的噪音发出凶狠的低吼时,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]
making the young [98]
制作 这 年轻的 [-]

让年轻人[98]

[prɪns] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [lept] [ʌp] , ['rʌʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
prince shrink from him , I leapt up , rousing to the danger close at hand ,
王子 收缩 从 他 , 我 跳跃 向上, 振奋人心的 到 这 危险 关闭 在 手 ,
王子畏缩不前, 我猛地跳了起来, 意识到近在眼前的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][də'rektli; da'rektli] .
for the Queen would be sought for directly :
为了 这 女王 会 是 寻求 为了 直接地 :
人们会直接向女王寻求帮助。

" ['fɑːləʊ] [em 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
" Follow me , I pray you , Madam , " I said , " it is not far to a safe place .
" 跟随 我 , 我 祈祷 你 , 女士 , " 我 说 , " 它 是 不是 远的 到 一个 安全的 地方 .
"夫人, 请跟我来,"我说, "离安全的地方不远了。"

[kʌm] , [maɪ] [prɪns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] ; [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [haʊnd] , [bʌt; bət][let][em 'iː] ['kæəri]
Come , my prince , you are weary ; fear not the good hound , but let me carry
来 , 我的 王子 , 你 是 厌倦 ; 害怕 不是 这 好的 猎犬 , 但 让 我 携带
[juː; jʊ] . " you . " you . "
你 . " 你 . "

来吧, 我的王子, 你累了; 不要害怕这只善良的猎犬, 让我背你走吧。

" [aɪ] , [frend] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'wɪri] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
" Aye , friend , I am awear y , " he said , with a little smile ,
" 是的 , 朋友 , 我 是 殆 , " 他 说 , 和 一个 小的 微笑 ,
"是啊, 朋友, 我累了,"他带着一丝微笑说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrli] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [mɔːr'oʊvər] .
" but I am sorely heavy for you , and you are armed moreover .
" 但 我 是 非常 重的 为了 你 , 和 你 是 武装 而且 .
但我对你来说太沉重了, 而且你还全副武装。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]
" But the weight of a slight boy of twelve is nothing , and I took him up
" 但 这 重量 的 一个 轻微 男生 的 十二 是 没有什么 , 和 我 采取 他 向上
,
,
,
"但是一个十二岁瘦弱男孩的重量微不足道, 我把他抱了起来。"

[ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
laughing to reassure him .
笑 到 保证 他 .
笑着安抚他。

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːləʊd] [em 'iː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
The Queen followed me without a word ,
这 女王 随后 我 没有 一个 单词 ,
女王一言不发地跟在我身后。

[ænd; ʌnd][wiː wi] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] — [ˈʊrli] [ðə; ði]
and we went back to my place by the way I had come — surely the
和 我们 去 后退 到 我的 地方 经过 这 方式 我 有 来 — 一定 这
[ˈstreɪndʒɪst] ,
strangest ,
最奇怪的 ;

然后我们沿着我来的路回到了我的住处——这绝对是最奇怪的一次。

[sædɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] .
saddest little company in all England .
最悲伤的 小的 公司 在 全部 英格兰 .

全英格兰最悲惨的小公司。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [kept] [ʌp][ɪn] [ðæt] [rʌf] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
I marvel how our Queen kept up in that rough walk until the cave was reached ,
我 奇迹 如何 我们的 女王 保留 向上 在 那 粗糙的 走 直到 这 洞穴 曾是 达到 ,
我惊叹于我们的女王是如何坚持走完那段崎岖的路程，直到到达山洞的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] .
but she never faltered .
但 她 绝不 犹豫不决 .

但她从未动摇过。

[wʌns] [aɪ] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔːr] [spɪr] [ðæt] [aɪ] [ˈkærid] ,
Once I pressed on her the boar spear that I carried ,
一次 我 按下 在 她 这 公猪 矛 那 我 携带 ,

我用随身携带的野猪矛抵住她，

[ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
that she might use it as a staff , but she would not have it ,
那 她 可能 使用 它 作为 一个 职员 , 但 她 会 不是 有 它 ,

她或许会把它当做拐杖使用，但她不会要的。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][maɪ][ɑːrm] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈstʌmblɪd]
and she never so much as put out her hand to my arm when she stumbled
和 她 绝不 所以 很多 作为 放 出去 她 手 到 我的 手臂 什么时候 她 踉跄

[ˈoʊvər] [ruːt] [ɔːr] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] .
over root or jutting rock .
超过 根 或者 突出 岩石 .

即使她被树根或突出的岩石绊倒，也从未伸手扶过我的胳膊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It was a rough road for her ,
它 曾是 一个 粗糙的 路 为了 她 ,

她的人生道路坎坷崎岖。

[bʌt; bət][aɪ] [dɛrd] [teɪk] [noʊ] [pæθ] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈfɑːləʊd] .
but I dared take no path lest we should be more easily followed .
但 我 敢于 拿 不 小路 免得 我们 应该 是 更多的 容易地 随后 .

但我不敢走任何一条路，以免我们更容易被人跟踪。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [ˈhʌntɪd] [juː ˈes] ,
And all the way I listened for the voices of men who hunted us ,
和 全部 这 方式 我 听着 为了 这 声音 的 男人 WHO 猎杀 我们 ,

我一路都在倾听那些追捕我们的人的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [nʌn] .
but I heard none .
但 我 听到 没有任何 .

但我一个也没听到。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈtʃæns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] .
So we came to my cave without mischance and were safe .
所以 我们 来了 到 我的 洞穴 没有 灾难 和 是 安全的 .

所以，我们平安无事地来到了我的山洞。

[aɪ][set] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsliːpɪŋ] [prɪns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈheðər] - [ˈkʌvəd] [bæŋk] [waɪl] [aɪ] [pʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði]
I set the half - sleeping prince on a heather - covered bank while I pulled away the
我 放 这 一半 - 睡眠 王子 在 一个 希瑟 - 涵盖 银行 尽管 我 拉 离开 这
[stoʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈentrəns] ,
stones of its entrance ,
石头 的 它是 入口 ,

我把半睡半醒的王子放在长满石楠花的河岸上，然后移开了河岸入口处的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and the Queen stood by him watching him ,
和 这 女王 站立 经过 他 观看 他 ,

女王站在他身旁，注视着他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfʊrli] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ˈæftər] [ðæt]
and I thought how any other woman had surely sunk down to rest after that
和 我 想法 如何 任何 其他 女士 有 一定 沉没 向下 到 休息 后 那
[ˈwɪri] [flaɪt] .
weary flight .
厌倦 航班 .

我想，换作其他任何女人，在经历了那样疲惫的飞行之后，肯定都会好好休息了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtaɪərləs] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ɔːl] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hænd] .
But she seemed tireless in this as in all else that she took in hand .
但 她 似乎 不知疲倦 在 这 作为 在 全部 别的 那 她 采取 在 手 .

但她似乎对这件事和她负责的其他所有事情一样，都孜孜不倦。

[wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ] [preɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈentər] ,
When the way was clear , I prayed her to enter ,
什么时候 这 方式 曾是 清除 , 我 祈祷 她 到 进入 ,

道路畅通后，我祈求她进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and she took the hand of the prince and led him in without a word ,
和 她 采取 这 手 的 这 王子 和 引领 他 在 没有 一个 单词 ,

她牵起王子的手，一言不发地领他走了进去。

[waɪl] [aɪ] [ˈfaːləʊd] ,
while I followed ,
尽管 我 随后 ,

我跟随的时候，

[ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪld] [ˈbʊlz] [skɪn] [ðæt] [aɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][æz; əz] [jet]
hanging the great wild bull's skin that I used as a curtain across the as yet
绞刑 这 伟大的 荒野 公牛的 皮肤 那 我 用过的 作为 一个 窗帘 穿过 这 作为 然而
[ʌnˈblɔːkt] [ˈdɔːrweɪ] ,
unblocked doorway ,
畅通 门口 ,

我把用作帘子的那张巨大的野牛皮挂在尚未被堵住的门口上，

[ðæt] [noʊ] [laɪt] [maɪt] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .
that no light might betray the place .
那 不 光 可能 背叛 这 地方 .

以免任何光线暴露此处。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [stiːl] [ˈsmouldər] [ɪn][ɪts][faːr][ˈkɔːrnər] ,
The fire still smouldered in its far corner ,
这 火 仍然 闷烧 在 它是 远的 角落 ,

火苗仍在角落里冒着烟。

[wer] [sʌm; səm] [ˈfæðəmləs] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [tɒk] [ɪts] [smoʊk] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
where some fathomless cleft in the rock took its smoke far into the [99]
在哪里 一些 深不可测 裂 在 这 岩石 采取 它是 抽烟 远的 进入 这 [-]

岩石中某个深不可测的裂缝将烟雾带到了[99]

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɔ:st][,aɪ ˈti:][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [stɜ:rd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪz] .
heart of the hill and lost it there , and I stirred it to a blaze .
心 的 这 爬坡道 和 丢失的 它 那里 , 和 我 搅拌 它 到 一个 火焰 .

我把它带到了山丘的中心，在那里失去了它，然后我把它点燃了。

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][soʊ] [skri:nd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ðæt]
I had long ago so screened it with a stone wall from the doorway that

[aɪ] [maɪ] [ju:z][,aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] ,
I might use it safely ,
我 可能 使用 它 安全 ,

很久以前，我就用石墙将它与门口隔开，这样我就可以安全地使用它了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈkʌmfərt] [wen] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɪr] .
for I had a mind to be in comfort when I spent the winter here .
为了 我 有 一个 头脑 到 是 在 舒适 什么时候 我 花费 这 冬天 这里 .

因为我原本打算在这里过一个舒适的冬天。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [keɪv] [si:md] [ˈhoʊm,laɪk] [ɪˈnʌf] .
And indeed , to me at least , the cave seemed homelike enough .
和 的确 , 到 我 在 至少 , 这 洞穴 似乎 家的感觉 足够的 .

的确，至少在我看来，这个山洞看起来很像家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋi] [ˈheðər] , [skɪn] - [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmlɪ] - [ˈblæŋkətɪd] ,
There was my couch of springy heather , skin - covered and warmly - blanketed ,
那里 曾是 我的 长椅 的 有弹性的 希瑟 , 皮肤 - 涵盖 和 热情地 - 毯子 ,

我的沙发是用柔软的石楠花制成的，上面覆盖着皮革，盖着温暖的毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] - [ˈtɑ:pt] [stoʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [set] [ɪn][ˈɔ:rdər]
and the flat - topped stones that were my seats and table were set in order
和 这 平坦的 - 顶峰 石头 那 是 我的 座位 和 桌子 是 放 在 命令

,
!
,

我的座位和桌子是由平顶石头铺成的，摆放得井井有条。

[ænd; ənd] [ˈdiə(r).skɪn] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðem; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] .
and deerskins were on them also .
和 鹿皮 是 在 他们 还 .

他们身上还披着鹿皮。

[maɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈkwɪvər][ænd; ənd] [sper] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
My bows and quiver and spare arms were on the walls , with an
我的 弓 和 颤动 和 空闲的 武器 是 在 这 墙壁 , 和 一个

[ˈæntlɜ:d] [skʌl] [ɔ:r] [tu:] ,
antlered skull or two ,
有角的 颅骨 或者 二 ,

我的弓箭、箭筒和备用武器都挂在墙上，旁边还有一两个带鹿角的头骨。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ber] [stoʊn] [wɔ:lz] [ɪn][maɪ][oʊld] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] .
and I was used to bare stone walls in my old tower in the bygone days .
和 我 曾是 用过的 到 裸 石头 墙壁 在 我的 老的 塔 在 这 逝去的 天 .

在过去的日子里，我住的老塔楼里都是光秃秃的石墙。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
Yet , as I watched the weary face of the Queen ,
然而 , 作为 我 观看 这 厌倦 脸 的 这 女王 ,

然而，当我看着女王疲惫的脸庞时，

[aɪ] [nu:] [haʊ] [ˈretʃɪd] [ɔ:l] [wəd] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

I knew how wretched all would seem to her .
我 知道 如何 可怜 全部 会 似乎 到 她 .

我知道在她眼里，一切都会显得多么糟糕。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [seɪf] .

" It is no fit place for you , Madam , " I said , " but it is safe .
" 它 是 不 合身 地方 为了 你 , 女士 , " 我 说 , " 但 它 是 安全的 .

“夫人，这里不适合您，”我说，“但是这里很安全。”

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] [əˈgen] [jʊə; jər] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

When daylight comes again your people will be searching for you ,
什么时候 日光 来 再次 你的 人们 将要 是 搜索 为了 你 ,

当黎明再次来临，你的人民将会寻找你。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel]

and I will meet them and bring them to you , and all will be well
和 我 将要 见面 他们 和 带来 他们 到 你 , 和 全部 将要 是 出色地

.
:
:
:"

我会去见他们，然后把他们带给你，一切都会好起来的。

" [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] ,

" They fled from me even now , " she said in a cold voice ,
" 他们 逃亡 从 我 甚至 现在 , " 她 说 在 一个 寒冷的 嗓音 ,

“即使现在，他们也躲着我，”她冷冷地说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ]

" and here I do not even know the name of the friend who has come by
" 和 这里 我 做 不是 甚至 知道 这 姓名 的 这 朋友 WHO 有 来 经过

[tʃæns] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" **chance to me .** "
机会 到 我 . "

“而我甚至不知道这位偶然来访的朋友叫什么名字。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪtʃəd] - , [ˈmædəm] ,

" My name is Richard Barvill , Madam ,
" 我的 姓名 是 理查德 - , 女士 ,

“女士，我叫理查德·巴维尔。”

" [aɪ] [sed] — [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [oʊld] [neɪm] [wʌnz] [mɔ:ɹ] — " [aɪ]

" I said — and it was good to own the honest old name once more — " I
" 我 说 — 和 它 曾是 好的 到 自己的 这 诚实的 老的 姓名 一次 更多的 — " 我

[wɪl] [seɪ] ,
will say ,
将要 说 ,

我说——再次拥有这个诚实的老名字感觉真好——“我会说，

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [kwi:n] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,

even before my Queen , that I have no cause to be ashamed of it ,
甚至 前 我的 女王 , 那 我 有 不 原因 到 是 羞愧 的 它 ,

即便在我的女王面前，我也没有任何理由为此感到羞愧。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈdwelər] [ˈoʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] .

being a forest dweller only because of the troubles .
存在 一个 森林 居住者 仅有的 因为 的 这 麻烦 .

之所以隐居森林，只是因为生活困苦。

" [ðɪs] [aɪ] [ˈædɪd] ,

" This I added ,
" 这 我 额外 ,

我补充道：

[lest][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ər] [maɪt] [kɔ:z] [hɜ:r; həɹ]
lest the thought of being in the hands of some wrong - doer might cause her
免得 这 想法 的 存在 在 这 双手 的 一些 错误的 - 实干家 可能 原因 她
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [aɪ][left][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [pæst] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] .
trouble presently when I left her and passed beyond her sight .
麻烦 目前 什么时候 我 左边 她 和 通过了 超过 她 视线 .

恐怕我离开她，消失在她视线之外之后，她一想到自己落入坏人手中，就会感到不安。

[wʌn][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wʌt] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
One could not tell what fears of treachery might come into her mind .
一 可以 不是 告诉 什么 恐惧 的 背信弃义 可能 来 进入 她 头脑 .

谁也说说不准她心里会冒出怎样的恐惧，害怕遭到背叛。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɔ:ftli] ,
" **Because of the troubles ,** " **she repeated softly ,**
" 因为 的 这 麻烦 , " 她 重复 轻轻 ,

“因为这些麻烦事，”她轻声重复道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **and they say that I am the main cause of them all .**
" 和 他们 说 那 我 是 这 主要的 原因 的 他们 全部 .

“他们说我是这一切的罪魁祸首。”

[jet][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Yet I have my share in bearing them for his sake ,
然而 我 有 我的 分享 在 轴承 他们 为了 他的 清酒 ,

然而，为了他的缘故，我也有责任承受这一切。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈsli:p] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɑ:n]
" **and she looked towards the young prince , who was now asleep in earnest on**
" 和 她 看起来 向 这 年轻的 王子 , WHO 曾是 现在 睡着了 在 认真 在

[maɪ] [kaʊtʃ] ,
my couch ,
我的 长椅 ,

她望向那位年轻的王子，他此刻正安稳地睡在我的沙发上。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌnz] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] . [-]
where he had thrown himself at once when we came in . [100]
在哪里 他 有 抛掷 他自己 在 一次 什么时候 我们 来了 在 . [-]

我们进来时，他立刻扑了上去。[100]

[aɪ] [meɪd] [naʊ] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [em ˈi:] ,
I made no answer , for all this was beyond me ,
我 制成 不 回答 , 为了 全部 这 曾是 超过 我 ,

我没有回答，因为这一切对我来说都太过复杂。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm][ðə; ði] [kwɪ:n] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈraɪtli]
though I did think that now perhaps for the first time the Queen understood rightly
尽管 我 做过 思考 那 现在 也许 为了 这 第一的 时间 这 女王 理解 没错

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hu:m] [ðə; ði][ˈwɔrz][hæd; həd] [ru:ɪnd] .
the plight of many whom the wars had ruined .
这 困境 的 许多 谁 这 战争 有 毁坏 .

不过我确实认为，女王或许第一次真正理解了许多被战争摧毁的人的困境。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] [aɪ] [ˈbɪzɪd] [maɪˈself][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] [ðə; ði]
Instead of replying I busied myself in bringing out and setting on my table the
反而 的 回复 我 忙碌 我 在 带来 出去 和 环境 在 我的 桌子 这

[best] [fu:d] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
best food that I had in the place ,
最好的 食物 那 我 有 在 这 地方 ,

我没有回复，而是忙着把店里最好的食物端出来摆上桌。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [tuː; tə] [weɪt] [hɜːr; həɪ] [ˈpleɪzər] .
and then stood to wait her pleasure .
和 然后 站立 到 等待 她 乐趣 .

然后便静静地等待她的旨意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kʊld] [ˈvenɪsn̩, venɪzn̩] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhwiːtn̩] [bred] [ænd; ənd] [wʌn] [flæsk] [ʌv; əv] [red]
There was cold venison and good wheaten bread and one flask of red
那里 曾是 寒冷的 鹿肉 和 好的 小麦 面包 和 一 烧瓶 的 红色的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

有冷鹿肉、上好的小麦面包和一瓶红酒。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈplætərz] [wɜːr; wər] [ˈwʊd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈpjʊːtər] ,
if the platters were wooden and the cups of pewter ,
如果 这 拼盘 是 木制的 和 这 杯子 的 锡 ,

如果盘子是木制的，杯子是锡制的，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bæd] [miːl] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈhʌŋɡər]
and it was no bad meal for one who was hungry with a forest hunger
和 它 曾是 不 坏的 一顿饭 为了 一 WHO 曾是 饥饿的 和 一个 森林 饥饿
.
:
.

对于一个饥肠辘辘的人来说，这顿饭还算不错。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
When the Queen saw that all was ready she rose up from the seat she had
什么时候 这 女王 锯 那 全部 曾是 准备好 她 玫瑰 向上 从 这 座位 她 有
[ˈteɪkən] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [em ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [prɪns]
taken beside the fire and thanked me as she roused the prince .
已采取 旁 这 火 和 谢谢 我 作为 她 唤醒 这 王子 .

女王见一切准备就绪，便从火炉旁的座位上起身，一边向我道谢，一边叫醒王子。

[ðen] [aɪ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [æz; əz] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,
Then I served them both as best I knew how ,
然后 我 服务 他们 两个都 作为 最好的 我 知道 如何 ,

然后我尽我所能地招待了他们俩。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [nekst] .
and presently the Queen spoke to me of what we might do next .
和 目前 这 女王 辐 到 我 的 什么 我们 可能 做 下一个 .

随后女王向我讲述了我们接下来可以做些什么。

" [naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪstər] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [jɔːrˈself] , [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ] [ə; eɪ]
" Now I am outlaw and forester even as yourself , friend , " she said with a
" 现在 我 是 取缔 和 林务员 甚至 作为 你自己 ; 朋友 , " 她 说 和 一个
[wɑːn] [smaɪl] .
wan smile .
万 微笑 .

“现在我和你一样，也是个亡命之徒和护林员了，朋友，”她苦笑着说。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [plænz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhelpləs] [hɪr] .
" For once I have no plans in my mind , for I am helpless here .
" 为了 一次 我 有 不 计划 在 我的 头脑 , 为了 我 是 无助 这里 .

“这一次，我没有任何计划，因为我在这里无能为力。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
Tell me what we can do .
告诉 我 什么 我们 能 做 .

告诉我我们能做些什么。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:: wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" **Now I had been thinking of that even as we crossed the forest** ,
" 现在 我 有 到过 思维 的 那 甚至 作为 我们 交叉 这 森林 ,
" 其实, 就在我们穿过森林的时候, 我就一直在想这件事。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
and there were one or two things that I must know .
和 那里 是 一 或者 二 事物 那 我 必须 知道 .
" 还有一两件事我必须知道。"

[soʊ][aɪ] ['bɛgd] [li:v] [tu:: tə][æsk][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] .
So I begged leave to ask her somewhat , and she gave it .
所以 我 乞求 离开 到 问 她 有些 , 和 她 给予 它 .
" 于是我恳求她允许我问她一些事情, 她同意了。"

[ðen] [aɪ] [lɜ:rnt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ə'tendənts] ,
Then I learnt how she had fled from the battle with but few attendants ,
然后 我 学会了 如何 她 有 逃亡 从 这 战斗 和 但 很少 服务员 ,
" 后来我才知道, 她当时只带着少数随从就逃离了战场。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ][ræŋk] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
and those of no rank , carrying with her some of the crown jewels
和 那些 的 不 秩 , 携带 和 她 一些 的 这 王冠 珠宝
[ænd; ənd] [ʌðər] ['treʒər] ,
and other treasure ,
和 其他 宝藏 ,
" 还有一些地位卑微的人, 她随身携带了一些王冠珠宝和其他珍宝。"

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [tu:: tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ska:tʃ] ['bɔ:rdər] .
and meaning to make for the Scotch border .
和 意义 到 制作 为了 这 苏格兰威士忌 边界 .
" 并打算前往苏格兰边境。"

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [leɪn] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [fled] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] ,
In the old lane her servants had fled at the first attack ,
在 这 老的 车道 她 仆人 有 逃亡 在 这 第一的 攻击 ,
" 在第一次袭击发生时, 她的仆人们逃到了那条古老的巷子里。"

[ænd; ənd][bəʊθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
and both she and the prince had been dragged from their horses
和 两个都 她 和 这 王子 有 到过 拖拽 从 他们的 马匹
[ænd; ənd] ['rʌfli] ['hændəld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
and roughly handled for the sake of their jewels .
和 大致 处理 为了 这 清酒 的 他们的 珠宝 .
" 她和王子都被从马上拖下来, 粗暴地对待, 只为了夺取他们的珠宝。"

[ðen] [ðer; ðər] ['kæptərz][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]
Then their captors had forgotten them in a quarrel over the treasure in the
然后 他们的 俘虏者 有 被遗忘的 他们 在 一个 争吵 超过 这 宝藏 在 这
[wægən] ,
waggon ,
车皮 ,
" 后来, 他们的俘虏们因为争夺马车里的财宝而吵了起来, 把他们忘得一干二净。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:: tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .
and she had been able to slip away with the prince .
和 她 有 到过 有能力的 到 滑 离开 和 这 王子 .
" 她成功地和王子一起逃走了。"

" [ðen] , [frend] , [wi:: wi] [met] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] .
" **Then , friend , we met with you** .
" 然后 , 朋友 , 我们 遇见 和 你 .
" 然后, 朋友, 我们遇见了你。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwi:n] [lə:nz] [tu:; tə] [ri:d] [ˈfeɪsɪz] ,
I thought you another of the robbers , but a Queen learns to read faces ,
我 想法 你 其他 的 这 强盗 , 但 一个 女王 学习 到 读 面孔 ,
我原以为你也是强盗, 但女王学会了识人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [jɔ:rz] [wɪt] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [-]
and there was that in yours which told me that I could [101]
和 那里 曾是 那 在 你的 哪个 讲述 我 那 我 可以 [-]
你的文字中也蕴含着这样的信息, 它告诉我我可以[101]

[trʌst] [ju:; jʊ] .
trust you .
相信 你 :
相信你。

[soʊ][aɪ][,er 'em] [hɪr] [ɪn] [ˈseɪfti] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][,æɪ; ,əl] [noʊ] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [ʌv; əv]
So I am here in safety — and some day you shall know that Margaret of
所以 我 是 这里 在 安全 — 和 一些 天 你 将 知道 那 玛格丽特 的
[ændʒu:] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] [frendz] . "
Anjou does not forget her friends . "
安茹 做 不是 忘记 她 朋友们 : "
所以我现在平安无事——总有一天你会明白, 安茹的玛格丽特不会忘记她的朋友。

" [kwi:n] [ˈmɑ:rgrət] , " [aɪ] [sed] ,
" Queen Margaret , " I said ,
" 女王 玛格丽特 , " 我 说 ,
“玛格丽特女王,”我说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
" there are many things to be seen before I deserve such a name from you
" 那里 是 许多 事物 到 是 已见 前 我 应得 这样的 一个 姓名 从 你
,
,
,"
“在我配得上你这样的称呼之前, 还有很多事情需要我去经历。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [aɪ 'ti:] .
but I will try to earn it .
但 我 将要 尝试 到 赚 它 :
但我会努力争取。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈraɪtli] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] ,
" And then , because I did not rightly know what else to say ,
" 和 然后 , 因为 我 做过 不是 没错 知道 什么 别的 到 说 ,
“然后, 因为我实在不知道还能说什么,

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈplʌndərərz] [wɜ:r; wər] [ˈjɔ:rkɪsts] .
I asked if these plunderers were Yorkists .
我 问 如果 这些 掠夺者 是 约克派 :
我问这些劫掠者是不是约克党人。

" [ˈaʊtlɔ:z] [ˈræðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Outlaws rather , " she answered decidedly .
" 亡命之徒 相当 , " 她 回答 绝对地 :
“更确切地说是亡命之徒,”她斩钉截铁地回答道。

" [ˈjɔrks] [men] [hæd; həd][nɑ:t] [let][,em 'i:] [ɪ'skeɪp] ,
" York's men had not let me escape ,
" 约克的 男人 有 不是 让 我 逃脱 ,
“约克的人没让我逃走,

[fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for to take me had been worth more than treasure to them .
为了 到 拿 我 有 到过 值得 更多的 比 宝藏 到 他们 :

因为对他们来说，带走我比拥有任何宝物都更有价值。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊz] .
Nor was there one who wore the badge of the white rose .
也不 曾是 那里 一 WHO 穿着 这 徽章 的 这 白色的 玫瑰 :

也没有人佩戴白玫瑰徽章。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][kɔːrk] — [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt]
I heard the name of their leader — they called him Cork — and I shall not
我 听到 这 姓名 的 他们的 领导者 — 他们 称为 他 软木 — 和 我 将 不是
[fərˈget] [hɪm; ɪm] .
forget him .
忘记 他 :

我听到了他们首领的名字——他们叫他科克——我永远不会忘记他。

" [soʊ] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" So this man must have followed the treasure , if not the Queen , from the
" 所以 这 男人 必须 有 随后 这 宝藏 , 如果 不是 这 女王 , 从 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

“所以，这个人一定是跟着宝藏，或者至少是跟着女王，从战场上来的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] .
and if he knew her there might be trouble in store .
和 如果 他 知道 她 那里 可能 是 麻烦 在 店铺 :

如果他认识她，可能会有麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [soː] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [red] [ˈroʊz] [bluːmd] [əˈɡen] [kɔːrks] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]
But I saw that if ever the red rose bloomed again Cork's case would be a hard
但 我 锯 那 如果 曾经 这 红色的 玫瑰 盛开 再次 软木的 案件 会 是 一个 难的
[wʌn] .
one .
— :

但我认为，如果红玫瑰再次盛开，科克的案子将会很棘手。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈjɔːrkɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
But at least the Yorkists were not scouring the woods in search of the Queen
但 在 至少 这 约克派 是 不是 洗涤 这 树林 在 搜索 的 这 女王
,
:
,

但至少约克党人没有在树林里四处搜寻女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈhɪrɪŋ] .
and that was good hearing .
和 那 曾是 好的 听力 :

听力很好。

[ˈpraːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
Probably I was the only man who knew that she was in them ,
大概 我 曾是 这 仅有的 男人 WHO 知道 那 她 曾是 在 他们 ,

可能只有我知道她也参演了这些影片。

[ən'les] [kɔ:rk] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi]
unless Cork guessed that the woman who had slipped through his hands were she
除非 软木 猜对了 那 这 女士 WHO 有 滑倒了 通过 他的 双手 是 她
.
:
.

除非科克猜到从他手中溜走的女人就是她。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self]
If he did so , however , he would be likely to keep the knowledge to himself
如果 他 做过 所以 , 然而 , 他 会 是 可能 到 保持 这 知识 到 他自己
.
.
.

但如果他真的这么做了，他很可能会把这些信息藏在心里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi]
in order to have all the credit of what he would expect to be an easy
在 命令 到 有 全部 这 信用 的 什么 他 会 预计 到 是 一个 简单的
['kæptʃər] ['prez(ə)ntli] .
capture presently .
捕获 目前 .

为了独揽他认为目前很容易抓获的嫌疑人的所有功劳。

" [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɡreɪt] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [jet]
" **Madam , " I said , " I think that there will be no great search for you as yet**
" 女士 , " 我 说 , " 我 思考 那 那里 将要 是 不 伟大的 搜索 为了 你 作为 然而
.
:
.

“夫人,”我说,“我认为目前还不会有人大规模搜寻您。”

[ðə; ði] ['jɔ:rkɪsts] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
The Yorkists will believe you to have escaped ,
这 约克派 将要 相信 你 到 有 逃脱 ,
.
.
.

约克党人会相信你已经逃脱了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [teɪk] [wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
and your servants will take word that you are a prisoner .
和 你的 仆人 将要 拿 单词 那 你 是 一个 囚犯 .
.
.
.

你的仆人会得知你已被囚禁。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] .
It will be a long day before those mistakes are found out .
它 将要 是 一个 长的 天 前 那些 错误 是 成立 出去 .
.
.
.

要过很久才能发现这些错误。

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [jɔ:k] [wɪl] [pæs] [ɑ:n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['skætər] ,
The army of York will pass on , and your people will scatter ,
这 军队 的 约克 将要 经过 在 , 和 你的 人们 将要 分散 ,
.
.
.

约克的军队将会继续前进，你们的人民将会四散奔逃。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sli:p] [ɪn] [pi:s] ,
Here you are safe , and you may sleep in peace ,
这里 你 是 安全的 , 和 你 可能 睡觉 在 和平 ,
.
.
.

在这里你很安全，可以安心睡觉了。

[ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
even were you to hear voices of men searching for you close at hand ,
甚至 是 你 到 听到 声音 的 男人 搜索 为了 你 关闭 在 手 ,
即使你听到附近有人在寻找你的声音,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][maɪn][ˈoʊnli] .
for the secret of this cave is mine only .
为了 这 秘密 的 这 洞穴 是 矿 仅有的 .
因为这个洞穴的秘密只有我一个人知道。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [-]
Now I must go , and I pray you to be content [102]
现在 我 必须 去 , 和 我 祈祷 你 到 是 内容 [-]
现在我必须走了, 愿你们知足。[102]

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
until I return with news in the morning .
直到 我 返回 和 消息 在 这 早晨 .
直到明天早上我带着消息回来。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] [keɪv] [ˈkerfəli] , [ænd; ænd] [ðerˈæftər] [ˈænsər] [noʊ][kɔ:l] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] **I must close the cave carefully , and thereafter answer no call save that of my**
我 必须 关闭 这 洞穴 小心 , 和 此后 回答 不 称呼 节省 那 的 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我必须小心地关闭山洞, 此后除了呼唤我的名字之外, 不得回应任何呼唤。

- , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [hɪr] [tu:; tə] [nʌn] [seɪv] [jɔ:rˈself] .
Barvill , for that is known here to none save yourself .
- , 为了 那 是 已知 这里 到 没有任何 节省 你自己 .
巴维尔, 因为除了你自己, 这里没有人知道这件事。

" [ðen] [aɪ] [nelt] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [em ˈi:]
" Then I knelt and kissed her hand , and was going , but she asked me
" 然后 我 跪下 和 亲吻 她 手 , 和 曾是 去 , 但 她 问 我
, [ˈveri] [ˈkaɪndli] —
, **very kindly —**
, 非常 亲切地 —

“然后我跪下来吻了吻她的手, 正要离开, 但她非常和蔼地问我——”

" [frend] - , [wʌt] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ?
" Friend Barvill , what of yourself ?
" 朋友 - , 什么 的 你自己 ?
巴维尔朋友, 你呢?

[wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔr; jər] [pleɪs] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] [əˈgen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhoʊmləs] .
We have taken your place , and for our sakes again you are homeless .
我们 有 已采取 你的 地方 , 和 为了 我们的 清酒 再次 你 是 无家可归者 .
"
"
"

我们代替了你, 为了我们, 你再次无家可归。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [ɪf] [aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" I have other hiding - places , if I need them , " I answered ,
" 我 有 其他 隐藏 - 地方 , 如果 我 需要 他们 , " 我 回答 ,
“如果需要的话, 我还有其他藏身之处,”我回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] .
" but now I have work to do , for your sake and the prince's .
" 但 现在 我 有 工作 到 做 , 为了 你的 清酒 和 这 王子的 .
“但我现在有工作要做, 为了你, 也为了王子。”

" [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" **I went out of the cave and built up the doorway** ,
" 我 去 出去 的 这 洞穴 和 建造 向上 这 门口 ,
我走出山洞，砌好了洞口。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [wen] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] ,
as I was wont when I left it for some long time ,
作为 我 曾是 惯于 什么时候 我 左边 它 为了 一些 长的 时间 ,
就像我长时间离开它时经常发生的那样，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
with the Queen's words of thanks in my ears .
和 这 女王大学 字 的 谢谢 在 我的 耳朵 .
耳边仿佛回荡着女王的感谢之词。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ðæt] [maɪt] [baɪnd] [em 'i:] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
More than all else that might bind me to her was this ,
更多的 比 全部 别的 那 可能 绑定 我 到 她 曾是 这 ,
比起其他任何可能将我与她联系在一起的因素，最让我难以割舍的是这一点。

[ðæt] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɔːr]
that not so much as by a look did she show one sign of distrust of me or
那 不是 所以 很多 作为 经过 一个 看 做过 她 展示 一 符号 的 怀疑 的 我 或者
[ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrd] .
of my word .
的 我的 单词 .
她甚至连眼神都没有流露出丝毫对我或我的话的不信任。

[wen] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When my work was done ,
什么时候 我的 工作 曾是 完毕 ,
当我完成工作后，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [wʌn] [maɪt] [nɔːt] [tel] [ðæt] ['eni] [keɪv] [wʌz; wəz]
so that even from a yard or two away one might not tell that any cave was
所以 那 甚至 从 一个 院子 或者 二 离开 一 可能 不是 告诉 那 任何 洞穴 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
所以即使从一两码外也看不出那里曾经有个洞穴。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [dɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['haɪdɪŋ] -
I went away and left my dog in a hollow tree that was one of my hiding -
我 去 离开 和 左边 我的 狗 在 一个 空洞的 树 那 曾是 一 的 我的 隐藏 -
['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] ,
places to which he was used ,
地方 到 哪个 他 曾是 用过的 ,
我离开了，把我的狗留在了一棵空心树里，那是我常藏身的地方之一，它已经习惯了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['heksəm] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] .
and then took my way to Hexham, to learn what I might .
和 然后 采取 我的 方式 到 赫克瑟姆 , 到 学习 什么 我 可能 .
然后我前往赫克瑟姆，看看能了解到些什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] ['mɪdnɑɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]
It was close on midnight when I came there, and yet the town was alive
它 曾是 关闭 在 午夜 什么时候 我 来了 那里 , 和 然而 这 镇 曾是 活
[wɪð; wɪθ] [men] ,
with men ,
和 男人 ,
我到那里时已近午夜，但镇上仍然熙熙攘攘，到处都是男人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fer] - [taɪm] .
as if it were fair - time .
作为 如果 它 是 公平的 - 时间 .

就像是在参加集市一样。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [greɪt] [fairz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [gru:ps]
Every house was lighted up , and great fires , round which were gathered groups
每一个 房子 曾是 照明 向上 , 和 伟大的 火灾 , 圆形的 哪个 是 聚集 团体
[ʌv; əv] ['nɔɪzi] [men] ,
of noisy men ,
的 嘈杂 男人 ,

家家户户都灯火通明，燃起熊熊篝火，一群群喧闹的男人围聚在火堆旁。

[bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['waɪdər] [stri:ts] .
burned in the market - place and in the wider streets .
烧伤 在 这 市场 - 地方 和 在 这 更广泛 街道 .

在集市和更广阔的街道上被烧毁。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [drɪŋk] ['æftər]
One would have thought that all the army was gathered there to drink after
一 会 有 想法 那 全部 这 军队 曾是 聚集 那里 到 喝 后
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

人们或许会以为全军都聚集在那里庆祝胜利，

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['stræglə-] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,
but these were only stragglers , for the camp was on the battlefield ,
但 这些 是 仅有的 掉队者 , 为了 这 营 曾是 在 这 战场 ,
[sʌm; səm] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
some miles to the southward .
一些 英里 到 这 向南 .

但這些只是掉队的士兵，因为营地位于战场上，在南方几英里处。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wɔ:r] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] , [haʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:rm] [ɔ:r]
All of these men wore the badge of the white rose , however , in some form or
全部 的 这些 男人 穿着 这 徽章 的 这 白色的 玫瑰 , 然而 , 在 一些 形式 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

然而，这些人全都佩戴着白玫瑰徽章，只是形式有所不同。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] ['laɪkwaɪz] .
and to mix with them I must do likewise .
和 到 混合 和 他们 我 必须 做 同样地 .

要与他们融合，我也必须这样做。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [fa:r] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['ni:did] .
When I found that out , I had not far to seek for what I needed .
什么时候 我 成立 那 出去 , 我 有 不是 远的 到 寻找 为了 什么 我 需要 .

得知此事后，我很快就找到了我需要的东西。

[ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [da:rk] ['dɔ:rweɪ] ['sli:pɪŋ] ['æftər] [oʊvər'mʌtʃ] [eɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['bɔ:roud]
A man lay in a dark doorway sleeping after overmuch ale , and I borrowed
一个 男人 躺 在 一个 黑暗的 门口 睡眠 后 过多 麦芽酒 , 和 我 借来的
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

一个男人喝多了啤酒，躺在黑暗的门口睡着了，我向他借了点东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][stɜːr] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [skræp][ʌv; əv][ræg] [ðæt] [-]
He did not so much as stir when I took the twisted scrap of rag that [103]
他 做过 不是 所以 很多 作为 搅拌 什么时候 我 采取 这 扭曲 废料 的 抹布 那 [-]

当我拿起那块扭曲的破布时，他甚至连动都没动一下[103]

[stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] [rouz][ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
stood for the proud rose of York from his arm and pinned it to my
站立 为了 这 自豪的 玫瑰 的 约克 从 他的 手臂 和 已置顶 它 到 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他从手臂上取下约克郡的骄傲玫瑰，别在我的手臂上。

[soʊ] [mɑːrkt] , [aɪ] [went] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
So marked , I went boldly to the market - place ,
所以 标记 , 我 去 大胆地 到 这 市场 - 地方 ,
于是，我大胆地去了集市。

[ænd; ənd] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][men] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]
and followed a press of men into the chief inn of the place in order to get
和 随后 一个 按 的 男人 进入 这 首席 客栈 的 这 地方 在 命令 到 得到
[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [eɪl] ,
a can of ale ,
一个 能 的 麦芽酒 ,

于是，他跟着一群人挤进了当地最大的客栈，想买一罐麦芽酒。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z] ,
that I might be welcome at one of the fires ,
那 我 可能 是 欢迎 在 一 的 这 火灾 ,
或许我能受邀到某个篝火旁围坐一圈。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [best] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
where I should best hear what was to be told .
在哪里 我 应该 最好的 听到 什么 曾是 到 是 讲述 .
我应该在哪儿才能最好地听到要告诉大家的事情。

[ɪn'saɪd][ðə; ði]['tævərn] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Inside the tavern all was confusion ,
里面 这 酒馆 全部 曾是 困惑 ,
酒馆里一片混乱。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæpstər] ['biːɪŋ] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd]
the good old host and his tapster being hard put to with a noisy crowd
这 好的 老的 主持人 和 他的 塔普斯特 存在 难的 放 到 和 一个 嘈杂 人群
[θɔːŋɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [eɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [fæst] [ɪ'nʌf] .
thronging them for ale that could not be drawn fast enough .
熙熙攘攘 他们 为了 麦芽酒 那 可以 不是 是 绘制 快速地 足够的 .

和藹的老店主和他的酒保被一群吵闹的顧客圍得水泄不通，顧客們都想喝到他們根本來不及斟的啤酒。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [rɪ'pjuːt] , [bʌt; bət] [wel] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] [niːs] , [fer] ['mɪstrəs]
I knew the old man by repute , but well I knew his orphan niece , fair Mistress
我 知道 这 老的 男人 经过 声誉 , 但 出色地 我 知道 他的 孤儿 侄女 , 公平的 情妇
['ænəʊt] ,
Annot ,
注释 ,

我听说过那位老人，但我更了解他那孤儿侄女，美丽的安妮特小姐。

[huːz] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] ,
whose face , when she stayed at a mill , where I was welcome ,
谁 脸 , 什么时候 她 入住 在 一个 磨 , 在哪里 我 曾是 欢迎 ,
她住在一家磨坊里，我在那里很受欢迎，她的脸庞.....

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [maɪ] ['lʊŋlɪnəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,
made me feel my loneliness overmuch at times ,
制成 我 感觉 我的 孤独 过多 在 时代 ,
有时这让我格外感到孤独。

[fɔːr; fər][ji:; jɪ][dɪd][nɑ:t][skɔːrn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪlə] , [hæd; həd]
for she did not scorn a forest man with whom her cousin , the miller , had
为了 她 做过 不是 轻蔑 一个 森林 男人 和 谁 她 表哥 , 这 磨坊主 , 有
[ˈfrendli] [ˈdi:lɪŋz] .
friendly dealings .
友好的 交易 .

因为她并没有轻视一个与她的表兄——磨坊主——关系友好的森林居民。

[soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ænd] [pʊʃt] [raʊnd] [em 'i:] ,
So as the throng shouted and pushed round me ,
所以 作为 这 人群 喊叫 和 推动 圆形的 我 ,
于是, 人群一边喊叫一边推搡着我,

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld][mɑːb][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [ˌoʊvər][em 'i:] .
the thought of the girl's terror with this wild mob in the house came over me .
这 想法 的 这 女孩们 恐怖 和 这 荒野 暴民 在 这 房子 来了 超过 我 .
想到这群暴徒闯进屋里, 女孩该有多么恐惧, 我的心情顿时复杂起来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But I could do nothing for her ,
但 我 可以 做 没有什么 为了 她 ,
但我却无能为力,

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [eɪ] [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]
and presently I got a can of ale and went out and across to a
和 目前 我 得到 一个 能 的 麦芽酒 和 去 出去 和 穿过 到 一个
[bɪɡ][ˈfaɪər] ,
big fire ,
大的 火 ,

于是我拿了一罐麦芽酒, 走到外面, 围着一堆大火。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [left] [ˈveɪkənt] [wen] [ə; eɪ][mæn][roʊz] .
and sat down in a place left vacant when a man rose .
和 卫星 向下 在 一个 地方 左边 空缺 什么时候 一个 男人 玫瑰 .
他坐在一个男人起身离开后留下的空位上。

[nʌn] [hiːdɪd] [em 'i:] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstənt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ] .
None heeded me , for there was constant coming and going .
没有任何 听从了 我 , 为了 那里 曾是 持续的 未来 和 去 .
没有人理会我, 因为人来人往络绎不绝。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑ:t][ɔːl][ʌv; əv] [ˈrevlri] [ˈæftər] [ˈvɪktəri] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æz; əz]
There were many things that were not all of revelry after victory that I saw as
那里 是 许多 事物 那 是 不是 全部 的 狂欢 后 胜利 那 我 锯 作为
[aɪ][sæt][ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
I sat and listened .
我 卫星 和 听着 .

我坐着聆听的时候, 看到了很多事情, 但并非全是胜利后的狂欢。

[wʌn] [ɔːr] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [noʊn] [læn'kæstriən] ,
One or two houses had been wrecked — those of known Lancastrians ,
— 或者 二 房屋 有 到过 损毁 — 那些 的 已知 兰开斯特人 ,
一两栋房屋被毁——都是兰开斯特郡人的房子。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] — [ænd; ænd][wʌn][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [aʊt] , [ˈfaɪərd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
as one would think — and one was burning out , fired early in the day .
作为 — 会 思考 — 和 — 曾是 燃烧 出去 , 被解雇 早期的 在 这 天 .
正如人们所料——而且其中一人已经筋疲力尽, 因为他一大早就被解雇了。

[ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [sɔ:] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈwu:ndɪd] [men] ,
Many times I saw parties bringing in wounded men ,
许多 时代 我 锯 各方 带来 在 受伤 男人 ,
我多次看到有人抬着伤员进来,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [hʌ] [fel] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dræŋk][ænd; ənd] [ˈræŋɡəld] ,
and more than once a hush fell on those who drank and wrangled ,
和 更多的 比 一次 一个 嘘 跌倒 在 那些 WHO 喝 和 争吵 ,
不止一次, 那些喝酒争吵的人突然安静了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə] [bel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
as the sound of a little silver bell came down the street ,
作为 这 声音 的 一个 小的 银 钟 来了 向下 这 街道 ,
街上传来一阵银铃的清脆声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsə:rvers] [pæst] ,
and a priest and his servers passed ,
和 一个 牧师 和 他的 服务器 通过了 ,
一位神父和他的侍从经过。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈsækrəmənt] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] .
bearing the last sacrament to some man who had been brought here to die .
轴承 这 最后的 圣餐 到 一些 男人 WHO 有 到过 带来 这里 到 死 .
为一位被带到这里等死的人施行最后的圣礼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈɔ:lsəʊ] ,
There were more things to be seen also ,
那里 是 更多的 事物 到 是 已见 还 ,
还有更多东西可以看,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [teɪl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wið; wiθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and it was a heavy tale that I must take back with morning .
和 它 曾是 一个 重的 故事 那 我 必须 拿 后退 和 早晨 .
这是一个沉重的故事, 我必须带着它回到明天早上。

[ðə; ði] [lænˈkæstriən] [ˈfɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈskætərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
The Lancastrian forces had been utterly scattered , **and some said that the King**
这 兰开斯特人 力量 有 到过 完全地 疏散 , 和 一些 说 那 这 国王
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
had been taken .
有 到过 已采取 .
兰开斯特军队彻底溃败, 有人甚至说国王已被俘虏。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [du:k] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd] [biˈhedɪd] [hɪr] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
The great Duke of Somerset had been taken and beheaded here that evening ,
这 伟大的 公爵 的 萨默塞特郡 有 到过 已采取 和 斩首 这里 那 晚上 ,
当晚, 伟大的萨默塞特公爵在这里被俘并斩首。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [best] [-]
and it would seem that most of the Queen's best [104]
和 它 会 似乎 那 最多 的 这 女王大学 最好的 [-]
而且似乎女王的大多数最佳[104]

[ˈfɔ:ləʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈprɪzənəz] .
followers had been slain or were prisoners .
追随者 有 到过 被杀 或者 是 囚犯 .
追随者们要么被杀害, 要么被俘虏。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
The only good hearing was that the Queen was thought to have escaped
这 仅有的 好的 听力 曾是 那 这 女王 曾是 想法 到 有 逃脱
[ˌɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

唯一值得庆幸的是，人们认为女王已经完全逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][wʌz; wəz][tu;; tə] [mɑ:ɹtʃ] [ɑ:n] [bæmbɜ:ʊ] [ˈkæs(ə)][æt; ət][wʌns] ,
and that the army was to march on Bamborough Castle at once ,
和 那 这 军队 曾是 到 行进 在 班布罗 城堡 在 一次 ,
军队须立即向班布罗城堡进军。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [best] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈræliɪŋ] [pleɪs] .
for it was her best stronghold , and a likely rallying place .
为了 它 曾是 她 最好的 据点 , 和 一个 可能 集结 地方 .
因为那是她最坚固的堡垒，也是可能的集结地。

[ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [flaɪt] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] [kliɹ] , [ˈðerfɔ:r] .
The way for her flight would soon be clear , therefore .
这 方式 为了 她 航班 会 很快 是 清除 , 所以 .
因此，她的逃生之路很快就会畅通无阻。

[ðen] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] ,
Then , all in a moment , I forgot even the Queen ,
然后 , 全部 在 一个 片刻 , 我 忘了 甚至 这 女王 ,
然后，就在一瞬间，我甚至忘记了女王。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lept] [ʌp]
for from the tavern came the noise of a riot , and some leapt up
为了 从 这 酒馆 来了 这 噪音 的 一个 暴动 , 和 一些 跳跃 向上
[ænd; ənd][ræn] [ˈðɪðər] ,
and ran thither ,
和 跑 那里 ,
因为从酒馆里传来骚乱的声音，有些人跳起来朝那边跑去。

[aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˈænoʊt] [əˈgen] .
I with the fear for Annot again .
我 和 这 害怕 为了 注释 再次 .
我再次为安诺感到担忧。

[men] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:ɹwei] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [ænd; ənd]
Men came tumbling out of the doorway , and I asked a grey - haired and
男人 来了 翻滚 出去 的 这 门口 , 和 我 问 一个 灰色的 - 头发 和
[wel] - [ɑ:ɹmd] [mæn] ,
well - armed man ,
出色地 - 武装 男人 ,
几个男人从门口涌了出来，我问一个头发花白、全副武装的男人：

[hu:] [ˈɔ:lmoʊst][ʌpˈset][em ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
who almost upset me in his haste , what was amiss .
WHO 几乎 沮丧的 我 在 他的 匆忙 , 什么 曾是 错误 .
他匆忙之中差点惹恼了我，到底出了什么事？

" [ðə; ði] [bʌts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈemptɪ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **The butts are all empty , he said** ,
" 这 屁股 是 全部 空的 , " 他 说 ,
“烟蒂都是空的，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ri] [neivz] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði][hoʊst][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] —
" **and the sorry knaves have struck down the host for telling them so** —
" 和 这 对不起 无赖 有 击 向下 这 主持人 为了 讲述 他们 所以 —
[hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
have slain him , I think .
有 被杀 他 , 我 思考 .

“而那些可悲的恶棍们因为主人告诉他们这些话而袭击了他——我想，他们杀了他。”

[ðen] [sʌm; səm] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['sleɪə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪ'hʌf] .
Then some struck his slayer , and now there is fighting enough .
然后 一些 击 他的 杀手 , 和 现在 那里 是 斗争 足够的 .
然后有人袭击了杀害他的人，现在战斗已经打得不可开交了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['soʊbər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **The man was plainly an honest soldier , and sober , and I told him ,**
" 这 男人 曾是 显然 一个 诚实的 士兵 , 和 清醒 , 和 我 讲述 他 ,
['ðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

“这个人显然是个诚实、稳重的士兵，所以我告诉他，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [wʊd] [bi:: bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['ædɪŋ] ,
that there was a lone girl in the house , who would be frightened , adding ,
那 那里 曾是 一个 孤独 女孩 在 这 房子 , WHO 会 是 害怕 , 添加 ,
房子里只有一个女孩，她会感到害怕，并补充说：

" ['meɪbi] [ðei] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [haʊs] [jet] . "
" **Maybe they will wreck the house yet .** "
" 或许 他们 将要 破坏 这 房子 然而 . "

“也许他们最终还是会把房子毁掉。”

" ['laɪkli] [ɪ'hʌf] , [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər][kæmp] ['fɔ:ləʊəz] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
" **Likely enough , for they are camp followers , with none over them .**
" 可能 足够的 , 为了 他们 是 营 追随者 , 和 没有任何 超过 他们 .
“很有可能，因为他们是随军人员，没有上级领导。”

[du:][ju:: jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] ? "
Do you know the house ? "
做 你 知道 这 房子 ? "
你知道那栋房子吗？

" [nɑ:t] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði][jɑ:rd][ɪz] [daʊn] [jɑ:n] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] ['əʊpənz][ɪntu:][aɪ 'ti:]
" **Not well , but the yard is down yon lane , and the back - door opens into it**
" 不是 出色地 , 但 这 院子 是 向下 远 车道 , 和 这 后退 - 门 打开 进入 它
.
.
.

“不太好，但院子就在那条小巷里，后门通向那里。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['gɜ:ls] [frendz] , [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪl] [help][em 'i:][tu:: tə][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
I know the girl's friends , if you will help me to get her away .
我 知道 这 女孩们 朋友们 , 如果 你 将要 帮助 我 到 得到 她 离开 .
我认识那个女孩的朋友，如果你能帮我把她带走就太好了。

" [hi:: hi]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][wi:: wi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] ,
" **He nodded , and we went into the lane , which was empty now ,**
" 他 点头 , 和 我们 去 进入 这 车道 , 哪个 曾是 空的 现在 ,
他点了点头，我们走进了那条空荡荡的小巷。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l] ['ðiðər] .
by reason of the noise in the market - place , which had drawn all thither .
经过 原因 的 这 噪音 在 这 市场 - 地方 , 哪个 有 绘制 全部 那里 .
由于市场里的喧闹声，所有人都被吸引到了那里。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɒkt] ,
We reached and tried the back - door , but it was locked ,
我们 达到 和 尝试 这 后退 - 门 , 但 它 曾是 已锁定 ,
我们走到后门前, 试着打开它, 但门锁着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][waɪld] ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪd]
and now there was a sound as of wild wrecking in the house that made
和 现在 那里 曾是 一个 声音 作为 的 荒野 破坏 在 这 房子 那 制成
[,aɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [nɔːk] ,
it useless to knock ,
它 无用 到 敲 ,
现在屋里传来一阵剧烈的破坏声, 敲门也无济于事。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə] ['hɜːrɪ] .
and told us to hurry .
和 讲述 我们 到 匆忙 .
并催促我们快点。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ] ['foʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] ,
So I put my shoulder to the door and it flew open ,
所以 我 放 我的 肩膀 到 这 门 和 它 飞翔 打开 ,
于是我用肩膀顶了一下门, 门就开了。

['letɪŋ] [juː 'es][ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪt] ['oʊpənd] ['lɑːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
letting us into a long passage , from which opened larders and the like ,
出租 我们 进入 一个 长的 通道 , 从 哪个 打开 食品储藏室 和 这 喜欢 ,
带我们进入一条长长的通道, 通道尽头是敞开的食品储藏室等等,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪnər] [dɔːr] ,
and at the end of which was a great inner door ,
和 在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 伟大的 内 门 ,
尽头是一扇巨大的内门,

[wɪt] ['pleɪnli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɡest] [ruːm] , [wer] [ðə; ði][ˈraɪət][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
which plainly led to the guest room , where the riot was going on .
哪个 显然 引领 到 这 客人 房间 , 在哪里 这 暴动 曾是 去 在 .
这条路显然通向客房, 骚乱就在那里发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [ɪn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] .
And as the moonlight streamed in I saw a white figure at this door .
和 作为 这 月光 流媒体 在 我 锯 一个 白色的 数字 在 这 门 .
月光洒进来时, 我看到门口有一个白色的身影。

[,aɪ 'tiː] [-]
It [105]
它 [-]
它[105]

[wʌz; wəz]['ænəʊt][hɜːr'self] ;
was Annot herself ;
曾是 注释 她自己 ;
是安诺特本人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd]
and she was putting up the heavy bar that was used to keep house and
和 她 曾是 推杆 向上 这 重的 酒吧 那 曾是 用过的 到 保持 房子 和
['tævərn][ə'paːrt] ,
tavern apart ,
酒馆 除 ,
她当时正在竖起那根用来分隔房屋和酒馆的厚重横杆。

[æz; əz][wʌn] [maɪ] [seɪ] ,
as one might say ,
作为 一 可能 说 ,

正如人们可能会说的那样，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld][ˈdroʊvərz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [æt; ət] [fer] - [taɪm] .
if the great room were full of wild drovers and the like at fair - time .
如果 这 伟大的 房间 是 满的 的 荒野 司机 和 这 喜欢 在 公平的 - 时间 .

如果集市期间，大厅里挤满了赶牛人之类的狂野之徒。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ˈterər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjən] [spʊʊk] [ˈkwɪkli]
She turned in terror when the door burst open , but my companion spoke quickly
她 转向 在 恐怖 什么时候 这 门 爆裂 打开 , 但 我的 伴侣 辐 迅速地
[tuː; tə] [ˌriːəʃər] [hɜ:r; hər] .
to reassure her .
到 保证 她 .

门突然被推开，她惊恐地转过身去，但我的同伴赶紧开口安慰她。

" [eɪ] , [maɪ] [læs] , [ðæt] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [θɔ:t] [ʌv; əv] !
" Eh , my lass , that is well done , and bravely thought of !
" 嗯 , 我的 小姐 , 那 是出色地 完毕 , 和 勇敢地 想法 的 !
“哎呀，姑娘，做得好，而且想法很勇敢！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈnɔɪzi] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,
But the place is over - noisy for you now ,
但 这 地方 是 超过 - 嘈杂 为了 你 现在 ,

但现在这里对你来说太吵了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈseɪfər] .
and we have come to take you into a safer .
和 我们 有 来 到 拿 你 进入 一个 更安全 .
我们来是为了带你们到一个更安全的地方。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
See , here is a friend of yours , if I make no mistake .
看 , 这里 是 一个 朋友 的 你的 , 如果 我 制作 不 错误 .
你看，如果我没认错的话，这就是你的朋友。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][tuː; tə] [ʃaʊt] , [soʊ][waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" He had almost to shout , so wild was the clamour on the other side of
" 他 有 几乎 到 喊 , 所以 荒野 曾是 这 叫嚣 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“他几乎要喊出来，因为门外的喧闹声实在太吵闹了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
and though she answered , we could not hear what she said ;
和 尽管 她 回答 , 我们 可以 不是 听到 什么 她 说 ;
虽然她回答了，但我们听不到她说了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [em ˈiː][æt; ət] [li:st] .
but I saw that she knew me at least .
但 我 锯 那 她 知道 我 在 至少 .
但我看得出来，她至少认识我。

" [get] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] , " [maɪ] [ˈkɑ:mræd] [haʊld] [ɪn][maɪ] [ɪr] ;
" Get her away , " my comrade howled in my ear ;
" 得到 她 离开 , " 我的 同志 嚎叫 在 我的 耳朵 ;
“把她弄走！”我的战友在我耳边大声喊道；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [də'rektli; da'rektli] .

" **they will be round to the back directly** .
" 他们 将要 是 圆形的 到 这 后退 直接地 .

他们会直接绕到后面去。

" [ðen] [blouz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɑːrd] ,
" **Then blows fell on the door that had just been barred** ,
" 然后 打击 跌倒 在 这 门 那 有 只是 到过 禁止 ,
" 然后，重物砸在了刚刚被闩上的门上，"

[ænd; ʌnd][ʼænəʊt] [ʼstɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [juː 'es] .

and Annot started away from it towards us .
和 注释 开始 离开 从 它 向 我们 .

安诺特开始背对着它朝我们走来。

[ænd; ʌnd][æɪ; ət] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːmræd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [ðɪs] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] ,
And at that my comrade , not in the least knowing who this girl was ,
和 在 那 我的 同志 , 不是 在 这 至少 会心 WHO 这 女孩 曾是 ,
而我的同伴当时完全不知道这个女孩是谁。

[ænd; ʌnd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and most likely thinking her but a servant , went close to her .
和 最多 可能 思维 她 但 一个 仆人 , 去 关闭 到 她 .

他很可能把她当成了仆人，便走近了她。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [læs] , [aɪ] [tel] [ðiː] .
" **Come away , lass , I tell thee** .
" 来 离开 , 小姐 , 我 告诉 你 .

“姑娘，跟我走吧。”

[ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [sleɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪvz] [wɪl] [ˈlaɪkli] [bɜːrɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The master is slain , and the knaves will likely burn the house .
这 掌握 是 被杀 , 和 这 无赖 将要 可能 烧伤 这 房子 .

主人被杀，恶棍们很可能会烧毁房子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,
" **She turned to me with a blanched face , as if to ask if this could be true** ,
" 她 转向 到 我 和 一个 焯水 脸 , 作为 如果 到 问 如果 这 可以 是 真的 ,

她脸色苍白地转向我，仿佛在问这是否属实。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑːd][ɪn] [ə'sent] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ;
and I could only nod in assent , and I thought that she was about to faint ;
和 我 可以 仅有的 点头 在 同意 , 和 我 想法 那 她 曾是 关于 到 头晕的 ;

我只能点头表示同意，我觉得她快要晕倒了；

[soʊ][dɪd][maɪ] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ʌnd][led][hɜːr; həɹ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] ,
so did my comrade , and we took her arms and led her out into the yard ,
所以 做过 我的 同志 , 和 我们 采取 她 武器 和 引领 她 出去 进入 这 院子 ,

我的同伴也照做了，我们扶着她，把她领到院子里。

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [les] .
where the noise was less .
在哪里 这 噪音 曾是 较少的 .

噪音较小的地方。

" [kʌm] , ['mɪstrəs] ['ænoʊt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
 " **Come** , **Mistress** **Annot** , " **I** **said** , " **it** **may** **not** **be** **so** **bad** **as** **that** ,
 " 来 , 情妇 注释 , " 我 说 , " 它 可能 不是 是 所以 坏的 作为 那 ,
 "来吧, 安诺特夫人,"我说, "事情或许没那么糟糕。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [hɪr] .
but it is true that you must leave here .
 但 它 是 真的 那 你 必须 离开 这里 .
 但你必须离开这里，这是事实。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ʻʌŋk(ə)l] . "

Let us take you to the miller , and I will come back for your uncle . "

让 我们 拿 你 到 这 磨坊主 , 和 我 将要 来 后退 为了 你的 叔叔 . "

我们带你去磨坊主那里, 我稍后会回来接你叔叔。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪ(ə)nd] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['kænə:t] ['raɪtli] [ʌndər'stænd] .
" I am frightened , " she said , " and cannot rightly understand .
" 我 是 害怕 , " 她 说 , " 和 不能 没错 理解 .
 "我很害怕,"她说,"我无法正确理解。"

[wɜːr; wər][juː; jə][sent][fɔːr; fər][em 'iː] ? "

Were	you	sent	for	me	?	"
是	你	发送	为了	我	?	"

你是被派来找我的吗？

" [eɪ] — [sent] — [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es], " ['ænsər] [ðə; ði][ˈsouldʒər] [ˈprɑ:ɪmptli] .
 " Ay — sent — both of us , " answered the soldier promptly .
 " 哎 — 发送 — 两个都 的 我们 , " 回答 这 士兵 及时 .
 "是——派——我们俩去了,"士兵立即回答道。

" [ˈmɪlə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [hɪm'self] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] .
" Miller could not come himself , in times like these .
 " 磨坊主 可以 不是 来 他自己 , 在 时代 喜欢 这些 " .
 "在这样的时刻，米勒本人无法前来。"

['kwɪkli] , ['mɪstrəs] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ju: 'es] . " [-]
Quickly , **mistress** , **or they will catch us** . " [**106**]
 迅速地 , 情妇 , 或者 他们 将要 抓住 我们 . " [-]

快点, 夫人, 不然他们会抓住我们的。[106]

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ,
 " I will go with you , " she said , " but it is cold ,
 " 我 将要 去 和 你 , " 她 说 , " 但 它 是 寒冷的 ,
 "我会和你一起去,"她说, "但是天气很冷。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [kloʊk] .
and I would find a cloak .
 和 我 会 寻找 一个 披风 .

我会去找一件斗篷。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
 " But there was no time for that now .
 " 但 那里 曾是 不 时间 为了 那 现在 .
 但现在没有时间考虑这些了。

[ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [sp'ɪntərɪŋ] [æz; əz] [men] [swɒŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
The barred door was splintering as men swung a bench against it , and
 这 禁止 门 曾是 分裂 作为 男人 摇摆 一个 长椅 反对 它 , 和
 [ðæt] [saɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər] .
that sight decided her .
 那 视线 决定 她 .

男人们用长凳猛击铁门，铁门顿时裂开了，这一幕让她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ʃuː 'es] [liːd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrɪd] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [leɪn] ,
She bade us lead her , and we hurried out into the lane ,
她 巴德 我们 带领 她 , 和 我们 慌忙 出去 进入 这 车道 ,
她吩咐我们带路, 我们便匆匆走到小巷里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkit] -
and away down it in the direction opposite to that in which the market -
和 离开 向下 它 在 这 方向 对面的 到 那 在 哪个 这 市场 -
[pleɪs] [leɪ] .
place lay .
地方 躺 .

然后沿着它朝与市场所在方向相反的方向走去。
[ə'krɔːs] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌf(ə)] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [wʌz; wəz]
Across that end of the lane the crowd that the scuffle had attracted was
穿过 那 结尾 的 这 车道 这 人群 那 这 扭打 有 吸引 曾是
[ˈgæðərɪŋ] ['θɪkli] ,
gathering thickly ,
采集 浓密 ,

小巷另一头, 被刚才冲突吸引来的人群正密密麻麻地聚集在一起。
[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] ['empti] .
and for that reason , perhaps , the lane was empty .
和 为了 那 原因 , 也许 , 这 车道 曾是 空的 .
或许正因如此, 这条车道才空无一人。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊt'saɪdər] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['rekiŋ]
But I knew that it would not be long before outsiders would take part in wrecking
但 我 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 局外人 会 拿 部分 在 破坏
[ə; eɪ] ['tævərn] ,
a tavern ,
一个 酒馆 ,
但我知道, 用不了多久, 就会有外来者参与到砸毁酒馆的行动中来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and then a rush would be made to the back , of course .
和 然后 一个 匆忙 会 是 制成 到 这 后退 , 的 课程 .
然后, 当然, 他们会争先恐后地冲到后面去。

[ˈaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['hɔːltɪd] .
Outside the gate the soldier halted .
外部 这 门 这 士兵 停止 .
士兵在城门外停了下来。

" ['eni] [mɔːr] [læsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Any more lasses in the house ?** " **he asked .**
" 任何 更多的 姑娘们 在 这 房子 ? " 他 问 .
“屋里还有其他姑娘吗? ”他问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] , " ['ænəʊt] ['ænsər] .
" **They have all gone ,** " **Annot answered .**
" 他们 有 全部 已消失 , " 注释 回答 .
“他们都走了, ”安诺特回答道。

" [aɪ][ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɜːr; wər][ɔːl] [huː] [steɪd] [wen] [ðə; ði] ['kænənz] [bɪ'gæn]
" **I and uncle , and the man , were all who stayed when the cannons began**
" 我 和 叔叔 , 和 这 男人 , 是 全部 WHO 入住 什么时候 这 大炮 开始
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .
“今天早上炮声响起时, 只有我、叔叔和那个人留了下来。”

[ðə; ði] [rest] [left] [ju: 'es] . "

The rest left us . "

这 休息 左边 我们 :

其余的人都离开了。

" [ðai] ['ʌŋk(ə)l] ?

Thy uncle ?

" 你的 叔叔 :

“你的叔叔？”

[ei] ! [pʊr] [læs] , [pʊr] [læs] !

eh ! poor lass , poor lass !

嗯 ! 贫穷的 小姐 , 贫穷的 小姐 !

唉！可怜的姑娘，可怜的姑娘！

[kʌm] [ə'wei] , " [hi:; hi] [sed] [ɑ:n] [ðæt] .

come away , " he said on that .

来 离开 , " 他 说 在 那 :

“走吧，”他对此说道。

" [wer] [du:][wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hər] , ['kɑ:mræd] ? "

Where do we take her , comrade ? "

" 在哪里 做 我们 拿 她 , 同志 ? "

“同志，我们该把她带到哪里去？”

" [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tu:; tə][ə; ei] [mɪl] [ə; ei] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] ['i:stwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Out of the town , to a mill a mile or more eastward down the river .

" 出去 的 这 镇 , 到 一个 磨 一个 英里 或者 更多的 向东 向下 这 河 :

“出城，到河东边一英里或更远的磨坊。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] ['gəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'wei] [baɪ][baɪ] - [leɪnz] .

It will be safe going enough , for we can get away by by - lanes .

它 将要 是 安全的 去 足够的 , 为了 我们 能 得到 离开 经过 经过 - 车道 :

去那里应该挺安全的，因为我们可以走小路离开。

" [soʊ][wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['heɪstɪli] ,

So we went on hastily ,

" 所以 我们 去 在 草草 ,

于是我们匆匆继续前行。

['mi:tiŋ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['æliz] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

meeting few people at that hour in the dark alleys of the town ,

会议 很少 人们 在 那 小时 在 这 黑暗的 小巷 的 这 镇 ,

在小镇昏暗的小巷里，那个时间几乎没遇到什么人。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [su:n] [ə'krɔ:s] [ə; ei] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ju:sləs] [wɔ:lz] ,

and were soon across a breach in the old useless walls ,

和 是 很快 穿过 一个 违反 在 这 老的 无用 墙壁 ,

很快，他们就穿过了老旧破损城墙上的一個缺口。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [medəʊz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [taɪn] [saɪd] .

and in the quiet meadows along the Tyne side .

和 在 这 安静的 草地 沿着 这 泰恩河 边 :

以及泰恩河畔宁静的草地上。

['ænoʊt] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ænd; ænd] ['fɜ:rmlɪ] [ɪ'nʌf] ,

Annot walked quickly and firmly enough ,

注释 步行 迅速地 和 牢牢 足够的 ,

安诺特走得又快又稳。

[ðoʊ] ['ji:; ji] [wʌz; wəz][ha:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [nɑ:t][tu:; tə] [wi:p] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .

though she was hard put to it not to weep now and then .

尽管 她 曾是 难的 放 到 它 不是 到 哭泣 现在 和 然后 :

虽然她很难克制住不哭出来。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [gɔːn] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [tuː] [medəuz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ləst] [ˈkɒtɪdʒz] ,
We had hardly gone the breadth of two meadows beyond the last cottages ,
我们 有 几乎 已消失 这 宽度 的 二 草地 超过 这 最后的 小屋 ,
我们才走出最后几间小屋，还没走过两片草地的宽度，

[wen] [ə; ei] [ˈtrʌmpɪt] [kɔːl] [ræn] [ˈʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [prɪkt] [ʌp]
when a trumpet call rang sharply through the night , and the soldier pricked up
什么时候 一个 喇叭 称呼 响铃 尖锐地 通过 这 夜晚 , 和 这 士兵 刺痛 向上
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
his ears .
他的 耳朵 .

夜里突然响起一声尖锐的号角声，士兵竖起了耳朵。

" [hoʊ] , [ˈkɑːmræd] , [aɪ][ei 'em][ˈwaːntɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get] [bæk] .
" Ho , comrade , I am wanted , and must get back .
" 何 , 同志 , 我 是 通缉 , 和 必须 得到 后退 .
“嘿，同志，我被通缉了，必须回去。”

[ðæt] [kɔːl][ɪz][fɔːr; fər] [gɑːrd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ɑːn][roʊl] - [kɔːl] , "
That call is for guard changing , and my name is never missing on roll - call , "
那 称呼 是 为了 警卫 变化 , 和 我的 姓名 是 绝不 丢失的 在 卷 - 称呼 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“那是换岗通知，点名的时候我的名字永远不会漏掉，”他说。

" [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [-]
" Good luck go with you , [107]
" 好的 运气 去 和 你 , [-]
祝你好运，[107]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] .
you are safe now .
你 是 安全的 现在 .

你现在安全了。

[fərˈɡɪv] [em 'iː] , [ˈprɪti] [læs] ,
Forgive me , pretty lass ,
原谅 我 , 漂亮的 小姐 ,
请原谅我，美丽的姑娘。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][bæd] [nuːz] [ˈoʊvər] - [ˈrʌfli] [dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [ken] [ðə; ði]
if I told you bad news over - roughly just now — but you can but ken the
如果 我 讲述 你 坏的 消息 超过 - 大致 只是 现在 — 但 你 能 但 肯 这
[wɜːrst] [wʌns] .
worst once .
最差 一次 .

如果我刚才粗暴地告诉你坏消息——但你最多只能知道一次最糟糕的情况。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑːdəd, 'hɑːdɪd][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" With that he nodded to me , and was off , but he turned to
" 和 那 他 点头 到 我 , 和 曾是 离开 , 但 他 转向 到
[kɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,
call once more ,
称呼 一次 更多的 ,

“说完，他朝我点了点头，然后就走了，但他转过身又喊了一声。”

" [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈsaɪks] [ʌv; əv] - [ˈkʌmpəni] .
" Name of John Sykes of Birkbeck's company .
" 姓名 的 约翰 赛克斯 的 - 公司 .
伯克贝克公司约翰·赛克斯的名字。

[brɪŋ] [em 'i:][wɜ:rd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fer] .
Bring me word how you fare .
带来 我 单词 如何 你 票价 .

请告诉我你的情况。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [hæf] - [lɔ:st] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [eɪl] - ['drɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət]
" There were more half - lost words about ale - drinking over the adventure , but
" 那里 是 更多的 一半 - 丢失的 字 关于 麦芽酒 - 喝 超过 这 冒险 , 但
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] ,
he was running fast ,
他 曾是 跑步 快速地 ,

“旅途中还断断续续地听到一些关于喝麦芽酒的零星话语，但他跑得很快。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['hɑ:rdli] ['lɪsnd] , [fɔ:r; fər]['ænoʊt][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
and I hardly listened , for Annot was speaking to me ,
和 我 几乎 听着 , 为了 注释 曾是 请讲 到 我 ,
我几乎没在听，因为安诺特是在跟我说话。

['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['eni]
calling me by the name I had taken when my own was not to be used any
呼叫 我 经过 这 姓名 我 有 已采取 什么时候 我的 自己的 曾是 不是 到 是 用过的 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

他叫我后来给自己取的名字，因为我原本的名字不再可以使用了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [em 'i:] " - [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:l] " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
They were wont to call me " Barvill of the Peel " in the old days ,
他们 是 惯于 到 称呼 我 " - 的 这 果皮 " 在 这 老的 天 ,
过去人们常叫我“皮尔的巴维尔”。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [kept] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
and so I kept some remembrance of the name , as it were .
和 所以 我 保留 一些 纪念 的 这 姓名 , 作为 它 是 .
因此，我算是保留了对这个名字的记忆。

" ['mæstər] [pi:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][ɔ:l] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ? "
" Master Peel , " she said , " is all true that the soldier said ? "
" 掌握 果皮 , " 她 说 , " 是全部 真的 那 这 士兵 说 ? "
“皮尔先生,”她问道,“那个士兵说的都是真的吗?”

" [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪstrəs] ['ænoʊt] , [aɪ] [fɪr] .
" True it is , Mistress Annot , I fear .
" 真的 它 是 , 情妇 注释 , 我 害怕 .
“恐怕真是如此，安诺特夫人。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ʌnd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
But presently I will go back and find that out for certain .
但 目前 我 将要 去 后退 和 寻找 那 出去 为了 肯定 .
但我现在会回去查明真相。

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
" She sobbed a little , and hurried on , and it was not long before we
" 她 啜泣 一个 小的 , 和 慌忙 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 我们
[sɔ:] [ðə; ði] [mɪl] ,
saw the mill ,
锯 这 磨 ,

她抽泣了几声，然后加快脚步继续往前走，没过多久我们就看到了磨坊。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:] [ɪts] [slu:sɪz] .
and heard the rush of the water through its sluices .
和 听到 这 匆忙 的 这 水 通过 它是 水闸 .
听见了水流冲过水闸的急速声。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [laɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As one might have expected , there were no lights to be seen about the
作为 一 可能 有 预期的 , 那里 是 不 灯 到 是 已见 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

不出所料, 房子周围一丝灯光都没有。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['oʊpən] , [wɪt] [si:md] [streɪndʒ] ,
but when we came to the door , we found that open , which seemed strange ,
但 什么时候 我们 来了 到 这 门 , 我们 成立 那 打开 , 哪个 似乎 奇怪的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但当我们走到门口时, 发现门是开着的, 这很奇怪, 而且

[tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
to me at least , of ill omen at such a time of trouble .
到 我 在 至少 , 的 患病的 预兆 在 这样的 一个 时间 的 麻烦 .

至少在我看来, 在这样的困境时期, 这是一个不祥之兆。

[bʌt; bət] ['ænoʊt] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:rk] ['entri] [ænd; ənd]
But Annot , who knew the ways of the place , went into the dark entry and
但 注释 , WHO 知道 这 方式 的 这 地方 , 去 进入 这 黑暗的 入口 和
[kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
called softly .
称为 轻轻 .

但熟悉此地情况的安诺走进了黑暗的入口, 轻轻地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
There was no answer , and she came out to me again .
那里 曾是 不 回答 , 和 她 来了 出去 到 我 再次 .

没有回应, 她又走到我面前。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] ['mɪlər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:sɪz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən]
" **I suppose that miller has gone to see to the sluices , leaving the door open**
" 我 认为 那 磨坊主 有 已消失 到 看 到 这 水闸 , 离开 这 门 打开
,
.
,

“我猜想磨坊主是去照看水闸了, 所以才把门开着。”

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [wɪl] .
as he often will .
作为 他 经常 将要 .

他经常会这样做。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'na:n] .
He will be back anon .
他 将要 是 后退 匿名 .

他很快就会回来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪfs] [ru:m] [ænd; ənd] [weɪk] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [fɪ:; fɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
I will go up to the wife's room and wake her , that she may not be
我 将要 去 向上 到 这 妻子的 房间 和 唤醒 她 , 那 她 可能 不是 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

我要到妻子的房间去叫醒她, 免得她害怕。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] , [ˈmæstər]
" **And then she added , " I think that I have much to thank you for , Master**
" 和 然后 她 额外 , " 我 思考 那 我 有 很多 到 感谢 你 为了 , 掌握
[piːl] ,
Peel ,
果皮 ,

然后她又补充道：“我想我有很多话要感谢您，皮尔大师。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [naʊ] .
but I must not stay now .
但 我 必须 不是 停留 现在 .

但我现在不能留下来了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,
" **I tried to say that no thanks were needed** ,
" 我 尝试 到 说 那 不 谢谢 是 需要 ,

我试图表达不必感谢，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl]
but she was gone into the darkness of the stairway , and I would not call
但 她 曾是 已消失 进入 这 黑暗 的 这 楼梯 , 和 我 会 不是 称呼
[æftər] [hɜːr; hər] .
after her :
后 她 .

但她已经消失在楼梯的黑暗中，我不会呼喊她的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈlɪŋɡə] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [-]
But I lingered , for I did not like the [108]
但 我 徘徊不去 , 为了 我 做过 不是 喜欢 这 [-]

但我逗留了一会儿，因为我不喜欢[108]

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .
silence and open door at all .
沉默 和 打开 门 在 全部 .

一片寂静，大门敞开。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bæk] ,
And I was right in doing so , for in a few minutes she was back ,
和 我 曾是 正确的 在 正在做 所以 , 为了 在 一个 很少 分钟 她 曾是 后退 ,

我的做法是对的，几分钟后她就回来了。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
calling to me with fear in her voice .
呼叫 到 我 和 害怕 在 她 嗓音 .

她声音里带着恐惧，呼唤着我。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn] [sʌm; səm] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
She had found a lantern in some accustomed place , and had lighted it ,
她 有 成立 一个 灯笼 在 一些 习惯 地方 , 和 有 照明 它 ,

她在某个熟悉的地方找到了一盏灯笼，并把它点燃了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [dɪm] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
and in its dim light I saw that she was more terrified than even in the town .
和 在 它是 暗淡 光 我 锯 那 她 曾是 更多的 恐惧 比 甚至 在 这 镇 .

在昏暗的灯光下，我看到她比在镇上还要害怕。

" [ˈmæstər] [piːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈbreθləsli] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈemptɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] .
" **Master Peel , " she cried breathlessly ; " the house is empty and all in disorder** .
" 掌握 果皮 , " 她 哭 气喘吁吁 ; " 这 房子 是 空的 和 全部 在 紊乱 .

“皮尔少爷，”她气喘吁吁地喊道；“房子空无一人，一片狼藉。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
What can be wrong , and what shall I do ?
什么 能 是 错误的 , 和 什么 将 我 做 ?

出了什么问题? 我该怎么办?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][em 'iː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pɒr] [fʊɹk][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [reɪd]
" **It was plain to me then that the poor folk had fled from some raid**
" 它 曾是 清楚的 到 我 然后 那 这 贫穷的 民间 有 逃亡 从 一些 袭击
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːkɪst] [truːps] .
of the Yorkist troops .
的 这 约克郡人 军队 .

“当时我很清楚，这些穷人是从小约克军队的袭击中逃出来的。”

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [səːtɪt] [fɔːr; fər] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ə'restɪd] ,
Possibly the house had been searched for fugitives , and the miller arrested ,
可能 这 房子 有 到过 搜索 为了 逃犯 , 和 这 磨坊主 被捕 ,
或许这所房子曾被搜查过，以寻找逃犯，而磨坊主也被逮捕了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzə] .
with some unfortunate found on the place , as a sympathiser .
和 一些 不幸 成立 在 这 地方 , 作为 一个 同情者 .
还有一些不幸的人在那里被发现，他们表示同情。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] .
But I would not say so at once .
但 我 会 不是 说 所以 在 一次 .
但我不会立刻这么说。

" [let] [juː 'es] [merk] ['sɜːrt(ə)n] , " [aɪ] [sed] ; " ['meɪbi] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪl] . " [-]
" **Let us make certain , I said ; maybe all are in the mill .** " [109]
" 让 我们 制作 肯定 , " 我 说 ; " 或许 全部 是 在 这 磨 . " [-]
“让我们确认一下，”我说；“也许都在磨坊里。”[109]

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['eniwɛr]
We went round the buildings and called , but there was no answer anywhere
我们 去 圆形的 这 建筑物 和 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 任何地方
.
:
.

我们绕着建筑物走了一圈，也打了电话，但是到处都没有人接听。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɒr] [gɜːrl] [huː]
And all the while I was thinking what I could do now for this poor girl who
和 全部 这 尽管 我 曾是 思维 什么 我 可以 做 现在 为了 这 贫穷的 女孩 WHO
[wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'pendənt] [ɑːn][em 'iː] .
was thus dependent on me .
曾是 因此 依赖 在 我 .

我当时一直在想，我现在能为这个可怜的女孩做些什么，她现在完全依赖我。

[pər'hæps][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd]
Perhaps she had other friends in the town , but , if they lived in the broad
也许 她 有 其他 朋友们 在 这 镇 , 但 , 如果 他们 居住地 在 这 广阔
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

或许她在镇上还有其他朋友，但如果他们都住在宽阔的街道上，

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [θru:] [ə; eɪ][mɑ:b] [hu:z] [weɪz] [wəd] [nɑ:t] [groʊ] ['kwaɪətər][æz; əz]
I dared not take her back through a mob whose ways would not grow quieter as
我 敢于 不是 拿 她 后退 通过 一个 暴民 谁 方式 会 不是 生长 更安静 作为
[naɪt] [went] [ɑ:n] .
night went on .
夜晚 去 在 .

我不敢带她穿过人群回去，因为随着夜幕降临，人群的喧嚣声丝毫没有减弱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['lðər] ['refju:dʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] [wel] .
If she had any other refuge outside the town it were well .
如果 她 有 任何 其他 避难所 外部 这 镇 它 是 出色地 .

如果她在城外还有其他避难所就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [goʊ][ɪn]
But she had not ; nor was there any house to which she dared go in
但 她 有 不是 ; 也不 曾是 那里 任何 房子 到 哪个 她 敢于 去 在
['heksəm] [naʊ] .
Hexham now .
赫克瑟姆 现在 .

但她没有；现在在赫克瑟姆，她也不敢去任何一户人家。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl]
I had to ask her this directly , for it was plain that the mill
我 有 到 问 她 这 直接地 , 为了 它 曾是 清楚的 那 这 磨
[wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
was deserted .
曾是 荒凉的 .

我不得不直接问她这个问题，因为很明显，磨坊已经废弃了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['breɪvli] .
And I will say that she met the trouble bravely .
和 我 将要 说 那 她 遇见 这 麻烦 勇敢地 .

我要说的是，她勇敢地面对了困难。

" [aɪ] [wɪl] [baɪd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I will bide here , " she said** .
" 我 将要 比德 这里 , " 她 说 .

“我将留在这里，”她说。

" ['meɪhæp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['kwaɪət] .
" **Mayhap they will come back now that all is quiet** .
" 或许 他们 将要 来 后退 现在 那 全部 是 安静的 .

“现在一切都平静下来了，也许他们会回来。”

" [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [plæn] [si:md] [gʊd] ,
" **At first that plan seemed good** ,
" 在 第一的 那 计划 似乎 好的 ,

“起初，这个计划看起来不错，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pə'veiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:ɹmi]
but then I remembered that the first place where the purveyors for the army
但 然后 我 记得 那 这 第一的 地方 在哪里 这 供应商 为了 这 军队
[wəd] [si:k] [fɔ:r; fər] [fɔ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [wəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪləz] ['stɔ:z] .
would seek for forage of all sorts would be in a miller's stores .
会 寻找 为了 饲料 的 全部 排序 会 是 在 一个 米勒的 商店 .

但后来我想起来，军队的物资供应者首先会去磨坊主的仓库寻找各种饲料。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈriːəl][ˈrefjuːdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [ˈʌvərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknes]

There would be no real refuge here for more than the few hours of darkness

那里 会 是 不 真实的 避难所 这里 为了 更多的 比 这 很少 小时 的 黑暗

[left] .

left .

左边 .

这里没有真正的避难所，只能在剩下的几个小时黑暗中待下去。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [hɪr] ,

Then , of course , as I thought of keeping guard here ,

然后 , 的 课程 , 作为 我 想法 的 保持 警卫 这里 ,

当然，当我想到要在这里守卫时，

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [keɪv] [held] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈpleɪnli] .

the remembrance of what my cave held came back to me plainly .

这 纪念 的 什么 我的 洞穴 握住 来了 后退 到 我 显然 .

我的洞穴里曾经存放过的东西，我清晰地记了起来。

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [fərˈgɑːtn] ,

I cannot say that it had ever been forgotten ,

我 不能 说 那 它 有 曾经 到过 被遗忘的 ,

我不能说这件事曾被遗忘过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [wʌn] .

but this trouble had seemed but a passing one .

但 这 麻烦 有 似乎 但 一个 通过 一 .

但这场麻烦似乎只是暂时的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːti] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .

Now that I found it more than that , the other duty came forward again .

现在 那 我 成立 它 更多的 比 那 , 这 其他 责任 来了 向前 再次 .

既然我发现它不仅仅如此，那么另一项职责就再次浮现出来了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [fɜːrst] ,

Even as I realised that I owed all to the Queen first ,

甚至 作为 我 意识到 那 我 欠款 全部 到 这 女王 第一的 ,

即使我意识到我首先要感谢的是女王，

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈænoʊt] .

I saw what I might do both for her and Annot .

我 锯 什么 我 可能 做 两个都 为了 她 和 注释 .

我看到了我可以为她 and 安诺做些什么。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] ,

The girl had trusted me , and I would trust her entirely ,

这 女孩 有 可信 我 , 和 我 会 相信 她 完全 ,

女孩信任我，我也完全信任她。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [əˈtendənt] [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [hɜːr; hər]

for with her as an attendant our Queen would at least feel her

为了 和 她 作为 一个 服务员 我们的 女王 会 在 至少 感觉 她

[kæpˈtɪvəti] [les] .

captivity less .

囚禁 较少的 .

有她做侍女，女王至少能减轻被囚禁的痛苦。

" [ˈænoʊt] , " [aɪ] [sed] ,

" Annot , " I said ,

" 注释 , " 我 说 ,

“安诺特，”我说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ɔːl][ɪz]
" **there is one place to which I can take you where you will be safe till all is**
" 那里 是 一 地方 到 哪个 我 能 拿 你 在哪里 你 将要 是 安全的直到全部 是
[ˈkwaɪət] [əˈɡen] ,
quiet again ,
安静的 再次 ,

“我可以带你去一个地方，在那里你会很安全，直到一切恢复平静。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [laɪk] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm]
and there you will be with a lady who is a fugitive like yourself from
和 那里 你 将要 是 和 一个 女士 WHO 是 一个 逃犯 喜欢 你自己 从
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

在那里，你将与一位和你一样被这些人追捕的女士在一起。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈiːɡərli] , [ænd; ʌnd] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] —
" **She looked at me eagerly , and answered at once —**
" 她 看起来 在 我 急切地 , 和 回答 在 一次 —
她急切地看着我，立刻回答道——

" [teɪk] [em ˈiː][ðər; ðər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [piːl] .
" **Take me there , I pray you , Master Peel .**
" 拿 我 那里 , 我 祈祷 你 , 掌握 果皮 .
“带我去那里，求求你，皮尔大师。”

[aɪ] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . " [-]
I trust myself to you in all things . " [110]
我 相信 我 到 你 在 全部 事物 . " [-]
我凡事都信任你。 [110]

" [eɪ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [trʌst] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [fɔːr; fər] ,
" **Ay , and now the trust must be altogether on my side , for ,**
" 哎 , 和 现在 这 相信 必须 是 共 在 我的 边 , 为了 ,
“是的，现在信任必须完全站在我这边了，因为，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ]
if I take you to this lady , I am putting the greatest of secrets in your charge
如果 我 拿 你 到 这 女士 , 我 是 推杆 这 最 的 秘密 在 你的 收费
· " : " : " : "

如果我带你去见这位女士，我就把天大的秘密托付给你了。

" [ɪf] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈleɪdi][ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [əˈloʊn] , [let][em ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;
" **If some poor lady is hiding alone , let me go to her , " she answered ;**
" 如果 一些 贫穷的 女士 是 隐藏 独自的 , 让 我 去 到 她 , " 她 回答 ;
“如果哪个可怜的女人独自躲藏着，就让我去看看她吧，”她回答说；

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðæt][maɪ] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [brɔːt] [help][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
" **then I may feel that my own trouble has brought help to another .**
" 然后 我 可能 感觉 那 我的 自己的 麻烦 有 带来 帮助 到 其他 .
“那么我可能会觉得，我的困难给别人带来了帮助。”

[ˈtruːli] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] , [ɡʊd] [frend] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [hɪr]
Truly I have trusted you , good friend , for , from the moment we came here
真的 我 有 可信 你 , 好的 朋友 , 为了 , 从 这 片刻 我们 来了 这里
,
:
,

我真的非常信任你，我的好朋友，因为从我们来到这里那一刻起，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] . " **I knew that you could not have been sent for me , as the soldier said .** " 我 知道 那 你 可以 不是 有 到过 发送 为了 我 , 作为 这 士兵 说 . "

我知道你不可能像那个士兵说的那样被派来抓我。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [trʌst] [fɔ:r; fər] [trʌst] , " [aɪ] [sed] . **" I will answer with trust for trust , " I said .** " 我 将要 回答 和 相信 为了 相信 , " 我 说 .

“我会以信守承诺来回报信任，”我说。

" [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [kloʊk] [ɔ:r] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] **" Come , we will borrow some cloak or blanket from the mill , that you may go** 来 , 我们 将要 借 一些 披风 或者 毯子 从 这 磨 , 那 你 可能 去 [wɔ:rmli] . **warmly .** 热情地 .

“来吧，我们去磨坊借件斗篷或毯子，这样你就可以暖和地走了。”

" [ðen] [wi:; wi] [went] [ɪn] . **" Then we went in .** " 然后 我们 去 在 .

然后我们就进去了。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['plʌndəd] , **The place had not been plundered ,** 这 地方 有 不是 到过 掠夺 ,

这个地方没有被洗劫一空。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['gæðərd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:lsoʊ] . **and I gathered things that would be of use to the Queen also .** 和 我 聚集 事物 那 会 是 的 使用 到 这 女王 还 .

我还收集了一些对女王有用的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðʌs] ['getɪŋ] [fu:d] [ænd; ʌnd] [ʌðər] ['kʌmfəts] [wɪ'ðaʊt] **I was glad of the chance of thus getting food and other comforts without** 我 曾是 高兴的 的 这 机会 的 因此 获得 食物 和 其他 舒适 没有 [hævɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , **having to ask for them ,** 拥有 到 问 为了 他们 ,

我很高兴有机会不用开口就能获得食物和其他舒适的东西。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [pər'hæps] , ['drɔ:ɪŋ] [sə'spi(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] . **and so , perhaps , drawing suspicion on me .** 和 所以 , 也许 , 绘画 怀疑 在 我 .

因此，或许会引起他人的怀疑。

[æt; ət][læst][aɪ] [æskt] ['ænəʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] ['eni] [waɪn] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] . **At last I asked Annot if the miller had any wine by some chance .** 在 最后的 我 问 注释 如果 这 磨坊主 有 任何 葡萄酒 经过 一些 机会 .

最后我问安诺特，磨坊主碰巧有没有酒。

" [plenti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['wʌndərɪŋ] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] . " **" Plenty , " she said , wondering ; " but we must not take that .** " 很多 , " 她 说 , 好奇 ; " 但 我们 必须 不是 拿 那 . "

“很多，”她疑惑地说，“但我们不能拿走那些。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [ni:d] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] . **" You may need it , " I said , " but the lady will need it more .** " 你 可能 需要 它 , " 我 说 , " 但 这 女士 将要 需要 它 更多的 .

“你或许需要它，”我说，“但那位女士更需要它。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

<u>And</u>	<u>she is one</u>	<u>to</u>	<u>whom</u>	<u>nothing</u>	<u>must</u>	<u>be</u>	<u>refused</u>	.	"
和	她 是 一	到	谁	没有什么	必须	是	拒绝	.	"

而她，是那种什么都不能拒绝的人。

" [ɔːlmoʊst][duː;][juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] . "

" Almost do you speak as if she were the Queen herself . "

" 几乎 做 你 说话 作为 如果 她 是 这 女王 她自己 . "

“你说话的口气，简直就像她是女王本人一样。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ] [sed] ['pleɪnli] .

" I am speaking of the Queen , " I said plainly .

" 我 是 请讲 的 这 女王 , " 我 说 显然 .

“我指的是女王，”我直截了当地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] !

" And she is alone !

" 和 她 是 独自的 !

她孤身一人！

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sæd] [aɪz] .

" the girl said , with wide sad eyes .

" 这 女孩 说 , 和 宽的 伤心 眼睛 .

“女孩睁着悲伤的大眼睛说道。”

" [oʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

" Oh , had you asked me to go to her , even from my uncle's house ,

" 哦 , 有 你 问 我 到 去 到 她 , 甚至 从 我的 叔叔的 房子 ,

“哦，如果你让我去她那里，哪怕是从我叔叔家去，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

I would have gone .

我 会 有 已消失 .

我本来会去的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['gæðərd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [em 'iː] ,

" Then she too gathered things and hurried me ,

" 然后 她 也 聚集 事物 和 慌忙 我 ,

“然后她也收拾好东西，催促我快点。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] .

and at last we were on our way to my cave .

和 在 最后的 我们 是 在 我们的 方式 到 我的 洞穴 .

最后，我们踏上了前往我洞穴的路。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

And as we went I told her how I had met with the Queen ,

和 作为 我们 去 我 讲述 她 如何 我 有 遇见 和 这 女王 ,

临走时，我告诉她我是如何见到女王的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meni] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and gave her many instructions as to the care of the hiding and the

和 给予 她 许多 指示 作为 到 这 关心 的 这 隐藏 和 这

[laɪk] ,

like ,

喜欢 ,

并就藏匿物品的照管等事宜给了她许多指示。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] .

that I might have the less to say in the Queen's presence .

那 我 可能 有 这 较少的 到 说 在 这 女王大学 在场 .

或许我在女王面前会少说几句。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [wi:: wi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
It was a long way , and the day was breaking when we came there ,
它 曾是 一个 长的 方式 , 和 这 天 曾是 打破 什么时候 我们 来了 那里 ,
路途遥远, 我们到达时天已经亮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [tu:: tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [neɪm] . [111]
and the Queen answered from within to the call of my own name . [111]
和 这 女王 回答 从 之内 到 这 称呼 的 我的 自己的 姓名 . [111]
女王在内心深处回应了我的名字的呼唤。 [111]

[naʊ] [haʊ] [ðoʊz] [tu:] [met] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [seɪ] ,
Now how those two met I can hardly say ,
现在 如何 那些 二 遇见 我 能 几乎 说 ,
至于他们两人是如何相识的, 我很难说清楚。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [kwi:n] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,
for I told the Queen whom I had brought as I opened the cave mouth ,
为了 我 讲述 这 女王 谁 我 有 带来 作为 我 打开 这 洞穴 嘴 ,
因为我打开洞口时, 就告诉了女王我带来的是谁,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θæŋks] [ʃi:: ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] ,
and when I saw the look of thanks she gave me ,
和 什么时候 我 锯 这 看 的 谢谢 她 给予 我 ,
当我看到她投来的感谢眼神时,

[ænd; ənd] [sɔ:] ['ænəʊt] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
and saw Annot fall on her knees and kiss her hand ,
和 锯 注释 落下 在 她 膝盖 和 吻 她 手 ,
然后看到安妮特跪倒在地, 亲吻她的手,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,
I turned away with a sort of lump in my throat ,
我 转向 离开 和 一个 种类 的 块 在 我的 喉 ,
我转过身去, 喉咙哽咽着。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tu:: tə] [em 'i:] [hæd; həd] [brɔ:t]
for even that night alone in the place that was home to me had brought
为了 甚至 那 夜晚 独自的 在 这 地方 那 曾是 家 到 我 有 带来
[ə; eɪ] [lʊk] [tu:: tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət] [ʌv; əv] [ændʒu:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] .
a look to the face of Margaret of Anjou that was terrible .
一个 看 到 这 脸 的 玛格丽特 的 安茹 那 曾是 糟糕的 .
即使只是在那一晚, 独自待在我视为家的地方, 也让安茹的玛格丽特脸上露出了可怕的神情。

[soʊ] [aɪ] [went] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['ænəʊt] [kɔ:ld] [em 'i:] ,
So I went aside a little way and sat down until Annot called me ,
所以 我 去 旁边 一个 小的 方式 和 卫星 向下 直到 注释 称为 我 ,
于是我走到一边坐了下来, 直到安诺特叫我。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] .
and then went back and spoke long with her and the Queen .
和 然后 去 后退 和 辐 长的 和 她 和 这 女王 .
然后回去和她以及女王进行了长时间的交谈。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:: wi] [sed] [ni:d] [nɑ:t] [bi:: bi] [set] [daʊn] ,
All that we said need not be set down ,
全部 那 我们 说 需要 不是 是 放 向下 ,
我们所说的话不必全部记录下来,

[nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [mɔ:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] .
nor how the Queen mourned over the news that I must needs give her .
也不 如何 这 女王 哀悼 超过 这 消息 那 我 必须 需求 给 她 .
女王得知我必须告诉她的消息后有多么悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][siːk][aʊt][ðə; ði][ˈsaɪər][diː] - ,
But the end of it all was that I was to seek out the Sire de Brezè ,
但 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 我 曾是 到 寻找 出去 这 父系 德 - ,
但最终，我的任务是去寻找布雷泽爵士。

[ðə; ði][ˈliːdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈændʒivɪn][ˈliːvɪz] , [ænd; ənd][brɪŋ][hɪm; ɪm][hɪr] .
the leader of her Angevin levies , and bring him here .
这 领导者 的 她 安茹 税费 , 和 带来 他 这里 .
把她安茹军队的首领带到这里来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][naʊ][wɪð; wɪθ][ˈænoʊt][tuː; tə][tʃɪr][hɜːr; hər] .
She could be patient now with Annot to cheer her .
她 可以 是 病人 现在 和 注释 到 欢呼 她 .
她现在可以耐心等待安诺特为她加油打气了。

[ˈðerfɔːr][aɪ][went][ɔːl][deɪ][əˈmʌŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊtlɔːz] , [ˈhɪrɪŋ][wʌt][ðeɪ][nuː][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪt]
Therefore I went all day among our outlaws , hearing what they knew of the flight
所以 我 去 全部 天 之中 我们的 亡命之徒 , 听力 什么 他们 知道 的 这 航班
 ,
 ,
 ,
因此，我整天都待在我们的亡命之徒中间，打听他们知道的关于这次逃亡行动的信息。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɜːrd][ʌv; əv][diː] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrənər][huː][hæd; həd][pæst][θruː]
and at last heard of De Brezè , as the foreigner who had passed through
和 在 最后的 听到 的 德 - , 作为 这 外国人 WHO 有 通过了 通过
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .
最后听说了德·布雷泽，说他是穿过森林的外国人。

[ðen][aɪ][sɔː][ðə; ði][mɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɔːkɪst][ˈɑːrmi][frʌm; frəm][ˈhɛksəm][tɔːrdz][ðə; ði][koʊst] ,
Then I saw the march of the Yorkist army from Hexham towards the coast ,
然后 我 锯 这 行进 的 这 约克郡人 军队 从 赫克瑟姆 向 这 海岸 ,
然后我看到约克军队从赫克瑟姆向海岸进军。

[ænd; ənd][maɪ][hɑːrt][gruː][ˈlaɪtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] .
and my heart grew lighter for their going .
和 我的 心 生长 打火机 为了 他们的 去 .
他们的离去让我感到轻松了许多。

[nʌn][hæd; həd][siːn][kɔːrk][ðæt][deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][naːt][bɪn][ˈskaʊərɪŋ][ðə; ði][wʊd]
None had seen Cork that day , and so he had not been scouring the wood
没有任何 有 已见 软木 那 天 , 和 所以 他 有 不是 到过 洗涤 这 木头
 ,
 ,
 ,
那天没有人见过科克，所以他并没有在树林里搜寻。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][kwiːn][hæd; həd][bɪn][ˈrɒbd] ,
but presently I went to the place where the Queen had been robbed ,
但 目前 我 去 到 这 地方 在哪里 这 女王 有 到过 被抢劫 ,
但不久之后，我便去了女王被劫掠的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən][wʌz; wəz][jet][ɪn][ðə; ði][leɪn] , [ˈempti] .
and the waggon was yet in the lane , empty .
和 这 车皮 曾是 然而 在 这 车道 , 空的 .
马车仍然停在车道上，空无一人。

[kɔːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][məst; məst][hæv; həv][ɡɔːn][əˈwei][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplʌndər] .
Cork and his men must have gone away with the plunder .
软木 和 他的 男人 必须 有 已消失 离开 和 这 掠夺 .
科克和他的手下肯定带着战利品逃走了。

[aɪ] [wɛnt] [ˈɪntuː] [ˈhɛksəm] [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
I went into Hexham at nightfall , and the place was in confusion and
我 去 进入 赫克瑟姆 在 黄昏 , 和 这 地方 曾是 在 困惑 和
[ˈrɛtʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

夜幕降临时，我来到了赫克瑟姆，那里一片混乱和凄惨。

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌndəd] [ʌ; əv][ɔːl] ,
There were many who had been plundered of all ,
那里 是 许多 WHO 有 到过 掠夺 的 全部 ,
许多人的财产都被洗劫一空，

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðæt] - [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
and I learnt without going to the market - place that Annot's uncle was indeed
和 我 学会了 没有 去 到 这 市场 - 地方 那 - 叔叔 曾是 的确
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

我没去集市就得知安诺的叔叔确实被杀了。

[ðə; ði][ˈtævərn][hæd; həd] [bɪn] [rɛkt] , [bʌt; bət][noʊ] [wɜːrs] ,
The tavern had been wrecked , but no worse ,
这 酒馆 有 到过 损毁 , 但 不 更糟 ,
酒馆被毁了，但情况没有更糟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈsevrəl] [men][hæd; həd] [bɔːst][ðɛr; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈraɪət] [bɪˈfɔːr]
though they told me that several men had lost their lives in the riot before
尽管 他们 讲述 我 那 一些 男人 有 丢失的 他们的 生活 在 这 暴动 前
[ðə; ði][ˈprɒvɒst] [ˈmɑːr(ə)l] [hæd; həd] [ˈɛndɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [lɛt] .
the provost marshal had ended it too late .
这 教务长 元帅 有 结束 它 也 晚的 .

虽然他们告诉我，在宪兵队长制止骚乱为时已晚之前，已有数人在骚乱中丧生。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Now as I passed down a lane on my way back to the forest ,
现在 作为 我 通过了 向下 一个 车道 在 我的 方式 后退 到 这 森林 ,
当我沿着一条小路返回森林时，

[aɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [tuː] [men] [huː] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
I came suddenly on two men who sat under a hedge ,
我 来了 突然 在 二 男人 WHO 卫星 在下面 一个 对冲 ,
我突然发现有两个男人坐在树篱下，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðɛr; ðər] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [-]
and I heard a word or two of their talk before [112]
和 我 听到 一个 单词 或者 二 的 他们的 讲话 前 [-]
我之前听到他们谈话的一两个字[112]

[ðeɪ] [sɔː] [em ˈiː] .
they saw me .
他们 锯 我 .
他们看见我了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] ,
They were not speaking English ,
他们 是 不是 请讲 英语 ,
他们不会说英语。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [diː] - [men] .
and at once I hoped that I had found some of De Brezè's men .
和 在 一次 我 希望 那 我 有 成立 一些 的 德 - 男人 .
我立刻希望我找到了德布雷泽的手下。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] ,
So I gave them good - night ,
所以 我 给予 他们 好的 - 夜晚 ,

于是我向他们道了晚安。

[ˈjuːzɪŋ] [ˈpæswɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː] — [wɜːrdz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə]
using passwords that the Queen had taught me — words that spoke of hope to
使用 密码 那 这 女王 有 教授 我 — 字 那 辐 的 希望 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nuː] [ðem; ðəm] — [meɪd] [ɪn] [ˈtrʌblz] [laɪk] [ðiːz]
the cause of the red rose if a man knew them — made in troubles like these
这 原因 的 这 红色的 玫瑰 如果 一个 男人 知道 他们 — 制成 在 麻烦 喜欢 这些
[tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
two years ago .
二 年 前 .

使用女王教我的密码——如果一个男人知道这些密码，它们就代表着对红玫瑰事业的希望——这是两年前在类似困境中形成的。

" [ɡʊd] - [ˈiːv(ə)n] , [frendz] .
" Good - even , friends .
" 好的 - 甚至 , 朋友们 .

“再见，朋友们。”

[wʌn] [hæd; həd] [wɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈsʌnset] . "
One had wished for a brighter sunset . "
— 有 希望 为了 一个 更亮 日落 . "

人们曾希望看到更绚丽的日落。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːrn] [meɪ] [biː; bi] [ˈredə] , " [wʌn] [ˈænsər] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈnʌf] .
" Ay , but the morn may be redder , " one answered in good English enough .
" 哎 , 但 这 早晨 可能 是 更红 , " — 回答 在 好的 英语 足够的 .

“是啊，不过早晨可能会更红一些，”有人用相当流利的英语回答道。

" [ə; eɪ] [red] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [stɔːrm] , " [aɪ] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] .
" A red morning is a sign of storm , " I said , passing on .
" 一个 红色的 早晨 是 一个 符号 的 风暴 , " 我 说 , 通过 在 .

“早晨天空泛红，预示着暴风雨的来临，”我边说边继续往前走。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" A storm is needed to clear the air , " he replied ;
" 一个 风暴 是 需要 到 清除 这 空气 , " 他 回复 ;

“需要一场暴风雨来净化空气，”他回答说；

" [ðen] [ðə; ði] [roʊz] [meɪ] [bluːm] [wʌns] [mɔːr] .
" then the rose may bloom once more .
" 然后 这 玫瑰 可能 盛开 一次 更多的 .

“然后玫瑰或许会再次绽放。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː] ,
" With that the two leapt up and followed me ,
" 和 那 这 二 跳跃 向上 和 随后 我 ,

“说完，两人便跳起来跟着我走了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [em ˈiː] [ʌp] [ðeɪ] [pæst] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
and when they caught me up they passed another word or two for certainty ,
和 什么时候 他们 捕捉 我 向上 他们 通过了 其他 单词 或者 二 为了 肯定 ,

他们追上我之后，为了确认，又说了一两句话。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ˈfriːli] [ɪˈnʌf] .
and then spoke freely enough .
和 然后 辐 自由 足够的 .

然后就畅所欲言了。

[ðen] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][di:] - [hɪm'self] [ænd; ənd]
Then I learnt that I had met with none other than De Brezè himself and
然后 我 学会了 那 我 有 遇见 和 没有任何 其他 比 德 - 他自己 和
[hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] [və'renz] ,
his squire Varennes ,
他的 乡绅 瓦雷讷 ,

后来我才知道，我遇到的竟然是德·布雷泽本人和他的侍从瓦雷讷。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [si:k] [ðer; ðər][bɜːst] [kwi:n] ,
who had come back to seek their lost Queen ,
WHO 有 来 后退 到 寻找 他们的 丢失的 女王 ,
[hɪz; ɪz] [wɪθ] [hɪz] [tuː; tə] [waɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
他们回来是为了寻找他们失踪的女王，

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [fju:] [ˈfɔːləuəz] [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [waɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
leaving their few followers in some nook of the hills to wait their return .
离开 他们的 很少 追随者 在 一些 角落 的 这 丘陵 到 等待 他们的 返回 .
[wɪθ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
他们留下少数追随者在山中的某个角落等待他们归来。

[wʌt] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
What their joy was when they heard all that I had to tell them ,
什么 他们的 喜悦 曾是 什么时候 他们 听到 全部 那 我 有 到 告诉 他们 ,
[wɪθ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
当他们听到我所说的一切时，他们是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ;
and how they met the Queen , is beyond my writing ;
和 如何 他们 遇见 这 女王 , 是 超过 我的 写作 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ;
至于他们如何结识女王，这超出了我的叙述范围；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈhevi] [nuːz] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈænoʊt] ,
but I had heavy news for poor Annot ,
但 我 有 重的 消息 为了 贫穷的 注释 ,
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈhevi] [nuːz] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈænoʊt] ,
但我给可怜的安诺带来了一个沉重的消息，

[wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [θɔːts] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɪftɪd]
which filled my thoughts now that the care of the Queen seemed to be shifted
哪个 已填 我的 想法 现在 那 这 关心 的 这 女王 似乎 到 是 转移
[frɒm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
from my shoulders for a little .
从 我的 肩膀 为了 一个 小的 .

现在，照顾女王的重任似乎暂时从我的肩上卸了下来，这些念头便占据了我的思绪。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbreɪvli] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ,
She bore them very bravely , having made up her mind for the worst ,
她 钻孔 他们 非常 勇敢地 , 拥有 制成 向上 她 头脑 为了 这 最差 ,
[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbreɪvli] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ,
她非常勇敢地承受着这一切，因为她已经做好了最坏的打算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she told me that now she would bide with the Queen as long as she
和 她 讲述 我 那 现在 她 会 比德 和 这 女王 作为 长的 作为 她
[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had need of her .
有 需要 的 她 .

她告诉我，只要女王需要她，她就会一直陪伴在女王身边。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][di:] - ,
I had promised the same to De Brezè ,
我 有 承诺 这 相同的 到 德 - ,
[aɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][di:] - ,
我曾向德布雷泽做出过同样的承诺。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
for I could guide the flight across the moors well , and so I was content ,
为了 我 可以 指导 这 航班 穿过 这 沼泽地 出色地 , 和 所以 我 曾是 内容 ,
[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
因为我能够很好地控制飞机飞越荒原，所以我很满足。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][help][ˈænoʊt][ɪf][niːd][wʌz; wəz] ,
for I should be at hand to help Annot if need was ,
为了 我 应该 是 在 手 到 帮助 注释 如果 需要 曾是 ,
如果需要, 我应该随时准备帮助安诺特。

[waɪl][ˈdaʊtləs][ðə; ði][kwiːn][wʊd][faɪnd][hɜːr; həɹ][sʌm; səm][pleɪs][ɪn][ə; eɪ][greɪt][haʊs][ɪn][ˈskɔːtlənd]
while doubtless the Queen would find her some place in a great house in Scotland
尽管 毫无疑问 这 女王 会 寻找 她 一些 地方 在 一个 伟大的 房子 在 苏格兰
,
.
,

女王无疑会在苏格兰的一处豪宅里给她安排一个住处,
[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][æskt] .
were she asked .
是 她 问 .

她被问到这个问题时,
[naʊ][vəˈrɛnz][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ˈprez(ə)ntli][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][plænd][wel] ,
Now Varennes went to his men presently and all was planned well ,
现在 瓦雷讷 去 到 他的 男人 目前 和 全部 曾是 计划 出色地 ,
瓦雷讷随即回到部下那里, 一切都计划妥当了。

[soʊ][ðæt][ɪn][ðə; ði][greɪ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ][wiː; wi][roʊd][ˈseɪfli][ˈnɔːrθwərdz] , [ˈdʒɔɪniŋ]
so that in the grey of the next morning we rode safely northwards , joining
所以 那 在 这 灰色的 的 这 下一个 早晨 我们 骑 安全 向北 , 加入
[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][duːk][-]
presently the Duke [113]
目前 这 公爵 [-]

因此, 在第二天清晨的灰蒙蒙中, 我们安全地向北骑行, 很快就与公爵会合了[113]
[ʌv; əv][ˈeksɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlðər][ˈnəʊblz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] , [ðʌs][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][strɔːŋ]
of Exeter , and some other nobles with their men , thus making a strong
的 埃克塞特 , 和 一些 其他 贵族 和 他们的 男人 , 因此 制作 一个 强的
[ˈpɑːrti][əˈɡenst][ˈeni][əˈtæk] .
party against any attack .
派对 反对 任何 攻击 .

埃克塞特的贵族和其他一些贵族带着他们的人, 组成了一支强大的队伍, 抵御任何攻击。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][θɔːt][ðæt][ɔːl][wʌz; wəz][wel] , [ðer; ðər][roʊz][wʌn][ˈʃædoʊ][tuː; tə][dɪm][maɪ]
And even as I thought that all was well , there rose one shadow to dim my
和 甚至 作为 我 想法 那 全部 曾是 出色地 , 那里 玫瑰 一 阴影 到 暗淡 我的
[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,

正当我以为一切都很顺利的时候, 却出现了一道阴影, 让我的喜悦黯然失色。
[ðoʊ][aɪ][ˈhɑːrdli][nuː][waɪ] .
though I hardly knew why .
尽管 我 几乎 知道 为什么 .

虽然我几乎不知道为什么。
[əˈkrɔːs][ðə; ði][mʊr][roʊd][tɔːrd][juːˈes][wʌn][mæn] ,
Across the moor rode toward us one man ,
穿过 这 泊 骑 朝向 我们 一 男人 ,
一个人骑马穿过荒原向我们走来,

[hu:] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stretʃ] [lʌ; əv] [ˈbɑːɡi] [lænd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr]
who hastened to put a stretch of boggy land between us and him before
WHO 加快 到 放 一个 拉紧 的 沼泽地 土地 之间 我们 和 他 前
[hiː; hi] [met] [juː ˈes] ,
he met us ,
他 遇见 我们 ,

他急忙在我们和他相遇之前，在我们和他之间留出一片沼泽地作为屏障。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
and that was natural enough in that place and time ,
和 那 曾是 自然的 足够的 在 那 地方 和 时间 ,
在当时的地点和时间，这完全是自然而然的事情。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
so that we paid no heed to him .
所以 那 我们 有薪酬的 不 注意 到 他 .
所以我们没有理会他。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [ˈnɪrər] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːrk] [hɪmˈself] ;
But , as we passed nearer , I knew him , and it was Cork himself ;
但 , 作为 我们 通过了 更近 , 我 知道 他 , 和 它 曾是 软木 他自己 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ,
and I thought ,
和 我 想法 ,

但是，当我们走近时，我认出了他，他正是科克本人；我心想，

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [steəd] [ˈæftər] [juː ˈes] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz]
as he reined up and stared after us , that he recognised the Queen as
作为 他 勒住 向上 和 凝视 后 我们 , 那 他 已确认 这 女王 作为
[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,
his captive ,
他的 俘虏 ,

他勒住缰绳，目送我们离开，认出女王是他的俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi]
and that what he had found in the waggon had told him whom he
和 那 什么 他 有 成立 在 这 车皮 有 讲述 他 谁 他
[hæd; həd] [lɔːst] .
had lost .
有 丢失的 .

他在马车里发现的东西告诉他，他失去了谁。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [tˈʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I said nothing , however , for we had no time to waste in chasing him ,
我 说 没有什么 , 然而 , 为了 我们 有 不 时间 到 浪费 在 追逐 他 ,
但我什么也没说，因为我们没有时间浪费在追赶他身上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hɑːrm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] , [sɪns] , [raɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi]
and I could not see what harm he could do , since , ride as hard as he
和 我 可以 不是 看 什么 伤害 他 可以 做 , 自从 , 骑 作为 难的 作为 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

我看不出他能造成什么伤害，因为，无论他骑得多快，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈeni] [fɔːrs] [ɑːn] [juː ˈes] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .
he could not bring any force on us in time to stay our passing the border .
他 可以 不是 带来 任何 力量 在 我们 在 时间 到 停留 我们的 通过 这 边界 .
他没能及时调集任何力量阻止我们越过边境。

[ˈjet] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] ,
Yet , as I say , he brought me a feeling as of ill omen ,
然而 , 作为 我 说 , 他 带来 我 一个 感觉 作为 的 患病的 预兆 ,
然而, 正如我所说, 他给我带来了一种不祥的预感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'ɪːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋɡər] .
and I was uneasy until we could see him no longer .
和 我 曾是 不安 直到 我们 可以 看 他 不 更长 .
直到再也看不到他为止, 我一直感到不安。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː 'es] ,
I thought that he lingered as if watching us ,
我 想法 那 他 徘徊不去 作为 如果 观看 我们 ,
我感觉他像是在观察我们一样, 久久不愿离去。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwʌndəd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
though indeed one might have wondered if any man did not do so .
尽管 的确 一 可能 有 想知道 如果 任何 男人 做过 不是 做 所以 .
不过, 人们或许会好奇, 难道就没有男人不这样做吗?

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] , [ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][aɪ] [θæŋkt]
Now our journey was safe and unhindered , and well was I thanked
现在 我们的 旅行 曾是 安全的 和 畅通无阻 , 和 出色地 曾是 我 谢谢
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
for my guidance .
为了 我的 指导 .
现在我们的旅程安全顺利, 我的指导也得到了充分的感谢。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wen] [wiː; wi] [rɪːtɪt] [ˈskɑːtlənd] ,
I thought that I should be dismissed when we reached Scotland ,
我 想法 那 我 应该 是 解雇 什么时候 我们 达到 苏格兰 ,
我以为我们到达苏格兰后我就应该被遣散了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,
but the Queen herself asked me if I would not remain in her service ,
但 这 女王 她自己 问 我 如果 我 会 不是 保持 在 她 服务 ,
但女王亲自问我是否愿意继续为她效力,

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)lmən] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
taking my place as a Barvill should among her gentlemen - at - arms ,
采取 我的 地方 作为 一个 - 应该 之中 她 先生们 - 在 - 武器 ,
我将以巴维尔家族成员的身份, 在她的侍卫队中占据应有的位置。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
for she would prove that she was not ungrateful for what I had done for
为了 她 会 证明 那 她 曾是 不是 忘恩负义 为了 什么 我 有 完毕 为了
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
her and the prince .
她 和 这 王子 .
因为她要证明, 她不会忘恩负义, 感谢我为她和王子所做的一切。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈɡlædli] [dɪd][soʊ] ,
And one may suppose that I gladly did so ,
和 一 可能 认为 那 我 乐意 做过 所以 ,
人们或许会认为我乐于这样做,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [ˈænoʊt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][təʊld] .
the more willingly that I should be near Annot , if the truth is told .
这 更多的 心甘情愿 那 我 应该 是 靠近 注释 , 如果 这 真相 是 讲述 .
说实话, 我越是愿意待在安诺特身边越好。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
Thus , for good or ill , my fortunes were cast in with Margaret of Anjou ,
因此 , 为了 好的 或者患病的 , 我的 财富 是 投掷 在 和 玛格丽特 的 安茹 ,
因此, 无论好坏, 我的命运都与安茹的玛格丽特紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
and I thought that my troubles were over .
和 我 想法 那 我的 麻烦 是 超过 .
我以为我的麻烦都结束了。

[ˈmeɪbi] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Maybe one may say that they were , for the trouble to come yet was the
或许 一 可能 说 那 他们 是 , 为了 这 麻烦 到 来 然而 曾是 这
[ˈkwiːnz] ,
Queen's ,
女王大学 ,
或许有人会说, 他们的确是, 因为即将到来的麻烦还是女王的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [-]
and though I had part in it , [114]
和 尽管 我 有 部分 在 它 , [-]
虽然我也参与其中, [114]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
that is a different matter to being an outlaw on one's own account .
那 是 一个 不同的 事情 到 存在 一个 取缔 在 一个人的自己的 帐户 .
这与自愿成为不法之徒是两码事。

[ˈaʊtlɔː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [jet] ,
Outlaw , as it were , in truth our poor mistress was yet ,
取缔 , 作为 它 是 , 在 真相 我们的 贫穷的 情妇 曾是 然而 ,
事实上, 我们可怜的女主人就像个亡命之徒。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈferɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈtruːɪst] [ˈɑːnər] .
but in sharing her distress was truest honour .
但 在 分享 她 痛苦 曾是 最真实的 荣誉 .
但分担她的痛苦才是真正的荣耀。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ðæn; ðən][wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
For no sooner were we over the border than we learnt that all that the
为了 不 很快 是 我们 超过 这 边界 比 我们 学会了 那 全部 那 这
[kwiːn] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
Queen could hope for was to be unnoticed at the most .
女王 可以 希望 为了 曾是 到 是 未被察觉 在 这 最多 .
我们刚过边境就得知, 女王所能期望的最多也就是不被人注意。

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈberɪk] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈskɔːtlənd][hɜːr; hər] [ˈlæstɪŋ] [frend] ,
The surrender of Berwick , that should have made Scotland her lasting friend ,
这 投降 的 贝里克 , 那 应该 有 制成 苏格兰 她 持久 朋友 ,
贝里克的投降, 本应使苏格兰成为她永远的盟友,

[hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtɪn] [ɪn] [nuː] [triːtɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːk] ,
had been forgotten in new treaties made with York ,
有 到过 被遗忘的 在 新的 条约 制成 和 约克 ,
在与约克签订的新条约中已被遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she was warned that she might even be given up to him .
和 她 曾是 警告 那 她 可能 甚至 是 给定 向上 到 他 .
她还被警告说, 她甚至有可能被送给他。

[soʊ][wiː; wi][roʊd] ['westwərd] [ə'boːn] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kə:'kuːbrɪ] ,
So we rode westward along the border until we came to Kirkcudbright ,
所以 我们 骑 向西 沿着 这 边界 直到 我们 来了 到 柯克卡德布赖特 ,
于是我们沿着边界线一路向西，直到到达柯克卡布里特。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
where the Queen had been in hiding before ,
在哪里 这 女王 有 到过 在 隐藏 前 ,
女王之前藏身的地方

[ænd; ænd][ðer; ðər]['baɪdɪd][ɪn] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['noʊb(ə)]
and there bided in poor lodgings enough as nothing more than a noble
和 那里 竞标 在 贫穷的 住宿 足够的 作为 没有什么 更多的 比 一个 高贵
[læŋ'kæstriən] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
Lancastrian lady with her household .
兰开斯特人 女士 和 她 家庭 .
她和她的随从们住在简陋的住所里，就像一位兰开斯特贵族夫人和她的随从一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第7/19页

[nʌn] [nu:] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][i:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəɡ,naɪzd]
None knew her to be the Queen , but even were she to be recognised
没有任何 知道 她 到 是 这 女王 , 但 甚至 是 她 到 是 已确认

没有人知道她是女王，但即使有人认出她，

[wi:; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ska:ts] [kɪŋ] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi]
we supposed that the Scots king would hear no more than he knew already
我们 据称 那 这 苏格兰人 国王 会 听到 不 更多的 比 他 知道 已经

[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈwerəbaʊts] .

of her whereabouts .
的 她 下落 .

我们以为苏格兰国王不会听到比他已经知道的更多的关于她下落的信息。

[soʊ] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðær][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wi:k] ,

So resting there we passed a quiet week ,
所以 休息 那里 我们 通过了 一个 安静的 星期 ,

于是，我们在那里休息了一周，过得很平静。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ki:] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz]
and then one day as I wandered on the town quay , watching the vessels
和 然后 一 天 作为 我 漫步 在 这 镇 码头 , 观看 这 船只

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

alongside ,
旁边 ,

有一天，我漫步在镇上的码头上，看着停泊在岸边的船只，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][kɔ:rk][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd]
the remembrance of Cork was brought back to me by the walk and
这 纪念 的 软木 曾是 带来 后退 到 我 经过 这 走 和

[ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtreɪdɪŋ] [bʌs] .

bearing of a man who was boarding a small trading buss .
轴承 的 一个 男人 WHO 曾是 登机 一个 小的 贸易 公交车 .

一位正要登上小型货车的男士的步伐和举止，让我回忆起了科克。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [ɔ:ltə'geðər] ,
His back was towards me , and he seemed to be a seaman altogether ,
他的 后退 曾是 向 我 , 和 他 似乎 到 是 一个 水手 共 ,

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

他背对着我，看起来完全像个水手，但是，

[aɪ] [səˈpəʊz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][kɔ:rk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:] ,
I suppose because the thought of Cork was always unpleasant to me ,
我 认为 因为 这 想法 的 软木 曾是 总是 令人不快的 到 我 ,

我想是因为一想到科克，我就觉得不愉快。

[aɪ] [æskt] [hu:] [jɑ:n][mæn] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv]
I asked who yon man might be , and was told that he was master of
我 问 WHO 远 男人 可能 是 , 和 曾是 讲述 那 他 曾是 掌握 的

[ðə; ði] [bʌs] ,

the buss ,
这 公交车 ,

我问那人是谁，对方告诉我他是公交车的老板。

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɔːlsʊv] .

and given his name also .
和 给定 他的 姓名 还 .

并给他起了个名字。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [æz; əz][maɪ]

So I was somewhat angry with myself for letting such a ruffian as my
所以 我 曾是 有些 生气的 和 我 为了 出租 这样的 一个 痞子 作为 我的

[ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] ['trʌb(ə)l] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

former acquaintance trouble my mind at all ,
以前的 熟人 麻烦 我的 头脑 在 全部 ,

所以，我有点生自己的气，竟然让以前认识的那个流氓来烦扰我的心神。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and thought no more of him .
和 想法 不 更多的 的 他 .

从此不再想起他。

[ðæt] ['iːvniŋ] [aɪ][went][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][diː] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

That evening I went in attendance on De Brezè beyond the town to the house of
那 晚上 我 去 在 出席 在 德 - 超过 这 镇 到 这 房子 的

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

a friend of the cause ,
一个 朋友 的 这 原因 ,

那天晚上，我陪同德布雷泽去了城外一位支持这项事业的朋友家。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['betər] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm]

in order to learn whether there were any better tidings for the Queen from
在 命令 到 学习 无论 那里 是 任何 更好的 消息 为了 这 女王 从

[ˈedɪnbərə] .

Edinburgh .
爱丁堡 .

为了了解爱丁堡方面是否有给女王带来好消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ,

There were none ,
那里 是 没有任何 ,

没有。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɪn]

and we walked back to the town by the same roads we had passed in
和 我们 步行 后退 到 这 镇 经过 这 相同的 道路 我们 有 通过了 在

[ˈɡoʊɪŋ] ,

going ,
去 ,

我们沿着来时走过的同一条路走回了镇上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ləːnz] [nɑːt][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][pleɪn] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] .

which is a thing that an outlaw learns not to do , for plain reasons enough .
哪个 是 一个 事物 那 一个 取缔 学习 不是 到 做 , 为了 清楚的 原因 足够的 .

这是亡命之徒出于显而易见的原因而绝对不会做的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [-]

It was not very dark , and the road was [115]
它 曾是 不是 非常 黑暗的 , 和 这 路 曾是 [-]

天色并不太黑，路[115]

[nɑ:t] ['lʌʊnli] [æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:r; fər] [tu:] [men] [strʌk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - not lonely as we came near the town , for two men struck it from a by -
不是 孤独 作为 我们 来了 靠近 这 镇 , 为了 二 男人 击 它 从 一个 经过 -
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

当我们接近小镇时，并不感到孤单，因为有两个男人从一条小路上走了过来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:dz] [bɪ'hɑɪnd][ju: 'es] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['fri:li] ,
and remained some fifty yards behind us , talking and laughing freely ,
和 剩余 一些 五十 码 在后面 我们 , 说 和 笑 自由 ,
他们与我们保持大约五十码的距离，自由自在地谈笑风生。

[soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['laɪvli] ['kʌmpəni] .
so that we thought them lively company .
所以 那 我们 想法 他们 热闹 公司 .

因此，我们觉得他们是很有趣的伙伴。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [stri:t] [daʊn] [wɪt] [wi;; wi] [pæst] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði] [ki:] [aɪ 'ti:] [grəʊz] ['næroʊ]
Just where the street down which we passed comes to the quay it grows narrow
只是 在哪里 这 街道 向下 哪个 我们 通过了 来 到 这 码头 它 生长 狭窄的
,
.
,

我们走过的那条街走到码头那里时，路面就变窄了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] [θri:] [men][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['drʌŋkən] [sɔ:rt]
and at the corner house three men were quarrelling in a half - drunken sort
和 在 这 角落 房子 三 男人 是 争吵 在 一个 一半 - 醉 种类
[ʌv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

在街角那间房子里，三个男人半醉半醒地争吵着。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'saɪd][æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
However , they stumbled aside as we came near them ,
然而 , 他们 踉跄 旁边 作为 我们 来了 靠近 他们 ,

然而，当我们靠近时，他们却踉跄地走到一边。

[ænd; ənd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ][maɪ] ['li:dər] [tu;; tə] [pæs] [tu:] [kloʊz] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
and lest I should oblige my leader to pass too close to them ,
和 免得 我 应该 必须 我的 领导者 到 经过 也 关闭 到 他们 ,

以免我迫使我的领导人离他们太近，

[aɪ] [dra:pt] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][wi;; wi] [went] ['kwɪkli] .
I dropped back a pace or two , and we went quickly .
我 掉落 后退 一个 步伐 或者 二 , 和 我们 去 迅速地 .

我后退了一两步，我们加快了脚步。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:md] [tu;; tə] [pʊʃ] [ə'nʌðər] ,
Then one of the men seemed to push another ,
然后 一 的 这 男人 似乎 到 推 其他 ,

然后其中一人似乎推了另一人一把。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['fɔ:lɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [di:] - [fi:t] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['stʌmb(ə)]
and sent him falling right across de Brezè's feet , causing him to stumble
和 发送 他 坠落 正确的 穿过 德 - 脚 , 导致 他 到 绊倒
['heɪvli] .
heavily .
重度 .

结果，他直接摔倒在德布雷泽的脚下，导致德布雷泽重重地踉跄了一下。

[aɪ] [spræn] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]
I sprang forward to save him from the fall , and in a moment was
我 弹簧 向前 到 节省 他 从 这 落下 , 和 在 一个 片刻 曾是
[daʊn] ['ɔ:lsoʊ] ,
down also ,
向下 还 ,

我上前去救他，结果自己也摔了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men][ɑ:n][em 'i:] .
with the weight of several men on me .
和 这 重量 的 一些 男人 在 我 .

我感觉身上压着好几个男人的重量。

[ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [rʌn] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [em 'i:] .
The two men had run up from behind us and had thrown me .
这 二 男人 有 跑步 向上 从 在后面 我们 和 有 抛掷 我 .

那两个男人从我们身后跑过来，把我扔了出去。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] ['dægər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [ænd; ənd]
I shouted , and tried to reach my dagger , but I was pinioned and
我 喊叫 , 和 尝试 到 抵达 我的 匕首 , 但 我 曾是 钉住 和
[ˈgægd] [ˈkwɪkli] ,
gagged quickly ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 迅速地 ,

我大声喊叫，试图去够我的匕首，但很快就被别人按倒在地，嘴也被堵住了。

[ænd; ənd][di:] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and De Brezè was being treated in the same way .
和 德 - 曾是 存在 治疗 在 这 相同的 方式 .

德布雷泽也受到了同样的对待。

[ðen] [ðə; ði][men] [set][ju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
Then the men set us on our feet ,
然后 这 男人 放 我们 在 我们的 脚 ,

然后男人们把我们扶了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][maɪ] [aɪz] [lɪt][ɑ:n][wʌz; wəz] [kɔ:rk] [hɪm'self] .
and the first man my eyes lit on was Cork himself .
和 这 第一的 男人 我的 眼睛 点燃 在 曾是 软木 他自己 .

我第一眼看到的就是科克本人。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hæf][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [klɔ:θ] ,
He did not know me because half my face was covered with a thick cloth ,
他 做过 不是 知道 我 因为 一半 我的 脸 曾是 涵盖 和 一个 厚的 布 ,

他不认识我，因为我半张脸都被厚厚的布遮住了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɔ:r] [ðə; ði][waɪld] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and besides that I no longer wore the wild hair and beard of the forest .
和 除了 那 我 不 更长 穿着 这 荒野 头发 和 胡须 的 这 森林 .

除此之外，我也不再留着森林里那种蓬乱的头发和胡须了。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
Then I knew that it was indeed he whom I had seen this morning ,
然后 我 知道 那 它 曾是 的确 他 谁 我 有 已见 这 早晨 ,

我这才知道，那的确是我今天早上见到的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['helpləs] ,
and now we were in his hands and helpless ,
和 现在 我们 是 在 他的 双手 和 无助 ,

现在我们落入了他的手中，无能为力。

[æz; əz][hɪz; ɪz][men] ['drægd] [ju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)] .

as his men dragged us across the quay and to his vessel .

作为 他的 男人 拖拽 我们 穿过 这 码头 和 到 他的 血管 .

他的手下把我们拖过码头，带到他的船上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊnz,fʊk] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [leɪt] ['aʊəz] .

The place was deserted , for the townsfolk did not love late hours .

这 地方 曾是 荒凉的 , 为了 这 镇民 做过 不是 爱 晚的 小时 .

这里空无一人，因为镇上的人们都不喜欢熬夜。

[ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [bʌs] ,

They took us on board the buss ,

他们 采取 我们 在 木板 这 公交车 ,

他们带我们上了车，

[ænd; ənd][hæf] [θru:] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪl] - [smelɪŋ] [fɔ:r] - [pi:k] ['ʌndər][ðə; ði] [haɪ]

and half threw us into a small ill - smelling fore - peak under the high

和 一半 扔 我们 进入 一个 小的 患病的 - 闻起来 前 - 顶峰 在下面 这 高的

['fʊksl] ,

forecastle ,

前甲板 ,

然后把我们一半人扔进了高耸的前甲板下一间又小又臭的前舱里。

[θru:] [ə; eɪ] [lʊʊ] [dɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [daʊn] [θri:] [steps] .

through a low door under the break of the deck and down three steps .

通过 一个 低的 门 在下面 这 休息 的 这 甲板 和 向下 三 步骤 .

穿过甲板断裂处下方的一扇矮门，向下走三级台阶。

[baʊnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ] [fel]

Bound as I was , I stumbled and could not save myself , and so fell

边界 作为 我 曾是 , 我 踉跄 和 可以 不是 节省 我 , 和 所以 跌倒

['hedbɔ:ŋ] ,

headlong ,

一头扎 ,

尽管被捆绑着，我还是绊了一下，无法自救，于是头朝下摔了下去。

[wɪð; wɪθ][di:] - [ɑ:n][em 'i:] .

with De Brezè on me .

和 德 - 在 我 .

我身上穿着 De Brezè 的衣服。

[maɪ] [hed] [keɪm] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

My head came heavily against a timber , and that was all I knew for a

我的 头 来了 重度 反对 一个 木材 , 和 那 曾是 全部 我 知道 为了 一个

[taɪm] .

time .

时间 .

我的头重重地撞在一根木头上，之后的一段时间里，我只记得这件事。

[wen] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][bə:ndz][wɜ:r; wər] [-]

When I came round I was free so far as bonds were [116]

什么时候 我 来了 圆形的 我 曾是 自由的 所以 远的 作为 债券 是 [-]

当我醒来时，我已获得自由，但债券仍然有效[116]

[kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][di:] - [wʌz; wəz] [br'saɪd] [em 'i:] , [ɪn]

concerned , but I was in the same place , and De Brezè was beside me , in

担心的 , 但 我 曾是 在 这 相同的 地方 , 和 德 - 曾是 旁 我 , 在

[ðə; ði][dɑ:rk] .

the dark .

这 黑暗的 .

虽然感到担忧，但我当时也身处同样的境地，德布雷泽就在我身边，我们都在黑暗中。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æt; ət] [si:] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wei] [əˈgenst] [ə; eɪ] [laɪt] [hed]
The vessel was certainly at sea , and making her way against a light head
这 血管 曾是 当然 在 海 , 和 制作 她 方式 反对 一个 光 头
- [wind] ,
- wind ,
- 风 ,

那艘船肯定在海上，而且正顶着轻微的逆风航行。

[fɔ:r; fəɾ] [ðu:] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ʃi; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [roʊld] [em ˈi:] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkɑ:mræd] .
for though she was steady she went about and rolled me against my comrade .
为了 尽管 她 曾是 稳定的 她 去 关于 和 滚动 我 反对 我的 同志 .

虽然她很沉稳，但她还是绕着我走了一圈，把我推倒在了我的同伴身上。

[hwerˈæt] [aɪ] [æskt] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
Whereat I asked pardon .
哪里 我 问 赦免 .

我请求原谅。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wel] , " [hi; hi] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ,
" Why , that is well , " he answered in a low voice ,
" 为什么 , 那 是出色地 , " 他 回答 在 一个 低的 嗓音 ,

“那也好，”他低声回答道。

" [fɔ:r; fəɾ] [jʊɾ; jəɾ] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [noʊ] [hɜ:rt] .
" for your senses have suffered no hurt .
" 为了 你的 感官 有 遭受 不 伤害 .

“因为你的感官没有受到任何伤害。”

[aɪ] [θɔ:t] [jʊɾ; jəɾ] [nek] [maɪt] [bi; bi] [ˈbroʊkən] ,
I thought your neck might be broken ,
我 想法 你的 脖子 可能 是 破碎的 ,

我以为你的脖子可能断了。

[fɔ:r; fəɾ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [rentʃ] [maɪ] [oʊn] [bɑ:ndz] [ɔ:f] [ænd; ænd] [fri:] [ju; jʊ] , [ju; jʊ]
for when I had managed to wrench my own bonds off and free you , you
为了 什么时候 我 有 管理 到 扳手 我的 自己的 债券 离开 和 自由的 你 , 你

[ˈhevər] [stɜ:rd] .
never stirred .
绝不 搅拌 .

当我挣脱束缚，把你救出来的时候，你却一动不动。

[naʊ] , [wʌt] [meɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
Now , what may all this mean ?
现在 , 什么 可能 全部 这 意思是 ?

那么，这一切可能意味着什么呢？

[wi; wi] [pʊt] [tu; tə] [si:] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [wi; wi] [wɜ:r; wəɾ] [ˈteɪkən] ,
We put to sea directly after we were taken ,
我们 放 到 海 直接地 后 我们 是 已采取 ,

我们被俘后就直接出海了。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rbər] [fɔ:r; fəɾ] [tu:] [ˈaʊəɾz] [ɔ:r] [soʊ] . "
and have been out of harbour for two hours or so . "
和 有 到过 出去 的 港口 为了 二 小时 或者 所以 . "

我们已经出港大约两个小时了。

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ˈdægər] .
" I shouted , and tried to reach my dagger .
" 我 喊叫 , 和 尝试 到 抵达 我的 匕首 .

我大喊一声，试图去够我的匕首。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
" **I told him what I knew of Cork** ,
" 我 讲述 他 什么 我 知道 的 软木 ,

我把我知道的关于科克的事情都告诉了他，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [pleɪn][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [træpt] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and then it seemed plain to us that he had trapped us for the
和 然后 它 似乎 清楚的 到 我们 那 他 有 被困 我们 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
sake of the price that was on our heads ,
清酒 的 这 价格 那 曾是 在 我们的 头部 ,

这时我们才明白，他是为了悬赏我们的赏金才设下圈套的。

[ðæt] [fɔ:r; fər][di:] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [greɪt] , [æz; əz][wʌŋ] [maɪt] [səˈpəʊz] .
that for De Brezè's taking being very great , as one might suppose .
那 为了 德 - 采取 存在 非常 伟大的 , 作为 一 可能 认为 .

正如人们所料，德布雷泽的所得数额非常巨大。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [-]
We should [117]
我们 应该 [-]

我们应该[117]

[ˈðerfɔ:r] [bi:; bi][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:t] ,
therefore be on our way to England , which was no pleasant thought ,
所以 是 在 我们的 方式 到 英格兰 , 哪个 曾是 不 令人愉快的 想法 ,

因此，我们不得不启程前往英国，这可不是什么令人愉快的想法。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [best] [ˈfɔ:ləʊəz] .
considering the fate of so many of the Queen's best followers .
考虑 这 命运 的 所以 许多 的 这 女王大学 最好的 追随者 .

考虑到女王众多最忠实追随者的命运。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [vəˈrɛnz] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l] ,
I think it likely that I was taken for Varennes , who was far more valuable ,
我 思考 它 可能 那 我 曾是 已采取 为了 瓦雷讷 , WHO 曾是 远的 更多的 有价值的 ,

我认为我很可能被误认为是瓦雷讷，而瓦雷讷的价值远高于我。

[æz; əz][wʌŋ] [maɪt] [seɪ] , [ðæn; ðən][maɪˈself] .
as one might say , than myself .
作为 一 可能 说 , 比 我 .

可以说，比我自己更甚。

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [di:] - ,
" **Why , then , " said De Brezè** ,
" 为什么 , 然后 , " 说 德 - ,

“那么，为什么呢？”德布雷泽问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli][ænd; ənd][ˈɔ:fər] [ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfri:dəm] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə]
" **they will come presently and offer us our freedom if we will promise to**
" 他们 将要 来 目前 和 提供 我们 我们的 自由 如果 我们 将要 承诺 到
[bɪˈheɪv] [ɑ:rˈselvz] .
behave ourselves .
表现 我们自己 .

“他们很快就会来，如果我们承诺安分守己，他们就会给我们自由。”

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][wʌŋ]
Then we may see if anything can be done to make the bargain not all on one
然后 我们 可能 看 如果 任何事物 能 是 完毕 到 制作 这 便宜货 不是 全部 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后我们可以看看能否采取任何措施，使协议不完全偏向一方。

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] [ɔ:l'redi] .

as we have the use of our hands already .
作为 我们 有 这 使用 的 我们的 双手 已经 .

因为我们本来就可以使用双手。

" [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [hi;; hi] [ment] , [ænd; ənd][wi;; wi][bɪ'gæn][tu;; tə][plæn] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ]

" I saw what he meant , and we began to plan many ways of surprising
" 我 锯 什么 他 意思是 , 和 我们 开始 到 计划 许多 方式 的 奇怪

[ʼaʊər; ɑ:r][kæptərz] .

our captors .
我们的 俘虏者 .

“我明白了他的意思，我们开始计划各种方法来出其不意地制服我们的俘虏。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] [sleɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][traɪ][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [æz; əz][tu;; tə]

It seemed as well to be slain in making a bold try for liberty as to
它 似乎 作为 出色地 到 是 被杀 在 制作 一个 大胆的 尝试 为了 自由 作为 到

[bi;; bi][gɪv(ə)n][ʌp][tu;; tə] [jɔ:k] [tu;; tə][bi;; bi] [bi'hedɪd] .

be given up to York to be beheaded .
是 给定 向上 到 约克 到 是 斩首 .

与其被交给约克郡斩首，不如勇敢地争取自由而被杀。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst] [weit] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn][tɜ:rnz] ,

But we must wait for daylight , and so we tried to sleep in turns ,
但 我们 必须 等待 为了 日光 , 和 所以 我们 尝试 到 睡觉 在 转弯 ,
但我们必须等到天亮，所以我们轮流睡觉。

[ðoʊ] [aɪ][du:][na:t] [noʊ] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪd][soʊ] .

though I do not know if either of us did so .
尽管 我 做 不是 知道 如果 任何一个 的 我们 做过 所以 .

虽然我不知道我们俩是否都这么做了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

Presently the sun rose ,
目前 这 太阳 玫瑰 ,

这时太阳升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [tɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [breɪk]

and the light streamed through the chinks of the bulkhead that closed the break
和 这 光 流媒体 通过 这 裂缝 的 这 舱壁 那 关闭 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

of the deck ,
的 这 甲板 ,

光线透过封闭甲板缺口的舱壁缝隙照射进来。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æft] .

and I crept to one of them and looked aft .
和 我 悄悄地爬 到 一 的 他们 和 看起来 后部 .

我蹑手蹑脚地走到其中一个树旁，向后望去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [men][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][kɔ:rk] ,

There were but three men to be seen , one of whom was Cork ,
那里 是 但 三 男人 到 是 已见 , 一 的 谁 曾是 软木 ,
只见三个人，其中一个是科克。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pu:p] .

and another the helmsman on the high poop .
和 其他 这 舵手 在 这 高的 船尾 .

还有一位是高高的船尾舵手。

[kɔ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

Cork and the third man were on the main deck ,
软木 和 这 第三 男人 是 在 这 主要的 甲板 ,

科克和第三个人在主甲板上，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði][reɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
leaning against the rail that was all the bulwark that went round the waist ,
倾斜 反对 这 轨 那 曾是 全部 这 堡垒 那 去 圆形的 这 腰部 ,
他倚靠在环绕腰部的栏杆上, 那栏杆就是唯一的护墙。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
and both were armed .
和 两个都 是 武装 .
两人都携带了武器。

[haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [men][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz]
How many more men there might be I could not tell , but the vessel was
如何 许多 更多的 男人 那里 可能 是 我 可以 不是 告诉 , 但 这 血管 曾是
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
我不知道船上还有多少人, 但船很小。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][juː ˈes] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .
and I thought that the five who had taken us might be the whole crew .
和 我 想法 那 这 五 WHO 有 已采取 我们 可能 是 这 所有的 全体人员 .
我当时想, 带我们来的那五个人可能就是全部船员了。

[diː] - [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈɔːlsəʊ] .
De Brezè came and peered out also .
德 - 来了 和 窥视 出去 还 .
德布雷泽也走了过来, 向外张望。

" [soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **So far there are only two to one , " he said** ,
" 所以 远的 那里 是 仅有的 二 到 一 , " 他 说 ,
“目前为止, 比分是二比一,”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **for the helmsman cannot leave his place** .
" 为了 这 舵手 不能 离开 他的 地方 .
因为舵手不能离开他的位置。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [rest] [kʌmz] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .
If we can settle with these two with a rush the rest comes easily enough .
如果 我们 能 定居 和 这些 二 和 一个 匆忙 这 休息 来 容易地 足够的 .
如果我们能迅速解决这两个问题, 剩下的就迎刃而解了。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ˈweɪpənz] ?
But where shall we find weapons ?
但 在哪里 将 我们 寻找 武器 ?
但是我们去哪里找武器呢?

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
" **All that I could see were the sweeps of the vessel** ,
" 全部 那 我 可以 看 是 这 扫荡 的 这 血管 ,
我只能看到船身划过的弧线,

[ˈtwenti] - [fʊt] [ɔːrz; ɔʊrz] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn] [tʃɑːks] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [læʃ] .
twenty - foot oars that rested on chocks amidships and were not lashed .
二十 - 脚 桨 那 休息 在 楔块 船体中部 和 是 不是 鞭打 .
二十英尺长的船桨搁在船体中部的楔形垫块上, 没有捆绑固定。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪːz] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈhænd(ə)] [ðəm; ðəm] [wel] [æz; əz] [wʌn] [ˈjuːzɪz] [ə; eɪ]
I pointed these out , saying that one might handle them well as one uses a
我 尖 这些 出去 , 说 那 一 可能 处理 他们 出色地 作为 一 用途 一个
[ˈbɔːrdər] [spɪr] ,
border spear ,
边界 矛 ,

我指出了这些，并说可以像使用边境长矛一样很好地处理它们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [diː] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . [-]
and at that De Brezè made up his mind . [118]
和 在 那 德 - 制成 向上 他的 头脑 . [-]

德布雷泽就此下定了决心。 [118]

" [ðeɪ] [θɔːt] [juː 'es] [soʊ] [wel] [baʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊnli] [lætʃt] ,
" **They thought us so well bound that the door is only latched ,**
" 他们 想法 我们 所以 出色地 边界 那 这 门 是 仅有的 锁扣 ,
“他们认为我们之间的联系如此紧密，以至于门只被闩上了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **he said with a chuckle .**
" 他 说 和 一个 轻笑 .

他笑着说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] ? "
" **Are you ready ?** "
" 是 你 准备好 ? "

你准备好了吗？

" [æt; ət] [jɔːr; jər] [wɜːrd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **At your word , I answered .**
" 在 你的 单词 , " 我 回答 .

“遵命，”我回答道。

" [wel] , [ðen] ,
" **Well , then ,**
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[aɪ] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məst] [ænd; ənd] [meɪk]
I go first and take an oar from the right side of the mast and make
我 去 第一的 和 拿 一个 桨 从 这 正确的 边 的 这 桅杆 和 制作
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [mæn] .
for the right - hand man .
为了 这 正确的 - 手 男人 .

我先走，从桅杆右侧取下一支桨，划向我的右手边的人。

[duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [klɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Do you take the left , and then we shall clear one another .
做 你 拿 这 左边 , 和 然后 我们 将 清除 一 其他 .

你走左边，然后我们互相避让。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːvz] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
" **He turned up his long sleeves , shook hands with me ,**
" 他 转向 向上 他的 长的 袖子 , 摇晃 双手 和 我 ,
他卷起长袖，和我握手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
and was out through the low door in a moment with myself at his heels ,
和 曾是 出去 通过 这 低的 门 在 一个 片刻 和 我 在 他的 高跟鞋 ,
片刻之后，我便跟在他身后，穿过那扇矮门走了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːŋ] [ɔːr; ʊər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]
and we had the long oars in our hands and were charging the
和 我们 有 这 长的 桨 在 我们的 双手 和 是 收费 这
[tuː] [men] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][sɪm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kruː] .
two men before they knew that we were not some of their own crew .
二 男人 前 他们 知道 那 我们 是 不是 一些 的 他们的 自己的全体人员 .

我们手里拿着长桨，冲向那两个人，他们还没反应过来我们不是他们的船员。

[ðen] [kɔːrk] [ˈfʌʊtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Then Cork shouted and drew his sword ,
然后 软木 喊叫 和 画 他的 剑 ,
[ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz] [ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz]
然后科克大喊一声，拔出了剑。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈkɑːm,rædz] [ˈlevld] [ˈwepən] [strʌk] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈferli] [ɪn]
making for me just as my comrade's levelled weapon struck his man fairly in
制作 为了 我 只是 作为 我的 同志的 平整 武器 击 他的 男人 相当 在
[ðə; ði] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ,

就在我同伴举起武器，正中敌人胸口的那一刻，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] [ˈʌndər] [ðə; ði][reɪl][ˈɪntuː][ðə; ði]
so that he doubled up with a howl and was hurled under the rail into the
所以 那 他 双倍 向上 和 一个 嚎 和 曾是 投掷 在下面 这 轨 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

于是他嚎叫一声，身体猛地一晃，被甩到栏杆下落入海中。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [θruː] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed]
Perhaps the sudden shifting of the deck as the helmsman threw the vessel's head
也许 这 突然 转变 的 这 甲板 作为 这 舵手 扔 这 船的 头
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [pʊt][,em ˈiː] [aʊt] ,
into the wind put me out ,
进入 这 风 放 我 出去 ,

或许是舵手猛地将船头转向迎风时甲板的突然晃动让我失去了意识。

[fɔːr; fər][aɪ] [mɪst] [kɔːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd][maɪ] [gɑːrd] ,
for I missed Cork , and in a moment he was inside my guard ,
为了 我 错过 软木 , 和 在 一个 片刻 他 曾是 里面 我的 警卫 ,
[ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz] [ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz]
因为我太想念科克了，转眼间他就进入了我的防线。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
and I had hard work for a time to keep away from his sword ,
和 我 有 难的 工作 为了 一个 时间 到 保持 离开 从 他的 剑 ,
[ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz] [ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz]
我曾费尽心思才躲过他的剑。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [stɑːf] .
using the oar as a quarter - staff .
使用 这 桨 作为 一个 四分之一 - 职员 .
[ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz] [ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz]
将船桨用作四分之一杖。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [blɒʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈlɔːft] ,
Then I got a fair blow at him from aloft ,
然后 我 得到 一个 公平的 吹 在 他 从 高空 ,
[ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz] [ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz]
然后我从高处给了他一记漂亮的重击，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [ɔːl] [skɔːrz] [brɪˈtwiːn] [,em ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
and that ended all scores between me and him in good time ,
和 那 结束 全部 得分 之间 我 和 他 在 好的 时间 ,
[ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz] [ˈkɒk] [ˈlɒdʒɪz]
就这样，我和他之间的所有恩怨都及时地结束了。

[fɔːr; fər][di:] - [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:] [mɔːr] [men][hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for De Brezè was fighting two more men who had come on deck from a
为了 德 - 曾是 斗争 二 更多的 男人 WHO 有 来 在 甲板 从 一个
[ˈfɔːrwəd] [hætʃ] .
forward hatch .
向前 孵化 .

因为德布雷泽正在与另外两名从前舱口爬上甲板的人搏斗。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi][hæd; həd][set][ɑːn] ,
He had the sword of the first man he had set on ,
他 有 这 剑 的 这 第一的 男人 他 有 放 在 ,
他手里拿着他遇到的第一个人的剑。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [si:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .
and one might see that he was a master of the weapon .
和 一 可能 看 那 他 曾是 一个 掌握 的 这 武器 .
人们可以看出，他是一位武器大师。

[tu:] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] [ʌnˈfer] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [maɪt] [teɪk]
Two to one was unfair , however , and I thought that the helmsman might take
二 到 一 曾是 不公平 , 然而 , 和 我 想法 那 这 舵手 可能 拿
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

二比一太不公平了，我想舵手可能会参与进来。

[soʊ][aɪ] [swept] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tu:] [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
so I swept one of these two overboard with a lucky swing of the oar ,
所以 我 扫荡 一 的 这些 二 落水 和 一个 幸运的 摇摆 的 这 桨 ,
于是我运气不错，一划桨就把其中一只划到了海里。

[ænd; ənd][di:] - [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌns] .
and de Brezè ended the matter with the other at once .
和 德 - 结束 这 事情 和 这 其他 在 一次 .
德布雷泽随即结束了与对方的争执。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [kraɪd][fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər] ,
Whereon the helmsman cried for quarter ,
其中 这 舵手 哭 为了 四分之一 ,
舵手呼救，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [men] [ɑːn] [bɔːrd] .
and it was plain that there were no more men on board .
和 它 曾是 清楚的 那 那里 是 不 更多的 男人 在 木板 .
很明显，船上已经没有任何其他人了。

[ðen] [æz; əz][di:] - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Then as De Brezè and I looked at one another ,
然后 作为 德 - 和 我 看起来 在 一 其他 ,
然后，当德布雷泽和我互相看着对方时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [puːp] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈfraɪ(ə)nd]
the door of the cabin under the high poop opened , and in it , frightened
这 门 的 这 舱 在下面 这 高的 船尾 打开 , 和 在 它 , 害怕
[ænd; ənd] [peɪl] ,
and pale ,
和 苍白 ,

高高的屋顶下的小屋门开了，里面站着一个脸色苍白、惊恐万分的人。

[stʊd] [ˈænoʊt][hɜːrˈself] .
stood Annot herself .
站立 注释 她自己 .

安诺特本人站在那里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
" She gave a little cry of relief when she saw me , and I sprang towards her .
" 她 给予 一个 小的 哭 的 宽慰 什么时候 她 锯 我 , 和 我 弹簧 向 她 .

她看到我时，发出了一声如释重负的轻呼，我便扑向她了。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈlɔːft] . " [-]
" I got a fair blow at him from aloft ." [121]
" 我 得到 一个 公平的 吹 在 他 从 高空 . " [-]
“我从高处狠狠地揍了他一拳。”[121]

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈrɪtʃəd] ?
" What is it all , Richard ?
" 什么 是 它 全部 , 理查德 ?

“这一切到底是怎么回事，理查德？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈjuːzɪŋ][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðʌs] .
" she said , using my name for the first time thus .
" 她 说 , 使用 我的 姓名 为了 这 第一的 时间 因此 .
“她说，这是她第一次这样叫我的名字。”

" [haʊ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [hɪr] ?
" How are you here ?
" 如何 是 你 这里 ?

“你会怎么在这里？”

" [aɪ] [ˈænsəɹ] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [ˈfɪgjər] [krɔːst] [ðə; ði] [rʌf]
But before either of us had replied , a stately figure crossed the rough
但 前 任何一个 的 我们 有 回复 , 一个 庄严 数字 交叉 这 粗糙的
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
threshold of the cabin ,
临界点 的 这 舱 ,
但还没等我们回答，一个身形庄重的人就跨过了小屋粗糙的门槛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]
and the Queen herself was before me , looking on the bodies of the slain
和 这 女王 她自己 曾是 前 我 , 寻找 在 这 身体 的 这 被杀
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪnfl] [aɪz] ,
with disdainful eyes ,
和 轻蔑的 眼睛 ,
女王本人就站在我面前，用轻蔑的目光看着那些死者的尸体。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɔːt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
in which was no fear , for the field of battle was not new to her .
在 哪个 曾是 不 害怕 , 为了 这 场地 的 战斗 曾是 不是 新的 到 她 .
她并不害怕，因为战场对她来说并不陌生。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈevər] [hoʊp][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [red] [roʊz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɑːrmz][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fəɹ]
" There is ever hope for the Red Rose while I have such arms to strike for
" 那里 是 曾经 希望 为了 这 红色的 玫瑰 尽管 我 有 这样的 武器 到 罢工 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“只要我还有这样的武器为我而战，红玫瑰就永远有希望。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][diː] - [ænd; ənd][aɪ] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈwʌndər] .
" she said , as De Brezè and I knelt before her in wonder .
" 她 说 , 作为 德 - 和 我 跪下 前 她 在 想知道 .
“她说，我和德布雷泽惊讶地跪在她面前。

[ðen] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][bəuθ] [kwiːn] [ænd; ənd]
Then we learnt that almost as soon as we were taken both Queen and
然后 我们 学会了 那 几乎 作为 很快 作为 我们 是 已采取 两个都 女王 和
[prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm][ˈkræftɪ] [ˈmesɪdʒ] [pəˈpɔːtɪŋ]
prince had been decoyed from the house by some crafty message purporting
王子 有 到过 诱饵 从 这 房子 经过 一些 狡猾 信息 声称
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [læŋˈkæstriən] [huː] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst]
to come from a dying Lancastrian who would fain see them before he passed
到 来 从 一个 垂死 兰开斯特人 WHO 会 欣然 看 他们 前 他 通过了

.
:
.
后来我们才知道，我们刚被带走不久，女王和王子就被骗出了房子，骗子谎称是一位垂死的兰开斯特人来信，说他想在临终前见他们一面。

[vəˈrɛnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Varenes had gone to Edinburgh to seek for tidings of the king ,
瓦雷讷 有 已消失 到 爱丁堡 到 寻找 为了 消息 的 这 国王 ,
瓦雷纳斯前往爱丁堡是为了打探国王的消息。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ˈænoʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
and so taking only Annot with her , the Queen had gone out ,
和 所以 采取 仅有的 注释 和 她 , 这 女王 有 已消失 出去 ,
于是，女王只带了安妮特就出去了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [pʊt]
only to be seized and hurried on board the buss , which had at once put
仅有的 到 是 查获 和 慌忙 在 木板 这 公交车 , 哪个 有 在 一次 放
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

结果却被抓获并匆匆送上一辆已经驶向大海的公共汽车。

[ˈdaʊtləs] [kɔːrk][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Doubtless Cork had meant to take his captives to England for the sake of
毫无疑问 软木 有 意思是 到 拿 他的 俘虏 到 英格兰 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
the great reward that would be his ,
这 伟大的 报酬 那 会 是 他的 ,
毫无疑问，科克原本打算把俘虏带到英国，以获得丰厚的赏金。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]
but if my forebodings concerning him were justified , he had met his
但 如果 我的 不祥的预感 有关 他 是 合理的 , 他 有 遇见 他的
[dɪˈzɜːrts] [æt; ət][maɪ][hænd] .
deserts at my hand .
沙漠 在 我的 手 .

但如果我对他的预感是正确的，那么他已经得到了我应有的惩罚。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [pʊt] [əˈbaʊt] ,
Then we made the helmsman put about ,
然后 我们 制成 这 舵手 放 关于 ,
然后我们让舵手四处走动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [ɪn] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]
and were soon back in harbour with the light breeze that had kept the
和 是 很快 后退 在 港口 和 这 光 微风 那 有 保留 这
[ˈves(ə)l] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] .
vessel in sight of land in our favour .
血管 在 视线 的 土地 在 我们的 偏爱 .
很快，我们便返回了港口，微风使船只始终保持在陆地的视线范围内，这对我们非常有利。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [və'renz] [rɪ'tɜ:nd] ,
Now in a few days Varennes returned ,
现在 在 一个 很少 天 瓦雷讷 返回 ,

几天后，瓦雷纳斯回来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] [help] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['skɔ:tlənd] ,
and it was plain that no help could be looked for from Scotland ,
和 它 曾是 清楚的 那 不 帮助 可以 是 看起来 为了 从 苏格兰 ,
很显然，无法从苏格兰获得任何帮助。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
nor was it known where the king was for many a long day .
也不 曾是 它 已知 在哪里 这 国王 曾是 为了 许多 一个 长的 天 .
很长一段时间里，人们都不知道国王去了哪里。

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst]['wa:ndər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
Then we must wander from place to place in hiding always , until at last ,
然后 我们 必须 漫步 从 地方 到 地方 在 隐藏 总是 , 直到 在 最后的 ,
然后我们就必须四处流浪，一直躲藏起来，直到最后，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [si:] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [stres] [ʌv; əv][stɔ:rm] [tʊk] [ju: 'es][tu:; tə] ['flændərz] ,
on a short sea passage on the east coast , stress of storm took us to Flanders ,
在 一个 短的 海 通道 在 这 东方 海岸 , 压力 的 风暴 采取 我们 到 弗兰德斯 ,
在东海岸的一次短途海上航行中，风暴的压力将我们带到了弗兰德斯。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['trʌblz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi]
and then came the end of troubles , for though the Duke Of Burgundy
和 然后 来了 这 结尾 的 麻烦 , 为了 尽管 这 公爵 的 勃艮第
[wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ] ,
was a foe ,
曾是 一个 敌人 ,
然后，麻烦就结束了，因为尽管勃艮第公爵是敌人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)][wʌn] ,
he was a noble one ,
他 曾是 一个 高贵 一 ,
他是一位高尚的人，

[ænd; ənd] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)] [ɪn]['æŋgərz][ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nər] , [æt; ət]
and sent our Queen home to her own people in Angers in all honour , at
和 发送 我们的 女王 家 到 她 自己的 人们 在 昂热 在 全部 荣誉 , 在
[læst] .
last .
最后的 .
最后，我们让女王体面地回到了她在昂热的家乡，回到了她的人民身边。

[hɪr] [aɪ][ænd; ənd]['ænoʊt][maɪ][waɪf] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [jet] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [-]
Here I and Annot my wife serve her yet , looking back [122]
这里 我 和 注释 我的 妻子 服务 她 然而 , 寻找 后退 [-]
我和我的妻子安诺特仍然在服侍她，回头望去[122]

[wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblɪd] [deɪz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
with content to the troubled days when we first learnt to love one another .
和 内容 到 这 麻烦 天 什么时候 我们 第一的 学会了 到 爱 一 其他 .
回想起我们最初学会彼此相爱的艰难岁月。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [si:] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] ,
For if it must be that we shall not see England again ,
为了 如果 它 必须 是 那 我们 将 不是 看 英格兰 再次 ,
如果注定我们再也见不到英格兰，

[ˈəʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
our home is where the Queen is , and that is enough ,
我们的 家 是 在哪里 这 女王 是 , 和 那 是 足够的 ,
女王所在的地方就是我们的家，这就足够了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪns] [wi;; wi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
and has been so since we served her for the first time in the cave
和 有 到过 所以 自从 我们 服务 她 为了 这 第一的 时间 在 这 洞穴
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheksəm] [mʊəz] . [-]
under the shadow of the Hexham moors . [123]
在下面 这 阴影 的 这 赫克瑟姆 沼泽地 . [-]
自从我们在赫克瑟姆荒原阴影下的洞穴里第一次为她服务以来，情况一直如此。[123]

" [ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] ;
" **A FLIGHT FROM JUSTICE ;**
" 一个 航班 从 正义 ;
“逃避正义；

" [ɔːr] , [haʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [drəˈguːn]
" **OR , HOW I BECAME A LIGHT DRAGOON**
" 或者 , 如何 我 成为 一个 光 龙骑兵
或者，我是如何成为一名光之龙骑士的

[baɪ][ˈleɪtənənt] . - [kɑːl] .
By Lieut . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .
由中校撰写

[ˈpəːsi] [groʊvz] , [ˈrɔɪəl] [ˈɡɜːrnzi] [ɑːrˈtɪləri]
PERCY GROVES , Royal Guernsey Artillery
珀西 小树林 , 皇家 格恩西岛 炮兵
珀西·格罗夫斯，皇家根西岛炮兵

([leɪt] 27th [ɪnɪskɪlɪŋz])
(**late 27th Inniskillings**)
(晚的 27th 因尼斯基林)
(27世纪末因尼斯基林山脉)

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[aɪ]
I
我
我

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkentiʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
was born in 1795 , at the Kentish village of Charfield , of which my father ,
曾是 出生 在 - , 在 这 肯特郡 村庄 的 查菲尔德 , 的 哪个 我的 父亲 ,
我的父亲于1795年出生于肯特郡的查菲尔德村，

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [ˈwɪlmət] , [wʌz; wəz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [ˈrektər] .
the Rev . James Wilmot , was patron and rector .
这 牧师 . 詹姆斯 威尔莫特 , 曾是 赞助人 和 校长 .
詹姆斯·威尔莫特牧师是赞助人和教区长。

[maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,
My mother died before I was a week old ,
我的 母亲 死亡 前 我 曾是 一个 星期 老的 ,
我出生不到一周，母亲就去世了。

[kə'mendɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] [breθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt] ,
commending me with her latest breath to the care of a trusted servant ,
表扬 我 和 她 最新的 气息 到 这 关心 的 一个 可信 仆人 ,
她将我托付给一位值得信赖的仆人，并嘱咐我不要再让她呼吸最后一口气。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌsər; ɑ:r] [fæk'toʊtəm] [dʒɑ:n] ['fəʊəlz] — " ['kɔ:rpərəl] [dʒæk] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]
the wife of our factotum John Fowles — " Corporal Jack , " as the villagers
这 妻子 的 我们的 杂务工 约翰 福尔斯 — " 下士 杰克 , " 作为 这 村民们
[kɑ:mənli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
commonly called him .
通常 称为 他 .

我们家的万事通约翰·福尔斯的妻子——村民们通常称他为“杰克下士”。

[ˈnænsi] ['fəʊəlz] [hæd; həd] ['ɔ:lsʊθ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [keɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [maɪ] ['si:niər] .
Nancy Fowles had also charge of my sister Kate , who was six years my senior .
南希 福尔斯 有 还 收费 的 我的 姐姐 凯特 , WHO 曾是 六 年 我的 高级的 .
南希·福尔斯还负责照顾我的姐姐凯特，她比我大六岁。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] - [kə'mɪj(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 17th [laɪt] [drə'gu:nz]
In his youth my father had held a cornet's commission in the 17th Light Dragoons
在 他的 青年 我的 父亲 有 握住 一个 - 委员会 在 这 17th 光 龙骑兵
,
.
,

我父亲年轻时曾在第17轻龙骑兵团担任少尉军衔。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['bʌŋkərz] [hɪl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] .
but being severely wounded at Bunker's Hill , he was invalidated home .
但 存在 严重 受伤 在 地堡的 爬坡道 , 他 曾是 无效 家 .

但他在邦克山战役中身负重伤，被迫退伍回国。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [went] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] , [wʌz; wəz]
He then retired from the service , went to Oxford , took his degree , was
他 然后 退休 从 这 服务 , 去 到 牛津 , 采取 他的 程度 , 曾是
[ɔ:'deɪnd] , [gɑ:t] ['mæɪrɪd] ,
ordained , got married ,
受戒 , 得到 已婚 ,

随后他从军队退役，前往牛津大学深造，获得学位，受戒成为牧师，并结婚。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn] - , [sək'si:dəd, səksɪ:dɪd] [tu:; tə] ['ʌsər; ɑ:r] ['fæməli]
and on the death of his father , in 1788 , succeeded to our family
和 在 这 死亡 的 他的 父亲 , 在 - , 成功了 到 我们的 家庭
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

1788 年，他的父亲去世后，他继承了我们家族的遗产。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'tʊ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['kɔ:rpərəl] [dʒɑ:n]
When my father returned from America he was accompanied by Corporal John
什么时候 我的 父亲 返回 从 美国 他 曾是 伴随 经过 下士 约翰
['fəʊəlz] ([hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lsʊθ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [waɪl] ['reskjʊ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɛrɪblɪd] ['kɔ:rnɪt]
Fowles (who had also received a wound while rescuing his disabled cornet
福尔斯 (WHO 有 还 已收到 一个 伤口 尽管 救援 他的 已禁用 角膜
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi]) ,
from the enemy) ,
从 这 敌人) ,

我父亲从美国回来时，陪同他的是下士约翰·福尔斯（他在从敌人手中救出受伤的上尉时也受了伤）。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [distʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk]
and **on** **quitting** **the** **army** **he** **purchased** **the** **corporal's** **discharge** , **and** **took**
和 在 辞职 这 军队 他 购买 这 下士的 释放 , 和 采取
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] .
him **as** **his** **body** - **servant** .
他 作为 他的 身体 - 仆人 .

退伍后，他花钱买下了这名下士的退伍证，并让他做自己的贴身男仆。

[θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['faʊəlz] ['mærid] [maɪ] ['mʌðəz] [meɪd] , ['nænsɪ] [bʌk] ; [ðeɪ]
Three **years** **before** **I** **was** **born** , **Fowles** **married** **my** **mother's** **maid** , **Nancy** **Buck** ; **they**
三 年 前 我 曾是 出生 , 福尔斯 已婚 我的 母亲的 女佣 , 南希 巴克 ; 他们
[ˈnevər] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,
never **had** **children** ,
绝不 有 孩子们 ,

在我出生前三年，福尔斯娶了我母亲的女佣南希·巴克；他们没有孩子。

[soʊ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sɪtʃʊ'eɪənz] . [-]
so **continued** **in** **their** **respective** **situations** . [**124**]
所以 持续 在 他们的 各自 情况 . [-]

因此，他们在各自的处境中继续下去。[124]

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] [tʃaɪld] , [aɪ] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] [bɔɪ] ,
A **strong** , **healthy** **child** , **I** **grew** **into** **a** **strong** , **healthy** **boy** ,
一个 强的 , 健康 孩子 , 我 生长 进入 一个 强的 , 健康 男生 ,
[sɪŋɡl̩] [bɒɪ] [stɹɒŋ] [hælt̩hɪ] [tʃɪldrən] [gri:ɪntu:stɹɒŋ] [hælt̩hɪ] [bɔɪ]
我小时候身体强壮健康，长大后也成了一个强壮健康的男孩。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv]['ænim(ə)] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'petʃuəs]
with **more** **than** **a** **fair** **share** **of** **animal** **spirits** , **and** **a** **most** **impetuous**
和 更多的 比 一个 公平的 分享 的 动物 烈酒 , 和 一个 最多 浮躁
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

他精力充沛，性情急躁。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] " [roʊm] [ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [helθ] [ʌn'bɔ:t] ,
I **loved** **to** " **roam** **the** **fields** **for** **health** **unbought** ,
我 喜爱 到 " 漫游 这 字段 为了 健康 未购买 ,
[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] " [roʊm] [ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [helθ] [ʌn'bɔ:t]
我喜欢“在田野里漫步，为了健康而不花钱”，

" [tu:; tə][bɔ:ks][ænd; ənd] [pleɪ] ['sɪŋɡ(ə)] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['faʊəlz] , [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" **to** **box** **and** **play** **single** - **stick** **with** **John** **Fowles** , **ride** **about** **the** **country**
" 到 盒子 和 玩 单身的 - 戳 和 约翰 福尔斯 , 骑 关于 这 国家
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ,
with **my** **sister** ,
和 我的 姐姐 ,

“和约翰·福尔斯一起打拳击和玩单棍游戏，和我的姐姐一起在乡间兜风，

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kru:z] [ɪn][ə; eɪ] [di:l] ['lʌɡər] — [fɔ:r; fər] [di:l] [wʌz; wəz] ['berli] [æn; ən]
and **take** **an** **occasional** **cruise** **in** **a** **Deal** **lugger** — **for** **Deal** **was** **barely** **an**
和 拿 一个 偶然 巡航 在 一个 交易 帆船 — 为了 交易 曾是 仅仅 一个
[ˈaʊʒz] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['rektəri] ,
hour's **walk** **from** **Charfield** **Rectory** ,
小时 走 从 查菲尔德 牧师住宅 ,

偶尔还可以乘坐迪尔帆船出海游览——因为迪尔距离查菲尔德教区长官邸只有不到一个小时的步行路程。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['hɪrli] ['evri] ['fɪʃərmən] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
and **I** **knew** **nearly** **every** **fisherman** **on** **that** **part** **of** **the** **coast** .
和 我 知道 几乎 每一个 渔夫 在 那 部分 的 这 海岸 .

我几乎认识沿海那片区域的每一位渔民。

[ˈmi:nwaɪl] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪˈglektɪd] , [æz; əz][aɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈdeɪlɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
Meanwhile my education was not neglected , as I studied daily with our
同时 我的 教育 曾是 不是 被忽视的 , 作为 我 研究 日常的 和 我们的
[ˈkjʊərət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] - ,
curate , and with Mademoiselle Hettier ,
策展 , 和 和 小姐 - ,

与此同时，我的学业也没有被耽搁，我每天都和我们的牧师以及埃蒂埃小姐一起学习。

[ˈkeɪts] [ˈɡʌvərnəs] , [æn; ən] - [hu:z] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈperɪft] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] " [ˈterər] .
Kate's governess , an emigrée whose relatives had all perished during the " Terror .
凯特的 家庭教师 , 一个 - 谁 亲属 有 全部 遇难 期间 这 " 恐怖 .
凯特的家庭教师是一位移民，她的亲戚都在“恐怖统治”期间丧生。

" [ðʌs] [pæst] [maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈteɪnd] [maɪ] [ˌfɔ:rˈti:nθ] [jɪr] ,
" Thus passed my life until I attained my fourteenth year ,
" 因此 通过了 我的 生活 直到 我 已达到 我的 第十四 年 ,
“就这样，我的人生一直持续到我十四岁。”

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] " [θri:] [ɑ:z] , " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
by which time I was well instructed in the " three Rs , " history and
经过 哪个 时间 我 曾是 出色地 指示 在 这 " 三 卢比 , " 历史 和
[dʒɪˈɑ:grəfi] ,
geography ,
地理 ,

那时我已经熟练掌握了读写算三门学科、历史和地理。

[kʊd; kəd] [spi:k] [frentʃ] [ˈflu:əntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)][ˈæksent] , [nu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
could speak French fluently and with a tolerable accent , knew a very little
可以 说话 法语 流利地 和 和 一个 可容忍的 口音 , 知道 一个 非常 小的
[ˈlætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

法语说得很流利，口音也还可以接受，懂一点拉丁语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈstæməɹ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ˈælfəbet] .
and was able to stammer through the Greek alphabet .
和 曾是 有能力的 到 结巴 通过 这 希腊语 字母 .

他结结巴巴地背诵了希腊字母。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [jʊə; jər][ˈfju:tʃər] ,
" I wish to speak about your future ,
" 我 希望 到 说话 关于 你的 未来 ,
我想谈谈你的未来，

" [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
" said my father one evening when I bade him good - night .
" 说 我的 父亲 一 晚上 什么时候 我 巴德 他 好的 - 夜晚 .
“一天晚上，我向父亲道晚安时，他这样说道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌfɔ:rˈti:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n] [ðæt]
" You are now fourteen , and it is quite time that I expressed my views on that
" 你 是 现在 十四 , 和 它 是 相当 时间 那 我 表达 我的 浏览 在 那
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
“你现在已经十四岁了，是时候表达我对这个问题的看法了。”

[maɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [səkˈsiːd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
My great desire is , that you should take orders and eventually succeed to the
我的 伟大的 欲望 是 , 那 你 应该 拿 订单 和 最终 成功 到 这
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

我最大的愿望是，你能接受命令，最终在生活中取得成功。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈpraːspekt] ? " **Do you like the prospect ?** "
做 你 喜欢 这 前景 ? "

你觉得这个前景如何？

" [jiː; ji] — [iːz] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [rɪˈplaɪd] ; " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Ye — es , sir , " I hesitatingly replied ; " yes , I think so — that is ,**
" 叶 — es , 先生 , " 我 犹豫地 回复 ; " 是的 , 我 思考 所以 — 那 是 ,
"是——先生,"我犹豫地回答道；“是的，我想是这样——也就是说，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] .
if it wasn't for Latin and Greek .
如果 它 不是 为了 拉丁 和 希腊语 .

如果没有拉丁语和希腊语的话。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [pʊr] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **I am very poor at them , you know** . "
我 是 非常 贫穷的 在 他们 , 你 知道 . "

你知道，我在这方面很差劲。

" [ðæts] [naːt] [ɔːltəˈgeðər] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈdʒɔɪndər] .
" **That's not altogether your fault , my boy , " was his rejoinder** .
" 那就是 不是 共 你的 过错 , 我的 男生 , " 曾是 他的 回复 .

“孩子，这不全是你的错，”他反驳道。

" [ˈmɪstər] . [skɒt] [oʊnz] [hiː; hi] [dʌz] [naːt] [pəˈzes] [ðə; ðɪ][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ]
" **Mr . Scott owns he does not possess the gift of teaching , but he is leaving**
" 先生 . 斯科特 拥有 他 做 不是 具有 这 礼物 的 教学 , 但 他 是 离开
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

斯科特先生承认他没有教学天赋，但他即将离开我们。

[ɑːn] [prɪˈfɜːrmənt] , [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkjʊrət] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
on preferment , next week , and the new curate I have engaged is a very
在 升迁 , 下一个 星期 , 和 这 新的 策展 我 有 已订婚的 是 一个 非常
[ˈkɑːmpɪtənt] [ˈtuːtər] .
competent tutor .
胜任的 导师 .

下周晋升，我新聘请的助理牧师是一位非常称职的导师。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈseptɪməs] [ˈblæg] ? " **You have heard me mention my nephew Septimus Blagg ?** "
你 有 听到 我 提到 我的 侄子 塞普蒂默斯 布拉格 ? "

你听我提起过我的侄子塞普蒂默斯·布拉格吗？

" [jes] , [ˈfaːðər] . " **Yes , father** . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [wel] [ˈseptɪməs] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈskaːlər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kəʊtʃt] [men] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
" **Well Septimus is a sound classical scholar , and has coached men at Oxford** .
" 出色地 塞普蒂默斯 是 一个 声音 古典 学者 , 和 有 教练 男人 在 牛津 .
“塞普蒂默斯是一位博学的古典学者，曾在牛津大学指导过男学生。”

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz] ['kjʊrət] [ænd; ənd][jʊr; jər]['tu:tər]
He has just been ordained , and is coming here as curate and your tutor
他 有 只是 到过 受戒 , 和 是 未来 这里 作为 策展 和 你的 导师
.
:
.

他刚刚被授予圣职，将以助理牧师和你们导师的身份来到这里。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [-]
He will soon [125]
他 将要 很快 [-]

他很快就会[125]

[brɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [sə'fɪntli] [prɪ'perd] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][ʌp][fɔ:r; fər]
bring you on , and when you're sufficiently prepared you shall go up for
带来 你 在 , 和 什么时候 你是 足够 准备 你 将 去 向上 为了
[mə'trɪkjʊ'leɪʃn] .
matriculation .
入学 .

把你带进来，等你准备充分后，就可以参加入学考试了。

[ɡʊd] - [naɪt] , [dɪk] . "
Good - night , Dick ."
好的 - 夜晚 , 迪克 . "

“晚安，迪克。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] .
" **Good - night , sir .**
" 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪəd] , [na:t] [kwɑ:t] [ʊr] ['weðər] [aɪ][felt] [pli:zd] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
" **And I retired , not quite sure whether I felt pleased or the contrary .**
" 和 我 退休 , 不是 相当 当然 无论 我 毛毡 高兴 或者 这 相反 .

“于是我退休了，心里却不太确定自己是感到高兴还是沮丧。”

['septɪməs] ['blæɡ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
Septimus Blagg arrived at Charfield in due course .
塞普蒂默斯 布拉格 到达的 在 查菲尔德 在 到期的 课程 .

塞普蒂默斯·布拉格按计划抵达了查菲尔德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋki] , ['sæloʊ] - [feɪst] , [red] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:nɪŋ]
He was a lanky , sawn - faced , red - haired young man , with a fawning
他 曾是 一个 瘦长的 , 黄褐色 - 面对 , 红色的 - 头发 年轻的 男人 , 和 一个 谄媚
['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['pɜ:rɪŋ] [vɔɪs] .
manner and a low purring voice .
方式 和 一个 低的 呼噜声 嗓音 .

他是一个身材瘦长、面色蜡黄、一头红发的年轻人，举止谄媚，声音低沉沙哑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] , [keɪt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
From the very first , Kate and I disliked and mistrusted him .
从 这 非常 第一的 , 凯特 和 我 不喜欢 和 不信任 他 .

从一开始，我和凯特就不喜欢他，也不信任他。

[ðə; ði] [nu:] ['tu:tər][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)]
The new tutor was , no doubt , a fine scholar , and apparently took considerable
这 新的 导师 曾是 , 不 怀疑 , 一个 美好的 学者 , 和 显然 采取 大量
[peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'i:] ;
pains to instruct me ;
疼痛 到 指示 我 ;

毫无疑问，这位新来的家庭教师是一位优秀的学者，而且显然非常认真地指导我；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈprɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈklæsɪk(ə)]
but somehow or other , I did not seem to make much progress with my classical
但 不知何故 或者 其他 , 我 做过 不是 似乎 到 制作 很多 进步 和 我的 古典
[ˈstʌdɪz] ;
studies ;
研究 ;

但不知何故，我的古典学研究似乎并没有取得多大进展；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ; [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] .
we were always doing the same work over and over again ; never going ahead .
我们 是 总是 正在做 这 相同的 工作 超过 和 超过 再次 ; 绝不 去 前方 .

我们总是重复做同样的工作，却从未取得进展。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,
At the end of twelve months ,
在 这 结尾 的 十二 几个月 ,

十二个月后，

[ˈseptɪməs] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈtælənt] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ˈlætn] [ɔːr] [ɡriːk] ,
Septimus informed my father that I had no talent whatever for Latin or Greek ,
塞普蒂默斯 知情的 我的 父亲 那 我 有 不 天赋 任何 为了 拉丁 或者 希腊语 ,

塞普蒂默斯告诉我父亲，我完全没有拉丁语或希腊语的天赋。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][em ˈiː][sʌm; səm] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and recommended him to choose for me some profession in which a
和 受到推崇的 他 到 选择 为了 我 一些 职业 在 哪个 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
knowledge of classics was not indispensable .
知识 的 经典 曾是 不是 必不可少 .

并建议他为我选择一份不需要古典文学知识的职业。

" [noʊ] , [ˈnefjuː] , [noʊ] !
" No , nephew , no !
" 不 , 侄子 , 不 !

“不，侄子，不！ ”

[dɪk] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈplaɪ] .
Dick must stick to the Church , " was the decided reply .
迪克 必须 戳 到 这 教会 , " 曾是 这 决定 回复 .

“迪克必须坚守教会，”对方斩钉截铁地回答道。

" [ˈhiːz] [stiɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər][hiː; hi] [wɪl] [ˈiːzəli] [məˈtrɪkjuleɪt] [wen] [ðə; ði]
" He's still but a boy , and I'll wager he will easily matriculate when the
" 他是 仍然 但 一个 男生 , 和 患病的 赌注 他 将要 容易地 录取 什么时候 这
[taɪm] [kaɪmz] .
time comes .
时间 来 .

“他还是个孩子，我敢打赌，到时候他肯定能轻松考上大学。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][hiːz; ɪz][ˈtuːtər][hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [səkˈsiːd] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈædɪd] ;
With you for his tutor he is certain to succeed , " my father added ;
和 你 为了 他的 导师 他 是 肯定 到 成功 , " 我的 父亲 额外 ;

“有你做他的老师，他一定会成功的，”我父亲补充道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈkjʊrət] , [huː] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)][ɪn] [ˈmeni]
for he had a high opinion of his curate , who made himself useful in many
为了 他 有 一个 高的 观点 的 他的 策展 , WHO 制成 他自己 有用 在 许多
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

因为他非常器重他的助理牧师，这位助理牧师在很多方面都发挥了重要作用。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [hʊd'wiŋkt] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['gʊvɪŋ] ['rektər] .
and had completely hoodwinked his easy - going rector .
和 有 完全地 被蒙蔽 他的 简单的 - 去 校长 .

他完全蒙骗了那位随和的校长。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , " [ri'spɒndɪd] ['septɪməs] .
" As you please , sir , " responded Septimus .
" 作为 你 请 , 先生 , " 回应 塞普蒂默斯 .

“如您所愿，先生，”塞普蒂默斯回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] , [nei] ,
" It was my duty to warn you of the possibility , nay ,
" 它 曾是 我的 责任 到 警告 你 的 这 可能性 , 不 ,

“我有责任提醒你这种可能性，不，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][pra:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['feɪljər] ;
I must say the probability of failure ;
我 必须 说 这 可能性 的 失败 ;

我必须说，失败的概率；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə][du:][maɪ]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər] [dɪr] ['rɪtʃəd] .
but of course I will continue to do my utmost for dear Richard .
但 的 课程 我 将要 继续 到 做 我的 极致 为了 亲爱的 理查德 .

但我当然会继续竭尽全力帮助亲爱的理查德。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dra:pt] .
" And the subject dropped .
" 和 这 主题 掉落 .

于是这个话题就此结束了。

[naʊ] [keit] ['tjænst] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Now Kate chanced to overhear this conversation ,
现在 凯特 偶然 到 无意中听到 这 对话 ,

凯特无意中听到了这段对话。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] ['ri:əli] [traɪd][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌzənz] ['ti:tʃɪŋ] .
and asked me whether I really tried to profit by our cousin's teaching .
和 问 我 无论 我 真的 尝试 到 利润 经过 我们的 表亲 教学 .

他问我是否真的试图利用我们表兄的教学来获利。

" ['ɑ:nɪstli] [aɪ][du:] , [keit] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Honestly I do , Kate , " I answered .
" 诚实地 我 做 , 凯特 , " 我 回答 .

“说实话，凯特，我确实这么想。”我回答道。

" [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rk][aɪ][get][ɑ:n] [wel] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ,
" With other work I get on well enough , as you know ; but ,
" 和 其他 工作 我 得到 在 出色地 足够的 , 作为 你 知道 ; 但 ,

“你也知道，我其他的工作都做得不错；但是，

[ðoo] [aɪ][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] , [aɪ]['nevər] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]
though I try hard to pick up Latin and Greek , I never seem to make any
尽管 我 尝试 难的 到 挑选 向上 拉丁 和 希腊语 , 我 绝不 似乎 到 制作 任何
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

虽然我努力学习拉丁语和希腊语，但我似乎始终没有取得任何进步。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][oʊvər][ænd; ənd][oʊvər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [aɪm] ['ferli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
It's always the same work over and over again , until I'm fairly sick of it !
它是 总是 这 相同的 工作 超过 和 超过 再次 , 直到 我是 相当 生病的 的 它 !

总是做同样的工作，一遍又一遍，直到我相当厌倦为止！

[ɪf] [ˈkʌz(ə)n] [ˈseptɪməs] [-]
If Cousin Septimus [126]
如果 表哥 塞普蒂默斯 [-]

如果表兄塞普蒂默斯[126]

[wʊd] [ˈoʊnli][let][em ˈiː][ɡoo] [əˈhed] [aɪm] [ʃʊr] [aɪˈd][duː] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsi]
would only let me go ahead I'm sure I'd do better , but really I sometimes fancy
会 仅有的 让 我 去 前方 我是 当然 ID 做 更好的 , 但 真的 我 有时 想要
[hiː; hi] — — "
he — — "
他 — — "

他只会让我继续前进，我相信我会做得更好，但说真的，我有时觉得他——”

" [kiːps] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [keɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ]
" **Keeps you back on purpose , " interposed Kate , taking the words out of my mouth**
" 保持 你 后退 在 目的 , " 插入 凯特 , 采取 这 字 出去 的 我的 嘴
.
:
.

“故意把你挡在后面，”凯特插话道，说出了我心里想说的话。

" [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [dɪk] .
" **That is exactly what I think , Dick .**
" 那 是 确切地 什么 我 思考 , 迪克 .

“我的想法也正是如此，迪克。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [retʃ] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
I believe the wretch will do all he can to prevent you taking orders ,
我 相信 这 可怜虫 将要 做 全部 他 能 到 防止 你 采取 订单 ,
我相信那个恶棍会想尽一切办法阻止你接受命令。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [hɪmˈself] .
in the hope of getting Charfield for himself .
在 这 希望 的 获得 查菲尔德 为了 他自己 .

希望能将查菲尔德据为己有。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈklæsɪks] ! "
That is the reason you do not get on with your classics ! "
那 是 这 原因 你 做 不是 得到 在 和 你的 经典 ! "

这就是你学不好经典作品的原因！

" [ɪˈɡæd] !
" **Egad !**
" 哎呀 !
“哎呀！ ”

[jʊə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
you're right , " I exclaimed .
你是 正确的 , " 我 惊呼 .

“你说得对，”我惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [spiːk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] ? "
" **What shall we do — speak to father ? "**
" 什么 将 我们 做 — 说话 到 父亲 ? "

“我们该怎么办——跟父亲谈谈吗？ ”

" [noʊ] , [daɪr] [boɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpɪjənz] ,
" **No , dear boy ; we have no proof , and may be wrong in our suspicions ,**
" 不 , 亲爱的 男生 ; 我们 有 不 证明 , 和 可能 是 错误的 在 我们的 怀疑 ,
“不，亲爱的孩子；我们没有证据，我们的怀疑也可能是错误的。”

" [maɪ] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .
" my sister replied .
" 我的 姐姐 回复 .

我姐姐回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'waɪt] [ðə; ði][mæn] .
" We must try to outwit the man .
" 我们 必须 尝试 到 智胜 这 男人 .

我们必须想办法智胜这个人。

[duː; jʊər; jər][ʌtmoʊst] , [dɪk] , [tuː; tə] ['mæstər] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
Do your utmost , Dick , to master Latin and Greek in spite of his endeavours
做 你的 极致 , 迪克 , 到 掌握 拉丁 和 希腊语 在 尽管如此 的 他的 努力
[tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] ;
to hinder you ;
到 阻碍 你 ;

迪克，你要尽全力掌握拉丁语和希腊语，尽管他会想方设法阻挠你；

[pɪk] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [trʌst] ['tʃiːfli] [tuː; tə][jʊər; jər] [oʊn] ['efərts] .
pick up all you can from him , but trust chiefly to your own efforts .
挑选 向上全部 你 能 从 他 , 但 相信 主要 到 你的 自己的 努力 .

尽可能多地向他学习，但主要还是要依靠自己的努力。

- [kʊd; kəd] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊər] , [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lætn] , [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][ɪz][soʊ] ['klevər] [æt; ət]
Ma'moiselle could , I am sure , help you with Latin , for she is so clever at
- 可以 , 我 是 当然 , 帮助 你 和 拉丁 , 为了 她 是 所以 聪明的 在
[læŋgwədʒəz , 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages :
语言 .

我确信，小姐一定能帮您学习拉丁语，因为她非常精通语言。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will speak to her .
我 将要 说话 到 她 .

我会和她谈谈。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] ['keɪts] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
" I followed Kate's advice to the letter ,
" 我 随后 凯特的 建议 到 这 信 ,

我完全按照凯特的建议做了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] ['mɪstər] . - [ɡʊd] [feɪθ] ;
and never hinted to my father that I doubted Mr . Blagg's good faith ;
和 绝不 暗示 到 我的 父亲 那 我 怀疑 先生 . - 好的 信仰 ;

我从未向父亲暗示过我对布拉格先生的诚意有所怀疑；

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [sək'sɪːd] ,
but setting to work with a determination to succeed ,
但 环境 到 工作 和 一个 决心 到 成功 ,

但他决心努力工作，争取成功。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - — [hu:] [sti] **by dint of hard study and the assistance of Mademoiselle Hettier — who still**
经过 凹痕 的 难的 学习 和 这 协助 的 小姐 - — WHO 仍然
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] ['keɪts] [kəm'pænjən] — [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm]
lived with us as Kate's companion — I made such progress that in a year's time
居住地 和 我们 作为 凯特的 伴侣 — 我 制成 这样的 进步 那 在 一个 年 时间
[ɔ:l] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mæ'trɪkjuleɪt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
all doubt of my being able to matriculate and subsequently take a respectable
全部 怀疑 的 我的 存在 有能力的 到 录取 和 随后 拿 一个 可敬
[dɪ'ɡri:] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
degree was removed .
程度 曾是 已移除 .

凭借刻苦学习和当时仍和我们住在一起的凯特的伴侣海蒂埃小姐的帮助，我取得了如此大的进步，以至于一年后，我能
够入学并获得体面学位的所有疑虑都消除了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ；
My father was delighted ；
我的 父亲 曾是 高兴极了 ；

我父亲非常高兴；

[maɪ][ˈtu:tər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] — [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ]
my tutor unmistakably puzzled and discomfited — though he received with
我的 导师 毫无疑问 困惑 和 不安 — 尽管 他 已收到 和
[kəm'pleɪsəns] [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsə'spektɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,
complaisance the compliments of his unsuspecting uncle ,
顺从 这 赞美 的 他的 毫无戒心的 叔叔 ,
我的家庭教师显然感到困惑和不安——尽管他欣然接受了毫不知情的叔叔的赞扬。

[fɔ:r; fər] [keɪt]
for Kate
为了 凯特

凯特

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] .
and I kept our secret .
和 我 保留 我们的 秘密 .

我保守了我们的秘密。

[fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][maɪ]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdɪz] ,
Foiled in his attempt to retard my classical studies ,
挫败 在 他的 试图 到 减速 我的 古典 研究 ,

他企图阻碍我进行古典学研究的计划失败了。

['septɪməs] ['blæg] [traɪd] ['ʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] : [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['blækən] [maɪ]
Septimus Blagg tried other means to attain his end : he sought to blacken my
塞普蒂默斯 布拉格 尝试 其他 方法 到 达到 他的 结尾 : 他 寻求 到 黠 我的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

塞普蒂默斯·布拉格还尝试了其他手段来达到他的目的：他试图诋毁我的名誉。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [tu:; tə] [pə'r'mɪt] [ə; eɪ]
knowing well that my father had too much respect for his cloth to permit a
会心 出色地 那 我的 父亲 有 也 很多 尊重 为了 他的 布 到 允许 一个
[rɪ'pju:tɪd] [nɛə] - [du:] - [wel] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
reputed ne'er - do - well to enter the Church .
知名 从未 - 做 - 出色地 到 进入 这 教会 .

我深知父亲非常尊重他的圣职，绝不会允许一个声名狼藉的恶棍进入教堂。

[ˈseptɪməs] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈveri] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] , [soʊ][hiː; hi] [braɪbd] [hɪz; ɪz]
Septimus was far too wary to speak against me himself , so he bribed his
塞普蒂默斯 曾是 远的 也 警惕 到 说话 反对 我 他自己 , 所以 他 受贿 他的
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

塞普蒂默斯非常谨慎，不敢亲自出面反对我，所以他贿赂了房东。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈdɑːbz] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkɑːnstəbl] , [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [-]
Joseph Dobbs , the parish constable , to do his [127]
约瑟夫 多布斯 , 这 教区 警官 , 到 做 他的 [-]
教区警员约瑟夫·多布斯 (Joseph Dobbs) 去做他的[127]

[ˈdɜːrti][wɜːrk] .
dirty work .
肮脏的 工作 .
脏活累活。

[ˈdɑːbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkəʊədli] , [ˈbɒliɪŋ] [dʒæk] - [ɪn] - [ˈɑːfis] , [kwaɪt] [ʌnˈskruːpjələs] ; [ɪn][fækt][ðə; ði]
Dobbs was a cowardly , bullying jack - in - office , quite unscrupulous ; in fact the
多布斯 曾是 一个 胆小 , 欺凌 杰克 - 在 - 办公室 , 相当 无良的 ; 在 事实 这
[ˈveri] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
very man for the job .
非常 男人 为了 这 工作 .
多布斯是个胆小、欺凌弱小的官僚，非常不择手段；事实上，他正是这份工作的最佳人选。

[ðɪs] [ˈræskl] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɡroʊs]
This rascal now began to play the spy upon me , and to report , with gross
这 恶棍 现在 开始 到 玩 这 间谍 之上 我 , 和 到 报告 , 和 总的
[ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz] ,
exaggerations ,
夸张 ,

这个无赖现在开始监视我，并极尽夸张地汇报情况：

[ˈevri] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
every boyish escapade .
每一个 男孩子 恶作剧 .
每一次少年时期的冒险。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːbz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
My father , however , knew Mr . Dobbs of old , and paid little heed to his
我的 父亲 , 然而 , 知道 先生 . 多布斯 的 老的 , 和 有薪酬的 小的 注意 到 他的
[rɪˈpɔːrts] .
reports .
报告 .

然而，我父亲早就认识多布斯先生，所以对他的报告并不在意。

[ɪnˈdiːd] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpælpəbli] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst]
Indeed , on one occasion , when the fellow brought a palpably false charge against
的确 , 在 一 场合 , 什么时候 这 同伴 带来 一个 明显地 错误的 收费 反对
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

确实有一次，那家伙对我提出了明显是捏造的指控，

[maɪ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈsaɪər][ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈsaʊndli] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfis] ,
my indignant sire rated him soundly , threatened to deprive him of his office ,
我的 愤怒 父系 评级 他 稳固地 , 威胁 到 剥夺 他 的 他的 办公室 ,
我那义愤填膺的陛下严厉斥责了他，并威胁要剥夺他的官职。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [dʒɑːn] [ˈfəʊəlz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] — [æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and ordered John Fowles to turn him off the premises — an order which the
和 订购 约翰 福尔斯 到 转动 他 离开 这 前提 — 一个 命令 哪个 这
[eks] - [ˈkɔːrpərəl] [ˈtʃɪrfəli] [əuˈbeɪd] ,
ex - corporal cheerfully obeyed ,
前任 - 下士 愉快地 服从 ,
并命令约翰·福尔斯将他赶出场地——这位前下士欣然服从了命令。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈslaːndərə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] ,
and even exceeded by giving the slanderer a sound thrashing ,
和 甚至 超出 经过 给予 这 诽谤者 一个 声音 猛烈抽打 ,
而且还狠狠地揍了诽谤者一顿。
[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] " [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][ˈeskɔːrt] .
on the plea that he " resisted the escort .
在 这 恳求 那 他 " 抵抗 这 护送 .
他辩称自己“拒捕”。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈseptɪməs] [ˈblæg] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtər] [ɹ; əv]
" At this time I had no suspicion that Septimus Blagg was the instigator of
" 在 这 时间 我 有 不 怀疑 那 塞普蒂默斯·布拉格 曾是 这 煽动者 的
[ðiːz] [məˈlɪʃəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
these malicious charges ,
这些 恶意 收费 ,
“当时我丝毫没有怀疑塞普蒂默斯·布拉格是这些恶意指控的幕后主使。”

[ɔːr][aɪ][ʊd; əd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ʌp] .
or I should certainly have shown him up .
或者 我 应该 当然 有 所示 他 向上 .
或者我本应该让他相形见绌的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ˈdɑːbz] [let][em ˈiː][əˈloʊn]
For a few months after his warm reception at the rectory , Dobbs let me alone
为了 一个 很少 几个月 后 他的 温暖的 接待 在 这 牧师住宅 , 多布斯 让 我 独自的
,
.
,
在牧师住宅受到热情接待后的几个月里，多布斯没有再来打扰我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz][ˈoʊnli][ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
but he was only biding his opportunity ,
但 他 曾是 仅有的 竞标 他的 机会 ,
但他只是在等待机会。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskaʊndrəli] [ɪmˈplɔɪər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlændɪŋ] [em ˈiː]
and ere long he and his scoundrelly employer succeeded in landing me
和 埃雷 长的 他 和 他的 无赖 雇主 成功了 在 降落 我
[ɪn][ə; eɪ] [rer] [skreɪp] .
in a rare scrape .
在 一个 稀有的 刮 .
不久之后，他和他的无赖老板成功地让我陷入了一场罕见的困境。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɹ; əv] [mɑːrtʃ] - , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [keɪt] ,
In the month of March 1812 , my father , Kate ,
在 这 月 的 行进 - , 我的 父亲 , 凯特 ,
1812年3月，我的父亲凯特

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [went] [ɑ:n][ə; ei][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈbɪŋɡli] [ˈmænər] , [ˈtwenti] [ɑ:d] [maɪlz]
and Mademoiselle Hettier went on a visit to Bingley Manor , twenty odd miles
和 小姐 - 去 在 一个 访问 到 宾利 庄园 , 二十 奇怪的 英里
[frʌm; frəm] .
from Charfield .
从 查菲尔德 .

赫蒂埃小姐前往距离查菲尔德二十多英里的宾利庄园参观。

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] 11th — [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] !
On Tuesday , March the 11th — I have good reason to remember the day !
在 周二 , 行进 这 11th — 我 有 好的 原因 到 记住 这 天 !
3月11日星期二——我有充分的理由记住这一天!

— [aɪ][roʊd][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈbɪŋɡli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈletər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hoʊm]
— I rode over to Bingley with an important letter , and did not reach home
— 我 骑 超过 到 宾利 和 一个 重要的 信 , 和 做过 不是 抵达 家
[ʌn'tɪl] [ˈæftər][dɑ:rk] .
until after dark .
直到 后 黑暗的 .
— 我带着一封重要的信去了宾利, 直到天黑后才到家。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈseptɪməs] [ˈblæg] [stɑ:pt] [em 'i:] .
As I entered the village Septimus Blagg stopped me .
作为 我 进入 这 村庄 塞普蒂默斯 布拉格 停止 我 .
我刚走进村子, 塞普蒂默斯·布拉格就拦住了我。

" [aɪ][,ei 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈrɪtʃəd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
" I am glad you have returned , Richard ; in fact , I have been watching for
" 我 是 高兴的 你 有 返回 , 理查德 ; 在 事实 , 我 有 到过 观看 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“理查德, 我很高兴你回来了; 事实上, 我一直在等你。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" There is painful news to tell you . "
" 那里 是 痛苦 消息 到 告诉 你 . "
“我有一些令人难过的消息要告诉你。”

" [ˈpeɪnf(ə)l] [nu:z] , [ˈkʌz(ə)n] !
" Painful news , cousin !
" 痛苦 消息 , 表哥 !
“令人痛心的消息, 表哥! ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [jes] , [ˈrɪtʃəd] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Yes , Richard , " he rejoined .
" 是的 , 理查德 , " 他 重新加入 .
“是的, 理查德,”他回答道。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈhæəri] [ˈsaɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n][ə; ei] [ˈveri] [greɪv] [tʃɑ:rdʒ] .
" Your young servant Harry Symes has been arrested on a very grave charge .
" 你的 年轻的 仆人 哈里 赛姆斯 有 到过 被捕 在 一个 非常 严重 收费 .
“你的年轻仆人哈里·赛姆斯因非常严重的罪名被捕了。”

" [naʊ] [ˈhæəri] [ˈsaɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Now Harry Symes was a particular favourite of mine .**
" 现在 哈里 赛姆斯 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 矿 .
" 哈里·赛姆斯是我特别喜欢的一位球员。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]
He had been in our service some three years , but I had known him
他 有 到过 在 我们的 服务 一些 三 年 , 但 我 有 已知 他
[sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
since childhood .
自从 童年 .

他在我们单位工作了大约三年，但我从小就认识他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
His father was one of the [128]
他的 父亲 曾是 一 的 这 [-]
他的父亲是其中之一[128]

[moʊst] [ˈskɪlfɪ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈboʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [ʌnˈhæpɪli] ,
most skilful and daring boatmen on the coast ; he was also , unhappily ,
最多 熟练 和 大胆 船夫 在 这 海岸 ; 他 曾是 还 , 不幸地 ,
他是沿海地区最熟练、最勇敢的船夫；不幸的是，他也是.....

[ə; eɪ] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈsmʌg(ə)ləɹ] — [ə; eɪ][mən] [huː] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz]
a notorious smuggler — a man who would stick at nothing when his blood was
一个 臭名昭著 走私者 — 一个 男人 WHO 会 戳 在 没有什么 什么时候 他的 血 曾是
[ʌp] .
up .
向上 .

一个臭名昭著的走私犯——一个一旦怒火中烧就会不择手段的人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɔː] - [ˈbreɪkəɹ] [hɪmˈself] ,
But though a determined law - breaker himself ,
但 尽管 一个 决定 法律 - 断路器 他自己 ,
但他本人虽然是个意志坚定的违法者，

[ˈwɪljəm] [ˈsaɪmz] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
William Symes had no wish that his only son should follow in his footsteps ,
威廉 赛姆斯 有 不 希望 那 他的 仅有的 儿子 应该 跟随 在 他的 脚步声 ,
威廉·赛姆斯不希望他唯一的儿子继承他的事业。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈfɑːðəɹ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhæəri] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
so he had begged my father to take Harry into his service ,
所以 他 有 乞求 我的 父亲 到 拿 哈里 进入 他的 服务 ,
所以他恳求我父亲让哈利为他效力。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][æz; əz] [ˈʌndəɹ] - [gruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
and accordingly the lad was taken on as under - groom and to make
和 因此 这 小伙子 曾是 已采取 在 作为 在下面 - 新郎 和 到 制作
[hɪmˈself] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈdɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] .
himself generally useful indoors and out .
他自己 一般来说 有用 室内 和 出去 .
因此，这名男孩被招为马夫助手，负责室内外的各种杂务。

" [wʌt] [ɪz] [ˈhæəri] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ?
" **What is Harry accused of ?**
" 什么 是 哈里 被告 的 ?
哈里被指控犯了什么罪？

" [aɪ] [ˈæŋk[əs]li] [ɪnˈkwaiəd] .
" **I anxiously inquired .**
" 我 焦虑地 询问 .
我焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [aɪl] [swɛr] ! "
" Nothing disgraceful , I'll swear ! "
" 没有什么 可耻 , 患病的 发誓 ! "

“我发誓，没什么丢人的！ ”

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ʌðər] ['smʌg(ə)lərs] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ðɪs]
" His father and other smugglers attempted to run a cargo before daybreak this
" 他的 父亲 和 其他 走私者 尝试过 到 跑步 一个 货物 前 拂晓 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“他的父亲和其他走私犯试图在今天早上天亮前运送一批货物，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['sɜ:rvis] ['ɑ:fəsərz] .
and were surprised by the Preventive Service officers .
和 是 惊讶 经过 这 预防 服务 警官 .

他们对预防服务官员感到惊讶。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] , [laɪvz; livz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:st][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
They made a desperate resistance , lives being lost on both sides .
他们 制成 一个 绝望的 反抗 , 生活 存在 丢失的 在 两个都 侧面 .

他们进行了殊死抵抗，双方都有人员伤亡。

[ˈwɪljəm] ['saɪmz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['mʌni]
William Symes managed to escape , and came here to borrow some money
威廉 赛姆斯 管理 到 逃脱 , 和 来了 这里 到 借 一些 钱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .
from his son .
从 他的 儿子 .

威廉·赛姆斯设法逃脱，来到这里向他的儿子借钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɑ:bz] , [hu:] ['veri] ['prɑ:pərli] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
He was seen by Joseph Dobbs , who very properly arrested him , but
他 曾是 已见 经过 约瑟夫 多布斯 , WHO 非常 适当地 被捕 他 , 但
[ˈhæri] [ɪntə'fɪəd] ,
Harry interfered ,
哈里 干扰 ,

他被约瑟夫·多布斯发现，多布斯依法逮捕了他，但哈里从中作梗。

[ə'sɔ:ltɪd] ['dɑ:bz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] - [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [ɪnə'bld] [hɪz; ɪz]
assaulted Dobbs and his assistant with a hay - fork , and enabled his
袭击 多布斯 和 他的 助手 和 一个 干草 - 叉 , 和 已启用 他的

[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [get] [klɪr] [ə'weɪ] . "
father to get clear away . "
父亲 到 得到 清除 离开 . "

他用干草叉袭击了多布斯和他的助手，并帮助他的父亲逃脱了。

" [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ? "
" And Harry was arrested ? "
" 和 哈里 曾是 被捕 ? "

“哈里被捕了？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [delt] ['dɑ:bz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
" Certainly he was , Richard , but not before he had dealt Dobbs a severe
" 当然 他 曾是 , 理查德 , 但 不是 前 他 有 已处理 多布斯 一个 严重

[bləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
blow on the head ,
吹 在 这 头 ,

“当然，理查德，但他在那之前狠狠地打了多布斯的头一拳。”

[ˈrendəɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ɪnˈsensəb(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈseptɪməs] .
rendering him nearly insensible , " answered Septimus .
渲染 他 几乎 麻木不仁 , " 回答 塞普蒂默斯 :

“几乎让他失去知觉,”塞普蒂默斯回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪdʒ] ,
" He is now in the village cage ,
" 他 是 现在 在 这 村庄 笼 ,

他现在被关在村里的笼子里。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ʌnˈiːzi] [lest] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɪm; ɪm] .
and I am uneasy lest any of his friends should attempt to rescue him .
和 我 是 不安 免得 任何 的 他的 朋友们 应该 试图 到 救援 他 :

我担心他的朋友们会试图营救他。

[aɪ][,æɪ; ʃəl][ədˈvaɪz] [ˈdɑːbz] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][keɪdʒ][ɔːl] [naɪt] ,
I shall advise Dobbs to keep watch over the cage all night ,
我 将 建议 多布斯 到 保持 手表 超过 这 笼 全部 夜晚 ,

我会建议多布斯整夜看守笼子。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
and remove the prisoner to Deal in the morning . "
和 消除 这 囚犯 到 交易 在 这 早晨 : " "

第二天早上把囚犯押送到迪尔。

" [ˈbetər] [maɪnd][,jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] ; [ˈædɪŋ] [əˈlaʊd] , " [ˈɪznt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ˈɡɑːrdɪd]
" Better mind your own business , " I muttered ; adding aloud , " Isn't the cage guarded
" 更好的 头脑 你的 自己的 商业 , " 我 低声说道 ; 添加 大声 , " 不是 这 笼 守卫

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
at present ? "
在 展示 ? " "

“你最好管好你自己的事,”我嘟囔着,又大声说道,“现在笼子不是有人看守吗?”

" [noʊ] , [ˈrɪtʃəd] .
" No , Richard :
" 不 , 理查德 :

“不,理查德。”

[,jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] ,
Your father being absent ,
你的 父亲 存在 缺席的 ,

你父亲不在身边,

[ˈdɑːbz] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd][æsk][ˈfɔːr; fər]
Dobbs has gone to Mr . Hardy's to report the arrest and ask for
多布斯 有 已消失 到 先生 : 哈迪的 到 报告 这 逮捕 和 问 为了
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ,
instructions ; while his assistants ,
指示 ; 尽管 他的 助理 ,

多布斯已前往哈迪先生处报告逮捕事件并寻求指示;而他的助手们,

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɑːr; ər][ɑːn] [ˈwɪljəm] [saɪməs] [træk] .
I believe , are on William Symes's track .
我 相信 , 是 在 威廉 赛姆斯 追踪 :

我认为,我们正沿着威廉·赛姆斯的路线前进。

[pʊr] [ˈhæri] !
Poor Harry !
贫穷的 哈里 !

可怜的哈利!

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər]
I fear he has committed a capital offence , and if so , his days are
我 害怕 他 有 坚定的 一个 首都 罪行 , 和 如果 所以 , 他的 天 是
[ˈnʌmbərd] .
numbered .
编号 .

我担心他犯了死罪，如果是这样，他的日子就屈指可数了。

" [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [dɪ'saɪdɪd] [em 'iː] .
" **These last words decided me** .
" 这些 最后的 字 决定 我 .

“这些话让我下定了决心。”

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] [-]
For aught I knew [129]
为了 零 我 知道 [-]

就我所知[129]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , ['hæri] [saɪməs] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪv]
to the contrary , Harry Symes's life was in imminent peril , and I must save
到 这 相反 , 哈里 赛姆斯 生活 曾是 在 迫在眉睫 危险 , 和 我 必须 节省
[hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
him if possible .
他 如果 可能的 .

恰恰相反，哈里·赛姆斯的生命危在旦夕，我必须尽一切可能救他。

[ðə; ðɪ] [keɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [pleɪs] ,
The Charfield cage was an old ramshackle place ,
这 查菲尔德 笼 曾是 一个 老的 摇摇欲坠的 地方 ,

查菲尔德笼子是个破旧不堪的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːtʃt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [frend]
and if it was not watched I might be able to release my humble friend
和 如果 它 曾是 不是 观看 我 可能 是 有能力的 到 发布 我的 谦逊的 朋友
[brɪ'fɔːr] ['dɑːbz] [rɪ'tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪts] .
before Dobbs returned from the magistrate's .
前 多布斯 返回 从 这 地方法官的 .

如果没人监视，我或许能在多布斯从地方法官那里回来之前释放我这位卑微的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] , [soʊ] ['bɪdɪŋ] ['septɪməs] [ə; eɪ][kɜːrt] [ɡʊd] - [naɪt] ,
There was not a moment to lose , so bidding Septimus a curt good - night ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 , 所以 投标 塞普蒂默斯 一个 简短 好的 - 夜晚 ,
一刻也不能耽搁，于是他简短地向塞普蒂默斯道了声晚安。

[aɪ] ['heɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɑːld] [ænd; ənd] [fed] [maɪ] [mer] [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ðɪ]
I hastened to the stable and stalled and fed my mare without troubling the
我 加快 到 这 稳定的 和 停滞 和 美联储 我的 母马 没有 令人不安的 这
[ɡruːm] .
groom .
新郎 .

我赶紧跑到马厩，把我的母马拴好，喂了它，没有打扰马夫。

[ðen] , ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kraʊbɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Then , having procured a small crowbar from the tool - house , I ran to the
然后 , 拥有 采购 一个 小的 撬棍 从 这 工具 - 房子 , 我 跑 到 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

然后，我从工具房里拿了一根小撬棍，跑到笼子旁。

[wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ʌðər] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv]
which stood quite apart from other buildings , and within five hundred yards of
哪个 站立 相当 除 从 其他 建筑物 , 和 之内 五 百 码 的
[ðə; ði] [ˈrektəri] .
the rectory .
这 牧师住宅 .

它与其他建筑物完全分开，距离牧师住宅不到五百码。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [soʊ][aɪ] [ˈhwaɪld] [ˈsɔ:ftli] .
Not a soul was about , as far as I could see , so I whistled softly .
不是 一个 灵魂 曾是 关于 , 作为 远的 作为 我 可以 看 , 所以 我 吹口哨 轻轻 .
[dʒu:] [ˈwɪspəd] [ˈhæri] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ]
据我所见，周围一个人也没有，于是我轻轻地吹了声口哨。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [dɪk] ? " [ˈwɪspəd] [ˈhæri] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ]
" That you , Master Dick ? " whispered Harry , looking through the narrow grated window
" 那 你 , 掌握 迪克 ? " 低声说道 哈里 , 寻找 通过 这 狭窄的 磨碎的 窗户
.
:
.

“是你吗，迪克少爷？”哈利透过狭窄的铁栅窗低声问道。

" [jes] ; [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ] .
" Yes ; I've come to release you .
" 是的 ; 我已经 来 到 发布 你 .

“是的，我是来释放你的。”

[ki:p] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Keep very quiet .
保持 非常 安静的 .

保持安静。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsteɪp(ə)][ænd; ənd]
" The door of the cage was secured by a massive - looking staple and
" 这 门 的 这 笼 曾是 安全 经过 一个 大量的 - 寻找 主食 和
[ˌpædlɔ:k] ,
padlock ,
挂锁 ,

笼门用一个巨大的U形钉和一把挂锁锁上了。

[bʌt; bət][bəʊθ][wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd] [ˈi:tn] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ;
but both were old and eaten with rust ;
但 两个都 是 老的 和 吃 和 锈 ;

但两者都老旧生锈了；

[soʊ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊbɑ:r] [rentʃt] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] .
so a vigorous application of the crowbar wrenched them off .
所以 一个 蓬勃 应用 的 这 撬棍 扭动 他们 离开 .

于是，用撬棍猛力撬开了它们。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][keɪdʒ] .
Pushing open the door , I entered the cage .
推动 打开 这 门 , 我 进入 这 笼 .

我推开门，走进了笼子。

" [ˈmæstər] [dɪk] , [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , " [ˈhæri] [ɪkˈskleɪmd] .
" Master Dick , you shouldn't have done this , " Harry exclaimed .
" 掌握 迪克 , 你 不应该 有 完毕 这 , " 哈里 惊呼 .

“迪克少爷，您不该这么做的，”哈利惊呼道。

" [ju:l] [get] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:] [rer] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪm] [ˈfɪrd] . "
" You'll get yourself into rare trouble , I'm feared . "
" 你会 得到 你自己 进入 稀有的 麻烦 , 我是 害怕 . "

“恐怕你会给自己惹上大麻烦。”

" [hʌ] , [juː; jʊ] [ˈfuːli] [ˈfeləʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] .
" **Hush , you foolish fellow , " I answered under my breath .**
" 嘘 , 你 愚蠢 同伴 , " 我 回答 在下面 我的 气息 .
" "嘘，你这个傻瓜，"我低声回答道。

" [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈroʊdz] [klɪr] .
" **Take this money and cut away while the road's clear .**
" 拿 这 钱 和 切 离开 尽管 这 道路的 清除 .
"拿着这笔钱，趁着路畅通赶紧撤离。"

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdræɡən] , [ˈkæntərˌberi] , [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] —
I will meet you at the Dragon , Canterbury , early to - morrow , and we —
我 将要 见面 你 在 这 龙 , 坎特伯雷 , 早期的 到 - 明天 , 和 我们 —
— " "
— " "
— " "

我明天一早会在坎特伯雷的龙酒馆与你见面，然后我们——"

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [ˈmæstər] [ˈwɪlmət] , " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
" **Not so fast , Master Wilmot , " said a gruff voice ,**
" 不是 所以 快速地 , 掌握 威尔莫特 , " 说 一个 粗暴 嗓音 ,
"别那么快，威尔莫特少爷，"一个粗犷的声音说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [fel] [ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwikli] [raʊnd] ,
while a heavy hand fell on my shoulder , and turning quickly round ,
尽管 一个 重的 手 跌倒 在 我的 肩膀 , 和 转弯 迅速地 圆形的 ,
一只沉重的手落在了我的肩膀上，我迅速转过身，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ˈdɑːbz] [ænd; ənd] [ˈseptiməs] [ˈblæg] ,
I found myself confronted by Dobbs and Septimus Blagg ,
我 成立 我 面对 经过 多布斯 和 塞普蒂默斯 布拉格 ,
我发现自己正面对着多布斯和塞普蒂默斯·布拉格，

[bɪˈhaɪnd] [huːm] [stəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [əˈsɪstənts] — [ˈwɪljəm] [hɜːrd][ænd; ənd] [seɪt] [ˈfɑːg] .
behind whom stood the former's assistants — William Herd and Seth Fogg .
在后面 谁 站立 这 前任的 助理 — 威廉 一群 和 塞思 福格 .
站在他身后的是他的助手——威廉·赫德和塞思·福格。

" [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ] , [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪlmət] , [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [maɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **I arrest you , Richard Wilmot , for attempting to rescue my prisoner , " continued**
" 我 逮捕 你 , 理查德 威尔莫特 , 为了 尝试 到 救援 我的 囚犯 , " 持续
[ˈdɑːbz] .
Dobbs .
多布斯 .

"理查德·威尔莫特，我逮捕你，因为你试图营救我的囚犯，"多布斯继续说道。

" [ʃʌv] [ðə; ði] [ˈdɑːbɪz] [ɑːn] [ˈtʌðər] [wʌn] , [bɪl] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [seɪt] , [fetʃ] [ðə; ði] [-]
" **Shove the darbies on t'other one , Bill , and do you , Seth , fetch the [130]**
" 推 这 达比 在 另一个 — , 账单 , 和 做 你 , 塞思 , 拿来 这 [-]
"比尔，把达比鞋套在另一个上面，塞思，你去把[130]拿过来。"

[kɑːrt] .
cart .
大车 .

大车。

[wiːl] [teɪk] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdɛvəlz][tuː; tə][ˈdoʊvər][dʒeɪl] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
We'll take these young devils to Dover jail this very night .
出色地 拿 这些 年轻的 魔鬼 到 多佛 监狱 这 非常 夜晚 .
今晚我们就把这些小恶魔送进多佛监狱。

[lʊk] [ʃɑ:rp] , [bəʊθ][ɑ:n][ji:; ji] .

Look sharp , both on ye .
看 锋利的 , 两个都 在 是的 .

你们俩都要打扮得精神抖擞。

" [ˈfɑ:g] [went] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , [ænd; ənd][hɜ:rd] , [ˈæftər] [ˈfʌmblɪŋ]
" Fogg went off on his errand with evident reluctance , and Herd , after fumbling

" 福格 去 离开 在 他的 差事 和 明显 不情愿 , 和 一群 , 后 笨拙

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
in his pockets ,
在 他的 口袋 ,

福格明显不情愿地去办事了，赫德则在口袋里摸索了一番，

[dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
declared that he must have left the handcuffs at home .
声明 那 他 必须 有 左边 这 手铐 在 家 .

他声称自己一定是把手铐落在家里了。

[ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkspektɪd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈdɑ:bz]
Harry and I were so taken aback at the unexpected appearance of Dobbs

哈里 和 我 是 所以 已采取 背 在 这 意外 外貌 的 多布斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [wi:; wi] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] ,
and his companions that we stood stock - still ,
和 他的 同伴 那 我们 站立 库存 - 仍然 ,

多布斯和他的同伴们突然出现，哈利和我吓了一跳，呆立在原地。

[ˈɔ:fəriŋ] [ˈni:ðər] [rɪˈzɪstəns] [nɔ:r] [rɪˈmɑ:nstrəns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈseptɪməs] [ˈblæg] [keɪm] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ʌp]
offering neither resistance nor remonstrance ; but now Septimus Blagg came cringing up

提供 两者都不 反抗 也不 抗议 ; 但 现在 塞普蒂默斯 布拉格 来了 令人作呕 向上

[tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] ,
to me and ,
到 我 和 ,

他既没有反抗也没有抗议；但现在塞普蒂默斯·布拉格却畏畏缩缩地走到我面前，

[wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [sed] : " [ˈrɪtʃəd] !
with well - feigned emotion , said : " Richard !
和 出色地 - 假装 情感 , 说 : " 理查德 !

他装出一副激动的样子说：“理查德！

[ˈrɪtʃəd] !
Richard !
理查德 !

理查德！

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
has it come to this ?
有 它 来 到 这 ?

竟然到了这种地步？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [wɪl] [maɪ] [pʊr] [dɪˈlu:dɪd] [ˈʌŋk(ə)] [seɪ] ?
what will my poor deluded uncle say ?
什么 将要 我的 贫穷的 妄想 叔叔 说 ?

我那可怜的、被蒙蔽的叔叔会怎么说呢？

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [ˌvɔɪs] [ˈraʊzd] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" The sound of his hated voice roused me in a moment .
" 这 声音 的 他的 憎恨 嗓音 唤醒 我 在 一个 片刻 .

“他那令人憎恶的声音瞬间惊醒了我。”

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Looking him fair in the face ,
寻找 他 公平的 在 这 脸 ,

直视着他的脸，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈræðər][ðæn; ðən] [rɪˈɡret] .
I saw that his expression was one of triumph rather than regret .
我 锯 那 他的 表达 曾是 一 的 胜利 相当 比 后悔 .

我看到他脸上的表情是胜利的喜悦，而不是懊悔的。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ðæt]
Then a sudden thought flashed across my mind — I had been betrayed by that
然后 一个 突然 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 — 我 有 到过 背叛 经过 那
[ˈfɔːnɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] !
fawning hypocrite !
谄媚 伪君子 !

突然，我脑海中闪过一个念头——我被那个谄媚的伪君子背叛了！

" [juː; jʊ] [haʊnd] !
" **You hound** !
" 你 猎犬 !

你这恶犬！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
" **I shouted in a fury** .
" 我 喊叫 在 一个 愤怒 .

我愤怒地大喊。

" [juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][,em 'iː] — [aɪ] [swer] [,aɪ 'tiː] ! "
" **You have set a trap for me — I'll swear it** ! "
" 你 有 放 一个 陷阱 为了 我 — 患病的 发誓 它 ! "

“你给我设了个陷阱——我发誓！ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [jɜːr] [nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] , [ˈmæstər] [dɪk] , " [ˈmʌtəd] [ˈwɪljəm] [hɜːrd] ,
" **I reckon ye're not far wrong , Master Dick , " muttered William Herd** ,
" 我 估计 是的 不是 远的 错误的 , 掌握 迪克 , " 低声说道 威廉 一群 ,

“我想您说的没错，迪克少爷，”威廉·赫德低声说道。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ˈtremblɪŋ] [ˈkjʊrət] .
casting an angry glance at the now trembling curate .
铸件 一个 生气的 瞥一眼 在 这 现在 发抖 策展 .

他怒视着那位此刻已瑟瑟发抖的牧师。

" [ə; eɪ] [dɑːrnd] [ˈdɜːrtɪ][dʒɑːb][,aɪ 'tiː][biː; bi] !
" **A darned dirty job it be** !
" 一个 该死的 肮脏的 工作 它 是 !

“这可真是一份脏活累活！ ”

" [ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈtuːtərz] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
" **The man's remark , and my tutor's confusion** ,
" 这 男人的 评论 , 和 我的 导师的 困惑 ,

“那人的话，以及我导师的困惑，

[kənˈvɪnst] [,em 'iː][aɪ][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] — [ðæt] [ˈdɔːdz] [ænd; ænd] [ˈseptɪməs]
convinced me I had hit the right nail on the head — that Dodds and Septimus
确信 我 我 有 打 这 正确的 指甲 在 这 头 — 那 多兹 和 塞普蒂默斯
[hæd; həd] [dɪˈlɪbəɹətli] [plænd] [tuː; tə] [tempt] [,em 'iː][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈhæri] [ˈsaɪmz] ,
had deliberately planned to tempt me to rescue Harry Symes ,
有 故意地 计划 到 诱惑 我 到 救援 哈里 赛姆斯 ,

这让我确信我的想法完全正确——多兹和塞普蒂默斯是故意计划引诱我去营救哈里·赛姆斯。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] — [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈtempər] ,
there could be no reasonable doubt — and losing all control of my temper ,
那里 可以 是 不 合理的 怀疑 — 和 输 全部 控制 的 我的 脾气 ,
毫无疑问——我彻底失去了对脾气的控制。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
and utterly regardless of the consequences ,
和 完全地 不管 的 这 结果 ,
完全不顾后果，

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [ˈseptɪməs] [ˈblæɡ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz] .
I rushed at Septimus Blagg and knocked him fairly off his legs .
我 匆忙 在 塞普蒂默斯 布拉格 和 敲门 他 相当 离开 他的 腿 .
我冲向塞普蒂默斯·布拉格，把他撞倒在地。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
In falling his head came in violent contact with the half - open door ,
在 坠落 他的 头 来了 在 暴力 接触 和 这 一半 - 打开 门 ,
摔倒时，他的头部猛烈撞击在半开的门上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .
and he rolled over stunned and bleeding profusely .
和 他 滚动 超过 目瞪口呆 和 出血 大量地 .
他翻身倒地，神情恍惚，鲜血直流。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [kɪld] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ! " [kraɪd] [ˈdɑːbz] , [ˈsiːzɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] .
" **The young vill'n's killed the parson !** " **cried Dobbs , seizing me by the collar** .
" 这 年轻的 - 被杀 这 牧师 ! " 哭 多布斯 , 抓住 我 经过 这 衣领 .
“那些小混混杀了牧师！”多布斯喊道，一把揪住我的衣领。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助！

[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !
谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !
帮助！

" [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] — [ˈhæri] [ˈsaɪmz] [fluː]
" **Snatching up a stool — the only piece of furniture in the cage — Harry Symes flew**
" 抢夺 向上 一个 凳子 — 这 仅有的 片 的 家具 在 这 笼 — 哈里 赛姆斯 飞翔

[tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
to my aid ,
到 我的 援助 ,
“哈里·西姆斯抓起一张凳子——那是笼子里唯一的家具——飞奔过来帮助我，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ] [bloʊ] [stretʃt] [ˈdɑːbz] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and with a swashing blow stretched Dobbs senseless on the floor .
和 和 一个 挥舞 吹 拉伸 多布斯 无意义的 在 这 地面 .
随着一记重击，多布斯被打得晕头转向地倒在地上。

" [ˈekoʊd] !
" **Ecod !**
" 电波 !
“Ecod！

[ji:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ][du:] [brɪli:v] , " [-]
ye've done for the pair of ' em , I do believe , " [133]
你们已经 完毕 为了 这 一对 的 - 呢 , 我 做 相信 , " [-]

我相信, 你们为他们俩做了[133]

[sed] [hɜ:rd][ɪn] [skɜrd] [tuʊnz] , [æz; əz][hi; hi] [stu:pt] [tu; tə][ɪg'zæmɪn] [da:bs] ['pra:streɪt] [fɔ:rm] .
said Herd in scared tones , as he stooped to examine Dobbs's prostrate form .
说 一群 在 害怕的 音调 , 作为 他 弯腰 到 检查 多布斯 前列腺 形式 .
赫德用惊恐的语气说道, 同时弯下腰查看多布斯倒在地上的身形。

" [ji; ji] ['ʊdənt] [hæv; həv][hɪt][soʊ][mɔ:rt(ə)l][hɑ:rd] , [læd] ; [ðəʊ] [aɪ'ti:] [sə:vz] [ðə; ði] ['ræskl] [raɪt] . "
" Ye shouldn't have hit so mortal hard , lad ; though it serves the rascal right . "
" 叶 不应该 有 打 所以 凡人 难的 , 小伙子 ; 尽管 它 服务 这 恶棍 正确的 . "
"小子, 你不该下手这么重; 不过, 这恶棍也算是罪有应得。"

" [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] . "
" Knocked him fairly off his legs . "
" 敲门 他 相当 离开 他的 腿 . "
"把他打得几乎站不稳。"

" [ɪz][hi; hi] [ded] , [bɪl] ? " [æskt] [pɔr] ['hæri] ['æŋkʃəsli] .
" Is he dead , Bill ? " asked poor Harry anxiously .
" 是 他 死的 , 账单 ? " 问 贫穷的 哈里 焦虑地 .
"他死了吗, 比尔? "可怜的哈利焦急地问道。

" [aɪm] [fɪrd] [soʊ] , [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I'm feared so , lad , " replied the old man , looking up .
" 我是 害怕 所以 , 小伙子 , " 回复 这 老的 男人 , 寻找 向上 .
"的确令人畏惧, 小伙子,"老人抬起头回答道。

" [ji; ji][mʌst; məst][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bəʊθ][ɑ:n][ji; ji] ,
" Ye must get clear of the country both on ye ,
" 叶 必须 得到 清除 的 这 国家 两个都 在 是的 ,
你们必须离开这个国家, 无论是你们自己还是其他人,

[fɔ:r; fər] ['ɪtl] [bi; bi][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [dʒɑ:b] [ɪf] [jɜ:r]
for it'll be a hangin ' job if ye're cotched .
为了 它将 是 一个 悬挂 - 工作 如果 是的 婴儿床 .
因为如果你被抓到, 那可就惨了。

[bi; bi] [ɔ:f] , [lædz] , [ə'fɔ:r] [seɪt] ['fɑ:g] [kʌmz] [bæk] ,
Be off , lads , afore Seth Fogg comes back ,
是 离开 , 小伙子们 , 之前 塞思 福格 来 后退 ,
伙计们, 赶紧出发, 趁塞思·福格还没回来。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [brɪtwɪkst] [ji; ji][ænd; ənd] - [baɪ]['mɔ:rnɪn] - . "
and put a score of miles betwixt ye and Charfeld by mornin ' . "
和 放 一个 分数 的 英里 中间 是的 和 - 经过 早晨 - . "
到明天早上, 你们和查菲尔德之间将相距二十英里。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wi; wi] [rɪ'skeɪp] [naʊ] , ['wɪljəm] , " [aɪ] [sed] ,
" But you will get into trouble if we escape now , William , " I said ,
" 但 你 将要 得到 进入 麻烦 如果 我们 逃脱 现在 , 威廉 , " 我 说 ,
"但是如果我们现在逃跑, 你会有麻烦的, 威廉,"我说。

['hezə'teɪtɪŋ] [tu; tə][ækt][ɑ:n][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
hesitating to act on his advice .
犹豫不决 到 行为 在 他的 建议 .
他犹豫不决, 不敢采纳他的建议。

" ['nevər] [fɪr] , ['mæstər] [dɪk] , " [hi; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Never fear , Master Dick , " he rejoined .
" 绝不 害怕 , 掌握 迪克 , " 他 重新加入 .
"别担心, 迪克少爷,"他回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən][oʊld] [tjæp] [laɪk][em 'i:] [stɑ:p][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['æktiv] [lædz] [sʌt] [æz; əz][ji; ji]
" **How could an old chap like me stop a couple of active lads such as ye**
" 如何 可以 一个 老的 小伙子 喜欢 我 停止 一个 夫妻 的 积极的 小伙子们 这样的 作为 是的
[bi; bi] ?
be ?
是 ?

“像我这样的老家伙，怎么可能阻止你们这两个精力充沛的小伙子呢？”

[nɑ:t][æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][traɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['sæmsən] . "
Not as how I'd try , if I was as strong as Samson . "
不是 作为 如何 ID 尝试 , 如果 我 曾是 作为 强的 作为 参孙 . "

如果我像参孙那样强壮，我肯定不会那样做。

" [ðæts] [tru:] , [sɜ:r] , " [pʊt][ɪn] ['hæri] ; " [ænd; ənd]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] - [əl] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **That's true , sir , " put in Harry ; " and everybody in Charfield ' ll know it . "**
" 那就是 真的 , 先生 , " 放 在 哈里 ; " 和 大家 在 查菲尔德 - 二 知道 它 . "

“没错，先生，”哈里插嘴道，“查菲尔德镇的每个人都会知道这一点。”

" [ɪn] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [hɜ:rd] .
" **In course they will , " said Herd .**
" 在 课程 他们 将要 , " 说 一群 .

“他们当然会这么做，”赫德说道。

" [kʌm] , [bi; bi][ɔ:f] [ə'fɔ:r] - [tɪz] [tu:] [leɪt] ,
" **Come , be off afore ' tis too late ,**
" 来 , 是 离开 之前 - 的 也 晚的 ,

“快走吧，趁还来得及。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [ðæt][ji; ji][gets][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] .
and I'll take mighty good care that ye gets a fair start .
和 患病的 拿 强大的 好的 关心 那 是的 获得 一个 公平的 开始 .

我会尽一切努力确保你们有一个公平的开端。

[ænd; ənd] [lʊk] [ji; ji] , ['mæstər] [dɪk] , " [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [went] [ɑ:n] ,
And look ye , Master Dick , " the old fellow went on ,
和 看 是的 , 掌握 迪克 , " 这 老的 同伴 去 在 ,

“瞧瞧，迪克先生，”老头继续说道，“

" [aɪl] [si:] [ðæt] ['pɑ:rsn] ['wɪlmət] [noʊz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['nevər][ju; jʊ] [fɪr] .
" **I'll see that Parson Wilmot knows the rights of this business , never you fear .**
" 患病的 看 那 牧师 威尔莫特 知道 这 权利 的 这 商业 , 绝不 你 害怕 .

“我会让威尔莫特牧师了解这门生意的合法权益，你不用担心。”

[naʊ] [ə'weɪ] [ji; ji][goʊz] , [lædz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][ji; ji] !
Now away ye goes , lads , and good luck go with ye !
现在 离开 是的 去 , 小伙子们 , 和 好的 运气 去 和 是的 !

好了，伙计们，出发吧，祝你们好运！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi] [pʊʃt] [ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
" **And with that he pushed us out of the cage .**
" 和 和 那 他 推动 我们 出去 的 这 笼 .

“说完，他就把我们推出笼子了。”

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈferli] [dɪsˈmeɪd] [æɪ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzi](ə)n] , [wiː; wi] [went] [ɔːf] [laɪk] [heəz] , [ænd; ənd]
Fairly dismayed at our unfortunate position , we went off like hares , and
相当 沮丧 在 我们的 不幸 位置 , 我们 去 离开 喜欢 野兔 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][round] ,
turning out of the road ,
转弯 出去 的 这 路 ,
我们对自己不幸的处境相当沮丧, 像兔子一样飞奔而去, 拐出了公路。

[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [æfˈfɜːd] .
made our way across country in the direction of Ashford .
制成 我们的 方式 穿过 国家 在 这 方向 的 阿什福德 .
我们一路穿越乡村, 朝着阿什福德的方向前进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈferli] [wel] ,
It was a moonlight night and we could see our way fairly well ,
它 曾是 一个 月光 夜晚 和 我们 可以 看 我们的 方式 相当 出色地 ,
那是一个月光皎洁的夜晚, 我们看得相当清楚。

[soʊ][ɑːn][wiː; wi][ræn] [ʌnˈti] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [liːg] [frʌm; frəm] , [wen] ,
so on we ran until we were a good league from Charfield , when ,
所以 在 我们 跑 直到 我们 是 一个 好的 联盟 从 查菲尔德 , 什么时候 ,
于是我们一路狂奔, 直到离查菲尔德队有一个不错的联盟, 然后,

[ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [wiː; wi] [θruː] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [tuː; tə]
hearing no sounds of pursuit , we threw ourselves down under a hay - stack to
听力 不 声音 的 追逐 , 我们 扔 我们自己 向下 在下面 一个 干草 - 堆 到
[drɔː] [breθ] .
draw breath .
画 气息 .

由于没有听到追赶的声音, 我们便趴在一堆干草下面喘口气。

" [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bæd][dʒɑːb] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhæri] ; " [aɪ][duː] [-]
" This be a precious bad job , sir , " said Harry ; " I do [134]
" 这 是 一个 宝贵的 坏的 工作 , 先生 , " 说 哈里 ; " 我 做 [-]
"先生, 这是一份非常糟糕的工作,"哈利说; "我[134]

[wi] [juːd] [let][em ˈiː][stɑːp][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
wish you'd let me stop in the cage .
希望 你会 让 我 停止 在 这 笼 .

真希望你能让我留在笼子里。

[ˈfænsi] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈiː] ! "
Fancy you getting into such a scrape for the likes of me ! "
想要 你 获得 进入 这样的 一个 刮 为了 这 点赞 的 我 ! "
真没想到你为了我这种人会惹上这么大的麻烦!

" [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ˈkænaɪt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] , [wɜːrs] [lʌk] !
" What is done cannot be undone , worse luck !
" 什么 是 完毕 不能 是 未完成 , 更糟 运气 !
"事已至此, 无法挽回, 真是倒霉! "

" [aɪ] [ˈænsər] [dɪˈdʒektɪdli] .
" I answered dejectedly .
" 我 回答 沮丧地 .

我沮丧地回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiə(r)] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [mes] ,
" It is really my fault that we're in such a horrible mess ,
" 它 是 真的 我的 过错 那 是 在 这样的 一个 可怕 混乱 ,
"我们现在陷入这种糟糕的境地, 真的都是我的错。"

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɑːtɪ][lɔːst][maɪ][ˈtempər][ænd; ənd][stræk][ˈmɪstər]. [ˈblæg] ,
for had I not lost my temper and struck Mr . Blagg ,
为了 有 我 不是 丢失的 我的 脾气 和 击 先生 . 布拉格 ,
如果我没有失去理智, 没有打布拉格先生,

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][juːˈes][bəʊθ][gʊʊ]. "
I do believe they would have let us both go . "
我 做 相信 他们 会 有 让 我们 两个都 去 . "
我相信他们会放我们俩走的。

" [ˈʊrli] , [ˈmæstər] [dɪk] , [ðeid] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
" Surely , Master Dick , they'd never have done that ? "
" 一定 , 掌握 迪克 , 他们会 绝不 有 完毕 那 ? "
“迪克少爷, 他们肯定不会做那种事吧? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [seɪks] , [ˈhæri] .
" I think they would for their own sakes , Harry .
" 我 思考 他们 会 为了 他们的 自己的 清酒 , 哈里 .
“我想他们会为了自己好而这么做, 哈里。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [gest] [ðer; ðər][plɑːt] ,
You see , they knew I had guessed their plot ,
你 看 , 他们 知道 我 有 猜对了 他们的 阴谋 ,
你看, 他们知道我已经猜到了他们的阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [hɜːrd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and that William Herd had an inkling of it ,
和 那 威廉 一群 有 一个 暗示 的 它 ,
而威廉·赫德对此早有预感。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [rɪˈliːst] [juːˈes][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə]
and I feel sure they would have gladly released us on our promising to
和 我 感觉 当然 他们 会 有 乐意 发布 我们 在 我们的 有前途 到
[hoʊld][ˈʌʊər; ɑːr] [tʌŋz] . "
hold our tongues . "
抓住 我们的 舌头 . "
我相信, 只要我们保证守口如瓶, 他们肯定会很乐意释放我们。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [sɜːr] , " [əˈsentɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
" There's something in that , sir , " assented my companion .
" 有 某物 在 那 , 先生 , " 同意 我的 伴侣 .
“先生, 这话有道理, ”我的同伴赞同道。

" [ˈmɪstər] . [ˈblæg] [wʌz; wəz][ˈregjələr] [wen] [juː; jʊ] [spʊʊk] [ʃʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Mr . Blagg was regular skeert when you spoke your mind to him , and
" 先生 . 布拉格 曾是 常规的 斯基尔特 什么时候 你 辐 你的 头脑 到 他 , 和
[ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
that's for sure . "
那就是 为了 当然 . "
“如果你跟布拉格先生直言不讳, 他肯定会很生气, 这是肯定的。”

" [jes] ; [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli] [kept] [maɪ][hændz] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]
" Yes ; and had I only kept my hands off him , it would have been all
" 是的 ; 和 有 我 仅有的 保留 我的 双手 离开 他 , 它 会 有 到过 全部
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;
“是的; 如果我当时没有碰他, 一切都会好起来的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [əˈfer] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [hʌft] [ʌp] ,
but now the wretched affair cannot possibly be hushed up ,
但 现在 这 可怜 事务 不能 可能 是 静静地 向上 ,
但现在这件令人作呕的事已经不可能被掩盖了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wi] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] — [ɪf] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [wiː; wi][mʌst; məst]
and if we wish to save our liberty — if not our lives — we must
和 如果 我们 希望 到 节省 我们的 自由 — 如果 不是 我们的 生活 — 我们 必须
[flaɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
fly the country .
飞 这 国家 .

如果我们想要保住自由——哪怕不能保住性命——我们也必须飞离这个国家。

" [ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ˈblæg] [ænd; ənd] [ˈdɑːbz]
" In my excited state it never occurred to me that after all Blagg and Dobbs
" 在 我的 兴奋的 状态 它 绝不 发生 到 我 那 后 全部 布拉格 和 多布斯
[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪtəli] [ˈɪndʒəd] ;
might not have been fatally injured ;
可能 不是 有 到过 致命的 受伤 ;
“当时我情绪激动，根本没想到布拉格和多布斯可能并没有受致命伤；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [meɪd] [ʊr] [ðæt] [ˈdɑːbz] [wʌz; wəz] [ded] ,
on the contrary , I made sure that Dobbs was dead ,
在 这 相反 , 我 制成 当然 那 多布斯 曾是 死的 ,
相反，我确保了多布斯已经死了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [maɪ][ˈtuːtər] , [ɪf] [nɑːt] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] , [wʊd]
and thought it more than probable that my tutor , if not killed outright , would
和 想法 它 更多的 比 可能 那 我的 导师 , 如果 不是 被杀 直接 , 会
[nɑːt] [sərˈvaɪv] .
not survive .
不是 存活 .

我认为我的导师即使不被当场杀死，也极有可能活不下来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrm] [ɪmˈpre(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə]
But for this firm impression , I should have made the best of way to
但 为了 这 公司 印象 , 我 应该 有 制成 这 最好的 的 方式 到
[ˈbɪŋgli] [ˈmænər] ,
Bingley Manor ,
宾利 庄园 ,

若非这深刻的印象，我本该尽快前往宾利庄园。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
and confessed everything to my father , leaving him to decide what was
和 坦白 一切 到 我的 父亲 , 离开 他 到 决定 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
to be done ;
到 是 完毕 ;

我向父亲坦白了一切，让他决定该如何处置；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmænsləʊtər]
as it was , the bare idea of being tried for murder , or even manslaughter
作为 它 曾是 , 这 裸 主意 的 存在 尝试 为了 谋杀 , 或者 甚至 过失杀人
,
.
,

仅仅是想到要因谋杀罪，甚至是过失杀人罪受审，就令人恐惧。

[fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
filled me with horror ,
已填 我 和 恐怖 ,
令我感到恐惧，

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['eni] ['hɑ:dʃɪps] [ɔ:r][praɪ'veɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'greɪs]
and I resolved to endure any hardships or privations rather than the disgrace
和 我 已解决 到 忍受 任何 艰辛 或者 匮乏 相当 比 这 耻辱
[ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [dɑ:k] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ]
of appearing in the prisoner's dock on such a terrible charge .
的 出现 在 这 囚犯的 码头 在 这样的 一个 糟糕的 收费 .
我决心忍受任何艰难困苦，也不愿蒙受如此可怕罪名而站在被告席上的耻辱。

[haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] [rɪ'prəʊtɪ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪt(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] !
How bitterly I reproached myself for that fatal burst of passion !
如何 苦涩地 我 受责备 我 为了 那 致命的 爆裂 的 热情 !
我多么痛恨自己那致命的激情冲动!
— [ðæt] [mæd] [blɒʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌt] ['daɪər] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n] ['hæri] [ænd; ɐnd][maɪ'self] ;
— that mad blow which had brought such dire trouble upon Harry and myself ;
— 那 疯狂的 吹 哪个 有 带来 这样的 可怕的 麻烦 之上 哈里 和 我 ;
——那疯狂的一击给哈里和我带来了如此可怕的麻烦；

[ˈruɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑːspekts][ænd; ɐnd] [kəm'pelɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ɐnd] [frendz] .
ruining our prospects and compelling us to fly from home and friends .
毁坏 我们的 前景 和 引人注目的 我们 到 飞 从 家 和 朋友们 .
毁了我们的前途，迫使我们远离家乡和朋友。

[aɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [-]
I thought , with [135]
我 想法 , 和 [-]
我想，[135]

[hɑ:t] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] ,
hot tears streaming down my cheeks , of my poor father and sister ,
热的 眼泪 流媒体 向下 我的 脸颊 , 的 我的 贫穷的 父亲 和 姐姐 ,
滚烫的泪水顺着我的脸颊流淌，为了我可怜的父亲和妹妹。

[haʊ] ['kiːnli] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ænd; ɐnd] [wʌt] ['fɪr(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dɔr]
how keenly they would feel the disgrace , and what fearful anxiety they would endure
如何 敏锐地 他们 会 感觉 这 耻辱 , 和 什么 可怕 焦虑 他们 会 忍受
[ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
on my account .
在 我的 帐户 .
他们会多么深切地感受到这种耻辱，又会因为我的缘故承受多么可怕的焦虑。

[ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hæri] ['saɪmz] .
These mournful reflections were at length interrupted by Harry Symes .
这些 悲哀 反思 是 在 长度 中断 经过 哈里 赛姆斯 .
这些悲伤的沉思最终被哈里·赛姆斯打断了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ,
" Don't you think , sir ,
" 不 你 思考 , 先生 ,
先生，您不觉得吗？

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] ['mɪstər] . ['blæɡ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [ɔːf] ?
that we should have made sure that Mr . Blagg was killed afore we run off ?
那 我们 应该 有 制成 当然 那 先生 : 布拉格 曾是 被杀 之前 我们 跑步 离开 ?
我们是不是应该确保布拉格先生被杀后再逃跑？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [hɜ:rd] [dɪ'kledr] [ðæt] ['dɑ:bz] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər]
" **Herd declared that Dobbs was dead , and if caught we should be tried for**
" 一群 声明 那 多布斯 曾是 死的 , 和 如果 捕捉 我们 应该 是 尝试 为了
[hɪz; ɪz] ['mɜ:rdər] ,
his murder ,
他的 谋杀 ,
赫德宣称多布斯已经死了, 如果我们被抓到, 就会因谋杀他而被审判。

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .
我回答道。
" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [fert] [goʊz] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] ['weðər] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə'laɪv][ɔ:r][nɑ:t] .
" **As far as our fate goes , it matters little whether my cousin is alive or not .**
" 作为 远的 作为 我们的 命运 去 , 它 事情 小的 无论 我的 表哥 是 活 或者 不是 .
“就我们的命运而言, 我的表弟是死是活并不重要。”

[aɪ][hoʊp][moʊst] [sɪn'sɪrli] [ðæt][hi:; hi][ɪz] , [pʊr] ['feləʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [ju: 'es] . " **I hope most sincerely that he is , poor fellow , though it would not save us .** "
我 希望 最多 真挚地 那 他 是 , 贫穷的 同伴 , 尽管 它 会 不是 节省 我们 . "
我衷心希望他真是个可怜的人, 虽然即便如此也救不了我们。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] ['dɑ:bz] , ['mæstər] [dɪk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hæri] .
" **But you did not kill Dobbs , Master Dick , " rejoined Harry .**
" 但 你 做过 不是 杀 多布斯 , 掌握 迪克 , " 重新加入 哈里 .
“但是你并没有杀死多布斯, 迪克少爷,”哈利回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['du:ɪŋ] — [meɪ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['pʌnɪʃ]
" **That was my doing — may God forgive me for it ! — and they can't punish**
" 那 曾是 我的 正在做 — 可能 上帝 原谅 我 为了 它 ! — 和 他们 不能 惩治
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [kraɪm] .
you for my crime .
你 为了 我的 犯罪 .
“那是我做的——愿上帝原谅我! ——他们不能因为我的罪行而惩罚你。”

[lʊk] [ji:; ji] , [sɜ:r] , [let][em 'i:][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] ,
Look ye , sir , let me go back and give myself up ,
看 是的 , 先生 , 让 我 去 后退 和 给 我 向上 ,
先生, 请让我回去自首吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðeɪ] [wəʊnt] [trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][wʌns] [ðeɪ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv]
and I'll warrant they won't trouble themselves about you once they gets hold of
和 患病的 保证 他们 惯于 麻烦 他们自己 关于 你 一次 他们 获得 抓住 的
[em 'i:] .
me .
我 .
我敢保证, 一旦他们联系上我, 就不会再为你的死操心了。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ,
" **This , of course , I would not hear of ,**
" 这 , 的 课程 , 我 会 不是 听到 的 ,
“这种事我当然不会听。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['hæri] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
and I told Harry that we were both in the same boat ,
和 我 讲述 哈里 那 我们 是 两个都 在 这 相同的 船 ,
我告诉哈里, 我们俩处境相同。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk][ɔ:r] [swɪm] [tə'geðər] .
and would sink or swim together .
和 会 下沉 或者 游泳 一起 .
他们会同舟共济, 要么成功, 要么失败。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naʊ] ['ferli] ['restɪd] , [soʊ][aɪ][prə'pəʊzd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]
We were now fairly rested , so I proposed that we should continue on our way
我们 是 现在 相当 休息 , 所以 我 建议的 那 我们 应该 继续 在 我们的 方式
.
:
.

我们现在休息得差不多了，所以我提议我们继续赶路。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][baʊnd] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi][in'kwaɪəd] .

" Where are we bound for , sir ? " he inquired .
" 在哪里 是 我们 边界 为了 , 先生 ? " 他 询问 .

“先生，我们要去哪里？”他问道。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , ['hæri] .

" I hardly know , Harry .
" 我 几乎 知道 , 哈里 .

“我几乎不知道，哈利。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][meɪk] [fɔːr; fər] ['æfʃɜːd] [ænd; ænd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kooʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] ?
Suppose we make for Ashford and catch the early coach to London ?
认为 我们 制作 为了 阿什福德 和 抓住 这 早期的 教练 到 伦敦 ?

假设我们前往阿什福德，然后搭乘早班车前往伦敦？

[aɪ][hæv; həv][faɪv][ɔːr][sɪks] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ænd][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
I have five or six pounds with me , and my watch is worth as much more .
我 有 五 或者 六 磅 和 我 , 和 我的 手表 是 值得 作为 很多 更多的 .
"
"
"

我身上只有五六英镑，而我的手表价值远不止这些。

" [aɪ] [daʊt] ['æfʃɜːd] [wʊd] [biː; bi][serf] , ['mæstər] [dɪk] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] .

" I doubt Ashford would be safe , Master Dick , " he replied .
" 我 怀疑 阿什福德 会 是 安全的 , 掌握 迪克 , " 他 回复 .

“迪克少爷，我怀疑阿什福德是否安全。”他回答道。

" [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɔːt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wɪl][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [kooʃ]
" As like as not the news of our escape will be brought by the early coach
" 作为 喜欢 作为 不是 这 消息 的 我们的 逃脱 将要 是 带来 经过 这 早期的 教练
,
.
,
,

“我们逃脱的消息很可能由早班车带来。”

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [wel] [noʊn] [ɪn] ['æfʃɜːd] .
and you're well known in Ashford .
和 你是 出色地 已知 在 阿什福德 .

你在阿什福德很有名。

[ɪf][wiː; wi][meɪk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wiːd] [best] [teɪk] [ə'nʌðər] [roʊd] .

If we make for London we'd best take another road .
如果 我们 制作 为了 伦敦 我们会 最好的 拿 其他 路 .

如果我们要去伦敦，最好走另一条路。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , ['hwʌtəl][wiː; wi][duː][ɪn] ['lʌndən] [wen] [wiː; wi][get][ðər; ðər] ?

But , sir , what'll we do in London when we get there ?
但 , 先生 , 什么会 我们 做 在 伦敦 什么时候 我们 得到 那里 ?

先生，我们到了伦敦之后要做什么呢？

[aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm][baʊ; boʊ] [striːt] [rʌnəːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
I reckon them Bow Street runners , as they talks so much of ,
我 估计 他们 弓 街道 跑步者 , 作为 他们 会谈 所以 很多 的 ,

我估计他们就是鲍街的那些人，就像他们经常谈论的那样。

[wɪl] [su:n] [rʌn] [ju: 'es][tu:; tə] [graʊnd] . "
will soon run us to ground . "

将要 很快 跑步 我们 到 地面 . "

很快就会把我们逼入绝境。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
" **We must get out of England as soon as possible** ,
" 我们 必须 得到 出去 的 英格兰 作为 很快 作为 可能的 ,

我们必须尽快离开英国，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][du:] [ðæt] [wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɔ:r][gʊʊ][tu:; tə] [si:] .
and to do that we shall have to enlist or go to sea .
和 到 做 那 我们 将 有 到 入伍 或者 去 到 海 .

为此，我们必须参军或出海。

[aɪ] [-]
I [136]
我 [-]

I[136]

[θɪŋk] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['i:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ɔ:r][get][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n]
think London will be a good place either to take the shilling or get a berth on
思考 伦敦 将要 是 一个 好的 地方 任何一个 到 拿 这 先令 或者 得到 一个 泊位 在
[bɔ:rd] [sʌm; səm] [ʃɪp] . "
board some ship . "
木板 一些 船 . "

我认为伦敦是个好地方，要么可以拿那点钱去，要么可以找个船舱位。

" ['ʊrli] [ju:; jʊ] ['nevər] [mi:nz] [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['mæstər] [dɪk] ? " [kraɪd] ['hæri] [ə'gæst]
" **Surely you never means to go for a soldier , Master Dick ?** " **cried Harry aghast**
" 一定 你 绝不 方法 到 去 为了 一个 士兵 , 掌握 迪克 ? " 哭 哈里 惊愕
.
:
.

“迪克少爷，您肯定不是要对付士兵吧？”哈利惊恐地喊道。

" ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər][æt; ət][nekst] [ə'saɪzɪz] , " [aɪ] ['ænsər] ; ['ædɪŋ] ,
" **Better that than be tried for murder at next assizes , I answered ; adding** ,
" 更好的 那 比 是 尝试 为了 谋杀 在 下一个 巡回审判 , " 我 回答 ; 添加 ,

“总比在下次巡回审判中因谋杀罪受审要好，”我回答道；并补充说，

" [ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] ? "
" **Unless you would rather go to sea ?** "
" 除非 你 会 相当 去 到 海 ? "

“除非你更想出海？”

" [nɑ:t][aɪ] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Not I , sir , " was the reply** .
" 不是 我 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“不是我，先生。”对方回答道。

" [teɪnt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪm] ['θɪŋkɪn] - ; [ɪts] [ju:; jʊ] , ['mæstər] [dɪk] .
" **Taint of myself I'm thinkin ' ; it's you , Master Dick** .
" 污点 的 我 我是 思考 - ; 它是 你 , 掌握 迪克 .

“我在想，这其中有我的污点；那就是你，迪克少爷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But if so be as your mind is made up , I'm with you .
但 如果 所以 是 作为 你的 头脑 是 制成 向上 , 我是 和 你 .

但既然你已下定决心，我就支持你。

[aɪ'd][æz; əz] [li:f] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

I'd	as	lief	be	a	soldier	as	anything	.	"
ID	作为	利夫	是	一个	士兵	作为	任何事物	.	"

我宁愿当兵也不愿做其他任何事。

" [ðen] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] , ['hæri] ; [wi:l] [teɪk] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɪlɪŋ] - [tə'geðər] .

" **Then come along , Harry ; we'll take ' the king's shilling ' together .**

" 然后 来 沿着 , 哈里 ; 出色地 拿 - 这 国王的 先令 - 一起 .

“那就跟我来吧，哈里；我们一起拿‘国王的先令’。”

[naʊ] , [wɪtʃ] [wei] [hæd; həd][wi:; wi] ['betər] ['fɑ:ləʊ] ? "

Now , which way had we better follow ? "

现在 , 哪个 方式 有 我们 更好的 跟随 ? "

现在，我们最好走哪条路呢？

" [ðə; ði] ['meɪdstən] [roʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .

" **The Maidstone road , I think , sir .**

" 这 梅德斯通 路 , 我 思考 , 先生 .

“我想应该是梅德斯通路，先生。”

[jɑ:nz] ['feldən] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz][skə:ts][aɪ 'ti:] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr]

Yon's Sheldon wood , and the lane as skirts it leads into the highway near

扬的 谢尔顿 木头 , 和 这 车道 作为 裙子 它 线索 进入 这 公路 靠近

['skwaɪər] ['kɑ:tənz] ,

Squire Cotton's ,

乡绅 棉花的 ,

Yon's Sheldon 森林，以及环绕森林的小路，这条小路通往 Squire Cotton 家附近的公路。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] . "

about two mile from here . "

关于 二 英里 从 这里 . "

离这里大约两英里。

" [tru:] ; [wi:; wi] ['kænə:t] [du:] ['betər] .

" **True ; we cannot do better .**

" 真的 ; 我们 不能 做 更好的 .

“没错，我们无法做得更好。”

[kʌm] , [læd] !

Come , lad !

来 , 小伙子 !

来吧，小伙子！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊz] [ɑ:n] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ]

it is close on eleven o'clock , and we must be far on our way by

它 是 关闭 在 十一 点钟 , 和 我们 必须 是 远的 在 我们的 方式 经过

['deɪbreɪk] . "

daybreak . "

拂晓 . "

现在快十一点了，天亮前我们必须走得很远。

" [beg]['pa:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;

" **Beg pardon , sir , " said my companion , touching his hat ;**

" 求 赦免 , 先生 , " 说 我的 伴侣 , 接触 他的 帽子 ;

“对不起，先生，”我的同伴说着，摸了摸帽子；

" [bʌt; bət] ['hædnt] [ju:; jʊ] [best] [teɪk] [jʊr; jər][spɜ:rz] [ɔ:f] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [mi:ts] ['eni] [fəʊk] ? "

" **but hadn't you best take your spurs off in case we meets any folk ? "**

" 但 之前没有 你 最好的 拿 你的 马刺 离开 在 案件 我们 满足 任何 民间 ? "

“但是，万一我们遇到什么人，你最好还是把马刺脱掉吧？”

" [ɪ'gæd] !
" **Egad** !
" 哎呀 ！

“哎呀！ ”

[aɪ] [kwɑɪt] [fə'rgɑ:t][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n] , " [aɪ] [læft] .
I quite forgot I had them on , " I laughed .
我 相当 忘了 我 有 他们 在 , " 我 笑了 .

“我完全忘了自己还戴着它们，”我笑着说。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 ！

“那里！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第8/19页

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [fʊt] [ˈfɔːrmoʊst] .
now we will put our best foot foremost .
现在 我们 将要 放 我们的 最好的 脚 首先 .

现在我们要全力以赴。

" [ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [əˈbɔːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
In less than half - an - hour we reached the high - road , along which we
在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 我们 达到 这 高的 - 路 , 沿着 哪个 我们
[prəˈsiːdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
proceeded at a brisk pace .
继续 在 一个 轻快 步伐 .

不到半小时，我们就到达了大路，然后沿着大路快速前进。

[ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] — [wiː; wi]
Occupied with our thoughts — they were not of a pleasant nature — we
占领 和 我们的 想法 — 他们 是 不是 的 一个 令人愉快的 自然 — 我们
[kənˈvəːst] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] ; [ɪn] [fækt] ,
conversed but little ; in fact ,
交谈 但 小的 ; 在 事实 ,

我们心事重重——而且都是些不太愉快的事——所以很少交谈；事实上，

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
we had walked in absolute silence for the last couple of miles ,
我们 有 步行 在 绝对 沉默 为了 这 最后的 夫妻 的 英里 ,
最后几英里路程，我们一路沉默不语。

[wen] [ˈhæəri] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ænd; ænd] [klæpt] [hænd] [tuː; tə] [ɪr] .
when Harry suddenly stopped and clapped hand to ear .
什么时候 哈里 突然 停止 和 鼓掌 手 到 耳朵 .
哈利突然停了下来，拍了拍耳朵。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] . [-]
" **I asked . [137]**
" 我 问 . [-]

我问了。[137]

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [brɪˈhaɪnd] [juː ˈes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **There's a carriage coming up behind us , sir , " he replied** .
" 有 一个 运输 未来 向上 在后面 我们 , 先生 , " 他 回复 .
“先生，我们后面有一辆马车驶来，”他回答道。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːrd] [peɪs] [tuː] .
" **At a hard pace too** .
" 在 一个 难的 步伐 也 .

“而且节奏很快。”

" ['tɜːrniŋ] [raʊnd] , [aɪ] [ə'tentɪvli] ['lisnd] , [ænd; ənd] , [ʃɜː] [ɪ'hʌf] ,
" **Turning round , I attentively listened , and , sure enough ,**
" 转弯 圆形的 , 我 认真地 听着 , 和 , 当然 足够的 ,

我转过身, 仔细聆听, 果然不出所料,

[hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
heard the rattle of wheels and the sound of horses galloping furiously .
听到 这 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 声音 的 马匹 疾驰 愤怒地 .

我听到了车轮的嘎吱声和马匹疾驰的声音。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [streɪt] ,
The road was quite straight ,
这 路 曾是 相当 直的 ,

这条路很直。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] .
and we had a clear view of a quarter of a mile or more .
和 我们 有 一个 清除 看法 的 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 .

我们能清楚地看到四分之一英里甚至更远的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ][poʊst] - [ˈfeɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
In a few moments a post - chaise came in sight , the horses tearing along ,
在 一个 很少 时刻 一个 邮政 - 躺椅 来了 在 视线 , 这 马匹 撕裂 沿着 ,

片刻之后, 一辆驿马车出现在视野中, 马匹飞驰而去。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [nɑːt] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
and evidently not under control .
和 显然 不是 在下面 控制 .

显然已经失控。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] . " [-]
" **I shall try to stop them .** " [**138**]
" 我 将 尝试 到 停止 他们 . " [-]

“我会尽力阻止他们。”[138]

" [siː] , [ˈmæstər] [dɪk] , [ðeəz; ðəz][noʊ][poʊst] - [bɔɪ] , " [kraɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
" **See , Master Dick , there's no post - boy ,** " **cried my companion .**
" 看 , 掌握 迪克 , 有 不 邮政 - 男生 , " 哭 我的 伴侣 .

“瞧, 迪克少爷, 邮递员没来, ”我的同伴喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] !
" **It's a runaway !**
" 它是 一个 逃跑 !

“它失控了! ”

" [naʊ] , [nɑːt] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [bɪˈjɑːnd] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] ,
" **Now , not fifty yards beyond where we stood was a very steep hill ,**
" 现在 , 不是 五十 码 超过 在哪里 我们 站立 曾是 一个 非常 陡 爬坡道 ,

“现在, 在我们站立位置前方不到五十码的地方, 就是一座非常陡峭的山坡,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪz] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ]
and I knew that if the horses took the chaise down that hill at the pace they
和 我 知道 那 如果 这 马匹 采取 这 躺椅 向下 那 爬坡道 在 这 步伐 他们

[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,

我知道, 如果马匹以当时的速度拉着马车下山,

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði][ɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] — ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a serious accident would be the almost inevitable result — nothing short of a
 一个 严肃的 事故 会 是 这 几乎 不可避免的 结果 — 没有什么 短的 的 一个
 ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
miracle could prevent it .
 奇迹 可以 防止 它 .

发生严重事故几乎是不可避免的——除非出现奇迹，否则无法阻止。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] [dʒɑːb] ,
To stop the horses before they reached the hill would be a risky job ,
 到 停止 这 马匹 前 他们 达到 这 爬坡道 会 是 一个 风险 工作 ,
 在 马匹到达山顶之前拦住它们是一项冒险的工作。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] [aɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [rɪsk] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [lɪm] ,
but in my present mood I cared very little about risk to life or limb ,
 但 在 我的 展示 情绪 我 关心 非常 小的 关于 风险 到 生活 或者 肢 ,
 但我现在的心情让我对生命或肢体安全几乎毫不在意。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
and so determined to make the attempt .
 和 所以 决定 到 制作 这 试图 .
 于是，他决定尝试一下。

" [ˈhæri] , [læd] , [aɪ][fæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][stɑ:p][ðəm; ðəm] . "

" Harry , I shall try to stop them . "

" 哈里 , 小伙子 , 我 将 尝试 到 停止 他们 . "

"哈利，孩子，我会尽力阻止他们。"

" [raɪt] , [sɜːr] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wəz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪˈplaɪ] .
 " Right , sir , I'm with you , " was the prompt reply .
 " 正确的 , 先生 , 我是 和 你 , " 曾是 这 迅速的 回复 .
 "好的, 先生, 我同意。"对方立即回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [nɪr] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːf] .
 " You take the near horse and I'll go for the off .
 " 你 拿 这 靠近 马 和 患病的 去 为了 这 离开 .
 "你骑近处的马，我骑远处的马。"

[kʌm] [ɑ:n] , [sɜ:r] .
Come on , sir .
 来 在 , 先生 .

先生，请进。

" [wiː; wi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
 " We moved a few yards up the road ,
 " 我们 已搬 一个 很少 码 向上 这 路 ,
 我们沿着路往前挪了几码,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][juː ˈes][wiːz; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]
and the moment the horses came abreast of us we made a dash at
 和 这 片刻 这 马匹 来了 并排 的 我们 我们 制成 一个 短跑 在
 [ðəm; ðəm] .
them .
 他们 .

当马匹与我们并排跑过时，我们立刻向它们冲去。

['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] ['hɔːrsəz] [hed] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [bɪt]

Running by the near horse's head , I managed to catch his bridle close by the bit

跑步 经过 这 靠近 马匹 头 , 我 管理 到 抓住 他的 辔 关闭 经过 这 少量

;

;

;

;

我紧贴着马头奔跑，设法抓住了靠近马嚼子的缰绳；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrouɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɪðərz] ,
at the same time throwing my right arm over his withers ,
在 这 相同的 时间 投掷 我的 正确的 手臂 超过 他的 威瑟斯 ,
与此同时, 我将右臂搭在他的肩胛上,

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][laɪk] [grɪm] [deθ] .
I got a firm grip of the collar , and hung on like grim death .
我 得到 一个 公司 紧握 的 这 衣领 , 和 悬挂 在 喜欢 严峻 死亡 .
我紧紧抓住衣领, 死死地不肯放开。

['hæəri] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
Harry was equally fortunate , and , after being dragged a short distance ,
哈里 曾是 同样地 幸运 , 和 , 后 存在 拖拽 一个 短的 距离 ,
哈利同样幸运, 被拖行了一小段距离后,

[wi; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪz] [tu; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
we succeeded in bringing the runaways to a standstill ,
我们 成功了 在 带来 这 逃亡者 到 一个 停顿 ,
我们成功地让逃亡者们停止了行动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
just as they reached the brow of the hill .
只是 作为 他们 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 .
就在他们到达山顶的时候。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
As soon as the horses stopped the door of the chaise was flung open ,
作为 很快 作为 这 马匹 停止 这 门 的 这 躺椅 曾是 扔 打开 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and a gentleman ,
和 一个 绅士 ,
马车刚一停稳, 车门就被猛地打开, 一位绅士走了进来。

['weɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dres] ['kæv(ə)lɪ]['ju:nɪfɔ:rm] , [dʒʌmpt] [aʊt] .
wearing an undress cavalry uniform , jumped out .
穿着 一个 脱衣服 骑兵 制服 , 跳了起来 出去 .
身穿便服骑兵制服, 跳了出来。

" ['splendɪdli] [dʌn] , [lædz] !
" Splendidly done , lads !
" 精彩地 完毕 , 小伙子们 !

“干得漂亮, 小伙子们! ”

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
" he exclaimed , clapping me on the shoulder .
" 他 惊呼 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 .
他拍着我的肩膀, 大声说道。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ɪf] [nɑ:t]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ,
" You have undoubtedly saved me from a serious , if not fatal accident ,
" 你 有 无疑 已保存 我 从 一个 严肃的 , 如果 不是 致命的 事故 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] ['hɑ:rtɪli] .
and I thank you heartily .
和 我 感谢 你 衷心地 .
“毫无疑问, 你让我免于了一场严重的、甚至是致命的事故, 我衷心地感谢你。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] , [aɪ][hoʊp] ? " **You're not hurt , I hope ?** "
你是 不是 伤害 , 我 希望 ? "

你没受伤吧?

" [ə; eɪ][bɪt] ['feɪkən] , [ðæts] [ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **A bit shaken , that's all , thank you , sir , " I answered .**
" 一个 少量 摇晃 , 那就是 全部 , 感谢 你 , 先生 , " 我 回答 .
" 有点受惊, 仅此而已, 谢谢您, 先生。"我回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , ['hæri] ? "
" **Are you all right , Harry ?** "
" 是 你 全部 正确的 , 哈里 ? "
" 哈利, 你没事吧? "

" [jes] , ['mæstər] [dɪk] . -
" **Yes , Master Dick .** '
" 是的 , 掌握 迪克 . -
" 是的, 迪克少爷。"

[twʌz] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , [ðʊʊ] !
Twas a near thing , though !
那是 一个 靠近 事物 , 尽管 !
真是千钧一发!

[ə'hʌðər] [ten] [ja:dz] , [ænd; ʌnd] [wi:d] [gɔ:n] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "
Another ten yards , and we'd gone full tear down the hill . "
其他 十 码 , 和 我们会 已消失 满的 撕 向下 这 爬坡道 . "
再跑十码, 我们就全速冲下山坡了。

" [aɪ][eɪ 'em][meɪdʒər] ['wɔ:riŋtn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [laɪt] [drə'gu:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" **I am Major Warrington , of the 14th Light Dragoons , " said the officer ,**
" 我 是 主要的 沃灵顿 , 的 这 14th 光 龙骑兵 , " 说 这 官 ,
"我是第14轻龙骑兵团的沃灵顿少校,"那名军官说道。

['feɪkɪŋ] [em 'i:] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking me warmly by the hand .
摇晃 我 热情地 经过 这 手 .
他热情地和我握手。

" [meɪ] [aɪ] [-]
" **May I [139]**
" 可能 我 [-]
"我可以[139]

[æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ? "
ask your name , young gentleman , and that of your — your companion ? "
问 你的 姓名 , 年轻的 绅士 , 和 那 的 你的 — 你的 伴侣 ? "
请问您贵姓, 这位年轻先生, 还有您的——您的同伴?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlmət] , [sɜ:r] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] ['hezə'teɪtɪŋli] , [fɔ:r; fər] , ['ʌndər] [ðə; ði]
" **My name is Wilmot , sir , " I replied , somewhat hesitatingly , for , under the**
" 我的 姓名 是 威尔莫特 , 先生 , " 我 回复 , 有些 犹豫地 , 为了 , 在下面 这
[sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
"先生, 我叫威尔莫特,"我有些犹豫地回答道, 因为在这种情况下,

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [mʌt] [ker] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
I did not much care to tell my name to a stranger .
我 做过 不是 很多 关心 到 告诉 我的 姓名 到 一个 陌生人 .
我不太愿意告诉陌生人我的名字。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][mɪstər] . ['wɪlməts] ['sɜ:rvənt] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] ['hæri] .
" **And I am Mr . Wilmot's servant , your honour , " said Harry .**
" 和 我 是 先生 . 威尔莫特的 仆人 , 你的 荣誉 , " 说 哈里 .
"我是威尔莫特先生的仆人, 大人,"哈里说道。

" [wel] , ['mɪstər] . ['wɪlmət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [læd] ,
" **Well** , **Mr** . **Wilmot** , **and** **you** , **my brave lad** ,
" 出色地 , 先生 : 威尔莫特 , 和 你 , 我的 勇敢的 小伙子 ,
" 威尔莫特先生, 还有你, 我勇敢的小伙子,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪt(ə)l] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [em 'i:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['meɪdʒər]
I am very grateful for the service you have rendered me , " **rejoined Major**
我 是 非常 感激的 为了 这 服务 你 有 渲染 我 , " 重新加入 主要的
['wɔ: rɪŋtɒn] ;
Warrington ;
沃灵顿 ;

"我非常感谢您为我提供的服务,"沃灵顿少校重新说道;

" ['veri] ['greɪt(ə)l] [ɪn'di: d] .
" **very grateful indeed** .
" 非常 感激的 的确 .

"非常感激."

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪskeɪp] [frəm; frəm] ['bɔ: dɪlɪ] ['ɪndʒəri] ,
To say nothing of my escape from bodily injury ,
到 说 没有什么 的 我的 逃脱 从 身体上的 受伤 ,
更别提我侥幸逃脱了身体伤害。

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [jeɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ,
I am thankful that the horses and chaise have not been damaged ,
我 是 感恩 那 这 马匹 和 躺椅 有 不是 到过 损坏的 ,
我很庆幸马匹和马车没有受损。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜ: rni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hɪndəd] .
as it is of the utmost importance that my journey should not be hindered .
作为 它 是 的 这 极致 重要性 那 我的 旅行 应该 不是 是 受阻 .
我的旅程绝对不能受到阻碍, 这一点至关重要。

[aɪ][eɪ 'em] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['nɔ: rθflɪ: t] ,
I am hastening to Northfleet ,
我 是 加速 到 诺斯弗利特 ,
我正赶往诺斯弗利特。

[tu:; tə][dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['træns pɔ:rt] [wɪtʃ] [seɪlz] [fɔ: r; fər] ['lɪz bən] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ: rniŋ] ,
to join a transport which sails for Lisbon at ten o'clock in the morning ,
到 加入 一个 运输 哪个 帆 为了 里斯本 在 十 点钟 在 这 早晨 ,
搭乘早上十点开往里斯本的船。

[ænd; ənd] ['i: v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pʊʃt] [fɔ: r; fər] [taɪm] .
and even now I shall be pushed for time .
和 甚至 现在 我 将 是 推动 为了 时间 .
即使现在, 我的时间仍然很紧张。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪd] [pəʊst] [maɪ'self] ,
" **Then with a laugh he added** , " **I suppose I must ride post myself** ,
" 然后 和 一个 笑 他 额外 , " 我 认为 我 必须 骑 邮政 我 ,
然后他笑着补充道: "我想我必须亲自去当邮递员了。"

[ɔ: r] [els] [draɪv] [frəm; frəm] [ðə; ði] [pɜ: rtʃ] , [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
or else drive from the perch , for the rest of the stage ,
或者 别的 驾驶 从 这 栖息 , 为了 这 休息 的 这 阶段 ,
或者从高处驶离, 完成剩下的赛程。

[æz; əz] [ðeəz; ðəz] [smɔ: l] [tjæns] [ʌv; əv] [maɪ] [pəʊst] - [bɔɪ] ['tɜ: rniŋ] [ʌp] . "
as there's small chance of my post - boy turning up . "
作为 有 小的 机会 的 我的 邮政 - 男生 转弯 向上 . "
因为我的邮递员出现的概率很小。

" [ænd; ənd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] ?
" And what became of the post - boy ?
" 和 什么 成为 的 这 邮政 - 男生 ?
" 那位邮递员后来怎么样了? "

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
" 我问了。

" [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bəʊltɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [hi:; hi]
" When the horses bolted he was at the cottage door , and possibly he
" 什么时候 这 马匹 螺栓连接 他 曾是 在 这 小屋 门 , 和 可能 他
[meɪ] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] ,
may have followed me ,
可能 有 随后 我 ,
" 马匹受惊狂奔时, 他就在小屋门口, 或许他还跟着我来了。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
but I cannot wait on the chance of his coming up .
但 我 不能 等待 在 这 机会 的 他的 未来 向上 .
但我迫不及待地盼望他能出现。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [pəʊst] -
I must get forward to the next stage without delay , and be my own post -
我 必须 得到 向前 到 这 下一个 阶段 没有 延迟 , 和 是 我的 自己的 邮政 -
[bɔɪ] . " [-]
boy . " [140]
男生 . " [-]
我必须立即进入下一阶段, 并且自己给自己当邮差。[140]

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " ['hæri] [tʃaɪmd] [ɪn] , " ['mæstər] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] ['lʌndən] [wei] ,
" Beg pardon , sir , " Harry chimed in , " Master Dick and I are going London way ,
" 求 赦免 , 先生 , " 哈里 齐声说道 在 , " 掌握 迪克 和 我 是 去 伦敦 方式 ,
"对不起, 先生,"哈利插嘴道, "迪克少爷和我要去伦敦方向。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] ,
and it willn't be much out of our road ,
和 它 不会 是 很多 出去 的 我们的 路 ,
而且离我们这条路也不远。

[ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] — [ðæts] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ] , [sɜ:r] .
if we come with you as far as Shelwick — that's the next stage , sir .
如果 我们 来 和 你 作为 远的 作为 谢尔威克 — 那就是 这 下一个 阶段 , 先生 .
如果我们能陪您到谢尔维克——那就是下一个阶段了, 先生。

[aɪ][kæn; kən][raɪd][pəʊst] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] ['mæstər] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪ] ?
I can ride post , if you'll take Master Dick in the chay ?
我 能 骑 邮政 , 如果 你会 拿 掌握 迪克 在 这 茶 ?
如果你愿意载迪克少爷坐马车, 我可以骑马送信。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [wel] .
I know the road well .
我 知道 这 路 出色地 .
我对这条路很熟悉。

" ['həri:z] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tʊk] [em 'i:] ['ferli] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd]
" Harry's most unexpected suggestion took me fairly aback , and annoyed
" 哈利的 最多 意外 建议 采取 我 相当 背 , 和 恼怒
[em 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
me not a little ;
我 不是 一个 小的 ;
"哈利最出乎意料的建议让我相当惊讶, 也让我有点恼火;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ɔ:fər] ['eni][əb'dʒek(ə)n] , [soʊ][held][maɪ] [tʌŋ] .

but I did not like to offer any objection , so held my tongue .
但 我 做过 不是 喜欢 到 提供 任何 异议 , 所以 握住 我的 舌头 .

但我不想提出任何反对意见, 所以保持沉默。

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɔ:riŋtn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] ,
Major Warrington , too , was evidently surprised at the proposal ,
主要的 沃灵顿 , 也 , 曾是 显然 惊讶 在 这 提议 ,

沃灵顿少校显然也对这个提议感到惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [fɜ:rst][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hæri] .
and looked inquiringly first at me and then at Harry .
和 看起来 询问地 第一的 在 我 和 然后 在 哈里 .

他先是疑惑地看了看我, 然后又看了看哈利。

" [ðæt] [wɪl] [su:t][em ˈi:][ˈædmərəbli] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] .
" That will suit me admirably , Mr . Wilmot , " he said , after an awkward pause .
" 那 将要 套装 我 令人钦佩地 , 先生 : 威尔莫特 , " 他 说 , 后 一个 尴尬的 暂停 .

“这正合我意, 威尔莫特先生,”他尴尬地停顿了一下后说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [ˈplezər] [tu:; tə][hæv; həv][jər; jər] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ; [ɔ:r]
" It will be a pleasure to have your company as far as Shelwick ; or
" 它 将要 是 一个 乐趣 到 有 你的 公司 作为 远的 作为 谢尔威克 ; 或者
[fɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

“如果贵公司能来谢尔维克, 或者更远的地方, 我将非常荣幸。”

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [roudz] [laɪ] [təˈgeðər] .
if our roads lie together .
如果 我们的 道路 说谎 一起 .

如果我们的道路相连。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
What say you ? "
什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔ:riŋtn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; ei][hæf] - ['hɑ:tɪd] ['mænər] ;
" I am willing , Major Warrington , " I replied in a half - hearted manner ;
" 我 是 愿意的 , 主要的 沃灵顿 , " 我 回复 在 一个 一半 - 心地 方式 ;

“我愿意, 沃灵顿少校,”我漫不经心地回答道;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [hɜ:rt][æt; ət][maɪ] [rɪˈlʌktənt] [əˈsent] , [aɪ] [ˈædɪd] ,
but seeing that he appeared hurt at my reluctant assent , I added ,
但 看到 那 他 出现 伤害 在 我的 不情愿的 同意 , 我 额外 ,

但见他似乎因我勉强同意而感到受伤, 我又补充道:

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] . "
" Indeed I shall be very glad to accompany you . "
" 的确 我 将 是 非常 高兴的 到 陪伴 你 . "

“我非常乐意陪伴你们。”

" [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Then we'll be off at once , " he rejoined .
" 然后 出色地 是 离开 在 一次 , " 他 重新加入 .

“那我们就马上出发,”他重新说道。

" [dʒʌmp][ʌp] , [maɪ] [læd] . "
" Jump up , my lad . "
" 跳 向上 , 我的 小伙子 . "

“跳起来, 孩子。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [jɔː; jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['hæri] .
" One moment , your honour , " said Harry .
" 一 片刻 , 你的 荣誉 , " 说 哈里 .
"稍等片刻, 法官大人,"哈利说道。

" ['mæstər] [dɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] ?
" Master Dick , will you put the shoe on ?
" 掌握 迪克 , 将要 你 放 这 鞋 在 ?
"迪克少爷, 您能把鞋穿上吗? "

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][waɪnt][aɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
We shall want it going down the hill .
我们 将 想 它 去 向下 这 爬坡道 .
我们希望它顺着山坡往下走。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃeɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][dræg] - [ʃuː] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , "
" And as I went round the chaise to fix the drag - shoe , he whispered , "
" 和 作为 我 去 圆形的 这 躺椅 到 使固定 这 拖 - 鞋 , 他 低声说道 , "
[tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['evriθɪŋ] ,
Tell the gentleman everything ,
告诉 这 绅士 一切 ,
"当我绕着马车去修理拖鞋时, 他低声说: ‘把一切都告诉那位先生。’"

[sɜːr] .
sir .
先生 .
先生。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [help] [juː 'es] .
I'm sure he'll give you good advice , and maybe help us .
我是 当然 地狱 给 你 好的 建议 , 和 或许 帮助 我们 .
我相信他会给你很好的建议, 也许还能帮到我们。

" ['tʃæptər] [aɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四
第四章

" [draɪv] [ɑːn] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɔːrɪŋtn] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]
" Drive on , " said Major Warrington , stepping into the chaise and seating himself
" 驾驶 在 , " 说 主要的 沃灵顿 , 步进 进入 这 躺椅 和 座位 他自己
[bɪ'saɪd] [em 'iː] .
beside me .
旁 我 .
"继续前进,"沃灵顿少校说着, 走进了轿子, 坐在我旁边。

" ['twenti] [pæst][wʌn] " 一 ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [waɪtʃ] 一 " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi]
" Twenty past one " 一 一 looking at his watch 一 " have you any idea how far we
" 二十 过去的 一 " 一 寻找 在 他的 手表 一 " 有 你 任何 主意 如何 远的 我们
[ɑːr; ər][frʌm; frəm] ? "
are from Shelwick ? "
是 从 谢尔威克 ? "
"一点二十分,"他看了看手表, "你知道我们离谢尔维克还有多远吗? "

" ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [brɪ'ɑːnd]
" Nearly six miles from the posting - house , which is some little distance beyond
" 几乎 六 英里 从 这 发帖 - 房子 , 哪个 是 一些 小的 距离 超过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [aɪ] ['ænsər] .
the village , " I answered .
这 村庄 , " 我 回答 .
"距离驿站大约六英里, 驿站离村子还有一段距离,"我回答道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [fɔːr] [-]
" **Well , I hope they'll be able to give me four [141]** .
" 出色地 , 我 希望 他们会 是 有能力的 到 给 我 四 [-]
" 嗯 , 我希望他们能给我四个[141]

[ˈpəʊstəz] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] .
posters , the major said .
海报 , " 这 主要的 说 .

" 海报 , "少校说。
" [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [per] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] . " **I could only get a pair at the last stage .** "
" 我 可以 仅有的 得到 一个 一对 在 这 最后的 阶段 . "
"我直到最后阶段才买到一双。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ? " [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Have you come far to - night , sir ? I inquired .** "
" 有 你 来 远的 到 - 夜晚 , 先生 ? " 我 询问 .
"先生 , 您今晚走得很远吗 ? "我问道。

" [frʌm; frəm] [ˈbɪŋɡli] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] .
" **From Bingley , Mr . Wilmot .** "
" 从 宾利 , 先生 . 威尔莫特 .
"来自宾利 , 威尔莫特先生。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] , [ɔːrd] [ˈbʌklænd] , [æt; ət] [ˈbʌklænd] [kɔːrt]
I have been staying with my brother - in - law , Lord Buckland , at Buckland Court
我 有 到过 入住 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 主 巴克兰 , 在 巴克兰 法庭
.
.
.
我一直住在我的姐夫巴克兰勋爵位于巴克兰庄园的家中。

[maɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrθfliːt] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [bʌt; bət][ˈɜːrdʒənt]
My servant started with the baggage for Northfleet on Monday , but urgent
我的 仆人 开始 和 这 行李 为了 诺斯弗利特 在 周一 , 但 紧迫的
[ˈbɪznəs] [dɪˈteɪnd] [em ˈiː][ʌnˈtɪl] [ðɪs] ,
business detained me until this ,
商业 被拘留 我 直到 这 ,
我的仆人星期一就开始运送行李去诺斯弗利特了 , 但我因急事耽搁到今天。

[ɔːr] [ˈræðər] [ləst] [ˈiːvɪŋ] .
or rather last evening .
或者 相当 最后的 晚上 .
或者更确切地说 , 是昨晚。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡæsˈkɔɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪŋɡli] [ˈmænər] ?
By the way , do you know Colonel Gascoigne of Bingley Manor ? ?
经过 这 方式 , 做 你 知道 上校 加斯科因 的 宾利 庄园 ?
对了 , 你认识宾利庄园的加斯科因上校吗 ?

[aɪ][æsk][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] , [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] , [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] ;
I ask because there is a Mr . Wilmot , a clergyman , staying at the Manor ; ;
我 问 因为 那里 是 一个 先生 . 威尔莫特 , 一个 牧师 , 入住 在 这 庄园 ;
我这么问是因为有一位名叫威尔莫特的牧师住在庄园里 ;

[ˈpraːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
probably you are related to him ?
大概 你 是 有关的 到 他 ?
你和他可能有亲戚关系 ?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hoʊm] ['kwɛstʃən] !
" This was indeed a home question !
" 这 曾是 的确 一个 家 问题 ！

这确实是一个家庭问题！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ?
What should I say ?
什么 应该 我 说 ？

我该说什么？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['fɑ:lʊv] ['hæəri] [saɪməs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
Should I follow Harry Symes's advice , and make a clean breast of everything to
应该 我 跟随 哈里 赛姆斯 建议 , 和 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 到
[ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] ?
the major ?
这 主要的 ？

我应该听从哈里·赛姆斯的建议，向少校坦白一切吗？

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ðen] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [dɪ'nɑɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] — [aɪ]
I hesitated ; then — for I could not bring myself to deny my father — I
我 犹豫了一下 ; 然后 — 为了 我 可以 不是 带来 我 到 否定 我的 父亲 — 我
[sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
said , almost in a whisper ,
说 , 几乎 在 一个 耳语 ,

我犹豫了一下；然后——因为我无法否认我的父亲——我几乎是低声说道：

" [aɪ] [eɪ 'em] ['mɪstər] . ['wɪlməts] [sʌn] .
" I am Mr . Wilmot's son .
" 我 是 先生 . 威尔莫特的 儿子 .

我是威尔莫特先生的儿子。

" [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'troʊl] [maɪ] [ɪ'moʊ(ə)n] , [aɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
" And , unable to control my emotion , I burst into tears .
" 和 , 无法 到 控制 我的 情感 , 我 爆裂 进入 眼泪 .

“我无法控制自己的情绪，突然嚎啕大哭起来。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['wɔ:rɪŋtn] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] ,
" My dear boy ! " exclaimed Major Warrington , laying his hand on my arm ,
" 我的 亲爱的 男生 ! " 惊呼 主要的 沃灵顿 , 躺下 他的 手 在 我的 手臂 ,

“我亲爱的孩子！”沃灵顿少校惊呼道，同时把手放在我的胳膊上。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" what is wrong with you ?
" 什么 是 错误的 和 你 ？

你怎么了？

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gʌ:t] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ? "
I fear you have got into some trouble — is it not so ? "
我 害怕 你 有 得到 进入 一些 麻烦 — 是 它 不是 所以 ？ "

恐怕你惹上麻烦了——是这样吗？

" ['ɪntu:] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" Into very great trouble , sir ; but I — I dare not tell you what it is . "
" 进入 非常 伟大的 麻烦 , 先生 ; 但 我 — 我 敢 不是 告诉 你 什么 它 是 . "

“先生，我遇到了很大的麻烦；但是——我不敢告诉您是什么麻烦。”

" ['nɑ:nsens] , ['wɪlmət] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fu:lɪ] .
" Nonsense , Wilmot , " he rejoined ; " do not be foolish .
" 废话 , 威尔莫特 , " 他 重新加入 ; " 做 不是 是 愚蠢 .

“胡说，威尔莫特，”他反驳道；“别犯傻了。”

[tɛl] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [help] [juː; jə] [aɪ] [wɪl] .
Tell everything without reserve , and if it is in my power to help you I will .
告诉 一切 没有 预订 , 和 如果 它 是 在 我的 力量 到 帮助 你 我 将要 .
毫无保留地告诉你一切, 如果我有能力帮助你, 我一定会尽力。

[ˈenihaʊ] , [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈspekt] [jɒr; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] .
Anyhow , you may be sure that I will respect your confidence .
无论如何 , 你 可能 是 当然 那 我 将要 尊重 你的 信心 .
总之, 您可以放心, 我会尊重您的信任。

[rɪˈmembə] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
Remember , my dear boy , " he went on , seeing that I hesitated ,
记住 , 我的 亲爱的 男生 , " 他 去 在 , 看到 那 我 犹豫了一下 ,
“记住, 我的孩子, ”他见我犹豫不决, 便继续说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndə] [greɪt] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][juː; jə][ænd; ənd][jɒr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
" I am under great obligations to you and your servant ,
" 我 是 在下面 伟大的 义务 到 你 和 你的 仆人 ,
“我对您和您的仆人感激不尽,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezə] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɔːr] [ədˈvaɪz] [juː; jə] .
and it will be a pleasure to me to assist or advise you .
和 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 协助 或者 建议 你 .
我非常乐意为您提供帮助或建议。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[kənˈfaɪd] [ɪn][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
confide in me without fear .
信任 在 我 没有 害怕 .
请放心地向我倾诉。

" [soʊ] , [tʌt][t] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈmæənə] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] , [aɪ][tuːld][ðə; ði]
" So , touched by his kind manner and evident desire to help me , I told the
" 所以 , 感动 经过 他的 种类 方式 和 明显 欲望 到 帮助 我 , 我 讲述 这
[hoʊl] [ˈstɔːri] .
whole story .
所有的 故事 .
“因此, 我被他友善的态度和明显的助人意愿所感动, 便把整个故事告诉了他。”

" [əmf] ! [juː; jə][ænd; ənd] [ˈhæəri] [ˈsaɪmz] [ɑːr; ə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][æ; ən] [ˈɔːkwərd] [skreɪp] , " [sed]
" Umph ! You and Harry Symes are certainly in an awkward scrape , " said
" 嗯 ! 你 和 哈里 赛姆斯 是 当然 在 一个 尴尬的 刮 , " 说
[ˈmeɪdʒə] [ˈwɔːrɪŋtn] ,
Major Warrington ,
主要的 沃灵顿 ,
“哼! 你和哈里·赛姆斯这下可真是陷入尴尬的境地了, ”沃灵顿少校说道。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ]
when I had finished ; " but I do not consider you have done anything
什么时候 我 有 完成的 ; " 但 我 做 不是 考虑 你 有 完毕 任何事物
[dɪsˈɡreɪsfl] . " [-]
disgraceful . " [142]
可耻 . " [-]

当我说完之后, 我却说: “但我并不认为你做了什么可耻的事。”[142]

" [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" Thank you for saying that , sir , " I murmured .
" 感谢 你 为了 说 那 , 先生 , " 我 低声说道 .
“谢谢您这么说, 先生, ”我低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈfuːlɪʃli] — [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] ! — [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz]
" You have acted foolishly — very foolishly ! — by walking , almost with your eyes
" 你 有 行动 愚蠢地 — 非常 愚蠢地 ! — 经过 步行 , 几乎 和 你的 眼睛
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“你走路几乎是睁着眼睛，真是愚蠢至极！”

[ˈIntuː][d̩ə; ði][træp][set][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [d̩oʊz] [ˈskaʊndrəlz] [d̩ə; ði][ˈtuːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] ,
into the trap set for you by those scoundrels the tutor and his confederate ,
进入 这 陷阱 放 为了 你 经过 那些 无赖 这 导师 和 他的 南方邦联 ,
你落入了导师和他的同伙这两个恶棍设下的陷阱。

" [d̩ə; ði][ˈmeɪdʒər] [went] [ɑːn] ; " [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfens] [əˈɡenst]
" the major went on ; " and thereby have committed a serious offence against
" 这 主要的 去 在 ; " 和 从而 有 坚定的 一个 严肃的 罪行 反对
[d̩ə; ði] [ɔː] .
the law .
这 法律 .

“少校继续说道；“因此，他们犯下了严重的违法罪行。”

[æz; əz][fɔːr; fər][d̩ə; ði][ˈtuːtər][ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] - [ˈkɑːnstəbl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz]
As for the tutor and parish - constable , " he added , " their conduct was
作为 为了 这 导师 和 教区 - 警官 , " 他 额外 , " 他们的 执行 曾是
[moʊst] [dɪsˈɡreɪsfl] ,
most disgraceful ,
最多 可耻 ,

“至于那位家庭教师和教区警员，”他补充道，“他们的行为极其可耻。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][d̩ə; ði] [rʌf] [ˈhændlɪŋ] [ðeɪ] [ɡɑːt]
and they richly deserve punishment , in addition to the rough handling they got
和 他们 丰富 应得 惩罚 , 在 添加 到 这 粗糙的 处理 他们 得到
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
from you . "
从 你 . "

他们罪有应得，除了你对他们的粗暴对待之外，他们还应该受到更严厉的惩罚。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [fɪr] [d̩ə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][d̩ə; ði] [ˈskʌf(ə)l] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,
" But , sir , I fear the constable was killed in the scuffle , " I put in ,
" 但 , 先生 , 我 害怕 这 警官 曾是 被杀 在 这 扭打 , " 我 放 在 ,
" But , sir , I fear the constable was killed in the scuffle , " I put in ,
" 但是，先生，恐怕那名警员在冲突中丧生了，”我插话道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [emˈiː] .
thinking he might not have understood me .
思维 他 可能 不是 有 理解 我 .

我以为他可能没听懂我的话。

" [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ˈwɪljəm] [hɜːrd] , [sed] — — "
" His assistant , William Herd , said — — "
" 他的 助手 , 威廉 一群 , 说 — — "

他的助手威廉·赫德说——

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈwɪljəm] [hɜːrd] [sed] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [d̩æn; ðən][ˈpraːbəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Never mind what William Herd said ; it is more than probable he was
" 绝不 头脑 什么 威廉 一群 说 ; 它 是 更多的 比 可能 他 曾是
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“别在意威廉·赫德说了什么；他很可能弄错了。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔːrɪŋtn] .
" **interrupted Major Warrington** .
" 中断 主要的 沃灵顿 .

沃灵顿少校打断了他。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
" **You do not know the fellow was killed** ,
" 你 做 不是 知道 这 同伴 曾是 被杀 ,

你不知道那个人已经被杀了，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊəd] [stɪk] [tuː; tə][fæktz] , [ænd; ənd]
and in discussing this affair it is better that we should stick to facts , and
和 在 讨论 这 事务 它 是 更好的 那 我们 应该 戳 到 事实 , 和
[fæktz][ˈoʊnli] .
facts only .
事实 仅有的 .

在讨论这件事时，我们最好只谈事实。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈliːg(ə)] [əˈfens] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
We do know that you have committed a serious legal offence by breaking into
我们 做 知道 那 你 有 坚定的 一个 严肃的 合法的 罪行 经过 打破 进入
[ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp][ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
the Charfield lock - up and assisting a prisoner to escape ,
这 查菲尔德 锁 - 向上 和 协助 一个 囚犯 到 逃脱 ,
我们知道你闯入查菲尔德监狱拘留所并协助囚犯越狱，犯下了严重的法律罪行。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and what we have to consider is how you are to be saved from the
和 什么 我们 有 到 考虑 是 如何 你 是 到 是 已保存 从 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈækʃ(ə)n] . "
consequences of your foolish action . "
结果 的 你的 愚蠢 行动 . "

我们必须考虑的是如何让你免受你愚蠢行为的后果。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , [sɜːr] ?
" **What do you advise , sir ?**
" 什么 做 你 建议 , 先生 ?

先生，您有什么建议？

" [aɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] .
" **I asked anxiously , after a brief silence** .
" 我 问 焦虑地 , 后 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默后，我焦急地问道。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [səˈrendər] [jɔːrˈselvz] ,
" **No doubt I ought to advise you to return home and surrender yourselves** ,
" 不 怀疑 我 应该 到 建议 你 到 返回 家 和 投降 你们自己 ,
“毫无疑问，我应该劝你们回家投降。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [pleɪs] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ]
but such a step would place your father in a very painful position — as a
但 这样的 一个 步 会 地方 你的 父亲 在 一个 非常 痛苦 位置 — 作为 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [kəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] ;
magistrate he must of necessity commit you to prison ;
地方法官 他 必须 的 必要性 犯罪 你 到 监狱 ;

但这样做会让你的父亲陷入非常痛苦的境地——作为一名法官，他必然会将你送进监狱；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the more so , because you are his son .
这 更多的 所以 , 因为 你 是 他的 儿子 .

尤其因为你是他的儿子。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'restɪd] , [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
Once you are arrested , the law must take its course ,
一次 你 是 被捕 , 这 法律 必须 拿 它是 课程 ,
一旦被捕, 法律就必须依法处理。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gʊʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] . "
and I am afraid it would go hard with you both ."
和 我 是 害怕的 它 会 去 难的 和 你 两个都 . "
恐怕你们俩的关系会很艰难。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] , " [aɪ] [saɪd] .
" I am afraid it would , " I sighed .
" 我 是 害怕的 它 会 , " 我 叹了口气 :
“恐怕会这样,”我叹了口气。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" On the other hand , " pursued the major ,
" 在 这 其他 手 , " 追击 这 主要的 ,
另一方面,”这位主修学生继续说道, “

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ə'rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" I believe that if you can avoid arrest for a time ,
" 我 相信 那 如果 你 能 避免 逮捕 为了 一个 时间 ,
我认为, 如果你能暂时避免被捕,

[ænd; ænd]['praɪpər] ['ɪnfluəns] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] , [ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] .
and proper influence is brought to bear , the matter may be hushed up .
和 恰当的 影响 是 带来 到 熊 , 这 事情 可能 是 静静地 向上 .
如果施加适当的影响, 这件事就可以被掩盖过去。

[ðerfɔːr] [aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Therefore I advise you to keep out of the way for a time ,
所以 我 建议 你 到 保持 出去 的 这 方式 为了 一个 时间 ,
因此, 我建议你暂时不要插手此事。

[ænd; ænd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] . " [-]
and if possible leave the country . " [143]
和 如果 可能的 离开 这 国家 . " [-]
如果可能的话, 离开这个国家。[143]

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That was our intention , sir , " I rejoined .
" 那 曾是 我们的 意图 , 先生 , " 我 重新加入 :
“先生, 这正是我们的本意。”我回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪn'list] . "
" We are going up to London to enlist . "
" 我们 是 去 向上 到 伦敦 到 入伍 . "
“我们要去伦敦参军。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][gʊʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɔːrɪŋtɪn] .
" You need not go to London , my boy , " said Major Warrington .
" 你 需要 不是 去 到 伦敦 , 我的 男生 , " 说 主要的 沃灵顿 :
“孩子, 你不必去伦敦了,”沃灵顿少校说。

" [aɪ][eɪ 'em][bəuθ]['eɪb(ə)] [ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
" I am both able and willing to assist you ,
" 我 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 协助 你 ,
我有能力也有意愿帮助您,

[ænd; ænd][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈsaɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði]

and my proposal is that you and Symes should accompany me to the

和 我的 提议 是 那 你 和 赛姆斯 应该 陪伴 我 到 这

[prɪˈnɪnsələ]

Peninsula

半岛

我的建议是，你和赛姆斯应该陪我去半岛。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ? "

Now what say you to that ? "

现在 什么 说 你 到 那 ? "

你对此有何看法？

" [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [bi:; bi] [meɪd] ?

" Can such an arrangement be made ?

" 能 这样的 一个 安排 是 制成 ?

这样的安排可以实现吗？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [hæf] [ɪn'kredʒələsli] .

" I exclaimed half incredulously .

" 我 惊呼 一半 难以置信地 .

我半信半疑地惊喊道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [meɪd]

" Certainly it can , " was the reply , " otherwise I should not have made

" 当然 它 能 , " 曾是 这 回复 , " 否则 我 应该 不是 有 制成

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] .

the offer .

这 提供 .

“当然可以，”对方回答说，“否则我就不会提出这个提议了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪft] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,

I am in command of the drafts going out in the Morning Star ,

我 是 在 命令 的 这 草稿 去 出去 在 这 早晨 星星 ,

我负责《晨星报》的稿件草稿。

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [reɪz] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlaɪkli]

and nobody will raise any objection if I choose to take a couple of likely

和 无人 将要 增加 任何 异议 如果 我 选择 到 拿 一个 夫妻 的 可能

[rɪˈkru:ts] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

recruits with me .

新兵 和 我 .

如果我选择带上几个有希望的新兵，也不会有人提出异议。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ? "

The question is — are you willing to come ? "

这 问题 是 — 是 你 愿意的 到 来 ? "

问题是——你愿意来吗？

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔ:ɪŋtn] !

" Indeed I am , Major Warrington !

" 的确 我 是 , 主要的 沃灵顿 !

“没错，我就是，沃灵顿少校！ ”

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈdʒɔɪfəli] .

" I answered joyfully .

" 我 回答 欣喜地 .

我欣然回答。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtru:li] - [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] - ! "

" Thank you most heartily for the offer ; you are truly ' a friend in need ' ! "

" 感谢 你 最多 衷心地 为了 这 提供 ; 你 是 真的 - 一个 朋友 在 需要 - ! "

“衷心感谢您的好意；您真是‘患难见真情’！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [læd] ['saɪmz] — [wɪl] [hi; hi] [ker] [tu; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['æktiv] ['sɜ:rvis] ? "

" **And the lad Symes — will he care to go on active service ?** "

" 和 这 小伙子 赛姆斯 — 将要 他 关心 到 去 在 积极的 服务 ？ "

"还有那个叫赛姆斯的小伙子——他愿意去服役吗？ "

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir :**

" 是的 , 先生 :

"是的，先生。"

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

I can answer for that . "

我 能 回答 为了 那 : "

我可以回答这个问题。

" [ðen] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

" **Then that point is settled , " said the major :**

" 然后 那 观点 是 定居 , " 说 这 主要的 :

"那么这一点就解决了,"少校说道。

" ['saɪmz] [wɪl] [ɪn'list] [ɪn][ðə; ði] 14th , [ænd; ʌnd][ju; jʊ][jæl; jəl][dʒɔɪn][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

" **Symes will enlist in the 14th , and you shall join us as a gentleman**

" 赛姆斯 将要 入伍 在 这 14th , 和 你 将 加入 我们 作为 一个 绅士

[vɔ:lən'tɪr] ;

volunteer ;

志愿者 ;

"赛姆斯将在第14团入伍，而你将作为一名绅士志愿者加入我们；

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ək'sept] [ju; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] .

the colonel will , I am sure , accept you on my recommendation .

这 上校 将要 , 我 是 当然 , 接受 你 在 我的 推荐 :

我相信，上校会采纳我的推荐。

[bɪ'fɔ:r] [wi; wi] [ɪm'bɑ:rk] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] ,

Before we embark , " he continued , " I will write to your father ,

前 我们 启程 , " 他 持续 , " 我 将要 写 到 你的 父亲 ,

"在我们启程之前，"他继续说道，"我会写信给你的父亲，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ] [tʃænst] [tu; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,

explaining how I chanced to fall in with you ,

解释 如何 我 偶然 到 落下 在 和 你 ,

解释我如何偶然与你相识，

[ænd; ʌnd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪzɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

and my reasons for advising you to take this step .

和 我的 原因 为了 建议 你 到 拿 这 步 :

以及我建议你采取这一步骤的原因。

[ju; jʊ] , [tu:] , [mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] ['letər] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] [ɹv; əv][ðə; ði]

You , too , must send him a dutiful letter , giving full particulars of the

你 , 也 , 必须 发送 他 一个 尽职尽责的 信 , 给予 满的 细节 的 这

[ˈfreɪkəs][æt; ət] ,

fracas at Charfield ,

骚乱 在 查菲尔德 ,

你也必须给他写一封详尽的信，说明查菲尔德冲突的全部细节。

[ænd; ʌnd] ['steɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['tu:tər][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [leɪd]

and stating your reasons for supposing that your tutor and the constable laid

和 声明 你的 原因 为了 假如 那 你的 导师 和 这 警官 铺设

[ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ju; jʊ] . "

a trap for you . "

一个 陷阱 为了 你 : "

并说明你认为你的导师和警员为你设下陷阱的理由。

" [ˈwɪljəm] [hɜːrd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈevriθɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˌɪntərˈpəʊzd] ; " [bʌt; bət] ,
" **William Herd promised to tell my father everything , sir ,** " **I interposed ;** " **but** ,
" 威廉 一群 承诺 到 告诉 我的 父亲 一切 , 先生 , " 我 插入 ; " 但 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“威廉·赫德答应过要把一切都告诉我父亲，先生，”我插话道；“但是，当然，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] . " **I will write as you suggest .** "
我 将要 写 作为 你 建议 . "

我会按照你的建议来写。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ][send][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈbʌklənd] ,
" **I shall also send a full account of the case to Lord Buckland ,** ,
" 我 将 还 发送 一个 满的 帐户 的 这 案件 到 主 巴克兰 ,
“我还会将案件的完整报告送交巴克兰勋爵。”

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][get][ðə; ði] [əˈfer] [hʌʃt] [ʌp] ,
and beg him to use all his influence to get the affair hushed up , ,
和 求 他 到 使用 全部 他的 影响 到 得到 这 事务 静静地 向上 ,
并恳求他动用一切影响力让这件事彻底平息下来。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [went] [ɑːn] .
" **the major went on .** "
" 这 主要的 去 在 .

少校继续说道。

" [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [-]
" **No doubt his [144]**
" 不 怀疑 他的 [-]

毫无疑问，他的[144]

[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] [wɪl] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː; ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ;
friendship with Mr . Wilmot will induce him to do all he can ; ;
友谊 和 先生 . 威尔莫特 将要 诱导 他 到 做 全部 他 能 ;
与威尔莫特先生的友谊会促使他竭尽所能；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [em ˈiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
but the fact of your having rendered me so great a service , ,
但 这 事实 的 你的 拥有 渲染 我 所以 伟大的 一个 服务 ,
但是，你为我提供了如此巨大的帮助，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [ˈæŋk[əs] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
at the risk of your life , will make him doubly anxious to help you . .
在 这 风险 的 你的 生活 , 将要 制作 他 双倍 焦虑的 到 帮助 你 .
冒着生命危险，会让他更加迫切地想要帮助你。

[aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] ,
I feel pretty confident that the matter will be satisfactorily settled , ,
我 感觉 漂亮的 自信的 那 这 事情 将要 是 令人满意地 定居 ,
我很有信心这件事会得到圆满解决。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] . " **and in a few months you will be able to return home without fear .** " "
和 在 一个 很少 几个月 你 将要 是 有能力的 到 返回 家 没有 害怕 . " "
几个月后，你就能安心回家了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
" **I think , sir , that once in the army I should like to stick to it ,** ,
" 我 思考 , 先生 , 那 一次 在 这 军队 我 应该 喜欢 到 戳 到 它 ,
“长官，我想一旦入伍，我就想一直待在军队里。”

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I remarked** .
" 我 评论 .

我说道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [æz; əz][ˈæftər] [ðɪs] [skreɪp] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [ˈentər] [ðə; ði]
" **My father would not object , as after this scrape I couldn't very well enter the**
" 我的 父亲 会 不是 目的 , 作为 后 这 刮 我 不能 非常 出色地 进入 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

“我父亲不会反对，因为经历了这次小插曲之后，我很难再进入教堂了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] [aɪ][jæl; jəl][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][,em ˈi:][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
and if all goes well I shall beg him to get me a commission .
和 如果全部 去 出色地 我 将 求 他 到 得到 我 一个 委员会 .

如果一切顺利，我会恳求他帮我争取一份佣金。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃu:] .
We're at the bottom of the hill now ; I will jump out and take off the shoe .
是 在 这 底部 的 这 爬坡道 现在 ; 我 将要 跳 出去 和 拿 离开 这 鞋 .

我们现在到了山脚下；我跳下车，把鞋子脱掉。

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

" [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈlɪzbənz] [dʒʌst] [ˈsaɪtɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Rock of Lisbon's just sighted , gentlemen** ,
" 岩石 的 里斯本的 只是 目击者 , 先生们 ,

先生们，里斯本岩刚刚被发现了！

" [ðə; ði] [ˈstu:əd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **the steward informed us as we sat at breakfast in the cuddy of the**
" 这 管家 知情的 我们 作为 我们 卫星 在 早餐 在这 卡迪 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [sta:r] ,
Morning Star ,
早晨 星星 ,

“当我们坐在晨星号的船舱里吃早餐时，乘务员告诉我们……”

[ə; eɪ] [wɔ:l] - [ˈsaɪdɪd][oʊld][brɪɡ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔ:rt] [əˈθɔ:rətɪz] [kənˈsɪdərd] [kwaɪt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
a wall - sided old brig which the transport authorities considered quite good enough
一个 墙 - 侧面 老的 布里格 哪个 这 运输 当局 经过考虑的 相当 好的 足够的
[tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪɡəs] .
to convey his Majesty's troops from the Thames to the Tagus .
到 传达 他的 陛下的 军队 从 这 泰晤士河 到 这 塔霍河 .

这是一艘船身两侧有墙的老式双桅帆船，运输当局认为它完全足以将国王陛下的军队从泰晤士河运送到塔霍河。

[θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [wi:; wi] [ɪmˈbɑ:kt] [æt; ət] [ˈnɔ:rθfli:t] ,
Three weeks and five days had elapsed since we embarked at Northfleet ,
三 周 和 五 天 有 过去 自从 我们 启航 在 诺斯弗利特 ,

从我们在诺斯弗利特登船至今已经过去了三周零五天。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒ:rti] " [ˈfloʊtɪŋ]
and we were all heartily sick of being cooped up in our dirty " floating
和 我们 是 全部 衷心地 生病的 的 存在 被困住 向上 在 我们的 肮脏的 " 漂浮的
[ˈhoʊm] .
home .
家 .

我们都厌倦了被困在我们肮脏的“水上之家”里。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtiːdiəs] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] [ˈweðər] , [hed]
" The voyage had been unusually tedious , owing to bad weather , head
" 这 航程 有 到过 异常地 乏味 , 欠款 到 坏的 天气 , 头
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,

由于恶劣的天气和逆风，这次航行异常乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
and the wretched sailing of the brig ,
和 这 可怜 帆船 的 这 布里格 ,

以及那艘双桅帆船糟糕的航行，

[soʊ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [ˈstretʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][legz][ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːmə][wʌz; wəz] [ˈveri]
so the prospect of once more stretching our legs on terra firma was very
所以 这 前景 的 一次 更多的 伸展 我们的 腿 在 大地 公司 曾是 非常
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

因此，能够再次踏上坚实的土地，我们感到非常欣喜。

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ˈæŋkər] [bɪfɔːr] [dʌsk] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔːrɪŋtn] .
" We should be at anchor before dusk , " said Major Warrington .
" 我们 应该 是 在 锚 前 黄昏 , " 说 主要的 沃灵顿 .

沃灵顿少校说：“我们应该在黄昏前抛锚。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [fræŋk] [ˈbrædli] , [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈfledʒd] [ˈkɔːrɪt] ,
" What a blessing ! " ejaculated Frank Bradley , a newly fledged cornet ,
" 什么 一个 祝福 ! " 射精 坦率 布拉德利 , 一个 新 羽翼丰满 角膜 ,

“真是太好了！”刚入行的短号手弗兰克·布拉德利脱口而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] 14th [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
and the only 14th officer on board besides the major .
和 这 仅有的 14th 官 在 木板 除了 这 主要的 .

除了少校之外，船上还有一名第十四名军官。

" [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] !
" Praise the saints !
" 称赞 这 圣徒 !

赞美圣徒！

[wiːl] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [fliː] - [træp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdɑːktər] [məlˈkeɪhi] ,
we'll be clear of this ould flea - trap in a few hours , " exclaimed Doctor Mulcahy ,
出色地 是 清除 的 这 可以 跳蚤 - 陷阱 在 一个 很少 小时 , " 惊呼 医生 穆尔卡希 ,

“几个小时后，我们就能摆脱这个老旧的跳蚤陷阱了！”穆尔卡希医生喊道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn][ˈmedɪk(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪft] .
the surgeon in medical charge of the drafts .
这 外科医生 在 医疗的 收费 的 这 草稿 .

负责草稿医疗工作的外科医生。

" [aɪ] [ɡɪv] [-]
" I give [145]
" 我 给 [-]

“我给[145]

[jiː; ji][em ˈiː][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈmeɪdʒər] , [ðæt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
ye me word of honour , major , that since I came on board ,
是的 我 单词 的 荣誉 , 主要的 , 那 自从 我 来了 在 木板 ,

少校，请你以荣誉担保，自从我上船以来，

[em 'i:] ['laɪfs] [bɪn] [wʌn] [prə'lonɪd] [skrætʃ] !
me life's been one prolonged scratch !
我 生活的 到过 一 延长 划痕 ！

我的人生就像一场漫长的抓挠！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tru:p] - [dek] , [ðer; ðər] [steɪt] [dʒʌst] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn]
As for the poor fellows on the troop - deck , their state just beggars description
作为 为了 这 贫穷的 伙伴们 在 这 部队 - 甲板 , 他们的 状态 只是 乞丐 描述
.
"
- "
.
"
- "

至于甲板上那些可怜的家伙们，他们的处境简直难以形容。

" [ðen] [preɪ] [dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Then pray don't attempt to describe it , doctor , " laughed the major .
" 然后 祈祷 不 试图 到 描述 它 , 医生 , " 笑了 这 主要的 .

“那就请您不要试图描述它，医生，”少校笑着说。

" [wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [tuː] ['vɪvɪd] .
" We know by experience that your descriptions are sometimes rather too vivid .
" 我们 知道 经过 经验 那 你的 描述 是 有时 相当 也 生动 .

“我们根据经验知道，你的描述有时过于生动。”

[kʌm] [ɑːn] [dek] , [ˈwɪlmət] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .
Come on deck , Wilmot , and take your first look at Portugal .
来 在 甲板 , 威尔莫特 , 和 拿 你的 第一的 看 在 葡萄牙 .

威尔莫特，上甲板来，好好看看葡萄牙吧。

" ['meɪdʒər] ['wɔːrɪŋtn] [hæd; həd] ['triːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
" Major Warrington had treated me with the greatest kindness and
" 主要的 沃灵顿 有 治疗 我 和 这 最 仁慈 和
[dʒenə'rɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“沃灵顿少校待我极其友善慷慨，”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and but for my anxiety to receive some news from home ,
和 但 为了 我的 焦虑 到 收到 一些 消息 从 家 ,

如果不是因为我急切盼望收到家里的消息，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should have felt perfectly happy and contented despite the discomforts of the
我 应该 有 毛毡 完美 快乐的 和 满足 尽管 这 不适 的 这
['vɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

尽管旅途不适，我本应感到非常开心和满足。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
As I had only a few pounds with me ,
作为 我 有 仅有的 一个 很少 磅 和 我 ,

因为我身上只有几英镑，

[ænd; ənd][noʊ] " [kɪt] " [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn] ,
and no " kit " except what I stood up in ,
和 不 " 成套工具 " 除了 什么 我 站立 向上 在 ,

除了我身上穿的那套装备之外，我没有任何其他“装备”。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [maɪ][ˈbæŋkər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kəd; kəd][get] [rɪˈmɪtɪnsɪz] [frəm; frəm][maɪ]
the major insisted on being my banker until I could get remittances from my
这 主要的 坚持 在 存在 我的 银行家 直到 我 可以 得到 汇款 从 我的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

少校坚持要当我的银行家，直到我能收到父亲的汇款为止。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [ˈnesəserɪz] [æt; ət] [ˈnɔːrθfliːt] ,
I had purchased some necessities at Northfleet ,
我 有 购买 一些 必需品 在 诺斯弗利特 ,
我在诺斯弗利特买了一些必需品。

[ænd; ænd] [jʌŋ] [ˈbrædli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
and young Bradley was very glad to part with superfluous articles of the
和 年轻的 布拉德利 曾是 非常 高兴的 到 部分 和 多余 文章 的 这
[prɪˈpɑːstərəs] [ˈaʊtfit] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈteɪlər] [hæd; həd] [ˈsædəld] [hɪm; ɪm] ;
preposterous outfit with which a London tailor had saddled him ;
荒谬 全套服装 和 哪个 一个 伦敦 裁缝 有 鞍 他 ;
年轻的布拉德利非常高兴能脱掉伦敦裁缝给他配的那套荒谬服装上多余的衣物；

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
thus I was able to present a respectable appearance as a gentleman
因此 我 曾是 有能力的 到 展示 一个 可敬 外貌 作为 一个 绅士
[vɔːlənˈtɪr] .
volunteer .
志愿者 .
因此，我得以以一名绅士志愿者的身份展现出体面的形象。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈteɪɡəs] , [dʒʌst] [əˈbrest] [ʌv; əv][bəˈlem] ,
The Morning Star anchored in the Tagus , just abreast of Belem ,
这 早晨 星星 锚定 在 这 塔霍河 , 只是 并排 的 贝伦 ,
“晨星号”停泊在塔霍河上，就在贝伦附近。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ˈeɪprəl] .
in the afternoon of the 5th April .
在 这 下午 的 这 5th 四月 .
4月5日下午。

[ˈhɑːrdli] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [daʊn] [wen] [wɪ; wi][wɜːr; wər] [heɪld] [frəm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hardly was our anchor down when we were hailed from the deck of a
几乎 曾是 我们的 锚 向下 什么时候 我们 是 赞誉 从 这 甲板 的 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [kɔːrˈvet] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [hæf][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz] [lenkθ; lenθ] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] .
British corvette which lay in the river half a cable's length ahead of us .
英国 克尔维特 哪个 躺在 这 河 一半 一个 电缆的 长度 前方 的 我们 .
我们刚放下锚，就听到一艘英国护卫舰的甲板上有人向我们喊话，这艘护卫舰停泊在我们前方半条缆绳的距离。

" [wʌt] [brɪɡ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What brig is that** ? "
" 什么 布里格 是 那 ? "

“那是哪座监狱？ ”

" [ˈmɔːrnɪŋ] - [stɑːr] , [ˈtrænsˌpɔːrt] ; [wɪð; wɪθ] [dræft] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [laɪt] [drəˈɡuːnz] [ænd; ænd] 3rd
" **Mornin ' Star , transport ; with drafts of the 14th Light Dragoons and 3rd**
" 早晨 - 星星 , 运输 ; 和 草稿 的 这 14th 光 龙骑兵 和 3rd
[ænd; ænd] 66th [ˈredʒɪmənts] .
and 66th Regiments .
和 66th 军团 .
“晨星”号运输舰；搭载第14轻龙骑兵团、第3团和第66团的士兵。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [eɪt] [ɔ:l][tʊld] , " ['fʌʊtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['skɪpər] .
One hundred and fifty - eight all told , " shouted our skipper .
一 百 和 五十 - 八 全部 讲述 , " 喊叫 我们的 船长 .

“总共一百五十八人！”我们的船长喊道。

" [θri:] [wi:ks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] . "
" Three weeks out of the Thames . "
" 三 周 出去 的 这 泰晤士河 . "

“离开泰晤士河三周。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['wɔ:rɪŋtn] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
" Have you a Major Warrington of the 14th on board ? " was the next
" 有 你 一个 主要的 沃灵顿 的 这 14th 在 木板 ? " 曾是 这 下一个
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“你们船上有第14团的沃灵顿少校吗？”这是下一个问题。

" [wi:; wi][hæz; həz] , " [bɔ:ld] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" We has , " bawled the skipper .
" 我们 有 , " 嚎啕大哭 这 船长 .

“我们.....”船长吼道。

" [hi:; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [tru:ps] . "
" He commands the troops . "
" 他 命令 这 军队 . "

“他统领军队。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n]
" What can they want with me ? " said the major , who had just come on
" 什么 能 他们 想 和 我 ? " 说 这 主要的 , who 有 只是 来 在
[dek] . [-]
deck . [146]
甲板 . [-]

“他们想从我这里得到什么？”刚上甲板的少校说道。[146]

" [ju:l] [su:n] [noʊ] , ['meɪdʒər] , " [əb'zɜ:rvd] ['brædli] , " [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ɔ:f] .
" You'll soon know , major , " observed Bradley , " for they're sending a boat off .
" 你会 很快 知道 , 主要的 , " 观察到 布拉德利 , " 为了 它们是 发送 一个 船 离开 .

“少校，你很快就会知道了，”布拉德利说道，“因为他们要派一艘船出发了。”

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] !
Here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z] ['bʌmboʊt] ['skʌtliŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:z; həz] [wei] !
Look at the Portuguese bumboats scuttling out of her way !
看 在 这 葡萄牙语 驳船 匆匆而过 出去 的 她 方式 !

瞧瞧那些葡萄牙驳船，都赶紧躲开了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɔ:r'vets] [gɪg][ræn] [ə,b:ŋ'saɪd] ,
" And the next minute the corvette's gig ran alongside ,
" 和 这 下一个 分钟 这 克尔维特的 演出 跑 旁边 ,

“下一分钟，科尔维特跑车的引擎声就响了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)] ['mɪdʃɪpmən] [spræn] [ʌp][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ['lædər] .
and a smart little midshipman sprang up the accommodation ladder .
和 一个 聪明的 小的 海军学员 弹簧 向上 这 住宿 梯子 .

一个机灵的小海军学员迅速爬上了宿舍的梯子。

" ['meɪdʒər] ['wɔːrɪŋtn] ?
" **Major Warrington** ?
" 主要的 沃灵顿 ?

沃灵顿少校？

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [raʊnd] .
" **he said , looking inquiringly round** .
" 他 说 , 寻找 询问地 圆形的 .

“他环顾四周，疑惑地说道。”

" ['meɪdʒər] ['wɔːrɪŋtn] ?
" **Major Warrington** ?
" 主要的 沃灵顿 ?

沃灵顿少校？

" [hiː; hi] [sed] . [-]
" **he said . [147]**
" 他 说 . [-]

他说。[147]

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔːrɪŋtn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ænsər] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **My name is Warrington , young gentleman , " the major answered , stepping forward** .
" 我的 姓名 是 沃灵顿 , 年轻的 绅士 , " 这 主要的 回答 , 步进 向前 .

“我叫沃灵顿，小伙子，”少校回答道，并向前走了一步。

" ['kæptɪn] ['kælvərts] ['kɑːmpləments] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'lækɾəti]
" **Captain Calvert's compliments , sir , and will you kindly come on board the Alacrity**
" 队长 卡尔弗特的 赞美 , 先生 , 和 将要 你 亲切地 来 在 木板 这 敏捷
.
:
.

“卡尔弗特船长向您致以问候，先生，请您登上‘敏捷号’。”

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
He has brought out a packet of letters for you . "
他 有 带来 出去 一个 包 的 信件 为了 你 . "

他给你带了一包信。

" [duː][juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lækɾəti] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **Do you belong to the Alacrity ? " said the major in a tone of surprise** .
" 做 你 属于 到 这 敏捷 ? " 说 这 主要的 在 一个 语气 的 惊喜 .

“你是迅捷会的成员吗？”少校惊讶地问道。

" [waɪ] , [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪl] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ? "
" **Why , when did she sail from Portsmouth ?** "
" 为什么 , 什么时候 做过 她 帆 从 朴茨茅斯 ? "

“为什么？她是什么时候从朴茨茅斯启航的？”

" [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [læst] [mʌnθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] , " [ðə; ði] ['mɪdi]
" **On the 25th of last month , sir , and anchored here this morning , " the middy**
" 在 这 25th 的 最后的 月 , 先生 , 和 锚定 这里 这 早晨 , " 这 中途岛
[rɪ'plaid] .
replied .
回复 .

“上个月25号，先生，今天早上停泊在这里，”水手回答道。

" [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['biːstli] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
" **We met with beastly weather in the Bay , or should have got in two days ago** .
" 我们 遇见 和 兽 天气 在 这 湾 , 或者 应该 有 得到 在 二 天 前 .

“我们在海湾遇到了恶劣天气，或者说我们本应该两天前就到了。”

" [ðen] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌbi] [feɪs] , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] ,
" **Then with an impudent look on his chubby face , he said to our skipper ,**
" 然后 和 一个 厚颜无耻 看 在 他的 胖乎乎的 脸 , 他 说 到 我们的 船长 ,
然后, 他胖乎乎的脸上带着一丝无礼的表情, 对我们的船长说:

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!
[jɔː; jər][oʊld] [ˈhʊkər] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] .
your old hooker has taken her time over the passage .
你的 老的 妓女 有 已采取 她 时间 超过 这 通道 .
你的老妓女在走廊里待了很久。

[haʊ] [ˈmeni] [nɑ:ts] [kæn; kən][ji;; ji][du:][æɪ; ət][ə; eɪ] [pɪnt] ?
How many knots can she do at a pinch ?
如何 许多 绳结 能 她 做 在 一个 捏 ?
她一时半会儿能打多少个结?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [oʊld] [ˈfel,bæk] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃseɪfɪŋ] [æɪn; ən] [ˈænsər] ,
" **But the surly old shellback walked forward without vouchsafing an answer ,**
" 但 这 粗鲁 老的 回壳 步行 向前 没有 担保 一个 回答 ,
但那个脾气暴躁的老水手没有回答, 径直向前走了一步。

[bɪˈjɑ:nd] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [tʃi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jʌŋ] [ˈri:fəz] .
beyond growling something about the " cheek of them young reefers .
超过 咆哮 某物 关于 这 " 脸颊 的 他们 年轻的 冷藏箱 .
除了咆哮着说“这些年轻的大麻爱好者真厚颜无耻”之外。

" [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdi] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈmeɪdʒər]
" **Telling the middy that he would be with him in five minutes , Major**
" 讲述 这 中途岛 那 他 会 是 和 他 在 五 分钟 , 主要的
[ˈwɔ:ɹɪŋtɒn] [tʊk] [em ˈi:] [əˈsaɪd] ,
Warrington took me aside ,
沃灵顿 采取 我 旁边 ,
沃灵顿少校告诉水手他五分钟后就到, 然后把我拉到一边。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [em ˈi:] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkælvə:(t, ˈkɔ:lvət][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlækrəti] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [ˈbʌk,lændz]
and informed me that Captain Calvert of the Alacrity was Lord Buckland's
和 知情的 我 那 队长 卡尔弗特 的 这 敏捷 曾是 主 巴克兰的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
并告诉我, “敏捷号”的船长卡尔弗特是巴克兰勋爵的表弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈletərz] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [rɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][maɪ] [keɪs] .
and that probably the letters he had brought out referred to my case .
和 那 大概 这 信件 他 有 带来 出去 指 到 我的 案件 .
而且他带来的那些信件很可能与我的案子有关。

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [raɪt] , [sɜ:r] ?
" **Would they have had time to write , sir ?**
" 会 他们 有 有 时间 到 写 , 先生 ?
先生, 他们有时间写信吗?

" [aɪ] ['kwɛstʃənd] .
" **I questioned** .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'lækɹəti] [seɪld] ? — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Before the Alacrity sailed ? — yes , I think so , " he replied** .
" 前 这 敏捷 航行 ? — 是的 , 我 思考 所以 , " 他 回复 .

“在‘敏捷号’起航之前? ——是的, 我想是的,”他回答道。

" [ðə; ði] ['letərz] [wiː; wi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['nɔːrθfli:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
" **The letters we wrote from Northfleet must have reached your father**
" 这 信件 我们 写道 从 诺斯弗利特 必须 有 达到 你的 父亲
[ænd; ənd] ['bʌklənd] [baɪ][ðə; ði] 14th ,
and Buckland by the 14th ,
和 巴克兰 经过 这 14th ,

“我们从诺斯弗利特寄出的信件应该在14号之前就送到了你父亲和巴克兰那里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
and you may be sure they would not let the grass grow under their feet .
和 你 可能 是 当然 他们 会 不是 让 这 草 生长 在下面 他们的 脚 .

你可以肯定, 他们绝不会坐视不管。

[aɪ][met] ['kæptɪn] ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət][æt; ət] ['bʌklənd] ,
I met Captain Calvert at Buckland ,
我 遇见 队长 卡尔弗特 在 巴克兰 ,

我在巴克兰遇到了卡尔弗特上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] 30th [mɑːrtʃ] ,
and he was then under orders to sail on the 30th March ,
和 他 曾是 然后 在下面 订单 到 帆 在 这 30th 行进 ,

他当时接到命令, 将于3月30日启航。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] 25th .
but it appears he had to put to sea on the 25th .
但 它 出现 他 有 到 放 到 海 在 这 25th .

但他似乎不得不于25日出海。

[noʊ] [daʊt] [bɔːrd] ['bʌklənd] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɔːrwərd]
No doubt Lord Buckland knew of this , and took the opportunity to forward
不 怀疑 主 巴克兰 知道 的 这 , 和 采取 这 机会 到 向前

[ʼəʊər; ɑːr] ['letərz] . "
our letters . "
我们的 信件 . "

毫无疑问, 巴克兰勋爵知道这件事, 并借此机会转发了我们的信件。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] , " [aɪ] [saɪd] .
" **I hope they bring good news , " I sighed** .
" 我 希望 他们 带来 好的 消息 , " 我 叹了口气 .

“我希望他们能带来好消息,”我叹了口气。

" [aɪ] [fi:l] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['meɪdʒər] . " [-]
" **I feel very anxious , major** . " **[148]**
" 我 感觉 非常 焦虑的 , 主要的 . " [-]

“我感到非常焦虑, 非常严重。”[148]

" ['nɑːnsens] , [bɔɪ] ; [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['spɪrɪts] ,
" **Nonsense , boy ; keep up your spirits** ,
" 废话 , 男生 ; 保持 向上 你的 烈酒 ,

“胡说, 孩子; 振作起来! ”

[ænd; ɐnd] [aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['ɡɪni] [aɪ][jæl; jəl][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; ; tə] [tel] [ju; ; jʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [hæz; həz]
and I'll wager a guinea I shall be able to tell you that everything has
和 患病的 赌注 一个 几内亚 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 那 一切 有
[bɪn] [sætɪsˈfæktərəli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ju; ; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]
been satisfactorily arranged as far as you are concerned .
到过 令人满意地 安排 作为 远的 作为 你 是 担心的
我敢打赌，我可以告诉你，就你而言，一切都已安排妥当。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][bæd] [nuːz] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌːri] [tu; ; tə]
If it were bad news my brother - in - law would not have been in a hurry to
如果 它 是 坏的 消息 我的 兄弟 - 在 - 法律 会 不是 有 到过 在 一个 匆忙 到
[raɪt]
write .
写
如果是坏消息，我妹夫就不会急着写信来了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɡɪɡ] ['weɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ɔːf]
Now I must not keep the captain's gig waiting , so I am off .
现在 我 必须 不是 保持 这 船长的 演出 等待 , 所以 我 是 离开
现在我不能让船长的船长久等，所以我就出发了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['praːfɪt]
" **The major proved a true prophet .**
" 这 主要的 已证实 一个 真的 先知
“这位少校果然是一位预言家。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][hi; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tu; ; tə][ðə; ði][brɪɡ] , ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər]
In less than half - an - hour he returned to the brig , bringing me a letter
在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 他 返回 到 这 布里格 , 带来 我 一个 信
[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər]
from my father .
从 我的 父亲
不到半小时，他就回到了船舱，给我带来了一封我父亲的信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['kaʊtɪt] [ɪn][moʊst] [əˈfekʃənət] [tɜːrmz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv]
The letter was couched in most affectionate terms , without a single word of
这 信 曾是 卧倒 在 最多 亲热 条款 , 没有 一个 单身的 单词 的
[rɪˈprəʊt]
reproach .
责备
信中充满了深情的话语，没有一句责备的话。

[tu; ; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [aɪ] [naʊ] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['niːðər] ['septɪməs] ['blæɡ] [nɔːr] ['dɑːbz] [hæd; həd] [bɪn]
To my great relief I now learned that neither Septimus Blagg nor Dobbs had been
到 我的 伟大的 宽慰 我 现在 学习 那 两者都不 塞普蒂默斯 布拉格 也不 多布斯 有 到过
['sɪriəsli] ['ɪndʒəd]
seriously injured ;
严重地 受伤
令我大为欣慰的是，我得知塞普蒂默斯·布拉格和多布斯都没有受重伤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
but the latter got such a shock ,
但 这 后者 得到 这样的 一个 震惊
但后者却受到了极大的惊吓。

[ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [hi; hi]
that thinking he was dying he made a full confession of the plot which he
那 思维 他 曾是 垂死 他 制成 一个 满的 忏悔 的 这 阴谋 哪个 他
[ænd; ɐnd] ['septɪməs] [hæd; həd] [hætʃt] [əˈɡenst] [em 'iː]
and Septimus had hatched against me .
和 塞普蒂默斯 有 孵化 反对 我
他以为自己快要死了，于是向我坦白了他和塞普蒂默斯密谋陷害我的阴谋。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɔ:sɪkjʊ:t] , [ðə; ði] [tu:] [ˈskaʊndrəlz] [wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
As to wishing to prosecute , the two scoundrels were thankful to escape
作为 到 祝 到 起诉 , 这 二 无赖 是 感恩 到 逃脱
[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kənˈspɪrəsi] .
being indicted for conspiracy .
存在 被起诉 为了 阴谋 .

至于是否要提起诉讼，这两个恶棍庆幸自己逃脱了因共谋罪而被起诉的命运。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
My father wound up by saying that I could return home at once if I chose ,
我的 父亲 伤口 向上 经过 说 那 我 可以 返回 家 在 一次 如果 我 选择 ,
[ˈfɑ:ðər] [wʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
父亲最后说，如果我愿意，我可以立刻回家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
but he thought that now I had started on a military career it would be
但 他 想法 那 现在 我 有 开始 在 一个 军队 职业 它 会 是
[wel] [fɔ:r; fər][emˈli:] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
well for me to keep to it ,
出色地 为了 我 到 保持 到 它 ,
[ˈfɑ:ðər] [wʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
但他认为，既然我已经开始了军旅生涯，最好还是坚持下去。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
at any rate for the present .
在 任何 速度 为了 这 展示 .

至少目前是这样。

[ˈhæri] [ˈsaɪmz] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ɔ:r] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][emˈli:] [æz; əz][hi:; hi]
Harry Symes could go back to the rectory , or remain with me as he
哈里 赛姆斯 可以 去 后退 到 这 牧师住宅 , 或者 保持 和 我 作为 他
[pli:zɪd] .
pleased .
高兴 .

哈里·赛姆斯可以回到牧师住宅，也可以随他意愿留在我身边。

[ə; eɪ] [ˈbæŋkɜ:z] [bɪl] [fɔ:r; fər] £200 [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [kənˈklu:ɪd] [wɪð; wɪθ]
A banker's bill for £200 was enclosed , and the letter concluded with
一个 银行家的 账单 为了 £200 曾是 内 , 和 这 信 结束 和
[əˈfekʃənət] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈwelfər] .
affectionate wishes for my welfare .
亲热 愿望 为了 我的 福利 .

信中附有一张面值 200 英镑的银行汇票，并在结尾表达了对我的美好祝愿。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɜ:rɪŋtn] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" **Now , my boy , " said Major Warrington , when I had finished reading the letter ,**
" 现在 , 我的 男生 , " 说 主要的 沃灵顿 , 什么时候 我 有 完成的 阅读 这 信 ,
[ˈfɑ:ðər] [wʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
“好了，孩子，”沃灵顿少校在我读完信后说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kəˈmens] [jɜr; jər] [ˈmɪləteri] [laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [maɪnd] !
" **you will commence your military life with an easy mind !**
" 你 将要 开始 你的 军队 生活 和 一个 简单的 头脑 !
[ˈfɑ:ðər] [wʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
“你将以轻松的心态开始你的军旅生涯！ ”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:ɹ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
I have one more piece of news for you , " he added .
我 有 一 更多的 片 的 消息 为了 你 , " 他 额外 .
[ˈfɑ:ðər] [wʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
“我还有一件事要告诉你，”他补充道。

" [ˈbʌklənd] [hæz; həz] [si:n] [ˈb:rd] [el] — — ,
" **Buckland has seen Lord L — — ,**
" 巴克兰 有 已见 主 L — — ,
[ˈfɑ:ðər] [wʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
“巴克兰见过L——勋爵，

[ænd; ɐnd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst]['veɪkənt] ['kɔ:nɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði]
and obtained a promise that you shall have the first vacant cornetcy in the
和 获得 一个 承诺 那 你 将 有 这 第一的 空缺 角膜 在 这
14th .
14th .
14th .

并获得了承诺，你将在第十四任中担任第一个空缺的角斗士职位。

[soʊ] , ['wɪlmət] ,
So , **Wilmot** ,
所以 , 威尔莫特 ,

所以，威尔莫特

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]
we must pray that there be no change in the Ministry for some little time
我们 必须 祈祷 那 那里 是 不 改变 在 这 部 为了 一些 小的 时间
[tuː; tə] [kʌm] . " [-]
to come . " [**149**]
到 来 . " [-]

我们必须祈祷，在未来一段时间内，部里不要发生任何变化。 [149]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[mʌtʃ] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [ə'noʊəns] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teɪnd] [æt; ət] ['lɪzbən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn]
Much **to** **our** **annoyance** , **we** **were** **detained** **at** **Lisbon** **until** **the** **first** **week** **in**
很多 到 我们的 烦恼 , 我们 是 被拘留 在 里斯本 直到 这 第一的 星期 在
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

令我们非常恼火的是，我们被滞留在里斯本直到七月的第一周。

[wen] [æn; ən][ɔːrdər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪft][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
when **an** **order** **arrived** **for** **the** **draft** **to** **proceed** **at** **once** **to**
什么时候 一个 命令 到达的 为了 这 草稿 到 继续 在 一次 到
[sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑː] .
Salamanca :
萨拉曼卡 :

接到命令，要求立即将汇票送往萨拉曼卡。

[lɔːrd] ['welɪŋtən] [hæd; həd] ['entərd] [sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
Lord Wellington **had** **entered** **Salamanca** **at** **the** **end** **of** **June** ,
主 惠灵顿 有 进入 萨拉曼卡 在 这 结尾 的 六月 ,
惠灵顿勋爵于六月底抵达萨拉曼卡。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒərəj] ,
and his forces were in position on the south bank of the Douro ,
和 他的 力量 是 在 位置 在 这 南 银行 的 这 杜罗河 ,
他的部队部署在杜罗河南岸。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər] ['mɑːr,mɑːnt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] .
while **the** **French** **under** **Marmont** **occupied** **the** **northern** .
尽管 这 法语 在下面 马尔蒙特 占领 这 北方 .

而马尔蒙率领的法国军队则占领了北部地区。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
It **was** **the** **general** **opinion** **there** **would** **be** **warm** **work** **before** **long** ,
它 曾是 这 一般的 观点 那里 会 是 温暖的 工作 前 长的 ,
人们普遍认为，不久就会有暖和的工作要做。

[ænd; ænd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .

and we hoped to join the regiment in time to take part in it .
和 我们 希望 到 加入 这 团 在 时间 到 拿 部分 在 它 .

我们希望能够及时加入该团并参加战斗。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈkæpɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɡreɪt]
During my four months ' sojourn in the Portuguese capital I had made great

期间 我的 四 几个月 - 旅居 在 这 葡萄牙语 首都 我 有 制成 伟大的
[ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][maɪ] [drɪlz] ,
progress with my drills ,
进步 和 我的 演习 ,

在葡萄牙首都的四个月里，我的训练取得了很大的进步。

[ænd; ænd][ˈmeɪdʒər] [ˈwɔːrɪŋtn] [prəˈnəʊnst] [em ˈiː][kwɑɪt] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [truːp] [ɔːr]
and Major Warrington pronounced me quite competent to command a troop or

和 主要的 沃灵顿 发音 我 相当 胜任的 到 命令 一个 部队 或者
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ɔːr][pəˈtroʊl] .
take charge of a picket or patrol .
拿 收费 的 一个 纠察 或者 巡逻 .

沃灵顿少校认为我完全有能力指挥一个部队，或者负责哨兵或巡逻队。

[əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][left] [ˈlɪzbən] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]
About three weeks before we left Lisbon I received the welcome news of my

关于 三 周 前 我们 左边 里斯本 我 已收到 这 欢迎 消息 的 我的
[əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːnɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði] 14th — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [bɔːrd]
appointment to a cornetcy in the 14th — thanks to the influence of Lord

预约 到 一个 角膜 在 这 14th — 谢谢 到 这 影响 的 主
[ˈbʌklənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] .
Buckland with his friend the Cabinet Minister .
巴克兰 和 他的 朋友 这 内阁 部长 .

在我们离开里斯本前大约三周，我收到了令人欣喜的消息：我被任命为第十四区的一个区长——这要感谢巴克兰勋爵与他的朋友、内阁大臣之间的联系。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [səkˈses] , [maɪ] [dɪr] [ˈwɪlmət] ,
" **I wish you all success , my dear Wilmot ,**
" 我 希望 你 全部 成功 , 我的 亲爱的 威尔莫特 ,

“祝你一切顺利，我亲爱的威尔莫特，

" [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔːrɪŋtn] [wen] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
" **said Major Warrington when congratulating me on my good fortune .**
" 说 主要的 沃灵顿 什么时候 祝贺 我 在 我的 好的 财富 .

沃灵顿少校在祝贺我取得好成绩时说道。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɡɔːt][ˈɪntuː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] ,
" **After all , the trouble you got into has proved a blessing in disguise ,**
" 后 全部 , 这 麻烦 你 得到 进入 有 已证实 一个 祝福 在 伪装 ,

“毕竟，你遇到的麻烦最终却因祸得福。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kəˈrɪr] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
for you have now a noble career before you ,
为了 你 有 现在 一个 高贵 职业 前 你 ,

因为你面前摆着一份崇高的事业，

[ænd; ænd][aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [laɪt] - [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈɑːfɪsər] .
and I predict that you will make an excellent light - cavalry officer .
和 我 预测 那 你 将要 制作 一个 出色的 光 - 骑兵 官 .

我预言你将成为一名优秀的轻骑兵军官。

[ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə] [naʊs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Entre nous , " he added with a smile ,
entre 我们 , " 他 额外 和 一个 微笑 ,

“在我们之间，”他笑着补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] .

" I don't think you were ever cut out for a parson .
" 我 不 思考 你 是 曾经 切 出去 为了 一个 牧师 .

“我认为你从来就不适合当牧师。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [tʃɜːrt] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd]
To my mind no man should enter the Church unless he has a very decided
到 我的 头脑 不 男人 应该 进入 这 教会 除非 他 有 一个 非常 决定

[ˈliːnɪŋ] [ðæt] [wei] . "
leaning that way ."
倾斜 那 方式 . "

依我之见，除非一个人有非常坚定的信仰倾向，否则不应该加入教会。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ænd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
" I agree with you , sir , " I replied ; " and judging by his letter ,
" 我 同意 和 你 , 先生 , " 我 回复 ; " 和 评判 经过 他的 信 ,

“我同意您的看法，先生，”我回答说；“而且从他的信来看，

[maɪ] [ˈfaːðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈsɪmələər] [əˈpɪnjən] .
my father seems to be of similar opinion .
我的 父亲 似乎 到 是 的 相似的 观点 .

我父亲似乎也持类似观点。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lək] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [səkˈsesər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] . "
He must look out for a more worthy successor to our family living ."
他 必须 看 出去 为了 一个 更多的 值得 接班人 到 我们的 家庭 活的 . "

他必须为我们家族寻找更合适的继承人。

" [wel] , [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈstoʊ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈseptɪməs] [ˈblæg] , " [læft] [ðə; ði]
" Well , I trust he will not bestow it on Mr . Septimus Blagg , " laughed the
" 出色地 , 我 相信 他 将要 不是 赐给 它 在 先生 : 塞普蒂默斯 布拉格 , " 笑了 这

[ˈmeɪdʒər] .

major :
主要的 .

“嗯，我相信他不会把这个奖项授予塞普蒂默斯·布拉格先生，”少校笑着说。

" [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] .
" Little fear of that , " I rejoined .
" 小的 害怕 的 那 , " 我 重新加入 .

“我倒不担心，”我回答道。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈseptɪməs] [-]
" Cousin Septimus [150]
" 表哥 塞普蒂默斯 [-]

“表兄塞普蒂默斯[150]

[ɪz] [naʊ] , [soʊ][maɪ][ˈsɪstər] [raɪts] , [æn; ən] [ˈʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [skuːl] .
is now , so my sister writes , an usher in a London school .
是 现在 , 所以 我的 姐姐 写 , 一个 引座员 在 一个 伦敦 学校 .

据我姐姐说，他现在在伦敦一所学校当引座员。

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
I wish the poor boys joy of the fellow !
我 希望 这 贫穷的 男孩们 喜悦 的 这 同伴 !

祝愿这可怜的孩子能得到这位朋友的快乐！

" [aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ədˈventʃəz] [wɜːrθ]
" I will pass over our long march , for we met with no adventures worth
" 我 将要 经过 超过 我们的 长的 行进 , 为了 我们 遇见 和 不 冒险 值得

[rɪˈkɔːrdɪŋ] .
recording .
记录 .

“我将略过我们的长途跋涉，因为我们没有遇到任何值得记录的冒险经历。”

[ˈhæri] [ˈsaɪmz] [pruːvd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
Harry Symes proved an excellent servant on the line of march ,
哈里 赛姆斯 已证实 一个 出色的 仆人 在 这 线 的 行进 ,
哈里·西姆斯在行军线上表现出色。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæmˈpeɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and one might have thought he had been campaigning all his life ,
和 一 可能 有 想法 他 有 到过 竞选活动 全部 他的 生活 ,
人们或许会以为他一生都在从事竞选活动。

[soʊ] [smɑːrt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so smart and intelligent was he .
所以 聪明的 和 聪明的 曾是 他 :
他真是聪明绝顶。

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
I urged him to go in for promotion ,
我 敦促 他 到 去 在 为了 晋升 ,
我力劝他去争取晋升，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wəd] [ˈræðər] [biː; bi][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðæn; ðən][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈsɑːrdʒənt] -
but he declared he would rather be my servant than regimental sergeant -
但 他 声明 他 会 相当 是 我的 仆人 比 团级 军士 -
[ˈmeɪdʒər] .
major :
主要的 :

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmɑːŋkɑː] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We arrived at Salamanca about nine o'clock on the evening of the
我们 到达的 在 萨拉曼卡 关于 九 点钟 在 这 晚上 的 这
22nd [dʒʊˈlaɪ] ,
22nd July ,
22nd 七月 ,
我们于7月22日晚上九点左右抵达萨拉曼卡。

[dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd]
just too late to share in the glorious victory in which our comrades had
只是 也 晚的 到 分享 在 这 辉煌 胜利 在 哪个 我们的 同志们 有
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] .
distinguished themselves .
杰出的 他们自己 :
可惜为时已晚，无法分享同志们取得的辉煌胜利。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [pʊʃt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
We , however , pushed on without delay ,
我们 , 然而 , 推动 在 没有 延迟 ,
然而，我们毫不迟疑地继续推进。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ]
and came up with the regiment shortly after it had ceased from pursuing
和 来了 向上 和 这 团 不久 后 它 有 停止 从 追求
[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈenəmi] .
the flying enemy .
这 飞行 敌人 :
在停止追击逃窜的敌军后不久，该团就成立了。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [laɪt] [drəˈɡuːnz] [ˈwelkəmd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] ,
The officers of the 14th Light Dragoons welcomed me very cordially ,
这 警官 的 这 14th 光 龙骑兵 欢迎 我 非常 诚挚地 ,
第十四轻龙骑兵团的军官们热情地欢迎了我。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] .
the colonel being especially warm in his greeting .
这 上校 存在 尤其 温暖的 在 他的 问候 .
上校的问候格外热情。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am sorry you missed the fight to - day , " said he .
" 我 是 对不起 你 错过 这 斗争 到 - 天 , " 说 他 .
“很遗憾你错过了今天的比赛,”他说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈfer] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɑ:r,mɑ:nt][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] .
" It was a glorious affair , and we have given Marmont a thorough trouncing .
" 它 曾是 一个 辉煌 事务 , 和 我们 有 给定 马尔蒙特 一个 彻底 惨败 .
“这是一场辉煌的胜利, 我们彻底击败了马蒙特。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] 14th [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈplɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] .
Our losses are severe , and the 14th have to deplore the death of several gallant comrades .
我们的 损失 是 严重 , 和 这 14th 有 到 遗憾 这 死亡 的 一些 英勇 同志们 .
我方损失惨重, 第14团不得不为几位英勇战友的牺牲感到悲痛。

[wi:; wi][jæl; jəl] [ˈfɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
We shall follow up the French to - morrow ,
我们 将 跟随 向上 这 法语 到 - 明天 ,
我们明天将继续跟进法国方面的情况。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] . "
so you may have an opportunity of seeing a little fighting after all . "
所以 你 可能 有 一个 机会 的 看到 一个 小的 斗争 后 全部 . "
所以你或许还有机会看到一些打斗场面。

" [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪz][ˈoʊvər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmeɪdʒər] .
" He will see plenty of it before the campaign is over , colonel , " observed Major Warrington .
" 他 将要 看 很多 的 它 前 这 活动 是 超过 , 上校 , " 观察到 主要的 沃灵顿 .
“在战役结束之前, 他会看到很多这样的例子, 上校,”沃灵顿少校评论道。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] 14th [bɪˈlɔ:ŋd] — [aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] .
The brigade to which the 14th belonged — it consisted of ourselves and the 1st Hussars of the German Legion — advanced next morning ,
这 旅 到 哪个 这 14th 属于 — 它 由.....组成 的 我们自己 和 这 1st 骠骑兵 的 这 德语 军团 — 先进的 下一个 早晨 ,
第14团所属的旅——由我们和德国军团第1骠骑兵团组成——于次日早晨发起进攻。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [rɪ:tʃt] [ɑ:rerˈvɑ:loʊ] .
and early on the 25th reached Arevalo .
和 早期的 在 这 25th 达到 阿雷瓦洛 .
25日清晨, 他们抵达了阿雷瓦洛。

[hɪr] [wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪvuækd] .
Here we halted and bivouacked .
这里 我们 停止 和 露营 .
我们在此停下并露营。

[pə'trəʊlz][wɜːr; wər][sent][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈsevrəl][ˈrəʊdɜːz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][greɪt][dɪˈlaɪt] ,
Patrols were sent out on the several roads , and , to my great delight ,
巡逻 是 发送 出去 在 这 一些 道路 , 和 , 到 我的 伟大的 喜 ,
巡逻队被派往各条道路上巡逻, 令我非常高兴的是,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːrdərd][tuː; tə][teɪk][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][wʌn] ,
I was ordered to take charge of one ,
我 曾是 订购 到 拿 收费 的 一 ,
我奉命负责其中一个,

[kənˈsɪstɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][fɔːr][men][ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [ænd; ənd][fɔːr][ˈdʒɜːrmən]
consisting of a sergeant and four men of the 14th , and four German
由 的 一个 军士 和 四 男人 的 这 14th , 和 四 德语
[hʊˈzɑːrɜːz] .
hussars .
骠骑兵 .
由一名军士和四名第 14 团士兵以及四名德国骠骑兵组成。

[maɪ][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɜːz][wɜːr; wər][tuː; tə][prəʊˈsiːd][tɔːrdz] - [ˈsɑːnkoʊʃ] , [ə; eɪ][smɔːl][taʊn][sʌm; səm]
My instructions were to proceed towards Sanchez Sancho , a small town some
我的 指示 是 到 继续 向 - 桑乔 , 一个 小的 镇 一些
[ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ɑːreɪˈvɑːləʊ] , [ænd; ənd][ˈæsərˈteɪn][-]
distance from Arevalo , and ascertain [151]
距离 从 阿雷瓦洛 , 和 探明 [-]
我的指示是前往布兰切斯桑乔, 这是一个距离阿雷瓦洛不远的小镇, 并查明[151]

[ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈenəmi] .
whether it was occupied by the enemy .
无论 它 曾是 占领 经过 这 敌人 .
是否被敌军占领。

[bɪˈfɔːr][wiː; wi][ˈmɑːtʃt][ɔːf] , [ˈmeɪdʒər][ˈwɔːrɪŋtɪn][geɪv][emˈiː][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][ədˈvaɪs]
Before we marched off , Major Warrington gave me a few words of advice
前 我们 行军 离开 , 主要的 沃灵顿 给予 我 一个 很少 字 的 建议
[ænd; ənd][ˈkɔːʃ(ə)n] ,
and caution ,
和 警告 ,
出发前, 沃灵顿少校给了我几句忠告和提醒。

[ænd; ənd][wɪʃt][emˈiː][gʊd][lʌk] .
and wished me good luck .
和 希望 我 好的 运气 .
并祝我好运。

"[juː; jʊ][wɪl][ˈhɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ][jɔːrˈself] , " [hiː; hi][kənˈkluːdɪd] ;
" You will hardly have a chance of distinguishing yourself , " he concluded ;
" 你 将要 几乎 有 一个 机会 的 区别 你自己 , " 他 结束 ;
“你几乎没有机会脱颖而出,”他总结道;

"[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][ˈpliːz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [huː][ɪz][ɔːˈredi][ˈveri][wel][dɪˈspəʊzɪd][tɔːrdz][juː; jʊ] ,
" but it will please the colonel , who is already very well disposed towards you ,
" 但 它 将要 请 这 上校 , WHO 是 已经 非常 出色地 处置 向 你 ,
“但这会让上校高兴, 他本来就对你很有好感。”

[ɪf][juː; jʊ][ˈkæri][aʊt][ðə; ði][ˈduːti][ɪnˈtelɪdʒəntli] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][get][ˈɪntuː; ə; eɪ][skreɪp] .
if you carry out the duty intelligently , and do not get into a scrape .
如果 你 携带 出去 这 责任 聪明地 , 和 做 不是 得到 进入 一个 刮 .
如果你能明智地履行职责, 并且不让自己陷入困境。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['soʊldʒər] , [ˈwɪljəm] [ˈhænlɪ] [baɪ] [neɪm]
" **The sergeant of my little party was a fine old soldier , William Hanley by name**
" 这 军士 的 我的 小的 派对 曾是 一个 美好的 老的 士兵 , 威廉 汉利 经过 姓名
,
,
,
,

“我小队的军士长是一位优秀的退伍老兵，名叫威廉·汉利，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 14th [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['djərəɪ] [æt; ət] ['bɑ:kə] [di:]
who had been with the 14th at the passage of the Douro at Barca de
WHO 有 到过 和 这 14th 在 这 通道 的 这 杜罗河 在 巴萨 德
,
Avinta ,
,
,

他曾与第十四军团一起在巴尔卡德阿文塔渡过杜罗河，

[ɪn] [meɪ] - , [ænd; ænd] [ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [fɔ:t] [sɪns]
in May 1809 , and in every engagement in which the regiment had fought since
在 可能 - , 和 在 每一个 订婚 在 哪个 这 团 有 战斗 自从
[ðæt] [deɪt] .
that date .
那 日期 .

1809 年 5 月，以及此后该团参加的每一场战斗中。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['spæniʃ] .
He knew that part of the country well , and could speak a little Spanish .
他 知道 那 部分 的 这 国家 出色地 , 和 可以 说话 一个 小的 西班牙语 .
他对那片地区很熟悉，还会说一点西班牙语。

[ˈæftər] ['raɪdɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,
After riding four or five miles ,
后 骑术 四 或者 五 英里 ,

骑行四五英里后，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] — [ɪts] [neɪm] [aɪ] [fər'get] — [wer] [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,
we came to a small village — its name I forget — where I called a halt ,
我们 来了 到 一个 小的 村庄 — 它是 姓名 我 忘记 — 在哪里 我 称为 一个 停止 ,
我们来到一个小村庄——我忘了它的名字——我在那里停了下来。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [fə'ti:ɡd] .
as our horses were rather fatigued .
作为 我们的 马匹 是 相当 疲劳 .
因为我们的马匹都有些疲惫了。

[ðə; ði] [æl'kældɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['welkəmd] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ]
The alcalde of the village welcomed us with many expressions of good feeling
这 市长 的 这 村庄 欢迎 我们 和 许多 表达式 的 好的 感觉
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ænd] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frentʃ] .
for the British and hatred for the French .
为了 这 英国 和 仇恨 为了 这 法语 .

村长热情地欢迎我们，表达了对英国人的友好之情和对法国人的憎恨之情。

" [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [si:mz] [soʊ] ['frendli] ,
" **As the old fellow seems so friendly ,**
" 作为 这 老的 同伴 似乎 所以 友好的 ,
“这位老人家看起来很友善，

[wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , " [səˈdʒestɪd]
we might ask him to get a feed of corn for the horses , " suggested
我们 可能 问 他 到 得到 一个 喂养 的 玉米 为了 这 马匹 , " 建议
[ˈsɑːrdʒənt] [ˈhænlɪ] .
Sergeant Hanley .
军士 汉利 .

“我们可以请他去弄些玉米喂马，”汉利中士建议道。

" [pʊr] [biːsts] !
" Poor beasts !
" 贫穷的 野兽 !

可怜的牲畜！

[ðeɪv] [hæd; həd] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [ðɪːz] [læst] [fɔːr] [deɪz] ,
they've had short rations and hard work these last four days ,
他们有 有 短的 口粮 和 难的 工作 这些 最后的 四 天 ,
过去四天里，他们食物短缺，工作也很辛苦。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [jet] .
and we've a goodish distance to travel yet .
和 我们已经 一个 还不错 距离 到 旅行 然而 .
我们还有相当长的路要走。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
Shall I ask him , sir ? "
将 我 问 他 , 先生 ? "

我应该问他吗，先生？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [aɪ] [əˈsentɪd] .
" Certainly , sergeant , " I assented .
" 当然 , 军士 , " 我 同意 .

“当然可以，警官，”我同意道。

" [wiː; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .
" We might get some information from him as well .
" 我们 可能 得到 一些 信息 从 他 作为 出色地 .
“我们或许也能从他那里得到一些信息。”

" [ðə; ði][ælˈkældɪ] [ˈredɪli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdɪst] [rɪˈkwest] ,
" The alcalde readily acceded to our modest request ,
" 这 市长 容易 同意 到 我们的 谦虚的 要求 ,
“市长欣然同意了我们这个小小的请求，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][kɔːrŋ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpraːsə] , [wer] [wiː; wi][sæt] .
and in a few minutes the corn was brought into the praça , where we sat .
和 在 一个 很少 分钟 这 玉米 曾是 带来 进入 这 广场 , 在哪里 我们 卫星 .
几分钟后，玉米被端到了我们坐下的广场上。

[ˈhævɪŋ] [ˈpoʊstɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [hʊˈzɑːrz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɑːp] ,
Having posted one of the German hussars on the church top ,
拥有 发布 一 的 这 德语 骠骑兵 在 这 教会 顶部 ,
在教堂顶部安放了一名德国骠骑兵后，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][, ʌnˈbraɪdl][ænd; ənd]
with orders to keep a sharp look - out , I gave the word to unbridle and
和 订单 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , 我 给予 这 单词 到 放纵 和
[fiːd] .
feed .
喂养 .
我奉命严加监视，下令放开缰绳，尽情喂食。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ,
While the horses were feeding ,
尽管 这 马匹 是 喂养 ,

马儿们正在吃草的时候，

[ˈsɑ:rdʒənt] ['hænlɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði][æl'kældɪ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
Sergeant Hanley and I questioned the alcalde as to the whereabouts of
军士 汉利 和 我 被质问 这 市长 作为 到 这 下落 的
[ðə; ði] [frɛntʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

汉利中士和我询问了镇长法国人的下落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə]ʃʊrd] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] - ['sɑ:nkoʊ][ɪn][sʌm; səm] [fɔ:rs] .
and he assured us that they were at Blanchez Sancho in some force .
和 他 保证 我们 那 他们 是 在 - 桑乔 在 一些 力量 .

他向我们保证，他们已经集结了相当数量的兵力前往布兰切斯·桑乔。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rɪ'freʃt] , [wi:; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ; [θri:] [men] ['bi:ɪŋ]
The horses refreshed , we mounted and resumed our journey ; three men being
这 马匹 焕然一新 , 我们 安装 和 恢复 我们的 旅行 ; 三 男人 存在
[sent] ['fɔ:rwəd] [ɪn] [æd'væns] , [wʌn] [-]
sent forward in advance , one [152]
发送 向前 在 进步 , 一 [-]

马匹恢复了体力，我们骑上马继续前行；派出三人先行，一人[152]

[ˈfɪftɪ] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˈfɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
fifty paces in front , the second fifty to the right ,
五十 步幅 在 正面 , 这 第二 五十 到 这 正确的 ,
向前五十步，向右五十步，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈfɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] .
and the third fifty to the left front .
和 这 第三 五十 到 这 左边 正面 .

左前方第三个五十。

[ðer; ðər]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ]
Their orders were to halt the moment they came in sight of the enemy , a
他们的 订单 是 到 停止 这 片刻 他们 来了 在 视线 的 这 敌人 , 一个
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他们的命令是，一旦看到敌人（城镇），就立即停止前进。

[ɔ:r] ['eni] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekt] .
or any strange object .
或者 任何 奇怪的 目的 .

或者任何奇怪的物体。

[ðə; ði] [æd'væns] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
The advance moved on in this order until they reached the summit of a hill
这 进步 已搬 在 在 这 命令 直到 他们 达到 这 首脑 的 一个 爬坡道
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - ['sɑ:nkoʊ] ,
overlooking Blanchez Sancho ,
俯瞰 - 桑乔 ,

进攻队伍按此顺序继续前进，直到他们到达俯瞰布兰切斯·桑乔的山顶。

[wen] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
when in accordance with my instructions they halted .
什么时候 在 根据 和 我的 指示 他们 停止 .

他们按照我的指示停了下来。

[aɪ] ['bekənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [maɪ][men][tu:; tə] [dis'maʊnt] .
I beckoned them to fall back , and then ordered my men to dismount .
我 招手 他们 到 落下 后退 , 和 然后 订购 我的 男人 到 下马 .

我示意他们后退，然后命令我的士兵下马。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] ['hænlɪ] , [aɪ][naʊ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Accompanied by Sergeant Hanley , I now walked up to the summit of the hill ,
伴随 经过 军士 汉利 , 我 现在 步行 向上 到 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
在汉利中士的陪同下，我走上了山顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [drɔ:n]
and from that coign of vantage perceived a column of French infantry drawn
和 从 那 中心 的 优势 感知 一个 柱子 的 法语 步兵 绘制
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
up to the east of the town .
向上 到 这 东方 的 这 镇 .

从那个有利位置可以看到，一队法国步兵列队在城镇东侧。

" [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'spektɪd] , ['mɪstər] . ['wɪlmət] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [maɪ]
" They're being inspected , Mr . Wilmot , " observed the sergeant , looking through my
" 它们是 存在 检查 , 先生 . 威尔莫特 , " 观察到 这 军士 , 寻找 通过 我的
[fi:lɪd] - [glæs] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['wɔ:rɪŋtn] .
field - glass — a present from Major Warrington .
场地 - 玻璃 — 一个 展示 从 主要的 沃灵顿 .

“他们正在接受检查，威尔莫特先生，”中士透过我的望远镜（沃灵顿少校送的礼物）说道。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪ] ['rekənz] .
" They'll be moving off directly , I reckons .
" 他们会 是 移动 离开 直接地 , 我 估计 .

“我估计他们会直接搬走。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [tʊk] [graʊnd] [tu:; tə][ɪts] [raɪt] , [broʊk] [ɪntu:][ðə; ði] [mə'drɪd] [roʊd]
" As he spoke , the column took ground to its right , broke into the Madrid road
" 作为 他 辐 , 这 柱子 采取 地面 到 它是 正确的 , 打破 进入 这 马德里 路
,
,
,
,

“他说话间，纵队向右侧推进，冲进了马德里公路。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] .
and in about ten minutes disappeared from our view .
和 在 关于 十 分钟 消失 从 我们的 看法 .

大约十分钟后，他们就从我们的视线中消失了。

[wi:; wi] ['wertɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] , [ðen] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [rɪ'dʒɔɪnd]
We waited a quarter of an hour or so , then hurrying down the hill , rejoined
我们 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 , 然后 匆忙 向下 这 爬坡道 , 重新加入
['aʊər; ɑ:r][men] .
our men .
我们的 男人 .

我们等了大约一刻钟，然后匆匆下山，与我们的战友们会合。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [wi:; wi] ['gæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
I gave the word to mount , and away we galloped towards the town ,
我 给予 这 单词 到 山 , 和 离开 我们 疾驰 向 这 镇 ,
我下令上马, 我们便策马向镇子飞奔而去。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] ['mɑ:tft] .
making for that side of it from which the column had marched .
制作 为了 那 边 的 它 从 哪个 这 柱子 有 行军 .
朝着纵队行进的那一侧走去。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] - ['sɑ:nkoʊ] [ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
I have called Blanchez Sancho a town , but it was little more than a
我 有 称为 - 桑乔 一个 镇 , 但 它 曾是 小的 更多的 比 一个
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
我曾称布兰切斯桑乔为城镇, 但它其实只不过是个村庄。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['stræɡlɪŋ] [stri:t] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hedʒz] ,
with one straggling street , standing on an open plain , and without hedges ,
和 一 零散的 街道 , 常设 在 一个 打开 清楚的 , 和 没有 对冲 ,
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
只有一条蜿蜒的小街, 坐落在开阔的平原上, 没有树篱, 也没有围墙。

[ɔ:r] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
or inclosures of any kind .
或者 围栏 的 任何 种类 .
或任何类型的围栏。

['kɔ:ʃəsli] [wi:; wi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] ['stræɡlə] [ɔ:r]
Cautiously we rode down the street , keeping a sharp look - out for stragglers or
谨慎地 我们 骑 向下 这 街道 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 掉队者 或者
['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
followers of the column .
追随者 的 这 柱子 .
我们小心翼翼地沿着街道骑行, 时刻警惕着掉队的或跟随队伍的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
At the end of the street the road turned to the right ,
在 这 结尾 的 这 街道 这 路 转向 到 这 正确的 ,
街道尽头, 路向右转弯。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [naʊ] [dɪ'skraɪd] [θri:] [dɪs'maʊntɪd] [drə'gu:nz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑ:rlɪ] - [fi:ld]
and we now descried three dismounted dragoons running from a barley - field
和 我们 现在 描述 三 下马 龙骑兵 跑步 从 一个 大麦 - 场地
[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [stʊd] ['aɪsələteɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] .
towards a house which stood isolated on the plain .
向 一个 房子 哪个 站立 孤立 在 这 清楚的 .
现在我们描述了三名下马的龙骑兵从一片大麦田里跑向一座孤零零地矗立在平原上的房屋。

[wi:; wi] [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] .
We gave chase , and quickly caught them up .
我们 给予 追赶 , 和 迅速地 捕捉 他们 向上 .
我们追了上去, 很快就抓住了他们。

[ɑ:n][maɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt]
On my questioning them , they informed me that they belonged to a picket
在 我的 提问 他们 , 他们 知情的 我 那 他们 属于 到 一个 纠察
[ˈɔkjʊpaɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [haʊs] ,
occupying the solitary house ,
占领 这 孤 房子 ,
当我询问他们时, 他们告诉我, 他们是占领这栋孤儿屋的纠察队员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tu:; tə][get] [ˈfɔ:rɪdʒ] .
and had been out to get forage .
和 有 到过 出去 到 得到 饲料 .
当时他正外出觅食。
[aɪ][ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] .
I inquired the strength of the picket .
我 询问 这 力量 的 这 纠察 .
我询问了警戒线的强度。

" [ə; eɪ] [ˈsu:] - [ɔ:fiˈsi:r] [ænd; ənd][ten] [drəˈgu:nz] , [brɪˈsaɪd] [ɑ:rˈselvz] , [-]
" A sous - officier and ten dragoons , beside ourselves , [153]
" 一个 深 - 军官 和 十 龙骑兵 , 旁 我们自己 , [-]
“一名少尉和十名龙骑兵, 我们自己也.....[153]

[məˈsj\\:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪtɪ(ə)n] .
m'sieur , " was the reply , after a moment's hesitation .
先生 , " 曾是 这 回复 , 后 一个 瞬间 犹豫 .
“先生,”他犹豫片刻后回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈfi:dɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] .
" Our comrades are now feeding their horses .
" 我们的 同志们 是 现在 喂养 他们的 马匹 .
“我们的同志们现在正在喂马。”

" [aɪ] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhænlɪ] ,
" I interpreted the answer to Sergeant Hanley ,
" 我 翻译 这 回答 到 军士 汉利 ,
“我向汉利中士解释了答案,

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪkɪt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk]
and suggested that we might capture the entire picket if we could only take
和 建议 那 我们 可能 捕获 这 全部的 纠察 如果 我们 可以 仅有的 拿
[ðəm; ðəm][baɪ] [sərˈpraɪz] .
them by surprise .
他们 经过 惊喜 .
并建议, 如果我们能出其不意地攻击他们, 或许就能俘虏整个纠察队。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ˈenihaʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] , " [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈdʒɔɪnd] ; "
" We can make the attempt , anyhow , Mr . Wilmot , " the sergeant rejoined ; "
" 我们 能 制作 这 试图 , 无论如何 , 先生 . 威尔莫特 , " 这 军士 重新加入 ; "
[bʌt; bət] , [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] ,
but , you'll excuse me ,
但 , 你会 原谅 我 ,
“无论如何, 我们都可以尝试一下, 威尔莫特先生,”警长回答道; “但是, 请您原谅我。”

[sɜ:r] , [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] [tʃæps] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:sp(ə)] .
sir , we mustn't take all these chaps say for gospel .
先生 , 我们 不得 拿 全部 这些 小伙子们 说 为了 福音 .
先生, 我们不能把这些人说的话都奉为真理。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət] [ˈfɔ:rˈti:n] ,
If they gives the strength of their party at fourteen ,
如果 他们 给予 这 力量 的 他们的 派对 在 十四 ,
如果他们把党派实力在十四岁时展现出来,

[wi:d] [best] [biː; bi] [pri'perd] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [ˈnʌmbər] . " **we'd best be prepared to tackle double that number** . "

我们会 最好的 是 准备 到 处理 双倍的 那 数字 . "

我们最好做好应对两倍数量的准备。

" [jɑː] [ˈwoʊl] , [ˈmiːn] [hɛə] , " [ˈmʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtruːpəz] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] **" Ja wohl , mein herr , " muttered one of the German troopers , nodding his head** **approvingly** .

" 是 沃尔 , 我的 先生 , " 低声说道 一 的 这 德语 骑警 , 点头 他的 头 [ə'pruːvɪŋli] .

赞许地 .

“是的, 先生,”一名德国士兵咕哝着, 赞许地点了点头。

" [ænd; ənd] [wi:d] [ˈbetər] [pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] **" And we'd better put it out of the power of these fellows to give the** **alarm** ,

" 和 我们会 更好的 放 它 出去 的 这 力量 的 这些 伙伴们 到 给 这 [əˈlɑːrm] ,

警报 ,

“我们最好彻底剥夺这些人发出警报的能力。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhænlɪ] . **" continued Sergeant Hanley** .

" 持续 军士 汉利 .

汉利中士继续说道。

" [wɪð; wɪθ][jər; jər] [liːv] [wiːl] [gæg] [ænd; ənd] [ˈpɪnjən] [ðəm; ðəm] . **" With your leave we'll gag and pinion them** .

" 和 你的 离开 出色地 插科打诨 和 小齿轮 他们 .

“如果你们允许, 我们将堵住他们的嘴, 把他们绑起来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [həˈzɑːr] , **" This was quickly done , and placing the prisoners under charge of a hussar** ,

" 这 曾是 迅速地 完毕 , 和 放置 这 囚犯 在下面 收费 的 一个 骠骑兵 ,

“此事迅速完成, 并将俘虏交由一名骠骑兵看管。”

[wiː; wi] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] . **we rode towards the house** .

我们 骑 向 这 房子 .

我们骑车朝房子驶去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] **It was a one - storeyed building , and in its rear was a high wall** **extending from its gable - ends** ,

它 曾是 一个 一 - 多层 建筑 , 和 在 它是 后部 曾是 一个 高的 墙 [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈgeɪbl] - [ˈɛndz] ,

扩展 从 它是 山墙 - 结束 ,

那是一栋单层建筑, 后墙从山墙端延伸出来, 很高。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [ˈfɑːdər] - [ʃed] [fɔːr; fər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈkæt(ə)] [ɪn] . **forming a yard or fodder - shed for feeding cattle in** .

成型 一个 院子 或者 饲料 - 棚 为了 喂养 牛 在 .

建造牛栏或饲料棚, 用于饲养牛。

[ðɪs] [jɑːrd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɪngres] [ɔːr] [ˈiːgres] , **This yard had only one means of ingress or egress** ,

这 院子 有 仅有的 一 方法 的 入口 或者 出口 ,

这个院子只有一个出入口,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] . **and that was by the door of the house through a narrow passage** .

和 那 曾是 经过 这 门 的 这 房子 通过 一个 狭窄的 通道 .

那是通过房子门口的一条狭窄通道进去的。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðɪs] [dɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [lɒkt] .
We reached this door without being observed , and found it locked .
我们 达到 这 门 没有 存在 观察到 , 和 成立 它 已锁定 .
我们悄无声息地走到这扇门前, 发现门锁着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bɜːrst][ʊpən] .
It was quickly burst open .
它 曾是 迅速地 爆裂 打开 .
它很快就被撬开了。

[ðə; ði] [frentʃ] [drə'guːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
The French dragons were in the yard feeding their horses and attending to
这 法语 龙骑兵 是 在 这 院子 喂养 他们的 马匹 和 参加 到
[ˈsteɪb(ə)l] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [soʊ][fɑːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
stable duties for the night — so far our prisoners had spoken the truth .
稳定的 职责 为了 这 夜晚 — 所以 远的 我们的 囚犯 有 说 这 真相 .
法国龙骑兵正在院子里喂马、处理夜间的马厩事务——到目前为止, 我们的俘虏说的都是实话。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [kræʃ] ['sevrəl] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
At the sound of the crash several of them rushed into the passage .
在 这 声音 的 这 碰撞 一些 的 他们 匆忙 进入 这 通道 .
听到撞击声, 他们中的几个人冲进了通道。

[faɪv] [ʌ; əv][maɪ][men][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʊpənɪd] ['faɪər][wɪð; wɪθ]
Five of my men had dismounted , and they immediately opened fire with
五 的 我的 男人 有 下马 , 和 他们 立即地 打开 火 和
[ðer; ðər][ˈkɑːrbəɪn] .
their carbines .
他们的 卡宾枪 .
我的五个士兵下了马, 立即用卡宾枪开火。

" [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk] ['faɪər] , [lædz] , " [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
" **Keep up a brisk fire , lads ,** " **I called to them ,**
" 保持 向上 一个 轻快 火 , 小伙子们 , " 我 称为 到 他们 ,
“伙计们, 火烧得更旺些!”我朝他们喊道。
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **and the enemy will think our strength is greater than it is .**
" 和 这 敌人 将要 思考 我们的 力量 是 更大的 比 它 是 .
“敌人会认为我们的力量比实际更大。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌ; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr]['faɪər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ,
" **Two or three of the Frenchmen returned our fire , but without effect ,**
" 二 或者 三 的 这 法国人 返回 我们的 火 , 但 没有 影响 ,
“有两三个法国人还击了, 但没有效果。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and they soon retired from the passage into the yard .
和 他们 很快 退休 从 这 通道 进入 这 院子 .
他们很快便从通道退回到院子里。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][æz; əz] [ə'keɪʒn]
While this was going on , I remained on horseback , giving orders as occasion
尽管 这 曾是 去 在 , 我 剩余 在 马背 , 给予 订单 作为 场合
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .
与此同时, 我骑在马上, 根据需要下达命令。

[klaʊz] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] , [-]
Close to me was the open window of a room on the ground - floor , [154]
关闭 到 我 曾是 这 打开 窗户 的 一个 房间 在 这 地面 - 地面 , [-]
离我最近的是一楼房间的敞开的窗户[154]

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [æən; ʌn] ['ɑ: fisə] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði] ['windəʊ] - [sɪl] ,
and suddenly an officer , springing up from beneath the window sill ,
和 突然 一个 官 , 弹簧 向上 从 下面 这 窗户 - 窗台 ,
[dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [æt; ət][maɪ] [hed] ,
discharged a pistol at my head ,
出院 一个 手枪 在 我的 头 ,
突然, 一名警官从窗台下跳出来, 朝我的头部开了一枪。

[ðə; ði][bɔ:l] ['pæsɪŋ] [θru:] [maɪ]['ækoʊ] , [ɔ:r][kæp][æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
the ball passing through my shako , or cap as we called it in those days .
这 球 通过 通过 我的 夏科帽 , 或者 帽 作为 我们 称为 它 在 那些 天 .
球穿过了我的军帽, 或者说, 我们当时称之为帽子。

['hæri] ['saɪmz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] , [hi:; hi] ['drægd]
Harry Symes was standing beside me , and seizing the officer , he dragged
哈里 赛姆斯 曾是 常设 旁 我 , 和 抓住 这 官 , 他 拖拽
[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] .
him through the window .
他 通过 这 窗户 .
哈里·赛姆斯就站在我旁边, 他抓住那名警官, 把他从窗户拖了出去。

" [rɑ:n'dei] ['vu:] , [mə'sj\:] !
" **Rendez vous , m'sieur !**
" 伦德兹 您 , 先生 !
"Rendez vous, m'sieur!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] .
" **I exclaimed , presenting a pistol .**
" 我 惊呼 , 呈现 一个 手枪 .
我喊道, 同时掏出一把手枪。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊə; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] . "
" **You are our prisoner .** "
" 你 是 我们的 囚犯 . "
“你是我们的囚犯。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] !
" **It is the fortune of war !**
" 它 是 这 财富 的 战争 !
这就是战争的命运!

" [hi:; hi] [sed] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ; [ænd; ʌnd] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
" **he said , shrugging his shoulders ; and unbuckling his sword he handed it**
" 他 说 , 耸肩 他的 肩膀 ; 和 解开 他的 剑 他 递交 它
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
“他耸了耸肩说道; 然后解下剑, 递给了我。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kæptʃər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
This was an important capture , and I determined to make the most of
这 曾是 一个 重要的 捕获 , 和 我 决定 到 制作 这 最多 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这是一次重要的捕获, 我决心充分利用它。
" [mə'sj\:] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [wʌz; wəz]['aʊə; ɑ:r]['prɪzənəz, 'prɪznəz][ræŋk] ,
" **M'sieur , I said to the lieutenant , for such was our prisoner's rank ,**
" 先生 , " 我 说 到 这 中尉 , 为了 这样的 曾是 我们的 囚犯的 秩 ,
“先生,”我对中尉说, 因为我们俘虏的军衔就是中尉。

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪ'ɔːŋ] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
" the brigade to which we belong is close at hand ,
" 这 旅 到 哪个 我们 属于 是 关闭 在 手 ,
我们所属的旅就在附近,

[ænd; ænd] [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːrdər] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [sə'rendər] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] . "
and I call upon you to order your men to surrender before its arrival . "
和 我 称呼 之上 你 到 命令 你的 男人 到 投降 前 它是 到达 . "
我呼吁你们命令你们的士兵在它到达之前投降。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" What if they refuse ? " he replied .
" 什么 如果 他们 拒绝 ? " 他 回复 .
“如果他们拒绝呢？”他回答道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ænd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [ɪ'skeɪp] . "
" I shall fire the premises , and not a man will escape . "
" 我 将 火 这 前提 , 和 不是 一个 男人 将要 逃脱 . "
“我将放火烧毁这栋房子，一个也逃不掉。”

" - !
" Sapristie ! !
" - !
“Sapristie !

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [nɑːt] [æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
you must be a Spaniard , not an Englishman , " he exclaimed .
你 必须 是 一个 西班牙人 , 不是 一个 英国人 , " 他 惊呼 .
“你一定是西班牙人，而不是英国人，”他惊喊道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "
" I am in your power and must obey you . "
" 我 是 在 你的 力量 和 必须 服从 你 . "
“我受你掌控，必须服从你。”

" ['biːn] , [mə'sj\ː] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [spuːk] [frentʃ]
" Bien , m'sieur , " I answered ; and calling one of the Germans who spoke French
" 比恩 , 先生 , " 我 回答 ; 和 呼叫 一 的 这 德国人 WHO 辐 法语
[ˈfluːəntli] ,
fluently ,
流利地 ,
“Bien, m'sieur,”我回答道；然后叫来一位法语流利的德国人，

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈeskoːrt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .
I bade him escort the officer to the yard .
我 巴德 他 护送 这 官 到 这 院子 .
我命令他护送那名军官到院子里去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ænd] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪkɪt] [hæd; həd]
In a few minutes they returned and informed me that the whole picket had
在 一个 很少 分钟 他们 返回 和 知情的 我 那 这 所有的 纠察 有
[sə'rendərd] ,
surrendered ,
投降 ,
几分钟后他们回来告诉我，整个纠察队已经投降了。

[ænd; ænd] [ə'weɪtɪd] [maɪ] [ˈfɜːrðər] [ɔːrdərz] .
and awaited my further orders .
和 等待中 我的 更远 订单 .
并等待我的进一步指示。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhænlɪ] ,
After a short consultation with Sergeant Hanley ,
后 一个 短的 咨询 和 军士 汉利 ,
与汉利警官简短商议后,

[aɪ][tuːld][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I told the officer to call upon his men to come out one by one ,
我 讲述 这 官 到 称呼 之上 他的 男人 到 来 出去 一 经过 一 ,
我告诉军官让他的手下一个一个出来。

[iːtʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌjɑːrd] .
each leading his horse , but leaving his sword in the yard .
每个 领导 他的 马 , 但 离开 他的 剑 在 这 院子 .
每个人都牵着马, 但把剑留在院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə] [pæs] .
There was just room in the passage for a man and horse to pass .
那里 曾是 只是 房间 在 这 通道 为了 一个 男人 和 马 到 经过 .
通道里刚好够一人一马通过。

[maɪ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] ;
My order was obeyed ;
我的 命令 曾是 服从 ;
我的命令得到了执行;

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [drəˈguːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrbəɪn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
and as each dragoon passed through the door his carbine was taken from
和 作为 每个 龙骑兵 通过了 通过 这 门 他的 马枪 曾是 已采取 从
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bʌt] [smæʃt] ,
him , the butt smashed ,
他 , 这 屁股 粉碎 ,
每个龙骑兵穿过大门时, 他的卡宾枪都会被夺走, 枪托会被砸碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [θroʊn] [əˈsaɪd] .
and the pieces thrown aside .
和 这 件 抛掷 旁边 .
以及被丢弃的碎片。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪkɪt] — [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈsuː] - [ɔːfɪˈsiːrɪz] [ænd; ənd]
In this manner the whole picket — numbering twenty - eight sous - officers and
在 这 方式 这 所有的 纠察 — 编号 二十 - 八 深 - 官员 和
[ˈtruːpəz] — [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [-]
troopers — passed out , and formed [157]
骑警 — 通过了 出去 , 和 形成 [-]
就这样, 由二十八名少尉和骑兵组成的整个哨兵队伍出发了, 并组成了[157]

[ʌp][ɪn][ræŋks][ʌv; əv] [fɔːr] ; [iːtʃ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] ,
up in ranks of four ; each man standing at his horse's head ,
向上 在 排名 的 四 ; 每个 男人 常设 在 他的 马匹 头 ,
四人一列, 每人站在马头前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ˈbiːɪŋ] [krɔːst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
and his stirrups being crossed over his saddle .
和 他的 马镫 存在 交叉 超过 他的 鞍 .
他的马镫交叉放在马鞍上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjɑːrd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]
As soon as all the Frenchmen were out of the yard I gave the word to
作为 很快 作为 全部 这 法国人 是 出去 的 这 院子 我 给予 这 单词 到
[mɑːrtʃ] ,
march ,
行进 ,
法国人一离开院子, 我就下令行军。

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] ; ['sɑːrdʒənt] ['hænlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hə'zɑːr] ['hedɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
and we moved off ; Sergeant Hanley and a German hussar heading the little
和 我们 已搬 离开 ; 军士 汉利 和 一个 德语 骠骑兵 标题 这 小的
['kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

于是我们出发了； 汉利中士和一名德国骠骑兵走在小队最前面。

[θriː] [men] ['raɪdɪŋ][ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] , [ænd; ənd] ['hæri] ['saɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ,
three men riding on either flank , and Harry Symes and I ,
三 男人 骑术 在 任何一个 侧翼 , 和 哈里 赛姆斯 和 我 ,
[tuː] [tə] [raɪd] ,
两侧各有三名骑兵，还有哈里·赛姆斯和我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] — [huːm] [aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] — [brɪtwiːn] [juː 'es] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
with the officer — whom I allowed to ride — between us , bringing up the rear .
和 这 官 — 谁 我 允许 到 骑 — 之间 我们 , 带来 向上 这 后部 .
[aɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .
我允许那名警官骑车，他坐在我们中间，压在队伍的最后面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .
" **You are our prisoner .**
" 你 是 我们的 囚犯 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .
“你是我们的囚犯。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [drə'guːnz] ['mɑːtɪt] ['veri] ['sləʊli] ,
" **The French dragoons marched very slowly ,**
" 这 法语 龙骑兵 行军 非常 缓慢地 ,
[frentʃ] [drə'guːnz] ['mɑːtɪt] ['veri] ['sləʊli] .
法国龙骑兵行进速度非常缓慢，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi]
and it was nearly dark before we came in sight of the village where we
和 它 曾是 几乎 黑暗的 前 我们 来了 在 视线 的 这 村庄 在哪里 我们
[hæd; həd] [beɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ['sɑːnkoʊ] .
had baited our horses on the way to Blanchez Sancho .
有 诱饵 我们的 马匹 在 这 方式 到 - 桑乔 .
[hæd; həd] [beɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ['sɑːnkoʊ] .
天色渐暗，我们才看到去往布兰切斯桑乔途中给马匹喂食的村庄。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ]
The French officer now expressed his surprise that we had not fallen in with
这 法语 官 现在 表达 他的 惊喜 那 我们 有 不是 倒下 在 和
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
the brigade .
这 旅 .
[brɪ'geɪd] .
法国军官对此表示惊讶，因为我们没有和旅队会合。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ,
I returned an evasive answer ,
我 返回 一个 回避 回答 ,
[ɪ'veɪsɪv] .
我回避了这个问题。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] —
and thinking it would be well to halt at the village for the night —
和 思维 它 会 是 出色地 到 停止 在 这 村庄 为了 这 夜晚 —
[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [wi:; wi] [ʊd; ʊəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tft] [ɑ:reɪvɑ:lʊʊ] [brɪfɔ:r]
at the pace we were travelling we should not have reached Arevalo before
在 这 步伐 我们 是 旅行 我们 应该 不是 有 达到 阿雷瓦洛 前
[ˈdeɪbreɪk] — [aɪ] [kɔ:ld] ['sɑ:rdʒənt] ['hænlɪ] [ænd; ənd][tʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈgæləp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
daybreak — I called Sergeant Hanley and told him to gallop on to the village
拂晓 — 我 称为 军士 汉利 和 讲述 他 到 驰骋 在 到 这 村庄
[ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] ['aʊə; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][æl'kældɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and request our friend the alcalde to provide a secure resting - place for
和 要求 我们的 朋友 这 市长 到 提供 一个 安全的 休息 - 地方 为了
[ˈaʊə; ɑ:r] ['prɪzənəz] ,
our prisoners ,
我们的 囚犯 ,

考虑到我们行进的速度，应该在天亮前无法到达阿雷瓦洛，因此我觉得最好在村子里停下来过夜。于是我打电话给汉利中士，让他赶紧赶到村子里，请求我们的朋友——村长——为我们的俘虏提供一个安全的休息场所。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
and , if possible , refreshment for man and beast .
和 , 如果 可能的 , 清爽 为了 男人 和 兽 .
如果可能的话，还要为人和牲畜提供茶点。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][æz; əz]
" I fear the officer suspects that the brigade is not so near at hand as
" 我 害怕 这 官 嫌疑人 那 这 旅 是 不是 所以 靠近 在 手 作为
[wi:; wi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
we led him to believe ,
我们 引领 他 到 相信 ,
“我担心这位军官怀疑部队并没有我们之前告诉他的那么近。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] ,
" I said in an undertone ,
" 我 说 在 一个 底色 ,
我低声说道：

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪski] [dʒɑ:b][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɔ:l] [ði:z] ['prɪzənəz] [tu:; tə][ɑ:reɪvɑ:lʊʊ]
" and it would be a risky job to march all these prisoners to Arevalo
" 和 它 会 是 一个 风险 工作 到 行进 全部 这些 囚犯 到 阿雷瓦洛
[baɪ] [naɪt] . "
by night . "
经过 夜晚 : "

“要在夜间押送所有这些囚犯前往阿雷瓦洛，那将是一项非常危险的任务。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第9/19页

" [tru:] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ;
" **True** , **sir** , " **was** **the** **reply** ;
" 真的 , 先生 , " 曾是 这 回复 ;

“是的，先生，”对方回答道；

" [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:rm]
" **if they took it into their heads to make a sudden rush we'd have a warm**
" 如果 他们 采取 它 进入 他们的 头部 到 制作 一个 突然 匆忙 我们会 有 一个 温暖的
[taɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
time with 'em .
时间 和 - 呢 .

“如果他们胆敢突然冲过来，我们可就惨了。”

[aɪl] [si:] [ðə; ði][æl'kældɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I'll see the alcalde , sir , and arrange for their accommodation to - night ,
患病的 看 这 市长 , 先生 , 和 安排 为了 他们的 住宿 到 - 夜晚 ,

先生，我会去见市长，安排他们今晚的住宿。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
and then get a dozen or so of the villagers to come back with me
和 然后 得到 一个 打 或者 所以 的 这 村民们 到 来 后退 和 我

[ænd; ənd] [help] [gɑ:rd] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and help guard 'em until we reach the village .
和 帮助 警卫 - 呢 直到 我们 抵达 这 村庄 .

然后带上十几个村民跟我一起回去，帮我守卫他们，直到我们到达村庄。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] !
There's nothing like being on the safe side !
有 没有什么 喜欢 存在 在 这 安全的 边 !

谨慎总是没错的！

" [hi:; hi] [ðen] ['gæləpt] [ɔ:f] ,
" **He then galloped off** ,
" 他 然后 疾驰 离开 ,

然后他策马扬鞭而去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊəz] [taɪm] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ:z]
and returned in about an hour's time accompanied by a score of villagers
和 返回 在 关于 一个 小时 时间 伴随 经过 一个 分数 的 村民们

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
armed with sticks ,
武装 和 棍子 ,

大约一个小时后，他们带着二十几个手持棍棒的村民返回了。

[pɪtʃfɔ:rk] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [oʊld] ['fəʊlɪŋ] - ['pi:sɪz] .
pitchforks , and one or two old fowling - pieces .
干草叉 , 和 一 或者 二 老的 捕鸟 - 件 .

干草叉，还有一两把旧的猎鸟枪。

" ['meɪs] , [mə'sj\ː] ! [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['ræskəlz] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] . [-
" **Mais , m'sieur ! who are these rascals ?** " **cried the Frenchman in some alarm . [158**
" 玉米 , 先生 ! WHO 是 这些 无赖 ? " 哭 这 法国人 在 一些 警报 . [-
]
]

“Mais, m'sieur! Who is these rascals?”这位法国人惊恐地喊道。[158]

" [du:][nɑ:t] [fɪr] , [lu:'tenənt] , " [aɪ] [ænsər] , " [ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [brɪ'geɪd] - ;
" **Do not fear** , **lieutenant** , " **I answered** , " **these good people are the 'brigade** ' ;
" 做 不是 害怕 , 中尉 , " 我 回答 , " 这些 好的 人们 是 这 - 旅 - ;
" 不要害怕, 中尉,"我回答说, "这些好人是'旅';

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][eskɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
they have come to escort you to the village . "
他们 有 来 到 护送 你 到 这 村庄 . "
他们是来护送你回村的。

" - — [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vɪ] [em 'i:] !
" **Sacré — you have deceived me !**
" - — 你 有 受骗 我 !
" 天哪——你骗了我! "

" [hi:; hi] [hist] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" **he hissed** , **with all the venom of a Frenchman** .
" 他 嘶嘶作响 , 和 全部 这 毒液 的 一个 法国人 .
" 他嘶嘶地说, 语气充满了法国人的刻薄。"

" [ən] [ru:z] [di:] ['ɡer] , [mɒn][ɑ:'mi:] , [ðæt][ɪz][ɔ:l] , " [aɪ] [ri'tɔ:tid] .
" **Un ruse de guerre** , **mon ami** , **that is all** , " **I retorted** .
" 联合国 诡计 德 战争 , 星期一 - ami , 那 是 全部 , " 我 反驳 .
"我的朋友, 这是我的战争诡计, 仅此而已。"我反驳道。

" [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ænd][wɔ:r] .
" **All is fair in love and war** .
" 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 .
" 爱情和战争中无所不用其极。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlki] , [ænd; ænd] ['bɪtərli] [ri'prəʊtɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər]
" **The Frenchman** , **however** , **was very sulky** , **and bitterly reproached me for**
" 这 法国人 , 然而 , 曾是 非常 闷闷不乐的 , 和 苦涩地 受责备 我 为了
[ðə; ði] [trɪk] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ;
the trick I had played him ;
这 诡计 我 有 玩 他 ;
"然而, 那个法国人却非常生气, 狠狠地责备我要了他这个花招;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tid] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:lka:ldez] [haʊs] ,
it was not until we were seated in the alcalde's house ,
它 曾是 不是 直到 我们 是 坐着 在 这 阿尔卡尔德的 房子 ,
直到我们坐在市长家门口,

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn][ænd; ænd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hæm] , [ðæt][hi:; hi] [ri'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
discussing a flask of good wine and a capital ham , **that he recovered his**
讨论 一个 烧瓶 的 好的 葡萄酒 和 一个 首都 火腿 , 那 他 恢复 他的
[gʊd] - ['hju:mər] .
good - humour .
好的 - 幽默 .
谈及一瓶好酒和一块上等火腿, 他恢复了好心情。

[æt; ət] ['derbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ri'zju:md] [ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] ,
At daybreak on the following morning we resumed our journey ,
在 拂晓 在 这 下列的 早晨 我们 恢复 我们的 旅行 ,
第二天清晨, 我们继续上路。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['prɪzənəz] [tu:; tə][ɑ:rər'vɑ:lʊʊ][ɪn] ['seɪftɪ]
and I had the satisfaction of bringing in my prisoners to Arevalo in safety
和 我 有 这 满意 的 带来 在 我的 囚犯 到 阿雷瓦洛 在 安全
.
:
.
我很高兴能安全地将我的俘虏带到阿雷瓦洛。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [brɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
I will here bring my story to a close ,
我 将要 这里 带来 我的 故事 到 一个 关闭 ;
我的故事就到此结束。

[fɔ:r; fər][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələr] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɔ:ljəm] .
for my adventures in the Peninsula would fill a small volume .
为了 我的 冒险 在 这 半岛 会 充满 一个 小的 体积 ;
我在半岛上的冒险经历足以写成一本小册子。

[aɪ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt] 14th [laɪt] [drə'gu:nz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - ;
I served with the gallant 14th Light Dragoons until the Peace of 1814 ;
我 服务 和 这 英勇 14th 光 龙骑兵 直到 这 和平 的 - ;
我曾在英勇的第14轻龙骑兵团服役，直到1814年和平条约签订；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
and as I am now an old man ,
和 作为 我 是 现在 一个 老的 男人 ;
而我现在已经老了，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv]['vænəti] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] ['meɪdʒər] ['wɔ:rɪŋtənz]
I hope the reader will not accuse me of vanity when I say that Major Warrington's
我 希望 这 读者 将要 不是 控 我 的 虚荣 什么时候 我 说 那 主要的 沃灵顿的
[prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,
prediction was fulfilled ,
预言 曾是 已完成 ;
我希望读者不会因为我说沃灵顿少校的预言已经实现而指责我自负。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " [æn; ən] ['eksələnt] [laɪt] - ['kæv(ə)lɪ] ['ɑ:fɪsər] .
and I gained the reputation of being " an excellent light - cavalry officer .
和 我 获得 这 名声 的 存在 " 一个 出色的 光 - 骑兵 官 ;
于是我获得了“一名优秀的轻骑兵军官”的美誉。

" [ðə; ði] 14th [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ;
" The 14th returned to England in July 1814 ;
" 这 14th 返回 到 英格兰 在 七月 - ;
“第14团于1814年7月返回英国；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ,
and as soon as I could obtain leave of absence I hastened to Charfield ,
和 作为 很快 作为 我 可以 获得 离开 的 缺席 我 加快 到 查菲尔德 ;
我一获得休假许可就立即赶往查菲尔德。

['hæri] ['saɪmz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'i:] .
Harry Symes accompanying me .
哈里 赛姆斯 随同 我 ;
哈里·西姆斯陪同我。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] ,
The whole village turned out to welcome us ,
这 所有的 村庄 转向 出去 到 欢迎 我们 ;
全村人都出来欢迎我们，

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] ['fɒli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][wi:; wi][hæd; həd]
and we felt fully repaid for the hardships and dangers we had
和 我们 毛毡 完全 已偿还 为了 这 艰辛 和 危险 我们 有
[ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] .
experienced by the affectionate greeting we received .
经验丰富的 经过 这 亲热 问候 我们 已收到 ;
我们感受到大家的热情问候，这足以弥补我们经历的艰辛和危险。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] ,
I remained in the army until 1830 , when having entered into the married state ,
我 剩余 在 这 军队 直到 - , 什么时候 拥有 进入 进入 这 已婚 状态 ,
我一直服役到1830年,那时我已经结婚了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][taɪm] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
I thought it time to retire and settle down to private life .
我 想法 它 时间 到 退休 和 定居 向下 到 私人的 生活 .
我觉得是时候退休,回归平静的私人生活了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] ,
My father attained a ripe old age ,
我的 父亲 已达到 一个 成熟 老的 年龄 ,
我父亲享年高寿,
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
and before he died had the satisfaction of seeing his grandson ,
和 前 他 死亡 有 这 满意 的 看到 他的 孙子 ,
在去世前,他有幸见到了自己的孙子。

[ðə; ði] [rev] . [ˈrɪtʃəd] [ˈwɔːrɪŋtn] — [sʌn] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈwɔːrɪŋtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
the Rev . Richard Warrington — son of Colonel Sir Charles Warrington by his marriage
这 牧师 . 理查德 沃灵顿 — 儿子 的 上校 先生 查尔斯 沃灵顿 经过 他的 婚姻
[wɪð; wɪθ][maɪ] [-]
with my [159]
和 我的 [-]
理查德·沃灵顿牧师——查尔斯·沃灵顿爵士上校与我[159]结婚所生的儿子

[ˈsɪstər] [keɪt] — [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [ˈrektər] [ʌv; əv] ;
sister Kate — installed as Rector of Charfield ;
姐姐 凯特 — 已安装 作为 校长 的 查菲尔德 ;
凯特修女——就任查菲尔德教区长;

[soʊ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈæftər][ɔːl] .
so the living did not go out of the family after all .
所以 这 活的 做过 不是 去 出去 的 这 家庭 后 全部 .
所以,活人最终还是没有离开家族。

[ˈhæəri] [ˈsaɪmz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpraːspərəs] [ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd][laɪvz; livz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Harry Symes is now a prosperous farmer , and lives within a mile of our
哈里 赛姆斯 是 现在 一个 繁荣 农民 , 和 生活 之内 一个 英里 的 我们的
[geɪts] .
gates .
大门 .
哈里·赛姆斯现在是一位富裕的农民,住在离我们大门不到一英里的地方。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [peɪz] [em ˈiː][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [tʃæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪz] " [wen] [wiː; wi] [went]
He often pays me an evening visit to chat over the days " when we went
他 经常 支付 我 一个 晚上 访问 到 聊天 超过 这 天 " 什么时候 我们 去
[ˈsoʊldʒərɪŋ] ,
soldiering ,
参军 ,
他经常在晚上来看我,和我聊起“我们一起当兵的日子”。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ˈhiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz][ˈevər] [rɪɡˈretɪd] [ˈaʊər; ɑːr] " [flaɪt]
" and I am sure that neither of us has ever regretted our " Flight
" 和 我 是 当然 那 两者都不 的 我们 有 曾经 后悔 我们的 " 航班
[frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] . " [-]
from Justice . " [160]
从 正义 . " [-]
“而且我确信我们俩都从未后悔过我们的‘逃避法律制裁’。”[160]

[ˈlɑːndʒɪtuːd] [ten] [dɪˈɡriːz]
LONGITUDE TEN DEGREES
经度 十 学位

经度十度

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈleɪtən]
By ROBERT LEIGHTON
经过 罗伯特 莱顿

作者：罗伯特·莱顿

[aɪ]
I
我

我

" - [ti:]
" ' **T**
" - T

“T

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr][best] [tʃæns] , " [ben] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [kwɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsɪlvər]
is our best chance , " Ben said , as he dipped the quill into the captain's silver
是 我们的 最好的 机会 , " 本 说 , 作为 他 浸入 这 鹅毛笔 进入 这 船长的 银
[ɪŋk] - [pɑːt] .
ink - pot .
墨水 - 锅 .

“这是我们最好的机会，”本说着，将羽毛笔蘸进船长的银色墨水瓶里。

" [nei] , - [tɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
" **Nay , ' tis our only chance .**
" 不 , - 的 我们的 仅有的 机会 .

不，这是我们唯一的机会。

" [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] ['leɪbəɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] .
" **The brig was labouring heavily on the sweeping swell of the North Atlantic .**
" 这 布里格 曾是 劳动 重度 在 这 扫荡 膨胀 的 这 北 大西洋 .
“这艘双桅帆船在北大西洋汹涌的波涛中艰难前行。”

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [stɜːrn] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]
From where he sat , facing the square stern windows that looked out upon the
从 在哪里 他 卫星 , 面向 这 正方形 船尾 视窗 那 看起来 出去 之上 这
[ˈhelpləs] [ˈvesəlz] [weɪk] ,
helpless vessel's wake ,
无助 船的 唤醒 ,
他坐在那里，面向船尾的方形舷窗，眺望着那艘无助的船只驶过的航迹。

[ben][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][daːrk] ,
Ben could see the dark ,
本 可以 看 这 黑暗的 ,

本能看见黑暗，

[pəˈsʊ] [ˈrəʊləz][æz; əz] [ðei] [luːmd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ræk] [ʌv; əv] [ˈledn] [klaʊdz] .
pursuing rollers as they loomed up against the lighter rack of leaden clouds .
追求 滚筒 作为 他们 迫近 向上 反对 这 打火机 架子 的 铅灰色 云 .
追逐着滚滚云，它们在较轻的铅灰色云层前若隐若现。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈterəbli] [ˈsaɪlənt] , [ɑːn] [bɔːrd] .
All was silent , terribly silent , on board .
全部 曾是 沉默的 , 可怕 沉默的 , 在 木板 .

船上一片寂静，死一般的寂静。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [naʊ] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['si:mənz] ['vɔɪsɪz] ,
There was no sound now of busy seamen's voices ,
那里 曾是 不 声音 现在 的 忙碌的 海员的 声音 ,
现在听不到往日繁忙的水手们的说话声了。

[noʊ] ['meɪzərd] [tred] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deks] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] ,
no measured tread of patrolling feet upon the decks ; nothing but the slow ,
不 测量 踏 的 巡逻 脚 之上 这 甲板 ; 没有什么 但 这 慢的 ,
甲板上没有巡逻人员有节奏的脚步声; 只有缓慢的.....

[mə'nɑ:tənəs] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] ['oʊkən] ['tɪmbə-z] [æz; əz][fi:; fi] ['leɪzɪli] [slɪd][ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:roʊ]
monotonous creaking of the ship's oaken timbers as she lazily slid into the furrow
单调 嘎吱作响 的 这 船的 橡木 木材 作为 她 懒洋洋 滑行 进入 这 畦
[ænd; ənd] ['bɔɪəntli] [roʊz][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['glæsi] [sləʊp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [weɪv] .
and buoyantly rose to mount the glassy slope of the next on - coming wave .
和 轻快地 玫瑰 到 山 这 玻璃状 坡 的 这 下一个 在 - 未来 海浪 .
船身橡木发出单调的吱嘎声, 懒洋洋地滑入沟壑, 然后轻盈地升起, 登上一波涌来的波浪光滑的斜坡。

" [jes] , - [tɪz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [tʃæns] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Yes , ' tis our only chance , " the boy repeated ,
" 是的 , - 的 我们的 仅有的 机会 , " 这 男生 重复 ,
“是的, 这是我们唯一的机会,”男孩重复道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][blæŋk] [li:f] [ʌv; əv][peɪpər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][frʌm; frəm]
as he drew towards him the blank leaf of paper that he had torn from
作为 他 画 向 他 这 空白的 叶子 的 纸 那 他 有 撕裂 从
[ðə; ði][bɔ:g] - [bʊk] .
the log - book .
这 日志 - 书 .
他把从航海日志上撕下来的那张空白纸递给了自己。

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'veɪl] !
" God grant that it may be of some avail !
" 上帝 授予 那 它 可能 是 的 一些 可用 !
愿上帝保佑, 这能起到一些作用!

" [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [gʌl] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .
" The plaintive cry of a distant gull startled him in his loneliness .
" 这 哀怨 哭 的 一个 遥远 鸥 惊慌 他 在 他的 孤独 .
远处海鸥凄厉的鸣叫声惊醒了孤独的他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['ɪp,meɪts] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It was like the cry of one of his dead shipmates calling upon him from
它 曾是 喜欢 这 哭 的 一 的 他的 死的 船友 呼叫 之上 他 从
[ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
another world .
其他 世界 .
那声音就像是他死去的战友从另一个世界呼唤他。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [θru:] [ðə; ði][ʼoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ru:m] ,
He glanced nervously through the open door of the captain's room ,
他 瞥了一眼 紧张地 通过 这 打开 门 的 这 船长的 房间 ,
他紧张地透过敞开的船长室门向里望去,

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [sli:p] .
where the captain lay silent in his last sleep .
在哪里 这 队长 躺 沉默的 在 他的 最后的 睡觉 .
船长静静地躺在那里, 安然长眠。

[ə'gen] [hi:; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪntu:][ðə; ði][ɪŋk] ,
Again he dipped the quill into the ink ,
再次 他 浸入 这 鹅毛笔 进入 这 墨水 ,
他再次将羽毛笔蘸入墨水中,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [prɪˈperd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] —
and began to write the words that he had already prepared in his mind —
和 开始 到 写 这 字 那 他 有 已经 准备 在 他的 头脑 —

于是他开始写下他心中早已准备好的文字——

" [gɑːd][send] [ˈspiːdi] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstɪz] [brɪɡ] [ɔːˈrɔːrə] , [ˈhoʊmwərd] [-]
" **God send speedie help to his Majesties brig Aurora , homeward [161]**
" 上帝 发送 速速 帮助 到 他的 陛下 布里格 极光 , 回家 [-]
“上帝保佑陛下的‘曙光号’快快返航[161]

[baʊnd] [ˌɛfɑːr] .
bound fr .
边界 fr .

绑定自。

[es] . [ˈdʒɑːnz][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪn][ˈdaɪər] - .
S . John's to Plimouthe and in dyer distresse .
S . 约翰的 到 - 和 在 染工 - .
S. John's 到 Plimouthe 和染料厂遇险。

[en] . [læt] .
N . Lat .
N . 纬度 .

北纬

58° , [ˈdʌbljuː] . [ɔːŋ] .
58° , W . Long .
58° , W . 长的 .

西经 58°

10° [æz; əz] [ˈnɪri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
10° as nere as can be made out .
10° 作为 近岸 作为 能 是 制成 出去 .
10°，尽可能接近。

[ˈbendʒəˌmɪn] [kluːz] - [dʒʊˈlaɪ] - .
Benjamin Clews 27 July 1746 .
本杰明 线索 - 七月 - .
本杰明·克鲁斯 1746 年 7 月 27 日。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɜːməst] [hoʊps] .
" **This was the message upon which he rested his firmest hopes .**
" 这 曾是 这 信息 之上 哪个 他 休息 他的 最坚固 希望 .
“他把最坚定的希望寄托在这个消息上。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][draɪ] , [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði]
And when it was written and the ink was dry , he folded up the
和 什么时候 它 曾是 书面 和 这 墨水 曾是 干燥 , 他 折叠 向上 这

[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
写完之后，等墨迹干了，他就把纸折了起来。

[ræpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪn] ,
wrapped it in a piece of oilskin ,
包装 它 在 一个 片 的 油布 ,
用一块油布包起来，

[ænd; ənd][ɪnˈkloʊzd][ðə; ði][ˈpækɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] - [laɪk][boʊt][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈfæɪnd]
and inclosed the packet in a little box - like boat which he had fashioned
和 封闭 这 包 在 一个 小的 盒子 - 喜欢 船 哪个 他 有 造型
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

并将包裹放在他特意制作的一个小盒子状船里。

[ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪtli][ˈfɪtɪŋ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd][kaːvd][ðə; ði][wɜːrdz]"[pliːz][ˈoʊpən],
On the tightly fitting lid of the box he had carved the words "Pleas open ,
在 这 紧紧 配件 盖 的 这 盒子 他 有 雕刻 这 字 " 请 打开 ,
他在严丝合缝的盒子盖子上刻着“请打开”几个字。

"[soʊ][ðæt][noʊ][wʌn][ˈfaɪndɪŋ][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][daʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ˈpreʃəs][wɪˈðɪn] .
" so that no one finding it should doubt there was something precious within .
" 所以 那 不 一 寻找 它 应该 怀疑 那里 曾是 某物 宝贵的 之内 .
这样，任何发现它的人都不会怀疑里面装着珍贵的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][dʌsk][wen][hiː; hi][ˈkærid][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][stroʊd]
It was already dusk when he carried the box from the cabin and strode
它 曾是 已经 黄昏 什么时候 他 携带 这 盒子 从 这 舱 和 大步走
[ˈfɔːrwəd][əˈbɔːŋ][ðə; ði][brɪgz][ˈdesələt][dek] .
forward along the brig's desolate deck .
向前 沿着 这 布里格的 荒凉 甲板 .

当他从船舱里抱着箱子，大步走在荒凉的双桅帆船甲板上时，天色已经暗了下来。

[ˈmaʊntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfoʊksl][hiː; hi][klaɪmd][ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz],[ænd; ənd],
Mounting to the forecastle , he climbed up on one of the guns , and ,
安装 到 这 前甲板 , 他 攀登 向上 在 一 的 这 枪支 , 和 ,
他登上前甲板，爬上一门大炮，然后，

[ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][staʊt][ˈbʊlwəks],[piəd][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkənɪŋ][siː],[wɪð; wɪθ][ɪts]
leaning over the stout bulwarks , peered down into the darkening sea , with its
倾斜 超过 这 肥硕 堡垒 , 窥视 向下 进入 这 变暗 海 , 和 它是
[ˈflɪkərɪŋ],[ˈfɑːsfəˈresnt][laɪts] .
flickering , phosphorescent lights .
闪烁 , 磷光 灯 .

他倚在坚固的舷墙上，向下凝视着渐渐变暗的大海，以及其中闪烁的磷光。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz][stiːl][ˈdrɪftɪŋ],[ˈdrɪftɪŋ][iːˈstwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈkɜːrənt],
The vessel was still drifting , drifting eastward with the ocean current ,
这 血管 曾是 仍然 漂流 , 漂流 向东 和 这 海洋 当前的 ,
船只仍在漂流，随洋流向东漂去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈdrɪftɪŋ][fɔːr; fər][ˈmeni][deɪz] .
as she had been drifting for many days .
作为 她 有 到过 漂流 为了 许多 天 .
她已经漂泊了许多天了。

"[aɪˈtiː][meɪ][ˈnevər][biː; bi][faʊnd],[ðə; ði][læd][saɪd] ,
" It may never be found , " the lad sighed ,
" 它 可能 绝不 是 成立 , " 这 小伙子 叹了口气 ,
“也许永远也找不到了,”少年叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi][flʌŋ][ðə; ði][bɑːks][faːr][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][weɪvz] .
as he flung the box far out upon the waves .
作为 他 扔 这 盒子 远的 出去 之上 这 波浪 .
他把盒子扔到远处的海浪中。

"[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪf][pərˈtʃæns][aɪˈtiː][biː; bi][pɪkt][ʌp],[ˈnʌθɪŋ][meɪ][kʌm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" And even if perchance it be picked up , nothing may come of it .
" 和 甚至 如果 或许 它 是 挑选 向上 , 没有什么 可能 来 的 它 .
“即使碰巧被人发现，也可能什么事都不会发生。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [æft] [ə'gen] .
" He walked slowly aft again .
" 他 步行 缓慢地 后部 再次 .

他又慢慢地跟了上去。

" - [tɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ker] , " [hi:; hi] [mju:zd] ; " [aɪ'd] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" ' Tis not for myself that I care , " he mused ; " I'd die like the rest of 'em .
" - 的 不是 为了 我 那 我 关心 , " 他 沉思 ; " ID 死 喜欢 这 休息 的 - 呃 .
"我不在乎自己,"他沉思道;"我会像其他人一样死去。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] .
But the brig is the King's .
但 这 布里格 是 这 国王学院 .

但那艘双桅帆船是国王的。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
She is in my charge , so to speak , and I must save her if I can .
她 是 在 我的 收费 , 所以 到 说话 , 和 我 必须 节省 她 如果 我 能 .
可以说,她由我负责,如果我能救她,我必须救她。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'ɒ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] - ['ri:ft] ['meɪn,tɑ:p] - [seɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [stɔ:rm]
" He glanced aloft at the close - reefed maintop - sail and at the two storm
" 他 瞥了一眼 高空 在 这 关闭 - 礁石 主顶 - 帆 和 在 这 二 风暴
['steɪ,seɪl] ,
staysails ,
前帆 ,

他抬头看了看收紧的主顶帆和两张暴风帆,

[ænd; ənd] [wɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [ʌn'fɜ:rl]
and wished in his heart that he had the skill and strength to unfurl
和 希望 在 他的 心 那 他 有 这 技能 和 力量 到 展开
[mɔ:r] ['kænvəs] ,
more canvas ,
更多的 帆布 ,

他内心深处希望自己有足够的技巧和力量去展开更多的画布。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mɔ:r] ['spi:dəli] [tu:; tə] [lənd] .
and thus bring the vessel more speedily to land .
和 因此 带来 这 血管 更多的 迅速地 到 土地 .

从而使船只更快地靠岸。

[seɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
Sail had been shortened in the gale of twelve days before ,
帆 有 到过 缩短 在 这 大风 的 十二 天 前 ,
十二天前的那场风暴中,船帆被缩短了。

[wen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['si:mən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
when there had yet been seamen alive and well enough to work the ship .
什么时候 那里 有 然而 到过 海员 活 和 出色地 足够的 到 工作 这 船 .
当时船上还有足够健康且能胜任工作的船员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɑ:m] ,
But the gale had fallen to a calm ,
但 这 大风 有 倒下 到 一个 冷静的 ,

但狂风已经平静下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fju:] [smɔ:l] [seɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [set] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [brɪg] [brɪ'fɔ:r]
and now the few small sails that were set only served to keep the brig before
和 现在 这 很少 小的 帆 那 是 放 仅有的 服务 到 保持 这 布里格 前
[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westwəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .
the light breeze that came from the westward over the sea .
这 光 微风 那 来了 从 这 向西 超过 这 海 .

现在,仅有的几张小帆也只能勉强让这艘双桅帆船迎着从西边吹来的微风航行。

[ben] [wɒ:kt] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [helm] , [lʌft] [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ʌp][tu:; tə] [-]
Ben walked aft to the helm , luffed the Aurora up to [162]
本 步行 后部 到 这 舵 , 飞跃 这 极光 向上 到 [-]

本走到船尾的舵前，把极光号驶向[162]

[ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd] [əˈgen] [læf] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
the wind , and again lashed the tiller .
这 风 , 和 再次 鞭打 这 耕耘机 .

风吹得船舵再次猛烈摇晃。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bɪˈlɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈgæli] , [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [sti] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
Then he went below to the cook's galley , where a fire was still burning ,

然后 他 去 以下 到 这 库克的 厨房 , 在哪里 一个 火 曾是 仍然 燃烧 ,

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [tu:] [ˈlæntərnz] .
and lighted two lanterns .
和 照明 二 灯笼 .

然后点亮了两盏灯笼。

[hi:; hi] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ˌʌʊtˈsɑ:d][ðə; ði] [ˈgæli] [dɔ:r] ,
He left one of them on the deck outside the galley door ,

他 左边 一 的 他们 在 这 甲板 外部 这 厨房 门 ,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stroʊd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and taking the other in his hand , strode forward and descended to the

[ˈloʊər] [dek] .
lower deck .
降低 甲板 .

他拿起另一只手，大步向前，走下甲板。

[ˈsaɪləntli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑ:fəsərz] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
Silently entering the petty officers ' quarters ,

默默地 进入 这 小气 警官 - 四分之一 ,

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməks] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈempti] —
he approached one of the hammocks — the only one that was not empty —

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and gently rested his hand upon it .

他走到其中一张吊床前——那是唯一一张没有空着的吊床——轻轻地把手放在上面。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ˈsætɪsfɑ:d][hɪm; ɪm] .
A slight movement satisfied him .
一个 轻微 移动 使满意 他 .

轻微的动作就让他满意了。

" [haʊ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈævɪsən] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] .
" How are you now , Mr . Avison ? " he inquired , holding up the lantern .
" 如何 是 你 现在 , 先生 . 艾维森 ? " 他 询问 , 保持 向上 这 灯笼 .

“艾维森先生，您现在感觉如何？”他举起灯笼问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæməks] [saɪd] .
The man turned and looked over the hammock's side .
这 男人 转向 和 看起来 超过 这 吊床的 边 .

男人转过身，看向吊床边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'saɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [ðæt] [hæd; həd]
His face was unsightly with the eruption of the terrible disease that had
他的 脸 曾是 难看的 和 这 火山爆发 的 这 糟糕的 疾病 那 有
[ˈdesəˌmeɪtɪd][ðə; ði] [ə'ɔ:ɾəz] [kru:]
decimated the Aurora's crew
被摧毁 这 极光 全体人员

他的脸因可怕的疾病爆发而变得难看，这种疾病已经夺去了“曙光号”船员的大部分生命。

" , [ben] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈɪziə] [naʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsəɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [wi:k] [vɔɪs] .
" Thank'ee , Ben , I'm a bit easier now , " he answered , in a thin , weak voice .
" 谢谢 , 本 , 我是 一个 少量 更轻松 现在 , " 他 回答 , 在 一个 薄的 , 虚弱的 嗓音 .
" 谢谢你, 本, 我现在好多了, "他用虚弱的声音回答道。

" [wɒts] [ə'klɔk, əu-] ? -
" What's o'clock ? ' "
" 是什么 点钟 ? -

“现在几点了？ ”

[tɪz][ˈæftəɹ] [ˈsʌndaʊn] , [aɪ] [si:] . "
Tis after sundown , I see . "
的 后 日落 , 我 看 . "

我看，已经是日落之后了。

" [ɪts] [faɪv] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wɑ:tʃ] , " [sed] [ben] .
" It's five bells in the first night watch , " said Ben .
" 它是 五 铃铛 在 这 第一的 夜晚 手表 , " 说 本 .

“现在是第一夜值班的五声钟响,”本说道。

" [ju:v] [bɪn] [ə'sli:p] [ðɪ:z] [tu:] [ˈwɑ:tʃɪz] .
" You've been asleep these two watches .
" 你已经 到过 睡着了 这些 二 手表 .

“这两天你都在睡觉。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkwɔ:rtərmæstəɹ] ?
Could you eat something , think you , quartermaster ?
可以 你 吃 某物 , 思考 你 , 军需

军需官，您能吃点东西吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkænful][ʌv; əv] [su:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] . -
There's a canful of soup in the galley . ' "
有 一个 罐装 的 汤 在 这 厨房 . -

厨房里有一罐汤。

[twʊd] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][væst][ʌv; əv] [gʊd] .
Twould do you a vast of good .
特沃德 做 你 一个 广阔的 的 好的 .

这将对你大有裨益。

[aɪ][kʊd; kəd][wɔ:rm][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:d] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p] .
I could warm it , if you'd take a drop .
我 可以 温暖的 它 , 如果 你会 拿 一个 降低 .

如果你愿意喝一滴，我可以把它加热。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? " "
Will you ? " "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [wel] , [maɪ] [læd] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , " [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [dʒʌst][ə; eɪ]
" **Well** , **my lad** , " **returned the quartermaster** , " **I might try to manage just a**
" 出色地 , 我的 小伙子 , " 返回 这 军需 , " 我 可能 尝试 到 管理 只是 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“好吧, 孩子,”军需官回答说, “我或许可以尽力而为。”

[ɪf] [juːd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
if you'd be so kind .
如果 你会 是 所以 种类 .

如果您不介意的话。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [ˈwɪrɪ] [tuː; tə][duː] [ˈkʊks] [wɜːrk] [naʊ] , [ʃʊr] .
But you're too weary to do cook's work now , sure .
但 你是 也 厌倦 到 做 库克的 工作 现在 , 当然 .

但你现在太累了, 肯定没力气做厨师的工作了。

[haʊ] [lɔːŋ] [maɪt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][rest] ?
How long might it be since you had a rest ?
如何 长的 可能 它 是 自从 你 有 一个 休息 ?

您有多久没休息了?

" [ben] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
" **Ben smiled a sickly smile** .
" 本 微笑 一个 病弱的 微笑 .

本露出了一个病态的笑容。

" [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **Never mind me , he said , I'm all right** .
" 绝不 头脑 我 , " 他 说 , " 我是 全部 正确的 .

“别管我,”他说, “我没事。”

[aɪˈd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][pæst][maɪ][help] .
I'd a watch below the day before yesterday , after the captain was past my help .
ID 一个 手表 以下 这 天 前 昨天 , 后 这 队长 曾是 过去的 我的 帮助 .

前天, 船长去世后, 我本可以帮上忙, 但我还是没能帮上。

[ˈdɑːktər] [ˈreɪnəː] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] ;
Doctor Rayner forced me to have a snooze on top of his box ;
医生 雷纳 强制 我 到 有 一个 打盹 在 顶部 的 他的 盒子 ;

雷纳医生强迫我趴在他的箱子上打盹;

[sed] [ˈhiːd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ənˈles] [aɪ][dɪd] .
said he'd not forgive me unless I did .
说 他会 不是 原谅 我 除非 我 做过 .

他说除非我答应他, 否则他不会原谅我。

[aɪ][taɪd][ə; eɪ] [ˈlænjərd] [tuː; tə][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I tied a lanyard to my wrist and gave him the other end of it ,
我 系 一个 挂绳 到 我的 手腕 和 给予 他 这 其他 结尾 的 它 ,

我把挂绳系在手腕上, 把另一端递给了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɔːl] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪk] [em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
so that he might haul tight and wake me if he wanted me for anything .
所以 那 他 可能 运输 紧的 和 唤醒 我 如果 他 通缉 我 为了 任何事物 .

这样, 如果他需要我做什么事, 他就可以把我拉紧叫醒。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [hɔːl] , [ðoʊ] .
He never did haul , though .
他 绝不 做过 运输 , 尽管 .

但他从未真正从事过运输工作。

[wen] [aɪ] [ə'wʊək] ['hi:d] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['mu:ɾɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [b:n] [vɔɪdʒ] ,
When I awoke he'd slipped his moorings and sailed off on the long voyage ,
什么时候 我 醒来 他会 滑倒了 他的 系泊 和 航行 离开 在 这 长的 航程 ,
当我醒来时,他已经解开缆绳,扬帆远航了。

[æz; əz] [tɑ:m] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] . " [-]
as Tom Harkiss would have said . " [163]
作为 汤姆 - 会 有 说 . " [-]
正如汤姆·哈基斯会说的那样。 [163]

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [dru:] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [breθ] [ænd; ənd] [li:nd] ['ʊvər] ,
The quartermaster drew a sharp breath and leaned over ,
这 军需 画 一个 锋利的 气息 和 倾斜 超过 ,
军需官倒吸一口凉气,俯身过来,

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [bliəd] [ænd; ənd] ['lʌstəlis] [aɪz] .
gazing at the boy with bleared and lustreless eyes .
凝视 在 这 男生 和 模糊 和 无光泽 眼睛 .
她用迷离黯淡的眼神凝视着那个男孩。

" [ded] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Dead ? " he cried .
" 死的 ? " 他 哭 .
“死了？”他喊道。

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ded] ?
" The surgeon dead ?
" 这 外科医生 死的 ?
外科医生死了？

" [ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Ben nodded .
" 本 点头 .
本点了点头。

" [gɑ:d] [help] [ju: 'es] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .
" God help us , then ! " said the quartermaster .
" 上帝 帮助 我们 , 然后 ! " 说 这 军需 .
“那就让上帝保佑我们吧！”军需官说道。

" [ænd; ənd] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['ʊnli] [em 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [left] ? "
" And do you say , boy , that there's only me and you left ? "
" 和 做 你 说 , 男生 , 那 有 仅有的 我 和 你 左边 ? "
“孩子,你难道说现在只剩下你和我了吗？”

" [ðæts] [ɔ:l] , " ['ænsər] [ben] ['sædli] .
" That's all , " answered Ben sadly .
" 那就是 全部 , " 回答 本 令人遗憾的是 .
“就这些了。”本悲伤地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:r] [tʃɪrfəli] , " [naʊ] [aɪl] [leɪ] [æft] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [su:p] .
And then he added more cheerfully , " Now I'll lay aft and fetch that soup .
和 然后 他 额外 更多的 愉快地 , " 现在 患病的 躺 后部 和 拿来 那 汤 .
然后他更加兴高采烈地补充道：“现在我躺到船尾去拿那碗汤。”

" [sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ben] [klu:z] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flægən] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [su:p] ,
" Some few minutes later Ben Clews returned with the flagon of warm soup ,
" 一些 很少 分钟 之后 本 线索 返回 和 这 酒壶 的 温暖的 汤 ,
几分钟后,本·克鲁斯端着一壶热汤回来了。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] ['sləʊli] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [sɪk] [kəm'pænjən] ['spu:nfʊl] [baɪ] ['spu:nfʊl] .
and proceeded slowly to feed his sick companion spoonful by spoonful .
和 继续 缓慢地 到 喂养 他的 生病的 伴侣 一勺 经过 一勺 .
然后他慢慢地一勺一勺地喂生病的同伴吃饭。

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [fel] [bæk] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Very soon the quartermaster fell back exhausted .
非常 很快 这 军需 跌倒 后退 筋疲力尽的 .

很快，军需官就筋疲力尽地退了回去。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [ˈmænɪdʒ] [noʊ] [mɔ:r] .
" That's enough , boy , " said he ; " I can't manage no more .
" 那就是 足够的 , 男生 , " 说 他 ; " 我 不能 管理 不 更多的 .
"够了，孩子，"他说；"我受不了了。"

[ju:d] [best] [teɪk] [wɒts] [left] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈɪntu:][jɜr; jər] [bʌŋk] .
You'd best take what's left for yourself , and then get into your bunk .
你会 最好的 拿 是什么 左边 为了 你自己 , 和 然后 得到 进入 你的 假寐 .

你最好把剩下的东西都拿走，然后回到你的铺位上去。

[ðə; ði] [brɪgz] [ɔ:l] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [wind] .
The brig's all safe for a day or two , so long as there's no wind .
这 布里格的全部安全的 为了 一个 天 或者 二 , 所以 长的 作为 有 不 风 .

只要没有风，这艘双桅帆船一两天内应该都很安全。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wind] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
But if a wind should spring up , look you , we shall be as good as a
但 如果 一个 风 应该 春天 向上 , 看 你 , 我们 将 是 作为 好的 作为 一个
[derəlɪkt] ,
derelict ,
废弃的 ,

但如果刮起风来，瞧瞧，我们就跟流浪汉一样了。

[ɔ:rt] - [ˈhændɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [bi:; bi] [bloʊn] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪn] -
short - handed as we are , and maybe be blown back again into the Roarin '
短的 - 递交 作为 我们 是 , 和 或许 是 吹 后退 再次 进入 这 咆哮 -
[ˈfɔ:ti:z] .
Forties .
四十年代 .

我们人手不足，或许还会再次被吹回咆哮的四十年代。

[ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [wi:; wi] [jænt] [rʌn] [ə'graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [naʊ] , [ðəʊ] .
You may lay we shan't run aground at the rate we're goin ' now , though .
你 可能 躺 我们 不会 跑步 搁浅 在 这 速度 是 去 - 现在 , 尽管 .

你或许会说，我们照现在的速度走下去不会搁浅。

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] [ə'gen] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪk] [lənd] .
I daresay I shall be well again afore we make land .
我 敢说 我 将 是 出色地 再次 之前 我们 制作 土地 .

我敢说，在我们登陆之前，我的身体就会完全康复。

[aɪv] [ɡɔ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I've got over the worst of it ,
我已经 得到 超过 这 最差 的 它 ,

我已经度过了最艰难的时期。

[bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [lənd] [ə; eɪ] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and'll be able to lend a hand in a day or two .
并且会 是 有能力的 到 借 一个 手 在 一个 天 或者 二 .

一两天内就能帮上忙。

[ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ə; eɪ] [ˈdi:snt]
Then we must see about givin ' the poor cap'n and the surgeon a decent
然后 我们 必须 看 关于 给予 - 这 贫穷的 船长 和 这 外科医生 一个 体面的
[ber:ɪn] - ,
buryin ' ,
布林 - ,

那么我们必须想办法给可怜的船长和外科医生一个体面的葬礼。

[æz; əz] [bi'fits] - .
as befits gen'lemen .
作为 适合 - .

不愧为绅士。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
" He paused to take breath .
" 他 暂停 到 拿 气息 .

他停下来喘了口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ben] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪn][ʌv; əv][lənd] [jet] , [eɪ] ?
" Of course , Ben , there aren't no sort of sign of land yet , eh ?
" 的 课程 , 本 , 那里 不是 不 种类 的 符号 的 土地 然而 , 嗯 ?

“当然，本，现在还没有任何陆地的迹象，是吧？”

[ju:v] [kep] - [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You've kep ' a good look - out , I suppose ?
你已经 保持 - 一个 好的 看 - 出去 , 我 认为 ?

我想你一直都保持警惕吧？

" [ben][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] ['pɒlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" Ben was sitting on the corner of a sea - chest pulling off his boots .
" 本 曾是 坐着 在 这 角落 的 一个 海 - 胸部 拉 离开 他的 靴子 .

“本当时正坐在一个海员箱的角落里脱靴子。”

[hi:; hi] [li:nd] ['wɪrəli] [bæk] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jɔ:n] —
He leaned wearily back , and answered with a yawn —
他 倾斜 疲劳 后退 , 和 回答 和 一个 打哈欠 —

他疲惫地向后靠去，打了个哈欠回答道——

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [aɪv] [si:n] ['eni] ['ri:əl] [saɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't say as I've seen any real sign , " he said .
" 我 不能 说 作为 我已经 已见 任何 真实的 符号 , " 他 说 .

“我还没看到任何真正的迹象，”他说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] .
" But somehow it seems to me we can't be very far off .
" 但 不知何故 它 似乎 到 我 我们 不能 是 非常 远的 离开 .

“但不知为何，我觉得我们离真相应该不远了。”

[ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [gʌlz] [flu:] ['ʊvər][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A school of gulls flew over us this morning ,
一个 学校 的 海鸥 飞翔 超过 我们 这 早晨 ,

今天早上有一群海鸥从我们头顶飞过。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] — [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] — [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
and one of ' em — quite a young one — perched on the taffrail .
和 一 的 - 呃 — 相当 一个 年轻的 — — 栖息 在 这 船尾栏杆 .

其中一只——还很年轻——栖息在船尾栏杆上。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ru:st] . " [-]
She looked as if she'd just come off her roost . " [164]
她 看起来 作为 如果 棚 只是 来 离开 她 栖息地 . " [-]

她看起来像是刚从栖木上下来一样。[164]

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪn] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .
" That should be a kind of sign , " agreed the quartermaster .
" 那 应该 是 一个 种类 的 符号 , " 同意 这 军需 .

“那应该是一种信号，”军需官同意道。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kæpən] [seɪ] [wen] [ðə; ði][ləst] [rekənɪn] - [wʌz; wəz] [tʊk] ?
" What did the cap'n say when the last reckonin ' was took ?
" 什么 做过 这 船长 说 什么时候 这 最后的 计算 - 曾是 采取 ?

“船长在最后一次清算时说了什么？”

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['eni] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['ləndfɔːl] ?
Did he give any word as to where we might make a landfall ?
做过 他 给 任何 单词 作为 到 在哪里 我们 可能 制作 一个 登陆 ?
他有没有透露我们会在哪里登陆？

" [ben] ['draʊzɪli] ['ænsər] , " ['sʌmhwɛə] [ɔːf][ðə; ði][west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt]
" Ben drowsily answered , " Somewheres off the west of Ireland , if I remember aright
" 本 昏昏欲睡地 回答 , " 某个地方 离开 这 西方 的 爱尔兰 , 如果 我 记住 好的
.
:
.
本昏昏欲睡地回答说：“如果我没记错的话，是在爱尔兰西部的某个地方。”

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts] .
" The quartermaster was silent for many moments .
" 这 军需 曾是 沉默的 为了 许多 时刻 .
军需官沉默了许久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ri:tʃɪŋ] [lənd][ɪn] ['seɪftɪ] .
He was mentally calculating the chances of the Aurora reaching land in safety .
他 曾是 精神上 计算 这 机会 的 这 极光 到达 土地 在 安全 .
他在心里默默计算着“曙光号”安全登陆的几率。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" Ben , " he said presently ,
" 本 , " 他 说 目前 ,
“本,”他过了一会儿说道。

" [-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [tɪɑːrt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] ?
" d'ye think you could put your hand on a chart and find out our bearings ?
" 染料 思考 你 可以 放 你的 手 在 一个 图表 和 寻找 出去 我们的 轴承 ?
“你觉得你能把手放在海图上，找出我们的方位吗？ ”

" [bʌt; bət][ben] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" But Ben did not answer .
" 但 本 做过 不是 回答 .
但本没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He was sound asleep .
他 曾是 声音 睡着了 .
他睡得很沉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [went]
And while he slept , the message that he had cast upon the waters went
和 尽管 他 睡着了 , 这 信息 那 他 有 投掷 之上 这 水 去
['drɪftɪŋ] ['iːstwərd] .
drifting eastward .
漂流 向东 .
在他沉睡之时，他抛入水中的信息向东漂去。

[aɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['stedəli] ['iːstwərd] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It drifted for many days , but always steadily eastward in the grip of the great
它 漂移 为了 许多 天 , 但 总是 稳步 向东 在 这 紧握 的 这 伟大的
[gʌlf] [striːm] .
Gulf Stream .
海湾 溪流 .
它漂流了许多天，但始终在墨西哥湾暖流的作用下稳步向东漂流。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
And at last it was found .
和 在 最后的 它 曾是 成立 .
最终，它被找到了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æən; ən] [ˈɔːrkni] [ˈfɪʃərmən] [ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][pəˈməʊnə][ˈaɪlənd]
It was picked up by an Orkney fisherman off the west coast of Pomona Island
它 曾是 挑选 向上 经过 一个 奥克尼群岛 渔夫 离开 这 西方 海岸 的 波莫纳 岛

它是由奥克尼群岛的一名渔民在波莫纳岛西海岸附近捕获的。

[ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈduːli] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː]
The slip of paper was duly passed from hand to hand until it came into
这 滑 的 纸 曾是 正式地 通过了 从 手 到 手 直到 它 来了 进入

[ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈspiːdɪŋ] ,
the possession of Captain Speeding ,
这 拥有 的 队长 超速 ,

这张纸条辗转多人之手，最终落到了斯皮丁上尉手中。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði][ˈfaɪərbrænd] , [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈɡʌnz] ,
whose little frigate the Firebrand , twenty - eight guns ,
谁 小的 护卫舰 这 火炬手 , 二十 - 八 枪支 ,

他的小型护卫舰“火炬号”，配备二十八门火炮，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈstrɒmnəs] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəriːz]
was at that time stationed in Stromness Bay for the protection of fisheries
曾是 在 那 时间 驻 在 斯特罗姆内斯 湾 为了 这 保护 的 渔业

[ænd; ənd][ʌv; əv] [treɪd] .
and of trade .
和 的 贸易 .

当时驻扎在斯特罗姆内斯湾，负责保护渔业和贸易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkæptɪn] [ˈspiːdɪŋ] [kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Of course Captain Speeding could not think of quitting his comfortable
的 课程 队长 超速 可以 不是 思考 的 辞职 他的 舒服的

[ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːf][ɑːn] [wʌt] ,
quarters and sailing off on what ,
四分之一 和 帆船 离开 在 什么 ,

当然，斯皮丁船长不可能想到要离开他舒适的船舱，去航行去做什么呢？

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
after all , was probably a wild - goose chase .
后 全部 , 曾是 大概 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

说到底，这很可能是一场徒劳无功的追逐。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] ?
How could he tell that the message was genuine ?
如何 可以 他 告诉 那 这 信息 曾是 真的 ?

他如何判断这条信息是真实的？

[,aɪˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhoʊks] , [ə; eɪ][ˈwaɪli] [ruːz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaːpə] [ˈfloʊ]
It might well be a mere hoax , a wily ruse of one of the Scapa Flow
它 可能 出色地 是 一个 仅仅 骗局 , 一个 狡猾的 诡计 的 一 的 这 斯卡帕 流动

[ˈsmʌɡ(ə)lərs] ,
smugglers ,
走私者 ,

这很可能只是一场骗局，是斯卡帕湾走私犯们精心策划的诡计。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] ([wɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli]) [ə; eɪ][ˈklevər] [trɪk] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈɡɔf] ,
or even (which was quite likely) a clever trick of John Goff ,
或者 甚至 (哪个 曾是 相当 可能) 一个 聪明的 诡计 的 约翰 戈夫 ,

或者（很有可能）这是约翰·戈夫的一个巧妙诡计。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˈpaɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛntlənd] [fɜ:rθ] ,
the redoubtable pirate of the Pentland Firth ,
这 令人敬畏的 海盗 的 这 彭特兰 弗斯 ,
彭特兰海峡那位令人闻风丧胆的海盗

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ʃɪp] [ˈfaɪərbrænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈgʌnz] [ˌtempəˈrerəli] [əˈweɪ]
to get his Majesty's ship Firebrand and her bristling guns temporarily away
到 得到 他的 陛下的 船 火炬手 和 她 竖起的 枪支 暂时地 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
from the islands ,
从 这 岛屿 ,
让陛下的战舰“火炬号”及其密集的火炮暂时远离岛屿,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [ˈkɑ:rgoʊ] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] .
so that he might run in his ill - gotten cargo undisturbed .
所以 那 他 可能 跑步 在 他的 患病的 - 获得 货物 未受干扰 .
这样他就可以不受干扰地运送他非法所得的货物。

[ˈkæptɪn] [ˈspi:dn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈæktɪv] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈgɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfri:bu:tn]
Captain Speeding had been in active search of John Goff and his freebooting
队长 超速 有 到过 在 积极的 搜索 的 约翰 戈夫 和 他的 自由启动
[kru:] [fɜ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] ,
crew for months past ,
全体人员 为了 几个月 过去的 ,
斯皮丁船长几个月来一直在积极搜寻约翰·戈夫及其海盗团伙。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈræskəlz] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
and it was not his intention to let the rascals slip through his fingers .
和 它 曾是 不是 他的 意图 到 让 这 无赖 滑 通过 他的 手指 .
他绝不会放走这些恶棍。

[ænd; ənd] [jet] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [-]
And yet , considering the matter from the point of view [165]
和 然而 , 考虑 这 事情 从 这 观点 的 看法 [-]
然而，从[165]的角度来看待这个问题

[ʌv; əv][ˈdu:ti] , [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
of duty , he dared not ignore the summons that had come to him from
的 责任 , 他 敢于 不是 忽略 这 传票 那 有 来 到 他 从
[əˈkro:s] [ðə; ði] [si:] .
across the sea .
穿过 这 海 .
出于职责，他不敢忽视从海外传来的召唤。

[ðə; ði] [dɪˈstrest] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] ,
The distressed ship was one of his Majesty's ,
这 苦恼 船 曾是 一 的 他的 陛下的 ,
那艘遇险的船是国王陛下的船只之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [ˈletər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkreditɪd] , [ˈsʌkər]
and if the writing of the appealing letter was to be credited , succour
和 如果 这 写作 的 这 上诉 信 曾是 到 是 已认可 , 救助
[wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] .
was urgent .
曾是 紧迫的 .
如果这封求助信的写作可信，那么援助就迫在眉睫。

" [lʊk] [hɪr] , [braʊn] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərbrænd] ,
" **Look here , Brown ,** " **cried the captain of the Firebrand** ,
" 看 这里 , 棕色的 , " 哭 这 队长 的 这 火炬手 ,
“布朗，看这里！”火炬号的船长喊道。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] [siː] - [steɪnd] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːrdruːm,wɔːrdrəm] [ˈteɪbl]
flinging the torn and sea - stained slip of paper across the wardroom table
投掷 这 撕裂 和 海 - 染色 滑 的 纸 穿过 这 军官餐厅 桌子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luːˈtenənt] — " [ðɪs] [θɪŋ] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] .

to his first lieutenant — " this thing troubles me .
到 他的 第一的 中尉 — " 这 事物 麻烦 我 .

他将那张撕破的、沾满海水的纸条扔过军官餐厅的桌子，扔给他的上尉——“这件事让我很困扰。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , - [tɪz][maɪ] [ˈbaʊndən] [ˈduːti] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
If there's anything in it , ' tis my bounden duty , I take it ,
如果 有 任何事物 在 它 , - 的 我的 邦登 责任 , 我 拿 它 ,

如果里面有什么，那是我义不容辞的责任，我得拿走。

[tuː; tə][send] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [eɪ] ?

to send relief of some sort — eh ?
到 发送 宽慰 的 一些 种类 — 嗯 ?

提供某种形式的援助——是吗？

[riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] .

Read it over again .
读 它 超过 再次 .

再读一遍。

[riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz] [ˈdʒenjuɪn] .

Read it , and tell me if you think ' tis genuine .
读 它 , 和 告诉 我 如果 你 思考 - 的 真的 .

读完后告诉我你觉得它是不是真的。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ʃiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mr . Brown spread out the flimsy sheet in front of him , screwed up his eyes ,
" 先生 . 棕色的 传播 出去 这 脆弱的 床单 在 正面 的 他 , 螺丝 向上 他的 眼睛 ,

布朗先生把那张薄薄的床单铺在面前，眯起了眼睛。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] —

and read aloud , slowly and deliberately , the words inscribed upon it —
和 读 大声 , 缓慢地 和 故意地 , 这 字 铭文 之上 它 —

然后缓慢而清晰地朗读上面刻着的文字——

" [gɑːd][send] [ˈspiːdi] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][brɪg] [ɔːˈrɔːrə] , [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm][es ˈtiː]
" God send speedy help to his Majesty's brig Aurora , homeward bound from St
" 上帝 发送 迅速 帮助 到 他的 陛下的 布里格 极光 , 回家 边界 从 英石

. [ˈdʒɑːnz][tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,

. John's to Plymouth ,
. 约翰的 到 普利茅斯 ,

“愿上帝尽快帮助陛下的‘曙光号’双桅帆船，它正从圣约翰斯驶往普利茅斯返航。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈdaɪər] [dɪˈstres] .

and in dire distress .
和 在 可怕的 痛苦 .

并且处境极其艰难。

[nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] - [dɪˈgriːz] , [west] [ˈlɑːndʒɪtuːd] - [dɪˈgriːz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
North latitude 58 degrees , west longitude 10 degrees , as near as can be made
北 纬度 - 学位 , 西方 经度 - 学位 , 作为 靠近 作为 能 是 制成

[aʊt] .

out .
出去 .

北纬 58 度，西经 10 度，大致位置。

[ˈbendʒəməɪn] [kluːz] , 27th [dʒʊˈlaɪ] - . "

Benjamin Clews , 27th July 1746 . "
本杰明 线索 , 27th 七月 - . "

本杰明·克鲁斯，1746 年 7 月 27 日。”

" [wel] ？ " [ɪn'terəʒeɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well ?** " **interrogated** **the** **captain** .
" 出色地 ？ " 审问 这 队长 。

“怎么样？”船长问道。

" [aɪ'd] [leɪ] [maɪ] [laɪf] - [tɪz] ['dʒenjuɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **I'd** **lay** **my** **life** ' **tis** **genuine** , " **said** **Mr** . **Brown** .
" ID 躺 我的 生活 - 的 真的 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我敢用我的生命担保这是真的。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] .
" **I** **know** **the** **Aurora** .
" 我 知道 这 极光 .

“我认识极光。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['tætəm] ['dɑ:kjɑ:rd] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
I **saw** **her** **in** **Chatham** **dockyard** **three** **years** **ago** .
我 锯 她 在 查塔姆 船厂 三 年 前 .

三年前我在查塔姆造船厂见过她。

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ][oʊld] ['mes,meɪt] ['ɑ:rθər] ['vɪnsnt] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs]
What's **more** , **I** **believe** **my** **old** **messmate** **Arthur** **Vincent** **sailed** **with** **her** **on** **this**
是什么 更多的 , 我 相信 我的 老的 同居伴侣 亚瑟 文森特 航行 和 她 在 这
[seɪm] [kru:z] .
same **cruise** .
相同的 巡航 .

此外，我相信我的老战友亚瑟·文森特也和她一起参加了这次航行。

[ðə; ði][ʊənli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] .
The **only** **thing** **that** **troubles** **me** **is** **the** **writing** **on** **this** **thing** .
这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 这 写作 在 这 事物 .

唯一让我感到困扰的是这东西上的字迹。

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **He** **tapped** **the** **paper** **with** **his** **fingers** .
" 他 轻敲 这 纸 和 他的 手指 .

他用手指敲了敲纸张。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋstəz] [hænd] — [sʌm; səm][swɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪps] [bɔɪ] .
" **This** **is** **a** **youngster's** **hand** — **some** **swab** **of** **a** **ship's** **boy** .
" 这 是 一个 年轻人的 手 — 一些 拭子 的 一个 船的 男生 .

“这是年轻人的手——某个船童的手印。”

[waɪ] ['dɪdnt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [raɪt] [aɪ 'ti:] ?
Why **didn't** **one** **of** **the** **officers** **write** **it** **?**
为什么 没有 一 的 这 警官 写 它 ？

为什么不是其中一位警官来写？

[ðætʃs] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
That's **what** **I** **want** **to** **know** .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

" ['kæptɪn] ['spi:dɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æft] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt]
" **Captain** **Speeding** **took** **a** **turn** **aft** **along** **the** **cabin** **floor** **with** **his** **hands** **clapsed**
" 队长 超速 采取 一个 转动 后部 沿着 这 舱 地面 和 他的 双手 紧握
[brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind **his** **back** ,
在后面 他的 后退 ,

“斯皮丁船长双手背在身后，沿着船舱地板向船尾走去。”

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt] ['meditətɪvli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːm] ,
and stood at the open port meditatively looking out across the calm ,
和 站立 在 这 打开 港口 冥想地 寻找 出去 穿过 这 冷静的 ,
他站在敞开的港口边, 沉思着眺望着平静的海面。

[ˈsʌnlɪt] [beɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɪlm] [ʌv; əv] [bluː] [piːt] [smʊʊk] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]
sunlit bay to where a faint film of blue peat smoke floated above the quaint old
阳光照射 湾 到 在哪里 一个 头晕的 电影 的 蓝色的 泥炭 抽烟 漂浮 多于 这 古雅 老的
[ˈgeɪblɪd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈstrɒmnəs] .
gabled houses of Stromness .
山墙 房屋 的 斯特罗姆内斯 .
阳光照耀下的海湾, 一层淡淡的蓝色泥炭烟雾飘浮在斯特罗姆内斯古朴的古老山墙房屋之上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈheɪstɪli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli]
Then he returned to the table , hastily took out his watch , and said decisively
然后 他 返回 到 这 桌子 , 草草 采取 出去 他的 手表 , 和 说 果断地
——
——
——
然后他回到桌边, 匆匆拿出手表, 斩钉截铁地说——

" [braʊn] , [get][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] .
" **Brown , get the chart of the North Atlantic .**
" 棕色的 , 得到 这 图表 的 这 北 大西洋 .
“布朗, 去拿北大西洋海图来。”

[faɪnd] [-]
Find [166]
寻找 [-]
查找[166]

[ðə; ði] [brɪgz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] ; [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the brig's position at the time when the word was sent off ; allow for her
这 布里格的 位置 在 这 时间 什么时候 这 单词 曾是 发送 离开 ; 允许 为了 她
[ˈbiːɪŋ] [dɪsˈeɪblɪd] ,
being disabled ,
存在 已禁用 ,
考虑到命令发出时该舰的位置; 并假设该舰已失去行动能力。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪt] [wer] [fɪː; fɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
and calculate where she may be found .
和 计算 在哪里 她 可能 是 成立 .
并计算出她可能出现的地方。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˈmɔːrlənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
I am going to despatch Moreland in search with the cutter .
我 是 去 到 调度 莫兰德 在 搜索 和 这 刀具 .
我将派莫兰德驾驶切割机去搜寻。

[ðə; ði][kraːft] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
The craft can't be far off , for , you see ,
这 工艺 不能 是 远的 离开 , 为了 , 你 看 ,
那艘飞船应该离得不远了, 因为, 你看,
[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfɔːrtiːn] [deɪz] . " **this message has only been in the water fourteen days .** "
这 信息 有 仅有的 到过 在 这 水 十四 天 . "
这条信息在水中才待了十四天。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" **I have already consulted the chart ,** " **remarked Mr . Brown .**
" 我 有 已经 咨询 这 图表 , " 评论 先生 . 棕色的 .
“我已经查阅过图表了,”布朗先生说道。

" [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ɪz] [ˈsʌmwɜ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['kɪldə]
" **I make out that the Aurora is somewhere in the neighbourhood of the St . Kilda**
" 我 制作 出去 那 这 极光 是 某处 在 这 邻里 的 这 英石 . 基尔达
[ˈaɪləndz] . "
Islands . "
岛屿 . "

“我判断极光号应该在圣基尔达群岛附近。”

" [aɪ] [ˈnevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I never heard of them , " confessed the captain .**
" 我 绝不 听到 的 他们 , " 坦白 这 队长 .

“我从没听说过他们,”船长坦白道。

" [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] ? "
" **Are they inhabited ?** "
" 是 他们 有人居住的 ? "

“那里有人居住吗? ”

" [gɔ:d] [nʊʊz] , " [sed] ['mɪstə] . [braʊn] .
" **God knows , " said Mr . Brown .**
" 上帝 知道 , " 说 先生 . 棕色的 .

“只有上帝才知道,”布朗先生说。

[i:]
II
三

二

" [-] [hɪr] , [ben] ? [-] [hɪr] ?
" **D'ye hear , Ben ? D'ye hear ?**
" 染料 听到 , 本 ? 染料 听到 ?

“你听到了吗, 本? 你听到了吗? ”

" [ben] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ben woke up with a start and rubbed his eyes .**
" 本 觉醒 向上 和 一个 开始 和 摩擦 他的 眼睛 .

本猛然惊醒, 揉了揉眼睛。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , ['kwɔ:rtərmæstə] ? "
" **Did you speak , quartermaster ?** "
" 做过 你 说话 , 军需 ? "

“军需官, 你刚才说话了吗? ”

" [spi:k] ?
" **Speak ?**
" 说话 ?

“说话?”

[ɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [læd] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['spi:kɪn] - [ðɪs] [hæf] - ['aʊə] [pæst] .
Lor ' bless you , lad , I've been a - speakin ' this half - hour past .
洛尔 - 保佑 你 , 小伙子 , 我已经 到过 一个 - 说话 - 这 一半 - 小时 过去的 .

上帝保佑你, 孩子, 我已经说了半个小时了。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndəz] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] ?
What in thunder's all that noise ?
什么 在 雷声 全部 那 噪音 ?

那到底是什么声音?

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['evər] [sɪns] ['derbreɪk] .
I've heard it ever since daybreak .
我已经 听到 它 曾经 自从 拂晓 :

从天亮我就一直听到它。

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['noʊ,haʊ] .
I can't make it out nohow .
我 不能 制作 它 出去 无论如何 :

我完全看不懂。

" [ben] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Ben sat up and listened .
" 本 卫星 向上 和 听着 :

本坐起身来，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [hæf] - ['rɔ:riŋ] , [hæf] - ['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
A prolonged half - roaring , half - musical sound filled the air from without .
一个 延长 一半 - 咆哮 , 一半 - 音乐 声音 已填 这 空气 从 没有 :

一阵持续的、半咆哮半音乐般的声音从外面传来。

" [aɪ 'ti:] [du:] [saʊnd] [kwɪr] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" It do sound queer , don't it ? " he said .
" 它 做 声音 酷儿 , 不 它 ? " 他 说 :

“听起来确实很奇怪，不是吗？”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [tɪz] ? "
" I wonder what ' tis ? "
" 我 想知道 什么 - 的 ? "

“我想知道那是什么？”

" [best] ['tʌmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .
" Best tumble up and find out , " advised the quartermaster .
" 最好的 翻滚 向上 和 寻找 出去 , " 建议 这 军需 :

“最好爬上去看看，”军需官建议道。

" [aɪ'd] [seɪ] - [twʌz]
" I'd say ' twas
" ID 说 - 那是

我会说“是”

[bɜ:rdz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [laʊd] .
birds if it wasn't so loud .
鸟类 如果 它 不是 所以 大声 :

如果不是这么吵的话，鸟儿们就会安静下来了。

[bɜ:rdz] ['kudnt] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [roʊ] .
Birds couldn't make all that row .
鸟类 不能 制作 全部 那 排 :

鸟儿们不可能划完那么长的一段距离。

" [ben] [pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʊksl] [dek] .
" Ben pulled on his boots and went up to the forecandle deck .
" 本 拉 在 他的 靴子 和 去 向上 到 这 前甲板 甲板 :

“本穿上靴子，走到前甲板上去了。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r]
The sight and sounds that met him were such as he had never before
这 视线 和 声音 那 遇见 他 是 这样的 作为 他 有 绝不 前
[ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θri:] ['jɪrz] - ['vɔɪdʒɪŋ] .
encountered in all his three years ' voyaging .
遭遇 在 全部 他的 三 年 - 航行 :

他所看到的景象和听到的声音，是他三年航海生涯中从未遇到过的。

" [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
" The sight and sounds that met him were such as he had never
" 这 视线 和 声音 那 遇见 他 是 这样的 作为 他 有 绝不
他眼前所见所闻，是他从未见过的。

[bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] .
before encountered .
前 遭遇 .

之前遇到过。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['westərli] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vesəlz] [fjuː] [seɪlz] .
" A fresh westerly breeze was blowing , filling the vessel's few sails .
" 一个 新鲜的 西风 微风 曾是 吹 , 填充 这 船的 很少 帆 .

“一阵清爽的西风吹拂，吹满了船上为数不多的几张帆。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪ] - [bluː] [-]
The sun was rising in the east , over a grey - blue [169]
这 太阳 曾是 上升 在 这 东方 , 超过 一个 灰色的 - 蓝色的 [-]

太阳从东方升起，映照着灰蓝色的天空[169]

[siː] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪɡ] , ['skɜːsli] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [maɪl]
sea , and between it and the brig , scarcely , as it seemed , a mile
海 , 和 之间 它 和 这 布里格 , 几乎 , 作为 它 似乎 , 一个 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

大海，以及它和帆船之间，似乎只有不到一英里的距离。

[leɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒæɡɪd] , ['rɑːki] ['aɪləndz] , [huːz] [tɔːlɪst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡriːn] - ['tɑːpt]
lay a group of jagged , rocky islands , whose tallest point was a green - topped
躺 一个 团体 的 锯齿状 , 岩石 岛屿 , 谁 最高 观点 曾是 一个 绿色的 - 顶峰
[maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

岛上散布着一群嶙峋的岩石岛屿，岛屿的最高点是一座山顶绿意盎然的山峰。

['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [set] [ɪn] ['ebəni] .
shining bright in the early sunlight like an emerald set in ebony .
灼灼 明亮的 在 这 早期的 阳光 喜欢 一个 翠 放 在 乌木 .

在清晨的阳光下，它像镶嵌在乌木上的祖母绿一样闪闪发光。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðer; ðər] [wɜːrli] [ɪn] ['siːsləs] ['muːvmənt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [speks] [ɪn] [ə; eɪ]
Above the islands there whirled in ceaseless movement , even as specks in a
多于 这 岛屿 那里 旋转 在 不停歇 移动 , 甚至 作为 斑点 在 一个
[ˈsʌnbɪːm] ,
sunbeam ,
阳光 ,

岛屿上方，星星点点的物体不停地旋转着，就像阳光中的小黑点一样。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['klæməərəs] [siː] - [bɜːrdz] .
thousands and thousands of clamorous sea - birds .
数千 和 数千 的 喧闹的 海 - 鸟类 .

成千上万只喧闹的海鸟。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'meɪzd] [saɪt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
All around the ship , and as far as the boy's amazed sight could reach ,
全部 大约 这 船 , 和 作为 远的 作为 这 男孩们 惊叹 视线 可以 抵达 ,
船的四周，以及男孩惊奇的目光所能及的范围内，

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] ['pʌfɪn] [ænd; ənd] ['kɪtiweɪk] , ['gænɪt] [ænd; ənd]
the sea was dotted with swimming puffins and kittiwakes , gannets and
这 海 曾是 虚线 和 游泳 海鹦 和 三趾鸥 , 塘鹅 和
[ˈfʊlmər] .
fulmars .
海燕 .

海面上点缀着游泳的海鹦、三趾鸥、塘鹅和暴风鹫。

[ə; eɪ] [ɡri:n] - [bækt] [[æg] [wʌz; wəz] ['pri:nɪŋ] [ɪts] ['feðz-z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɔ:reɪz]
A green - backed shag was preening its feathers on the extremity of the Aurora's
一个 绿色的 - 支持的 长毛 曾是 梳理 它是 羽毛 在 这 末端 的 这 极光
[ˈbəʊsprɪt] ;
bowsprit ;
船首斜桅 ;

一只绿背鹈鹕在“曙光号”船首斜桅的末端梳理着羽毛；

[ə; eɪ] ['fɪrləs] ['aɪdə] - [dʌk] [strʌtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ; [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['pʌfɪn]
a fearless eider - duck strutted across the deck ; along the rail a school of puffins
一个 无畏 绒鸭 - 鸭子 昂首阔步 穿过 这 甲板 ; 沿着 这 轨 一个 学校 的 海鹦
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

一只无所畏惧的绒鸭昂首阔步地走过甲板；一群海鹦栖息在栏杆旁。

[laɪk] [ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪbz] .
like charity children in their black tippets and white bibs .
喜欢 慈善机构 孩子们 在 他们的 黑色的 披肩 和 白色的 围兜 .

就像穿着黑色披肩和白色围兜的慈善儿童一样。

[bʌt; bət][ben] [klu:z] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən]
But Ben Clews thought less of the sea - birds and their noisy voices than
但 本 线索 想法 较少的 的 这 海 - 鸟类 和 他们的 嘈杂 声音 比
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [fækt] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [nɪr] .
of the one great fact that land was near .
的 这 一 伟大的 事实 那 土地 曾是 靠近 .

但本·克鲁斯更在意的是陆地就在附近，而不是海鸟和它们喧闹的叫声。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [br'loo] .
He hurried below .
他 慌忙 以下 .

他匆匆下楼。

" [lænd] , [hou] !
" Land , ho !
" 土地 , 何 !

“陆地，嚯！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] , " [lænd] [hou] ! "
" he cried , and again , " Land ho ! "
" 他 哭 , 和 再次 , " 土地 何 ! "

他喊道：“陆地！”然后又喊道：“陆地！”

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
" Where away ? " called the quartermaster , in a feeble voice from his hammock .
" 在哪里 离开 ? " 称为 这 军需 , 在 一个 微弱 嗓音 从 他的 吊床 .

“去哪儿了？”军需官从吊床上虚弱地问道。

" [raɪt] ['ʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, 'bəʊz] , " ['ænsər] [ben] .
" Right under our bows , " answered Ben .
" 正确的 在下面 我们的 弓 , " 回答 本 .

“就在我们船头正下方，”本回答道。

" [æ̃n; ə̃n][ˈaɪlə̃nd] — [θ̃ri:] [ˈaɪlə̃ndz][aɪ] [ˈkɑ̃ʊ̃ntɪd] , [æ̃nd; ə̃nd][wɪə̃(r)] [ˈdrɪftɪ̃ŋ] [ɑ̃:n][tũ:; tə̃][ð̃em; ð̃əm] , [hæ̃nd]
" **An island — three islands I counted , and we're drifting on to them , hand**
" 一个 岛 — 三 岛屿 我 计数 , 和 是 漂流 在 到 他们 , 手
[ˈõʊ̃vər][hæ̃nd] ! "
over hand ! "
超过 手 ! "

“一座岛——我数过了，是三座岛，我们正手牵着手漂向它们！”
" [ð̃en] [ɪf] [ð̃æt] [bĩ:; bĩ][sõʊ̃] , - [tɪz] [nõʊ̃] [pleɪs] [fɔ̃:r; fər][jũ:; jʊ̃] [dãʊ̃n] [hɪr] , [maɪ] [ˈhɑ̃:rtɪ] ,
" **Then if that be so , ' tis no place for you down here , my hearty ,**
" 然后 如果 那 是 所以 , - 的 不 地方 为了 你 向下 这里 , 我的 爽朗 ,
“如果真是这样，那这里就不是你该待的地方了，我的爱人。”

" [dɪˈklerd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkwɑ̃:rtə̃rmæ̃stər] .
" **declared the quartermaster .**
" 声明 这 军需 .
军需官宣布道。

" [dãʊ̃nt] [θɪ̃ŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət] [teɪk] [jʊ̃r; jər] [trɪk] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [helm] [æ̃nd; ə̃nd] [lʊk] [ˈɑ̃:rtɜ̃][ð̃ə; ð̃i]
" **Don't think of me , but take your trick at the helm and look arter the**
" 不 思考 的 我 , 但 拿 你的 诡计 在 这 舵 和 看 动脉 这
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;

“别想我，专心掌舵，看看船后的情况；
[fɔ̃:r; fər] [jʊ̃ə̃(r)] [ˈkæ̃pən] , [æ̃nd; ə̃nd] [krũ:] [æz; əz] [wel] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [mũ:v] , [gɑ̃:d] [mend] [em ˈi:] !
for you're cap'n , and crew as well , till I can move , God mend me !
为了 你是 船长 , 和 全体人员 作为 出色地 , 直到 我 能 移动 , 上帝 修补 我 !

因为你是船长，也是船员，直到我能动弹为止，上帝保佑我！
[ˈaʊ̃ər; ɑ̃:r] [feɪts] [ɪn][jʊ̃r; jər][hændz][fɔ̃:r; fər] [gʊd] [ɔ̃:r][bæ̃d] , [æ̃nd; ə̃nd][jũ:; jʊ̃] [meɪ] [leɪ] [tũ:; tə̃] [ð̃æt] . "
Our fate's in your hands for good or bad , and you may lay to that . "
我们的 命运的 在 你的 双手 为了 好的 或者 坏的 , 和 你 可能 躺 到 那 . "

我们的命运掌握在你们手中，好坏都由你们决定，你们可以为此负责。
" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪˈtɜ̃:rnd] [ben] ; " [bʌt; bət][ð̃er; ð̃ər] [ɑ̃:nt] [nõʊ̃] [ˈhɜ̃:ri] [dʒʌst] [jet] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **Ay , ay , " returned Ben ; " but there aren't no hurry just yet a bit ,**
" 哎 , 哎 , " 返回 本 ; " 但 那里 不是 不 匆忙 只是 然而 一个 少量 ,
[ˈkwɑ̃:rtə̃rmæ̃stər] .
quartermaster .
军需 .

“是，是，”本回答道；“但是军需官，现在还不用着急。”
[ð̃ẽəz; ð̃əz] [taɪm] [æ̃nd; ə̃nd][tũ:; tə̃] [spər] [fɔ̃:r; fər][em ˈi:] [tũ:; tə̃] [si:] [jũ:; jʊ̃] [snʌg] .
There's time and to spare for me to see you snug .
有 时间 和 到 空闲的 为了 我 到 看 你 舒适 .

我有的是时间，还有空闲时间去看你。
- - [æz; əz] [ɪf] [wĩ:; wi][wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔ̃:ŋ] [ˈʌ̃ndər] [fʊl] [seɪl] .
" **Tarn't as if we was bowling along under full sail .**
- - 作为 如果 我们 曾是 保龄球 沿着 在下面 满的 帆 .
“感觉就像我们扬帆远航一样。”

[waɪ] , [wĩ:; wi] [ɑ̃:nt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈblʌv] [ə; eɪ] [nɑ̃:t] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊ̃ər][æt; ət] [best] ,
Why , we aren't making above a knot an hour at best ,
为什么 , 我们 不是 制作 多于 一个 结 一个 小时 在 最好的 ,
为什么？ 我们最多也就每小时赚不到一节多一点。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɪrə̃st] [ˈlændz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɔ̃:f] [jet] .
and the nearest land's a good mile off yet .
和 这 最近的 土地的 一个 好的 英里 离开 然而 .
最近的陆地还有一英里远呢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [-]
" The boy lost no time , however , in making his companion [170]
" 这 男生 丢失的 不 时间 , 然而 , 在 制作 他的 伴侣 [-]
“然而，男孩并没有耽搁，就让他的同伴[170]

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
舒服的。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [dɒʊs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
Placing a prescribed dose of medicine , a dipper of water ,
放置 一个 规定 剂量 的 药品 , 一个 杓 的 水 ,
放入规定的剂量药物、一勺水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒfənd] ['bɪskɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər,mæstərz] ['iːzi] [ri:tʃ] ,
and a softened biscuit within the quartermaster's easy reach ,
和 一个 软化 饼干 之内 这 军需官 简单的 抵达 ,
还有一块软化的饼干放在军需官触手可及的地方。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
he returned to the deck and took up his post at the helm ,
他 返回 到 这 甲板 和 采取 向上 他的 邮政 在 这 舵 ,
他回到甲板上，重新掌舵。

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [brɪɡ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['aɪlənd] .
heading the brig towards the lee side of the largest island .
标题 这 布里格 向 这 李 边 的 这 最大 岛 .
驾驶双桅帆船驶向最大岛屿的背风面。

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
The rate at which the Aurora was drifting was less than he had
这 速度 在 哪个 这 极光 曾是 漂流 曾是 较少的 比 他 有
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,
“极光号”的漂移速度比他预想的要慢。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['greɪtər] .
and her distance from the land was greater .
和 她 距离 从 这 土地 曾是 更大的 .
她离陆地更远了。

[jet] [sləʊ] [ðəʊ] [hɜːr; hər] ['prɔːgres] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['aɪləndz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]
Yet slow though her progress was , the islands became more and more distinct
然而 慢的 尽管 她 进步 曾是 , 这 岛屿 成为 更多的 和 更多的 清楚的
[wɪð; wɪθ] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .
with every half - hour .
和 每一个 一半 - 小时 .
尽管她行进的速度很慢，但每隔半小时，岛屿的轮廓就越来越清晰。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['seprət] ['aɪləndz] — [ə; eɪ]
At first it had seemed that there were but three separate islands — a
在 第一的 它 有 似乎 那 那里 是 但 三 分离 岛屿 — 一个
[haɪ] , ['aɪsəleɪtɪd] [rɔːk] ,
high , isolated rock ,
高的 , 孤立 岩石 ,
起初看起来似乎只有三个独立的岛屿——一块高耸的、孤立的岩石，

[hu:z] [ˈsplɪntəd] [ˈaʊtlain] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [geɪv] [,aɪ ˈti:][ðə; ði] **whose splintered outline with its many spires and pinnacles gave it the**
谁 破碎的 大纲 和 它是 许多 尖塔 和 巅峰 给予 它 这
[əˈpɪrəns] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgɑ:θɪk] [kəˈθi:drəl] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ˈʌ; əv][ðə; ði] [blu:ɪ] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:,bərd] **appearance of a great Gothic cathedral rising out of the blue sea on the larboard**
外貌 的 一个 伟大的 哥特 大教堂 上升 出去 的 这 蓝色的 海 在 这 左舷
[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

其破碎的轮廓，以及众多的尖顶和尖塔，使它看起来像一座宏伟的哥特式大教堂从左舷船首的蓝色大海中拔地而起；

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈaɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] , [ˈgræsi] [tɑ:p] ; [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] **to the southward , a smaller islet with a rounded , grassy top ; and between**
到 这 向南 , 一个 较小的 小岛 和 一个 圆润 , 草丛 顶部 ; 和 之间
[ðɪ:z] [tu:] [ˈsentənəlz] ,
these two sentinels ,
这些 二 哨兵 ,

南面是一座较小的岛屿，顶部呈圆形，长满青草；在这两座哨兵岛屿之间，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] , [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə] **the long stretch of the main island with its dark , precipitous sides ascending to**
这 长的 拉紧 的 这 主要的 岛 和 它是 黑暗的 , 陡峭 侧面 上升 到
[ˈvɜ:rd(ə)nt] [sloʊps] .
verdant slopes .
葱茏 连续下坡 .

主岛绵延很长一段距离，两侧陡峭黝黑，向上延伸至翠绿的山坡。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [brɪɡ] [dru:ɪ] [ˈnɪrər] [stɪl] , [ˈmeni] [dɪˈtætət] [stæks] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ˈrɑ:ks] **But as the brig drew nearer still , many detached stacks and smaller rocks**
但 作为 这 布里格 画 更近 仍然 , 许多 分离的 堆栈 和 较小的 岩石
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

但随着帆船继续靠近，许多孤立的岩柱和较小的岩石显露出来。

[ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪfs] [rɪˈvi:lɪd] [ðer; ðər] [jɔ:nɪŋ] [keɪvz] [ænd; ənd][ˈkævərnz] , [ænd; ənd] **the frowning cliffs revealed their yawning caves and caverns , and**
这 皱眉 悬崖 揭晓 他们的 打哈欠 洞穴 和 洞穴 , 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌ; əv][ˈtaɪni] [speks] ,
thousands of tiny specks ,
数千 的 微小的 斑点 ,

嶙峋的悬崖露出了深不见底的洞穴和岩洞，以及成千上万的小黑点。

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] [ˈpeblz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [rɪˈzɑ:lvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] **that at first had looked like white pebbles in the rock , resolved themselves into**
那 在 第一的 有 看起来 喜欢 白色的 鹅卵石 在 这 岩石 , 已解决 他们自己 进入
[ru:stɪŋ] [si:] - [bɜ:rdz] .
roosting sea - birds .
栖息 海 - 鸟类 .

起初看起来像岩石中的白色鹅卵石，后来发现原来是栖息的海鸟。

[ˈbenz] [əˈlɜ:rt] [aɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈæŋkəɪdʒ] , [ænd; ənd] [su:n] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈwestərn] **Ben's alert eyes sought for an anchorage , and soon , near the western**
本的 警报 眼睛 寻求 为了 一个 安克雷奇 , 和 很快 , 靠近 这 西
[ˈhedlənd,ˈhedlənd][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈaɪlənd] ,
headland of the largest island ,
海岬 的 这 最大 岛 ,

本的目光敏锐地寻找着合适的锚地，很快，就在最大岛屿西岬角附近，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈsændi] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he caught a glimpse of sandy beach , and the gleaming white ribbon of a
他 捕捉 一个 一瞥 的 沙 海滩 , 和 这 闪闪发光 白色的 丝带 的 一个
[ˈwɔ:tərkɔ:rs] .
watercourse .
河道 .

他瞥见了沙滩，以及一条闪闪发光的白色水道。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][kɑ:m] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [bɪˈhaɪnd]
The beach sloped down to a channel of calm sea that was sheltered behind
这 海滩 倾斜的 向下 到 一个 渠道 的 冷静的 海 那 曾是 避难所 在后面
[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈaɪlənd] .
the hill of a protecting island .
这 爬坡道 的 一个 保护 岛 .

海滩向下倾斜，延伸至一条平静的海域，海域被一座保护性小岛的山丘所庇护。

[ðə; ði][kɑ:m] [beɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈrefju:dʒ] , [ænd; ənd] [tə:rdz] [aɪˈti:] [ben] [stiəd] [ðə; ði]
The calm bay seemed to offer a likely refuge , and towards it Ben steered the
这 冷静的 湾 似乎 到 提供 一个 可能 避难所 , 和 向 它 本 转向 这
[brɪɡ] .
brig .
布里格 .

平静的海湾似乎是一个可能的避难所，本驾驶着双桅帆船驶向那里。

[əˈnʌðər] [ˈaʊəz] [sloʊ] [ˈseɪlɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊd,sted] ,
Another hour's slow sailing brought the little vessel into the safety of this roadstead ,
其他 小时 慢的 帆船 带来 这 小的 血管 进入 这 安全 的 这 锚地 ,
[ənd; ənd] [əˈfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊd,sted] ,
又过了一个小时缓慢航行，这艘小船终于驶入了这处安全的锚地。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈhedweɪ] [ænd; ənd] [roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [sɪˈkjər] [ɑ:n][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]
where she lost her headway and rode for the time secure on the swell of
在哪里 她 丢失的 她 进展 和 骑 为了 这 时间 安全的 在 这 膨胀 的
[ðə; ði] [klɪr] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] .
the clear green water .
这 清除 绿色的 水 .

她在那里失去了前进的动力，暂时安全地乘着清澈碧绿的水波漂流。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ben] [klu:z] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈæŋkərz] .
Already Ben Clews had realised the impossibility of casting the heavy anchors .
已经 本 线索 有 意识到 这 不可能 的 铸件 这 重的 锚 .
[ənd; ənd] [əˈfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊd,sted] ,
本·克鲁斯当时已经意识到抛下这些沉重的锚是不可能的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri]
He was only a weak boy , and his weakness was greater than ordinary
他 曾是 仅有的 一个 虚弱的 男生 , 和 他的 弱点 曾是 更大的 比 普通的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他原本就是个体弱多病的孩子，现在他的体弱程度更是非同寻常。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [-]
for he had but lately recovered from his own attack of the fell [171]
为了 他 有 但 最近 恢复 从 他的 自己的 攻击 的 这 跌倒 [-]
[ənd; ənd] [əˈfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊd,sted] ,
因为他不久前才从自己的山火中恢复过来[171]

[dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈrɔ:rəz] [kru:] ,
disease which had been fatal to the Aurora's crew ,
疾病 哪个 有 到过 致命的 到 这 极光 全体人员 ,
[ənd; ənd] [əˈfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊd,sted] ,
这种疾病曾导致“曙光号”船员丧命。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [held] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstə] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
and which now held the quartermaster helpless in his hammock .
和 哪个 现在 握住 这 军需 无助 在 他的 吊床 .

而现在，军需官却无力地躺在吊床上。

[ben] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)]
Ben had been the first in the ship's company to be laid up by the awful
本 有 到过 这 第一的 在 这 船的 公司 到 是 铺设 向上 经过 这 可怕
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
visitation .
探视 .

本是船上第一个因这场可怕的灾难而卧床不起的人。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'strest] [sleɪv] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd]
It had been caught from a distressed slave - ship which they had boarded
它 有 到过 捕捉 从 一个 苦恼 奴隶 - 船 哪个 他们 有 登机
[ɔ:f] [ðə; ði] [nʃə'faʊndlənd] [bəŋks] ,
off the Newfoundland Banks ,
离开 这 纽芬兰 银行 ,

它来自一艘在纽芬兰浅滩附近遇险的奴隶船，他们是登上这艘船的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] [kru:] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
and each of the brig's crew had taken it in his turn .
和 每个 的 这 布里格的全体人员 有 已采取 它 在 他的 转动 .

双桅帆船上的每个船员都轮流拿过它。

['benz] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [slait] [wʌn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [təʊld][ɪts] [teɪl] ,
Ben's attack had been only a slight one ; but his face still told its tale ,
本的 攻击 有 到过 仅有的 一个 轻微 一 ; 但 他的 脸 仍然 讲述 它是 故事 ,
[ˌwʌndə'fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɒndə'fʊl] [tɜ:rn] ,
[wɒndə'fʊl] [tɜ:rn] ,
本的伤势并不严重，但他的脸上仍然写满了伤痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [jet] [wi:k] .
and his limbs were yet weak .
和 他的 四肢 是 然而 虚弱的 .

他的四肢仍然虚弱无力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['æŋkə] ,
But if he had not strength to move the anchor ,
但 如果 他 有 不是 力量 到 移动 这 锚 ,

但如果他没有力气挪动锚，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkəbl] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn][ðə; ði][ju:z]
he at least had the ingenuity to devise a workable substitute in the use
他 在 至少 有 这 独创性 到 设计 一个 可行的 代替 在 这 使用
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [staʊt] ['hɔ:zə] ,
of a pair of stout hawsers ,
的 一个 一对 的 肥硕 缆绳 ,

他至少还算聪明，想出了一个可行的替代方案，那就是使用两条结实的缆绳。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [aʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , ['læʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [tɔ:t] [raʊnd] [kən'vi:nɪənt] ['rɑ:ks] ,
which he paid out fore and aft , lashing them taut round convenient rocks ,
哪个 他 有薪酬的 出去 前 和 后部 , 鞭打 他们 紧绷 圆形的 方便的 岩石 ,
[ˌtɒtəl] [læʃɪŋ] [tɔ:t] [raʊnd] [kən'vi:nɪənt] [ˌrɒk] ,
他把绳子前后都绑好，紧紧地捆在合适的岩石上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [smɔ:lɪst] [bəʊt] .
which he reached by the means of the ship's smallest boat .
哪个 他 达到 经过 这 方法 的 这 船的 最小 船 .

他乘坐船上最小的小艇到达了那里。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [leɪ] [soʊ] [snaɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mu:rɪŋz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
In the afternoon the Aurora lay so snug at her moorings that even the
在这 下午 这 极光 躺 所以 舒适 在 她 系泊 那 甚至 这
['kwɔ:rtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

下午时分，曙光号舒适地停泊在泊位上，就连军需官也觉得，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['benz] [rɪ'pɔ:rt] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
when he heard Ben's report , was forced to express satisfaction .
什么时候 他 听到 本的 报告 , 曾是 强制 到 表达 满意 .

当他听到本的报告后，不得不表示满意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɔ:d] ;
" You have done well , boy , " said he , with an approving nod ;
" 你 有 完毕 出色地 , 男生 , " 说 他 , 和 一个 批准 点头 ;

“你做得很好，孩子，”他赞许地点头说道；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:v] [fetʃt] [lənd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" but now that we've fetched land , " he added ,
" 但 现在 那 我们已经 已获取 土地 , " 他 额外 ,

“但现在我们已经获得了土地，”他补充道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lædz] [ˈmɑ:rd] [feɪs] , " [wʌt] [-] [mi:n] [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:] ?
fixing his bleared eyes on the lad's marred face , " what d'ye mean for to do ?
定影 他的 模糊 眼睛 在 这 小伙子的 受损 脸 , " 什么 染料 意思是 为了 到 做 ?

他目光呆滞地盯着男孩伤痕累累的脸，“你想做什么？”

[tel] [em 'i:] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我！

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , ['lʊkɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:l] [raʊnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
It don't seem to me , lookin ' at the matter all round , as you might say ,
它 不 似乎 到 我 , 在看 - 在 这 事情 全部 圆形的 , 作为 你 可能 说 ,

在我看来，从各个方面来看，正如你所说，似乎并非如此。

[ðæt] [wɪə(r)] ['eni] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] .
that we're any better off than we was before .
那 是 任何 更好的 离开 比 我们 曾是 前 .

我们现在的处境比以前好多少？

[wi:v] [gɑ:t] [ˈvɪtlz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][ju: 'es][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈbɑ:rɪn] - [ðə; ði]
We've got victuals enough to last us for months , I know ; but barrin ' the
我们已经 得到 食物 足够的 到 最后的 我们 为了 几个月 , 我 知道 ; 但 巴林 - 这
['kæniɪbl] ['sævɪdʒɪz] ,
cannibal savages ,
食人族 野蛮人 ,

我知道我们储备的食物足够吃好几个月；但除了那些食人族野蛮人之外，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][wɪə(r)][ɪn] ['eniwaɪz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃæp] - ['kru:sou] .
you can't say as we're in anyway more fortunate than that chap Robisson Crusoe .
你 不能 说 作为 是 在 总之 更多的 幸运 比 那 小伙子 - 克鲁索 .

你不能说我们比鲁比森·克鲁索那家伙幸运多少。

[wi:; wi] [ˈhævnt] [seɪvd] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [jet] , [lʊk] [ju:; jʊ] .
We haven't saved the Aurora yet , look you .
我们 还没有 已保存 这 极光 然而 , 看 你 .

我们还没拯救极光号呢，瞧瞧你。

[ju:d] [lʊk] [kwɪr] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər][bi:; bi] [smæʃt] [tu:; tə]
You'd look queer if a gale was to spring up and her be smashed to
你会 看 酷儿 如果 一个 大风 曾是 到 春天 向上 和 她 是 粉碎 到
[pi:sɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['rɑ:ks]
pieces on them rocks
件 在 他们 岩石

如果突然刮起狂风，把她撞到那些岩石上摔得粉碎，你看起来会很滑稽。

[ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
you speak of , wouldn't you ? "
你 说话 的 , 不会 你 ? "

你说的就是这个，对吧？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kru:] [tə'geðər] , " ['ventʃəd] [ben] ,
" **I was thinking we might manage to get a crew together , " ventured Ben ,**
" 我 曾是 思维 我们 可能 管理 到 得到 一个 全体人员 一起 , " 冒险 本 ,
[ˈsʌmwʌt] ['daʊnkæst] .
somewhat downcast .
有些 沮丧 .

“我当时想我们或许能凑齐一个团队，”本有些沮丧地说道。

" [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ɔ:k] [ænd; ənd] ['gænɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sniəd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .
" **A crew of auks and gannets , I suppose ? " sneered the quartermaster .**
" 一个 全体人员 的 海雀 和 塘鹅 , 我 认为 ? " 冷笑 这 军需 .

“我猜是一群海雀和塘鹅吧？”军需官冷笑道。

" [noʊ] , " ['rɪ'tɜ:rnd] [ben] ; " [aɪ] [mi:n] [men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **No , " returned Ben ; " I mean men , of course .**
" 不 , " 返回 本 ; " 我 意思是 男人 , 的 课程 .

“不，”本回答说；“我当然是指男人。”

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [tu:; tə]['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]
" **The quartermaster had been sitting up in his hammock to listen to the boy's**
" 这 军需 有 到过 坐着 向上 在 他的 吊床 到 听 到 这 男孩们
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [-]
account of how he had brought [172]
帐户 的 如何 他 有 带来 [-]

“军需官坐在吊床上，听男孩讲述他如何带来[172]

[ðə; ði][brɪɡ][ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,
the brig into the bay ,
这 布里格 进入 这 湾 ,

双桅帆船驶入海湾，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt]
but now he leaned back and lay watching the play of the reflected sunlight
但 现在 他 倾斜 后退 和 躺 观看 这 玩 的 这 反映 阳光
[ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
on the timbers above him .
在 这 木材 多于 他 .

但现在他向后靠去，躺下，看着阳光反射在头顶木梁上的光影变幻。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ?
" **I thought you said as how you had made out no signs of houses ?**
" 我 想法 你 说 作为 如何 你 有 制成 出去 不 标志 的 房屋 ?

“我记得你说过你没看到任何房屋的迹象？”

" [hi:; hi] [pər'su:d] .
" **he pursued .**
" 他 追击 .

他追了上去。

[ben] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [noʊ] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
Ben admitted that he had discovered no dwelling - places on the land .
本 承认 那 他 有 发现 不 住宅 - 地方 在 这 土地 .

本承认他没有在这片土地上发现任何居住场所。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['aɪləndz] [maɪ] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] ['hjuːmən][ɪn'hæbɪtənts] .
For all he knew , indeed , the islands might never have known human inhabitants .
为了 全部 他 知道 , 的确 , 这 岛屿 可能 绝不 有 已知 人类 居民 .

就他所知，这些岛屿或许从未有过人类居住。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [fiːldz] [nɔːr] ['groʊɪŋ] [kraːps][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [ðɪs] [west] [beɪ] .
Certainly no fields nor growing crops were visible from this west bay .
当然 不 字段 也不 生长 农作物 是 可见的 从 这 西方 湾 .

从这个西湾肯定看不到任何田野或正在生长的庄稼。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['hoʊpfəli] ,
" But , " he added more hopefully ,
" 但 , " 他 额外 更多的 希望 ,

“但是，”他带着一丝希望补充道， “

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wen] [aɪ] [rəʊd] [ə'ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]
" I saw a dead sheep on the hillside when I rowed ashore with the bight of
" 我 锯 一个 死的 羊 在 这 山坡 什么时候 我 划船 岸上 和 这 海湾 的
[ðə; ði] ['hɔːzər] ;
the hawser ;
这 缆绳 ;

“我用缆绳划船上岸时，看到山坡上有一只死羊；

[ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz] [ʃiːp] , [-] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][men] . "
and where there's sheep , d'ye see , there's pretty sure to be men . "
和 在哪里 有 羊 , 染料 看 , 有 漂亮的 当然 到 是 男人 . "

有羊的地方，就肯定有男人。

" [aɪl] [ə'laʊ] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
" I'll allow that , " agreed the quartermaster .
" 患病的 允许 那 , " 同意 这 军需 .

“我同意了，”军需官同意道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][faɪnd][ʃʊr; jər] [men] ,
" But even if so be you find your men ,
" 但 甚至 如果 所以 是 你 寻找 你的 男人 ,

“但即便如此，你还是找到了你的人，

[juː; jʊ][kɑːnt] [fɔːrs] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ʃɪp] .
you can't force ' em to come aboard a plague ship .
你 不能 力量 - 呃 到 来 船上 一个 瘟疫 船 .

你不能强迫他们登上瘟疫船。

" [ben] [læpst] ['ɪntuː.] ['saɪləns] [æt; ət] [ðɪs] [seɪn] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,
" Ben lapsed into silence at this sane remark ; but presently ,
" 本 失效 进入 沉默 在 这 理智 评论 ; 但 目前 ,

“本听到这句理智的话，陷入了沉默；但很快，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] —
as if a bright thought had struck him , he said —
作为 如果 一个 明亮的 想法 有 击 他 , 他 说 —

仿佛灵光一闪，他说道——

" ['enihaʊ] ,
" Anyhow ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋɡi] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]
I've a mind to make a trip in the dingey and see if I can find some
我已经 一个 头脑 到 制作 一个 旅行 在 这 小水沟 和 看 如果 我 能 寻找 一些
[ˈpi:p(ə)l]
people .
人们 .

我打算划着小艇出去走走，看看能不能找到一些人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðiːz] [hɪr] [ˈaɪləndz][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
From what I can make out, these here islands must belong to Great Britain
从 什么 我 能 制作 出去 , 这些 这里 岛屿 必须 属于 到 伟大的 英国
[ˈsʌmhəʊ]
somehow ;
不知何故 ;

据我所知，这些岛屿一定属于英国；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] , [waɪ]
and if there's any one living on 'em, why,
和 如果 有 任何 一 活的 在 - 呃 , 为什么 ,
如果有人住在上面，为什么？

[ðeɪl] [spiːk] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæts]
they'll speak our own tongue and tell us where we are , and that's
他们会 说话 我们的 自己的 舌头 和 告诉 我们 在哪里 我们 是 , 和 那就是
[ˈsʌmθɪŋ]
something .
某物 .

他们会说我们的语言，告诉我们身在何处，这已经很不错了。

" [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
" So when he had cooked some food and prepared a meal for himself
" 所以 什么时候 他 有 煮熟 一些 食物 和 准备 一个 一顿饭 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
and his companion ,
和 他的 伴侣 ,

于是，他煮好饭，为自己和同伴准备了一顿饭后，

[hiː; hi][set] [ɔːf][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]
he set off upon his voyage of discovery .
他 放 离开 之上 他的 航程 的 发现 .
他踏上了他的探索之旅。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv]
He pulled the little boat round under the tremendous cliffs of the north coast of
他 拉 这 小的 船 圆形的 在下面 这 巨大的 悬崖 的 这 北 海岸 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd]
the island ,
这 岛 ,

他把小船划到岛屿北岸高耸的悬崖下，

[bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhæbɪˈteɪʃn]
but sought in vain for a landing - place or for a sign of habitation .
但 寻求 在 徒劳 为了 一个 降落 - 地方 或者 为了 一个 符号 的 居住地 .
但他们徒劳地寻找着登陆点或居住迹象。

[siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] — [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
Sea - birds were everywhere — on the ledges of the cliffs , and in the long
海 - 鸟类 是 到处 — 在 这 壁架 的 这 悬崖 , 和 在 这 长的
[dɑːrk][ˈkævərnz]
dark caverns ;
黑暗的 洞穴 ;

海鸟随处可见——在悬崖峭壁上，在幽暗狭长的洞穴里；

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [er] , [ðeɪ] [ˈspekld] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈskerɪ] [wɜ:r; wər]
they filled the sunlit air , they speckled the sea , and the outlying skerries were
他们 已填 这 阳光照射空气 , 他们 斑驳的 这 海 , 和 这 边远 礁石 是
[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
white with them .
白色的 和 他们 :

它们弥漫在阳光照耀的天空, 点缀着大海, 远处的礁石也因它们而泛白。

[ðə; ði] [kraɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈhɑ:rməni] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]
The cries they made were mingled in a strange musical harmony that was like
这 哭泣 他们 制成 是 混合 在 一个 奇怪的 音乐 和谐 那 曾是 喜欢
[ðə; ði] [ˈpi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɔ:rgən] .
the peeling of a church organ .
这 剥落 的 一个 教会 器官 :

他们的哭喊声混杂在一起, 形成了一种奇特的音乐和谐, 就像教堂管风琴的鸣响。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈrɪl] [ˈtrebl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:k] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪn] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
The short shrill treble of the auks and puffins , the trumpet cry of the wild
这 短的 尖锐 高音 的 这 海雀 和 海鹦 , 这 喇叭 哭 的 这 荒野
[swɔ:nz] , [ðə; ði] [-]
swans , the [173]
天鹅 , 这 [-]

海雀和海鹦的短促尖锐的鸣叫, 野天鹅的号角般的叫声, [173]

[ˈmju:ɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtiweɪk] , [ðə; ði] [ˈtenəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvərz][ænd; ənd] [ˈɡɪlɪmɑ:t] ,
mewing notes of the kittiwakes , the tenors of the divers and guillemots ,
舌尖轻触 笔记 的 这 三趾鸥 , 这 男高音 的 这 潜水员 和 海鸠 ,
三趾鸥的唧唧声, 潜水鸟和海鸠的男高音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [beɪs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:mərənts] [ænd; ənd][ˈrævənz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
and the deep bass croaking of the cormorants and ravens united in a
和 这 深的 低音 呱呱叫 的 这 鸬鹚 和 渡鸦 团结的 在 一个
[prəˈlɔ:ŋd] [ˈsɪmfəni] ,
prolonged symphony ,
延长 交响乐 ,

鸬鹚和渡鸦低沉的鸣叫声交织成一首悠长的交响曲。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt]
and through it all was the profound roar of the sea from the throats
和 通过 它 全部 曾是 这 深刻的 吼 的 这 海 从 这 喉咙
[ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [keɪvz] .
of countless caves .
的 无数 洞穴 :

贯穿始终的是无数洞穴深处传来的大海的深沉咆哮声。

[ɪf] [ben][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlist] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪl] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈɪps] [bɔɪ] ,
If Ben had been a naturalist , instead of an ill - informed ship's boy ,
如果 本 有 到过 一个 博物学家 , 反而 的 一个 患病的 - 知情的 船的 男生 ,
如果本是一位博物学家, 而不是一个消息闭塞的船童,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][bɜ:rdz] .
he would have recognised this as a paradise of birds .
他 会 有 已确认 这 作为 一个 天堂 的 鸟类 :
他一定会认出这里是鸟类的天堂。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [kəmˈpænjən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
But he only thought of his sick companion on board the Aurora ,
但 他 仅有的 想法 的 他的 生病的 伴侣 在 木板 这 极光 ,
但他心中只有船上生病的同伴。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˈhjuːmən] [help] .

and of how he might find human help .
和 的 如何 他 可能 寻找 人类 帮助 .

以及他如何才能获得人类的帮助。

[hiː; hi] [rəʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]
He rowed along the coast for some two miles without discovering even so much .
他 划船 沿着 这 海岸 为了 一些 二 英里 没有 发现 甚至 所以 很多

[æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [biːtʃ] .

as a yard of beach .
作为 一个 院子 的 海滩 .

他沿着海岸划了大约两英里，却连一码长的沙滩都没找到。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [lɔːg][ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] — [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Once he came upon a floating log of driftwood — the remnant of some .
一次 他 来了 之上 一个 漂浮的 日志 的 浮木 — 这 剩 的 一些

[ˈbaɪɡɔːn] [ˈʃɪprek] .

bygone shipwreck .
逝去的 海难 .

他曾偶然发现一根漂浮的浮木——那是过去某艘沉船的残骸。

[wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
Once , too , he heard what he took to be the bleating of a sheep , .
一次 , 也 , 他 听到 什么 他 采取 到 是 这 咩咩叫 的 一个 羊 ,

他也曾听到过类似羊叫的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈhæbɪtənts] .

but there were no signs of human inhabitants .
但 那里 是 不 标志 的 人类 居民 .

但没有任何人类居住的迹象。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

His little voyage was useless .
他的 小的 航程 曾是 无用 .

他的这次小旅行毫无意义。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] , [ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrnd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][brɪɡ] ,
So he went about , and returned disappointed towards the brig , .
所以 他 去 关于 , 和 返回 失望的 向 这 布里格 ,

于是他四处走动，失望地返回了船坞。

[rɪˈzɔːlvrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ekspləˈreɪ(ə)n][baɪ][lænd] .

resolving to make his next journey of exploration by land .
解决 到 制作 他的 下一个 旅行 的 勘探 经过 土地 .

他决定下一次探险之旅要走陆路。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] ,
As he came again into the bay where the Aurora lay at her moorings , .
作为 他 来了 再次 进入 这 湾 在哪里 这 极光 躺 在 她 系泊 ,

当他再次来到“曙光号”停泊的海湾时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] [ðæt] [led] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

he glanced up the little glen that led up between the hills .
他 瞥了一眼 向上 这 小的 格伦 那 引领 向上 之间 这 丘陵 .

他抬头望向通往山丘间的小山谷。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [triːz] — [ə; eɪ] [ˈbæərən] [mʊr] ,

The land was bare of trees — a barren moor , .
这 土地 曾是 裸 的 树木 — 一个 荒芜 泊 ,

土地上光秃秃的，没有树木，是一片荒芜的沼泽地。

[wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈheðər] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] ,
with tufts of purple heather growing among the boulders on the higher ground ,
和 簇绒 的 紫色的 希瑟 生长 之中 这 巨石 在 这 更高 地面 ,
高地上的巨石间生长着簇簇紫色的石楠花,

[ænd; ənd][ˈlev(ə)l][bedz] [ʌv; əv] [ɡræs] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] - [ˈwɔ:tər] [stri:m] .
and level beds of grass marking the course of a fresh - water stream .
和 等级 床 的 草 标记 这 课程 的 一个 新鲜的 - 水 溪流 .
平坦的草地标志着淡水溪流的走向。

[ɑ:n][ðə; ði] [harts] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
On the heights he saw the figure of a man .
在 这 高度 他 锯 这 数字 的 一个 男人 .
在山顶上，他看到了一个人影。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ben] [ˈkwestʃənd] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ]
For a moment Ben questioned within himself if it would be wise to prolong
为了 一个 片刻 本 被质问 之内 他自己 如果 它 会 是 明智的 到 延长
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd][ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
his absence from the brig and go up to the man and speak with
他的 缺席 从 这 布里格 和 去 向上 到 这 男人 和 说话 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

本心中犹豫片刻，心想自己是否应该延长离开牢房的时间，走到那个人面前和他谈谈；
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
but as the stranger was only a short distance away ,
但 作为 这 陌生人 曾是 仅有的 一个 短的 距离 离开 ,
但由于陌生人离得不远，

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
he decided to go ashore and follow him .
他 决定 到 去 岸上 和 跟随 他 .
他决定上岸跟随他。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
He brought the boat in to the beach ,
他 带来 这 船 在 到 这 海滩 ,
他把船开到了沙滩上，

[pʊld] [hɜ:r; həɪ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈjɑ:rd] [ɔ:r] [tu:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] .
pulled her up a yard or two above the tide , and set off in pursuit .
拉 她 向上 一个 院子 或者 二 多于 这 潮 , 和 放 离开 在 追逐 .
将她拉到离潮水高出一两码的地方，然后开始追赶。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
When he reached the spot where he had first seen him , the man had
什么时候 他 达到 这 点 在哪里 他 有 第一的 已见 他 , 这 男人 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

当他到达最初见到那个人的地方时，那个人已经消失了。
[ben] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [wen] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [nɪr]
Ben was about to turn and walk back to the boat when a movement near
本 曾是 关于 到 转动 和 走 后退 到 这 船 什么时候 一个 移动 靠近
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
him on the heather attracted his eye .
他 在 这 希瑟 吸引 他的 眼睛 .
本正要转身走回船上，这时他附近石楠丛中一丝动静吸引了他的目光。

[ə; eɪ][dɔːg] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [smelt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [ə'wei] .
A dog approached him , smelt at his heels , and then scampered away .
一个 狗 接近 他 , 冶炼 在 他的 高跟鞋 , 和 然后 四处逃窜 离开 .
一只狗走近他, 嗅了嗅他的脚后跟, 然后飞快地跑开了。

[ben] [-]
Ben [174]
本 [-]
本[174]

[ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
followed the animal over the brow of the hill ,
随后 这 动物 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
跟着那只动物翻过了山顶,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and at this point he came within view of the farther end of the island ,
和 在 这 观点 他 来了 之内 看法 的 这 更远 结尾 的 这 岛 ,
这时, 他已经能看到岛屿的另一端了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [beɪ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [aʊt] [brɪtwi:n] [tuː] [ɡreɪt] [ˈrɑːki] [ˈhedləndˈhedləend] .
and a wide bay that opened out between two great rocky headlands .
和 一个 宽的 湾 那 打开 出去 之间 二 伟大的 岩石 海岬 .
以及两座巨大的岩石岬角之间豁然开朗的宽阔海湾。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [ˈɔːlmoʊst] [fə'ɡetiŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
He stood for a time contemplating the scene , almost forgetting the Aurora
他 站立 为了 一个 时间 沉思 这 场景 , 几乎 遗忘 这 极光
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] ['kwɔːrtərmæstər] .
and her sick quartermaster .
和 她 生病的 军需 .
他伫立良久, 凝视着眼前的景象, 几乎忘记了“曙光号”和她生病的军需官。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
A voice at his elbow startled him .
一个 嗓音 在 他的 弯头 惊慌 他 .
他被肘边传来的声音吓了一跳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['streɪndʒli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] .
It was a woman's voice , strangely gentle and sweet .
它 曾是 一个 女性的 嗓音 , 奇怪的 温和的 和 甜的 .
那是一个女人的声音, 出奇地温柔甜美。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are a stranger here , " she said .**
" 你 是 一个 陌生人 这里 , " 她 说 .
“你是这里的陌生人,”她说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frəm; frəm] ?
" **Where have you come from ?**
" 在哪里 有 你 来 从 ?
你来自哪里?

" [ben] [tɜːrnd] .
" **Ben turned .**
" 本 转向 .
本转过身。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skaːd] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [-]
At sight of his scarred face the woman [175]
在 视线 的 他的 疤痕 脸 这 女士 [-]
看到他脸上的伤疤, 女人[175]

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
shrank from him , and then the lad remembered the infection that was
缩小 从 他 , 和 然后 这 小伙子 记得 这 感染 那 曾是
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他畏缩了一下，然后这孩子才想起自己身上的传染病。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" **The woman shrink from him .** "
" 这 女士 缩小 从 他 . "

女人畏缩地躲避着他。

" [stænd] [bæk] [frʌm; frəm][em 'i:] !
" **Stand back from me !**
" 站立 后退 从 我 !

“离我远点！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['smɔ:lpɑ:ks] ,
" **I have been ill — it is the smallpox ,**
" 我 有 到过 患病的 — 它 是 这 天花 ,

“我生病了——是天花，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [ʃɪp,meɪts] [ɑ:r; əɹ] [ded] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] ,
as they call it — and all my shipmates are dead of it ; all except one ,
作为 他们 称呼 它 — 和 全部 我的 船友 是 死的 的 它 ; 全部 除了 一 ,
正如他们所说的那样——我的所有船友都死于这种病；除了一个以外，其他人都死了。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [brɪg] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
who is now aboard the brig , across the hill there , in the bay .
WHO 是 现在 船上 这 布里格 , 穿过 这 爬坡道 那里 , 在 这 湾 .

现在他正在海湾对面山坡上的那艘双桅帆船上。

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəɹd] [ʌv; əv]
" **He stepped back as he spoke , and put her to the windward of**
" 他 步 后退 作为 他 辐 , 和 放 她 到 这 迎风 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他一边说话一边后退一步，把她带到他的上风处，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [maɪt] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] .
so that the infection might not reach her .
所以 那 这 感染 可能 不是 抵达 她 .

这样她就不会被感染。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **A ship !**
" 一个 船 !

“一艘船！”

" [i:; ji] [kraɪd] [ɪn] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
" **she cried in agitation , clasping her hands .**
" 她 哭 在 搅动 , 紧握 她 双手 .

她激动地哭喊着，双手紧紧地握在一起。

" [æt; ət][ləst] !
" **At last !**
" 在 最后的 !

“终于！”

[æt; ət][ləst] !
at last !
在 最后的 !

终于！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['reskjʊː] [em 'iː] .
And you can rescue me .
和 你 能 救援 我 .

你可以救我。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [em 'iː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,
You can carry me across to Scotland ,
你 能 携带 我 穿过 到 苏格兰 ,

你可以背我到苏格兰去。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][noʊ] [bːŋgər] [paɪn][ænd; ənd] ['læŋɡwɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['bærən] , ['hev(ə)n] - [fər'seɪkən] [rɑːk] !
and I shall no longer pine and languish on this barren , heaven - forsaken rock !
和 我 将 不 更长 松树 和 憔悴 在 这 荒芜 , 天堂 - 被遗弃的 岩石 !

我将不再在这片荒凉、被上天遗弃的岩石上郁郁寡欢、痛苦挣扎！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
" **The boy marvelled at her words , not understanding her meaning .**
" 这 男生 惊叹不已 在 她 字 , 不是 理解 她 意义 .

男孩对她的话语感到惊奇，却不明白她的意思。

[hiː; hi][iːv(ə)n] ['wʌndəːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] .
He even wondered if she were in her right senses .
他 甚至 想知道 如果 她 是 在 她 正确的 感官 .

他甚至怀疑她是否神志清醒。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [neɪm] [ðiːz] ['aɪləndz] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **How do you name these islands , ma'am ?**
" 如何 做 你 姓名 这些 岛屿 , 女士 ?

“夫人，这些岛屿该如何命名呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['sænəti] .
" **he asked , as if to test her sanity .**
" 他 问 , 作为 如果 到 测试 她 理智 .

“他问道，仿佛在试探她的理智。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz] [ðʊ] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd]
She looked about her nervously , as though half afraid that the very birds should
她 看起来 关于 她 紧张地 , 作为 尽管 一半 害怕的 那 这 非常 鸟类 应该
[oʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] .
overhear her .
无意中听到 她 .

她紧张地环顾四周，仿佛害怕连鸟儿都会听到她的动静。

" [ðɪs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [ɪz] [kɔːld] ['hɜːrtə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **This where we now are is called Hirta , " she answered .**
" 这 在哪里 我们 现在 是 是 称为 希尔塔 , " 她 回答 .

“我们现在所在的地方叫做希尔塔，”她回答道。

" [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] - .
" **The rock to the north is Borrera .**
" 这 岩石 到 这 北 是 - .

“北边的岩石是博雷拉岩。”

[ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði][west][ɪz][es,ʊs'eɪ] .

The one to the west is Soa .
这 一 到 这 西方 是 肥皂 .

西边那座是索阿。

[ðeɪ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][es 'ti:] . ['kɪldə][aɪləndz] ,

They are the St . Kilda islands ,
他们 是 这 英石 . 基尔达 岛屿 ,

它们是圣基尔达群岛。

[ænd; ənd][ðeɪ][laɪ][aʊt][sʌm; səm]['fɔ:rskɔ:r][maɪlz][west][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

and they lie out some fourscore miles west from the mainland of Scotland .
和 他们 说谎 出去 一些 八十 英里 西方 从 这 大陆 的 苏格兰 .

它们位于苏格兰大陆以西约八十英里处。

"[æz; əz][ben]['lɪsnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][vɔɪs] , [ænd; ənd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][hɜ:r; həɹ]['delɪkət][hændz]

" As Ben listened to her voice , and contemplated her delicate hands
" 作为 本 听着 到 她 嗓音 , 和 思考 她 精美的 双手

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][rɪ'faɪnd][feɪs] ,

and her refined face ,
和 她 精制 脸 ,

“本听着她的声音，凝视着她纤细的双手和精致的脸庞，

[hi:; hi][nu:]['ɔ:lmʊʊst][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ðæt] , [ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kɔ:rs] , ['hoʊmspʌn]['kloʊðɪŋ] ,

he knew almost by instinct that , in spite of her coarse , homespun clothing ,
他 知道 几乎 经过 本能 那 , 在 尽管如此 的 她 粗 , 质朴的 衣服 ,

他几乎凭直觉就知道，尽管她穿着粗糙的家织衣服，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mən][sɔ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][gʊd][bɜ:rθ] .

she was not of the common sort , but a woman of good birth .
她 曾是 不是 的 这 常见的 种类 , 但 一个 女士 的 好的 出生 .

她并非出身卑微，而是一位出身高贵的女子。

[hi:; hi][stʊd]['saɪləntli]['wʌtʃɪŋ][hɜ:r; həɹ] ,

He stood silently watching her ,
他 站立 默默 观看 她 ,

他静静地站在那里看着她，

['wʌndərɪŋ][haʊ][aɪ'ti:]['hæpənd][ðæt][ə; eɪ]['dʒentlwʊmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][pleɪs] .

wondering how it happened that a gentlewoman should be in such a place .
好奇 如何 它 发生 那 一个 淑女 应该 是 在 这样的 一个 地方 .

不禁纳闷，一位淑女怎么会出现在这种地方。

"[frʌm; frəm][wʌt][lənd][du:][ju:; jʊ][kʌm] ? "[ʃi:; ʃi]['kwestʃənd] .

" From what land do you come ? " she questioned .
" 从 什么 土地 做 你 来 ? " 她 被质问 .

她问道：“你来自哪里？”

"[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['ɪŋɡlɪ][baɪ][jɔɹ; jəɹ][tʌŋ] . "

" You are English by your tongue . "
" 你 是 英语 经过 你的 舌头 . "

“你的口音很像英国人。”

"[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][frʌm; frəm][nɜʊ'faʊndlənd] , "[ɪk'spleɪnd][ben] .

" We are from Newfoundland , " explained Ben .
" 我们 是 从 纽芬兰 , " 解释 本 .

“我们来自纽芬兰，”本解释道。

"[bʌt; bət]['aʊə; ɑ:r][ʃɪp][ɪz]['ɪŋɡlɪ] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][brɪɡ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɔ:'rɔ:rə] .

" But our ship is English — his Majesty's brig - of - war Aurora .
" 但 我们的 船 是 英语 — 他的 陛下的 布里格 - 的 - 战争 极光 .

“但是我们的船是英国的——是国王陛下的战舰‘曙光号’。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [haʊ] [du:][,aɪ 'ti:] ['hæpən] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz] [hɪr] ? " [
 And you , ma'am , how do it happen as a lady like you is here ? " [
 和 你 , 女士 , 如何 做 它 发生 作为 一个 女士 喜欢 你 是 这里 ? " [
 -]
 176]
 -]

女士，您这样一位女士怎么会在这里呢？ [176]

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [ʃi: ʃɪ] ['ænsər] .

" **I am a prisoner , " she answered .**
 " 我 是 一个 囚犯 , " 她 回答 .

“我是一名囚犯，”她回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['reɪtʃəl] - .

" **I am Rachel Chiesley .**
 " 我 是 瑞秋 - .

我是瑞秋·奇斯利。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [,em 'i:] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['si:kɪts] — [hɪz; ɪz] ['si:kɪts]

My husband has imprisoned me here because I knew his secrets — his secrets
 我的 丈夫 有 被监禁 我 这里 因为 我 知道 他的 秘密 — 他的 秘密

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʊʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
 that would be the hanging of him if they were known to the King .
 那 会 是 这 绞刑 的 他 如果 他们 是 已知 到 这 国王 .

我的丈夫把我囚禁在这里，因为我知道他的秘密——如果这些秘密被国王知道，他就会被判处绞刑。

[hi:; hi][tuʊld] [pi:p(ə)] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .

He told people that I was dead , and they believed him .
 他 讲述 人们 那 我 曾是 死的 , 和 他们 相信 他 .

他告诉别人我已经死了，而人们都相信了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fju:nərəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

There was a public funeral , but the coffin was filled with stones , and
 那里 曾是 一个 民众 葬礼 , 但 这 棺材 曾是 已填 和 石头 , 和

[aɪ] ,

I ,
 我 ,

举行了公开葬礼，但棺材里装满了石头，而我，

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] ,

who was supposed to be buried ,
 WHO 曾是 据称 到 是 埋葬 ,

原本应该被埋葬的人，

[wʌz; wəz] ['si:krətli] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][,es 'ti:] . ['kɪldə] .

was secretly carried off by his agents and brought over here to St . Kilda .
 曾是 偷偷 携带 离开 经过 他的 代理人 和 带来 超过 这里 到 英石 . 基尔达 .

他被自己的特工秘密带走，并被带到了圣基尔达。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][fɑ:v] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aɪləndərz] [hu:] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)] [mɔ:r]

I have been here for five long years , living among islanders who are little more
 我 有 到过 这里 为了 五 长的 年 , 活的 之中 岛民 WHO 是 小的 更多的

[ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz] ,

than savages ,
 比 野蛮人 ,

我在这里生活了整整五年，和那些几乎与野蛮人无异的岛民们生活在一起。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [noʊ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [spi:k] .

and who understand no word that I speak .
 和 WHO 理解 不 单词 那 我 说话 .

他们一句我的话都听不懂。

[nəʊ] [ʃɪp] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
No ship have I seen during all that time .
不 船 有 我 已见 期间 全部 那 时间 .
那段时间我一只船都没见过。

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔ:ɪz] [hæz; həz] [kʌm] .
But now yours has come .
但 现在 你的 有 来 .
但现在，你的时代已经来临了。

[gɔ:d][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['reskju:] [em 'i:] !
God has sent you , and you will rescue me !
上帝 有 发送 你 , 和 你 将要 救援 我 !
上帝派你来，你会拯救我！

" [ben][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" Ben hesitated for an instant .
" 本 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .
本犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ɔ:kwərdli] —
Then he said awkwardly —
然后 他 说 尴尬地 —
然后他尴尬地说——

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" It might be done , ma'am ,
" 它 可能 是 完毕 , 女士 ,
“或许可以做到，女士。”

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jər]['sævɪdʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kru:] [ænd; ənd]
if so be you could get some of your savages to make up a crew and
如果 所以 是 你 可以 得到 一些 的 你的 野蛮人 到 制作 向上 一个 全体人员 和
[wɜ:rk][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [hoʊm] [tu:; tə] ['plɪməθ] .
work our ship home to Plymouth .
工作 我们的 船 家 到 普利茅斯 .
如果真是这样，你可以找些你手下的野蛮人组成船员，帮我们把船开回普利茅斯。

[wɪə(r)] [ɔ:rt] - ['hændɪd] , [-] [si:] .
We're short - handed , d'ye see .
是 短的 - 递交 , 染料 看 .
我们人手不够，你看。

[ɪn][fækt] , ['bɑ:rɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [wɒts] ['laɪɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In fact , barring myself , and the quartermaster , what's lying ill with the
在 事实 , 禁止 我 , 和 这 军需 , 是什么 说谎 患病的 和 这
[ˈsmɔ:lpa:ks] ,
smallpox ,
天花 ,
事实上，除了我和军需官之外，还有谁得了天花？

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['nəʊbə:di] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [ɔ:r] [du:] ['eniθɪŋ] .
there aren't nobody aboard to trim the sails or do anything .
那里 不是 无人 船上 到 修剪 这 帆 或者 做 任何事物 .
船上没有人可以调整帆索或做任何事。

" [ðə; ði] [mə'ru:nd] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [bæk]
" The marooned woman made a step towards the boy , but he waved her back
" 这 被困 女士 制成 一个 步 向 这 男生 , 但 他 挥手 她 后退
.
.
.
“被困的女人朝男孩迈了一步，但他挥手让她退后。”

" [dəʊnt] [kʌm] [naɪ] [em 'i:] !
" **Don't come nigh me !**
" 不 来 夜 我 ！

“别靠近我！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " - [tɪz] ['deɪndʒərəs] .
" **he cried , " ' tis dangerous .**
" 他 哭 , " - 的 危险的 .

他喊道：“这很危险。”

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I am not afraid , " she said ,**
" 我 是 不是 害怕的 , " 她 说 ,

“我不害怕,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪsk] ['eni] ['deɪndʒər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ: rəb(ə)l] [pleɪs] .
" **and I would risk any danger to get away from this horrible place .**
" 和 我 会 风险 任何 危险 到 得到 离开 从 这 可怕 地方 .

“我愿意冒任何危险离开这个可怕的地方。”

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['swɪftli] ['westwərd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] [naʊ] ['da:kənd]
" **She glanced swiftly westward to where a vast cloud of sea - birds now darkened**
" 她 瞥了一眼 迅速地 向西 到 在哪里 一个 广阔的 云 的 海 - 鸟类 现在 变暗

[ðə; ði][skai] .
the sky .
这 天空 .

她迅速向西瞥了一眼，只见一大群海鸟遮蔽了天空。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'stɜ: rbd] [ðə; ði] [gʌlz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **Something has disturbed the gulls , " she added .**
" 某物 有 不安 这 海鸥 , " 她 额外 .

“海鸥们似乎受到了惊扰,”她补充道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'pɔ: rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪə rɑ: rm] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the same moment the report of a firearm sounded faintly from the
在 这 相同的 片刻 这 报告 的 一个 火器 听起来 淡淡的 从 这

['dɪstəns] .
distance .
距离 .

与此同时，远处隐约传来枪声。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪprekt] ['si: mən] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **It must be the shipwrecked seamen , " explained the lady .**
" 它 必须 是 这 遭遇海难 海员 , " 解释 这 女士 .

“那一定是遇难的水手们,”那位女士解释道。

" [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɑ:n][ðə; ði][krægz][ɪn][ðə; ði][stɔ: rm] [læst] [wi:k] ,
" **Their ship was broken on the crags in the storm last week ,**
" 他们的 船 曾是 破碎的 在 这 峭壁 在 这 风暴 最后的 星期 ,

“他们的船上周在风暴中撞到礁石上损坏了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
and they have been living in one of the caves .
和 他们 有 到过 活的 在 一 的 这 洞穴 .

他们一直住在其中一个山洞里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [fɪr] [ðəm; ðəm] . "
They are evil - looking men , and the islanders fear them ."
他们 是 邪恶的 - 寻找 男人 , 和 这 岛民 害怕 他们 . "

他们面目狰狞，岛民们都很害怕他们。

" [ðə; ði] [ʌ:t] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [-]
" The shot seemed to me to come from where the [177]
" 这 射击 似乎 到 我 到 来 从 在哪里 这 [-]

“在我看来，枪声是从[177]处传来的。”

[ɔːrɔːrə] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] , " [kraɪd] [ben][ɪn][əˈlɑːrm] .
Aurora is lying , " cried Ben in alarm .
极光 是 说谎 , " 哭 本 在 警报 .

“奥罗拉在撒谎！”本惊恐地喊道。

" [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] - [tɪz][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" I'll engage ' tis the quartermaster signalling to me to go back .
" 患病的 从事 - 的 这 军需 信号传导 到 我 到 去 后退 .

“我准备迎战，这是军需官示意我回去。”

" [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈsiːmənz] [səˈluːt] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [left] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] ,
" And giving a hasty seaman's salute , he abruptly left his strange companion ,
" 和 给予 一个 仓促 海员的 礼炮 , 他 突然 左边 他的 奇怪的 伴侣 ,

“他匆匆敬了个水手礼，便匆匆离开了这位陌生的同伴。”

[ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] .
and ran across the moor in the direction of the brig .
和 跑 穿过 这 泊 在 这 方向 的 这 布里格 .

然后他穿过荒原，朝着小船的方向跑去。

[æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] [əˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
An unaccountable dread of some impending disaster oppressed him as he
一个 无法解释 恐惧 的 一些 即将到来的 灾难 受压迫者 他 作为 他

[ræn] .

ran .
跑 .

奔跑中，他感到一种莫名的恐惧，仿佛有什么灾难即将降临。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪdɪŋ] [seɪf] [æt; ət]
From the top of the hill he saw that the Aurora was still riding safe at
从 这 顶部 的 这 爬坡道 他 锯 那 这 极光 曾是 仍然 骑术 安全的 在

[hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] ;

her moorings ;
她 系泊 ;

从山顶上，他看到“曙光号”仍然安全地停泊在泊位上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtər] -
but his quick eye discovered the figures of two men moving upon her quarter -
但 他的 快的 眼睛 发现 这 数据 的 二 男人 移动 之上 她 四分之一 -

[dek] .

deck .
甲板 .

但他敏锐的目光发现有两个男人的身影在她船尾甲板上移动。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Who could they be ?
WHO 可以 他们 是 ?

他们会是谁？

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
He made his way down to the beach .
他 制成 他的 方式 向下 到 这 海滩 .

他走到海滩边。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [bɒt; bət][ðə; ði] [boʊt]
He glanced at the water's edge where he had left his boat , but the boat
他 瞥了一眼 在 这 水的 边缘 在哪里 他 有 左边 他的 船 , 但 这 船
[wɒz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

他瞥了一眼停放小船的水边，但小船已经不见了。

[ɑr'ɑr'ɑɪ]
III
三、

三

" [aɪm][nɔ:t][baɪ][hæf][soʊ] [ɪl] [æz; əz][ben] [θɪŋks] , " ['ru:mə,neɪtɪd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ,
" I'm not by half so ill as Ben thinks , " ruminated the quartermaster ,
" 我是 不是 经过 一半 所以 患病的 作为 本 思考 , " 反刍 这 军需 ,
"我的病情远没有本想的那么严重，"军需官沉思道。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['hæmæk] ['pɒndəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['benz] ['æbsəns]
as he lay in his lonely hammock pondering over the situation during Ben's absence
作为 他 躺 在 他的 孤独 吊床 沉思 超过 这 情况 期间 本的 缺席
.
:
.

他独自躺在吊床上，思考着本不在时的状况。

" [aɪ][du:] [br'i:ɪv] [aɪm][fɪt]['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I do believe I'm fit even now to take watch and watch about with him .
" 我 做 相信 我是 合身 甚至 现在 到 拿 手表 和 手表 关于 和 他 .
“我相信我现在身体状况良好，可以陪他一起值班、观察周围环境。”

- [tɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [lənd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
'Tis hard on the lad to leave him to do all the work ,
- 的 难的 在 这 小伙子 到 离开 他 到 做 全部 这 工作 ,
把所有工作都留给孩子做，这对孩子来说太难了。

[ænd; ənd][em 'i:]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .
and me able to lend a hand .
和 我 有能力的 到 借 一个 手 .

而我也能帮上忙。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən][pɔ:rt] ,
" He glanced towards the open port ,
" 他 瞥了一眼 向 这 打开 港口 ,
他瞥了一眼敞开的港口，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['snəʊɪ] - [waɪt] ['si:gəl] ['kɑ:mli] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
through which he could see a snowy - white seagull calmly floating on the green
通过 哪个 他 可以 看 一个 下雪的 - 白色的 海鸥 平静地 漂浮的 在 这 绿色的
['wɔ:tər] .
water .
水 .

透过它，他可以看到一只雪白的海鸥平静地漂浮在碧绿的水面上。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Then looking down at the deck below him , he added ,
然后 寻找 向下 在 这 甲板 以下 他 , 他 额外 ,
然后他低头看着下面的甲板，补充道：

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
" Blamed if I don't get out of this and see what I can do .
" 被指责 如果 我 不 得到 出去 的 这 和 看 什么 我 能 做 .
“如果我不能摆脱困境，看看我能做些什么，就会被责怪。”

" [hi:; hi][sæt][ʌp] , ['dæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] ;
" He sat up , dangling his trembling legs over the side of his hammock ;
" 他 卫星 向上 ; , 悬挂 他的 发抖 腿 超过 这 边 的 他的 吊床 ;
他坐了起来，颤抖的双腿悬在吊床边；

[hɪz; ɪz][toʊz][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪnt[ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔ:ɹɪŋ] .
his toes were but a dozen inches from the flooring .
他的 脚趾 是 但 一个 打 英寸 从 这 地板 .
他的脚趾离地板只有十几英寸。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] ['tɜ:ɹnɪŋ] ['oʊvər] ,
" I believe I can do it , " he went on ; and turning over ,
" 我 相信 我 能 做 它 ; , " 他 去 在 ; , 和 转弯 超过 ;
“我相信我能做到，”他继续说道；然后翻了个身，

[hi:; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,
he gripped the hammock with his two hands ,
他 紧握 这 吊床 和 他的 二 双手 ;
他双手紧紧抓住吊床。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌt[t] [ðə; ði] ['bɔ:ɹdz]
and swung himself slowly and cautiously down until his feet touched the boards
和 摇摆 他自己 缓慢地 和 谨慎地 向下 直到 他的 脚 感动 这 板
.
:
.

他慢慢地、小心翼翼地荡了下去，直到双脚触到木板。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:ɹ; wər] ['feɪki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu:; tə][swɪm] ; [bʌt; bət] ['stepɪŋ] [aʊt] ,
His limbs were shaky , and his head seemed to swim ; but stepping out ,
他的 四肢 是 摇晃 ; , 和 他的 头 似乎 到 游泳 ; , 但 步进 出去 ;
他四肢发抖，头晕目眩；但走出去后，

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第10/19页

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɒtərɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɒlkhed] .
he succeeded in tottering across to the nearest bulkhead .
他 成功了 在 颤巍巍 穿过 到 这 最近的 舱壁 .

他摇摇晃晃地走到最近的隔板那里。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
Supporting himself by his outstretched hands ,
支持 他自己 经过 他的 伸展 双手 ,

他伸出双手支撑着自己，

[hiː; hi][went] [step][baɪ][step] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] .
he went step by step along the gangway to the foot of the companion - way .
他 去 步 经过 步 沿着 这 舷梯 到 这 脚 的 这 伴侣 - 方式 .

他沿着舷梯一步一步地走到舷梯底部。

['sləʊli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [-]
Slowly he mounted the stairs , [178] .
缓慢地 他 安装 这 楼梯 , [-]

他缓缓地走上楼梯，[178]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [er] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] .
until the fresh sea - air played upon his bare head .
直到 这 新鲜的 海 - 空气 玩 之上 他的 裸 头 .

直到清新的海风拂过他光秃秃的头顶。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ster] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kuːl] ['ætməsfɪr] ,
He sat on the top stair for a long time , drinking in the sweet cool atmosphere ,
他 卫星 在 这 顶部 楼梯 为了 一个 长的 时间 , 喝 在 这 甜的 凉爽的 气氛 ,

他坐在顶层台阶上很久，尽情享受清凉宜人的空气。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ænd][ɪts] ['seɪlɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] .
and looking up into the blue sky and its sailing white clouds .
和 寻找 向上 进入 这 蓝色的 天空 和 它是 帆船 白色的 云 .

抬头望向蔚蓝的天空和飘动的白云。

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ'd] [best] [step][æft][tuː; tə][ðə; ði] [kæpnz] [ruːm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]
" **Seems to me I'd best step aft to the cap'n's room , " he muttered to**
" 似乎 到 我 ID 最好的 步 后部 到 这 船长的 房间 , " 他 低声说道 到

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“看来我最好还是到船尾的船长室去，”他喃喃自语道。

" - [tɪz][noʊ] [plɛs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em 'iː][tuː; tə] ['entər] , ['sɜːrt(ə)nli] ;
" ' **Tis no place for the likes o ' me to enter , certainly ;**
" - 的 不 地方 为了 这 点赞 o - 我 到 进入 , 当然 ;

“这地方，我这样的人肯定不适合进去；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æz; əz][ben][ænd; ænd][em 'iː][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] , [waɪ] , - [tɪz][noʊ] [kɔːrt] -
but being as Ben and me are in charge of the brig , why , ' tis no court -
但 存在 作为 本 和 我 是 在 收费 的 这 布里格 , 为什么 , - 的 不 法庭 -

[ˈmɑːrj(ə)] ['mætər] .
martial matter .
武术 事情 .

但是，由于我和本负责管理禁闭室，所以，这不是军事法庭的事情。

[neɪ] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [tɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][gʊʊ][ɪn] .

Nay , now I come to think of it , ' tis my duty to go in .
不 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , - 的 我的 责任 到 去 在 .

不, 现在想想, 进去是我的职责。

" [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [æft][ænd; ənd][ˈboʊldli][bʌt; bət]
" And rising with difficulty to his feet , he staggered aft and boldly but
" 和 上升 和 困难 到 他的 脚 , 他 交错 后部 和 大胆地 但
[rɪˈspektfəli] [ˈentərd] .
respectfully entered .
尊敬 进入 .

“他艰难地站起身来, 踉跄着走到后面, 大胆而恭敬地走了进去。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsɪlvər] [ɪŋk] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
The first thing that caught his eye was the captain's silver ink - pot on the table ;
这 第一的 事物 那 捕捉 他的 眼睛 曾是 这 船长的 银 墨水 - 锅 在 这 桌子 ;

他首先注意到的是桌上船长的银色墨水瓶;

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [red] [ænd; ənd] [bluː] [fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs]
then it was the mingled red and blue folds of the Union Jack lying across
然后 它 曾是 这 混合 红色的 和 蓝色的 折叠 的 这 联盟 杰克 说谎 穿过
[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .
the dead body of the captain in the inner sleeping - room .
这 死的 身体 的 这 队长 在 这 内 睡眠 - 房间 .

然后, 在船长的内舱卧室里, 红蓝相间的英国国旗覆盖在船长的遗体上。

" [ɡʊd] [bɔɪ] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good boy , Ben , " he said .
" 好的 男生 , 本 , " 他 说 .

“好孩子, 本,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːt] [wɒts] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] .
" You haven't forgot what's due to a king's officer .
" 你 还没有 忘了 是什么 到期的 到 一个 国王的 官 .

“你没有忘记国王的官员应尽的义务。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [suːn] , [tuː] ,
You and me'll have to act the parson soon , too ,
你 和 - 有 到 行为 这 牧师 很快 , 也 ,

你我很快也得扮演牧师的角色了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .
if we can lay our hands on a prayer - book .
如果 我们 能 躺 我们的 双手 在 一个 祷告 - 书 .

如果我们能找到一本祈祷书的话。

[ˈmeɪhæp] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bʊk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [hɜːrd] - [ɪm] [ˈprɪtɪ]
Mayhap you know the words without the book ; you must ha ' heard ' em pretty
或许 你 知道 这 字 没有 这 书 ; 你 必须 哈 - 听到 - 呃 漂亮的
[ˈɔːf(ə)n] [ˈleɪtli] .
often lately .
经常 最近 .

也许你不用看书就知道这些歌词; 你最近肯定经常听到它们。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [noʊ] - [ɪm] ,
But I don't know ' em ,
但 我 不 知道 - 呃 ,

但我并不认识他们。

[ɪk'sept] - [wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp]
except ' **We** **therefore** **commit** **his** **body** **to** **the** **deep** **until** **the** **sea** **shall** **give up**
除了 - 我们 所以 犯罪 他的 身体 到 这 深的 直到 这 海 将 给 向上
[hɜːr; hər] [ded] — — -
her **dead** **—** **—** '
她 死的 — — -

但“因此，我们将他的遗体交出大海，直到大海交出她的亡灵——”

" [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːməˈneɪʃənz] .
" **An** **unexpected** **sound** **startled** **the** **quartermaster in** **his** **ruminations** .
" 一个 意外 声音 惊慌 这 军需 在 他的 沉思 .
“一声突如其来的声音惊醒了正在沉思的军需官。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [ɡrʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪgz]
It **was** **a** **man's** **gruff** **voice** , **and** **it** **came** **from** **outside** , **below** **the** **brig's**
它 曾是 一个 男人的 粗暴 嗓音 , 和 它 来了 从 外部 , 以下 这 布里格的
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .

那是一个男人粗犷的声音，是从外面，也就是监狱柜台下面传来的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈbulɪz] [θɪŋk] , " [aɪ 'tiː] [sed] ,
" **I** **don't** **know** **what** **you** **bullies** **think** , " **it** **said** ,
" 我 不 知道 什么 你 欺凌者 思考 , " 它 说 ,
“我不知道你们这些恶霸是怎么想的，”它说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [ɔːl] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
" **but** **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **the** **crew'd** **all** **gone** **off** **on** **a** **holiday** .
" 但 它 看起来 到 我 作为 如果 这 - 全部 已消失 离开 在 一个 假期 .
“但依我看，好像船员们都去度假了。”

[pʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ˈlædər] , [ˈæɪɪk] , [ænd; ənd] [lets] [get] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Pull round **to** **the** **gangway** **ladder** , **Alick** , **and** **let's** **get** **aboard** **of** **her** .
拉 圆形的 到 这 舷梯 梯子 , 阿利克 , 和 我们来吧 得到 船上 的 她 .
艾利克，绕到舷梯那里，我们上船吧。

[kruː] [ɔːr][noʊ] [kruː] , [ˈkɪŋz] [ʃɪp] [ɔːr] [ˈmɜːrtʃəntmən] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
Crew **or** **no** **crew** , **King's** **ship** **or** **merchantman** , **I'm** **going** **to** **take** **her** ,
全体人员或者 不 全体人员 , 国王学院 船 或者 商船 , 我是 去 到 拿 她 ,
不管有没有船员，不管是国王的船还是商船，我都要把她带走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈrɑːdʒər][jæl; ʃəl][flaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [ɡæf] [piːk] [bɪˈfɔːr] — —
and **the** **Jolly** **Roger** **shall** **fly** **at** **her** **gaff** **peak** **before** — —
和 这 乔利 罗杰 将 飞 在 她 失误 顶峰 前 — —
而海盗旗将在——之前高高飘扬。

" [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
" **The** **quartermaster** **did** **not** **hear** **what** **limit** **of** **time** **the** **man** **allowed** **himself** **for**
" 这 军需 做过 不是 听到 什么 限制 的 时间 这 男人 允许 他自己 为了
[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [prəˈpəʊz(ə)] ;
the **accomplishment** **of** **his** **daring** **proposal** ;
这 成就 的 他的 大胆 提议 ;

“军需官没有听到这个人给自己设定了多长的期限来完成他大胆的计划；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈriəlaɪzd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men]
but **a** **thrill** **of** **terror** **ran** **through** **him** **as** **he** **realised** **what** **manner** **of** **men**
但 一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 他 作为 他 意识到 什么 方式 的 男人
[ðiːz] [wɜːr; wər] .
these **were** .
这些 是 .

但当他意识到这些人是什么样的人时，一股恐惧感涌上心头。

" [gɑ:d] !
" **God** !
" 上帝 !

“上帝！
[wer] [ɪz][ben] ？ " [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [-]
Where is Ben ? " he cried , and he looked [181]
在哪里 是 本 ？ " 他 哭 , 和 他 看起来 [-]
“本在哪里？”他喊道，然后四处张望[181]

[raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
round the cabin for some weapon with which to defend himself and the
圆形的 这 舱 为了 一些 武器 和 哪个 到 保卫 他自己 和 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他在船舱周围寻找可以用来保护自己和船只的武器。
[ðə; ði] ['kæptənz] ['pɪstlɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [ræk] .
The captain's pistols were in their rack .
这 船长的 手枪 是 在 他们的 架子 .
船长的手枪放在枪架上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [hɪz; ɪz]['bɔ:dlɪ] ['wi:knəs] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
With what speed his bodily weakness allowed him ,
和 什么 速度 他的 身体上的 弱点 允许 他 ,
他以身体虚弱所能允许的最快速度，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
he went to them and took a pair of them down .
他 去 到 他们 和 采取 一个 一对 的 他们 向下 .
他走到他们跟前，把其中两个拿了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['loʊdɪd] .
They were already loaded .
他们 是 已经 已加载 .
它们已经装载完毕。
" [ɪts] [wʌn] [sɪk] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɔʊt,ləʊd] [ʌv; əv]['paɪərɪts] !
" **It's one sick man against a boatload of pirates !**
" 它是 一 生病的 男人 反对 一个 满载 的 海盗 !
“一个病人对抗一船海盗！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [bʌt; bət] , [gɑ:d] ['helpɪŋ] [ɪm 'i:] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] !
" **But , God helping me , they shall not take the ship while I'm alive !**
" 但 , 上帝 帮助 我 , 他们 将 不是 拿 这 船 尽管 我是 活 !
“但是，上帝保佑，只要我还活着，他们就休想夺走这艘船！ ”

" [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **As he passed to the door he caught sight of the reflection of his own**
" 作为 他 通过了 到 这 门 他 捕捉 视线 的 这 反射 的 他的 自己的
[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['mɪrər] ,
face in the captain's mirror ,
脸 在 这 船长的 镜子 ,
“当他走到门口时，他瞥见了船长镜子里自己脸的倒影。”

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [əˈpɔ:ld] .
and started back appalled .
和 开始 后退 震惊 .

然后惊恐地往回走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'ɔ:ɾəz] ['kʌmpəni]
But the remembrance of the scourge that had killed off the Aurora's company
但 这 纪念 的 这 祸害 那 有 被杀 离开 这 极光 公司
[lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
leapt to his mind .
跳跃 到 他的 头脑 .

但夺走极光号公司性命的那场灾难的记忆却突然涌上心头。

" [wi:v] [gɑ:t][æt; ət] [li:st] [wʌn] [strɔ:ŋ] ['ælaɪ] , [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi][kraɪd] ,
" We've got at least one strong ally , me and the King , " he cried ,
" 我们已经 得到 在 至少 一 强的 盟友 , 我 和 这 国王 , " 他 哭 ,
“我们至少还有一个强大的盟友，那就是我和国王，”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['stæɡərd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pu:p] .
as he staggered out to the doorway under the poop .
作为 他 交错 出去 到 这 门口 在下面 这 船尾 .

他踉跄着走到门口，脚下踩着粪便。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] ,
He stood there , steadying himself with one foot on the companion - ladder ,
他 站立 那里 , 稳定 他自己 和 一 脚 在 这 伴侣 - 梯子 ,
他站在那里，一只脚踩在梯子上稳住身子。

[nɑ:t] ['ventʃəriŋ] [tu:; tə][ɡʊʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] ,
not venturing to go nearer to the open gangway ,
不是 冒险 到 去 更近 到 这 打开 舷梯 ,
不敢靠近敞开的舷梯，

[wer] [ɔ:'redi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] [ðeɪ]
where already he could hear the talk of the strangers on the ladder as they
在哪里 已经 他 可以 听到 这 讲话 的 这 陌生人 在 这 梯子 作为 他们
[klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt] .
climbed up from their boat .
攀登 向上 从 他们的 船 .

他已经能听到陌生人从船上爬上梯子时的谈话声了。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
The quartermaster listened intently , trembling the while .
这 军需 听着 专注地 , 发抖 这 尽管 .

军需官全神贯注地听着，浑身颤抖。

" ['tʌmb(ə)l] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:ɾəti] .
" Tumble up ! " cried the one in authority .
" 翻滚 向上 ! " 哭 这 一 在 权威 .

“都给我滚起来！ ” 掌权者喊道。

" [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
" Make for the quarter - deck .
" 制作 为了 这 四分之一 - 甲板 .

“前往后甲板。”

" [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] — [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" A man sprang in upon the deck — a tall , evil - looking man ,
" 一个 男人 弹簧 在 之上 这 甲板 — 一个 高的 , 邪恶的 - 寻找 男人 ,
“一个男人跳上了甲板——一个身材高大、面目狰狞的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [brɪˈdræg(ə)ld] [ˈkloʊðɪŋ] , [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
with a bushy black beard and bedraggled clothing , a naked cutlass in his hand .
和 一个 茂密的 黑色的 胡须 和 邋遢的 衣服 , 一个 裸 弯刀 在 他的 手 .
.
:
.

他留着浓密的黑色胡须，衣衫褴褛，手里拿着一把裸露的弯刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
He was followed by three others , and then a fifth .
他 曾是 随后 经过 三 其他的 , 和 然后 一个 第五 .

他身后跟着另外三人，然后是第五人。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [mæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd]
The fifth man was young and handsome , and his blue coat was adorned .
这 第五 男人 曾是 年轻的 和 英俊的 , 和 他的 蓝色的 外套 曾是 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈtaːnɪʃt] [goʊld][breɪd] .
with tarnished gold braid .
和 失去光泽 金子 编织 .

第五个人年轻英俊，蓝色外套上装饰着褪色的金丝。

[ðə; ðɪ][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [puːp] .
The five of them advanced towards the poop .
这 五 的 他们 先进的 向 这 船尾 .

他们五个人朝粪便走去。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈlevld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
The quartermaster levelled his pistol at their bodies .
这 军需 平整 他的 手枪 在 他们的 身体 .

军需官用手枪指着他们的身体。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！ ”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ? -
and what is your business on this ship ? '
和 什么 是 你的 商业 在 这 船 ? -

你在这艘船上做什么事？

[tɪz] [kɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ʃɪp] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "
Tis King George's ship , look you , and — — "
的 国王 乔治的 船 , 看 你 , 和 — — "

瞧瞧，这是乔治国王的船，而且——”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [ˈʌɡli] [feɪs] !
" Shut your ugly face !
" 关闭 你的 丑陋的 脸 !

“闭上你那张丑脸！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [blæk] - ['bɪrɪdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
" **cried the tall black - bearded man , with an oath .**
" 哭 这 高的 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 和 一个 誓言 .

“那个身材高大、留着黑胡子的男人喊道，还带着誓言。”

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [tu:] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] .
The quartermaster fired his two pistols , and the man fell .
这 军需 被解雇 他的 二 手枪 , 和 这 男人 跌倒 .

军需官开了两枪，那人应声倒地。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [-]
His four companions hesitated , staring at the quartermaster's [182]
他的 四 同伴 犹豫了一下 , 凝视 在 这 军需官 [-]

他的四个同伴犹豫了一下，盯着军需官[182]

[dɪ'zi:z] - ['ska:d] ['kaʊntənəns] .
disease - scarred countenance .
疾病 - 疤痕 面容 .

饱经病痛折磨的面容。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kæɪrɪd] ['fai,a:rmz] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðei] [dɪd][soʊ] , [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] [æmjə'niʃ(ə)n]
None of them carried firearms ; or if they did so , they were without ammunition
没有任何 的 他们 携带 枪支 ; 或者如果 他们 做过 所以 , 他们 是 没有 弹药

.
:
.

他们中没有人携带枪支；或者即使携带了，也没有弹药。

[ðer; ðər] ['li:dər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [stept] ['fɔ:rwərd] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
Their leader , the youngest of the band , stepped forward , sword in hand .
他们的 领导者 , 这 最小的 的 这 乐队 , 步 向前 , 剑 在 手 .

他们的领头人，也是乐队中最年轻的成员，手持宝剑，走上前去。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] , [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , ['bæŋɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd]
The quartermaster , already exhausted , retreated into the cabin , banging to and
这 军需 , 已经 筋疲力尽的 , 撤退 进入 这 舱 , 砰砰作响 到 和

['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
bolting the door .
螺栓连接 这 门 .

军需官已经筋疲力尽，他退回船舱，砰砰地关上门并门上门问。

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [tu:] ['pɪstlɪz] ,
" **The quartermaster fired his two pistols ,**
" 这 军需 被解雇 他的 二 手枪 ,

“军需官开了两枪，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] .
and the man fell .
和 这 男人 跌倒 .

于是，那人倒下了。

" [ðə; ði] ['paɪərɪts] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]) [went] [ʌp][tu;; tə]
" **The pirates (for such he was now assured that they were) went up to**
" 这 海盗 (为了 这样的 他 曾是 现在 保证 那 他们 是) 去 向上 到

[ðə; ði] [pu:p] - [dek] ,
the poop - deck ,
这 船尾 - 甲板 ,

“那些海盗（他现在确信他们是海盗）上了船尾甲板，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and from this point of vantage surveyed the ship .
和 从 这 观点 的 优势 调查 这 船 .

从这个有利位置俯瞰了整艘船。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈɡɒf] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] .
" **You're right** , **Goff** , " **said one of them** , **addressing the leader** .
" 你是 正确的 , 戈夫 , " 说 一 的 他们 , 解决 这 领导者 .
" 你说得对, 戈夫,"其中一人对领头人说道。

" [ðə; ði] [ˈkræfts] [ɡɑːt][noʊ] [kruː] — [nʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˈstrɔːberi] - [feɪst] [ˈlʌbəɹ]
" **The craft's got no crew — none** , **at least** , **except that strawberry - faced lubber**
" 这 工艺 得到 不 全体人员 — 没有任何 , 在 至少 , 除了 那 草莓 - 面对 笨蛋
[ðæt] [hæz; həz] [ʃɑːt] [pɔː] [tɑːm] . " **that has shot poor Tom** . "
那 有 射击 贫穷的 汤姆 . "
"这艘船上没有船员——至少除了那个开枪打伤可怜的汤姆的草莓脸笨蛋之外, 一个也没有。"

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] , [ˈæliɪk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɡɒf] .
" **It seems so** , **Alick** , " **returned Goff** .
" 它 似乎 所以 , 阿利克 , " 返回 戈夫 .
"看来确实如此, 艾利克,"戈夫回答道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" **But some of 'em must have gone ashore in the boat** .
" 但 一些 的 - 呃 必须 有 已消失 岸上 在 这 船 .
"但他们中肯定有些人乘船上岸了。"

[ðeɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈkɪldə] [ˈvɪlɪdʒ] .
They'll have gone across to St . Kilda village .
他们会 有 已消失 穿过 到 英石 . 基尔达 村庄 .
他们应该已经去了圣基尔达村。

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetəɹ] [pʊl] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːf][ˈaʊəɹ; ɑːr] [men]
One of you had better pull ashore to the cave and bring off our men
一 的 你 有 更好的 拉 岸上 到 这 洞穴 和 带来 离开 我们的 男人
[waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
while there's time .
尽管 有 时间 .
你们最好有人趁还有时间, 把船开到岸边的山洞里, 把我们的人救出来。

[ˈfɪlɪps] , [ɡoʊ][juː; jʊ] .
Phillips , **go you** :
菲利普斯 , 去 你 .
菲利普斯, 你真棒!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [boʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] .
But you might take a bigger boat than the one we found .
但 你 可能 拿 一个 大 船 比 这 一 我们 成立 .
但你可能会需要比我们找到的那艘更大的船。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [siː] .
There's plenty of them , **see** :
有 很多 的 他们 , 看 .
你看, 这种人很多。

[lend] [ə; eɪ][hænd][ðer; ðəɹ] , [ˈfleɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [lɔːnt] [ðæt] [ˈstaːrbəɹd] [boʊt]
Lend a hand there , **Flett** , **and you** , **Dewson** , **and launch that starboard boat**
借 一个 手 那里 , 弗莱特 , 和 你 , - , 和 发射 那 右舷 船
.
:
.
弗莱特, 还有你, 杜森, 去帮忙把右舷的船放下来。

[wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['æɪɪk] , " [ʃi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['gɑ:dəs] ,
Well , " he continued speaking to the man named Alick , " she's a real goddess ,
出色地 , " 他 持续 请讲 到 这 男人 命名 阿利克 , " 她是 一个 真实的 女神 ,
[ðɪs] [ɔ:'rɔ:rə] .
this Aurora .
这 极光 .

“嗯,”他继续对名叫艾利克的男人说,“这位奥罗拉真是个女神。”

[nɑ:t] ['veri] [kli:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , - [tɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [wel] [fəʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , [eɪ] ?
Not very clean about the decks , ' tis true , but well found , in a double sense , eh ?
不是 非常 干净的 关于 这 甲板 , - 的 真的 , 但 出色地 成立 , 在 一个 双倍的 感觉 , 嗯 ?
甲板确实不太干净,这是事实,但从双重意义上来说,它的位置把握得很好,不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ?
I wonder how she came in here ?
我 想知道 如何 她 来了 在 这里 ?

我想知道她是怎么进来的?

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə]
She doesn't seem to have suffered much in the gale that was so fatal to
她 不 似乎 到 有 遭受 很多 在 这 大风 那 曾是 所以 致命的 到
[ʰəʊər; ɑ:r] [pʊr] [ʃɪp] .
our poor ship .
我们的 贫穷的 船 .

她似乎并没有在那场对我们可怜的船造成致命打击的风暴中遭受太大损失。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] .
But ' tis a mystery how she came to be so short - handed .
但 - 的 一个 神秘 如何 她 来了 到 是 所以 短的 - 递交 .

但她为何会人手如此短缺,至今仍是个谜。

[waɪ] , [ðeɪv] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['æŋkər] [hɜ:r; hər] !
Why , they've not even anchored her !
为什么 , 他们有 不是 甚至 锚定 她 !

为什么他们连锚都没给她系上!

" [hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
" **He strode towards the men who were launching the boat , and gave them**
" 他 大步走 向 这 男人 WHO 是 发射 这 船 , 和 给予 他们
[sʌm; səm][də'rek(ə)nz] ,
some directions ,
一些 方向 ,

他大步走向正在下水的人,并给他们交代了一些事情。

[waɪl] ['æɪɪk] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
while Alick stepped to the skylight , and leaning over it ,
尽管 阿利克 步 到 这 天窗 , 和 倾斜 超过 它 ,

当艾利克走到天窗前,俯身倚靠在天窗上时,

[piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [hæd; həd] [tempə'rerəli] [ɪn'trentʃt]
peered down into the cabin where the quartermaster had temporarily entrenched
窥视 向下 进入 这 舱 在哪里 这 军需 有 暂时地 根深蒂固的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他向下望去,看到了军需官暂时躲藏的小屋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ben] [kluːz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
It was at this moment that Ben Clews came down to the beach and
它 曾是 在 这 片刻 那 本 线索 来了 向下 到 这 海滩 和
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪgz] [boʊt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
discovered that the brig's boat had disappeared .
发现 那 这 布里格的 船 有 消失 .

就在这时，本·克鲁斯来到海滩，发现双桅帆船的小艇不见了。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] ,
From behind the rock near which he had left it ,
从 在后面 这 岩石 靠近 哪个 他 有 左边 它 ,

从他放置物品的那块岩石后面，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ɪn] [ˈterəfaɪd] [əˈmeɪzmənt] . [183]
he looked over at the Aurora in terrified amazement . [183]
他 看起来 超过 在 这 极光 在 恐惧 惊愕 . [183]

他惊恐地望着极光。[183]

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Who were these men that were aboard of her ?
WHO 是 这些 男人 那 是 船上 的 她 ?

她船上的这些人是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ?
And what was the meaning of the shot that he had heard ?
和 什么 曾是 这 意义 的 这 射击 那 他 有 听到 ?

他听到的那声枪响意味着什么？

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
Surely there was something wrong !
一定 那里 曾是 某物 错误的 !

肯定出问题了！

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [brɪg] .
He blamed himself now for having left the brig .
他 被指责 他自己 现在 为了 拥有 左边 这 布里格 .

他现在责怪自己当初离开了监狱。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [mæn][æt; ət]
While he watched , he saw a boat put out from her , with one man at
尽管 他 观看 , 他 锯 一个 船 放 出去 从 她 , 和 一 男人 在
[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
the oars ,
这 桨 ,

他注视着，看到她那里放出一艘船，船上有一个人在划桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
and his heart leapt with hope at the thought that it was coming
和 他的 心 跳跃 和 希望 在 这 想法 那 它 曾是 未来

[ˈɔːrwərd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
shoreward for himself .
向岸边 为了 他自己 .

想到这股力量正向岸边驶来，是为了他自己，他的心中充满了希望。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈroʊər] [dɪd][nɑːt] [siː] , [ɔːr] [dɪsɪˈgɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnəl] ,
He waved his hand ; but the rower did not see , or disregarded , his signal ,
他 挥手 他的 手 ; 但 这 划船运动员 做过 不是 看 , 或者 被忽视 , 他的 信号 ,

他挥了挥手；但划船者要么没看到他的信号，要么就是无视了他的信号。

[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] ,
and pulled with steady ,
和 拉 和 稳定的 ,

并用稳定的力拉着，

[ˈmeɪərd] [ˈstroʊk] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈwestərn]
measured stroke through the sound in the direction of the western
测量 中风 通过 这 声音 在 这 方向 的 这 西

[ˈhedlənd;hedləænd][ɹ; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
headland of the bay ,
海岬 的 这 湾 ,

沿海湾西岬方向，测量穿过声响的划水动作，

[suːn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst][tuː; tə] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klɪfs] , [wer] [ðə; ði] [ˈhoʊmɪŋ] [siː] - [bɜːrdz]
soon to be lost to sight beyond the cliffs , where the homing sea - birds
很快 到 是 丢失的 到 视线 超过 这 悬崖 , 在哪里 这 归巢 海 - 鸟类
[skriːmd] .
screamed .
尖叫 .

很快，它们便消失在悬崖之外的视线中，那里传来归巢海鸟的鸣叫声。

[ben] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [drɪft] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd]
Ben noted the drift of the current , and calculated the distance that divided
本 著名的 这 漂移 的 这 当前的 , 和 计算 这 距离 那 分割
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪɡ] .
him from the brig .
他 从 这 布里格 .

本注意到水流的漂移方向，并计算出他与双桅帆船之间的距离。

[ðə; ði] [ˈvesəlz] [waɪd] [skwer] [stɜːrɪn][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
The vessel's wide square stern was towards him ,
这 船的 宽的 正方形 船尾 曾是 向 他 ,
[ˈwɪd] [ˈskwɛr] [ˈstɜːrɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
船宽阔的方形船尾正对着他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtæfˌreɪl] [ðə; ði] [staʊt] [ˈhɔːzər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and from over her taffrail the stout hawser was stretched to the
和 从 超过 她 船尾栏杆 这 肥硕 缆绳 曾是 拉伸 到 这
[ˈaɪsələɪtɪd] [rɑːk] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] .
isolated rock round which he had bound it .
孤立 岩石 圆形的 哪个 他 有 边界 它 .

从船尾栏杆上垂下粗缆绳，一直延伸到他捆绑着的那块孤零零的岩石上。

[ðə; ði] [baɪt] [ɹ; əv][ðə; ði] [roʊp] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The bight of the rope dipped into the water ,
这 海湾 的 这 绳索 浸入 进入 这 水 ,
[ˈbaɪt] [roʊp] [ˈdɪpt] [ˈwɔːtər] ,
绳子的一端浸入水中，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪpld] [træk] [æz; əz][ðə; ði] [brɪɡ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [swel] .
making a rippled track as the brig rose and fell on the ocean swell .
制作 一个 涟漪 追踪 作为 这 布里格 玫瑰 和 跌倒 在 这 海洋 膨胀 .
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪpld] [træk] [æz; əz][ðə; ði] [brɪɡ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [swel] .
双桅帆船随着海浪起伏，船身划出一道道涟漪。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The rock was but a dozen yards away from him ,
这 岩石 曾是 但 一个 打 码 离开 从 他 ,
[ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
那块石头离他只有十几码远，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [ɹ; əv][kɑːm] [siː] .
separated from him by a deep channel of calm sea .
分开 从 他 经过 一个 深的 渠道 的 冷静的 海 .
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [ɹ; əv][kɑːm] [siː] .
与他之间隔着一一条平静深邃的海域。

[ben][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪmə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðoʊz] ['dʌz(ə)n]
Ben was not a great swimmer , but he thought he could cross those dozen
本 曾是 不是 一个 伟大的 游泳运动员 , 但 他 想法 他 可以 又 那些 打
[jɑ:dz] ;
yards ;
码 ;

本的游泳水平并不高，但他认为自己可以游过那十几码远；

[ænd; ənd] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] , [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and reaching the rock , he would then be able to gain the ship ,
和 到达 这 岩石 , 他 会 然后 是 有能力的 到 获得 这 船 ,
到达岩石后，他就能夺取那艘船。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪm'self][hænd][ˈoʊvər][hænd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['hɔ:zər] .
dragging himself hand over hand along the hawser .
拖拽 他自己 手 超过 手 沿着 这 缆绳 .
他手脚并用地沿着缆绳拖着自己前进。

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['hevi] [si:] - [bu:ts] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ,
He pulled off his heavy sea - boots and left them on the shingle ,
他 拉 离开 他的 重的 海 - 靴子 和 左边 他们 在 这 卵石 ,
他脱下沉重的海靴，把它们留在鹅卵石滩上。

[weɪdɪd] [breɪst] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] , [strʌk] [aʊt] .
waded breast deep into the sea , and throwing himself forward , struck out .
涉水 胸部 深的 进入 这 海 , 和 投掷 他自己 向前 , 击 出去 .
他涉水走到海里，胸口深深地扎进海里，纵身跃起，奋力一击。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [strɔ:ŋ] ,
The current was sweeping strong ,
这 当前的 曾是 扫荡 强的 ,
水流湍急。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [kɔ:rs] .
but he had allowed for its carrying him out of the straight course .
但 他 有 允许 为了 它是 携带 他 出去 的 这 直的 课程 .
但他预料到它会把他带离正轨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [tʌf] ['strʌɡ(ə)l] , [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
After a tough struggle , he came within a few feet of the rock .
后 一个 艰难的 斗争 , 他 来了 之内 一个 很少 脚 的 这 岩石 .
经过一番艰苦的挣扎，他终于来到了离岩石只有几英尺远的地方。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][pæst][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [græbd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
The tide was taking him past it , but he grabbed at a tangle of
这 潮 曾是 采取 他 过去的 它 , 但 他 抓住 在 一个 纠纷 的
[ˈsi:wi:d] ,
seaweed ,
海藻 ,
潮水正带着他越过海藻，但他还是抓住了一团海藻。

[kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm'self] [ˈɪntu:] ['seɪftɪ] .
caught it , and dragged himself into safety .
捕捉 它 , 和 拖拽 他自己 进入 安全 .
抓住了它，然后把自己拖到安全地带。

[hi:; hi] ['restɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
He rested for many minutes on the rock , shivering .
他 休息 为了 许多 分钟 在 这 岩石 , 瑟瑟发抖 .
他在岩石上休息了好几分钟，浑身发抖。

[ðən] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːzər] [ænd; ənd] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈbæt(ə)l] .
Then he climbed up to the hawser and prepared for the final battle .
然后 他 攀登 向上 到 这 缆绳 和 准备 为了 这 最终的 战斗 .
然后他爬上缆绳，准备进行最后的决战。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd][legz][æt; ət][wɜːrk] ,
With hands and legs at work ,
和 双手 和 腿 在 工作 ,
手脚并用，

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [-]
he slipped down the incline of the rope until his body was again in [184]
他 滑倒了 向下 这 倾斜 的 这 绳索 直到 他的 身体 曾是 再次 在 [-]
他顺着绳子的斜坡滑了下去，直到他的身体再次落入[184]

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .
水。

[hænd][ˈoʊvər][hænd][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] .
Hand over hand he pulled himself along .
手 超过 手 他 拉 他自己 沿着 .
他手脚并用地把自己拉了过去。

[ðə; ði] [ˈʌpwərd] [əˈsent] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
The upward ascent was more difficult , for his limbs were already tired and
这 向上 上升 曾是 更多的 难的 , 为了 他的 四肢 是 已经 疲劳的 和
[sɔːr] .
sore .
疮 .
向上攀登更加困难，因为他的四肢已经疲惫酸痛。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪgz] [reɪl][wʌz; wəz]
Very soon he found that the task of swarming up to the brig's rail was
非常 很快 他 成立 那 这 任务 的 蜂拥而至 向上 到 这 布里格的 轨 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
他很快发现，蜂拥而至到双桅帆船的栏杆边是不可能的。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] -
Besides , he was not sure that the strange men were not still on the quarter -
除了 , 他 曾是 不是 当然 那 这 奇怪的 男人 是 不是 仍然 在 这 四分之一 -
[dek] .
deck .
甲板 .
此外，他也不确定那些陌生人是否还在后甲板上。

[soʊ][hiː; hi] [draːpt] [wʌns] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrɔːrəz]
So he dropped once again into the sea , and swam round to the Aurora's
所以 他 掉落 一次 再次 进入 这 海 , 和 游泳 圆形的 到 这 极光
[ˈlɑːbərd] [saɪd] ,
larboard side ,
左舷 边 ,
于是他再次跳入海中，游到“曙光号”的左舷。

[wer] [ðə; ði] [smɔ:ɫ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['dræɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['peɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the small boat was dragging at her painter at the foot of the
在哪里 这 小的 船 曾是 拖拽 在 她 画家 在 这 脚 的 这
[ˈɡæŋweɪ] ['lædə] .
gangway ladder .
舷梯 梯子 .

小船拖着她，停在舷梯底部的油漆工旁边。

[ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['heviɫ] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Exhausted and breathing heavily , he at last caught at a rung of the
筋疲力尽的 和 呼吸 重度 , 他 在 最后的 捕捉 在 一个 梯子 的 这
['lædə] ,
ladder ,
梯子 ,

他筋疲力尽，气喘吁吁，终于抓住了梯子的一档。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [steps] .
and climbed up a few steps .
和 攀登 向上 一个 很少 步骤 .

然后爬上了几级台阶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [fri:] ['bri:ðɪŋ] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['fɑ:rðər] ,
When he had rested and recovered his free breathing , he mounted farther ,
什么时候 他 有 休息 和 恢复 他的 自由的 呼吸 , 他 安装 更远 ,
[ˈfɑ:rdər] ,
休息片刻，呼吸恢复顺畅后，他继续向上攀登。

[ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɡæŋweɪ] .
and peeped in through the open gangway .
和 偷窥 在 通过 这 打开 舷梯 .

然后透过敞开的舷梯向里窥视。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[jet] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [dek] ?
Yet , what was that lying on the main deck ?
然而 , 什么 曾是 那 说谎 在 这 主要的 甲板 ?

然而，躺在主甲板上的那是什么？

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] -
He shuddered as his eyes rested on the prostrate form of the huge black -
他 颤抖 作为 他的 眼睛 休息 在 这 前列腺 形式 的 这 巨大的 黑色的 -
['bɪrdɪd] [mæn] ,
bearded man ,
留着胡子的 男人 ,

他的目光落在那个身材魁梧、留着黑色胡须的男人的俯卧身躯上时，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɑɪˈti:] ,
and the wet crimson stain that lay about it ,
和 这 湿的 赤红 弄脏 那 躺 关于 它 ,

还有周围那块湿漉漉的深红色污渍，

[ænd; ənd] [kənˈvə:dʒd] [ɪn] [tu:] [θɪn] [laɪnz] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌpər] .
and converged in two thin lines that ended at the scupper .
和 收敛 在 二 薄的 线条 那 结束 在 这 排水孔 .

汇聚成两条细线，最终止于排水孔。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [bæk] [ɪn] ['hɔ:rər] .
At sight of the dead man the boy drew back in horror .
在 视线 的 这 死的 男人 这 男生 画 后退 在 恐怖 .

看到死者，男孩惊恐地后退了一步。

[ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn]
Murder had been committed , and he had not the courage to enter upon
谋杀 有 到过 坚定的 , 和 他 有 不是 这 勇气 到 进入 之上
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

发生了谋杀案，但他没有勇气走到甲板上去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
As he turned to go down the ladder a few steps ,
作为 他 转向 到 去 向下 这 梯子 一个 很少 步骤 ,
[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈreɪtʃəl] - [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər]
he looked towards the shore and saw the woman Rachel Chiesley standing there
他 看起来 向 这 支撑 和 锯 这 女士 瑞秋 - 常设 那里
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
at the water's edge ,
在 这 水的 边缘 ,

他望向岸边，看到瑞秋·奇斯利站在水边。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪp] .
waving her hand in signal to the ship .
挥手 她 手 在 信号 到 这 船 .
[ben] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Ben descended and quietly stepped into the boat .
本 下降 和 悄悄 步 进入 这 船 .

她挥手向船发出信号。

[nɒʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪd] .
No one in the brig saw him as he rowed away to where the woman waited .
不 一 在 这 布里格 锯 他 作为 他 划船 离开 到 在哪里 这 女士 等待 .
[ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Take me with you !
" 拿 我 和 你 !

带我一起走吧！

" [ɪː; ji] [ɪmˈplɔːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] [ˈɡraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] .
" she implored , as the boat's keel grounded on the shingle .
" 她 恳求 , 作为 这 船的 龙骨 接地 在 这 卵石 .
[ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [teɪk] [em ˈiː][əˈweɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪp] !
" In mercy take me away in your ship !
" 在 怜悯 拿 我 离开 在 你的 船 !

船舱里没有人看到他划船离开，前往那个女人等待的地方。

" [ben] [beɪd] [hɜːr; hər][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [əuˈbeɪd] .
" Ben bade her get into the dingey , and she obeyed .
" 本 巴德 她 得到 进入 这 小水沟 , 和 她 服从 .
[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
He felt that , with a human companion to encourage him ,
他 毛毡 那 , 和 一个 人类 伴侣 到 鼓励 他 ,
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“她恳求道，此时船的龙骨搁浅在了鹅卵石滩上。”

" [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [teɪk] [em ˈiː][əˈweɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪp] !
" In mercy take me away in your ship !
" 在 怜悯 拿 我 离开 在 你的 船 !
[ben] [beɪd] [hɜːr; hər][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [əuˈbeɪd] .
" Ben bade her get into the dingey , and she obeyed .
" 本 巴德 她 得到 进入 这 小水沟 , 和 她 服从 .
[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
He felt that , with a human companion to encourage him ,
他 毛毡 那 , 和 一个 人类 伴侣 到 鼓励 他 ,
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“请怜悯我，带我乘你的船离开吧！”

" [ben] [beɪd] [hɜːr; hər][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [əuˈbeɪd] .
" Ben bade her get into the dingey , and she obeyed .
" 本 巴德 她 得到 进入 这 小水沟 , 和 她 服从 .
[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
He felt that , with a human companion to encourage him ,
他 毛毡 那 , 和 一个 人类 伴侣 到 鼓励 他 ,
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“本命令她坐进小艇，她照做了。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
He felt that , with a human companion to encourage him ,
他 毛毡 那 , 和 一个 人类 伴侣 到 鼓励 他 ,
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他觉得，如果有人陪伴鼓励他，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [gəʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['boʊldnəs] .
he could now go on board the brig with all his lost boldness .
他 可以 现在 去 在 木板 这 布里格 和 全部 他的 丢失的 大胆 .

他现在可以带着失去的所有勇气登上双桅帆船了。

[ˈni:ðər] [spʊk][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][krɑ:ft][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] .
Neither spoke as the little craft was pulled back to the vessel's side .
两者都不 辐 作为 这 小的 工艺 曾是 拉 后退 到 这 船的 边 .

小艇被拉回船边时，两人都没有说话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][boʊt][hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
When he had secured the boat he got out and climbed the ladder ,
什么时候 他 有 安全 这 船 他 得到 出去 和 攀登 这 梯子 ,

他固定好船后，下了船，爬上了梯子。

[ˈsaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] . [-]
signing to the woman to follow . [185]
签名 到 这 女士 到 跟随 . [-]

示意那位女士跟上。[185]

[hi:; hi] [krept] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He crept on board , rose to his feet ,
他 悄悄地爬 在 木板 , 玫瑰 到 他的 脚 ,

他悄悄爬上船，站了起来，

[ænd; ənd][sped] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .
and sped forward and down the stairs to the lower deck .
和 加速 向前 和 向下 这 楼梯 到 这 降低 甲板 .

然后迅速向前冲下楼梯，来到下层甲板。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌnˈtɪl] [ˈreɪtʃəl] - [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ;
At the foot of the stairs he paused until Rachel Chiesley joined him ;
在 这 脚 的 这 楼梯 他 暂停 直到 瑞秋 - 加入 他 ;

他在楼梯脚下停了下来，直到瑞秋·奇斯利走到他身边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][dɑ:rk][ˈkæbɪn] ,
and there he pointed towards the open door of a tiny dark cabin ,
和 那里 他 尖 向 这 打开 门 的 一个 微小的 黑暗的 舱 ,

他指着那里一间昏暗小木屋敞开的门说：

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]
telling her to enter and remain in there until he should see that all was
讲述 她 到 进入 和 保持 在 那里 直到 他 应该 看 那 全部 曾是

[seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
safe on board .
安全的 在 木板 .

他让她进去待在里面，直到他确认船上一切安全为止。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [si:s] [ɪts] [ˈbi:tɪŋ] [wen] ,
His heart seemed to cease its beating when ,
他的 心 似乎 到 停止 它是 殴打 什么时候 ,

他的心脏似乎停止了跳动，就在那时，

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərmæstər] ,
on going into the compartment where he had left the quartermaster ,
在 去 进入 这 隔间 在哪里 他 有 左边 这 军需 ,

他走进之前把军需官留在的车厢，

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ˈhæmək] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
he discovered that the sick man's hammock was empty .
他 发现 那 这 生病的 男人的 吊床 曾是 空的 .

他发现病人的吊床上是空的。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [hæd; həd] [left] [ʌn'tʌtʃt]
He saw a cup of rum and water that the quartermaster had left untouched
他 锯 一个 杯子 的 朗姆酒 和 水 那 这 军需 有 左边 未受触碰
[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] .
in the forenoon on the top of a chest .
在 这 午前 在 这 顶部 的 一个 胸部 .

他看到军需官上午放在箱子顶上的一杯朗姆酒和水，一口都没动过。

[hi:; hi][dræŋk][sʌm; səm][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri'vaɪd][hɪm; ɪm] .
He drank some and it revived him .
他 喝 一些 和 它 复活 他 .
他喝了一些，顿时精神起来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
Leaving the cabin ,
离开 这 舱 ,
离开小屋，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ][da:rk] ['pæsɪdʒ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnərz]
he made his way through a dark passage along the lower deck to the gunner's
他 制成 他的 方式 通过 一个 黑暗的 通道 沿着 这 降低 甲板 到 这 炮手的
[ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ;
storeroom ;
库房 ;

他沿着下层甲板的一条黑暗通道，来到了炮手的储藏室；

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɪstlz] ,
and there he provided himself with a cutlass , a brace of small pistols ,
和 那里 他 假如 他自己 和 一个 弯刀 , 一个 支撑 的 小的 手枪 ,
[ə; eɪ] [fʊl] ['paʊdər] - [flæsk] ,
a full powder - flask ,
一个 满的 粉末 - 烧瓶 ,
于是他给自己准备了一把弯刀、两把小手枪和一个装满火药的火药瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ʃɑ:t] .
and a handful of shot .
和 一个 少数 的 射击 .
还有几发子弹。

[hi:; hi] ['kerfəli] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['pɪstlz] ,
He carefully charged the pistols ,
他 小心 带电 这 手枪 ,
他小心翼翼地给手枪上了膛。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɑ:rnd] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd] [stoʊl]
and when he was thus armed he returned to the main - deck and stole
和 什么时候 他 曾是 因此 武装 他 返回 到 这 主要的 - 甲板 和 偷窃
[æft][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] .
aft to the poop .
后部 到 这 船尾 .
他武装好后，回到主甲板，偷偷溜到船尾的船尾。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtəz][wʌz; wəz]['oʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntəd] [lɑːk]
The door of the captain's quarters was open now , and the splintered lock
这 门 的 这 船长的 四分之一 曾是 打开 现在 , 和 这 破碎的 锁
[tould][ɪts] [oʊn] [teɪl] .
told its own tale .
讲述 它是自己的 故事 .

船长室的门现在敞开着，断裂的锁芯诉说着它自己的故事。

[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Voices came from within .
声音 来了 从 之内 .

声音从内部传来。

[ben] ['lɪsnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Ben listened , crouching down on his hands and knees .
本 听着 , 蹲伏 向下 在 他的 双手 和 膝盖 .

本蹲下身子，双手双膝着地，认真地听着。

" [juːd] [best] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['strɔːberi] - [feɪs] , " ['gɔf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **You'd best come out of there , Mr . Strawberry - face , " Goff was saying ,**
" 你会 最好的 来 出去 的 那里 , 先生 . 草莓 - 脸 , " 戈夫 曾是 说 ,
"你最好从那儿出来，草莓脸先生，"戈夫说道。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [aʊt] .
" **unless you want us to break in the door and drag you out .**
" 除非 你 想 我们 到 休息 在 这 门 和 拖 你 出去 .

除非你想让我们破门而入，把你拖出去。

[wiːl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .
We'll not harm you .
出色地 不是 伤害 你 .

我们不会伤害你。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
Come out and have a drink with us . '
来 出去 和 有 一个 喝 和 我们 . -

出来和我们喝一杯吧。

[tɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['brændɪ] , [ðɪs] .
Tis charming brandy , this .
的 迷人 白兰地 , 这 .

这是一款迷人的白兰地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
" **There was a clink of glasses .**
" 那里 曾是 一个 碰杯 的 眼镜 .

“传来玻璃杯碰撞的声音。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pər'sweɪsɪvli] .
" **Come , " he added persuasively .**
" 来 , " 他 额外 令人信服地 .

“来吧，”他劝说道。

" [dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][jər; jər][jɑːrn] .
" **Join us in a glass , and tell us your yarn .**
" 加入 我们 在 一个 玻璃 , 和 告诉 我们 你的 纱 .

“来和我们一起喝一杯，讲讲你的故事吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪlənt] ['ɪpmeɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [hɪr] .
We can get nothing from this silent shipmate of yours in the bunk here .
我们 能 得到 没有什么 从 这 沉默的 船友 的 你的 在 这 假寐 这里 .

我们无法从你这位躺在铺位上的沉默寡言的船友那里得到任何消息。

" [ben] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [rɪfɜ:riŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] ['sɜ:rdʒən] .
" Ben knew that the man was referring to the dead surgeon .
" 本 知道 那 这 男人 曾是 指 到 这 死的 外科医生 :
“本知道那个人指的是那位去世的外科医生。”

" [twʌz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ju:; jə] [seɪ] .
" Twas the King's ship , you say .
" 那是 这 国王学院 船 , 你 说 :
“你说，那是国王的船。”

[ju:; jə] [meɪ] [wel] [seɪ] - [wʌz; wəz] - ; [fɔ:r; fər] - [tɪz] [hɪz; ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [maɪn] ! [maɪn] !
You may well say ' was ' ; for ' tis his no longer , but mine ! mine !
你 可能 出色地 说 - 曾是 - ; 为了 - 的 他的 不 更长 , 但 矿 ! 矿 !
你完全可以说“曾经是”；因为它不再是他的了，而是我的了！我的！

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [set] [seɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kru:z] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [maɪ]
And I mean to set sail and be off on a glorious cruise so soon as my
和 我 意思是 到 放 帆 和 是 离开 在 一个 辉煌 巡航 所以 很快 作为 我的
[men] [kʌm] [ə'bo:rd] .
men come aboard .
男人 来 船上 :
我打算等我的船员们一登船，就扬帆起航，开始一段辉煌的航行。

[wi:l] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɔ:li] ['rɑ:dʒər] [ænd; ənd] ['skauər] [ðə; ði] ['si:z] ,
We'll run up the Jolly Roger and scour the seas ,
出色地 跑步 向上 这 乔利 罗杰 和 冲刷 这 海域 ,
我们将升起海盗旗，搜寻整个海洋。

[ænd; ənd] [send] ['dʒɪmi] ['spi:dɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪəbrændz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
and send Jimmy Speeding and his Firebrands to the bottom of the [186]
和 发送 吉米 超速 和 他的 煽动者 到 这 底部 的 这 [-]
并将吉米·斯皮丁和他的火炬手们送入海底[186]

['pentlənd] [fɜ:rθ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜ:,meɪdz] .
Pentland Firth to play with the mermaids .
彭特兰 弗斯 到 玩 和 这 美人鱼 :
去彭特兰湾和美人鱼玩耍。

[wəʊnt] [wi:; wi] , ['æɪɪk] ? "
Won't we , Alick ? "
惯于 我们 , 阿利克 ? "
“我们会的，”艾利克对着他的白兰地酒杯咕哝道。

是 吧 , 艾利克 ?
" [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] , " ['gɜ:gəld] ['æɪɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .
" That we will , " gurgled Alick into the mouth of his glass of brandy .
" 那 我们 将要 , " 咕噜咕噜 阿利克 进入 这 嘴 的 他的 玻璃 的 白兰地 :
“我们会的，”艾利克对着他的白兰地酒杯咕哝道。

" [ænd; ənd] ['strɔ:beri] - [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] - ['gʌnər] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]
" And Strawberry - face shall be our master - gunner , and share in the
" 和 草莓 - 脸 将 是 我们的 掌握 - 炮手 , 和 分享 在 这
[swæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
swag with the rest of us .
纪念品 和 这 休息 的 我们 :
“而草莓脸将成为我们的主炮手，并与我们其他人分享战利品。”

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .
" The quartermaster's voice came faintly from within the captain's sleeping - room .
" 这 军需官 嗓音 来了 淡淡的 从 之内 这 船长的 睡眠 - 房间 :
“军需官的声音从船长的卧室里隐隐约约地传来。”

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæŋd] [fɜ:rst] !
" **I'll see you all hanged first !**
" 患病的 看 你 全部 绞刑 第一的 !

“我先把你们都吊死！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜ:s] ['si:mənz] [oʊθ] .
" **he growled with a fierce seaman's oath .**
" 他 咆哮 和 一个 凶猛的 海员的 誓言 .

他用水手特有的凶狠语气低吼道。

" [wert] [tɪl] [maɪ] [meɪts] [kʌm] [ə'bo:rd] .
" **Wait till my mates come aboard .**
" 等待 直到 我的 伙伴们 来 船上 .

“等我的伙伴们上船。”

[ðeɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] ['trespæs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] . "
They'll let you know what it means to trespass on a king's ship . "
他们会 让 你 知道 什么 它 方法 到 侵入 在 一个 国王的 船 . "

他们会让你知道擅闯国王的船只意味着什么。

" [meɪts] ? " [kraɪd] [ˈgɒf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] .
" **Mates ? " cried Goff with a short laugh .**
" 伙伴们 ? " 哭 戈夫 和 一个 短的 笑 .

“伙计们？ ”戈夫笑着喊道。

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:klʃel] [wi:; wi] [faʊnd]
" **There can't be many of 'em if they all went ashore in the cockleshell we found**
" 那里 不能 是 许多 的 - 呃 如果 他们 全部 去 岸上 在 这 鸟蛤壳 我们 成立
[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] !
on the beach !
在 这 海滩 !

“如果它们都像我们在海滩上发现的贝壳里那样被冲上岸，那它们的数量肯定不多！ ”

" [ben] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ; [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wʌz; wəz]
" **Ben knew now what these men were ; knew , too , that the quartermaster was**
" 本 知道 现在 什么 这些 男人 是 ; 知道 , 也 , 那 这 军需 曾是
[stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [geɪm] .
still alive and game .
仍然 活 和 游戏 .

“本现在知道这些人是什么人了；也知道军需官还活着，而且胆子很大。”

[hi:; hi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [stoʊl] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ,
He crept out from his place of concealment , stole up to the quarter - deck ,
他 悄悄地爬 出去 从 他的 地方 的 隐蔽 , 偷窃 向上 到 这 四分之一 - 甲板 ,
[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,
climbed over the rail ,
攀登 超过 这 轨 ,

他从藏身之处悄悄溜出来，蹑手蹑脚地爬到后甲板，翻过栏杆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] ['loʊəɾd] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] - [hoʊl] [ʌv; əv]
and with the help of a rope lowered himself down to the port - hole of
和 和 这 帮助 的 一个 绳索 降低 他自己 向下 到 这 港口 - 洞 的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [hæd; həd] [en'skɒnst] [hɪm'self] .
the room in which the quartermaster had ensconced himself .
这 房间 在 哪个 这 军需 有 安顿下来 他自己 .

他借助绳索把自己放下去，来到了军需官所在的房间的舷窗前。

[ðə; ði] [pɔ:rt] - [hoʊl] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
The port - hole was open .
这 港口 - 洞 曾是 打开 .

舷窗是开着的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kæptənz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ]
He saw the quartermaster sitting on the edge of the dead captain's bunk with
他 锯 这 军需 坐着 在 这 边缘 的 这 死的 船长的 假寐 和
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɡrɪpt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
a pistol gripped in each hand .
一个 手枪 紧握 在 每个 手 。

他看到军需官坐在死去的船长的铺位边缘，双手各握着一把手枪。

" [aɪm] [hɪr] , ['kwɔːrtərmæstər] , " ['wɪspəd] [ben] .
" I'm here , quartermaster , " whispered Ben .
" 我是 这里 , 军需 , " 低声说道 本 。

“我来了，军需官，”本低声说道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] . "
" Come to the port - hole . "
" 来 到 这 港口 - 洞 。

“到舷窗那边来。”

" [θæŋk] [ɡɔːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 ！

“感谢上帝！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
" cried the quartermaster .
" 哭 这 军需 。

“军需官喊道。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['prefəs] [ɔːr] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
And without preface or questioning he added in a whisper ,
和 没有 前言 或者 提问 他 额外 在 一个 耳语 ,
他没有做任何铺垫或询问，而是低声补充道：

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪːz] [ræts][ʌv; əv] ['paɪəɪts][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .
" You see what these rats of pirates are up to .
" 你 看 什么 这些 老鼠 的 海盗 是 向上 到 。

“你看看这些海盗鼠辈都干了些什么。”

[ðeə(r)] [ɪn] [pəˈzeʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
They're in possession , as you might say , and there's more of 'em coming .
它们是 在 拥有 , 作为 你 可能 说 , 和 有 更多的 的 - 呃 未来 。

正如你说，他们已经控制了局面，而且还有更多人即将到来。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɔːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][brɪɡ] , [ben] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
But we've got to save the brig , Ben , come what may .
但 我们已经 得到 到 节省 这 布里格 , 本 , 来 什么 可能 。

但是，无论如何，我们都必须保住这艘船，本。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt][jʊr; jər] ['pɪstlz] ?
Have you got your pistols ?
有 你 得到 你的 手枪 ？

你们带枪了吗？

" [ben] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" Ben nodded .
" 本 点头 。

本点了点头。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[wel] , [krɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [dɔ:r] .
Well , crawl round to the poop door .
出色地 , 爬行 圆形的 到 这 船尾 门 .

好吧，爬到粪便门那里去。

[steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [kɔ:f] .
Stay there till you hear me cough .
停留 那里 直到 你 听到 我 咳嗽 .

待在那儿，直到听到我咳嗽为止。

[ðen] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][let] [flaɪ][æt; ət] - [ɪm] .
Then run in and let fly at 'em .
然后 跑步 在 和 让 飞 在 - 呃 .

然后冲进去，朝他们开火。

[pɪk] [jɔr; jər] [men][ænd; ənd][bi:; bi][smɑ:rt] .
Pick your men and be smart .
挑选 你的 男人 和 是 聪明的 .

挑选你的伴侣，要明智。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
I'll do the same .
患病的 做 这 相同的 .

我也会这样做。

[wen] [wi:v] [kɪld] - [ɪm] — [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] — [wʌn] [-]
When we've killed 'em — the four of 'em — one [187]
什么时候我们已经 被杀 - 呃 — 这 四 的 - 呃 — — [-]

当我们杀了他们——那四个人——一个[187]

[ʌv; əv][ðə; ði] - [help] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdɪŋ] [ju: 'es] , [-] [si:]
of the carronades'll help us to keep the others from boarding us , d'ye see
的 这 - 帮助 我们 到 保持 这 其他的 从 登机 我们 , 染料 看
? "
? "
? "

这些加农炮能帮我们阻止其他人登船，明白吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ben] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['kwaiətli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
" **I understand , " returned Ben , and he moved quietly away to obey his**
" 我 理解 , " 返回 本 , 和 他 已搬 悄悄 离开 到 服从 他的
[ɪn'strʌk(ə)nɪz] .
instructions .
指示 .

“我明白了，”本回答道，然后默默地走开了，遵照他的指示行事。

[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['sɪgnəl] .
Many minutes passed before he heard the quartermaster's signal .
许多 分钟 通过了 前 他 听到 这 军需官 信号 .

过了好几分钟，他才听到军需官的信号。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r]
From where he crouched in the shadow of the passage he saw the inner door
从 在哪里 他 蹲着 在 这 阴影 的 这 通道 他 锯 这 内 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [flʌŋ] ['oʊpən] .
of the captain's bedroom flung open .
的 这 船长的 卧室 扔 打开 .

他蹲在走廊的阴影里，看到船长卧室的内门大开着。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [fɔːr] [[ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [fel] .
A moment afterwards four shots were fired , and three of the pirates fell .
一个 片刻 然后 四 镜头 是 被解雇 , 和 三 的 这 海盗 跌倒 .
片刻之后, 响起了四声枪响, 三名海盗应声倒地。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˈɡɒf] [hɪm'self] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər,mæstərz] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈpɪstlz] .
The fourth , Goff himself , had seen the quartermaster's uplifted pistols .
这 第四 , 戈夫 他自己 , 有 已见 这 军需官 提升 手枪 .
第四个人, 也就是戈夫本人, 亲眼目睹了军需官举起的手枪。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈlevld] [æt; ət] [hɪm'self] .
One was levelled at himself .
一 曾是 平整 在 他自己 .
其中一人是对自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd]
With the quickness of thought he snatched his dagger from its sheath and
和 这 速度 的 想法 他 抢夺 他的 匕首 从 它是 鞘 和
[ˈdekstrəslɪ] [həːld] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
dexterously hurled it across the room .
灵巧地 投掷 它 穿过 这 房间 .
他脑中思绪飞快, 拔出匕首, 灵巧地将其掷过房间。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwepən] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði]
The flashing weapon turned in its flight and the point plunged into the
这 闪烁 武器 转向 在 它是 航班 和 这 观点 暴跌 进入 这
[ˈkwɔːrtər,mæstərz] [ˈberd] [θroʊt] .
quartermaster's bared throat .
军需官 裸露 喉 .
那件闪光的武器在飞行中转了个身, 尖端刺入了军需官裸露的喉咙。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [ɑːt] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈɡɒf] , [ˈberɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]
The pistol - shot , intended for Goff , buried itself in a cross - beam of the cabin
这 手枪 - 射击 , 故意的 为了 戈夫 , 埋葬 本身 在 一个 叉 - 光束 的 这 舱
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .
那颗原本射向戈夫的手枪子弹, 却嵌进了小木屋天花板的横梁里。

[ben] [kluːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈliːdər] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
Ben Clews and the pirate leader were now alone together .
本 线索 和 这 海盗 领导者 是 现在 独自的 一起 .
本·克鲁斯和海盗头目现在单独待在一起了。

[ben] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃɑːrdʒ] ,
Ben gripped his cutlass and rushed forward in a desperate charge ,
本 紧握 他的 弯刀 和 匆忙 向前 在 一个 绝望的 收费 ,
本紧紧握住弯刀, 孤注一掷地向前冲去。

[bʌt; bət] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɑːt]
but tripping over the body of one of the two men he himself had shot
但 绊倒 超过 这 身体 的 一 的 这 二 男人 他 他自己 有 射击
[ded] ,
dead ,
死的 ,
但他却绊倒在了他自己枪杀的两名男子中的一人的尸体上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [θɹʌst] .
he gave a false thrust .
他 给予 一个 错误的 推力 .
他虚晃了一枪。

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] [left] [hænd] ,
His cutlass was snatched from his grip by the pirate's left hand ,
他的 弯刀 曾是 抢夺 从 他的 紧握 经过 这 海盗的 左边 手 ,
海盗用左手从他手中夺走了弯刀。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fʊl] ['brændɪ] ['bɑ:t(ə)l] , [wi:ldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdʒən] ,
while at the same instant a full brandy bottle , wielded as a bludgeon ,
尽管 在 这 相同的 立即的 一个 满的 白兰地 瓶子 , 挥舞 作为 一个 棍棒 ,
与此同时，一瓶满满的白兰地酒瓶被当作棍棒挥舞着。

[keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ðæt] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
came down upon his head with a blow that stunned him .
来了 向下 之上 他的 头 和 一个 吹 那 目瞪口呆 他 .
重重地砸在他的头上，把他打得晕头转向。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[wen] [ben] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [sti] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .
When Ben returned to consciousness he still lay upon the cabin floor .
什么时候 本 返回 到 意识 他 仍然 躺 之上 这 舱 地面 .
当本恢复意识时，他仍然躺在小木屋的地板上。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [kʌts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['brʊʊkən] [glæs] [wʌz; wəz][draɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The blood from cuts made by the broken glass was dry upon his face .
这 血 从 削减 制成 经过 这 破碎的 玻璃 曾是 干燥 之上 他的 脸 .
他脸上被碎玻璃划伤的血迹已经干涸了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪgz] ['kwɔ:rtər] .
He heard the thud of waves against the brig's quarter .
他 听到 这 砰的一声 的 波浪 反对 这 布里格的 四分之一 .
他听到海浪拍打双桅帆船船舱的砰砰声。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] ['ʊʊvər] , [pɪtʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [seɪld] ['ʌndər][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ə'pɑ:n]
The vessel was heeling over , pitching as she sailed under a fresh breeze upon
这 血管 曾是 脚跟 超过 , 投球 作为 她 航行 在下面 一个 新鲜的 微风 之上
[ðə; ði]['ʊʊpən] [si:] .
the open sea .
这 打开 海 .

船身倾斜，在开阔的海面上乘着习习微风航行时，船身剧烈摇晃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
From the deck above him came the sound of feet , the splash of water ,
从 这 甲板 多于 他 来了 这 声音 的 脚 , 这 溅 的 水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [-]
and the scrubbing [188]
和 这 擦洗 [-]
从他上面的甲板上传来脚步声、水花声和擦洗声[188]

[ʌv; əv] ['hoʊlɪ,stoʊn] .
of holystones .
的 圣石 .

圣石。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][stɜ:rn] ['wɪndəʊz] , ['fedɪŋ] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
A shaft of sunlight came in through the stern windows , shedding light about the
一个 轴 的 阳光 来了 在 通过 这 船尾 视窗 , 脱落 光 关于 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .
一束阳光透过船尾的窗户照射进来，照亮了船舱。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ; [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] ['kʌvərɪt] [wʌz; wəz]
The door of the captain's inner room was open ; the Union Jack coverlet was
这 门 的 这 船长的 内 房间 曾是 打开 ; 这 联盟 杰克 床单 曾是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ;

船长内室的门开着；英国国旗图案的床罩不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
and the bed was vacant .
和 这 床 曾是 空缺 .

床是空的。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
The surgeon's body and the bodies of the dead quartermaster and the three
这 外科医生的 身体 和 这 身体 的 这 死的 军需 和 这 三
[ˈpaɪərɪts][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
pirates had also been removed .
海盗 有 还 到过 已移除 .

外科医生的遗体、死去的军需官的遗体以及三名海盗的遗体也被移走了。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
On the table a white cloth was laid , and upon it were the remains of
在 这 桌子 一个 白色的 布 曾是 铺设 , 和 之上 它 是 这 遗迹 的
[ə; eɪ] [miːl] .
a meal .
一个 一顿饭 .

桌上铺着一块白布，上面放着饭菜残羹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] ,
It was evident that the pirates were making themselves thoroughly at home ,
它 曾是 明显 那 这 海盗 是 制作 他们自己 彻底 在 家 ,
很明显，海盗们已经完全把这里当成了自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪn] [gʊd] ['ɜːrɪnst] .
and that they had taken possession of the brig in good earnest .
和 那 他们 有 已采取 拥有 的 这 布里格 在 好的 认真 .

他们已经真正占领了这艘双桅帆船。

[ben] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərən] - [baʊnd] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,
Ben anxiously looked at the great iron - bound chest in which , as he knew ,
本 焦虑地 看起来 在 这 伟大的 铁 - 边界 胸部 在 哪个 , 作为 他 知道 ,
本焦急地看着那个巨大的铁皮箱子，他知道，箱子里装着.....

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkloʊzd] ['sɜːrt(ə)n] [steɪt] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] ['ɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
there had been inclosed certain State documents of greatest importance to the
那里 有 到过 封闭 肯定 状态 文件 的 最 重要性 到 这
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

里面附有一些对政府极其重要的国家文件。

[ðə; ði]['aɪərən][ˈbændz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
The iron bands and the hinges had been tampered with , but they had
这 铁 乐队 和 这 铰链 有 到过 篡改 和 , 但 他们 有
[wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
withstood the assault ,
经受住了考验 这 突击 ,

铁箍和铰链虽然遭到了破坏，但它们经受住了攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [sti] [seɪf] .
and the chest and its precious contents were still safe .
和 这 胸部 和 它是 宝贵的 内容 是 仍然 安全的 .
箱子及其珍贵物品依然安然无恙。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Some one entered the cabin .
一些 一 进入 这 舱 .
有人进入了小屋。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [ˈgɒf] .
It was John Goff .
它 曾是 约翰 戈夫 .
是约翰·戈夫。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
He had apparently been helping himself to the captain's wardrobe ,
他 有 显然 到过 帮助 他自己 到 这 船长的 衣柜 ,
他显然一直在擅自翻阅船长的衣物。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈneɪv(ə)] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
for he was now attired in the full naval costume of the time .
为了 他 曾是 现在 穿着 在 这 满的 海军 戏服 的 这 时间 .
因为他现在身着当时的全套海军制服。

" [soʊ][hou] !
" So ho !
" 所以 何 !
“所以！ ”

[maɪ] [læd] , " [sed] [hi;; hi] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ben][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] .
my lad , " said he , seeing that Ben had recovered .
我的 小伙子 , " 说 他 , 看到 那 本 有 恢复 .
“我的孩子,”他看到本已经恢复了, 便说道。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][jɔ:r; jər] [ˈsensɪz] , [eɪ] ?
" You have come back to your senses , eh ?
" 你 有 来 后退 到 你的 感官 , 嗯 ?
“你恢复理智了, 是吗? ”

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .
那挺好的。

[naʊ] [ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃɪp] .
Now you can tell me all about this ship .
现在 你 能 告诉 我 全部 关于 这 船 .
现在你可以跟我说说这艘船的情况了。

[wer] [wʌz; wəz][ɪi;; ɪi] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ? "
Where was she bound for ? "
在哪里 曾是 她 边界 为了 ? "
她要去哪里？

" [ˈplɪməθ] , " [ˈænsər] [ben] .
" Plymouth , " answered Ben .
" 普利茅斯 , " 回答 本 .
“普利茅斯,”本回答道。

" [frʌm; frəm][,es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] .
" From St . John's .
" 从 英石 . 约翰的 .
来自圣约翰。

[njʊˈfʌʊndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

纽芬兰。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl]
" **And then , in response to further questioning , the boy told the whole**
" 和 然后 , 在 回复 到 更远 提问 , 这 男生 讲述 这 所有的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
history of the voyage ,
历史 的 这 航程 ,

“然后，在进一步的询问下，男孩讲述了整个航行过程。”

[əʊˈmɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [fæktz][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] .
omitting only such facts as he deemed too sacred to betray .
省略 仅有的 这样的 事实 作为 他 被认为 也 神圣 到 背叛 .

只省略了他认为过于神圣而不能背叛的事实。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [θæŋkt]
And when he had come to the end of the story the pirate thanked
和 什么时候 他 有 来 到 这 结尾 的 这 故事 这 海盗 谢谢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

故事讲完后，海盗向他道谢。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] ,
said he was a good lad ,
说 他 曾是 一个 好的 小伙子 ,

他说他是个好孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [ˈɑːfɪsər] .
and that he should now be rated as a junior quarter - deck officer .
和 那 他 应该 现在 是 评级 作为 一个 初级 四分之一 - 甲板 官 .

他现在应该被评为初级甲板军官。

[ben] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈmɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] ,
Ben did not demur to this , but while seeming to agree to the proposal ,
本 做过 不是 异议 到 这 , 但 尽管 似乎 到 同意 到 这 提议 ,

本对此并未表示反对，但表面上似乎同意了 this 这个提议，

[rɪˈzɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈteɪk] [ðə; ði] [brɪɡ] [ænd; ənd]
resolved in his mind still to do what lay in his power to retake the brig and
已解决 在 他的 头脑 仍然 到 做 什么 躺 在 他的 力量 到 重拍 这 布里格 和
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔːrt] .
bring her into an English port .
带来 她 进入 一个 英语 港口 .

他心中仍然下定决心，要尽其所能夺回这艘双桅帆船，并将其带入英国港口。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [sʌtʃ] [ˈduːtɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd]
And for the days that followed he performed such duties as were expected
和 为了 这 天 那 随后 他 执行 这样的 职责 作为 是 预期的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [-]
of him , always [189]
的 他 , 总是 [-]

在接下来的日子里，他履行了人们对他的期望，始终如一[189]

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
remembering that he was a servant of the King ,
记住 那 他 曾是 一个 仆人 的 这 国王 ,

他记得自己是国王的仆人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [naʊ] [dɪ'pendɪd] ['soʊli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
and that the safety of the Aurora now depended solely upon his own life
和 那 这 安全 的 这 极光 现在 取决于 仅 之上 他的 自己的生活
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] .
and his own integrity .
和 他的 自己的 正直 .

而“曙光号”的安全现在完全取决于他自己的生命和正直。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] , [eɪ] ?
" **You have come back to your senses , eh ?**
" 你 有 来 后退 到 你的 感官 , 嗯 ?
“你恢复理智了，是吗？”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [mu:v] [ʌnsə'spektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **As soon as he was at liberty to move unsuspected about the ship** ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 在 自由 到 移动 意想不到的 关于 这 船 ,
“一旦他可以在船上自由活动而不被怀疑，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kæbɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['reɪtʃəl] - .
he made his way to the little cabin where he had left Rachel Chiesley .
他 制成 他的 方式 到 这 小的 舱 在哪里 他 有 左边 瑞秋 Chiesley - .
他前往他之前留下瑞秋·奇斯利的那个小木屋。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['gɒf] [ɔ:r][hɪz; ɪz][men] .
She had not yet been discovered by Goff or his men .
她 有 不是 然而 到过 发现 经过 戈夫 或者 他的 男人 .
她当时还没有被戈夫或他的手下发现。

[ben] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [jet] ['seɪfər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Ben conducted her to a yet safer hiding - place in the ship where she could
本 实施 她 到 一个 然而 更安全 隐藏 - 地方 在 这 船 在哪里 她 可以
[rɪ'meɪn] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] ;
remain secure from the pirates ;
保持 安全的 从 这 海盗 ;
本将她带到船上一个更安全的藏身之处，在那里她可以免受海盗的伤害；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['si:krətli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
and every morning the lad secretly brought her food and attended to
和 每一个 早晨 这 小伙子 偷偷 带来 她 食物 和 参加 到
[hɜ:r; hər] ['wɒnts] .
her wants .
她 想要 .
每天早上，这个男孩都会偷偷地给她带食物，并满足她的需求。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]
On one occasion when he was with her she told him more of her
在 一 场合 什么时候 他 曾是 和 她 她 讲述 他 更多的 的 她
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
有一次他和她在一起时，她向他讲述了更多关于她过去的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['reɪtʃəl] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,
and he learned that Rachel Chiesley was but the name of her girlhood ,
和 他 学习 那 瑞秋 - 曾是 但 这 姓名 的 她 少女时代 ,
他这才知道，瑞秋·奇斯利只是她少女时代的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['taɪt(ə)] [naʊ] [wʌz; wəz] [[-]]
and that her title now was [190]
和 那 她 标题 现在 曾是 [[-]]
而她现在的头衔是[190]

[ˈleɪdɪ] [ɡreɪndʒ] .
Lady Grange .
女士 农庄 .

格兰奇夫人。

[hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈdʒækəbaɪt] ,
Her husband was a notorious Jacobite ,
她 丈夫 曾是 一个 臭名昭著 詹姆斯党 ,

她的丈夫是臭名昭著的詹姆斯党人，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [æən; ən][ˈiːv(ə)l][plɑːt] [wɪtʃ]
and it was because she had threatened to betray an evil plot which
和 它 曾是 因为 她 有 威胁 到 背叛 一个 邪恶的 阴谋 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhætʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkruːəli] [məˈruːnd] [hɜːr; həʀ][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ɡɜːrt] [rɑːk]
he was hatching that he had cruelly marooned her on the sea - girt rock
他 曾是 孵化 那 他 有 残酷地 被困 她 在 这 海 - 束 岩石

[ʌv; əv][,esˈtiː] . [ˈkɪldə] .
of St . Kilda .
的 英石 . 基尔达 .

因为她威胁要告发他正在策划的邪恶阴谋，所以他残忍地将她流放到了被大海环绕的圣基尔达岛的岩石上。

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [ben][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs]
This knowledge made Ben glad that he had chanced thus far to be of service
这 知识 制成 本 高兴的 那 他 有 偶然 因此 远的 到 是 的 服务
[tuː; tə][hɜːr; həʀ] ,
to her ,
到 她 ,

得知此事后，本庆幸自己之前有机会为她提供帮助。

[ænd; ənd][fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ] [seɪk] ,
and for her sake ,
和 为了 她 清酒 ,

为了她，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fəʀ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [steɪt]
as well as for the sake of preserving the precious State
作为 出色地 作为 为了 这 清酒 的 保存 这 宝贵的 状态
[ˈdɑːkjumənts] [ðæt] [wɜːr; wəʀ][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
documents that were in the cabin ,
文件 那 是 在 这 舱 ,

也是为了保存小屋内珍贵的国家文件。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][ləst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
he prayed that he might be able at last to save the ship .
他 祈祷 那 他 可能 是 有能力的 在 最后的 到 节省 这 船 .

他祈祷自己最终能够拯救这艘船。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːfs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][brɪɡ] [ˈbiːtɪŋ]
He learned by degrees that it was Goff's intention to keep the brig beating
他 学习 经过 学位 那 它 曾是 戈夫的 意图 到 保持 这 布里格 殴打
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [soʊ][tuː; tə]
about in the open sea until his crew of eleven men should have time so to
关于 在 这 打开 海 直到 他的 全体人员 的 十一 男人 应该 有 时间 所以 到
[dɪsˈɡaɪz] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
disguise the vessel ,
伪装 这 血管 ,

他逐渐了解到，戈夫的意图是让这艘双桅帆船在公海上颠簸，直到他的十一名船员有时间对船只进行伪装。

[baɪ] [ˈɔːltəɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪɡ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [straɪp] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt]
by altering her rig and painting out her white stripe , that no one might
经过 改变 她 钻井平台 和 绘画 出去 她 白色的 条纹 , 那 不 一 可能
[ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
recognise her again .
认出 她 再次 .

她改变了自己的装备，并涂掉了身上的白色条纹，这样就没有人能再认出她了。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [ˈæmpli] [prəˈvɪzənd] [ænd; ənd]
This plan was helped by the fact that the brig was amply provisioned and
这 计划 曾是 帮助 经过 这 事实 那 这 布里格 曾是 充足的 已配置 和
[wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːwɜːrði] [trɪm] .
was in good seaworthy trim .
曾是 在 好的 适航 修剪 .

由于这艘双桅帆船物资充足，适航性良好，因此该计划得以顺利实施。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ˈpræʊɡrest] [ˈsləʊli] ,
But the work progressed slowly ,
但 这 工作 进展 缓慢地 ,
[bʌt; bət] [wɜːrk] [ˈpræʊɡrest] [ˈsləʊli] ,
但这项工作进展缓慢。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈɡɔf] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and ten days had gone by before Goff deemed it expedient to make a
和 十 天 有 已消失 经过 前 戈夫 被认为 它 权宜 到 制作 一个
[dəˈrekt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːkni] .
direct course and steer for the Orkneys .
直接的 课程 和 转向 为了 这 奥克尼群岛 .

十天过去了，戈夫才认为应该直接驶向奥克尼群岛。

[ben][hæd; həd] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Ben had been watching the crew day by day ,
本 有 到过 观看 这 全体人员 天 经过 天 ,
[ben][hæd; həd] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
本一直在日复一日地观察着船员们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmes,meɪt]
little doubting that sooner or later the plague of which so many of his messmates
小的 怀疑 那 很快 或者 之后 这 瘟疫 的 哪个 所以 许多 的 他的 同伴
[hæd; həd][daɪd] [wʊd] [əˈɡen] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .
had died would again assert itself .
有 死亡 会 再次 断言 本身 .

他毫不怀疑，迟早有一天，夺走他众多战友性命的瘟疫会再次肆虐。

[ɔːˈredi] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˈlæŋɡwɪdli]
Already he observed that some of the men were beginning to move languidly
已经 他 观察到 那 一些 的 这 男人 是 开始 到 移动 懒洋洋地
[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [sɪk] .
and to look haggard and sick .
和 到 看 枯槁 和 生病的 .

他已经注意到，有些人开始行动迟缓，面容憔悴，看起来病怏怏的。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .
On the twelfth day one of them took to his hammock .
在 这 第十二 天 一 的 他们 采取 到 他的 吊床 .
[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .
第十二天，其中一人躺到了吊床上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː] [ˈʌðər] [fel] [ɪl] .
In the evening of the same day two others fell ill .
在 这 晚上 的 这 相同的 天 二 其他的 跌倒 患病的 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː] [ˈʌðər] [fel] [ɪl] .
当天晚上，又有两人生病。

bold and **careless** of **danger** though **these pirates** were **when it was a**
大胆的 和 粗心 的 危险 尽管 这些 海盗 是 什么时候 它 曾是 一个
question of **waylaying** a **merchant ship** or **engaging** in **an** **action** with **a vessel**
问题 的 伏击 一个 商人 船 或者 引人入胜 在 一个 行动 和 一个 血管
of **war** ,
的 战争 ,

虽然这些海盗胆大妄为，不顾危险，但在伏击商船或与军舰交战时，他们却毫不犹豫。

they were **one** and **all** **panic** - **stricken** in **contemplation** of **smallpox** .
他们 是 一 和 全部 恐慌 - 受打击的 在 沉思 的 天花 .
想到天花，他们都惊恐万分。

On the thirteenth day the **Aurora** was **again** within **sight** of **the St . Kilda**
在 这 第十三 天 这 极光 曾是 再次 之内 视线 的 这 英石 . 基尔达
islands ,
岛屿 ,

第十三天，曙光号再次出现在圣基尔达群岛的视野中。

giving **them** , **however** , **a wide berth** .
给予 他们 , 然而 , 一个 宽的 泊位 .
但要与他们保持足够的距离。

Late in the evening **Ben** was **in the watch** on **deck** ,
晚的 在 这 晚上 本 曾是 在 这 手表 在 甲板 ,
傍晚时分，本在甲板上值班。

when he espied a sail on the starboard bow .
什么时候 他 窥视 一个 帆 在 这 右舷 弓 .
当他发现右舷船首有一面帆时。

He did not report it , **although it was the first that he had seen for**
他 做过 不是 报告 它 , 虽然 它 曾是 这 第一的 那 他 有 已见 为了
many weeks .
许多 周 .

虽然这是他几周以来见到的第一只老鼠，但他并没有上报。

Instead , **he strolled to the flag [191]**
反而 , 他 漫步 到 这 旗帜 [191]
相反，他漫步走向旗帜[191]

locker , **took out a white** **ensign** , **and boldly** **ran it up** , **reversed** , **to the gaff**
储物柜 , 采取 出去 一个 白色的 军旗 , 和 大胆地 跑 它 向上 , 反转 , 到 这 失误
peak .
顶峰 .

他打开储物柜，拿出一面白旗，大胆地倒着把它举到桅杆顶端。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .
The signal of distress was answered by the approaching vessel .
这 信号 的 痛苦 曾是 回答 经过 这 接近 血管 .

遇险信号得到了附近船只的回应。

[ðen] [ben] [hɔ:lɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæɡ] , [lest] ['ɡɒf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
Then Ben hauled down his flag , lest Goff , coming up on deck ,
然后 本 拖拽 向下 他的 旗帜 , 免得 戈夫 , 未来 向上 在 甲板 ,
然后本赶紧降下旗子, 以免戈夫走上甲板。

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ges] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
should see it and guess its meaning .
应该 看 它 和 猜测 它是 意义 .

应该看看它, 然后猜猜它的意思。

[soʊ][fɑ:r] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æet; ət][ðə; ði] [helm] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
So far , none but the man at the helm had observed this action , and
所以 远的 , 没有任何 但 这 男人 在 这 舵 有 观察到 这 行动 , 和
[hi;; hi] ,
he ,
他 ,

到目前为止, 除了掌舵人之外, 没有人注意到这一举动, 而他,

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃænst] , [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [hi;; hi]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] .
as it chanced , was so far advanced in the sickness that he minded nothing .
作为 它 偶然 , 曾是 所以 远的 先进的 在 这 疾病 那 他 有思想 没有什么 .

碰巧的是, 他当时病情已经发展到很严重的程度, 所以他什么也不在乎了。

[ben] [ɡlɑ:nst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ben glanced into his face .
本 瞥了一眼 进入 他的 脸 .

本瞥了他一眼。

" ['lʊkɪŋ] [sɪk] , ['ælən] , " [sed] [hi;; hi] .
" **Y'are looking sick , Allen ,** " **said he** .
" 你是 寻找 生病的 , 艾伦 , " 说 他 .

“艾伦, 你看上去病恹恹的,”他说。

" [ɡɪv] [ɪem 'i:][ðə; ði] ['tɪlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ju;; jʊ] [brɪ'loʊ] .
" **Give me the tiller for a spell , and go you below .**
" 给 我 这 耕耘机 为了 一个 拼写 , 和 去 你 以下 .

“把舵给我一会儿, 你下去吧。”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'ɪŋkwɪt] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ben] , [naʊ] [ə'loʊn][ɑ:n] [dek] ,
" **The man relinquished it willingly enough , and Ben , now alone on deck ,**
" 这 男人 放弃 它 心甘情愿 足够的 , 和 本 , 现在 独自的 在 甲板 ,

“那人很爽快地交出了它, 而本, 现在独自一人在甲板上,

[stiəd] [ðə; ði][brɪɡ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] ['streɪndʒər] .
steered the brig down upon the on - coming stranger .
转向 这 布里格 向下 之上 这 在 - 未来 陌生人 .

他驾驶着双桅帆船向迎面驶来的陌生人驶去。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
He had a brace of loaded pistols in his belt ,
他 有 一个 支撑 的 已加载 手枪 在 他的 腰带 ,

他腰间别着两把上了膛的手枪。

[prɪ'pəd] [tu;; tə]['faɪər][ə'pɑ:n] ['ɡɒf] [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɪntər'fɪr] .
prepared to fire upon Goff if he should appear from below and interfere .
准备 到 火 之上 戈夫 如果 他 应该 出现 从 以下 和 干扰 .

如果戈夫从下方出现并进行干扰, 我们准备向他开火。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lɪz] [dru:] [ˈnɪrər] , [ben] [ˈrekəɡ,naɪzd] , [tu;; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
When the two vessels drew nearer , Ben recognised , to his joy ,
什么时候 这 二 船只 画 更近 , 本 已确认 , 到 他的 喜悦 ,
当两艘船靠近时, 本欣喜地认出了它们。

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈkʌtər] .
that the stranger was a man - of - war's cutter .
那 这 陌生人 曾是 一个 男人 - 的 - 战争的 刀具 .
那个陌生人是一艘军舰上的巡逻艇。

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dru:] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt]
He waited until they drew within hailing distance of each other , then suddenly put
他 等待 直到 他们 画 之内 欢呼 距离 的 每个 其他 , 然后 突然 放
[ˈoʊvər][ðə; ði] [helm] ,
over the helm ,
超过 这 舵 ,
他等到两船驶近到可以互相呼喊的距离后, 突然接管了舵。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪɡz] [seɪlɪz] [əˈbæk] .
throwing the brig's sails aback .
投掷 这 布里格的 帆 背 .
扬起双桅帆船的帆。

[ʃi;; ʃi] [bɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈhedweɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌtər] [drɑ:pt] [ə,ɒ:ŋˈsaɪd] .
She lost her headway , and the cutter dropped alongside .
她 丢失的 她 进展 , 和 这 刀具 掉落 旁边 .
她失去了航速, 小艇也沉到了旁边。

" [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baʊ; boʊ] .
" **Ahoy , there !** " **cried the young lieutenant from her bow .**
" 嘿! , 那里 ! " 哭 这 年轻的 中尉 从 她 弓 .
“喂, 那边! ”年轻的女中尉从船头喊道。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
" **What ship are you ?**
" 什么 船 是 你 ?
你是哪艘船?

" [ben] [ˈænsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [pɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
" **Ben answered at the fullest pitch of his voice —**
" 本 回答 在 这 最 沥青 的 他的 嗓音 —
本用他最大的音量回答道——

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][brɪɡ] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
" **His Majesty's brig Aurora .**
" 他的 陛下的 布里格 极光 .
“陛下的双桅帆船奥罗拉号。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑ:d][stænd][baɪ][ju:ˈes] ! "
For the love of God stand by us ! "
为了 这 爱 的 上帝 站立 经过 我们 ! "
看在上帝的份上, 请与我们站在一起!

" [ðə; ði] [ˈveri] [kra:ft] [wɪə(r)] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkæptɪn] - [ˈmesɪndʒər] .
" **The very craft we're in search of ,** " **returned Captain Speeding's messenger .**
" 这 非常 工艺 是 在 搜索 的 , " 返回 队长 - 信使 .
“正是我们正在寻找的那艘船,”斯皮丁船长的信使回答道。

" [θroʊ] [ju:ˈes][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ænd] [aɪl] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ju;; jʊ] !
" **Throw us a line , and I'll come aboard you !**
" 扔 我们 一个 线 , 和 患病的 来 船上 你 !
“给我们一条缆绳, 我就上船! ”

" [ben] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ;
" **Ben flung a coil of rope** ;
" 本 扔 一个 线圈 的 绳索 ;

本扔出一卷绳子；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,
but before he could see whether or not it had been caught ,
但 前 他 可以 看 无论 或者 不是 它 有 到过 捕捉 ,
但还没等他看清是否已被捕获，

[dʒɑːn] ['gɔf] [hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['kəːsɪŋ] .
John Goff had run up on deck , furious and cursing .
约翰 戈夫 有 跑步 向上 在 甲板 , 狂怒 和 咒骂 .
约翰·戈夫怒气冲冲地跑上甲板，破口大骂。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['treɪtər] !
" **You young traitor** !
" 你 年轻的 叛徒 !

你这个年轻的叛徒！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊoʊɪŋ] [ɑːn] .
" **he cried , seeing what was going on** .
" 他 哭 , 看到 什么 曾是 去 在 .
看到眼前发生的一切，他哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? "
" **What are you up to ?** "
" 什么 是 你 向上 到 ? "

“你要做什么？”

" [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] , " ['kuːlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ben] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]
" **I'm up to saving his Majesty's ship , coolly returned Ben , levelling his pistol**
" 我是 向上 到 保存 他的 陛下的 船 , " 冷静地 返回 本 , 水平 他的 手枪
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] .
at the pirate .
在 这 海盗 .
“我愿意去拯救陛下的船，”本冷静地回答道，同时用手枪指着海盗。

" [stænd] [bæk] , [dʒɑːn] [-]
" **Stand back , John [192]**
" 站立 后退 , 约翰 [-]

“退后，约翰[192]

['gɔf] , [ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
Goff , or you're a dead man !
戈夫 , 或者 你是 一个 死的 男人 !

戈夫，否则你就死定了！

" [fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [beɪ] .
" **For full ten minutes he kept the man at bay** .
" 为了 满的 十 分钟 他 保留 这 男人 在 湾 .
“他足足拖住了那人十分钟。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [ɪf] ['gɔf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [steɪdʒ]
Perhaps he could not have done so if Goff had not been in the first stage
也许 他 可以 不是 有 完毕 所以 如果 戈夫 有 不是 到过 在 这 第一的 阶段
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [tuː] ['læŋɡwɪd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ðɪ] ['bʊli] .
of the sickness and too languid to act the bully .
的 这 疾病 和 也 慵懒的 到 行为 这 欺负 .
如果戈夫当时没有处于疾病初期，身体虚弱到无法欺凌弱小，他或许就做不到这一点了。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] ,
Once , indeed ,
一次 , 的确 ,

确实, 曾经

[ˈɡɒf] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [restɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən]
Goff made a step forward as if with the intention of wresting the weapon
戈夫 制成 一个 步 向前 作为 如果 和 这 意图 的 摔跤 这 武器
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] .
from the boy's hand .
从 这 男孩们 手 .

戈夫向前迈了一步, 似乎想要从男孩手中夺走武器。

[ben] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Ben altered his aim a few inches and pulled the trigger .
本 已修改 他的 目的 一个 很少 英寸 和 拉 这 扳机 .
[ðə; ði] [aɪ] [entərd] [ɡɒːfs] [ˈʃoʊldər] .
The shot entered Goff's shoulder .
这 射击 进入 戈夫的 肩膀 .

子弹射入了戈夫的肩膀。

[ben] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [ˈpɪst(ə)] .
Ben took out his other pistol .
本 采取 出去 他的 其他 手枪 .

本掏出了另一把手枪。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [luːˈtenənt] [lept] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɪgz] [ˈbʊlwəks] ,
At this juncture the cutter's lieutenant leapt upon the brig's bulwarks ,
在 这 契机 这 切割机 中尉 跳跃 之上 这 布里格的 堡垒 ,
[ðə; ði] [luːˈtenənt] [həʊˈevər] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm]
The lieutenant , however , had caught sight of the pirate and recognised him
这 中尉 , 然而 , 有 捕捉 视线 的 这 海盗 和 已确认 他

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
and in another moment appeared on the quarter - deck .
和 在 其他 片刻 出现 在 这 四分之一 - 甲板 .
[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ben] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Lowering his weapon , Ben turned and saluted him .
降低 他的 武器 , 本 转向 和 敬礼 他 .

片刻之后, 他出现在了后甲板上。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm]
The lieutenant , however , had caught sight of the pirate and recognised him
这 中尉 , 然而 , 有 捕捉 视线 的 这 海盗 和 已确认 他

然而, 中尉却发现了海盗, 并认出了他。

[ˈɡɒf] !
" Goff !
" 戈夫 !
[hɪː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

然而, 中尉却发现了海盗, 并认出了他。

" [ˈɡɒf] !
" Goff !
" 戈夫 !

“戈夫! ”

" [hɪː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [eɪ] , [ˈɡɒf] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [wið; wiθ] [miːk] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
" **Ay , Goff , " returned the pirate with meek submission .**
" 哎 , 戈夫 , " 返回 这 海盗 和 温顺 提交 .
" 是的, 戈夫, " 海盗温顺地回答道。

" [juːv] [ɡɑːt] [em ˈiː] [æt; ət] [læst] , [ˈmæstər] [ˈfaɪərbrænd] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmedlsəm] [swɑːb] .
" **You've got me at last , Master Firebrand — thanks to this meddlesome swab .**
" 你已经 得到 我 在 最后的 , 掌握 火炬手 — 谢谢 到 这 好事 拭子 .
" 你终于抓住我了, 火炬大师——多亏了这根多管闲事的棉签。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [səˈrendər] .
I suppose I must surrender .
我 认为 我 必须 投降 .
我想我只能投降了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [soʊ] [ɪf] - [twɜːr] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪl] .
I wouldn't do so if 'twere not that my men are all ill .
我 不会 做 所以 如果 - 是 不是 那 我的 男人 是 全部患病的 .
如果不是因为我的部下都病倒了, 我不会这么做。

[ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈkræfts] [pleɪɡ] - [ˈstrɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrlənd] .
This blessed craft's plague - stricken , Mr . Moreland .
这 蒙福 工艺 瘟疫 - 受打击的 , 先生 . 莫兰德 .
莫兰先生, 这艘神圣的飞船患上了瘟疫。

[juːd] [best] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [kruː] .
You'd best take care of your crew .
你会 最好的 拿 关心 的 你的 全体人员 .
你最好照顾好你的船员。

[wɜːrk] [ðə; ði] [brɪɡ] [ˈɪntuː] [ˈstrɒmnəs] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhændɪ] [pɔːrt] — [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [dɑːk] [ɪf]
Work the brig into Stromness , or any other handy port — even into Execution Dock if
工作 这 布里格 进入 斯特罗姆内斯 , 或者 任何 其他 便利 港口 — 甚至 进入 执行 码头 如果
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .
将双桅帆船驶入斯特罗姆内斯港, 或者任何其他方便的港口——甚至可以驶入处决码头。

[aɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .
I'll not interfere .
患病的 不是 干扰 .
我不会干涉。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [streŋθ] .
I haven't the strength .
我 还没有 这 力量 .
我没有力气了。

" [haʊ] [luːˈtenənt] [ˈmɔːrlənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˈɪntuː] [ˈstrɒmnəs] [wɪˈðəʊt]
" **How Lieutenant Moreland succeeded in taking the Aurora into Stromness without**
" 如何 中尉 莫兰德 成功了 在 采取 这 极光 进入 斯特罗姆内斯 没有
[enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ;
endangering the health of his men ;
危及 这 健康 的 他的 男人 ;
“莫兰中尉是如何在不危及部下健康的情况下, 成功地将‘曙光号’开进斯特罗姆内斯的;

[haʊ] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪsɪnˈfektɪd] , [rɪˈmænd] , [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,
how the brig was there disinfected , remanned , and sent home to Plymouth ,
如何 这 布里格 曾是 那里 已消毒 , 剩余 , 和 发送 家 到 普利茅斯 ,
[niːd] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [təʊld] .
need not here be told .
需要 不是 这里 是 讲述 .
至于这艘双桅帆船是如何在那里进行消毒、重新配备人员并送回普利茅斯的, 这里就不赘述了。

[ˈleɪdɪ] [greɪndʒ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp]
Lady Grange found that her evil husband had died a week before the ship
女士 农庄 成立 那 她 邪恶的 丈夫 有 死亡 一个 星期 前 这 船
[brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] ,
brought her home ,
带来 她 家 ,
格兰奇夫人发现, 她那邪恶的丈夫在她乘船回家前一周就已经去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛsteɪts] , [nʌn] [ˈkwɛstənɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪts] ;
and she took possession of his estates , none questioning her rights ;
和 她 采取 拥有 的 他的 庄园 , 没有任何 提问 她 权利 ;
她接管了他的财产, 没有人质疑她的权利;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ben] [kluːz] ,
and she proved a good friend to Ben Clews ,
和 她 已证实 一个 好的 朋友 到 本 线索 ,
事实证明, 她和本·克鲁斯是很好的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrekəmˌpenst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [baɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
who was recompensed for his conduct by promotion to the quarter - deck ,
WHO 曾是 补偿 为了 他的 执行 经过 晋升 到 这 四分之一 - 甲板 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɪdʃɪpmən] , [luːˈtenənt] ,
and as midshipman , lieutenant ,
和 作为 海军学员 , 中尉 ,
他因其行为得到奖励, 晋升为后勤甲板水手, 并以海军少尉军衔晋升为海军少尉。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈkæptɪn] , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈneɪvi] [θruː] [wɔːr][ænd; ənd] [θruː] [piːs]
and finally captain , served in the King's navy through war and through peace
和 最后 队长 , 服务 在 这 国王学院 海军 通过 战争 和 通过 和平
[fɔːr; fər] [ˈmeni] ,
for many ,
为了 许多 ,
最后, 他是一名舰长, 在国王的海军中服役多年, 经历了战争与和平时期。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] . [-]
many years , and always with honour . [193]
许多 年 , 和 总是 和 荣誉 . [-]
多年来, 一直享有荣誉。[193]

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [vəʊ] , [ænd; ənd]
A SOLDIER'S VOW , AND
一个 士兵的 发誓 , 和
一名士兵的誓言, 以及

[haʊ] [hiː; hi]
HOW HE
如何 他
他如何

[kept] [aɪ ˈtiː]
KEPT IT
保留 它
保留了它

[baɪ] [ˈdeɪvɪd] [ˈkɜː]
By DAVID KER
经过 大卫 ker
作者: 大卫·克尔

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[haʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] [meɪd]
HOW THE VOW WAS MADE
如何 这 发誓 曾是 制成

誓言是如何作出的

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[ef] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [[ɑːrp] [ænd; ənd][ɡɪt][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ?
f they're a - goin ' to kill me , why don't they look sharp and git it over ?
f 它们是 一个 - 去 - 到 杀 我 , 为什么 不 他们 看 锋利的 和 git 它 超过 ?

如果他们要杀我，为什么不打起精神来，速战速决呢？

[ɪf] [aɪ] - [æd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] - [oʊ] - [ðem; ðəm] , [aɪd][biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈnoʊz] [ðæt] !
If I ' ad the killin ' o ' them , I'd be quick enough about it , I knows that !
如果 我 - 广告 这 杀戮 - o - 他们 , ID 是 快的 足够的 关于 它 , 我 知道 那 !

如果是我杀了他们，我会很快动手，我知道！

" [soʊ] [graʊld] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] " [blæk] - [hoʊl] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaʊtpoʊst][ɪn]
" **So growled a solitary prisoner in the " black - hole " of a British outpost in**
" 所以 咆哮 一个 孤 囚犯 在 这 " 黑色的 - 洞 " 的 一个 英国 前哨 在
[ˈʌpər] [ˌberɪˈɡɔːl] [wʌn][hɑːt] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] - .
Upper Bengal one hot May morning in 1803 .
上 孟加拉 一 热的 可能 早晨 在 - .

“1803 年 5 月一个炎热的早晨，一名被关押在孟加拉上部英国前哨站‘黑洞’里的孤独囚犯如此咆哮道。

[ðoʊ] [dɑːrk] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [ɡler] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Though dark compared with the blistering glare outside ,
尽管 黑暗的 比较的 和 这 起泡 强光 外部 ,

虽然与外面刺眼的阳光相比显得昏暗，

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ˈtenənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈskwaːlɪd][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ]
the cell was light enough to show its tenant in all his squalid and savage
这 细胞 曾是 光 足够的 到 展示 它是 租户 在 全部 他的 肮脏的 和 野蛮的
[dɪsˈɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

牢房里的光线很亮，足以看清里面的房客肮脏不堪、狼狈不堪的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈɔːlmoʊst][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌsmiəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
With his clothes almost torn from his back , his face smeared with dust
和 他的 衣服 几乎 撕裂 从 他的 后退 , 他的 脸 涂抹 和 灰尘
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

他的衣服几乎被撕破了，脸上沾满了灰尘和血迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [loʊ] - [bˈraʊd] , [ˈrʌfɪənli] [ˈfɪtʃər]
and a scowl of sullen desperation on his hard , low - browed , ruffianly features
和 一个 皱眉头 的 忧郁 绝望 在 他的 难的 , 低的 - 眉毛 , 粗暴地 特征
,
:
,

他那棱角分明、眉毛低垂、粗犷的脸上，带着一丝阴郁绝望的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] ,
he looked like what too many of the Company's soldiers were ,
他 看起来 喜欢 什么 也 许多 的 这 公司的 士兵 是 ,

他看起来就像公司里太多士兵那样。

[ɪn] [deɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [dru:] [ɪts] [rɪ'kru:ts] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlks] ,
in days when it drew its recruits chiefly from the prison and the hulks ,
在 天 什么时候 它 画 它是 新兵 主要 从 这 监狱 和 这 绿巨人 ,
在它主要从监狱和废弃船只中招募人员的年代,

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪt'self] .
and often enough from the gallows itself .
和 经常 足够的 从 这 绞刑架 本身 .
而且往往是从绞刑架上直接处决的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ([fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
His mouth was parched with thirst (for no one had thought of bringing
他的 嘴 曾是 干渴 和 口渴 (为了 不 一 有 想法 的 带来
[hɪm; ɪm]['wɔ:tər]) ,
him water) ,
他 水) ,
他渴得口干舌燥（因为没有人想到给他送水），

[hɪz; ɪz] [bru:zd] [lɪmz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn] [peɪn] ,
his bruised limbs were all one pain ,
他的 瘀伤 四肢 是 全部 一 疼痛 ,
他浑身淤青，疼痛感却像极了其他一切。

[hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [swɔ:md]
his bound hands kept him from defending himself against the flies that swarmed
他的 边界 双手 保留 他 从 防守 他自己 反对 这 苍蝇 那 蜂拥而至
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [feɪs] ,
around his wounded face ,
大约 他的 受伤 脸 ,
他被绑住的双手使他无法抵挡在他受伤的脸周围嗡嗡飞舞的苍蝇。

['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [ə'wei] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [dʒə:kiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .
hardly to be scared away by incessant jerkings of his aching head .
几乎 到 是 害怕的 离开 经过 不停歇 抽搐 的 他的 疼痛 头 .
他不太可能因为头痛不停地抽搐就被吓跑。

[wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['mætər] ?
Well , what did it all matter ?
出色地 , 什么 做过 它 全部 事情 ?
这一切又有什么意义呢？

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][pæst][peɪn][ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ɔ:r] , [-]
He would soon be past pain and thirst , and feeling of any kind ; or , [194]
他 会 很快 是 过去的 疼痛 和 口渴 , 和 感觉 的 任何 种类 ; 或者 , [-]
他很快就会摆脱痛苦、口渴和任何感觉；或者，[194]

[ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðæt] — [wel] ,
if there really was anything after that — well ,
如果 那里 真的 曾是 任何事物 后 那 — 出色地 ,
如果之后真的还有什么的话——嗯，

[gɑ:d] ['kudnt] [bi:; bi]['hɑ:rdər][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] , ['enihaʊ] .
God couldn't be harder on him than the colonel had been , anyhow .
上帝 不能 是 更难 在 他 比 这 上校 有 到过 , 无论如何 .
无论如何，上帝对他的苛刻程度也不可能超过上校。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
They would shoot him , of course ;
他们 会 射击 他 , 的 课程 ;
他们当然会开枪打死他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ˈmjuːtəni] " [ment] [æt; ət]
for he knew what a charge of " attempting to stir up mutiny " meant at
为了 他 知道 什么 一个 收费 的 " 尝试 到 搅拌 向上 兵变 " 意思是 在
[ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈɪŋɡləndz] [hæf] - [fɔːrmd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'mɪd][ə; eɪ]
a time when England's half - formed power in the East stood like a rock amid a
一个 时间 什么时候 英格兰的 一半 - 形成 力量 在 这 东方 站立 喜欢 一个 岩石 之中 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrɔːrɪŋ] [weɪvz] ,
thousand roaring waves ,
千 咆哮 波浪 ,

因为他深知，在英国东方的势力尚不稳固，如同磐石屹立于千道咆哮巨浪之中时，“企图煽动叛乱”的指控意味着什么。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɪndiə] [ˈreɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
with all India raging around it .
和 全部 印度 愤怒 大约 它 .
全印度都为此感到愤怒。

[wel] , [let][ðem; ðəm] !
Well , let them !
出色地 , 让 他们 !
那就让他们去吧!

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [spaɪt] " [oʊld] [bluː] - [bɜːd] ,
he would at least die game , and spite " Old Blue - Beard ,
他 会 在 至少 死 游戏 , 和 尽管如此 " 老的 蓝色的 - 胡须 ,
他至少会死得其所，并且会与“老蓝胡子”为敌。

" [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [flɪnt]] .
" who would want to see him flinch .
" WHO 会 想 到 看 他 退缩 .
谁会想看到他退缩呢？

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
Just then a clear , childish voice was heard outside — the voice of the colonel's
只是 然后 一个 清除 , 幼稚 嗓音 曾是 听到 外部 — 这 嗓音 的 这 上校的
[ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,
就在这时，外面传来一个清晰稚嫩的声音——那是上校独子的声音。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [læd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbærək] ,
a bright little lad of seven , who was the pet of the whole barrack ,
一个 明亮的 小的 小伙子 的 七 , WHO 曾是 这 宠物的 这 所有的 营房 ,
一个聪明伶俐的七岁小男孩，是整个营房的宠儿。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [lʌvd] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
and even more loved (if such a thing could be) than his father was
和 甚至 更多的 喜爱 (如果 这样的 一个 事物 可以 是) 比 他的 父亲 曾是
[heitɪd] .
hated .
憎恨 .
他比他父亲更受人爱戴（如果真有这种说法的话），却也更受人憎恨。

" [oʊ] , [pliːz] [let][em 'iː][ɪn] ; [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [pɔːr] [bɑːb] ! "
" Oh , please let me in ; I do want to see poor Bob ! "
" 哦 , 请 让 我 在 ; 我 做 想 到 看 贫穷的 鲍勃 ! "
“哦，求求你让我进去吧；我真的想看看可怜的鲍勃！”

" [kɑːnt] , [ˈlʌvi] , [kɑːnt] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [diːp] [toʊnz] ;
" Can't , lovey , can't indeed , " replied the sentry's deep tones ;
" 不能 , 亲爱的 , 不能 的确 , " 回复 这 哨兵的 深的 音调 ;
“不行，亲爱的，真的不行，”哨兵用低沉的声音回答道；

" [ɪts] [jər] [ˈpɑːrɪz][ˈɔːrdərz][æz; əz][noʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

" **it's yer par's orders as no one's to pass in** .
" 它是 你的 标准杆 订单 作为 不 一个人的 到 经过 在 .

“这是你父亲的命令，因为没有人可以插队。”

[aɪd][let] [jər] [ɪn] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd] , [aɪ] [wəd] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][ˈɔːrdərz][ɪz][ˈɔːrdərz] , [juː; jə] [noʊ] .

I'd let yer in if I could , I would indeed ; but orders is orders , you know .
ID 让 你的 在 如果 我 可以 , 我 会 的确 ; 但 订单 是 订单 , 你 知道 .

如果可以，我肯定会让你进去的；但是命令就是命令，你知道的。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] .

" **And the voices died away** .
" 和 这 声音 死亡 离开 .

“然后，那些声音就消失了。”

[ðə; ði] [duːmd] [ˈmænz] [feɪs] [ˈsɔfənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

The doomed man's face softened for a moment into such a look as he might
这 注定失败 男人的 脸 软化 为了 一个 片刻 进入 这样的 一个 看 作为 他 可能

[hæv; həv][wɔːrn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,

have worn long ago ,
有 磨损 长的 前 ,

那个注定要死的男人脸上的表情瞬间柔和下来，仿佛回到了很久以前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪmˈself] .

when he was a child himself .
什么时候 他 曾是 一个 孩子 他自己 .

他自己小时候也是。

" [hiː; hi] [θɔːt] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ən] [dɪd] !

" **He thought o ' me , then , the little ' un did !**
" 他 想法 o - 我 , 然后 , 这 小的 - 联合国 做过 !

“那时他想到了我，这小家伙确实想到了！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bles] [hɪz; ɪz] - [ɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] !

" **Bless his ' art for a kind little chap !**
" 保佑 他的 - 艺术 为了 一个 种类 小的 小伙子 !

为这位善良的小伙子献上祝福！

" [ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒɜːz] [laɪf] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" **Meanwhile his comrades outside , with a fellow - soldier's life swaying in the**
" 同时 他的 同志们 外部 , 和 一个 同伴 - 士兵的 生活 摇晃 在 这

[ˈbæləns] ,

balance ,
平衡 ,

与此同时，他的战友们在外面，一名战友的生命危在旦夕。

[wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒʌŋɡləɪ] ,

were laughing loudly at the tricks of a native juggler ,
是 笑 高声 在 这 技巧 的 一个 本国的 杂耍演员 ,

我们大声笑着观看一位当地杂耍艺人的表演，

[huː] [hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ænd; ʌnd] [əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbærək] - [jɑːrd] .

who had begged and obtained leave to enter the barrack - yard .
WHO 有 乞求 和 获得 离开 到 进入 这 营房 - 院子 .

他们苦苦哀求，最终获准进入营房。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [nɑ:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ɐnd][ˈvaɪələnt] [deθ] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] [lɑ:t] [ˈeni] [deɪ] .
The same sudden and violent death might be their own lot any day .
这 相同的 突然 和 暴力 死亡 可能 是 他们的 自己的 很多 任何 天 .
同样的猝死和惨死，随时都可能降临到他们身上。

[ˈɪgnərənt] , [dɪˈbɔ:tɪt] , [ˈrekləs] , [ðeɪ] ,
Ignorant , debauched , reckless , they ,
无知 , 放荡不羁 , 鲁莽 , 他们 ,
无知、堕落、鲁莽，他们

[laɪk] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌsiːmɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz]
like too many of those who had cemented with their blood the foundations
喜欢 也 许多 的 那些 WHO 有 水泥 和 他们的 血 这 基础
[ʌv; əv] [ˈbrɪtənz] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər] ,
of Britain's Eastern empire ,
的 英国的 东 帝国 ,
就像太多用鲜血奠定了英国东方帝国基础的人一样，

[faʊnd] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][mæd] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv] [-]
found their chief enjoyment in the mad whirl of [195]
成立 他们的 首席 享受 在 这 疯狂的 旋转 的 [-]
他们最大的乐趣在于[195]的疯狂旋转

[ˈbæt(ə)l] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [tʃi:f] [æmˈbɪj(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] " [ɡɪt] [drʌŋk] [ænd; ɐnd] [fərˈɡet]
battle , and their chief ambition to be able to " git drunk and forget
战斗 , 和 他们的 首席 志向 到 是 有能力的 到 " git 醉 和 忘记
[aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
it all !
它 全部 !
战斗，以及他们最大的愿望是能够“喝醉并忘记一切！”

" [ðə; ði] [ˈdʒʌɡlə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] -
" **The juggler , who was the centre of attraction , was a very remarkable -**
" 这 杂耍演员 , WHO 曾是 这 中心 的 景点 , 曾是 一个 非常 卓越 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,
“那位吸引众人目光的杂耍演员，外形非常引人注目。”

[nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
not at all like the average of his class .
不是 在 全部 喜欢 这 平均的 的 他的 班级 .
和班上其他同学完全不一样。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [ˈsɪnju:i] [freɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [laɪk] [ˌi:læˈstɪsəti] [ɪn] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] ,
His tall , sinewy frame had a tiger - like elasticity in every movement ,
他的 高的 , 筋骨 框架 有 一个 老虎 - 喜欢 弹性 在 每一个 移动 ,
他身材高大，肌肉线条分明，每一个动作都像老虎一样富有弹性。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:nɪŋ] [sɜ:rˈvɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [brʊk] [ˈevər] [ænd; ɐnd][əˈnɑ:n][ə; eɪ]
and through the fawning servility of his manner broke ever and anon a
和 通过 这 谄媚 奴性的 的 他的 方式 打破 曾经 和 匿名 一个
[flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈboʊldər][ænd; ɐnd] [ˈfɪrsər] ,
flash of something bolder and fiercer ,
闪光 的 某物 更大胆 和 更凶猛 ,
在他谄媚奉承的举止中，时不时会闪现出更大胆、更凶猛的一面。

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['eni] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]
which would have betrayed to any keen observer that he was not what he
哪个 会 有 背叛 到 任何 敏锐的 观察员 那 他 曾是 不是 什么 他
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

任何敏锐的观察员都会发现，他并非表面看起来那样。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekləs] ['soʊldʒərz] ,
But no such observer was to be found among the reckless soldiers ,
但 不 这样的 观察员 曾是 到 是 成立 之中 这 鲁莽 士兵 ,
但是，在这些鲁莽的士兵中，却找不到这样的观察员。

[huː] [wɜːr; wər][fɜːrmlɪ] [kən'vɪnst] ([laɪk] [moʊst] " [truː] ['brɪtnz] " [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]) [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː]
who were firmly convinced (like most " true Britons " of that age) that no one who
WHO 是 牢牢 确信 (喜欢 最多 " 真的 英国人 " 的 那 年龄) 那 不 一 WHO
[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd] [pə'zes] ['iːðər]
had not had the luck to be born an Englishman could possess either
有 不是 有 这 运气 到 是 出生 一个 英国人 可以 具有 任何一个
[kɜːrɪdʒ] [ɔːr] ['eni] [ʌðər] [vɜːrtʃuː] — [ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'rætə] [wɔːr][ʌv; əv] -
courage or any other virtue — a theory to which the great Mahratta war of 1803
勇气 或者 任何 其他 美德 — 一个 理论 到 哪个 这 伟大的 马拉塔 战争 的 -
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [wei] .
was just about to give the lie in a very startling way .
曾是 只是 关于 到 给 这 说谎 在 一个 非常 令人震惊 方式 .

他们（像当时大多数“真正的英国人”一样）坚信，没有幸运地生为英国人的人不可能拥有勇气或任何其他美德——1803年的马拉塔战争即将以一种非常惊人的方式驳斥这种理论。

[ðə; ði] ['dʒʌɡlə] [bɪ'ɡæən] [baɪ] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'mjuːzɪd] ['ɪndiə]
The juggler began by exhibiting some of the familiar feats that have amused India
这 杂耍演员 开始 经过 展出 一些 的 这 熟悉的 壮举 那 有 觉得好笑 印度
[ɪn][ɔːl][eɪdʒɪz] ,
in all ages ,
在 全部 年龄 ,

这位杂耍演员首先表演了一些印度各个时代都深受人们喜爱的经典杂耍技巧。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] " ['mæŋɡoʊ] [trɪk] ,
including the swallowing of a sword and the famous " mango trick ,
包括 这 吞咽 的 一个 剑 和 这 著名的 " 芒果 诡计 ,
其中包括吞剑和著名的“芒果戏法”，

" [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ]['mæŋɡoʊ] - [siːd] [ɪn][ə; eɪ]['tʰaɪni] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
" which consisted in planting a mango - seed in a tiny basket of earth and
" 哪个 由.....组成 在 种植 一个 芒果 - 种子 在 一个 微小的 篮子 的 地球 和
[ðen] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,
then covering it with a cloth ,
然后 覆盖 它 和 一个 布 ,
“具体做法是将芒果种子种在装有泥土的小篮子里，然后用布盖住。”

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][leɪtər] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡriːn] [ʃuːt] [ɔːl'reɪdɪ]
the withdrawal of which a moment later showed the first green shoot already
这 退出 的 哪个 一个 片刻 之后 显示 这 第一的 绿色的 射击 已经
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up .
弹簧 向上 .

片刻之后，当它被取出时，第一株绿芽已经冒了出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,
At the second lifting of the cloth ,
在 这 第二 举重 的 这 布 ,
第二次掀开布料时，

[ðɪs] [ʃu:t] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [tri:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [wen]
this shoot was seen to have grown into a miniature tree , on which , when
这 射击 曾是 已见 到 有 生长 进入 一个 微型 树 , 在 哪个 , 什么时候
[ʌn'kʌvəd] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
uncovered once more ,
裸露 一次 更多的 ,

人们发现这根嫩芽已经长成了一棵小树，当它再次被揭开时，

[hʌŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [fru:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkʌndʒərər] [plʌkt] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
hung a tiny fruit , which the conjurer plucked and gave to one of the
悬挂 一个 微小的 水果 , 哪个 这 魔术师 拨弦 和 给予 到 一 的 这
[spek'teɪtəs] [tu:; tə] [i:t] ,
spectators to eat ,
观众 到 吃 ,

挂着一颗小果子，魔术师摘下来递给一位观众吃。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] .

as a proof that it was genuine .
作为 一个 证明 那 它 曾是 真的 .

作为其真实性的证据。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒʌɡləɹ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sed] —
Then the juggler turned to the nearest of the lookers - on , and said —
然后 这 杂耍演员 转向 到 这 最近的 的 这 外貌 - 在 , 和 说 —
然后，杂耍艺人转向离他最近的一位围观者，说道——

" [heɪ] , [ˈɪŋɡlɪs] - !

" Hey , Inglis sojeer !
" 嘿 , 英格利斯 - !

“嘿，英格利斯·索杰尔！ ”

[spoʊz] [em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ru:'pi:] , [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ? "

s'pose me give you one rupee , what you do ? "
假设 我 给 你 一 卢比 , 什么 你 做 ? "

假设我给你一卢比，你会怎么做？

" [waɪ] , [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [oʊ] - [kɔ:rs] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

" Why , I'd take it , o ' course , " cried the soldier ,
" 为什么 , ID 拿 它 , o - 课程 , " 哭 这 士兵 ,

“我当然愿意接受！ ”士兵喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈhɔ:rsli] [ˈekəʊd] [baɪ][ɔ:l]
with a loud laugh at the absurdity of such a question , hoarsely echoed by all
和 一个 大声 笑 在 这 荒谬 的 这样的 一个 问题 , 沙哑地 回声 经过 全部

[ðə; ði] [rest] .

the rest .
这 休息 .

他大声大笑，觉得这个问题太荒谬了，其他人也都用沙哑的声音跟着笑了起来。

[ðə; ði] [ˈlðər] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [kɔɪn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [strɔ:ŋ] [hænd] [kloʊzd] [ˈi:gərli] ;
The other held out a silver coin , upon which the soldier's strong hand closed eagerly ;
这 其他 握住 出去 一个 银 硬币 , 之上 哪个 这 士兵的 强的 手 关闭 急切地 ;

另一人递出一枚银币，士兵强壮的手急切地握住了它；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [-]

but he opened it [196]
但 他 打开 它 [-]

但他打开了它[196]

[əˈɡen] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd][aʊt] [fel]
again instantly with a start and an exclamation of disgust , and out fell
再次 即刻 和 一个 开始 和 一个 感叹 的 厌恶 , 和 出去 跌倒
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

他猛地一惊，发出了一声厌恶的惊呼，随即又掉出一个大东西，

[fæt] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [wɜ:rm] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [freɪ] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
fat , wriggling worm , amid a fresh roar of laughter from his comrades .
胖的 , 扭动 蠕虫 , 之中 一个 新鲜的 吼 的 笑声 从 他的 同志们 .
一条肥胖、蠕动的虫子，引得同伴们一阵哄笑。

[ðen] [ðə; ði][ˈkʌndʒərər] [stept] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] —
Then the conjurer stepped forth into the midst , and called out —
然后 这 魔术师 步 前进 进入 这 中间 , 和 称为 出去 —
然后，魔术师走到人群中央，高声喊道——

" [lʊk] , [si:] !
" **Look , see !**
" 看 , 看 !
“看，瞧！”

[ju:; jʊ] - [seɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈplenti] [breɪv] [men] . "
you sojeer say you all plenty brave men . "
你 - 说 你 全部 很多 勇敢的 男人 . "
你们这些家伙说你们都是很多勇敢的人。

" [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? " [ˈekəʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈæŋɡrəli] ; " [waɪ] ,
" **Say we are ? " echoed a soldier angrily ; " why ,**
" 说 我们 是 ? " 回声 一个 士兵 愤怒地 ; " 为什么 ,
“你说我们是？”一名士兵愤怒地重复道；“为什么，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][wi:; wi] [eɪnt] , [ju:; jʊ][ˈlaɪn] - , [ˈkɔ:fi] - [ˈkʌlərd] [θi:f] ? "
do you mean for to say as we ain't , you lyin ' , coffee - coloured thief ? "
做 你 意思是 为了 到 说 作为 我们 不是 , 你 躺着 - , 咖啡 - 有色 贼 ? "
你是想说我们不是吗，你这个撒谎的、肤色黝黑的小偷？

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [spi:k] [wʌn] [sʌtʃ] [wɜ:rd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈhɪndu:; ,hɪnˈdu:] [ˈhʌmbli] .
" **No , no , not speak one such word ! " said the Hindu humbly .**
" 不 , 不 , 不是 说话 一 这样的 单词 ! " 说 这 印度教徒 谦卑地 .
“不，不，一个字都不要说！”那位印度教徒谦卑地说。

" [ˈɪŋɡlɪs] [mæn][noʊ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌem ˈi:] - ([noʊ]) [ˈplenti] [wel] .
" **Inglis man no fear nothing , me sabbee (know) plenty well .**
" 英格兰斯 男人 不 害怕 没有什么 , 我 - (知道) 很多 出色地 .
“Inglis man no fear nothing, me sabbee (know) plenty well.

[spəʊz]
S'pose
假设
假设

[ˈɪŋɡlɪs] - [hoʊld] [aʊt] [hænd] , [ˌem ˈi:][pʊt] [ˈlemən] [ɑ:n] - [hænd] ; [kʌt] [ˈlemən] [ɪn][hæf] [wɪd] [sɔ:rd]
Inglis sojeer hold out hand , me put lemon on sojeer hand ; cut lemon in half wid sword
英格兰斯 - 抓住 出去 手 , 我 放 柠檬 在 - 手 ; 切 柠檬 在 一半 宽 剑
.
:
.
Inglis sojeer 伸出手，我把柠檬放在 sojeer 的手上；用剑把柠檬切成两半。

[hu:] [kʌm] [fɜ:rst] ?
Who come first ?
WHO 来 第一的 ?

谁先来？

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn] ['eni] [heɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [fɔ:r; fər] , [boʊld][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
" **But no one seemed in any haste to do so ; for , bold as they were ,**
" 但 不 一 似乎 在 任何 匆忙 到 做 所以 ; 为了 , 大胆的 作为 他们 是 ,
但似乎没有人急于这样做；因为，尽管他们胆子很大，
[sʌt] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [meɪd] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['rekləs] [men] [lʊk] [greɪv] .
such a challenge made even these reckless men look grave .
这样的 一个 挑战 制成 甚至 这些 鲁莽 男人 看 严重 .

这样的挑战甚至让这些鲁莽的人都显得严肃起来。

[ðoʊ] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:t] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [si:n] [aɪ'ti:]
Though they had all heard of this feat , none of them had ever seen it
尽管 他们 有 全部 听到 的 这 特技 , 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 它
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;
虽然他们都听说过这种壮举，但他们中没有一个人亲眼见过；

[ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [wʌnz] [ber] [hænd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [stroʊk] [ðæt] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hju:]
and to lay one's bare hand beneath a sword - stroke that would certainly hew
和 到 躺 一个人的 裸 手 下面 一个 剑 - 中风 那 会 当然 槎
[aɪ'ti:][ɔ:f] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʌɡlə] ['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]['lemən] ([ænd; ənd] [veri] ['pɑ:səbli] ['weðər]
it off if the juggler happened to miss the lemon (and very possibly whether
它 离开 如果 这 杂耍演员 发生 到 错过 这 柠檬 (和 非常 可能 无论
[hi:; hi][dɪd][ɔ:r][nɔ:t]) ,
he did or not) ,
他 做过 或者 不是) ,

如果杂耍演员碰巧没扔中柠檬（而且很可能不管他有没有扔中柠檬），那么他赤裸的手就会被剑砍下来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊldɪst][mæn] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [twɑɪs] .
was a matter about which the boldest man might well think twice .
曾是 一个 事情 关于 哪个 这 最勇敢的 男人 可能 出色地 思考 两次 .
这件事，即使是最勇敢的人也可能会三思而后行。

" [wʌt] ? [ɑ:r; ər][ji:; ji][ɔ:l] [ə'fiəd] ? " [kraɪd][ə; eɪ][tɔ:l] , ['stɜ:rdi] , ['ræðər] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
" **What ? are ye all afeared ? " cried a tall , sturdy , rather good - looking young**
" 什么 ? 是 是的 全部 恐惧 ? " 哭 一个 高的 , 结实的 , 相当 好的 - 寻找 年轻的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
“什么？你们都害怕了吗？”一个身材高大、结实、相貌英俊的年轻人喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪdli] ['rekləs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [er] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
with a markedly reckless and defiant air , as he shouldered his way to
和 一个 明显地 鲁莽 和 桀骜不驯 空气 , 作为 他 肩部 他的 方式 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .
他一副肆无忌惮、桀骜不驯的样子，用肩膀挤到队伍的最前面。

" [wel] , [noʊ][mæn] [ʃənt] ['evər] [seɪ] [æz; əz][tɑ:m] [tʌfən] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ə'fɔ:r] [ə; eɪ]
" **Well , no man shan't ever say as Tom Tuffen showed the white feather afore a**
" 出色地 , 不 男人 不会 曾经 说 作为 汤姆 塔芬 显示 这 白色的 羽毛 之前 一个
['blækəmo:ɹ] !
blackamoor !
黑人 !
“嗯，没有人会像汤姆·塔芬那样，向黑人展示白羽毛！”

[gʊʊ] [ə'hed] , [ʊʊld] - [ən] ; - [ɪrʒ] [maɪ] - [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [ɪf] [jər] [kʌts]
Go ahead , old un , ere's my and to work on ; but mind , if yer cuts
去 前方 ; 老的 - 联合国 ; - 这是 我的 - 和 到 工作 在 ; 但 头脑 ; 如果 你的 削减
[aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
it off ,
它 离开 ;

来吧，老兄，这是我的“安德”让我干活；不过记住，如果你把它切掉了，
[aɪ] [kɪl] [jər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ji:; ji][kæn; kən] [sɪŋ] [aʊt] - [help] ! -
I'll kill yer with t'other and afore ye can sing out ! Help !
患病的 杀 你的 和 另一个 - 和 之前 是的 能 唱歌 出去 - 帮助 ! -

我会用另一把枪杀了你，在你喊出“救命！”之前。
" [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][stɜ:rn][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] - [ki:n]
" **The gleam of stern joy that shone for a moment in the seeming juggler's keen**
" 这 闪耀 的 船尾 喜悦 那 闪耀 为了 一个 片刻 在 这 似乎 - 敏锐的
,
:
,

“在看似杂耍艺人的敏锐眼神中，一闪而过的，是严肃的喜悦之光，
[blæk] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪndʒɪŋ] ['mænər] ;
black eyes , was strangely out of keeping with his cringing manner ;
黑色的 眼睛 , 曾是 奇怪的 出去 的 保持 和 他的 令人作呕 方式 ;
黑眼睛与他畏缩的神态显得格格不入；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and there was a perceptible change in his tone as he said ,
和 那里 曾是 一个 可感知的 改变 在 他的 语气 作为 他 说 ,
他说这话时，语气明显发生了变化：

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [hænd] — [-]
while putting back the soldier's extended right hand — [199]
尽管 推杆 后退 这 士兵的 扩展 正确的 手 — [-]
把士兵伸出的右手放回原处——[199]

" [ðæt] [hænd][noʊ] [gʊd] — [kʌt] [θʌm] [ɔ:f] , [traɪ][wɪd][hɪm; ɪm] — [ɡɪv] ['ʌðər] . "
" **That hand no good — cut thumb off , try wid him — give other .** "
" 那 手 不 好的 — 切 拇指 离开 , 尝试 宽 他 — 给 其他 . "
“那只手不行——砍掉他的拇指，试试看——换另一只。”

" [ðæt] [hænd][noʊ] [gʊd] — [kʌt] [θʌm] [ɔ:f] .
" **That hand no good — cut thumb off .**
" 那 手 不 好的 — 切 拇指 离开 .
“那只手不行了——拇指被砍掉了。”

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [læft] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndu:; ,hɪn'du:][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] " [bæk]
" **The soldiers laughed again , thinking that the Hindu was going to back**
" 这 士兵 笑了 再次 , 思维 那 这 印度教徒 曾是 去 到 " 后退
[aʊt] " ;
out " ;
出去 " ;

士兵们又笑了，以为那个印度教徒要“临阵退缩”；
[bʌt; bət][ta:m] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌɡlər] ,
but Tom offered his left hand without a word , and the juggler ,
但 汤姆 提供 他的 左边 手 没有 一个 单词 , 和 这 杂耍演员 ,
但汤姆一言不发地伸出了左手，杂耍艺人

['leɪŋ] [ðə; ði] ['lemən] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpən] [pɑ:m] , [dru:] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['tʃʊlwɑ:] ([sɔ:rd]) .
laying the lemon on the open palm , drew his short tulwar (sword) .
躺下 这 柠檬 在 这 打开 棕榈 , 画 他的 短的 图尔瓦尔 (剑) .
他将柠檬放在摊开的手掌上，拔出了短剑。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:v] ,
The ring of spectators gave a sudden heave ,
这 戒指 的 观众 给予 一个 突然 举 ,
观众席上突然响起一阵惊呼,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊldɪst][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪnduː; ,hɪn'duː]
and the boldest man among them held his breath as the Hindu
和 这 最勇敢的 男人 之中 他们 握住 他的 气息 作为 这 印度教徒
[stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] ['wepən] ;
stepped forward with uplifted weapon ;
步 向前 和 提升 武器 ;
而其中最勇敢的人, 当印度教徒举起武器向前走去时, 也屏住了呼吸;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
but the young Englishman looked him full in the eyes ,
但 这 年轻的 英国人 看起来 他 满的 在 这 眼睛 ,
但这位年轻的英国人直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
and held the extended hand as firm as a rock .
和 握住 这 扩展 手 作为 公司 作为 一个 岩石 .
他紧紧握住伸出的手, 像磐石一样稳固。

[ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] [wɪz] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ə'krɔːs] ['tɑːmz][ˈoʊpən][hænd] ,
A flash — a whiz — a sudden chill across Tom's open hand ,
一个 闪光 — 一个 呼啸 — 一个 突然 寒意 穿过 汤姆的 打开 手 ,
一道闪光——一阵嗖嗖声——汤姆张开的手掌突然感到一阵寒意。

[laɪk][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
like the fall of a drop of cold water ,
喜欢 这 落下 的 一个 降低 的 寒冷的 水 ,
就像一滴冰冷的水滴落下来一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lemən] [rəʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [tuː] [klɪr] [hævz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]
and the lemon rolled on the ground in two clear halves , leaving the young soldier
和 这 柠檬 滚动 在 这 地面 在 二 清除 一半 , 离开 这 年轻的 士兵
[ʌn'hɑːrmd] . [[tuː'tuː]]
unharmd . [2]
毫发无损 . [2]
柠檬滚落在地上, 分成了两半, 年轻的士兵毫发无损。[2]

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɜːz] - [ɑːn] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] ,
A shout of applause from the lookers - on made the air ring ,
一个 喊 的 掌声 从 这 外貌 - 在 制成 这 空气 戒指 ,
旁观者爆发出一阵热烈的掌声, 响彻云霄。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dʒʌɡlər] ,
and under cover of it the pretended juggler ,
和 在下面 覆盖 的 它 这 假装 杂耍演员 ,
而假扮杂耍演员的人则以此为掩护,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第11/19页

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtɑːmz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈhɜːrt] ,
bending forward as if to satisfy himself that Tom's hand was indeed unhurt ,
弯曲 向前 作为 如果 到 满足 他自己 那 汤姆的 手 曾是 的确 毫发无损 ,
他俯身向前, 似乎要确认汤姆的手确实没有受伤。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪmˈfætɪk] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm]
said a few emphatic words to him , so low that no one else could hear them
说 一个 很少 强调 字 到 他 , 所以 低的 那 不 一 别的 可以 听到 他们
.
:
.

她低声对他说了几句措辞强硬的话, 声音小到其他人都听不见。

[wətˈevər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)] [ðə; ði] [ˈhɪrər] , [huː]
Whatever those words were , they seemed greatly to startle the hearer , who
任何 那些 字 是 , 他们 似乎 非常 到 惊吓 这 听者 , WHO
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
was about to reply ,
曾是 关于 到 回复 ,
无论那些话是什么, 似乎都让听者大吃一惊, 他正要回答。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [draːp] , [ɪn]
when the Hindu signed to him to be silent , and , letting drop , in
什么时候 这 印度教徒 签名 到 他 到 是 沉默的 , 和 , 出租 降低 , 在
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,
当印度教徒示意他保持沉默时, 他顺便放下了手中的东西。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɪspər] ([ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ber] , [ˈleɪtər] [ɑːn] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] [fruːt]
a second emphatic whisper (destined to bear , later on , strange and terrible fruit
一个 第二 强调 耳语 (注定 到 熊 , 之后 在 , 奇怪的 和 糟糕的 水果
) ,
) ,
) ,
) ,

第二声强调的低语 (注定会在日后结出奇怪而可怕的果实),

[ɡlaɪdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
glided by him and was gone .
滑翔 经过 他 和 曾是 已消失 .
一股力量从他身边滑过, 消失不见了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] " [waɪld] [tɑːm] " [wʌz; wəz] [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)] ;
All the rest of that day " Wild Tom " was unwontedly silent and thoughtful ;
全部 这 休息 的 那 天 " 荒野 汤姆 " 曾是 出乎意料地 沉默的 和 周到 ;
那天剩下的时间里, “野汤姆”出乎意料地沉默不语, 若有所思;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrævəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkroʊni] ,
and his gravity appeared to have infected his special crony ,
和 他的 重力 出现 到 有 已感染 他的 特别的 裙带关系 ,
他的这种沉重感似乎也感染了他的亲信。

[sæm] [blæk] ([ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ruːˈpiː] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd]) ,
Sam Black (the man on whom the rupee trick had been played) ,
山姆 黑色的 (这 男人 在 谁 这 卢比 诡计 有 到过 玩) ,
山姆·布莱克 (被骗的那个人),

[wið; wiθ] [hu:m] [tɑ:m][hæd, həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'pɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌglər][hæd; həd] [gɔ:n] .
with whom Tom had some talk apart as soon as the juggler had gone .
和 谁 汤姆 有 一些 讲话 除 作为 很快 作为 这 杂耍演员 有 已消失 .

杂耍艺人走后，汤姆立刻和其中一人单独聊了一会儿。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] " [blæk] [hoʊl] " [wʌz; wəz][fæst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtɔ:rpər] ,
Meanwhile the prisoner in the " black hole " was fast sinking into a heavy torpor ,
同时 这 囚犯 在 这 " 黑色的 洞 " 曾是 快速地 下沉 进入 一个 重的 麻木 ,
与此同时，被困在“黑洞”中的囚犯迅速陷入了深深的昏迷状态。

[wɪtʃ] [si:md] [pru:f] [ə'genst] [-]
which seemed proof against [200]
哪个 似乎 证明 反对 [-]

这似乎证明了[200]

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈtɔ:rment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔ:rmɪŋ] [flaɪz] ,
even the ceaseless torment of the swarming flies ,
甚至 这 不停歇 折磨 的 这 蜂拥而至 苍蝇 ,

即使是成群苍蝇带来的无休止的折磨，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [raʊzd]
when the sound of a well - known and hated voice outside his prison roused
什么时候 这 声音 的 一个 出色地 - 已知 和 憎恨 嗓音 外部 他的 监狱 唤醒
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] .
him like the sudden shock of a blow .
他 喜欢 这 突然 震惊 的 一个 吹 .

监狱外传来一个他既熟悉又憎恨的声音，这声音像晴天霹雳般将他惊醒。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] ;
" **We shall be well rid of the rascal** ;
" 我们 将 是 出色地摆脱 的 这 恶棍 ;

“我们将彻底摆脱这个恶棍；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] ！ "
such a fellow is a disgrace to the name of Englishman ！ "
这样的 一个 同伴 是 一个 耻辱 到 这 姓名 的 英国人 ！ "

这种人简直玷污了英国人的名声！

" [eɪ 'em][aɪ] ? " [graʊld] [bɑ:b] ['bɜ:rtɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
" **Am I ? " growled Bob Burton through his set teeth** .
" 是 我 ? " 咆哮 鲍勃 伯顿 通过 他的 放 牙齿 .

“是吗？”鲍勃·伯顿咬牙切齿地低吼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **And what are you ?**
" 和 什么 是 你 ?

你是什么人？

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈrʌslɪŋ] , [ˈskreɪpɪŋ]
" **But just then his attention was diverted to a strange , rustling , scraping**
" 但 只是 然后 他的 注意力 曾是 改道 到 一个 奇怪的 , 沙沙声 , 刮擦
[nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] ,
noise overhead ,
噪音 开销 ,

但就在这时，他的注意力被头顶上一阵奇怪的沙沙刮擦声吸引了过去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ɪt'self] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
as if something were dragging itself along the roof of his prison .
作为 如果 某物 是 拖拽 本身 沿着 这 屋顶 的 他的 监狱 .

仿佛有什么东西正沿着监狱的屋顶拖行。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[ə; eɪ][ræt] ? [ə; eɪ] [sneɪk] ?
A rat ? a snake ?
一个 鼠 ? 一个 蛇 ?

老鼠？蛇？

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] !
and his hands were tied !
和 他的 双手 是 系 ！

他的双手被绑住了！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [hoʊl] , [haɪ] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [freʃ] ,
But the next moment appeared at the air - hole , high above him , a fresh ,
但 这 下一个 片刻 出现 在 这 空气 - 洞 , 高的 多于 他 , 一个 新鲜的 ,
[tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] ,
child - like face ,
孩子 - 喜欢 脸 ,

但下一刻，在他头顶上方的通风口处，出现了一张稚嫩的、孩童般的脸庞。

[freɪmd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [her] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [ˈfredi] [ˈhɑːrdmən] , [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [sʌn] .
framed in golden hair — the face of little Freddy Hardman , the colonel's son .
框 在 金的 头发 — 这 脸 的 小的 弗雷迪 哈德曼 , 这 上校的 儿子 .

金色的头发衬托着小弗雷迪·哈德曼的脸庞，他是上校的儿子。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr] ,
An instant more ,
一个 立即的 更多的 ,

再过片刻，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [wɜːrmd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and the boy's slim figure had wormed itself through the opening (which was
和 这 男孩们 苗条的 数字 有 驱虫 本身 通过 这 开幕 (哪个 曾是
[ˈoʊnli][dʒʌst] [wɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː] [pæs]) ,
only just wide enough to let it pass) ,
仅有的 只是 宽的 足够的 到 让 它 经过) ,

男孩纤细的身躯已经钻进了那个开口（开口仅够他通过）。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [draːpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][baːb] [ˈbɜːtənz] [saɪd] .
and had dropped lightly down on to the floor at Bob Burton's side .
和 有 掉落 轻轻 向下 在 到 这 地面 在 鲍勃 伯顿的 边 .

然后轻轻地落在了鲍勃·伯顿身旁的地板上。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][em 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈhɪrəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡliːfl]
" They wouldn't let me in to see you , " said the little hero , with a gleeful
" 他们 不会 让 我 在 到 看 你 , " 说 这 小的 英雄 , 和 一个 兴高采烈
[læf] ;
laugh ;
笑 ;

“他们不让我进去见你，”小英雄笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ,
" but I'd made up my mind that I would come ,
" 但 ID 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 来 ,

但我已经下定决心要来，

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] ,
so I just went up into the store - house ,
所以 我 只是 去 向上 进入 这 店铺 - 房子 ,

于是我就去了仓库。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] [skwiːzd]
and climbed through the window down on to this roof , and then squeezed
和 攀登 通过 这 窗户 向下 在 到 这 屋顶 , 和 然后 挤压
[θruː] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] ,
through the air - hole ,
通过 这 空气 - 洞 ,

然后他从窗户爬到屋顶上，再从通风孔挤了进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ei 'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[pʊr] [oʊld][bə:b] !
Poor old Bob !
贫穷的 老的 鲍勃 !

可怜的老鲍勃！

[waɪ] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ɔːl] ['bliːdɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kleɪr] ;
why , your face is all bleeding , I declare ;
为什么 , 你的 脸 是全部 出血 , 我 宣布 ;

我敢肯定，你的脸都流血了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [flaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪŋ] [juː; jʊ] !
and how those horrid flies must have been plaguing you !
和 如何 那些 可怕的 苍蝇 必须 有 到过 困扰 你 !

那些讨厌的苍蝇一定让你很烦恼吧！

[let] [em 'iː][taɪ][aɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
Let me tie it up for you with my handkerchief .
让 我 领带 它 向上 为了 你 和 我的 手帕 .

让我用我的手帕帮你系好。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['tendərli] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **And the kind little fingers tenderly wiped the dust and blood from the**
" 和 这 种类 小的 手指 温柔地 擦拭 这 灰尘 和 血 从 这
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

“那双温柔的小手轻轻擦去了伤口上的灰尘和血迹，

[ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ 'tiː][ʌp] ['dekstrəsli] [ɪ'nʌf] .
and bound it up dexterously enough .
和 边界 它 向上 灵巧地 足够的 .

他巧妙地把它捆扎好了。

" [ɑː] ! [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['bɜːrtən] ['brʊkənli] ;
" **Ah ! if only they was all like you !** " **said Burton brokenly ;**
" 啊 ! 如果 仅有的 他们 曾是 全部 喜欢 你 ! " 说 伯顿 破碎地 ;

“唉！要是他们都像你一样就好了！”伯顿哽咽着说；

" [juː; jʊ] ['dʌznt] [priːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔː][æɪ; ət][ə; eɪ] [tʃæp] — [juː; jʊ][dʒɪst] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !
" **you doesn't preach and jaw at a chap — you jist loves him !**
" 你 不 布道 和 颞 在 一个 小伙子 — 你 要点 爱 他 !

你不会对人说教，也不会对他指手画脚——你只是爱他！

" [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn]
" **No words could have better summed up the secret of that power by which One**
" 不 字 可以 有 更好的 总结 向上 这 秘密 的 那 力量 经过 哪个 一
[huːz] ['veri] [neɪm] [pʊr] [bə:b][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ,
whose very name poor Bob had never heard ,
谁 非常 姓名 贫穷的 鲍勃 有 绝不 听到 ,

“没有什么语言能比这更好地概括那种力量的秘密了，而可怜的鲍勃甚至从未听说过这个人的名字。”

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æən; ən] [oʊθ] , [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] . [-]
save in the form of an oath , had conquered the whole world . [201]
节省 在 这 形式 的 一个 誓言 , 有 征服 这 所有的 世界 . [-]

除了以誓言的形式，它征服了整个世界。[201]

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bə'næənə][ðæt] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [haʊ] ['θɜ:rsti] [ju:; jʊ]
" And here's a banana that I've brought you , for I knew how thirsty you
" 和 这里是 一个 香蕉 那 我已经 带来 你 , 为了 我 知道 如何 渴 你
[mʌst; məst][bi:; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

“我还给你带了根香蕉，因为我知道你一定很渴。”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [pleɪs] , " [went] [ɑ:n] ['fredi] ,
shut up in this hot place , " went on Freddy ,
关闭 向上 在 这 热的 地方 , " 去 在 弗雷迪 ,

“待在这个炎热的地方，”弗雷迪继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌgd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][hju:dʒ][raɪp][ˈplæntɪn,'plæntɪn] .
as he tugged from his pocket a huge ripe plantain .
作为 他 拉扯 从 他的 口袋 一个 巨大的 成熟 芭蕉 .

他从口袋里掏出一根又大又熟的香蕉。

[æz; əz] ['bɜ:rtn] [ˈbɜ:kwərdli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:] ,
As Burton awkwardly held out his bound hands to take it ,
作为 伯顿 尴尬地 握住 出去 他的 边界 双手 到 拿 它 ,

伯顿笨拙地伸出被绑着的双手去接它，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] ,
the boy saw for the first time that they were knotted together at the wrists ,
这 男生 锯 为了 这 第一的 时间 那 他们 是 打结的 一起 在 这 手腕 ,

男孩第一次发现他们的手腕被绑在了一起。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
and flushed up indignantly .
和 酡 向上 愤慨地 .

他愤愤不平地涨红了脸。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['ri:əli] [taɪd][jʊr; jər][hændz] ?
have they really tied your hands ?
有 他们 真的 系 你的 双手 ?

他们真的束缚了你的手脚吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[wel] , [i:t] [ðɪs] [bə'næənə][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Well , eat this banana first , and then I'll untie them for you .
出色地 , 吃 这 香蕉 第一的 , 和 然后 患病的 解开 他们 为了 你 .

你先把这根香蕉吃掉，然后我再帮你解开绳子。

" [ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['mænz] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:si] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɒlfɪ] ['i:gərnəs]
" **The thirsty man's parched lips sucked in the juicy pulp with a wolfish eagerness**
" 这 渴 男人的 干渴 嘴唇 真烂 在 这 多汁的 纸浆 和 一个 狼 渴望
[ðæt] [tɔʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] ;
that told its own story ;
那 讲述 它是自己的 故事 ;

“口渴的男人干裂的嘴唇贪婪地吮吸着鲜嫩的果肉，那贪婪的渴望本身就诉说着一个故事；

[ænd; ənd] [ðen] ['fredi] , [i:gər] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] , [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['mænfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kru:əl]
and then Freddy , eager to help him , went to work manfully upon the cruel
和 然后 弗雷迪 , 渴望的 到 帮助 他 , 去 到 工作 勇敢地 之上 这 残忍的
[kɔ:rd] ,
cord ,
绳索 ,

然后，弗雷迪急于帮助他，便奋力解开了那根残酷的绳子。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] .
which at first resisted all his efforts .
哪个 在 第一的 抵抗 全部 他的 努力 .

起初，它抵抗了他的所有努力。

" [best] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] , " [sed] [bɑ:b] ['bɜ:rtɪn] ['grʌfli] .
" **Best let it be , " said Bob Burton gruffly .**
" 最好的 让 它 是 , " 说 鲍勃 伯顿 粗声粗气地 .

“最好还是算了吧，”鲍勃·伯顿粗声粗气地说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)] - [ən] ; [bʌt; bət] [jɪl] ['oʊnli] - [ɜ:rt][ðem; ðəm]['lɪt(ə)] ['fɪŋgəz] [oʊ] -
" **Thank'ee all the same , little ' un ; but ye'll only ' urt them little fingers o '**
" 谢谢 全部 这 相同的 , 小的 - 联合国 ; 但 叫喊 仅有的 - urt 他们 小的 手指 o -
[jɔrn] .
your'n .
你的 .

“还是要谢谢你，小家伙；但是你只会伤到你自己的小手指。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
" **But the brave little champion was not to be so easily balked of his kind**
" 但 这 勇敢的 小的 冠军 曾是 不是 到 是 所以 容易地 犹豫不决 的 他的 种类
[pɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

但是这位勇敢的小英雄并没有轻易放弃他善良的初衷；

[ænd; ənd] , [bru:z] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi] [pə:sɪ'viəd] ['gæləntli] ,
and , bruise his fingers as he might , he persevered gallantly ,
和 , 挫伤 他的 手指 作为 他 可能 , 他 坚持不懈 英勇地 ,
[dʒɪn] .
尽管手指可能受伤，他仍然英勇地坚持了下来。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [taɪd] [nɑ:t] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['bɜ:tənz]
till at length the hastily and clumsily tied knot gave way , and Burton's
直到 在 长度 这 草草 和 笨拙地 系 结 给予 方式 , 和 伯顿的
['stɪfnd] ,
stiffened ,
僵硬 ,

直到最后，匆忙笨拙地打好的结松开了，伯顿僵硬起来。

['eɪkɪŋ] [hændz][wɜ:ɹ; wər] [fri:] .
aching hands were free .
疼痛 双手 是 自由的 .

酸痛的双手终于解放了。

[ˈfri:] [wʌns] [mɔ:ɹ] ！
Free once more ！
自由的 一次 更多的 ！

重获自由！

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəd] [streŋθ] ,
And then , with that sense of recovered strength ,
和 然后 , 和 那 感觉 的 恢复 力量 ,
然后, 伴随着这种恢复的力量感,

[ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɪn] [ðæt] [pəˈvɜ:rtɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:] [laɪf] [əˈgen] ,
the wild beast in that perverted nature started into life again ,
这 荒野 兽 在 那 变态 自然 开始 进入 生活 再次 ,
那股扭曲本性中的野兽又开始复苏了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [hel] .
and there came to him a thought from hell .
和 那里 来了 到 他 一个 想法 从 地狱 .
他脑海中突然冒出一个邪恶的念头。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [ˈenəmi:z] [ˈoʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
His worst enemy's only son was alone with him , and wholly in his power ;
他的 最差 敌人的 仅有的 儿子 曾是 独自的 和 他 , 和 完全 在 他的 力量 ;
他最大的敌人的独子单独和他在一起, 完全受他控制;

[ænd; ənd][wʌn] [ˈstræŋɡlɪŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz][ɑ:n] [ðæt] [ˈslendər] [θroʊt] [wʊd] [əˈkwɪt]
and one strangling clutch of his strong hands on that slender throat would acquit
和 一 勒死 离合器 的 他的 强的 双手 在 那 苗条 喉 会 开释
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ˈevər][ðə; ði] [ˈhevi] [det] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
at once and for ever the heavy debt of revenge that he had so long
在 一次 和 为了 曾经 这 重的 债务 的 复仇 那 他 有 所以 长的
[ˈhʌŋɡərd] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] .
hungered to repay .
饥饿 到 偿还 .
他强壮的双手只需轻轻掐住那纤细的喉咙, 就能立刻永远地免除他渴望已久的沉重复仇债务。

[ɑ:] ！ [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɑ:rd] ,
Ah ! to see that hard ,
啊 ！ 到 看 那 难的 ,
啊！看到这样的景象真让人难过。

[ˈpɪtləs] [ˈmænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ！
pitiless man's face as he bent over the corpse of his only child ！
无情 男人的 脸 作为 他 弯曲 超过 这 尸体 的 他的 仅有的 孩子 ！
一个冷酷无情的男人弯下腰, 俯身看着他唯一孩子的尸体！

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [raɪð] , [ænd; ənd] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] ！
and to watch him writhe , and mock his agony ！
和 到 手表 他 翻腾 , 和 嘲笑 他的 痛苦 ！
看着他痛苦地扭动, 嘲笑他的痛苦！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
It was but for a moment ,
它 曾是 但 为了 一个 片刻 ,
那只是一瞬间,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv]
and then the hideous temptation was past and gone like the phantom of
和 然后 这 可怕 诱惑 曾是 过去的 和 已消失 喜欢 这 幻影 的
[ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] ; [-]
a nightmare ; [202]
一个 恶梦 ; [-]
然后, 可怕的诱惑就像噩梦中的幽灵一样消失了; [202]

[bʌt; bət][ɪts] [trə'mendəs] [ri'ækʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ro:t] [mæn] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
but its tremendous reaction turned the overwrought man sick and faint ,
但 它是 巨大的 反应 转向 这 雕饰 男人 生病的 和 头晕的 ,
但它的强烈反应却让过度激动的人感到恶心昏厥。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [ˈdɪzɪli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and he sank dizzily back against the wall .
和 他 沉没 晕眩地 后退 反对 这 墙 .
他头晕目眩地向后靠在墙上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
The boy eyed him anxiously for an instant , and then , climbing on to
这 男生 眼睛 他 焦虑地 为了 一个 立即的 , 和 然后 , 攀登 在 到
[hɪz; ɪz] [ni:] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,
男孩焦急地看了他一眼, 然后爬到他膝盖上,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] -
began to wipe off , with the end of the sash that served him as a waist -
开始 到 擦拭 离开 , 和 这 结尾 的 这 窗扇 那 服务 他 作为 一个 腰部 -
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
他开始擦拭, 用他当作腰带的那条腰带的末端擦拭着。

[ðə; ði][bɪɡ][dra:ps][ʌv; əv] [ˈmɔɪstər] [ðæt] [ˈbi:dɪd] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [feɪs] .
the big drops of moisture that beaded the tortured face .
这 大的 滴 的 水分 那 串珠 这 受折磨 脸 .
那张饱受折磨的脸上, 渗出了颗颗晶莹的水珠。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] , [bɑ:b] ? " [sed] [hi:; hi] ;
" **Do you know what this reminds me of , Bob ?** " **said he** ;
" 做 你 知道 什么 这 提醒 我 的 , 鲍勃 ? " 说 他 ;
“鲍勃, 你知道这让我想起了什么吗?”他说道;
" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [sɔ:] [wʌns][ʌv; əv] [kraɪst] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] ,
" **of a picture I saw once of Christ nailed to the Cross** ,
" 的 一个 图片 我 锯 一次 的 基督 钉子 到 这 叉 ,
“我曾见过一幅基督被钉在十字架上的画,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni][bɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and a little tiny bird that was sorry for Him ,
和 一个 小的 微小的 鸟 那 曾是 对不起 为了 他 ,
还有一只小鸟, 它为他感到难过。

[ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pʊr] [wi:] [bi:k] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
trying hard with its poor wee beak to pull the nails out of His hands ,
尝试 难的 和 它是 贫穷的 哇 喙 到 拉 这 指甲 出去 的 他的 双手 ,
它用可怜的小喙努力地想把钉子从祂手上拔出来,

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [fri:] .
and set Him free .
和 放 他 自由的 .
释放他。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [bɜ:rd] ;
I used to think I should like to be that bird ;
我 用过的 到 思考 我 应该 喜欢 到 是 那 鸟 ;
我以前总觉得我应该喜欢做那只鸟;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] ,
and now I have been like it in a sort of a way ,
和 现在 我 有 到过 喜欢 它 在 一个 种类 的 一个 方式 ,
现在我在某种程度上也变成了这样。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [set] [jɔ:; jər] [hændz] [fri:] , ['hævnt] [aɪ] ?
for I've set your hands free , haven't I ?
为了 我已经 放 你的 双手 自由的 , 还没有 我 ?
我已经解放了你的双手, 不是吗?

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['sɔʊldʒə-z] ['hɑ:rdi] [freɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə 'baʊt] [tu:; tə]
" A long shiver ran through the soldier's hardy frame , and he was about to
" 一个 长的 颤抖 跑 通过 这 士兵的 耐寒的 框架 , 和 他 曾是 关于 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
“士兵强壮的身躯一阵颤栗, 他正要开口说话,

[wen] [ə; eɪ] ['meʒərd] [træmp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʌ:rp] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
when a measured tramp was heard outside , a short , sharp order was given ,
什么时候 一个 测量 流浪汉 曾是 听到 外部 , 一个 短的 , 锋利的 命令 曾是 给定 ,
当听到外面传来有节奏的脚步声时, 便下达了简短而严厉的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [swʌŋ] [bæk] , [rɪ 'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rpəɹəlz] [gɑ:rd] .
and then the door swung back , revealing the uniforms of a corporal's guard .
和 然后 这 门 摇摆 后退 , 揭示 这 制服 的 一个 下士的 警卫 .
然后门又向后打开, 露出了下士卫队的制服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɔʊldʒəz] [sɔ:] ['fredi] ([hu:z] ['æbsəns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['nɔʊtɪst]
But when the soldiers saw Freddy (whose absence had already been noticed
但 什么时候 这 士兵 锯 弗雷迪 (谁 缺席 有 已经 到过 注意到
[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət]) [ɪn] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
and wondered at) in the cell with the prisoner ,
和 想知道 在) 在 这 细胞 和 这 囚犯 ,
但当士兵们看到弗雷迪（他的缺席早已引起人们的注意和疑惑）和囚犯待在牢房里时,

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [blæŋk] [ə 'meɪzmənt] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [ʌn 'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] [ɔ:]
they exchanged looks of blank amazement , not wholly untinged with superstitious awe
他们 交换 看起来 的 空白的 惊愕 , 不是 完全 未染色的 和 迷信的 敬畏
.
:
.
他们交换了一个茫然惊讶的眼神, 其中还夹杂着一丝迷信的敬畏。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn 'di:d] , [ðen] ,
Was he indeed , then ,
曾是 他 的确 , 然后 ,
那么, 他真的是吗?

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['eɪndʒl] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [ʌn 'du:] [ðə; ði] ['i:v(ə)]
what they had often called him — an angel sent down to undo the evil
什么 他们 有 经常 称为 他 — 一个 天使 发送 向下 到 撤销 这 邪恶的
[rɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - ['hɑ:tɪd] ['fɑ:ðər] ?
wrought by the merciless harshness of his iron - hearted father ?
锻 经过 这 无情 严厉 的 他的 铁 - 心地 父亲 ?
他们经常称他为——一位被派来纠正他那铁石心肠的父亲无情严酷所造成的罪恶的天使?

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['lɒkfa:st;-fæst] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrɪ] [æt; ət][ɪts]
How else could he have come into this lockfast place , with a sentry at its
如何 别的 可以 他 有 来 进入 这 锁快 地方 , 和 一个 哨兵 在 它是
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他还能怎么进入这个戒备森严的地方，门口还有哨兵把守？

[ænd; ʌnd] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]) [noʊ] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)] ['ækses] ?
and (as they thought) no other available access ?
和 (作为 他们 想法) 不 其他 可用的 使用权 ?

(正如他们所想的) 没有其他途径了吗？

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [tu; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
One of the men entered the cell to bring out the prisoner ,
一 的 这 男人 进入 这 细胞 到 带来 出去 这 囚犯 ,
其中一人进入牢房，准备把囚犯带出来。

[ænd; ʌnd] ['bɜ:rtɪn] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɑ:m] [tʌfən] .
and Burton recognised his chum Tom Tuffen .
和 伯顿 已确认 他的 密友 汤姆 塔芬 .
伯顿认出了他的朋友汤姆·塔芬。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][em 'i: , [tɑ:m] ? " [æskt] [hi; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [doʊs][oʊ] - [li:d] [pɪlz] ,
" **What'll they do with me , Tom ?** " **asked he in a whisper ;** " **dose o ' lead pills ,**
" 什么会 他们 做 和 我 , 汤姆 ? " 问 他 在 一个 耳语 ; " 剂量 o - 带领 药片 ,
“他们会怎么处置我，汤姆？”他低声问道，“给我喂铅药丸吗？ ”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [noʊ] [sʌtʃ] [ʌk] , [bɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['glu:mɪli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ;
" **No such luck , Bob ,** " **replied the other gloomily , in the same low tone ;**
" 不 这样的 运气 , 鲍勃 , " 回复 这 其他 阴郁地 , 在 这 相同的 低的 语气 ;
“没那么幸运，鲍勃，”另一个人用同样的低沉语气沮丧地回答道；

" [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]['di:poʊ][æt; ət] - ! "
" **down to the depot at Kalipur !** "
" 向下 到 这 仓库 在 - ! "
“一路开到卡利普尔的车站！ ”

" [ðen] [aɪ] [noʊz] [wɑ:tʰwʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu; tə][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði] [du:md] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli]
" **Then I knows wot I've got to expect ,** " **said the doomed man with a sickly**
" 然后 我 知道 什么 我已经 得到 到 预计 , " 说 这 注定失败 男人 和 一个 病弱的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那我就知道我接下来会面临什么了，”那个注定要死的人带着一丝病态的微笑说道。

" [ðæts] [wɑ:tʰwʌt] [ðeɪ] [kɔ:lz] - - - [ðə; ði] [deθ] - ['penəltɪ] , - [aɪ] [spoʊz] ; [ɪf] [ðeɪd]
" **That's wot they calls ' commutin ' the death - penalty , ' I s'pose ; if they'd**
" 那就是 什么 他们 呼叫 - - - 这 死亡 - 惩罚 , - 我 假设 ; 如果 他们会
[kə'mju:tɪd] [ðə; ði] ['penəltɪ] [tu; tə] [deθ] ,
commuted the penalty to death ,
通勤 这 惩罚 到 死亡 ,

“我想，这就是他们所谓的‘减刑’死刑吧；如果他们把刑罚减为死刑，

[ðer; ðər] - [ʌd][hɑ:] - [brɪn] [mɔ:r] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] ! — [dʒɪst][taɪ][maɪ] - ['ændz][ə'^ɪn] , [wɪl] [jər] , [tɑ:m] ?
there ' ud ha ' been more sense in it ! — Jist tie my ' ands agin , will yer , Tom ?
那里 - ud 哈 - 到过 更多的 感觉 在 它 ! — 要点 领带 我的 - 和 再次 , 将要 你的 , 汤姆 ?

那样就更有意义了！——汤姆，再帮我系一下手好吗？

[aɪ][dəʊnt] [-]
I don't [204]
我 不 [-]

我不[204]

[wɑːnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə][ɡɪt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - - [ɪm] ！ "
want the little chap to git into trouble for undoin ' ' em ！ "
想 这 小的 小伙子 到 git 进入 麻烦 为了 - - 呢 ！ "

想让那小家伙因为拆掉它们而惹上麻烦！

" [dʒɪst][taɪ][maɪ] - [ˈændz][əˈʌɪn] , [wɪl] [jər] , [tɑːm] ? "
" Jist tie my ' ands agin , will yer , Tom ? "
" 要点 领带 我的 - 和 再次 , 将要 你的 , 汤姆 ? "

“汤姆，再帮我系一下手，好吗？ ”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][mɑːst; məst][gou][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈfrɛdi] [æt; ət] [ðæt]
" There's my father , and I must go to him , " called out Freddy at that
" 有 我的 父亲 , 和 我 必须 去 到 他 , " 称为 出去 弗雷迪 在 那

[ˈmoumənt] .
moment .
片刻 .

“我父亲在那里，我必须去找他，”弗雷迪这时喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] [baɪb] — [gʊd] - [baɪ] ！ "
" Good - bye , dear Bob — good - bye ！ "
" 好的 - 再见 , 亲爱的 鲍勃 — 好的 - 再见 ！ "

“再见了，亲爱的鲍勃——再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] - [ən] — [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [jər] ; [ænd; ənd] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [skaʊl] [æt; ət]
" Good - bye , little ' un — I won't forget yer ; and " (with a terrific scowl at
" 好的 - 再见 , 小的 - 联合国 — 我 惯于 忘记 你的 ; 和 " (和 一个 了不起 皱眉头 在

[ðə; ði][tɔːl] , [ˈʌpraɪt] ,
the tall , upright ,
这 高的 , 直立 ,

“再见了，小家伙——我不会忘记你的；而且”(她狠狠地瞪着那个高大挺拔的人，)

[ˈsoʊldʒərli] [ˈfɪɡjər] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hændz]) " [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] -
soldierly figure toward which the boy flew with outstretched hands) " I won't forget ' -
军人 数字 朝向 哪个 这 男生 飞翔 和 伸展 双手) " 我 惯于 忘记 -
[ɪm] , [ˈniːðər] ！ " [[θriː]]
im , neither ！ " [3]
我是 , 两者都不 ！ " [3]

(男孩伸出双手飞奔向一个士兵般的身影) “我也不会忘记他！ ”[3]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd]
HOW THE VOW WAS RENEWED
如何 这 发誓 曾是 更新

誓言是如何重申的

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] - - [gʊr] ([ˈɛləfənts]
A few days later startling news came to the garrison of Huttee - Ghur (Elephant's
一个 很少 天 之后 令人震惊 消息 来了 到 这 驻军 的 - - 古尔 (大象的
[hoʊm]) .
Home) .
家) .

几天后，赫提古尔（大象之家）的驻军收到了令人震惊的消息。

[æŋ; əŋ] [ɑ:ɾmd] ['eskɔ:rt][ɑ:n][ɪts] [wei] [daʊŋ] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [taʊŋ] [ʌv; əv]
An armed escort on its way down the valley from the fort to the town of
一个 武装 护送 在 它是 方式 向下 这 谷 从 这 堡 到 这 镇 的
Kalipur ,
一支武装护卫队正从堡垒沿着山谷前往卡利普尔镇。

[wið; wiθ][sʌm; səm] ['empti] [stɔ:r] - ['wægənz] (['teikɪŋ] [bɑ:b] ['bɜ:rtŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
with some empty store - waggons (taking Bob Burton with them as a
和 一些 空的 店铺 - 马车 (采取 鲍勃 伯顿 和 他们 作为 一个
[ˈprɪz(ə)nər]) ,
prisoner) ,
囚犯) ,
带着几辆空货车（还带上了鲍勃·伯顿作为俘虏），

[hæd; həd] [bɪŋ] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [dʒʌst][æz; əz] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
had been attacked on the march , just as evening was closing in ,
有 到过 遭到攻击 在 这 行进 , 只是 作为 晚上 曾是 结束 在 ,
行军途中，就在夜幕降临之际，他们遭到了袭击。

[baɪ][ə; eɪ][la:rdʒ]['ba:di][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] ,
by a large body of native soldiers ,
经过 一个 大的 身体 的 本国的 士兵 ,
由一大批当地士兵

[ɔ:r][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['rɒbəz] ([wɪtʃ] [ment] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ,
or of native robbers (which meant very much the same thing) ,
或者 的 本国的 强盗 (哪个 意思是 非常 很多 这 相同的 事物) ,
或者指当地的强盗（意思基本相同），

[hu:] [wɜ:r; wər][na:t] ['bi:tŋ] [ɔ:f] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:st] ['sevrəl]
who were not beaten off without a sharp fight , in which the English lost several
WHO 是 不是 被打败 离开 没有 一个 锋利的 斗争 , 在 哪个 这 英语 丢失的 一些
[men] ,
men ,
男人 ,
他们没有轻易被击退，而是进行了一场激烈的战斗，英军在战斗中损失惨重。

[ɪn'klu:dɪŋ] [bɑ:b] ['bɜ:rtŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæm] [blæk] [ænd; ənd][ta:m] [tʌfən] .
including Bob Burton himself , as well as Sam Black and Tom Tuffen .
包括 鲍勃 伯顿 他自己 , 作为 出色地 作为 山姆 黑色的 和 汤姆 塔芬 .
其中包括鲍勃·伯顿本人，以及萨姆·布莱克和汤姆·塔芬。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvər][wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Several of the native drivers were nowhere to be found after the fighting
一些 的 这 本国的 司机 是 无处 到 是 成立 后 这 斗争
[wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [-]
was done , and [205]
曾是 完毕 , 和 [-]
战斗结束后，一些当地司机不知所踪，[205]

[wɜ:r; wər] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
were believed to have gone over to the enemy in the confusion .
是 相信 到 有 已消失 超过 到 这 敌人 在 这 困惑 .
据信他们在混乱中投奔了敌方。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[θri:] [ɔ: r] [fɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði]'soʊldʒərz] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] ['li: dər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts]
three or four of the soldiers stoutly declared that the leader of their assailants
三 或者 四 的 这 士兵 坚定地 声明 那 这 领导者 的 他们的 袭击者

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑ: bər] - [tʃi: f] ['kɑ: lə] - [bɑ: g] ([blæk] ['taɪgər]) ,
was the famous robber - chief Kala - Bagh (Black Tiger) ,
曾是 这 著名的 强盗 - 首席 卡拉 - 巴格 (黑色的 老虎) ,

三四个士兵坚定地宣称，袭击者的首领是著名的强盗头子卡拉巴格（黑虎）。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ʌnd] ['fɜ: rðər] ,
the terror of the whole district , and further ,
这 恐怖 的 这 所有的 区 , 和 更远 ,

整个地区陷入恐慌，而且，

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dʒʌglər] [hu: z] [trɪks] [hæd; həd] [ə'mju: zd]
that he was no other than the pretended juggler whose tricks had amused
那 他 曾是 不 其他 比 这 假装 杂耍演员 谁 技巧 有 觉得好笑

[ðer; ðər] ['bærək] - [skwer] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi: k] [bɪ'fɔ: r] !
their barrack - square only a week before !
他们的 营房 - 正方形 仅有的 一个 星期 前 !

他不是别人，正是那个一周前还在兵营广场上表演魔术逗乐他们的假扮杂耍艺人！

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'welkəm] [nu: z] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌbli]
This would have been unwelcome news at any time ; but it was doubly
这 会 有 到过 不受欢迎 消息 在 任何 时间 ; 但 它 曾是 双倍

['ɑ: mɪnəs] [dʒʌst] [ðen] .
ominous just then .
不祥的 只是 然后 .

这在任何时候都是个令人不快的消息；但当时的情况更是如此，预示着双倍的不祥之兆。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ: r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [soʊ] [lɔ: ŋ] [hæd; həd] ['ferli] ['brʊkən][aʊt][æt; ət][ləst]
The great war that had been threatening so long had fairly broken out at last
这 伟大的 战争 那 有 到过 威胁 所以 长的 有 相当 破碎的 出去 在 最后的

.
:
.

酝酿已久的大战终于彻底爆发了。

[ðə; ði] [mə'rætə] [həʊsts][wɜ: r; wər] ['swi: pɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pleɪn] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tru: ps]
The Mahratta hosts were sweeping over the great central plain , the English troops
这 马拉塔 主持人 是 扫荡 超过 这 伟大的 中央 清楚的 , 这 英语 军队

[əd'vænsɪŋ] [tu: ; tə] [mi: t] [ðem; ðəm] ;
advancing to meet them ;
前进 到 见面 他们 ;

马来军队横扫中央大平原，英军迎战；

[ænd; ʌnd][ɔ: l] ['nɔ: rðərn] ['ɪndiə][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ: r; wər] , [tu: ; tə] [si:] [wɪt]
and all Northern India was holding its breath , as it were , to see which
和 全部 北方 印度 曾是 保持 它是 气息 , 作为 它 是 , 到 看 哪个

[wʊd] [wɪn] .
would win .
会 赢 .

整个北印度都屏息凝神，等待着最终的胜利者。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][dɪ'zæstər][tu: ; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] [ɑ: rmz] ,
A single disaster to the British arms ,
一个 单身的 灾难 到 这 英国 武器 ,

对英国军备而言，这是一场灾难。

[ænd; ʌnd][ɔ:] [d̩ə; d̩i][ˈsʌbdʒekt][ˈpra:vənsəz] [wʊd] [bleɪz] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [ˈoʊpən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ；
and all the subject provinces would blaze at once into open insurrection ；
和 全部 这 主题 省份 会 火焰 在 一次 进入 打开 起义 ；
所有被征服的省份都会立即爆发公开叛乱；

[ænd; ʌnd][d̩ə; d̩i] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv][ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [d̩i:z] [ˈneɪtɪv] [ˈbændɪtɪ] [ɪn] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [əˈtæk]
and the unheard - of boldness of these native banditti in daring to attack
和 这 闻所未闻 - 的 大胆 的 这些 本国的 强盗 在 大胆 到 攻击
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ˈoʊpən] [ˈdeɪlaɪt] ，
British soldiers in open daylight ；
英国 士兵 在 打开 日光 ；
这些土匪胆大妄为，竟敢在光天化日之下袭击英国士兵，真是闻所未闻。

[ˈpleɪnli] [ˈʊʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][d̩ə; d̩i] [tu:] [ˈpa:rtɪz] [d̩eɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get][d̩ə; d̩i] [best]
plainly showed which of the two parties they thought more likely to get the best
显然 显示 哪个 的 这 二 各方 他们 想法 更多的 可能 到 得到 这 最好的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it ；
的 它 ；
明确地表明了他们认为哪一方更有可能获胜。

[bʌt; bət][d̩ə; d̩i] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fəsərz][æt; ət] - - [gʊr] [heɪld] [d̩ɪs] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][ˈoʊpən][wɔ:r][æz; əz]
But the English officers at Huttee - Ghur hailed this prospect of open war as
但 这 英语 警官 在 - - 古尔 赞誉 这 前景 的 打开 战争 作为
[ə; eɪ] [ˈpa:zətɪv] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][d̩ə; d̩i] [ˈnaɪtmər] [ˈfi:lɪŋ] [d̩æt] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [d̩em; d̩əm][fɔ:r; fər]
a positive relief from the nightmare feeling that had haunted them for
一个 积极的 宽慰 从 这 恶梦 感觉 那 有 闹鬼的 他们 为了
[wi:ks] [ænd; ʌnd] [mʌnθs] [pæst] ，
weeks and months past ；
周 和 几个月 过去的 ；
但驻扎在赫提古尔的英国军官们却对这种公开战争的前景表示欢迎，认为这是一种积极的解脱，让他们摆脱了过去数周
数月以来一直困扰他们的噩梦般的感觉。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɔ:ɡɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step][baɪ] [ˈsi:krət] [ˈtretʃəri] [ænd; ʌnd] [ˈsli:pləs] [ˈmɜ:rdər] ，
of being dogged at every step by secret treachery and sleepless murder ；
的 存在 顽强 在 每一个 步 经过 秘密 背信弃义 和 失眠 谋杀 ；
每一步都如履薄冰，被秘密的背叛和无眠的谋杀如影随形。

[ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][æn; ən] [ˈevər] - [ˈtaɪtnɪŋ] [net][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] ， [ˈvju:lɪs]
and slowly but surely entangled in an ever - tightening net of silent ， viewless
和 缓慢地 但 一定 纠缠 在 一个 曾经 - 收紧 网 的 沉默的 ， 无视
， [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] ．
， implacable hatred ．
， 冷酷无情 仇恨 ．
慢慢地，他陷入了一张越来越紧的、无声的、看不见的、无情的仇恨之网中。

[ɪn] [tru:θ] ，
In truth ；
在 真相 ；
事实上，

[d̩er; d̩ər][ɪz][noʊ][ˈsɔ:rər][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [nɜ:rɪv] [ɑ:n][d̩ə; d̩i] [feɪs] [ʌv; əv][d̩ə; d̩i] [ɜ:rθ] [d̩æən; d̩ən][tu:; tə] [noʊ] ，
there is no sorer trial of nerve on the face of the earth than to know ；
那里 是 不 更痛 审判 的 神经 在 这 脸 的 这 地球 比 到 知道 ；
世上最令人神经紧绷的考验莫过于知道.....

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fərˈget] [d̩æt] [ju:; jʊ] [noʊ] ，
and never for a moment forget that you know ；
和 绝不 为了 一个 片刻 忘记 那 你 知道 ；
永远不要忘记，你知道，

[ðæt][ðə; ði] [mi:k] ['lɪ(ə)l][ˈwɔ:tər] - ['kæriər] [hu:] [fɪlz] [jʊr; jər][bæθ] [ɪz] ['pra:bəbli][ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [teɪk] **that the meek little water - carrier who fills your bath is probably in a plot to take**
那 这 温顺 小的 水 - 载体 WHO 填充 你的 洗澡 是 大概 在 一个 阴谋 到 拿
[jʊr; jər][laɪf] — [ðæt][ðə; ði] [kʊk] [hu:] ['dresɪz] [jʊr; jər] ['dɪnər] [soʊ] [wel] [meɪ] [hæv; həv] ['sprɪŋkld] ['pɔɪzn]
your life — that the cook who dresses your dinner so well may have sprinkled poison
你的 生活 — 那 这 厨师 WHO 连衣裙 你的 晚餐 所以 出色地 可能 有 撒上 毒
[ɑ:n][aɪ 'ti:] — [ðæt][ðə; ði][sma:rt] [gru:m] [hu:] [əu'beɪz][soʊ] ['pra:mpɪli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [jʊr; jər]
on it — that the smart groom who obeys so promptly and intelligently your
在 它 — 那 这 聪明的 新郎 WHO 服从 所以 及时 和 聪明地 你的
[ˈɔ:rdərz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] ,
orders about your favourite horse ,
订单 关于 你的 最喜欢的 马 ,

那个温顺的小挑水工，负责给你浴缸注水，他可能正在密谋谋害你；那个厨艺精湛的厨师，负责为你精心烹制晚餐，他可能在晚餐里下了毒；那个聪明伶俐的马夫，负责照料你心爱的马匹，他可能迅速而明智地执行你的命令。

[ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [kʌt]
is calculating all the while how much he can get for it after he has cut
是 计算 全部 这 尽管 如何 很多 他 能 得到 为了 它 后 他 有 切
[jʊr; jər] [θroʊt] — [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pesnts] [-]
your throat — and that the humble peasants [206]
你的 喉 — 和 那 这 谦逊的 农民 [-]

他一直在盘算着割断你的喉咙后能得到多少钱——而卑微的农民[206]

[hu:] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [heɪlɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] " [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
who crouch in the dust at your feet , hailing you as " protector of the poor ,
WHO 蹲伏 在 这 灰尘 在 你的 脚 , 欢呼 你 作为 " 保护者 的 这 贫穷的 ,
他们匍匐在你脚下的尘土中，称你为“穷人的保护者”，

" [ænd; ənd] ['wainɪŋli] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] " [ðər; ðər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['mʌðər] ,
" **and whiningly calling you " their father and their mother ,**
" 和 抱怨地 呼叫 你 " 他们的 父亲 和 他们的 母亲 ,
并哭闹着叫你“他们的父亲和母亲”，

" [ɑ:r; ər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['faɪər][jʊr; jər] [haʊs] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][bɜ:rn][ɔ:r] ['mɜ:rdər] [ɔ:l]
" **are just preparing to fire your house over your head , and burn or murder all**
" 是 只是 准备 到 火 你的 房子 超过 你的 头 , 和 烧伤 或者 谋杀 全部
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

“他们正准备放火烧你的房子，然后把里面的人全部烧死或杀掉。”

[let] ['eni] [mæn][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [er]
Let any man be compelled to live for a time in a spot where the whole air
让 任何 男人 是 被迫 到 居住 为了 一个 时间 在 一个 点 在哪里 这 所有的 空气
[ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['fi:vər] [ɔ:r] ['kɑ:lərə] ,
is heavy with yellow fever or cholera ,
是 重的 和 黄色的 发烧 或者 霍乱 ,

任何人被迫在空气中弥漫着黄热病或霍乱病毒的地方生活一段时间，

[ænd; ənd] [wer] , [wen'evər] [tu:] [men] [mi:t] ,
and where , whenever two men meet ,
和 在哪里 , 每当 二 男人 见面 ,
每当两个男人相遇时，

[i:tʃ] [tʊks] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [dɪˈstrɔɪər] —
each looks nervously in the other's face for the first signs of the fell destroyer —
每个 看起来 紧张地 在 这 其他的 脸 为了 这 第一的 标志 的 这 跌倒 驱逐舰 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he will know how it feels to be quartered in the midst of a
和 他 将要 知道 如何 它 感觉 到 是 四分 在 这 中间 的 一个
[ˌdɪsəˈfektɪd] [iːˈstərn] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
disaffected Eastern population .
心怀不满的 东 人口 .

两人都紧张地看着对方的脸，寻找凶残毁灭者的第一个迹象——他就会知道被安置在心怀不满的东部人口中间是什么感觉。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhɑːrdmən] [wen] [ðɪs] [əˈtæk] ,
Not a word said Colonel Hardman when this attack ,
不是 一个 单词 说 上校 哈德曼 什么时候 这 攻击 ,
哈德曼上校在这次袭击中一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændɪt] [tʃɪːf] [huː] [hæd; həd][led][aɪˈtiː] , [wɜːr; wər]
and the juggler's identity with the bandit chief who had led it , were
和 这 - 身份 和 这 土匪 首席 WHO 有 引领 它 , 是
[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
reported to him .
据报道 到 他 .
有人向他报告说，这个杂耍艺人就是带领这伙匪徒的匪首。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [skaʊts] , [ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈvetərən] ,
But the best of his native scouts , a jungle veteran ,
但 这 最好的 的 他的 本国的 侦察兵 , 一个 丛林 老将 ,
但他手下最优秀的本土侦察兵，一位丛林老兵，
[huː] [hæd; həd] [sleɪn] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtaɪɡɜːz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbɜːθdeɪz] ,
who had slain as many tigers as he had seen birthdays ,
WHO 有 被杀 作为 许多 老虎 作为 他 有 已见 生日 ,
他杀死的老虎数量和他见过的生日数量一样多，

[nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [weɪz] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ˈfruːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt]
knew enough of his master's ways to remark shrewdly to his comrades that
知道 足够的 的 他的 硕士学位 方式 到 评论 精明地 到 他的 同志们 那
[iːˈvniŋ] —
evening —
晚上 —
他深知主人的行事作风，当晚便机智地对同伴们说道——

" [ˈbrʌðərz] , [ðer; ðər][ɪz][iːv(ə)] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [dəˈkɔɪt] ([ˈrɒbəz]) , [huːˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] .
" **Brothers , there is evil in store for these Dacoits (robbers) , whoever they be .**
" 兄弟 , 那里 是 邪恶的 在 店铺 为了 这些 土匪 (强盗) , 谁 他们 是 .
兄弟们，这些强盗（土匪）无论是谁，都将遭受恶果。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [tʊks] [fɪrs] , [ænd; ənd] [spiːks] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] ,
When the Colonel Sahib looks fierce , and speaks angry words ,
什么时候 这 上校 萨希布 看起来 凶猛的 , 和 说话 生气的 字 ,
当上校面露凶相，口出怒言时，

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [baɪ][ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez]
it is as a strong wind that sweeps by and is gone ; but when he says
它 是 作为 一个 强的 风 那 扫荡 经过 和 是 已消失 ; 但 什么时候 他 说道
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
就像一阵强风席卷而来，转瞬即逝；但当他什么也不说时，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hʌʃ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] .
it is the hush before the thunderstorm .
它是这嘘前这雷雨 .

这是暴风雨前的宁静。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ([huː] , [laɪk] [bɔːrd] [ˈɡɒrɪŋ] , " [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wen] [hiː; hi] **" In fact , the colonel (who , like Lord Goring , " always kept his temper when he** " 在事实 , 这上校 (WHO , 喜欢主戈林 , " 总是保留他的脾气什么时候他 [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] ") , **was really angry ") ,** 曾是 真的 生气的 ") ,

事实上, 这位上校 (和戈林勋爵一样, “即使真正生气, 也总是能控制住自己的脾气”)

[hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈræbl] [ʌv; əv] [blæk] [θiːvz] " [huː] [hæd; həd] **had fully made up his mind that the " rabble of black thieves " who had** 有完全制成向上他的头脑那这 " 乌合之众 的 黑色的 窃贼 " WHO 有 [derd] [tuː; tə] [məˈlest] [ˈɪŋɡlɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪnsələns] ; **dared to molest Englishmen should pay dearly for their insolence ;** 敢于到骚扰英国人应该支付亲爱的为了他们的傲慢 ;

他下定决心, 那些胆敢骚扰英国人的“黑贼乌合之众”必须为他们的傲慢付出沉重的代价;

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [hæd; həd][dʒʌst] **and the means were ready to his hand , for the garrison had just** 和这方法是准备好到他的手 , 为了这驻军有只是 [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ˌriːɪnˈfɔːrst] , **been strongly reinforced ,** 到过强烈加强型 ,

而且他已经掌握了所需的资源, 因为驻军刚刚得到了强有力的增援。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , **it being of the last importance , in the disturbed state of the whole country ,** 它存在的这最后的重要性 , 在这不安状态 的 这所有的国家 , 鉴于此事的重要性微乎其微, 尤其是在全国动荡不安的局势下,

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][poust][æz; əz] - - [ɡʊr] , [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] **to secure so important a post as Huttee - Ghur , which , so long as the** 到安全的所以重要的一个邮政作为 - - 古尔 , 哪个 , 所以 长的 作为 这 [ˈɪŋɡlɪ] [held] [aɪˈtiː] , **English held it ,** 英语 握住 它 ,

为了确保拿下胡提古尔这样重要的职位, 只要英国人还控制着它,

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [kɜːrb][ɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] . **would be an effectual curb on the surrounding population** . 会是 一个 有效的 抑制 在这 周围 人口 .

这将有效遏制周边人口增长。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsoʊldʒɜːz] [aɪ] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [əˈpruːv(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] **The old soldier's eye sparkled with stern approval as he saw filing into the fort** 这 老的 士兵的 眼睛 闪闪发光 和 船尾 赞同 作为 他 锯 备案 进入 这 堡 [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ˈraɪdʒpuːt] [hɔːrs] ([ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] **three or four squadrons of Rajput horse (than whom there were no better** 三 或者 四 中队 的 拉杰普特人 马 (比 谁 那里 是 不 更好的 [ˈraɪdərz][ɔːr][ˈhɑːrdər] [ˈfaɪtərz] [ɪn][ɔːl] [ˈɪndiə]) , **riders or harder fighters in all India) ,** 骑手 或者 更难 战士 在 全部 印度) ,

老兵看到三四个拉杰普特骑兵中队 (在整个印度, 没有比他们更优秀的骑手或更顽强的战士) 列队进入堡垒, 眼中闪烁着严厉的赞许光芒。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [-]
and several companies of [207]
和 一些 公司 的 [-]

以及几家公司[207]

[roʊ'hɪlə] [fʊt] — [men] [hu:m] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['li:dər] [hæd; həd] ['raɪtli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði]
Rohilla foot — men whom their greatest leader had rightly declared to be " the
罗希拉 脚 — 男人 谁 他们的 最 领导者 有 没错 声明 到 是 " 这
[best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['si:pɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [sti:l] .
best of all Sepoys at the cold steel .
最好的 的 全部 士兵 在 这 寒冷的 钢 .

罗希拉步兵——他们最伟大的领袖曾正确地宣称他们是“所有印度兵中最擅长冷兵器的人”。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪtɪv]
" With such men at his back , the colonel would have faced a whole native
" 和 这样的 男人 在 他的 后退 , 这 上校 会 有 面对 一个 所有的 本国的
['ɑ:rmɪ] ;
army ;
军队 ;

“有了这些人在背后支持，上校将要面对的是一支完整的土著军队；

[ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌlɪŋ] [foʊz] .
and he lost no time in scouring the jungle in quest of his skulking foes .
和 他 丢失的 不 时间 在 洗涤 这 丛林 在 寻求 的 他的 潜行 敌人 .
他立即开始在丛林中搜寻潜伏的敌人。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔ:rlɪ] [dɪs'pli:zd] [ðoʊz] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]
His style of campaigning would have sorely displeased those learned gentlemen who
他的 风格 的 竞选活动 会 有 非常 不高兴 那些 学习 先生们 who
,
/
,

他的竞选方式会让那些博学的绅士们非常不悦。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]['daɪəgræmz] ,
sitting at home in England over their books and diagrams ,
坐着 在 家 在 英格兰 超过 他们的 图书 和 图表 ,
他们坐在英国的家中，埋头于书籍和图表之间。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'baʊt] " ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['flæŋkərz] ,
lay down the law about " throwing out flankers ,
躺 向下 这 法律 关于 " 投掷 出去 侧翼 ,
明确规定“派出侧翼球员”的规则

" [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ə'mɪd] ['θɪkɪt] [æz; əz] [dens] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
" and performing this or that manœuvre amid thickets as dense as themselves ,
" 和 表演 这 或者 那 演习 之中 灌木丛 作为 稠密 作为 他们自己 ,
“并在像他们自己一样茂密的灌木丛中进行这样或那样的动作，

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] [wɪ'ðəʊt] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
through which you may struggle for hours without sight or sound of an enemy ,
通过 哪个 你 可能 斗争 为了 小时 没有 视线 或者 声音 的 一个 敌人 ,
你可能会在看不到敌人或听不到敌人的情况下战斗数小时，

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [foʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ]
while passing again and again so close to the hidden foe whom you are hunting
尽管 通过 再次 和 再次 所以 关闭 到 这 隐 敌人 谁 你 是 打猎
,
/
,

当你一次又一次如此接近你正在追捕的隐藏敌人时，

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪf][hi:; hi] [tʃoʊz] .
that he could touch you with his spear if he chose .
那 他 可以 触碰 你 和 他的 矛 如果 他 选择 .
他如果愿意，可以用他的长矛碰到你。

([ə; eɪ][fækt] .)
(**A fact** .)
(一个 事实 .)
(事实。)

[bʌt; bət] , [ʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
But , unscientific as it might be , the colonel's mode of fighting was
但 , 不科学的 作为 它 可能 是 , 这 上校的 模式 的 斗争 曾是
[ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)] ,
eminently successful ,
非常 成功的 ,
但是，尽管这种作战方式可能不科学，但上校的作战方式却非常成功。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒækəlz][ænd; ænd] [ˈvʌltʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]
as the jackals and vultures of the jungle could have told for many a
作为 这 豺狼 和 秃鹫 的 这 丛林 可以 有 讲述 为了 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .
正如丛林中的豺狼和秃鹫多年来所能告诉人们的那样。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] [hɪmˈself] , [ɪnˈdiːd] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ;
The savage chief himself , indeed , managed to escape ;
这 野蛮的 首席 他自己 , 的确 , 管理 到 逃脱 ;
那个野蛮的首领本人竟然设法逃脱了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd] ,
but he was almost the only survivor of his band ,
但 他 曾是 几乎 这 仅有的 幸存者 的 他的 乐队 ,
但他几乎是乐队中唯一的幸存者。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð][ðə; ði] [dəˈkɔɪt] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
and there was no more trouble with the Dacoits that season .
和 那里 曾是 不 更多的 麻烦 和 这 土匪 那 季节 .
那一年，达科伊特帮再也没有惹出过麻烦。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌŋ] [wen] [ə; eɪ][waɪld][ˈledʒənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [kriːp] [əˈbrɔːd] ,
But hardly was the work done when a wild legend began to creep abroad ,
但 几乎 曾是 这 工作 完毕 什么时候 一个 荒野 传奇 开始 到 潜行者 国外 ,
但这项工作还没完成，一个离奇的传说就开始流传开来。

[ðæt][ðə; ði] [θri:] [sleɪn] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [bəːb] ['bɜːrtɪn] , [sæm] [blæk] ,
that the three slain British soldiers , Bob Burton , Sam Black ,
那 这 三 被杀 英国 士兵 , 鲍勃 伯顿 , 山姆 黑色的 ,
三名阵亡的英国士兵分别是鲍勃·伯顿、萨姆·布莱克，

[ænd; ænd][tɑːm] [tʌfən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [əˈɡen] ,
and Tom Tuffen had come to life again ,
和 汤姆 塔芬 有 来 到 生活 再次 ,
汤姆·塔芬又复活了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡəndz] !
and had been seen fighting in the ranks of the brigands !
和 有 到过 已见 斗争 在 这 排名 的 这 强盗 !
有人曾看到他加入强盗队伍作战！

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:rd,mænz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔ:ləʊəz] [hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd][ɔ:l]
Several of Colonel Hardman's native followers had recognised them , and all
一些 的 上校 硬汉的 本国的 追随者 有 已确认 他们 , 和 全部
[ˈtɔʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] .
told the same story .
讲述 这 相同的 故事 .

哈德曼上校的几名当地追随者认出了他们，而且他们都讲述了同样的故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] , [ðeɪ] [læft] [aɪˈti:][tu:; tə][sko:rn] .
But when the English Grenadiers heard the tale , they laughed it to scorn .
但 什么时候 这 英语 掷弹兵 听到 这 故事 , 他们 笑了 它 到 轻蔑 .
但英国掷弹兵听到这个故事后，都嗤之以鼻。

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [ɡraʊld] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [feɪst] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [hu:z] [ˈska:d] [ˈvɪzɪdʒ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]
" **Rubbish ! " growled a hard - faced old fellow , whose scarred visage looked like an**
" 垃圾 ! " 咆哮 一个 难的 - 面对 老的 同伴 , 谁 疤痕 面容 看起来 喜欢 一个
[ɪl] - [drɔ:n] [ˈreɪlweɪ] [mæp] .
ill - drawn railway map .
患病的 - 绘制 铁路 地图 .

“胡说！”一个面容冷峻的老人咆哮道，他满脸伤痕累累的脸看起来像一张画得歪歪扭扭的铁路地图。

" [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɪnˈdi:d] !
" **Rise from the dead , indeed !**
" 上升 从 这 死的 , 的确 !

“死而复生，真是不可思议！”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ded] ,
if I was once dead ,
如果 我 曾是 一次 死的 ,

如果我曾经死去，

[aɪˈd] [ˈnevər] [bi:; bi] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][ɡɪt] [ʌp] [ænd; ənd] - [ˈɑ:veɪ][aɪˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][əˈʌɪn] ,
I'd never be sitch a fool as to git up and 'ave it all over agin ,
ID 绝不 是 情况 一个 傻子 作为 到 git 向上 和 - 大道 它 全部 超过 再次 ,
我绝不会傻到起身重来一遍。

[aɪ] [noʊz] [ðæt] !
I knows that !
我 知道 那 !

我知道！

[ðeɪv] [dʒɪst] - , [ænd; ənd] - [ˈkɑ:lə] [bɑ:g] .
They've jist desarted , and j'ined Kala Bagh .
他们有 要点 - , 和 - 卡拉 巴格 .

他们刚刚解散，并加入了卡拉巴格。

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [-] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɹ] ,
I remember now as I see'd him , when he was made - up as a juggler ,
我 记住 现在 作为 我 种子 他 , 什么时候 他 曾是 制成 - 向上 作为 一个 杂耍演员 ,
我现在想起了我见到他时的样子，他当时打扮成一个杂耍演员。

[seɪ] - [tu:; tə][tɑ:m] , [ænd; ənd][tu:; tə][sæm] [blæk] [tu:] .
say some'at to Tom , and to Sam Black too .
说 - 到 汤姆 , 和 到 山姆 黑色的 也 .

跟汤姆说几句，也跟萨姆·布莱克说几句。

[ðeɪv] - , [ðæts] [wɑ:t,wʌt] [ðeɪv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [wɔ:rnɪt] [-]
They've desarted , that's wot they've done ; and if it warn't [208]
他们有 - , 那就是 什么 他们有 完毕 ; 和 如果 它 警告 [-]

他们已经放弃了，这就是他们所做的；如果这不是[208]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ˈʌv; əv] - - [wɪð; wɪθ] [sɪtʃ] [ˈskʌm] [æz; əz][ðəm; ðəm] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] [θiːvz]
for the shame of herdin ' with sitch scum as them coffee - coloured thieves
为了 这 耻辱 的 - 和 情况 浮渣 作为 他们 咖啡 - 有色 窃贼
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

为了与那些咖啡色的小偷一样的渣滓为伍，真是耻辱！

[aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪˈzɑːrt] [tuː] . "
I'm blown if I wouldn't desert too . "
我是 吹 如果 我 不会 德萨特 也 . "

如果我不也放弃，我会非常震惊的。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ˈmʌtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
" And so would I , " muttered more than one of his hearers .
" 和 所以 会 我 , " 低声说道 更多的 比 一 的 他的 听众 .

“我也会这么做，”不止一个听众低声说道。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ˈʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrdmən] , [huː] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm]
The story at last reached the ears of Colonel Hardman , who , at any other time
这 故事 在 最后的 达到 这 耳朵 的 上校 哈德曼 , WHO , 在 任何 其他 时间
,
.
,

这件事最终传到了哈德曼上校的耳中，在其他任何时候，他都会.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gəʊdɪd] [tuː; tə] [ˈfrenzi] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]
would have been goaded to frenzy by the very thought of any of his men
会 有 到过 被激怒 到 狂热 经过 这 非常 想法 的 任何 的 他的 男人
[ˈdezətɪŋ] ,
deserting ,
逃兵 ,

一想到手下有人逃跑，他就会勃然大怒。

[ænd; ʌnd] , [wɜːrs] [stɪl] , [ˈdezətɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ˈʌv; əv][ˈhɪnduː; ˈhɪnˈduː] [ˈrɒbəz] .
and , worse still , deserting to join a gang of Hindu robbers .
和 , 更糟 仍然 , 逃兵 到 加入 一个 帮派 的 印度教徒 强盗 .

更糟糕的是，他竟然叛逃加入了一个印度教强盗团伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌv; əv] ;
But he soon had something else to think of ;
但 他 很快 有 某物 别的 到 思考 的 ;

但他很快又有了其他事情要考虑；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfredi] [fel] [ˈsʌd(ə)nli]
for as the summer was drawing to a close , his little Freddy fell suddenly
为了 作为 这 夏天 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 他的 小的 弗雷迪 跌倒 突然
[ɪl] .
ill .
患病的 .

因为就在夏天即将结束的时候，他的小弗雷迪突然生病了。

[ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [sɪns] [ˈbrɪtɪʃ]
Then was seen a change such as the fort had never known since British
然后 曾是 已见 一个 改变 这样的 作为 这 堡 有 绝不 已知 自从 英国
[ˈredkɒt] [fɜːrst] [ˈgærɪsn] [aɪˈtiː] .
redcoats first garrisoned it .
红衣军 第一的 驻军 它 .

随后，这座堡垒发生了自英国红衣军首次驻扎以来从未发生过的变化。

[noʊ] [mɔːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər] , [noʊ] [mɔːr] [kɔːrs] [dʒoʊks][ɔːr] ['bɔɪstərəs] [oʊðz] .
No more songs and laughter , no more coarse jokes or boisterous oaths .
不 更多的 歌曲 和 笑声 , 不 更多的 粗 笑话 或者 喧闹的 誓言 .
不再有歌声和欢笑, 不再有粗俗的笑话和喧闹的咒骂。

[ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] ['saɪləntli][æz; əz] ['ʃædɔʊz] — [ðə; ði]['ɔːfəsərz]
The rough soldiers went to and fro as silently as shadows — the officers
这 粗糙的 士兵 去 到 和 弗 作为 默默 作为 阴影 — 这 警官
[sæt]['oʊvər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [sɪ'gɑːrz] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
sat over their evening cigars without uttering a word ;
卫星 超过 他们的 晚上 雪茄 没有 发出声音 一个 单词 ;
粗犷的士兵们像影子一样悄无声息地来回走动——军官们则一言不发地坐在那里抽着晚间雪茄;

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] ['bærək] [skwer] ['æftər][dɑːrk]['evər] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
and no man who crossed the barrack square after dark ever failed to look up
和 不 男人 WHO 交叉 这 营房 正方形 后 黑暗的 曾经 失败的 到 看 向上
[ɪn'strɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][æŋ; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz] ,
instinctively at the light that burned in an upper room of the colonel's quarters ,
本能地 在 这 光 那 烧伤 在 一个 上 房间 的 这 上校的 四分之一 ;
凡是在天黑后穿过兵营广场的人, 都会不由自主地抬头看向上校宿舍楼上房间里亮着的灯。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [huːm]
showing where life and death were contending for the bright - eyed boy whom
显示 在哪里 生活 和 死亡 是 争吵 为了 这 明亮的 - 眼睛 男生 谁
[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
they all knew and loved .
他们 全部 知道 和 喜爱 .
展现了生死如何争夺着他们都认识和喜爱的那个眼神明亮的男孩。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðer; ðər][læst] [hoʊp] ,
But , as if to sweep away their last hope ,
但 , 作为 如果 到 扫 离开 他们的 最后的 希望 ,
但是, 仿佛是为了彻底粉碎他们最后的希望,

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sʌmər] [ɪn'dʊrd] [bːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][kʊd; kəd]
the heat of that memorable summer endured longer than the oldest man could
这 热 的 那 难忘 夏天 忍受 更长 比 这 最老 男人 可以
[ˌrekəˈlekt] .
recollect .
追忆 .
那年夏天酷热难耐, 持续时间之长, 连最年长的老人都难以回忆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sʌltrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
Even the nights were as sultry as the days , and , slowly but surely ,
甚至 这 夜晚 是 作为 闷热 作为 这 天 , 和 , 缓慢地 但 一定 ,
就连夜晚也和白天一样闷热难耐, 而且, 缓慢但肯定地,

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][laɪf] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ,
the poor little life withered away ,
这 贫穷的 小的 生活 干枯 离开 ,
可怜的小生命就这样凋零了。

[ðoʊ] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dɑːktər] ([huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv]
though the kind - hearted doctor (who had always been a special friend of
尽管 这 种类 - 心地 医生 (WHO 有 总是 到过 一个 特别的 朋友 的
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt]) [wɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
their little favourite) wore himself to a shadow in striving to save him ,
他们的 小的 最喜欢的) 穿着 他自己 到 一个 阴影 在 努力 到 节省 他 ,
尽管这位心地善良的医生（他一直是他们最喜爱的小家伙的特别朋友）为了救他而筋疲力尽,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [kɔ:ld]
and the stern father never quitted for an instant , save when his duty called
和 这 船尾 父亲 绝不 辞职 为了 一个 立即的 , 节省 什么时候 他的 责任 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这位严厉的父亲一刻也没有离开过，除非他的职责需要他。

[ðə; ði] [sɪk] - [bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left] [tu:; tə] [lʌv] .
the sick - bed on which lay all that he had left to love .
这 生病的 - 床 在 哪个 躺 全部 那 他 有 左边 到 爱 .

那张病床上躺着 he 所有挚爱的人。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] [men] [ɪˈnʌf] - [er] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
" As if there warn't men enough ' ere to die , and plenty as could be
" 作为 如果 那里 警告 男人 足够的 - 埃雷 到 死 , 和 很多 作为 可以 是
[ˈbetər] [spɜd] !
better spared !
更好的 幸存 !

“仿佛这里没有足够的人要死，还有很多人本可以更好地被拯救！ ”

" [graʊld] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈsoʊldʒər][wʌn] [ɪˈvniŋ] ; " [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] - [ɪm] ! "
" growled a big soldier one evening ; " and then to go and pick out ' im ! "
" 咆哮 一个 大的 士兵 一 晚上 ; " 和 然后 到 去 和 挑选 出去 - 我是 ! "
"然后去把他揪出来！ "一天晚上，一个身材魁梧的士兵咆哮道。

" [hoʊld] [jər] [dʒɔ:ɪ] , [kɑ:nt] [jər] ? " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [mæn] [ˈsævɪdʒli] ; " [hi:; hi] [ʃænt] [daɪ] ,
" Hold yer jaw , can't yer ? " broke in a second man savagely ; " he shan't die ,
" 抓住 你的 顎 , 不能 你的 ? " 打破 在 一个 第二 男人 野蛮地 ; " 他 不会 死 ,
"别咬紧牙关，好吗？ "第二个人恶狠狠地插嘴道，“他不会死的，

[nɑ:t] [ɪf] [deθ] [wɜz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [-]
not if Death was to come for to [209]
不是 如果 死亡 曾是 到 来 为了 到 [-]

如果死神要来找你，那就不是了[209]

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [hiˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [streŋθ] [bəˈtæliən] [oʊ] - [ˈdevəlz][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ! "
fetch him hisself , with a full - strength battalion o ' devils to back him ! "
拿来 他 他自己 , 和 一个 满的 - 力量 营 o - 魔鬼 到 后退 他 ! "
亲自把他抓来，带上一整队魔鬼做后援！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈnoʊd] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] , [soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] !
" I wish I knewd how to pray , so as I could pray for ' im !
" 我 希望 我 已知 如何 到 祈祷 , 所以 作为 我 可以 祈祷 为了 - 我是 !
“我真希望我会祈祷，这样我就可以为他祈祷了！ ”

" [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][θɜ:rd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd] [wɜ:rst] [men][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] .
" muttered a third — one of the wildest and worst men in the whole regiment .
" 低声说道 一个 第三 — 一 的 这 最狂野的 和 最差 男人 在 这 所有的 团 .
“第三个人嘟囔道——他是整个团里最狂野、最坏的人之一。”

" [wel] , [lʊk] - [er] , [bɔɪz] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ;
" Well , look ' ere , boys ! " cried a fourth ;
" 出色地 , 看 - 埃雷 , 男孩们 ! " 哭 一个 第四 ;
“瞧瞧这里，孩子们！ ”第四个人喊道；

" [spoʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [vɔ:lənˈtɪr] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ˈgɑ:dʒ] [blæk] [lɪst] [ɪnˈsted] ,
" s'pose we all volunteer to be put down on God's black list instead ,
" 假设 我们 全部 志愿者 到 是 放 向下 在 神的 黑色的 列表 反而 ,
“假设我们都自愿被列入上帝的黑名单，那又会怎样呢？ ”

[ˈmeɪhæp] [ˈhi:l] [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ən] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] ; [fɔ:r; fər] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] ,
mayhap He'll let the little ' un off for this once ; for , whoever He is ,
或许 地狱 让 这 小的 - 联合国 离开 为了 这 一次 ; 为了 , 谁 他 是 ;
或许祂这次会放过这个小家伙; 因为, 无论祂是谁,

[hi:; hi] [ˈfɔrli] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [laɪk] [ðæt] !
He surely wouldn't be too hard on a sweet little chap like that !
他 一定 不会 是 也 难的 在 一个 甜的 小的 小伙子 喜欢 那 !
他肯定不会对这么可爱的小家伙太苛刻!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] , [ðə; ði] [rʌf]
" **And then , doffing his cap as if in the presence of a superior , the rough**
" 和 然后 , 脱下 他的 帽 作为 如果 在 这 在场 的 一个 优越的 , 这 粗糙的
[ˈfeləʊ] [sed] ,
fellow said ,
同伴 说 ,
“然后, 那粗犷的家伙仿佛在向一位上级致敬似的脱帽致敬, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈveɪnli] [traɪd][tu:; tə] [ˈstedi] —
in a voice that he vainly tried to steady —
在 一个 嗓音 那 他 徒劳地 尝试 到 稳定的 —
他竭力控制自己的声音, 但徒劳无功——

" [oʊ][gɑ:d] , [dʒɪst][let] - [ɪm] [ɔ:f] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **O God , jist let ' im off this once , and do what you like with all of us .**
" 哦 上帝 , 要点 让 - 我是 离开 这 一次 , 和 做 什么 你 喜欢 和 全部 的 我们 .
“哦, 上帝, 就放过他这一次吧, 至于我们其他人, 你想怎么处置都行。”

[erˈmen,ɑːˈmen] . " **Amen** . "
阿门 . 阿门

阿门。

" [erˈmen,ɑːˈmen] ! " [ˈekəʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:fərd] [ʌp]
" **Amen ! " echoed all his comrades with one voice ; and , having offered up**
" 阿门 ! " 回声 全部 他的 同志们 和 一 嗓音 ; 和 , 拥有 提供 向上
[ðæt] [streɪndʒ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
that strange supplication ,
那 奇怪的 恳求 ,
“阿门! ”他的所有同伴齐声应道; 就这样, 在献上这奇特的祈祷之后,

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈæktʃuəli] [felt] [ˈsʌmwʌt] [les] [dɪˈspɑ:ndənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
the poor fellows actually felt somewhat less despondent , without knowing why .
这 贫穷的 伙伴们 实际上 毛毡 有些 较少的 沮丧的 , 没有 会心 为什么 .
这些可怜的家伙们不知为何, 却感到沮丧的情绪有所减轻。

[dʒʌst] [ðen] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:rd,mænz] [tɔ:l] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈɪʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Just then Colonel Hardman's tall form was seen to issue from the door of
只是 然后 上校 硬汉的 高的 形式 曾是 已见 到 问题 从 这 门 的
[hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] ,
his quarters ,
他的 四分之一 ,
就在这时, 人们看到哈德曼上校高大的身影从他的住所门口走了出来。

[ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
and come straight toward them .
和 来 直的 朝向 他们 .
然后径直朝他们走去。

" - [er] [hi:; hi] [kʌmz] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈi:gərli] ;
" **' Ere he comes ! " said one of the men eagerly ;**
" - 埃雷 他 来 ! " 说 一 的 这 男人 急切地 ;
“他来了! ”其中一个人急切地说;

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][æks] [həʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ən] [ɪz] . "

" **I'll go and ax how the little 'un is . "**

" 患病的 去 和 斧头 如何 这 小的 - 联合国 是 . "

“我去问问那小家伙怎么样了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzi] , [ˈdʒɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði][məən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

" **Are you crazy , Jim ? " cried the man beside him , catching him by the**

" 是 你 疯狂的 , 吉姆 ? " 哭 这 男人 旁 他 , 捕捉 他 经过 这

[ɑ:rm] .

arm .

手臂 .

“吉姆，你疯了吗？”他旁边的人喊道，一把抓住他的胳膊。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [læd] ; [ɪf] [ˈhi:z] - [ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɪn][ðə; ði] - [wei] ,

" **Don't be a fool , lad ; if he's worse'n a tiger in the or'nary way ,**

" 不 是 一个 傻子 , 小伙子 ; 如果 他是 - 一个 老虎 在 这 - 方式 ,

“别犯傻了，小子；如果他比普通的老虎还凶猛，

[wʌt] [-] [spoʊz] [ˈhi:l] [bi:; bi] [naʊ] ? "

what d'ye s'pose he'll be now ? "

什么 染料 假设 地狱 是 现在 ? "

你觉得他现在会做什么？

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [ˈdʒɪm] [ˈbɑ:ləʊ] [ˈdespəɾətli] ; " [hɪr] [goʊz] .

" **I don't care , " said Jim Barlow desperately ; " here goes .**

" 我 不 关心 , " 说 吉姆 巴洛 绝望地 ; " 这里 去 .

“我不在乎了，”吉姆·巴洛绝望地说，“开始了。”

" [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈkɑ:məndənt] , [hi:; hi] [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd] [sed]

" **And stepping right up to the dreaded commandant , he saluted , and said**

" 和 步进 正确的 向上 到 这 令人恐惧的 指挥官 , 他 敬礼 , 和 说

[ˈhʌskɪli] —

huskily —

沙哑地 —

“他径直走到那位令人畏惧的指挥官面前，敬了个礼，然后沙哑地说——”

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] — [ɪz][hi:; hi] [ˈeni] [ˈbetər] ?

" **Beg pardon , sir — is he any better ?**

" 求 赦免 , 先生 — 是 他 任何 更好的 ?

“请问，先生——他的情况好些了吗？ ”

" [ðə; ði] [waɪt] , [ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [wʌn][dʒʌst]

" **The white , rigid face looked vacantly at him for a moment , like one just**

" 这 白色的 , 死板的 脸 看起来 空洞地 在 他 为了 一个 片刻 , 喜欢 — 只是

[əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,

aroused from sleep ,

被唤醒 从 睡觉 ,

那张苍白僵硬的脸茫然地看了他一会儿，仿佛刚从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ʌndərˈstændɪŋ] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][grɪm]

and hardly understanding yet what was said to him ; and then the grim

和 几乎 理解 然而 什么 曾是 说 到 他 ; 和 然后 这 严峻

[məən] [rɪˈplaɪd] ,

man replied ,

男人 回复 ,

他几乎还没听懂对方说了什么；然后，那个表情严肃的人回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [wi:k] [vɔɪs] — [-]

in a low , weak voice — [210]

在 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 — [-]

用低沉、微弱的声音——[210]

" [θækŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] , [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] .
" Thank you , my man , for asking .
" 感谢 你 , 我的 男人 , 为了 问 .

“谢谢你的关心，兄弟。”

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['betər] .
" No , he is no better .
" 不 , 他 是 不 更好 的 .

不，他也没好到哪里去。

" [ænd; ʌnd]['dʒɪm] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
" And Jim went back to his comrades in the lowest stage of depression .
" 和 吉姆 去 后退 到 他的 同志们 在 这 最低 阶段 的 沮丧 .

“吉姆回到了他那些陷入极度抑郁状态的战友身边。”

" [aɪm] [ə'fɪəd] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I'm afeared it's all up , boys , " said he ,
" 我是 恐惧 它是全部向上 , 男孩们 , " 说 他 ,

“恐怕一切都完了，伙计们，”他说。

" [ɔ:r][oʊld] [blu:] - [bɜrd] - [ʌd] ['nevər][hæv; həv] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:][soʊ]['sɪv(ə)l] .
" or Old Blue - Beard ' ud never have spoke to me so civil .
" 或者 老的 蓝色的 - 胡须 - ud 绝不 有 辐 到 我 所以 民用 .

“否则老蓝胡子绝不会对我如此客气。”

" [ɪn] [tru:θ] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ləst] [fju:] [deɪz] ,
" In truth , during those last few days ,
" 在 真相 , 期间 那些 最后的 很少 天 ,

“事实上，在最后那几天里，

[ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑ:ðɜ:z] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['di:pli]
the stricken father's misery was such that even those who hated him most deeply
这 受打击的 父亲的 苦难 曾是 这样的 那 甚至 那些 WHO 憎恨 他 最多 深
[maɪt] [wel] [hæv; həv] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
might well have pitied him ;
可能 出色地 有 可怜的 他 ;

这位悲惨的父亲的遭遇如此令人痛心，即使是最恨他的人，也可能会对他产生怜悯之情；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['tɔ:rtʃər] [ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪn'dʊrəbl] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
for no torture on earth can compare with the unendurable torment of being
为了 不 酷刑 在 地球 能 比较 和 这 难以忍受 折磨 的 存在
[fɔ:rst] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] ,
forced to witness the sufferings of a helpless child ,
强制 到 证人 这 苦难 的 一个 无助 孩子 ,

世上没有任何酷刑能与被迫目睹无助儿童遭受痛苦的难以忍受的折磨相提并论。

[wen] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ə'li:vɪet] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .
when powerless to alleviate them in any way .
什么时候 无力 到 减轻 他们 在 任何 方式 .

当无力以任何方式减轻他们的痛苦时。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [strɔ:ŋ] [men] [daɪ][ɪn] ['ægəni] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
I have seen strong men die in agony , with none to help them ; but they ,
我 有 已见 强的 男人 死 在 痛苦 , 和 没有任何 到 帮助 他们 ; 但 他们 ,

我见过强壮的男人在痛苦中死去，无人伸出援手；但他们，

[æt; ət] [li:st] , [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [feɪst] [aɪ'ti:] [laɪk] [men] ,
at least , knew what was in store for them , and faced it like men ,
在 至少 , 知道 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 , 和 面对 它 喜欢 男人 ,

至少，他们知道等待他们的是什麼，并像个男人一样面对它。

[ˈniːðər] [ˈpɪtɪŋ] [ðəməˈselvz] [nɔːr] [ˈæskɪŋ] [ˈpɪtɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
neither pitying themselves nor asking pity from others .

两者都不 怜悯 他们自己 也不 问 遗憾 从 其他的 .

既不自怜自艾，也不向他人乞求怜悯。

[bʌt; bət][ə; ei][tʃaɪld] [ˈkænɑːt] [tel] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌfəz] , [ɔːr] [waɪ] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ;
But a child cannot tell why it suffers , or why its suffering cannot be removed ;

但 一个 孩子 不能 告诉 为什么 它 遭受 , 或者为什么它是 痛苦 不能 是 已移除 ;

但孩子无法解释自己为什么会受苦，也无法解释为什么自己的痛苦无法消除；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪˈliːf] ,
and it looks instinctively to you for relief ,

和 它 看起来 本能地 到 你 为了 宽慰 ,

它会本能地向你寻求慰藉，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpaʊərf(ə)] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] .
unable to conceive that you are not powerful enough to help it .

无法 到 构想 那 你 是 不是 强大的 足够的 到 帮助 它 .

无法理解你没有足够的力量去帮助它。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; ei] [saɪt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ;
I have seen such a sight only too often ;

我 有 已见 这样的 一个 视线 仅有的 也 经常 ;

这样的景象我见过太多次了；

[aɪ] [preɪ] [ɡɑːd] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [əˈgen] .
I pray God I may never see the like again .

我 祈祷 上帝 我 可能 绝不 看 这 喜欢 再次 .

我向上帝祈祷，愿我永远不要再见这样的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈaɪərn][mæn][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
And now — as if this iron man were doomed to feel , in his turn ,

和 现在 — 作为 如果 这 铁 男人 是 注定失败 到 感觉 , 在 他的 转动 ,

而现在——仿佛这位铁汉注定也要感受到同样的痛苦，

[ðə; ði] [fʊl] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈhɑːrʃnəs] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈflɪktɪd]
the full bitterness of the pain that his merciless harshness had so often inflicted

这 满的 苦味 的 这 疼痛 那 他的 无情 严厉 有 所以 经常 造成的

[əˈpɑːn] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌ.fə.rərz] [ˈsiːsləs] [kraɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] " [dɪr] [oʊld][bəːb]
upon others — the poor little sufferer's ceaseless cry was for " dear old Bob

之上 其他的 — 这 贫穷的 小的 患者的 不停歇 哭 曾是 为了 " 亲爱的 老的 鲍勃

[ˈbɜːrtən] ,
Burton ,
伯顿 ,

他那无情的严厉常常给别人带来的痛苦，他完全体会到了——可怜的小受害者不停地哭喊着：“亲爱的老鲍勃·伯顿，

" [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɑːðəz] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [sɪˈverəti] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [fɔːrθ]
" the very man whom his listening father's ill - judged severity had driven forth

" 这 非常 男人 谁 他的 聆听 父亲的 患病的 - 评判 严重性 有 驱动 前进

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] ,
into the jungle to herd with thieves and murderers ,

进入 这 丛林 到 一群 和 窃贼 和 杀人犯 ,

“正是他那听话的父亲不明智的严厉管教，将他赶进了丛林，让他与盗贼和杀人犯为伍。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ˈperɪʃ] .
and perhaps to die like the beasts that perish .

和 也许 到 死 喜欢 这 野兽 那 沦 .

或许会像那些消亡的野兽一样死去。

" [oʊ][bəːb] , [dɪr] [bəːb] , [duː] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kuːl] [aɪ ˈtiː] ;
" O Bob , dear Bob , do put your hand on my head and cool it ;

" 哦 鲍勃 , 亲爱的 鲍勃 , 做 放 你的 手 在 我的 头 和 凉爽的 它 ;

“哦，鲍勃，亲爱的鲍勃，请把手放在我的头上，帮我降降温；

[aɪˈti:] [dʌz] [bɜ:rn][soʊ] ! "
 it does burn so ! "
 它 做 烧伤 所以 ! "

真的好烫啊！

" [ˈdɑ:ktər] , [kɑ:nt][ju:; jə][du:] [ˈeniθɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈwɪspər] ,
 " Doctor , can't you do anything ? " said the colonel in a fierce whisper ,
 " 医生 , 不能 你 做 任何事物 ? " 说 这 上校 在 一个 凶猛的 耳语 ,
 "医生, 您就不能做点什么吗? "上校压低声音, 语气严厉地问道。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [klʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪnt] [ˈkrækl] .
 seizing the other's wrist in a convulsive clutch that made the very joint crackle .
 抓住 这 其他的 手腕 在 一个 痉挛 离合器 那 制成 这 非常 联合的 裂纹 .
 他猛地抓住对方的手腕, 力道之大, 连关节都发出了咔咔的响声。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jə] — [kɑ:nt][ju:; jə][help][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] ? "
 " He was always fond of you — can't you help him somehow ? "
 " 他 曾是 总是 喜爱 的 你 — 不能 你 帮助 他 不知何故 ? "
 "他一直很喜欢你——你能不能帮帮他? "

" [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈsperɪŋli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
 " God knows I would if I could ! " replied the doctor despairingly ; " but this is
 " 上帝 知道 我 会 如果 我 可以 ! " 回复 这 医生 绝望地 ; " 但 这 是
 [bɪˈjɑ:nd] [emˈi:] .
 beyond me .
 超过 我 .
 "上帝知道, 如果我能做到, 我一定会这么做! "医生绝望地回答道; "但这已经超出我的能力范围了。"

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [-]
 There is only one [211]
 那里 是 仅有的 一 [-]

只有一个[211]

[mæn][ɪn][ɔ:l] [ˈɪndiə] [hu:] [kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
 man in all India who could deal with such a case ,
 男人 在 全部 印度 WHO 可以 交易 和 这样的 一个 案件 ,
 全印度能处理这种案件的人,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] .
 and I don't even know where he is just now .
 和 我 不 甚至 知道 在哪里 他 是 只是 现在 .

我现在甚至不知道他在哪里。

" [əˈnʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][end] [ˈnɪrər] [stɪl] .
 " Another night and another day went by , and brought the end nearer still .
 " 其他 夜晚 和 其他 天 去 经过 , 和 带来 这 结尾 更近 仍然 .
 又一个夜晚, 又一天过去了, 末日离我们越来越近了。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [ˈdɑ:ktər] ([hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [hɪmˈself]) [krept]
 The overwrought doctor (who was on the point of breaking down himself) crept
 这 雕饰 医生 (WHO 曾是 在 这 观点 的 打破 向下 他自己) 悄悄地爬
 [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈnaɪtɪfɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæt] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈni:dɪd] .
 out about nightfall for a breath of the fresh air that he so much needed .
 出去 关于 黄昏 为了 一个 气息 的 这 新鲜的 空气 那 他 所以 很多 需要 .

这位情绪崩溃的医生（他自己也濒临崩溃）在夜幕降临时悄悄溜出去呼吸他急需的新鲜空气。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] ,
 But ere he had been gone five minutes , he came hurrying back ,
 但 埃雷 他 有 到过 已消失 五 分钟 , 他 来了 匆忙 后退 ,
 但他离开不到五分钟, 就匆匆赶了回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['stɑ:rtlɪŋli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]
with a face so startlingly changed that the colonel sprang up from his place by
和 一个 脸 所以 令人震惊地 已更改 那 这 上校 弹簧 向上 从 他的 地方 经过
[ðə; ði] [sɪk] - [bed][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
the sick - bed and caught him by both hands ,
这 生病的 - 床 和 捕捉 他 经过 两个都 双手 ,
他的脸色变化之大, 令上校惊恐万分, 他从病床边猛地跳起来, 一把抓住他的双手。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [daɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
though the question that he would have asked died upon his lips .
尽管 这 问题 那 他 会 有 问 死亡 之上 他的 嘴唇 .
但他想问的问题却哽在了喉咙里。

" [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [jet] .
" **God be thanked ! " said the doctor , " there is a chance for us yet .**
" 上帝 是 谢谢 ! " 说 这 医生 , " 那里 是 一个 机会 为了 我们 然而 .
“感谢上帝!”医生说,“我们还有一线生机。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][wɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [frend] - ([hu:m] [aɪ] [spouk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]
I've just got word that my friend Skilman (whom I spoke of yesterday as the only
我已经 只是 得到 单词 那 我的 朋友 - (谁 我 辐 的 昨天 作为 这 仅有的
[mæn] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs]) [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
man here that could deal with this case) has suddenly arrived at Kalipur .
男人 这里 那 可以 交易 和 这 案件) 有 突然 到达的 在 - .
我刚刚得到消息, 我的朋友斯基尔曼 (我昨天提到他是这里唯一能处理这个案子的人) 突然抵达了卡利普尔。

[wi:; wi][mʌst; məst] [send] [ɔ:f][ə; eɪ] [swɪft] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . "
We must send off a swift messenger for him at once . "
我们 必须 发送 离开 一个 迅速 信使 为了 他 在 一次 : "
我们必须立刻派人去给他送信。

" [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , " [sed] ['hɑ:rdmən] , ['stepɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I'll go myself , " said Hardman , stepping towards the door .**
" 患病的 去 我 , " 说 哈德曼 , 步进 向 这 门 .
“我自己去吧,”哈德曼说着, 朝门口走去。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæŋ][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['dɑ:ktər] ,
" **But — " began the dismayed doctor ,**
" 但 — " 开始 这 沮丧 医生 ,
“但是——”沮丧的医生开口道,

[θru:] [hu:z] [maɪnd] [flæft] ['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
through whose mind flashed instantly all the possible consequences of the
通过 谁 头脑 闪光灯 即刻 全部 这 可能的 结果 的 这
[kɑ:mən'dænts] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poust][dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət] ['eni]
commandant's absence from his post just when it might be attacked at any
指挥官的 缺席 从 他的 邮政 只是 什么时候 它 可能 是 遭到攻击 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他脑海中瞬间闪过指挥官不在岗位上可能造成的各种后果, 而此时岗位随时可能遭到攻击。
[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][laɪk] [æŋ; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt]
The colonel put aside the strong man like an infant , and said , in a tone which
这 上校 放 旁边 这 强的 男人 喜欢 一个 婴儿 , 和 说 , 在 一个 语气 哪个
,
:
,
上校像哄小孩一样把那个壮汉放到一边, 用一种.....的语气说道:

[ðoʊ] ['berli] [ə'baʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə] , [wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'stɪŋkt] —
though barely above a whisper , was terribly distinct —
尽管 仅仅 多于 一个 耳语 , 曾是 可怕 清楚的 —

虽然声音轻得几乎听不见，但却非常清晰——

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪm]['ɡoʊɪŋ] .
" Don't talk to me — I'm going .
" 不 讲话 到 我 — 我是 去 .

“别跟我说话——我要走了。”

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə] , [hi:; hi][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pənɪŋ]
" And , a few minutes later , he rode out of the fort into the deepening
" 和 , 一个 很少 分钟 之后 , 他 骑 出去 的 这 堡 进入 这 加深
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

几分钟后，他骑马出了堡垒，消失在越来越深的夜色中。

[ə'tendɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['ra:dʒpu:t] ['tru:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vetərən] [skaʊt] , ['læl] [sɪŋ] ([red] ['laɪən])
attended only by a Rajput trooper and his veteran scout , Lal Singh (Red Lion)
参加 仅有的 经过 一个 拉杰普特人 骑警 和 他的 老将 侦察 , 拉尔 辛格 (红色的 狮子)
.
:
.

只有一名拉杰普特骑兵和他的老侦察兵拉尔·辛格（红狮）随行。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [,hɪn'du:] [sɔ:] [ðer; ðər] ['li:dər] [tɜ:rn] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]
When the two Hindus saw their leader turn off from the high - road into the
什么时候 这 二 印度教徒 锯 他们的 领导者 转动 离开 从 这 高的 - 路 进入 这
['neɪtɪv] [pæθ] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [tu:; tə] - ,
native path that led through the jungle to Kalipur ,
本国的 小路 那 引领 通过 这 丛林 到 - ,

当这两位印度教徒看到他们的领袖离开大路，拐进穿过丛林通往卡利普尔的当地小路时，

[bəʊθ] [nu:] [wel] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [wei] [wʊd] [seɪv] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
both knew well that although this way would save fully half the distance ,
两个都 知道 出色地 那 虽然 这 方式 会 节省 完全 一半 这 距离 ,
他们两人都清楚，虽然这样做可以节省一半的路程，

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
they carried their lives in their hands by taking it ,
他们 携带 他们的 生活 在 他们的 双手 经过 采取 它 ,

他们把自己的生命交到了手中，选择了这条路。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['perələs] [nɔ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] [sneɪks] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɜ:rs]
it being perilous not only from wild beasts and snakes , but from worse
它 存在 危险的 不是 仅有的 从 荒野 野兽 和 蛇 , 但 从 更糟
[θɪŋz] [stɪl] — [fɔ:r; fər] [-]
things still — for [212]
事物 仍然 — 为了 [-]

它不仅会受到野兽和蛇的威胁，还会受到更糟糕的事情的威胁——因为[212]

[ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə'stə:] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
the robbers were said to be astir again at the far end of the valley .
这 强盗 是 说 到 是 搅拌 再次 在 这 远的 结尾 的 这 谷 .

据说强盗们又在山谷的另一端活动了。

[bʌt; bət] , [treɪnd] [tu:; tə][ɪɡ'zækt] [ə'bi:diəns] ,
But , trained to exact obedience ,
但 , 受过训练 到 精确的 服从 ,

但是，经过训练，必须绝对服从，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] ['gælənt] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [bæk] .
there was no thought in their gallant hearts of wavering or hanging back .
那里 曾是 不 想法 在 他们的 英勇 心 的 摇摆不定 或者 绞刑 后退 .

他们英勇无畏的心中没有丝毫动摇或退缩的念头。

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [mə'rætə] ['ɑ:rmɪ] [bɑ:rd] [ðer; ðər][pæθ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmplɪ] [rɪ'pi:tɪd]
Had the whole Mahratta army barred their path , they would have simply repeated
有 这 所有的 马拉塔 军队 禁止 他们的 小路 , 他们 会 有 简单地 重复

[ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈfɔ:rmjələ] ,
their usual formula ,
他们的 通常 公式 ,

即使整个马拉塔军队阻挡了他们的去路，他们也只会重复他们惯用的伎俩。

" [dʒoʊ] ['hʊkəm] " ([aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][ˈɔ:rdər]) , [ænd; ənd] [gɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]
" Jo hookum " (it is an order) , and gone without a murmur to certain
" 乔 钩子 " (它 是 一个 命令) , 和 已消失 没有 一个 低语 到 肯定

[deθ] .
death .
死亡 .

“Jo hookum（这是一道命令）”，然后一声不吭地走向了死亡。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ,
From first to last ,
从 第一的 到 最后的 ,

从始至终，

[ðæt] [mætʃ] [ə'genst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld][ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ]
that match against time with death was like one of those wild and feverish
那 匹配 反对 时间 和 死亡 曾是 喜欢 一 的 那些 荒野 和 发烧

[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

与死神搏斗的那场时间赛跑，就像一场狂野而狂热的梦境。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['oʊvər][ə; eɪ] ['baʊndləs] [weɪst] ,
in which you are for ever rushing at full speed over a boundless waste ,
在 哪个 你 是 为了 曾经 匆忙 在 满的 速度 超过 一个 无边无际 浪费 ,

你永远都在全速冲向无边无际的荒芜之地，

[wɪ'ðəʊt] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [fʊt] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl] .
without advancing a single foot nearer to the goal .
没有 前进 一个 单身的 脚 更近 到 这 目标 .

却没能离球门更近一步。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [maɪl]['æftər][maɪl] — ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [br'wɪldərɪŋ] ['sʌdnəs] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə]
On , on , mile after mile — passing with bewildering suddenness from darkness to
在 , 在 , 英里 后 英里 — 通过 和 扑朔迷离 突然 从 黑暗 到

[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

一路向前，一英里又一英里——令人眼花缭乱的是，突然间就从黑暗变成了月光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mu:nlaɪt] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] [ə'gen] — [naʊ] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['swʊlən]
and from moonlight into darkness again — now splashing through a swollen
和 从 月光 进入 黑暗 再次 — 现在 溅起水花 通过 一个 肿

[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

从月光下再次进入黑暗——现在正溅起水花，穿过湍急的溪流，

[naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈhɑːləʊ] ,
now plunging down into a gloomy hollow ,
现在 骤降 向下 进入 一个 阴沉 空洞的 ;
现在正猛然坠入一个阴暗的深渊，

[naʊ] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [kˈriːpəz] , [naʊ] [ˈtʃekɪŋ]
now bursting with a crash through a mass of tangled creepers , **now checking**
现在 爆发 和 一个 碰撞 通过 一个 大量的 的 纠缠不清 爬行者 , 现在 检查
[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,
现在，它们猛地冲破了一大片缠绕的藤蔓，发出砰砰的声响；现在，它们正在检查自己的马匹。

[ˈberli] [ɪn] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [ˈkæzəm] .
barely in time , **on the brink of a yawning chasm** .
仅仅 在 时间 , 在 这 边缘 的 一个 打哈欠 深渊 .
险之又险，徘徊在深渊边缘。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[ðə; ði] [laɪts] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˌhɪnˈduː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈreɪnbəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskeɪli] [bʌlk]
the lights waved by the Hindus made a kind of broken rainbow on the scaly bulk
这 灯 挥手 经过 这 印度教徒 制成 一个 种类 的 破碎的 彩虹 在 这 鳞片状的大部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [sneɪk] ,
of a monstrous snake ,
的 一个 滔天 蛇 ,
印度教徒挥舞的灯火在一条巨蛇鳞片覆盖的庞大身躯上投射出一道破碎的彩虹。

[wɪtʃ] , [kəʊld] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [θrʌst] [aʊt] [ɪts][hjuːdʒ] [flæt] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
which , **coiled round a tree above them** , **thrust out its huge flat head with an**
哪个 , 卷曲 圆形的 一个 树 多于 他们 , 推力 出去 它是 巨大的 平坦的 头 和 一个
[ˈæŋɡri] [hɪs] ,
angry hiss ,
生气的 嘶 ,
它盘绕在他们头顶的一棵树上，愤怒地发出嘶嘶声，探出巨大的扁平脑袋。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡler] .
only to draw it back in affright at the sudden glare .
仅有的 到 画 它 后退 在 恐惧 在 这 突然 强光 .
却被突如其来的强光吓得缩回了手。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [tuː] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ɡluːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]
Farther on , **two flaming eyes broke the gloom for an instant** , **and then a**
更远 在 , 二 炽盛 眼睛 打破 这 愁云 为了 一个 立即的 , 和 然后 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
再往前走，两只燃烧的眼睛瞬间打破了黑暗，然后是一阵漫长的.....

[ɡɔːnt] , [straɪpt] [ˈbɑːdi] [ˈvæniʃt] [ɡəʊst] - [laɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈblæknəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
gaunt , **striped body vanished ghost - like into the surrounding blackness** , **with a**
瘦削 , 有条纹的 身体 消失了 鬼 - 喜欢 进入 这 周围 黑 , 和 一个
[snaːrl][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈterər] [ænd; ænd][reɪdʒ] ;
snarl of mingled terror and rage ;
咆哮 的 混合 恐怖 和 愤怒 ;
瘦削的、条纹状的身躯像幽灵般消失在周围的黑暗中，伴随着一声夹杂着恐惧和愤怒的咆哮；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ˈdʒækəlz] , [skerd] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] -
and , a few minutes later , a pack of prowling jackals , scared by the hoof -
和 , 一个 很少 分钟 之后 , 一个 盒 的 潜行 豺狼 , 害怕的 经过 这 蹄 -
[træmp][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ,
tramp and the lights ,
流浪汉 和 这 灯 ,

几分钟后，一群四处游荡的豺狼被脚步声和灯光吓到了。

[flɪtɪd] [ˈspektrəli] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ˈwɪmpərəɪŋ] [laɪk] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] .
flitted spectrally away into the thickets , whimpering like frightened children .
飞掠 光谱 离开 进入 这 灌木丛 , 呜咽 喜欢 害怕 孩子们 .

它们像幽灵般飘进了灌木丛中，发出像受惊的孩子一样的呜咽声。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [ʌnˈhi:dɪd] [baɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:rdmən] .
But all this passed unheeded by Colonel Hardman .
但 全部 这 通过了 无人理会 经过 上校 哈德曼 .

但哈德曼上校对这一切都置若罔闻。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈmɒnstəz] ,
In place of the moonlit forest and the threatening monsters ,
在 地方 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 森林 和 这 威胁 怪物 ,

取而代之的是月光下的森林和令人胆寒的怪物，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] [ðæt] [leɪ] [ɔ:l'redi] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
his eyes saw only a sick - room that lay already miles behind him ,
他的 眼睛 锯 仅有的 一个 生病的 - 房间 那 躺 已经 英里 在后面 他 ,

他的目光只能看到远处数英里外的一间病房。

[wer] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɡoʊldən] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɪn] [ˈwɪri] [peɪn][əˈpa:n][ɪts] [ˈrestləs] [ˈpɪləʊ] ;
where a tiny golden head was tossing in weary pain upon its restless pillow ;
在哪里 一个 微小的 金的 头 曾是 抛掷 在 厌倦 疼痛 之上 它是 不安 枕头 ;

一个金色的小脑袋在不安的枕头上痛苦地翻来覆去；

[ænd; ənd][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ]
and he clenched his teeth in desperation at the thought that the aid which
和 他 紧握 他的 牙齿 在 绝望 在 这 想法 那 这 援助 哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpərəlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tu:] [leɪt] [ˈæftər][ɔ:l] . [-]
he was perilling his life to bring might come too late after all . [213]
他 曾是 危险 他的 生活 到 带来 可能 来 也 晚的 后 全部 . [-]

他绝望地咬紧牙关，因为他担心自己冒着生命危险去寻求的援助可能为时已晚。[213]

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [tu:; tə] - — [ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
But now they were more than half - way to Kalipur — and now but a
但 现在 他们 是 更多的 比 一半 - 方式 到 - — 和 现在 但 一个

[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [left] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
quarter of the distance was left — and now ,
四分之一 的 这 距离 曾是 左边 — 和 现在 ,

但现在他们已经走了超过一半的路程到达卡利普尔——现在只剩下四分之一的路程了——现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊl] ,
as they drew nearer and nearer to the goal ,
作为 他们 画 更近 和 更近 到 这 目标 ,

当他们越来越接近球门时，

[ðə; ði] [ˈfa:ðə-z] [ˈhevi] [hɑ:rt] [bɪˈɡæn][tu:; tə][wæks] [ˈlaɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhoʊp] .
the father's heavy heart began to wax lighter with an ever - growing hope .
这 父亲的 重的 心 开始 到 蜡 打火机 和 一个 曾经 - 生长 希望 .

随着希望的日益增长，父亲沉重的心情开始变得轻松起来。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [red] [ˈfaɪər] - [ɡloʊ] [ðæt] [broʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən]
what was that red fire - glow that broke suddenly upon them from an open
什么 曾是 那 红色的 火 - 辉光 那 打破 突然 之上 他们 从 一个 打开
[speɪs] [dʒʌst] [əˈhed] ?
space just ahead ?
空间 只是 前方 ?

那道突然从前方空地射出的红色火光是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [waɪld][fɔ:rmz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˌaɪˈti:] , [laɪk] [ˈspektəz] [ˈsta:tɪŋ]
and what were these wild forms that sprang up around it , like spectres starting
和 什么 是 这些 荒野 表格 那 弹簧 向上 大约 它 , 喜欢 幽灵 开始
[frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; gra:vz] ?
from their graves ?
从 他们的 坟墓 ?

而那些在它周围突然冒出来的怪异生物又是什么呢？它们就像从坟墓里爬出来的幽灵一样。

" [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , " [sed] [ˈlæl] [sɪŋ] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz][ˈevər] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈrɒbəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
" **Sahib** , " **said Lal Singh as coolly as ever , " there are robbers in our**
" 萨希布 , " 说 拉尔 辛格 作为 冷静地 作为 曾经 , " 那里 是 强盗 在 我们的
[pæθ] . " **path** . "
小路 . "

“老爷,”拉尔·辛格一如既往地冷静说道,“我们路上有强盗。”

" [θæŋk] [ɡɑ:d] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" **Thank God** , " **said the colonel** .
" 感谢 上帝 , " 说 这 上校 .

“感谢上帝,”上校说道。

[soʊ] [trəˈmendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [θru:] [ðoʊz] [hæf] -
So tremendous was the suppressed emotion that quivered through those half -
所以 巨大的 曾是 这 被抑制 情感 那 颤抖 通过 那些 一半 -
[ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] ,
whispered words ,
低声说道 字 ,

那低声呢喃的话语中,蕴含着如此强烈的压抑情感,令人颤抖。

[soʊ] [ˈɡæstli] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnwəd] [ˈtɔ:rmənt] [wɪt] [kʊd; kəd][heɪl][æz; əz][ə; eɪ]
so ghastly this sudden revelation of that inward torment which could hail as a
所以 阴森 这 突然 启示 的 那 向内 折磨 哪个 可以 冰雹 作为 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [rɪˈli:f] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] ,
positive relief the prospect of blood and wounds ,
积极的 宽慰 这 前景 的 血 和 伤口 ,

这种内心折磨的突然显露是如此可怕,以至于人们竟然会把流血和伤口视为一种解脱。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪtˈself] , [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈaɪərn] - [nɜ:rvd] [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [felt] [ɔ:d] .
and death itself , that even the iron - nerved Hindu felt awed .
和 死亡 本身 , 那 甚至 这 铁 - 神经质 印度教徒 毛毡 敬畏 .

甚至连意志坚定的印度教徒都对死亡感到敬畏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
But there was no time to think of it .
但 那里 曾是 不 时间 到 思考 的 它 .

但当时根本没有时间去想这件事。

[ˈfɪksɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
Fixing themselves firmly in their saddles ,
定影 他们自己 牢牢 在 他们的 马鞍 ,

他们稳稳地坐在马鞍上,

[ðə; ði] [θri:] [men] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] [æz; əz]['taɪgə-z] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] . [the three men rushed upon the nineteen as tigers spring upon a herd of deer .]
这 三 男人 匆忙 之上 这 十九 作为 老虎 春天 之上 一个 一群 的 鹿 : [4]
4]

这三人像老虎扑向一群鹿一样扑向了十九人。[4]

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [θru:] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [ðeɪ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] Like a stone through a pane of glass , they broke through the straggling line of
喜欢 一个 石头 通过 一个 窗格 的 玻璃 , 他们 打破 通过 这 零散的 线 的
[ðer; ðər] [ˌenəmi] .
their enemies .
他们的 敌人 :

他们如同石头击穿玻璃一般，突破了敌人的溃散防线。

[krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [hu:f] [fel] [grɪm]['æli] ['ʃɪr] ;
Crushed beneath the horse - hoofs fell grim Ali Shere ;
碎 下面 这 马 - 蹄子 跌倒 严峻 阿里 谢尔 ;

被马蹄踩死的，是冷酷的阿里·谢尔；

- [ˈraʊz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [hænd] [spʌn] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hju:n] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [twig] ;
Mulhar Rao's strong right hand spun six feet from his body , hewn off like a twig ;
- 拉奥的 强的 正确的 手 旋转 六 脚 从 他的 身体 , 凿 离开 喜欢 一个 枝条 ;

穆尔哈尔·拉奥强壮的右手从他身体六英尺外断了出来，像一根树枝一样被砍断了；

[ˈɡæspɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [fɪrs] ['hædʒi][ˈɪsmeɪl] , ['kloʊvŋ; 'kloʊvən] [θru:] [nek] [ænd; ənd]
gasping on the ground lay fierce Haji Ismail , cloven through neck and
喘息 在 这 地面 躺 凶猛的 哈吉 伊斯梅尔 , 裂瓣 通过 脖子 和
['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
shoulder ; and by him ,
肩膀 ; 和 经过 他 ,

凶猛的哈吉·伊斯梅尔倒在地上，喘息不止，脖子和肩膀都被人用刀劈开；而他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [saɪd] [leɪd]['oʊpən] , [raɪðd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [eɪ bi: 'di:] - - ['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:] .
with his whole side laid open , writhed his brother Abd ' - Allah .
和 他的 所有的 边 铺设 打开 , 扭动 他的 兄弟 腹部 - - 真主 .

他的兄弟阿卜杜拉侧身完全暴露，痛苦地扭动着。

['læl] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈra:dʒpu:t][hæd; həd] [i:tʃ] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ,
Lal Singh and the Rajput had each killed his man ; and the three ,
拉尔 辛格 和 这 拉杰普特人 有 每个 被杀 他的 男人 ; 和 这 三 ,

拉尔·辛格和拉杰普特人各自杀死了自己的人；而这三人，

['slæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ˈdʒaɪənts] , [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ˈɔ:lmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] ,
slashing right and left like giants , were already almost clear of their foes ,
砍杀 正确的 和 左边 喜欢 巨人 , 是 已经 几乎 清除 的 他们的 敌人 ,

他们像巨人一样左右挥砍，几乎已经摆脱了敌人。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['krækl] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
when there came a sudden crackle of shots from the rear ,
什么时候 那里 来了 一个 突然 裂纹 的 镜头 从 这 后部 ,

突然，后方传来一阵枪声。

[ænd; ənd]['læl] [sɪŋ] [dra:pt] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['ra:dʒpu:ts] [hɔ:rs] [sæŋk] ['ʌndər]
and Lal Singh dropped dead without a cry , while the Rajput's horse sank under
和 拉尔 辛格 掉落 死的 没有 一个 哭 , 尽管 这 拉杰普特的 马 沉没 在下面
[hɪm; ɪm] , [ˈmɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] !
him , mortally wounded !
他 , 致命的 受伤 !

拉尔·辛格一声不吭地倒地身亡，而拉杰普特人的战马也身负重伤，倒在了他身下！

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:rdmən] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [- -]
Quick as thought , Colonel Hardman turned in his [214]

快的 作为 想法 , 上校 哈德曼 转向 在 他的 [- -]

哈德曼上校反应迅速，立即提交了他的[214]

[ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈfɒləwərz] [ɑ:rm] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
saddle , and , seizing his trusty follower's arm , dragged him up on to his
鞍 , 和 , 抓住 他的 可靠 关注者的 手臂 , 拖拽 他 向上 在 到 他的
[oʊn] [hɔ:rs] .
own horse .
自己的 马 .

他拉下马鞍，抓住他忠实的追随者的手臂，把他拖到自己的马上。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈbændɪt] [spræn] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈwepən] , [ˈoʊnli][tu:; tə][fɔ:l] [ded]
A tall bandit sprang at them both with uplifted weapon , only to fall dead
一个 高的 土匪 弹簧 在 他们 两个都 和 提升 武器 , 仅有的 到 落下 死的
[ˈɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

一个身材高大的强盗挥舞着武器向他们扑来，却当场毙命。

[kʌt] [daʊn] [θru:] [kæp][ænd; ənd] [skʌl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ti:θ] ;
cut down through cap and skull to the very teeth ;

切 向下 通过 帽 和 颅骨 到 这 非常 牙齿 ;

切开头盖骨，一直切到牙齿；

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rd,mænz] [sɔ:rd] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blou] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] -
but Hardman's sword snapped with the force of the blow , and the robber -
但 硬汉的 剑 啪啪 和 这 力量 的 这 吹 , 和 这 强盗 -
[tʃi:f] [hɪmˈself] ,
chief himself ,
首席 他自己 ,

但哈德曼的剑被这一击的力量折断了，强盗头子本人也倒下了。

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] " [blæk] [ˈtaɪgər] , " [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] ,
the terrible " Black Tiger , " thinking him disarmed and at his mercy ,
这 糟糕的 " 黑色的 老虎 , " 思维 他 解除武装 和 在 他的 怜悯 ,
[ˈfɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] ,
可怕的“黑虎”以为他已被缴械，任其宰割，

[flu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] .
flew at the Englishman's throat with a laugh of savage joy .

飞翔 在 这 英国人的 喉 和 一个 笑 的 野蛮的 喜悦 .

带着狂野的喜悦，一口咬向英国人的喉咙。

[ðə; ði] [tu:] [men] [met] [laɪk] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] .
The two men met like conflicting whirlwinds .

这 二 男人 遇见 喜欢 冲突 旋风 .

两人相遇，犹如两股水火不容的旋风。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] — [ə; eɪ] [wɪz] — [ə; eɪ] [red] [stɜ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [waɪt] [sli:v] — [ə; eɪ]
A flash of steel — a whiz — a red stain on the colonel's white sleeve — a
一个 闪光 的 钢 — 一个 呼啸 — 一个 红色的 弄脏 在 这 上校的 白色的 袖子 — 一个
[dʌl] [θʌd] — [ə; eɪ] [krʌntʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [krʌst] — [ænd; ənd][ˈkɑ:lə] [bə:g] ,
dull thud — a crunch like the breaking of a snow - crust — and Kala Bagh ,
乏味的砰的一声 — 一个 嘎吱声 喜欢 这 打破 的 一个 雪 - 地壳 — 和 卡拉 巴格 ,

一道钢光闪过——一声嗖——上校白色袖子上留下一片红色污渍——一声沉闷的闷响——一声像雪壳破碎般的嘎吱声——卡拉巴格，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈdredɪd] [ˈbændɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtræmpld] [ɜ:rθ] ,
the most dreaded bandit of the district , lay dead on the trampled earth ,

这 最多 令人恐惧的 土匪 的 这 区 , 躺 死的 在 这 践踏 地球 ,

该地区最令人闻风丧胆的匪徒，倒在了被践踏的土地上，已经死去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [smæʃt] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ,
with his skull smashed in like an egg - shell ,
和 他的 颅骨 粉碎 在 喜欢 一个 蛋 - 壳 ,
他的头骨像蛋壳一样被砸碎了。

[waɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdʌb(ə)] [ˈbɜːrd(ə)n] [dæft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
while over his corpse the colonel's horse and its double burden dashed away into
尽管 超过 他的 尸体 这 上校的 马 和 它是 双倍的 负担 虚线 离开 进入
[ðə; ði] [diːpər] [ˈʃædʊz] [bɪˈjɑːnd] .
the deeper shadows beyond .
这 更深 阴影 超过 .
上校的马驮着两匹驮马，从他的尸体上飞奔而去，消失在更深的阴影中。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [laɪk] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈhwɜːlˌwɪndz] .
" **The two men met like conflicting whirlwinds** .
" 这 二 男人 遇见 喜欢 冲突 旋风 .
“这两个人相遇就像两股相互冲突的旋风。”

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈmʌsəlˌmænz] [ʌv; əv] - [tuːld][tuː; tə][ðer; ðər]
" **For many a day after , the superstitious Mussulmans of Kalipur told to their**
" 为了 许多 一个 天 后 , 这 迷信的 穆斯林 的 - 讲述 到 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
此后许多天，卡利普尔迷信的穆斯林都对他们的朋友们说：

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [ɔː] , [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] [daːn] ,
with bated breath and looks of awe , how , in the first grey of dawn ,
和 被 气息 和 看起来 的 敬畏 , 如何 , 在 这 第一的 灰色的 的 黎明 ,
屏住呼吸，满怀敬畏地看着，在黎明的第一缕曙光中，
[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [klʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]
the Angel of Death had come rushing through their town in the likeness of
这 天使 的 死亡 有 来 匆忙 通过 他们的 镇 在 这 相似 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːrɪər] — [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
an English warrior — stained with blood ,
一个 英语 战士 — 染色 和 血 ,
死神化作一名浑身浴血的英国战士，疾驰而过他们的城镇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] — [ænd; ənd][hæd; həd]
and with a dead man behind him on his black horse — and had
和 和 一个 死的 男人 在后面 他 在 他的 黑色的 马 — 和 有
[ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɑːˈkiːm] - ([ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑːktər]) [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carried away the Hakeem Ingrez (English doctor) along with him .
携带 离开 这 哈基姆 - (英语 医生) 沿着 和 他 .
他的黑马上还带着一具尸体——他还带走了哈基姆·英格雷兹（英国医生）。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðer; ðər][ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪf] ;
But , in the end , their angel of death proved to be an angel of life ;
但 , 在 这 结尾 , 他们的 天使 的 死亡 已证实 到 是 一个 天使 的 生活 ;
但最终，他们的死神天使却变成了生命的天使；
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈdɑːktər][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] !
for the new doctor did his work well , and the sick boy was saved !
为了 这 新的 医生 做过 他的 工作 出色地 , 和 这 生病的 男生 曾是 已保存 !
因为新来的医生医术精湛，生病的男孩得救了！

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [kaʊd] [baɪ][ðer; ðər][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈli:dʒ-z] [fɔ:l] , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [pərˈsu:t] ,
The robbers , cowed by their formidable leader's fall , made no attempt at pursuit ,
这 强盗 , 胆怯 经过 他们的 强大 领导人的 落下 , 制成 不 试图 在 追逐 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
and , in truth ,
和 , 在 真相 ,

强盗们因他们强大的首领倒下而胆怯, 没有试图追击, 事实上,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bət; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [tu:; tə] [pərˈsu:] ; [fɔ:r; fər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [men] ,
there were but few of them left to pursue ; for , out of nineteen men ,
那里 是 但 很少 的 他们 左边 到 追求 ; 为了 , 出去 的 十九 男人 ,

剩下的追击目标已经所剩无几; 因为, 十九个人中,

[sɪks][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [mɔ:r] [ˈdespəɾətli] [ˈwu:ndɪd] .
six had been slain outright , and four more desperately wounded .
六 有 到过 被杀 直接 , 和 四 更多的 绝望地 受伤 .

六人当场死亡, 另有四人身负重伤。

[bət; bət] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:n] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [ˈæktɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
But , over and above the nineteen who had taken so active a part in the
但 , 超过 和 多于 这 十九 WHO 有 已采取 所以 积极的 一个 部分 在 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

但是, 除了这十九位积极参与战斗的人之外,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈbækwəd] [frʌm; frəm]
there were three more of the gang who had been strangely backward from
那里 是 三 更多的 的 这 帮派 WHO 有 到过 奇怪的 落后 从
[fɜ:rst][tu:; tə][ləst] . [-]
first to last . [217]
第一的 到 最后的 . [-]

团伙中还有三人, 他们的行为从头到尾都异常倒退。[217]

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈi:stərn] [dres] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðer; ðər] [ˈdʌski] [ˈkɒmreɪdz]
All three were in Eastern dress , and almost as dark as their dusky comrades
全部 三 是 在 东 裙子 , 和 几乎 作为 黑暗的 作为 他们的 昏暗 同志们
; [bət; bət] ,
; **but** ;
; 但 ;

三人均身着东方服饰, 肤色几乎与他们肤色黝黑的同伴一样深; 但是,

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [blæk] [æz; əz] [ˈni:grəʊz] , [ðer; ðər] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][æt; ət][wʌns] [wʌt]
had they been black as negroes , their speech would have told at once what
有 他们 到过 黑色的 作为 黑人 , 他们的 演讲 会 有 讲述 在 一次 什么
[ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] .
they really were .
他们 真的 是 .

如果他们像黑人一样黑, 他们的言语就会立刻暴露他们的真实身份。

" [wel] [dʌn] [ðə; ði][oʊld][ˈredʒɪmənt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
" **Well done the old regiment !** " **cried the tallest of the three ,**
" 出色地 完毕 这 老的 团 ! " 哭 这 最高 的 这 三 ,

“老兵们干得好! ”三人中个子最高的那个喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv]
with a look of savage and reluctant admiration after the vanishing form of
和 一个 看 的 野蛮的 和 不情愿的 钦佩 后 这 消失 形式 的
[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
the colonel .
这 上校 .

目送上校的身影消失后, 他眼中流露出一种野蛮而又不情愿的钦佩之情。

" [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] [jet] — [eint] [aɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? "
" **It's hard to beat yet — ain't it , Tom ?** "
" 它是 难的 到 打 然而 — 不是 它 , 汤姆 ? "

“现在还很难超越它，对吧，汤姆？ ”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sæm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] [tʌfən] ; " [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri:z] - ['ɑ:rd][tu:; tə]
" **Right you are , Sam , " replied Tom Tuffen ; " and the old country's ' ard to**
" 正确的 你 是 , 山姆 , " 回复 汤姆 塔芬 ; " 和 这 老的 该国的 - 硬 到
[bi:t] , [tu:] !
beat , too !
打 , 也 !

“你说得对，萨姆，”汤姆·塔芬回答说；“而且老家也很难被打败！ ”

[wʌn] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'ʌɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ - [ðɪ:z] ['kɔ:fi] - ['kʌlərd] [θi:vz] , ['eni] [deɪ] ! "
One true Englishman agin a dozen o ' these coffee - coloured thieves , any day ! "
— 真的 英国人 再次 一个 打 o - 这些 咖啡 - 有色 窃贼 , 任何 天 ! "

一个真正的英国人，对付这群肤色黝黑的窃贼，绝不手软！

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [sæm] [blæk] .
" **I believe you , my boy , " said Sam Black .**
" 我 相信 你 , 我的 男生 , " 说 山姆 黑色的 .

“我相信你，孩子，”萨姆·布莱克说道。

" [dɪd] [jər] [si:] [ðæt] [læst] [bloʊ] [oʊ] - [hɪzn] ?
" **Did yer see that last blow o ' his'n ?**
" 做过 你的 看 那 最后的 吹 o - 他的 ?

你看到他最后一击了吗？

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [ʌp]['kɑ:lə] [bɑ:g] [hi'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - ['hænd(ə)l] ,
how he did up Kala Bagh hisself with one lick of his sword - handle ,
如何 他 做过 向上 卡拉 巴格 他自己 和 — 舔 的 他的 剑 - 处理 ,
他只用剑柄一击，就彻底摧毁了卡拉巴格。

['ɑ:rtɜ:] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [broʊk] !
arter the blade was broke !
动脉 这 刀刃 曾是 打破 !

刀片断了！

[ðæts] [wɑ:t; wʌt][aɪ] [kɔ:lz] ['faɪtɪn] - ! "
That's wot I calls fightin ' ! "
那就是 什么 我 呼叫 战斗 - ! "

这才叫打架！

" [seɪm] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" **Same here ! " cried Tom .**
" 相同的 这里 ! " 哭 汤姆 .

“我也是！”汤姆喊道。

" [dəʊnt][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['kɑ:lə] [bɑ:g] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Don't I remember how Kala Bagh said to me ,**
" 不 我 记住 如何 卡拉 巴格 说 到 我 ,

“我难道不记得卡拉巴格是怎么对我说的吗？ ”

[wen] [hi:; hi] ['fʌst] [ækst][em 'i:][tu:; tə][dʒaɪn][hɪz; ɪz] [gæŋ] ([ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['kɒməd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æz; əz]
when he fust axed me to jine his gang (that time he comed among us as
什么时候 他 fust 被砍掉 我 到 吉恩 他的 帮派 (那 时间 他 喜剧 之中 我们 作为
[ə; eɪ] ['dʒʌɡlər] ,
a juggler ,
一个 杂耍演员 ,

当他第一次拉我加入他的团伙时（那时他以杂耍艺人的身份来到我们中间），

[jɪː; jɪ] [noʊ]) , - [ɪf] [ðəʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['sɑːhɪb, 'sɑːhiːb] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [em 'iː] , - [ðəʊ] **ye know**) , ' **If thou fearest the colonel sahib** , ' **he says to me** , ' **thou** 是的 知道) , - 如果 你 恐惧 这 上校 萨希布 , - 他 说道 到 我 , - 你 [jælt] [siː] , **shalt see** , 应 看 ,

你知道), 他对我说: “如果你害怕上校先生, 你就会明白,

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [miːt] [ɪn] [faɪt] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [strɔːŋgər] , - [sez] [hiː; hi] . **when he and I meet in fight , that I am the stronger , ' says he** . 什么时候 他 和 我 见面 在 斗争 , 那 我 是 这 更强 , - 说道 他 .

“当我和他打架时, 我会比他更强,”他说。

[bloʊ] [hɪz; ɪz] ['hɪnduː; , hɪn'duː] ['ɪmpjədəns] ! **Blow his Hindu impudence** ! 吹 他的 印度教徒 厚颜无耻 !

揭穿他那印度教徒的无耻!

['hiːz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['weðər] [oʊld] [bluː] - [bɪrdz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - **he's found out by this time , I take it , whether Old Blue - Beard's stronger than** ' 他是 成立 出去 经过 这 时间 , 我 拿 它 , 无论 老的 蓝色的 - 胡子 更强 比 - [ɪm] [ɔːr] [nɑːt] ! **im or not** ! 我是或者 不是 !

我想他现在应该已经知道老蓝胡子是不是比他强了吧!

" [ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [spəʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['breɪkɪŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **" Then the third man spoke for the first time , breaking at length , with a** " 然后 这 第三 男人 辐 为了 这 第一的 时间 , 打破 在 长度 , 和 一个 ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] , **visible effort** , 可见的 努力 ,

“然后第三个人第一次开口说话, 他哽咽了很久, 明显很吃力。”

[ðə; ði] ['muːdi] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] **the moody silence in which he had seemed to be sunk while his two** 这 情绪化 沉默 在 哪个 他 有 似乎 到 是 沉没 尽管 他的 二 ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] . **comrades were talking** . 同志们 是 说 .

当他的两个同伴交谈时, 他似乎陷入了沉思的沉默中。

" [lʊk] - [er] , [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] **" Look ' ere , Tom , " said he , " why didn't you kill him when you had the** " 看 - 埃雷 , 汤姆 , " 说 他 , " 为什么 没有 你 杀 他 什么时候 你 有 这 [tʃæns] ? " **chance** ? " 机会 ? "

“听着, 汤姆,”他说, “你当时有机会杀了他, 为什么不杀了他呢? ”

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [bɑːb] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] " ? [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] . **" Well , if it comes to that , Bob , why didn't you " ? cried the other** . " 出色地 , 如果 它 来 到 那 , 鲍勃 , 为什么 没有 你 " ? 哭 这 其他 .

“好吧, 如果真到了那一步, 鲍勃, 你为什么 not 呢? ”另一个人喊道。

" [juːv] [swɔːr] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] , [wʌns] [ænd; ənd] [ə ' ɪn] — [aɪv] [hɪd] [jər] [maɪ'self] ! **" You've swore to do it , once and agin — I've heerd yer myself** ! " 你已经 发誓 到 做 它 , 一次 和 再次 — 我已经 听见 你的 我 !

“你已经发誓要做这件事, 而且不止一次——我亲耳听到了! ”

" [bə:b] [ˈbɜ:rtɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] [wɜ:rkt]
" **Bob Burton made no answer for a moment , and his hard face worked**
" 鲍勃 伯顿 制成 不 回答 为了 一个 片刻 , 和 他的 难的 脸 工作
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

鲍勃·伯顿一时没有回答，他那坚毅的脸庞抽搐着。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈfɪrslɪ] ,
Then he looked up , and said fiercely ,
然后 他 看起来 向上 , 和 说 激烈地 ,

然后他抬起头，厉声说道：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] — [
as if the words were wrung from him by a sudden spasm of pain — [
作为 如果 这 字 是 拧干 从 他 经过 一个 突然 痉挛 的 疼痛 — [
-]
218]
-]

仿佛这些话是被一阵突如其来的剧痛从他口中挤出来的——[218]

" [aɪ] [ˈkʊdnt] ! "
" **I couldn't ! "**
" 我 不能 ！ "

“我做不到！”

" [noʊ] [mɔ:r] [ˈkʊdnt] [aɪ] [ˈni:ðər] , " [sed] [tɑ:m] [tʌfən] ,
" **No more couldn't I neither , " said Tom Tuffen ,**
" 不 更多的 不能 我 两者都不 , " 说 汤姆 塔芬 ,

“我也不能再这样下去了，”汤姆·塔芬说道。

[ˈvɪzəbli] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
visibly relieved by this frank admission on the part of his comrade .
明显地 松了口气 经过 这 坦率 入学 在 这 部分 的 他的 同志 .

他的战友坦诚的承认让他明显松了一口气。

" [aɪ] [tel] [jər] , [bɔɪz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈjægrɪn] - [ɪn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][laɪk] [ðæt] ,
" **I tell yer , boys , when he came chargin ' in among us like that ,**
" 我 告诉 你的 , 男孩们 , 什么时候 他 来了 充电 - 在 之中 我们 喜欢 那 ,

“我跟你们说，伙计们，当他那样冲进我们中间的时候，

[ænd; ənd] [ˈnɒkɪn] - [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ˈnɪgər] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [aɪ][ˈɔ:lmoʊst][fərˈɡɑ:t]
and knockin ' over them niggers like nine - pins , by Jingo , I almost forgot
和 敲门声 - 超过 他们 黑鬼 喜欢 九 - 别针 , 经过 沙文主义 , 我 几乎 忘了

[tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! "
to hate him ! "
到 恨 他 ！ "

他把那些黑鬼像保龄球瓶一样打倒在地，天哪，我差点忘了恨他！

" [aɪ] , [ðæts] [dʒɪst] - [aʊ][aɪ][felt] [tu:] , " [pʊt][ɪn][sæm] [blæk] [ˈɡrʌfli] .
" **Aye , that's jist ' ow I felt too , " put in Sam Black gruffly .**
" 是的 , 那就是 要点 - 现在 我 毛毡 也 , " 放 在 山姆 黑色的 粗声粗气地 .

“是啊，我当时也是这种感觉，”萨姆·布莱克粗声粗气地插嘴道。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɡʌn] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][let][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **I had my gun all ready to let fly at him ,**
" 我 有 我的 枪 全部 准备好 到 让 飞 在 他 ,

“我当时已经准备好枪，随时可以向他开火。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [-] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] - [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] —
but when I see'd him a - fightin ' the whole lot of ' em like a hero —
但 什么时候 我 种子 他 一个 - 战斗 - 这 所有的 很多 的 - 呢 喜欢 一个 英雄 —
[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] - - [ɪm] [tu:] — [waɪ] ,
and lickin ' ' em too — why ,
和 舔 - - 呢 也 — 为什么 ,
但是当我看到他像个英雄一样和他们所有人战斗——而且还把他们都打得落花流水——为什么，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [spoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] ['trɪɡə] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðen] ,
I felt as if , s'pose I was to pull trigger on him then ,
我 毛毡 作为 如果 , 假设 我 曾是 到 拉 扳机 在 他 然后 ,
我当时感觉，如果我那时扣动扳机杀了他，

[ðə; ði] ['veri] ['bʊlɪt] - [ʌd] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪt][em 'i:] [ɪn'sted] ！ "
the very bullet ' ud turn round and hit me instead ! "
这 非常 子弹 - ud 转动 圆形的 和 打 我 反而 ！ "
“那颗子弹差点就转过头来打中我了！ ”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sæm] , " [sed] [bɑ:b] ['bɜ:rtɪn] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['emfəsis] .
" You're right , Sam , " said Bob Burton with grim emphasis .
" 你是 正确的 , 山姆 , " 说 鲍勃 伯顿 和 严峻 强调 .
“你说得对，萨姆，”鲍勃·伯顿神情严肃地说。

" ['hi:z] [ə; eɪ] - - [oʊld][t'aɪrənt] , [hi; hi][ɪz] ,
" He's a thunderin ' old tyrant , he is ,
" 他是 一个 - - 老的 暴君 , 他 是 ,
“他是个暴君，真是个暴君。”

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][oʊld] [nɪk] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ə'nʌðər] [tjæns] [tu:; tə]
and I hate him worse than Old Nick — and when I git another chance to
和 我 恨 他 更糟 比 老的 缺口 — 和 什么时候 我 git 其他 机会 到
[peɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
pay him out ,
支付 他 出去 ,
我恨他比恨老尼克还甚——等我再有机会报复他，

[aɪ][wəʊnt] [let][aɪ 'ti:] [slɪp][soʊ] ['i:zi] — [bʌt; bət] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , ['hi:z][ə; eɪ][mæn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
I won't let it slip so easy — but , curse him , he's a man every inch of
我 惯于 让 它 滑 所以 简单的 — 但 , 诅咒 他 , 他是 一个 男人 每一个 英寸 的
[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

我不会轻易放过他——但是，该死的，他是个彻头彻尾的男人！

" [noʊt] . — [ðɪs] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
" Note . — This supposed desertion of British soldiers to join the ranks of
" 笔记 : — 这 据称 逃兵 的 英国 士兵 到 加入 这 排名 的
['i:stərn] [mɜ'ɔdʒɜz] [hæz; həz] ,
Eastern marauders has ,
东 乱兵 有 ,
“注——这种英国士兵逃离军队加入东方劫掠者行列的说法，

[ʌn'hæpɪli] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [foʊn] [ɪn] " [ðə; ði] [bɔɪ] [sleɪv] [ɪn] [bu:'kɑ:rə] ") ['oʊnli] [tu:]
unhappily (as I have already shown in " The Boy Slave in Bokhara ") only too
不幸地 (作为 我 有 已经 所示 在 " 这 男生 奴隶 在 布哈拉 ") 仅有的 也
[mʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .
much foundation in fact .
很多 基础 在 事实 :
遗憾的是（正如我在《布哈拉的男奴》中所展示的那样），事实基础过于薄弱。

[ˈdɒrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
During my first journey through Central Asia , not so many years ago ,
期间 我的 第一的 旅行 通过 中央 亚洲 , 不是 所以 许多 年 前 ,
几年前,我第一次去中亚旅行时.....

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ([maɪ] [ɪnˈfɔːmənts] [sed] [ˈsev(ə)n]) [huː] [wɜːr; wər] [ðen]
I was told of several Englishmen (my informants said seven) who were then
我 曾是 讲述 的 一些 英国人 (我的 线人 说 七) WHO 是 然后
[ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˈɑːrmi] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv][ˈkoʊkən] ;
serving in the so - called " army " of the Khan of Kokan ;
服务 在 这 所以 - 称为 " 军队 " 的 这 可汗 的 科坎 ;
我听说有几名英国人（我的线人说有七名）当时在科坎汗的所谓“军队”中服役；

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [dɪˈzəːtəz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] . — [diː] . [keɪ] .
and all of these were deserters from British India . — D . K .
和 全部 的 这些 是 逃兵 从 英国 印度 . — D . K .
这些人全都是英属印度的逃兵。——DK

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[haʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] [kept]
HOW THE VOW WAS KEPT
如何 这 发誓 曾是 保留
誓言是如何遵守的

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [naɪt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [brɔːt] [ɡreɪt]
A year had gone by since that memorable night , and had brought great
一个 年 有 已消失 经过 自从 那 难忘 夜晚 , 和 有 带来 伟大的
[ɪˈvents] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
events in its train .
活动 在 它是 火车 .
自那个难忘的夜晚以来，已经过去了一年，这一年里发生了许多大事。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈɪndiə][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈtreɪmblɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbroʊkən][æt; ət][wʌns]
The power at which all India had so lately trembled was now broken at once
这 力量 在 哪个 全部 印度 有 所以 最近 颤抖 曾是 现在 破碎的 在 一次
[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈevər] .
and for ever .
和 为了 曾经 .
不久前令整个印度都为之颤抖的力量，如今已瞬间彻底瓦解。

[æt; ət] [ˈdeli] , [æt; ət] - , [æt; ət] [ˈæs, eɪ] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [məˈrætə] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv] [
At Delhi , at Laswaree , at Assaye , at Argaum , the Mahratta conquerors of [
在 德里 , 在 - , 在 检测 , 在 - , 这 马拉塔 征服者 的 [-]
219]
-]
在德里、拉斯瓦里、阿萨耶、阿尔高姆，马拉塔征服者[219]

[ˈsentrəl] [ˈɪndiə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɑːdz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ænd; ʌnd] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvər] ,
Central India , with all odds of numbers and artillery in their favour ,
中央 印度 , 和 全部 赔率 的 数字 和 炮兵 在 他们的 偏爱 ,
印度中部地区，在人数和火炮方面都占据绝对优势，

[hæd; həd] [fɔ:t] [ˈgæləntli] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [wel] - [wʌn] [rɪˈnəʊn] ; [bʌt; bət] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd]
had fought gallantly to maintain their well - won renown ; but numbers and
有 战斗 英勇地 到 维持 他们的 出色地 - 韩元 名声 ; 但 数字 和
[ɑ:rˈtɪləri] [əˈlaɪk] ,
artillery alike ,
炮兵 同样 ;

他们曾英勇奋战，捍卫自己来之不易的声誉；但无论在人数还是火炮方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtmʊst] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈvælər] ,
and the utmost efforts of reckless valour ,
和 这 极致 努力 的 鲁莽 勇气 ;
以及不顾一切的英勇努力，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [veɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] " [waɪt] [ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
were all vain against the unconquerable " white faces from the West .
是 全部 徒劳 反对 这 不可征服的 " 白色的 面孔 从 这 西方 .
面对不可征服的“来自西方的白人面孔”，一切都显得徒劳无功。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋˈɡɔ:l] ,
" From the Indian Ocean to the Bay of Bengal ,
" 从 这 印度 海洋 到 这 湾 的 孟加拉 ;
从印度洋到孟加拉湾，

[nɑ:t][wʌn] [ˈneɪtɪv] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [left] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
not one native army was left that could look the soldiers of England in the face ;
不是 一 本国的 军队 曾是 左边 那 可以 看 这 士兵 的 英格兰 在 这 脸 ;
没有一支本土军队能够与英国士兵正面交锋；

[ænd; ənd] , [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ˈɪndiə] ,
and , both at home and throughout India ,
和 , 两个都 在 家 和 自始至终 印度 ;
无论是在国内还是在整个印度，

[ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ]
all men were full of the marvellous exploits of a promising young British
全部 男人 是 满的 的 这 奇妙 漏洞 的 一个 有前途 年轻的 英国
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ;
所有人都津津乐道于这位前途无量的年轻英国指挥官的英勇事迹。

[ðen] [noʊn] [ˈoʊnli][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelzli] ,
then known only as General Wellesley ,
然后 已知 仅有的 作为 一般的 韦尔斯利 ;
当时人们只知道他叫韦尔斯利将军。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
but ere long to fill the whole world with the fame of the Duke of
但 埃雷 长的 到 充满 这 所有的 世界 和 这 名声 的 这 公爵 的
[ˈwelɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

但不久之后，威灵顿公爵的名声将响彻世界。

[ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni:z] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
The East India Company's army had been increased by the formation of several
这 东方 印度 公司的 军队 有 到过 增加 经过 这 形成 的 一些
[nu:] [ˈredʒɪmənts] ;
new regiments ;
新的 军团 ;
东印度公司的军队通过组建几个新团而得到扩充；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][naʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhɑ:rdmən] ,
and one of the best of these was now commanded by Colonel Hardman ,
和 一 的 这 最好的 的 这些 曾是 现在 命令 经过 上校 哈德曼 ,

其中最优秀的部队之一现在由哈德曼上校指挥。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:li] - [bɪlt] [fɔ:rt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtɪ] [frʌm; frəm]
who had been transferred to a newly - built fort about a day's march from
WHO 有 到过 转移 到 一个 新 - 建造 堡 关于 一个 天 行进 从
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][pəʊst][æt; ət] - - [gʊr] .
his former post at Huttee - Ghur .
他的 以前的 邮政 在 - - 古尔 .

他被调往距离其原驻地胡提古尔约一日路程的新建堡垒。

[ˈfredi] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ;
Freddy was by this time quite well and strong again ;
弗雷迪 曾是 经过 这 时间 相当 出色地 和 强的 再次 ;

这时弗雷迪的身体已经完全康复，恢复了强壮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] — [frʌm; frəm] [hu:z] [maɪnd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmər]
but his father — from whose mind the haunting terror of that fearful summer
但 他的 父亲 — 从 谁 头脑 这 令人难忘 恐怖 的 那 可怕 夏天
[wʌz; wəz][ˈnevər] ['hoʊli] ['æbsənt] — [hæd; həd] ['fɒli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv]
was never wholly absent — had fully made up his mind to deprive himself of
曾是 绝不 完全 缺席的 — 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 剥夺 他自己 的
[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] ['kʌmpəni] [ɔ:ltə'geðər] ,
his son's company altogether ,
他的 儿子的 公司 共 ,

但他的父亲——那个可怕夏天的阴影始终萦绕在他的心头——已经下定决心彻底断绝与儿子的联系。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [bɔ:ŋɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['klaɪmət] [ʌv; əv]
rather than take the risk of keeping him any longer in the fatal climate of
相当 比 拿 这 风险 的 保持 他 任何 更长 在 这 致命的 气候 的
[ˈɪndiə] ;
India ;
印度 ;

与其冒着让他继续留在印度那种致命气候中的风险；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf]
and it had been settled that as soon as the country was quiet enough
和 它 有 到过 定居 那 作为 很快 作为 这 国家 曾是 安静的 足够的
[tu:; tə] [meɪk] ['trævəlɪŋ] [seɪf] ,
to make travelling safe ,
到 制作 旅行 安全的 ,

双方已达成共识，一旦国内局势平静到足以保障旅行安全，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [kæɪl'kʌtə] ,
the boy should be sent down to Calcutta ,
这 男生 应该 是 发送 向下 到 加尔各答 ,

应该把这孩子送到加尔各答去。

[ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
and put on board of the first ship for England .
和 放 在 木板 的 这 第一的 船 为了 英格兰 .

并被送上第一艘开往英国的船。

[ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈdɑ:rkən][ˈɪntu:] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] , [ˈhæɡərd] , [waɪld] -
Evening was just beginning to darken into night , when a gaunt , haggard , wild -
晚上 曾是 只是 开始 到 变暗 进入 夜晚 , 什么时候 一个 瘦削 , 枯槁 , 荒野 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['neɪtɪv] [dres] ,
looking man in native dress ,
寻找 男人 在 本国的 裙子 ,

夜幕刚刚降临，一个身着民族服饰、面容憔悴、略显野性的男人出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
with a long gun on his shoulder ,
 和 一个 长的 枪 在 他的 肩膀 ,
 肩上扛着一支长枪,

[ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [lɪmz] [ˈheɪvɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [frɪndʒd] [bəʊθ] [saɪdz]
dragged his weary limbs heavily out of the matted thickets that fringed both sides
 拖拽 他的 厌倦 四肢 重度 出去 的 这 哑光 灌木丛 那 流苏 两个都 侧面
 [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈli:ɪdɪŋ; ˈledɪŋ] [nɔ:θ] - [ˈi:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [aʊdə] ,
of the road leading north - eastward to the border of Oude ,
 的 这 路 领导 北 - 向东 到 这 边界 的 奥德 ,

他拖着疲惫的四肢，艰难地从道路两旁茂密的灌木丛中走了出来。这条路向东北方向延伸至奥德的边界。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [oʊθ] ,
and threw himself on the ground with a surly oath ,
 和 扔 他自己 在 这 地面 和 一个 粗鲁 誓言 ,
 他怒气冲冲地倒在地上, 破口大骂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rsli] [ˈekəʊd] [baɪ] [tu:] [ˈʌðər] [ˈfɪgjəz] , [æz; əz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [æz; əz]
which was hoarsely echoed by two other figures , as ragged and dusty as
 哪个 曾是 沙哑地 回声 经过 二 其他 数据 , 作为 破烂不堪 和 尘土飞扬 作为
 [hɪm'self] ,
himself ,
 他自己 ,

另外两个衣衫褴褛、满身尘土的人影也用沙哑的声音重复着这句话, 他们和他一样衣衫褴褛、满身尘土。

[ðæt] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
that came creeping out after him .
 那 来了 爬行 出去 后 他 .

那东西悄悄地跟在他后面出来了。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðʊz] [ɔ:l] [θɪ:ɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [æz; əz] [-]
Curiously enough , though all three were dressed as [220]
 奇怪的是 足够的 , 尽管 全部 三 是 穿着 作为 [-]

奇怪的是, 尽管这三个人都穿着[220]

[,hɪn'du:] , [ænd; ɛnd] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [dɑ:rk] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
Hindus , and were very nearly as dark in complexion , they all spoke in English .
 印度教徒 , 和 是 非常 几乎 作为 黑暗的 在 肤色 , 他们 全部 辐 在 英语 .

他们是印度教徒, 肤色也几乎一样黝黑, 而且都会说英语。

" [ˈplenti] [oʊ] - [ded] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [ˈgrauld] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ; " [bʌt; bət]
" Plenty o ' dead wood for a fire , anyhow , " growled the first man ; " but
 " 很多 o - 死的 木头 为了 一个 火 , 无论如何 , " 咆哮 这 第一的 男人 ; " 但
 [wɔːts] [ðə; ði][juːz] ?
wot's the use ?
 什么? 这 使用 ?

“反正有很多枯木可以用来生火,”第一个人咕哝道,“但是有什么用呢?”

[its] [dʒɪst] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] , [eɪnt] [ˈaɪˈtiː] , [tə:m] ,
It's jist like our luck , ain't it , Tom ,
 它是 要点 喜欢 我们的 运气 , 不是 它 , 汤姆 ,
 真是我们的运气啊, 不是吗, 汤姆?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [æt; ət][ˈaɪˈtiː] ! "
to have a good fire and nothin ' to cook at it ! "
 到 有 一个 好的 火 和 什么也没有 - 到 厨师 在 它 ! "
 明明生了一堆好火, 却什么都做不了!

" [wel] , [ˈɪtl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [ɔːf] , [ɪf] [ˈaɪˈtiː] [dʌz] [ˈnɑːθɪn] - [els] , " [sed] [tə:m] [tʌfən] ;
" Well , it'll keep the tigers off , if it does nothin ' else , " said Tom Tuffen ;
 " 出色地 , 它将 保持 这 老虎 离开 , 如果 它 做 什么也没有 - 别的 , " 说 汤姆 塔芬 ;
 “就算没有别的作用, 至少也能把老虎挡在外面,”汤姆·塔芬说道;

" [ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [juː 'es] , [bɑːb] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" **though** , **if they was to eat us** , **Bob** , " **added he** ,
" 尽管 , 如果 他们 曾是 到 吃 我们 , 鲍勃 , " 额外 他 ,
" 不过, 如果他们要吃掉我们的话, 鲍勃,"他补充道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [liːn] [hændz] ,
with a meaning glance at his own lean hands ,
和 一个 意义 瞥一眼 在 他的 自己的 倾斜 双手 ,
他意味深长地看了看自己瘦削的双手,

" [ðeɪd] [hæv; həv] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz][wɪə(r)][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]
" **they'd have pretty nigh as poor a supper as we're a - goin ' to have**
" 他们会 有 漂亮的 夜 作为 贫穷的 一个 晚餐 作为 是 一个 - 去 - 到 有
[ɑːr'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "
"他们的晚餐大概和我们一样简陋。"

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ([θɪn] ['flaʊər] [keɪks]) [left] [jet] , [eɪnt] [ðer; ðər] ,
" **Why , there's some o ' them chupatties (thin flour cakes) left yet , ain't there** ,
" 为什么 , 有 一些 o - 他们 恰巴提 (薄的 面粉 蛋糕) 左边 然而 , 不是 那里 ,
[sæm] ?
Sam ?
山姆 ?
"哎呀, 萨姆, 是不是还剩下一些薄面饼呢? "

" [kraɪd] [bɑːb] ['bɜːrtɪn] ['fɑːrpli] .
" **cried Bob Burton sharply** .
" 哭 鲍勃 伯顿 尖锐地 .
"鲍勃·伯顿厉声说道。"

" [tuː] [ə'piːs] , [bɑːb] — [ðæts] [ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] [sæm] [blæk] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['skænti] [prə'vɪʒnz]
" **Two apiece , Bob — that's all !** " **replied Sam Black , producing the scanty provisions**
" 二 一块 , 鲍勃 — 那就是 全部 ! " 回复 山姆 黑色的 , 生产 这 稀少 条款
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,
"每人两个, 鲍勃——就这些!"萨姆·布莱克一边回答, 一边拿出仅有的那点食物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ['heɪstli] [skreɪpt] [tə'geðər] [ænd; ænd][set][ɑːn]['faɪər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded]
while his two comrades hastily scraped together and set on fire a heap of dead
尽管 他的 二 同志们 草草 刮擦 一起 和 放 在 火 一个 堆 的 死的
[twɪgz] [ænd; ænd] ['wɪðəd] [liːvz] ,
twigs and withered leaves ,
树枝 和 干枯 树叶 ,
他的两名同伴匆忙地凑齐了一堆枯枝败叶, 然后点燃了它们。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
round which the wanderers stretched themselves in moody silence .
圆形的 哪个 这 流浪者 拉伸 他们自己 在 情绪化 沉默 .
流浪者们静静地伸展着身子, 周围一片寂静。

[ðə; ði] ['miːgər] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ænd] , [ɪn] [truːθ] ,
The meagre meal was eaten without a word ; and , in truth ,
这 微薄 一顿饭 曾是 吃 没有 一个 单词 ; 和 , 在 真相 ,
那顿简陋的饭菜被默默地吃完了; 事实上,

[ðə; ði] [θriː] ['aʊt,kæsts][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['saɪlənt][ænd; ænd] ['gluːmi] .
the three outcasts had but too good reason to be so silent and gloomy .
这 三 被排斥者 有 但 也 好的 原因 到 是 所以 沉默的 和 阴沉 .
这三个被排斥的人有充分的理由保持沉默和忧郁。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [bænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ,
After the breaking up of the robber band which they had joined ,
后 这 打破 向上 的 这 强盗 乐队 哪个 他们 有 加入 ,
在他们加入的强盗团伙解散之后,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈneɪtɪv] [prɪns] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
they had taken service with one native prince after another ,
他们 有 已采取 服务 和 一 本国的 王子 后 其他 ,
他们先后效力于一位又一位当地王子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈiːstərn] [ˈwɔːrfer] .
and had passed through all the vicissitudes of wild Eastern warfare .
和 有 通过了 通过 全部 这 变迁 的 荒野 东 战争 .
并经历了东方残酷战争的所有变迁。

[naʊ] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈlʌkʃəri] — [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [əˈɡenst] [ˈterəb(ə)]
Now revelling in short - lived luxury — now fighting for their lives against terrible
现在 狂欢 在 短的 - 居住地 奢华 — 现在 斗争 为了 他们的 生活 反对 糟糕的
[ɑːdz] — [naʊ] [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni][fɔːr; fər] [əˈrɪrz] [ʌv; əv] [peɪ] ,
odds — now heading a mutiny for arrears of pay ,
赔率 — 现在 标题 一个 兵变 为了 欠款 的 支付 ,
现在他们沉浸在短暂的奢华之中——现在他们为了生存而与可怕的敌人作战——现在他们为了争取拖欠的薪水而发动兵变，

[ænd; ənd] [ˈsækɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [ˈmæstər] — [wʌn] [wiːk] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər]
and sacking the palace of their so - called master — one week filling their
和 解雇 这 宫殿 的 他们的 所以 - 称为 掌握 — 一 星期 填充 他们的
[ˈpaːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɡoʊld][ˈmoʊhərz] ([tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [flʌŋ] [əˈwei] [ɪn]
pockets with precious stones and gold mohurs (to be instantly flung away in
口袋 和 宝贵的 石头 和 金子 莫赫尔 (到 是 即刻 扔 离开 在
[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [friːks] [ʌv; əv] [ɪkˈses]) ,
the wildest freaks of excess) ,
这 最狂野的 怪胎 的 过量的) ,
他们洗劫了他们所谓主人的宫殿——一周之内，他们口袋里装满了宝石和金币（然后立即以最疯狂的奢靡方式挥霍一空）。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [hæf] - [stɑːrvd] [θruː] [swɑːmp][ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
and then a week later , struggling half - starved through swamp and jungle ,
和 然后 一个 星期 之后 , 挣扎 一半 - 饥饿 通过 沼泽 和 丛林 ,
一周后，他们又在沼泽和丛林中艰难跋涉，当时他们已经半饥半饱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪləs] [foʊz][ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈprest] [ˈɪntuː]
with a swarm of merciless foes in hot pursuit — they had compressed into
和 一个 蜂群 的 无情 敌人 在 热的 追逐 — 他们 有 压缩 进入
[ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈperɪlz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] .
those few months the perils and adventures of a whole lifetime .
那些 很少 几个月 这 危险 和 冒险 的 一个 所有的 寿命 .
在一群无情敌人的紧追不舍下，他们短短几个月就经历了一生的危险和冒险。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [ˈprɒfɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
And what had all this profited them ?
和 什么 有 全部 这 获利 他们 ?
这一切对他们有什么好处呢？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [geɪnz] , [ɔːl][ðer; ðər] ['derɪŋ] [fiːts] , [hæd; həd][left][ðem; ðəm][æz; əz] [pʊr] , [ænd; ənd]
their rich gains , all their daring feats , had left them as poor , and
他们的 富有的 收益 , 全部 他们的 大胆 壮举 , 有 左边 他们 作为 贫穷的 , 和
[ˈdestɪtuːt] ,
destitute ,
贫困 ,

他们曾经的丰厚财富和所有英勇事迹，最终却让他们变得贫穷潦倒。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and hopeless as before .
和 绝望 作为 前 .

和以前一样毫无希望。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðer; ðər][pæst] ;
In fact , their future seemed even darker than their past ;
在 事实 , 他们的 未来 似乎 甚至 较暗 比 他们的 过去的 ;

事实上，他们的未来似乎比过去更加黑暗；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈdespəːt][ʌv; əv] [aʊdə] — [fɔːr; fər]
for no one knew better than they that the savage despot of Oude — for
为了 不 一 知道 更好的 比 他们 那 这 野蛮的 暴君 的 奥德 — 为了
[huːz] [kɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] ,
whose court they were now making ,
谁 法庭 他们 是 现在 制作 ,

因为没有人比他们更清楚，他们现在正在为之效力的奥德的残暴暴君，

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈriːsɔːrs] — [ˈiːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ædˈmɪt][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,
as a last resource — even should he admit them among his soldiers ,
作为 一个 最后的 资源 — 甚至 应该 他 承认 他们 之中 他的 士兵 ,

作为最后的手段——即使他承认他们是他的士兵，

[maɪt] [ˈeni] [deɪ] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
might any day reward them for their services by torturing them to death ,
可能 任何 天 报酬 他们 为了 他们的 服务 经过 酷刑 他们 到 死亡 ,

可能随时会以折磨致死的方式来奖励他们的功绩。

[ɔːr] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɒkədɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːmtɪ] . [[faɪv]]
or flinging them to the crocodiles of the Goomtee . [5]
或者 投掷 他们 到 这 鳄鱼 的 这 古姆蒂 . [5]

或者把它们扔给古姆蒂的鳄鱼。[5]

" [aɪl] [tel] [jər] [wɔːtʃwʌt][hɜːrts][em ˈiː][moʊst] , " [ˈmʌtəd] [bɔːb] [ˈbɜːrtɪn] [æt; ət][ləst] ,
" I'll tell yer wot hurts me most , " muttered Bob Burton at last ,
" 患病的 告诉 你的 什么 疼痛 我 最多 , " 低声说道 鲍勃 伯顿 在 最后的 ,

“我来告诉你什么最让我痛苦，”鲍勃·伯顿最后低声说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæktʃuəli] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz]
in the tone of a man thinking aloud , rather than actually addressing his
在 这 语气 的 一个 男人 思维 大声 , 相当 比 实际上 解决 他的
[ˈkɒmreɪdʒ] ;
comrades ;
同志们 ;

语气像是一个人在自言自语，而不是在和战友们交谈；

" [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm][pælz][ʌv; əv][aʊərn][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈredʒɪmənt] [ˈfartɪn] - [laɪk] [men] [əˈ^ɪn]
" to think o ' them pals of our'n in the old regiment fightin ' like men agin
" 到 思考 o - 他们 朋友们 的 我们的 在 这 老的 团 战斗 - 喜欢 男人 再次
[ðem; ðəm] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] - [ˈhiːðn] ,
them coffee - coloured ' heathens ,
他们 咖啡 - 有色 - 异教徒 ,

“想想我们老部队里的那些战友，像真正的男子汉一样与那些肤色黝黑的异教徒战斗，

[wʌn][ə^in][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈlɪkɪn] - - [ɪm] [tu:] , [ˈevri] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
one agin a dozen — and lickin ' ' em too , every time — and every one in the
— 再次 一个 打 — 和 舔 - - 呃 也 , 每一个 时间 — 和 每一个 — 在 这
[oʊld] [ˈkʌntriːz] [ə; eɪ] - [preɪzɪn] - [ðem; ðəm] ,
old country's a - praisin ' them ,
老的 该国的 一个 - 普雷辛 - 他们 ,
一个接一个地吃, 每次都吃得津津有味, 老家的每个人都在称赞他们。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] - [ɪm] - [ɪroʊz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] — [waɪt;wʌt][hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði]
and calling ' em ' eroes ; and we — wot have we been doin ' all the
和 呼叫 - 呃 - 英雄 ; 和 我们 — 什么 有 我们 到过 做 - 全部 这
[waɪ] ?
while ?
尽管 ?
还称他们为“英雄”；而我们——我们这些年来都在干什么？

[waɪ] , [ˈθiːvɪn] - [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərɪn] - [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈsniːkɪn] - [ˈblækəmoːr] ! "
Why , thievin ' and murderin ' along with a lot o ' sneakin ' blackamoors ! "
为什么 , 盗窃 - 和 谋杀 - 沿着 和 一个 很多 o - 偷偷摸摸 - 黑人 ! "
为什么? 他们偷窃、杀人, 还跟一群鬼鬼祟祟的黑人混在一起!

" [aɪ] , " [kraɪd][tɑːm] [tʌfən] [ˈfɪrslɪ] , " [ðæts] [dʒɪst] [haʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - ,
" Aye , " cried Tom Tuffen fiercely , " that's jist how I felt that time at Krishnabad ,
" 是的 , " 哭 汤姆 塔芬 激烈地 , " 那就是 要点 如何 我 毛毡 那 时间 在 - ,
“没错,”汤姆·塔芬激烈地喊道, “我当时在克里希纳巴德的时候就是这种感觉。”

[wen] [aɪ] [ækst] [ðæt] [oʊld] [ˈsiːpɔɪ] [æz; əz] [ˈkɒməd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
when I axed that old sepoy as comed there with the major ,
什么时候 我 被砍掉 那 老的 士兵 作为 喜剧 那里 和 这 主要的 ,
当我用斧头砍死那个和少校一起来的老兵时,

[tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [ˈwɔːtər] .
to give me a drink o ' water .
— 到 给 我 一个 喝 o - 水 .
给我一杯水。

[-] [rɪˈmembər] [waɪt;wʌt][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [sed] ? -
D'ye remember wot the old chap said ? '
染料 记住 什么 这 老的 小伙子 说 ? -
你还记得那老头说了什么吗?

[ˈɪsmeɪl] [beg] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈləʊtə] ([bræs] [kʌp]) [tuː; tə][noʊ][mæn] [huː] [ɪz][nɔːt] [ˈwɜːrðɪ] .
Ismail Beg gives his lotah (brass cup) to no man who is not worthy .
伊斯梅尔 求 给予 他的 洛塔 (黄铜 杯子) 到 不 男人 WHO 是 不是 值得 .
伊斯梅尔·贝格不会把他的铜杯（lotah）给不配的人。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] - - [ˈwɑːlə] [[sɪks]] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][maɪ][sɔːlt] ; [bʌt; bət] [wʌt]
I am a nimmuk - wallah [6] — I have been true to my salt ; but what
我 是 一个 - - 真主 [6] — 我 有 到过 真的 到 我的 盐 ; 但 什么
[ɑːrt] [ðəʊ] ? -
art thou ? '
艺术 你 ? -
我是一个忠于我的盐的[6]——但你又是什么呢?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fi:lz] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
how do you think a Englishman feels when he finds out that even a common
如何 做 你 思考 一个 英国人 感觉 什么时候 他 发现 出去 那 甚至 一个 常见的
- [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
blackamoor's ashamed of him ! "
- 羞愧 的 他 ! "

你觉得一个英国人发现连一个普通的黑人都以他为耻时，会作何感想？

" [ænd; ʌnd] [-] [si:] [ðæt] - [er] [flæg] ['jɑ:ndər] ? " [ædɪd] [sæm] [blæk] ['grɪmli] ,
" **And d'ye see that ' ere flag yonder ? "** **added Sam Black grimly ,**
" 和 染料 看 那 - 埃雷 旗帜 远处 ? " 额外 山姆 黑色的 阴沉沉地 ,
“你看到那边的旗子了吗？”萨姆·布莱克阴沉沉地补充道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] [ðæt] [weɪvd] ['dʒɔ:ntɪli] [ɪn][ðə; ði][ləst] [gli:m] [ʌv; əv]
as he pointed to the British colours that waved jauntily in the last gleam of
作为 他 尖 到 这 英国 颜色 那 挥手 轻快地 在 这 最后的 闪耀 的
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

他指着在夕阳最后一抹余晖中欢快飘扬的英国国旗说道：

[ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [-]
above the low [222]
多于 这 低的 [-]

高于低点[222]

[waɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
white wall of a fort not more than a mile away .
白色的 墙 的 一个 堡 不是 更多的 比 一个 英里 离开 .

不到一英里外的一座堡垒的白色城墙。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] , [ðæt] [ɪz] ;
" **That's the English flag , that is ;**
" 那就是 这 英语 旗帜 , 那 是 ;

“那是英国国旗；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第12/19页

[ænd; ʌnd] [hɪr] [biː bi] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [ˈdærənt] [ʃʊ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ə; eɪ] - [naɪ] [aɪ ˈtiː] !
and here be three Englishmen as daren't show their faces a - nigh it !
和 这里 是 三 英国人 作为 不敢 展示 他们的 面孔 一个 - 夜 它 !

这里有三个英国人，他们连脸都不敢靠近！

" [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] ,
" **Then followed a long and gloomy silence ,**
" 然后 随后 一个 长的 和 阴沉 沉默 ,

随后是一阵漫长而阴郁的沉默。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʌn ˈhæpi] [men] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑːmbər] [θɔːts] ,
each of the three unhappy men being wholly absorbed in his own sombre thoughts ,
每个 的 这 三 不开心 男人 存在 完全 吸收 在 他的 自己的 阴沉 想法 ,

三个不幸的男人都完全沉浸在各自的忧郁思绪中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
as if they had now begun to realise , for the first time ,
作为 如果 他们 有 现在 开始 到 意识到 , 为了 这 第一的 时间 ,

仿佛他们现在才第一次意识到，

[ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɡrəˈdeɪ(ə)n] ,
the full depth of their degradation ,
这 满的 深度 的 他们的 降解 ,

他们堕落的程度完全体现出来。

[ænd; ʌnd] [felt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [wʌt]
and felt at last the whole bitterness of the harrowing contrast between what

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they might have been and what they were .
他们 可能 有 到过 和 什么 他们 是 .

最终，他们真切地感受到了自己本可以成为的样子和实际成为的样子之间令人痛心的反差所带来的全部苦涩。

" [ɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ! " [ˈmʌtəd] [bəːb] [ˈbɜːrtən] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" **It's all his fault ! " muttered Bob Burton at length ,**
" 它是 全部 他的 过错 ! " 低声说道 鲍勃 伯顿 在 长度 ,

“都是他的错！”鲍勃·伯顿喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːləʊ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
his voice sounding strange and hollow amid the deepening darkness .
他的 嗓音 听起来 奇怪的 和 空洞的 之中 这 加深 黑暗 .

在越来越深的黑暗中，他的声音听起来怪异而空洞。

" [ɪf] [hiː hi] [ˈhædnt] [juː ˈes] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] - [ˈkɑːlə] - [rɪf] -
" **If he hadn't druv us to it , we wouldn't have j'ined Kala Bagh's riff -**
" 如果 他 之前没有 德鲁夫 我们 到 它 , 我们 不会 有 - 卡拉 - 即兴演奏 -
[ræf] ;
raff ;
拉夫 ;

“如果不是他把我们拉到那里，我们也不会混入卡拉巴格的乌合之众中；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [-]
and if we hadn't took up with [223]
和 如果 我们 之前没有 采取 向上 和 [-]

如果我们没有和[223]

[ðem; ðəm]

them
他们
他们

, [wiː; wi] [ˈʃɒdənt] [hɑː - [bɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

, we shouldn't ha ' been where we are now .
, 我们 不应该 哈 - 到过 在哪里 我们 是 现在 .

我们本不该走到今天这一步。

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ˈgræntɪd] [em 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,
By Jingo , if I could have a wish granted me just this very minute ,
经过 沙文主义 , 如果 我 可以 有 一个 希望 的确 我 只是 这 非常 分钟 ,

以jingo的名义, 如果我能立刻许一个愿望,

[aɪ] [noʊz] [wɑːt,wʌt][aɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ! "
I knows wot it ' ud be ! "
我 知道 什么 它 - ud 是 ! "

我知道那会是什么！

" [tuː; tə] [kɑːtʃ] - [ɪm] [ˈsʌmwɛr] [baɪ] [hi'self] , [ænd; ænd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] — [eɪ] ,
" To cotch ' im somewhere by hisself , and pay him out once for all — eh ,
" 到 乡村 - 我是 某处 经过 他自己 , 和 支付 他 出去 一次 为了 全部 — 嗯 ,

[baːb] ?

Bob ?
鲍勃 ?

“把他单独关起来, 然后一次性付清他的钱——嗯, 鲍勃? ”

" [sed] [tɑːm] [tʌfən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
" said Tom Tuffen , in a hoarse whisper .
" 说 汤姆 塔芬 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“汤姆·塔芬用沙哑的低语说道。”

['bɜːrtɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˈsaɪləntli] , [ænd; ænd][sæm] [blæk] [geɪv] [æn; ən] [ə'sentɪŋ] [graʊl] ,
Burton nodded silently , and Sam Black gave an assenting growl ,
伯顿 点头 默默 , 和 山姆 黑色的 给予 一个 同意 咆哮 ,

伯顿默默地点了点头, 萨姆·布莱克低吼了一声表示同意。

[æz; əz] [ˈdedli] [ɪn][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] .
as deadly in its meaning as the hiss of a rattlesnake .
作为 致命 在 它是 意义 作为 这 嘶 的 一个 响尾蛇 .

其含义如同响尾蛇的嘶嘶声一样致命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmenəsɪŋ] [saʊnd] [daɪd] [ə'wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][gæsp][ʌv; əv] [ˈterər] ,
But that menacing sound died away into a stifled gasp of terror ,
但 那 威胁 声音 死亡 离开 进入 一个 窒息 喘气 的 恐怖 ,

但那令人毛骨悚然的声音渐渐消失, 取而代之的是一声压抑的恐惧喘息。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl̩] [ˈblæknəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]
as there started out all at once from the encircling blackness into the ring
作为 那里 开始 出去 全部 在 一次 从 这 包围 黑 进入 这 戒指

[ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] — [ə; eɪ] [ˈslendər]
of light cast by the fire — plain before the startled eyes of all three — a slender
的 光 投掷 经过 这 火 — 清楚的 前 这 惊慌 眼睛 的 全部 三 — 一个 苗条

[waɪt] [ˈfɪɡjər] ,

white figure ,
白色的 数字 ,

突然间, 从周围的黑暗中, 在火焰投射出的光环中, 一个纤细的白色身影清晰地出现在三人惊愕的眼前。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braɪt] , [smuːð] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [her] !
and a bright , smooth , child - like face , framed in golden hair !
和 一个 明亮的 , 光滑的 , 孩子 - 喜欢 脸 , 框 在 金的 头发 !

还有一张明亮、光滑、稚气未脱的脸庞, 被金色的头发环绕着！

" [ɪz][aɪ'ti:][ə;eɪ] - , [bə:b] ? " [æskt] [sæm] [blæk] , [ɪn][ə;eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] .
" **Is it a h'angel , Bob ?** " **asked Sam Black , in a tremulous whisper .**
" 是 它 一个 - , 鲍勃 ? " 问 山姆 黑色的 , 在 一个 颤抖的 耳语 .
" 鲍勃, 那是天使吗? "萨姆·布莱克颤抖着低声问道。

" [ɪz][aɪ'ti:][ə;eɪ] - ? "
" **Is it a h'angel ?** "
" 是 它 一个 - ? "
" 这是个天使吗? "

" [ə;eɪ] - , [ju:;jʊ] [fu:l] ! " [sed] ['bɜ:rtɪn] , [wɪð;wɪθ][grɪm] [skɔ:rn] ;
" **A h'angel , you fool !** " **said Burton , with grim scorn ;**
" 一个 - , 你 傻子 ! " 说 伯顿 , 和 严峻 轻蔑 ;
" 你这个傻瓜, 真是个天使! "伯顿冷笑着说;

" [wʌt] [hæv;həv] - [gɔ:t][tu:;tə][du:][wɪð;wɪθ][ðə;ði] [laɪks] [ʌv;əv][ju:'es] ?
" **what have h'angels got to do with the likes of us ?**
" 什么 有 - 得到 到 做 和 这 点赞 的 我们 ?
" 天使跟我们这种人有什么关系? "

[ɪts] [ðə;ði]['dev(ə)][æz;əz][wi:;wi] - [tu:;tə] , [ænd;ənd] ['hi:l] [hæv;həv][hɪz;ɪz] [oʊn] [sʌm;səm] [deɪ] !
It's the devil as we b'longs to , and he'll have his own some day !
它是 这 魔鬼 作为 我们 - 到 , 和 地狱 有 他的 自己的 一些 天 !
这是魔鬼的化身, 总有一天他会得到属于他自己的惩罚!

" [bʌt;bət] , [æt;ət][ðə;ði] [saʊnd] [ʌv;əv] ['bɜ:tənz] [vɔɪs] , [ðə;ði] [æpə'ɪɪ(ə)n] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ænd;ənd]
" **But , at the sound of Burton's voice , the apparition sprang forward and**
" 但 , 在 这 声音 的 伯顿的 嗓音 , 这 幻影 弹簧 向前 和
[kɔ:ld] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] ,
called out joyfully ,
称为 出去 欣喜地 ,
"但是, 一听到伯顿的声音, 那幽灵就跳了出来, 高兴地喊道:

[ɪn]['æksənts] [ðæt] [wɜ:r;wər] [fə'mɪliər] [tu:;tə][ðem;ðəm][ɔ:l] —
in accents that were familiar to them all —
在 口音 那 是 熟悉的 到 他们 全部 —
他们用彼此都熟悉的口音说道——

" [ɪz] [ðæt] [ju:;jʊ] , [bə:b] ?
" **Is that you , Bob ?**
" 是 那 你 , 鲍勃 ?
" 是你吗, 鲍勃? "

[oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !
哦, 我太高兴了!

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð;wɪθ][em'i:] , [kwɪk] !
Come along with me , quick !
来 沿着 和 我 , 快的 !
快跟我来!

" [ænd;ənd][ðə;ði] ['despərət] [mæn] [sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz;ɪz][hɑ:rd] , ['boʊni][hænd] [klʌtʃt] [baɪ][ðə;ði] [smɔ:l]
" **And the desperate man suddenly felt his hard , bony hand clutched by the small**
" 和 这 绝望的 男人 突然 毛毡 他的 难的 , 骨质 手 紧握 经过 这 小的
,
!
,
"绝望的人突然感到自己坚硬的骨手被一只小小的....."

[sɔ:ft] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
soft fingers of a child .
柔软的手指的一个孩子 .

孩子柔软的手指。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][lɪt(ə)] - [ən] [hi'self] ! " [kraɪd][sæm] [blæk] ,
" **Why , if it ain't the little ' un hisself !** " **cried Sam Black** ,
" 为什么 , 如果 它 不是 这 小的 - 联合国 他自己 ! " 哭 山姆 黑色的 ,
" 哎呀 , 这不是那小家伙本人吗 ! " 萨姆·布莱克喊道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] [kə'reɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]
in a tone of joyful recognition , as he laid his strong hand caressingly on the
在 一个 语气 的 快乐 认出 , 作为 他 铺设 他的 强的 手 温柔地抚摸 在 这
[ˈbɔɪz] ['ʃəʊldər] .
boy's shoulder .
男孩们 肩膀 .

他带着欣喜的语气 , 将自己强壮的手轻轻地放在男孩的肩膀上。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [hɪr] , [lædi] , [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ? " [æskt] [tɑ:m] [tʌfən] ,
" **How come you here , laddie , all by yourself ?** " **asked Tom Tuffen** ,
" 如何 来 你 这里 , 小伙子 , 全部经过 你自己 ? " 问 汤姆 塔芬 ,
" 小伙子 , 你怎么一个人来这儿了 ? " 汤姆·塔芬问道。

[ˌstepɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd] .
stepping forward on the other side .
步进 向前 在 这 其他 边 .

迈向另一边。

" [fɑ:ðər] — [kʌm] [ænd; ənd][help] [fɑ:ðər] ! " [wʌz; wəz] [ˈfredi:z] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] ,
" **Father — come and help father !** " **was Freddy's only reply** ,
" 父亲 — 来 和 帮助 父亲 ! " 曾是 弗雷迪的 仅有的 回复 ,
" 父亲——快来帮帮父亲 ! " 弗雷迪只说了这么一句。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ˈtɑ:mz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lðər] [hænd] . [-]
as he caught hold of Tom's arm with his other hand . [224]
作为 他 捕捉 抓住 的 汤姆的 手臂 和 他的 其他 手 . [-]

他用另一只手抓住了汤姆的胳膊。[224]

" [wʌt] , [ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈbɜ:rtɪn] ,
" **What , is he with you ?** " **cried Burton** ,
" 什么 , 是 他 和 你 ? " 哭 伯顿 ,
" 什么 ? 他跟你们在一起 ? " 伯顿喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [feɪs] ,
with a sudden and terrible change on his worn face ,
和 一个 突然 和 糟糕的 改变 在 他的 磨损 脸 ,
他饱经风霜的脸上突然发生了可怕的变化 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərəs] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:]
which was instantly answered by a murderous gleam in the eyes of his two
哪个 曾是 即刻 回答 经过 一个 杀人犯 闪耀 在 这 眼睛 的 他的 二
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

他的两名同伴眼中立刻闪过一丝杀气腾腾的光芒。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [aɪ'ti:] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈfaɪər] ,
" **The horse came down with us — it took fright at your fire** ,
" 这 马 来了 向下 和 我们 — 它 采取 惊吓 在 你的 火 ,
" 那匹马和我们一起下来了——它被你们的火吓到了。"

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [ˈlændər] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl]
I think — and my father fell with his leg under it — and I tried to pull
我 思考 — 和 我的 父亲 跌倒 和 他的 腿 在下面 它 — 和 我 尝试 到 拉
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

我想——我父亲摔倒时腿压在了下面——我试图把他拉出来，

[ænd; ənd] ['kʊdn̩t] ; [soʊ] [ðen] [aɪ][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [help] .
and couldn't ; so then I ran to fetch help .
和 不能 ; 所以 然后 我 跑 到 拿来 帮助 .

但做不到；所以我跑去寻求帮助。

" [ðə; ði] [θriː] ['kɑːstəweɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" The three castaways exchanged looks of terrible meaning , without uttering a word .
" 这 三 遇难者 交换 看起来 的 糟糕的 意义 , 没有 发出声音 一个 单词 .

“三个遇难者交换了一个含义可怕的眼神，一句话也没说。”

[ˈseldəm] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [bɪn] [traɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temptˈeɪ(ə)n] .
Seldom indeed have such men been tried by such a temptation .
很少 的确 有 这样的 男人 到过 尝试 经过 这样的 一个 诱惑 .

这样的人，确实很少会经受这样的诱惑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
Here was the vengeance for which they had just been longing ,
这里 曾是 这 复仇 为了 哪个 他们 有 只是 到过 渴望 ,

这就是他们一直渴望的复仇。

[pleɪst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [græsp] .
placed all at once within their very grasp .
放置 全部 在 一次 之内 他们的 非常 抓牢 .

一切都瞬间落入了他们的掌控之中。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [moʊst] [heɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈlaɪɪŋ] [bruːzd] [ænd; ənd]
Here was the man whom they most hated in all the world , lying bruised and
这里 曾是 这 男人 谁 他们 最多 憎恨 在 全部 这 世界 , 说谎 瘀伤 和
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

眼前这个他们世上最痛恨的人，浑身是伤，无助地躺在那里。

[ænd; ənd] [ˈhəʊlɪ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈmɜːrsɪ] ; [ænd; ənd][ˈliːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]
and wholly at their mercy ; and even if they did not care to kill him
和 完全 在 他们的 怜悯 ; 和 甚至 如果 他们 做过 不是 关心 到 杀 他
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

完全任由他们摆布；即使他们自己并不想杀他，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
all that was needed was simply to leave him to his fate .
全部 那 曾是 需要 曾是 简单地 到 离开 他 到 他的 命运 .

只需要让他自生自灭就好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] [bɔɪ] — !
But then the boy — the boy — !
但 然后 这 男生 — 这 男生 — !

但是，那个男孩——那个男孩——！

" [meɪk] [heɪst] — [haʊ] [sləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ˈfredi] [ɪmˈpɪriəsli] .
" Make haste — how slow you are ! " cried Freddy imperiously .
" 制作 匆忙 — 如何 慢的 你 是 ! " 哭 弗雷迪 专横跋扈 .

“快点——你真慢！”弗雷迪傲慢地喊道。

" [kʌm] [ænd; ʌnd][get][him; ɪm][aʊt] — [kwɪk] ！
" **Come and get him out — quick ！**
" 来 和 得到 他 出去 — 快的 ！

“快把他弄出去！ ”

" [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [meɪd] [him; ɪm] [strɔːŋɡər] ,
" **And , as if his overwhelming excitement had really made him stronger ,**
" 和 , 作为 如果 他的 压倒 激动 有 真的 制成 他 更强 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

“仿佛他那难以抑制的兴奋真的让他变得更强大了，至少在这一刻，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] , [ˈhɑːrdi] [men] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] ,
than the two big , hardy men whom he was urging on ,
比 这 二 大的 , 耐寒的 男人 谁 他 曾是 敦促 在 ,
比他所敦促的那两个身材高大、体格健壮的男人还要矮小，

[bəʊθ] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] ,
both made a step forward as he spoke , with the mechanical ,
两个都 制成 一个 步 向前 作为 他 辐 , 和 这 机械的 ,
他说话的时候，两人都向前迈了一步，机械地.....

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][men] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [sliːp] .
unconscious movement of men walking in their sleep .
无意识 移动 的 男人 步行 在 他们的 睡觉 .

男人在睡梦中无意识地行走。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ([kloʊz] [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]
But hardly had they turned toward the high - road (close beside which lay the
但 几乎 有 他们 转向 朝向 这 高的 - 路 (关闭 旁 哪个 躺 这
[ˈhɑːloʊ] [werɪn] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]) ,
hollow wherein the colonel and his horse had fallen) ,
空洞的 其中 这 上校 和 他的 马 有 倒下) ,

但他们刚转向大路（就在大路旁边不远处就是上校和他的马倒下的那个洼地），

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] — [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡər]
when the whole forest shook with a terrific roar — the roar of a hungry tiger
什么时候 这 所有的 森林 摇晃 和 一个 了不起 吼 — 这 吼 的 一个 饥饿的 老虎
[ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] . [ˈsevən]
springing on its prey . [7]
弹簧 在 它是 猎物 . [7]

整个森林都因一声可怕的咆哮而震动——那是饥饿的老虎扑向猎物时的咆哮。[7]

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈtaɪɡər] — [ðə; ði][ˈtaɪɡər] ！ " [skriːmd] [ˈfredi] , " [ˈhiːl] [get] [ˈfaːðər] ！
" **Oh , the tiger — the tiger ！" screamed Freddy , " he'll get father ！**
" 哦 , 这 老虎 — 这 老虎 ！ " 尖叫 弗雷迪 , " 地狱 得到 父亲 ！

“哦，老虎——老虎！”弗雷迪尖叫道，“他会找到爸爸的！” ”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fluː] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] . [-]
" **And he flew like an arrow in the direction of the sound . [225]**
" 和 他 飞翔 喜欢 一个 箭 在 这 方向 的 这 声音 . [-]

“他像箭一样朝着声音传来的方向飞去。[225]

[ɪf] [ˈevər] [bəːb][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðen] .
If ever Bob and his comrades had run in their lives , they did so then .
如果 曾经 鲍勃 和 他的 同志们 有 跑步 在 他们的 生活 , 他们 做过 所以 然后 .
如果鲍勃和他的战友们一生中曾经跑过步，那一定是在那时。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑːt] , [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [rɔːr] ,
But ere they could reach the fatal spot , there came a second roar ,
但 埃雷 他们 可以 抵达 这 致命的 点 , 那里 来了 一个 第二 吼 ,
但就在他们即将到达致命地点时，又传来一声咆哮。

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] — [ə; eɪ][waɪld] , [dɪˈspɛrɪŋ] [kraɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]
louder and fiercer than the last — a wild , despairing cry — and then all
更大声 和 更凶猛 比 这 最后的 — 一个 荒野 , 绝望 哭 — 和 然后 全部
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 :

一声比上一声更响亮、更猛烈的呼喊——一声狂野、绝望的呼喊——然后一切都安静了下来。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] , [ðə; ði] [kuːl]
When the tiger made his spring upon the prostrate horse and rider , the cool
什么时候 这 老虎 制成 他的 春天 之上 这 前列腺 马 和 骑士 , 这 凉爽的
[oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
old soldier ,
老的 士兵 ,

当老虎跃向倒地的马和骑手时，那位冷静的老兵

[ʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][bɔːst] [ˈiːv(ə)n]
unarmed and helpless as he was , did not give himself up for lost even
徒手 和 无助 作为 他 曾是 , 做过 不是 给 他自己 向上 为了 丢失的 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

尽管他手无寸铁、无助，但即便如此，他也没有放弃希望。

[ˈfruːdli] [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [fed] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [draɪd]
shrewdly guessing that between a large and well - fed horse and a lean dried
精明地 猜测 那 之间 一个 大的 和 出色地 - 美联储 马 和 一个 倾斜 干燥
- [ʌp][mæn] ,
- **up man** ,
- 向上 男人 ,

他敏锐地猜测，在一匹体型高大、膘肥体壮的马和一个瘦骨嶙峋、干瘪枯槁的男人之间，

[ðə; ði] [ˈmaːnstərz] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [meɪd] .
the monster's choice would be soon made .
这 怪物的 选择 会 是 很快 制成 :

怪物的选择很快就会做出。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 :

事实证明确实如此。

[wʌŋ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərz] [ˈmaɪti] [dʒɔːz] [broʊk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbiːsts] [nek] ,
One crunch of the destroyer's mighty jaws broke the poor beast's neck ,
— 嘎吱声 的 这 驱逐舰的 强大的 下颚 打破 这 贫穷的 野兽的 脖子 ,

毁灭者强有力的下颚一咬，就折断了这可怜野兽的脖子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [jet] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈkɑːrkəs] [wɪð; wɪθ]
and in a moment more the tiger was rending the yet quivering carcass with
和 在 一个 片刻 更多的 这 老虎 曾是 渲染 这 然而 颤抖 尸体 和
[tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
tooth and claw .
齿 和 爪 :

片刻之后，老虎用牙齿和爪子撕扯着那具仍在颤抖的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][hæv; həv][leɪn] [stɪl] [wer] [hiː hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [maɪt] [jet]
And now , could the colonel have lain still where he was , all might yet
和 现在 , 可以 这 上校 有 莱恩 仍然 在哪里 他 曾是 , 全部 可能 然而
[hæv; həv] [ɡɔːn] [wel] .
have gone well .
有 已消失 出色地 :

如果上校当时能一直躺在那里不动，一切或许都会好起来。

[ðə; ði][ˈtaɪgə] , [wen] [gɔːdʒd] , [wəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ɪtˈself] [əˈbaʊt]
The tiger , when gorged , would probably have gone off without troubling itself about
这 老虎 , 什么时候 饱食 , 会 大概 有 已消失 离开 没有 令人不安的 本身 关于
[hɪm; ɪm] ; [neɪ] ,
him ; nay ,
他 ; 不 ,

老虎吃饱喝足后，很可能根本不会理会他，径自走开了；不，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
it might perhaps have dragged away the dead horse to serve it for a
它 可能 也许 有 拖拽 离开 这 死的 马 到 服务 它 为了 一个
[ˈsekənd] [miːl] ,
second meal ,
第二 一顿饭 ,

它或许会把死马拖走，作为第二顿饭来享用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [friːd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]
and thus have freed the imprisoned man from the weight that kept him
和 因此 有 自由 这 被监禁 男人 从 这 重量 那 保留 他
[daʊn] .
down .
向下 .

就这样，他从束缚他的重担中解救了被囚禁的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhevi] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɜːrt] [lɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ;
The pain of that heavy pressure on his hurt limb made him impatient ;
这 疼痛 的 那 重的 压力 在 他的 伤害 肢 制成 他 不耐烦 ;

受伤的肢体承受着沉重的压力，疼痛让他变得焦躁不安；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈjiːldɪŋ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrli] [ˈʃeɪkən] ([æz; əz] , [ɪn] [truːθ] ,
and his hitherto unyielding nerves were sorely shaken (as , in truth ,
和 他的 迄今为止 不屈 神经 是 非常 摇晃 (作为 , 在 真相 ,

他原本坚韧不拔的神经也受到了极大的震动（事实上，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi]) [baɪ] [ðʌs] [ˈhɪrɪŋ] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] ,
they might well be) by thus hearing , close to his very face ,
他们 可能 出色地 是) 经过 因此 听力 , 关闭 到 他的 非常 脸 ,

他们很可能就是这样）通过这样近距离地听见，就在他眼前，

[ðə; ði] [ˈteɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] [ˈpiːsmiːl] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [fæŋz] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni]
the tearing of his favourite horse piecemeal by the cruel fangs that might at any
这 撕裂 的 他的 最喜欢的 马 零散地 经过 这 残忍的 獠牙 那 可能 在 任何
[ˈmoʊmənt][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] .
moment be buried in his own flesh .
片刻 是 埋葬 在 他的 自己的 肉 .

他心爱的马被残忍的獠牙一块块地撕碎，而这些獠牙随时可能刺入他自己的血肉之中。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [biːst] [ˈlaɪtnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪgə]
Feeling the pressure of the dead beast lightened for an instant as the tiger
感觉 这 压力 的 这 死的 兽 轻度 为了 一个 立即的 作为 这 老虎
[tʌgd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɒkt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
tugged at it and rocked it to and fro ,
拉扯 在 它 和 摇滚 它 到 和 弗 ,

老虎拉扯着死兽，把它摇来摇去，死兽压在它身上的压力瞬间减轻了。

[hi:; hi] [ɪm'pru:dntli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'hi:θ] [aɪ 'ti:] .
he imprudently attempted to drag himself out from beneath it .
他 轻率地 尝试过 到 拖 他自己 出去 从 下面 它 .
他鲁莽地试图从下面爬出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] .
It was a fatal error .
它 曾是 一个 致命的 错误 .
这是一个致命的错误。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stɜ:rd] , [ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
The moment he stirred , the tiger was upon him !
这 片刻 他 搅拌 , 这 老虎 曾是 之上 他 !
他刚一动, 老虎就扑了上来!

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [ˈhæmpərd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstərz] [ti:θ] ,
For one instant , while his thick military cloak hampered the monster's teeth ,
为了 一 立即的 , 尽管 他的 厚的 军队 披风 受阻 这 怪物的 牙齿 ,
那一瞬间, 当他厚重的军用斗篷阻挡了怪物的牙齿时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈjeləʊ] [aɪz] [-]
he saw the fierce yellow eyes [226]
他 锯 这 凶猛的 黄色的 眼睛 [-]
他看到了凶狠的黄色眼睛[226]

[glər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] , [faʊl] , [ræŋk] [breθ] [ˈsti:mɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
glare into his , and felt the hot , foul , rank breath steaming on his face .
强光 进入 他的 , 和 毛毡 这 热的 , 犯规 , 秩 气息 蒸煮 在 他的 脸 .
我怒视着他, 感觉到他灼热、污浊、令人作呕的呼吸喷在脸上。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [ˈlætəd] [wʌn] [læst][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] — [ænd; ənd] [ðen] — !
Instinctively he uttered one last cry for help — and then — !
本能地 他 说出 — 最后的 哭 为了 帮助 — 和 然后 — !
他本能地发出了最后的求救声——然后——!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtræmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fi:t] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] — [ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv]
There was a trample of hurrying feet — a hoarse shout — the crackle of
那里 曾是 一个 践踏 的 匆忙 脚 — 一个 嘶哑 喊 — 这 裂纹 的
[θri:] [ɑ:ts] [ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [leɪ] [ded]
three shots fired in quick succession — and the terror of the jungle lay dead
三 镜头 被解雇 在 快的 演替 — 和 这 恐怖 的 这 丛林 躺 死的
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈba:di] ,
over his victim's body ,
超过 他的 受害者的 身体 ,
一阵急促的脚步声——一声嘶哑的喊叫——三声枪响接连不断——丛林的恐怖就此消散, 倒在了受害者的尸体上。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [pəˈtroʊl] , [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
just as a native patrol , alarmed by the noise , came racing up to the spot .
只是 作为 一个 本国的 巡逻 , 惊慌 经过 这 噪音 , 来了 赛车 向上 到 这 点 .
就在这时, 一支当地巡逻队被噪音惊醒, 飞奔赶到了现场。

[ˈhɑ:rdmən][wʌz; wəz] [ˈpra:mpɪtli] [fri:d] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [væst] [rɪˈli:f] , [pru:vɪd] [tu:; tə]
Hardman was promptly freed , and , to his son's vast relief , proved to
哈德曼 曾是 及时 自由 , 和 , 到 他的 儿子的 广阔的 宽慰 , 已证实 到
[hæv; həv] [ˈɪskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ʌnˈbroʊkən] [boʊnz] ,
have escaped with unbroken bones ,
有 逃脱 和 未破 骨头 ,
哈德曼很快被释放, 令他儿子无比欣慰的是, 他毫发无损地逃脱了。

[ðoʊ] [ˈsɔːrli] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [fæŋz] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]
though **sorely** **bruised** **and** **shaken** ; **for** **the** **tiger's** **fangs** **had** **not** **reached** **him**
尽管 非常 瘀伤 和 摇晃 ; 为了 这 老虎的 獠牙 有 不是 达到 他
,
.
.

虽然他遍体鳞伤，惊魂未定；因为老虎的利齿还没有伤到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl]
and **the** **trench** **into** **which** **he** **had** **fallen** **had** **saved** **him** **from** **the** **full**
和 这 沟 进入 哪个 他 有 倒下 有 已保存 他 从 这 满的
[weɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ˈbɔːdi] .
weight **of** **the** **horse's** **body** .
重量 的 这 马匹 身体 .

他掉进去的那条壕沟让他免于承受马身的全部重量。

[ðə; ði] [laɪts] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][pəˈtroʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈsplendər] [ʌ; əv][ðə; ði]
The **lights** **carried** **by** **the** **patrol** , **as** **well** **as** **the** **cloudless** **splendour** **of** **the**
这 灯 携带 经过 这 巡逻 , 作为 出色地 作为 这 无云 辉煌 的 这
[ˈraɪzɪŋ] [muːn] ,
rising **moon** ,
上升 月亮 ,

巡逻队携带的灯光，以及冉冉升起的无云明月，

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrdmən] [æt; ət] [wʌns]
made **the** **whole** **scene** **as** **clear** **as** **day** ; **and** **Colonel** **Hardman** **at** **once**
制成 这 所有的 场景 作为 清除 作为 天 ; 和 上校 哈德曼 在 一次
[ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈres,kjuːzɪz] ,
recognised **his** **three** **rescuers** ,
已确认 他的 三 救援人员 ,

整个场景变得清晰无比；哈德曼上校一眼就认出了三位救他的人。

[huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] ,
who , **seeing** **that** **he** **knew** **them** ,
WHO , 看到 那 他 知道 他们 ,

他一看就知道他们认识，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsoʊldʒərz] ,
and **cut off** **from** **escape** **by** **the** **coming** **- up** **of** **the** **native** **soldiers** ,
和 切 离开 从 逃脱 经过 这 未来 - 向上 的 这 本国的 士兵 ,
由于当地士兵的到来，他们被切断了逃跑的路。

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
stood **waiting** **in** **sullen** **silence** **to** **hear** **what** **he** **would** **say** .
站立 等待 在 忧郁 沉默 到 听到 什么 他 会 说 .
他沉默地站在那里，闷闷不乐地等着听他会说什么。

" [aɪ][dəʊnt][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" **I** **don't** **ask** **who** **you** **are** , **and** **I** **don't** **want** **to** **know** ,
" 我 不 问 WHO 你 是 , 和 我 不 想 到 知道 ,
“我不会问你是谁，我也不想知道。”

" [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈemfəsis] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ˈfʊli]
" **said** **the** **colonel** **to** **them** , **with** **a** **peculiar** **emphasis** **which** **all** **three** **fully**
" 说 这 上校 到 他们 , 和 一个 奇特 强调 哪个 全部 三 完全
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

“上校对他们说道，语气中带着一种特殊的强调，这三个人都完全理解了。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɑ:n]
" **I can see that you are Englishmen , and that you have been down on**
" 我 能 看 那 你 是 英国人 , 和 那 你 有 到过 向下 在
[jʊr; jər] [lʌk] ;
your luck ;
你的 运气 ;

“我看得出你们是英国人，而且你们运气不太好；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
and , at all events , I owe you a good turn for saving my life .
和 , 在 全部 活动 , 我 欠 你 一个 好的 转动 为了 保存 我的 生活 .
总之，我欠你一份人情，感谢你救了我的命。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər]
You look like the sort of fellows that I should like to have as recruits for
你 看 喜欢 这 种类 的 伙伴们 那 我 应该 喜欢 到 有 作为 新兵 为了
[maɪ] [nu:] ['redʒɪmənt] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ][seɪ] ?
my new regiment — what do you say ?
我的 新的 团 — 什么 做 你 说 ?

你们看起来正是我想要招募加入新兵团的那种人——你们觉得呢？

" [wʌt] [ðeɪ] [sed] [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **What they said no one heard save themselves and the colonel .**
" 什么 他们 说 不 一 听到 节省 他们自己 和 这 上校 .
“除了他们自己和上校之外，没有人听到他们说的话。”

[bʌt; bət] [wen] , ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrɜ] ['leɪtər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rdmən] (['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rdmən][baɪ] [ðæt] [taɪm])
But when , thirty - two years later , Colonel Hardman (General Hardman by that time)
但 什么时候 , 三十 - 二 年 之后 , 上校 哈德曼 (一般的 哈德曼 经过 那 时间)
,
/
,

但三十二年后，哈德曼上校（当时已晋升为哈德曼将军）

[wʌz; wəz][leɪd][æt; ət] [rest] [br'ni:θ] [ðə; ði]['elɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was laid at rest beneath the elms of the quiet English churchyard of his
曾是 铺设 在 休息 下面 这 榆树 的 这 安静的 英语 墓地 的 他的
[ˈneɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
native village ,
本国的 村庄 ,

他被安葬在他家乡宁静的英格兰教堂墓地的榆树下。

['fɔ:rməʊst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɔ:kt] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
foremost among those who bore him to the grave walked , side by side with his
首先 之中 那些 WHO 钻孔 他 到 这 严重 步行 , 边 经过 边 和 他的
[ˈfeɪməs] [sʌn] ,
famous son ,
著名的 儿子 ,

在护送他入土为安的人群中，最先到达终点的是他那著名的儿子。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfredrɪk] ['hɑ:rdmən] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwɔ:rt] , [greɪ] - ['herd] , [ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [-]
Major Frederick Hardman , a stalwart , grey - haired , soldier - like [227]
主要的 弗雷德里克 哈德曼 , 一个 坚定的 , 灰色的 - 头发 , 士兵 - 喜欢 [-]
弗雷德里克·哈德曼少校，一位坚毅、头发花白、像军人一样的[227]

[mæn] [neɪmd] [bɑ:b] [ˈbɜ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd] [nə:st] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
man named Bob Burton , who had nursed the dying general , night and day ,
男人 命名 鲍勃 伯顿 , WHO 有 护理 这 垂死 一般的 , 夜晚 和 天 ,
一个名叫鲍勃·伯顿的人，日夜照顾着垂危的将军。

[θru:] [ðə; ði][ləst] [ˈʌsərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnəs] ,
through the last hours of his final illness ,
通过 这 最后的 小时 的 他的 最终的 疾病 ,

在他病重的最后几个小时里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ˈæmplɪ] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈɡreɪtʃ(ə)n] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊn]
and had felt amply repaid for all by the light of grateful affection that shone
和 有 毛毡 充足的 已偿还 为了 全部 经过 这 光 的 感激的 感情 那 闪耀

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] ,
for a moment in the sunken eyes of his old enemy ,
为了 一个 片刻 在 这 凹陷 眼睛 的 他的 老的 敌人 ,

而他昔日敌人的深陷眼窝中闪过一丝感激的爱意，让他感到一切付出都得到了充分的回报。

[dʒʌst] [er] [ðeɪ] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [ˈstɪlnəs] [fɔːr; fər][ˈevər] . [-]
just ere they settled into stillness for ever . [228]
只是 埃雷 他们 定居 进入 寂静 为了 曾经 . [-]

就在他们永远陷入静止之前。[228]

[ɪn] [lʌks] [wei]
IN LUCK'S WAY
在 运气 方式

运气之路

[baɪ] [fred] .
By FRED .
经过 弗雷德 .

作者：FRED。

[ˈwɪʃɔ]
WHISHAW
威肖

威肖

[em]
M
M

M

[ætɜːz] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [sætɪsˈfæktərəli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] - , [ə; eɪ][fɑːrm] [ˈlaɪɪŋ] [sʌm; səm]
atters were proceeding satisfactorily enough at Gerstonville , a farm lying some
事件 是 进行中 令人满意地 足够的 在 - , 一个 农场 说谎 一些

[ˈθɜːrtɪ] [maɪlz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] - ,
thirty miles north - east of Buluwayo ,
三十 英里 北 - 东方 的 - ,

在格斯顿维尔（位于布卢瓦约东北约30英里处）的农场，各项事务进展顺利。

[ɪn] [roˈdɪzɪjər] .
in Rhodesia .
在 罗得西亚 .

在罗得西亚。

[ˈrɪtʃəd] [ɡɜːstən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][peg] [aʊt][ə; eɪ] [ˈferli] [rɪtʃ] [kleɪm] [wen] ,
Richard Gerston had had the luck to peg out a fairly rich claim when ,
理查德 格斯顿 有 有 这 运气 到 钉子 出去 一个 相当 富有的 宣称 什么时候 ,

理查德·格斯顿很幸运地获得了一笔相当可观的索赔权，当时.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][,mætəˈbiːli] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][oʊld][ˌloʊbəŋˈɡuːlə] ,
after the finish of the first Matabele war and the fall of old Lobengula ,
后 这 结束 的 这 第一的 马塔贝莱 战争 和 这 落下 的 老的 洛本古拉 ,

第一次马塔贝莱战争结束后，老洛本古拉政权垮台之后，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈterɪtəriz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Buluwayo and the surrounding territories fell into the hands of the Company .
- 和 这 周围 领土 跌倒 进入 这 双手 的 这 公司 .
布卢瓦约及其周边地区落入了该公司手中。

[gɜːstən] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Gerston had taken an honourable share in the fighting ,
- 格斯顿 有 已采取 一个 光荣的 分享 在 这 斗争 ,
格斯顿在战斗中做出了光荣的贡献。

[ænd; ənd] [ˌer] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [held] [aʊt] [tɔːrdz] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪvli]
and shared also in the privileges held out towards those who had been actively
和 共享 还 在 这 特权 握住 出去 向 那些 WHO 有 到过 积极
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
engaged in the war ;
- 已订婚的 在 这 战争 ;
并且也享有那些积极参与战争的人所享有的特权；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][hoʊps] — [ɔːr] [driːmz] ,
and though his hopes — or dreams ,
和 尽管 他的 希望 — 或者 梦境 ,
尽管他的希望——或者说梦想，

[æz; əz][pər'hæps][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] — [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
as perhaps it would be more correct to call them — his dreams of finding
作为 也许 它 会 是 更多的 正确的 到 称呼 他们 — 他的 梦境 的 寻找
[ɡoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈriːlaɪzd] ,
gold upon his claim had not been realised ,
金子 之上 他的 宣称 有 不是 到过 意识到 ,
或许更准确的说法是——他梦想在自己的矿区找到黄金的愿望并没有实现。

[ɔːr][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈpræktɪkli] [ˌʌn'riːə,laɪzd] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [hɪr]
or had remained practically unrealised (for there were signs of gold here
或者 有 剩余 几乎 未实现的 (为了 那里 是 标志 的 金子 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
或者实际上尚未被发现（因为到处都有黄金的迹象，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkwaːntətɪz]) , [ˌjet] [ðə; ði] [sɔɪl]
though the precious metal had not been found in paying quantities) , yet the soil
尽管 这 宝贵的 金属 有 不是 到过 成立 在 付费 数量) , 然而 这 土壤
[wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
was excellent ,
曾是 出色的 ,
虽然没有发现足够数量的贵金属，但土壤条件非常好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraːps][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] - [stɔːk] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈwʌndəz] — [soʊ] [wel] [ɪnˈdiːd] ,
and his crops and his live - stock were doing wonders — so well indeed ,
和 他的 农作物 和 他的 居住 - 库存 是 正在做 奇迹 — 所以 出色地 的确 ,
他的庄稼和牲畜都长势喜人，真是好极了。

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [gɜːstən] [hæd; həd] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]
that after a few months Gerston had felt justified in sending for his wife
那 后 一个 很少 几个月 格斯顿 有 毛毡 合理的 在 发送 为了 他的 妻子
[ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ,
and two children from the Cape ,
和 二 孩子们 从 这 岬 ,
几个月后，格斯顿觉得有理由把妻子和两个孩子从开普敦接过来。

[wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
where , for the present ,
在哪里 , 为了 这 展示 ,

目前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspektənsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [wəd]
they had remained waiting in anxious expectancy for the message which would
他们 有 剩余 等待 在 焦虑的 预期 为了 这 信息 哪个 会
[ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][staːrt] [ˈnɔːrθwərdz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]
enable them to start northwards in order to begin a new life in a new home
使能够 他们 到 开始 向北 在 命令 到 开始 一个 新的 生活 在 一个 新的 家
[ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌntri] .
in this new country .
在 这 新的 国家 .

他们一直焦急地等待着消息，以便能够启程北上，在这个新国家的新家开始新生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈflʌrɪʃt] .
For a year or two everything flourished .
为了 一个 年 或者 二 一切 繁荣 .

一两年内，一切都欣欣向荣。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [səˈraʊndɪŋz] .
The farm had become a bit of England , though with African surroundings .
这 农场 有 变得 一个 少量 的 英格兰 , 尽管 和 非洲 周围环境 .
虽然周围环境是非洲的，但这座农场已经变得有点像英国了。

- [sʌŋ] [bruːs] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] ,
Gerston's son Bruce , a lad of fifteen ,
- 儿子 布鲁斯 , 一个 小伙子 的 十五 ,

格斯顿的儿子布鲁斯，一个十五岁的少年，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [-]
was as much help to his father in the farm during working hours [229]
曾是 作为 很多 帮助 到 他的 父亲 在 这 农场 期间 在职的 小时 [-]

在农场工作时间，他尽力帮助父亲[229]

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
as his sister Kittie was to her mother in the house ;
作为 他的 姐姐 小猫 曾是 到 她 母亲 在 这 房子 ;

就像他的妹妹凯蒂在家里对她母亲那样；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaʊtdɔːr] [geɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [voʊg] ; [skwɑːʃ] [ˈkrɪkɪt] [ɪˈspeʃəli]
while in the evening English outdoor games were the vogue ; squash cricket especially
尽管 在 这 晚上 英语 户外的 游戏 是 这 时尚 ; 壁球 蟋蟀 尤其
,
!
,

而到了晚上，英国的户外运动则风靡一时，尤其是壁球和板球。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [pɑːrt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [gɜːstən] , [huː] , [haʊˈevər] ,
in which all the family took part , including Mrs . Gerston , who , however ,
在 哪个 全部 这 家庭 采取 部分 , 包括 太太 : 格斯顿 , WHO , 然而 ,
全家人都参与了其中，包括格斯顿夫人，然而，她

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ʌv; əv] [bruːs] , " [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ɡʊd] , " [ænd; ənd] [ˈkɪti] ,
according to the dictum of Bruce , " wasn't much good , " and Kittie ,
根据 到 这 格言 的 布鲁斯 , " 不是 很多 好的 , " 和 小猫 ,
根据布鲁斯的说法，“不太好”，还有基蒂，

[huː] " [pleɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [geɪm] .
who " played a much stronger game .
WHO " 玩 一个 很多 更强 游戏 .

“他打了一场更精彩的比赛。”

" [bru:s] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] [məʃɒnə] [ˈleɪbərə] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Bruce had even attempted to teach a few Mashona labourers employed on the**
" 布鲁斯 有 甚至 尝试过 到 教 一个 很少 马绍纳 劳工 受雇 在 这
[fɑ:rm][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ,
farm to wield the willow ,
农场 到 挥 这 柳 ,
“布鲁斯甚至还试图教农场里雇佣的一些马绍纳族劳工挥舞柳条。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfeɪljər] ;
but the result had been conspicuous failure ;
但 这 结果 有 到过 显眼的 失败 ;
但结果却是一次明显的失败；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði]
for not one of them displayed the smallest capacity for understanding the
为了 不是 一 的 他们 显示 这 最小 容量 为了 理解 这
[ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
rules of the game ,
规则 的 这 游戏 ,
因为他们中没有一个人表现出丝毫理解游戏规则的能力。

[nɔ:r] [mʌtʃ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɔ:r][ɪgˈzɜ:rt] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor much inclination to run about or exert themselves after the fatigues of the
也不 很多 倾角 到 跑步 关于 或者 发挥 他们自己 后 这 疲劳 的 这
[ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
day's work on the farm .
天 工作 在 这 农场 .
在农场辛勤劳作一天后，他们也不太愿意四处奔跑或进行剧烈运动。

" [ˈkɪti] , [hu:] [pleɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [geɪm] .
" **Kittie , who played a much stronger game** .
" 小猫 , WHO 玩 一个 很多 更强 游戏 .
“Kittie 的表现要强得多。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vniŋ] , [ˈdʊəriŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [geɪmz] [ʌv; əv] " [skwɑ:ʃ]
" **It was a beautiful summer's evening , during one of these games of " squash**
" 它 曾是 一个 美丽的 夏季 晚上 , 期间 一 的 这些 游戏 的 " 壁球
[ˈkrɪkɪt] ,
cricket ,
蟋蟀 ,
那是一个美丽的夏日傍晚，在一次壁球板球比赛中，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [tɜ:rf] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **which was played on the rough turf outside the house** ,
" 哪个 曾是 玩 在 这 粗糙的 草皮 外部 这 房子 ,
“比赛是在房子外面的粗糙草地上进行的。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈstroʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ha:t][ænd; ənd]
that a stranger strolled into the enclosure , an Englishman , though a hot and
那 一个 陌生人 漫步 进入 这 外壳 , 一个 英国人 , 尽管 一个 热的 和
[ʌnˈkempt] [wʌn] ,
unkempt one ,
蓬头垢面 一 ,
一个陌生人走进了围栏，是个英国人，虽然看起来很热，而且衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [si:n]
and stood still for a moment or two as his eye fell upon the unusual scene
和 站立 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 异常 场景
([ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]) [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
(**in this part of the world**) **being enacted before him** .
(在 这 部分 的 这 世界) 存在 已颁布 前 他 .
他的目光落在眼前这（在这个世界上的某个地方）不寻常的景象上，愣住了片刻。

" [lɔ:rd] !
" **Lord** !
" 主 !

“主！”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðæts] [gʊd] !
" **he muttered** , " **that's good** !
" 他 低声说道 , " 那就是 好的 !

他嘟囔道：“那很好！”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
It does one good to see it .
它 做 一 好的 到 看 它 .

看到它真让人高兴。

" [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [gə:stən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbætsmən] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
" **Then he came forward** , **and Gerston** , **who was batsman on this occasion** ,
" 然后 他 来了 向前 , 和 格斯顿 , WHO 曾是 击球手 在 这 场合 ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
catching sight of him ,
捕捉 视线 的 他 ,

“然后他走上前去，当时担任击球手的格斯顿看到了他，

[ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [bæt] [tu:; tə] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
handed his bat to Kittie , **and advanced to meet the stranger** .
递交 他的 蝙蝠 到 小猫 , 和 先进的 到 见面 这 陌生人 .

他把球棒递给凯蒂，然后走上前去迎接这位陌生人。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're welcome** , " **he said** .
" 你是 欢迎 , " 他 说 .

“不客气，”他说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɑ:r] ?
" **Have you come far** ?
" 有 你 来 远的 ?

你走得很远吗？

[wi:; wi] [dəʊnt] [ˈɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [hɪr] [əˈfʊt] .
We don't often have a visitor here afoot .
我们 不 经常 有 一个 游客 这里 步行 .

我们这里很少见到步行来的访客。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [ðʊz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwaɪəri] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz]
" **The stranger was an elderly man** , **though evidently wiry and active as**
" 这 陌生人 曾是 一个 老年 男人 , 尽管 显然 细长的 和 积极的 作为
[ə; eɪ] [kæt] .
a cat .
一个 猫 .

“这位陌生人年纪虽大，但显然身形精瘦，行动敏捷如猫。”

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] ,
He carried a rifle ,
他 携带 一个 步枪 ,

他携带了一支步枪。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] " [velt] " [bu:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ˈkɑ:stu:m]
and was dressed in " veldt " boots and the usual and appropriate costume
和 曾是 穿着 在 " 草原 " 靴子 和 这 通常 和 合适的 戏服
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

他穿着“维尔德”靴子和该国常见的、合适的服装。

[mʌtʃ] [ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɜːdɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd]
much travel - stained and out of repair ; his bearded face was lined and
很多 旅行 - 染色 和 出去 的 维修 ; 他的 留着胡子的 脸 曾是 衬里 和
[wɔːrn] ;
worn ;
磨损 ;

饱经风霜，衣衫褴褛；他满脸胡须，皱纹密布，饱经风霜；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] , [ðʊz] [ˈɔːbvɪəsli] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] .
he looked in need of rest , though obviously a hard man .
他 看起来 在 需要 的 休息 , 尽管 明显地 一个 难的 男人 .

他看上去需要休息，尽管他显然是个意志坚强的人。

" [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , [meɪt] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
" **I've come a goodish number of miles , mate , one way or another ,**
" 我已经 来 一个 还不错 数字 的 英里 , 伴侣 , 一 方式 或者 其他 ,
“伙计，不管怎样，我已经走了不少路了。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ; [ˈprɪti] [wel] [ɔːl] [ˈoʊvər] [roˈdɪziʃər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
and on my feet all the way ; pretty well all over Rhodesia , you might say ,
和 在 我的 脚 全部 这 方式 ; 漂亮的 出色地全部 超过 罗得西亚 , 你 可能 说 ,
而且我全程都是站着走的；可以说，我几乎走遍了整个罗得西亚。

[ænd; ənd] [aɪv] [spent] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
and I've spent two years and more in doing it .
和 我已经 花费 二 年 和 更多的 在 正在做 它 .

我花了两年多的时间才完成这件事。

[ɑː] , [ænd; ənd] [spent] - [ɪm] [wel] , [tuː] !
Ah , and spent ' em well , too !
啊 , 和 花费 - 呃 出色地 , 也 !

啊，而且也花得值！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , " [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . " [231]
" 他 额外 , 和 一个 眨眼 , " 和 不 你 制作 任何 错误 关于 它 . " [231]

“他眨了眨眼，补充道：“你可别搞错。””[231]

[gɜːstən] [smaɪld] .
Gerston smiled .
格斯顿 微笑 .

格斯顿笑了。

" [ˈpraːspektɪŋ] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Prospecting , I daresay , he said .**
" 勘探 , 我 敢说 , " 他 说 .

“我敢说，他是在勘探。”他说。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈnaːdəd , ˈnaːdɪd] .
The stranger nodded .
这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

" [aɪ] [dəʊnt] [tʃuːz] [maɪ] [kleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;
" **I don't choose my claim in a hurry , he continued ;**
" 我 不 选择 我的 宣称 在 一个 匆忙 , " 他 持续 ;

“我不会仓促决定我的诉求，”他继续说道；

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'iː] .

" **I prefer to go the round and look about me** .
" 我 更喜欢 到 去 这 圆形的 和 看 关于 我 .

“我更喜欢四处走走看看。”

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .

This seems a nice place .
这 似乎 一个 好的 地方 .

这里看起来不错。

[ˈeni] [ɡoʊld] ? "

Any gold ? "
任何 金子 ? "

有黄金吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [læft] [gɜːstən] ; " [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

" **Not much , " laughed Gerston ; " just enough to keep us hoping for more ;**
" 不是 很多 , " 笑了 格斯顿 ; " 只是 足够的 到 保持 我们 希望 为了 更多的 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈləendz] A1 ,

but the land's A1 ,
但 这 土地的 A1 ,

“不多,”格斯顿笑着说; “只够让我们期待更多; 但这片土地的A1级,

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈbædli] . "

and I'm not doing so badly . "
和 我是 不是 正在做 所以 糟糕 . "

我的情况还不错。

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" **Ah ! " ejaculated the other** .
" 啊 ! " 射精 这 其他 .

“啊!”另一个人呻吟道。

" [ɡʊd] , [ɡʊd] ; [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [mə'ʃɒnə] [ˈræskəlz] , [aɪ] [siː] .

" **Good , good ; you employ these Mashona rascals , I see** .
" 好的 , 好的 ; 你 采用 这些 马绍纳 无赖 , 我 看 .

“很好, 很好; 看来你雇佣了这些马绍纳恶棍。”

[wel] , [lʊk] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] .

Well , look out if you're wise .
出色地 , 看 出去 如果 你是 明智的 .

如果你够聪明, 就得小心点。

" [gɜːstən] [læft] [ə'gen] .

" **Gerston laughed again** .
" 格斯顿 笑了 再次 .

格斯顿又笑了。

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] ; [maɪ] [mə'ʃɒnə] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [də'mestɪkeɪtɪd]

" **Oh yes , " he said , " I will look out ; my Mashona boys are thoroughly domesticated**
" 哦 是的 , " 他 说 , " 我 将要 看 出去 ; 我的 马绍纳 男孩们 是 彻底 家养的

;
;
;
;

“哦, 是的,”他说, “我会注意的; 我的马绍纳男孩们已经完全驯服了;

[br'saɪdɪz] , [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] . "

besides , they know when they are well off . "
除了 , 他们 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开 . "

此外, 他们也知道自己什么时候过得很好。

" [ˈmeɪbi] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Maybe , " said the stranger ; " but there is trouble in the air .
" 或许 , " 说 这 陌生人 ; " 但 那里 是 麻烦 在 这 空气 .
"也许吧,"陌生人说, "但空气中弥漫着不祥的气氛。"

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [træmp] [ɔ:l] [roˈdiziər] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I have not tramped all Rhodesia for nothing .
我 有 不是 践踏 全部 罗得西亚 为了 没有什么 .
我走遍罗得西亚绝非徒劳。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
I have seen what I have seen , and I have heard what I have heard .
我 有 已见 什么 我 有 已见 ; 和 我 有 听到 什么 我 有 听到 .
我所看到的,我都已看到;我所听到的,我都已听到。

" [gɜ:stən] [rɪˈsi:vd] [ðɪs] [sfɪŋks] - [laɪk] [prəˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Gerston received this Sphinx - like pronouncement with a smile ,
" 格斯顿 已收到 这 狮身人面像 - 喜欢 声明 和 一个 微笑 ;
格斯顿面带微笑地接受了这番如同斯芬克斯谜题般的宣告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ʃʊn]
and the pair having by this time reached the house , the stranger was shown
和 这 一对 拥有 经过 这 时间 达到 这 房子 , 这 陌生人 曾是 所示
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,
两人到达房子后,陌生人被领到了他的房间。

[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðʊv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [gest] .
as naturally as though he had been an invited and expected guest .
作为 自然 作为 尽管 他 有 到过 一个 受邀 和 预期的 客人 .
就像他是受邀且期待已久的客人一样自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [ə; eɪ][bed] ,
There was no question of his begging a bed ,
那里 曾是 不 问题 的 他的 乞讨 一个 床 ;
他根本不可能乞求一张床位。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ] [gɜ:stən] [ʌv; əv] [əpɒləˈdʒetɪkl] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
or of any expression by Gerston of apologetical regret that the house was full ;
或者 的 任何 表达 经过 格斯顿 的 道歉的 后悔 那 这 房子 曾是 满的 ;
或者格斯顿对剧院爆满表示歉意和遗憾的任何表达;

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
his welcome was a matter of course ,
他的 欢迎 曾是 一个 事情 的 课程 ;
对他的欢迎是理所当然的。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [velt] [ˈoʊpən] [haʊs] [ɪz] [kept] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [dʌt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
for in the veldt open house is kept after the old - established Dutch fashion ,
为了 在 这 草原 打开 房子 是 保留 后 这 老的 - 已确立的 荷兰语 时尚 ;
因为在草原地区,开放式房屋仍然按照古老的荷兰传统举行。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [jɜrəˈpi:ən]
and no one possessing a white skin and a smattering of European
和 不 一 拥有 一个 白色的 皮肤 和 一个 零星 的 欧洲的
[sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ni:d] [sli:p] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] [ɪnˈsaɪd]
civilisation need sleep out in the air for want of a bed and a meal inside
文明 需要 睡觉 出去 在 这 空气 为了 想 的 一个 床 和 一个 一顿饭 里面
[ʌv; əv] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
of four walls ,
的 四 墙壁 ;
任何一个拥有白皙皮肤并略懂欧洲文明的人,都不必因为缺少一张床和一顿饭而露宿街头。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['setlərz] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ken] .
if there be a settler's dwelling within ken .
如果 那里 是 一个 定居者的 住宅 之内 肯 .

如果肯恩境内有定居者的住所。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
The stranger gave his name as " Uncle Ben , " and stayed for several days .
这 陌生人 给予 他的 姓名 作为 " 叔叔 本 , " 和 入住 为了 一些 天 .
陌生人自称“本叔叔”，并住了几天。

[hiː; hi] [peɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
He paid , as he expressed it ,
他 有薪酬的 , 作为 他 表达 它 ,
正如他所说，他付了钱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [gɜːstən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspektər]
for his keep by giving Gerston the benefit of his experience as a prospector
为了 他的 保持 经过 给予 格斯顿 这 益处 的 他的 经验 作为 一个 勘探者
[fɔːr; fər][gəʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

为了换取格斯顿的食宿，格斯顿得以利用自己作为淘金者的经验。

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [bruːs] , [tuː; tə] [huːm]
tramping the claim from end to end , accompanied by the boy Bruce , to whom
徒步旅行 这 宣称 从 结尾 到 结尾 , 伴随 经过 这 男生 布鲁斯 , 到 谁
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [-]
he seemed to [232]
他 似乎 到 [-]
他带着男孩布鲁斯，从一端走到另一端，似乎[232]

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ] ; [bʌt; bət] [ðʊ] [ðɪs] [ɑːd] [per] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
take a great fancy ; but though this odd pair visited together every corner of the
拿 一个 伟大的 想要 ; 但 尽管 这 奇怪的 一对 到访 一起 每一个 角落 的 这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,
他们非常喜欢彼此；虽然这对奇特的组合一起游览了庄园的每个角落，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['kɜːfəli] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpi] [ænd; ənd] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['benz]
and examined carefully every little kopje and gully in the place , Uncle Ben's
和 检查 小心 每一个 小的 科皮杰 和 沟壑 在 这 地方 , 叔叔 本的
[ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'feɪvərəbl] .
verdict was quite unfavourable .
判决 曾是 相当 不利 .
本叔叔仔细检查了当地的每一座小山丘和每一条沟壑，得出的结论却相当不利。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] , [hiː; hi] [sed] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
There wasn't gold enough in the claim , he said , so far as he could judge ,
那里 不是 金子 足够的 在 这 宣称 , 他 说 , 所以 远的 作为 他 可以 法官 ,
他说，就他判断而言，这处矿藏里的黄金数量不够。

[tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːləɹ] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kleɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
to coin a five - dollar piece , and the whole claim , from the point of view
到 硬币 一个 五 - 美元 片 , 和 这 所有的 宣称 , 从 这 观点 的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['siːkər] ,
of the gold - seeker ,
的 这 金子 - 寻求者 ,
从淘金者的角度来看，铸造一枚五美元硬币，以及整个索赔过程，

[wʌz; wəz] " [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['tɪŋkə-z] [kɜ:rs] .
" **was not worth a tinker's curse** .
" 曾是 " 不是 " 值得 " 一个 " 修补匠的 " 诅咒 " .

“连修补匠的诅咒都不值。”

" [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʊʊlf(ə)l] ['dɪktəm] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [prə'du:st]
" **As he delivered himself of this doleful dictum , the stranger suddenly produced**
" 作为 他 发表 他自己 的 这 悲伤的 格言 , 这 陌生人 突然 生产
[ə; eɪ][tə'bækʊʊ] [paʊtʃ] ,
a tobacco pouch ,
一个 烟草 小袋 ,

“就在他念完这句悲观的话语时，陌生人突然掏出一个烟草袋，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ænd; ənd] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
which he opened forthwith and held out to his host .
哪个 他 打开 立即 和 握住 出去 到 他的 主持人 .

他随即打开盒子，递给了主人。

" [si:] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [gʊʊld] [naʊ] — [ðə; ði]['ri:əl] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [wel] ,
" **See here , he said , that's gold now — the real article , and I know — well ,**
" 看 这里 , " 他 说 , " 那就是 金子 现在 — 这 真实的 文章 , 和 我 知道 — 出色地 ,
“你看,”他说,“这才是真金——货真价实的金子,而且我知道——嗯,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . " **I know what I know .** "
我 知道 什么 我 知道 . "

我知道我所知道的。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:ɪ] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:ɪ] ,
" **Which means , I suppose , that you could tell me where to find more of it ,**
" 哪个 方法 , 我 认为 , 那 你 可以 告诉 我 在哪里 到 寻找 更多的 的 它 ,
“也就是说,我想,你可以告诉我哪里还能找到更多这种东西。”

" [læft] [gɜ:stən] .
" **laughed Gerston .**
" 笑了 格斯顿 .

“格斯顿笑了。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sək'ses] .
" **Well , you're a lucky chap , and I wish you all success .**
" 出色地 , 你是 一个 幸运的 小伙子 , 和 我 希望 你 全部 成功 .

“嗯,你真是个幸运儿,祝你一切顺利。”

[wen] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [plɜ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'ɔ:bɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:ɪ] . " **When you want a partner to work the place you can come along to me .** "
什么时候 你 想 一个 伙伴 到 工作 这 地方 你 能 来 沿着 到 我 . "

如果你想找个搭档一起工作,可以来找我。

" [ɑ:] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ['seɪdʒli] , " [hu:] [noʊz] ?
" **Ah ! he said Uncle Ben sagely , who knows ?**
" 啊 ! " 说 叔叔 本 睿智地 , " WHO 知道 ?

“啊!”本叔叔睿智地说,“谁知道呢? ”

" [ænd; ənd] [gɜ:stən] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **And Gerston , talking over this conversation afterwards with his wife ,**
" 和 格斯顿 , 说 超过 这 对话 然后 和 他的 妻子 ,

“格斯顿事后和妻子谈起这段对话时……”

[ˈlæfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['felʊʊz] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [əʊvə'hɔ:lɪd] ,
laughingly declared that he believed if the old fellow's pockets were overhauled ,
笑着 声明 那 他 相信 如果 这 老的 同伴们 口袋 是 大修 ,
他笑着宣称,他相信如果把那老家伙的口袋翻个底朝天,

[ˈsɜːrt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈfɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
certain mysterious hieroglyphics intended to form a rough map would be found ,
肯定 神秘 象形文字 故意的 到 形式 一个 粗糙的 地图 会 是 成立 ,
人们会发现一些神秘的象形文字，它们似乎意在构成一幅粗略的地图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ɡoʊld] [ʃæft] [ʌv; əv] [wɪt]]
and that this map would be the clue to some valuable gold shaft of which
和 那 这 地图 会 是 这 线索 到 一些 有价值的 金子 轴 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
he had discovered ,
他 有 发现 ,
他还说，这张地图将是他发现的某个价值连城的金矿井的关键线索。

[ɔːr][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] .
or imagined that he had discovered , the existence .
或者 想象 那 他 有 发现 , 这 存在 .
或者他想象自己发现了这种存在。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ɪn] [məˈʃoʊnəlænd] , " [ɡɜːstən] [ˈendɪd] , " [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd][hɪt][əˈpɑːn]
" There are plenty in Mashonaland , " Gerston ended , " if only one could hit upon
" 那里 是 很多 在 马绍纳兰 , " 格斯顿 结束 , " 如果 仅有的 一 可以 打 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“马绍纳兰有很多这样的地方，”格斯顿总结道，“只要有人能找到它们就行了。”
" [ˈʌŋk(ə)l][ben] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] , [pruːvd] [ə; eɪ][ɡrænd] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" Uncle Ben , as he insisted upon being called , proved a grand acquisition in the
" 叔叔 本 , 作为 他 坚持 之上 存在 称为 , 已证实 一个 盛大 获得 在 这
[iːvniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,
“本叔叔，正如他坚持别人称呼他的那样，在晚上成了我们家的一大乐事。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] , [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊstli]
for he possessed a wonderful fund of stories , experiences of his own mostly
为了 他 拥有 一个 精彩的 基金 的 故事 , 经历 的 他的 自己的 大多
;
:
:
;
因为他拥有丰富的故事宝库，其中大部分都是他自己的经历；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and these he was never tired of airing for the benefit of his
和 这些 他 曾是 绝不 疲劳的 的 播出 为了 这 益处 的 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,
他总是乐此不疲地向听众讲述这些故事。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
of whom he had four in this house , all of the kind most charming to the
的 谁 他 有 四 在 这 房子 , 全部 的 这 种类 最多 迷人 到 这
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
narrator ,
旁白 ,
其中有四个人住在这所房子里，叙述者觉得他们都非常可爱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] .
because they were frankly and obviously interested and amused .
因为 他们 是 坦率地说 和 明显地 感兴趣的 和 觉得好笑 .
因为他们显然很感兴趣，也觉得很有趣。

[ɪf] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,lɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lɪ:vð] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [-]
If his tales were to be believed — and the old man was [233]
如果 他的 故事 是 到 是 相信 — 和 这 老的 男人 曾是 [-]

如果他的故事可信——而这位老人的故事是可信的[233]

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [vəʊ] [moʊst] ['sɔ:ləmlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] ['nær,eɪtɪd] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli]
accustomed to vow most solemnly that the experiences narrated were absolutely
习惯 到 发誓 最多 庄严地 那 这 经历 旁白 是 绝对地
[ɔ:'θentɪk] — [hi; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [θru:] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðə; ði]
authentic — he had certainly been through every kind of adventure that the
真正的 — 他 有 当然 到过 通过 每一个 种类 的 冒险 那 这
[ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['destəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] :
ingenuity of a humorous destiny could have invented at his expense :
独创性 的 一个 幽默 命运 可以 有 发明 在 他的 费用 :

他习惯于郑重发誓，所叙述的经历绝对真实——他确实经历过命运捉弄他所能安排的各种冒险：

[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]['laɪənz] , [wɪð; wɪθ] ['elɪfənts] , [wɪð; wɪθ][,mætə'bi:lɪ] ['wɒrɪz] ; ['perɪlz][baɪ]['wɔ:tər]
adventures with lions , with elephants , with Matabele warriors ; perils by water
冒险 和 狮子 , 和 大象 , 和 马塔贝莱 战士 ; 危险 经过 水
[ænd; ənd][baɪ][lənd] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and by land ; in a word ,
和 经过 土地 ; 在 一个 单词 ,

与狮子、大象、马塔贝莱战士的冒险；水上和陆地的险阻；总之，

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θɔ:li] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [hæd; həd] [bɪn]
every kind of experience likely to interest and enthral a listener had been
每一个 种类 的 经验 可能 到 兴趣 和 迷人的 一个 听众 有 到过
[hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
his ; and though ,
他的 ; 和 尽管 ,

所有可能引起听众兴趣和着迷的经历他都经历过；而且，尽管如此，

[pər'hæps] , ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [bru:s] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
perhaps , listeners of the age of Bruce were the most delighted by his
也许 , 听众 的 这 年龄 的 布鲁斯 是 这 最多 高兴极了 经过 他的
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
tales ,
故事 ,

或许，布鲁斯那个时代的听众最喜欢他的故事。

[ðeɪ] [pli:zd] [ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
they pleased almost equally listeners of any age , for they bore the stamp of
他们 高兴 几乎 同样地 听众 的 任何 年龄 , 为了 他们 钻孔 这 邮票 的
[tru:θ] .
truth .
真相 :

它们几乎同样取悦了各个年龄段的听众，因为它们带有真理的印记。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , ['ðerfɔ:r] ,
It was natural , therefore ,
它 曾是 自然的 , 所以 ,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [jʌŋ] [bru:s] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [oʊld]['streɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ]
that young Bruce soon began to look upon the sturdy old stranger as a hero
那 年轻的 布鲁斯 很快 开始 到 看 之上 这 结实的 老的 陌生人 作为 一个 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] ,
of the first water ,
的 这 第一的 水 ,

年轻的布鲁斯很快就把这位身材魁梧的陌生老人视为一位英雄。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,
a king among men , a person to be admired and loved and imitated ,
一个 国王 之中 男人 , 一个 人 到 是 钦佩 和 喜爱 和 模仿 ,
人中之王, 令人敬仰、爱戴、效仿之人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ə'raɪz] ;
if the opportunity should ever arise ;
如果 这 机会 应该 曾经 出现 ;
如果机会出现的话;

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][lʌ; əv] [bru:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] [i:tʃ] [nu:] [ˈstɔ:ri]
a mental condition on the part of Bruce which was confirmed by each new story
一个 精神的 状况 在 这 部分 的 布鲁斯 哪个 曾是 确认的 经过 每个 新的 故事
[lʌ; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈlaɪənz][ɔ:r] [ˈlðər] [bi:sts] ,
of triumph over lions or other beasts ,
的 胜利 超过 狮子 或者 其他 野兽 ,
布鲁斯的精神状态存在问题, 这一点在他每次讲述战胜狮子或其他野兽的故事中都得到了证实。

[ɔ:r][lʌ; əv] [ˈberli] [ɪ'skeɪpt] [ˈkæptʃər] [baɪ] [ˌmætə'bi:li] [ɔ:r] [ˈlðər] [bæd] [ˈkærəktərz] .
or of barely escaped capture by Matabeles or other bad characters .
或者 的 仅仅 逃脱 捕获 经过 马塔贝莱斯 或者 其他 坏的 人物 .
或者险些被马塔贝莱人或其他恶人俘虏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [lʌ; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [lʌ; əv][ə; eɪ] [naɪt] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ber]
It was while in the midst of an exciting tale of a night spent in the bare
它 曾是 尽管 在 这 中间 的 一个 激动人心 故事 的 一个 夜晚 花费 在 这 裸
[velt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ˈpeɪsɪz][lʌ; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌmætə'bi:li] [ˈɪmpɪ] ,
veldt within a hundred or two paces of an entire Matabele impi ,
草原 之内 一个 百 或者 二 步幅 的 一个 全部的 马塔贝莱 伊姆皮 ,
当时, 我正在讲述一个激动人心的故事: 在荒芜的草原上, 离整个马塔贝莱部落只有一百两百步之遥的地方度过了一个
夜晚。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [sli:p] ,
during the whole of which time he dared not sleep ,
期间 这 所有的 的 哪个 时间 他 敢于 不是 睡觉 ,
在那段时间里, 他根本不敢睡觉。

[ænd; ənd] [ˈskɜ:rsli] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [brɪ:ð] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
and scarcely allowed himself to breathe lest they should hear him ;
和 几乎 允许 他自己 到 呼吸 免得 他们 应该 听到 他 ;
他几乎不敢呼吸, 生怕被他们听见;

[ænd; ənd][lʌ; əv] [haʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [sni:zd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt]
and of how at a critical moment he had sneezed — it was , in fact
和 的 如何 在 一个 批判的 片刻 他 有 打喷嚏 — 它 曾是 , 在 事实
,
,
,
以及在关键时刻他如何打了个喷嚏——事实上,

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ben] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði]
exactly as Uncle Ben had reached this most critical point in his story that the
确切地 作为 叔叔 本 有 达到 这 最多 批判的 观点 在 他的 故事 那 这
[saʊnd] [lʌ; əv] [ˈgæləpɪŋ] [hu:f] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns]
sound of galloping hoofs suddenly became distinctly audible in the breathless silence
声音 的 疾驰 蹄子 突然 成为 明显地 可听见的 在 这 喘不过气 沉默
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] .
into which the old man had been pouring out his yarns .
进入 哪个 这 老的 男人 有 到过 浇注 出去 他的 纱线 .
就在本叔叔讲故事讲到最关键的时刻时, 一阵清晰可闻的马蹄声打破了老人滔滔不绝的寂静。

" [stɑ:p][wʌn] ['mɪnɪt] , [meɪt] , " [sed] [gɜ:stən] , ['raɪzɪŋ] ; " [let][ju: 'es] [si:] [hu:] [ðɪs] [ɪz] .
" Stop one minute , mate , " said Gerston , rising ; " let us see who this is .
" 停止 一 分钟 , 伴侣 , " 说 格斯頓 , 上升 ; " 让 我们 看 WHO 这 是 :
“等一下，伙计，”格斯頓站起身来说，“让我们看看这是谁。”

[ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] , [aɪ] ['deə'sei] , [ðʊʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli][raɪd] [ðæt] [peɪs] .
The letter - carrier , I daresay , though he doesn't generally ride that pace .
这 信 - 载体 , 我 敢说 , 尽管 他 不 一般来说 骑 那 步伐 :
我敢说，是邮递员，虽然他通常不会以那种速度骑行。

" [gɜ:stən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Gerston rose and went to the door .
" 格斯頓 玫瑰 和 去 到 这 门 :
格斯頓起身走向门口。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
A moment later the panting horse of the new arrival pulled up at the garden
一个 片刻 之后 这 喘息 马 的 这 新的 到达 拉 向上 在 这 花园
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
片刻之后，新来的那匹气喘吁吁的马停在了花园门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] [θru:] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ænəməlz] [nek] . [-]
and the rider threw the reins over his animal's neck . [234]
和 这 骑士 扔 这 缰绳 超过 他的 动物 脖子 : [-]
骑手将缰绳甩到牲畜的脖子上。[234]

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , [meɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [ded] [pɑ:rtft] .
" Give me a drink , mate , " he said , " I'm dead parched .
" 给 我 一个 喝 , 伴侣 , " 他 说 , " 我是 死的 干渴 :
“给我点水喝，伙计，”他说，“我渴死了。”

['eniθɪŋ] [wɪl] [du:] — ['wɔ:tər] , [ɔ:r] [mɪlk] , [ɔ:r] [kəʊld] [ti:] .
Anything will do — water , or milk , or cold tea .
任何事物 将要 做 — 水 , 或者 牛奶 , 或者 寒冷的 茶 :
什么都可以——水、牛奶、冷茶。

[aɪv] [brɔ:t] ['ɔ:f(ə)l] [nu:z] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [tɪl] [aɪv] [drʌŋk] . "
I've brought awful news , but I can't speak till I've drunk . "
我已经 带来 可怕 消息 , 但 我 不能 说话 直到 我已经 醉 : "
我带来了噩耗，但我得先喝点酒才能说。

" ['brændɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ? " [sə'dʒestɪd] [gɜ:stən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['nɑ:dɪŋ]
" Brandy and water ? " suggested Gerston ; and the stranger nodding
" 白兰地 和 水 ? " 建议 格斯頓 ; 和 这 陌生人 点头
[ækwi'es(ə)ns] ,
acquiescence ,
默认 ,
“白兰地加水？”格斯頓提议道；陌生人点头表示同意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:n] " [drɪŋk] [hi:; hi] [kreɪvd] .
he was soon in possession of the " long " drink he craved .
他 曾是 很快 在 拥有 的 这 " 长的 " 喝 他 渴望 :
他很快就喝到了他渴望已久的“长饮”。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [glæs] , " [ðæts] ['betər] .
" he exclaimed , setting down the empty glass , " that's better .
" 他 惊呼 , 环境 向下 这 空的 玻璃 , " 那就是 更好的 .
他放下空杯子, 喊道: “这样好多了。”

[wel] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ə] [ʌp] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] ,
Well , the natives are up ; they have risen ,
出色地 , 这 本地人 是 向上 ; 他们 有 升起 ,
嗯, 当地人已经起来了; 他们已经起义了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðəm; ðəm] .
and are murdering the English wherever they can find them .
和 是 谋杀 这 英语 无论 他们 能 寻找 他们 .
他们到处屠杀英国人。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [wel] [ɑ:rmd] [hɪr] ?
Are you well armed here ?
是 你 出色地 武装 这里 ?
你们这里武装充分吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [haʊs] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [si:dʒ] ?
Can you hold the house against a siege ?
能 你 抓住 这 房子 反对 一个 围城 ?
你能守住房子抵御围攻吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækɡɑ:dz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['naɪts] [aʊt] . " You may have a visit from the blackguards before the night's out . "
你 可能 有 一个 访问 从 这 黑帮 前 这 夜晚 出去 . "
今晚结束前, 你可能会遇到那些流氓。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækɡɑ:dz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" You may have a visit from the blackguards before the
" 你 可能 有 一个 访问 从 这 黑帮 前 这
“你可能会在.....之前受到恶棍的拜访。”

['naɪts] [aʊt] .
night's out .
夜晚 出去 .
夜生活。

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [æbsə'lu:tli] [ʌnɪk'spektɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
" The communication , absolutely unexpected by most of those present ,
" 这 沟通 , 绝对地 意外 经过 最多 的 那些 展示 ,
“这一沟通完全出乎在场大多数人的意料,

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
fell like a bomb into the midst of the company .
跌倒 喜欢 一个 炸弹 进入 这 中间 的 这 公司 .
就像一颗炸弹一样落入了公司内部。

[gɜ:stən] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ]
Gerston drew in his breath with a gasp , glancing at his wife and young
格斯顿 画 在 他的 气息 和 一个 喘气 , 瞥了一眼 在 他的 妻子 和 年轻的
[ˈkɪti] ,
Kittie ,
小猫 ,
格斯顿倒吸一口凉气, 瞥了一眼妻子和年幼的凯蒂。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] ,
both of whom looked white and scared ,
两个都 的 谁 看起来 白色的 和 害怕的 ,
他们俩脸色苍白, 神情惊恐。

[ðʊθ] [ˈmɪsɪz] . [gɜːstən] [[ʊəd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
though Mrs . Gerston showed her spirit by answering in a moment and with
尽管 太太 . 格斯顿 显示 她 精神 经过 回答 在 一个 片刻 和 和
[breɪv] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈeləkwənt] [glæns] —
brave words her husband's eloquent glance —
勇敢的 字 她 丈夫的 雄辩 瞥一眼 —
尽管格斯顿夫人以勇敢的言辞立刻回应了她丈夫意味深长的眼神，展现了她的精神——

" [wi:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈkɪti] [ænd; ənd][aɪ][kæɪn; kən]
" **We've plenty of weapons and ammunition , and both Kittie and I can**
" 我们已经 很多 的 武器 和 弹药 , 和 两个都 小猫 和 我 能
[ʃu:t] [ə; eɪ][bɪt] ,
shoot a bit ,
射击 一个 少量 ,
“我们有充足的武器弹药，我和凯蒂都会一些射击技巧。”

[ɪf] [rɪˈkwaɪərd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
if required , " she said .
如果 必需的 , " 她 说 .
“如果需要的话，”她说。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] , [dɪk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt]
" **We shall know how to give you a helping hand , Dick ; and we are not**
" 我们 将 知道 如何 到 给 你 一个 帮助 手 , 迪克 ; 和 我们 是 不是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,
“我们会知道如何帮助你，迪克；我们并不害怕。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈkɪti] ? "
are we , Kittie ? "
是 我们 , 小猫 ? "
是吗，小猫？

" [oʊ] [noʊ] , [ˈfaːðər] , " [sed] [ˈkɪti] , [huːz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] [pruːvd] , [haʊˈevər] ,
" **Oh no , father , " said Kittie , whose trembling lips proved , however ,**
" 哦 不 , 父亲 , " 说 小猫 , 谁 发抖 嘴唇 已证实 , 然而 ,
“哦，不，爸爸，”凯蒂说道，但她颤抖的嘴唇却表明.....

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
that she had not quite recovered the shock of the news .
那 她 有 不是 相当 恢复 这 震惊 的 这 消息 .
她还没完全从这消息的震惊中缓过神来。

" [wel] , [ˈleɪdɪz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [soːrt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" **Well , ladies , you're a pair of the right sort , if I may say so ,**
" 出色地 , 女士们 , 你是 一个 一对 的 这 正确的 种类 , 如果 我 可能 说 所以 ,
“嗯，女士们，恕我直言，你们真是绝配。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɪ] , " [ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
" **continued the new - comer , " and let me tell you ,**
" 持续 这 新的 - 角 , " 和 让 我 告诉 你 ,
“新来的人继续说道，“让我告诉你，

[juːl] [wɑːnt][ɔːl][jʊɪr; jər] [plʌk] [ænd; ənd][ɔːl][jʊɪr; jər] [ˈpaʊdəɪ] ,
you'll want all your pluck and all your powder ,
你会 想 全部 你的 采摘 和 全部 你的 粉末 ,
你需要拿出你所有的勇气和所有的粉底。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
for they can't relieve you from Buluwayo for several days ;
为了 他们 不能 缓解 你 从 - 为了 一些 天 ;
因为他们无法让你在布卢瓦约待上好几天；

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'membər] [ði:z] ['blæk,gardz] [dəunt] [sper] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
and you'll have to remember these blackguards don't spare women and
和 你会 有 到 记住 这些 黑帮 不 空闲的 女性 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

你一定要记住，这些恶棍连妇女和儿童都不会放过。

[aɪ] [faʊnd] [pɔr] ['smiθsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bəuθ] ['mæ:dəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [bə:nd] [ðɪs]
I found poor Smithson and his wife both murdered and their house burned this
我 成立 贫穷的 史密森 和 他的 妻子 两个都 被谋杀 和 他们的 房子 烧伤 这
[veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
very morning ,
非常 早晨 ,

今天早上我发现可怜的史密森夫妇双双遇害，他们的房子也被烧毁了。

[brɪfɔ:r] [aɪ][gɔ:t][tu;; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [tu;; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] .
before I got to their place to warn them .
前 我 得到 到 他们的 地方 到 警告 他们 .

在我到达他们那里警告他们之前。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [raʊndz] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][gɔ:d] [noʊz] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][goʊ]
I'm on my rounds warning the farmers about ; but God knows whether I can go
我是 在 我的 回合 警告 这 农民 关于 ; 但 上帝 知道 无论 我 能 去
[eni] ['fɑ:rðər] ,
any farther ,
任何 更远 ,

我挨家挨户去提醒农民们注意安全；但天知道我还能走多远。

[fɔ:r; fər] — [si:] [hɪr] — [aɪv] [lɔ:st] [sʌm; səm] [blʌd] ; [ænd; ənd][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]
for — see here — I've lost some blood ; and to tell the truth , what with
为了 — 看 这里 — 我已经丢失的 一些 血 ; 和 到 告诉 这 真相 , 什么 和
[ðæt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
that and fatigue ,
那 和 疲劳 ,

因为——你看——我失血过多；说实话，再加上失血和疲劳，

[aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hi:lz] [ɔ:r][maɪ] [hed] . " [-]
I don't rightly know whether I'm standing on my heels or my head . " [236]
我 不 没错 知道 无论 我是 常设 在 我的 高跟鞋 或者 我的 头 . " [-]

我分不清自己是用脚后跟还是头着地了。[236]

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] ['bændɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
The stranger turned as he spoke , revealing a stained bandage beneath his
这 陌生人 转向 作为 他 辐 , 揭示 一个 染色 绷带 下面 他的
['nɔ:rfæk] - [koʊt][æt; ət][ðə; ði] [nek] .
Norfolk - coat at the neck .
诺福克 - 外套 在 这 脖子 .

陌生人边说边转过身，露出了诺福克外套下脖子处的一块沾满污渍的绷带。

" [ə; eɪ] [spent] ['æsəgai] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
" A spent assegai , " he explained ;
" 一个 花费 阿塞盖 , " 他 解释 ;

“一支用过的长矛，”他解释道；

" [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [em 'i:][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['fleʃɪ] [bɪt] [bɪ'twi:n] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] ;
" it caught me just in the fleshy bit between shoulder and neck ;
" 它 捕捉 我 只是 在 这 肉质的 少量 之间 肩膀 和 脖子 ;

“它正好击中了我肩膀和脖子之间的肉垫；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʔaɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈgæləpt] [baɪ] ;
it **was** **shied** **from** **an** **ambush** **as** **I galloped by** ;
它 曾是 躲闪 从 一个 伏击 作为 我 疾驰 经过 ;

当我策马疾驰而过时，它躲过了一次伏击；

[ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ɪntʃɪz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʔəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] .
a few more inches one way **and** **I should** **have** **been done** **for** .
一个 很少 更多的 英寸 一 方式 和 我 应该 有 到过 完毕 为了 .

再往前走几英寸，我就完了。

[ðæts] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
That's the party which is heading in this direction . "
那就是 这 派对 哪个 是 标题 在 这 方向 ； "
"

“正是这个政党正朝着这个方向发展。”

" [haʊ] [fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [gɜːstən] ,
" How far off was that ? " asked Gerston ,
" 如何 远的 离开 曾是 那 ? " 问 格斯顿 ,

“那结果有多接近？”格斯顿问道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ræn][fɔːr; fər][wɔːrm] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ˈbændɪdʒ] .
while his wife ran for warm water and a clean bandage .
尽管 他的 妻子 跑 为了 温暖的 水 和 一个 干净的 绷带 .

他的妻子则跑去拿热水和干净的绷带。

" [ten] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" Ten miles , " said the other , " more or less .
" 十 英里 , " 说 这 其他 , " 更多的 或者较少的 .

“十英里，”另一个人说，“差不多吧。”

[juːd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [zəˈribə] [æt; ət][wʌns] .
You'd better begin fixing up your zareba at once .
你会 更好的 开始 定影 向上 你的 枳 在 一次 .

你最好马上开始修缮你的zareba。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɑːrm][tuː; tə] [jɔːrz] , [ˈgoʊɪŋ] [iːst] ? "
What's the nearest farm to yours , going east ? "
是什么 这 最近的 农场 到 你的 , 去 东方 ? "

离你家最近的农场是哪家？往东走。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈtɑːmsənz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈkɑːpi] , [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz]
" There isn't one nearer than Thomson's at the Black Kopje , twenty - five miles
" 那里 不是 一 更近 比 汤姆逊的 在 这 黑色的 科皮杰 , 二十 - 五 英里

[əˈwei] ;

away ;
离开 ;

“没有比黑山丘上的汤姆逊餐厅更近的了，它距离这里25英里；

[ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [bɔːt] [ʌp][ɪn] [brɪˈtwiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ˈhævnt] [ˈsetld] [ɪn] [jet] . "
several places are bought up in between , but the owners haven't settled in yet . "
一些 地方 是 买 向上 在 之间 , 但 这 所有者 还没有 定居 在 然而 . "

中间有好几处房产都被买走了，但业主们还没入住。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
" So much the better for them .
" 所以 很多 这 更好的 为了 他们 .

对他们来说真是太好了。

[ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] ?
Twenty - five miles ?
二十 - 五 英里 ?

二十五英里？

[lɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！

主！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
I don't know how I'm going to do it .
我 不 知道 如何 我是 去 到 做 它 。

我不知道该怎么做。

[ju:d] [swɑ:p][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [maɪn] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [tru:θ] [aɪm] [fægd] [aʊt] ,
You'd swop a horse for mine , no doubt ; but in plain truth I'm fagged out ,
你会 串换 一个 马 为了 矿 , 不 怀疑 ; 但 在 清楚的 真相 我是 疲惫不堪 出去 ,
你肯定愿意用你的马来换我的马；但说实话，我真的累坏了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wu:nd] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [dʒʌst] [naʊ] ！ "
and this wound is burning like fire and fury just now ! "
和 这 伤口 是 燃烧 喜欢 火 和 愤怒 只是 现在 ！ "

此刻，这伤口灼烧得像烈火般剧烈！

" [let] [em ˈi:][goʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ðər] ！ " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [jʌŋ] [bru:s] .
" **Let me go instead of him , father ! "** **suddenly exclaimed young Bruce** .
" 让 我 去 反而 的 他 , 父亲 ！ " 突然 惊呼 年轻的 布鲁斯 。

“父亲，放我走吧，代替他去！”小布鲁斯突然喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
" **I know the way , every inch of it** ;
" 我 知道 这 方式 , 每一个 英寸 的 它 ；

“我知道这条路，每一寸路我都熟悉；

[aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [ˈdɑ:nld] [ˈoʊvər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
I could ride Donald over in an hour and a half .
我 可以 骑 唐纳德 超过 在 一个 小时 和 一个 一半 。

我骑着唐纳德一个半小时就能到。

" [gɜ:stən] [lʊkt] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] —
" **Gerston looked pleased , but shook his head —**
" 格斯顿 看起来 高兴 , 但 摇晃 他的 头 —

格斯顿看起来很高兴，但还是摇了摇头——

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈwʊdnt] [du:;] [jʊə(r)] [na:t][mæn] [ɪˈnʌf] [jet] ,
" **No , no , my boy , " he said , " that wouldn't do ; you're not man enough yet ,**
" 不 , 不 , 我的 男生 , " 他 说 , " 那 不会 做 ; 你是 不是 男人 足够的 然而 ,
“不，不，孩子，”他说，“那样不行；你还不够格。”

[ðoʊ] [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:v] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
though I'm glad to see you've the spirit to offer .
尽管 我是 高兴的 到 看 你已经 这 精神 到 提供 。

我很高兴看到你拥有这种奉献精神。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [əˈkrɔ:s] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [klɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [hɪr] [kæen; kən][goʊ][noʊ]
I shall ride across myself , for it's clear our poor friend here can go no
我 将 骑 穿过 我 , 为了 它是 清除 我们的 贫穷的 朋友 这里 能 去 不
[ˈfɑ:rðər] [tu:; tə] - [deɪ] .
farther to - day .
更远 到 - 天 。

我将亲自骑马穿过去，因为很明显，我们这位可怜的朋友今天已经走不动了。

[bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈdɑ:nld] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [bru:s] [læd] , [waɪl] [aɪ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪfensɪz] .
Be getting Donald ready for me , Bruce lad , while I start with the defences .
是 获得 唐纳德 准备好 为了 我 , 布鲁斯 小伙子 , 尽管 我 开始 和 这 防御 。

布鲁斯小子，你先帮唐纳德做好准备，我先开始布置防守。

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔ:ɾ] ['kɪti] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [gɜ:stən] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]
" **But neither his wife nor Kittie would hear of allowing Gerston to leave them**
" 但 两者都不 他的 妻子 也不 小猫 会 听到 的 允许 格斯顿 到 离开 他们
[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .
and go out upon this dangerous enterprise .
和 去 出去 之上 这 危险的 企业 .

“但是他的妻子和凯蒂都坚决反对让格斯顿离开她们，去从事这项危险的事业。

[hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] , [hu:'evər] [els] [went] ,
He must stay , whoever else went ,
他 必须 停留 , 谁 别的 去 ,

无论其他人去与否，他都必须留下。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə]
and look after his property and the lives of those who were dear to
和 看 后 他的 财产 和 这 生活 的 那些 who 是 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] . [-]
him . [**237**]
他 . [-]

并照看他的财产和他所爱之人的生命。[237]

" [let] [bru:s] [goʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['endɪd] ,
" **Let Bruce go rather than you , the mother ended ,**
" 让 布鲁斯 去 相当 比 你 , " 这 母亲 结束 ,

“放了布鲁斯也别放你走，”母亲最后说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her eyes full of tears and a choke in her voice .
她 眼睛 满的 的 眼泪 和 一个 呛 在 她 嗓音 .

她眼中噙满泪水，声音也哽咽了。

" [jes] , [du:] , ['fɑ:ðər] ; [let][em 'i:][goʊ] ! " [sed] [bru:s] .
" **Yes , do , father ; let me go !** " **said Bruce** .
" 是的 , 做 , 父亲 ; 让 我 去 ! " 说 布鲁斯 .

“是的，父亲，放我走吧！”布鲁斯说道。

" [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lədʒi:z][fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] , " [br'gæn][ðə; ði][oʊld]['streɪndʒər] ,
" **With apologies for interrupting family arrangements , began the old stranger ,**
" 和 致歉 为了 打断 家庭 安排 , " 开始 这 老的 陌生人 ,
"很抱歉打扰你们的家庭安排，”这位陌生的老者开口说道。

[hu:] [tʃʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)] [ben] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ,
who chose to be called Uncle Ben , I am the one that's got to go ,
WHO 选择 到 是 称为 叔叔 本 , " 我 是 这 一 那就是 得到 到 去 ,

他选择被称为本叔叔，“我才是那个必须离开的人”，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [lent] [em 'i:]
and as soon as some of you have explained the road and lent me
和 作为 很快 作为 一些 的 你 有 解释 这 路 和 借出的 我
[ə; eɪ][næg] ,
a nag ,
一个 唠叨 ,

等你们有些人给我讲解完路线，并借给我一匹马之后，

[aɪm][ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [jɔ:ɾz] , [bɔ:s] ; ['hi:z] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
You may be proud of this youngster of yours , boss ; he's a lad of spirit ,
你 可能 是 自豪的 的 这 青少年 的 你的 , 老板 ; 他是 一个 小伙子 的 精神 ,

老板，您或许会为这个年轻人感到骄傲；他是个很有干劲的孩子。

[ænd; ʌnd] ['hi:l] [du:] [wel] .
and he'll do well .
和 地狱 做 出色地 .

他会做得很好。

[naʊ] [wɪt] [wei] [du:][aɪ][ɡoo] — [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] , [ɔ:r] [west] ? "
Now which way do I go — north , south , east , or west ? "
现在 哪个 方式 做 我 去 — 北 , 南 , 东方 , 或者 西方 ? "

现在我该往哪个方向走——北、南、东还是西？

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪsk] [jɔr; jər] [laɪf] ,
" **I really don't know that we ought to allow you to risk your life** ,
" 我 真的 不 知道 那 我们 应该 到 允许 你 到 风险 你的 生活 ,
“我真的不知道我们是否应该允许你冒生命危险，

格斯顿犹豫了一下，然后开口说道。

" [ðə; ði] ['roʊdz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **The road's difficult to find if you don't know it** ,
" 这 道路的 难的 到 寻找 如果 你 不 知道 它 ,

如果你不知道这条路，就很难找到它。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][tu:; tə][get] [wʌnz] [self] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [velt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd]
and it wouldn't do to get one's self lost in the veldt with those confounded
和 它 不会 做 到 得到 一个人的 自己 丢失的 在 这 草原 和 那些 令人困惑
[tʃæps] [ə'baʊt] ,
chaps about ,
小伙子们 关于 ,

要是跟那些讨厌的家伙们一起迷失在草原上，那可就糟了。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [waɪt] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [tʃʌk] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] [æt; ət] .
looking for white bodies to chuck their assegais at .
寻找 为了 白色的 身体 到 查克 他们的 阿塞加伊斯 在 .

寻找白人尸体，然后向他们投掷长矛。

[ju:d] ['betər] [let][em 'i:][ɡoo] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['prɪti] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
You'd better let me go , mother ; I can take pretty good care of myself ;
你会 更好的 让 我 去 , 母亲 ; 我 能 拿 漂亮的 好的 关心 的 我 ;

妈妈，你最好放我走吧；我能照顾好自己。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I shall be back by morning . "
我 将 是 后退 经过 早晨 . "

我明天早上就会回来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [meɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,
" **Excuse me , mate , " said Uncle Ben** ,
" 原谅 我 , 伴侣 , " 说 叔叔 本 ,

“打扰一下，伙计，”本叔叔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
" **but I ain't one to be put off from his purpose by the danger of**
" 但 我 不是 一 到 是 放 离开 从 他的 目的 经过 这 危险 的
[ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mə'ʃɒnə] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] ['æsəgaɪ] ;
meeting a few Mashona fellows with assegais ;
会议 一个 很少 马绍纳 伙伴们 和 阿塞加伊斯 ;

“但我不会因为可能会遇到几个拿着长矛的马绍纳人就放弃他的目标；

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ʃuːts] [streɪtər] [ænd; ənd][ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] , [ɪn] [keɪs] [ɪts]
I've something here that shoots straighter and harder and farther , in case it's
我已经 某物 这里 那 芽 更直 和 更难 和 更远 , 在 案件 它是
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

我这里有个东西，射击更直、更猛、更远，如果需要的话。

[kʌm] , [haʊ] [dʌz] [wʌn] [stɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
Come , how does one steer , and what about a horse ?
来 , 如何 做 一 转向 , 和 什么 关于 一个 马 ?

那该如何驾驭方向盘呢？如果是马呢？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [ˈɑːrgjumənt][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
" **It was obviously useless to waste argument upon the old fellow .**
" 它 曾是 明显地 无用 到 浪费 争论 之上 这 老的 同伴 .

显然，跟这位老家伙争论是徒劳的。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]
His mind was made up , and it was quickly decided to let him have
他的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 它 曾是 迅速地 决定 到 让 他 有

[hɪz; ɪz] [wei] ;
his way ;
他的 方式 ;

他心意已决，于是很快决定让他如愿以偿；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [ɪˈnʌf] [ðæt]
the more so since , as a matter of fact , it was convenient enough that
这 更多的 所以 自从 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 方便的 足够的 那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
he should go ,
他 应该 去 ,

更何况，事实上，他去那里也十分方便。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [gɜːstən] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
rather than Gerston , whose place was undoubtedly at the side of his wife
相当 比 格斯顿 , 谁 地方 曾是 无疑 在 这 边 的 他的 妻子

[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

而不是格斯顿，他无疑应该陪伴在妻子和女儿身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
and at the head of those who would assist him to defend their lives
和 在 这 头 的 那些 WHO 会 协助 他 到 保卫 他们的 生活

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
and his property .
和 他的 财产 .

并带领那些将协助他保卫生命和财产的人。

[soʊ][ˈʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [ɪnˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈtɑːmsənz] [fɑːrm] ;
So Uncle Ben was duly instructed as to the road to Thomson's farm ;
所以 叔叔 本 曾是 正式地 指示 作为 到 这 路 到 汤姆逊的 农场 ;

于是，本叔叔被正式告知了去汤姆逊农场的路；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪdənt] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv]
and now it became evident that descriptions intended to direct a ride of
和 现在 它 成为 明显 那 描述 故意的 到 直接的 一个 骑 的
['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [velt] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
twenty - five miles over the veldt are apt to bewilder as much as to
二十 - 五 英里 超过 这 草原 是 易于 到 困惑 作为 很多 作为 到
[ɪn'laɪt(ə)n] ,
enlighten ,
开导 ,

现在很明显，那些旨在指导人们骑行25英里穿越草原的描述，往往会让人感到困惑，而不是起到启发作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] [-]
and that the old fellow's mind had been considerably mixed [238]
和 那 这 老的 同伴们 头脑 有 到过 相当 混合 [-]
这位老人的心思相当混乱[238]

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [belt] [ʌv; əv]
by his instructions as to the way he should go on reaching this belt of
经过 他的 指示 作为 到 这 方式 他 应该 去 在 到达 这 腰带 的
['dʒʌŋɡ(ə)l][ɔ:r] [ðæt] ['kɑ:pi] .
jungle or that kopje .
丛林 或者 那 科皮杰 .

根据他的指示，他应该如何继续前进才能到达这片丛林地带或那座小山丘。

" [ju:d] ['betər] [let][em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] ! " [sed] [pər'sɪstənt] [bru:s] ;
" **You'd better let me go with him , father !** " **said persistent Bruce** ;
" 你会 更好的 让 我 去 和 他 , 父亲 ! " 说 执着的 布鲁斯 ;
“父亲，你最好让我跟他一起走！”布鲁斯执拗地说；

" [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [velt] - ['trævələər] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɑ:msənz] .
" **the cleverest veldt - traveller might lose his way between here and Thomson's** .
" 这 最聪明的 草原 - 游客 可能 失去 他的 方式 之间 这里 和 汤姆逊的 .
“即使是最聪明的草原旅行者，也可能在这里和汤姆逊家之间迷路。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɔrli] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] .
I shall surely be all right with Uncle Ben .
我 将 一定 是 全部 正确的 和 叔叔 本 .
有本叔叔在，我肯定没问题。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] . "
You can give me a revolver in case of accidents . "
你 能 给 我 一个 左轮手枪 在 案件 的 事故 . "
你可以给我一把左轮手枪，以防万一发生意外。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jɔr; jər][ləest] ['sɑ:vɪn] - ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [oʊld][ben]
" **You can bet your last sovereign nothing'll happen to him while old Ben**
" 你 能 赌注 你的 最后的 主权 - 发生 到 他 尽管 老的 本
[kældəka:ts] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] !
Caldecott's breath is in his body !
凯迪克奖 气息 是 在 他的 身体 !
“你可以用你最后的金币打赌，只要老本·卡尔德科特还活着，他就绝对不会有事！”

" ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .
" **added the old fellow** .
" 额外 这 老的 同伴 .

“老头补充道。”

" [ɪf] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] , [ðen] [aɪm] [ded] [fɜ:rst] , [maɪnd][ju:; jʊ] ;
" **If he's going to be hurt , then I'm dead first , mind you** ;
" 如果 他是 去 到 是 伤害 , 然后 我是 死的 第一的 , 头脑 你 ;
“如果他要受伤，那我先死，我保证；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʒnə] [ˈbegərz] [wəʊnt] [kætʃ] [em 'i:] [ˈnæpɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bet] .
but the Mashona beggars won't catch me napping , you may bet .
但 这 马绍纳 乞丐 惯于 抓住 我 打盹 , 你 可能 赌注 .

但你绝对可以打赌，马绍纳的乞丐们休想抓到我打盹。

[br'sɑrdz] , [ðə; ði] [læd] [wʊd] [rʌn] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˈraɪdɪŋ]
Besides , the lad would run quite as much risk at home to - day as riding
除了 , 这 小伙子 会 跑步 相当 作为 很多 风险 在 家 到 - 天 作为 骑术
[ˈoʊvər][ðə; ði] [velt] ,
over the veldt ,
超过 这 草原 ,

此外，这孩子今天在家面临的风险和在草原上骑马的风险几乎一样大。

[ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ɪn] [jɔ:; jər]
seeing as how you ain't going to be let alone to sleep comfortably in your
看到 作为 如何 你 不是 去 到 是 让 独自的 到 睡觉 舒适地 在 你的
[bedz] .
beds .
床 .

看来你们是没法安安静静地睡在床上上了。

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈmʌðər] , [ˈhɑ:tlɪ]
" **And presently , after some little opposition from his weeping mother , hotly**
" 和 目前 , 后 一些 小的 反对 从 他的 哭泣 母亲 , 热
[ˈkɑ:mbæt] [baɪ] [bru:s] [hɪm'self] ,
combated by Bruce himself ,
对抗 经过 布鲁斯 他自己 ,

“随后，在他哭泣的母亲稍作反对之后，布鲁斯本人进行了激烈的反驳，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈhɑ:tlɪ] [baɪ] [ˈkɪti] ,
and almost as hotly by Kittie ,
和 几乎 作为 热 经过 小猫 ,

Kittie 也几乎同样热情地表达了这种感受。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [bru:s] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]
who was all for giving Bruce a chance of showing his spirit and
WHO 曾是 全部 为了 给予 布鲁斯 一个 机会 的 显示 他的 精神 和
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] ,
distinguishing himself ,
区别 他自己 ,

谁都想给布鲁斯一个机会，让他展现自己的精神并脱颖而出。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
the lad was allowed to get himself ready for departure .
这 小伙子 曾是 允许 到 得到 他自己 准备好 为了 离开 .

男孩被允许收拾行装准备出发。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðə; ði]
Preparations were in full swing for the defence of the house as the
准备工作 是 在 满的 摇摆 为了 这 防御 的 这 房子 作为 这
[æd'ventʃərəs] [pər] [roʊd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentəpraɪz] .
adventurous pair rode out upon their dangerous enterprise .
冒险的 一对 骑 出去 之上 他们的 危险的 企业 .

保卫家园的准备工作正在紧锣密鼓地进行，与此同时，这对冒险的搭档踏上了他们危险的征程。

[ˈevri] [skræp] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
Every scrap of cover within one hundred and fifty yards of the house was
每一个 废料的 的 覆盖 之内 一 百 和 五十 码 的 这 房子 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] ,
being cut down and removed ,
存在 切 向下 和 已移除 ,

房屋周围一百五十码内的所有掩体都被砍伐和移除。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ðə; ði][ˈnɪɡər] , [wen][ðeɪ][kɛɪm] ,
in order that the niggers , when they came ,
在 命令 那 这 黑鬼 , 什么时候 他们 来了 ,
以便黑鬼们来的时候 ,

[mʌst; məst][ædˈvæns][ˈoʊvər][æən; ən][ˈoʊpən][ˈɛriə][wel][wɑːtʃt][ænd; ənd][ˈiːzəli][swept][baɪ][ðə; ði][ˈbulɪts]
must advance over an open area well watched and easily swept by the bullets
必须 进步 超过 一个 打开 区域 出色地 观看 和 容易地 扫荡 经过 这 子弹
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈfendəz] .
of the defenders .
的 这 后卫 .
必须穿越一片开阔地带，这片地带防守严密，很容易被守军的子弹扫射。

[bɪˈsaɪdɪz][ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外 ,

[bɑːrbd][ˈwaɪər][wʌz; wəz][stretʃt][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈoʊpən][speɪs][ænd; ənd][ˈtaɪtlɪ]
barbed wire was stretched here and there across the open space and tightly
带倒刺的 金属丝 曾是 拉伸 这里 和 那里 穿过 这 打开 空间 和 紧紧
[ˈfaːsənd][tuː; tə][pɛgz][əˈbaʊt][wʌn][fʊt][ɪn][haɪt] ,
fastened to pegs about one foot in height ,
系紧 到 钉子 关于 一 脚 在 高度 ,
空地上到处都拉着带刺铁丝网，并紧紧地固定在大约一英尺高的木桩上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][trɪp][ʌp][ðə; ði][ˈenəmi][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌʃ] , [wen] ,
in order to trip up the enemy in case of a rush , when ,
在 命令 到 旅行 向上 这 敌人 在 案件 的 一个 匆忙 , 什么时候 ,
为了在敌人发起冲锋时绊倒他们 ,

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈoʊvərθroʊ] ,
in the confusion of their overthrow ,
在 这 困惑 的 他们的 推翻 ,
在他们被推翻的混乱中 ,

[ðə; ði][dɪˈfendəz][wʊd][hæv; həv][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][ˈfaɪər][ˈsevrəl][taɪmz][ˈɪntuː]"[ðə; ði][braʊn] ,
the defenders would have the opportunity to fire several times into " the brown ,
这 后卫 会 有 这 机会 到 火 一些 时代 进入 " 这 棕色的 ,
防守方将有机会多次向“棕色区域”开火 ,

"[æz; əz][gɜːstən][ɪkˈsprest][aɪˈtiː] , [bɪˈfɔːr][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪˈkʌvəd][ðəmˈselvz] .
" **as Gerston expressed it , before they should have recovered themselves .**
" 作为 格斯顿 表达 它 , 前 他们 应该 有 恢复 他们自己 .
正如格斯顿所说，在他们恢复过来之前。

[wɪˈðɪn][ðə; ði][haʊs][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][meɪd][æz; əz][sɪˈkjʊr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)lɪ][əˈɡenst][əˈsɔːɪt]
Within the house everything was made as secure as possible against assault
之内 这 房子 一切 曾是 制成 作为 安全的 作为 可能的 反对 突击
[ænd; ənd][ˈbætəri] ,
and battery ,
和 电池 ,
屋内所有设施都尽可能地加强了安全防护，以防止人身攻击和殴打。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][[-]]
and every rifle and [239]
和 每一个 步枪 和 [-]
每支步枪和[239]

[ʃɑ:t] - [gʌn] ([ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['mægəzi:n] ['raɪfəlz]) [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n
shot - gun (including two magazine rifles) was loaded and placed in the position
射击 - 枪 (包括 二 杂志 步枪) 曾是 已加载 和 放置 在 这 位置
[leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
laid down for it ,
铺设 向下 为了 它 ,

霰弹枪（包括两支弹匣步枪）已装弹并放置在预定位置。

['oʊnli] [θri:] ['wɪndəʊz] ['bi:ɪŋ] [left] [ʌn'ʌtərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ʃɑ:pʃu:təz] .
only three windows being left unshuttered , for the use of sharpshooters .
仅有的 三 视窗 存在 左边 未关闭 , 为了 这 使用 的 神枪手 .

只留下三扇窗户不关，供狙击手使用。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['z:θwɜ:ks] , [sə:'maunt] [baɪ]
It had been intended to run up some kind of earthworks , surmounted by
它 有 到过 故意的 到 跑步 向上 一些 种类 的 土方工程 , 克服 经过
[bɑ:rbd] ['waɪər] ,
barbed wire ,
带倒刺的 金属丝 ,

原本计划修建某种土方工事，并在工事顶部架设铁丝网。

[wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ;
one hundred yards from the house , as a first line of defence ;
一 百 码 从 这 房子 , 作为 一个 第一的 线 的 防御 ;

距离房屋一百码，作为第一道防线；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leɪbərə] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
but when the native labourers were summoned to help in the work ,
但 什么时候 这 本国的 劳工 是 被召唤 到 帮助 在 这 工作 ,

但是当当地劳工被召集来帮忙干活时，

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
not one of them was to be found ,
不是 一 的 他们 曾是 到 是 成立 ,

一个也没找到。

[ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [gɜ:stən] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [ɡreɪv] .
a significant fact which caused Gerston to look very grave .
一个 重要的 事实 哪个 导致 格斯顿 到 看 非常 严重 .

一件重要的事情让格斯顿神情变得非常严肃。

" [ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ;
" The rascals have had news of the rising , then , " he said ;
" 这 无赖 有 有 消息 的 这 上升 , 然后 , " 他 说 ;

“看来这些恶棍已经知道了起义的消息，”他说；

" [ðer; ðər] ['mesɪndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊərz] — [eɪ] , ['bɑ:tli] ?
" their messenger must have arrived almost as soon as ours — eh , Botley ?
" 他们的 信使 必须 有 到达的 几乎 作为 很快 作为 我们的 — 嗯 , 博特利 ?

“他们的信使肯定和我们的信使几乎同时到达——是吗，博特利？ ”

" ['bɑ:tli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ə'raɪv(ə)] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv]
" Botley was the last arrival , he who had brought the disconcerting news of
" 博特利 曾是 这 最后的 到达 , 他 WHO 有 带来 这 令人不安 消息 的

['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] .
danger threatening .
危险 威胁 .

“博特利是最后一个到达的，他带来了令人不安的危险威胁的消息。”

" [brɪ'fɔ:r] , [ˈprɑ:bəbli] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑd] .
" Before , probably , " he replied .
" 前 , 大概 , " 他 回复 .

“大概是以前吧，”他回答道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjuːtiːz] [ðæt] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs]
" **I shouldn't wonder if it was one of your beauties that treated me to this**
" 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 一 的 你的 美女 那 治疗 我 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
little hole in the shoulder ,
小的 洞 在 这 肩膀 ,
"我一点也不奇怪，是不是你们这些美女中的某一位，在我肩膀上留下了这个小洞。"

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [ˈmɜːrdərəs] [bənd] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɪl]
on his way to join some murderous band which he and his fellows will
在 他的 方式 到 加入 一些 杀人犯 乐队 哪个 他 和 他的 伙伴们 将要
[ˈprez(ə)ntli] [brɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [nɔːk] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] ,
presently bring down here to knock your head off ,
目前 带来 向下 这里 到 敲 你的 头 离开 ,
他正要去加入某个杀人团伙，他和他的同伙很快就会来这里砍下你的脑袋。

[ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] — [ðə; ði][set][ʌv; əv] [ˈskɜːrvi] , [ˈθæŋkləs] , [ˈgɑːdləs] [blæk]
in gratitude for benefits conferred — the set of scurvy , thankless , godless black
在 感激 为了 好处 授予 — 这 放 的 坏血病 , 忘恩负义 , 无神论者 黑色的
[ˈdevəlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
devils that they are !
魔鬼 那 他们 是 !
他们竟然对所获得的恩惠感恩戴德——这群卑鄙无耻、忘恩负义、不信神的黑鬼！

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈleɪbərər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeniθɪŋ]
" **Without the native labourers it was quite impossible to undertake anything**
" 没有 这 本国的 劳工 它 曾是 相当 不可能的 到 承担 任何事物
[rɪˈkwaɪərɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈleɪbər] [æz; əz] [zɜːrθ] [dɪˈfensɪz] ,
requiring so much expenditure in time and hard labour as earth defences ,
需要 所以 很多 支出 在 时间 和 难的 劳动 作为 地球 防御 ,
"如果没有当地劳工，建造土垒这种需要耗费大量时间和辛勤劳动的工程是完全不可能完成的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
and the scheme had therefore to be abandoned .
和 这 方案 有 所以 到 是 弃 .
因此，该方案不得不放弃。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [gɜːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [breɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑːrts]
Meanwhile we may leave Gerston and his little group of brave English hearts
同时 我们 可能 离开 格斯顿 和 他的 小的 团体 的 勇敢的 英语 心
[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; livz][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈɡenst] [ˈeni]
to defend their home and their lives as best they can against any
到 保卫 他们的 家 和 他们的 生活 作为 最好的 他们 能 反对 任何
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
overwhelming force that might be brought against them .
压倒 力量 那 可能 是 带来 反对 他们 .

与此同时，我们可以让格斯顿和他那群勇敢的英国小伙子们尽其所能地保卫家园和生命，抵御任何可能降临到他们身上的压倒性力量。
[ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [nɔːt] [kweɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [əˈʃʊr] [ɑːrˈselvz] ,
Their good British spirit will not quail , we may assure ourselves ,
他们的 好的 英国 精神 将要 不是 鹤鹑 , 我们 可能 保证 我们自己 ,
我们可以放心，他们优秀的英国精神不会屈服。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [əˈɡenst] [ɑːdz] [wɪt] [maɪt] [wel] [əˈpɔːl] [ˈhɑːrts] [les] [ˈiːzəli] [dɔːntɪd]
though they must fight against odds which might well appal hearts less easily daunted
尽管 他们 必须 斗争 反对 赔率 哪个 可能 出色地 惊骇 心 较少的 容易地 畏惧
[ðæŋ; ðən] [ðerz] .
than theirs .
比 他们的 .
尽管他们必须面对的困难可能会让那些意志坚定的人感到震惊。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈentərpraɪz] ,
We therefore leave them with confidence to their enterprise ,
我们 所以 离开 他们 和 信心 到 他们的 企业 ,
因此，我们对他们的事业充满信心。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdli] [əˈsɔːrtɪd] [pər] [tuː; tə] [huːz] [ʃer] [hæz; həz] [ˈfɔːlən]
while we follow the steps of the oddly assorted pair to whose share has fallen
尽管 我们 跟随 这 步骤 的 这 奇怪 各种各样的 一对 到 谁 分享 有 倒下
[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒəz] ,
the duty of riding out into unknown dangers ,
这 责任 的 骑术 出去 进入 未知 危险 ,
当我们跟随这对性格迥异的搭档的脚步，他们肩负着骑马进入未知危险境地的重任时，

[ˈmeɪbi] [tuː; tə] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [drɪˈzæstər][ænd; ənd] [deθ] , [-]
maybe to unavoidable disaster and death , [240]
或许 到 不可避免的 灾难 和 死亡 , [-]
或许会导致无法避免的灾难和死亡[240]

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈperəl][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnsəˈspektɪŋ] [kəmˈpeɪtriːəts]
in order to carry the message of coming peril to their unsuspecting compatriots
在 命令 到 携带 这 信息 的 未来 危险 到 他们的 毫无戒心的 同胞们
[ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
twenty - five miles away ,
二十 - 五 英里 离开 ,
为了将即将到来的危险的消息传递给25英里外毫无防备的同胞，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
rather than allow a neighbour to be surprised , and perhaps fallen upon
相当 比 允许 一个 邻居 到 是 惊讶 , 和 也许 倒下 之上
[ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [ˈməːdəd] ,
and ruthlessly murdered ,
和 无情地 被谋杀 ,
与其让邻居遭到突袭，甚至可能被袭击并惨遭杀害，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ˈfɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] .
he and his , for want of a word of warning .
他 和 他的 , 为了 想 的 一个 单词 的 警告 .
他和他的同伴，因为缺乏一句警告。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
It was late in the afternoon when the two set out upon their journey ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 二 放 出去 之上 他们的 旅行 ,
两人启程时已是傍晚时分。

[wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvər] ,
well armed with rifle and revolver ,
出色地 武装 和 步枪 和 左轮手枪 ,
全副武装，配备步枪和左轮手枪

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈfæstɪst] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] - [ˈsteɪblz] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .
and mounted upon the two fastest horses that Gerston's stables could supply .
和 安装 之上 这 二 最快 马匹 那 - 马厩 可以 供应 .
他们骑上了格斯頓馬厩能提供的两匹最快的马。

[jʌŋ] [bruːs] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] , [ˈskersli] , [pərˈhæps] ,
Young Bruce was wild with delight , scarcely , perhaps ,
年轻的 布鲁斯 曾是 荒野 和 喜 , 几乎 , 也许 ,
年轻的布鲁斯欣喜若狂，或许几乎难以想象。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɒl] [ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə]
realising the full peril of the enterprise in which he had been so eager to
意识到 这 满的 危险 的 这 企业 在 哪个 他 有 到过 所以 渴望的 到
[teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .
take a part .
拿 一个 部分 .

他意识到自己如此热衷参与的这项事业的全部危险性。

[ðeɪ] [spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊəz] [raɪd] ,
They spoke but little during the first half - hour's ride ,
他们 辐 但 小的 期间 这 第一的 一半 - 小时 骑 ,
在前半小时的车程中, 他们几乎没怎么说话。
[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
being anxious to push on as fast as possible during the waning daylight .
存在 焦虑的 到 推 在 作为 快速地 作为 可能的 期间 这 减弱 日光 .
急于在日光渐弱之际尽快赶路。

[bruːs] [led][ðə; ði] [weɪ] ,
Bruce led the way ,
布鲁斯 引领 这 方式 ,
布鲁斯带头行动,
[ænd; ənd][roʊd][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
and rode so rapidly that after a while his companion bade him pull up a bit .
和 骑 所以 快速 那 后 一个 尽管 他的 伴侣 巴德 他 拉 向上 一个 少量 .
他骑得飞快, 过了一会儿, 他的同伴让他稍微减速。

" [ɪts] [bæd][ˈpɑːləsi] , [ˈjʌŋstər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [tuː; tə][bɑːks][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [əˈweɪ] [ɪn]
" **It's bad policy , youngster** , " **he whispered** , " **to box all your strength away in**
" 它是 坏的 政策 , 青少年 , " 他 低声说道 , " 到 盒子 全部 你的 力量 离开 在
[ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .
the first round .
这 第一的 圆形的 .
“年轻人, 在第一回合就耗尽所有体力是不明智的做法,”他低声说道。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [biːst] , [ˈhiːz] [ˈbædli] [bləʊn] .
Look at my beast , he's badly blown .
看 在 我的 兽 , 他是 糟糕 吹 .
看看我的野兽, 它被吹得不轻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" **This was the case** .
" 这 曾是 这 案件 .
情况确实如此。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][naːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhedlɔːŋ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] .
The horses were not accustomed to the present headlong method of travelling .
这 马匹 是 不是 习惯 到 这 展示 一头扎 方法 的 旅行 .
这些马匹不习惯目前这种横冲直撞的行进方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˈkwaiət] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrm] - [lændz] ,
They were used to quiet jogging about the farm - lands ,
他们 是 用过的 到 安静的 慢跑 关于 这 农场 - 土地 ,
他们习惯于在农田里安静地慢跑。

[ɔːr] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər][frʌm; frəm] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəblɪ] [reɪt]
or carrying their master from settlement to settlement at a respectable rate
或者 携带 他们的 掌握 从 沉降 到 沉降 在 一个 可敬 速度
[ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] ;
of progression ;
的 进展 ;

或者带着他们的主人以可观的速度从一个定居点到另一个定居点;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:tɪ] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈraɪdɪŋ] .
they were not in training for this kind of emergency riding .
他们 是 不是 在 训练 为了 这 种类 的 紧急情况 骑术 .

他们没有接受过这种紧急骑行的训练。

" [wiːd] [ˈbetər] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [briːð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l]
" We'd better climb down and let them breathe a minute or two , " said Uncle
" 我们会 更好的 爬 向下 和 让 他们 呼吸 一个 分钟 或者 二 , " 说 叔叔
[ben] [ˈɡreɪvli] .
Ben gravely .
本 严重地 .

“我们最好下去让他们喘口气一两分钟，”本叔叔严肃地说。

" [siː] [hɪr] .
" See here .
" 看 这里 .

请看这里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈluːsɪd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
" He had loosened the bridle ,
" 他 有 松动 这 辔 ,

他松开了缰绳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪˈnstantli] [ˈləʊə-d] [ɪts] [nek] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz][ˈɔːlmoʊst] [rɪːtɪt]
and his horse instantly lowered its neck until its distended nostrils almost reached
和 他的 马 即刻 降低 它是 脖子 直到 它是 膨胀 鼻孔 几乎 达到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他的马立刻低下头，鼓胀的鼻孔几乎垂到地面。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbreθləsnəs] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn][ˈæktʃuəl] [dɪˈstres] .
panting and wheezing in a state of breathlessness bordering upon actual distress .
喘息 和 喘息 在 一个 状态 的 呼吸困难 毗邻 之上 实际的 痛苦 .

气喘吁吁，呼吸困难，几乎到了痛苦的地步。

" [ðæts] [ˈdɑːnɪd] , " [sed] [bruːs] ; " [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡoʊər] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə]
" That's Donald , " said Bruce ; " he's a good goer , too , but he isn't used to
" 那就是 唐纳德 , " 说 布鲁斯 ; " 他是 一个 好的 戈尔 , 也 , 但 他 不是 用过的 到
[ðɪs] [peɪs] . " **this pace** . "
这 步伐 . "

“那是唐纳德，”布鲁斯说；“他跑得也不错，但他不习惯这种节奏。”

" [wel] , [hiː; hi][æɪl][hæv; həv] [θɪː] [ˈmɪnɪts] - [ɔː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ben] , " [ɔːr] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
" Well , he shall have three minutes ' law , " said Uncle Ben , " or more if he
" 出色地 , 他 将 有 三 分钟 - 法律 , " 说 叔叔 本 , " 或者 更多的 如果 他
[niːdz] [əɪ ˈtiː] .
needs it .
需求 它 .

“好吧，他将享有三分钟的特权，”本叔叔说，“如果需要的话，还可以延长。”

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [spiːk] [ʌp][æɪt; ət] [fʊl] [vɔɪs] .
Sit down a bit and we'll talk , but don't speak up at full voice .
坐 向下 一个 少量 和 出色地 讲话 , 但 不 说话 向上 在 满的 嗓音 .

请坐一会儿，我们来谈谈，但不要大声说话。

[haʊ] [dˈjuː] [laɪk] [ðɪs] [jər] [ədˈventʃər] , [ˈsʌni] ? " [-]
How d'you like this yer adventure , sonnie ? " [241]
如何 你 喜欢 这 你的 冒险 , 索尼 ? " [-]

儿子，你觉得这次冒险怎么样？ [241]

" [aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [bru:s] ; " [its] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][du:][laɪk] . "

" I love it , " said Bruce ; " it's exactly the kind of thing I do like . "

" 我 爱 它 , " 说 布鲁斯 ; " 它是 确切地 这 种类 的 事物 我 做 喜欢 . "

"我太喜欢了,"布鲁斯说, "这正是我喜欢的那种东西。"

" [ɑ:] — ['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ɔ:r][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] ? "

" Ah — ever been in a fight , or had to struggle for your life ? "

" 啊 — 曾经 到过 在 一个 斗争 , 或者 有 到 斗争 为了 你的 生活 ? "

"啊——你打过架吗? 或者经历过生死搏斗吗? "

" [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " [sed] [bru:s] .

" Oh no , not yet , " said Bruce .

" 哦 不 , 不是 然而 , " 说 布鲁斯 .

"哦不, 还没到时候呢,"布鲁斯说。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə] . "

" I'm a bit young ; but I hope to . "

" 我是 一个 少量 年轻的 ; 但 我 希望 到 . "

"我还年轻, 但我希望如此。"

" [nɔ:r] [si:n] [blʌd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .

" Nor seen blood , and so on ? " continued the old fellow .

" 也不 已见 血 , 和 所以 在 ? " 持续 这 老的 同伴 .

"没看到血迹之类的吗?"老人继续问道。

" [oʊ] , [æksədənts][ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

" Oh , accidents and that kind of thing .

" 哦 , 事故 和 那 种类 的 事物 .

"哦, 意外事故之类的。"

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

I don't mind the look of blood , if that's what you mean . "

我 不 头脑 这 看 的 血 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

如果你指的是血迹的话, 我不介意。

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [t'aɪldz] [pleɪ] [wɪə(r)][æt; ət] , ['sʌni] ; [ˌrekə'lekt] [ðæt] .

" Well , I tell you , this is no child's play we're at , sonnie ; recollect that .

" 出色地 , 我 告诉 你 , 这 是 不 孩子的 玩 是 在 , 索尼 ; 追忆 那 .

"我告诉你, 这可不是儿戏, 孩子; 记住这一点。"

[wɪz; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['æsəgaɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɪz; wi] ['raɪtli] [noʊ] [wi:v]

We may be caught in an ambush and assegaied before we rightly know we've

我们 可能 是 捕捉 在 一个 伏击 和 追击 前 我们 没错 知道 我们已经

[bɪn] [dʌŋ] . "

been done . "

到过 完毕 . "

我们可能还没反应过来就已经落入埋伏, 被长矛刺死。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd][soʊ] [mʌt] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [ɔ:f][æt; ət][ðem; ðəm][fɜ:rst] !

" I shan't mind so much if only I can get the revolver off at them first !

" 我 不会 头脑 所以 很多 如果 仅有的 我 能 得到 这 左轮手枪 离开 在 他们 第一的 !

"如果我能先用左轮手枪干掉他们, 我倒也不介意! "

" [sed] ['trʌkjələnt] [bru:s] .

" said truculent Bruce .

" 说 好斗的 布鲁斯 .

"蛮横的布鲁斯说道。"

" [wɪz; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] . "

" We may be chased and surrounded . "

" 我们 可能 是 追逐 和 包围 . "

"我们可能会被追赶和包围。"

" [nɑ:t][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
" **Not on horseback** .
" 不是 在 马背 .

不是骑马。

[ðei] [dəunt][raid] , [ði:z] [mə'ʒnə] ['feləʊz] ; [ðeiv] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] .
They don't ride , these Mashona fellows ; they've no horses .
他们 不 骑 , 这些 马绍纳 伙伴们 ; 他们有 不 马匹 .

这些马绍纳人不会骑马；他们没有马。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [raid][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] . " **We can always ride them down and be off , even if we're surrounded .** "
我们 能 总是 骑 他们 向下 和 是 离开 , 甚至 如果 是 包围 . "

即使被包围，我们也可以骑着他们冲下去脱身。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? " [pə'sɪstɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
" **Ain't you afraid ?** " **persisted Uncle Ben .**
" 不是 你 害怕的 ? " 持续 叔叔 本 .

“你不害怕吗？”本叔叔追问道。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
" **Mind you , it isn't too late to go home even now .**
" 头脑 你 , 它 不是 也 晚的 到 去 家 甚至 现在 .

“不过，现在回家也不算晚。”

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . " **I could find the way from here .** "
我 可以 寻找 这 方式 从 这里 . "

我可以从这里找到路。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you playing at ?**
" 什么 是 你 玩耍 在 ?

你到底想干什么？

[waɪ] [d'ju:] [wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ? " [sed] [bru:s] [ɪn'dɪgnəntli] .
Why d'you want me to go back ? " **said Bruce indignantly .**
为什么 你 想 我 到 去 后退 ? " 说 布鲁斯 愤慨地 .

“你为什么要我回去？”布鲁斯愤愤不平地问道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jet] . "
" **There isn't anything to be afraid of yet .** "
" 那里 不是 任何事物 到 是 害怕的 的 然而 . "

“现在还没什么好怕的。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Ah , but there may be !** " **said the other .**
" 啊 , 但 那里 可能 是 ! " 说 这 其他 .

“啊，但也许有吧！”另一个人说道。

" [wel] , [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [aɪ] [fʌŋk] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][,em 'i:] !
" **Well , wait till there is , and then see if I funk , before you insult me !**
" 出色地 , 等待 直到 那里 是 , 和 然后 看 如果 我 放克 , 前 你 侮辱 我 !

“等到那一天到来，看看我会不会失控，再来侮辱我吧！”

" [rɪ'plaɪd] [bru:s] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv]
" **replied Bruce ; and in his indignation he spoke no more for the next five**
" 回复 布鲁斯 ; 和 在 他的 愤慨 他 辐 不 更多的 为了 这 下一个 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“布鲁斯回答道；接下来的五分钟里，他怒不可遏，一句话也没说。”

[ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [læd] ,
though Uncle Ben said he was a likely lad ,
尽管 叔叔 本 说 他 曾是 一个 可能 小伙子 ,

虽然本叔叔说他是 个很有前途的孩子 ,

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈkɑːmpləmənts] .
and attempted to conciliate him with other similar compliments .
和 尝试过 到 和解 他 和 其他 相似的 赞美 .

并试图用其他类似的恭维话来安抚他。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] , [haʊˈevər] ,
He descended , however ,
他 下降 , 然而 ,

然而, 他还是下去了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ɪn]
from the lofty pedestal of offended dignity when Uncle Ben suddenly stopped in
从 这 高远 座 的 被冒犯了 尊严 什么时候 叔叔 本 突然 停止 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
the middle of a sentence and stood silent ,
这 中间 的 一个 句子 和 站立 沉默的 ,

从本叔叔突然停下说话、沉默不语时, 他那高高在上的、充满愤慨的尊严的基座上 ,

[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [dʲjuː] [hɪr] ? " [æskt] [bruːs] , [fəˈgetɪŋ] [-]
What d'you hear ? " asked Bruce , forgetting [242]
什么 你 听到 ? " 问 布鲁斯 , 遗忘 [-]

你听到了什么? 布鲁斯问道, 忘记了[242]

[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
dignity and everything else in the excitement of the moment .
尊严 和 一切 别的 在 这 激动 的 这 片刻 .

那一刻的激动人心, 尊严和其他一切都被抛诸脑后了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ben] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
Uncle Ben remained silent for a full minute .
叔叔 本 剩余 沉默的 为了 一个 满的 分钟 .

本叔叔沉默了一整分钟。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Don't you hear it ?
" 不 你 听到 它 ?

你没听到吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] .
" Listen carefully .
" 听 小心 .

仔细听。

[ðer; ðər] ; [d'ju:] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ?
" **There ; d'you catch it ?** "
那里 ； 你 抓住 它 ？

看到了吗？你听到了吗？

" [bru:s] ['lisnd] [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɔrgənz] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tju:təd] ,
" **Bruce listened with all his ears ; but those organs , not having been tutored ,** "
布鲁斯 听着 和 全部 他的 耳朵 ； 但 那些 器官 , 不是 拥有 到过 辅导 ,
[æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **as were his companion's ,** "
作为 是 他的 同伴的 ,
布鲁斯竖起耳朵仔细聆听；但是他的器官没有像他的同伴那样经过训练，
[tu:; tə] [kætʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [velt] [laɪf] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .
" **to catch every little sound of veldt life , could detect nothing as yet .** "
到 抓住 每一个 小的 声音 的 草原 生活 , 可以 探测 没有什么 作为 然而 .
试图捕捉草原上每一个细微的生命声响，但至今仍未发现任何动静。

" [ju:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
" **You'll hear in a minute , for they're coming this way ! " said Uncle Ben .** "
" 你会 听到 在 一个 分钟 , 为了 它们是 未来 这 方式 ! " 说 叔叔 本 .
“你马上就会听到，他们正朝这边过来！”本叔叔说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] [ɔ:r] [mɔ:r] . "
" **But they're a mile off or more .** "
" 但 它们是 一个 英里 离开 或者 更多的 . "
“但他们离目的地还有一英里甚至更远。”

" [hu:] , [hu:] ? " ['mʌtəd] [bru:s] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kwɑɪt] [draɪ][wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Who , who ? " muttered Bruce , his throat quite dry with excitement .** "
" WHO , WHO ? " 低声说道 布鲁斯 , 他的 喉 相当 干燥 和 激动 .
“谁？谁？”布鲁斯低声说道，激动得嗓子都干了。

" [ðə; ði] [məʃnə] ['felouz] ?
" **The Mashona fellows ?** "
" 这 马绍纳 伙伴们 ？

“马绍纳人？”

" ['ʌŋk(ə)l][ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Uncle Ben nodded .** "
" 叔叔 本 点头 .
本叔叔点了点头。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] !
" **Now listen again !** "
" 现在 听 再次 !
现在再听一遍！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .** "
" 他 说 .
他说。

[bru:s] [dɪd][soʊ] ,
Bruce did so , "
布鲁斯 做过 所以 ,
布鲁斯照做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv][men]
and this time he distinctly heard the rhythmic tread of a body of men
和 这 时间 他 明显地 听到 这 有节奏的 踏 的 一个 身体 的 男人
[ə'pærəntli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːrtʃ] .
apparently moving at a quick march .
显然 移动 在 一个 快的 行进 .

这一次，他清楚地听到了一群人有节奏的脚步声，他们似乎正在快速行进。

" [trɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['oʊldər]
" **Trotting and coming straight for us along this path , " whispered the older**
" 小跑 和 未来 直的 为了 我们 沿着 这 小路 , " 低声说道 这 老
[mæn] .
man .
男人 .

“它正沿着这条路小跑着，径直朝我们走来，”老人低声说道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [siː] .
" **You hear them now , I see .**
" 你 听到 他们 现在 , 我 看 .

“你现在听到它们了，我明白了。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪrə'baʊts] ; [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Well , there's no cover for the horses hereabouts ; what's to be done with
出色地 , 有 不 覆盖 为了 这 马匹 附近 ; 是什么 到 是 完毕 和
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

唉，这附近没有地方可以藏马，这些马该怎么办呢？

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nɪgər] ? " [æskt] [bruːs] , [ˈpɑːrtli][ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
" **Why can't we charge right through the niggers ? " asked Bruce , partly in ignorance ,**
" 为什么 不能 我们 收费 正确的 通过 这 黑鬼 ? " 问 布鲁斯 , 部分 在 无知 ,
“为什么我们不能直接冲过这些黑鬼？”布鲁斯问道，他当时多少有些无知。

[bʌt; bət] [ˈpɑːrtli][ɪn][brə'vɑːdoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldər] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
but partly in bravado , for he desired to prove to his elder that he felt
但 部分 在 虚张声势 , 为了 他 想要的 到 证明 到 他的 长老 那 他 毛毡
[noʊ] [fɪr] .
no fear .
不 害怕 .

但部分原因是出于虚张声势，因为他想向长辈证明自己毫无畏惧。

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense .**
" 废话 .

“废话。

[nɑːt] [ən'les] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] !
Not unless you're tired of life !
不是 除非 你是 疲劳的 的 生活 !

除非你厌倦了生活！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [eɪnt] , [ðoo] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
At any rate I ain't , though I've had more of it than you .
在 任何 速度 我 不是 , 尽管 我已经 有 更多的 的 它 比 你 .

反正我不是，虽然我比你经历得更多。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [men] [hɪr] .
There may be a couple of hundred men here .
那里 可能 是 一个 夫妻 的 百 男人 这里 .

这里可能有两百多人。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
What's to be done about the horses , that's the point ?
是什么 到 是 完毕 关于 这 马匹 , 那就是 这 观点 ?

问题在于, 该如何处置这些马匹?

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ræskəlz] [pæs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ðə; ði]
We can hide our selves and let the rascals pass , but you can't hide the
我们 能 隐藏 我们的 自我 和 让 这 无赖 经过 , 但 你 不能 隐藏 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

我们可以藏起自己, 让那些恶棍过去, 但你藏不住马。

[wɪl] [juː; jʊ][raɪd] [jɔːrɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪn] - [ʌd] [ˈfɑːləʊ] ?
Will you ride yours back , and then mine ' ud follow ?
将要 你 骑 你的 后退 , 和 然后 矿 - ud 跟随 ?

你骑着你的马回来, 然后我的马跟上来?

[juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðem; ðəm] , [tuː] , [ʌp] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈdædɪz] [pleɪs] . "
You'd be able to warn them , too , up at your dad's place . "
你会 是 有能力的 到 警告 他们 , 也 , 向上 在 你的 爸爸的 地方 . "

你也可以在你爸爸家警告他们。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˈwɔːrɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , " [sed] [bruːs] [ˈhɑːtli] .
" **They don't need warning ; they're expecting an attack , " said Bruce hotly .**
" 他们 不 需要 警告 ; 它们是 期待 一个 攻击 , " 说 布鲁斯 热 .

“他们不需要警告; 他们早就预料到会遭到袭击,”布鲁斯激动地说。

" [aɪm][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [tel] [243]
" **I'm not going back , I tell [243]**
" 我是 不是 去 后退 , 我 告诉 [243]

“我不会回去, 我告诉[243]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [ɡoʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] .
The horses will go by themselves if we can't keep them .
这 马匹 将要 去 经过 他们自己 如果 我们 不能 保持 他们 .

如果我们留不住这些马, 它们就会自己离开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [sent] [hoʊm] [ðæt] [wei] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They are often sent home that way when we are out a long distance from the
他们 是 经常 发送 家 那 方式 什么时候 我们 是 出去 一个 长的 距离 从 这
[haʊs] [ænd; ənd][dəʊnt][wɔːnt][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .
house and don't want them hanging about all day .
房子 和 不 想 他们 绞刑 关于 全部 天 .

当我们外出距离家很远, 不想让他们整天待在家里时, 通常会把他们送回家。

[let] [ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [juːl] [siː] . "
Let them loose and you'll see . "
让 他们 松动的 和 你会 看 . "

放他们走, 你就会明白了。

" [ˈveri] [wel] — [stɔːp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ˈnaʊz] [jɔː; jər] [tʃæns] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ;
" **Very well — stop — for the last time , now's your chance to go back ;**
" 非常 出色地 — 停止 — 为了 这 最后的 时间 , 现在是 你的 机会 到 去 后退 ;

“很好——停——最后一次, 现在是你回去的机会了;

[ˈjuːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈwɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfʊks][æɪ; ət] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [səˈspekt]
you'll be doing a service in warning the folks at home , and no one'll suspect
你会 是 正在做 一个 服务 在 警告 这 各位 在 家 , 和 不 一个会 怀疑
[jɔː; jər] [plʌk] .
your pluck .
你的 采摘 .

你这样做既能提醒家乡的人们，又能起到一定的公德心作用，而且没有人会怀疑你的勇气。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [dɪd][nɑːt] [ˈfɪni] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ; [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself]
" Uncle Ben did not finish his sentence ; for before he had delivered himself
" 叔叔 本 做过 不是 结束 他的 句子 ; 为了 前 他 有 发表 他自己
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

“本叔叔还没说完他的话；因为在他开口之前，

[bruːs] [hæd; həd] [ˈnɑːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [nek] , [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈænəməlz] [hed]
Bruce had knotted the bridle over his horse's neck , turned the animal's head
布鲁斯 有 打结的 这 辔 超过 他的 马匹 脖子 , 转向 这 动物 头
[ˈhoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

布鲁斯把缰绳系在马的脖子上，然后把马的头转向回家的方向。

[ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [smæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtər] ,
given it a sounding smack on the quarter ,
给定 它 一个 听起来 啪 在 这 四分之一 ,
狠狠地拍了一下硬币，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [trɔːt][fɔːr; fər][ɪts][ˈsteɪb(ə)l] ,
and the intelligent creature was in full trot for its stable ,
和 这 聪明的 生物 曾是 在 满的 小跑 为了 它是 稳定的 ,
那只聪明的动物正全速小跑着回到它的马厩。

[ˈtɔːsɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈɡrʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
tossing its head and grunting with pleasure .
抛掷 它是 头 和 哼哼 和 乐趣 .
它甩着头，发出愉悦的咕噜声。

" [wel] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] , " [aɪv] [sed] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ;
" Well , " muttered the older man , " I've said all I can ;
" 出色地 , " 低声说道 这 老 男人 , " 我已经 说 全部 我 能 ;
“好吧,”老人低声说道，“我能说的都说了；

[,aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌŋ] [jɔː; jər] [hed] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [ˈæftər] [ðɪs] !
it won't be my fault if you run your head into mischief after this !
它 惯于 是 我的 过错 如果 你 跑步 你的 头 进入 恶作剧 后 这 !
如果你之后因此惹出什么麻烦，那可不是我的错！

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əbˈzɒlv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" And having thus absolved his conscience of all responsibility for his young
" 和 拥有 因此 赦免 他的 良心 的 全部 责任 为了 他的 年轻的
[kəmˈpænjənz] [ˈræʃnəs] ,
companion's rashness ,
同伴的 鲁莽 ,

“就这样，他免除了自己对年轻同伴鲁莽行为的一切责任，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
he followed the example of that determined young person ,
他 随后 这 例子 的 那 决定 年轻的 人 ,
他效仿了那位意志坚定的年轻人。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [kə'ɪrɪŋ] ['æftər] [ɪts] [kəm'pænjən] [ə'pa:n][ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and sent his own horse careering after its companion upon the road for home .
和 发送 他的 自己的 马 职业 后 它是 伴侣 之上 这 路 为了 家 .

于是他派自己的马追赶回家路上的同伴。

" [naʊ] , [ˈsʌni] , [kʌm] [ɔ:f] [ðə; ði] [pæθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skrʌb] [wɪð; wɪθ]
" Now , sonnie , come off the path , " he said , " and get behind the scrub with
" 现在 , 索尼 , 来 离开 这 小路 , " 他 说 , " 和 得到 在后面 这 擦洗 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“现在，孩子，离开小路，”他说，“跟我一起到灌木丛后面去。”

[wi:l] [si:] [ðə; ði] [ˈræskəlz] [pæs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɡɔ:n] [wi:l] [pʊʃ] [ˈfɔ:rwəd]
We'll see the rascals pass in five minutes , and when they're gone we'll push forward
出色地 看 这 无赖 经过 在 五 分钟 , 和 什么时候 它们是 已消失 出色地 推 向前
[mɔ:r] [ˈseɪfli] . "
more safely . "
更多的 安全 . "

五分钟后，这些家伙就会过去，等他们走了，我们就能更安全地继续前进了。

" [ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ? " [æskt] [bru:s] .
" Aren't we going to have a shot at them as they pass ? " asked Bruce .
" 不是 我们 去 到 有 一个 射击 在 他们 作为 他们 经过 ? " 问 布鲁斯 .
“他们经过的时候，我们难道没有机会抓住他们吗？”布鲁斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第13/19页

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [səɪ'praɪz] , [nɑ:t] [ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪʃ(ə)n]
The old man looked at his companion in surprise , not unmingled with admiration
这 老的 男人 看起来 在 他的 伴侣 在 惊喜 , 不是 未混合的 和 钦佩

.
:
.

老人惊讶地看着他的同伴，眼中不乏钦佩之情。
" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪmkɒk] ['evər][aɪ][met] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] .
" **Well , " he said , " of all the gamecocks ever I met , you're the pluckiest .**
" 出色地 , " 他 说 , " 的 全部 这 斗鸡 曾经 我 遇见 , 你是 这 最勇敢的 .
“嗯,”他说, “在我见过的所有斗鸡中, 你是最勇敢的。”

[gɪv] [em 'i:][jɔ:; jər][hænd] , ['sʌni] .
Give me your hand , sonnie .
给 我 你的 手 , 索尼 .

把手给我, 孩子。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ment] .
I'm sorry I spoke to offend you ; it wasn't meant .
我是 对不起 我 辐 到 得罪 你 ; 它 不是 意思是 .
很抱歉我刚才的言辞冒犯了你, 那并非我的本意。

[noʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ju:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [eɪnt] ['æŋkʃəs] ,
No , we ain't going to shoot them as they pass , for we ain't anxious ,
不 , 我们 不是 去 到 射击 他们 作为 他们 经过 , 为了 我们 不是 焦虑的 ,
['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
either of us ,
任何一个 的 我们 ,

不, 我们不会朝路过的他们开枪, 因为我们俩都不着急。

[fɔ:r; fər] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
for Kingdom Come .
为了 王国 来 .

为了天国降临。

[wi:; wi] [maɪt] [kɪl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki] ,
We might kill half - a - dozen maybe if we were lucky ,
我们 可能 杀 一半 - 一个 - 打 或许 如果 我们 是 幸运的 ,
如果我们运气好的话, 或许能杀掉五六个。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔ:; jər][læst] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪd] [kɪl] [tu:] .
but you may take your last oath that they'd kill two .
但 你 可能 拿 你的 最后的 誓言 那 他们会 杀 二 .
但你可以发誓, 他们一定会杀死两个人。

[naʊ] , [si:] [hɪr] , [aɪm][tu:; tə] [-]
Now , see here , I'm to [244]
现在 , 看 这里 , 我是 到 [-]

现在, 你看这里, 我要[244]

[biː; bi] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːrdəz] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [[uːt] , [naʊ]
be boss of this campaign , and you're to obey orders ; don't you shoot , now
是 老板 的 这 活动 , 和 你是 到 服从 订单 ; 不 你 射击 , 现在
[ɔːr][ˈevə] ,
or ever ,
或者 曾经 ,

你是这场战役的指挥官, 你必须服从命令; 现在不许开枪, 以后也不许开枪。

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [tuːld] .
until you're told .
直到 你是 讲述 .

直到有人通知你为止。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ləd] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ,
You're a fine lad for courage ,
你是 一个 美好的小伙子 为了 勇气 ,

你真是个勇敢的好小伙子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] ['hʌf] ['saːlɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp][ə; eɪ][bæd]
but there ain't enough solid wisdom and experience in you to stop a bad
但 那里 不是 足够的 坚硬的 智慧 和 经验 在 你 到 停止 一个 坏的
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

但你缺乏足够的智慧和经验来阻止坏牙的发生。

[naʊ] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][br'haɪnd] [ðɪs] [rɔːk] ;
Now , down with you behind this rock ;
现在 , 向下 和 你 在后面 这 岩石 ;

现在, 你跟我一起躲到这块岩石后面去;

[ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skrʌb] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
they'll be out of that scrub and in sight in a minute .
他们会 是 出去 的 那 擦洗 和 在 视线 在 一个 分钟 .

他们很快就会冲出灌木丛, 出现在视野中。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kæm'pænjən] ['dʌkt] [br'haɪnd][ðer; ðər] ['kʌvər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
" **Uncle Ben and his young companion ducked behind their cover none too soon ,**
" 叔叔 本 和 他的 年轻的 伴侣 躲闪 在后面 他们的 覆盖 没有任何 也 很快 ,
“本叔叔和他的小伙伴及时躲到了掩体后面。”

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [wen] , ['skersli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˌ jaːdz] [ə'wei] ,
for hardly had they done so when , scarcely a couple of hundred yards away ,
为了 几乎 有 他们 完毕 所以 什么时候 , 几乎 一个 夫妻 的 百 码 离开 ,
他们刚一这么做, 就在几百码之外,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʌski] [fɔːrmz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ə'breɪst] ,
there came a line of dusky forms , four or five abreast ,
那里 来了 一个 线 的 昏暗 表格 , 四 或者 五 并排 ,
一排肤色黝黑的人影走了过来, 四五个并排而来。

[ðæt] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ['kʌvər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
that broke out of the scrub cover into the open ,
那 打破 出去 的 这 擦洗 覆盖 进入 这 打开 ,

它冲破灌木丛的遮蔽物, 来到开阔地带。

['fɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][baɪ] [ʌðər] [laɪnz] , [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bruːs] [tuː; tə][biː; bi]
followed at a few paces by other lines , in what appeared to Bruce to be
随后 在 一个 很少 步幅 经过 其他 线条 , 在 什么 出现 到 布鲁斯 到 是
[ɪn'tɜːrminəb(ə)l] [ˈnʌmbəz] .
interminable numbers .
没完没了 数字 .

几步之后, 其他队伍也跟了上来, 在布鲁斯看来, 队伍似乎无穷无尽。

[ˈʌŋk(ə)l][ben] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] , [sɔː] [aɪ ˈtiː] [flʌ] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flʌ]
Uncle Ben , watching the lad's face , saw it flush and pale and then flush
叔叔 本 , 观看 这 小伙子的 脸 , 锯 它 冲洗 和 苍白 和 然后 冲洗
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

本叔叔看着那孩子的脸，只见他的脸一会儿涨红，一会儿又苍白，然后又涨红；

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɑːlɜr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
his hand went to the revolver at his belt ,
他的 手 去 到 这 左轮手枪 在 他的 腰带 ,
他的手伸向腰间的左轮手枪，
[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈnɜːrvəs] [grɪp] [əˈrestɪd] [aɪ ˈtiː] .
but there the old man's nervous grip arrested it .
但 那里 这 老的 男人的 紧张的 紧握 被捕 它 .
但老人紧张的紧握阻止了它。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [noʊ] [ˈfuːlɪŋ] ; [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈvæljuː][jɔr; jər] [laɪf] .
" **No , no , " he whispered , " no fooling ; not if you value your life .**
" 不 , 不 , " 他 低声说道 , " 不 愚弄 ; 不是 如果 你 价值 你的 生活 .
“不，不，”他低声说，“别开玩笑；如果你珍惜你的生命，就不要这么做。”

" [bruːs] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
" **Bruce tried to whisper back that he only meant to prepare in case of**
" 布鲁斯 尝试 到 耳语 后退 那 他 仅有的 意思是 到 准备 在 案件 的
[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,
布鲁斯试图低声回应说，他只是想以防万一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [tʌŋ] - [taɪd] , [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [baɪ] [fɪr] ,
but he found himself tongue - tied , not precisely by fear ,
但 他 成立 他自己 舌头 - 系 , 不是 恰恰 经过 害怕 ,
但他却发现自己说不出话来，倒不是因为害怕。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪlaɪˈzeɪʃən]
but by a numbing sensation which was the result of the sudden realisation
但 经过 一个 麻木 感觉 哪个 曾是 这 结果 的 这 突然 实现
[ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
of actual danger for the first time in his life .
的 实际的 危险 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .
但这是因为他生平第一次突然意识到真正的危险，从而产生了一种麻木感。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [bruːs] [bɪˈkeɪm] [ˈmæstər] [wʌnz]
The feeling passed off in a few seconds , and Bruce became master once
这 感觉 通过了 离开 在 一个 很少 秒 , 和 布鲁斯 成为 掌握 一次
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
more of his nerves .
更多的 的 他的 神经 .

这种感觉在几秒钟内就消失了，布鲁斯再次控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [juˈniːk] [ænd; ənd] [prɪˈkjuːliər][ˈspektək(ə)l] ,
And now he was able to enjoy a very unique and peculiar spectacle ,
和 现在 他 曾是 有能力的 到 享受 一个 非常 独特的 和 奇特 奇观 ,
现在他得以欣赏到一场非常独特而奇特的景象。

[ðə; ði] [ˈpæsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [məˈʃɒnə] [ɔːr] [ˌmætəˈbiːli] [ˈwɔrɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] .
the passing of a body of Mashona or Matabele warriors on the warpath .
这 通过 的 一个 身体 的 马绍纳 或者 马塔贝莱 战士 在 这 战争之路 .
马绍纳族或马塔贝莱族战士在征途中遗体的经过。

[ˈpʌfɪŋ] , [ˈɡroʊnɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] [ðeɪ] [went] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːɡ] - [traːt] ;
Puffing , groaning , moaning , and wheezing they went , running at a jog - trot ;
抽气 , 呻吟 , 呻吟 , 和 喘息 他们 去 , 跑步 在 一个 慢跑 - 小跑 ;
他们气喘吁吁、呻吟喘息，慢跑着；

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd]
and almost every man of the hundred or so of them relieved his exhausted
和 几乎 每一个 男人 的 这 百 或者 所以 的 他们 松了口气 他的 筋疲力尽的
[ˈenədʒɪz] [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][wʌn] [dɪˈskrɪpʃn] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
energies by uttering sounds of one description or another ,
能量 经过 发出声音 声音 的 一 描述 或者 其他 ,
他们一百多人中几乎每个人都通过发出这样那样的声音来释放自己疲惫的精力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ɡrʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] ,
from a low grunt to a loud wailing cry ,
从 一个 低的 咕咚 到 一个 大声 哀嚎 哭 ,
从低沉的咕咚声变成响亮的哀嚎声，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈveri] [wɜːd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbruːsəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
all of which seemed very weird and alarming to Bruce's wondering intelligence .
全部 的 哪个 似乎 非常 诡异的 和 令人担忧 到 布鲁斯的 好奇 智力 .
这一切在布鲁斯充满好奇的智慧看来，都显得非常奇怪和令人担忧。

" [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [məˈʃɒnə] [ɔːr][ˌmætəˈbiːli]
" **The passing of a body of Mashona or Matabele**
" 这 通过 的 一个 身体 的 马绍纳 或者 马塔贝莱
“马绍纳人或马塔贝莱人的遗体逝世

[ˈwɔːrɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] . "
warriors on the warpath . "
战士 在 这 战争之路 . "
战士们踏上了征途。

" [ɔːf] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈdædɪz] ! " [ˈwɪspəd] [ˈʌŋk(ə)l][ben] ,
" **Off to your dad's ! " whispered Uncle Ben ,**
" 离开 到 你的 爸爸的 ! " 低声说道 叔叔 本 ,
“去你爸爸家吧！”本叔叔低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [blæk] [ˈfeləʊz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dʌsk] .
as the strange body of black fellows disappeared in the gathering dusk .
作为 这 奇怪的 身体 的 黑色的 伙伴们 消失 在 这 采集 黄昏 .
随着暮色渐浓，那群奇怪的黑人身影消失了。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ! " [-]
" **Come , we will waste no more time ! " [247]**
" 来 , 我们 将要 浪费 不 更多的 时间 ! " [-]
“来吧，我们不要再浪费时间了！”[247]

[ðen] [ðə; ði] [per] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfɪftiːn] [maɪlɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Then the pair moved quickly forward ; there were still fifteen miles to go ,
然后 这 一对 已搬 迅速地 向前 ; 那里 是 仍然 十五 英里 到 去 ,
然后两人加快脚步向前走；还有十五英里的路要走。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
and every step of it must be done on foot , and quickly .
和 每一个 步 的 它 必须 是 完毕 在 脚 , 和 迅速地 .
每一步都必须步行完成，而且要迅速。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɑːg] - [trɔːt][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [æskt] [ðə; ði][ˈoʊldər]
" **Are you man enough to jog - trot a bit now and then ,** " **asked the older**
" 是 你 男人 足够的 到 慢跑 - 小跑 一个 少量 现在 和 然后 , " 问 这 老
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你够胆偶尔慢跑一下吗？”年长的男人问道。

[ænd; ənd] [bruːs] , [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] , [strʌk] [ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] ,
and Bruce , for reply , struck into a run ,
和 布鲁斯 , 为了 回复 , 击 进入 一个 跑步 ,

布鲁斯则以一次快速跑动作为回应。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi]
and led the way so quickly that his companion was glad enough when he
和 引领 这 方式 所以 迅速地 那 他的 伴侣 曾是 高兴的 足够的 什么时候 他
[stɔːpt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] .
stopped again for breath and walked .
停止 再次 为了 气息 和 步行 .

他走得飞快，以至于当他再次停下来喘口气时，他的同伴都很高兴他能走下去。

[ˈdaːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bruːs] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː]
Darkness came on , and Bruce became uncertain of the way , though he knew
黑暗 来了 在 , 和 布鲁斯 成为 不确定 的 这 方式 , 尽管 他 知道
[aɪ ˈtiː] [wel] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
it well by daylight .
它 出色地 经过 日光 .

夜幕降临，布鲁斯虽然白天对这条路很熟悉，但现在却迷路了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔːrd] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈtɑːmsənz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **There's a ford , five miles from Thomson's place , " he said ;**
" 有 一个 福特 , 五 英里 从 汤姆逊的 地方 , " 他 说 ;

“离汤姆逊家五英里远的地方有个浅滩，”他说；

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hɪt][əˈpɑːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] [mʌt]
" **if we could only hit upon that I should find the road from there on much**
" 如果 我们 可以 仅有的 打 之上 那 我 应该 寻找 这 路 从 那里 在 很多
[ˈɪziə] . " **easier .** "
更轻松 . "

“如果我们能解决这个问题，以后的路就会容易得多。”

" [teɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ben] ,
" **Take the direction as near as you can get it , " said Uncle Ben ,**
" 拿 这 方向 作为 靠近 作为 你 能 得到 它 , " 说 叔叔 本 ,
" 尽量朝那个方向走，”本叔叔说。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][fɔːrd] .
" **and maybe we shall strike the river above or below the ford .**
" 和 或许 我们 将 罢工 这 河 多于 或者 以下 这 福特 .

“也许我们会撞上浅滩上游或下游的河流。”

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] , [naʊ] [ˈdʒɑːgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɔːt] , [naʊ] [ˈsləʊɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ,
" **So on they trudged , now jogging at a trot , now slowing into a walk ,**
" 所以 在 他们 艰难跋涉 , 现在 慢跑 在 一个 小跑 , 现在 减速 进入 一个 走 ,

于是他们继续艰难跋涉，时而小跑，时而放慢脚步，

[bʌt; bət] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkwɪkli] ;
but covering the ground quickly ;
但 覆盖 这 地面 迅速地 ;

但迅速覆盖了地面；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [spiːd] [maɪt] [hæn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]
for they remembered that upon their speed might hang for all they knew the
为了 他们 记得 那 之上 他们的 速度 可能 悬挂 为了 全部 他们 知道 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
lives of men and women .
生活 的 男人 和 女性 .

因为他们记得，他们的速度可能关乎无数男女的生命。

[ə; eɪ][ˈlaɪən] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [velt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['hjuːmənz] .
A lion roared in the veldt , within a mile of the scudding humans .
一个 狮子 咆哮 在 这 草原 , 之内 一个 英里 的 这 疾驰 人类 .
一头狮子在草原上咆哮，距离仓皇逃窜的人类不到一英里。

[bruːs] ['ʌdəd] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] , [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
Bruce shuddered but went on , resolved that his companion should not see that he
布鲁斯 颤抖 但 去 在 , 已解决 那 他的 伴侣 应该 不是 看 那 他
[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .

布鲁斯打了个寒颤，但他还是继续往前走，决心不让他的同伴看出他很害怕。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bruːt] [rɔːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ˈɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzɪŋ] [pʊr] ['bruːsəz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]
Presently the brute roared a second time , almost paralysing poor Bruce's limbs with
目前 这 蛮力 咆哮 一个 第二 时间 , 几乎 瘫痪 贫穷的 布鲁斯的 四肢 和
[ˈterər] ;
terror ;
恐怖 ;

这时，那畜生又咆哮了一声，吓得可怜的布鲁斯几乎四肢瘫痪；

[fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈnɪrər] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] .
for undoubtedly the animal was much nearer at this second time of roaring .
为了 无疑 这 动物 曾是 很多 更近 在 这 第二 时间 的 咆哮 .
毫无疑问，这只动物第二次咆哮时离我们更近了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['dræɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With difficulty dragging his limbs , but resolved to go through with the
和 困难 拖拽 他的 四肢 , 但 已解决 到 去 通过 和 这
[ˈmætər] , [bruːs] ['dʒɒgd] [ɑːn] .
matter , Bruce jogged on .
事情 , 布鲁斯 慢跑 在 .

布鲁斯拖着疲惫的四肢，但决心完成这件事，继续小跑前进。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɪk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
He heard his companion click his rifle behind him .
他 听到 他的 伴侣 点击 他的 步枪 在后面 他 .
他听到身后的同伴咔哒一声扣动了步枪枪弦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːrɪ] [ʌv; əv] ['meni] [swɪft] [fiːt] ,
Suddenly there came a rush and a scurry of many swift feet ,
突然 那里 来了 一个 匆忙 和 一个 疾走 的 许多 迅速 脚 ,
突然间，传来一阵急促的脚步声，许多人影飞快地奔跑着。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ʒaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
some hundred yards in front of them .
一些 百 码 在 正面 的 他们 .
在他们前方大约一百码处。

[ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
The scudding throng of animals passed across the path and away ,
这 疾驰 人群 的 动物 通过了 穿过 这 小路 和 离开 ,
一群动物飞快地穿过小路，消失在远方。

[ænd; ənd] [bru:s] [hɜ:rd] [ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [rɔ:r] ,
and Bruce heard a third and a fourth roar ,
和 布鲁斯 听到 一个 第三 和 一个 第四 吼 ,
布鲁斯又听到了第三声、第四声咆哮。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] ,
and knew that the old lion had made his spring and had failed ,
和 知道 那 这 老的 狮子 有 制成 他的 春天 和 有 失败的 ,
他知道那头老狮子已经尝试跳跃，但失败了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæŋɡrɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
and was angry over his discomfiture .
和 曾是 生气的 超过 他的 沮丧 .
他因自己的失落而感到愤怒。

[hi; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu; ; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] . [-]
He stopped and sat down suddenly , too frightened to move forward . [248]
他 停止 和 卫星 向下 突然 , 也 害怕 到 移动 向前 . [-]
他突然停了下来，坐了下来，吓得不敢往前走。[248]

" [ɑ:] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ben] [ˈkaɪndli] , " [jʊə(r)] [pʌmpt] [aʊt] , [læd] ; [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Ah , " said Uncle Ben kindly , " you're pumped out , lad ; we'll have a bit of a**
" 啊 , " 说 叔叔 本 亲切地 , " 你是 泵 出去 , 小伙子 ; 出色地 有 一个 少量 的 一个
[rest] . " **rest . "**
休息 . "
“啊，”本叔叔和蔼地说，“孩子，你累坏了；我们休息一会儿吧。”

" [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði][ˈlaɪən] , " [sed] [bru:s] [ˈtru:θfəli] ; " [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌn][soʊ][kloʊz] [bɪˈfɔ:r] ;
" **No , it's the lion , " said Bruce truthfully ; " I never heard one so close before ;**
" 不 , 它是 这 狮子 , " 说 布鲁斯 说实话 ; " 我 绝不 听到 一 所以 关闭 前 ;
“不，那是狮子，”布鲁斯如实说道；“我以前从未听过这么近的狮子叫声；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] — [wɪl] [hi; hi] [əˈtæk] [ju: ˈes] ? "
it is awful — will he attack us ? "
它 是 可怕 — 将要 他 攻击 我们 ? "
太可怕了——他会攻击我们吗？

" [nɔ:t] [hi; hi] ; [hi; hi][wəʊnt][bi; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ; [ɪf] [hi; hi][dɪd] ,
" **Not he ; he won't be such a fool ; if he did ,**
" 不是 他 ; 他 惯于 是 这样的 一个 傻子 ; 如果 他 做过 ,
“他不会那样做；他不会那么傻；如果他那样做，

[wi; wi][kʊd; kəd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈnevər] [fɪr] .
we could smash him in a minute , never fear .
我们 可以 粉碎 他 在 一个 分钟 , 绝不 害怕 .
别担心，我们一分钟就能把他打趴下。

[waɪ] , [læd] , [ɪf] [ju; ; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmætəˈbi:lɪ] , [ju; ; jʊ] [ˈni:dnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] !
Why , lad , if you ain't afraid of the Matabeles , you needn't mind him !
为什么 , 小伙子 , 如果 你 不是 害怕的 的 这 马塔贝莱斯 , 你 不必 头脑 他 !
小伙子，如果你不怕马塔贝莱人，就不用理会他！

[ðer; ðər][hi; hi][goʊz] [əˈɡen] , [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] , [ju; ; jʊ] [si:] ; [ˈhi:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæntləʊps] , [nɔ:t]
There he goes again , farther away , you see ; he's thinking of his antelopes , not
那里 他 去 再次 , 更远 离开 , 你 看 ; 他是 思维 的 他的 羚羊 , 不是
[ʌv; əv][ju: ˈes] .
of us .
的 我们 .
你看，他又走远了；他想的是他的羚羊，而不是我们。

" [soʊ][ʌp] [dʒʌmpt] [bru:s] [ænd; ənd] [ə'veɪ] [hi:; hi] [sped] [ə'gen] ,
" **So up jumped Bruce and away he sped again** ,
" 所以 向上 跳了起来 布鲁斯 和 离开 他 加速 再次 ,
于是布鲁斯跳了起来，再次飞奔而去。

['gesɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
guessing the road as best he could by the direction ,
猜测 这 路 作为 最好的 他 可以 经过 这 方向 ,
他根据方向尽力猜测着路况。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [per] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['nʌlə] ,
and presently the pair reached the bank of a precipitous nullah ,
和 目前 这 一对 达到 这 银行 的 一个 陡峭 努拉 ,
很快，两人就到达了一条陡峭沟壑的岸边。

[ænd; ənd] [bru:s] ['nɪrli] " [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] " ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [edʒ] .
and Bruce nearly " took a header " over the rocky edge .
和 布鲁斯 几乎 " 采取 一个 标题 " 超过 这 岩石 边缘 .
布鲁斯差点“一头栽”出岩石边缘。

" [ɑ:] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , " [gʊd] ; ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌlə] ,
" **Ah ! " said Uncle Ben , " good ; follow the line of the nullah** ,
" 啊 ! " 说 叔叔 本 , " 好的 ; 跟随 这 线 的 这 努拉 ,
“啊！”本叔叔说，“很好；沿着小溪走。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
it will be sure to lead us to the river .
它 将要 是 当然 到 带领 我们 到 这 河 .
它一定会把我们引到河边。

" [ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **This proved to be the case** ,
" 这 已证实 到 是 这 案件 ,
事实证明确实如此。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
and a mile or two farther on the river itself was reached ,
和 一个 英里 或者 二 更远 在 这 河 本身 曾是 达到 ,
再往前走一两英里，就到了河边。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['i:ðər] [ə'blʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:rd] , [bru:s] [kʊd; kəd] [na:t] [tel] [wɪtʃ] .
but at a point either above or below the ford , Bruce could not tell which .
但 在 一个 观点 任何一个 多于 或者 以下 这 福特 , 布鲁斯 可以 不是 告诉 哪个 .
但布鲁斯无法分辨，他究竟是在浅滩的上方还是下方。

" [waɪ] , [bɔ:rd] , [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['mætər] , [wi:l] [su:n] [faɪnd] [ðə; ði] [fɔ:rd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ;
" **Why , Lord , what does it matter , we'll soon find the ford , " said Uncle Ben ;**
" 为什么 , 主 , 什么 做 它 事情 , 出色地 很快 寻找 这 福特 , " 说 叔叔 本 ;
“哎呀，老天爷啊，这有什么关系呢，我们很快就能找到浅滩了。”本叔叔说；

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [læd] [tu:; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
" **you're a clever lad to have struck the river ;**
" 你是 一个 聪明的 小伙子 到 有 击 这 河 ;
“你真是个聪明的家伙，居然能把船撞到河里；

[aɪm] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [met] [ə; eɪ] [læd] [aɪ] [laɪkt] ['betər] ;
I'm darned if I ever met a lad I liked better ;
我是 该死的 如果 我 曾经 遇见 一个 小伙子 我 喜欢 更好的 ;
我发誓，我再也没遇到过比他更让我心动的男孩子了；

[wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] ,
work up to the left a mile or two ,
工作 向上 到 这 左边 一个 英里 或者 二 ,
向左上方行驶一两英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [rɔ:ŋ] [wi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] ,
and if that's wrong we'll come back and try the other way ,
和 如果 那就是 错误的 出色地 来 后退 和 尝试 这 其他 方式 ,
如果那样做错了, 我们会回来尝试另一种方法。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
it's only a matter of a few minutes .
它是 仅有的 一个 事情 的 一个 很少 分钟 .
只需要几分钟。

" [bru:s] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
" **Bruce was getting very tired** ,
" 布鲁斯 曾是 获得 非常 疲劳的 ,
布鲁斯当时非常疲惫,

[ænd; ənd] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈsevrəl] [ʌnˈnesəseri] [maɪlz]
and sighed to think that he might have to travel several unnecessary miles
和 叹了口气 到 思考 那 他 可能 有 到 旅行 一些 不必要 英里
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
up and down the river ;
向上 和 向下 这 河 ;
想到自己可能不得不沿着河上往下走好几英里不必要的路程, 他不禁叹了口气;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈki:nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but he pulled himself together and trudged on , looking out keenly for the
但 他 拉 他自己 一起 和 艰难跋涉 在 , 寻找 出去 敏锐地 为了 这
[fɔ:rd] ,
ford ,
福特 ,
但他振作起来, 继续艰难跋涉, 同时密切关注着浅滩的踪迹。

[wɪt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
which he should recognise if he saw it .
哪个 他 应该 认出 如果 他 锯 它 .
他如果看到的话应该能认出来。

[wʌnz] [ə; ei] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈæntl|əʊps] — [ˈmeɪbi] [ðei] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] — [geɪv] [hɪm; ɪm]
Once a company of antelopes — maybe they were his old friends — gave him
一次 一个 公司 的 羚羊 — 或许 他们 是 他的 老的 朋友们 — 给予 他
[ə; ei] [ɡreɪt] [sker] .
a great scare .
一个 伟大的 吓 .
有一次, 一群羚羊——也许是他的老朋友——把他吓了一跳。

[ðei] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
They had come down to drink ,
他们 有 来 向下 到 喝 ,
他们下来喝酒了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈkri:tʃərz] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ðei] [rʌʃt] [ˈmædli] ,
and the startled creatures nearly knocked him down as they rushed madly ,
和 这 惊慌 生物 几乎 敲门 他 向下 作为 他们 匆忙 疯狂地 ,
[stæmˈpi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:bɪŋ] ,
stampeding and mobbing ,
踩踏 和 群体攻击 ,
受惊的动物们疯狂地冲撞, 几乎把他撞倒在地, 它们横冲直撞, 互相追逐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] [wen] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] .
from the waterside when surprised by the wanderers .
从 这 水边 什么时候 惊讶 经过 这 流浪者 .
从水边, 他被流浪者吓了一跳。

[ə; eɪ][maɪl][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][əˈnʌðər] ,
A mile was covered and part of another ,
一个 英里 曾是 涵盖 和 部分的 其他 ,
走了一英里, 还有另一英里的一部分,
[ænd; ənd][bru:s][θɔ:t][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] . [-]
and Bruce thought he began to recognise the look of the river . [249]
和 布鲁斯 想法 他 开始 到 认出 这 看 的 这 河 . [-]

布鲁斯觉得他开始认出这条河的样子了。[249]
" [aɪ][θɪŋk][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgetɪŋ][nɪr][ðə; ði][fɔ:rd] , " [hi:; hi][sed][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] .
" I think we are getting near the ford , " he said over his shoulder .
" 我 思考 我们 是 获得 靠近 这 福特 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .
“我想我们快到浅滩了,”他回头说道。

" [gʊd] ; [gʊd] , [læd] ! " [rɪˈplaɪd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ləˈkɑ:nɪkli] , [ˈseɪvɪŋ][hɪz; ɪz][breθ] .
" Good ; good , lad ! " replied his companion laconically , saving his breath .
" 好的 ; 好的 , 小伙子 ! " 回复 他的 伴侣 简洁地 , 保存 他的 气息 .
“好, 好, 小伙子!”他的同伴简洁地回答道, 省去了说话的力气。

[bʌt; bət][naʊ][ˈsʌd(ə)nli][kənˈfrʌntɪd][ðəm; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˈkru:ʃ(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈentəpraɪz] .
But now suddenly confronted them the most crucial moment of the enterprise .
但 现在 突然 面对 他们 这 最多 至关重要的 片刻 的 这 企业 .
但现在, 他们突然面临着这项事业最关键的时刻。

" [stɔ:p] , [læd] ! " [hɪst][ˈʌŋk(ə)l][ben][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ; " [stɔ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][hɪr][ˈsʌmθɪŋ]
" Stop , lad ! " hissed Uncle Ben from behind ; " stop a moment , I hear something
" 停止 , 小伙子 ! " 嘶嘶作响 叔叔 本 从 在后面 ; " 停止 一个 片刻 , 我 听到 某物
.
:
.
“站住, 小子!”本叔叔从后面嘶嘶地说; “停一下, 我听到了什么。”

" [bru:s][dru:] [ʌp][ˈɪnstəntli] , [ˈkraʊtɪŋ][daʊn][æz; əz][hi:; hi][sɔ:][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][du:] .
" Bruce drew up instantly , crouching down as he saw his companion do .
" 布鲁斯 画 向上 即刻 , 蹲伏 向下 作为 他 锯 他的 伴侣 做 .
布鲁斯看到同伴蹲下身子, 立刻起身。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ˈwɪspəd][ˈʌŋk(ə)l][ben] ; " [aɪ][θɪŋk][ɪts][ðə; ði][məˈʃɒnə][ˈfelouz][əˈɡen] ; [ðeɪ][ɑ:r; ər]
" Listen , " whispered Uncle Ben ; " I think it's the Mashona fellows again ; they are
" 听 , " 低声说道 叔叔 本 ; " 我 思考 它是 这 马绍纳 伙伴们 再次 ; 他们 是
[fɔ:diŋ][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
fording the river ;
涉水 这 河 ;
“听着,”本叔叔低声说, “我想又是马绍纳人来了; 他们正在过河;

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] ; ɔ:r][aɪˈti:][meɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪpəˈpɑ:təməs][ɔ:r][ə; eɪ]
we must be close to the ford ; or it may be a hippopotamus or a
我们 必须 是 关闭 到 这 福特 ; 或者 它 可能 是 一个 河马 或者 一个
[ˈkra:kədəɪl] .
crocodile .
鳄鱼 .
我们一定离浅滩很近; 或者那可能是河马或鳄鱼。

" [bru:s][ˈlɪsnd] , [hɪz; ɪz][hɑ:rt][ˈθʌmpɪŋ][ˈləʊdli][æt; ət][hɪz; ɪz][breɪst] .
" Bruce listened , his heart thumping loudly at his breast .
" 布鲁斯 听着 , 他的 心 怦 高声 在 他的 胸部 .
布鲁斯听着, 他的心脏在胸腔里砰砰直跳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeɪzərd]
He heard splashing and grunting ; a moment later came the sound of measured
他 听到 溅起水花 和 哼哼 ; 一个 片刻 之后 来了 这 声音 的 测量
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

他听到水花声和哼哼声；片刻之后，传来有节奏的奔跑声。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪgər] , " [ˈwɪspəd] [ˈŋk(ə)] [ben] [ˈhɜːrɪdli] ; " [wiː; wi] [ˈkænəːt] [ɡoʊ] [bæk] ,
" **It is the niggers , " whispered Uncle Ben hurriedly ; " we cannot go back ,**
" 它 是 这 黑鬼 , " 低声说道 叔叔 本 匆匆 ; " 我们 不能 去 后退 ,
" 是黑鬼,"本叔叔急忙低声说道，“我们不能回去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈkʌvər] [ˈɪnlənd] ; [wiː; wi][məst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ˈkwɪkli] , [læd] ,
and I see no cover inland ; we must take to the water ; quickly , lad ,
和 我 看 不 覆盖 内陆 ; 我们 必须 拿 到 这 水 ; 迅速地 , 小伙子 ,
我看不出内陆有任何掩体；我们必须走水路；快点，小伙子！

[ˈfɑːloʊ] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ; [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][koʊld] ,
follow me into the reeds ; never mind the cold ,
跟随 我 进入 这 芦苇 ; 绝不 头脑 这 寒冷的 ,
跟我来，走进芦苇丛；别在意寒冷。

[ɡoʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][jər; jər] [nek] [ɪf] [niːd] [biː; bi] !
go right up to your neck if need be !
去 正确的 向上 到 你的 脖子 如果 需要 是 !
必要时，一直到你的脖子！

" [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈŋk(ə)] [ben] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [koʊld] ,
" **Very quickly Uncle Ben waded into the water ; it was not very cold ,**
" 非常 迅速地 叔叔 本 涉水 进入 这 水 ; 它 曾是 不是 非常 寒冷的 ,
“本叔叔很快就趟进了水里；水不是很冷。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [ˈjelvd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [aʊt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə]
but the bank shelved rapidly , and a few yards out the pair were up to
但 这 银行 搁置 快速 , 和 一个 很少 码 出去 这 一对 是 向上 到
[ðər; ðər] [tʃests] .
their chests .
他们的 箱子 .

但水墙迅速升起，两人走出几码远，水就淹到了胸口。

[ðə; ði] [riːdz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌvər] .
The reeds were thick , and formed a good cover .
这 芦苇 是 厚的 , 和 形成 一个 好的 覆盖 .
芦苇很茂密，形成了良好的掩蔽。

" [bend] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkʌvər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" **Bend , and let the water cover you to the mouth , " whispered the old man ;**
" 弯曲 , 和 让 这 水 覆盖 你 到 这 嘴 , " 低声说道 这 老的 男人 ;
“弯下腰，让水淹到你的嘴巴，”老人低声说道；

" [ɡoʊ] [raɪt] [ˈʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [juː ˈes] ,
" **go right under if they seem to hear or see us** ,
" 去 正确的 在下面 如果 他们 似乎 到 听到 或者 看 我们 ,
“如果他们听到或看到我们，就直接潜下去。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ˈʌndər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jər; jər] [breθ] [ˈlæsts] .
and stay under as long as your breath lasts .
和 停留 在下面 作为 长的 作为 你的 气息 持续时间 .
保持这个姿势，直到你停止呼吸为止。

" [bru:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['fɪvərɪŋ] .
" **Bruce** **nodded** , **shivering** .
" 布鲁斯 点头 , 瑟瑟发抖 .

布鲁斯点了点头，浑身颤抖。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [səb'mɜ:rdʒd] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [tu:] [su:n] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər]
The pair of submerged Britons were not much too soon in assuming their
这 一对 的 湮 英国人 是 不是 很多 也 很快 在 假设 他们的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] ,
uncomfortable position ,
不舒服 位置 ,

这两名被困在水下的英国人很快就摆出了他们那不舒服的姿势。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][,mætə'bi:lɪ] ['felʊz] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
for in a moment the Matabele fellows were practically upon them ,
为了 在 一个 片刻 这 马塔贝莱 伙伴们 是 几乎 之上 他们 ,
因为转眼间，马塔贝莱人就几乎追上了他们。

['pæsɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [rʌn] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ænd] ['grʌntɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n]
passing abreast of them at full run , groaning and grunting after their fashion
通过 并排 的 他们 在 满的 跑步 , 呻吟 和 哼哼 后 他们的 时尚
,
.
,

全速奔跑着与他们并肩而过，发出和他们一样的呻吟和哼哼声，

['trævəlɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [θri:] , [fɔ:r] , [ɔ:r][sɪks] . [-]
travelling in irregular lines of three , four , or six . [250]
旅行 在 不规律的 线条 的 三 , 四 , 或者 六 . [-]
以三、四或六人不规则队伍行进。[250]

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] " ['nɪgər] " [hæd; həd][bʌt; bət][hæf] [pæst] [baɪ] [wen] [sʌm; səm]
Unfortunately the body of " niggers " had but half passed by when some
很遗憾 这 身体 的 " 黑鬼 " 有 但 一半 通过了 经过什么时候 一些
['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [splæʃ] ['laʊdli] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [kləʊz] [prɑ:k'sɪməti]
creature of the water took occasion to splash loudly several times in close proximity
生物 的 这 水 采取 场合 到 溅 高声 一些 时代 在 关闭 邻近
[tu;; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [səb'mɜ:rdʒd] [frendz] ,
to our submerged friends ,
到 我们的 湮 朋友们 ,
不幸的是，这些“黑鬼”的尸体刚游过一半，水里的某个生物就趁机在我们水下的朋友们附近大声泼水好几次。

[bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ]['kra:kədəɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:r][sʌm; səm]['ænɪm(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪdɪd] [ɪn]
but whether a crocodile , or a fish , or some animal which had waded in
但 无论 一个 鳄鱼 , 或者 一个 鱼 , 或者 一些 动物 哪个 有 涉水 在
[tu;; tə][drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,
但无论是鳄鱼、鱼，还是其他涉水饮水的动物，

[bru:s] ['nevər] [nu:] .
Bruce never knew .
布鲁斯 绝不 知道 .

布鲁斯对此一无所知。

" [daʊn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [kwɪk] ! " ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)] [ben] ; [ænd; ænd] [bru:s] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" **Down under water , quick !** " **muttered Uncle Ben ; and Bruce , taking in a great**
" 向下 在下面 水 , 快的 ! " 低声说道 叔叔 本 ; 和 布鲁斯 , 采取 在 一个 伟大的
[gʌlp] [ʌv; əv] [breθ] ,
gulp of breath ,
咕噜 的 气息 ,

“快潜到水下去！”本叔叔低声说道；布鲁斯深深地吸了一口气，

[əu'beɪd] ['ɪnstəntli] .
obeyed instantly .
服从 即刻 .

立即遵命。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hi; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
As he did so he became aware of a sudden stinging sensation in the upper
作为 他 做过 所以 他 成为 意识到的 的 一个 突然 刺痛 感觉 在 这 上
[pɑ:rt][ʌv; əv][hi; ɪz][ɑ:rm] .
part of his arm .
部分 的 他的 手臂 .

这时，他突然感到手臂上部一阵刺痛。

[ˈpʊtɪŋ] [hi; ɪz][hænd][tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈʌndər] ['wɔ:tər] , [hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] .
Putting his hand to the place , under water , he felt that his coat was torn .
推杆 他的 手 到 这 地方 , 在下面 水 , 他 毛毡 那 他的 外套 曾是 撕裂 .
他把手伸到水下，摸了摸自己的外套，发现它破了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌbd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪk] [æz; əz][aɪ] ['dʌkt] , " [θɔ:t] [bru:s] ,
" **I must have rubbed it against a stake as I ducked , " thought Bruce ,**
" 我 必须 有 摩擦 它 反对 一个 赌注 作为 我 躲闪 , " 想法 布鲁斯 ,
“我当时躲避的时候，肯定是把它蹭到木桩上了，”布鲁斯心想。

[ænd; ənd] [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and dismissing the subject ,
和 解雇 这 主题 ,

并驳斥了这个话题，

[hi; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔ:l][hi; ɪz]['enərdʒi][tu; tə] [ɪ'kɑ:nə.maɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [breθ] [hi; hi][hæd; həd] [leɪd] [ɪn]
he devoted all his energy to economising the stock of breath he had laid in
他 奉献 全部 他的 活力 到 节约 这 库存 的 气息 他 有 铺设 在
.
:
.

他竭尽全力节约自己积攒的气息。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
When that was exhausted , at the end of thirty or forty seconds ,
什么时候 那 曾是 筋疲力尽的 , 在 这 结尾 的 三十 或者 四十 秒 ,
当那种能量耗尽时，大约过了三四十秒，

[wɪtʃ] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
which seemed an eternity to him ,
哪个 似乎 一个 永恒 到 他 ,

对他来说，那仿佛是一个世纪那么漫长。

[bru:s] ['kɔ:ʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hi; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
Bruce cautiously raised the upper part of his head in order to take in a new
布鲁斯 谨慎地 提高 这 上 部分 的 他的 头 在 命令 到 拿 在 一个 新的
[sə'plɑɪ] .
supply .
供应 .

布鲁斯小心翼翼地抬起头，以便吸入新的液体。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ləst] [roʊ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][,mætə'bi:li] ['feləʊz] ['hɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n]
As he did so he observed the last row or two of Matabele fellows halted upon
作为 他 做过 所以 他 观察到 这 最后的 排 或者 二 的 马塔贝莱 伙伴们 停止 之上
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他这样做的时候，注意到最后几排马塔贝莱人停在了河岸上。

[ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θrouɪŋ] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] [æt; ət][sʌm; səm]
and one or two of them in the act of throwing their assegais at some
和 一 或者 二 的 他们 在 这 行为 的 投掷 他们的 阿塞加伊斯 在 一些
[ˈɑːbdʒekt] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [left] .
object beyond him on the left .
目的 超过 他 在 这 左边 .

其中一两个人正向他左侧远处的某个物体投掷长矛。

[daʊn] [went] [bruːs] [ə'ven] ['veri] ['kwɪkli] ,
Down went Bruce again very quickly ,
向下 去 布鲁斯 再次 非常 迅速地 ,
[brʊːs] [wɒt] [fɒr] [dʌn] [wɒt] [fɒr] [dʌn]
布鲁斯 很快 又 倒下了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] [meɪd] [ɪts] [riːə'pɪərəns]
and it was nearly a minute later that his yellow head made its reappearance
和 它 曾是 几乎 一个 分钟 之后 那 他的 黄色的 头 制成 它是 再次出现
[ə'boʊv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
above the surface .
多于 这 表面 .

将近一分钟后，他的黄色脑袋才再次露出水面。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˌmætə'biːli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈʌŋk(ə)]
This time he saw no Matabeles , they had gone on ; but the old man , Uncle
这 时间 他 锯 不 马塔贝莱斯 , 他们 有 已消失 在 ; 但 这 老的 男人 , 叔叔
[ben] ,
Ben ,
本 ,

这次他没再见到马塔贝莱人，他们都走了；但老人，本叔叔，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['sʌmwʌt] ['vaɪələntli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
had seized his arm somewhat violently , and was muttering .
有 查获 他的 手臂 有些 暴力 , 和 曾是 喃喃自语 .

他用力地抓住了自己的手臂，嘴里还嘟囔着什么。

[bruːs] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Bruce shook the water out of his ears to listen .
布鲁斯 摇晃 这 水 出去 的 他的 耳朵 到 听 .
[bruːs] [wɒt] [fɒr] [dʌn] [wɒt] [fɒr] [dʌn]
布鲁斯 抖了抖 耳朵，把水甩了出来，仔细听。

" [kʌm] [ə'ʃɔːr] ['kwɪkli] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ben] .
" Come ashore quickly , " said Uncle Ben .
" 来 岸上 迅速地 , " 说 叔叔 本 .
[kʌm] [ə'ʃɔːr] [kwɪkli]
“快上岸！”本叔叔说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] , [læd] ? "
" Are you wounded , lad ? "
" 是 你 受伤 , 小伙子 ? "
[wɒt] [fɒr] [dʌn] [wɒt] [fɒr] [dʌn]
“小伙子，你受伤了吗？ ”

" ['wuːndɪd] ?
" Wounded ?
" 受伤 ?
[wɒt] [fɒr] [dʌn] [wɒt] [fɒr] [dʌn]
受伤了吗？

[nɔːt][aɪ] , " [sed] [bruːs] .
Not I , " said Bruce .
不是 我 , " 说 布鲁斯 .
[nɔːt] [aɪ] [sed] [bruːs]
“不是我，”布鲁斯说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
[waɪ] [wɒt] [fɒr] [dʌn] [waɪ] [wɒt] [fɒr] [dʌn]
“为什么？ ”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?

Are you ?
是 你 ？

你是？

[dɪd] [ðeɪ] [ʔaɪ] [ðoʊz] [ˈæsəɡaɪ] [æt; ət][ju: ˈes] ?

Did they shy those assegais at us ?
做过 他们 害羞的 那些 阿塞加伊斯 在 我们 ？

他们是不是朝我们挥舞过长矛？

[waɪ] , [ðen] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] . "

Why , then , it may have been one that touched my arm . "
为什么 , 然后 , 它 可能 有 到过 一 那 感动 我的 手臂 . "

那么，很可能就是其中一只碰到了我的手臂。

" [ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skrætʃ] [aɪ] [si:] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ; [-]

" Ah , you have a scratch I see ! " said the older man ; [251]
" 啊 , 你 有 一个 划痕 我 看 ！ " 说 这 老 男人 ; [-]

“啊，我看到你身上有擦伤了！”老人说道；[251]

[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

but he spoke in so strange a voice ,
但 他 辐 在 所以 奇怪的 一个 嗓音 ,

但他说话的声音却很奇怪。

[ðæt] [bru:s] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʊ:rn] [koʊt][ænd; ənd] [ˈslɑɪtli] [ˈbli:dɪŋ] [ɑ:rm][tu:; tə] [si:]

that Bruce looked up from his own torn coat and slightly bleeding arm to see
那 布鲁斯 看起来 向上 从 他的 自己的 撕裂 外套 和 轻微地 出血 手臂 到 看

[wʌt] [eɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

what ailed his companion .
什么 生病的 他的 伴侣 .

布鲁斯从自己破烂的外套和微微流血的手臂上抬起头，想看看他的同伴出了什么事。

" [wʊts] [ʌp] , [ˈʌŋk(ə)] [ben] ? " [hi:; hi] [sed] .

" What's up , Uncle Ben ? " he said .
" 是什么 向上 , 叔叔 本 ？ " 他 说 .

“怎么了，本叔叔？”他问道。

" [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [bæd] ?

" Are you feeling bad ?
" 是 你 感觉 坏的 ？

你感觉不舒服吗？

[waɪ] , [jʊə(r)] [ˈnevər] [hɪt] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ? "

Why , you're never hit , are you ? "
为什么 , 你是 绝不 打 , 是 你 ？ "

为什么你从来没被打过？

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , " [ɡɑ:spt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] — " [hɪr] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

" Just a bit , " gasped the old fellow — " here in the side .
" 只是 一个 少量 , " 倒吸一口气 这 老的 同伴 — " 这里 在 这 边 .

“就一点点，”老人喘着气说，“就在这边。”

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪn][em ˈi:] [naʊ] .

The blade of the thing's in me now .
这 刀刃 的 这 事物 在 我 现在 .

那东西的刀刃现在就在我体内。

[oʊ] [b:rd] , [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .

O Lord , the pain of it .
哦 主 , 这 疼痛 的 它 .

主啊，这痛苦啊。

[aɪ] [laɪ] [daʊn] [ə'waɪ] , [ðæt] [meɪ] [meɪk] [em 'i:] ['betər] . " **I'll lie down awhile , that may make me better .** "

患病的说谎 向下 一会儿 , 那 可能 制作 我 更好的 . "

我躺一会儿，也许会好些。

" [oʊ][ˈʌŋk(ə)l][ben] , [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] . **" O Uncle Ben , I'm so sorry .** "

" 哦 叔叔 本 , 我是 所以 对不起 .

“哦，本叔叔，我太抱歉了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? **What can I do ?**

什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] [bæd] ? " [kraɪd] [pʊr] [bru:s] ['wi:kli] . **Is it very bad ? " cried poor Bruce weakly .**

是 它 非常 坏的 ? " 哭 贫穷的 布鲁斯 弱 .

“情况很糟糕吗？”可怜的布鲁斯虚弱地问道。

[hi:; hi][felt] [ˈʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] . **He felt utterly helpless and frightened .**

他 毛毡 完全地 无助 和 害怕 .

他感到彻底的无助和恐惧。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ben] . **" I may be all right presently , " said Uncle Ben .**

" 我 可能 是 全部 正确的 目前 , " 说 叔叔 本 .

“我现在可能没事了，”本叔叔说。

" [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd] [waɪl] [aɪ][laɪ] [daʊn] . **" Just give me a hand while I lie down .**

" 只是 给 我 一个 手 尽管 我说谎 向下 .

“请帮我一把，我躺下了。”

[oʊ] ! **Oh !**

哦 !

哦！

[soʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ; [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] ['betər] . **so , that's it ; now I shall soon be better .**

所以 , 那就是 它 ; 现在 我 将 很快 是 更好的 .

好了，就是这样；我很快就会好起来的。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hi:; hi][felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] **" And as though to prove how much better he felt for the change of**

" 和 作为 尽管 到 证明 如何 很多 更好的 他 毛毡 为了 这 改变 的

[pə'ziʃ(ə)n] , **position ,**

位置 ,

“仿佛为了证明他换了个位置后感觉好多了，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] . **the wounded man then and there fainted away .**

这 受伤 男人 然后 和 那里 昏厥 离开 .

受伤的男子当场昏了过去。

[ðen] [bru:s] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , **Then Bruce , in his utter helplessness and misery ,**

然后 布鲁斯 , 在 他的 说出 无助 和 苦难 ,

然后，布鲁斯，在他彻底的无助和痛苦中，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [veɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv] [mɪr]
begin to think how vain a thing is self - confidence and the pride of mere
开始 到 思考 如何 徒劳 一个 事物 是 自己 - 信心 和 这 自豪 的 仅仅
[ˈænɪm(ə)l] ['kɜ:riɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] [læd][ʌv; əv] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] .
animal courage in an inexperienced lad of fifteen years .
动物 勇气 在 一个 缺乏经验 小伙子 的 十五 年 .
开始思考，一个十五岁、缺乏经验的少年所拥有的自信和如同动物般的勇气是多么虚荣和骄傲。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] [ɔ:l][baɪ]
He had been ready and anxious to undertake the dangerous enterprise all by
他 有 到过 准备好 和 焦虑的 到 承担 这 危险的 企业 全部 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他早已做好准备，并且渴望独自承担这项危险的行动。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
What if he had been allowed to do so ?
什么 如果 他 有 到过 允许 到 做 所以 ?
如果当初允许他这样做呢？

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hæf] -
Well , he would probably have fallen into the hands of the enemy within half -
出色地 , 他 会 大概 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 之内 一半 -
[æn; ən] - [aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][sta:rt] ;
an - hour of the start ;
一个 - 小时 的 这 开始 ;
嗯，他很可能在开战半小时内就落入敌人手中了；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][fɜ:rst]['deɪndʒər] , [hi:; hi] [wʊd] , ['meɪbi] ,
if he had escaped the first danger , he would , maybe ,
如果 他 有 逃脱 这 第一的 危险 , 他 会 , 或许 ,
如果他躲过了第一次危险，也许.....

[hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['terər] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] .
have died of terror when within a stone's throw of the roaring lion .
有 死亡 的 恐怖 什么时候 之内 一个 石头的 扔 的 这 咆哮 狮子 .
他们曾因距离咆哮的狮子仅一步之遥而吓死。

[ə'gen] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][bɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði]
Again , he might have lost his way when , in the darkness , he missed the
再次 , 他 可能 有 丢失的 他的 方式 什么时候 , 在 这 黑暗 , 他 错过 这
[træk] ;
track ;
追踪 ;
同样，他可能在黑暗中迷路了，错过了路；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)] ['benz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rtnəs] ,
and now again , but for Uncle Ben's experience and alertness ,
和 现在 再次 , 但 为了 叔叔 本的 经验 和 警觉 ,
而现在，要不是本叔叔的经验和警觉，情况又会如何呢？

[hi:; hi] [wʊd] [ə'ʃʊədli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['mɑ:dəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmætə'bi:li] .
he would assuredly have been caught and murdered by the Matabeles .
他 会 当然 有 到过 捕捉 和 被谋杀 经过 这 马塔贝莱斯 .
他肯定会被马塔贝莱人抓住并杀害。

[ˈsɪtɪŋ] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kəmˈpænjən] , [bruːs] [ˈkwɪkli]
Sitting , helpless and miserable , over his unconscious companion , Bruce quickly
坐着 , 无助 和 悲惨的 , 超过 他的 无意识 伴侣 , 布鲁斯 迅速地
[ˈrɪəlaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] ,
realised all this ,
意识到 全部 这 ,

布鲁斯无助而痛苦地坐在昏迷不醒的同伴身边，很快意识到了这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪlɪˈzeɪʃən] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
and with the realisation came a flood of tears ,
和 和 这 实现 来了 一个 洪水 的 眼泪 ,
意识到这一点后，泪水夺眶而出。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [jed] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
the first he had shed for many a day , and wrung from him now ,
这 第一的 他 有 棚 为了 许多 一个 天 , 和 拧干 从 他 现在 ,
[nɔːt][baɪ] [fɪr] ,
not by fear ,
不是 经过 害怕 ,

他多年来一直卸下的那份愧疚，如今却被他挣脱出来，并非出于恐惧。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] . [-]
but by the sense of helplessness in this crisis . [252]
但 经过 这 感觉 的 无助 在 这 危机 . [-]
但这是出于对这场危机的无助感。[252]

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What ought he to do — what could he do ?
什么 应该 他 到 做 — 什么 可以 他 做 ?
他应该怎么做？他能做什么？

[liːv] [ðɪs] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [oʊld][mæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] , [ɔːr][tuː; tə][fɔːl] ,
Leave this poor wounded old man to recover consciousness or to die , or to fall ,
离开 这 贫穷的 受伤 老的 男人 到 恢复 意识 或者 到 死 , 或者 到 落下 ,
就让这位受伤的可怜老人自行恢复意识、死去或倒下吧。

[ˈmeɪbi] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][bænd][ʌv; əv][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈnɪɡər] ,
maybe , into the hands of a third band of rebel niggers ,
或许 , 进入 这 双手 的 一个 第三 乐队 的 反叛 黑鬼 ,
或许会落入第三伙叛乱黑人手中。

[tuː; tə][biː; bi][mˈjuːtɪleɪtɪd][ɪn][ðər; ðər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to be mutilated in their barbarous fashion before the breath was out of his
到 是 残缺 在 他们的 野蛮 时尚 前 这 气息 曾是 出去 的 他的
[ˈbɑːdi] ;
body ;
身体 ;

在他咽气之前，就被他们以野蛮的方式肢解；

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtɑːmsənz] [fɑːrm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn]
to leave him lying here , and hasten up to Thomson's farm in order to warn
到 离开 他 说谎 这里 , 和 趋 向上 到 汤姆逊的 农场 在 命令 到 警告
[ðə; ði][ˈfæməli] ?
the family ?
这 家庭 ?

把他留在这里，然后赶紧赶到汤姆森的农场去警告他的家人？

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] .
He could find the way from here easily enough .
他 可以 寻找 这 方式 从 这里 容易地 足够的 .
他从这里很容易就能找到路。

[ɔːr] [ʊd; ʒəd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɑːrm] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
Or should he let the farm people take care of themselves ,
或者 应该 他 让 这 农场 人们 拿 关心 的 他们自己 ;
或者他应该让农场主们自谋生路?

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːti] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ; ['neɪmli] ,
and attend to the duty which lay to his hand ; namely ,
和 出席 到 这 责任 哪个 躺 到 他的 手 ; 即 ,
并尽职尽责地履行他所肩负的职责; 即:

[tuː; tə] [kiːp] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [kəmˈpænjən] [ʌnˈtɪl] [deɪ] [æt; ət] [ˈeni] **to keep faithful watch and ward over his wounded companion until day at any**
到 保持 忠实 手表 和 病房 超过 他的 受伤 伴侣 直到 天 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ;
至少要忠实地守护和照料受伤的同伴直到天亮。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [ˈset(ə)l] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfətbli; kʌmfərtəbli] [ˈsʌmwər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] **when he might settle him comfortably somewhere under cover , and proceed**
什么时候 他 可能 定居 他 舒适地 某处 在下面 覆盖 , 和 继续
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ?
upon his journey ?
之上 他的 旅行 ?
他什么时候才能把他安置在某个隐蔽舒适的地方, 然后继续他的旅程呢?

[bruːs] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] ,
Bruce was no fool ,
布鲁斯 曾是 不 傻子 ;
布鲁斯可不是傻瓜。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn] **and it occurred to him at this point of the reflections which passed in**
和 它 发生 到 他 在 这 观点 的 这 反思 哪个 通过了 在
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deɪzd] [prəˈse(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [bænd] [ʌv; əv] [ˌmætəˈbiːli] **a kind of dazed procession through his brain that the last band of Matabeles**
一个 种类 的 茫然 游行 通过 他的 脑 那 这 最后的 乐队 的 马塔贝莱斯
[hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈtɑːmsənz] .
had probably come from Thomson's .
有 大概 来 从 汤姆逊的 .
就在这时, 他脑海中一阵恍惚地闪过一些念头, 他突然想到, 最后一批马塔贝莱人很可能来自汤姆逊那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fɔːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ;
They had crossed the ford as though travelling from his farm ;
他们 有 交叉 这 福特 作为 尽管 旅行 从 他的 农场 ;
他们像是从他的农场出发一样, 穿过了浅滩;

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] **the chance was that Thomson was either already aware of the rebellion and**
这 机会 曾是 那 汤姆逊 曾是 任何一个 已经 意识到的 的 这 叛乱 和
[ɪn] [fɒl] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] ,
in full defence of his property ,
在 满的 防御 的 他的 财产 ;
汤姆逊很可能已经意识到叛乱, 并全力保卫自己的财产。

[ɔːr] [ˈməːdəd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəʊk] .
or murdered , he and all his folk .
或者 被谋杀 , 他 和 全部 他的 民间 .
或者被谋杀, 他和他的所有族人。

" [noʊ] , " [θɔ:t] [bru:s] , " [aɪ][[æɪ; ʃə] [steɪ] [baɪ][ʼʌŋk(ə)] [ben] [ʼʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪz] [ɔ:r] [ri'kʌvəz] ,
" **No** , " **thought** **Bruce** , " **I shall stay by Uncle Ben until he dies or recovers** ,
" 不 , " 想法 布鲁斯 , " 我 将 停留 经过 叔叔 本 直到 他 死亡 或者 恢复 ,
" 不,"布鲁斯心想,“我要一直陪在本叔叔身边,直到他去世或康复。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][baɪ][maɪ'self] .
and then go on by myself .
和 然后 去 在 经过 我 .

然后我独自继续前进。

" ['bru:səz] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
" **Bruce's fit of crying did him good** .
" 布鲁斯的 合身 的 哭泣 做过 他 好的 .

“布鲁斯痛哭了一场,这对他有好处。”

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [help] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪrəb(ə)] [pə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd]
He put up a prayer for help in his terrible position , **and that did him good**
他 放 向上 一个 祷告 为了 帮助 在 他的 糟糕的 位置 , 和 那 做过 他 好的
[ɔ:lsʊʊ] ;
also ;
还 ;

他在自己可怕的处境中向上帝祈祷,祈求帮助,这对他也起到了作用;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][oʊld] [ben] [saɪd] [ænd; ənd] [oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and when at length old Ben sighed and opened his eyes ,
和 什么时候 在 长度 老的 本 叹了口气 和 打开 他的 眼睛 ,
最后,老本叹了口气,睁开了眼睛。

[pʊr] [bru:s] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdənt] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [feɪs]
poor Bruce was feeling brave and confident once more , **and ready to face**
贫穷的 布鲁斯 曾是 感觉 勇敢的 和 自信的 一次 更多的 , 和 准备好 到 脸
[destəni] ,
destiny ,
命运 ,

可怜的布鲁斯又一次感到勇敢自信,准备面对命运。

[wət'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
whatever it might have in store for him .
任何 它 可能 有 在 店铺 为了 他 .

无论它会给他带来什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [kən'dɪ](ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
But he soon saw that there was little in the old man's condition to encourage
但 他 很快 锯 那 那里 曾是 小的 在 这 老的 男人的 状况 到 鼓励
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他很快发现,老人的状况并没有给他带来多少鼓舞。

[ʼʌŋk(ə)] [ben] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [kwat] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Uncle Ben lay on his back quite still , gazing up at the stars ,
叔叔 本 躺 在 他的 后退 相当 仍然 , 凝视 向上 在 这 明星 ,
本叔叔仰面躺着,一动不动,凝望着星空。

[ænd; ənd] [bru:s] [sæt] [stɪl] [ɔ:lsʊʊ] , [ʼʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ɔ:r] [pər'hæps] ['stɑ:rt(ə)] [hɪm; ɪm] .
and Bruce sat still also , unwilling to disturb or perhaps startle him .
和 布鲁斯 卫星 仍然 还 , 不情愿 到 打扰 或者 也许 惊吓 他 .

布鲁斯也静静地坐着,不愿打扰他,也不愿吓到他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [læd] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [mæn] ['prez(ə)ntli] .
" **Are you there , lad ?** " **muttered the old man presently** .
" 是 你 那里 , 小伙子 ? " 低声说道 这 老的 男人 目前 .

“孩子,你在吗? ”老人过了一会儿低声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'i:] . " [-]
" I don't feel as if I could move to look about me . " [253]
" 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 移动 到 看 关于 我 : " [-]

“我感觉自己动弹不得，无法环顾四周。”[253]

" [aɪm] [hɪr] , [ʌŋk(ə)l] [ben] , " [sed] [bru:s] .
" I'm here , Uncle Ben , " said Bruce .
" 我是 这里 , 叔叔 本 , " 说 布鲁斯 .

“我来了，本叔叔，”布鲁斯说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
" Are you lying comfortable ?
" 是 你 说谎 舒服的 ?

你躺着舒服吗？

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [bəd] ? " Do you feel bad ? "
" 做 你 感觉 坏的 ? " "

你感觉不好吗？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [læd] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
" I'm going to die , lad , and that's the truth .
" 我是 去 到 死 , 小伙子 , 和 那就是 这 真相 .

“孩子，我要死了，这是真的。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [ɪn][jɔr; jər][kæp] .
Give me a drop of water — in your cap .
" 给 我 一个 降低 的 水 — 在 你的 帽 .

给我一滴水——滴在你的帽子里。

[ɑ:] !
Ah !
" 啊 !

啊!

[naʊ] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
now you listen to what I have to say , my boy .
" 现在 你 听 到 什么 我 有 到 说 , 我的 男生 .

现在你给我听好了，孩子。

[ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ʌnd] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] .
You be off at once to the farm and warn them .
" 你 是 离开 在 一次 到 这 农场 和 警告 他们 .

你立刻赶到农场去警告他们。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [send] [daʊn] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] [wen] [kən'vi:niənt] , [waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
If they like to send down to fetch me when convenient , why , they may ; if not ,
" 如果 他们 喜欢 到 发送 向下 到 拿来 我 什么时候 方便的 , 为什么 , 他们 可能 ; 如果 不是 ,

如果他们方便的时候想派人来接我，那当然可以；如果不想，

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [daɪ] [hɪr] . " I'd as soon die here . "
" ID 作为 很快 死 这里 : " "

我宁愿死在这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [læst] [ˌmætə'bi:lɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔ:l'redɪ] , " [sed] [bru:s] ,
" I think these last Matabeles have been up there already , " said Bruce ,
" 我 思考 这些 最后的 马塔贝莱斯 有 到过 向上 那里 已经 , " 说 布鲁斯 ,

“我认为最后这些马塔贝莱人已经上去过那里了，”布鲁斯说。

" [els] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɔ:rd] ?
" else what were they doing at this ford ?
" 别的 什么 是 他们 正在做 在 这 福特 ?

否则，他们在这个渡口做什么？

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] ; [aɪd] [ˈræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [tuː; tə] [juː; jʊ]
It isn't any use going there ; I'd rather stay with you here , and see to you

"

"

"

"

去那里也没用；我宁愿留在这里陪着你，照顾你。

" [wel] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪ] [ˈenihaʊ] , [læd] ; [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] ,
" Well , God bless you for the wish anyhow , lad ; it's kind in you ,
" 出色地 , 上帝 保佑 你 为了 这 希望 无论如何 , 小伙子 ; 它是 种类 在 你 ,
" 好吧 , 无论如何 , 感谢你的祝福 , 孩子 ; 你真是个好人。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌmætəˈbiːli]
and you may be right about the Matabeles .
和 你 可能 是 正确的 关于 这 马塔贝莱斯 .

你对马塔贝莱人的看法或许是对的。

[steɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
Stay on a bit if you like .
停留 在 一个 少量 如果 你 喜欢 .

如果愿意的话，可以再待一会儿。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ]
I don't think I shall keep you long .
我 不 思考 我 将 保持 你 长的 .

我想我不会耽误你太久。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [drɪŋk]
Give me another drink .
给 我 其他 喝 .

再给我一杯。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪm] [hɔːt] , [ˈbɜːrnɪŋ] [hɔːt]
I'm hot , burning hot .
我是 热的 , 燃烧 热的 .

我好热，热得像火烧一样。

[ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] ?
Is the sun out ?
是 这 太阳 出去 ?

太阳出来了吗？

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈræmb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [bruːs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [ænd; ənd]
" The old man began to ramble in his talk , and Bruce , in his despair and
" 这 老的 男人 开始 到 漫谈 在 他的 讲话 , 和 布鲁斯 , 在 他的 绝望 和
[ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,

“老人开始语无伦次，而布鲁斯则因为绝望和缺乏经验，

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈwaɪndər] [ɑːn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
allowed him to wander on , saying nothing ,
允许 他 到 漫步 在 , 说 没有什么 ,

任由他继续往前走，一句话也没说。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈdæbɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [braʊ] .
but only dabbing a little water occasionally upon the old fellow's brow .
但 仅有的 dabbing 一个 小的 水 偶尔 之上 这 老的 同伴们 眉头 .
但只是偶尔用棉签蘸点水轻轻擦拭老人的额头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbenz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly Uncle Ben's manner changed .
突然 叔叔 本的 方式 已更改 .
本叔叔的态度突然变了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈræʃnəli] [wʌnz] [mɔːr] .
He spoke quietly and rationally once more .
他 辐 悄悄 和 理性地 一次 更多的 .
他再次平静而理性地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sti] [ðer; ðər] , [læd] [bruːs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you still there , lad Bruce ? " he asked .
" 是 你 仍然 那里 , 小伙子 布鲁斯 ? " 他 问 .
“布鲁斯小子，你还在吗？”他问道。

[bruːs] [leɪd][ə; eɪ] [kuːl] , [wet] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
Bruce laid a cool , wet hand upon his forehead by way of reply .
布鲁斯 铺设 一个 凉爽的 , 湿的 手 之上 他的 前额 经过 方式 的 回复 .
布鲁斯用一只冰凉湿润的手按在额头上作为回应。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [ɡʊd] [læd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
" You're a darned good lad , " continued the old man , " one of the best .
" 你是 一个 该死的 好的 小伙子 , " 持续 这 老的 男人 , " 一 的 这 最好的 .
“你真是个好孩子,”老人继续说道,“是最棒的孩子之一。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , [juːv] [stʊd] [baɪ][,em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [daɪd] .
I wish I had a son like you , you've stood by me till I died .
我 希望 我 有 一个 儿子 喜欢 你 , 你已经 站立 经过 我 直到 我 死亡 .
我多么希望我能有个像你一样的儿子, 你一直陪伴我直到我生命的尽头。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [ˈsʌni] ; [ɪn][maɪ] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ɪz][maɪ] [ˈbæki] [paʊt] ;
Now , see here , sonnie ; in my inner pocket is my baccy pouch ;
现在 , 看 这里 , 索尼 ; 在 我的 内 口袋 是 我的 烟草 小袋 ;
你看, 孩子, 我的内袋里装着我的烟草袋;

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [,em ˈiː] ; [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] ;
take it before you go away and leave me ; it's full of gold dust ;
拿 它 前 你 去 离开 和 离开 我 ; 它是 满的 的 金子 灰尘 ;
在你离开我之前把它带走; 它里面装满了金粉;

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ; [wɒts] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp]
but that's of little account ; what's more important is a paper with a map
但 那就是 的 小的 帐户 ; 是什么 更多的 重要的 是 一个 纸 和 一个 地图
[skrɔːld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
scrawled upon it .
潦草的 之上 它 .

但这无关紧要; 更重要的是一张画着地图的纸。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .
I did it before we started , case of accidents .
我 做过 它 前 我们 开始 , 案件 的 事故 .
我是在开工前做的, 以防万一。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz] - , [θɜːrʰtiːn] [maɪlz] [nɔːrθ]
The name of the village marked with a cross is Umdhana , thirteen miles north
这 姓名 的 这 村庄 标记 和 一个 叉 是 - , 十三 英里 北
[ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] .
of Salisbury .
的 索尔兹伯里 .

图中标有十字的村庄名为乌姆达纳 (Umdhana)，位于索尔兹伯里以北 13 英里处。

[ðə; ði] - [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
The map'll tell you the rest .
这 - 告诉 你 这 休息 .

地图会告诉你剩下的信息。

[lɔːrd] , [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] .
Lord , I can't talk any more .
主 , 我 不能 讲话 任何 更多的 .

主啊，我再也说不出话来了。

[ɪts] [ɔːl] [-]
It's all [254]
它是 全部 [-]

全部[254]

[jɔːrɪz] [wen] [aɪm] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ! "
yours when I'm gone , for you're a good lad , one of the best ! "
你的 什么时候 我是 已消失 , 为了 你是 一个 好的 小伙子 , 一 的 这 最好的 ! "

我走后，你就是我的了，因为你是个好孩子，是最棒的孩子之一！

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [daɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [ben] ! " [sed] [bruːs] [ˈwiːkli] ;
" Maybe you won't die , Uncle Ben ! " said Bruce weakly ;
" 或许 你 惯于 死 , 叔叔 本 ! " 说 布鲁斯 弱 ;

“也许你不会死，本叔叔！”布鲁斯虚弱地说；

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
he knew there was not much doubt of it , but could think of nothing
他 知道 那里 曾是 不是 很多 怀疑 的 它 , 但 可以 思考 的 没有什么
[ˈwaɪzər][tuː; tə] [seɪ] .
wiser to say .
更明智 到 说 .

他知道这一点几乎没有什么疑问，但却想不出更明智的说法。

[ˈʌŋk(ə)] [ben] [dɪd][nɑːt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
Uncle Ben did not reply , but lay with closed eyes .
叔叔 本 做过 不是 回复 , 但 躺 和 关闭 眼睛 .

本叔叔没有回答，只是闭着眼睛躺着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [bruːs] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtərɪŋ] ,
After a while Bruce saw his lips move , and heard him muttering ,
后 一个 尽管 布鲁斯 锯 他的 嘴唇 移动 , 和 听到 他 喃喃自语 ,

过了一会儿，布鲁斯看到他的嘴唇动了动，听到他低声嘟囔着：

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .
but concluded that he was praying , and did not interrupt him .
但 结束 那 他 曾是 祈祷 , 和 做过 不是 打断 他 .

但他认为他是在祈祷，所以没有打断他。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stiːl] ,
When he looked again the old man was still ,
什么时候 他 看起来 再次 这 老的 男人 曾是 仍然 ,

他再次看去时，老人已经一动不动了。

" [ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [su:pər'stɪʃəs] [fɪrʒ] [kept] [hɪm; ɪm]
" Then he lay down and tried to fall asleep , but superstitious fears kept him
" 然后 他 躺 向下 和 尝试 到 落下 睡着了 , 但 迷信的 恐惧 保留 他
['moʊstli] [ə'weɪk] ,
mostly awake ,
大多 醒 ,

“然后他躺下试图入睡，但迷信的恐惧让他大部分时间都无法入睡。”

[ðooʊ] [hi:; hi] [dəʊzɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlʒ] .
though he dozed at intervals .
尽管 他 打盹 在 间隔 .

虽然他时不时会打盹。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['stelθi] ['nɔɪzɪz] ,
Once or twice he heard stealthy noises ,
一次 或者 两次 他 听到 隐秘的 噪音 ,

他曾一两次听到过悄无声息的声音，

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [drɪŋk] ;
as though the beasts of the forest came timidly to the water to drink ;
作为 尽管 这 野兽 的 这 森林 来了 胆怯地 到 这 水 到 喝 ;

仿佛森林里的野兽都胆怯地来到水边喝水；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [noʊ] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] ['æniːmlz] ,
but he was startled by no roarings of the greater animals ,
但 他 曾是 惊慌 经过 不 咆哮声 的 这 更大的 动物 ,

但他并没有被大型动物的咆哮声吓到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'lɑ:rm] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [nɪr] [baɪ] , [ʌv; əv]
and there was nothing to alarm him save the presence , near by , of
和 那里 曾是 没有什么 到 警报 他 节省 这 在场 , 靠近 经过 , 的

[grɪm] [deθ] .
grim death .
严峻 死亡 .

除了附近死神的阴影笼罩着他之外，没有什么能让他感到恐慌。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [laɪt] [keɪm] [bru:s] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['ʌŋk(ə)] ['benz] ['ba:di]
when light came Bruce felt impelled to approach and look upon Uncle Ben's body
什么时候 光 来了 布鲁斯 毛毡 被迫 到 方法 和 看 之上 叔叔 本的 身体

[wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
once more before leaving it ,
一次 更多的 前 离开 它 ,

天亮时，布鲁斯感到有必要走近本叔叔的遗体，再看一眼，然后再离开。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gɑ:dʒ] [fer] [laɪt] [ʌv; əv]
and he was surprised to find that this time , and in God's fair light of
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 时间 , 和 在 神的 公平的 光 的

[deɪ] ,
day ,
天 ,

他惊讶地发现，这一次，在上帝公正的日光下，

[hi:; hi] ['maɪndɪd] [mʌtʃ] [les] .
he minded much less .
他 有思想 很多 较少的 .

他不太在意。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][bent][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌferwel][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈfelouz][koʊld][ˈfɔːrhed] ,
He even bent and laid his hand in farewell upon the old fellow's cold forehead ,
他 甚至 弯曲 和 铺设 他的 手 在 告别 之上 这 老的 同伴们 寒冷的 前额 ,
他甚至弯下腰，将手轻轻放在老人冰冷的额头上告别。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][rɪˈmembər][ˌʌŋk(ə)] [ˈbenz][rɪˈkwɛst][ðæt][hiː; hi][wəd][sɪˈkjər]
and as he did so he remembered Uncle Ben's request that he would secure
和 作为 他 做过 所以 他 记得 叔叔 本的 要求 那 他 会 安全的
[hɪz; ɪz]"[ˈbæki][paʊt]"[ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːntents] .
his "baccy pouch" and its contents .
他的 " 烟草 小袋 " 和 它是 内容 .

这时，他想起了本叔叔的嘱咐，要他保管好自己的“烟草袋”及其内容物。

[bruːs][ˈiːzəli][faʊnd][ðɪs][255]
Bruce easily found this [255]
布鲁斯 容易地 成立 这 [-]

Bruce 很容易就找到了这个[255]

[paʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpɒkɪtɪd][aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][mʌt][θʊːt][ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] , [ɪf][ˈeni] ;
pouch , and he pocketed it without much thought of its value , if any ;
小袋 , 和 他 口袋 它 没有 很多 想法 的 它是 价值 , 如果 任何 ;
他把小袋子揣进口袋，并没有过多考虑它的价值（如果有的话）；

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][ðʌs][sɪˈkjɔːrd][hɪz; ɪz][ˈlegəsi] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtestətərz][wɪʃ] ,
and having thus secured his legacy , according to the testator's wish ,
和 拥有 因此 安全 他的 遗产 , 根据 到 这 立遗嘱人的 希望 ,
如此一来，便按照立遗嘱人的意愿，确保了他的遗产得到保障。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][θʊːt][noʊ][mɔːr][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
he certainly thought no more about it .
他 当然 想法 不 更多的 关于 它 .

他当然没有再想这件事了。

"[bruːs][felt][ɪmˈpeld][tuː; tə][lʊk][əˈpɑːn][ˌʌŋk(ə)] [ˈbenz][ˈbɑːdi]
" Bruce felt impelled to look upon Uncle Ben's body
" 布鲁斯 毛毡 被迫 到 看 之上 叔叔 本的 身体

布鲁斯不由自主地去看了看本叔叔的遗体。

[wʌns][mɔːr][bɪˈfɔːr][ˈliːvɪŋ][aɪˈtiː] . "[-]
once more before leaving it . "[**256**]
一次 更多的 前 离开 它 . " [-]

离开之前再说一遍。[256]

[ðen][ðə; ði][ləd][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrd] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌjaːdz][ɔːr][soʊ]
Then the lad made for the ford , which was but a hundred yards or so
然后 这 小伙子 制成 为了 这 福特 , 哪个 曾是 但 一个 百 码 或者 所以
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

然后，这孩子朝浅滩走去，浅滩离这里只有一百码左右；

[ænd; ənd][hɪr][æn; ən][ɪˈmens][səˈpraɪz][wʌz; wəz][ɪn][stɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and here an immense surprise was in store for him ;
和 这里 一个 巨大 惊喜 曾是 在 店铺 为了 他 ;

而在这里，他将面临一个巨大的惊喜；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ækt][ʌv; əv][ˈkrɒːsɪŋ][ðə; ði][fɔːrd][ðer; ðər][keɪm][tɔːrdz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɪgjər]
for in the very act of crossing the ford there came towards him a figure
为了 在 这 非常 行为 的 过境 这 福特 那里 来了 向 他 一个 数字
[wɪtʃ][æt; ət][fɜːrst][saɪt][hiː; hi][tʊk][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtɪv] ,
which at first sight he took for that of a native ,
哪个 在 第一的 视线 他 采取 为了 那 的 一个 本国的 ,

因为就在他过河的时候，一个身影朝他走来，他第一眼看上去以为是当地人。

[ə; eɪ][ˌmætəˈbi:lɪ] [ˈwɔ:riər] , [ðoʊ] [kloʊðd] , [aɪˈti:] [əˈpɪrd] ,
a Matabele warrior , though clothed , it appeared ,
一个 马塔贝莱 战士 , 尽管 穿着衣服 , 它 出现 ,
虽然穿着衣服, 但看起来像是一位马塔贝莱战士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [su:t] — [ə; eɪ] [ˈflænl] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rfək] [koʊt]
in the tattered relics of an English suit — a flannel shirt and Norfolk coat
在 这 破烂 遗物 的 一个 英语 套装 — 一个 绒布 衬衫 和 诺福克 外套
[ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] ,
and trousers ,
和 裤子 ,
他身穿一套破旧的英式西装——法兰绒衬衫、诺福克外套和长裤。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and carrying over his shoulder a rifle , and at his belt a long and
和 携带 超过 他的 肩膀 一个 步枪 , 和 在 他的 腰带 一个 长的 和
[ə; eɪ] [ʒ:rt] [ˈæsəɡaɪ] .
a short assegai .
一个 短的 阿塞盖 .
他肩上扛着一支步枪, 腰间别着一根长短两支长矛。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbru:səz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
For an instant Bruce's heart failed him .
为了 一个 立即的 布鲁斯的 心 失败的 他 .
那一瞬间, 布鲁斯的心脏停止了跳动。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ded] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][dra:p][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd]
He stopped dead and crouched , intending to drop upon his stomach and
他 停止 死的 和 蹲着 , 意图 到 降低 之上 他的 胃 和
[krɔ:l] [ɪntu:] [ˈkʌvər] .
crawl into cover .
爬行 进入 覆盖 .
他猛地停住脚步, 蹲下身子, 打算趴在地上爬到掩体后面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [aɪˈti:] [si:md] , [wʌz; wəz] [kwɪk] - [aɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n]
But the stranger , it seemed , was quick - eyed , and had already seen
但 这 陌生人 , 它 似乎 , 曾是 快的 - 眼睛 , 和 有 已经 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但这位陌生人似乎眼疾手快, 已经看到了他。

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !
“啊哈！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
" he called out , " young boy Englishman !
" 他 称为 出去 , " 年轻的 男生 英国人 !
他喊道：“年轻的英国小伙子！”

[du:][nɑ:t] [haɪd] ; [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][hɜ:rt] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [waɪt] [skɪnz] !
do not hide ; I am not one to hurt those that have white skins !
做 不是 隐藏 ; 我 是 不是 一 到 伤害 那些 那 有 白色的 皮肤 !
不要躲藏；我绝不会伤害那些皮肤白皙的人！
" [bru:s] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" Bruce was soon upon his feet again at the sound of his own language ,
" 布鲁斯 曾是 很快 之上 他的 脚 再次 在 这 声音 的 他的 自己的 语言 ,
听到自己的母语, 布鲁斯很快又站了起来。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈspʊəkən][ɪn][æn; ən] [ɑːd] , [ˈɡʌtərəl] [wei] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
though it was spoken in an odd , guttural way , and with a peculiar
尽管 它 曾是 说 在 一个 奇怪的 , 喉音 方式 , 和 和 一个 奇特
[ˈæksent] .
accent .
口音 :

虽然说话方式很奇怪, 喉音很重, 而且带有一种特殊的口音。

[hiː; hi][steəd][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] .
He stared at the stranger coming splashing through the shallow water .
他 凝视 在 这 陌生人 未来 溅起水花 通过 这 浅的 水 .

他盯着那个陌生人溅起水花走过来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [bləːtɪd] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˈkjʊriəsli] ? "
" **he blurted ; " and why do you speak so curiously ? "**
" 他 脱口而出 ; " 和 为什么 做 你 说话 所以 奇怪的是 ? "

他脱口而出：“你为什么说话这么奇怪？”

" [aɪ][eɪˈem] - , [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætəˈbiːli] .
" **I am Umkopo , the white witch of the Matabele .**
" 我 是 - , 这 白色的 巫婆 的 这 马塔贝莱 .

“我是乌姆科波, 马塔贝莱族的白女巫。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔːrɪn] , [ˌmætəˈbiːli] [bred] .
English born , Matabele bred .
英语 出生 , 马塔贝莱 繁殖 .

生于英国, 长于马塔贝莱。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] .
It is a wonder that you are alive .
它 是 一个 想知道 那 你 是 活 .

你还活着简直是个奇迹。

[deθ] [ɪz] [əˈbrɔːd] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Death is abroad , death to the English .
死亡 是 国外 , 死亡 到 这 英语 .

死亡已蔓延至外地, 英国人必将面临死亡。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] ?
What do you want here , I say ?
什么 做 你 想 这里 , 我 说 ?

你来这里想干什么?

" [bruːs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - , " [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Bruce had heard of this man Umkopo , " The White Witch " as he was**
" 布鲁斯 有 听到 的 这 男人 - , " 这 白色的 巫婆 " 作为 他 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

布鲁斯听说过这个人, 乌姆科波, 人称“白女巫”。

[nʊʊ][wʌn][æz; əz][jet] , [həʊ'evər] , [nu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
No one as yet , however , knew much about the mysterious individual ,
不 一 作为 然而 , 然而 , 知道 很多 关于 这 神秘 个人 ,
然而, 目前为止, 没有人对这位神秘人物了解多少。

[hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ɪn'di:d] ,
who was seen from time to time indeed ,
WHO 曾是 已见 从 时间 到 时间 的确 ,
确实, 人们时不时能见到他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [brɪ'frendɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'stɪres] ,
and had often befriended Englishmen in moments of danger and distress ,
和 有 经常 结交朋友 英国人 在 时刻 的 危险 和 痛苦 ,
他经常在英国人身处险境或困境时与他们结为朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [aɪ'dentəti][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['verɪd] [ə'pɪnjənz] [prɪ'veɪld] .
but as to whose identity the vaguest and most varied opinions prevailed .
但 作为 到 谁 身份 这 最模糊 和 最多 多种多样 意见 最终获胜 .
但对于其身份究竟是谁, 却众说纷纭, 莫衷一是。

[sɪns] [ðə; ði][deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [bru:s] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
Since the day on which Bruce met him in the manner described his history
自从 这 天 在 哪个 布鲁斯 遇见 他 在 这 方式 描述 他的 历史

[hæz; həz] [brɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [bəʊθ][ɪn] [-]
has become well known both in [257]
有 变得 出色地 已知 两个都 在 [-]
自从布鲁斯以所描述的方式与他相遇以来, 他的故事在[257]中广为人知。

[ro'dɪziər] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ:kə'pɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz]
Rhodesia and in England ; but this is not the place to recapitulate his
罗得西亚 和 在 英格兰 ; 但 这 是 不是 这 地方 到 概括 他的
[rou'mæntɪk] ['stɔ:ri] ,
romantic story ,
浪漫的 故事 ,

他曾在罗得西亚和英国生活过; 但这里不是重述他浪漫故事的地方。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪ'zaɪəz][tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] ['rɪ:dər] [meɪ] [faɪnd] ['els,weɪ] .
which , if he desires to know it , the reader may find elsewhere .
哪个 , 如果 他 欲望 到 知道 它 , 这 读者 可能 寻找 别处 .
如果他想知道, 读者可以从其他地方找到答案。

" [aɪ][eɪ'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['tɑ:msənz] [fɑ:rm][tu:; tə][wɔ:rn][ðəm; ðəm] [ðæt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ʌp]
" I am on my way to Thomson's farm to warn them that the natives are up
" 我 是 在 我的 方式 到 汤姆逊的 农场 到 警告 他们 那 这 本地人 是 向上
,
,
,

“我正前往汤姆森的农场, 警告他们土著人已经起来了。”

" [sed] [bru:s] ; " [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ? "
" said Bruce ; " perhaps you have been upon the same errand ? "
" 说 布鲁斯 ; " 也许 你 有 到过 之上 这 相同的 差事 ? "
布鲁斯说: “或许你也是来执行同样任务的? ”

" ['tɒmsn] [ɪz] [ded] — ['mə:dəd] ; [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
" Thomson is dead — murdered ; so is his partner and the wife of his partner .
" 汤姆逊 是 死的 — 被谋杀 ; 所以 是 他的 伙伴 和 这 妻子 的 他的 伙伴 .
“汤姆森死了——被谋杀了; 他的合伙人和合伙人的妻子也死了。”

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] .
Yesterday they were surprised and murdered .
昨天 他们 是 惊讶 和 被谋杀 .
昨天他们遭到突袭并被杀害。

[ba:] !
Bah !
—
呸 !

呸！

[gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [spɪlt] [baɪ][dɔːgz][ʌv; əv] [ˌmætəˈbiːli] .
good English blood spilt by dogs of Matabele .
 好的 英语 血 洒了 经过 狗 的 马塔贝莱 .

纯正的英国血统被马塔贝莱的狗所玷污。

[ba:] !
Bah !

呸 !

呸！

aɪ[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; aɪ[gou][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][noʊ] [mɔ:r] ;
I have done with them ; I go with them no more ;
 我 有 完毕 和 他们 ; 我 去 和 他们 不 更多的 ;

我已经和他们断绝关系了；我不再和他们在一起了；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
from this day I am an Englishman . "
 从 这 天 我 是 一个 英国人 . "

从今天起，我就是英国人了。

" [ˈtɒmsən] [ˈmə:dəd] , [ænd; ənd] [ˈhju:ɪtsən] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhju:ɪtsən] [ˈɔ:lsoʊ] ! " [ɪdʒækjəˌleɪtɪd]
" Thomson murdered , and Hewetson and Mrs . Hewetson also ! " **ejaculated**
 " 汤姆逊 被谋杀 , 和 休伊特森 和 太太 . 休伊特森 还 ! " 射精

[bru:s] .
Bruce .
布鲁斯 .

“汤姆森被谋杀了，休伊特森和休伊特森太太也被谋杀了！”布鲁斯脱口而出。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [leɪt] !
 " Then I am too late !
 " 然后 我 是 也 晚的 !

“那我就来不及了！”

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] ! "

Oh , how glad I am that father was warned in time ! "

哦 , 如何 高兴的 我 是 那 父亲 曾是 警告 在 时间 ! "

哦，我真庆幸父亲及时得到了警告！

" [hu:] [ɪz][jər; jər] ['fa:ðər] ? " [æskt] -
 " **Who is your father ?** " **asked Umkopo** .
 " WHO 是 你的 父亲 ? " 问 -

“你父亲是谁？”乌姆科波问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [gɜːstən] .
 " His name is Gerston .
 " 他的 姓名 是 格斯顿 .

他的名字叫格斯顿。

wiː	wiː	[faːrm]	[ðəː	ði]	[kleɪm]	[kɔːld]	-	—	—	"
We	farm	the	claim	called	Gerstonville		—	—	—	"
我们	农场	这	宣称	称为		-	—	—	—	"

我们在名为格斯顿维尔的土地上耕作——”

[aɪ] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][ɑːn] [hɪr] [əˈloʊn][tuː; tə][wɔːrɪn]
" **I know** , " **interrupted Umkopo** ; " **and he sent you on here alone to warn**
" 我 知道 , " 中断 - ; " 和 他 发送 你 在 这里 独自的 到 警告
[ˈtɒmsn] .
Thomson .
汤姆逊 .

“我知道,”乌姆科波打断道; “他派你一个人来这里警告汤姆森。”

[dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [juː; jʊ] ? " **Does he hate you ?** "
做 他 恨 你 ? "
他恨你吗?

" [rɑːt] ! " [sed] [bruːs] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Rot !** " **said Bruce** ; " **of course not** .
" 腐烂 ! " 说 布鲁斯 ; " 的 课程 不是 .
“腐烂!”布鲁斯说; “当然不是。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ; [maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪz] [ded] . " **I was not alone ; my companion is dead** . "
我 曾是 不是 独自的 ; 我的 伴侣 是 死的 . "
我并非孤身一人; 我的同伴已经去世了。

" [ded] ? **Dead ?** "
" 死的 ? "
“死的?”

[wʌt] , [kɪld] [baɪ] [ðɪːz] [dɔːgz] , [laɪk] [ˈtɒmsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? **What , killed by these dogs , like Thomson and the others ?**
什么 , 被杀 经过 这些 狗 , 喜欢 汤姆逊 和 这 其他的 ?
什么? 像汤姆森和其他人一样, 被这些狗咬死了?

[fɔːr; fər] [ɪːt] [wʌn][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ten][ˌmætəˈbiːli] , [aɪ] [swer] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ]
For each one I will kill ten Matabele , I swear it ; and how have you
为了 每个 一 我 将要 杀 十 马塔贝莱 , 我 发誓 它 ; 和 如何 有 你
[ɪˈskeɪpt] ? " **escaped ?** "
逃脱 ? "
我发誓, 每杀你一个人, 我就杀十个马塔贝莱人; 你是怎么逃脱的?

" [wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **We hid in the water** .
" 我们 隐藏 在 这 水 .
我们躲在水里。

[ˈsʌmθɪŋ] [splæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [æn; ən] [ˈæsəɡaɪ] [ænd; ənd] [kɪld]
Something splashed as they passed , and they threw an assegai and killed
某物 溅起 作为 他们 通过了 , 和 他们 扔 一个 阿塞盖 和 被杀
[pʊr] [ˈʌŋk(ə)l][ben] ;
poor Uncle Ben ;
贫穷的 叔叔 本 ;

他们经过时溅起水花, 他们扔出一根长矛, 杀死了可怜的本叔叔;

[hiː; hi][laɪz][dʒʌst] [hɪr] , [kwaɪt] [kloʊz] . " **he lies just here , quite close** . "
他 谎言 只是 这里 , 相当 关闭 . "
他就躺在这里, 离得很近。

" [ɑː] , [ɑː] ! [foʊ] [emˈiː] !
" **Ah , ah ! show me !**
" 啊 , 啊 ! 展示 我 !
“啊, 啊! 给我看看! ”

[ʃʊ] [em 'i:] ! " [sed] .
show me ! " said Umkopo .
展示 我 ! " 说 - .

“给我看看！ ”乌姆科波说道。

[bru:s] [led][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [leɪ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Bruce led his new friend to the place where lay the dead man ,
布鲁斯 引领 他的 新的 朋友 到 这 地方 在哪里 躺 这 死的 男人 ,
布鲁斯带着他的新朋友来到死者躺着的地方。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [slept] [ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] , [ˈwɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrævəlɪŋ] .
looking as though he slept quietly by the riverside , weary with travelling .
寻找 作为 尽管 他 睡着了 悄悄 经过 这 河边 , 厌倦 和 旅行 .
他看起来像是旅途劳顿，在河边安静地睡着了。

" [ʊ] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ] [nu:]
" Oh , " cried Umkopo , with something very like a sob in his voice , " I knew
" 哦 , " 哭 - , 和 某物 非常 喜欢 一个 哭泣 在 他的 嗓音 , " 我 知道
[hɪm; ɪm] [wel] ;
him well ;
他 出色地 ;

“哦,”乌姆科波喊道，声音里带着一丝抽泣，“我很了解他；

[aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have hunted with him .
我 有 猎杀 和 他 .

我曾和他一起打猎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
He was a good man — a brave man .
他 曾是 一个 好的 男人 — 一个 勇敢的 男人 .
他是个好人，也是个勇敢的人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I have learned from him many things .
我 有 学习 从 他 许多 事物 .

我从他身上学到了很多。

" [tu:; tə][ˈbru:səz] [ɪ'mens] [səp'praɪz] - [θru:] [hɪm'self] [-]
" To Bruce's immense surprise Umkopo threw himself [258]
" 到 布鲁斯的 巨大 惊喜 - 扔 他自己 [-]

“令布鲁斯无比惊讶的是，乌姆科波扑了上去[258]

[ə'pɔ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˌʊʊvər'kʌm]
upon the ground , and lay rolling and groaning a while , evidently overcome
之上 这 地面 , 和 躺 滚动 和 呻吟 一个 尽管 , 显然 克服
[wɪð; wɪθ] [gri:f] .
with grief .
和 悲伤 .

他倒在地上，翻滚呻吟了一会儿，显然是悲痛欲绝。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][roʊz] .
Suddenly he rose .
突然 他 玫瑰 .

他突然站了起来。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" Come , " he said , " we will make a hole , and put him in it .
" 来 , " 他 说 , " 我们 将要 制作 一个 洞 , 和 放 他 在 它 .

“来吧,”他说，“我们挖个洞，把他放进去。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
If they find him here they will cut and tear his body ;
如果 他们 寻找 他 这里 他们 将要 切 和 撕 他的 身体 ;
如果他们在这里找到他，他们会肢解他的尸体。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ˈbreɪvər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] .
because he was better than they , and braver and wiser .
因为 他 曾是 更好的 比 他们 , 和 更勇敢 和 更明智 .
因为他比他们都优秀，更勇敢，更有智慧。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
They shall not have him .
他们 将 不是 有 他 .
他们休想得到他。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [frʌm; frəm] [bruːs] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ben] [rɪˈsiːvd] [ˈberɪəl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **So with a little help from Bruce poor old Uncle Ben received burial at the**
" 所以 和 一个 小的 帮助 从 布鲁斯 贫穷的 老的 叔叔 本 已收到 葬礼 在 这
[hændz][ʌv; əv] ,
hands of Umkopo ,
双手 的 - ,
“于是，在布鲁斯的帮助下，可怜的老本叔叔被乌姆科波安葬了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz] [bruːs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [[ʊd; ʃəd]
and right glad was Bruce that it was not destined that his friend should
和 正确的 高兴的 曾是 布鲁斯 那 它 曾是 不是 注定 那 他的 朋友 应该
[biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi][mˈjuːtɪleɪtɪd][baɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmi] ,
be left to be mutilated by savage enemies ,
是 左边 到 是 残缺 经过 野蛮的 敌人 ,
布鲁斯非常庆幸他的朋友没有落得被残暴的敌人残忍杀害的下场。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [baɪ] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] [ɔːr] [ˈvʌltʃərz] .
or to be eaten by savage beasts or vultures .
或者 到 是 吃 经过 野蛮的 野兽 或者 秃鹫 .
或者被野兽或秃鹫吃掉。

" [naʊ] , " [sed] - , [wen] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , " [wiː; wi][goʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə]
" **Now , " said Umkopo , when this good work was finished , " we go together to**
" 现在 , " 说 - , 什么时候 这 好的 工作 曾是 完成的 , " 我们 去 一起 到
- .
Gerstonville .
- .

“现在，”乌姆科波说，“这项好事做完了，我们就一起去格斯顿维尔。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [oʊvərˈkʌm] ;
If they were warned in time , they will not yet be overcome ;
如果 他们 是 警告 在 时间 , 他们 将要 不是 然而 是 克服 ;
如果他们及时得到警告，就不会被击败；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stiːl] [hoʊld] [aʊt] ,
and if they still hold out ,
和 如果 他们 仍然 抓住 出去 ,
如果他们仍然坚持下去，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ðɪ] [məˈʃnə] [dɔːgz] [siː] [ðæt] - [hæz; həz] [kʌm] .
you shall see what will happen when the Mashona dogs see that Umkopo has come .
你 将 看 什么 将要 发生 什么时候 这 马绍纳 狗 看 那 - 有 来 .
你们将会看到当马绍纳犬看到乌姆科波到来时会发生什么。

" [bruːs] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
" **Bruce did not quite like the stranger** .
" 布鲁斯 做过 不是 相当 喜欢 这 陌生人 .
布鲁斯不太喜欢这个陌生人。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [soʊ] [wɪrd]
His manner of speaking was so strange , and his appearance so weird
他的 方式 的 请讲 曾是 所以 奇怪的 , 和 他的 外貌 所以 诡异的
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈlɑ:rmɪŋ] ;
and even alarming ;
和 甚至 令人担忧 ;

他的说话方式非常奇怪，外表也十分怪异，甚至令人担忧；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈfrendli] [dɪˈspoʊzd] ,
but he was evidently friendly disposed ,
但 他 曾是 显然 友好的 处置 ,
但他显然为人友善。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈeskɔ:rt][ɔ:r][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] —
and it was certainly comforting to have an escort or a companion —
和 它 曾是 当然 令人感到安慰 到 有 一个 护送 或者 一个 伴侣 —
[bru:s] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] [kəmˈpænjən] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - .
Bruce preferred the word companion — as far as Gerstonville .
布鲁斯 首选 这 单词 伴侣 — 作为 远的 作为 - .
有护送者或同伴——布鲁斯更喜欢“同伴”这个词——一路走到格斯顿维尔，这当然令人感到安心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæf] - [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [su:n] [pæst] [əˈweɪ]
But his half - fear of the man and every feeling of dislike soon passed away
但 他的 一半 - 害怕 的 这 男人 和 每一个 感觉 的 不喜欢 很快 通过了 离开
[ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][,kjʊriˈɑ:səti][æz; əz] ,
in wonder and curiosity as ,
在 想知道 和 好奇心 作为 ,
但他对这个人的些许恐惧和厌恶感很快就被惊奇和好奇所取代，因为：

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊmwərdz] , - [wækst] [ˈgærələs] ,
on the way homewards , Umkopo waxed garrulous ,
在 这 方式 回家 , - 打蜡 贫嘴 ,
在回家的路上，乌姆科波滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bi:sts] [ʌv; əv]
and spoke of his own career — of his deeds among the great beasts of
和 辐 的 他的 自己的 职业 — 的 他的 契约 之中 这 伟大的 野兽 的
[ðə; ði] [velt] ;
the veldt ;
这 草原 ;

他讲述了自己的经历——他在草原上与巨兽搏斗的功绩；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkeɪʒn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][oʊld] [kɪŋ] [ˌloʊbəŋˈɡu:lə] ,
of his bearding , on a certain occasion , of the terrible old King Lobengula ,
的 他的 胡须 , 在 一个 肯定 场合 , 的 这 糟糕的 老的 国王 洛本古拉 ,
在某个场合，可怕的老国王洛本古拉留着胡子。

[hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈfɪrd] , [ɪkˈseptɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
whom all the world feared , excepting , apparently , this wonderful fellow ;
谁 全部 这 世界 害怕 , 除外 , 显然 , 这 精彩的 同伴 ;
全世界都惧怕他，但显然，除了这位奇特的人物之外；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,mætəˈbi:li] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [wʊd]
and of many adventures and struggles with the Matabele people , who would
和 的 许多 冒险 和 斗争 和 这 马塔贝莱 人们 , WHO 会
[nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
not , for many years ,
不是 , 为了 许多 年 ,
以及与马塔贝莱人之间发生的许多冒险和斗争，多年来，他们始终不愿.....

[ək'na:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)] " [wɪt] " [ɔ:r] [mə'dʒɪʃn] .
acknowledge him as their principal " Witch " or magician .
承认 他 作为 他们的 主要的 " 巫婆 " 或者 魔术师 .

承认他是他们的主要“巫师”或魔法师。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] , " [sed] - , [kən'klu:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It was this that persuaded them in the end , " said Umkopo , concluding his
" 它 曾是 这 那 被说服 他们 在 这 结尾 , " 说 - , 总结 他的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“最终说服他们的就是这一点，”乌姆科波在结束他的故事时说道。

[ænd; ænd] ['pætɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [wɪt] , [nɑ:t][aɪ] . " [
and patting lovingly the butt of his rifle : " this is the real witch , not I . " [
和 轻拍 深情地 这 屁股 的 他的 步枪 : " 这 是 这 真实的 巫婆 , 不是 我 . " [
-]
259]
-]

他爱抚地拍了拍步枪的枪托：“这才是真正的女巫，不是我。”[259]

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend]
So interesting and absorbing was the conversation of his new friend
所以 有趣的 和 吸收 曾是 这 对话 的 他的 新的 朋友
[ðæt] [bru:s] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd] ,
that Bruce scarcely had time to realise that he was terribly tired ,
那 布鲁斯 几乎 有 时间 到 意识到 那 他 曾是 可怕 疲劳的 ,
与新朋友的谈话如此有趣且引人入胜，以至于布鲁斯几乎没有时间意识到自己已经非常疲惫了。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ;
as indeed he had every right to be ;
作为 的确 他 有 每一个 正确的 到 是 ;

他完全有理由如此；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [hoʊm] ,
and the pair had come within a mile or so of home ,
和 这 一对 有 来 之内 一个 英里 或者 所以 的 家 ,

两人当时距离家只有大约一英里远。

[wen] - ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ænd] [ə'su:md] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
when Umkopo suddenly stopped and assumed an attitude of listening .
什么时候 - 突然 停止 和 假定 一个 态度 的 聆听 .

这时，乌姆科波突然停了下来，摆出一副倾听的姿态。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [bru:s] ['lɪsnd] [ɔ:lsəʊ] , [ænd; ænd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ]
When he did so Bruce listened also , and distinctly heard the sound of shooting
什么时候 他 做过 所以 布鲁斯 听着 还 , 和 明显地 听到 这 声音 的 射击
 , [kən'tɪnjuəs] ['ʃu:tɪŋ] .
, continuous shooting .
 , 连续的 射击 .

这时，布鲁斯也侧耳倾听，清楚地听到了枪声，连续不断的枪声。

" [ɑ:] ! " [sed] - , " [ɡʊd] !
" Ah ! " said Umkopo , " good !
" 啊 ! " 说 - , " 好的 !

“啊！”乌姆科波说，“好！”

[ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t]['ɪntu:][jɔ; jər] ['fɑ:ðə-z] ['ken(ə)] ;
the dogs have not got into your father's kennel ;
这 狗 有 不是 得到 进入 你的 父亲的 狗窝 ;

狗没有进入你父亲的狗舍；

[naʊ] [juː; jʊ][jæl; ʒəl] [si:] [haʊ] - [wɪl] [swi:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [flaɪ][ɪn] [wɪnd]
now you shall see how Umkopo will sweep them away like the leaves that fly in wind
现在 你 将 看 如何 - 将要 扫 他们 离开 喜欢 这 树叶 那 飞 在 风
- [taɪm] !
- time !
- 时间 !

现在你们将看到乌姆科波如何像风中飞舞的落叶一样将它们扫走！

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" - [si:zd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,
" **Umkopo seized the boy's hand** ,
" - 查获 这 男孩们 手 ,

乌姆科波抓住了男孩的手，

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][soʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bru:s] — [æz; əz] ['æktɪv] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][juː; jʊ]
and set off at so rapid a run that even Bruce — as active a lad as you
和 放 离开 在 所以 迅速的 一个 跑步 那 甚至 布鲁斯 — 作为 积极的 一个 小伙子 作为 你
[wʊd] [faɪnd][ɪn][ɔ:l] [ro'dɪzɪfər] — [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
would find in all Rhodesia — could scarcely keep up with him ,
会 寻找 在 全部 罗得西亚 — 可以 几乎 保持 向上 和 他 ,
他拔腿就跑，速度之快，连布鲁斯——罗得西亚最活泼好动的年轻人之一——都几乎跟不上他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ɪn'di:d] [tuː; tə][pænt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][stɔ:p] .
and was obliged indeed to pant to him presently to stop .
和 曾是 有义务 的确 到 喘气 到 他 目前 到 停止 .

他不得不气喘吁吁地请求他立刻停下来。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][stɔ:p] , " [sed] - , " [nɑ:t][fɑ:r] [naʊ] — [rʌn] ; - [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd]
" **No , no , not stop , " said Umkopo , " not far now — run ; Umkopo has learned**
" 不 , 不 , 不是 停止 , " 说 - , " 不是 远的 现在 — 跑步 ; - 有 学习

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɑ:k] !
from the springbok !
从 这 跳羚 !

“不，不，不要停，”乌姆科波说，“不远了——跑；乌姆科波已经从跳羚那里学到了东西！”

" [bru:s] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [tʊk] [di:p] [breθs] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] ['geɪmli] [ɑ:n] .
" **Bruce pulled himself together , took deep breaths , and struggled gamely on** .
" 布鲁斯 拉 他自己 一起 , 采取 深的 呼吸 , 和 挣扎 勇敢地 在 .

布鲁斯振作起来，深吸了几口气，顽强地继续前进。

[wʌns] [ðeɪ] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tuː] , - ['hævɪŋ] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [feɪs]
Once they stopped for a moment or two , Umkopo having glanced in the lad's face
一次 他们 停止 为了 一个 片刻 或者 二 , - 拥有 瞥了一眼 在 这 小伙子的 脸
,
,
,

他们停顿了一两分钟，乌姆科波瞥了一眼那男孩的脸，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and seeing that he was really distressed for breath .
和 看到 那 他 曾是 真的 苦恼 为了 气息 .

看到他呼吸困难，非常痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['moʊmənts] [bru:s] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
During those moments Bruce caught sight of Umkopo's expression ,
期间 那些 时刻 布鲁斯 捕捉 视线 的 - 表达 ,

就在那时，布鲁斯瞥见了乌姆科波的表情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ˌsu:pər'nætʃrəli] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ˌaɪ'ti:] .
and was astonished and almost supernaturally alarmed at it .
和 曾是 惊讶 和 几乎 超自然地 惊慌 在 它 .

他对此感到震惊，甚至近乎超自然地感到惊恐。

- [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd] ['lʌstər] ;
Umkopo's eyes were wild and blazing with a weird lustre ;
- 眼睛 是 荒野 和 炽烈 和 一个 诡异的 光泽 ;

乌姆科波的眼睛狂野而闪烁着一种奇异的光芒；

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [bæk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] ,
he held his chin high and his shoulders back , and muttered words ,
他 握住 他的 下巴 高的 和 他的 肩膀 后退 , 和 低声说道 字 ,

他高昂着头，挺直了肩膀，低声说道：

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [bru:s] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,
as he gazed straight in front of him , which Bruce did not understand ,
作为 他 凝视 直的 在 正面 的 他 , 哪个 布鲁斯 做过 不是 理解 ,

他目不转睛地盯着前方，布鲁斯不明白他的意思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌmætə'bi:li] ['lɪŋɡoʊ] .
and which he concluded were in the Matabele lingo .
和 哪个 他 结束 是 在 这 马塔贝莱 行话 .

他断定这些词语都是马塔贝莱语。

[hi:; hi] [lʊkt] , [bru:s] [θɔ:t] , [laɪk] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['pra:ftɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
He looked , Bruce thought , like an inspired prophet , the White Witch all over ,
他 看起来 , 布鲁斯 想法 , 喜欢 一个 灵感 先知 , 这 白色的 巫婆 全部 超过 ,

布鲁斯心想，他看起来就像一位受到神启的先知，浑身上下都散发着白女巫的气息。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [waɪt] , " ['bi:ɪŋ] ,
excepting that his skin was scarcely to be described as " white , " being ,
除外 那 他的 皮肤 曾是 几乎 到 是 描述 作为 " 白色的 , " 存在 ,

只是他的皮肤几乎不能用“白”来形容，因为，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðæt] [peɪl] [tɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃɒnə] ['neɪtɪv] .
about half - way between that pale tint and the hue of the Mashona native .
关于 一半 - 方式 之间 那 苍白 着色 和 这 色调 的 这 马绍纳 本国的 .

大约介于那种浅色调和马绍纳土著肤色之间。

[ðen] [ɑ:n] [ðeɪ] [skʌdɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
Then on they scudded once more ,
然后 在 他们 疾驰 一次 更多的 ,

然后他们再次疾驰而去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ][spɑ:t] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rlɒŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a minute or two they had reached a spot within a furlong of the
和 在 一个 分钟 或者 二 他们 有 达到 一个 点 之内 一个 弗隆 的 这

[-]
[260]
[-]

一两分钟后，他们就到达了距离[260]一弗隆的地方。

[ˈfɑːrmhaʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktɪd] [æt; ət][ɔːr] [əˈbaʊt]
farmhouse , **from** **which** **they** **saw** **plainly** **all** **that** **was** **being** **enacted** **at** **or** **about**
农家 , 从 哪个 他们 锯 显然 全部 那 曾是 存在 已颁布 在 或者 关于
[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

从农舍里，他们可以清楚地看到建筑物内或周围发生的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈseprət] [gruːps] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ˈneɪtɪvz] ,
There **were** **three** **separate** **groups** **of** **attacking** **natives** ,
那里 是 三 分离 团体 的 攻击 本地人 ,
当时有三股不同的土著袭击势力，

[iːtʃ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɔːr] [rɑːk] .
each **hidden** **from** **the** **house** **by** **protecting** **cover** **of** **scrub** **or** **rock** .
每个 隐 从 这 房子 经过 保护 覆盖 的 擦洗 或者 岩石 .
每个房间都躲在灌木丛或岩石的掩护下，与房屋隔绝开来。

[naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][ɔːr] [tuː] [rʌʃt] [ˈhedɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
Now **and** **again** **a** **dark** **form** **or** **two** **rushed** **headlong** **towards** **the** **building** ,
现在 和 再次 一个 黑暗的 形式 或者 二 匆忙 一头扎 向 这 建筑 ,
不时有一两个黑影朝建筑物猛冲过来，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [wʊd] [send][ðə; ðɪ] [ræʃ] [ˈfeləʊ] [iːðər] [ˈhʌrɪŋ]
when **a** **shot** **from** **an** **upper** **window** **would** **send** **the** **rash** **fellow** **either** **hurrying**
什么时候 一个 射击 从 一个 上 窗户 会 发送 这 皮疹 同伴 任何一个 匆忙
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ɔːr] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
back **into** **the** **cover** **or** **head** **first** **into** **the** **earth** ,
后退 进入 这 覆盖 或者 头 第一的 进入 这 地球 ,
如果从高处窗口射出的子弹会让鲁莽的家伙要么赶紧躲回掩体，要么一头栽进土里，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [raɪð] [ænd; ænd] [kɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [laɪ] [stɪl] .
where **he** **would** **writhe** **and** **kick** **for** **a** **moment** , **and** **then** **lie** **still** .
在哪里 他 会 翻腾 和 踢 为了 一个 片刻 , 和 然后 说谎 仍然 .
他会扭动挣扎一会儿，然后就一动不动地躺着。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [stɪl] , [dɑːrk][fɔːrmz] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs]
Numbers **of** **still** , **dark** **forms** **dotted** **the** **ground** **at** **all** **distances** **from** **the** **house**
数字 的 仍然 , 黑暗的 表格 虚线 这 地面 在 全部 距离 从 这 房子
,
.
,
房屋周围不同距离的地面上散布着许多静止的黑色身影。

[waɪl] [ə; eɪ] [grɪm] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slɪn] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrtɪ] [jaːdz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
while **a** **grim** **heap** **of** **the** **slain** **within** **forty** **yards** **of** **it** ,
尽管 一个 严峻 堆 的 这 被杀 之内 四十 码 的 它 ,
而就在它四十码范围内，却堆积着一堆惨不忍睹的尸体。

[pruːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪn] [mæs] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [bɪn]
proved **that** **some** **charge** **of** **the** **enemy** **en masse** **had** **with** **difficulty** **been**
已证实 那 一些 收费 的 这 敌人 英文 大众 有 和 困难 到过
[stɔːpt] [ɪn] [taɪm] .
stopped **in** **time** .
停止 在 时间 .

事实证明，敌军的大规模冲锋虽然来之不易，但最终还是被及时阻止了。

" [kʌm] , " [sed] - , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ʌnɪkˈspektɪdli] , " [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] !
" **Come** , " **said** **Umkopo** , **suddenly** **and** **unexpectedly** , " **now** **you** **shall** **see** !
" 来 , " 说 - , 突然 和 不料 , " 现在 你 将 看 !
“来吧,”乌姆科波突然出乎意料地说,“现在你们就看到了!”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['heɪtɪvz] .
" He started to walk rapidly towards the nearest body of natives .
" 他 开始 到 走 快速 向 这 最近的 身体 的 本地人 .
他 开始 快速 地 朝 最近 的 一 群 土 著 人 走 去 。

[bruːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [kəm'pri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
Bruce hesitated to follow , not quite comprehending his intentions ,
布鲁斯 犹豫 了 一 下 到 跟 随 , 不 是 相 当 理 解 他 的 意 图 ,
布鲁斯 犹豫 了 一 下 , 不 太 明 白 他 的 意 图 , 不 敢 跟 上 去 。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .
and more than half - mistrusting the wisdom of the proceeding .
和 更 多 的 比 一 半 - 不 信 任 这 智 慧 的 这 进 行 中 .
超 过 半 数 的 人 不 相 信 这 一 做 法 的 明 智 性 。

" [kʌm] , [aɪ] [seɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] - , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; " [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ]
" Come , I say ! " repeated Umkopo , looking back over his shoulder ; " fear nothing ; I
" 来 , 我 说 ! " 重 复 - , 寻 找 后 退 超 过 他 的 肩 膀 ; " 害 怕 没 有 什 么 ; 我
[eɪ 'em] - ,
am Umkopo ,
是 - ,
“ 来 吧 , 我 说 ! ” 乌 姆 科 波 回 头 看 了 一 眼 , 重 复 道 ; “ 不 要 害 怕 ; 我 是 乌 姆 科 波 ,

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] !
the great White Witch !
这 伟 大 的 白 色 的 巫 婆 !
伟 大 的 白 女 巫 !

" [ænd; ənd] [bruːs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , [gript] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)][ænd; ənd]
" And Bruce , rather than appear to be afraid , gripped his rifle and
" 和 布 鲁 斯 , 相 当 比 出 现 到 是 害 怕 的 , 紧 握 他 的 步 枪 和
['fɑːləʊd] .
followed .
随 后 .
“ 布 鲁 斯 非 但 没 有 表 现 出 害 怕 , 反 而 紧 紧 握 住 步 枪 , 跟 了 上 去 。”

[ðə; ði] [ˌmætə'biːli] [ə'pærəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
The Matabeles apparently recognised Umkopo at the instant of his appearance ,
这 马 塔 贝 莱 斯 显 然 已 确 认 - 在 这 立 即 的 的 他 的 外 貌 ,
马 塔 贝 莱 人 显 然 在 乌 姆 科 波 出 现 的 那 一 刻 就 认 出 了 他 。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
for they sent up a babel of noise ,
为 了 他 们 发 送 向 上 一 个 巴 别 塔 的 噪 音 ,
因 为 他 们 制 造 了 一 片 喧 嚣 ,

['evri] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ðer; ðər] [ə'sembld] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]
every tongue of the two hundred there assembled seeming to contribute to the
每 一 个 舌 头 的 这 二 百 那 里 组 装 似 乎 到 贡 献 到 这
[dɪn][ʌv; əv] ['welkəm] ,
din of welcome ,
din 的 欢 迎 ,
在 场 两 百 人 的 每 一 种 语 言 似 乎 都 在 汇 成 一 片 欢 迎 的 喧 闹 声 中 。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ɔːr][ʌv; əv][reɪdʒ] , [bruːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
or the reverse — of delight or of rage , Bruce could not tell which , for the
或 者 这 撤 销 — 的 喜 或 者 的 愤 怒 , 布 鲁 斯 可 以 不 是 告 诉 哪 个 , 为 了 这
[nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ,
noise was deafening ,
噪 音 曾 是 震 耳 欲 聋 ,
或 者 恰 恰 相 反 —— 是 喜 悦 还 是 愤 怒 , 布 鲁 斯 分 不 清 , 因 为 噪 音 震 耳 欲 聋 。

[ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvɔɪsɪz] [kwaɪt] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
and individual voices quite undistinguishable .
和 个人 声音 相当 无法区分的 .

每个人的声音都几乎无法区分。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] , " [sed] - , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ækt] [əˈɡenst] [maɪ]
" They are angry , " said Umkopo , " for they know that they act against my
" 他们 是 生气的 , " 说 - , " 为了 他们 知道 那 他们 行为 反对 我的
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

“他们很生气,”乌姆科波说,“因为他们知道自己是在违抗我的命令。”

[wʌt] [ˈmætər] !
What matter !
什么 事情 !

那又怎样!

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] - [æz; əz][hiː; hi]
" A few individuals rushed forward , as though to fall upon Umkopo as he
" 一个 很少 个人 匆忙 向前 , 作为 尽管 到 落下 之上 - 作为 他
[keɪm] ; [tuː] [θruː] [ˈæsəɡaɪ] .
came ; two threw assegais .
来了 ; 二 扔 阿塞加伊斯 .

“几个人冲上前去,好像要扑向乌姆科波;其中两人投掷了长矛。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] - [ɪnstəntli] [ʃɑːt] [bəʊθ] [men] ;
Without seeming to take aim Umkopo instantly shot both men ;
没有 似乎 到 拿 目的 - 即刻 射击 两个都 男人 ;

乌姆科波没有瞄准,直接向两人开枪;

[ðeɪ] [fel] [ded] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] . [-]
they fell dead almost at the same moment . [261]
他们 跌倒 死的 几乎 在 这 相同的 片刻 . [-]

他们几乎同时倒地身亡。[261]

[ðen] - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
Then Umkopo said a few words in the native tongue ,
然后 - 说 一个 很少 字 在 这 本国的 舌头 ,

然后,乌姆科波用当地语言说了几句话。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv][dɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
words which immediately raised a babel of din even louder than the first .
字 哪个 立即地 提高 一个 巴别塔 的 din 甚至 更大声 比 这 第一的 .

这番话立刻引起了比之前更大的喧闹声。

[əˈɡen] - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] , [spəʊk] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] , [æz; əz]
Again Umkopo held up his hand and spoke , spoke fiercely and solemnly , as
再次 - 握住 向上 他的 手 和 辐 , 辐 激烈地 和 庄严地 , 作为
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bruːs] ,
it seemed to Bruce ,
它 似乎 到 布鲁斯 ,

乌姆科波再次举起手说话,语气既严厉又严肃,至少在布鲁斯看来是这样。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
who could not , however , understand a word .
WHO 可以 不是 , 然而 , 理解 一个 单词 .

然而,他却一个字也听不懂。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈæsəɡaɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [əˈɡresəz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ded] ,
One or two assegais were thrown , and again the aggressors were shot dead ,
一 或者 二 阿塞加伊斯 是 抛掷 , 和 再次 这 侵略者 是 射击 死的 ,

他们投掷了一两支长矛,侵略者再次被击毙。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [həːld] [ðem; ðəm] .

almost before their weapons had left the hands that hurled them .

几乎 前 他们的 武器 有 左边 这 双手 那 投掷 他们 .

几乎就在武器离开投掷它们的手之前。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri]

Then suddenly the whole body of men , with howls and yells and angry

然后 突然 这 所有的 身体 的 男人 , 和 嚎叫 和 喊叫 和 生气的

[ˈɡrɪmɪsɪz] ,

grimaces ,

鬼脸 ,

突然间，所有男人都发出嚎叫、呐喊和愤怒的表情，

[tʃ:rnd] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈwei] , - [ˈstændɪŋ] , [laɪk] [ɪmˈplækəbl] [fert] , [ˈwɑtɪŋ] [ðer; ðər]

turned and moved away , Umkopo standing , like implacable Fate , watching their

转向 和 已搬 离开 , - 常设 , 喜欢 冷酷无情 命运 , 观看 他们的

[dɪˈpɑːrtʃər] .

departure .

离开 .

转身离开，乌姆科波站在那里，像无情的命运一样，目送着他们离去。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðei] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈwei] ; [ɪn] [ten] ,

In five minutes they were a quarter of a mile away ; in ten ,

在 五 分钟 他们 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ; 在 十 ,

五分钟后，他们已经走了四分之一英里；十分钟后，

[ðei] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

they had disappeared out of sight .

他们 有 消失 出去 的 视线 .

他们消失得无影无踪了。

" [goʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] , " [sed] - ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

" Go into the house , you , " said Umkopo ; " you have seen what you have seen

" 去 进入 这 房子 , 你 , " 说 - ; " 你 有 已见 什么 你 有 已见

.
:
.

“进屋去吧，”乌姆科波说；“你已经看到了你所看到的。”

[tel] [ðem; ðəm] - [wɪl] [draɪv] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ðiːz] .

Tell them Umkopo will drive away the other dogs as he has driven these .

告诉 他们 - 将要 驾驶 离开 这 其他 狗 作为 他 有 驱动 这些 .

告诉他们，乌姆科波会像赶走这些狗一样赶走其他狗。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ](ə)n] , [bruːs] [dɪd][æz; əz] - [səˈdʒestɪd] .

" Full of wonder and admiration , Bruce did as Umkopo suggested .

" 满的 的 想知道 和 钦佩 , 布鲁斯 做过 作为 - 建议 .

布鲁斯满怀惊奇和钦佩，按照乌姆科波的建议做了。

[jet] , [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

Yet , anxious as he was to see his parents and tell his story ,

然而 , 焦虑的 作为 他 曾是 到 看 他的 父母 和 告诉 他的 故事 ,

然而，尽管他迫切地想要见到父母并讲述自己的故事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [wert] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nekst]

he could not forbear to wait and watch Umkopo's dealings with the next

他 可以 不是 忍耐 到 等待 和 手表 - 交易 和 这 下一个

[bætʃ] [ʌv; əv] [ˈnɪɡər] [brɪfɔːr] [ˈfaɪnəli] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

batch of niggers before finally turning his back and hastening towards the house .

批 的 黑鬼 前 最后 转弯 他的 后退 和 加速 向 这 房子 .

他实在忍不住要等到乌姆科波与下一批黑奴打交道时才转身匆匆走向房子。

[hɪr] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈɡriːtɪŋ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði]
Here , it may be believed , a rapturous greeting awaited him ; for , the
这里 , 它 可能 是 相信 , 一个 欣喜若狂 问候 等待中 他 ; 为了 , 这
[ˈhɔːrsɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈraɪdərləs] ,
horses having returned riderless ,
马匹 拥有 返回 无骑手 ,
人们或许相信, 他在这里受到了热烈的欢迎; 因为, 马匹空着脖子回来了,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)] [daʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈweðər] [bruːs]
it had been a matter of miserable doubt to his parents whether Bruce
它 有 到过 一个 事情 的 悲惨的 怀疑 到 他的 父母 无论 布鲁斯
[wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .
was alive or dead .
曾是 活 或者 死的 .
布鲁斯的父母一直痛苦地怀疑他是死是活。

[bruːs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrvd] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
Bruce enjoyed greatly the praise which was certainly his deserved portion ,
布鲁斯 享受 非常 这 称赞 哪个 曾是 当然 他的 应得的 部分 ,
布鲁斯非常享受这些赞扬, 这当然是他应得的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wen]
and he was still in the midst of the tale of his experiences when
和 他 曾是 仍然 在 这 中间 的 这 故事 的 他的 经历 什么时候
- [ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːəˈpiəd] .
Umkopo suddenly reappeared .
- 突然 再次出现 .
他还在讲述自己的经历时, 乌姆科波突然又出现了。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .
The White Witch made no greeting to any one present .
这 白色的 巫婆 制成 不 问候 到 任何 一 展示 .
白女巫没有向在场的任何人打招呼。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ɪnˈkwaɪəd] " [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kept] — [ˈwɪntʃɪstər] , " [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
He merely inquired " where the cartridges were kept — Winchester , " and being
他 仅仅 询问 " 在哪里 这 墨盒 是 保留 — 温彻斯特 , " 和 存在
[ʃoʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
shown the place ,
所示 这 地方 ,
他只是询问“弹药筒存放在哪里——温彻斯特”, 然后被带到了那里。

[helpt] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
helped himself liberally and departed almost without a word .
帮助 他自己 慷慨地 和 已离开 几乎 没有 一个 单词 .
他大快朵颐了一番, 几乎没说一句话就离开了。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [ˈɑːnər] [bruːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
He did , however , honour Bruce with a whack on the shoulder .
他 做过 , 然而 , 荣誉 布鲁斯 和 一个 猛击 在 这 肩膀 .
不过, 他还是拍了拍布鲁斯的肩膀以示敬意。

" [ɑːˈhaː] !
" **Aha !**
" 啊哈 !
“啊哈! ”

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [wʌn] [deɪ] ; [juː; jə][æɪ; ʃəl] [-]
" **he said , " we shall meet one day ; you shall [262]**
" 他 说 , " 我们 将 见面 一 天 ; 你 将 [-]
他说: “我们终有一天会相遇; 你终将[262]

[biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [fʊl] - [saɪz] — [laɪk] - !
be a fine Englishman when you are grown full - size — like Umkopo !
是 一个 美好的 英国人 什么时候 你 是 生长 满的 - 尺寸 — 喜欢 - !

长大成人后，要像乌姆科波一样，做一个优秀的英国绅士！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
" **There was no more trouble at Gerstonville that day from the rebel**
" 那里 曾是 不 更多的 麻烦 在 - 那 天 从 这 反叛
[ˈneɪtɪvz] ;
natives ;
本地人 ;

“那天，叛乱的土著居民在格斯頓维尔没有再制造任何麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][dɪd][nɔːt] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [rɪˈlæks][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ðer; ðər]
but the family did not , on that account , relax in the slightest degree their
但 这 家庭 做过 不是 , 在 那 帐户 , 放松 在 这 丝毫 程度 他们的
[ˈwaːtʃflnəs] ;
watchfulness ;
警惕 ;

但即便如此，这家人也没有丝毫放松警惕；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðiːz] [ˈbændz] [əˈweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
for though Umkopo had apparently frightened these bands away , there was no
为了 尽管 - 有 显然 害怕 这些 乐队 离开 , 那里 曾是 不
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] ,
certainty that they ,
肯定 那 他们 ,

虽然乌姆科波显然吓跑了这些匪帮，但并不能确定他们是否真的离开了。

[ɔːr] [ˈʌðər] , [wʊd] [nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
or others , would not return .
或者 其他的 , 会 不是 返回 .

或其他人，不会回来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊn]
But on the following afternoon a body of Englishmen , many of them known
但 在 这 下列的 下午 一个 身体 的 英国人 , 许多 的 他们 已知
[tuː; tə] [gɜːstən] ,
to Gerston ,
到 格斯頓 ,

但第二天下午，一群英国人，其中许多人都是格斯頓认识的，

[roʊd] [ɪn][frʌm; frəm] - ,
rode in from Buluwayo ,
骑 在 从 - ,

从布卢瓦约骑车过来，

[ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [gɜːstən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər]
and these were greatly relieved to find that Gerston and his family were
和 这些 是 非常 松了口气 到 寻找 那 格斯頓 和 他的 家庭 是
[seɪf] ;
safe ;
安全的 ;

得知格斯頓和他的家人平安无事，他们都松了一口气；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [sed] .
they had not expected it , they said .
他们 有 不是 预期的 它 , 他们 说 .

他们说，他们没想到会发生这种事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['lʌki:ɜ] [ðæn; ðən] ['meni] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][sæd] [tru:θ] ;
" **You are luckier than many , " said the leader , " and that's the sad truth ;**
" 你 是 更幸运 比 许多 , " 说 这 领导者 , " 和 那就是 这 伤心 真相 ;
" 你比很多人都幸运,"领导人说, "这是个令人悲哀的事实;

[ðɪs] ['raɪzɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
this rising's a very serious business .
这 上升的 一个 非常 严肃的 商业 .

这次起义可不是闹着玩的。

[get] [jʊr; jər] [laɪt] ['væljuəblz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ɔ:l] ; - - [ɪn]['deɪndʒər] ,
Get your light valuables together and come along , all ; Buluwayo itself's in danger ,
得到 你的 光 贵重物品 一起 和 来 沿着 , 全部 ; - - 在 危险 ,
大家收拾好贵重物品, 一起来吧; 布卢瓦约本身就处于危险之中。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] . "
but you'll be safer there than here . "
但 你会 是 更安全 那里 比 这里 . "

但你到那里会比在这里安全。

" [wʌt] , [li:v] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][fɑ:rm] ,
" **What , leave my house , and farm ,**
" 什么 , 离开 我的 房子 , 和 农场 ,

“什么? 离开我的房子和农场? ”

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['ræskəli] ['nɪgər] [ðæt] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [lu:t]
and all I have to the mercy of any rascally niggers that come along to loot
和 全部 我 有 到 这 怜悯 的 任何 赖皮 黑鬼 那 来 沿着 到 抢劫

[ænd; ənd][bɜ:rn] !
and burn !
和 烧伤 !

我的一切都将任由那些前来抢劫和焚烧的无赖黑鬼摆布!

" [ɪk'skleɪmd] [gɜ:stən] ; " [nɑ:t][aɪ] ! "
" **exclaimed Gerston ; " not I ! "**
" 惊呼 格斯顿 ; " 不是 我 ! "

“格斯顿惊呼道: ‘不是我!’ ”

" [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] , [meɪt] .
" **It's unpleasant , I own ; but you'll have to do it , mate .**
" 它是 令人不快的 , 我 自己的 ; 但 你会 有 到 做 它 , 伴侣 .

“我知道这很不愉快; 但你必须这么做, 伙计。”

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] . "
Better that than certain outrage and murder . "
更好的 那 比 肯定 暴行 和 谋杀 . "

总比发生暴行和谋杀要好。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ! " [pə'sɪstɪd] [gɜ:stən] ,
" **We could hold out for a week ! " persisted Gerston ,**
" 我们 可以 抓住 出去 为了 一个 星期 ! " 持续 格斯顿 ,

“我们可以坚持一个星期!”格斯顿坚持道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] .
unwilling to surrender his house and his goods .
不情愿 到 投降 他的 房子 和 他的 商品 .

他不愿交出 自己的房屋和财物。

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very likely .**
" 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðæt] [wi:k] , [wʌt] [ðen] ?
But after that week , what then ?
但 后 那 星期 , 什么 然后 ?

但那一周之后呢？

[ðɪs] [ˈraɪzɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] [kweld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wi:k] , [maɪ] [frend] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
This rising won't be quelled for many a week , my friend , take my word for
这 上升 惯于 是 平息 为了 许多 一个 星期 , 我的 朋友 , 拿 我的 单词 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

朋友，相信我，这波骚乱不会很快平息。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .
You'll have to come .
你会 有 到 来 .

你必须来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ɪn] - [ɪtˈself] . "
I tell you we expect to be attacked in Buluwayo itself . "

我 告诉 你 我们 预计 到 是 遭到攻击 在 - 本身 . "

我告诉你们，我们预计布卢瓦约市本身就会遭到袭击。

" [ðen] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər] , " [sed] [pʊr] [gɜːstən] ,
" **Then maybe we are as safe here as there , " said poor Gerston ,**
" 然后 或许 我们 是 作为 安全的 这里 作为 那里 , " 说 贫穷的 格斯顿 ,

“那或许我们在这里和在那里一样安全，”可怜的格斯顿说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [ʌnˈtenəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz]
feeling that his argument was untenable , and that he must indeed , as
感觉 那 他的 争论 曾是 站不住脚的 , 和 那 他 必须 的确 , 作为
[ˈbrɑːmli] [sed] ,
Bromley said ,
布罗姆利 说 ,

他觉得自己的论点站不住脚，而且他确实必须像布罗姆利说的那样，

[liːv] [ɔːl][ænd; ænd][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
leave all and retire with these good fellows to the capital .
离开 全部 和 退休 和 这些 好的 伙伴们 到 这 首都 .

抛下一切，和这些好伙伴一起退休到首都去。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd][faːrm] , [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ænd] [gʊdz] , [ˈvæljuːd] [ˈɪŋɡlɪ] [θɪŋz] ,
His house and farm , his furniture and goods , valued English things ,
他的 房子 和 农场 , 他的 家具 和 商品 , 有价值的 英语 事物 ,

他的房子和农场，他的家具和物品，那些珍贵的英国物件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][faːr][ænd; ænd][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ɪn][fækt] ,
which had come so far and cost so much , and which represented , in fact ,
哪个 有 来 所以 远的 和 成本 所以 很多 , 和 哪个 代表 , 在 事实 ,

历经千辛万苦，耗费巨资，实际上代表着

[hɪz; ɪz][ɔːl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
his all — it was hard indeed to surrender them ; but the lives of
他的 全部 — 它 曾是 难的 的确 到 投降 他们 ; 但 这 生活 的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [-]

his wife and children [263]
他的 妻子 和 孩子们 [-]

他的一切都——放弃它们确实很艰难；但他的妻子和孩子的生命[263]

[wɜːr; wər] [ˈdɪrə] [stɪl] , [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
were dearer still , and must be saved at all costs , and he knew it ,
是 更贵 仍然 , 和 必须 是 已保存 在 全部 成本 , 和 他 知道 它 ,

它们更加珍贵，必须不惜一切代价去保存，他明白这一点。

[ðoʊ] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt][hiː; hi] [fɔːt] [əˈwaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
though in argument he fought awhile against the inevitable .
尽管 在 争论 他 战斗 一会儿 反对 这 不可避免的 .
虽然在争论中他曾一度与不可避免的事实抗争。

[soʊ] [pʊr] [ɡəːstən] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
So poor Gerston collected his money and his papers ,
所以 贫穷的 格斯顿 集 他的 钱 和 他的 文件 ,
于是可怜的格斯顿收拾好了他的钱和文件。

[set][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] - [stɔːk] [friː] [tuː; tə][roʊm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ,
set his live - stock free to roam where they would ,
放 他的 居住 - 库存 自由的 到 漫游 在哪里 他们 会 ,
他放任牲畜自由漫游。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] " [ˌmætəˈbiːli] [θiːvz] " [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [aʊt]
until the " Matabele thieves " should find and appropriate them , and set out
直到 这 " 马塔贝莱 窃贼 " 应该 寻找 和 合适的 他们 , 和 放 出去
[fɔːr; fər] - ,
for Buluwayo ,
为了 - ,
直到“马塔贝莱盗贼”找到并占有它们，然后启程前往布卢瓦约为止。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsɪti][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
in which growing city he was obliged perforce to remain until the native
在 哪个 生长 城市 他 曾是 有义务 强制 到 保持 直到 这 本国的
[dɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,
他被迫留在这座不断发展的城市，直到当地发生骚乱。

[wɪtʃ] [dɪˈveləpt] [ˈpræktɪkli] [ˈɪntuː][ə; ei] [smɔːl] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [kweld] .
which developed practically into a small war , was quelled .
哪个 发达 几乎 进入 一个 小的 战争 , 曾是 平息 .
这场几乎演变成小规模战争的冲突被平息了。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˈseɪfli] ,
Afterwards , as soon as he could do so safely ,
然后 , 作为 很快 作为 他 可以 做 所以 安全 ,
之后，只要确保自身安全，他便会这样做。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [bruːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)l]
he lost no time in riding over with Bruce to the place where , until those evil
他 丢失的 不 时间 在 骑术 超过 和 布鲁斯 到 这 地方 在哪里 , 直到 那些 邪恶的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他立即和布鲁斯一起骑马前往那个地方，直到那些邪恶的日子到来之前，那里.....

[hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
had stood the homestead , with its farm - buildings and comfortable ,
有 站立 这 家园 , 和 它是 农场 - 建筑物 和 舒服的 ,
[ðoʊ] [ˈsɪmpli] [bɪlt] ,
though simply built ,
尽管 简单地 建造 ,
农舍屹立在那里，有农用建筑，虽然结构简单，但舒适宜人。

[haʊs] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [ˈkaʊʃed] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] .
house and adequate cowsheds and stables .
房子 和 足够的 牛棚 和 马厩 .
房屋、足够的牛棚和马厩。

[bʌt; bət][ə'laəs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] [praɪd]
he found no trace of the home in which he had taken so great a pride
他 成立 不 痕迹 的 这 家 在 哪个 他 有 已采取 所以 伟大的 一个 自豪
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

他找不到任何他曾引以为豪和喜爱的那栋房子的踪迹。

[ɪk'septɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ˈsʌndri] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈblækənd] [wʊd] [ænd; ənd]
excepting , indeed , sundry heaps of ashes and bits of blackened wood and
除外 , 的确 , 杂项 堆积如山 的 灰烬 和 比特 的 变黑 木头 和
[ˈtwɪstɪd] [ˈaɪərn] .
twisted iron .
扭曲 铁 .

当然，除了零星的灰烬堆、烧焦的木头碎片和扭曲的铁块之外。

[gɜ:stən] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
Gerston stood and surveyed the scene of ruin and desolation .
格斯顿 站立 和 调查 这 场景 的 废墟 和 荒凉 .

格斯顿站在那里，环顾着眼前这片废墟和荒凉的景象。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [ˈveri] [ˈhevi] ,
His heart felt very heavy ,
他的 心 毛毡 非常 重的 ,

他感到心头沉重。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
though he had scarcely expected to find any more favourable a state of
尽管 他 有 几乎 预期的 到 寻找 任何 更多的 有利 一个 状态 的
[ə'ferz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
affairs than this .
事务 比 这 .

尽管他几乎没料到会遇到比这更有利的情况。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第14/19页

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [bru:s] , " [hi: hi] ['mʌtəd] ; " [wi: wi][ɑ:r; ə] ['ru:ɪnd] , [maɪ] [læd] , [θru:] [noʊ]
" I thought so , Bruce , " he muttered ; " we are ruined , my lad , through no
" 我 想法 所以 , 布鲁斯 , " 他 低声说道 ; " 我们 是 毁坏 , 我的 小伙子 , 通过 不
[fɔ:lt] [ʌv; əv]['ʌʊəz] .
fault of ours .
过错 的 我们的 .

“我就知道，布鲁斯，”他喃喃自语道；“我们完了，孩子，这并非我们的错。”

[wi: wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [br'ɡɪn] [laɪf]['ʊʊvər] [ə'ɡen] .
We shall have to begin life over again .
我们 将 有 到 开始 生活 超过 再次 .

我们将不得不重新开始生活。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][wi: wi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:]; [ðə; ði][lənd][ɪz]['ʌʊəz] , [bʌt; bət]['ʌʊə; ɑ:r]['kæpɪt(ə)l][hæz; hæz]
It is hard , but we will do it ; the land is ours , but our capital has
它 是 难的 , 但 我们 将要 做 它 ; 这 土地 是 我们的 , 但 我们的 首都 有
[ɡɔ:n] . "
gone . "
已消失 . "

这很难，但我们会做到；土地是我们的，但我们的资金已经用光了。

" [wi: wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] ['benz] [ɡoʊld] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [bru:s] [ʌnɪk'spektɪdli]
" We can have a try for Uncle Ben's gold , father , " said Bruce unexpectedly
" 我们 能 有 一个 尝试 为了 叔叔 本的 金子 , 父亲 , " 说 布鲁斯 不料
.
.
.

“我们可以去试试能不能找到本叔叔的金子，爸爸，”布鲁斯突然说道。

" [let] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][raɪd] [ʌp] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][mæp] ;
" Let you and I ride up north to the place shown in his map ;
" 让 你 和 我 骑 向上 北 到 这 地方 所示 在 他的 地图 ;
“让我们一起向北骑马到他地图上标出的地方；

['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɑ:r; ə][ɔ:l] [seɪf] [ɪn] - .
mother and Kittie are all safe in Buluwayo .
母亲 和 小猫 是 全部安全的 在 - .

妈妈和小猫咪在布卢瓦约都很安全。

[ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
It's worth trying .
它是 值得 尝试 .

值得一试。

[hi: hi] [si:md] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] .
He seemed very serious about his gold .
他 似乎 非常 严肃的 关于 他的 金子 .

他似乎对他的黄金非常认真。

" [ɡɜ:stən] [rɪ'flektɪd] .
" Gerston reflected .
" 格斯顿 反映 .

格斯顿沉思道。

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [bɪ'li:v] [ɪn] [rəu'di:ziən] [gəʊld] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I don't much believe in Rhodesian gold** , " **he said** ;
" 我 不 很多 相信 在 罗得西亚 金子 , " 他 说 ;

“我不太相信罗得西亚黄金,”他说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ɪz][set][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gʊʊ] .
" **but if your heart is set upon it** , **we may as well go** .
" 但 如果 你的 心 是 放 之上 它 , 我们 可能 作为 出色地 去 .

“但如果你铁了心要去, 那我们还是去吧。”

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
Meanwhile the authorities can be deciding what compensation is to be given
同时 这 当局 能 是 决定 什么 赔偿 是 到 是 给定
[tu:; tə] [pʊr] [tʃæps] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [mɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtvz] . " [-]
to poor chaps who are ruined by their mismanagement of the natives . " **[264]**
到 贫穷的 小伙子们 WHO 是 毁坏 经过 他们的 管理不善 的 这 本地人 . " [-]

与此同时, 当局可以决定向那些因当局对土著居民管理不善而破产的穷人提供何种补偿。[264]

[soʊ][ʌp] ['hɔ:rθwərd] [went] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði] ['lætər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæŋɡwɪn] [hoʊp] ,
So up northward went father and son , the latter full of sanguine hope ,
所以 向上 向北 去 父亲 和 儿子 , 这 后者 满的 的 乐观 希望 ,
于是父子俩继续向北进发, 儿子满怀乐观的希望。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['glu:mi] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [br'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑ:r] ,
the former depressed and gloomy , having little belief in his lucky star ,
这 以前的 郁闷 和 阴沉 , 拥有 小的 信仰 在 他的 幸运的 星星 ,
前者情绪低落, 郁郁寡欢, 对自己的幸运星几乎不抱任何希望。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][set][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .
which seemed to have set so completely that it would never rise again .
哪个 似乎 到 有 放 所以 完全地 那 它 会 绝不 上升 再次 .
它似乎已经完全凝固, 再也不会升起。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][oʊld]['mænz][mæp] ,
To the village called Umdhana they went , and there , using the old man's map ,
到 这 村庄 称为 - 他们 去 , 和 那里 , 使用 这 老的 男人的 地图 ,
他们去了名叫乌姆达纳的村庄, 在那里, 他们利用老人的地图,

[ðeɪ] [sə:tʃt] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] [gəʊld] [ʃæft] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
they searched far and wide for the old deserted gold shaft which , according to
他们 搜索 远的 和 宽的 为了 这 老的 荒凉的 金子 轴 哪个 , 根据 到
[hɪz; ɪz] ['skɪrɪbəld] [də'rek(ə)nz] ,
his scribbled directions ,
他的 潦草的 方向 ,

他们四处寻找那座废弃的古老金矿井, 根据他潦草的笔记,

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] ['deɪzɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
existed in this place , four miles from the village , at a spot designated in his
存在 在 这 地方 , 四 英里 从 这 村庄 , 在 一个 点 指定的 在 他的
[rʌf] [plæn] .
rough plan .
粗糙的 计划 .

这个地方距离村庄四英里, 位于他粗略计划中指定的地点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [spɑ:t] .
It was a wild - looking spot .
它 曾是 一个 荒野 - 寻找 点 .

那地方看起来很荒凉。

[ræŋk] [ˌvedʒəˈteɪŋ] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [dens] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni]
Rank vegetation grew high and dense on every side , rendering the search for any
秩 植被 生长 高的 和 稠密 在 每一个 边 , 渲染 这 搜索 为了 任何
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

四周植被茂密高大，使得搜寻任何物品都变得异常困难。

[ˈspeʃəli] [wen] [ɪts][looʊˈkeɪ(ə)n] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] , [wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈveri]
especially when its location , within a few hundred yards , was uncertain , very
尤其 什么时候它是 地点 , 之内 一个 很少 百 码 , 曾是 不确定 , 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
difficult and discouraging .
难的 和 令人沮丧 .

尤其是当它的位置（在几百码之内）不确定时，这非常困难且令人沮丧。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɒndəd] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌvelt] ,
For two days Bruce and his father wandered dejectedly about the veldt ,
为了 二 天 布鲁斯 和 他的 父亲 漫步 沮丧地 关于 这 草原 ,
布鲁斯和他的父亲沮丧地在草原上漫无目的地游荡了两天。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɒd] [ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈneɪtɪv] [ˈkrʌʃɪŋ]
hoping against hope that in the end they would stumble upon the old native crushing
希望 反对 希望 那 在 这 结尾 他们 会 绊倒 之上 这 老的 本国的 压碎
[ˈstoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbenz] [noʊts] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi]
stones and the remains of the furnace which Uncle Ben's notes declared to be
石头 和 这 遗迹 的 这 炉 哪个 叔叔 本的 笔记 声明 到 是
[stiːl] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
still in existence ,
仍然 在 存在 ,
他们抱着一丝希望，希望最终能够偶然发现古老的本地碎石机和本叔叔笔记中提到的仍然存在的熔炉遗迹。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [deɪt] ,
and marking the very spot where , at a distant date ,
和 标记 这 非常 点 在哪里 , 在 一个 遥远 日期 ,
并标记出在遥远的某个时候，

[sʌm; səm] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˌmætəˈbiːli] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪksˈplɔɪt] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
some enterprising Matabele fellow had endeavoured to exploit a vein of the
一些 进取 马塔贝莱 同伴 有 努力 到 开发 一个 静脉 的 这
[ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] ,
precious metal ,
宝贵的 金属 ,
一些精明的马塔贝莱人曾试图开采一条贵金属矿脉。

[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈskersli] [tʌtʃt] .
leaving it scarcely touched .
离开 它 几乎 感动 .
几乎没动过。

[ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɡɜːstən] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
After two days of failure Gerston was tired of the search .
后 二 天 的 失败 格斯顿 曾是 疲劳的 的 这 搜索 .
两天搜寻无果后，格斯顿厌倦了寻找。

[hiː; hi] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɡoʊld] [maɪn] .
He disbelieved in this gold mine .
他 不相信 在 这 金子 矿 .
他不相信有这座金矿。

[aɪˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['kreɪzi][oʊld][mæn] ,
" **It existed , he said , only in the brain of a half - crazy old man ,**
" 它 存在 , 他 说 , 仅有的 在 这 脑 的 一个 一半 - 疯狂的 老的 男人 ,
他说, 这种想法只存在于一个半疯老头的脑子里。

[huː] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] ['nevər] ['æktʃuəli] [ɪgˈzɪstɪd] .
" **who imagined he had found what never actually existed .**
" WHO 想象 他 有 成立 什么 绝不 实际上 存在 .
他以为自己找到了根本不存在的东西。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [ɪmˈplɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['betər] , [ˈsʌni] , ['felɪŋ] [triːz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **We shall employ our time better , sonnie , felling trees at home ,**
" 我们 将 采用 我们的 时间 更好的 , 索尼 , 感觉 树木 在 家 ,
“儿子, 我们应该更好地利用时间, 在家乡砍树。”

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wer] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] ['ʃænti] [stʊd] . "
" **and building a new house where our poor old shanty stood .** "
" 和 建筑 一个 新的 房子 在哪里 我们的 贫穷的 老的 棚屋 站立 . "
在原先那间破旧棚屋的原址上, 盖起了一座新房子。

" [pər'hæps] , ['fɑːðər] !
" **Perhaps , father !**
" 也许 , 父亲 !
“或许吧, 父亲! ”

" [bruːs] ['sædli] [ə'sentɪd] .
" **Bruce sadly assented .**
" 布鲁斯 令人遗憾的是 同意 .
布鲁斯悲伤地表示同意。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [əˈhʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn]
" **He would much rather have stayed another day or two , being young and sanguine**
" 他 会 很多 相当 有 入住 其他 天 或者 二 , 存在 年轻的 和 乐观
.
:
.

他年轻气盛, 宁愿再待上一两天。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)] [ben] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪt] ['kreɪzi] .
" **But I don't think Uncle Ben was even a bit crazy .**
" 但 我 不 思考 叔叔 本 曾是 甚至 一个 少量 疯狂的 .
但我认为本叔叔一点也不疯。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] , [ðoʊ] .
" **We can't go on looking for ever , though .**
" 我们 不能 去 在 寻找 为了 曾经 , 尽管 .
但我们不可能永远寻找下去。

" [bruːs] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
" **Bruce was angry and depressed .**
" 布鲁斯 曾是 生气的 和 郁闷 .
布鲁斯当时又生气又沮丧。

[ə; eɪ] ['vʌltʃər] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] ,
" **A vulture sat blinking upon a rock close by ,**
" 一个 秃鹫 卫星 眨眼 之上 一个 岩石 关闭 经过 ,
一只秃鹫栖息在附近的一块岩石上, 眨着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,
" **and the lad picked up a stone to throw at the evil - looking creature ,**
" 和 这 小伙子 挑选 向上 一个 石头 到 扔 在 这 邪恶的 - 寻找 生物 ,
于是, 那男孩捡起一块石头, 准备扔向那个长相邪恶的生物。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'grɪn] . [-]
by way of working off his disappointment and chagrin . [267]
经过 方式 的 在职的 离开 他的 失望 和 懊恼 . [-]

通过工作来消除他的失望和懊恼。[267]

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ,
He picked up his stone to throw it ,
他 挑选 向上 他的 石头 到 扔 它 ,
他捡起石头准备扔出去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌltʃər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['hevɪli] [tʊk] [wɪŋ] .
but the vulture noticed his movement and heavily took wing .
但 这 秃鹫 注意到 他的 移动 和 重度 采取 翼 .
但秃鹫察觉到了他的动静，猛地振翅飞走。

[bru:s] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] ,
Bruce remained with the stone in his hand ; it was a curious - looking stone ,
布鲁斯 剩余 和 这 石头 在 他的 手 ; 它 曾是 一个 好奇的 - 寻找 石头 ,
布鲁斯手里仍然拿着那块石头；那是一块外形奇特的石头。

[ænd; ənd][hi:; hi][fɜ:rst] [glɑ:nst] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['kerfəli] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and he first glanced and then gazed carefully at it .
和 他 第一的 瞥了一眼 和 然后 凝视 小心 在 它 .
他先是瞥了一眼，然后仔细地凝视了一番。

" [ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði]
" **The lad picked up a stone to throw at the**
" 这 小伙子 挑选 向上 一个 石头 到 扔 在 这
“那小子捡起一块石头，准备扔向……”

['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] . "
evil - looking creature . "
邪恶的 - 寻找 生物 : "
“长相邪恶的生物。”

" ['fa:ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [ɪz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] — [aɪ] [mi:n] ,
" **Father , he said presently , look at this ; is it anything particular — I mean** ,
" 父亲 , 他 说 目前 , 看 在 这 ; 是 它 任何事物 特别的 — 我 意思是 ,
[ɪz][aɪ 'ti:] ,
is it ,
是 它 ,
“父亲,”他过了一会说, “看看这个; 这有什么特别的吗——我是说, 这是什么? ”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] — " ['bru:səz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld][aɪ'di:ə]
could it possibly be — " Bruce's face had gone red with a certain wild idea
可以 它 可能 是 — " 布鲁斯的 脸 有 已消失 红色的 和 一个 肯定 荒野 主意
[ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;
that suddenly entered his brain ;
那 突然 进入 他的 脑 ;
难道是——”布鲁斯的脸涨得通红，一个疯狂的想法突然涌入他的脑海；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [draɪ][ænd; ənd] ['kjəriəs] .
his voice sounded dry and curious .
他的 嗓音 听起来 干燥 和 好奇的 .
他的声音听起来有些干涩，又带着一丝好奇。

[gɜ:stən] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Gerston took the stone and looked carefully at it .
格斯顿 采取 这 石头 和 看起来 小心 在 它 .
格斯顿拿起石头，仔细地看了看。

" [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , [bru:s] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][du:] [br'li:v] [its] [ə; eɪ]
" **By all that's happy and wonderful , Bruce , " he exclaimed , " I do believe it's a**
" 经过全部 那就是 快乐的 和 精彩的 , 布鲁斯 , " 他 惊呼 , " 我 做 相信 它是 一个
[ˈnʌɡɪt] .
nugget .
金块 .

“布鲁斯，天哪，”他惊呼道，“我相信这是一块金子。”

" [ə; eɪ] [ˈnʌɡɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][oʊld][dɪs'ju:zd][goʊld][maɪn] ,
" **A nugget it was ; and though the old disused gold mine ,**
" 一个 金块 它 曾是 ; 和 尽管 这 老的 废弃的 金子 矿 ,
" 那真是一块金子；尽管那座废弃的旧金矿，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [kloʊz][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] , [pru:vɔd] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
which they presently found close to this very spot , proved , like most of the
哪个 他们 目前 成立 关闭 到 这 非常 点 , 已证实 , 喜欢 最多 的 这
[rəu'di:ziən] [goʊld] [veɪnz] ,
Rhodesian gold veins ,
罗得西亚 金子 静脉 ,

他们现在就在这附近发现了金矿，证实了这一点，就像罗得西亚的大多数金矿脉一样。

['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , [jet] [aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['bru:səz] [ˈnʌɡɪt] ,
somewhat disappointing , yet it yielded , together with Bruce's nugget ,
有些 令人失望 , 然而 它 产生 , 一起 和 布鲁斯的 金块 ,

虽然有点令人失望，但它还是带来了收获，连同布鲁斯的金块。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [gɜ:stən] [tu:; tə] [rɪ:'bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][fɑ:rm]
more than sufficient to enable Gerston to rebuild his house and farm
更多的 比 充足的 到 使能够 格斯顿 到 重建 他的 房子 和 农场
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

足够格斯顿重建他的房屋和农场建筑了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər]
and to stock and furnish both in a manner quite superior to their former
和 到 库存 和 提供 两个都 在 一个 方式 相当 优越的 到 他们的 以前的
[stɑɪl] .
style .
风格 .

并以远胜于以往的方式储备和供应这两样物品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] " [keɪm] [daʊn] ['hænsəm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]
And when the Company " came down handsome " with a good sum for
和 什么时候 这 公司 " 来了 向下 英俊的 " 和 一个 好的 和 为了
[kɑ:mpen'seɪ](ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

当公司慷慨解囊，支付了一笔可观的赔偿金时，

[gɜ:stən] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['roʊzi] [ɪn'di:d] ,
Gerston felt that things were rosy indeed ,
格斯顿 毛毡 那 事物 是 红润 的确 ,

格斯顿觉得一切都进展顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [jʌŋ] [bru:s] [meɪd] [frendz] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld]
and that when young Bruce made friends one memorable afternoon with poor old
和 那 什么时候 年轻的 布鲁斯 制成 朋友们 一 难忘 下午 和 贫穷的 老的
[ˈʌŋk(ə)l][ben][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] ,
Uncle Ben he had indeed been ,
叔叔 本 他 有 的确 到过 ,

而当年轻的布鲁斯在一个难忘的下午与可怜的老本叔叔成为朋友时，他确实.....

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , " [ɪn] [lʌks] [wei].
little as he expected it , " in luck's way .
小的 作为 他 预期的 它 , " 在 运气 方式 :

比他预想的要少, “但这就是幸运的方式。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɛnz] [ˈbæki] [paʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈtɑːdi] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [wɪtʃ] [dɪd][ˈduːti]
" As for Uncle Ben's baccy pouch and the untidy hieroglyphic which did duty
" 作为 为了 叔叔 本的 烟草 小袋 和 这 凌乱 象形文字 哪个 做过 责任
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæp][ɔːr][ə; eɪ][plæn] ,
for a map or a plan ,
为了 一个 地图 或者 一个 计划 ,

“至于本叔叔的烟草袋和上面潦草的象形文字, 它们勉强充当了地图或计划图的角色,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈbruːsəz] [ˈveri] [moʊst] [ˈtreʒərd] [pəˈzeɪnz] .
they are Bruce's very most treasured possessions .
他们 是 布鲁斯的 非常 最多 珍藏 财产 :

它们是布鲁斯最珍贵的物品。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænzvaːl; trænzˈvaːl] ! [-
He would not part with them for the wealth of the Transvaal ! [268
他 会 不是 部分 和 他们 为了 这 财富 的 这 德兰士瓦] ! [-
]
]
]

即使德兰士瓦的财富, 他也不会放弃它们! [268]

" [səˈmaːnə] [keɪ]
" SAMANA KAY
" 萨马纳 凯

萨玛娜·凯

" [baɪ] [ˈhæri] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd]
" By HARRY COLLINGWOOD
" 经过 哈利 科林伍德

作者: 哈里·科林伍德

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [maɪ] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [ˈbɜːrθdeɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
was within a few days of reaching my twenty - third birthday when it was
曾是 之内 一个 很少 天 的 到达 我的 二十 - 第三 生日 什么时候 它 曾是
[maɪ] [ˈfɔːrtən] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][ˈoʊnli] [meɪt] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːrt][ænd; ənd]
my fortune to secure a berth as only mate aboard a very smart and
我的 财富 到 安全的 一个 泊位 作为 仅有的 伴侣 船上 一个 非常 聪明的 和
[ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l][brɪɡ][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [tʌnz] ,
handsome little brig of two hundred and sixty - five tons ,
英俊的 小的 布里格 的 二 百 和 六十 - 五 吨 ,

在我即将迎来23岁生日的前几天, 我有幸在一艘非常漂亮、外形俊朗的265吨小型双桅帆船上获得了一个大副的职位。

[neɪmd] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [wɪtʃ] , [ˈheɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt]
named the Lancashire Witch , hailing out of Liverpool , and bound from that
命名 这 兰开夏郡 巫婆 , 欢呼 出去 的 利物浦 , 和 边界 从 那
[pɔːrt][tuː; tə] [ˈkɪŋstən] ,
port to Kingston ,
港口 到 金斯顿 ,

名为“兰开夏女巫号”的船只从利物浦出发, 从该港口驶往金斯顿。

[dʒəˈmeɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ˈʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [mɪl] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestər] [gʊdz] .
Jamaica , with a cargo of sugar - mill machinery and Manchester goods .
牙买加 , 和 一个 货物 的 糖 - 磨 机械 和 曼彻斯特 商品 .
牙买加, 船上载有糖厂机械和曼彻斯特的货物。

[wiː; wi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˈʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] - — ,
We sailed on the twenty - eighth of January 18 — ,
我们 航行 在 这 二十 - 第八 的 一月 - — ,
我们于1月28日启航——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [nɔːrθ] - [ˈiːstər] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæfˌreɪl] [ðæt] [swept] [juːˈes] [raɪt] [əˈweɪ]
with a piping north - easter blowing over our taffrail that swept us right away
和 一个 管道 北 - 复活节 吹 超过 我们的 船尾栏杆 那 扫荡 我们 正确的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] [ˈlaɪtʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪdz] [wɪˈðəʊt] [əˈblaɪdzɪŋ][juːˈes][tuː; tə][stɑːrt]
from the Bar Lightship into the north - east trades without obliging us to start
从 这 酒吧 灯船 进入 这 北 - 东方 交易 没有 乐于助人 我们 到 开始
[tæk] ɔːr] [ʃiːt] ,
tack or sheet ,
钉 或者 床单 ,

一股呼啸的东北风吹过我们的船尾栏杆, 将我们直接带离了巴尔灯船, 进入了东北信风带, 而我们甚至无需调整航向或帆索。

[breɪs] ɔːr] [ˈhæljərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] " [oʊld][mæn] " [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər]
brace or halliard , from the moment when our " old man " took his departure
支撑 或者 哈利德 , 从 这 片刻 什么时候 我们的 " 老的 男人 " 采取 他的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
from the Saltees light .
从 这 盐 光 .
从我们的“老家伙”离开索尔蒂斯灯塔的那一刻起, 就一直用臂架或臂架支撑着他。

[ðə; ði] [treɪd] - [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [freʃ] [tuː] ,
The trade - winds were blowing fresh too ,
这 贸易 - 风 是 吹 新鲜的 也 ,
信风也吹得十分清新。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fəˈhɑːmɪnəli] [kwɪk] [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
so that we made a phenomenally quick but otherwise uneventful run across the
所以 那 我们 制成 一个 惊人地 快的 但 否则 平静无事 跑步 穿过 这
[ətˈlæntɪk] [ˌʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːks] [ˈaɪləndz] ,
Atlantic until we arrived within some three hundred miles of the Turks Islands ,
大西洋 直到 我们 到达的 之内 一些 三 百 英里 的 这 土耳其人 岛屿 ,
于是, 我们以惊人的速度横渡了大西洋, 但除此之外, 航行过程却十分平静, 直到我们抵达距离特克斯群岛约三百英里处。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪld] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈheɪzi] , [ˈreɪni]
where the wind suddenly failed us , and we fell in with light , hazy , rainy
在哪里 这 风 突然 失败的 我们 , 和 我们 跌倒 在 和 光 , 朦胧 , 下雨
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
突然间风停了, 我们陷入了轻柔、朦胧、多雨的天气中。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɔːrt] [ˈspɛlz] [ˈʌv; əv] [flæt] [kɑːm] ,
with occasional short spells of flat calm ,
和 偶然 短的 咒语 的 平坦的 冷静的 ,
间或出现短暂的平静期,

[ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈɪftɪŋ] [ˈɛrɪz] [ðæt] [əˈblaɪdʒd][ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz]
and variable shifting airs that obliged us to take in all our studding - sails
和 多变的 转变 播出 那 有义务 我们 到 拿 在全部 我们的 钉钉 - 帆
[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ki] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʊkər] [əˈlɔ:nɪŋ] [æz; əz] [best][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] .
and jockey the little hooker along as best we could under all plain sail .
和 骑师 这 小的 妓女 沿着 作为 最好的 我们 可以 在下面 全部 清楚的 帆 .
变幻莫测的风向迫使我们收起所有的帆，尽我们所能地用平帆操控这艘小帆船前进。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈti:diəs] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [wɜ:rk] ,
It was tedious , irritating work ,
它 曾是 乏味 , 令人恼火的 工作 ,
这是一项枯燥乏味、令人恼火的工作。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɑ:ks] - [ˈhɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈja:dz] [ðæt] [ðə; ði] [wa:tʃ] [kʊd; kəd][faɪnd]
for there was so much box - hauling of the yards that the watch could find
为了 那里 曾是 所以 很多 盒子 - 运输 的 这 码 那 这 手表 可以 寻找
[taɪm][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈbreɪsɪz] ,
time for nothing but tending the braces ,
时间 为了 没有什么 但 倾向于 这 牙套 ,
因为码头上搬运箱子的工作太多了，值班人员除了照看吊索之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ʌv; əv][ju: ˈes] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk] .
and all hands of us , fore and aft , were driven nearly frantic .
和 全部 双手 的 我们 , 前 和 后部 , 是 驱动 几乎 疯狂的 .
我们所有人，从船头到船尾，都几乎陷入了疯狂。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
At length , on the fourth day of this kind of work ,
在 长度 , 在 这 第四 天 的 这 种类 的 工作 ,
最终，在进行这类工作的第四天，

[ðə; ði][skaɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈθɪkənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [sʌn] [-]
the sky gradually thickened up in the southern board , the sun [269]
这 天空 逐步地 增稠 向上在 这 南部 木板 , 这 太阳 [-]
南方的天空渐渐变得阴沉，太阳[269]

[brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpæliɪd] , [ˈfeɪpləs] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:təri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
became a pallid , shapeless blotch of watery light in the heavens ,
成为 一个 苍白 , 无形 斑点 的 水状的 光 在 这 天 ,
变成了天空中一片苍白、不成形的水状光斑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] .
and there were other signs that a change of weather was brewing .
和 那里 是 其他 标志 那 一个 改变 的 天气 曾是 酿造 .
还有其他迹象表明天气即将发生变化。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ;
Yet there was nothing to indicate that the change was imminent ;
然而 那里 曾是 没有什么 到 表明 那 这 改变 曾是 迫在眉睫 ;
然而，没有任何迹象表明这种变化即将发生；

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [kənˈtentɪd] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [əˈpɑ:n]
we therefore contented ourselves with the maintenance of a watchful eye upon
我们 所以 满足 我们自己 和 这 维护 的 一个 警惕 眼睛 之上
[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
the signs of the times ,
这 标志 的 这 时代 ,

因此，我们满足于密切关注时代征兆。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflaɪɪŋ] [kaɪts] [əˈbrɔ:d] ,
and left all our flying kites abroad ,
和 左边 全部 我们的 飞行 风筝 国外 ,
我们把所有的风筝都留在了国外。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈraɪv] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd]
in order that we might derive the utmost possible advantage from the languid
在 命令 那 我们 可能 派生 这 极致 可能的 优势 从 这 慵懒的
[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [riːtʃt] [juːˈes][wiː; wi]
and scarcely perceptible breathings of the atmosphere that reached us we
和 几乎 可感知的 呼吸 的 这 气氛 那 达到 我们 我们
[ˈskɜːsli] [nuː] [frʌm; frəm] [wer] ,
scarcely knew from where ,
几乎 知道 从 在哪里 ,

为了能够从我们几乎不知道来自何方的、缓慢而难以察觉的大气呼吸中获得最大的益处，

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [evəˈnes(ə)nt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
so light and evanescent were they .
所以 光 和 转瞬即逝 是 他们 .
它们是如此轻盈，如此转瞬即逝。

[ðʌs] [ˈmætərz] [went] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
Thus matters went with us throughout the day ,
因此 事情 去 和 我们 自始至终 这 天 ,
事情就这样在一天中不断发生。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ˈɔːltərɪŋ] [soʊ] [ˈsʌtəli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] ,
the aspect of the sky altering so subtly and gradually ,
这 方面 的 这 天空 改变 所以 微妙地 和 逐步地 ,
天空景象的变化如此微妙而渐进，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaːtʃɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [spel]
that it was only at the change of the watches , after a four hours ' spell
那 它 曾是 仅有的 在 这 改变 的 这 手表 , 后 一个 四 小时 - 拼写
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
直到换班时，在水下待了四个小时之后，才发生了这种情况。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈdɪfrəns] .
that one was able to detect any very marked difference .
那 一 曾是 有能力的 到 探测 任何 非常 标记 不同之处 .
能够察觉到任何非常明显的差异。

[wen] , [haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [waːtʃ]
When , however , I was called at eight bells of the afternoon watch
什么时候 , 然而 , 我 曾是 称为 在 八 铃铛 的 这 下午 手表
然而，下午值班的八点钟，我被叫了回来。

[aɪ][æt; ət] [wʌns][ˈnoʊtɪd][soʊ] [prəˈnaʊnst] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
I at once noted so pronounced an increase in the threatening aspect of the sky
我 在 一次 著名的 所以 发音 一个 增加 在 这 威胁 方面 的 这 天空
[ðæt] [aɪ] [felt] [əˈfɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [tʃeɪndʒ] ;
that I felt assured of the near approach of the impending change ;
那 我 毛毡 保证 的 这 靠近 方法 的 这 即将到来的 改变 ;
我立刻注意到天空阴沉的气氛明显加剧，我确信即将到来的变化即将发生；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
and as the skipper did not seem disposed to take the initiative ,
和 作为 这 船长 做过 不是 似乎 处置 到 拿 这 倡议 ,
由于船长似乎并不打算主动采取行动，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔ:l][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [snʌg] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp]
I suggested that all hands should go to work at once to snug down the ship
我 建议 那 全部 双手 应该 去 到 工作 在 一次 到 舒适 向下 这 船
[ænd; ənd] [prɪ'pə] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] .
and prepare her for the coming conflict .
和 准备 她 为了 这 未来 冲突 .

我建议所有人立即行动起来，加固舰船，为即将到来的冲突做好准备。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
Unfortunately , however , the " old man " did not take the same view of the matter
很遗憾 , 然而 , 这 " 老的 男人 " 做过 不是 拿 这 相同的 看法 的 这 事情
[ðæt] [aɪ][dɪd] ;
that I did ;
那 我 做过 ;

然而，不幸的是，这位“老人”对这件事的看法与我不同；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] ,
he had been on deck the whole afternoon ,
他 有 到过 在 甲板 这 所有的 下午 ,
他整个下午都在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ɪm'prest] [em 'i:][hæd; həd] [bɪn]
and the menacing appearance that had at once impressed me had been
和 这 威胁 外貌 那 有 在 一次 印象深刻 我 有 到过
[ə'kɜ:rɪŋ] [soʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ;
occurring so gradually and subtly that he had scarcely noticed it ;
发生 所以 逐步地 和 微妙地 那 他 有 几乎 注意到 它 ;
而那令我印象深刻的威胁性外表，其实出现得如此缓慢而隐蔽，以至于他几乎没有注意到；

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
moreover , there was now a small ,
而且 , 那里 曾是 现在 一个 小的 ,
此外，现在还有一个小小的，

[hɑ:t] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði][nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [brɪg]
hot breeze coming up from the southward that was fanning the nimble little brig
热的 微风 未来 向上 从 这 向南 那 曾是 扇形 这 灵活 小的 布里格
[ə'bɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] [nɑ:ts] ,
along at a speed of nearly four knots ,
沿着 在 一个 速度 的 几乎 四 绳结 ,
一股来自南方的热风吹拂着这艘灵活的小帆船，使其以接近四节的速度前进。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:r'ɡoʊ][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
and he was evidently disinclined to forego so great an advantage .
和 他 曾是 显然 不情愿 到 放弃 所以 伟大的 一个 优势 .
他显然不愿放弃如此巨大的优势。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]
" Yes , " he said , when I expressed the opinion that we should have an
" 是的 , " 他 说 , 什么时候 我 表达 这 观点 那 我们 应该 有 一个
[aʊtbɜ:rst] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
outburst before long ,
爆发 前 长的 ,
当我表示我们应该尽快爆发一次冲突时，他说：“是的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ʃʊrli] ;
" it is coming , slowly but surely ;
" 它 是 未来 , 缓慢地 但 一定 ;
“它正在到来，虽然缓慢但肯定会到来；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'ɪnəðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .
but I don't think we shall have it for another hour or two .
但 我 不 思考 我们 将 有 它 为了 其他 小时 或者 二 .

但我认为我们还要再等一两个小时才能拿到。

[aɪ][dəʊnt] ['nɒtɪs] [mʌt] [dɪfrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [nuːn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]
I don't notice much difference from what it was at noon , except that the
我 不 注意 很多 不同之处 从 什么 它 曾是 在 中午 , 除了 那 这
[sʌn] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
sun has vanished ,
太阳 有 消失了 ,

除了太阳落山之外，我感觉和中午时没什么太大区别。

[ænd; ænd] [-]
and [270]
和 [-]

和[270]

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [oʊvər'hed] .
there is perhaps a little more movement in the muck overhead .
那里 是 也许 一个 小的 更多的 移动 在 这 泥浆 开销 .

头顶的淤泥似乎稍微有些晃动。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'ɪnəðər] [hæf] - ['aʊər][ɔːr][soʊ] ;
I believe we may venture to hang on for another half - hour or so ;
我 相信 我们 可能 风险投资 到 悬挂 在 为了 其他 一半 - 小时 或者 所以 ;

我认为我们或许还能再坚持半个小时左右；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [snʌg] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
we shall still have plenty of time to snug down before dark .
我们 将 仍然 有 很多 的 时间 到 舒适 向下 前 黑暗的 .

天黑之前我们还有足够的时间舒舒服服地睡个懒觉。

" [aɪ] [felt] ['ræðər] ['daʊtʃ(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [ə'pɪnjənɪtɪd] ,
" **I felt rather doubtful of this ; but the skipper was a dreadfully opinionated ,**
" 我 毛毡 相当 疑 的 这 ; 但 这 船长 曾是 一个 极其糟糕 自以为是 ,
[ɑːbstɪnət] [mæn] ,
obstinate man ,
顽固 男人 ,

“我对此感到有些怀疑；但船长是个极其固执己见、顽固不化的人。”

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and I knew that argument , or anything approaching it , would be worse than
和 我 知道 那 争论 , 或者 任何事物 接近 它 , 会 是 更糟 比
['juːsləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
useless with him .
无用 和 他 .

我知道，跟他争论，或者任何类似的事情，都只会徒劳无功。

[aɪ] [ðerfɔːr] [meɪd] [nɒʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
I therefore made no reply , but walked to the skylight ,
我 所以 制成 不 回复 , 但 步行 到 这 天窗 ,

因此我没有回答，而是走到了天窗边。

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
and took a peep at the barometer that hung there .
和 采取 一个 窥视 在 这 晴雨表 那 悬挂 那里 .

然后瞥了一眼挂在那里的气压计。

[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [hæd; həd] ['fɜ:lən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ɪnt] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [glɑ:nst]
The mercury had fallen more than half an inch since I had last glanced
这 汞 有 倒下 更多的 比 一半 一个 英寸 自从 我 有 最后的 瞥了一眼
[æ; ət][aɪ 'ti:][dʒʌst] [bɪfɜ:r] ['gouɪŋ][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn]['æftər] ['dɪnər] .
at it just before going to my cabin after dinner .
在 它 只是 前 去 到 我的 舱 后 晚餐 .

自从我晚饭后回小屋前瞥了一眼水银柱以来，水银柱已经下降了超过半英寸。

" [wel] , " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æ; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] ? "
" Well , " inquired the skipper , as I turned away , " what does it say ? "
" 出色地 , " 询问 这 船长 , 作为 我 转向 离开 , " 什么 做 它 说 ? "
" 嗯 , " 船长在我转身离开时问道 , " 上面写了什么 ? "

" ['twenti] - [ert] , ['θɜ:rti] - [faɪv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Twenty - eight , thirty - five , " I replied .
" 二十 - 八 , 三十 - 五 , " 我 回复 .
" 二十八 , 三十五 , " 我回答道 .

" [eɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , " [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['stedəli] ;
" Ay , " he remarked , " it is going down steadily ;
" 哎 , " 他 评论 , " 它 是 去 向下 稳步 ;
" 是的 , " 他说道 , " 它正在稳步下降 ;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['ti:zər] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .
it will be a regular teaser when it comes .
它 将要 是 一个 常规的 预告片 什么时候 它 来 .
到时候会定期放出一些预告片。

" [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] — [æ; əz][aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] — [gɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] ,
" Yet he did not — as I hoped he would — give the order to shorten sail ,
" 然而 他 做过 不是 — 作为 我 希望 他 会 — 给 这 命令 到 缩短 帆 ,
" 然而 , 他并没有像我希望的那样下令缩帆 ,

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stedəli] [f'reʃnɪŋ] [ɪn] [pʌfs] ,
although the wind was now steadily freshening in puffs ,
虽然 这 风 曾是 现在 稳步 清新 在 泡芙 ,
虽然风势现在正逐渐增强，时而刮起阵阵细风，

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] ['windwərd] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['evər] [mɔ:r] ['θretnɪŋ]
while the sky to windward was darkening and growing ever more threatening
尽管 这 天空 到 迎风 曾是 变暗 和 生长 曾经 更多的 威胁
[ʌ; əv]['æspekt]['i:v(ə)n][æ; əz][wʌn] [wɑ:tft] [aɪ 'ti:] .
of aspect even as one watched it .
的 方面 甚至 作为 一 观看 它 .
而迎风面的天空却越来越暗，看起来越来越凶险。

['mi:nwaɪl] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] , ['eɪdɪntli] ['stændɪŋ] [baɪ][fɜ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] ,
Meanwhile all hands were on deck , evidently standing by for a call ,
同时 全部 双手 是 在 甲板 , 显然 常设 经过 为了 一个 称呼 ,
与此同时，所有人都严阵以待，显然是在等待召唤。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsɪz] [ɔ:l'tərnətli] [æft][ænd; ənd][tu:; tə] ['windwərd] .
and casting increasingly anxious glances alternately aft and to windward .
和 铸件 日益 焦虑的 眼神 交替 后部 和 到 迎风 .
并越来越焦虑地交替向后方和上风处投去目光。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [bel] [strʌk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪbrət] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
At length one bell struck ; and while the sound was still vibrating in the air ,
在 长度 一 钟 击 ; 和 尽管 这 声音 曾是 仍然 振动 在 这 空气 ,
终于，一声钟响；钟声还在空中回荡时，

[ðə; ði] ['skipər] — [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['spɪrɪt] [pər'hæps] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɑːn]
the skipper — his obstinate spirit perhaps satisfied now that he had held on
这 船长 — 他的 顽固 精神 也许 使满意 现在 那 他 有 握住 在
[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd — [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə]
for the half - hour he had mentioned — gave the order for all hands to
为了 这 一半 - 小时 他 有 提及 — 给予 这 命令 为了 全部 双手 到
['ɔːrt(ə)n] [seɪl] .
shorten sail .
缩短 帆 .

船长——或许是因为他坚持了半个小时（正如他之前所说），他那顽固的意志得到了满足——下令所有船员收帆。

" [kluː] [ʌp][ænd; ənd][fɜːrl] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][meɪn] - ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] , [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [kloʊz] -
" **Clew up and furl everything except the main - topsail , which you may close -**
" 线索 向上 和 卷发 一切 除了 这 主要的 - 顶帆 , 哪个 你 可能 关闭 -
[riːf] , ['mɪstər] . ['bɜːt] ,
reef , Mr . Burt ,
礁 , 先生 . 伯特 ,

“伯特先生，除了主顶帆之外，把所有帆都收起来卷好，主顶帆你可以缩帆。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði][hændz] [lʊk] [smɑːrt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **he said to me , " and let the hands look smart about it . "**
" 他 说 到 我 , " 和 让 这 双手 看 聪明的 关于 它 . "

他对我说：“还要让你的手看起来很灵巧。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Ay , ay , sir , " I answered .**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 我 回答 .

“是，是，先生，”我回答道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][men] : " [let] [goʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [tɑːp] - ['gælənt] , [ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl'tɑːpsl]
Then to the men : " Let go the royal , top - gallant , and fore - topsail
然后 到 这 男人 : " 让 去 这 皇家 , 顶部 - 英勇 , 和 前 - 顶帆
[ʃiːts] [ænd; ənd] ['hæljərd] ; ['ɔːlsoʊ][jər; jər][dʒɪb] ,
sheets and halliards ; also your jib ,
纸张 和 哈拉德 ; 还 你的 吊臂 ,

然后对水手们说：“松开主帆、上桅帆和前桅顶帆的帆脚索和升帆索；还有你们的三角帆，

['steɪseɪl] , [ænd; ənd][meɪn] - ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] ['hæljərd] ; [mæn][jər; jər] [kluː] - [laɪnz] , [bʌnt] - [laɪnz] ,
staysail , and main - topsail halliards ; man your clew - lines , bunt - lines ,
前帆 , 和 主要的 - 顶帆 哈拉德 ; 男人 你的 线索 - 线条 , 短打 - 线条 ,
[ænd; ənd] [daʊn] - [hɔːlz] , [ænd; ənd][get] [-]
and down - hauls , and get [271]
和 向下 - 运输 , 和 得到 [-]

支索帆和主顶帆升帆索；控制好你的帆角绳、帆脚绳和下帆索，然后[271]

[ðə; ði]['kænvəs][ɔːf] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
the canvas off her as quickly as you can .
这 帆布 离开 她 作为 迅速地 作为 你 能 .

尽快把她身上的画布拿走。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][ə'lɔːft] [iːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][roʊl][ðəm; ðəm]
A couple of hands aloft each to the fore and main royals and roll them
一个 夫妻 的 双手 高空 每个 到 这 前 和 主要的 皇室 和 卷 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

双手各举过头顶，指向前方和前方的主要皇家成员，然后将它们卷起来，

[ˈstɒvɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] - [ˈgælənt] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][tɑ:p] - [ˈgælənt] [ˈsteɪ,seɪl] [ɑ:n]
stowing the top - gallant sails and the main - royal and top - gallant staysails on
存放 这 顶部 - 英勇 帆 和 这 主要的 - 皇家 和 顶部 - 英勇 前帆 在
[jɜː; jər] [wei] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,
your way down ; and ,
你的 方式 向下 ; 和 ;

下山途中收起上桅帆、主桅帆和上桅支索帆；并且，

[hɑːrk][jiː; ji] , [lædz] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snʌg] [stɒʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
hark ye , lads , see that you make a snug stow of it ,
听着 是的 , 小伙子们 , 看 那 你 制作 一个 舒适 存放 的 它 ,
伙计们，听着，一定要把它妥善存放好。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bloʊz] [əˈdrɪft][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] .
so that nothing blows adrift by - and - by in the darkness , to give us trouble .
所以 那 没有什么 打击 漂流 经过 - 和 - 经过 在 这 黑暗 , 到 给 我们 麻烦 .
这样就不会有什么东西在黑暗中飘荡，给我们带来麻烦。

[naʊ] [baʊz] [aʊt][ðə; ði] [ri:f] [ˈtæklz] [ʌv; əv][jɜː; jər][meɪn] - [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] ; [ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ]
Now bowse out the reef tackles of your main - topsail ; and after you
现在 鲍斯 出去 这 礁 铲球 的 你的 主要的 - 顶帆 ; 和 后 你
[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
have done that ,
有 完毕 那 ,

现在松开主顶帆的缩帆索；完成之后，

[mæn][jɜː; jər] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn] [kluː] - [ˈɡɑːnɪts] , [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [snʌgd] [wel] [ʌp]
man your fore and main clew - garnets , and get the courses snugged well up
男人 你的 前 和 主要的 线索 - 石榴石 , 和 得到 这 课程 依偎 出色地向上
[tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] .
to the yards .
到 这 码 .

准备好你的前桅和主桅帆索，并将帆索紧紧地系在码头上。

[həˈrɑː] , [ˈbulɪz] , [biː; bi][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
Hurrah , bullies , be as lively as you like ;
欢呼 , 欺凌者 , 是 作为 热闹 作为 你 喜欢 ;
好啊，欺凌者们，尽情地欺凌吧！

[let][juː ˈes][ɡet][ðə; ði] [bɑːrki] [snʌg] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
let us get the barkie snug while we have light enough to see what we are
让 我们 得到 这 巴基 舒适 尽管 我们 有 光 足够的 到 看 什么 我们 是
[əˈbaʊt] !
about !
关于 ！

趁着光线还够亮，我们赶紧把小狗弄暖和起来，看看我们到底在干什么！

" [ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ɪmˈpeɪjntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] , [spræŋ] [əˈbaʊt]
" **The men , who had evidently been impatiently awaiting these orders , sprang about**
" 这 男人 , who 有 显然 到过 不耐烦地 等待中 这些 订单 , 弹簧 关于
[ðə; ði] [deks] [laɪk] [waɪld] - [kæts] ,
the decks like wild - cats ,
这 甲板 喜欢 荒野 - 猫 ,

“那些显然一直焦急等待命令的男人们，像野猫一样在甲板上跳来跳去。”

[ˈletɪŋ] [ɡoʊ] , [kluːɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [daʊn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk][ˈenərdʒɪ] ,
letting go , clewing up , and hauling down fore and aft with frantic energy ,
出租 去 , 清理 向上 , 和 运输 向下 前 和 后部 和 疯狂的 活力 ,
松手、收拢、用尽全力前后拉扯，

[jet] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][men] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [nuː] [ˈθɜːrəli] [wʌt] [ðeɪ]
yet working with the method of men who not only knew thoroughly what they
然而 在职的 和 这 方法 的 男人 WHO 不是 仅有的 知道 彻底 什么 他们
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
were about ,
是 关于 ,

然而，采用的方法却要与那些不仅完全了解自己所做的事情的人合作，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː]
but were also perfectly aware of the vital importance of getting through
但 是 还 完美 意识到的 的 这 必不可少的 重要性 的 获得 通过
[ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
their work in the shortest possible amount of time .
他们的 工作 在 这 最短 可能的 数量 的 时间 .

但他们也完全意识到以尽可能短的时间完成工作至关重要。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈðerfɔːr] , [ˈevri] [seɪl][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [meɪn] -
In a few minutes , therefore , every sail was off the ship , except the main -
在 一个 很少 分钟 , 所以 , 每一个 帆 曾是 离开 这 船 , 除了 这 主要的 -
[ˈtaːpsɪl,ˈtaːpsl] ,
topsail ,
顶帆 ,

因此，几分钟之内，除了主顶帆之外，船上的所有帆都卸了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌjɑːdʒ] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænvəs][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər]
and the hands were on the yards , rolling up the canvas as though for
和 这 双手 是 在 这 码 , 滚动 向上 这 帆布 作为 尽管 为了
[dɪr] [laɪf] ,
dear life ,
亲爱的 生活 ,

工人们双手抓着桅杆，拼命地卷起帆布，仿佛在拼命求生。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [held][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ænd][aɪ] [dæʃt] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] ,
while the skipper held the wheel , and I dashed hither and thither ,
尽管 这 船长 握住 这 车轮 , 和 我 虚线 这里 和 那里 ,
船长握着舵，我则四处奔跑。

[ˈletɪŋ] [goʊ] [ðɪs] [roʊp][ænd; ænd] [ˈdræŋɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] , [æz; əz] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [men] [əˈbɔːft] .
letting go this rope and dragging upon that , as called upon by the men aloft .
出租 去 这 绳索 和 拖拽 之上 那 , 作为 称为 之上 经过 这 男人 高空 .
按照高处人员的指示，松开这根绳子，拉动那根绳子。

[ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈriːfɪŋ] [ænd; ænd] [fəˈlɪŋ] , [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz]
Meanwhile , to facilitate the operation of reefing and furling , the brig was
同时 , 到 促进 这 手术 的 礁石 和 卷卷 , 这 布里格 曾是
[kept] [brɔːd] [əˈweɪ] ,
kept broad away ,
保留 广阔 离开 ,

与此同时，为了便于缩帆和卷帆操作，这艘双桅帆船保持船舷与海面的距离。

[ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ded] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
or very nearly dead before the wind .
或者 非常 几乎 死的 前 这 风 .

或者几乎被风吹死了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ][waɪld] [jel] [əˈbɔːft][ʌv; əv] " [mæn] [ˈoʊvərboːrd] !
Suddenly there arose a wild yell aloft of " Man overboard !
突然 那里 出现 一个 荒野 叫喊 高空 的 " 男人 落水 !
突然，高空传来一声凄厉的喊声：“有人落水了！”

" [ænd; ʌnd] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbɔt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
" **and glancing up from what I was about at the moment** ,
" 和 瞥了一眼 向上 从 什么 我 曾是 关于 在 这 片刻 ,
" "我抬起头，从我当时正在做的事情中回过神来，

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:: tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈflæʃɪŋ]
I was just in time to catch a glimpse of the body of a man flashing
我 曾是 只是 在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 这 身体 的 一个 男人 闪烁
[ˈdaʊnwərd] — [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] — [ɑ:rm] — [er] [aɪˈti:] [ˈvæniʃt] ,
downward — apparently from the larboard mainyard - arm — ere it vanished ,
向下 — 显然 从 这 左舷 主船坞 - 手臂 — 埃雷 它 消失了 ,
" 我正好瞥见一具男人的身影向下闪过——显然是从左舷主桅横桁上掉下来的——然后就消失了。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈledn] - [hʊd] [ˈwɔ:tər] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] .
with scarce a splash , into the leaden - hued water alongside .
和 稀少 一个 溅 , 进入 这 铅灰色 - 有色 水 旁边 .
" 几乎没溅起水花，就落入了旁边铅灰色的水中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈrouz] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [əˈbɔ:ft] [ʌv; əv] " [mæn] [ˈoʊvərˌbɔ:rd] !
Suddenly there arose a wild yell aloft of " Man overboard !
突然 那里 出现 一个 荒野 叫喊 高空 的 " 男人 落水 !
" 突然，高空传来一声凄厉的喊声：“有人落水了！”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" **Quick as thought the skipper whipped out his knife** ,
" 快的 作为 想法 这 船长 鞭打 出去 他的 刀 ,
" "快得就像船长拔出刀来一样”，

[ænd; ʌnd] [kʌt] [əˈdrɪft] [ə; eɪ] [laɪf] - [ˈbu:ɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ˈkwɔ:rtər] ,
and cut adrift a life - buoy that hung over the port quarter ,
和 切 漂流 一个 生活 - 浮标 那 悬挂 超过 这 港口 四分之一 ,
" 然后割断了悬挂在左舷后方的救生圈，使其随波逐流。

[ˈletɪŋ] [aɪˈti:] [dra:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [-]
letting it drop into the water within a fathom or two of [272]
出租 它 降低 进入 这 水 之内 一个 捉摸 或者 二 的 [-]
" 让它落入水中，距离水面一两英寻[272]

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blɔ:t] [ʌv; əv] [foʊm] [ma:rkɪt] [ðə; ði] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ; [waɪl] [aɪ]
where a small blot of foam marked the spot of the man's disappearance ; while I
在哪里 一个 小的 印迹 的 泡沫 标记 这 点 的 这 男人的 消失 ; 尽管 我
,
,
,
" 一小块泡沫标志着那名男子消失的地方；而我，

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] , [spræŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] - [ˈkwɔ:rtər] [boʊt] ,
forgetful of everything else , sprang to the port - quarter boat ,
健忘 的 一切 别的 , 弹簧 到 这 港口 - 四分之一 船 ,
" 他忘却一切，纵身跃向左舷的船。

[ænd; ʌnd] [slæft] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [graɪps] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] .
and slashed away with my knife at the gripes that held her .
和 削减 离开 和 我的 刀 在 这 抱怨 那 握住 她 .
" 我用刀砍断了束缚她的那些枷锁。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tu:] [men] [frʌm; frəm] [əˈbɔ:ft] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
In another moment I was joined by two men from aloft who had come down
在 其他 片刻 我 曾是 加入 经过 二 男人 从 高空 WHO 有 来 向下
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbækˌsteɪz] ;
by way of the backstays ;
经过 方式 的 这 后支索 ;
" 片刻之后，有两个从高处沿着后支索下来的人加入了我的行列；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [dʒæmd] [ðə; ði] [wi:l] [hɑ:rd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][brɪg][tu:; tə]
and while the skipper jammed the wheel hard down and brought the brig to
和 尽管 这 船长 卡住 这 车轮 难的 向下 和 带来 这 布里格 到
[ðə; ði][wind] ,
the wind ,
这 风 ,

船长猛地向下转动舵轮，将双桅帆船驶向风向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fə:ld] ,
with the canvas that remained unfurled ,
和 这 帆布 那 剩余 展开 ,
画布仍然展开着，

['slætɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒɜ:rk][ðə; ði] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
slatting and thrashing as though it would jerk the sticks out of her ,
板条 和 猛烈抽打 作为 尽管 它 会 混蛋 这 棍子 出去 的 她 ,
她拼命挣扎，仿佛要把棍子从她身上拽出来似的。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['loʊɜ-d] [ðə; ði][boʊt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪntu:]
the three of us lowered the boat somehow , **and tumbled over the side into**
这 三 的 我们 降低 这 船 不知何故 , 和 翻滚 超过 这 边 进入
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我们三个不知怎么地把船放低了，然后从船边滚落到她身上。

[ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tæklz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hænsəmli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
unhooking the tackles , **and getting handsomely away from the ship without a**
解开 这 铲球 , 和 获得 英俊地 离开 从 这 船 没有 一个
['mɪʃəp] ,
mishap ,
意外 ,

解开缆绳，顺利离开船只，没有发生任何意外。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bri:zɪŋ] [ʌp] [freʃ] ,
although it was by this time breezing up fresh ,
虽然 它 曾是 经过 这 时间 微风 向上 新鲜的 ,
虽然此时已是微风习习，

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['fɒli] [sɪks]
and the brig must have been going through it at a speed of fully six
和 这 布里格 必须 有 到过 去 通过 它 在 一个 速度 的 完全 六
[na:ts] .
knots .
绳结 .

而这艘双桅帆船当时的速度肯定达到了六节。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] [θru:] [aʊt][ðer; ðər] [-]
The two men who were with me threw out their [273]
这 二 男人 WHO 是 和 我 扔 出去 他们的 [-]
与我在一起的两个人扔掉了他们的[273]

[ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][ga:t][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] , [waɪl] [aɪ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] ,
oars and got the boat's head round , while I , grasping the yoke - lines ,
桨 和 得到 这 船的 头 圆形的 , 尽管 我 , 抓握 这 轭 - 线条 ,
我划着桨，把船头转了个弯，而我则紧紧抓住轭绳，

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ɪ:ts] ['wɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
stood up in the stern - sheets watching for the man .
站立 向上 在 这 船尾 - 纸张 观看 为了 这 男人 .
他站在船尾，眺望着那个人。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhevəns] ！
Presently I caught sight of him ; but heavens !
目前 我 捕捉 视线 的 他 ； 但 天 ！

我随即看到了他；但是天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [li:st] ,
what a long distance he was away from us , half a mile at least ,
什么 一个 长的 距离 他 曾是 离开 从 我们 , 一半 一个 英里 在 至少 ,
他离我们很远，至少有半英里。

[ænd; ənd] [ded] [tu:; tə] [ˈwindwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [ˈfreʃnɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and dead to windward , with the breeze freshening every moment , and a
和 死的 到 迎风 , 和 这 微风 清新 每一个 片刻 , 和 一个
[ˈnæsti] , [ʃɔ:rt] ,
nasty , short ,
可恶的 , 短的 ,

迎风面一片死寂，微风每时每刻都在增强，一阵令人不快的、短暂的.....

[ˈtʃɑ:pi] [si:] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði][boʊt] [ded] [ˈevri] [taɪm] [ðæt][ə; eɪ] [weɪv]
choppy sea getting up that seemed to stop the boat dead every time that a wave
断断续续 海 获得 向上 那 似乎 到 停止 这 船 死的 每一个 时间 那 一个 海浪
[strʌk] [hɜ:r; hər] .
struck her .
击 她 .

海面波涛汹涌，每次海浪拍打船身，似乎都会让船停下。

" [pʊl] , [men] ！
" **Pull , men !**
" 拉 , 男人 ！

“拉，伙计们！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋkʃəsli] ; " [bend][jʊr; jər] [bæks] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [əˈlɔ:ŋ] ,
" **I exclaimed anxiously ; " bend your backs to it and put her along ,**
" 我 惊呼 焦虑地 ; " 弯曲 你的 背部 到 它 和 放 她 沿着 ,
我焦急地喊道：“你们都弯下腰，把她放上去！ ”

[ɔ:r][wi:; wi][æɪ; jəl] [lu:z] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][ɔ:l] .
or we shall lose the poor fellow after all .
或者 我们 将 失去 这 贫穷的 同伴 后 全部 .

否则我们最终还是会失去这个可怜的人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
By the way , who is he ? "
经过 这 方式 , WHO 是 他 ? "

对了，他是谁？

" [sæm] [ˈpɪltʃɜ] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [stroʊk] .
" **Sam Pilcher , sir , " answered the fellow who was pulling stroke .**
" 山姆 皮尔彻 , 先生 , " 回答 这 同伴 WHO 曾是 拉 中风 .

“萨姆·皮尔彻先生，”正在划桨的那个人回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈrɒlɪn] - [ʌp][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] .
" **He was at the yard - arm , and we was rollin ' up the mainsail .**
" 他 曾是 在 这 院子 - 手臂 , 和 我们 曾是 滚动 - 向上 这 主帆 .

“他当时在桅杆横桁上，我们正在卷起主帆。”

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [θræʃɪn] - [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [bɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][məst; məst][hɑ:] - [dʒɜ:rk]
The sail was thrashin ' about a goodish bit , and it must ha ' jerked
这 帆 曾是 猛烈撞击 - 关于 一个 还不错 少量 , 和 它 必须 哈 - 猛地一抖
[hɪm; ɪm][ɔ:f] . "
him off . "
他 离开 . "

船帆剧烈地拍打着，肯定让他兴奋起来了。

" [pər'hæps][soʊ] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" Perhaps so , " I agreed .
" 也许 所以 , " 我 同意 .

“也许是这样，”我同意道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [pər'su:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] ;
But I did not pursue the conversation , for I was getting terribly anxious ;
但 我 做过 不是 追求 这 对话 , 为了 我 曾是 获得 可怕 焦虑的 ;
但我没有继续交谈，因为我感到非常焦虑；

[aɪ][hæd; həd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] ,
I had lost sight of the man of whom we were in search ,
我 有 丢失的 视线 的 这 男人 的 谁 我们 是 在 搜索 ;
我跟我们正在寻找的那个人走散了。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ;
and feared that he had gone down ;
和 害怕 那 他 有 已消失 向下 ;
担心他已经坠落下去了；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][,moʊmən'terəli] ['groʊɪŋ] [blækər] [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θretnɪŋ]
the sky was momentarily growing blacker and assuming a more threatening
这 天空 曾是 片刻 生长 更黑 和 假设 一个 更多的 威胁
[ə'pɪrəns] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ;
appearance to windward ;
外貌 到 迎风 ;
天空瞬间变得更加昏暗，迎风面的天空也显得更加阴沉。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] ;
the wind and the sea were rising like magic ;
这 风 和 这 海 是 上升 喜欢 魔法 ;
风和海仿佛变了一个人似的，涨得很高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd] [laɪk] [smʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæli] ['fʌn(ə)l]
and the brig was driving away to leeward like smoke from a galley funnel
和 这 布里格 曾是 驾驶 离开 到 背风面 喜欢 抽烟 从 一个 厨房 漏斗
.
:
.
双桅帆船像厨房烟囱里冒出的烟雾一样，向着下风方向驶去。

[ðə; ði] [men] , [tu:] ,
The men , too ,
这 男人 , 也 ,
男人们也是如此。

[wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi]
were glancing anxiously over their shoulders and dragging away at the heavy
是 瞥了一眼 焦虑地 超过 他们的 肩膀 和 拖拽 离开 在 这 重的
ɔ:rz; oʊrz] [laɪk] ['di:mənz] ;
oars like demons ;
桨 喜欢 恶魔 ;
他们焦急地回头张望，像魔鬼一样拖着沉重的船桨；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒli] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ʌn'i:zinɪs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn]
it was evident that they fully shared the uneasiness that had taken possession
它 曾是 明显 那 他们 完全 共享 这 不安 那 有 已采取 拥有
[ʌv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,
很明显，他们和我一样，都感到不安。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [ˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈnoʊz] [raʊnd]
and **were** **longing** **to** **complete** **their** **task** **and** **get** **the** **boat's** **nose** **round**
和 是 渴望 到 完全的 他们的 任务 和 得到 这 船的 鼻子 圆形的
[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] .
pointing **toward** **the** **brig** .
指向 朝向 这 布里格 .

他们渴望完成任务，让船头转向双桅帆船的方向。

" [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
" See anything of him , sir ? " **at** **length** **demanded** **the** **man** **who** **had**
" 看 任何事物 的 他 , 先生 ? " 在 长度 要求 这 男人 WHO 有
[ˈpriːviəsli] [ˈspʊkən] .
previously **spoken** .
之前 说 .

“先生，您看到他了吗？”之前说话的那个人终于问道。

" [nɑːt][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , " [ˈænsər] [aɪ] ,
" Not just at this moment , " answered I ,
" 不是 只是 在 这 片刻 , " 回答 我 ,
" 不只是现在 , " 我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [ˈbuːi] .
" but I expect we shall find him hanging on to the life - buoy .
" 但 我 预计 我们 将 寻找 他 绞刑 在 到 这 生活 - 浮标 .
" 但我估计我们会看到他紧紧抓住救生圈。 "

[eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbuːi] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Ay , there is the buoy , " I continued ,
哎 , 那里 是 这 浮标 , " 我 持续 ,
" 哎，浮标在那儿，" 我继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [ˈsɜːrk(ə)] [swʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
as the small white circle swung up on the breast of a sea ,
作为 这 小的 白色的 圆圈 摇摆 向上 在 这 胸部 的 一个 海 ,
当那白色的小圆圈在海面上荡漾起来时，

" [ænd; ənd] — [jes] — [jes] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" and — yes — yes — there is the man clinging to it .
" 和 — 是的 — 是的 — 那里 是 这 男人 依恋 到 它 .
" 而且——是的——是的——那里有个男人紧紧地抓着它。 "

[ɡɪv] [wei] , [ˈbulɪz] ; [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! " [-]
Give way , bullies ; another five minutes and we shall have him ! " [274]
给 方式 , 欺凌者 ; 其他 五 分钟 和 我们 将 有 他 ! " [-]
让开，恶霸们；再过五分钟我们就能抓住他了！ [274]

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈtɔɪld] [æt; ət][ðer; ðər][ɔːrɜː; ʊərɜː][wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən][ˈenərdʒi] ,
The two men toiled at their oars with superhuman energy ,
这 二 男人 辛勤劳作 在 他们的 桨 和 超人类 活力 ,
两人以超人的精力奋力划桨。

[ðer; ðər] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [pɔːd] [ɔːf][ðem; ðəm] [ˈberɪŋ]
their laboured breathing and the sweat that literally poured off them bearing
他们的 辛勤劳作 呼吸 和 这 汗 那 字面上地 倾倒 离开 他们 轴承
[ˈeləkwənt] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
eloquent witness to their exertions ,
雄辩 证人 到 他们的 努力 ,
他们粗重的喘息和汗流浹背的汗水，无不雄辩地证明了他们的辛勤付出。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] " [skwɑːft] " [ˈvɪʃəsli] [ˈɪntuː] [ˈevri] [siː] [ðæt] [met] [hɜːr; həɹ] ,
while the boat " squashed " viciously into every sea that met her ,
尽管 这 船 " 压扁 " 恶毒地 进入 每一个 海 那 遇见 她 ,
当小船凶猛地“挤压”着遇到的每一片海域时，

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [raɪt] [æft][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ;
flinging the spray right aft and drenching us to the skin ;
投掷 这 喷 正确的 后部 和 浸透 我们 到 这 皮肤 ;

水柱向后猛烈喷射，将我们全身淋湿；

[jet] [dr'spɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] [noʊ] ['hedweɪ] ,
yet despite it all we seemed to make little or no headway ,
然而 尽管 它 全部 我们 似乎 到 制作 小的 或者 不 进展 ,

然而，尽管如此，我们似乎并没有取得多少进展。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sped] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kwɑ:t] ['fɪftɪ] ['fæðəmz]
and when a full five minutes had sped we were still quite fifty fathoms

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæn] .

away from the man .
离开 从 这 男人 .

五分钟过去了，我们距离那个人还有五十英寻的距离。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] .
Then I suddenly lost sight of the poor fellow .
然后 我 突然 丢失的 视线 的 这 贫穷的 同伴 .

然后我突然就看不到那个可怜的家伙了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ɪ] [wen] [aɪ 'ti:][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɑ:n] -
He was clinging to the buoy when it sank behind the crest of an on -

['kʌmɪŋ] [si:] ;

coming sea ;
未来 海 ;

他紧紧抓住浮标，浮标却沉入了迎面而来的海浪浪尖之后；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bu:ɪ] [swept] ['ɪntu:] [vju:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [nekst] [sləʊp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emptɪ] .
but when the buoy swept into view again on the next slope it was empty .
但 什么时候 这 浮标 扫荡 进入 看法 再次 在 这 下一个 坡 它 曾是 空的 .

但当浮标在下一个斜坡上再次出现在视野中时，它却是空的。

[æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
At this trying moment the sky suddenly darkened into a deeper and more

['menəsɪŋ] [glu:m] ,

menacing gloom ,
威胁 愁云 ,

就在这危急时刻，天空突然变得阴沉下来，一片更加深邃、更加令人不安的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nekst]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] [dens] [reɪn] - [skwɔ:l] ['swi:pɪŋ] [ə'ɔ:n] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
and the next moment I saw a dense rain - squall sweeping along toward us .
和 这 下一个 片刻 我 锯 一个 稠密 雨 - 暴风雨 扫荡 沿着 朝向 我们 .

下一刻，我看到一股强烈的暴雨正向我们袭来。

[ðə; ði] [men] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æŋkʌsli] [ɪn'kwaiəd] —
The men noticed it too , and one of them anxiously inquired —

这 男人 注意到 它 也 , 和 一 的 他们 焦虑地 询问 —

男人们也注意到了这一点，其中一人焦急地问道——

" [haʊ] [fɜ:r][ɪz][hi:; hi] [ɔ:f] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:t] ?

How fur is he off now , Mr . Burt ?

" 如何 毛皮 是 他 离开 现在 , 先生 . 伯特 ?

“伯特先生，他现在离目的地有多远？ ”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈfɔ:r] [ðæt] [skwɔ:l][straɪks] [ju: ˈes] ?
Is there any chance of our gettin ' hold of him afore that squall strikes us ?
是 那里 任何 机会 的 我们的 获得 - 抓住 的 他 之前 那 暴风雨 罢工 我们 ?
"
"
"

暴风雨来临之前，我们还有机会抓住他吗？

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][aɪ] [daʊt] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ən] ,
" **If we don't I doubt it's all up with un ,**
" 如果 我们 不 我 怀疑 它是全部向上 和 联合国 ,
"如果我们不这样做，我怀疑一切都与联合国有关。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [geɪm] [mʌtʃ] [b:ŋgər] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
for I can't keep on at this here game much longer , " muttered the other .
为了 我 不能 保持 在 在 这 这里 游戏 很多 更长 , " 低声说道 这 其他 .
"我不能再继续玩这种游戏了，"另一个人低声说道。

" [traɪ] [əˈnʌðər] [spɜ:rt] , [lædz] !
" **Try another spurt , lads !**
" 尝试 其他 喷 , 小伙子们 !
"伙计们，再来一次冲刺！ "

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] !
" **I exclaimed ; " another dozen strokes will do it !**
" 我 惊呼 ; " 其他 打 笔画 将要 做 它 !
我喊道：“再打十二下就完了！ "

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kru:z] [riˈspɒndɪd] [ˈgæləntli] [tu:; tə][maɪ][ˌædʒʊˈreɪʃən] ; [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði]
" **My little crew responded gallantly to my adjuration ; but in another moment the**
" 我的 小的 全体人员 回应 英勇地 到 我的 誓言 ; 但 在 其他 片刻 这
[skwɔ:l] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
squall was upon us ,
暴风雨 曾是 之上 我们 ,
"我的水手们英勇地响应了我的号召；但转眼间，暴风雨就袭来了。"

[ðə; ði][reɪn] [dɪˈsendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkætərækt] ,
the rain descending like a cataract ,
这 雨 下降 喜欢 一个 白内障 ,
雨水如瀑布般倾泻而下。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
and in an instant everything beyond the length of the boat was hidden
和 在 一个 立即的 一切 超过 这 长度 的 这 船 曾是 隐
[baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
by the dense curtain of falling water .
经过 这 稠密 窗帘 的 坠落 水 .
瞬间，船身以外的一切都被倾泻而下的浓密水幕遮蔽了。

[ðə; ði][reɪn] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [si:] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌz; wəz]
The rain lasted for nearly ten minutes , beating the sea down until its surface was
这 雨 持续 为了 几乎 十 分钟 , 殴打 这 海 向下 直到 它是 表面 曾是
[laɪk] [ɔɪl] ,
like oil ,
喜欢 油 ,
雨下了将近十分钟，暴雨拍打着大海，海面变得像油一样浑浊。

[wiː wi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈmaɪ] [ˈhæv; həv] [bɪn]
We shouted several times , thinking that possibly the poor fellow might have been
我们 喊叫 一些 时代 , 思维 那 可能 这 贫穷的 同伴 可能 有 到过
[wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbuːi] ,
washed off the buoy ,
洗过 离开 这 浮标 ,

我们大声呼喊了好几次，心想那个可怜的家伙可能已经被海浪从浮标上冲走了。

[jet] [biː bi] [stɪl] [əˈfloʊt] [ˈsʌmwɛr] [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪjəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈræpɪdli]
yet be still afloat somewhere not far distant , although undistinguishable in the rapidly
然而 是 仍然 漂浮 某处 不是 远的 遥远 , 虽然 无法区分的 在 这 快速
[ˈdiːpənɪŋ] [ˈɡluːm] ;
deepening gloom ;
加深 愁云 ;

虽然在迅速加深的黑暗中难以辨认，但它仍然漂浮在不远处的某个地方；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
but no answer came .
但 不 回答 来了 .

但无人应答。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈθɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][stɔːrm][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn]
Then I suddenly bethought me that night and storm were together closing down
然后 我 突然 思考 我 那 夜晚 和 风暴 是 一起 结束 向下
[əˈpɑːn][juː ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,

然后我突然意识到，那天晚上暴风雨正向我们袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪɡ] .
and I turned to look for the brig .
和 我 转向 到 看 为了 这 布里格 .

于是我转身寻找双桅帆船。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪjəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
There she was , just distinguishable in the thickness to leeward ,
那里 她 曾是 , 只是 可区分的 在 这 厚度 到 背风面 ,

她就在那里，在背风面的浓密海雾中隐约可见。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkænvəs] [stɪl] [ˈbloʊɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈjɑːdz] [ænd; ənd]
with far too much of her canvas still blowing loose from her yards and
和 远的 也 很多 的 她 帆布 仍然 吹 松动的 从 她 码 和
[steɪz] ,
stays ,
停留 ,

她的帆布还有太多部分从桅杆和支索上飘落下来，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪt] [æz; əz][aɪ] [ˈnoʊtɪst]
and I turned suddenly sick with anxiety for our own fate as I noticed
和 我 转向 突然 生病的 和 焦虑 为了 我们的 自己的 命运 作为 我 注意到
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
that she was nearly three miles away .
那 她 曾是 几乎 三 英里 离开 .

当我发现她离我将近三英里远时，我突然感到一阵焦虑，担心我们的命运，不禁感到一阵恶心。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [maɪ] [ˈboʊts] [kruː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt]
Meanwhile the two men who constituted my boat's crew had risen to their feet
同时 这 二 男人 WHO 构成 我的 船的 全体人员 有 升起 到 他们的 脚
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
and were ,
和 是 ,

与此同时，我船上的两名船员站了起来，他们.....

[laɪk] [maɪ'self] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dis'klʌvərɪŋ] [ðə; ði]
like myself , peering anxiously hither and thither in the hope of discovering the
喜欢 我 , 窥视 焦虑地 这里 和 那里 在 这 希望 的 发现 这
[ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
missing man .
丢失的 男人 .

就像我一样，焦急地四处张望，希望能找到失踪的人。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ə'gen] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pəːzd] , [ˈfruːtləsli]
Failing to find him , however , we again shouted , and then paused , fruitlessly
失败 到 寻找 他 , 然而 , 我们 再次 喊叫 , 和 然后 暂停 , 徒劳地
[ˈlɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] .
listening for a reply .
聆听 为了 一个 回复 .

然而，我们还是没能找到他，于是再次大声呼喊，然后停顿下来，徒劳地倾听回应。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈbreθləsli] [ˈlɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [loʊ] ,
It was while we were thus breathlessly listening that a faint , low ,
它 曾是 尽管 我们 是 因此 气喘吁吁 聆听 那 一个 头晕的 , 低的 ,
[ˈlɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] .
listening for a reply .
聆听 为了 一个 回复 .

就在我们屏息聆听的时候，传来一声微弱、低沉的.....

[ˈməʊnɪŋ] [weɪl] [ˈgrædʒuəli] [meɪd] [ɪt'self] [ˈɔːdəbl] , [ˈstreŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn] [toʊn] [ˈiːv(ə)n]
moaning wail gradually made itself audible , strengthening and deepening in tone even
呻吟 哀号 逐步地 制成 本身 可听见的 , 强化 和 加深 在 语气 甚至
[æz; əz][wiː; wi] [ˈlɪsɪd] ,
as we listened ,
作为 我们 听着 ,

哀嚎声渐渐清晰可闻，在我们聆听的过程中，声音越来越大，越来越低沉。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] [ˈɪntuː]
until within the space of a few seconds the sound had resolved itself into
直到 之内 这 空间 的 一个 很少 秒 这 声音 有 已解决 本身 进入
[ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
the unmistakable piping of rapidly rising wind .
这 毋庸置疑 管道 的 快速 上升 风 .

短短几秒钟之内，这声音就变成了快速上升的风那独特的呼啸声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈaʊər; ɑːr] [glɑːnsɪz] [went] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [fæst] - [ˈdiːpənɪŋ]
Instinctively our glances went , with one accord , into the fast - deepening
本能地 我们的 眼神 去 , 和 一 符合 , 进入 这 快速地 - 加深
[ˈblæknəs] [ðæt] [ˈlaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkwɔːrtər] ,
blackness that loured in the southern quarter ,
黑 那 卢尔德 在 这 南部 四分之一 ,

我们本能地不约而同地将目光投向南方迅速加深的黑暗之中。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈpælɪd] [waɪt] [ˈstretʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and as we looked I saw a long line of pallid white stretching along the
和 作为 我们 看起来 我 锯 一个 长的 线 的 苍白 白色的 伸展 沿着 这
[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈswɪːpɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
horizon and sweeping toward us at terrific speed .
地平线 和 扫荡 朝向 我们 在 了不起 速度 .

当我们向外望去时，我看到一道苍白的白色长线沿着地平线延伸，并以惊人的速度向我们袭来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ˈjeld] —
At the same instant one of the men with me yelled —
在 这 相同的 立即的 一 的 这 男人 和 我 大喊 —
[ˈjeld] —
就在同一时刻，我身边的一个男人大喊——

" [oʊ][maɪ][gɑːd] !
" **O my God !**
" 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[lʊk] [tu:; tə] , ['mɪstər] . ['bɜ:t] !
look to wind'ard , Mr . Burt !
看 到 温德 , 先生 : 伯特 !

看风向, 伯特先生!

[si:] [ðæt] [waɪt] [skwɔ:l] ['klɪmɪn] - [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [sɜ:r] !
See that white squall comin ' down upon us , sir !
看 那 白色的 暴风雨 即将到来 - 向下 之上 我们 , 先生 !

先生, 看, 那白色的风暴正向我们袭来!

[wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] ['betər] [du:] ?
What had we better do ?
什么 有 我们 更好的 做 ?

我们最好怎么办?

[ɪts] [noʊ] [gʊd] ['traɪn] - [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][brɪg] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [maɪl] [ə'weɪ] ,
It's no good tryin ' to fetch the brig ; she's a good three mile away ,
它是 不 好的 尝试 - 到 拿来 这 布里格 ; 她是 一个 好的 三 英里 离开 ,

去把船取回来没用, 它离这儿足足有三英里远。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [ə'nlðər] [tu:] ['mɪnɪts] ! "
and the wind'll be on us in another two minutes ! "
和 这 - 是 在 我们 在 其他 二 分钟 ! "

再过两分钟, 就要刮风了!

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [-]
" No , no , " I answered ; " we must weather it out as [276]
" 不 , 不 , " 我 回答 ; " 我们 必须 天气 它 出去 作为 [-]

“不, 不,”我回答道; “我们必须挺过去[276]

[best] [wi:; wi][kæn; kən] .
best we can :
最好的 我们 能 :

尽我们所能。

[leɪ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:rz; ʊɔrz] [tə'geðər] [ænd; ænd][bend][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [raʊnd] [ðə; ði] [per]
Lay the two oars together and bend the end of the painter round the pair
莱 这 二 桨 一起 和 弯曲 这 结尾 的 这 画家 圆形的 这 一对

[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
of them in the middle ,
的 他们 在 这 中间 ,

将两根桨并排放置, 然后将系绳的一端弯曲, 绕过两根桨之间的中间位置。

[ðen] [vɪr] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] ['æŋkər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [wɪnd] .
then veer them away as a floating anchor to keep her head to wind .
然后 转向 他们 离开 作为 一个 漂浮的 锚 到 保持 她 头 到 风 .

然后像浮锚一样引导它们远离风向, 使船头始终迎风。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ʊnli] [tʃæns] .
It is our only chance .
它 是 我们的 仅有的 机会 :

这是我们唯一的机会。

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [bʌt; bət][na:t][ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:] [su:n] ;
" No sooner said than done ; but not a moment too soon ;
" 不 很快 说 比 完毕 ; 但 不是 一个 片刻 也 很快 ;

“说一做, 一做; 但一刻也不算早;

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [kəm'pli:t] ['i:v(ə)n] [ðɪːz] [briːf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz]
we had barely time to complete even these brief and simple preparations
我们 有 仅仅 时间 到 完全的 甚至 这些 简短的 和 简单的 准备工作
[wen] [ðə; ði] [geɪl] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ˌjel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
when the gale swept down upon us with a screaming yell that was absolutely
什么时候 这 大风 扫荡 向下 之上 我们 和 一个 尖叫 叫喊 那 曾是 绝对地
['terɪfaɪŋ] ,
terrifying ,
恐怖 ,

我们还没来得及完成这些简短的准备工作，狂风就伴着一声凄厉的咆哮袭来，真是恐怖至极。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [naɪt] ,
and in an instant we were enveloped in a gloom that was not night ,
和 在 一个 立即的 我们 是 被包裹 在 一个 愁云 那 曾是 不是 夜晚 ,
刹那间，我们被一种并非黑夜的阴霾所笼罩。

[bʌt; bət] [ðæt] [jet] [ri'zembld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][faːr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
but that yet resembled it in so far that we could scarcely see each other ,
但 那 然而 类似 它在 所以 远的 那 我们 可以 几乎 看 每个 其他 ,
但即便如此，我们之间仍然有几分相似，因为我们几乎看不见彼此。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] [bɔɪld] [ɪn][ˈoʊvər][bəʊθ] ['ɡʌnl] ,
while the white water boiled in over both gunwales ,
尽管 这 白色的 水 煮沸 在 超过 两个都 舷缘 ,
当白色的水流从两侧舷缘涌入时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [skʌd] - ['wɔ:tər] [ðæt] [læf] ['aʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hændz]
and the air was thick with scud - water that lashed our faces and hands
和 这 空气 曾是 厚的 和 飞毛腿 - 水 那 鞭打 我们的 面孔 和 双手
[soʊ] ['kruːəli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
so cruelly that we could not face it ,
所以 残酷地 那 我们 可以 不是 脸 它 ,
空气中弥漫着飞溅的浪花，无情地拍打着我们的脸和手，我们根本无法面对。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r]
but were fain to crouch in the bottom of the boat and allow our
但 是 欣然 到 蹲伏 在这 底部 的 这 船 和 允许 我们的
[ɑ:rtʃt] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peltɪŋ] .
arched shoulders to take the full brunt of the pelting .
拱形 肩膀 到 拿 这 满的 冲击 的 这 投掷 .
但我们宁愿蜷缩在船底，让拱起的肩膀承受所有的暴雨冲击。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd]
As to attempting to do anything for the preservation of the boat and
作为 到 尝试 到 做 任何事物 为了 这 保存 的 这 船 和
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
our own lives ,
我们的 自己的 生活 ,
至于我们是否尝试采取任何措施来保全船只和我们自身的性命，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
it was out of the question ;
它 曾是 出去 的 这 问题 ;
这根本不可能；

[ðə; ði] [wɪnd] [smoʊt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɜːrsɪləs] ['fjʊəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
the wind smote us with such merciless fury that it was positively difficult for
这 风 猛击 我们 和 这样的 无情 愤怒 那 它 曾是 积极地 难的 为了
[ju: 'es][tuː; tə] [briːð] ,
us to breathe ,
我们 到 呼吸 ,
狂风肆虐，毫不留情，我们几乎无法呼吸。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][wiː; wi][bɪn] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][juːz][æ; ən] [ɔːr] [aɪˈtiː] [wɒd]
and **had** **we** **been** **foolish** **enough** **to** **endeavour** **to** **use** **an** **oar** **it** **would**
和 有 我们 到过 愚蠢 足够的 到 努力 到 使用 一个 桨 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][græsp][ɪn][æ; ən] [ˈɪnstənt] .
have **been** **torn** **from** **our** **grasp** **in** **an** **instant** .
有 到过 撕裂 从 我们的 抓牢 在 一个 立即的 .

如果我们愚蠢到试图使用船桨，船桨会瞬间从我们手中夺走。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juːˈes][noʊ] [sʌt] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
Fortunately **for** **us** **no** **such** **effort** **was** **needed** ,
幸运的是 为了 我们 不 这样的 努力 曾是 需要 ,
幸运的是，我们并不需要付出这样的努力。

[ˈaʊər; ɑːr][ɪmˈpraːmptuː] [siː] - [ˈæŋkər] [kept] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
our **impromptu** **sea** - **anchor** **kept** **the** **boat's** **head** **to** **the** **wind** ,
我们的 即兴 海 - 锚 保留 这 船的 头 到 这 风 ,
我们临时制作的海锚使船头始终迎风。

[ænd; ɐnd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ɐnd] [skʌd] - [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈfɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)]
and **although** **the** **foam** **and** **scud** - **water** **were** **gradually** **filling** **our** **little**
和 虽然 这 泡沫 和 飞毛腿 - 水 是 逐步地 填充 我们的 小的
[kraːft] ,
craft ,
工艺 ,

尽管泡沫和飞溅的水花逐渐灌满了我们的小船，

[ðə; ði] [ˈpraːses] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
the **process** **was** **so** **slow** **that** **I** **was** **not** **very** **seriously** **alarmed** **at** **it** ,
这 过程 曾是 所以 慢的 那 我 曾是 不是 非常 严重地 惊慌 在 它 ,
这个过程非常缓慢，所以我并没有对此感到非常担忧。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːl] [wɒd] [biː; bi][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs]
believing **that** **the** **squall** **would** **be** **over** **before** **our** **danger** **from** **that** **source**
相信 那 这 暴风雨 会 是 超过 前 我们的 危险 从 那 来源
[bɪˈkeɪm] [ˈɪmɪnənt] .
became **imminent** .
成为 迫在眉睫 .

当时人们认为，暴风雨会在我们面临来自该来源的危险之前结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
The **first** **spite** **of** **the** **squall** **lasted** **about** **ten** **minutes** ,
这 第一的尽管如此 的 这 暴风雨 持续 关于 十 分钟 ,
这场暴风雨的第一波狂风持续了大约十分钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈmɒdərəɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] ,
after **which** **it** **moderated** **to** **the** **strength** **of** **a** **strong** **gale** ,
后 哪个 它 温和 到 这 力量 的 一个 强的 大风 ,
之后风力减弱，但最终达到强风的强度。

[wen] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] ,
when **the** **sea** **at** **once** **began** **to** **rise** ,
什么时候 这 海 在 一次 开始 到 上升 ,
海平面突然开始上涨，

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [suːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [vɪnˈdɪktɪvli] [ðæt] [aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði]
and **very** **soon** **it** **was** **breaking** **over** **the** **boat** **so** **vindictively** **that** **it** **kept** **the**
和 非常 很快 它 曾是 打破 超过 这 船 所以 怀有报复心理 那 它 保留 这
[θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈbɪzi] [ˈbeɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
three **of** **us** **busy** **baling** **all** **the** **time** ,
三 的 我们 忙碌的 打包 全部 这 时间 ,
很快，海水就无情地拍打着船身，我们三个人不得不一直忙着舀水。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)]
and even then it was with the utmost difficulty that we were able
和 甚至 然后 它 曾是 和 这 极致 困难 那 我们 是 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
to keep her free .
到 保持 她 自由的 .

即使如此，我们也费了九牛二虎之力才让她重获自由。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][juː ˈes] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkævərn] ,
Meanwhile the night had fallen upon us , dark as the inside of a cavern ,
同时 这 夜晚 有 倒下 之上 我们 , 黑暗的 作为 这 里面 的 一个 洞穴 ,
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
与此同时，夜幕降临，四周漆黑如山洞。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][brɪɡ] ,
and as for the brig ,
和 作为 为了 这 布里格 ,
[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] .
we had seen nothing of her since the first outburst of the squall .
我们 有 已见 没有什么 的 她 自从 这 第一的 爆发 的 这 暴风雨 .
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
自第一次暴风雨爆发以来，我们就再也没见过她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drent[t] [-]
We were drenched [277]
我们 是 湿透了 [-]
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
我们浑身湿透了[277]

[tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ʌnd] [ˈθɜːrsti] ,
to the skin , and were both hungry and thirsty ,
到 这 皮肤 , 和 是 两个都 饥饿的 和 渴 ,
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
皮肤晒得发红，既饿又渴。

[wið; wiθ][naːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər][ɔːr][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːtəbl̩] [ɪn]
with not a drop of fresh water or the smallest fragment of anything eatable in
和 不是 一个 降低 的 新鲜的 水 或者 这 最小 分段 的 任何事物 可食用 在
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
the boat ,
这 船 ,
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
船上没有一滴淡水，也没有一丁点儿可以吃的东西。

[ænd; ʌnd][noʊ][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈiːðər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
and no prospect of obtaining either until we should be picked up .
和 不 前景 的 获得 任何一个 直到 我们 应该 是 挑选 向上 .
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
在我们被接走之前，没有希望获得这两项。

[ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ˈenviəb(ə)] [wʌn] .
Our plight was therefore by no means an enviable one .
我们的 困境 曾是 所以 经过 不 方法 一个 令人羡慕 一 .
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
因此，我们的处境绝非令人羡慕。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [maɪ] [kruː] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti]
The two men who constituted my crew presently began to discuss the probability
这 二 男人 WHO 构成 我的 全体人员 目前 开始 到 讨论 这 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][juː ˈes] ;
of the brig returning in search of us ;
的 这 布里格 返回 在 搜索 的 我们 ;
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
我的两名船员随即开始讨论这艘双桅帆船返回搜寻我们的可能性；

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
but I must say that , for my own part ,
但 我 必须 说 那 , 为了 我的 自己的 部分 ,
[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
但我必须说，就我个人而言，

[tʊ; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
但我必须说，就我个人而言，

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [les] [ðæt] ,
I had very little hope of any such thing , and still less that ,
我 有 非常 小的 希望 的 任何 这样的 事物 , 和 仍然 较少的 那 ,
我几乎没抱任何希望, 更别提那样了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .
in the event of the skipper undertaking such a search , he would be successful .
在 这 事件 的 这 船长 承诺 这样的 一个 搜索 , 他 会 是 成功的 .
如果船长进行这样的搜索, 他一定会成功。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ;
But I did not think he would make any such attempt ;
但 我 做过 不是 思考 他 会 制作 任何 这样的 试图 ;
但我没想到他会做出这样的尝试;

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['swɒmpt] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ʌv; əv]
he would probably believe that the boat had been swamped and all hands of
他 会 大概 相信 那 这 船 有 到过 淹没 和 全部 双手 的
[ju:'es] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:l] ,
us drowned at the outburst of the squall ,
我们 溺水 在 这 爆发 的 这 暴风雨 ,
他很可能会认为, 暴风雨来袭时, 船被巨浪吞没, 我们所有人都淹死了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɔ:rt] - ['hændɪd] ,
and being now short - handed ,
和 存在 现在 短的 - 递交 ,
由于目前人手不足,

[hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:nsɪkwentli] [di:m] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd]
he would consequently deem it his duty to waste no time upon what he would
他 会 最后 认为 它 他的 责任 到 浪费 不 时间 之上 什么 他 会
[rɪ'gɑ:rd][æz; əz][æn; ən] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [sɜ:rtʃ] ,
regard as an utterly useless search ,
看待 作为 一个 完全地 无用 搜索 ,
因此, 他会认为自己有义务不浪费时间浪费在那些他认为完全无用的搜寻上。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:rt][ʌv; əv][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
but to make the best of his way to his port of destination .
但 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 他的 港口 的 目的地 .
但他要尽力以最佳方式到达目的地港口。

[ðə; ði] [tu:] [ʌðər] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] ,
The two others thought differently ,
这 二 其他的 想法 不同 ,
另外两人则持不同意见。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
and were so completely overwhelmed with consternation at the mere
和 是 所以 完全地 不堪重负 和 惊愕 在 这 仅仅
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt][ðer; ðər] [vju:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] ,
suggestion that their view might be a wrong one ,
建议 那 他们的 看法 可能 是 一个 错误的 一 ,
仅仅是有人暗示他们的观点可能是错误的, 他们就感到无比惊恐不安。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['frægmənt] [ʌv; əv][hoʊp]
that I did not further attempt to rob them of the small fragment of hope
那 我 做过 不是 更远 试图 到 抢 他们 的 这 小的 分段 的 希望
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['despərətli] [klʌŋ] .
to which they so desperately clung .
到 哪个 他们 所以 绝望地 紧紧抓住 .
我没有再试图剥夺他们苦苦支撑的那一点点希望。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] — [dʒʌst][ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] — [ðæt][ðə; ði] [dɑ:n]
Besides , there was the possibility — just the bare possibility — that the dawn
除了 , 那里 曾是 这 可能性 — 只是 这 裸 可能性 — 那 这 黎明
[maɪt] [pru:v] [ðer; ðər] [sər'maɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
might prove their surmise to be correct .
可能 证明 他们的 推测 到 是 正确的 .

此外, 还有一种可能性——仅仅是一种可能性——黎明或许会证明他们的推测是正确的。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:l] [ðə; ði] [geɪl] [broʊk] ,
In about two hours ' time from the outburst of the squall the gale broke ,
在 关于 二 小时 - 时间 从 这 爆发 的 这 暴风雨 这 大风 打破 ,
大约两个小时后, 狂风停了, 距离暴风雨爆发还有一段时间。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] — [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ges]
and by midnight — as nearly as it was possible for us to guess
和 经过 午夜 — 作为 几乎 作为 它 曾是 可能的 为了 我们 到 猜测
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ə'veɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪ] [bri:z] ,
at the time — the wind had dwindled away to a fresh breeze ,
在 这 时间 — 这 风 有 减少 离开 到 一个 新鲜的 微风 ,
到了午夜——就我们当时所能估计的——风已经减弱成一阵清风。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][noʊ][b:ŋɡər] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
while the sea had so far gone down that it no longer broke into the boat ,
尽管 这 海 有 所以 远的 已消失 向下 那 它 不 更长 打破 进入 这 船 ,
当海水退去到不再拍打船身的程度时,

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [beɪl] [draɪ] .
which we were consequently now enabled to bale dry .
哪个 我们 是 最后 现在 已启用 到 包 干燥 .

因此, 我们现在可以将其打包成干草了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [fɔ:lts] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] ,
With all the skipper's faults he had his good points ,
和 全部 这 船长的 故障 他 有 他的 好的 积分 ,
尽管船长有很多缺点, 但他也有优点。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈnaʊədeɪz] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]
and one of them — much more common nowadays than it was at
和 一 的 他们 — 很多 更多的 常见的 如今 比 它 曾是 在
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊts]
the period of my adventure — was to keep every item of a boat's
这 时期 的 我的 冒险 — 曾是 到 保持 每一个 物品 的 一个 船的
[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
equipment in her ;
设备 在 她 ;
其中一项——如今比我冒险时期要普遍得多——就是把船上的所有设备都放在自己身上;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ænd] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli]
and the great importance and advantage of this was now very strongly
和 这 伟大的 重要性 和 优势 的 这 曾是 现在 非常 强烈
[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ju: 'es] .
brought home to us .
带来 家 到 我们 .

现在, 我们深刻地体会到了这件事的巨大重要性和优势。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][wi:; wi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] , [ˈrɑ:lɑ:ks] ,
For not only had we with us the full complement of oars , rowlocks ,
为了 不是 仅有的 有 我们 和 我们 这 满的 补充 的 桨 , 桨锁 ,
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfɪtɪŋz] ,
and other ordinary fittings ,
和 其他 普通的 配件 ,
因为我们不仅带齐了船桨、桨架和其他常用配件,

[bʌt; bət] [-]
but [278]
但 [-]

但是[278]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['boʊts] [mæst][ænd; ənd][seɪlz] — [ə; eɪ] [sprɪt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd]
there was also the boat's mast and sails — a sprit mainsail and
那里 曾是 还 这 船的 桅杆 和 帆 — 一个 精神 主帆 和
[ˈfɔːrseɪl,'fɔːrsl] — ['snʌɡli] [ɪn'ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [keɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [tuː; tə]
foresail — snugly enwrapped in a painted canvas case and securely lashed to
前帆 — 舒适地 包裹 在 一个 绘 帆布 案件 和 安全地 鞭打 到
[ðə; ði] [θwɔːts] .
the thwarts .
这 挫败 .

还有船的桅杆和帆——斜桁主帆和前帆——都紧紧地包裹在涂漆的帆布袋中，并牢牢地绑在横梁上。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][duː][sʊʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz]
The moment , therefore , that it was safe to do so , we had the means
这 片刻 , 所以 , 那 它 曾是 安全的 到 做 所以 , 我们 有 这 方法
[tuː; tə] [meɪk] [seɪl] .
to make sail .
到 制作 帆 .

因此，一旦条件允许，我们就具备了扬帆起航的条件。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɔːbəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [waːtʃ] [wen] , ['hæviŋ] [stept]
It would probably be about two bells in the morning watch when , having stepped
它 会 大概 是 关于 二 铃铛 在 这 早晨 手表 什么时候 , 拥有 步
[ðə; ði][mæst] ,
the mast ,
这 桅杆 ,

大概是早上两点钟的时候，桅杆升起来之后，

[wiː; wi] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - ['riːft] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
we bore up under a double - reefed mainsail ,
我们 钻孔 向上 在下面 一个 双倍的 - 礁石 主帆 ,

我们顶着双重缩帆的主帆逆风航行，

[ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
and ran away to the northward in search of the brig ,
和 跑 离开 到 这 向北 在 搜索 的 这 布里格 ,
然后他们向北逃去寻找那艘船。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][juː 'es] .
which we hoped to find some ten miles to leeward of us .
哪个 我们 希望 到 寻找 一些 十 英里 到 背风面 的 我们 .

我们希望能在我们下风方向大约十英里处找到它。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'reɪz(ə)n] ['herəldɪd] [ðə; ði]
An hour later a brightening of the sky along the eastern horizon heralded the
一个 小时 之后 一个 提亮 的 这 天空 沿着 这 东 地平线 被预言 这
[dɔːn] ,
dawn ,
黎明 ,

一小时后，东方地平线上的天空逐渐明亮起来，预示着黎明的到来。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['brɪliəntli] , ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and shortly afterward the sun rose brilliantly , flushing the sky around him with
和 不久 之后 这 太阳 玫瑰 精彩 , 冲洗 这 天空 大约 他 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] ,
a thousand delicate ,
一个 千 精美的 ,

不久之后，太阳高悬，灿烂地升起，将周围的天空染成一片绚丽的金色。

[ˌevəˈnes(ə)nt] [tɪnts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɡoʊld] , [ðə; ði] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
evanescent tints of pink and gold , the presage of a fine day .
转瞬即逝 色调 的 粉色的 和 金子 , 这 预示 的 一个 美好的 天 .

转瞬即逝的粉色和金色, 预示着晴朗的一天。

[wiː; wi] [æɪ; ət] [wʌns] [iˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
We at once inaugurated a keen look - out for the brig ,
我们 在 一次 就职典礼 一个 敏锐的 看 - 出去 为了 这 布里格 ,
我们立即开始严密搜寻这艘双桅帆船 ,

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [krɑːft] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [pərˈtɪkjələr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
or some other craft — I was in no wise particular , so long as we were
或者 一些 其他 工艺 — 我 曾是 在 不 明智的 特别的 , 所以 长的 作为 我们 是
[pɪkt] [ʌp] ;
picked up ;
挑选 向上 ;

或者其他什么交通工具——我并不特别在意, 只要有人来接我们就行;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [æn; ən] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ðə; ði]
but when we had run an estimated distance of ten miles to leeward the
但 什么时候 我们 有 跑步 一个 估计的 距离 的 十 英里 到 背风面 这
[həˈraɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [stiːl] [ber] .
horizon was still bare .
地平线 曾是 仍然 裸 .

但当我们向背风方向跑了大约十英里后, 地平线仍然空无一物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [ˈweðər]
Then came the question of what was the next thing to be done — whether
然后 来了 这 问题 的 什么 曾是 这 下一个 事物 到 是 完毕 — 无论
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ɪn] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] ;
we should continue to run to leeward in further search of the brig ;
我们 应该 继续 到 跑步 到 背风面 在 更远 搜索 的 这 布里格 ;

接下来的问题是, 我们该做什么——是否应该继续向背风面航行, 进一步寻找那艘双桅帆船;

[ˈweðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
whether we should remain where we were ,
无论 我们 应该 保持 在哪里 我们 是 ,
我们是否应该继续留在原地?

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːrtli] [hiːv] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juːˈes] ;
in the hope that she would shortly heave into view in search of us ;
在 这 希望 那 她 会 不久 举 进入 看法 在 搜索 的 我们 ;
希望她很快就能浮出水面寻找我们;

[ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːl] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwestərli] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪntərˈsept]
or whether we should haul up on a westerly course and endeavour to intercept
或者 无论 我们 应该 运输 向上 在 一个 西风 课程 和 努力 到 截距
[hɜːr; həɪ] .
her :
她 .

或者我们是否应该转向西行, 试图拦截她。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [maɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
The latter was my suggestion ,
这 后者 曾是 我的 建议 ,
后者是我的建议。

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈɡɪv(ə)n]
founded upon the opinion I had formed that the skipper had probably given
创立 之上 这 观点 我 有 形成 那 这 船长 有 大概 给定
[juːˈes] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] ;
us up as lost ;
我们 向上 作为 丢失的 ;

基于我之前形成的看法，即船长可能已经放弃我们了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [kənˈveɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ɪˈventʃuəli]
but the idea conveyed was so unwelcome to my companions that eventually
但 这 主意 传递 曾是 所以 不受欢迎 到 我的 同伴 那 最终
[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
we determined to heave to and remain where we were ,
我们 决定 到 举 到 和 保持 在哪里 我们 是 ,
但是，我的同伴们对这个想法非常反感，最终我们决定停船，留在原地。

[ðæt] [ðə; ði] [brɪɡ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈevrɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [juːˈes] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʃʊd; ʃəd]
that the brig might have every chance to find us if the skipper should
那 这 布里格 可能 有 每一个 机会 到 寻找 我们 如果 这 船长 应该
[ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
undertake the search .
承担 这 搜索 .

如果船长组织搜寻，那艘双桅帆船很有可能找到我们。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːʃiːt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [læʃ] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [daʊn]
Accordingly we hauled the foresheet over to windward , lashed the helm hard down
因此 我们 拖拽 这 前页 超过 到 迎风 , 鞭打 这 舵 难的 向下
,
.
,

于是，我们把前帆索拉到上风处，把舵紧紧地系好。

[ænd; ənd] [stript] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waːʃ] - [daʊn] [ɪn] [siː] - [ˈwɔːtər] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdraɪɪŋ]
and stripped for a wash - down in sea - water while our clothes were drying
和 脱衣舞 为了 一个 洗 - 向下 在 海 - 水 尽管 我们的 衣服 是 烘干
[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 .

趁着衣服在阳光下晾晒的时候，我们脱光衣服到海水里冲洗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈswerdɪd]
One of the seamen was for going overboard for a swim , but I dissuaded
一 的 这 海员 曾是 为了 去 落水 为了 一个 游泳 , 但 我 劝阻
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

其中一名水手想跳入海中游泳，但我劝阻了他；

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [emˈiː] ,
and it was probably fortunate for him that he listened to me ,
和 它 曾是 大概 幸运 为了 他 那 他 听着 到 我 ,
他听了我的话，对他来说或许是件好事。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈbluːʃnz] [tuː] [bɪɡ] [ʃɑːrks] [meɪd] [ðər; ðər]
for while we were still engaged upon our ablutions two big sharks made their
为了 尽管 我们 是 仍然 已订婚的 之上 我们的 洗礼 二 大的 鲨鱼 制成 他们的
[-]
[279]
[-]

当我们还在洗漱的时候，两条大鲨鱼游了过来[279]

[ə'pɪərəns] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,
appearance close alongside the boat ,
外貌 关闭 旁边 这 船 ,

出现在船边附近，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ðæt]
and began to circle round her with a persistency and deliberation that
和 开始 到 圆圈 圆形的 她 和 一个 持久性 和 审议 那
[ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm'preɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
unpleasantly suggested the impression that they had come to stay .
令人不快的 建议 这 印象 那 他们 有 来 到 停留 .

他们开始绕着她转圈，动作十分执着而刻意，让人不快地觉得他们是打算留下来。

['mi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [wɪnd] [dra:pt] [fæst] ,
Meanwhile , with the appearance of the sun the wind dropped fast ,
同时 , 和 这 外貌 的 这 太阳 这 风 掉落 快速地 ,
与此同时，随着太阳升起，风势迅速减弱。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [kɑ:m] ,
until by about eight o'clock it had died away to a flat calm ,
直到 经过 关于 八 点钟 它 有 死亡 离开 到 一个 平坦的 冷静的 ,
直到大约八点钟的时候，风浪才完全平息下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔɪl] - [smu:ð] ['evriwɛr] ,
leaving the water oil - smooth everywhere ,
离开 这 水 油 - 光滑的 到处 ,

使水油均匀地流淌在各处，

[serv] [wer] [ðə; ði] [fɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ʃɑ:ks] [kleft] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ɪntu:] [tu:] [θɪn] ,
save where the fins of the persistent sharks cleft the surface into two thin ,
节省 在哪里 这 鳍 的 这 执着的 鲨鱼 裂 这 表面 进入 二 薄的 ,
除了那些顽强鲨鱼的鳍将水面撕成两层薄片的地方，

[wedʒ] - [laɪk] ['rɪpəlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪzɪli] [kru:zd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
wedge - like ripples as they lazily cruised to and fro ,
楔 - 喜欢 涟漪 作为 他们 懒洋洋 巡航 到 和 弗 ,

它们懒洋洋地来回荡着，激起楔形的涟漪。

[ˈnevər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ]
never widening the space between them and the boat by more than half - a
绝不 扩大 这 空间 之间 他们 和 这 船 经过 更多的 比 一半 - 一个
- ['dʌz(ə)n] ['fæðəmz] .
- **dozen fathoms** .
- 打 英寻 .

他们与船之间的距离从未超过六英寻。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] ! ['brekfəst] [taɪm] !
Eight o'clock ! breakfast time !
八 点钟 ! 早餐 时间 !

八点啦！早餐时间到！

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][wɪ; wi] [θri:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] , ['ki:nli] ['hʌŋgri] ,
and here were we three unfortunate men , keenly hungry ,
和 这里 是 我们 三 不幸 男人 , 敏锐地 饥饿的 ,

于是，我们三个倒霉蛋，饥肠辘辘，就这样开始了这段日子。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [θɜ:rst] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə]
and our throats parched with a rapidly increasing thirst that threatened to
和 我们的 喉咙 干渴 和 一个 快速 增加 口渴 那 威胁 到
['kwɪkli] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔ:rmənt] ,
quickly become a torment ,
迅速地 变得 一个 折磨 ,

我们喉咙干渴难耐，这种渴望迅速加剧，几乎要变成一种折磨。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmerəst] [sɪp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [dɪˈvaɪd]
without the smallest morsel of bread or the merest sip of water to divide
没有 这 最小 小块 的 面包 或者 这 最 啜饮 的 水 到 划分
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,
我们之间连一小块面包或一小口水都没有,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈiːðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kaːm] [ˈlæstɪd] — [ənˈles] ,
and with no hope of getting any either so long as the calm lasted — unless ,
和 和 不 希望 的 获得 任何 任何一个 所以 长的 作为 这 冷静的 持续 — 除非 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
而且只要平静持续下去, 就没有任何希望获得任何东西——除非, 真的,

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɪp] [baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
we could find a ship by searching for her .
我们 可以 寻找 一个 船 经过 搜索 为了 她 .
我们可以通过寻找她来找到一艘船。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [soʊ] ,
Obviously this was the only thing to be done ; so ,
明显地 这 曾是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 ; 所以 ,
显然, 这是唯一能做的; 所以,

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [wiː; wi] [roʊld] [ʌp]
not without a muttered curse or two at the cruelty of fortune , we rolled up
不是 没有 一个 低声说道 诅咒 或者 二 在 这 残酷 的 财富 , 我们 滚动 向上
[ðə; ði][seɪlz] ,
the sails ,
这 帆 ,
我们一边低声咒骂着命运的残酷, 一边卷起了风帆。

[ʌnˈstept] [ðə; ði][mæst] , [θruː] [ʌt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ʌnd] [ˈhedɪd] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
unstepped the mast , threw out the oars , and headed the boat to the
未踏步 这 桅杆 , 扔 出去 这 桨 , 和 标题 这 船 到 这
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,
他卸下桅杆, 扔掉船桨, 驾船向北驶去。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][brɪŋ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] .
in which direction we thought the brig might possibly be found .
在 哪个 方向 我们 想法 这 布里格 可能 可能 是 成立 .
我们认为双桅帆船可能就在这个方向。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][wiː; wi] [pɔld] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːrks] [ˈdɔːɡɪdli] [ˈfɑːloʊd] [juːˈes] , [ˈswɪmɪŋ] [saɪd][baɪ]
And , as we pulled , the two sharks doggedly followed us , swimming side by
和 , 作为 我们 拉 , 这 二 鲨鱼 顽强地 随后 我们 , 游泳 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,
当我们收线时, 这两条鲨鱼紧紧地跟着我们, 并排游着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snaʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftərməʊst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdər]
with their snouts about a fathom astern of the aftermost edge of the rudder
和 他们的 鼻子 关于 一个 捉摸 倒车 的 这 最后 边缘 的 这 舵
,
.
,
它们的吻部位于舵后缘后方约一英寻处,

[wɪtʃ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [toʊ] .
which distance they maintained as truly as though they had been in tow .
哪个 距离 他们 维持 作为 真的 作为 尽管 他们 有 到过 在 拖 .

他们始终保持着距离，就像一直被牵着一样。

[nuːn] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [pæst] , [ˈfaɪndɪŋ] [juːˈles] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri]
Noon arrived and passed , finding us still with nothing in sight , ravenously hungry
中午 到达的 和 通过了 , 寻找 我们 仍然 和 没有什么 在 视线 , 贪婪地 饥饿的
.
.
.

正午已至，我们却依然一无所获，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ˈslaɪmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [soʊ] [ɪmˈpɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː]
and with our mouths slimy with a thirst so imperious that the man who
和 和 我们的 嘴 黏糊糊的 和 一个 口渴 所以 专横 那 这 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [stuːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,
was pulling the bow oar suddenly stooped over the side ,
曾是 拉 这 弓 桨 突然 弯腰 超过 这 边 ,

我们口渴难耐，嘴里黏糊糊的，以至于拉船头桨的人突然弯下腰，从船舷边探出身子。

[skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dræŋk] [aɪˈtiː] ,
scooped up a little salt water in his palm , and quickly drank it ,
抢先报道 向上 一个 小的 盐 水 在 他的 棕榈 , 和 迅速地 喝 它 ,
.
.
.
他用手掌舀了一点盐水，迅速喝了下去。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪ] —
exclaiming in answer to my warning cry —
惊呼 在 回答 到 我的 警告 哭 —
.
.
.
听到我的警告呼喊，他惊喊道——

" [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː]
" **I was bound to do it , Mr . Burt , even if I has to suffer for it**
" 我 曾是 边界 到 做 它 , 先生 . 伯特 , 甚至 如果 我 有 到 遭受 为了 它
.
.
.
a'terwards .
.
.
.

“伯特先生，我必须这么做，即使事后要为此付出代价。”

[ðɪs] [hɪr] [θɜːrst] [ɪz] [dʒʌst] - - ! " [-]
This here thirst is just maddenin ' ! " [280]
这 这里 口渴 是 只是 - - ! " [-]
.
.
.
这口渴真是太让人抓狂了！ [280]

" [eɪ] , [ˈdʒoʊi] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ðæt] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
" **Ay , Joey , it is that , " agreed the other man .**
" 哎 , 乔伊 , 它 是 那 , " 同意 这 其他 男人 .
.
.
.
“哎，乔伊，就是这样，”另一个人同意道。

" [hæv; həv] [jʊr; jər] [sʌp] [oʊ] - [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [dʌn] [jər] [ˈeni] [ɡʊd] , [meɪt] ? "
" **Have your sup o ' salt water done yer any good , mate ? "**
" 有 你的 上 o - 盐 水 完毕 你的 任何 好的 , 伴侣 ? "
.
.
.
“喝点盐水对你有好处吗，伙计？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪˈtiː] [hæv; həv] , [ned] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ðæt]
" **No , I don't know as it have , Ned ; I didn't take enough of it for that**
" 不 , 我 不 知道 作为 它 有 , 内德 ; 我 没有 拿 足够的 的 它 为了 那
.
.
.
.
.
.
.
“不，我不知道它到底怎么样，内德；我没吃够。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] " ['dʒoʊi] " [snætʃt]
No more was said ; but about half - an - hour afterwards " Joey " snatched
不 更多的 曾是 说 ; 但 关于 一半 - 一个 - 小时 然后 " 乔伊 " 抢夺
[ə'nʌðər] [sɪp] ,
another sip ,
其他 啜饮 ,

两人没再说话；但大约半小时后，“乔伊”又抿了一口。

[dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [meɪt]
despite everything I could say to dissuade him ; and a little later his mate
尽管 一切 我 可以 说 到 劝阻 他 ; 和 一个 小的 之后 他的 伴侣
[ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
followed his example .
随后 他的 例子 .

尽管我百般劝阻，他还是执意如此；不久之后，他的同伴也效仿了他的做法。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ˈtɑːkən] - , [ˈmɪstər] . ['bɜːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspəːstʃə'leɪfənz] ;
" It's no good talkin ' , Mr . Burt , " he replied to my expostulations ;
" 它是 不 好的 谈话 - , 先生 : 伯特 , " 他 回复 到 我的 抗议 ;

“光说没用，伯特先生，”他回答我的质问；

" ['drɪŋkɪn] - [sɔːlt][ˈwɔːtər] [meɪ] [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd] ,
" drinkin ' salt water may perhaps make a man mad ,
" 喝酒 - 盐 水 可能 也许 制作 一个 男人 疯狂的 ,

“喝盐水或许会使人发疯”，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['prɪti] [suːn] [gʊʊ][mæd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] ['slʌmθɪŋ] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
but I shall pretty soon go mad if I don't drink something , so what's the odds ?
但 我 将 漂亮的 很快 去 疯狂的 如果 我 不 喝 某物 , 所以 是什么 这 赔率 ?

但如果我再不喝点东西，我很快就会疯掉，所以这种可能性有多大呢？

[ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][brɪg] ; [wɒts] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
And where's the brig ; what's the ' old man ' up to with her ?
和 在哪里? 这 布里格; 是什么 这 - 老的 男人 - 向上 到 和 她 ?

那艘船在哪儿？那个“老头”对它有什么企图？

[waɪ] [eɪnt] [hiː; hi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] ?
why ain't he lookin ' for us ?
为什么 不是 他 在看 - 为了 我们 ?

他为什么不来找我们？

[hiː; hi] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] ,
He ain't lookin ' for us , that's sartin ,
他 不是 在看 - 为了 我们 , 那就是 萨廷 ,

他不是来找我们，这是真的。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hoʊv][ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] ['ɪntuː] [vjuː] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ðɪs] .
or we should have hove the old hooker into view long afore this .
或者 我们 应该 有 霍夫 这 老的 妓女 进入 看法 长的 之前 这 .

或者我们早就应该把那个老妓女带到大家面前了。

[dæʃ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . ['bɜːt] ,
Dash me if I don't begin to think as you're right , Mr . Burt ,
短跑 我 如果 我 不 开始 到 思考 作为 你是 正确的 , 先生 : 伯特 ,

如果我开始觉得你的观点不对，请你别怪我，伯特先生。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈhævɪn] - [gɪv] [ju: 'es][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] , [ɔ:r] [els] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
about his havin ' give us up for lost , or else where is he ?
关于 他的 拥有 - 给 我们 向上 为了 丢失的 , 或者 别的 在哪里 是 他 ?

他是不是已经放弃我们了? 不然他到底在哪里?

[hi:; hi] [eɪnt] [ˈhɪrə'baʊts] [ˈnoʊwer] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhedɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɔ:rt]
He ain't hereabouts nowheres , and so he must be headin ' for his port
他 不是 附近 无处可去 , 和 所以 他 必须 是 标题 - 为了 他的 港口
,
,
,

他不在附近, 所以他一定是正前往他的港口。

[ˈli:vɪn] - [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə][daɪ][oʊ] - [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] !
leavin ' us here to die o ' hunger and thirst !
离开 - 我们 这里 到 死 o - 饥饿 和 口渴 !

把我们留在这里等死, 饿死渴死!

[ɪts] [ˈmɜ:rdər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ˈdaʊnraɪt] [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:θɪn] - [els] !
It's murder , that's what it is ; downright murder , and nothin ' else !
它是 谋杀 , 那就是 什么 它 是 ; 彻头彻尾 谋杀 , 和 什么也没有 - 别的 !

这就是谋杀, 彻头彻尾的谋杀, 没有别的可能!

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][hi:; hi][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [boʊt] [ˈfaʊndəd] [ɪn][ðə; ði]
What right have he to go and suppose that this here boat foundered in the
什么 正确的 有 他 到 去 和 认为 那 这 这里 船 沉没 在 这
[skwɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdraʊndɪd] [ju: 'es] ?
squall and drowned us ?
暴风雨 和 溺水 我们 ?

他有什么权利去臆测这艘船是在暴风雨中沉没, 把我们都淹死了?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ,
And what are we to do now ,
和 什么 是 我们 到 做 现在 ,
我们现在该怎么办?

- [bəændənd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][baɪt][nɔ:ɾ][ə; eɪ][sʌp][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
' bandoned out here in the Hatlantic with never a bite nor a sup to keep the
- 被遗弃 出去 这里 在 这 - 和 绝不 一个 咬 也不 一个 上 到 保持 这
[laɪf][ɪn][ju: 'es] ? "
life in us ? "
生活 在 我们 ? "

“被遗弃在这片大西洋彼岸, 既没有食物也没有水来维持生命? ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" There is no doubt in my mind , " I answered ,
" 那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 , " 我 回答 ,
“我对此毫不怀疑,”我回答道。

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑ:rd] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]
" that our best plan will be to head to the south'ard and west'ard for
" 那 我们的 最好的 计划 将要 是 到 头 到 这 南边 和 - 为了
[ðə; ði] - [ˈpæsɪdʒ] ,
the Caycos Passage ,
这 - 通道 ,

“我们最好的计划是向南和向西穿过凯科斯海峡。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [tjæns] [tu; tə][bi; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [i:ðər] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ɔ:r]
and so give ourselves a chance to be picked up by either an outward or
和 所以 给 我们自己 一个 机会 到 是 挑选 向上 经过 任何一个 一个 向外 或者
[ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ʃɪp] ,
a homeward bound ship ,
一个 回家 边界 船 ;

因此，我们要给自己一个机会，搭乘出海的船只或返航的船只。

[fɔ:r; fər][wi; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][bəʊθ] .
for we shall be running right into the track of both .
为了 我们 将 是 跑步 正确的 进入 这 追踪 的 两个都 .

因为我们将直接撞上这两者的轨道。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [kɑ:m][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
It is , of course , most unfortunate that it has fallen calm with us ,
它 是 , 的 课程 , 最多 不幸 那 它 有 倒下 冷静的 和 我们 ;
当然，它在我们这里变得平静下来，这实在令人遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] ;
but I do not believe it will last long ;
但 我 做 不是 相信 它 将要 最后的 长的 ;

但我认为这种情况不会持续太久；

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [bri:z] [sprɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][seɪl] [meɪ] [hi:v] [ˈɪntu:] [vju:] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
and when once a breeze springs up a sail may heave into view at any moment
和 什么时候 一次 一个 微风 弹簧 向上 一个 帆 可能 举 进入 看法 在 任何 片刻

[ænd; ʌnd] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .
and pick us up .
和 挑选 我们 向上 .

一旦微风吹起，随时可能有一张帆出现在眼前，把我们带走。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [ˈfɒli] [pər'sweɪd] [ði:z] [tu:] [ʌn'tu:tərd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:sləsnəs]
" **It was difficult to fully persuade these two untutored men of the uselessness**
" 它 曾是 难的 到 完全 说服 这些 二 未经训练的 男人 的 这 无用性
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪɡ] ; [-]
of searching further for the brig ; [281]
的 搜索 更远 为了 这 布里格 ; [-]

“要让这两个未经训练的人完全相信继续寻找双桅帆船是徒劳的，这很困难；[281]

[bʌt; bət] [rɪ'ventʃuəli] [aɪ] [wʌn] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [tu; tə][maɪ] [vju:] ,
but eventually I won them round to my view ,
但 最终 我 韩元 他们 圆形的 到 我的 看法 ;

但最终我还是说服了他们接受我的观点。

[ænd; ʌnd][wi; wi][æt; ət][wʌns] [hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [kɔ:rs] — [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wi; wi]
and we at once hauled up on a south - west course — as nearly as we
和 我们 在 一次 拖拽 向上 在 一个 南 - 西方 课程 — 作为 几乎 作为 我们
[kʊd; kəd][hɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [sʌn] — [ˈpʊlɪŋ] [hɑ:rd] [ʌn'tɪl] [ˈsʌnset] ,
could hit it off by the sun — pulling hard until sunset ,
可以 打 它 离开 经过 这 太阳 — 拉 难的 直到 日落 ;

于是我们立刻转向西南方向——尽可能地赶在太阳落山前——拼命划桨直到日落。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ] [maɪt] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
in the hope that the brig might be found in this new direction ,
在 这 希望 那 这 布里格 可能 是 成立 在 这 新的 方向 ;

希望在这个新方向能找到那艘船，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
for we were convinced that she must be at no great distance from
为了 我们 是 确信 那 她 必须 是 在 不 伟大的 距离 从
[juːˈes] .
us .
我们 :

因为我们确信她一定离我们不远。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ber] ,
But at sunset the horizon was still bare ,
但 在 日落 这 地平线 曾是 仍然 裸 ,
但日落时分, 地平线上依然空无一物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪtər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌnˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni]
and the disappointment was so bitter that we were unable to resist any
和 这 失望 曾是 所以 苦的 那 我们 是 无法 到 抵抗 任何
[ɔːŋɡər][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes][ɔːl] [deɪ] ,
longer the exhaustion that had been steadily growing upon us all day ,
更长 这 疲惫 那 有 到过 稳步 生长 之上 我们 全部 天 ,
失望之情如此强烈, 以至于我们再也无法抵抗一整天以来不断累积的疲惫感。

[soʊ][ðə; ði][ɔːrɪz; ɔʊrɪz][wɜːr; wər][leɪd] [ɪn] ,
so the oars were laid in ,
所以 这 桨 是 铺设 在 ,
于是, 桨就被放好了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsɛnt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [flʌŋ] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm]
and with one consent the three of us flung ourselves down in the bottom
和 和 一 同意 这 三 的 我们 扔 我们自己 向下 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,
于是我们三人一拍即合, 跳进了船底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈslʌmbər] .
with the result that I instantly fell into a deep slumber .
和 这 结果 那 我 即刻 跌倒 进入 一个 深的 睡眠 .
结果我立刻进入了梦乡。

[aɪ] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
I slept all through the night , but was awakened next morning , just as the
我 睡着了 全部 通过 这 夜晚 , 但 曾是 觉醒 下一个 早晨 , 只是 作为 这
[deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔːniŋ] ,
day was dawning ,
天 曾是 黎明 ,
我睡了一整夜, 但第二天早上刚破晓时就被唤醒了。

[baɪ][ðə; ði][mæn] [ned] , [huː] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [emˈiː] [ˈfjʊriəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz]
by the man Ned , who , I found , was shaking me furiously by the shoulder as
经过 这 男人 内德 , WHO , 我 成立 , 曾是 摇晃 我 愤怒地 经过 这 肩膀 作为
[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
he shouted ,
他 喊叫 ,
我发现, 那个叫内德的男人正一边大声喊叫, 一边疯狂地摇晃着我的肩膀。

[ɪn] [ˈterəfaɪd] [ˈæksənts] —
in terrified accents —
在 恐惧 口音 —
带着恐惧的口音——

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːt] , [ˈmɪstər] ! [ˈbɜːt] , [weɪk] [ʌp] , [sɜːr] !
Mr Burt , Mr Burt , wake up , sir !
 先生 伯特 , 先生 伯特 , 唤醒 向上 , 先生 !

“伯特先生，伯特先生，醒醒吧，先生！ ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈdʒoʊi] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈdʒoʊi] ?
Where's Joey , where's Joey ?
 在哪里？ 乔伊 , 在哪里？ 乔伊 ？

乔伊在哪儿？ 乔伊在哪儿？

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] !
He ain't in the boat !
 他 不是 在 这 船 ！

他不在船上！

[lɔːrd] [hɑː] - [ˈmʌsi] [əˈpɑːn][juː ˈes] !
Lord ha ' mussy upon us !
 主 哈 - 混乱 之上 我们 ！

主啊，请保佑我们！

[hæv; həv][hiː; hi] [ɡɔːn] [ˈoʊvərbɔːrd] , [-] [θɪŋk] , [sɜːr] ?
have he gone overboard , d'ye think , sir ?
 有 他 已消失 落水 , 染料 思考 , 先生 ？

您认为他是不是做得太过火了，先生？

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ˈveɪɡli] [kəmˈpriːhɛndɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət]
I started to my feet , vaguely comprehending that something was wrong , but
 我 开始 到 我的 脚 , 依稀 理解 那 某物 曾是 错误的 , 但
 [ˈskɜːsli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
scarcely realising what it was .
 几乎 意识到 什么 它 曾是 。

“我猛地站起身来，隐约觉得出了什么事，但几乎没意识到是什么事。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] —
I found that there was a pleasant little breeze blowing from the north - east —
 我 成立 那 那里 曾是 一个 令人愉快的 小的 微风 吹 从 这 北 - 东方 —
 [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] ,
that could only have sprung up very recently ,
 那 可以 仅有的 有 弹簧 向上 非常 最近 ,

我发现东北方向吹来一阵令人愉悦的微风——这股微风肯定是最近才出现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈrɪpld] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [siː] —
from the look of the water , which was merely rippled , without any sea —
 从 这 看 的 这 水 , 哪个 曾是 仅仅 涟漪 , 没有 任何 海 —
 [ænd; ænd] [ðæt] [pʊr] [ned] ,
and that poor Ned ,
 和 那 贫穷的 内德 ,

从水面的情况来看，水面只有涟漪，没有大海的波涛——可怜的内德，

[ɡɔːnt] [ænd; ænd] [kəˈdævərəs] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] - [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
gaunt and cadaverous of feature , with his deeply - sunken eyes glowing with
 瘦削 和 尸体的 的 特征 , 和 他的 深 - 凹陷 眼睛 发光 和
 [ðə; ði] [ˈskoːrtʃɪŋ] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [θɜːrst] ,
the scorching fever of long - continued thirst ,
 这 灼热 发烧 的 长的 - 持续 口渴 ,

他面容憔悴，如同死尸一般，深陷的双眼因长期干渴而灼热地闪烁着光芒。

[wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə]
was glaring at me with an expression of terror that was near akin to
曾是 刺眼 在 我 和 一个 表达 的 恐怖 那 曾是 靠近 类似的 到
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

他怒视着我，脸上带着近乎疯狂的恐惧表情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ned] ?
" **What is the matter , Ned ?**
" 什么 是 这 事情 , 内德 ?

内德，你怎么了？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['glerɪŋ] [æt; ət][em 'i:][laɪk] [ðæt] , [mæn] ?
Why are you glaring at me like that , man ?
为什么 是 你 刺眼 在 我 喜欢 那 , 男人 ?

你干嘛那样瞪着我，老兄？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒoʊi] ?
and what is it you are saying about Joey ?
和 什么 是 它 你 是 说 关于 乔伊 ?

你刚才说的关于乔伊的什么话？

" [aɪ] ['stæməd] , [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I stammered , in the confusion of a sudden and violent awakening out of**
" 我 结结巴巴 , 在 这 困惑 的 一个 突然 和 暴力 唤醒 出去 的
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] .
a profound sleep .
一个 深刻的 睡觉 .

“我结结巴巴地说着，因为突然而剧烈地从睡梦中惊醒，我当时非常迷茫。”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] - [ə'baʊt] ['dʒoʊi] ? " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" **What am I sayin ' about Joey ? " reiterated the fellow** .
" 什么 是 我 说 - 关于 乔伊 ? " 重申 这 同伴 .

“我到底在说什么关于乔伊的事？”那人再次问道。

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] - , ['mɪstər] . ['bɜ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi]
" **Why , I am sayin ' , Mr . Burt , that he ain't in the boat , and where is he**
" 为什么 , 我 是 说 - , 先生 . 伯特 , 那 他 不是 在 这 船 , 和 在哪里 是 他
?
?
?

“我说，伯特先生，他不在船上，他在哪里？”

[wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə] - [ɪm] ? " [-]
what's happened to ' im ? " [282]
是什么 发生 到 - 我是 ? " [-]

他怎么了？ [282]

[ðen] [aɪ] ['fɒli] ['riələɪzd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Then I fully realised , for the first time ,
然后 我 完全 意识到 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后我才真正意识到，这是我第一次意识到

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
that there were but two of us in the boat ,
那 那里 是 但 二 的 我们 在 这 船 ,
船上只有我们两个人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz][ˈdʒoʊi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ðoʊ]
and that the man known as Joey had vanished as completely as though
和 那 这 男人 已知 作为 乔伊 有 消失了 作为 完全地 作为 尽管

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevə] [bɪn] ,
he had never been ,
他 有 绝不 到过 ,

而那个名叫乔伊的男人则彻底消失了，就好像他从未存在过一样。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ɔ:r][ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
leaving no sign or indication of what had become of him .
离开 不 符号 或者 指示 的 什么 有 变得 的 他 .

没有留下任何痕迹或迹象表明他去了哪里。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
One thing was certain , he was not in the boat ,
一 事物 曾是 肯定 , 他 曾是 不是 在 这 船 ,

有一件事可以肯定，他不在船上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fækt] [ment] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
and that fact meant that he had gone overboard .
和 那 事实 意思是 那 他 有 已消失 落水 .

而这一事实意味着他做得太过火了。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [aɪ] [glɑ:nst] [əˈstɜ:rn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈswɪmɪŋ] [nɪr]
Involuntarily I glanced astern , as though expecting to see him swimming near
不由自主 我 瞥了一眼 倒车 , 作为 尽管 期待 到 看 他 游泳 靠近

[ju:ˈes] ;
us ;
我们 ;

我不由自主地向船尾望去，仿佛期待看到他游到我们附近；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but there was no sign of him .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] , [həʊˈevər] , [ðæt] [ˈɪnstəntli] [kɔ:t] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
There was a horribly significant fact , however , that instantly caught my attention ,
那里 曾是 一个 糟糕透了 重要的 事实 , 然而 , 那 即刻 捕捉 我的 注意力 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
and that was ,
和 那 曾是 ,

然而，有一个极其重要的事实立刻引起了我的注意，那就是：

[ðæt] [werˈæz] [ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈfɑ:rks] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ju:ˈes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that whereas yesterday there had been two sharks following us , there was
那 然而 昨天 那里 有 到过 二 鲨鱼 下列的 我们 , 那里 曾是

[naʊ] [bʌt; bət][wʌn] !
now but one !
现在 但 一 !

昨天还有两条鲨鱼跟着我们，现在只剩下一条了！

" [ned] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [emˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊi] ;
" Ned , " said I , " what is the use of asking me what has become of Joey ;
" 内德 , " 说 我 , " 什么 是 这 使用 的 问 我 什么 有 变得 的 乔伊 ;

“内德，”我说，“问我乔伊的下落有什么用呢？”

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
how do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;
I have been asleep the whole night until now ;
我 有 到过 睡着了 这 所有的 夜晚 直到 现在 ;

我从昨晚睡到现在；

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][ɔ:l] [stretʃt] [aʊt] [tə'geðər] [ju; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] ['dʒoʊi]
and when we all stretched out together you know as well as I do that Joey
和 什么时候 我们 全部 拉伸 出去 一起 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 乔伊
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

was with us .
曾是 和 我们 .

当我们一起伸展身体的时候，你和我一样清楚，乔伊也和我们在一起。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [ə'weɪk] ? "
How long have you been awake ? "
如何 长的 有 你 到过 醒 ? "

你醒了多久了？

" [nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['bɜ:t] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ned] .
" Not five minutes , Mr . Burt , sir , " answered Ned .
" 不是 五 分钟 , 先生 : 伯特 , 先生 , " 回答 内德 .

“不到五分钟，伯特先生，”内德回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [woʊk] [ʌp] , [ləkt] [raʊnd] , [sɔ:] [ðæt] ['dʒoʊi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
" I just woke up , looked round , saw that Joey wasn't in the boat ,
" 我 只是 觉醒 向上 , 看起来 圆形的 , 锯 那 乔伊 不是 在 这 船 ,

“我刚醒来，环顾四周，发现乔伊不在船上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:l] . "
and then I called you , sir , right off the reel . "
和 然后 我 称为 你 , 先生 , 正确的 离开 这 卷轴 : "

然后我就直接打电话给你了，先生。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [æz; əz][tu; tə] [pʊr] ['dʒoʊi:z] [feɪt] ,
" Well , " said I , " there can be no doubt whatever as to poor Joey's fate ,
" 出色地 , " 说 我 , " 那里 能 是 不 怀疑 任何 作为 到 贫穷的 乔伊的 命运 ,

“好吧，”我说，“可怜的乔伊的命运是毋庸置疑的。”

[ɔ:l'dʒoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hæpənd] [tu; tə] ['wɪtnəs] [aɪ'ti:] ; [hi; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvərbo:rd] ,
although neither of us happened to witness it ; he has gone overboard ,
虽然 两者都不 的 我们 发生 到 证人 它 ; 他 有 已消失 落水 ,

虽然我们俩都没亲眼目睹，但他已经过海了。

[moʊst] ['pra:bəbli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:lt]['wɔ:tər] .
most probably during a fit of madness induced by drinking salt water .
最多 大概 期间 一个 合身 的 疯狂 诱导 经过 喝 盐 水 .

很可能是在喝盐水引发的疯狂发作期间发生的。

[let] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bi; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tu; tə][ju; jʊ][nɑ:t][tu; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
Let his fate be a lesson to you not to indulge that fatal practice ,
让 他的 命运 是 一个 课 到 你 不是 到 放纵 那 致命的 实践 ,

让他的遭遇成为你们的教训，不要沉溺于那种致命的行为。

[haʊ'evər] ['greɪtli] [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] ['temptɪd] .
however greatly you may be tempted .
然而 非常 你 可能 是 受诱惑 .

然而，即使你非常渴望这样做。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [sɪns] [pʊr] [dʒʊv][ɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm]
And now , since poor Joe is gone , and we can do nothing to help him
 和 现在 , 自从 贫穷的 乔 是 已消失 , 和 我们 能 做 没有什么 到 帮助 他
 ,
 ,
 ,
 而现在, 可怜的乔已经走了, 我们却无能为力。

[let] [ju: 'es] [get] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [fer] [wɪnd] .
let us get the canvas on the boat and make the best of this fine fair wind .
 让 我们 得到 这 帆布 在 这 船 和 制作 这 最好的 的 这 美好的 公平的 风 .
 让我们把帆布搬到船上，好好利用这股顺风吧。

" [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
 " Sail was made upon the boat ,
 " 帆 曾是 制成 之上 这 船 ,
 船上装上了帆,

[ænd; ənd][wi; wi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['slaɪdɪŋ] [ə'ɒ:n] [brɪ'fɔ:r]

and we soon had the satisfaction of finding ourselves sliding along before

和 我们 很快 有 这 满意 的 寻找 我们自己 滑动 沿着 前

[ðə; ði][wɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [brɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [nɑ:ts] .

the wind at a speed of between four and five knots .

这 风 在 一个 速度 的 之间 四 和 五 绳结 .

很快，我们就欣喜地发现自己正顺风滑行，速度在四到五节之间。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɜː] [ə; eɪ] [trʊ] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ned] ,
I took the yoke - lines , believing that I could steer a truer course than Ned ,
我 采取 这 轭 - 线条 , 相信 那 我 可以 转向 一个 更真实 课程 比 内德 ,
我接过轭绳，相信自己能比内德更好地掌控方向。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
while **he** **maintained** **a** **sharp** **look** - **out** **for** **a** **sail** .
 尽管 他 维持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 一个 帆 .

他同时密切注意着是否有帆船出现。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ˈdrægd] [ˈwɪərɪ] [baɪ] [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði:] [ˈoʊʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
Hour after hour dragged wearily by however , and still the ocean remained deserted ,
 小时 后 小时 拖拽 疲劳 经过 然而 , 和 仍然 这 海洋 剩余 荒凉的 ,
 然而, 时间一分一秒地过去, 大海依然空无一人。

[sɜ:v] [fɔ:r; fər] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] ['taɪni] [seɪl] ; [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['aʊə; ɑ:r] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [gru:]
save for our own tiny sail ; and meanwhile our hunger and thirst grew
 节省 为了 我们的 自己的微小的 帆 ; 和 同时 我们的 饥饿 和 口渴 生长
 [ə'peɪs] , [ʌn'tɪl] [-]
apace , until [283]
 迅速 , 直到 [-]

除了我们自己的小帆；与此同时，我们的饥渴也迅速加剧，直到[283]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [maɪ][ˈtɔːrment][wɒz; wəz][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [kiːn] [ðæt][aɪ][felt] [ˈsoːrli]
there were times when my torment was so exquisitely keen that I felt sorely
 那里 是 时代 什么时候 我的 折磨 曾是 所以 精美绝伦 敏锐的 那 我 毛毡 非常
 [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [ˈdʒoʊiːz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
tempted to follow Joey's example ,
 受诱惑 到 跟随 乔伊的 例子 ,
 有时，我的痛苦如此剧烈，以至于我非常想效仿乔伊的做法。

[ænd; ɐnd][end][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	end	it	all
和	结尾	它	全部

结束这一切。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] ,
As for Ned ,
作为 为了 内德 ,

至于内德，

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wind] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt]
although the springing up of the fair wind seemed to hearten him up a bit
虽然 这 弹簧 向上 的 这 公平的 风 似乎 到 振作 他 向上 一个 少量
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

虽然顺风的到来起初似乎让他稍微振奋了一些，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] ,
I noticed that , as the day wore on without result ,
我 注意到 那 , 作为 这 天 穿着 在 没有 结果 ,

我注意到，随着时间推移，却没有任何结果，

[dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['evər] [strɔːŋɡər] [klʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
despair was taking an ever stronger clutch upon him ;
绝望 曾是 采取 一个 曾经 更强 离合器 之上 他 ;

绝望越来越强烈地攫住了他；

[ænd; ænd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
and several times he cried out that it was all over with us ,
和 一些 时代 他 哭 出去 那 它 曾是 全部 超过 和 我们 ,

他多次哭喊着说我们之间的一切都结束了，

[ænd; ænd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] ,
and we might as well give up ,
和 我们 可能 作为 出色地 给 向上 ,

我们不如就此放弃吧。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
finishing off with a whole string of bitter curses upon the skipper and his
精加工 离开 和 一个 所有的 细绳 的 苦的 诅咒 之上 这 船长 和 他的
['ʃɪp,meɪts] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shipmates for deserting him .
船友 为了 逃兵 他 .

最后，他狠狠地咒骂了船长和他的船员们，因为他们抛弃了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] [ɪn'tens] ['selfɪnəs] [ðæt] [mɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli]
It was curious to note the intense selfishness that misfortune had so quickly
它 曾是 好奇的 到 笔记 这 激烈的 自私 那 不幸 有 所以 迅速地
[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][mæn] ;
developed in the man ;
发达 在 这 男人 ;

令人惊讶的是，不幸竟如此迅速地在 这个男人身上滋生出强烈的自私心理；

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [nɑːt]['aʊərz] ;
he spoke of the misfortune as his , not ours ;
他 辐 的 这 不幸 作为 他的 , 不是 我们的 ;

他认为这是他个人的不幸，而不是我们的；

[ænd; ænd][hiː; hi] ['eksɪk্রেɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd] [kruː] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][juː 'es] .
and he execrated the captain and crew for deserting him , not us .
和 他 诅咒 这 队长 和 全体人员 为了 逃兵 他 , 不是 我们 .

他痛斥的是抛弃他的船长和船员，而不是我们。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['dræɡd] ['waɪəli] [ɑːn] , [ænd; ænd] [naɪt] — [kuːl] , ['plæsɪd] ,
And so the day dragged wearily on , and night — cool , placid ,
和 所以 这 天 拖拽 疲劳 在 , 和 夜晚 — 凉爽的 , 平静 ,

于是，白昼疲惫地流逝，夜晚——凉爽、平静，

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] ['dʒu:əld] [ðə; ði][skai] — [fel]
and brilliant with the countless millions of stars that jewelled the sky — fell
和 杰出的 和 这 无数 百万 的 明星 那 珠宝 这 天空 — 跌倒
[ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

无数繁星点缀着夜空，璀璨夺目——它们落在了我们身上。

[ˈfaɪndɪŋ] [ju: 'es] [stɪl] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'reskju:d] .
finding us still alone and unrescued .
寻找 我们 仍然 独自的 和 未获救 .

发现我们仍然孤身一人，无人获救。

[ned] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['selfɪ'nəs] [bred][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
Ned , with the new - born selfishness bred in him by his sufferings ,
内德 , 和 这 新的 - 出生 自私 繁殖 在 他 经过 他的 苦难 ,

奈德，因苦难而生出的那种与生俱来的自私，

[kɔɪld] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] — [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə]
coiled himself away in the bows of the boat and fell asleep — or seemed to
卷曲 他自己 离开 在 这 弓 的 这 船 和 跌倒 睡着了 — 或者 似乎 到

[du:][soʊ] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [dɑ:rk] ,
do so — as soon as it fell dark ,
做 所以 — 作为 很快 作为 它 跌倒 黑暗的 ,

天黑后，他蜷缩在船头，很快就睡着了——或者说看起来睡着了。

[wɪ'dəʊt] [ɪk'skju:s] , [ə'pɑ:lədʒi] , [ɔ:r] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] ,
without excuse , apology , or offer to relieve me at the yoke - lines ,
没有 原谅 , 道歉 , 或者 提供 到 缓解 我 在 这 轭 - 线条 ,

没有借口，没有道歉，也没有提出要让我脱离苦役，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
although I had been steering all day .
虽然 我 有 到过 转向 全部 天 .

虽然我一整天都在掌舵。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bi'treɪŋ] [greɪt] ['restləsnəs]
He remained thus for about an hour and a half , betraying great restlessness
他 剩余 因此 为了 关于 一个 小时 和 一个 一半 , 背叛 伟大的 躁动不安

, [ænd; ənd] [ðen] ,
 , **and then** ,
 , 和 然后 ,

他保持这个姿势大约一个半小时，显得非常焦躁不安，然后，

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hæf] ['stʌmbld] , [hæf] [krɔ:ld] [æft]['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
rising to his feet , half stumbled , half crawled aft into the stern - sheets .
上升 到 他的 脚 , 一半 踉跄 , 一半 爬行 后部 进入 这 船尾 - 纸张 .

他站起身来，踉跄着，半爬半挪地走到船尾的缆绳上。

" [aɪ][kɑ:nt] [sli:p] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] ['traɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
"**I can't sleep , so I might as well give up trying , " he muttered** .
" 我 不能 睡觉 , 所以 我 可能 作为 出色地 给 向上 尝试 , " 他 低声说道 .

“我睡不着，所以还是放弃吧。”他喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['bɜ:t] ; ['merbi] [ju:l] [bi:; bi]
"**You give me the lines , and lie down yourself , Mr . Burt ; maybe you'll be**
" 你 给 我 这 线条 , 和 说谎 向下 你自己 , 先生 . 伯特 ; 或许 你会 是
[ˈlʌki:ɜ:] [ðæn; ðən][em 'i:] ,
luckier than me ,
更幸运 比 我 ,

“你把台词给我，自己躺下吧，伯特先生；也许你会比我幸运。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][næp] . "
and get a bit of a nap . "

然后小睡一会儿。

" [θæŋks] , [ned] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [aɪ] ;
" Thanks , Ned , I will , " answered I ;

" 谢谢 , 内德 , 我 将要 , " 回答 我 ;

“谢谢你，内德，我会的，”我回答道；

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][aɪ] [stret[t] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and without further ado I stretched myself at his feet in the bottom of the
和 没有 更远 阿多 我 拉伸 我 在 他的 脚 在 这 底部 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

于是我二话不说，便俯身趴在了船底他的脚边。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [fel] [ə'sli:p] .
and straightway fell asleep .

和 立刻 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] , [haʊ'evər] ,
I do not think I could have slept , however ,

我 做 不是 思考 我 可以 有 睡着了 , 然而 ,

我想我当时肯定睡不着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [brɔːd] [ə'weɪk] [ə'gen] ,
more than ten minutes when I suddenly found myself broad awake again ,

更多的 比 十 分钟 什么时候 我 突然 成立 我 广阔 醒 再次 ,

过了十多分钟，我突然又完全清醒了过来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ə; eɪ] - ['tɪŋɡl] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [breɪst] ,
with every nerve a - tingle and every muscle braced ,

和 每一个 神经 一个 - 刺痛 和 每一个 肌肉 支撑 ,

每一根神经都感到刺痛，每一块肌肉都绷紧了。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['wɔːrɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [-]
as though I had suddenly and without warning been brought face to [284]

作为 尽管 我 有 突然 和 没有 警告 到过 带来 脸 到 [-]

仿佛我突然毫无预兆地面对[284]

[feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] , ['dedli] ['perəl] .
face with some awful , deadly peril .

脸 和 一些 可怕 , 致命 危险 .

面临可怕的、致命的危险。

[aɪ]['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
I opened my eyes ,

我 打开 我的 眼睛 ,

我睁开了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][staːr] - [ɡlɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]
and the first object that met my sight was the star - glint upon the long
和 这 第一的 目的 那 遇见 我的 视线 曾是 这 星星 - 闪烁 之上 这 长的
[bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [wɪt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [pɔɪzɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [breɪst] .
blade of a sheath - knife which my companion was poising above my breast .

刀刃 的 一个 鞘 - 刀 哪个 我的 伴侣 曾是 平衡 多于 我的 胸部 .

我首先映入眼帘的是同伴举在我胸前的一把鞘刀，刀刃上闪烁着星光。

[ə'hʌðər] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] ['daʊnwərd] ,
Another second , and the blade flashed downward ,

其他 第二 , 和 这 刀刃 闪光灯 向下 ,

又过了一秒，刀刃闪着光向下飞去。

[maɪ][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dæʃɪŋ] [ʌpwərd] [tu;; tə] [mi:t] [ænd; ənd][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [bloʊ] ,
my hand instinctively dashing upward to meet and ward off the blow ,

我的 手 本能地 帅气 向上 到 见面 和 病房 离开 这 吹 ,

我的手本能地向上挥去，去迎击并挡住这一击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][laɪf] , [maɪ]
and the next instant Ned and I were fighting together for life , my

和 这 下一个 立即的 内德 和 我 是 斗争 一起 为了 生活 , 我的

[æn'tæɡənɪst] ['bi:ɪŋ] [ʌpərməʊst] ,
antagonist being uppermost ,

反派 存在 最上层 ,

下一刻，我和奈德就并肩作战，为了生存而战，我的敌人占据了上风。

[waɪl] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [soʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [dra:pt]
while my right hand gripped his right wrist so powerfully that presently he dropped

尽管 我的 正确的 手 紧握 他的 正确的 手腕 所以 强大的 那 目前 他 掉落

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
his knife with a cry ,

他的 刀 和 一个 哭 ,

我的右手紧紧抓住他的右手腕，力道之大，以至于他随即痛呼一声，手中的刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [stroʊv] [tu;; tə] [si:z] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'ɡeɪdʒd]
and flinging himself upon me , strove to seize my throat with his disengaged

和 投掷 他自己 之上 我 , 努力 到 抢占 我的 喉 和 他的 脱离

[hænd] .

hand .

手 .

他猛地扑向我，试图用他空着的那只手掐住我的喉咙。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ðæt] [ɪn'sju:d] [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu;; tə]['skræmb(ə)] [tu;; tə][maɪ] [fi:t] ,
In the struggle that ensued I somehow managed to scramble to my feet ,

在 这 斗争 那 随后 我 不知何故 管理 到 争夺 到 我的 脚 ,

在随后的挣扎中，我设法爬了起来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ][æn'tæɡənɪst][tu;; tə] [ki:p] [em 'i:] [daʊn] ,
despite the efforts of my antagonist to keep me down ,

尽管 这 努力 的 我的 反派 到 保持 我 向下 ,

尽管我的对手竭尽全力想打压我，

[ænd; ənd][maɪ][nekst] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [fɔ:rs] [ned] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
and my next endeavour was to force Ned forward into the eyes of the boat

和 我的 下一个 努力 曾是 到 力量 内德 向前 进入 这 眼睛 的 这 船

,

.

,

接下来，我试图强迫内德走到船头，进入船舱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frenzi] [ðæt] [si:md]
so that I might securely lash him with the painter until the frenzy that seemed

所以 那 我 可能 安全地 睫毛 他 和 这 画家 直到 这 狂热 那 似乎

[tu;; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ɔ:f] .

to have suddenly seized him should have passed off .

到 有 突然 查获 他 应该 有 通过了 离开 .

这样我就可以把他用油漆工狠狠地抽打一顿，直到他突然发作的狂怒消退为止。

[ðen] — [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Then — God knows how it happened ,
然后 — 上帝 知道 如何 它 发生 ,
然后——天知道是怎么发生的,

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tenʃən(ə)] [ɑ:n][maɪ][pa:rt] — [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [si:md] [tu:; tə]
I swear it was not intentional on my part — all in a moment Ned seemed to
我 发誓 它 曾是 不是 故意 在 我的 部分 — 全部 在 一个 片刻 内德 似乎 到
['stʌmb(ə)] [ɔ:r] [θroʊ] [hɪm'self] ['bækwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
stumble or throw himself backwards over the gunwale of the boat ,
绊倒 或者 扔 他自己 向后 超过 这 舷缘 的 这 船 ,
我发誓这绝对不是我的故意——就在那一刻，内德似乎绊了一下，或者说是向后翻过了船舷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and before I could do anything to save him he was gone .
和 前 我 可以 做 任何事物 到 节省 他 他 曾是 已消失 .
我还没来得及采取任何措施救他，他就已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第15/19页

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [swɜːrl][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˌbɪŋˈsaɪd] ,
Instantly there was a savage rush and a furious swirl in the water alongside ,
即刻 那里 曾是 一个 野蛮的 匆忙 和 一个 狂怒 漩涡 在 这 水 旁边 ,
瞬间, 旁边的水中出现了一阵猛烈的冲击和剧烈的漩涡。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [blɒʊ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həər][ˈwɔːtər] - [laɪn] ,
the boat was struck a violent blow beneath her water - line ,
这 船 曾是 击 一个 暴力 吹 下面 她 水 - 线 ,
船体水线以下遭到猛烈撞击,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈstɑːrlaɪt] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [ˈbeli]
and in the icy starlight I distinctly saw the white gleam of a shark's belly
和 在 这 冰冷的 星光 我 明显地 锯 这 白色的 闪耀 的 一个 鲨鱼的 腹部
[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [siːz] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪpmert] .
as he turned on his side to seize my unfortunate shipmate .
作为 他 转向 在 他的 边 到 抢占 我的 不幸 船友 .
在冰冷的星光下, 我清晰地看到鲨鱼腹部的白色闪光, 它侧身抓住了我那不幸的船友。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈmoʊməntəri] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Then came another momentary swirl of water ,
然后 来了 其他 瞬间 漩涡 的 水 ,
随后又是一阵短暂的水花翻腾,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] — [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrk] [ðæt] [hæd; həd]
in the midst of which the monster — without doubt the same shark that had
在 这 中间 的 哪个 这 怪物 — 没有 怀疑 这 相同的 鲨鱼 那 有
[bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juːˈes][soʊ] [pərˈsɪstəntli] — [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
been following us so persistently — disappeared ,
到过 下列的 我们 所以 持续地 — 消失 ,
就在这时, 那条怪物——毫无疑问就是之前一直紧跟着我们的那条鲨鱼——消失了。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsiːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [sɪk] [ænd; ənd]
dragging the unfortunate seaman with him ; and there was I , sick and
拖拽 这 不幸 水手 和 他 ; 和 那里 曾是 我 , 生病的 和
[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
faint with horror ,
头晕的 和 恐怖 ,
他拖着那个不幸的水手一起走; 而我, 则吓得恶心想吐, 几乎晕厥过去。

[left] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] .
left alone in the wide waste of waters .
左边 独自的 在 这 宽的 浪费 的 水 .
孤零零地留在广阔的水域中。

" [ned] [siːmd] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ɔːr] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈbækwərdz] [ˈoʊvər]
" **Ned seemed to stumble or throw himself backwards over**
" 内德 似乎 到 绊倒 或者 扔 他自己 向后 超过
内德似乎踉跄了一下, 或者向后倒去。

[ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
the gunwale of the boat .
这 舷缘 的 这 船 .
船的舷缘。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrædʒədi]
" **What happened to me immediately upon the occurrence of this dreadful tragedy**
" 什么 发生 到 我 立即地 之上 这 发生 的 这 可怕 悲剧
[aɪ][duː][naːt] [noʊ] ；
I do not know ；
我 做 不是 知道 ；

“我不知道这场可怕的悲剧发生后，我身上发生了什么；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk]
but when I came to myself I found that I had somehow made my way back
但 什么时候 我 来了 到 我 我 成立 那 我 有 不知何故 制成 我的 方式 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ；
into the stern - sheets of the boat ；
进入 这 船尾 - 纸张 的 这 船 ；

但当我回过神来时，我发现自己不知怎么又回到了船尾的缆绳里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenʃɪt] ， [waɪl] — [kwɑɪt] [；
and that I was grasping the yoke - lines and the mainsheet , while — quite [
和 那 我 曾是 抓握 这 轭 - 线条 和 这 主表 ， 尽管 — 相当 [；
-]
285]
-]

我当时正抓着轭绳和主帆索，同时——相当[285]

[ʌnˈkɑːnʃəsli] ， [ænd; ənd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft] [ded] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
unconsciously , and by instinct — I was keeping the little craft dead before the
不知不觉 ， 和 经过 本能 — 我 曾是 保持 这 小的 工艺 死的 前 这
[wɪnd] ；
wind ；
风 ；

不知不觉中，出于本能，我让这艘小船在风中保持静止。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt]
I have only a very confused impression of how I spent the remainder of that
我 有 仅有的 一个 非常 使困惑 印象 的 如何 我 花费 这 余 的 那
[ˈterəb(ə)l] [naɪt] ；
terrible night ；
糟糕的 夜晚 ；

我对那个可怕的夜晚剩下的时间是如何度过的，只有非常模糊的记忆；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n] [kəmˈbaɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [dɪˈlɪriəs] ，
I think that horror and privation combined must have made me delirious ；
我 思考 那 恐怖 和 匮乏 合并 必须 有 制成 我 谵妄 ；
我想，恐惧和匮乏交织在一起，一定让我神志不清了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [maɪˈself] [ˈɔːlternətli] [ˈkraɪɪŋ] ；
for I have a vague recollection of having caught myself alternately crying ；
为了 我 有 一个 模糊的 回忆 的 拥有 捕捉 我 交替 哭泣 ；
[ˈlæfɪŋ] ， [ˈkɜːsɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ；
laughing , cursing , and singing ；
笑 ， 咒骂 ， 和 歌唱 ；

因为我隐约记得自己曾时而哭泣，时而大笑，时而咒骂，时而唱歌；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ded] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
with the one fixed idea that the boat must be kept dead before the wind
和 这 一 固定的 主意 那 这 船 必须 是 保留 死的 前 这 风
[prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [els] ；
predominating over everything else ；
占主导地位 超过 一切 别的 ；

始终秉持着一个不变的理念：在风力主导一切之前，必须让船保持静止。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈɔːlsʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli] , [əˈlaʊd] , [æ; ət][ðə; ði] [ɪnˈɔːrdɪnət] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði]
I remember also complaining bitterly , aloud , at the inordinate length of the
我 记住 还 抱怨 苦涩地 , 大声 , 在 这 过度 长度 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我还记得自己曾大声抱怨夜色太长。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌlli] [sərˈpraɪzd] [æ; ət][ðə; ði] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and then being dully surprised at the reappearance of the sun .
和 然后 存在 沉闷地 惊讶 在 这 再次出现 的 这 太阳 .

然后，当太阳再次出现时，他却表现得十分惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌ; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [ˈbetər] [əˈgen] ,
With the return of daylight , however , I seemed to get better again ,
和 这 返回 的 日光 , 然而 , 我 似乎 到 得到 更好的 再次 ,

然而，随着白昼的到来，我的情况似乎又好转了。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æ; əz] [ðæt] [maɪ] [ˈsensɪz] [ˈfʊli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [-]
in so far as that my senses fully returned to [286]
在 所以 远的 作为 那 我的 感官 完全 返回 到 [-]

就我的感官完全恢复而言[286]

[em ˈiː] ; [bʌ; bət][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi]
me ; but the anguish I endured from hunger and thirst is not to be
我 ; 但 这 痛苦 我 忍受 从 饥饿 和 口渴 是 不是 到 是

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][wɜːrdz] .
described in words .
描述 在 字 .

对我而言；但我所遭受的饥渴之苦，是无法用语言来形容的。

[ænd; ənd] [stɪl] , [lʊk] [wer] [aɪ] [wʊd] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ber] ;
And still , look where I would , the horizon remained bare ;
和 仍然 , 看 在哪里 我 会 , 这 地平线 剩余 裸 ;

然而，无论我往哪里看，地平线依然空旷无垠；

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æ; əz] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][spɑːt][ʌ; əv]
it really seemed as though I had unaccountably drifted into some spot of
它 真的 似乎 作为 尽管 我 有 无故 漂移 进入 一些 点 的

[ˈoʊ](ə)n] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] ,
ocean unknown to navigation ,
海洋 未知 到 导航 ,

我感觉自己仿佛莫名其妙地漂流到了某个航海无法触及的海域。

[jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌ; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈfriːkwəntɪd] [ˈhaɪweɪ] .
yet I knew that I was actually in a well - frequented highway .
然而 我 知道 那 我 曾是 实际上 在 一个 出色地 - 经常光顾 公路 .

但我知道我实际上身处一条车水马龙的高速公路上。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌ; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [haɪ] ,
Suddenly , when the sun was about two hours high ,
突然 , 什么时候 这 太阳 曾是 关于 二 小时 高的 ,

突然，当太阳高悬空中大约两个小时的时候，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈflʊtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ænd; ənd][æ; ət]
I caught sight of a small floating object almost directly ahead and at
我 捕捉 视线 的 一个 小的 漂浮的 目的 几乎 直接地 前方 和 在

[noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
no great distance from the boat ,
不 伟大的 距离 从 这 船 ,

我瞥见船正前方不远处有一个小型漂浮物，

[ænd; ənd] , [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ˈprɑ:mptɪŋ] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [ˈɪftɪd] [maɪ] [ˈhelm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

and , curiosity prompting me , I shifted my helm for it .
和 , 好奇心 提示 我 , 我 转移 我的 舵 为了 它 .

出于好奇, 我把舵转向了它。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ges] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,

At first I could not guess what it was ,
在 第一的 我 可以 不是 猜测 什么 它 曾是 ,

起初我猜不出那是什么,

[bʌt; bət] [wen] [wɪˈðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

but when within half - a - dozen fathoms of it I saw that it was a small
但 什么时候 之内 一半 - 一个 - 打 英寻 的 它 我 锯 那 它 曾是 一个 小的

[ˈtɜ:rt(ə)] , [əˈsli:p] .

turtle , asleep .
龟 , 睡着了 .

但当我走到离它六英寻(约12米)的地方时, 我发现那是一只小乌龟, 正在睡觉。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔ:(ə)n] [aɪ] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ˈɑ:rmz] [ri:tʃ] ,

With infinite caution I steered the boat so as to pass it within arm's reach ,
和 无限 警告 我 转向 这 船 所以 作为 到 经过 它 之内 武器 抵达 ,

我极其小心地驾驶着船, 使它与我擦肩而过, 几乎就在我触手可及的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][reɪndʒd] [ʌp] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtənət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:z] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ]

and as I ranged up alongside I was fortunate enough to seize it by a
和 作为 我 范围 向上 旁边 我 曾是 幸运 足够的 到 抢占 它 经过 一个

[fɪn] ,

fin ,
鳍 ,

当我游到它旁边时, 我很幸运地抓住了它的一个鳍。

[werˈbaɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪft][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .

whereby I was enabled to lift it into the boat .
由此 我 曾是 已启用 到 举起 它 进入 这 船 .

于是我得以把它抬进船上。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈprɑ:bəbli] [weɪd] [əˈbaʊt] [sɪks] [paʊndz] ,

The creature probably weighed about six pounds ,
这 生物 大概 称重 关于 六 磅 ,

这只生物大概重六磅左右,

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈtækst] [maɪ] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [sɪˈkjʊr]

but in my exhausted condition it taxed my strength to the utmost to secure
但 在 我的 筋疲力尽的 状况 它 已征税 我的 力量 到 这 极致 到 安全的

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

但在我精疲力竭的情况下, 我竭尽全力才把它拿到手。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ˈhʌʊˈevər] , [ðæŋ; ðən][aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈnedz]

No sooner was it in the boat , however , than I cut off its head with Ned's
不 很快 曾是 它 在 这 船 , 然而 , 比 我 切 离开它是 头 和 内德的

[naɪf] ,

knife ,
刀 ,

然而, 它刚一上船, 我就用内德的刀砍下了它的头。

[ænd; ənd][ˈdræŋk][ðə; ði] [blʌd] , [wɪt] [rɪˈstɔ:rd] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈmɑ:rveləs] [ˈmæənər] ; [ðen] ,

and drank the blood , which restored me in a truly marvellous manner ; then ,
和 喝 这 血 , 哪个 恢复 我 在 一个 真的 奇妙 方式 ; 然后 ,

我喝了那血, 它以一种奇妙的方式使我恢复了健康; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
with a lavish expenditure of time and trouble ,
和 一个 奢华的 支出 的 时间 和 麻烦 ,
花费大量时间和精力，

[aɪ][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] ['fɛlz] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spɛrɪŋ] [mi:l]
I at length contrived to get the shells apart and to make a sparing meal
我 在 长度 人为的 到 得到 这 贝壳 除 和 到 制作 一个 节省 一顿饭
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔ:ɪ] ['fleʃ] .
of the raw flesh .
的 这 生的 肉 .

我最终设法将贝壳分开，并少量地吃了一顿生肉。
[ˈdaʊtləs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gʌstɪŋ] [rɪ'pæst] ,
Doubtless it was a sufficiently disgusting repast ,
毫无疑问 它 曾是 一个 足够 令人作呕 餐饮 ,
毫无疑问，这是一顿令人作呕的晚餐。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fæmɪʃt] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ['teɪstɪd]
but in my famished condition it seemed that I had never in all my life tasted
但 在 我的 饥饿 状况 它 似乎 那 我 有 绝不 在 全部 我的 生活 尝过
[ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ] [dɪ'liʃəs] .
anything half so delicious .
任何事物 一半 所以 可口的 .

但在我饥肠辘辘的状态下，我感觉自己一生中从未尝过如此美味的东西。
[tɔ:rd] ['i:vɪŋ] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fleʃ] ,
Toward evening I devoured the remainder of the flesh ,
朝向 晚上 我 吞噬 这 余 的 这 肉 ,
傍晚时分，我吃掉了剩下的肉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [grəʊn] [pər'septəbli] [ˈpju:trɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
despite the fact that it had already grown perceptibly putrid ; and then I
尽管 这 事实 那 它 有 已经 生长 明显地 腐烂的 ; 和 然后 我
[mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
must have fallen asleep ,
必须 有 倒下 睡着了 ,
尽管它已经明显腐烂了；然后我一定是睡着了。

[ænd; ənd][slept] ['saʊndli] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
and slept soundly throughout the night ,
和 睡着了 稳固地 自始至终 这 夜晚 ,
整夜睡得很香。

[fɔ:r; fər] [wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]
for when consciousness returned I was astonished to find that the day was
为了 什么时候 意识 返回 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 天 曾是
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .
当意识恢复时，我惊讶地发现天已经亮了。

[maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [deɪ] [led][em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt]
My good fortune of the previous day led me now to maintain a bright look - out
我的 好的 财富 的 这 以前的 天 引领 我 现在 到 维持 一个 明亮的 看 - 出去
[fɔ:r; fər] ['tə:tlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɪps] ;
for turtles as well as ships ;
为了 海龟 作为 出色地 作为 船舶 ;
前一天的好运让我现在更加警惕，不仅要留意船只，还要留意海龟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][bəʊθ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] ,
but the day proved a blank in regard to both , as did the next day also ,
但 这 天 已证实 一个 空白的 在 看待 到 两个都 , 作为 做过 这 下一个 天 还 ,
但当天和第二天, 这两件事都毫无进展。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] ['pɪtiəbl] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz]
by the evening of which I seemed to be in as pitiable a condition as
经过 这 晚上 的 哪个 我 似乎 到 是 在 作为 可怜的 一个 状况 作为
[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə] [kɔːt] [ə; eɪ] [-]
though I had never caught a [287]
尽管 我 有 绝不 捕捉 一个 [-]
到那天晚上, 我的处境似乎和从未感染过一样糟糕[287]

[ˈtɜːrt(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
turtle at all .
龟 在 全部 .
根本不是乌龟。

[ðen] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tɔːrment] ,
Then ensued a period of steadily increasing torment ,
然后 随后 一个 时期 的 稳步 增加 折磨 ,
随后便是一段痛苦与日俱增的时期。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊ][faːr] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][bɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
that at length so far robbed me of reason that I lost all count of time ,
那 在 长度 所以 远的 被抢劫 我 的 原因 那 我 丢失的全部 数数 的 时间 ,
最终, 这种感觉彻底剥夺了我的理智, 以至于我完全失去了时间的概念。

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [brɪ'kʌmɪŋ] ['sɪmplɪ] ['ɔːltərnət] [ɪ'tɜːrnətɪz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋɡwɪʃ] .
day and night becoming simply alternate eternities of indescribable anguish .
天 和 夜晚 成为 简单地 备用 永恒 的 无法形容 痛苦 .
日夜交替, 变成了难以言喻的永恒痛苦。

['weðər] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'teɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Whether I instinctively retained control of the boat ,
无论 我 本能地 保留 控制 的 这 船 ,
我是否本能地保持了对船的控制,

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɪft] [ə'boːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər]
or whether I allowed her to drift along at her own sweet will , I shall never
或者 无论 我 允许 她 到 漂移 沿着 在 她 自己的 甜的 将要 , 我 将 绝不
[noʊ] ;
know ;
知道 ;
我是否任由她随心所欲地漂泊, 我永远不得而知;

[bʌt; bət][maɪ][nekst] [rekə'lek(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər][tuː; tə] [siː] — [ɪn]
but my next recollection is of awaking out of a kind of stupor to see — in
但 我的 下一个 回忆 是 的 觉醒 出去 的 一个 种类 的 昏迷 到 看 — 在
[ə; eɪ]['heɪzi] ,
a hazy ,
一个 朦胧 ,
但我接下来的记忆是从一种恍惚状态中醒来, 看到——在一片朦胧中,

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['driːmlaɪk] ['mænər] — [ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] ['ɡreɪʃ] - [ɡriːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed]
uncertain , dreamlike manner — a blotch of greyish - green upon the horizon ahead
不确定 , 如梦似幻 方式 — 一个 斑点 的 灰蒙蒙的 - 绿色的 之上 这 地平线 前方
,
.,
,
朦胧而梦幻——前方地平线上出现一抹灰绿色,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æ; ət][fɜːrst] [ə'tætʃt] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['grædʒuəli]
to which I at first attached no significance , but which as the boat gradually
 到 哪个 我 在 第一的 随附的 不 意义 , 但 哪个 作为 这 船 逐步地
 [niə] [aɪ 'tiː] ,
neared it ,
 接近 它 ,

起初我并未在意，但随着船只逐渐靠近，

[ɪmˈprest] [ɪtˈself] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈpɑːn][maɪ][ˈsemi] - [ˈpærələɪzd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz][lənd] .
impressed itself at length upon my semi - paralysed consciousness as land .
 印象深刻 本身 在 长度 之上 我的 半 - 瘫痪 意识 作为 土地 .

最终，陆地的形象深深地印在了我半麻木的意识中。

[ˈjet] [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [trəˈmendəs]
Yet **even** **when** **I** **comprehended** **thus** **much** **I** **still** **failed** **to** **realise** **the** **tremendous**
然而 甚至 什么时候 我 理解 因此 很多 我 仍然 失败的 到 意识到 这 巨大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
importance **of** **my** **discovery** ,
重要性 的 我的 发现 ,

然而，即便我理解了这么多，我仍然没有意识到我的发现有多么重要。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ]
and I can only attribute it to instinct rather than reason that I
 和 我 能 仅有的 属性 它 到 本能 相当 比 原因 那 我
 [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:] [saɪd][ˌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
took the boat round to the lee side of the island before beaching her .
 采取 这 船 圆形的 到 这 李 边 的 这 岛 前 海滩 她 .

我只能将我把船开到岛屿背风面再搁浅的行为归因于本能而不是理性。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][aɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [pɔɪnt] [ænd; ɪnd] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnd] ,
But when , as I rounded the low point and hauled up to the wind ,
 但 什么时候 , 作为 我 圆润 这 低的 观点 和 拖拽 向上 到 这 风 ,

但是，当我绕过最低点并逆风而上时，

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ][fɜ:rst] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [wɒt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
I caught my first whiff of the land and what was growing upon it ,
 我 捕捉 我的 第一的 闻 的 这 土地 和 什么 曾是 生长 之上 它 ,

我第一次闻到了这片土地以及上面生长着的植物的气息。

[maɪ] ['sensɪz] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ɸv; əv]
my senses seemed to revive , and I looked about me , with a glimmer of
 我的 感官 似乎 到 复活 , 和 我 看起来 关于 我 , 和 一个 微光 的
 [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
returning intelligence ,
 返回 智力 ,

我的感官似乎恢复了，我环顾四周，一丝恢复的意识闪现出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][lənd] .
for a suitable spot at which to land .
 为了 一个 合适的 点 在 哪个 到 土地 .

寻找合适的着陆点。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [gli:m] [ænd; ɐnd][ˈspɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
And , as I looked , the gleam and sparkle of water trickling down the
 和 , 作为 我 看起来 , 这 闪耀 和 火花 的 水 涓涓细流 向下 这
 [bi:tʃ] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ;
beach caught my eye ;
 海滩 捕捉 我的 眼睛 ;

当我眺望时，沙滩上潺潺流淌的水面闪烁着光芒，吸引了我的目光；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [si:mɪd] [tuː; tə][ɡoo] [kwaɪt] [mæd][wið; wɪθ][dʒɔɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fi:t]
and instantly I seemed to go quite mad with joy , springing to my feet
和 即刻 我 似乎 到 去 相当 疯狂的 和 喜悦 , 弹簧 到 我的 脚

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

我瞬间欣喜若狂，跳起来大笑起来。

[ˈʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [br'heɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'mentɪd]
shouting , singing , crying , dancing , and , in short , behaving like the demented
喊叫 , 歌唱 , 哭泣 , 跳舞 , 和 , 在 短的 , 行为 喜欢 这 精神错乱

['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
being that I was .
存在 那 我 曾是 .

大喊大叫、唱歌、哭泣、跳舞，总之，表现得像个疯子一样。

[aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði][boʊt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [spɑːt] ,
I headed the boat straight for that particular spot ,
我 标题 这 船 直的 为了 那 特别的 点 ,

我径直驾船驶向那个地点。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] ['ɡraʊndɪd] [aɪ] [fel] ['hedlɔːŋ] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [krɔːld] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd]
and as she grounded I fell headlong overboard and crawled upon hands and
和 作为 她 接地 我 跌倒 一头扎 落水 和 爬行 之上 双手 和

[niːz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['rɪvjələt] ,
knees through the shallow water and up the beach until I reached the tiny rivulet ,
膝盖 通过 这 浅的 水 和 向上 这 海滩 直到 我 达到 这 微小的 溪流 ,

当船搁浅时，我头朝下掉进水里，手脚并用地爬过浅水，爬上沙滩，直到到达那条小溪边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] [maɪ] [feɪs] .
into which I at once plunged my face .
进入 哪个 我 在 一次 暴跌 我的 脸 .

我立刻将脸埋了进去。

[oʊ] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [drɪŋk] !
Oh , the exquisite , indescribable delight and enjoyment of that first drink !
哦 , 这 精美的 , 无法形容 喜 和 享受 的 那 第一的 喝 !

啊，第一口酒带来的那种美妙绝伦、难以言喻的愉悦和享受！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
I shall never forget it !
我 将 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vɪntɪdʒz] ,
Since then I have tasted the choicest vintages ,
自从 然后 我 有 尝过 这 精选 年份 ,

自那以后，我品尝过最上等的年份酒。

[ænd; ənd][hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [be'verɪdʒɪz] ['kʌŋɪŋli] [kɒm'paundɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
and have partaken of beverages cunningly compounded to afford the utmost
和 有 参与 的 饮料 狡猾地 复合 到 买得起 这 极致

[grætɪfɪ'keɪ](əŋ)[tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,
gratification to the palate ,
满足感 到 这 味蕾 ,

并品尝了精心调配、能给味蕾带来极致满足感的饮品。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['teɪstrd] ['eniθɪŋ] [-]
but never have I tasted anything [288]
但 绝不 有 我 尝过 任何事物 [-]

但我从未尝过任何东西[288]

[hæf][soʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [draʊt] [ʌv; əv] [pʃər] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] !
half so inexpressibly delicious as that draught of pure spring water !
一半 所以 难以言喻地 可口的 作为 那 草稿 的 纯的 春天 水 ！

一半都像那杯纯净的泉水一样美味无比！

[aɪ] [ˈfɔːrtənətli] [hæd; həd] [sens] [ˈhʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsperɪŋli] ,
I fortunately had sense enough to drink very slowly and sparingly ,
我 幸运的是 有 感觉 足够的 到 喝 非常 缓慢地 和 少量地 ,

幸好我足够理智，喝水很慢也很少。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈsjuːd] ;
and thus escaped the ill effects that would undoubtedly have otherwise ensued ;
和 因此 逃脱 这 患病的 效果 那 会 无疑 有 否则 随后 ;

因此避免了原本必然会产生不良后果；

[ænd; ənd][maɪ][nekst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and my next business was to look for something to eat .
和 我的 下一个 商业 曾是 到 看 为了 某物 到 吃 .

接下来，我得找点东西吃。

[ðɪs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fel] - [fɪʃ] ,
This presented itself in the form of a quantity of shell - fish ,
这 呈现 本身 在 这 形式 的 一个 数量 的 壳 - 鱼 ,

这主要体现在大量的贝类上。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈgæðərd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
which I gathered without difficulty along the water's edge ,
哪个 我 聚集 没有 困难 沿着 这 水的 边缘 ,

我沿着水边毫不费力地收集到了它们。

[ænd; ənd] [ˈrəʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .
and roasted in a fire kindled with the assistance of my flint and steel .
和 烤 在 一个 火 点燃 和 这 协助 的 我的 燧石 和 钢 .

然后，用我的燧石和钢片点燃的火烤熟了它。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [əbˈteɪnd] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
The absolute ease with which I had thus at once obtained food and water
这 绝对 舒适 和 哪个 我 有 因此 在 一次 获得 食物 和 水

[əˈʃɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [æprɪˈhenʃn] [əˈpɑːn] [ðæt] [skoːr] ;
assured me that I need have no apprehension upon that score ;
保证 我 那 我 需要 有 不 忧虑 之上 那 分数 ;

我如此轻松地就获得了食物和水，这让我确信我在这方面无需担心；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [ðʌs] [rɪˈliːvd] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][haːt] , [draɪ][sænd] ,
and , with my mind thus relieved , I flung myself down upon the hot , dry sand ,
和 , 和 我的 头脑 因此 松了口气 , 我 扔 我 向下 之上 这 热的 , 干燥 沙 ,

心绪得以舒畅，我便一屁股坐在滚烫干燥的沙地上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ˈɪntuː]
under the protecting shadow of an overhanging bush , and at once fell into
在下面 这 保护 阴影 的 一个 悬垂 衬套 , 和 在 一次 跌倒 进入

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .
a profound sleep .
一个 深刻的 睡觉 .

在枝繁叶茂的灌木丛的荫蔽下，他立刻进入了梦乡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] , [ˈgreɪtli] [rɪˈfreʃt] ,
It was within about an hour of sunset when I awoke , greatly refreshed ,
它 曾是 之内 关于 一个 小时 的 日落 什么时候 我 醒来 , 非常 焕然一新 ,

我醒来时距离日落大约还有一个小时，感觉神清气爽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [prə'kjʊr] , [pri'per]
but with a ravenous appetite ; and I had just time to procure , prepare
但 和 一个 贪婪的 食欲 ; 和 我 有 只是 时间 到 采购 , 准备
,
:
,

但我胃口极好；而我只有时间去采购、准备，

[ænd; ənd] [kən'su:m] [ə'hʌðər] [mi:l] [ʌv; əv][roʊst] [fel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and consume another meal of roast shell - fish , and to take a long ,
和 消耗 其他 一顿饭 的 烤 壳 - 鱼 , 和 到 拿 一个 长的 ,
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
satisfying draught of water ,
令人满意 草稿 的 水 ,

然后吃上一顿烤贝类大餐，再痛快地喝上一大口水。

[wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , [wer] [aɪ][hæd; həd]
when night fell , and I again flung myself upon the sand , where I had
什么时候 夜晚 跌倒 , 和 我 再次 扔 我 之上 这 沙 , 在哪里 我 有
[ˈpri:vɪəsli] ['restɪd] ,
previously rested ,
之前 休息 ,

夜幕降临，我又一次倒在了之前休息过的沙滩上。

[tu:; tə] [sli:p] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
to sleep soundly until morning .
到 睡觉 稳固地 直到 早晨 .

安稳地睡到天亮。

[maɪ][fɜ:rst] [ker] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [aɪ] [maɪt]
My first care when I awoke next morning was to find a spot where I might
我的 第一的 关心 什么时候 我 醒来 下一个 早晨 曾是 到 寻找 一个 点 在哪里 我 可能
[beɪð] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑ:rk] ;
bathe without fear of sharks ;
洗澡 没有 害怕 的 鲨鱼 ;

第二天早上醒来，我做的第一件事就是找到一个可以安心洗澡而不用担心鲨鱼的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [pu:l] ,
and this was discovered at no great distance , in a large rock pool ,
和 这 曾是 发现 在 不 伟大的 距离 , 在 一个 大的 岩石 水池 ,
而且，人们在不远处的一个大型岩池中发现了它。

[di:p] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
deep enough to allow of my swimming in it .
深的 足够的 到 允许 的 我的 游泳 在 它 .

水深足够我游泳。

['greɪtli] [rɪ'freɪt] [baɪ][maɪ][dɪp] , [aɪ][nekst][set] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['brekfəst] ;
Greatly refreshed by my dip , I next set about providing breakfast ;
非常 焕然一新 经过 我的 蘸 , 我 下一个 放 关于 提供 早餐 ;

泡完澡后神清气爽，我接着开始准备早餐；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈsætɪsfɑɪd][maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
and when I had at length satisfied my appetite ,
和 什么时候 我 有 在 长度 使满意 我的 食欲 ,

当我终于满足了胃口之后，

[aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['aɪlənd] ['kɪŋdəm] .
I deemed it advisable to effect a thorough exploration of my island kingdom .
我 被认为 它 建议 到 影响 一个 彻底 勘探 的 我的 岛 王国 .

我认为有必要对我的岛屿王国进行一次彻底的考察。

[maɪ] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli]
My territory was of so limited an extent that this exploration was effectually
我的 领土 曾是 的 所以 有限的 一个 程度 那 这 勘探 曾是 有效地
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
accomplished by noon ;
完成 经过 中午 ;

我的领地范围非常有限，因此这次勘察实际上在中午之前就完成了；

[ðə; ði]['aɪlət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [æz; əz][ə; eɪ] " [keɪ] ,
the islet being of the kind known in the West Indies as a " Kay ,
这 小岛 存在 的 这 种类 已知 在 这 西方 印第斯 作为 一个 " 凯 ,
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
这 小岛 属于 西印度群岛 所称的 "Kay" 类型。

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" with nothing very remarkable about it ,
" 和 没有什么 非常 卓越 关于 它 ,
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
"没什么特别之处的,"

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][aɪ 'ti:][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
except that in one part it rose to a height of about one hundred feet ,
除了 那 在 一 部分 它 玫瑰 到 一个 高度 的 关于 一 百 脚 ,
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
只是其中一部分高达约一百英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .
and was covered with vegetation right down to high - water mark .
和 曾是 涵盖 和 植被 正确的 向下 到 高的 - 水 标记 .
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
一直到最高水位线都覆盖着植被。

[ði:z] ['aɪləts] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [loʊ] ; [ænd; ənd] [-]
These islets are frequently low ; and [289]
这些 岛屿 是 频繁地 低的 ; 和 [-]
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
这些胰岛通常位置较低；并且[289]

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'fɔ:r] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪt] ,
I considered myself fortunate in having come ashore upon one of some height ,
我 经过考虑的 我 幸运 在 拥有 来 岸上 之上 一 的 一些 高度 ,
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;
我觉得自己很幸运，因为我登陆的地点是一处比较高的山峰。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)li] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
as I should thus be afforded an exceptional opportunity to survey the ocean
作为 我 应该 因此 是 提供 一个 非凡的 机会 到 民意调查 这 海洋
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] .
and maintain a look - out for passing vessels .
和 维持 一个 看 - 出去 为了 通过 船只 .

因此，我应该有机会勘察海洋并留意过往船只。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['betər] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I thought I could not better employ the afternoon than in ascending to the
我 想法 我 可以 不是 更好的 采用 这 下午 比 在 上升 到 这
[ˌsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ;
summit of this hill ;
首脑 的 这 爬坡道 ;

我认为，利用下午时间的最佳方式莫过于登上这座山顶；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
and accordingly , as soon as I had provided and partaken of another
和 因此 , 作为 很快 作为 我 有 假如 和 参与 的 其他
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,
[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [nu:n] ;

因此，在我享用完另一顿饭后，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] " [kæmp] " [wið; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I started out from my " camp " with this intention .
我 开始 出去 从 我的 " 营 " 和 这 意图 .

我最初就是抱着这样的目的从我的“营地”出发的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['densli] [ˌoʊvər'groʊn] ['evriwɛr] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
The ground was so densely overgrown everywhere that there appeared to be
这 地面 曾是 所以 密集地 长得太茂盛了 到处 那 那里 出现 到 是

[bʌt; bət][skænt] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə] [ru:t] ;
but scant choice as to route ;
但 稀少 选择 作为 到 路线 ;

地面到处杂草丛生，几乎没有其他路线可供选择；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [wei] ['ʌpwərd]
I therefore plunged straight into the bush and began to force my way upward
我 所以 暴跌 直的 进入 这 衬套 和 开始 到 力量 我的 方式 向上

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
as well as I could ,
作为 出色地 作为 我 可以 ,

于是我径直钻进灌木丛，开始竭尽全力向上攀爬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [fə'ti:ɡɪŋ] [tæsk][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
and a very hot and fatiguing task I found it .
和 一个 非常 热的 和 令人疲惫的 任务 我 成立 它 .

我发现这是一项非常炎热且令人疲惫的任务。

[aɪ] [meɪd] ['ferli] [ɡʊd] ['prɑ:ɡres] , [haʊ'evər] , [fɔ:rs; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ; [ænd; ənd] [ðen]
I made fairly good progress , however , for about half - an - hour ; and then
我 制成 相当 好的 进步 , 然而 , 为了 关于 一半 - 一个 - 小时 ; 和 然后

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ,
suddenly , and without any warning ,
突然 , 和 没有 任何 警告 ,

然而，我进展得相当顺利，大约持续了半个小时；然后突然间，没有任何预兆，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwərd] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [k'ri:pəz] ,
I found myself sinking downward through a dense carpet of creepers ,
我 成立 我 下沉 向下 通过 一个 稠密 地毯 的 爬行者 ,

我发现自己正缓缓下沉，穿过一片茂密的藤蔓地毯。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [daʊn] [aɪ] [went] ,
and before I could do anything to save myself , down I went ,
和 前 我 可以 做 任何事物 到 节省 我 , 向下 我 去 ,

还没等我反应过来，我就倒下了。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] [fi:t] , ['fɔ:lɪŋ] [soʊ] ['heɪvɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔ:rs; fər]
a distance of perhaps twenty feet , falling so heavily that I was stunned for
一个 距离 的 也许 二十 脚 , 坠落 所以 重度 那 我 曾是 目瞪口呆 为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
several minutes ,
一些 分钟 ,

大概从二十英尺高的地方摔下来，摔得非常重，我好几分钟都晕头转向。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ri'vaɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
and when I revived I found that my head was cut and bleeding .
和 什么时候 我 复活 我 成立 那 我的 头 曾是 切 和 出血 .

当我醒来时，发现我的头被割伤了，正在流血。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑ:rknes] ;
I was in profound darkness ;
我 曾是 在 深刻的 黑暗 ;

我当时身处一片漆黑之中；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] [aɪ] [bɪˈkeɪm]
but after sitting quietly for a time to recover my scattered senses I became
但 后 坐着 悄悄 为了 一个 时间 到 恢复 我的 疏散 感官 我 成为
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
conscious of a very faint and feeble glimmer of light ,
有意识的 的 一个 非常 头晕的 和 微弱 微光 的 光 ;
但静坐了一会儿, 让自己恢复了恍惚的状态后, 我意识到有一丝非常微弱的光亮。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈventʃuəli] [keɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈfɔːlən] [rɑːk] ,
following which I eventually came to a mass of broken and fallen rock ,
下列的 哪个 我 最终 来了 到 一个 大量的 的 破碎的 和 倒下 岩石 ;
随后我最终来到了一大堆破碎的岩石前。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪltərd] ,
through which the light filtered ,
通过 哪个 这 光 过滤 ;
光线透过它照射进来。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪlɪdʒəntli][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈaʊərz] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ]
and by working at this diligently for something like two hours I at length
和 经过 在职的 在 这 勤勉地 为了 某物 喜欢 二 小时 我 在 长度
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]
succeeded in removing enough to enable me to creep into the open air
成功了 在 移除 足够的 到 使能够 我 到 潜行者 进入 这 打开 空气
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ;
经过大约两个小时的辛勤努力, 我终于成功地移除了足够的污垢, 使我能够再次爬到户外。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when I found myself upon the weather side of the island , **at the base of a**
什么时候 我 成立 我 之上 这 天气 边 的 这 岛 , 在 这 根据 的 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ;
当我发现自己身处岛屿的迎风面, 在一个低洼处,

[ˈkrʌmblɪŋ] , [ˈrɑːki] [klɪf] .
crumbling , rocky cliff .
摇摇欲坠 , 岩石 悬崖 ;
摇摇欲坠的岩石峭壁。

[aɪ] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][spɑːt] ,
I carefully noted the spot ,
我 小心 著名的 这 点 ;
我仔细记下了那个地点,
[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][ˈkævərn] [ðʌs]
determining to return on the morrow with torches to explore the cavern thus
确定 到 返回 在 这 明天 和 火炬 到 探索 这 洞穴 因此
[ˈstreɪndʒli] [dɪˈskʌvərd] ,
strangely discovered ,
奇怪的 发现 ;
决定第二天带着火把返回, 探索这个奇怪发现的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kæmp] .
and then made the best of my way back to my camp .
和 然后 制成 这 最好的 的 我的 方式 后退 到 我的 营 ;
然后我尽力返回营地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ][rezə'lu:(ə)n] ,
On the following morning I carried out my resolution ,
在这 下列的 早晨 我 携带 出去 我的 解决 ,

第二天早上, 我执行了我的决定。

[ˈfaɪndɪŋ] — [æz; əz][maɪ] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [hæd; həd][led][em 'i:][tu; tə] [sə'pəʊz] —
finding — as my experiences of the previous day had led me to suppose —
寻找 — 作为 我的 经历 的 这 以前的 天 有 引领 我 到 认为 —
[ðæt] [ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [-]
that the cavern was of considerable [290]
那 这 洞穴 曾是 的 大量 [-]

我发现——正如我前一天的经历让我推测的那样——这个洞穴相当大[290]

[ɪk'stent] ;
extent ;
程度 ;
程度;

[bʌt; bət][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ɪts] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] — [kloʊz] [tu; tə]
but I met with nothing remarkable until I reached its farther extremity — close to
但 我 遇见 和 没有什么 卓越 直到 我 达到 它是 更远 末端 — 关闭 到
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] — [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['sevrəl]
the spot where I had fallen through — when I suddenly came upon several
这 点 在哪里 我 有 倒下 通过 — 什么时候 我 突然 来了 之上 一些
['skelɪtnz] ,
skeletons ,
骷髅 ,

但是, 直到我到达它的更远尽头——靠近我掉下去的地方——我才突然发现几具骸骨, 此前我并没有遇到任何异常情况。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][gɜ:rt][wɪð; wɪθ]
clad in the ragged remains of what had once been clothing , and girt with
覆膜 在 这 破烂不堪 遗迹 的 什么 有 一次 到过 衣服 , 和 束 和
['leðər] [belts] ,
leather belts ,
皮革 腰带 ,
身穿破烂不堪的旧衣, 腰间系着皮带,

[tu; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bʌklɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['rʌsti] ['hæŋɡəz] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst]
to which were buckled old - fashioned , rusty hangers , and into which , in most
到 哪个 是 弯曲 老的 - 造型 , 生锈的 衣架 , 和 进入 哪个 , 在 最多
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

上面系着老式生锈的衣架, 而且在大多数情况下, 衣架上的布料都挂在衣架上。

[wɜ:r; wər] [θrʌst] [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['flɪntlə:k] ['pɪstlɪz] .
were thrust one or a pair of rusty flintlock pistols .
是 推力 — 或者 一个 一对 的 生锈的 燧发枪 手枪 .

他们递出一把或两把生锈的燧发手枪。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɡrɪzli] ['reɪlɪks][ʌv; əv][hju:'mænəti] [ɡrɑ:spt] [lɔ:ŋ] ,
Moreover , several of these grisly relics of humanity grasped long ,
而且 , 一些 的 这些 可怕的 遗物 的 人类 抓住 长的 ,
此外, 这些令人毛骨悚然的人类遗迹中, 有好几件都保存了很长时间。

[ˈdægər] - [ˈjeɪpt] [naɪvz] [ɔ:r] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðər; ðər][ˈboʊni][hændz] ;
dagger - shaped knives or pistols in their bony hands ;
匕首 - 形状 刀具 或者 手枪 在 他们的 骨质 双手 ;
他们骨瘦如柴的手中握着匕首状的刀或手枪;

[ænd; ənd][ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgruːpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and after surveying their attitude and general grouping for some time ,
和 后 测量 他们的 态度 和 一般的 分组 为了 一些 时间 ,

在对他们的态度和总体分组情况进行了一段时间的调查之后，

[aɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
it gradually dawned upon me that I was gazing upon the result of a savage
它 逐步地 黎明 之上 我 那 我 曾是 凝视 之上 这 结果 的 一个 野蛮的

[ænd; ənd][prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd] [faɪt] !
and protracted fight !
和 拖延 斗争 !

我渐渐意识到，我眼前所看到的，是一场残酷而漫长的战斗的结果！

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈkwaːrəl][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
it looked as though a fierce and deadly quarrel had arisen over a
它 看起来 作为 尽管 一个 凶猛的 和 致命 争吵 有 出现 超过 一个

[ˈgæmblɪŋ] [trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
gambling transaction of some sort ,
赌博 交易 的 一些 种类 ,

看起来像是一场因赌博交易而引发的激烈而致命的争吵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈskruːtəni] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsændi] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]
for a closer scrutiny revealed the fact that the sandy floor was strewn with
为了 一个 更近 审查 揭晓 这 事实 那 这 沙 地面 曾是 散落的 和

[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔɪnz] ,
gold and silver coins ,
金子 和 银 硬币 ,

仔细观察后发现，沙地上散落着金银币。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskʌvəd] [wɜːr; wər] [ˈspæniʃ] .
which I subsequently discovered were Spanish .
哪个 我 随后 发现 是 西班牙语 .

后来我发现它们是西班牙的。

[maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtət] [rɪˈtriːt] ; [maɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈfɜːrðər]
My first impulse was to beat a precipitate retreat ; my second to still further
我的 第一的 冲动 曾是 到 打 一个 沉淀 撤退 ; 我的 第二 到 仍然 更远

[ɪnˈvestɪɡert] .
investigate .
调查 .

我的第一反应是立即撤退；第二反应是继续深入调查。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪmpʌls] [prɪˈveɪld] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [wʌz; wəz][aɪ] [rɪˈwɔːdɪd] ,
The second impulse prevailed ; and richly was I rewarded ,
这 第二 冲动 最终获胜 ; 和 丰富 曾是 我 奖励 ,

第二种冲动占了上风；而我因此获得了丰厚的回报。

[fɔːr; fər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][faːr] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
for right at the far extremity of the cavern I came upon a number of
为了 正确的 在 这 远的 末端 的 这 洞穴 我 来了 之上 一个 数字 的

[ˈmæsɪv] [tʃests] ,
massive chests ,
大量的 箱子 ,

因为就在洞穴的最远端，我发现了许多巨大的箱子。

[wɪtʃ] , [ə'pɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɡoʊld][ɪn] [kɔɪn] , [ˈbɑ:z] , [ænd; ənd]
which , **upon** **breaking** **them** **open** , **I** **found** **to** **contain** **gold** **in** **coin** , **bars** , **and**
哪个 , 之上 打破 他们 打开 , 我 成立 到 包含 金子 在 硬币 , 酒吧 , 和
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

打开这些箱子后，我发现里面装的是金币、金条和金杯。

[veɪsɪz] , ['kændlˌstɪks] , [krɒsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldˌsmɪθs] [ɑ:rt] ,
vases , **candlesticks** , **crosses** , **and** **other** **products** **of** **the** **goldsmith's** **art** ,
花瓶 , 烛台 , 十字架 , 和 其他 产品 的 这 金匠的 艺术 ,
花瓶、烛台、十字架以及其他金匠工艺品

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['wɜ:rkməʃɪp] ,
all **the** **articles** **being** **of** **most** **beautiful** **and** **elaborate** **workmanship** ,
全部 这 文章 存在 的 最多 美丽的 和 精心制作的 做工 ,
所有物品做工都非常精美考究。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒemz] [ðæt] , [tu:; tə][maɪ]
while **many** **of** **them** **were** **thickly** **encrusted** **with** **gems** **that** , **to** **my**
尽管 许多 的 他们 是 浓密 结壳的 和 宝石 那 , 到 我的
[ɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] ,
inexperienced **eye** ,
缺乏经验 眼睛 ,

虽然其中许多宝石都镶嵌得密密麻麻，但在我这个外行看来，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['fæbjələs] ['vælju:] !
seemed **to** **be** **of** **almost** **fabulous** **value** !
似乎 到 是 的 几乎 太棒了 价值 !
看起来简直物超所值！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
There **was** **no** **doubt** **about** **it** ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ,
这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paɪrət] [hɔ:dz] [ðæt] [wʌn][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ri:dz] [ə'baʊt]
I **had** **literally** **fallen** **upon** **one** **of** **those** **pirate** **hoards** **that** **one** **so** **often** **reads** **about**
我 有 字面上地 倒下 之一 的 那些 海盗 囤积物 那 一 所以 经常 阅读 关于
[bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['seldəm] [dɪs'kʌvəz] .
but **so** **very** **seldom** **discovers** .
但 所以 非常 很少 发现 .

我简直是偶然发现了一处海盗宝藏，这种宝藏人们经常在书里读到，但却很少能亲眼发现。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['sɜ:rveɪ] , [aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɔ:kəts] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [kɔɪn] ,
Having **completed** **my** **survey** , **I** **filled** **my** **pockets** **with** **gold** **coin** ,
拥有 完全的 我的 民意调查 , 我 已填 我的 口袋 和 金子 硬币 ,
完成调查后，我把口袋装满了金币。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][kæmp][tu:; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] ,
and **returned** **to** **my** **camp** **to** **think** **matters** **over** ,
和 返回 到 我的 营 到 思考 事情 超过 ,
然后我回到营地，仔细考虑了一下事情。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [blɔ:k] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [br'hɑɪnd][em 'i:] .
taking **care** **to** **block** **and** **conceal** **the** **entrance** **to** **the** **cave** **behind** **me** .
采取 关心 到 堵塞 和 隐藏 这 入口 到 这 洞穴 在后面 我 .
我小心地将身后的洞穴入口堵住并遮蔽起来。

" [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ɪts]
" **I** **met** **with** **nothing** **remarkable** **until** **I** **reached** **its**
" 我 遇见 和 没有什么 卓越 直到 我 达到 它是
“直到我到达那里，我才遇到一件特别的事情。”

[ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreɪməti] .
farther extremity .
更远 末端 .

更远的末端。

" [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][nɑːt] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [ˈæpɪtaɪt] ,
" My discovery had not robbed me of all appetite ,
" 我的 发现 有 不是 被抢劫 我 的 全部 食欲 ,
“我的发现并没有让我失去所有食欲,”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪˈtʊːrnd] [aɪ] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈgæðərd] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [-]
and as I returned I industriously gathered shell - fish for my [293]
和 作为 我 返回 我 勤奋地 聚集 壳 - 鱼 为了 我的 [-]
回来后，我勤劳地收集贝类供我食用[293]

[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

晚餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
It was while thus employed that , happening to instinctively glance at the
它 曾是 尽管 因此 受雇 那 , 发生 到 本能地 瞥一眼 在 这
[həˈraɪz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪd] ,
horizon , as I repeatedly did ,
地平线 , 作为 我 反复 做过 ,
正是在这种工作状态下，我像往常一样，本能地多次瞥向地平线，

[maɪ] [geɪz] [met] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʌpər] [ˈkænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈoʊjənz] [edʒ]
my gaze met the white upper canvas of a ship just showing above the ocean's edge
我的 目光 遇见 这 白色的 上 帆布 的 一个 船 只是 显示 多于 这 海洋的 边缘
.
:
.

我的目光落在了海平面上方，一艘船的白色船体上部帆布上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
For a full quarter of an hour I watched her ,
为了 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 我 观看 她 ,
我观察了她整整十五分钟，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [maɪ][ˈaɪlənd][æt; ət]
at the end of which time it became evident that she would pass my island at
在 这 结尾 的 哪个 时间 它 成为 明显 那 她 会 经过 我的 岛 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] .
a distance of some ten or twelve miles .
一个 距离 的 一些 十 或者 十二 英里 .

最后，很明显她会从我的岛屿经过，距离大约十到十二英里。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ; [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] ,
In an instant my resolution was taken ; and forgetting all about dinner ,
在 一个 立即的 我的 解决 曾是 已采取 ; 和 遗忘 全部 关于 晚餐 ,
我瞬间下定了决心；于是，我把晚餐的事完全抛在了脑后。

[aɪ] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][maɪ][boʊt] , [flʌŋ] [maɪˈself][ɪntuː][hɜːr; hər] ,
I dashed at full speed for my boat , flung myself into her ,
我 虚线 在 满的 速度 为了 我的 船 , 扔 我 进入 她 ,
我全速冲向我的船，纵身跃入她的怀中。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and pushed off to intercept the stranger .
和 推动 离开 到 截距 这 陌生人 .
然后他猛地推开陌生人，上前拦截。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['striŋ] ['feɪvəd] [em 'i:];
The course that she was steering favoured me;
这 课程 那 她 曾是 转向 受青睐 我 ;
她所指引的路线对我有利;

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:rk]
and at eight bells that afternoon I was standing on the deck of the barque
和 在 八 铃铛 那 下午 我 曾是 常设 在 这 甲板 的 这 帆船
[ˈbrɪtʃ] [kwi:n] ,
British Queen,
英国 女王 ,

那天下午八点钟，我站在“英国女王号”帆船的甲板上。
[ˈtelɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] — [ɪk'sept] [ðæt] [pɑ:rt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['trezər] , [wɪtʃ] [aɪ] [keɪt] [moʊst]
telling my story — except that part relating to the treasure, which I kept most
讲述 我的 故事 — 除了 那 部分 相关 到 这 宝藏 , 哪个 我 保留 最多
[rɪ'lɪdʒəsli] [tu:; tə][maɪ'self] .
religiously to myself .
宗教地 到 我 .

讲述我的故事——除了与宝藏有关的那部分，我对此一直保守得非常保守。
[ðə; ði] ['brɪtʃ] [kwi:n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [bəʊnd] [tu:; tə] ['kɪŋstən] ,
The British Queen happened to be bound to Kingston,
这 英国 女王 发生 到 是 边界 到 金斯顿 ,
英国女王恰巧被派驻到金斯顿。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] ['lændɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ðer; ðər] ,
and four days later I landed upon the wharf there,
和 四 天 之后 我 登陆 之上 这 码头 那里 ,
四天后，我抵达了那里的码头。

['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] [æsə'teɪnd] [ðæt] [maɪ] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][sə'mɑ:nə] [keɪ] .
having meanwhile ascertained that my island was that known as Samana Kay .
拥有 同时 已确定 那 我的 岛 曾是 那 已知 作为 萨马纳 凯 .
与此同时，我确认了我的岛屿就是萨马纳凯岛。

[ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['evər] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
The Lancashire Witch had not arrived, nor was she ever afterwards heard of,
这 兰开夏郡 巫婆 有 不是 到达的 , 也不 曾是 她 曾经 然后 听到 的 ,
兰开夏女巫并没有出现，之后也再没有人听说过她的消息。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [skwɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the inference being that she had foundered in the squall which was the
这 推理 存在 那 她 有 沉没 在 这 暴风雨 哪个 曾是 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] .
beginning of my adventure .
开始 的 我的 冒险 .

由此推断，她在暴风雨中遇难了，而那场暴风雨正是我冒险的开始。
[maɪ][fɜ:rst][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [maɪ] ['spæniʃ] [kɔɪn] ['ɪntu:] ['brɪtʃ] ['kɜ:rənsi] ; [ænd; ənd]
My first anxiety now was to convert my Spanish coin into British currency; **and**
我的 第一的 焦虑 现在 曾是 到 转变 我的 西班牙语 硬币 进入 英国 货币 ; 和
[ðɪs] ,
this,
这 ,

我当时最担心的是如何把我的西班牙硬币兑换成英镑；而这，

[baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkɔː](ə)n] , [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] **by the exercise of considerable patience and caution , I contrived to accomplish**
经过 这 锻炼 的 大量 耐心 和 警告 , 我 人为的 到 完成
[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , **in about a week ,**
在 关于 一个 星期 ,

通过极大的耐心和谨慎, 我设法在大约一周内完成了这项工作。

[wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪ](ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] ; **without arousing any suspicion , so far as I was aware ;**
没有 唤起 任何 怀疑 , 所以 远的 作为 我 曾是 意识到的 ;

据我所知, 没有引起任何怀疑;

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] **the result being that I found myself the possessor of one hundred and twenty**
这 结果 存在 那 我 成立 我 这 拥有者 的 一 百 和 二十
[paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] , **pounds sterling ,**
磅 英镑 ,

结果, 我发现自己拥有了一百二十英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [aɪ] **which I have since had reason to believe was rather less than half what I**
哪个 我 有 自从 有 原因 到 相信 曾是 相当 较少的 比 一半 什么 我
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] . **ought to have received .**
应该 到 有 已收到 .

但我后来有理由相信, 我实际得到的金额还不到我应该得到的一半。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm] , [haʊˈevər] , **With this sum , however ,**
和 这 和 , 然而 ,

然而, 有了这笔钱,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtʃɑːtəriŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv] **I had no difficulty in chartering and fitting out a stout little falucha of**
我 有 不 困难 在 包机 和 配件 出去 一个 肥硕 小的 - 的
[sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [tʌnz] , **some forty tons ,**
一些 四十 吨 ,

我租到并装备了一艘大约四十吨重的结实的小型帆船, 过程毫不费力。

[mænd] [baɪ] [fɔːr] [ˈniːgrəʊz] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] — [ɪn] [wɪtʃ] , **manned by four negroes — one of whom was her owner — in which ,**
有人值守 经过 四 黑人 — 一 的 谁 曾是 她 所有者 — 在 哪个 ,

由四名黑人操作——其中一人是她的主人——其中,

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈkɪŋstən] , [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][səˈmaːnə] [keɪ] . **about a fortnight after my arrival in Kingston , I sailed for Samana Kay .**
关于 一个 两星期 后 我的 到达 在 金斯顿 , 我 航行 为了 萨马纳 凯 .

抵达金斯顿大约两周后, 我乘船前往萨马纳凯。

[aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪ] , **It took us eight days to reach the Kay ,**
它 采取 我们 八 天 到 抵达 这 凯 ,

我们花了八天时间才到达凯伊。

[ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] ; **under the lee of which the falucha came to an anchor ;**
在下面 这 李 的 哪个 这 - 来了 到 一个 锚 ;

帆船在背风处抛锚;

[ænd; ənd][aɪ][bɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][maɪ][weɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] .

and I lost no time in making my way to the cavern .
和 我 丢失的 不 时间 在 制作 我的 方式 到 这 洞穴 .

我立即动身前往洞穴。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈterəbli][-]

I was terribly [294]
我 曾是 可怕 [-]

我非常[294]

[əˈfreɪd][ðæt] — [ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈeɪdəntli][rɪˈmeɪnd][ˌʌndɪˈskʌvəd][fɔːr; fər][soʊ][ˈmeni][ˈjɪrz]

afraid that — although it had evidently remained undiscovered for so many years
害怕的 那 — 虽然 它 有 显然 剩余 未被发现的 为了 所以 许多 年

— [ˈsʌmbɔːdi][maɪt][hæv; həv][faʊnd][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈkærid][ɔːf][ðə; ði][ˈtrezər][ˈdʊrɪŋ][maɪ][ˈæbsəns]
— somebody might have found it and carried off the treasure during my absence
— 某人 可能 有 成立 它 和 携带 离开 这 宝藏 期间 我的 缺席

;
;
;

我担心——尽管它显然多年来一直未被发现——在我不在的时候，有人可能会发现它并把宝藏偷走；

[bʌt; bət][noʊ][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][stiːl][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][aɪˈtiː] ;

but no , everything was still there , just as I had left it ;
但 不 , 一切 曾是 仍然 那里 , 只是 作为 我 有 左边 它 ;

但是，一切都还在那里，和我离开时一模一样；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][aɪ][kənˈveɪd][ðə; ði][hoʊl][əˈboːrd][ðə; ði] - [ænd; ənd][stoʊd][aɪˈtiː]

and little by little I conveyed the whole aboard the falucha and stowed it
和 小的 经过 小的 我 传递 这 所有的 船上 这 - 和 已存放 它

[əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][staʊt][ˈkeɪsɪz][aɪ][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ,

away in the stout cases I had provided ,
离开 在 这 肥硕 案例 我 有 假如 ,

于是我一点一点地把所有东西都搬上了帆船，并装进了我准备的结实箱子里。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ][kruː][ˈteɪkɪŋ][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][emˈiː] ; [ɪnˈdiːd] ,

the negro crew taking no notice of me ; indeed ,
这 黑人 全体人员 采取 不 注意 的 我 ; 的确 ,

黑人船员们根本不理睬我；事实上，

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪnˈfɔːrmd][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðer; ðər][əˈsɪstəns] ,

when they were informed that I did not require their assistance ,
什么时候 他们 是 知情的 那 我 做过 不是 要求 他们的 协助 ,

当他们得知我不需要他们的帮助时，

[ðeɪ][ˈniːdɪd][noʊ][ˈfɜːrðər][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt][tuː; tə][sliːp][ɔːl][deɪ] .

they needed no further encouragement to sleep all day .
他们 需要 不 更远 鼓励 到 睡觉 全部 天 .

他们根本不需要任何鼓励就能睡上一整天。

[ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][trænsˈfɜːrɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrezər][tuː; tə][ðə; ði] - [kept][emˈiː]

The labour of transferring the whole of the treasure to the falucha kept me
这 劳动 的 转移 这 所有的 的 这 宝藏 到 这 - 保留 我

[ˈbɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈoʊvər][θriː][wiːks] ;

busy for a trifle over three weeks ;
忙碌的 为了 一个 琐事 超过 三 周 ;

将所有财宝转移到木屋的工作让我忙了三个多星期；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɡrʌdʒ][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][wen][æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][weɪd][fɔːr; fər][ˈkɪŋstən] ,

but I did not grudge it , for when at length we weighed for Kingston ,
但 我 做过 不是 怨恨 它 , 为了 什么时候 在 长度 我们 称重 为了 金斯顿 ,

但我并不怨恨，因为当我们最终称重前往金斯顿时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊld] ,
with the whole of it in the falucha's hold ,
和 这 所有的 的 它 在 这 - 抓住 ,
整个东西都在铁皮斗篷的船舱里 ,

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
I considered that I was not far short of being a millionaire !
我 经过考虑的 那 我 曾是 不是 远的 短的 的 存在 一个 百万富翁 !
我当时觉得我离成为百万富翁已经不远了 !

[ðæt] [seɪm] [naɪt] - [ɔ:r] , ['ræðər] ,
That same night — or , rather ,
那 相同的 夜晚 - 或者 , 相当 ,
就在当晚——或者更确切地说 ,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]
during the small hours of the following morning — while I was vainly striving to
期间 这 小的 小时 的 这 下列的 早晨 - 尽管 我 曾是 徒劳地 努力 到
[sli:p] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ,
sleep in the small ,
睡觉 在 这 小的 ,
第二天凌晨时分——当我徒劳地试图在昏暗的房间里入睡时 ,

[ha:t] , ['kɑ:kroʊt] - ['hɔ:ntɪd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hʌlbʌb] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
hot , cockroach - haunted cabin of the falucha , a terrific hubbub and shouting
热的 , 蟑螂 - 闹鬼的 舱 的 这 - , 一个 了不起 尘嚣 和 喊叫
['sʌd(ə)nli] [ə'rouz][ɑ:n] [dek] ,
suddenly arose on deck ,
突然 出现 在 甲板 ,
在法鲁查船闷热潮湿、蟑螂横行的船舱里 , 甲板上突然传来一阵喧闹声和喊叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkraɪ] ,
and as I leapt out of my bunk to ascertain the cause of the outcry ,
和 作为 我 跳跃 出去 的 我的 假寐 到 探明 这 原因 的 这 强烈抗议 ,
于是我从铺位上跳下来 , 想弄清楚这惊呼声的原因。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʊkər] ['stægərd] [ænd; ənd] [ri:lɪd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bi:m] - ['ɛndz] ['ʌndər] [ə; eɪ]
the little hooker staggered and reeled almost to her beam - ends under a
这 小的 妓女 交错 和 卷曲 几乎 到 她 光束 - 结束 在下面 一个
['vaɪələnt] [blɒʊ] ,
violent blow ,
暴力 吹 ,
小妓女被猛击一击 , 踉跄后退 , 几乎跌倒在地。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] ['tɪmbər] ,
accompanied by the sounds of crashing and rending timber ,
伴随 经过 这 声音 的 崩溃 和 渲染 木材 ,
伴随着木材断裂和撕裂的声音 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and the loud inrush of a large volume of water .
和 这 大声 涌入 的 一个 大的 体积 的 水 :
以及大量水流的轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ; [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] ;
There was no need , now , for investigation ; we had been run down ;
那里 曾是 不 需要 , 现在 , 为了 调查 ; 我们 有 到过 跑步 向下 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
现在没有必要进行调查了 ; 我们已经精疲力竭 ; 而且 ,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈni:θ] [maɪ] [fi:t] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
feeling that the falucha was rapidly sinking beneath my feet , I made a spring
感觉 那 这 - 曾是 快速 下沉 下面 我的 脚 , 我 制成 一个 春天
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə] ,
for the companion - ladder ,
为了 这 伴侣 - 梯子 ,
感觉脚下的木筏正在迅速下沉, 我便跳去够旁边的梯子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [klɔ:] [maɪ] [wei] [ɑ:n] [dek] .
and somehow contrived to claw my way on deck .
和 不知何故 人为的 到 爪 我的 方式 在 甲板 .
然后不知怎么的, 我设法挤上了甲板。
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] ,
While I was doing this the shouting on deck suddenly ceased ,
尽管 我 曾是 正在做 这 这 喊叫 在 甲板 突然 停止 ,
正当我这样做的时候, 甲板上的喊叫声突然停止了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:]
and as I emerged from the companion - way I was just in time to see
和 作为 我 出现 从 这 伴侣 - 方式 我 曾是 只是 在 时间 到 看
[ðə; ði][dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪp] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈwei] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] [ˈbaʊlɪn] .
the dark bulk of a large ship sliding rapidly away on a taut bowline .
这 黑暗的 大部分 的 一个 大的 船 滑动 快速 离开 在 一个 紧绷 保宾线 .
当我从舷梯出来时, 正好看到一艘大船的黑色身躯在一条绷紧的双套索上迅速滑走。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər][help] , [bʌt; bət][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈfæðəmz] [tu:; tə]
I shouted loudly for help , but the craft was already some fifty fathoms to
我 喊叫 高声 为了 帮助 , 但 这 工艺 曾是 已经 一些 五十 英寻 到
[ˈwɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,
我大声呼救, 但船已经驶向上风方向约五十英寻处了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪˈvəukt] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
and my shouting evoked no reply .
和 我的 喊叫 唤起 不 回复 .
我的喊叫声没有得到任何回应。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz][tu:; tə][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] [fɔ:r; fər]
And while I had my hands to my mouth , and was taking breath for
和 尽管 我 有 我的 双手 到 我的 嘴 , 和 曾是 采取 气息 为了
[əˈnʌðər] [heɪl] ,
another hail ,
其他 冰雹 ,
当我双手捂着嘴, 正喘着气准备迎接下一场冰雹时,

[ðə; ði] - [ˈkwaiətli] [kɑ:kt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn][ænd; ənd] [plʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ˈbaʊz, ˈboʊz]
the falucha quietly cocked up her stern and plunged to the bottom , bows
这 - 悄悄 上膛 向上 她 船尾 和 暴跌 到 这 底部 , 弓
[ˈfɔ:rməʊst] ,
foremost ,
首先 ,
法鲁查号悄无声息地抬起船尾, 船头朝前, 一头扎入海底。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˈtrezər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [-]
taking all my treasure with her , [295]
采取 全部 我的 宝藏 和 她 , [-]
她带走了我所有的财物, [295]

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪstəns] ['æftər][hɜːr; hər] .
and dragging me down for a considerable distance after her .
和 拖拽 我 向下 为了 一个 大量 距离 后 她 .

她还拖着我往下走了相当远的路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] , [ɔːl][bʌt; bət] ['sʌfəkeɪtɪd] , [aɪ][rouz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,
At length , however , all but suffocated , I rose to the surface again ,
在 长度 , 然而 , 全部 但 窒息 , 我 玫瑰 到 这 表面 再次 ,
然而, 最终, 我几乎窒息而死, 又浮出了水面。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] - [mæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd]
and found floating quite close to me the falucha's mast , with the yard
和 成立 漂浮的 相当 关闭 到 我 这 - 桅杆 , 和 这 院子

[ænd; ənd][seɪl] [ə'tætʃt] ,
and sail attached ,
和 帆 随附的 ,

我发现离我相当近的地方漂浮着一艘帆船的桅杆, 桅杆横桁和帆都还连着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [held][ɑːn] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [ə'pɑːn] [nuːn] [nekst] [deɪ] ,
and to this I held on until close upon noon next day ,
和 到 这 我 握住 在 直到 关闭 之上 中午 下一个 天 ,

我一直坚持到第二天中午临近结束。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [pɪkt] [em 'i:][ʌp] .
when the British ship Duchess of Devonshire , homeward bound , picked me up .
什么时候 这 英国 船 公爵夫人 的 德文郡 , 回家 边界 , 挑选 我 向上 .

当时, 英国轮船“德文郡公爵夫人号”正驶往英国的途中, 把我接上了船。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [stept] [ə'ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɔːk] ,
Six weeks later I stepped ashore on the wharf of London Dock ,
六 周 之后 我 步 岸上 在 这 码头 的 伦敦 码头 ,

六周后, 我踏上了伦敦码头的岸边。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɔːkəts] ,
with two pounds in my pockets ,
和 二 磅 在 我的 口袋 ,

我口袋里有两英镑,

[ðə; ði][dʒɔɪnt][kɑːntrɪ'bjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
the joint contribution of the skipper and mates of the Duchess of
这 联合的 贡献 的 这 船长 和 伙伴们 的 这 公爵夫人 的
['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

德文郡公爵夫人号的船长和船员们的共同贡献

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn] . [-]
and with the clothes I stood up in . [296]
和 和 这 衣服 我 站立 向上 在 . [-]

以及我站起来时所穿的衣服。[296]

" ['hɑːrɪ] - , [ðə; ði] [də'kɔɪt]
" HARI RĀM , THE DACOIT
" 哈里 - , 这 强盗

《哈里·拉姆, 土匪》

" [baɪ][iː] . [ef] . ['pɑːlərd]
" By E . F . POLLARD
" 经过 E . F . 波拉德

作者: E·F·波拉德

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['rɑ:dʒər][ðə; ði]['reɪndʒər] , " **Author of " Roger the Ranger , "**
作者 的 " 罗杰 这 游骑兵 , "

《罗杰游侠》的作者

" [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [reɪd] , " & [si:] . & [si:] . **" A New England Raid , " & c . & c .**
" 一个 新的 英格兰 袭击 , " & c . & c .

“新英格兰突袭”等等。

[ˈtʃæptər] [aɪ] **CHAPTER I**
章 我

第一章

" [eɪtʃ] **" H**
" H

“H

[ʒə] ! **urrah !**
乌拉 !

好耶！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [brɪk] , [fræŋk] ! **you are a brick , Frank !**
你 是 一个 砖 , 坦率 !

弗兰克，你真是个榆木脑袋！

" [ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] ['lɪndzi] [spræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] **" and Gilbert Lindsay sprang across the room and came down with an**
" 和 吉尔伯特 林赛 弹簧 穿过 这 房间 和 来了 向下 和 一个
[enə'rdʒetɪk] [θʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ʃʊldər] . **energetic thud on his brother's shoulder .**
精力充沛 砰的一声 在 他的 兄弟 肩膀 .

“吉尔伯特·林赛猛地跳过房间，重重地落在了他哥哥的肩膀上。”

" ['dʒentli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [em 'i:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] . **" Gently , " said the young man , " no need to damage me by way of gratitude .**
" 轻轻地 , " 说 这 年轻的 男人 , " 不 需要 到 损害 我 经过 方式 的 感激 .

“温柔点，”年轻人说，“不必为了表达感激之情而伤害我。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [læd] . " **I'm just as pleased as you are , lad . "**
我是 只是 作为 高兴 作为 你 是 , 小伙子 . "

“我跟你一样高兴，小伙子。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sta:rt] ? " [æskt] ['ɡɪlbərt] ['tʃɪrəli] . **" When shall we start ? " asked Gilbert cheerily .**
" 什么时候 将 我们 开始 ? " 问 吉尔伯特 兴高采烈地 .

“我们什么时候开始？”吉尔伯特兴高采烈地问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] , " [sed] [fræŋk] , **" As soon as we can get our outfit , " said Frank ,**
" 作为 很快 作为 我们 能 得到 我们的 全套服装 , " 说 坦率 ,

“等我们拿到服装之后，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] . **" and we will set about that to - day .**
" 和 我们 将要 放 关于 那 到 - 天 .

“我们今天就开始着手处理这件事。”

[aɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I'm off to the city ; you had better come with me .
我是 离开 到 这 城市 ; 你 有 更好的 来 和 我 .

我要去城里了，你最好跟我一起去。

" [soʊ][ðə; ði][tu:] ['brʌðərz] ['stɑ:rtɪd] [tə'geðər] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
" So the two brothers started together in good spirits .
" 所以 这 二 兄弟 开始 一起 在 好的 烈酒 .

于是两兄弟兴致勃勃地一起出发了。

[fræŋk] ['lɪndzi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
Frank Lindsay was considerably relieved by the fact that he was not to be
坦率 林赛 曾是 相当 松了口气 经过 这 事实 那 他 曾是 不是 到 是
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɡɪlbərt] ,
separated from Gilbert ,
分开 从 吉尔伯特 ,

弗兰克·林赛得知自己不必与吉尔伯特分离，感到非常欣慰。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [læst] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his mother's last charge to him .
他的 母亲的 最后的 收费 到 他 .

他母亲临终前嘱咐他的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['oʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][æn; ən]
He was himself only five - and - twenty , had been educated as an
他 曾是 他自己 仅有的 五 - 和 - 二十 , 有 到过 受过教育 作为 一个
[endʒɪˈnɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

他本人当时只有二十五岁，受过工程师教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] .
and was already noted as a man of promise .
和 曾是 已经 著名的 作为 一个 男人 的 承诺 .

他早已被誉为一位前途无量的年轻人。

[ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [tʃɪ:f] [endʒɪˈnɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
This had resulted in an offer of an appointment as chief engineer to the
这 有 结果 在 一个 提供 的 一个 预约 作为 首席 工程师 到 这
[ˈgændʒɪz] [koʊl] [maɪn] ,
Ganges Coal mine ,
恒河 煤炭 矿 ,

这导致他获得了担任恒河煤矿总工程师的任命。

[ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][beŋ'ɡɔ:l] .
in the Damuda district of Bengal .
在 这 - 区 的 孟加拉 .

在孟加拉邦达穆达县。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə][ək'sept] [wʌt] [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv]
He had , however , hesitated to accept what most men would have
他 有 , 然而 , 犹豫了一下 到 接受 什么 最多 男人 会 有
[dʒʌmpt] [æt; ət] ,
jumped at ,
跳了起来 在 ,

然而，对于大多数人都会欣然接受的事情，他却犹豫不决。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ment] [ˈsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɡɪlbərt] ,
as it meant separation from Gilbert ,
作为 它 意思是 分离 从 吉尔伯特 ,

因为这意味着与吉尔伯特分离。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ni:dʒ] ['i:ðər] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] ['brʌðəz] [kən'trəʊl] .
who was at an age when a boy needs either a father or brother's control .
WHO 曾是 在 一个 年龄 什么时候 一个 男生 需求 任何一个 一个 父亲 或者 兄弟 控制 .
他正值需要父亲或哥哥管教的年纪。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] , [sti:l] [æt; ət] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊm] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz]
Gilbert was sixteen , still at school , with no home where he could spend his
吉尔伯特 曾是 十六 , 仍然 在 学校 , 和 不 家 在哪里 他 可以 花费 他的
[və'keɪʃənz] ,
vacations ,
假期 ,
吉尔伯特十六岁, 还在上学, 没有家可以让他度过假期。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [-]
for the two brothers [297]
为了 这 二 兄弟 [-]
对于两兄弟[297]

[wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
were virtually alone in the world .
是 几乎 独自的 在 这 世界 .
我们当时几乎是世界上唯一的幸存者。

[fræŋk] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ˈɔ:lmoʊst][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]
Frank had therefore almost decided to make the sacrifice and throw the
坦率 有 所以 几乎 决定 到 制作 这 牺牲 和 扔 这
[ə'pɔɪntmənt] ['oʊvər] ,
appointment over ,
预约 超过 ,
因此, 弗兰克几乎已经决定做出牺牲, 放弃这次任命。

[wen] ['ɡɪlbərt] [sed] ['kerləsli] —
when Gilbert said carelessly —
什么时候 吉尔伯特 说 粗心大意 —
吉尔伯特漫不经心地说——

" [waɪ] [na:t] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Why not take me with you ?**
" 为什么 不是 拿 我 和 你 ?
为什么不带我一起去呢？

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [laɪk] [jɔ:r'self] ,
I mean to be an engineer like yourself ,
我 意思是 到 是 一个 工程师 喜欢 你自己 ,
我想成为像你一样的工程师。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [brɪ'ɡɪn] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ɡoʊ][ɑ:n]
and I might just as well begin my apprenticeship with you as go on
和 我 可能 只是 作为 出色地 开始 我的 学徒制 和 你 作为 去 在
[ˈɡraɪndɪŋ] [æt; ət] [sku:l] .
grinding at school .
研磨 在 学校 .
与其继续在学校苦读, 我不如开始跟你学艺。

" [fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]['mɪstər] .
" **Frank said nothing at the time , but the next day he spoke to Mr** .
" 坦率 说 没有什么 在 这 时间 , 但 这 下一个 天 他 辐 到 先生 .
[ˈdʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,
“弗兰克当时什么也没说, 但第二天他跟雅各布先生谈了谈,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænədʒɜːz, 'mænidʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] , ['hæviŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
one of the managers of the Company , who , having boys of his own ,
 一 的 这 经理 的 这 公司 , WHO , 拥有 男孩们 的 他的 自己的 ,
 [ʌndər'stʊd] ['fræŋks] ['skruːpəlz] .
understood Frank's scruples .
 理解 弗兰克的 顾虑 .
 公司经理之一，因为自己也有儿子，所以理解弗兰克的顾虑。

[hiː hi] [ðerfɔːr] [fə'silitiːtɪd] ['mætərz] ,
He therefore facilitated matters ,
他 所以 促进 事情 ,
因此他促成了此事。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['setld] [ðæt] ['gɪlbərt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [tu:; tə] ['ɪndiə] [æz; əz]

and it was settled that Gilbert should accompany his brother to India as

和 它 曾是 定居 那 吉尔伯特 应该 陪伴 他的 兄弟 到 印度 作为

[æn; ən] ['ɑ:rtɪklɪd] ['pju:p(ə)] ,

an articled pupil ,

一个 文章 瞳孔 ,

于是决定由吉尔伯特陪同他的哥哥前往印度，担任实习律师。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['defɪnət] [ju:z] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['su:təb(ə)]

and , as soon as he was of definite use , to receive suitable

和 , 作为 很快 作为 他 曾是 的 定 使用 , 到 收到 合适的

[rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] .

remuneration .

报酬 .

一旦他有了确切的利用价值，就应该获得相应的报酬。

[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜ:rt(ə)n]	[sens]	[ʌv; əv]	[ɪ'leɪn]	[ðæt]	[ˈɡɪlbət]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstərz]	[ænd; ənd]
It	was	with	a	certain	sense	of	elation	that	Gilbert	bade	his	masters	and
它	曾是	和	一个	肯定	感觉	的	欣喜	那	吉尔伯特	巴德	他的	大师	和
[ˈsku:lˈfeləʊz]	[ˈferwel]	.											
schoolfellows	farewell	.											
同学们	告别	.											

吉尔伯特带着一丝欣喜之情向他的老师和同学们告别。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [laɪf] ; [hiː; hi] [felt] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Going to India was a step in life ; he felt no longer a schoolboy , but a
 去 到 印度 曾是 一个 步 在 生活 ; 他 毛毡 不 更长 一个 男生 , 但 一个
 [mæn] .
man .
 男人 .

去印度是他人生中的一个重要里程碑；他觉得自己不再是学生，而是一个男人了。

" [ju:] [bi: bi][ˈtaɪgə(r)][ænd; ənd] [ˈlepəd] [ˈhʌntɪŋ] [waɪlst] [wɪə(r)] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ˈhɒmə(r)][ænd; ənd]
" You'll be tiger and leopard hunting whilst we're grinding away at Homer and
 " 你会 是 老虎 和 豹 打猎 而 是 研磨 离开 在 荷马 和
 [ˈvɜ:dʒɪl] ,
Virgil ,
 维吉尔 ,

“你们去猎老虎和豹子的时候，我们还在埋头苦读荷马和维吉尔的作品呢。”

['skæniŋ] [və:'si:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [rɑ:t], " [sed] [hiz; ɪz] [ɪ'speʃl] [tʃəm] [ˈhæri] [ˈmɑ:rsdən],
scanning verses and all that rot , " said his especial chum Harry Marsden ,
 扫描 诗句 和 全部 那 腐烂 , " 说 他的 特别的 密友 哈里 马斯登 ,
 “研读诗句和所有那些乱七八糟的东西,”他的挚友哈里·马斯登说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['pleɪgraʊnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
as they strolled round the old playground together for the last time .
 作为 他们 漫步 圆形的 这 老的 操场 一起 为了 这 最后的 时间 .
 他们最后一次一起在旧游乐场里漫步。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ][fɜːrst][skin] , ['hæri] , " ['ænsər] ['gɪlbərt][wɪð; wɪθ] [mæg'hæniməs]
" You shall have my first skin , Harry , " answered Gilbert with magnanimous
" 你 将 有 我的 第一的 皮肤 , 哈里 , " 回答 吉尔伯特 和 坦荡
[dʒenə'raːsəti] .
generosity .
慷慨 .

“你将得到我的第一张皮，哈利，”吉尔伯特慷慨大方地回答道。

" [θæŋks] , " ['ænsər] ['hæri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][dɪd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs]
" Thanks , " answered Harry ; but the prospect did not console him for the loss
" 谢谢 , " 回答 哈里 ; 但 这 前景 做过 不是 安慰 他 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

“谢谢，”哈利回答道；但这并不能安慰他失去朋友的悲痛。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [siː] - [legz] ,
Both Frank and Gilbert soon found their sea - legs ,
两个都 坦率 和 吉尔伯特 很快 成立 他们的 海 - 腿 ,
弗兰克和吉尔伯特很快就适应了海上生活。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and after the first few days thoroughly enjoyed the voyage .
和 后 这 第一的 很少 天 彻底 享受 这 航程 .
头几天过后，我就彻底享受了这段旅程。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæl'kʌtə] [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
On reaching Calcutta Frank found a telegram awaiting him ,
在 到达 加尔各答 坦率 成立 一个 电报 等待中 他 ,
弗兰克抵达加尔各答后，发现有一封电报在等着他。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪnz] .
requesting him to use all possible despatch to reach the mines .
请求 他 到 使用 全部 可能的 调度 到 抵达 这 矿井 .
要求他动用一切可能的快捷手段抵达矿区。

[ə'pɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] ['liːvɪŋ] [kæl'kʌtə] [æt; ət] [naɪn]
Upon inquiry he found there was a train leaving Calcutta at nine
之上 询问 他 成立 那里 曾是 一个 火车 离开 加尔各答 在 九
[ə'klɒk, əu-][fɔːr; fər] - ,
o'clock for Giridhi ,
点钟 为了 - ,

经询问，他得知九点钟有一列火车从加尔各答开往吉里迪。

[ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈreɪlweɪ] [bræntʃ] [laɪn] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] [
the terminus of the East Indian Railway branch line running up to the Ganges [
这 终点站 的 这 东方 印度 铁路 分支 线 跑步 向上 到 这 恒河 [
-]
298]
-]

东印度铁路支线终点站，一直延伸到恒河[298]

[koʊl] - [maɪnz] .
Coal - mines .
煤炭 - 矿井 .
煤矿。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
He decided , therefore , to start that same night ,
他 决定 , 所以 , 到 开始 那 相同的 夜晚 ,
因此，他决定当晚就开始行动。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ][əˈbaʊt] [sɪks]
by which means they would reach their destination the following morning about six
经过 哪个 方法 他们 会 抵达 他们的 目的地 这 下列的 早晨 关于 六
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

这样一来，他们第二天早上六点左右就能到达目的地。

[ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
and arrive at the mines a couple of hours later .
和 到达 在 这 矿井 一个 夫妻 的 小时 之后 .

几个小时后到达矿场。

" [wi:v] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] , " [sed] [fræŋk] ,
" We've the whole day before us , " said Frank ,
" 我们已经 这 所有的 天 前 我们 , " 说 坦率 ,

“我们还有一整天的时间，”弗兰克说。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hʌnt] [ʌp][maɪ][oʊld] [frend] [ˈfɜ:gəsən] ; [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] ;
" so I think I'll hunt up my old friend Fergusson ; he's in the police ;
" 所以 我 思考 患病的 打猎 向上 我的 老的 朋友 弗格森 ; 他 是 在 这 警察 ;

所以我想我会去找我的老朋友弗格森；他在警察部门工作；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ˈhi:z] [ɪn] [kælˈkʌtə] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
and I'm pretty sure he's in Calcutta at the present time .
和 我是 漂亮的 当然 他 是 在 加尔各答 在 这 展示 时间 .

我非常确定他现在在加尔各答。

[aɪv] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ˈsʌmwɛr] .
I've got his address somewhere .
我已经 得到 他的 地址 某处 .

我手头有他的地址。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] , [wɛr] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:ri] ,
" He looked in his pocket - book , where he found it , and calling a ghari ,
" 他 看起来 在 他的 口袋 - 书 , 在哪里 他 成立 它 , 和 呼叫 一个 加里 ,

[ˈdroʊv] [tu:; tə][ˈsɜ:rkjələr] [roʊd] .
drove to Circular Road .
驾驶 到 圆 路 .

“他在钱包里翻找，找到了它，然后叫了个马车夫，开车去了环形路。

[ˈfɜ:gəsən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɛr] [ðeɪ]
Fergusson was delighted to see them ; but when he heard where they
弗格森 曾是 高兴极了 到 看 他们 ; 但 什么时候 他 听到 在哪里 他们

[wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ,
were bound for ,
是 边界 为了 ,

弗格森很高兴见到他们；但当他听说他们要去哪里时，

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] : " [wel] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][naɪs] [ˈhɔrnəts]
he burst out laughing and exclaimed : " Well , you're going into a nice hornet's
他 爆裂 出去 笑 和 惊呼 : " 出色地 , 你是 去 进入 一个 好的 大黄蜂的

[nest] ,
nest ,
巢 ,

他突然大笑起来，大声说道：“好吧，你这是要捅马蜂窝了。”

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪθ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɔːr] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]
a district which is giving Government at this moment more trouble than any in
一个 区 哪个 是 给予 政府 在 这 片刻 更多的 麻烦 比 任何 在
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] ！ "
the Presidency ！ "
这 总统职位 ！ "

这个地区目前给政府带来的麻烦比总统府的任何一个地区都多！

" [ɪn'diːd] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **Indeed** , " **said Frank** , " **and why** ? "
" 的确 , " 说 坦率 , " 和 为什么 ? "

“的确如此,”弗兰克说,“为什么呢? ”

" [ɪts] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [də'kɔɪt] , " ['ænsər] ['fɜːgəsən] .
" **It's overrun with Dacoits** , " **answered Fergusson** .
" 它是 超限 和 土匪 , " 回答 弗格森 .

“那里到处都是土匪,”弗格森回答说。

" [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['ræskl] , [neɪmd] ['hɑːri] - .
" **At their head they have a notorious rascal , named Hari Rām** .
" 在 他们的 头 他们 有 一个 臭名昭著 恶棍 , 命名 哈里 - .

“他们的首领是一个臭名昭著的恶棍, 名叫哈里·拉姆。”

[ˈruːmər] [rʌnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] .
Rumour runs that he is a sort of Robin Hood .
谣言 跑步 那 他 是 一个 种类 的 罗宾 兜帽 .

有传言说他有点像罗宾汉。

[hiː; hi] ['plʌndəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɛrʒ] [hɪz; ɪz] ['buːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
He plunders the rich , and shares his booty with the poor ,
他 掠夺 这 富有的 , 和 分享 他的 赃物 和 这 贫穷的 ,

他劫富济贫,

[huː] ['kɑːnsɪkwentli] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['kænəːt] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz]
who consequently protect him in such a fashion that we cannot lay our hands
WHO 最后 保护 他 在 这样的 一个 时尚 那 我们 不能 躺 我们的 双手

[ɑːn][hɪm; ɪm] ;
on him ;
在 他 ;

因此, 他们以某种方式保护他, 使我们无法对他下手;

[hiː; hi][dʒʌst][slɪps] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .
he just slips through our fingers .
他 只是 滑倒 通过 我们的 手指 .

他就这样从我们指缝间溜走了。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'kleəz] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [noʊ][hɑːrm] ,
He politely declares he will do the English no harm ,
他 礼貌地 声明 他 将要 做 这 英语 不 伤害 ,

他礼貌地声明他不会伤害英国人。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and so far he has kept his word .
和 所以 远的 他 有 保留 他的 单词 .

到目前为止, 他一直信守诺言。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ;
I have not heard of a single case of an Englishman being attacked ;
我 有 不是 听到 的 一个 单身的 案件 的 一个 英国人 存在 遭到攻击 ;

我从未听说过有英国人遭到袭击的案例;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

but the native merchants are having a bad time of it .
但 这 本国的 商人 是 拥有 一个 坏的 时间 的 它 .

但当地商人的日子不好过。

[hi:; hi] ['weɪleɪz] [ðer; ðər][kɑ:rts] , ['kæɪrɪz] [ɔ:f][ðer; ðər] ['bʊlək] , [ænd; ənd][rɑ:bz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

He waylays their carts , carries off their bullocks , and robs them of their
他 路障 他们的 购物车 , 携带 离开 他们的 牛 , 和 抢劫 他们 的 他们的

['kɑ:t(ə)n] , [ɔ:r] [kə'ku:nz] ,

cotton , or cocoons ,
棉布 , 或者 茧 ,

他伏击他们的马车, 抢走他们的牛, 并掠夺他们的棉花或蚕茧。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] ['pa:sɪz] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['hɑ:ri] - [mɪs'du:ɪŋz] . "

Not a day passes but what we have reports of Hari Rām's misdoings . "
不是 一个 天 通过 但 什么 我们 有 报告 的 哈里 - 不当行为 . "

几乎每天都有关于哈里·拉姆不端行为的报道。

" ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [lək] - [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

" Rather a bad look - out , " said Frank .
" 相当 一个 坏的 看 - 出去 , " 说 坦率 .

“这瞭望点真糟糕,”弗兰克说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [əb'sɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kændɑ:t] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

" It seems absurd that the Government cannot lay hands on him . "
" 它 似乎 荒诞 那 这 政府 不能 躺 双手 在 他 . "

“政府竟然抓不到他, 这简直太荒谬了。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [si:m] [soʊ][əb'sɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] , " ['ænsər]

" It won't seem so absurd to you when you know the country better , " answered
" 它 惯于 似乎 所以 荒诞 到 你 什么时候 你 知道 这 国家 更好的 , " 回答

['fɜ:gəsən] ,

Fergusson ,
弗格森 ,

“当你对这个国家有更多了解之后, 就不会觉得这那么荒谬了,”弗格森回答说。

" ['ɪspeʃəli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [klæs] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə]

" especially the native class ; but , of course , it must be put a stop to
" 尤其 这 本国的 班级 ; 但 , 的 课程 , 它 必须 是 放 一个 停止 到

.
:
.

“尤其是本地阶层; 当然, 这种现象必须制止。”

[kɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['plʌnɪft] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] [-]

Caught he must be , and punished pretty severely , or the country [299]
捕捉 他 必须 是 , 和 受到惩罚 漂亮的 严重 , 或者 这 国家 [-]

他抓住了, 必须受到严厉的惩罚, 否则国家[299]

[wəʊnt] [lɔ:n] [bi:; bi]['hæbɪtəb(ə)]; [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɪts] ['hoʊlli] [ʌn'seɪf] .

won't long be habitable ; in its present state it's wholly unsafe .
惯于 长的 是 适宜居住 ; 在 它是 展示 状态 它是 完全 不安全 .

不久之后将不再适宜居住; 就目前的情况来看, 它完全不安全。

" ['gɪlbərt] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [zest] .

" Gilbert had listened to this conversation with considerable zest .
" 吉尔伯特 有 听着 到 这 对话 和 大量 热情 .

吉尔伯特饶有兴致地听着这段对话。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][i'mædʒɪnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ˈrɑ:bin] [hʊdz] [ɪn]
He had not imagined there could be anything so delightful as Robin Hoods in
他 有 不是 想象 那里 可以 是 任何事物 所以 愉快 作为 罗宾 兜帽 在
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

他从未想过印度会有像罗宾汉这样令人愉悦的人物出现。

[ˈtaɪɡəz][ænd; ənd] [ˈlepədʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] ,
Tigers and leopards he was prepared for ,
老虎队 和 豹子 他 曾是 准备 为了 ,
[ˈmædʒɪnɪŋz] .
他早已做好了应对老虎和豹子的准备。
[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv] [ˈrɑ:bər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst]
but to chase a real live robber was an adventure beyond his wildest
但 到 追赶 一个 真实的 居住 强盗 曾是 一个 冒险 超过 他的 最狂野的
[ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

但追捕一个真正的劫匪，却是一次超出他最疯狂想象的冒险。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪ:z] [ˈrɒbəz] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What do you call these robbers , sir ? " he asked .
" 什么 做 你 称呼 这些 强盗 , 先生 ? " 他 问 .
[ˈfɜ:gəsən] .
" [dəˈkɔɪt] , " [ˈænsər] [ˈfɜ:gəsən] .
" Dacoits , " answered Fergusson .
" 土匪 , " 回答 弗格森 .

“是土匪，”弗格森回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [tʃeɪs] ?
" Are you inclined to give this one a chase ?
" 是 你 倾斜 到 给 这 一 一个 追赶 ?
[ˈfɜ:gəsən] .
你打算追捕他吗？

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .
[ˈfɜ:gəsən] .
他笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [tu:; [tʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I think you'll find him too tough for you .
" 我 思考 你会 寻找 他 也 艰难的 为了 你 .
[ˈfɜ:gəsən] .
“我觉得你对他太强悍了。”

[ˈhi:z] [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [dɑ:dʒ] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] -
He's up , they say , to every imaginable dodge ; no one can get near his hiding -
他是 向上 , 他们 说 , 到 每一个 可以想象的 躲闪 ; 不 一 能 得到 靠近 他的 隐藏 -
[ˈpleɪs] .
place .
地方 .

据说他使出了浑身解数，想尽了各种躲避手段；没有人能靠近他的藏身之处。

[ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ;
Government is thinking of offering a reward for his capture ;
政府 是 思维 的 提供 一个 报酬 为了 他的 捕获 ;
[ˈfɜ:gəsən] .
政府正在考虑悬赏捉拿他；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪˈfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
but I doubt if even that will have the least effect in his case .
但 我 怀疑 如果 甚至 那 将要 有 这 至少 影响 在 他的 案件 .
[ˈfɜ:gəsən] .
但我怀疑即使那样做，对他来说也丝毫不会有任何效果。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːl] [hiː; hi] [ˈferz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
If he makes a haul he shares it with his fellows , so they have nothing
如果 他 制作 一个 运输 他 分享 它 和 他的 伙伴们 , 所以 他们 有 没有什么
[tuː; tə][geɪn] ,
to gain ,
到 获得 ,

如果他有所收获, 他会和同伴们平分, 所以他们也得不到任何好处。

[ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] . "
indeed much to lose , by his capture . "
的确 很多 到 失去 , 经过 他的 捕获 . "

他一旦被俘, 确实会损失惨重。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [miːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡɪlbərt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **It would be decidedly mean of them , " exclaimed Gilbert indignantly .**
" 它 会 是 绝对地 意思是 的 他们 , " 惊呼 吉尔伯特 愤慨地 .

“他们这样做真是太卑鄙了!”吉尔伯特愤愤不平地喊道。

" [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , " [sed] [ˈfɜːɡəsən] , [ˈlæfɪŋ] .
" **That's of no account , " said Fergusson , laughing .**
" 那就是 的 不 帐户 , " 说 弗格森 , 笑 .

“那无关紧要,”弗格森笑着说。

" [æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ˈstændərd][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈləʊ] [pɑːr] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ]
" **An Indian's standard is considerably below par ; as a rule , he will do anything**
" 一个 印度人的 标准 是 相当 以下 帕 ; 作为 一个 规则 , 他 将要 做 任何事物

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
for money .
为了 钱 .

“印度人的素质远低于平均水平; 一般来说, 为了钱, 他们什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [kælˈkʌtə] .
But now I must show you Calcutta .
但 现在 我 必须 展示 你 加尔各答 .

但我现在必须带你们去加尔各答看看。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd]
" **It was already late in the afternoon and the heat had somewhat subsided**
" 它 曾是 已经 晚的 在 这 下午 和 这 热 有 有些 平静下来

, [soʊ] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɑːri] ,
, so ordering his ghari ,
, 所以 订购 他的 加里 ,

“当时已是傍晚时分, 暑气稍稍消退, 于是他点了份烤肉,

[hiː; hi] [droʊv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈɡɑːrdn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [entərˈteɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
he drove them to Garden Reach , and altogether entertained them with
他 驾驶 他们 到 花园 抵达 , 和 共 娱乐 他们 和

[ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
Anglo - Indian hospitality .
盎格鲁 - 印度 热情好客 .

他开车送他们到花园湾, 并以英印式的热情款待了他们。

[ɪn] [duː] [taɪm][hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈhuːɡli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
In due time he accompanied them to the station at Hooghly to meet the
在 到期的 时间 他 伴随 他们 到 这 车站 在 胡格利 到 见面 这

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪkˈspres] .
nine o'clock express .
九 点钟 表达 .

不久后, 他陪同他们前往胡格利车站, 迎接九点钟的特快列车。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmjʊːtʃuəl] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [səm; səm]
So they parted with mutual satisfaction , and the hope of meeting at some
所以 他们 分手了 和 相互的 满意 , 和 这 希望 的 会议 在 一些
[ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
future time .
未来 时间 .

于是他们带着彼此满意的心情告别，并希望将来有机会再次相聚。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [sɪks] [ə ˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪndzi] [riːtɪt] - , [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdesələt]
It was scarcely six o'clock when the Lindsays reached Giridhi , a most desolate
它 曾是 几乎 六 点钟 什么时候 这 林赛 达到 - , 一个 最多 荒凉
[sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrminəs] .
sort of terminus .
种类 的 终点站 .

林赛一家到达吉里迪时才刚过六点，这是一个极其荒凉的终点站。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Frank was beginning to wonder how he should get to his destination ,
坦率 曾是 开始 到 想知道 如何 他 应该 得到 到 他的 目的地 ,
弗兰克开始琢磨自己该如何到达目的地。

[wen] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [səˈlɑːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
when a native came up and salaamed to him , talking rapidly .
什么时候 一个 本国的 来了 向上 和 致以问候 到 他 , 说 快速 .
这时，一个当地人走过来向他行礼，并快速地说着话。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [fræŋk] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Being perfectly unacquainted with Hindustanee , Frank failed to understand a word
存在 完美 不熟悉的 和 印度斯坦 , 坦率 失败的 到 理解 一个 单词
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

由于完全不懂印度斯坦语，弗兰克一个字也没听懂。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtaɪt(ə)l] " [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] . " [-]
and only caught the repeated title " Sahib . " [300]
和 仅有的 捕捉 这 重复 标题 " 萨希布 . " [-]
只听到了重复的标题“Sahib。”[300]

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɑːnt] ?
" What does the fellow want ?
" 什么 做 这 同伴 想 ?
“这个人想要什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ə ˈfɪʃ(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" he asked , turning to one of the railway officials for explanation .
" 他 问 , 转弯 到 一 的 这 铁路 官员 为了 解释 .
他转向一位铁路官员寻求解释，问道：“这是怎么回事？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃæri] [ænd; ənd] [ˈpəʊnɪz]
" He says he has been sent to meet you , sir , with a shari and ponies
" 他 说道 他 有 到过 发送 到 见面 你 , 先生 , 和 一个 莎莉 和 小马
,
.
,
“他说他奉命来见您，先生，带着纱丽和小马。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] . "
and they are waiting outside the station ; the ponies are very impatient . "
和 他们 是 等待 外部 这 车站 ; 这 小马 是 非常 不耐烦 . "
它们正在车站外等候；小马们非常不耐烦。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **What about our luggage ?** " **asked Frank** .
" 什么 关于 我们的 行李 ? " 问 坦率 .

“我们的行李怎么办？”弗兰克问道。

" ['kuːlɪz] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Coolies will carry it for you** .
" 苦力 将要 携带 它 为了 你 .

“苦力会帮你搬运的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
You had better start without delay .
你 有 更好的 开始 没有 延迟 .

你最好立即开始。

" ['fɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃə'prɑːsi] ,
" **Following this advice , the two brothers signed to the chaprassi** ,
" 下列的 这 建议 , 这 二 兄弟 签名 到 这 查普拉西 ,

“听从这一建议，两兄弟与查普拉西签订了合同，

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]
and pointed out the different packages on the platform as being their
和 尖 出去 这 不同的 包裹 在 这 平台 作为 存在 他们的
[pə'zeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

并指出平台上不同的包裹都是他们的财物。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˌækwɪ'es] [baɪ] [sə'lɑːmɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] ['ɡɪlbərt] [kən'sɪdərəbli]
to all of which the man acquiesced by salaaming , which amused Gilbert considerably
到 全部 的 哪个 这 男人 默许 经过 致以问候 , 哪个 觉得好笑 吉尔伯特 相当
.
:
.

对于这一切，那人都行了敬礼表示同意，这让吉尔伯特觉得很有趣。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈviːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [haɪ] [wiːlz] ,
On leaving the station they saw a small vehicle on high wheels ,
在 离开 这 车站 他们 锯 一个 小的 车辆 在 高的 车轮 ,

离开车站时，他们看到一辆小型高轮车辆。

[wɪtʃ] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ænd] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv]
which rolled from side to side according as the prancing and kicking of
哪个 滚动 从 边 到 边 根据 作为 这 轻快地跳跃 和 踢 的
[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wʌn] [wei] ,
the ponies jerked it first one way ,
这 小马 猛地一抖 它 第一的 一 方式 ,

它随着小马的奔跑和踢腿而左右摇摆，小马的奔跑和踢腿先是把它往一个方向猛拉了一下。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
then the other .
然后 这 其他 .

然后是另一个。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ,
The two young men looked at it curiously ,
这 二 年轻的 男人 看起来 在 它 奇怪的是 ,

两个年轻人好奇地看着它。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [maɪndz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][get][ˈɪntuː]
questioning in their own minds how they were even so much as to get into
提问 在 他们的 自己的 思想 如何 他们 是 甚至 所以 很多 作为 到 得到 进入
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他们不禁质疑自己当初怎么会走到这一步。

" [wel] ！ " [sed] [ˈɡɪlbərt] ,
" Well ! " said Gilbert ,
" 出色地 ！ " 说 吉尔伯特 ,
" [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsɜːrɪŋ] [brɪˈfɔːr] [wiːv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" if we're not thrown out of this concern before we've travelled a quarter of a
" 如果 是 不是 抛掷 出去 的 这 忧虑 前 我们已经 旅行 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [ˈlʌki] . "
mile we may think ourselves lucky . "
英里 我们 可能 思考 我们自己 幸运的 : "

“如果我们还没走完四分之一英里就摆脱了这种困境，我们或许会觉得自己很幸运。”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈrɪski] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It does seem risky , " said Frank ; " but I suppose it's all right .
" 它 做 似乎 风险 , " 说 坦率 ; " 但 我 认为 它是全部 正确的 :
" 这看起来确实很冒险，”弗兰克说；“但我想应该没问题。”

" [ðə; ðɪ] [saɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" The syce had already sprung into his seat .
" 这 赛斯 有 已经 弹簧 进入 他的 座位 :
“马夫已经跳上了座位。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv][ˈpəʊnɪz] - [fiːt] , [bʌt; bət]
There was much noise and screaming , and tramping of ponies ' feet , but
那里 曾是 很多 噪音 和 尖叫 , 和 徒步旅行 的 小马 - 脚 , 但
[ˈsʌmhaʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] ,
somehow Frank and Gilbert ,
不知何故 坦率 和 吉尔伯特 ,
现场一片嘈杂，尖叫声、马蹄声此起彼伏，但弗兰克和吉尔伯特却不知何故.....

[ˈbiːɪŋ] [ˈædʒ(ə)l] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
being agile , managed to scramble into the vehicle .
存在 敏捷 , 管理 到 争夺 进入 这 车辆 :
他身手敏捷，设法爬进了车里。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈpəʊnɪz] - [ˈhedz] [wɜːr; wər][let] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [dæʃt] [ɔːf] ,
Then the ponies ' heads were let loose and the animals dashed off ,
然后 这 小马 - 头部 是 让 松动的 和 这 动物 虚线 离开 ,
然后，小马们的头被松开，它们飞奔而去。

[əˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ][ˈɔkju:pənts] [tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪdz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [aʊt]
obliging the occupants to hold tight to the sides for fear of being thrown out
乐于助人 这 居住者 到 抓住 紧的 到 这 侧面 为了 害怕 的 存在 抛掷 出去
:
:
:
迫使车内人员紧紧抓住车厢两侧，以免被甩出去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] ,
After a short time , however , they settled down ,
后 一个 短的 时间 , 然而 , 他们 定居 向下 ,
然而，不久之后，他们便安定下来了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tensli]
and became aware that though the mode of locomotion was intensely
和 成为 意识到的 那 尽管 这 模式 的 运动 曾是 强烈地
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

并意识到，虽然这种移动方式极其不舒服，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] .
it was by no means so dangerous as it seemed .
它 曾是 经过 不 方法 所以 危险的 作为 它 似乎 .

它远没有看起来那么危险。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪld] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ]
The country through which they passed was perfectly wild ; there was indeed no
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 曾是 完美 荒野 ; 那里 曾是 的确 不
[meɪn] [roʊd] ,
main road ,
主要的 路 ,

他们途经的地区完全是荒野，确实没有一条主要道路。

[ˈoʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [-]
only what the [301]
仅有的 什么 这 [-]

只有[301]

[ˈneɪtɪvz] [kɔ:l] [ə; eɪ] - [roʊd] , [wɪt] [mi:nz] [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'meɪd] [pæθ] .
natives call a chachha road , which means a rough , unmade path .
本地人 称呼 一个 - 路 , 哪个 方法 一个 粗糙的 , 未完成 小路 .

当地人称之为“chachha路”，意思是崎岖不平、未铺设的道路。

[æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] ,
After a short time the conveyance drew up before a bungalow ,
后 一个 短的 时间 这 输送 画 向上 前 一个 平房 ,

不久后，运输车停在了一栋平房前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪs] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the syce sprang to the ground .
和 这 赛斯 弹簧 到 这 地面 .

仆人猛地跳到地上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'nei](ə)n] , " [sed] [fræŋk] ,
" I suppose this is our destination , " said Frank ,
" 我 认为 这 是 我们的 目的地 , " 说 坦率 ,

“我想这就是我们的目的地了，”弗兰克说。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪkəti]
and forthwith he and Gilbert swung themselves out of their rickety
和 立即 他 和 吉尔伯特 摇摆 他们自己 出去 的 他们的 摇摇晃晃的
[ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈθæŋkfl] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ˈterə]
chariot with a certain thankful feeling at finding themselves once more on terra
战车 和 一个 肯定 感恩 感觉 在 寻找 他们自己 一次 更多的 在 大地
[ˈfɜ:mə] .
firma .
公司 .

于是，他和吉尔伯特立刻从摇摇晃晃的马车里跳了出来，重新回到坚实的地面上，心中充满了感激之情。

" ['mɪstər] . ['lɪndzi] , " [sed] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [raʊnd] , [fræŋk] ['rɛkəɡnaɪzd] [ə; eɪ]
" Mr . Lindsay , " said an English voice , and looking round , Frank recognised a
" 先生 . 林赛 , " 说 一个 英语 嗓音 , 和 寻找 圆形的 , 坦率 已确认 一个
['felʊʊ] - ['kʌntrɪmən] .
fellow - countryman .
同伴 - 同胞 .

“林赛先生,”一个英国口音说道, 弗兰克环顾四周, 认出这是他的同胞。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] .
" I'm afraid you've had rather a bad time of it , " the speaker continued .
" 我是 害怕的 你已经 有 相当 一个 坏的 时间 的 它 , " 这 扬声器 持续 .
“恐怕你过得不太好,”演讲者继续说道。

" [oʊ] ! [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ænsər] [fræŋk] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ;
" Oh ! not at all , " answered Frank , " it is a mere matter of habit ;
" 哦 ! 不是 在 全部 , " 回答 坦率 , " 它 是 一个 仅仅 事情 的 习惯 ;
“哦! 完全不是,”弗兰克回答说, “这只是习惯问题;

[æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi;; wi] [stʌk] [ɑ:n] ['prɪti] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'lɑ:rm] . " after the first we stuck on pretty firmly and felt no further alarm . " "
后 这 第一的 我们 卡住 在 漂亮的 牢牢 和 毛毡 不 更远 警报 . " "
第一次之后我们就一直待在那里, 没有再感到任何恐慌。

" ['retʃɪd] [kən'sɜ:rn] , " [sed] [ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər]
" Wretched concern , " said their new acquaintance , " but I thought it better
" 可怜 忧虑 , " 说 他们的 新的 熟人 , " 但 我 想法 它 更好的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑ:lki:] ;
than a palki ;
比 一个 帕尔基 ;

“真是可怜的麻烦,”他们的新朋友说, “但我认为这比轿子好;

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [wɑ:nt] [ju;; jʊ] ['bædli] .
at least it was quicker , and we want you badly .
在 至少 它 曾是 更快 , 和 我们 想 你 糟糕 .
至少这样更快, 而且我们非常需要你。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] — [dʒeɪmz] ['dɪksən] , ['oʊvərsɪr] , " [ænd; ənd] [hi;; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
I must introduce myself — James Dickson , overseer , " and he held out his
我 必须 介绍 我 — 詹姆斯 迪克森 , 监工 , " 和 他 握住 出去 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我必须自我介绍一下——我是监工詹姆斯·迪克森,”说着, 他伸出了手。

[wɪtʃ] [bəʊθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] [ʃʊk] ['hɑ:rtɪli] .
which both Frank and Gilbert shook heartily .
哪个 两个都 坦率 和 吉尔伯特 摇晃 衷心地 .
弗兰克和吉尔伯特都用力摇了摇头。

" [aɪ] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [fraɪt] ['jestərdeɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['dɪksən] ;
" I got a fright yesterday , " continued Dickson ;
" 我 得到 一个 惊吓 昨天 , " 持续 迪克森 ;
“我昨天吓了一跳,”迪克森继续说道;

" [wi;; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [si:md] [tu;; tə] [ɡɪv]
" we had a sort of slip in the mine and the machinery seemed to give
" 我们 有 一个 种类 的 滑 在 这 矿 和 这 机械 似乎 到 给
[wei] .
way .
方式 .

“矿井里发生了滑坡, 机器似乎出了故障。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][jɜː; jər] [ˈdʒɜːrni] ,
But it's a shame to talk business after your journey ,
但 它是 一个 耻辱 到 讲话 商业 后 你的 旅行 ,
但旅行结束后再谈生意就太可惜了。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][gəːt][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
before you have had a bath and got some refreshment .
前 你 有 有 一个 洗澡 和 得到 一些 清爽 .
在你洗完澡、精神焕发之前。

[hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [[ʊ] [ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
Here , you fellows , show the sahibs to their rooms and see that the
这里 , 你 伙伴们 , 展示 这 先生们 到 他们的 房间 和 看 那 这
[bɑːðz][ɑːr; ər] [ˈredi] ,
baths are ready ,
浴室 是 准备好 ,
你们几个, 带老爷们去他们的房间, 看看浴室是否准备好了。

[ðen] [wiːl] [ˈbrekfəst] . "
then we'll breakfast . "
然后 出色地 早餐 . "
然后我们去吃早餐。

" [wiː; wi][æɫ; ɤl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][bəʊθ] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **We shall certainly be glad of both , " said Frank ; " but at the same time ,**
" 我们 将 当然 是 高兴的 的 两个都 , " 说 坦率 ; " 但 在 这 相同的 时间 ,
“我们当然乐见两者兼得,”弗兰克说; “但与此同时,

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ˈnesəsəri] ,
if you consider my presence at the mine necessary ,
如果 你 考虑 我的 在场 在 这 矿 必要的 ,
如果您认为我有必要出现在矿场,

[aɪm] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] . "
I'm quite ready to accompany you there at once . "
我是 相当 准备好 到 陪伴 你 那里 在 一次 . "
我随时准备陪你一起去。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɜː; jər][bɑːðz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [jɜː; jər] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
" **When you have had your baths and changed your clothes you will find**
" 什么时候 你 有 有 你的 浴室 和 已更改 你的 衣服 你 将要 寻找
[em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
me on the verandah ,
我 在 这 阳台 ,
“等你们洗完澡换好衣服, 就会在阳台上找到我。”

" [sed] [ˈdɪksən] .
" **said Dickson .**
" 说 迪克森 .
迪克森说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
" **We will breakfast and talk business at the same time ;**
" 我们 将要 早餐 和 讲话 商业 在 这 相同的 时间 ;
我们将一边吃早餐一边谈生意;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
there are a few things I should like to explain to you before you go to
那里 是 一个 很少 事物 我 应该 喜欢 到 解释 到 你 前 你 去 到
[ðə; ði] [maɪnz] . "
the mines . "
这 矿井 . "
在你去矿井之前, 有几件事我想跟你解释一下。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [fræŋk] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jɒ] [ˈwertɪŋ] [lɔːŋ] . " [-]
" **Very good** , " **said Frank** , " **we will not keep you waiting long** . " [**302**]
" 非常 好的 , " 说 坦率 , " 我们 将要 不是 保持 你 等待 长的 . " [-]
"很好,"弗兰克说, "我们不会让您久等的。"[302]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈɡɪlbərt] [faʊnd] [hɪmˈself] [kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
The next few days Gilbert found himself cast on his own resources ,
这 下一个 很少 天 吉尔伯特 成立 他自己 投掷 在 他的 自己的 资源 ,
接下来的几天, 吉尔伯特发现自己只能依靠自己了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈfræŋks] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd]
for the condition of the mine was such as to require Frank's uninterrupted
为了 这 状况 的 这 矿 曾是 这样的 作为 到 要求 弗兰克的 不间断
[əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [læd] ,
attention , and the lad ,
注意力 , 和 这 小伙子 ,
因为矿井的情况需要弗兰克全神贯注地照看, 而那个男孩,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
of course , could be of no use ;
的 课程 , 可以 是 的 不 使用 ;
当然, 也可能毫无用处;

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] .
the mere fact of seeing after him would have been a hindrance .
这 仅仅 事实 的 看到 后 他 会 有 到过 一个 障碍 .
仅仅是照顾他这件事本身就是一种负担。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ˈhɑːri] - [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
The exploits of Hari Rām still retained their charm for him ;
这 漏洞 的 哈里 - 仍然 保留 他们的 魅力 为了 他 ;
哈里·拉姆的丰功伟绩对他来说依然充满魅力;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he was never tired of talking of him ,
他 曾是 绝不 疲劳的 的 说 的 他 ,
他总是乐此不疲地谈论他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ˈgæðərɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and he went about with the police officer gathering information as to the
和 他 去 关于 和 这 警察 官 采集 信息 作为 到 这
[ˈmænz] [ˈduːɪŋz] ,
man's doings ,
男人的 行为 ,
于是他跟着警官四处打听那名男子的行踪。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
to the great amusement of the station .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 车站 .
引得车站里的所有人哈哈大笑。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət] [kəmˈpleɪnts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌv; əv] [ˈrɒbəriːz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn]
Scarcely a day passed but complaints were brought of robberies committed in
几乎 一个 天 通过了 但 投诉 是 带来 的 抢劫 坚定的 在
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [baɪ][ˈhɑːri] - [gæŋ] .
the district by Hari Rām's gang .
这 区 经过 哈里 - 帮派 .
几乎不到一天, 就有人投诉哈里·拉姆的团伙在该地区犯下抢劫罪行。

[ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətiz] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tækliŋ] [ðɪ:z] [men] .
The authorities seemed perfectly incapable of tackling these men .
这 当局 似乎 完美 无法 的 擒抱 这些 男人 .

当局似乎完全无力对付这些人。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['ʌtərli] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [rəʊvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊ:nəti] .
They were utterly fearless , and roved about with impunity .
他们 是 完全地 无畏 , 和 漫游 关于 和 免责 .

他们毫无畏惧，四处游荡，逍遥法外。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dres] — [ɪf] [ə; eɪ] ['dʊʊti] [[eit]] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] —
In appearance and dress — if a dhoti [8] can be dignified by that name —
在 外貌 和 裙子 — 如果 一个 纱笼 [8] 能 是 凝重 经过 那 姓名 —

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:ɾd(ə)neri] ['heɪtɪv] ,
they were just like the ordinary native ,
他们 是 只是 喜欢 这 普通的 本国的 ,

从外表和穿着上来说——如果说纱笼[8]能被称作“纱笼”的话——他们和普通的当地人没什么两样。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm; ðəm]
so it was difficult to identify them : : : :
所以 它 曾是 难的 到 确认 他们

所以很难辨认他们.....

" [gɪlbəɾt] ['lɪndzi] !
" Gilbert Lindsay !
" 吉尔伯特 林赛 !

“吉尔伯特·林赛！

" [ðə; ði] [læd] ['stɑ:ɾtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [sɔ:ɪ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" The lad started up in bed , and by the light of the moon saw Jenkins
" 这 小伙子 开始 向上 在 床 , 和 经过 这 光 的 这 月亮 锯 詹金斯

,
/
,

“那小子猛地从床上坐了起来，借着月光看到了詹金斯，

[ðə; ði] [pə'li:s] [su:pərɪn'tendənt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:ɾweɪ] .
the police superintendent , standing in the doorway .
这 警察 校长 , 常设 在 这 门口 .

警长站在门口。

" [wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʊʊtɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm]
" We've had a notice , " he said , " and we're off , if you like to come
" 我们已经 有 一个 注意 , " 他 说 , " 和 是 离开 , 如果 你 喜欢 到 来

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
with us . "
和 我们 : "

“我们接到通知了，”他说，“我们要走了，如果你愿意跟我们一起走的话。”

" [ræðər] ! " ['ænsər] ['gɪlbəɾt] .
" Rather ! " answered Gilbert .
" 相当 ! " 回答 吉尔伯特 .

“正是如此！”吉尔伯特回答道。

" [ðen] ['hɜ:ɾɪ] [ʌp] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [ðeəz; ðəz] [nʊʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:st] .
" Then hurry up , " said Jenkins , " there's no time to be lost .
" 然后 匆忙 向上 , " 说 詹金斯 , " 有 不 时间 到 是 丢失的 .

“那就快点，”詹金斯说，“没有时间可以浪费了。”

" [ˈɡɪlbərt] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
" **Gilbert needed no second bidding , slipped into his clothes , saying as he passed**
" 吉尔伯特 需要 不 第二 投标 , 滑倒了 进入 他的 衣服 , 说 作为 他 通过了
[ˈfræŋks] [dɔːr] —
Frank's door —
弗兰克的 门 —

吉尔伯特无需二次讨价还价，便迅速穿好衣服，经过弗兰克的房门时说道——

" [aɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [fræŋk] . "
" **I'm off with Jenkins , Frank .** "
" 我是 离开 和 詹金斯 , 坦率 . "

“我和詹金斯一起走了，弗兰克。”

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðə] .
" **Keep out of mischief , " called out the elder brother .**
" 保持 出去 的 恶作剧 , " 称为 出去 这 长老 兄弟 .

“别惹事！”哥哥喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈɡɪlbərt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
" **All right , " answered Gilbert , and he joined the officer on the verandah .**
" 全部 正确的 , " 回答 吉尔伯特 , 和 他 加入 这 官 在 这 阳台 .

“好的，”吉尔伯特回答道，然后走到走廊上，和军官站在一起。

[ə; eɪ] [ˈtʌmtʌm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [-]
A tumtum was waiting to take them to the neighbouring [303]
一个 肿块 曾是 等待 到 拿 他们 到 这 邻接 [-]

一个 tumtum 正等着带他们去邻近的地方[303]

[ˈsteɪf(ə)n][sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] ,
station some miles off ,
车站 一些 英里 离开 ,

车站距离几英里远，

[frʌm; frəm] [wens] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmɜːtʃənts] [haʊs] [hæd; həd]
from whence news had been received that a native merchant's house had
从 何处 消息 有 到过 已收到 那 一个 本国的 商人的 房子 有

[bɪn] [dɪˈspɔɪld] ;
been despoiled ;
到过 掠夺 ;

从那里得到消息，一名当地商人的房屋遭到洗劫；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlɪːvd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
it was believed the robbers were still lurking about in hiding .
它 曾是 相信 这 强盗 是 仍然 潜伏 关于 在 隐藏 .

人们认为劫匪仍然藏匿在附近。

[suːpərɪnˈtendənt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌnər] [hæd; həd] [brɔːt]
Superintendent Jenkins was in high spirits , for a runner had brought
校长 詹金斯 曾是 在 高的 烈酒 , 为了 一个 跑步者 有 带来

[ðə; ði] [nuːz] ,
the news ,
这 消息 ,

詹金斯警长心情很好，因为有人送来了消息。

[soʊ][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
so no time had been lost .
所以 不 时间 有 到过 丢失的 .

所以并没有浪费时间。

" [wɪz; wi][mʌst; məst][næb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [taɪm] !
" **We must nab some of them this time !**
" 我们 必须 纳布 一些 的 他们 这 时间 !

“这次我们一定要抓住他们中的一些人！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
" he said cheerily .
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈwerəbəʊts] ; [naʊ] [aɪv] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ni:d] [ˈoʊnli]
" I wanted a clue to their whereabouts ; now I've got it , and need only
" 我 通缉 一个 线索 到 他们的 下落 ; 现在 我已经 得到 它 , 和 需要 仅有的
[ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
follow it up .
跟随 它 向上 .

“我想要找到他们的下落；现在我找到了，只需要继续追查下去。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei]
" It was midnight when they started , and they were more than half - way
" 它 曾是 午夜 什么时候 他们 开始 , 和 他们 是 更多的 比 一半 - 方式
[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to their destination ,
到 他们的 目的地 ,

“他们午夜出发，当时已经走了超过一半的路程。”

[ˈdraɪvɪŋ] [æɪt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] ,
driving at a good pace through the jungle ,
驾驶 在 一个 好的 步伐 通过 这 丛林 ,

以良好的速度驾车穿过丛林，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:] [ˈneɪkɪd] [ˈfɪgʃəɪz] [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tri:z] ,
when suddenly two naked figures leaped out from behind a group of trees ,
什么时候 突然 二 裸 数据 跳跃 出去 从 在后面 一个 团体 的 树木 ,

突然，两个赤身裸体的身影从树丛后跳了出来。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔ:səz] [hed] , [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [præns] ,
and springing at the horse's head , caused it to rear and prance ,
和 弹簧 在 这 马匹 头 , 导致 它 到 后部 和 轻快地 ,

猛地扑向马头，令马扬蹄嘶鸣，昂首阔步。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪnˈdeɪndʒər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌmtʌm] .
so as to endanger the safety of the occupants of the tumtum .
所以 作为 到 危害 这 安全 的 这 居住者 的 这 肿块 .

从而危及包厢内人员的安全。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [stʊd] [ʌp] , [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hænd] , [ˈʃaʊtɪŋ] —
The superintendent stood up , pistol in hand , shouting —
这 校长 站立 向上 , 手枪 在 手 , 喊叫 —

警长站起身，手里拿着手枪，大喊道——

" [let] [goʊ] , [ju:; jʊ] [ˈræskəlz] , [ɔ:r] [aɪl] [ˈfaɪər] ! " [ænd; ənd] [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ɪrd] ,
" Let go , you rascals , or I'll fire ! " and suiting the action to the word ,
" 让 去 , 你 无赖 , 或者患病的 火 ! " 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

“放开我，你们这些混蛋，不然我就开枪！”并且言行一致。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈfɪgʃər] .
he cocked his pistol and fired at the foremost figure .
他 上膛 他的 手枪 和 被解雇 在 这 首先 数字 .

他拉开手枪的枪栓，向最前面的人影开枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [mɪst] ,
The shot missed ,
这 射击 错过 ,

投篮没中。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [luːs] — [hiː; hi]
and almost instantaneously he perceived that the horse was loose — he
和 几乎 瞬间 他 感知 那 这 马 曾是 松动的 — 他
[gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ;
guessed at once that the traces must have been cut ;
猜对了 在 一次 那 这 痕迹 必须 有 到过 切 ;
他几乎立刻意识到马挣脱了缰绳——他立刻猜到缰绳一定是被割断了；

[ðə; ði] [ˈtʌmtʌm] [swəːvd] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [diˈpɔːzitiŋ] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði]
the tumtum swerved and turned on its side , depositing the superintendent on the
这 肿块 急转弯 和 转向 在 它是 边 , 存款 这 校长 在 这
[roud] .
road .
路 .
火车猛地一转，侧翻在地，把校长甩到了路上。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [ˈɡɪlbɜːts] [maɪnd] —
Like lightning the thought crossed Gilbert's mind —
喜欢 闪电 这 想法 交叉 吉尔伯特的 头脑 —
这个念头如同闪电般掠过吉尔伯特的脑海——

" [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" **They want to prevent our reaching the village .**
" 他们 想 到 防止 我们的 到达 这 村庄 .
“他们想阻止我们到达村庄。”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][ˌtʃekˈmeɪt,ˌtʃekmeɪt][ðəm; ðəm] !
If only I could checkmate them !
如果 仅有的 我 可以 将死 他们 !
如果我能将他们击败就好了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ,
" **With that he started at a quick run ,**
" 和 那 他 开始 在 一个 快的 跑步 ,
于是他开始快速奔跑。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
trusting that in the still dim light he might escape observation .
信任 那 在 这 仍然 暗淡 光 他 可能 逃脱 观察 .
他相信在昏暗的光线下，自己或许能躲过人们的视线。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wʌn] [ˈprɪti] [stɪf] [ˈreɪsɪz][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
He had often won pretty stiff races at school , but he was out of
他 有 经常 韩元 漂亮的 僵硬的 种族 在 学校 , 但 他 曾是 出去 的
[ˈtreɪnɪŋ] [naʊ] ,
training now ,
训练 现在 ,
他在学校时经常赢得一些难度很高的比赛，但他现在已经停止训练了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈkʌvəd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪft] [saʊnd] [ʌv; əv]
and had hardly covered half a mile when he heard the swift sound of
和 有 几乎 涵盖 一半 一个 英里 什么时候 他 听到 这 迅速 声音 的
[ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
naked feet gaining upon him .
裸 脚 获得 之上 他 .
他还没走完半英里，就听到赤脚快速靠近的声音。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ɡɪv] [ɪn] .
Still he would not give in .
仍然 他 会 不是 给 在 .
但他仍然不肯屈服。

[hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] ,
He knew , from having driven over the ground before ,
他 知道 , 从 拥有 驱动 超过 这 地面 前 ,
他之前开车经过这片区域, 所以知道

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - [ˈplæntərz] [ˈbʌŋɡələʊ] .
that he was on the road to a tea - planter's bungalow .
那 他 曾是 在 这 路 到 一个 茶 - 种植者的 平房 .
他当时正前往一位茶园主的平房。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [wʌz; wəz]
If he could only reach that he could give the alarm ; but the hope was
如果 他 可以 仅有的 抵达 那 他 可以 给 这 警报 ; 但 这 希望 曾是
[su:n] [skwʌ:ʃt] .
soon squashed .
很快 压扁 .
如果他能到达那里, 他就可以发出警报; 但这个希望很快就破灭了。

[hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pər] [ʌv; əv][ɑ:rmz] . [-]
He felt himself caught in a vigorous pair of arms . [304]
他 毛毡 他自己 捕捉 在 一个 蓬勃 一对 的 武器 . [-]
他感到自己被一双有力的手臂抱住了。 [304]

" [naʊ] , [jʌŋ] [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , [laɪ] [sti:l] ; [noʊ][hɑ:rm] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Now , young sahib , lie still ; no harm happen to you .**
" 现在 , 年轻的 萨希布 , 说谎 仍然 ; 不 伤害 发生 到 你 .
“现在, 小先生, 别动, 别出事。”

[ˈhɑ:ri] - [ˈnevər] [hɜ:rt][ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][na:t][sta:p][hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:r] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz]
Hari Rām never hurt sahibs , only they must not stop his way or hinder his
哈里 - 绝不 伤害 先生们 , 仅有的 他们 必须 不是 停止 他的 方式 或者 阻碍 他的
[wɜ:rk] . " **work .** "
工作 . "
哈里·拉姆从不伤害任何一位老爷, 只是他们不能阻挡他的道路或妨碍他的工作。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈhɑ:ri] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dəˈkɔɪt] ? " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" **So you are Hari Rām , the great Dacoit ?** " **said Gilbert .**
" 所以 你 是 哈里 - , 这 伟大的 强盗 ? " 说 吉尔伯特 .
“所以你就是伟大的强盗哈里·拉姆?” 吉尔伯特问道。

" [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
" **I'm delighted to see you ;**
" 我是 高兴极了 到 看 你 ;
见到你我很高兴;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈtʌmtʌm] [ænd; ænd][pərˈhæps]
at the same time I would rather you hadn't upset the tumtum and perhaps
在 这 相同的 时间 我 会 相当 你 之前没有 沮丧的 这 肿块 和 也许
[kɪld] [maɪ] [frend] .
killed my friend .
被杀 我的 朋友 .
与此同时, 我宁愿你没有惹出这场骚乱, 甚至可能害死了我的朋友。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
What are you going to do with me , may I ask ? "
什么 是 你 去 到 做 和 我 , 可能 我 问 ? "
请问您打算如何处置我?

" [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈkwaɪət] [tɪl] [ˈi:vniŋ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsa:hiɪb ˈsa:hi:b] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" **Keep you quiet till evening ; it is not good for sahibs to be out in the**
" 保持 你 安静的 直到 晚上 ; 它 是 不是 好的 为了 先生们 到 是 出去 在 这
[hi:t] ;
heat ;
热 ;

“你们要安静到晚上；老爷们在炎热的天气里外出不好；

[ðen] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jər; jər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] .
then I'll put you on your way back to the mines .
然后 患病的 放 你 在 你的 方式 后退 到 这 矿井 .

然后我会送你回矿井。

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] .
I mean you no harm .
我 意思是 你 不 伤害 .

我没有恶意。

[ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [men] [hu:] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈhədʒɑ:nz] [[naɪn]] [ˈmʌni] ,
You wanted to catch the men who took some of the mahajan's [9] money ,
你 通缉 到 抓住 这 男人 WHO 采取 一些 的 这 马哈詹的 [9] 钱 ,
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
only a little ,
仅有的 一个 小的 ,

你只想抓住那些拿走马哈詹[9]一些钱的人，哪怕只是一点点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hæf] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ; [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and they gave half to the poor ; now I have stopped you doing so .
和 他们 给予 一半 到 这 贫穷的 ; 现在 我 有 停止 你 正在做 所以 .

他们将一半捐给了穷人；现在我禁止你们这样做了。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [θi:vz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfər] ;
These mahajans are bigger thieves than we are , and make the poor suffer ;
这些 马哈詹斯 是 大 窃贼 比 我们 是 , 和 制作 这 贫穷的 遭受 ;

这些大盗比我们更狡猾，让穷人受苦；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɛʃwɔr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
it is the will of Eshwar that they should be punished .
它 是 这 将要 的 埃什瓦尔 那 他们 应该 是 受到惩罚 .

这是伊什瓦尔的旨意，他们应该受到惩罚。

" [ˈɡɪlbərt] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈmʌskjələr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm]
" **Gilbert could just see that he was a tall muscular man with handsome**
" 吉尔伯特 可以 只是 看 那 他 曾是 一个 高的 肌肉发达的 男人 和 英俊的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

吉尔伯特只看出他是个身材高大、肌肉发达、五官英俊的男人。

[ðə; ði] [bəʊld] [blæk] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtɜ:rbən] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwat] [ˈneɪkɪd] [seɪv]
the bold black eyes shining under his white turban ; he was quite naked save
这 大胆的 黑色的 眼睛 灼灼 在下面 他的 白色的 头巾 ; 他 曾是 相当 裸 节省
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʊʊti] ,
for the dhoti ,
为了 这 纱笼 ,

他那双炯炯有神的黑眼睛在白色头巾下闪闪发光；除了身上的纱笼，他一丝不挂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [da:rk] [məˈhɑ:gəni] [skɪn] [ˈʃoʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,
and his dark mahogany skin shone , from the frequent application of oil ,
和 他的 黑暗的 桃花心木 皮肤 闪耀 , 从 这 频繁 应用 的 油 ,

他黝黑的皮肤因经常涂抹油而泛着光泽。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈpɑːlɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] .
like a well - polished piece of furniture .
喜欢 一个 出色地 - 抛光 片 的 家具 .

就像一件保养得当的家具。

[hiː; hi] [stəd] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfrɪkt] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .
He stood Gilbert's scrutinising examination with perfect good - humour .
他 站立 吉尔伯特的 仔细审查 考试 和 完美的 好的 - 幽默 .

他以十足的幽默感接受了吉尔伯特的仔细盘问。

" [juːl] [noʊ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [nekst] [siː] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll know me when you next see me , " he said .
" 你会 知道 我 什么时候 你 下一个 看 我 , " 他 说 .

“下次见到我的时候，你就会认出我了，”他说。

" [juːl] [noʊ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [nekst] [siː] [em ˈiː] . "
" You'll know me when you next see me . "
" 你会 知道 我 什么时候 你 下一个 看 我 . "

“下次见到我的时候，你就会认出我了。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈeniwɜr] , " [ˈænsər] [ˈɡɪlbɜrt] .
" Yes , I should know you anywhere , " answered Gilbert .
" 是的 , 我 应该 知道 你 任何地方 , " 回答 吉尔伯特 .

“是的，我应该在任何地方都认出你，”吉尔伯特回答道。

[dʒʌst] [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] .
Just at that moment they heard the clatter of horses ' feet .
只是 在 那 片刻 他们 听到 这 哒 的 马匹 - 脚 .

就在这时，他们听到了马蹄的哒哒声。

" [ɪts] [ðə; ði] [mɪs] [ˈsɑːhɪbə] ! " [sed] [ˈhɑːrɪ] - , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈboʊltɪd] .
" It's the Miss Sahiba ! " said Hari Rām , and instantly bolted .
" 它是 这 错过 萨希巴 ! " 说 哈里 - , 和 即刻 螺栓连接 .

“是萨希巴小姐！”哈里·拉姆说着，立刻拔腿就跑。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ˈɡɪlbɜrt] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡɜːrɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,
Turning round , Gilbert saw a girl coming quickly over the brushwood ,
转弯 圆形的 , 吉尔伯特 锯 一个 女孩 未来 迅速地 超过 这 灌木丛 ,

吉尔伯特转过身，看到一个女孩快速地穿过灌木丛。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪs] .
mounted on a splendid horse and followed by a syce .
安装 在 一个 灿烂 马 和 随后 经过 一个 赛斯 .

他骑着一匹骏马，身后跟着一个马夫。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! " [θɔːt] [ˈɡɪlbɜrt] .
" This is luck ! " thought Gilbert .
" 这 是 运气 ! " 想法 吉尔伯特 .

“这真是运气好！”吉尔伯特心想。

[ðə; ði] [ˈraɪdər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hɜr] [hɔːrs] , [ˈæskɪŋ] —
The rider saw him , and checked her horse , asking —
这 骑士 锯 他 , 和 已检查 她 马 , 问 —

骑手看见了他，便检查了一下自己的马，问道——

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
" Has anything happened ?
" 有 任何事物 发生 ?

发生了什么事了吗？

[ɪts] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːr; fər] [æ; ən] [-]
It's unusual for an [305]
它是 异常 为了 一个 [-]

对于[305]来说，这很不寻常。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Englishman to be alone in the jungle at this time in the morning .
英国人 到 是 独自的 在 这 丛林 在 这 时间 在 这 早晨 .

清晨时分，一个英国人独自一人身处丛林之中。

" [ræpɪdli] [ˈɡɪlbərt] [rɪˈkaʊntɪd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
" Rapidly Gilbert recounted what had taken place .
" 快速 吉尔伯特 叙述 什么 有 已采取 地方 .

吉尔伯特迅速地把发生的事情复述了一遍。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
The girl listened attentively .
这 女孩 听着 认真地 .

女孩认真地听着。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɔː; jər] [frend] ?
" Then you don't know what has become of your friend ?
" 然后 你 不 知道 什么 有 变得 的 你的 朋友 ?

“那么你不知道你的朋友现在怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" Only that he was knocked over , " said Gilbert .
" 仅有的 那 他 曾是 敲门 超过 , " 说 吉尔伯特 .

“他只是被撞倒了，”吉尔伯特说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈhɑːri] - ?
" And you have been quietly entertaining Hari Rām ?
" 和 你 有 到过 悄悄 娱乐 哈里 - ?

“你一直在悄悄地款待哈里·拉姆？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she continued with a smile .
" 她 持续 和 一个 微笑 .

她笑着继续说道。

" [jes] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [-]
" Yes , " said Gilbert ; " but I am sorry to say he has [306]
" 是的 , " 说 吉尔伯特 ; " 但 我 是 对不起 到 说 他 有 [-]

“是的，”吉尔伯特说；“但很遗憾地说，他有[306]

[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [her] ,
He was going to take me with him , but you startled the hare ,
他 曾是 去 到 拿 我 和 他 , 但 你 惊慌 这 野兔 ,

他本来打算带我一起走，可是你惊扰了兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . "
and he was off like a shot . "
和 他 曾是 离开 喜欢 一个 射击 . "

他像箭一样冲了出去。

" [oʊ] ! [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" Oh ! he always is , " answered the girl .
" 哦 ! 他 总是 是 , " 回答 这 女孩 .

“哦！他一直都是这样，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [siː] ['æftər] [jər; jər] [frend] .
" **But now we had better see after your friend .**
" 但 现在 我们 有 更好的 看 后 你的 朋友 ；

但现在我们最好还是照顾好你的朋友。

[haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] ？ "
How far do you suppose he is from here ? "
如何 远的 做 你 认为 他 是 从 这里 ？ "

你觉得他离这里有多远？

" [nɔːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , " ['ænsər] ['gɪlbərt] .
" **Not half a mile ,** " **answered Gilbert .**
" 不是 一半 一个 英里 ； " 回答 吉尔伯特 ；

“不到半英里，”吉尔伯特回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['fɔːrwəd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] .
" **If you will ride forward I will follow .**
" 如果 你 将要 骑 向前 我 将要 跟随 ；

“如果你往前走，我就跟着你。”

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['riːəli] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
" **All this has been long to tell , but had really occupied but a short time**
" 全部 这 有 到过 长的 到 告诉 ； 但 有 真的 占领 但 一个 短的 时间

。
。
。

“这一切说起来很长，但实际上只用了很短的时间。”

[wen] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɔːt] [wer] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
When Gilbert and the girl reached the spot where the attack had been made ,
什么时候 吉尔伯特 和 这 女孩 达到 这 点 在哪里 这 攻击 有 到过 制成 ；

当吉尔伯特和女孩到达袭击发生的地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
they found the driver had secured the horse ,
他们 成立 这 司机 有 安全 这 马 ；

他们发现司机已经拴住了马。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] [prəʊ'siːd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['tʌmtʌm] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ；
but could not proceed because of the damage the tumtum had sustained ;
但 可以 不是 继续 因为 的 这 损害 这 肿块 有 持续 ；

但由于图姆图姆遭受的损坏，无法继续进行；

[ɔːlsəʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ɪndʒəd] .
also Superintendent Jenkins had been considerably injured .
还 校长 詹金斯 有 到过 相当 受伤 ；

此外，詹金斯警长也受了重伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bædli] [kʌt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
He had fallen on his head and his face was badly cut about , but he
他 有 倒下 在 他的 头 和 他的 脸 曾是 糟糕 切 关于 ； 但 他

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] .
was conscious .
曾是 有意识的 ；

他摔倒时头部着地，脸上多处擦伤，但意识清醒。

[wen] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sɔː] ['gɪlbərt] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli]
When Jenkins saw Gilbert returning with a companion he was greatly
什么时候 詹金斯 锯 吉尔伯特 返回 和 一个 伴侣 他 曾是 非常

[rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] —
relieved , and called out —
松了口气 ； 和 称为 出去 —

詹金斯看到吉尔伯特带着同伴回来，顿时松了口气，大声喊道——

" [wel] , [ˈjʌŋstər] , [ju:v] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] . "

" **Well , youngster , you've managed at least to fall on your feet .** "

" 出色地 , 青少年 , 你已经 管理 在 至少 到 落下 在 你的 脚 . "

“嗯，年轻人，你至少还能站稳脚跟。”

" [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [flu:k] , " [sed] ['gɪlbərt] .

" **By a mere fluke ,** " **said Gilbert .**

" 经过 一个 仅仅 吸虫 , " 说 吉尔伯特 .

“纯属偶然，”吉尔伯特说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? "

" **What shall we do now ?** "

" 什么 将 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办？

" [du:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .

" **Do !** " **exclaimed the superintendent .**

" 做 ! " 惊呼 这 校长 .

“做！”主管喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第16/19页

" [wɪə(r)] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] - ,
" **We're within a few miles of Pokharia** ,
" 是 之内 一个 很少 英里 的 - ,

“我们距离波卡里亚只有几英里远，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] [ju:l] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] .
and if you hurry up you'll be there in no time .
和 如果 你 匆忙 向上 你会 是 那里 在 不 时间 .

如果你快点，很快就能到。

[let] [ðə; ði] [pə'li:s] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] ,
Let the police know what's happened ,
让 这 警察 知道 是什么 发生 ,

把事情经过告诉警方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
and that the rascal is on the loose somewhere in the neighbourhood ;
和 那 这 恶棍 是 在 这 松动的 某处 在 这 邻里 ;

那个恶棍还在附近某个地方逍遥法外；

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
tell them to turn out as many men as they can and beat the jungle .
告诉 他们 到 转动 出去 作为 许多 男人 作为 他们 能 和 打 这 丛林 .

告诉他们尽可能多地出动人手，征服丛林。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ! "
Off with you , there's no time to lose ! "
离开 和 你 , 有 不 时间 到 失去 ! "

快走吧，没时间浪费了！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pri'perd] [tu:; tə][goʊ] .
" **All right , " said Gilbert , and he prepared to go** :
" 全部 正确的 , " 说 吉尔伯特 , 和 他 准备 到 去 :

“好吧,”吉尔伯特说着，准备离开。

" [aɪl] [tɜ:rn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
" **I'll turn back with you to my father's house , " said the girl** ;
" 患病的 转动 后退 和 你 到 我的 父亲的 房子 , " 说 这 女孩 ;

“我跟你一起回我父亲家去,”女孩说；

" [aɪ 'ti:] [laɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] .
" **it lies on your way** .
" 它 谎言 在 你的 方式 .

它就在你的路上。

" [ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fi:; fi] ['ædɪd] ,
" **Then bending down to Jenkins she added** ,
" 然后 弯曲 向下 到 詹金斯 她 额外 ,

然后她弯下腰对詹金斯说，

" [wi:; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ]['pɑ:lkɪ:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
" **We will send a palki as quickly as possible for you ; it will not be**
" 我们 将要 发送 一个 帕尔基 作为 迅速地 作为 可能的 为了 你 ; 它 将要 不是 是

[b:ŋ] ;
long ;
长的 ;

“我们会尽快派轿子来接你；不会太久；

" [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ˌfiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [went] [ɔːf] .
" and therewith she and Gilbert went off .
" 和 由此 她 和 吉尔伯特 去 离开 .

于是，她和吉尔伯特就离开了。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃʊə(r)] [nɑːt][əˈloʊn] , " [fiː; ʃi] [sed] ,
" It's just as well you're not alone , " she said ,
" 它是 只是 作为 出色地 你是 不是 独自的 , " 她 说 ,
" 幸好你不是一个人 , " 她说。

" [æz; əz][ˈhɑːri] - [maɪt] [paʊns] [ɑːn][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [-]
" as Hari Rām might pounce on you again to prevent your [307]
" 作为 哈里 - 可能 猛扑 在 你 再次 到 防止 你的 [-]

“正如哈里·拉姆可能会再次扑向你以阻止你的[307]

[ˈgetɪŋ] [ɑːn] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː ˈes] [naʊ] , [soʊ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] .
getting on ; he may be watching us now , so we'll take a cross road .
获得 在 ; 他 可能 是 观看 我们 现在 , 所以 出色地 拿 一个 叉 路 .

继续前进；他现在可能正在看着我们，所以我们要走十字路口。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [raɪd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [fiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ðə; ði] [ˈbetər]
I always ride the first thing in the morning , " she continued , " the earlier the better
我 总是 骑 这 第一的 事物 在 这 早晨 , " 她 持续 , " 这 早些时候 这 更好的
;
;
;
;

“我总是早上第一件事就是骑车，”她继续说道，“越早越好；

[ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] . "
it's fortunate for you I started to - day even earlier than usual . "
它是 幸运 为了 你 我 开始 到 - 天 甚至 早些时候 比 通常 . "
;

幸好我今天比平时更早开始工作。

" [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" It most certainly is , " said Gilbert .
" 它 最多 当然 是 , " 说 吉尔伯特 .

“的确如此，”吉尔伯特说道。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
" A minute later and I should have been far away in the jungle .
" 一个 分钟 之后 和 我 应该 有 到过 远的 离开 在 这 丛林 .

“再过一分钟，我就应该身处丛林深处了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈhɑːri] - [pʊts] [ʌp] . "
I wonder where Hari Rām puts up . "
我 想知道 在哪里 哈里 - 放置 向上 . "
;

我想知道哈里·拉姆住在哪里。

" [ˈeniwer] [ænd; ənd] [ˈevriwer] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Anywhere and everywhere , " answered his companion .
" 任何地方 和 到处 , " 回答 他的 伴侣 .

“任何地方，”他的同伴回答道。

" [ʃʊə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" You're lucky to have seen him .
" 你是 幸运的 到 有 已见 他 .

“你很幸运能见到他。”

[aɪ] [wi] [aɪ][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˌjuː; jəʊ] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [dəˈkɔɪt] .
He's an awfully fine fellow , you know , if he weren't a Dacoit .
他是 一个 非常 美好的 同伴 , 你 知道 , 如果 他 不是 一个 强盗 :

你知道, 如果他不是个强盗的话, 他其实是个很不错的人。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈduːɪŋz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpaːsɪz] .
Other people may hear of his misdoings , but there's not a day passes
其他 人们 可能 听到 的 他的 不当行为 , 但 有 不是 一个 天 通过

其他人或许会听说他的恶行, 但几乎每天都会发生这样的事。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ,
but I hear of his kindnesses to his fellow - countrymen ,
但 我 听到 的 他的 善意 到 他的 同伴 - 同胞们 ;

但我听说他善待他的同胞,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tredz] [ɑːn] .
and the natives worship the ground he treads on .
和 这 本地人 崇拜 这 地面 他 踏板 在 :

当地人崇拜他走过的每一寸土地。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθs] [tuʊld] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
We shall never catch him , and if the truth's told , I don't want him to
我们 将 绝不 抓住 他 , 和 如果 这 真相 讲述 , 我 不 想 他 到

[biː; bi] [kɔːt] . "
be caught . "
是 捕捉 . "

我们永远也抓不到他, 说实话, 我也不希望他被抓到。

" [ræŋk] [ˈtriːz(ə)n] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] [ˈlæfɪŋ] .
" Rank treason , " said Gilbert laughing .
" 秩 叛国罪 , " 说 吉尔伯特 笑 :

“这简直是叛国!”吉尔伯特笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌŋɡələʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ]
" There's our bungalow , " said the girl , pointing to an unusually large
" 有 我们的 平房 , " 说 这 女孩 , 指向 到 一个 异常地 大的
[θætʃt] [ˈbɪldɪŋ] ,
thatched building ,
茅草屋顶 建筑 ,

“那就是我们的小屋,”女孩指着一座异常大的茅草屋说。

[dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
just distinguishable through the trees .
只是 可区分的 通过 这 树木 :

透过树木隐约可见。

[ðə; ði] [saɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
The syce had run all the way back ,
这 赛斯 有 跑步 全部 这 方式 后退 ;

仆人一路跑了回去。

[ænd; ənd][tuʊld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [dəˈkɔɪt] ,
and told his master that some Englishmen had been attacked by the Dacoits ,
和 讲述 他的 掌握 那 一些 英国人 有 到过 遭到攻击 经过 这 土匪 ,

他告诉主人, 一些英国人遭到了土匪袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈwei] [baɪ][ˈhɑːrɪ]
and that a young sahib had only just escaped being carried away by Hari
和 那 一个 年轻的 萨希布 有 仅有的 只是 逃脱 存在 携带 离开 经过 哈里
- [hɪmˈself] .
Rām himself .
- 他自己 :

一位年轻的萨希布险些被哈里·拉姆本人带走。

[ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Mr . Macgregor was on the point of starting to see what had happened
先生 . 麦格雷戈 曾是 在 这 观点 的 开始 到 看 什么 有 发生
[wen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkɑ:mpaʊnd] .
when the two young people entered the compound .
什么时候 这 二 年轻的 人们 进入 这 化合物 .

麦格雷戈先生正要弄明白发生了什么事时，两个年轻人走进了院子。

" [həˈloʊ] , - , [wʊts] [ʌp] ?
" Hullo , Vansie , what's up ?
" 你好 , - , 是什么 向上 ?

“你好，Vansie，最近怎么样？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ][ðə; ði] [dəˈkɔɪt] ? "
" Is this the young man who was beset by the Dacoits ? "
" 是 这 这 年轻的 男人 WHO 曾是 围困 经过 这 土匪 ? "

“这就是那个被土匪围攻的年轻人吗？ ”

" [jes] , [ˈfa:ðər] , " [sed] - , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Yes , father , " said Vansie , springing lightly to the ground .
" 是的 , 父亲 , " 说 - , 弹簧 轻轻 到 这 地面 .

“是的，父亲，”范西说着，轻盈地跳到地上。

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smæʃt] - [ʌp] [ˈtʌmtʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s]
" He's all right , but there's a smashed - up tumtum , and the police
" 他是 全部 正确的 , 但 有 一个 粉碎 - 向上 肿块 , 和 这 警察
[su:pərɪnˈtendənt] [ˈbædli] [hɜ:rt] .
superintendent badly hurt .
校长 糟糕 伤害 .

“他没事，但是一辆破车被撞坏了，警长也受了重伤。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
You must send for him at once .
你 必须 发送 为了 他 在 一次 .

你必须立刻派人去接他。

" [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ˈhwaɪld] .
" The Scotchman whistled .
" 这 苏格兰人 吹口哨 .

苏格兰人吹了声口哨。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [əˈbaʊt] , [tu:; tə][let] [ðɪs] [θɪŋ] [ɡoʊ][ɑ:n] ? "
" I wonder what the Government is about , to let this thing go on ? "
" 我 想知道 什么 这 政府 是 关于 , 到 让 这 事物 去 在 ? "

“我真想知道政府到底在搞什么鬼，怎么会放任这种事情继续下去？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] !
" It's a shameful state of affairs !
" 它是 一个 可耻 状态 的 事务 !

“这真是令人羞耻！ ”

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪsˈɡreɪs] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
a perfect disgrace ! " said Mr . Macgregor indignantly .
一个 完美的 耻辱 ! " 说 先生 . 麦格雷戈 愤慨地 .

“真是奇耻大辱！”麦格雷戈先生愤慨地说。

" [wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [-]
" Walk in , sir , " and he [308]
" 走 在 , 先生 , " 和 他 [-]

“请进, 先生,”然后他[308]

[wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˌɪntəˈfiəd] , [ˈseɪɪŋ] —
was leading the way into the bungalow , when his daughter interfered , saying —
曾是 领导 这 方式 进入 这 平房 , 什么时候 他的 女儿 干扰 , 说 —
他正带头走进平房, 这时他的女儿插话道——

" [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][send][ə; ei][ˈpɑ:lki:] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . "
" Father , you must send a palki off at once . "
" 父亲 , 你 必须 发送 一个 帕尔基 离开 在 一次 . "
“父亲, 您必须立刻派轿子去。”

" [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] [bə:kʃ] , " [kɔ:ld] [aʊt] [ˈmɪstər] . [məˈɡregɜ:] , " [si:] [ðæt] [tu:] [ˈpɑ:lki:] [ænd; ənd] [ˈberərz]
" Allah Baksh , " called out Mr . Macgregor , " see that two palkis and bearers
" 真主 巴克什 , " 称为 出去 先生 . 麦格雷戈 , " 看 那 二 轿子 和 持有者
[ɑ:r; ər][ɡɑ:t] [ˈredi] [fɑ:rp] .
are got ready sharp .
是 得到 准备好 锋利的 .
“阿拉·巴克什,”麦格雷戈先生喊道, “快让两辆轿子和抬轿的人准备好。”

[tel] [mɪs] - [saɪs] [tu:; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] . "
Tell Miss Sahiba's syce to go with you , he knows the place . "
告诉 错过 - 赛斯 到 去 和 你 , 他 知道 这 地方 . "
告诉萨希巴小姐的马夫跟你一起去, 他知道那地方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , " [aɪl] [ɡʊʊ][ɑ:n][tu:; tə] - [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
" If you will excuse me , " said Gilbert , " I'll go on to Pokharia without delay . "
" 如果 你 将要 原谅 我 , " 说 吉尔伯特 , " 患病的 去 在 到 - 没有 延迟 .
“如果您们不介意的话,”吉尔伯特说, “我将立即前往波卡里亚。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [help] ,
It is important that the people there should know we were coming with help ,
它 是 重要的 那 这 人们 那里 应该 知道 我们 是 未来 和 帮助 ,
让那里的人们知道我们会带着援助前来, 这一点很重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪŋ] [stɔ:pt] . "
and how we have been stopped . "
和 如何 我们 有 到过 停止 . "
以及我们是如何被阻止的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [məˈɡregɜ:] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɡʊʊ] [əˈləʊn] .
" Of course it is , " said Mr . Macgregor , " but you cannot go alone . "
" 的 课程 它 是 , " 说 先生 . 麦格雷戈 , " 但 你 不能 去 独自的 .
“当然是这样,”麦格雷戈先生说, “但是你不能独自前往。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] , [aɪl] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
As soon as we've had breakfast , I'll go with you .
作为 很快 作为 我们已经 有 早餐 , 患病的 去 和 你 .
我们吃完早饭后, 我就和你一起去。

" [ðʊʊ] [ləʊθ][tu:; tə] [dɪˈleɪ] , [ˈɡɪlbərt] [kəd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [rɪˈfju:z] .
" Though loth to delay , Gilbert could not very well refuse . "
" 尽管 洛斯 到 延迟 , 吉尔伯特 可以 不是 非常 出色地 拒绝 .
“虽然吉尔伯特不愿拖延, 但他也不好意思拒绝。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [kwaɪt] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] -
It was still quite early , and it would not take more than half - an -
它 曾是 仍然 相当 早期的 , 和 它 会 不是 拿 更多的 比 一半 - 一个 -
[ˈaʊər][tuː; tə] [riːt] - .
hour to reach Pokharia .
小时 到 抵达 - .

现在时间还很早，到波卡里亚最多只需要半个小时。

[ðə; ði][kɑːnˈsɑːmə; kanˈsama][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd]
The khansamah was already laying the table on the verandah , and
这 汗萨马 曾是 已经 躺下 这 桌子 在 这 阳台 , 和
[priˈpeəriŋ] - [hɑːˈzɑːriː] . [-]
preparing chottâ hazari . [10]
准备 - 哈扎里 . [-]

侍者已经在走廊上摆好了桌子，并准备了小哈扎里。[10]

[ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Mr . Macgregor was impatient , for he was very angry .
先生 . 麦格雷戈 曾是 不耐烦 , 为了 他 曾是 非常 生气的 .
麦格雷戈先生很不耐烦，因为他非常生气。

[ðɪːz] [kənˈtɪnjuəl] [reɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈkɔɪt] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ,
These continual raids of the Dacoits , though they did not personally attack him ,
这些 持续的 突袭 的 这 土匪 , 尽管 他们 做过 不是 亲自 攻击 他 ,
虽然这些强盗没有直接攻击他，但他们的不断袭击，

[kept] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] .
kept the whole country in a state of turmoil .
保留 这 所有的 国家 在 一个 状态 的 动荡 .
使整个国家陷入动荡之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tiː] - [ˈplæntər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] , [ænd; ənd] - ,
He was a large tea - planter , a widower , and Vansie ,
他 曾是 一个 大的 茶 - 播种机 , 一个 鳏夫 , 和 - ,
他是一位大茶园主，一位鳏夫，还有范西，

[ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
the girl we have just introduced to our readers , was his only child .
这 女孩 我们 有 只是 介绍 到 我们的 读者 , 曾是 他的 仅有的 孩子 .
我们刚才介绍给读者的这位女孩，是他的独生女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] , [ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was tall and lithe , only sixteen years of age , and yet she was a
她 曾是 高的 和 轻盈 , 仅有的 十六 年 的 年龄 , 和 然而 她 曾是 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʊmən] ,
perfect woman ,
完美的 女士 ,
她身材高挑苗条，只有十六岁，却是一位完美的女性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ˈwaɪtnəs] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði]
with a delicate olive complexion , of that peculiar whiteness consequent upon the
和 一个 精美的 橄榄 肤色 , 的 那 奇特 白人 后果 之上 这
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .
肤色呈淡橄榄色，带有气候特有的白色。

[hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɜːr; wær] [streɪt] [ænd; ænd] [ˈdelɪkət] , [ðə; ði] [lɪps] [wel] [kʌt] [ænd; ænd] [ˈmɑːrəvələsli]
Her features were straight and delicate , the lips well cut and marvellously
 她 特征 是 直的 和 精美的 , 这 嘴唇 出色地 切 和 奇妙地

[red] ; [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] [daːrk] ,
red ; her eyes were dark ,
 红色的 ; 她 眼睛 是 黑暗的 ,

她的五官端正精致，嘴唇轮廓分明，红润动人；她的眼睛深邃明亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlæŋɡər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [meɪd] [mɔ:ɹ] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɜ:rlɪd] [ˈaɪləʃɪz] ,
with a certain languor in them , made more so by the long curled eyelashes ,
 和 一个 肯定 倦怠 在 他们 , 制成 更多的 所以 经过 这 长的 卷曲 睫毛 ,
 [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] - [ˈpenslɪd] [ˈaɪˌbraʊz] .
and delicately - pencilled eyebrows .
 和 轻柔地 - 铅笔画 眉毛 .

她们的脸上带着一丝慵懒，长长的卷翘睫毛和精心修饰的眉毛更增添了这种感觉。

[ˈɡɪlbərt] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)] .
Gilbert **thought** **he** **had** **never** **seen** **anything** **so** **beautiful** .
 吉尔伯特 想法 他 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 .
 吉尔伯特心想，他从未见过如此美丽的东西。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] - ; [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ʃɜ] [tu:; tə] [hæv; həv] [i'skeɪpt] ,
 " **Why do you go to Pokharia ; the men are sure to have escaped** ,
 " 为什么 做 你 去 到 - ; 这 男人 是 当然 到 有 逃脱 ,
 "你为什么要去波卡里亚? 那些人肯定已经逃走了。"

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [noʊ] [ˈhɑːri] - [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and we know Hari Rām is far away by this time , " she said to her father .
 和 我们 知道 哈里 - 是 远的 离开 经过 这 时间 , " 她 说 到 她 父亲 .
 “我们知道此时哈里·拉姆已经远在天边了,”她对父亲说。

" [ðæts] [nɑ:t][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [hi: hi] [ˈænsər] ; " [ˈhi:z] [ˈprɪti] [-]
 " That's not so certain , " he answered ; " he's pretty [309]
 " 那就是 不是 所以 肯定 , " 他 回答 ; " 他是 漂亮的 [-]
 "那可就不好说了,"他回答说;"他很漂亮[309]

[ˈderɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [aʊt] [ʌv; əv]
daring , **and** **is** **as** **likely** **as** **not** **to** **remain** **in** **the** **neighbourhood** **out** **of**
 大胆 , 和 是 作为 可能 作为 不是 到 保持 在 这 邻里 出去 的
 [brəˈvɑːdɒʃ] .
bravado .
 虚张声势 .

他胆大妄为，很可能出于虚张声势而留在附近。

" - [paʊtɪd] .
" **Vansie** **pouted** .
 " - 撅嘴 .

凡西撅起了嘴。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , ['æftər] [ɔːl] ,
 " **Well** , **I think it's a horrid thing to be chasing a man who , after all ,**
 " 出色地 , 我 思考 它是 一个 可怕的 事物 到 是 追逐 一个 男人 WHO , 后 全部 ,
 " 嗯, 我觉得追逐一个毕竟....."

[dʌz] [ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] . "

does us no harm . "

做 我们 不 伤害 . "

对我们没有害处。

" [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [nʊʊ] [hɑ:rm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ? " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
 " Do you call it doing no harm attacking the superintendent ? " said her father .
 " 做 你 称呼 它 正在做 不 伤害 攻击 这 校长 ? " 说 她 父亲 .
 “你管攻击校长这种行为叫无伤大雅吗？”她父亲说。

" ['nɑ:nsens] , - ; [its] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Nonsense** , **Vansie** ; **it's ridiculous for you to stand up for a thief and a**
" 废话 , - ; 它是 荒谬的 为了 你 到 站立 向上 为了 一个 贼 和 一个
['rɑ:bər] !
robber !
强盗 !

“胡说，Vansie；你竟然为小偷和强盗辩护，真是荒谬至极！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **The girl moved away from the table , with a smile on her lips .**
" 这 女孩 已搬 离开 从 这 桌子 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 .

女孩面带微笑地离开了桌子。

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : [jʊə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Well , one thing is certain : you're not likely to catch him , " she said .**
" 出色地 , 一 事物 是 肯定 : 你是 不是 可能 到 抓住 他 , " 她 说 .

“嗯，有一件事可以肯定：你不太可能抓住他，”她说。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɔ:rdər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" **I'll go and order the rooms to be got ready for the gentleman ,**
" 患病的 去 和 命令 这 房间 到 是 得到 准备好 为了 这 绅士 ,

“我这就去吩咐人把房间准备好，迎接这位先生。”

" [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [gɪlbərt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] , [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]
" **and nodding to Gilbert as if they were old friends , she entered the house**
" 和 点头 到 吉尔伯特 作为 如果 他们 是 老的 朋友们 , 她 进入 这 房子
.
.
.
.

她一边向吉尔伯特点头致意，仿佛他们是老朋友一样，一边走进了房子。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] [raʊnd] .
At that moment the horses came round .
在 那 片刻 这 马匹 来了 圆形的 .

这时，马儿们转过身来。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [wi:l] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'ɡregɜ:] .
" **If you're ready we'll start at once , " said Mr . Macgregor .**
" 如果 你是 准备好 出色地 开始 在 一次 , " 说 先生 . 麦格雷戈 .

“如果你准备好了，我们马上开始，”麦格雷戈先生说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [toʊld][em 'i:][jɔ:r; jər] [neɪm] . "
" **But you have not yet told me your name .** "
" 但 你 有 不是 然而 讲述 我 你的 姓名 . "
.

但你还没有告诉我你的名字。

" [gɪlbərt] ['lɪndzi] .
" **Gilbert Lindsay .**
" 吉尔伯特 林赛 .

吉尔伯特·林赛。

[aɪm] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒɪ:z] [maɪnz] . "
I'm brother to the new engineer of the Ganges mines . "
我是 兄弟 到 这 新的 工程师 的 这 恒河 矿井 . "
.

我是恒河矿新工程师的兄弟。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [mə'ɡregɜ:] , " [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" **I've heard of him , " said Macgregor , " I shall be glad to make his**
" 我已经 听到 的 他 , " 说 麦格雷戈 , " 我 将 是 高兴的 到 制作 他的
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "
.

“我听说过他，”麦格雷戈说，“我很高兴能结识他。”

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] ['gɪlbərt] .
" **I'll tell him so , " said Gilbert .**
" 患病的告诉 他 所以 , " 说 吉尔伯特 .

“我会告诉他的,”吉尔伯特说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɒr] ['hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]
" **He has been much occupied since we came , but I'm sure he'll be delighted**
" 他 有 到过 很多 占领 自从 我们 来了 , 但 我是 当然 地狱 是 高兴极了
[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
to know you .
到 知道 你 .

“自从我们来到这里, 他一直很忙, 但我相信他很高兴认识你。”

" [wen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] ; ['gɪlbərt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ]
" **When they mounted to ride away ; Gilbert turned to look back at the bungalow**
" 什么时候 他们 安装 到 骑 离开 ; 吉尔伯特 转向 到 看 后退 在 这 平房
,
.
,

“当他们骑马离开时, 吉尔伯特回头望向那间平房,

[ænd; ʌnd] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
and saw Vansie standing on the steps .
和 锯 - 常设 在 这 步骤 .

然后看到范西站在台阶上。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ʌnd] [kɔːld] [aʊt] ['mɑːkɪŋli] —
She waved her hands and called out mockingly —
她 挥手 她 双手 和 称为 出去 嘲讽地 —
她挥舞着双手, 嘲讽地喊道——

" [ɡʊd] [spɔːrt] !
" **Good sport !**
" 好的 运动 !

“好样的! ”

[ɡʊd] [spɔːrt] ! "
good sport ! "
好的 运动 ! "

好样的!

" [ɡʊd] [spɔːrt] !
" **Good sport !**
" 好的 运动 !

“好样的! ”

[ɡʊd] [spɔːrt] !
good sport !
好的 运动 !

好样的!

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [sed] ['læfɪŋli] ,
" **Her father shook his fist at her , and said laughingly ,**
" 她 父亲 摇晃 他的 拳头 在 她 , 和 说 笑着 ,

她父亲朝她挥了挥拳头, 笑着说:

" [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; ʌv] [ðɪs] ['hɑːri] - [hæv; həv] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
" **The misdeeds of this Hari Rām have fascinated her .**
" 这 不当行为 的 这 哈里 - 有 着迷 她 .

“哈里·拉姆的恶行令她着迷。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['æŋɡri] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] . " **I believe she would be quite angry if he were caught .** "

我 相信 她 会 是 相当 生气的 如果 他 是 捕捉 . "

我相信如果他被抓住了，她会非常生气。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] , " [sed] ['ɡɪlbərt] , " [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [kloʊðd] [laɪk] [ə; eɪ] **" He's a very handsome fellow , " said Gilbert , " if he were only clothed like a** **Christian .** "

" 他是 一个 非常 英俊的 同伴 , " 说 吉尔伯特 , " 如果 他 是 仅有的 穿着衣服 喜欢 一个 基督教 .

“他长得真帅,”吉尔伯特说,“如果他穿得像个基督徒就好了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'kɜ:rtiəs] [tu:; tə][em 'i:] . **He was by no means discourteous to me .** "

他 曾是 经过 不 方法 无礼 到 我 .

他丝毫没有对我无礼。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [wɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [em 'i:][ɔ:f] . **I almost wish he had carried me off .** "

我 几乎 希望 他 有 携带 我 离开 .

我真希望他能把我带走。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " [-] **I should like to have seen a little more of him . " [310]** [-]

我 应该 喜欢 到 有 已见 一个 小的 更多的 的 他 . " [-]

我真希望能够多见见他。 [310]

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , " [sed] [mə'ɡregɜ:] , **" Well , I'd like to see him before a magistrate , " said Macgregor ,** "

" 出色地 , ID 喜欢 到 看 他 前 一个 地方法官 , " 说 麦格雷戈 ,

“嗯,我想把他带到法官面前接受审判,”麦格雷戈说。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] **" hear him sentenced to a good term of imprisonment , and sent to the** "

" 听到 他 判刑 到 一个 好的 学期 的 监禁 , 和 发送 到 这

[ˈændəməən] ['aɪləndz] ; **Andaman Islands ;**

安达曼群岛 岛屿 ;

“听见他被判处长期监禁，并被流放到安达曼群岛；

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɡæŋ] ; **that's the only way we shall be rid of him and his whole gang ;** "

那就是 这 仅有的 方式 我们 将 是 摆脱 的 他 和 他的 所有的 帮派 ;

这是我们摆脱他和他的整个团伙的唯一办法；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hoʊld] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] . **they would never hold together without him .** "

他们 会 绝不 抓住 一起 没有 他 .

没有他，他们根本无法维系下去。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ri:tʃɪŋ] - , [ænd; ənd][roʊd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənɪrɪz] **" They were not long reaching Pokharia , and rode straight to the missionary's** **house .** "

" 他们 是 不是 长的 到达 - , 和 骑 直的 到 这 传教士的 房子 .

他们没过多久就到达了波卡里亚，径直去了传教士的家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - . **" You are too late , " said Mr . M'Call .** "

" 你 是 也 晚的 , " 说 先生 . - .

“你来晚了,”麦考尔先生说。

" [ðə; ði] ['ræskəlz] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɔ:f] [ə'gen] .
" The rascals have got off again .
" 这 无赖 有 得到 离开 再次 :

“这些恶棍又逍遥法外了。”

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [tɒk] [pleɪs] ['ɜ:rlɪ] [ləst] ['i:vniŋ] [dʒʌst] ['æftər] ['sʌnset] .
The robbery took place early last evening just after sunset .
这 抢劫 采取 地方 早期的 最后的 晚上 只是 后 日落 :

抢劫案发生在昨晚日落后不久。

[ˈpʊrən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [rɒbd] .
Pooran was the man robbed .
普兰 曾是 这 男人 被抢劫 :

被抢劫的是普兰。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs]
He happened to be out , and when he came back he found his house
他 发生 到 是 出去 , 和 什么时候 他 来了 后退 他 成立 他的 房子

[ˈregjələrlɪ] [lu:tɪd] .
regularly looted .
经常 被洗劫一空 :

他当时正好外出，回来后发现自家的房子经常被洗劫一空。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [hæz; həz]
I sent a runner straight off to Damūdā for the police , but this delay has
我 发送 一个 跑步者 直的 离开 到 - 为了 这 警察 , 但 这 延迟 有

[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [-]
given the [311]
给定 这 [-]

我立即派人去达穆达给警察报案，但这次延误导致[311]

[də'kɔɪt] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] . " Dacoits time to betake themselves to the hills or the jungle . " "
土匪 时间 到 带 他们自己 到 这 丘陵 或者 这 丛林 : " " "

土匪们该逃往山里或丛林了。

" [wel] , [aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi] ['telɪgræf] [streɪt] [tu:; tə] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , " [sed] [mə'ɡregɜ:] .
" Well , I propose we telegraph straight to head - quarters , " said Macgregor .
" 出色地 , 我 提出 我们 电报 直的 到 头 - 四分之一 , " 说 麦格雷戈 :

“我建议我们直接向总部发电报，”麦格雷戈说道。

" [aɪm] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [telɪ'græfɪk] ['steɪ(ə)n] [tu:; tə] [send] [ðə; ði]
" I'm quite willing myself to ride to the first telegraphic station to send the
" 我是 相当 愿意的 我 到 骑 到 这 第一的 电报 车站 到 发送 这

[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 :

“我非常愿意亲自骑马到第一个电报站去发送消息。”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Something must be done without delay .
某物 必须 是 完毕 没有 延迟 :

必须立即采取行动。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dra:pt] [ɪn] — [wʌn] [mæn] [hu:]
" Two or three of the principal natives of the village dropped in — one man who
" 二 或者 三 的 这 主要的 本地人 的 这 村庄 掉落 在 — 一 男人 WHO
[oʊnd] ['sevrəl] [kɑ:rts] ,
owned several carts ,
拥有 一些 购物车 ,

“村里两三个主要人物过来串门——其中一个拥有好几辆马车，

[ænd; ənd] [hu:] [did][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['biznəs] [ɪn] [rɔ:] [kə'ku:nz] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
and who did a large business in raw cocoons , complained bitterly of the difficulty
和 WHO 做过 一个 大的 商业 在 生的 茧 , 抱怨 苦涩地 的 这 困难
[ʌv; əv][ˈtrænsɜ:rt] .
of transport .
的 运输 .

那些大量从事生蚕茧生意的人，对运输困难深感不满。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][hæf] - ['hɑ:tɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" The natives are half - hearted , " he said .
" 这 本地人 是 一半 - 心地 , " 他 说 .

“当地人不够热心，”他说。

" ['hɑ:ri] - [ɪz][soʊ][ˈoʊpən] - ['hændɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə]
" Hari Rām is so open - handed amongst the poor that they think there is more to
" 哈里 - 是 所以 打开 - 递交 在 这 贫穷的 那 他们 思考 那里 是 更多的 到
[bi:; bi][bɔ:st][ðæn; ðən] [geɪnd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] .
be lost than gained if he were apprehended .
是 丢失的 比 获得 如果 他 是 被捕 .

“哈里·拉姆对穷人非常慷慨，以至于穷人认为如果他被抓住了，损失将大于所得。”

[wi:; wi] , [ðə; ði] , [ɑ:r; ər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] , ['ðerfɔ:r] ['gʌvərnmənt]
We , the mahajans , are obedient servants to Government , therefore Government
我们 , 这 马哈詹斯 , 是 听话 仆人 到 政府 , 所以 政府
[ɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] . "
ought to protect us . "
应该 到 保护 我们 . "

我们这些平民百姓是政府的忠实仆人，因此政府理应保护我们。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] , " [sed] [mə'ɡregɜ:] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
" Of course it ought , " said Macgregor ; " but it's no use sending a couple of
" 的 课程 它 应该 , " 说 麦格雷戈 ; " 但 它是 不 使用 发送 一个 夫妻 的
[men] ;
men ;
男人 ;

“当然应该如此，”麦格雷戈说；“但是派两个人去也没用；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [su:n] .
we must have a score , and that soon .
我们 必须 有 一个 分数 , 和 那 很快 .

我们必须尽快得到比分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] ['ɪndʒərd][ɪn] [ðɪs] [læst] [freɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]
I think the fact of the agent being injured in this last fray will have some
我 思考 这 事实 的 这 代理人 存在 受伤 在 这 最后的 磨损 将要 有 一些
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

我认为特工在上次冲突中受伤的事实会产生一定影响。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [maɪ'self][ænd; ənd][raɪd][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði]
I'm willing to take the responsibility myself and ride at once to the
我是 愿意的 到 拿 这 责任 我 和 骑 在 一次 到 这
[telɪ'ɡræfɪk] ['steɪf(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
telegraphic station if some of you will accompany me .
电报 车站 如果 一些 的 你 将要 陪伴 我 .

如果你们当中有人愿意陪我一起去，我愿意承担责任，立刻骑马前往电报站。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][ə'loʊn] . "
I hardly think it safe for me to go alone . "
我 几乎 思考 它 安全的 为了 我 到 去 独自的 . "

我觉得独自前往不太安全。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['oʊnli][dəʊnt][let][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] , " [sed] ['pʊrən] .
" We will go with you , only don't let the servants hear , " said Pooran .
" 我们 将要 去 和 你 , 仅有的 不 让 这 仆人 听到 , " 说 普兰 .

“我们会陪你一起去，只是别让仆人们听到，”普兰说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['aɪdl][ʌv; əv][ˈhɑːri] - ; [hiː; hi][hæz; hæz] [spaɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" They make a perfect idol of Hari Rām ; he has spies all over the place .
" 他们 制作 一个 完美的 偶像 的 哈里 - ; 他 有 间谍 全部 超过 这 地方 .

“他们把哈里·拉姆塑造成了一个完美的偶像；他到处都有间谍。”

" [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [brɪfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] ,
" The heat was too great to think of starting before evening ,
" 这 热 曾是 也 伟大的 到 思考 的 开始 前 晚上 ,

“天气太热了，根本无法在傍晚之前开始工作。”

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æɪt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
so they remained at the mission station .
所以 他们 剩余 在 这 使命 车站 .

所以他们就留在了传教站。

[ðen] ['mɪstər] . [məˈɡregə] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] ['neɪtɪv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,
Then Mr . Macgregor , accompanied by two native merchants and their servants ,
然后 先生 . 麦格雷戈 , 伴随 经过 二 本国的 商人 和 他们的 仆人 ,

[set] [aʊt] .
set out .
放 出去 .

然后，麦格雷戈先生带着两名当地商人和他们的仆人出发了。

[ˈɡɪlbərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
Gilbert with the missionary , who was also somewhat of a doctor ,
吉尔伯特 和 这 传教士 , WHO 曾是 还 有些 的 一个 医生 ,

吉尔伯特和那位传教士，那位传教士也算是位医生，

[went] [tuː; tə] [məˈɡregərz] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
went to Macgregor's place to see after the wounded man .
去 到 麦格雷戈的 地方 到 看 后 这 受伤 男人 .

去了麦格雷戈家探望受伤的男子。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,
As they approached the house they saw an Indian woman crossing the compound ,
作为 他们 接近 这 房子 他们 锯 一个 印度 女士 过境 这 化合物 ,

他们走近房子时，看到一名印度妇女正穿过院子。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] .
carrying a child on her hip .
携带 一个 孩子 在 她 时髦的 .

她胯下抱着一个孩子。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æɪt; ət][hɜːr; hər] .
The missionary turned and looked at her .
这 传教士 转向 和 看起来 在 她 .

传教士转过身看着她。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jiː; ji][wʌz; wəz][æɪt; ət] - [ləst] [wiːk] . " [-]
" I know that woman , " he said ; " she was at Pokharia last week . " [312]
" 我 知道 那 女士 , " 他 说 ; " 她 曾是 在 - 最后的 星期 . " [-]

“我认识那个女人，”他说；“她上周在波卡里亚。”[312]

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪzər] [rɪˈklʌvəd] [frəm; frəm]
They found Jenkins the superintendent in a great measure recovered from
他们 成立 詹金斯 这 校长 在 一个 伟大的 措施 恢复 从
[hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
his accident .
他的 事故 .

他们发现校长詹金斯已经基本从事故中恢复过来。

" [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [ænd; ænd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - , " [hiː; hi]
" I shall be all right to - morrow , and able to return to Damūdā , " he
" 我 将 是 全部 正确的 到 - 明天 , 和 有能力的 到 返回 到 - , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我明天就会没事了，可以返回达穆达，”他说。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [met] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Who was that handsome Indian woman we met as we came into the
" WHO 曾是 那 英俊的 印度 女士 我们 遇见 作为 我们 来了 进入 这
[ˈkɑːmpaʊnd] ?
compound ?
化合物 ?

“我们进院子时遇到的那位漂亮的印度女子是谁？”

" [æskt] [ˈɡɪlbərt] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
" asked Gilbert of Vansie as they sat together on the verandah .
" 问 吉尔伯特 的 - 作为 他们 卫星 一起 在 这 阳台 .
"吉尔伯特和范西一起坐在阳台上，他问道。”

" [ʃiːz] - , [maɪ][ˈfaːstər] - [ˈsɪstər] ; [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [daɪ] .
" She's Rajhani , my foster - sister ; her mother was my dhai .
" 她是 - , 我的 促进 - 姐姐 ; 她 母亲 曾是 我的 dhai .
“她是拉贾尼，我的养妹；她的母亲是我的婆婆。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ænd; ænd][left] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
She married and left the district ,
她 已婚 和 左边 这 区 ,
她结婚后离开了那个地区。
[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
and I had not seen her for the last three or four years ,
和 我 有 不是 已见 她 为了 这 最后的 三 或者 四 年 ,
我已经三四年没见过她了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [nɑːt] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] , [huː]
when suddenly one day not long ago she appeared bringing me her baby , who
什么时候 突然 一 天 不是 长的 前 她 出现 带来 我 她 婴儿 , WHO
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

不久前的一天，她突然出现，抱着她生病的孩子来找我。

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [ˈremədi] , [æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˈaɪə] [dɪd] ,
I gave it some simple remedy , at least my ayah did ,
我 给予 它 一些 简单的 补救 , 在 至少 我的 亚亚 做过 ,
我给它用了一些简单的办法，至少我的保姆是这么做的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [daʊn] [wið; wiθ]
but to - day she came for her husband , who , she said , was down with
但 到 - 天 她 来了 为了 她 丈夫 , WHO , 她 说 , 曾是 向下 和
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 - .

但今天她是来接她丈夫的，她说她丈夫发烧了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [huː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] ,
I asked her where she came from , and who her husband was ,
我 问 她 在哪里 她 来了 从 , 和 WHO 她 丈夫 曾是 ,
我问她来自哪里，她的丈夫是谁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gev] [em ˈiː][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wið; wiθ] [ˈberli] [ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
but she gave me no answer , and went off with barely a thank you . "
但 她 给予 我 不 回答 , 和 去 离开 和 仅仅 一个 感谢 你 . "
但她没有回答我，连句谢谢都没说就走了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsplendɪdli] [ˈhænsəm] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , " [bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ɔːl]
" She is splendidly handsome , " said Gilbert , " but has an evil face for all
" 她 是 精彩地 英俊的 , " 说 吉尔伯特 , " 但 有 一个 邪恶的 脸 为了 全部
[ðæt] . "
that . "
那 - .
“她长得非常漂亮，”吉尔伯特说，“但尽管如此，她却长着一张邪恶的脸。”

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I think not , " replied Vansie .
" 我 思考 不是 , " 回复 - .
“我不这么认为，”范西回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
" She rather looks as if she had some trouble .
" 她 相当 看起来 作为 如果 她 有 一些 麻烦 .
她看上去好像遇到了些麻烦。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [əˈtæk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði]
She seems to have heard of last night's attack , for she asked me how the
她 似乎 到 有 听到 的 最后的 夜晚 攻击 , 为了 她 问 我 如何 这
[ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][wɜːr; wər] .
sahibs were .
先生们 是 .
她似乎听说了昨晚的袭击事件，因为她问我老爷们的情况如何。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] ,
I told her they were not much injured ,
我 讲述 她 他们 是 不是 很多 受伤 ,
我告诉她他们伤得不重。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] [ˈæktɪv] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ]
but that I was afraid the Government would take active measures for finding
但 那 我 曾是 害怕的 这 政府 会 拿 积极的 措施 为了 寻找
[ˈhɑːri] - .
Hari Rām .
哈里 - .

但我担心政府会采取积极措施寻找哈里·拉姆。

" - [ðeɪl] [naːt][get][hɪm; ɪm] , [ðeɪl] [ˈnevər] [get][hɪm; ɪm] ! -
" ' They'll not get him , they'll never get him ! ' "
" - 他们会 不是 得到 他 , 他们会 绝不 得到 他 ! -
“他们抓不到他，他们永远也抓不到他！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
she said passionately , and I thought I saw tears in her eyes .
她 说 热情地 , 和 我 想法 我 锯 眼泪 在 她 眼睛 :
她激动地说着,我好像看到了她眼中的泪水。

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - ? -
" ' Do you know him , Rajhani ? ' "
" - 做 你 知道 他 , - ? -
“拉杰哈尼,你认识他吗? ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 :
我问了。

" - [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsʌlənlɪ] .
" ' I've seen him , ' she answered sullenly .
" - 我已经 已见 他 , - 她 回答 闷闷不乐地 :
“我见过他,”她闷闷不乐地回答道。

[hɜːr; həər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [hɜːr; həər]
Her manner was so strange that it struck me as just possible her
她 方式 曾是 所以 奇怪的 那 它 击 我 作为 只是 可能的 她
[ˈhʌzbənd] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] .
husband might belong to the gang .
丈夫 可能 属于 到 这 帮派 :
她的举止非常古怪,以至于我突然觉得她的丈夫很可能就是黑帮成员。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [wɔːrɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,
" ' Well , ' I said , ' perhaps you might warn him that he is going a little too far ,
" - 出色地 , - 我 说 , - 也许 你 可能 警告 他 那 他 是 去 一个 小的 也 远的 ,
“嗯,”我说,“或许你应该提醒他,他做得有点过头了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːl] [biː; bi] [kɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ənˈles] [hiː; hi] [mendz] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and that he'll be caught some day unless he mends his ways .
和 那 地狱 是 捕捉 一些 天 除非 他 修补 他的 方式 :
除非他改过自新,否则总有一天会被抓到。

" - [ˈhiːl] [ˈnevər][duː] [ðæt] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [friː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
" ' He'll never do that as long as he is free , ' she exclaimed , and went off . "
" - 地狱 绝不 做 那 作为 长的 作为 他 是 自由的 , - 她 惊呼 , 和 去 离开 :
" . . .
: : :
: . . .

“只要他自由,他就绝不会那样做! 她喊道,然后就走了。”

" [juːl] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] [əˈgen] , " - [sed] [-]
" You'll come out soon and see us again , " Vansie said [313]
" 你会 来 出去 很快 和 看 我们 再次 , " - 说 [-]
“你很快就会出来再见到我们,”范西说[313]

[tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][left] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ]
to Gilbert the following morning before he left , " and bring your brother with
到 吉尔伯特 这 下列的 早晨 前 他 左边 , " 和 带来 你的 兄弟 和
[juː; jʊ] .
you .
你 :
第二天早上吉尔伯特临走前对他说:“带上你的兄弟一起来。”

[ˈfɑːðər] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][bəʊθ][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] . "
Father will give you both some good shooting in the jungle . "
父亲 将要 给 你 两个都 一些 好的 射击 在 这 丛林 : "
父亲会带你们俩去丛林里好好练练枪法。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɡɪlbərt] ,
" **Certainly I will** , " **said Gilbert** ,
" 当然 我 将要 , " 说 吉尔伯特 ,

“我当然会,”吉尔伯特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊm,laɪk] .
with a sense of pleasure at having found a place which was so homelike .
和 一个 感觉 的 乐趣 在 拥有 成立 一个 地方 哪个 曾是 所以 家的感觉 .
找到这样一个像家一样舒适的地方, 让我感到无比欣喜。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] ['ɪntuː] ['fræŋks] ['bʌŋɡələʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
A week later , Superintendent Jenkins came into Frank's bungalow in a very
一个 星期 之后 , 校长 詹金斯 来了 进入 弗兰克的 平房 在 一个 非常
[aɪ'reɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
irate state of mind .
愤怒 状态 的 头脑 .

一周后, 詹金斯警长怒气冲冲地来到弗兰克的平房。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['letər] ,
" **There , " he said , throwing down a letter** ,
" 那里 , " 他 说 , 投掷 向下 一个 信 ,
“给你,”他边说边扔下一封信。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ][mən] [gets] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .
" **that's all the reward a man gets for doing his duty** .
" 那就是 全部 这 报酬 一个 男人 获得 为了 正在做 他的 责任 .

“这就是一个人尽职尽责所能所得到的全部回报。”

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [dɪ'kleəz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪli] - ['æliɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,
The Commissioner declares we must be shilly - shallying with the natives ,
这 专员 声明 我们 必须 是 犹豫不决 - 沙利 和 这 本地人 ,
专员宣称我们必须对当地人含糊其辞,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kɑːnt] [kæʃ] [ðɪs] ['hɑːri] - .
and he will himself come down and see whether he can't catch this Hari Rām .
和 他 将要 他自己 来 向下 和 看 无论 他 不能 抓住 这 哈里 - .
"
"
"

他要亲自下来看看能不能抓住这个哈里·拉姆。”

" [let] [hɪm; ɪm] ; ['hiːl] [suːn] [faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] , " [sed] [fræŋk] .
" **Let him ; he'll soon find out his mistake , " said Frank** .
" 让 他 ; 地狱 很快 寻找 出去 他的 错误 , " 说 坦率 .

“随他去吧, 他很快就会发现 自己的错误,”弗兰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɡɪlbərt] [æt; ət] [mə'ɡrɛɡərz] [ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
" **I was up with Gilbert at Macgregor's the day before yesterday** ,
" 我 曾是 向上 和 吉尔伯特 在 麦格雷戈的 这 天 前 昨天 ,
“前天我和吉尔伯特在麦格雷戈家。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəs] [wɜːrk][tuː; tə][næb][hɪm; ɪm] .
and he says it will be tremendous work to nab him .
和 他 说道 它 将要 是 巨大的 工作 到 纳布 他 .

他说, 要抓到他将是一项艰巨的任务。

['hiːz] [prə'tektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,
He's protected by all the natives ,
他是 受保护 经过 全部 这 本地人 ,

他受到所有当地人的保护。

ænd; ənd][kæn; kən] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd]
and can pass from one village to the other without fear of being betrayed
和 能 经过 从 一 村庄 到 这 其他 没有 害怕 的 存在 背叛
.
"
:
"
:
"

并且可以毫无顾虑地从一个村庄到另一个村庄，不必担心被出卖。

" [wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

" Well , that remains to be proved , " said Jenkins .
" 出色地 , 那 遗迹 到 是 已证实 , " 说 詹金斯 .

“嗯，这还有待证明，”詹金斯说。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
" At all events the Commissioner is coming in full force with a whole army of
" 在 全部 活动 这 专员 是 未来 在 满的 力量 和 一个 所有的 军队 的
[pə'liːs] . "
police . "
警察 . "

“无论如何，警务处长将率领大批警力前来。”

" [ɑː] ! [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt][ðə; ði] [best] [feɪs] [ɑːn][aɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [fræŋk] .
" Ah ! well , you must put the best face on it you can , " said Frank .
" 啊 ! 出色地 , 你 必须 放 这 最好的 脸 在 它 你 能 , " 说 坦率 .

“啊！好吧，你得尽量表现得最好，”弗兰克说。

" [ɪf] ['hɑːri] - [ɪz] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" If Hari Rām is caught it will be a good thing for the country .
" 如果 哈里 - 是 捕捉 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 这 国家 .

“如果哈里·拉姆被抓获，对国家来说将是一件好事。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] ['hʌvər] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [hɪr] .
My opinion is that he's hovering somewhere about here .
我的 观点 是 那 他是 悬停 某处 关于 这里 .

我认为他应该就在这附近徘徊。

[let] [huː] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪm][glæd] [ɪts] [nɔːt][maɪ] ['bɪznəs] .
Let who will catch him , I'm glad it's not my business .
让 WHO 将要 抓住 他 , 我是 高兴的 它是 不是 我的 商业 .

让谁来抓他吧，我很高兴这与我无关。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [mə'ɡregɜː] [nekst] [wiːk] .
I much prefer the prospect of a shooting party with Macgregor next week .
我 很多 更喜欢 这 前景 的 一个 射击 派对 和 麦格雷戈 下一个 星期 .

我更期待下周和麦格雷戈一起去打猎。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] .
He is really a nice fellow .
他 是 真的 一个 好的 同伴 .

他真是个好人。

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
Came over and asked Gilbert and me to go there .
来 超过 和 问 吉尔伯特 和 我 到 去 那里 .

他走过来，叫吉尔伯特和我去那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] . "
Of course we have accepted . "
的 课程 我们 有 公认 . "

我们当然已经接受了。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
" **I can understand it is preferable** .
" 我 能 理解 它 是 优选 .
" 我能理解这是更好的选择。"

[ˈhʌntɪŋ] [də'kɔɪt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][jɔː; jər][laɪn][ʌ; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Hunting Dacoits is not in your line of business , " **said Jenkins** , **and with**
打猎 土匪 是 不是 在 你的 线 的 商业 , " 说 詹金斯 , 和 和
[ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] . [-]
that they parted . [314]
那 他们 分手了 . [-]
"追捕土匪不是你的职责,"詹金斯说道, 说完, 他们就分开了。[314]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fræŋk] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [rɒd] [tu; tə] ['mɪstər] . [mə'ɡregərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ku:l]
On the day fixed Frank and Gilbert rode to Mr . Macgregor's place in the cool
在 这 天 固定的 坦率 和 吉尔伯特 骑 到 先生 : 麦格雷戈的 地方 在 这 凉爽的
[ʌ; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,
约定的日子, 弗兰克和吉尔伯特在傍晚凉爽的时候骑马来到麦格雷戈先生家。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
arriving in time for dinner .
抵达 在 时间 为了 晚餐 .
及时赶到吃晚饭。

[ðə; ði]['taɪgər] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ;
The tiger hunt had been arranged for the following morning ;
这 老虎 打猎 有 到过 安排 为了 这 下列的 早晨 ;
猎虎行动安排在第二天早上;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn] [tu; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kʌvərt] [ʌ; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]
there was known to be an almost impenetrable covert of vines and
那里 曾是 已知 到 是 一个 几乎 坚不可摧 隐蔽 的 藤蔓 和
[k'ri:pəz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
creepers in the thickest part of the jungle ,
爬行者 在 这 最厚 部分 的 这 丛林 ,
众所周知, 在丛林最茂密的地方, 有一片几乎无法穿透的藤蔓和匍匐植物丛生的隐蔽处。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'fɜːmd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ler] [ʌ; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ʌ; əv][ʌn'juːzuəl]
and several natives affirmed that it was the lair of a tiger of unusual
和 一些 本地人 确认 那 它 曾是 这 巢穴 的 一个 老虎 的 异常
[saɪz][ænd; ənd][fə'rɑ:səti] .
size and ferocity .
尺寸 和 恶 .
一些当地人证实, 那里是一只体型异常巨大、性情异常凶猛的老虎的巢穴。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstɪfɪ] [ɪn][ðə; ði]
He had been very destructive and had done considerable mischief in the
他 有 到过 非常 破坏性的 和 有 完毕 大量 恶作剧 在 这
[ˈneɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
neighbouring villages ,
邻接 村庄 ,
他极具破坏性, 在邻近村庄造成了相当大的麻烦。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
so that the killing of him excited much interest .

所以 那 这 杀 的 他 兴奋的 很多 兴趣 .

因此，他的死引起了广泛关注。

[ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈplæntəz] [laɪk] [hɪm'self] ,
Mr . Macgregor had invited two or three other gentlemen , planters like himself ,
先生 . 麦格雷戈 有 受邀 二 或者 三 其他 先生们 , 花盆 喜欢 他自己 ,
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ;
to join the party ;
到 加入 这 派对 ;

麦格雷戈先生邀请了另外两三位和他一样的种植园主加入聚会；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [brɪːtʃ] - ['loʊdʒəz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] ;
thus making up half - a - dozen Englishmen with breech - loaders and pistols ;
因此 制作 向上 一半 - 一个 - 打 英国人 和 臀 - 装载机 和 手枪 ;

因此，就有了六个带着后膛装填步枪和手枪的英国人；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][təʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
a dozen natives were told off to accompany them , so that it was a
一个 打 本地人 是 讲述 离开 到 陪伴 他们 , 所以 那 它 曾是 一个
['ferli] [laːrdʒ][ˈpɑːrti] .
fairly large party .
相当 大的 派对 .

他们还找来了十几名当地人陪同，所以这是一支相当大的队伍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðeɪ] ['staːrtɪd] , [fræŋk] ['lɪndzi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [roʊd]
The following morning when they started , Frank Lindsay and Mr . Macgregor rode
这 下列的 早晨 什么时候 他们 开始 , 坦率 林赛 和 先生 . 麦格雷戈 骑
[ˈfɔːrmoʊst] ,
foremost ,
首先 ,

第二天早上出发时，弗兰克·林赛和麦格雷戈先生骑在最前面。

[ə; eɪ] [saɪs] ['rʌniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
a syce running before them .
一个 赛斯 跑步 前 他们 .

一个马夫跑在他们前面。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd]
By degrees they found themselves some distance in advance of their party , and
经过 学位 他们 成立 他们自己 一些 距离 在 进步 的 他们的 派对 , 和
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [təˈgeðər] ,
wishing to keep together ,
祝 到 保持 一起 ,

他们渐渐发现自己已经领先于队伍一段距离，并且希望保持在一起。

[ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp] ; [ðʌs] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Macgregor rode back to tell the others to hurry up ; thus Frank and the
先生 . 麦格雷戈 骑 后退 到 告诉 这 其他的 到 匆忙 向上 ; 因此 坦率 和 这
[saɪs] [wɜːr; wər] ,
syce were ,
赛斯 是 ,

麦格雷戈先生骑马回去催促其他人快点；弗兰克和马夫就这样离开了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈaɪsəleɪtɪd] .
so to speak , isolated .
所以 到 说话 , 孤立 .

可以说，是孤立的。

[æ̃t; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈtaɪgə] [spræn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪs] .

At that very moment a tiger sprang upon the syce .
在 那 非常 片刻 一个 老虎 弹簧 之上 这 赛斯 .

就在这时，一只老虎扑向了马夫。

[fræŋk] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Frank instantaneously flung himself off his horse and struck the animal across the

坦率 瞬间 扔 他自己 离开 他的 马 和 击 这 动物 穿过 这

[ɒɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
loins with the butt of his heavy riding - whip .

腰肉 和 这 屁股 的 他的 重的 骑术 - 鞭 .

弗兰克立刻从马上跳下来，用他那沉重的马鞭的鞭柄抽打那匹马的腰部。

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði][ˈtaɪgə] [tɜːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ,
Dropping his prey , the tiger turned on his assailant ,

下降 他的 猎物 , 这 老虎 转向 在 他的 袭击者 ,

老虎丢下猎物，转身攻击袭击者。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
seized him by the thigh and hurled him to the ground .

查获 他 经过 这 大腿 和 投掷 他 到 这 地面 .

抓住他的大腿，把他摔倒在地。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [fræŋk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈænɪm(ə)l] ,
Instinctively Frank threw his arms round the head of the enraged animal ,

本能地 坦率 扔 他的 武器 圆形的 这 头 的 这 愤怒 动物 ,

弗兰克本能地抱住了那头愤怒的动物的头。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
but in a second he would have been torn to pieces ,

但 在 一个 第二 他 会 有 到过 撕裂 到 件 ,

但瞬间他就会被撕成碎片。

[hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪgə] ,
had not a man leaped out of the jungle and fired at the tiger ,

有 不是 一个 男人 跳跃 出去 的 这 丛林 和 被解雇 在 这 老虎 ,

如果没有人从丛林里跳出来向老虎开枪，

[huː] [wʌns] [mɔːr] [draːpt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [graʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
who once more dropped his prey and retreated with an ominous growl into the

WHO 一次 更多的 掉落 他的 猎物 和 撤退 和 一个 不祥的 咆哮 进入 这

[θɪk] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

thick jungle .

厚的 丛林 .

它再次丢下猎物，发出不祥的咆哮声，退回到茂密的丛林中。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn] [ˈlɪndzi] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . " [-]
" In a second he would have torn Lindsay to pieces . " [317]

" 在 一个 第二 他 会 有 撕裂 林赛 到 件 . " [-]

“他本可以瞬间把林赛撕成碎片。”[317]

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊvər] [fræŋk]
The man who did this deed of daring courage stood for a second over Frank

这 男人 WHO 做过 这 契据 的 大胆 勇气 站立 为了 一个 第二 超过 坦率

[ænd; ənd][dʒʌst] [æskt] —

and just asked —

和 只是 问 —

做出这件英勇事迹的人站在弗兰克上方片刻，只问了一句——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] ['ænsər] , " [aɪm][ə'laɪv] , [bʌt; bət] "**Are you all right , sahib ? to which Frank answered , I'm alive , but** 是 你 全部 正确的 , 萨希布 ? 到 哪个 坦率 回答 , 我是 活 , 但

['despəɾətli] [hɜːrt] , [aɪm][ə'freɪd] . **desperately hurt , I'm afraid .** 绝望地 伤害 , 我是 害怕的 .

"老爷，您还好吗？"弗兰克回答说：“我还活着，但恐怕伤得很重。”

" [ðen] [hɪz; ɪz][ˈreskjʊːər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ˈɪntuː] "**Then his rescuer drew himself up , waved his hand , and threw himself back into** 然后 他的 救援人员 画 他自己 向上 , 挥手 他的 手 , 和 扔 他自己 后退 进入

[ðə; ði] [θɪk] [ˈdʒʌŋg(ə)] . **the thick jungle .** 这 厚的 丛林 .

"然后，他的救命恩人挺直身子，挥了挥手，又纵身跃入茂密的丛林。"

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['æɡəni] , **Frank was quickly surrounded by his friends ; he was in great agony ,** 坦率 曾是 迅速地 包围 经过 他的 朋友们 ; 他 曾是 在 伟大的 痛苦 ,

弗兰克很快被朋友们围住；他痛苦万分。

[hɪz; ɪz][leg] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [mɔːld] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] . **his leg was fearfully mauled and was bleeding profusely .** 他的 腿 曾是 恐惧地 被袭击 和 曾是 出血 大量地 .

他的腿被严重撕咬，鲜血直流。

[ðə; ði] [saɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [wʌz; wəz] [ded] . **The syce he had risked his life to save was dead .** 这 赛斯 他 有 冒险 他的 生活 到 节省 曾是 死的 .

他冒着生命危险去救的那个马夫死了。

[mə'ɡrɛɡɜː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] **Macgregor , with the help of his friends , did his utmost to stop the bleeding** 麦格雷戈 , 和 这 帮助 的 他的 朋友们 , 做过 他的 极致 到 停止 这 出血

,
.
,

麦格雷戈在朋友们的帮助下，竭尽全力止血。

[ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **and ordered some of the natives to make a sort of stretcher with the** 和 订购 一些 的 这 本地人 到 制作 一个 种类 的 担架 和 这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; **branches of the trees ;** 分支 的 这 树木 ;

他命令一些当地人用树枝制作一种担架；

['ʌðər] [hiː; hi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [tuː; tə][wɔːrn] - , [ænd; ænd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] **others he sent back to the bungalow to warn Vansie , and to get a** 其他的 他 发送 后退 到 这 平房 到 警告 - , 和 到 得到 一个

['dɑːktər] . **doctor .** 医生 .

他派其他人回到平房去警告范西，并去找医生。

['ɡɪlbərt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; **Gilbert was in despair ;** 吉尔伯特 曾是 在 绝望 ;

吉尔伯特感到绝望；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈæɡənaɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn]
it **was** **piteous** **to** **see** **his** **white** **agonised** **face** **as** **he** **held** **his** **brother** **in**
它 曾是 可怜的 到 看 他的 白色的 痛苦的 脸 作为 他 握住 他的 兄弟 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his **arms** .
他的 武器 .

看到他抱着弟弟时那张苍白痛苦的脸，真是令人心碎。

" [wɪl] [ðə; ði] [bruːt] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Will** **the** **brute** **come** **back** ? " **he** **asked** .
" 将要 这 蛮力 来 后退 ? " 他 问 .

“那个恶棍还会回来吗？”他问道。

" [nɑːt] [ˈlaɪkli] , " [ˈænsər] [məˈɡregɜː] .
" **Not** **likely** , " **answered** **Macgregor** .
" 不是 可能 , " 回答 麦格雷戈 .

“不太可能，”麦格雷戈回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ; [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɡʊd] [eɪm] . "
" **I** **should** **think** **he** **was** **mortally** **wounded** ; **the** **man** **took** **good** **aim** . "
" 我 应该 思考 他 曾是 致命的 受伤 ; 这 男人 采取 好的 目的 . "

“我认为他身负重伤；那人枪法很准。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
" **Do** **you** **know** **who** **he** **was** ? " **asked** **Gilbert** .
" 做 你 知道 WHO 他 曾是 ? " 问 吉尔伯特 .

“你知道他是谁吗？”吉尔伯特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" **No** , **but** **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** ,
" 不 , 但 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“不，不过现在想想，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈfaɪ,ɑːrmz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
being **a** **native** **he** **had** **no** **right** **to** **firearms** ; **he** **must** **have** **been** **one**
存在 一个 本国的 他 有 不 正确的 到 枪支 ; 他 必须 有 到过 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊtlɔːz] . "
of **those** **outlaws** . "
的 那些 亡命之徒 . "

作为本地人，他无权持有枪支；他一定是那些亡命之徒中的一员。

" [preɪ] [dəʊnt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Pray** **don't** **quarrel** **with** **him** .
" 祈祷 不 争吵 和 他 .

请不要和他争吵。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
It's **a** **mercy** **he** **was** **armed** , " **said** **Frank** **with** **a** **groan** .
它是 一个 怜悯 他 曾是 武装 , " 说 坦率 和 一个 呻吟 .

“幸好他有武器，”弗兰克呻吟着说。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wəʊnt] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] , " [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs]
" **No** , **indeed** **we** **won't** , " **answered** **Mr** . **Macgregor** , " **even** **if** **we** **came** **across**
" 不 , 的确 我们 惯于 , " 回答 先生 : 麦格雷戈 , " 甚至 如果 我们 来了 穿过
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

“不，我们当然不会，”麦格雷戈先生回答说，“即使我们碰巧遇到他。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [skɑːt] [friː] , [aɪ] [θɪŋk] .
we **should** **have** **to** **let** **him** **go** **scot** **free** , **I** **think** .
我们 应该 有 到 让 他 去 苏格兰人自由的 , 我 思考 .

我认为我们应该让他逍遥法外。

[ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iziə] [naʊ] ?
There , are you easier now ?
那里 , 是 你 更轻松 现在 ?

现在你感觉好些了吗？

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnɪnət] [ker] [ðeɪ] [slɪpt] [fræŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃər] ,
" **With infinite care they slipped Frank on to the stretcher ,**
" 和 无限 关心 他们 滑倒了 坦率 在 到 这 担架 ,
他们无比小心地将弗兰克抬上担架，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbɔːst] ['kɑːnfəsənəs] .
but nevertheless the agony was so great that he lost consciousness .
但 尽管如此 这 痛苦 曾是 所以 伟大的 那 他 丢失的 意识 .
然而，剧痛实在太大，他失去了知觉。

[ˈɡɪlbərt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [mə'ɡregɜː] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd]
Gilbert thought he was dead ; Macgregor laid his hand on his shoulder and
吉尔伯特 想法 他 曾是 死的 ; 麦格雷戈 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和
[sed] ['kaɪndli] —
said kindly —
说 亲切地 —
吉尔伯特以为他死了；麦格雷戈把手放在他的肩膀上，和蔼地说——

" ['stedɪ] , [læd] , ['hiːz] ['oʊnli] ['feɪntɪd] . "
" **Steady , lad , he's only fainted .** "
" 稳定的 , 小伙子 , 他是 仅有的 昏厥 . "
“别紧张，伙计，他只是晕倒了。”

" [oʊ] ! " [sed] ['ɡɪlbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ɡæsp] ,
" **Oh ! " said Gilbert with a short gasp ,**
" 哦 ! " 说 吉尔伯特 和 一个 短的 喘气 ,
“哦！”吉尔伯特倒吸了一口气说道。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['berərz] [lɪft][ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] .
as he rose and stood on one side to let the bearers lift their burden .
作为 他 玫瑰 和 站立 在 一 边 到 让 这 持有者 举起 他们的 负担 .
他起身站在一旁，让抬担的人抬起他们的担子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
Of course the hunt was over for that day .
的 课程 这 打猎 曾是 超过 为了 那 天 .
当然，当天的狩猎活动已经结束了。

[tuː] [ɔːr] [-]
Two or [318]
二 或者 [-]

两个或[318]

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]
three of the party went into the jungle with some of the natives and
三 的 这 派对 去 进入 这 丛林 和 一些 的 这 本地人 和
[faʊnd] [ðə; ði] ['taɪgər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]
found the tiger had fallen dead a couple of hundred yards from where he
成立 这 老虎 有 倒下 死的 一个 夫妻 的 百 码 从 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
had been shot .
有 到过 射击 .
一行三人与一些当地人一起进入丛林，发现老虎倒在了距离它被射杀地点几百码远的地方，已经死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] ,
He was a huge creature ,
他 曾是 一个 巨大的 生物 ,
他是个体型巨大的生物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] [tu:; tə][r'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [skin] [hɪm; ɪm]
and other men had to be fetched to enable them to skin him
和 其他 男人 有 到 是 已获取 到 使能够 他们 到 皮肤 他
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['troʊfi] [hoʊm] .
and take the trophy home .
和 拿 这 杯 家 .

还得找来其他人，让他们剥下他的皮，把战利品带回家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['dɑ:ktər] , [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [r'mɜ:rdʒənsi] [tu:; tə] [ə'tend] [fræŋk] ,
The young native doctor , called in the emergency to attend Frank ,
这 年轻的 本国的 医生 , 称为 在 这 紧急情况 到 出席 坦率 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:k] [dɪktər] [tə] [fræŋk] [sɪk] [tə] [hɪm]
那位年轻的当地医生被紧急叫来给弗兰克看病，

[ə'ʃʊrd] ['gɪlbərt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
assured Gilbert that though the wound was severe and likely to lay his brother
保证 吉尔伯特 那 尽管 这 伤口 曾是 严重 和 可能 到 躺 他的 兄弟
[ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
up for some time ,
向上 为了 一些 时间 ,

吉尔伯特得知，虽然伤势严重，他的兄弟可能要卧床一段时间，但他还是向吉尔伯特保证，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)] .
it was not mortal .
它 曾是 不是 凡人 .
[ɪt wəz nɒt mɔrtəl]
它并非凡人。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] , ['mɪstər] . [mæg'reɡɜz] ['bɛɡd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
As he could not be moved , Mr . Macgregor begged the brothers to consider
作为 他 可以 不是 是 已搬 , 先生 . 麦格雷戈 乞求 这 兄弟 到 考虑
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] [hoʊm] ;
his house their home ;
他的 房子 他们的 家 ;

由于无法搬迁，麦格雷戈先生恳求兄弟俩把他的房子当作自己的家；

[ə; eɪ] [tʃə'pra:si] [wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [fetʃ] [kloʊðz] , & [si:] . ,
a chaprassi was therefore despatched to fetch clothes , & c . .
一个 查普拉西 曾是 所以 已派送 到 拿来 衣服 , & c . ,
[ə; eɪ] [tʃə'pra:si] [wəz] [ðə'fɔ:r] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [fetʃt] [kloʊðz] , & [si:] . ,
因此，派了一名侍从去取衣服等等。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] ['fræŋks] ['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
from their own bungalow and to notify Frank's accident to the authorities .
从 他们的 自己的 平房 和 到 通知 弗兰克的 事故 到 这 当局 .
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['nəʊtɪfaɪ] ['fræŋks] ['æksɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz]
他们从自己的平房里赶到现场，并将弗兰克的故事通知了当局。

" [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [seɪvd] [maɪ] ['brʌðəz] [laɪf] ?
" **Do you know who saved my brother's life ?**
" 做 你 知道 WHO 已保存 我的 兄弟 生活 ?
[du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [seɪvd] [maɪ] ['brʌðəz] [laɪf]
你知道是谁救了我哥哥的命吗？

" ['gɪlbərt] [æskt] - , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .
" **Gilbert asked Vansie , the first time they found themselves alone** .
" 吉尔伯特 问 - , 这 第一的 时间 他们 成立 他们自己 独自的 .
[ˈgɪlbərt] [æskt] - , [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn]
“吉尔伯特第一次和凡西单独相处时，问了她这个问题。”

" [nəʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **No , how should I ?**
" 不 , 如何 应该 我 ?
[nəʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
“不，我该怎么做？”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" **she answered ; " do you know ? "**
" 她 回答 ; " 做 你 知道 ? "
[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; [du:][ju:; jʊ] [nəʊ]
她回答说：“你知道吗？”

" [ˈhɑːri] - [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Hari Rām does not understand he is doing wrong by taking the law into his own**
" 哈里 - 做 不是 理解 他 是 正在做 错误的 经过 采取 这 法律 进入 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“哈里·拉姆并不明白他以暴制暴是错误的。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈevər] [wɪl] , " [sed] - .
and I do not suppose he ever will , " said Vansie .
和 我 做 不是 认为 他 曾经 将要 , " 说 - .
“我想他永远也不会,”范西说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈmɜːtʃənts] [ɑːr; ər][ˈlaɪəz][ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [ˈæftər][geɪn] ,
" **He knows the native merchants are liars and greedy after gain ,**
" 他 知道 这 本国的 商人 是 说谎者 和 贪婪的 后 获得 ,
他知道当地的商人都是骗子,而且贪婪成性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [wɪŋks] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [-
and that Government winks at their extortions , so he settles the matter [319
和 那 政府 眨眼 在 他们的 勒索 , 所以 他 定居点 这 事情 [-
]
]
]

政府对他们的勒索行为睁一只眼闭一只眼,所以他解决了这件事[319]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] .
according to his own ideas .
根据 到 他的 自己的 想法 .
根据他自己的想法。

[aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ˈmed(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
I'm glad you have made up your mind not to meddle in the matter ;
我是 高兴的 你 有 制成 向上 你的 头脑 不是 到 插手 在 这 事情 ;
我很高兴你决定不插手此事;

[let][ðem; ðəm] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
let them catch him if they can .
让 他们 抓住 他 如果 他们 能 .
让他们抓到他吧。

" [ˈɡɪlbərt] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [draːpt] .
" **Gilbert agreed with her , and so the matter dropped .**
" 吉尔伯特 同意 和 她 , 和 所以 这 事情 掉落 .
吉尔伯特同意了她的说法,所以这件事就此作罢。

" [fræŋk] , [hæz; həz] [mɪs] - [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] ?
" **Frank , has Miss Vansie told you the news ?**
" 坦率 , 有 错过 - 讲述 你 这 消息 ?
弗兰克, 范茜小姐告诉你这个消息了吗?

" [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ɪnˈvæləɪd] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
" **and Gilbert threw himself into a chair beside his brother's invalid couch on the**
" 和 吉尔伯特 扔 他自己 进入 一个 椅子 旁 他的 兄弟 无效的 长椅 在 这
[vəˈrændə] .
verandah .
阳台 .
“吉尔伯特一屁股坐在他哥哥病榻旁走廊上的椅子上。

" [noʊ] , [wʌt] [nuːz] ?
" **No , what news ?**
" 不 , 什么 消息 ?
“不, 什么消息? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'raɪvd] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,
" The Commissioner arrived yesterday at Damūdā , his camp was pitched ,
" 这 专员 到达的 昨天 在 - , 他的 营 曾是 投球 ,
“专员昨天抵达达穆达，他的营地已经搭好，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and there was a great display of police about the place .
和 那里 曾是 一个 伟大的 展示 的 警察 关于 这 地方 .
现场部署了大量警力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [roʊd] [tu:; tə] - [ænd; ənd]
He was questioning everybody , he even rode to Pokharia and
他 曾是 提问 大家 , 他 甚至 骑 到 - 和
[ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] .
interviewed the people there .
接受采访 这 人们 那里 .
他盘问了所有人，甚至骑马去了波卡里亚，采访了那里的人们。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
He says he expects to catch his man and clear the country in a fortnight .
他 说道 他 预期 到 抓住 他的 男人 和 清除 这 国家 在 一个 两星期 .
"
"
"

他说他预计两周内就能抓到凶手，并清除这个国家的犯罪分子。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , " [sed] [fræŋk] [ˈdraɪli] .
" I hope he may not be disappointed , " said Frank dryly .
" 我 希望 他 可能 不是 是 失望的 , " 说 坦率 干巴巴地 .
“我希望他不会失望，”弗兰克冷冷地说。

" [wʌt] [dʌz] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [seɪ] ?
" What does Jenkins say ?
" 什么 做 詹金斯 说 ?

詹金斯说了什么？

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ˈentər] [ðə; ði]
" He had hardly put the question when they saw the superintendent enter the
" 他 有 几乎 放 这 问题 什么时候 他们 锯 这 校长 进入 这
[ˈkɑ:mpaʊnd] .
compound .
化合物 .

“他刚问完问题，就看到主管走进了院子。

[ə; eɪ] [saɪs] [ræn][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ,
A syce ran to hold his horse from which he flung himself ,
一个 赛斯 跑 到 抓住 他的 马 从 哪个 他 扔 他自己 ,
一个马夫跑去抓住他的马，然后纵身跃下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [si:md]
and then the brothers saw he had a broad grin on his face and seemed
和 然后 这 兄弟 锯 他 有 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 和 似乎
[ɪ'mensli] [ə'mju:zd] .
immensely amused .
非常 觉得好笑 .

然后兄弟俩看到他脸上露出灿烂的笑容，似乎觉得非常有趣。

" [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" **What's up ?** " **said Gilbert** .
" 是什么 向上 ? " 说 吉尔伯特 .

“怎么了？”吉尔伯特问道。

" [ðə; ði] [kə'mɪjənɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The Commissioner's in a fine rage** , " **he said** .
" 这 专员的 在 一个 美好的 愤怒 , " 他 说 .

“专员非常生气,”他说。

" [ˈhɑːri] - [hæz; həz][dʒʌst] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nɪːtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] ,
" **Hari Rām has just done him in the neatest possible manner** ,
" 哈里 - 有 只是 完毕 他 在 这 最整洁 可能的 方式 ,
“哈里·拉姆以最简洁的方式解决了他。”

" [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **and sitting down he burst out laughing** .
" 和 坐着 向下 他 爆裂 出去 笑 .

他坐下后突然大笑起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [brɔːt] - [aʊt] .
The sound of merriment brought Vansie out .
这 声音 的 欢乐 带来 - 出去 .

欢声笑语把范西引了出来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv][ˈhɑːri] - , " [sed] [fræŋk] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [,aɪ ˈtiː] .
" **A new exploit of Hari Rām's** , " **said Frank** ; " **come and hear it** .
" 一个 新的 开发 的 哈里 - , " 说 坦率 ; " 来 和 听到 它 .

“哈里·拉姆又有了新的壮举,”弗兰克说; “快来听听吧。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈsɪriəs] .
" **She looked unusually serious** .
" 她 看起来 异常地 严肃的 .

她看起来异常严肃。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːp][ɔːr][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] ; " [ˈhiːl] [ɡet] [hɪmˈself] [hæŋd] .
" **I wish he would stop or go away** , " **said Gilbert** ; " **he'll get himself hanged** .
" 我 希望 他 会 停止 或者 去 离开 , " 说 吉尔伯特 ; " 地狱 得到 他自己 绞刑 .

“我希望他能停下来或者离开,”吉尔伯特说; “他会把自己吊死的。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌŋ] [naʊ] ? "
What has he done now ? "
什么 有 他 完毕 现在 ? "

他现在又做了什么？

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈrɑːbɪn] [hʊdz] [ɪkˈsplɔɪt] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
" **A perfect Robin Hood's exploit** , " **said the superintendent** .
" 一个 完美的 罗宾 引擎盖的 开发 , " 说 这 校长 .

“真是罗宾汉式的英勇事迹,”警长说道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪjənər] [skɒft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **It must have got to his ears that the Commissioner scoffed at him** ,
" 它 必须 有 得到 到 他的 耳朵 那 这 专员 嘲笑 在 他 ,

“专员的嘲笑肯定让他耿耿于怀了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪtʃ:rmɪnd] [hi:; hi] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] , [ænd; ənd]
and he determined he would give him a taste of his prowess , and
和 他 决定 他 会 给 他 一个 品尝 的 他的 能力 , 和
[hi:; hi][dʒʌst][hæz; hæz] !
he just has !
他 只是 有 ！

他决心要让他尝尝自己实力的滋味，而他做到了！

[læst] [naɪt] , [-]
Last night , [320]
最后的 夜晚 , [-]

昨晚，[320]

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['rɪɡl] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]
notwithstanding the cordon of police , he managed to wriggle himself into the
虽然 这 警戒线 的 警察 , 他 管理 到 扭动 他自己 进入 这
[kə'mɪʃənɜ:z] [tent] ,
Commissioner's tent ,
专员的 帐篷 ,

尽管有警察警戒线，他还是设法挤进了警务专员的帐篷。

[tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ʃɜ:rt] [stʌdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
to carry off his watch , shirt studs , and all his money ; not satisfied with this
到 携带 离开 他的 手表 , 衬衫 螺柱 , 和 全部 他的 钱 ; 不是 使满意 和 这
,
!
,

抢走了他的手表、衬衫纽扣和所有钱财；但这还不够，

[hi:; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] [fi:t] [wɪ'dəʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
he tickled the Commissioner's feet without awaking him ,
他 挠痒 这 专员的 脚 没有 觉醒 他 ,

他挠了挠专员的脚底，却没把他吵醒。

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rɪɡl] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
but he succeeded in making him wriggle his legs apart in such a fashion
但 他 成功了 在 制作 他 扭动 他的 腿 除 在 这样的 一个 时尚
[ðæt] ['hɑ:ri] - [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [θru:] [ðə; ði]
that Hari Rām drew his sword and stuck it up to the hilt through the
那 哈里 - 画 他的 剑 和 卡住 它 向上 到 这 剑柄 通过 这
['mætrəs] ;
mattress ;
床垫 ;

但他成功地让哈里·拉姆扭动双腿分开，哈里·拉姆便拔出剑，剑柄贯穿床垫刺入哈里·拉姆的身体；

[ðɪs] [fi:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
this feat accomplished , he went off as silently as he came .
这 特技 完成 , 他 去 离开 作为 默默 作为 他 来了 .

完成这项任务后，他像来时一样悄无声息地离开了。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] ['fi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi] [ə'wɒʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
Imagine the Commissioner's feelings when he awoke and saw the position he
想象 这 专员的 情怀 什么时候 他 醒来 和 锯 这 位置 他
[wʌz; wəz][ɪn] !
was in !
曾是 在 ！

想象一下专员醒来看到自己所处的境地时的感受！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,
He was in a white rage , I promise you , and to make matters worse ,
他 曾是 在 一个 白色的 愤怒 , 我 承诺 你 , 和 到 制作 事情 更糟 ,
I promise you that I will make matters worse ,
我向你保证，他当时怒不可遏，更糟糕的是，

[ɒːr] [ˈgɪvz] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbəʊts] . - "
or gives information as to his whereabouts . ' "
或者 给予 信息 作为 到 他的 下落 . - "

或者提供有关他下落的信息。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , " [sed] - .
" **It won't do** , " **said Vansie** .
" 它 惯于 做 , " 说 - .

“不行，”范西说。

" [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [ˈnevər] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] . "
" **The natives will never betray him** . "
" 这 本地人 将要 绝不 背叛 他 . "

“当地人绝不会背叛他。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] , " [sed] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
" **Well , they are not doing him really any kindness** , " **said Jenkins** ,
" 出色地 , 他们 是 不是 正在做 他 真的 任何 仁慈 , " 说 詹金斯 ,
“嗯，他们其实并没有对他好，”詹金斯说。

" [fɔːr; fər] [ˈhiːl] [ˈoʊnli][get][ə; eɪ][ˈhevɪərðən'er] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
" **for he'll only get a heavier punishment in the long run** .
" 为了 地狱 仅有的 得到 一个 较重 惩罚 在 这 长的 跑步 .
“因为从长远来看，他只会受到更严厉的惩罚。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈprɪznmənt] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn]
At present he might escape with imprisonment , but presently it will mean
在 展示 他 可能 逃脱 和 监禁 , 但 目前 它 将要 意思是
[ˈhæŋɪŋ] . "
hanging . "
绞刑 . "

目前他或许可以逃脱牢狱之灾，但过不了多久，他就会被处以绞刑。

" [ˈhiːd] [ˈræðər] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , " [sed] [fræŋk] .
" **He'd rather run the risk , I expect ,** " **said Frank** .
" 他会 相当 跑步 这 风险 , 我 预计 , " 说 坦率 .
“我想他宁愿冒这个险，”弗兰克说。

[ˈæftər][sɪks] [wiːks] [fræŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˌvælɪdɪd] , [soʊ] [ˈɡɪlbərt] [went] [ˈevri] [deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
After six weeks Frank was still invalided , so Gilbert went every day down to the
后 六 周 坦率 曾是 仍然 无效 , 所以 吉尔伯特 去 每一个 天 向下 到 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,
六周后，弗兰克仍然卧病在床，所以吉尔伯特每天都下矿去探望他。

[brɔːt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkwɪrɪːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] , [ˈkæriŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ðə; ðɪ]
brought messages and queries in the evening , carrying back his orders the
带来 消息 和 查询 在 这 晚上 , 携带 后退 他的 订单 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] . [-]
following morning . [**321**]
下列的 早晨 . [-]
晚上带来消息和询问，第二天早上带回命令。 [321]

[hiː; hi][ænd; ənd] - [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] ;
He and Vansie grew to be great friends ;
他 和 - 生长 到 是 伟大的 朋友们 ;
他和范西成了好朋友；

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [laɪk] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they quarrelled and they made it up like girl and boy as they were .
他们 争吵 和 他们 制成 它 向上 喜欢 女孩 和 男生 作为 他们 是 .
他们吵架了，但又像男女一样和好如初。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'sjuːd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]
Great excitement ensued when the reward was offered for the apprehension of
伟大的 激动 随后 什么时候 这 报酬 曾是 提供 为了 这 忧虑 的
[ˈhɑːrɪ] - ;
Hari Rām ;
哈里 - ;

当得知将悬赏捉拿哈里·拉姆时，人们都兴奋不已；

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [kɔːzd] [ˈendləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the subject caused endless discussion .
这 主题 导致 无尽的 讨论 .

这个话题引发了无休止的讨论。

[deɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wiːks] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [ˈeni] [rɪ'zʌlt] ;
Days and even weeks went by without producing any result ;
天 和 甚至 周 去 经过 没有 生产 任何 结果 ;

数日甚至数周过去，却没有任何结果；

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈhɑːrɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
whether the warning had driven Hari Rām out of the district ,
无论 这 警告 有 驱动 哈里 - 出去 的 这 区 ,

警告是否迫使哈里·拉姆离开了该地区？

[ɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈekstrə] [prɪ'kɔːʃənz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈnʌθɪŋ]
or caused him to take extra precautions , the result was the same , nothing
或者 导致 他 到 拿 额外的 防范措施 , 这 结果 曾是 这 相同的 , 没有什么
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was heard of him .
曾是 听到 的 他 .

或者促使他采取额外的预防措施，结果都是一样的，再也没有他的消息了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] .
The Commissioner fumed and fretted .
这 专员 怒气冲冲 和 有格纹的 .

专员怒不可遏，焦躁不安。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **The man must be taken ,** " **he declared .**
" 这 男人 必须 是 已采取 , " 他 声明 .

“必须把这个人抓起来，”他宣布道。

" [maɪ] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" **My Lord , you will not do this thing ; if you do ,**
" 我的 主 , 你 将要 不是 做 这 事物 ; 如果 你 做 ,

“我的主啊，您不会做这件事的；如果您做了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
you will be caught and hung up like a dog .
你 将要 是 捕捉 和 悬挂 向上 喜欢 一个 狗 .

你会被抓住，然后像狗一样被吊起来。

" [soʊ] [speɪk] - , [ˈlaɪŋ] [ˈprɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːrd][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,
" **So spake Rajhani , lying prostrate at the feet of her lord and husband ,**
" 所以 说 - , 说谎 前列腺 在 这 脚 的 她 主 和 丈夫 ,
[ˈhɑːrɪ] - .
Hari Rām .
哈里 - .

“拉贾尼匍匐在她的主和丈夫哈里·拉姆的脚下说道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ˈfraʊnɪŋ] .
He looked down upon her , frowning .
他 看起来 向下 之上 她 , 皱眉 .

他低头看着她，皱起了眉头。

" [gʊʊ] [hens] ！
" **Go hence** ！
" 去 因此 ！

“走吧！ ”

" [hi:; hi] [sed] ； " [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] ？ "
" **he said** ； " **who art thou to speak thus** ？ "
" 他 说 ； " WHO 艺术 你 到 说话 因此 ？ "

他说：“你算什么，竟敢这样说话？ ”

" [ðə; ði] [mis] ['sɑ:hɪbə][təʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ]
" **The Miss Sahiba told me yesterday that the Commissioner was like a raging**
" 这 错过 萨希巴 讲述 我 昨天 那 这 专员 曾是 喜欢 一个 愤怒
[ˈlaɪən] ,
lion ,
狮子 ,

“萨希巴小姐昨天告诉我，专员就像一头咆哮的狮子，

[hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər] ['evriwɪr] ； [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ,
his men are everywhere ； **she bade me tell you so** ,
他的 男人 是 到处 ； 她 巴德 我 告诉 你 所以 ,
她让我告诉你，他的人无处不在。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] , " [sed] - .
if you are caught you will be hanged , " **said Rajhani** .
如果 你 是 捕捉 你 将要 是 绞刑 , " 说 - .
“如果被抓到，你就会被绞死，”拉贾尼说。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][blaɪnd][ˈæŋɡər] , ['hɑ:ri] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ænd] [kɪkt] [ðə; ði] ['wʊmən]
In a fit of blind anger , **Hari Rām stretched out his foot and kicked the woman**
在 一个 合身 的 瞎的 愤怒 , 哈里 - 拉伸 出去 他的 脚 和 踢 这 女士
.
:
.

哈里·拉姆怒火中烧，伸出脚踢了那个女人。

" [dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [ðæt] [θi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'hɑ:dʒɑ:n][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
" **Dost think I will suffer that thief of a mahajan to go on draining the people**
" 多斯特 思考 我 将要 遭受 那 贼 的 一个 马哈詹 到 去 在 排水 这 人们
？
？
？

“你以为我会容忍那个卑鄙无耻的摩诃迦那继续榨取人民的钱财吗？ ”

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [ðə; ði] [praɪs] [ˈʌðər] ['mɜ:tʃənts] [du:] .
He is rich and he will not pay his drivers the price other merchants do .
他 是 富有的 和 他 将要 不是 支付 他的 司机 这 价格 其他 商人 做 .
他很有钱，但他不会像其他商家那样支付司机应得的薪水。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [stɔ:p][hɪz; ɪz] [wel] - ['leɪdn] [kɑ:rts][ænd; ænd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I will therefore stop his well - laden carts and pay them for him .
我 将要 所以 停止 他的 出色地 - 满载 购物车 和 支付 他们 为了 他 .
因此，我将拦下他满载货物的马车，替他付钱。

[get] [ði:] [gɔ:n] ！
Get thee gone ！
得到 你 已消失 ！

滚开！

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [kɪk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **and with another kick he turned away** .
" 和 和 其他 踢 他 转向 离开 .
“然后他又踢了一脚，转身就走。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , - [roʊz] .
With a mingled expression of sorrow and anger in her face , Rajhani rose .
和 一个 混合 表达 的 悲哀 和 愤怒 在 她 脸 , - 玫瑰 .

拉贾尼脸上带着悲伤和愤怒交织的表情站了起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .
She was not quite like other Indian women .
她 曾是 不是 相当 喜欢 其他 印度 女性 .

她和其他印度女性不太一样。

[tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [daɪd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ,
Till her mother died she had been brought up with Vansie ,
直到 她 母亲 死亡 她 有 到过 带来 向上 和 - ,

在她母亲去世之前，她一直由Vansie抚养长大。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [ˈmærid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈhɑ:ri] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
then her father married her to Hari Rām and she left the district .
然后 她 父亲 已婚 她 到 哈里 - 和 她 左边 这 区 .

后来她的父亲把她嫁给了哈里·拉姆，她便离开了那个地区。

[hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Her nature was gentle and she had imbibed a certain amount of
她 自然 曾是 温和的 和 她 有 吸收 一个 肯定 数量 的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
religious knowledge ,
宗教 知识 ,

她性情温和，并且具备一定的宗教知识。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈi:stərn] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
but an Eastern woman is a thing with no personality ,
但 一个 东 女士 是 一个 事物 和 不 性格 ,

但东方女性被视为没有个性的物品。

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [ˈɔ:təm] .
a creature to be driven to and fro like the leaves in autumn .
一个 生物 到 是 驱动 到 和 弗 喜欢 这 树叶 在 秋天 .

一种像秋天的落叶一样被驱赶来驱赶去的生物。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ftaɪmz] [ˈæŋɡri] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] . [-]
So she had suffered and her soul was ofttimes angry within her . [322]
所以 她 有 遭受 和 她 灵魂 曾是 经常 生气的 之内 她 . [-]

所以她受了很多苦，她的灵魂常常在她心中充满愤怒。[322]

[hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:ri] - [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ˈdʒeləs] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
Her love for Hari Rām was so strong and of so jealous a nature that
她 爱 为了 哈里 - 曾是 所以 强的 和 的 所以 嫉妒的 一个 自然 那
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
she could not endure to be parted from him ,
她 可以 不是 忍受 到 是 分手了 从 他 ,

她对哈里·拉姆的爱如此强烈，又如此嫉妒，以至于她无法忍受与他分离。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈfa:loʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdʒə:nɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ]
but would follow him from place to place though the journeys were long
但 会 跟随 他 从 地方 到 地方 尽管 这 旅程 是 长的
[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
and difficult .
和 难的 .

但即便路途漫长而艰辛，他也会跟随他四处走动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] [aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ]
But for her cunning and great care it is doubtful whether he would so
但 为了 她 狡猾 和 伟大的 关心 它 是 疑 无论 他 会 所以
[ɒːŋ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
long have escaped detection .
长的 有 逃脱 检测 .

但若非她足智多谋、小心谨慎，他是否能逃脱追捕这么久，实在令人怀疑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs]
Now she rose from the ground , and her large eyes were full of fierce
现在 她 玫瑰 从 这 地面 , 和 她 大的 眼睛 是 满的 的 凶猛的
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
passion and determination .
热情 和 决心 .

她从地上站了起来，她那双大眼睛里充满了炽热的激情和坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['beɪbi] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] ,
She picked the little naked baby up from the floor of the mud hut ,
她 挑选 这 小的 裸 婴儿 向上 从 这 地面 的 这 泥 小屋 ,
[ˈmʌtərɪŋ] [ʊp] [frɒm] [ðə] [flɔːr] [ʌv] [ðə] [mʌd] [hʌt] .
她从泥屋的地板上抱起了那个光溜溜的小婴儿。

[baʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪp] , ['mʌtərɪŋ] —
bound it on to her hip , muttering —
边界 它 在 到 她 时髦的 , 喃喃自语 —
[ˈmʌtərɪŋ] [ə] [hɪp] [ˈmʌtərɪŋ] .
她把它绑在臀部，一边嘟囔着——

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hæŋd] , " [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] .
" **He shall not be hanged , " and went forth** .
" 他 将 不是 是 绞刑 , " 和 去 前进 :
[ˈhæŋd] [fɔːrθ] [wɛnt] [fɔːrθ] .
“他不会被绞死，”然后就走了出去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [wiː; wi][mʌst; məst] [send]
" **Of course , if there is any fear of the man being attacked we must send**
" 的 课程 , 如果 那里 是 任何 害怕 的 这 男人 存在 遭到攻击 我们 必须 发送
[hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] .
him protection .
他 保护 .

“当然，如果担心该男子遭到袭击，我们必须派人保护他。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ɔːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .
You had better tell off a dozen men .
你 有 更好的 告诉 离开 一个 打 男人 :
[ˈdʌz(ə)n] [men] .
你最好去训斥那十二个人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] .
At the same time I should keep the matter quiet .
在 这 相同的 时间 我 应该 保持 这 事情 安静的 :
[ˈkwaɪət] [ˈmætər] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [æt; ət] .
与此同时，我应该对此事保密。

[let] [ðə; ði][mə'hɑːdʒɑːn][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Let the mahajan start as if he knew nothing ; but be in the neighbourhood ,
让 这 马哈詹 开始 作为 如果 他 知道 没有什么 ; 但 是 在 这 邻里 ,
[ˈneɪbərhʊd] [stɑːrt] [æz; əz] [let] [ðə; ði] [mə'hɑːdʒɑːn] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nʊː] [hiː; hi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [æt; ət] .
让这位大臣装作一无所知的样子开始；但要待在附近，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] ,
and if he is attacked show yourselves ,
和 如果 他 是 遭到攻击 展示 你们自己 ,
[jɔːr'selvz] [ə'tækt] [ɪz] [hiː; hi] [ɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] .
如果他遭到攻击，你们就现身。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [spʊk] [ðʌs] [ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" **the Commissioner spoke thus in answer to a report Superintendent Jenkins**
" 这 专员 辐 因此 在 回答 到 一个 报告 校长 詹金斯
[hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] .
had just brought in .
有 只是 带来 在 :

“专员这样回答詹金斯警长刚刚带来的一份报告。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tent] [ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
At that very moment the tent curtain was pushed on one side and a
在 那 非常 片刻 这 帐篷 窗帘 曾是 推动 在 一 边 和 一个
[tʃə'pra:si] [ˈentəd] ,
chaprassi entered ,
查普拉西 进入 ,

就在这时，帐篷帘子被推到一边，一个侍者走了进来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .
followed by an Indian woman .
随后 经过 一个 印度 女士 :

后面跟着一位印度妇女。

" [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , " [hi; hi] [sed] , [sə'lɑ:mɪŋ] , " [ðɪs] [ˈwʊmən] [sez] [fi;; ji][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
" **Sahib** , " **he said , salaaming ,** " **this woman says she must speak with**
" 萨希布 , " 他 说 , 致以问候 , " 这 女士 说道 她 必须 说话 和
[jɔ:r; jər] [ˈmaɪnɪs] ,
your Mightiness ,
你的 力量 ,

“萨希布,”他行礼说道,“这位女士说她必须觐见您,陛下。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ju;; jʊ] .
so I have brought her to you .
所以 我 有 带来 她 到 你 :

所以我把她带你这里来了。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hu:]
" **The Commissioner looked up , and for a second examined the woman , who**
" 这 专员 看起来 向上 , 和 为了 一个 第二 检查 这 女士 , who
[hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwərd] ,
had stepped forward ,
有 步 向前 ,

“专员抬起头，打量了走上前来的那位女士片刻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] , [sə'lɑ:mɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] —
and with outstretched hands , salaaming to the ground , said —
和 和 伸展 双手 , 致以问候 到 这 地面 , 说 —
他伸出双手，俯身跪倒在地，说道——

" [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [maɪ][bɔ:rd] . "
" **I have news for you , my lord .** "
" 我 有 消息 为了 你 , 我的 主 : "
“我有个消息要告诉您，大人。”

" [hu:] [ɪz][fi;; ji] ?
" **Who is she ?**
" WHO 是 她 ?

她是谁？

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
Do you know her , Jenkins ? " **asked the Commissioner .**
做 你 知道 她 , 詹金斯 ? " 问 这 专员 :

“詹金斯，你认识她吗？”专员问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmwer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , " [hi:; hi] **No , sir ; and yet I have seen her somewhere more than once , " he answered .** 不 , 先生 ; 和 然而 我 有 已见 她 某处 更多的 比 一次 , " 他 回答 .

"不, 先生; 但我曾在某个地方不止一次见过她,"他回答道。
" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈsa:hɪb,'sa:hi:b][maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] **I will tell the sahibs my name when I have made known my business , " she said ,** 我 将要 告诉 这 先生们 我的 姓名 什么时候 我 有 制成 已知 我的 商业 , " 她 说 ,

"等我把事情办妥之后, 我会告诉老爷们我的名字,"她说。
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ˈfɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] . **speaking in English , and she drew forth a paper .** 请讲 在 英语 , 和 她 画 前进 一个 纸 .
她用英语说道, 并拿出了一张纸。

" [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [-] **I come for that , " she continued , [323]** 我 来 为了 那 , " 她 持续 , [-]
"我就是为此而来的,"她继续说道, [323]

[ˈleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] , **laying on the table before the Commissioner a large sheet ,** 躺下 在 这 桌子 前 这 专员 一个 大的 床单 ,
在专员面前的桌子上放着一张大床单,

[ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈhɑ:ri] - . **advertising the Government reward for the apprehension of Hari Rām .** 广告 这 政府 报酬 为了 这 忧虑 的 哈里 - .
刊登政府悬赏捉拿哈里·拉姆的广告。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] ? " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] . **Well , have you come to inform upon the man ? " said the Commissioner .** 出色地 , 有 你 来 到 通知 之上 这 男人 ? " 说 这 专员 .
"那么, 你是来告发这个人的吗?"警长问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ? **If you take him , will you hang him ?** 如果 你 拿 他 , 将要 你 悬挂 他 ?
"如果你抓了他, 你会把他绞死吗? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈsʌlənlɪ] . **she asked sullenly .** 她 问 闷闷不乐地 .
她闷闷不乐地问道。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [hæŋd] . " **He shall not be hanged . " " 他 将 不是 是 绞刑 . "**
"他不会被绞死。"

" [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [red] - [ˈhændɪd] , [ənˈles] [wi:; wi] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ; **We certainly shall if we take him red - handed , unless we shoot him first ;** 我们 当然 将 如果 我们 拿 他 红色的 - 递交 , 除非 我们 射击 他 第一的 ;
"如果我们当场抓住他, 肯定会抓到他, 除非我们先把他击毙;

[bʌt; bət][wiː; wi][ʊd; ʒəd] [prɪ'fɜːr] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but we should prefer getting hold of him and sending him out of the
但 我们 应该 更喜欢 获得 抓住 的 他 和 发送 他 出去 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

但我们更应该抓住他，把他送出境。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['hɑːri] - [dʌz] [nɑːt] [ker] [wen] [deθ] [əʊvə'teɪks] [hɪm; ɪm] ;
A man like Hari Rām does not care when death overtakes him ;
一个 男人 喜欢 哈里 - 做 不是 关心 什么时候 死亡 超越 他 ;

像哈里·拉姆这样的人，即使死亡降临，也毫不在意；

[ðə; ði] ['gæliːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] . "
the galleys are a worse punishment . "
这 厨房 是 一个 更糟 惩罚 . "

划桨战车是一种更残酷的惩罚。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" But they come back from there , " said the woman .
" 但 他们 来 后退 从 那里 , " 说 这 女士 .

“但他们会从那里回来的，”那位女士说。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh yes , " answered the Commissioner with a smile .
" 哦 是的 , " 回答 这 专员 和 一个 微笑 .

“哦，是的，”专员笑着回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "
" Are you thinking of saving his life ? " "
" 是 你 思维 的 保存 他的 生活 ? "

“你是想救他的命吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em]['hɑːri] - [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [324]
" I am Hari Rām's wife , " she answered , drawing herself [324]
" 我 是 哈里 - 妻子 , " 她 回答 , 绘画 她自己 [324]

“我是哈里·拉姆的妻子，”她回答道，并画了个像[324]

[ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
up proudly and looking the Commissioner in the face .
向上 自豪地 和 寻找 这 专员 在这 脸 .

他骄傲地抬起头，直视着专员的眼睛。

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪ(ə)lz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
The two officials glanced at each other in astonishment .
这 二 官员 瞥了一眼 在 每个 其他 在 惊讶 .

两位官员惊讶地对视了一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
" And you have come to tell us where we can find your husband ?
" 和 你 有 来 到 告诉 我们 在哪里 我们 能 寻找 你的 丈夫 ?

“你来到这里是想告诉我们你丈夫在哪里吗？ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
You're a nice young woman , " said Jenkins .
你是 一个 好的 年轻的 女士 , " 说 詹金斯 .

“你是个很不错的年轻女士，”詹金斯说。

['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][skɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [blʌʃt] .
Under the dark skin the woman's face blushed .
在下面 这 黑暗的 皮肤 这 女性的 脸 脸红了 .

在黝黑的皮肤下，女人的脸颊泛起了红晕。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['mʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You will give me money and you will not kill him ? " she said .
" 你 将要 给 我 钱 和 你 将要 不是 杀 他 ? " 她 说 .

“你会给我钱，而且不会杀他吗？”她问道。

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['prɑ:mɪst] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ;
" Yes , we will give you the reward promised here , " said the Commissioner ;
" 是的 , 我们 将要 给 你 这 报酬 承诺 这里 , " 说 这 专员 ;

“是的，我们会给你之前承诺的奖励，”专员说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm]['kwɑɪətli][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] . "
" and if we can take him quietly we will not hurt him . "
" 和 如果 我们 能 拿 他 悄悄 我们 将要 不是 伤害 他 . "
" 如果我们能悄无声息地抓住他，就不会伤害他。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] , [ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b][bɔ:g][du:][nɑ:t][laɪ] .
" You speak truly , the Sahib Log do not lie .
" 你 说话 真的 , 这 萨希布 日志 做 不是 说谎 .

“您说得对，老爷们不会说谎。”

[weɪ] [em 'i:][aʊt][ðə; ði][faɪv] [hʌndrəd] [ru:'pi:z] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑɪdɪŋ] -
Weigh me out the five hundred rupees and I will take you to his hiding -
称重 我 出去 这 五 百 卢比 和 我 将要 拿 你 到 他的 隐藏 -

[pleɪs] .
place .
地方 .

把五百卢比称出来，我就带你去他的藏身之处。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [weɪd] [aʊt] ,
" The Commissioner did as she asked ; the money was weighed out ,
" 这 专员 做过 作为 她 问 ; 这 钱 曾是 称重 出去 ,

“专员照她说的做了；钱被称重了，

- ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg]
Rajhani watching the silver with a stern face as it was poured into a bag
- 观看 这 银 和 一个 船尾 脸 作为 它 曾是 倾倒 进入 一个 包

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
she had evidently brought with her for the purpose .
她 有 显然 带来 和 她 为了 这 目的 .

拉贾尼面色严肃地看着银子被倒入一个袋子里，显然这个袋子是她特意带来的。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['dʒu:dəs] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" She might be Judas , " said Jenkins , turning away with disgust .
" 她 可能 是 犹大 , " 说 詹金斯 , 转弯 离开 和 厌恶 .

“她可能是犹大，”詹金斯厌恶地转过身去说道。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'θetɪk] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen]
She heard him , and lifted her beautiful pathetic eyes for a second , then
她 听到 他 , 和 抬起 她 美丽的 可怜的 眼睛 为了 一个 第二 , 然后

[ˈloʊə-d] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,
lowered them quickly ,
降低 他们 迅速地 ,

她听到了他的话，抬起她那双美丽而可怜的眼睛看了一眼，然后又迅速地垂了下去。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [ru:'pi:] [dʒɔɪnd] [ɪts] ['feləʊz] .
as the last rupee joined its fellows .
作为 这 最后的 卢比 加入 它是 伙伴们 .

最后一枚卢比也加入了其他卢比的行列。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am ready , " she said .
" 我 是 准备好 , " 她 说 .

“我准备好了，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **I should like to see the end of this affair , " said the Commissioner .**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 结尾 的 这 事务 , " 说 这 专员 .

“我希望这件事能就此结束，”专员说道。

" [tel] [ɔːf] [ə; eɪ] [skwɑːd] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː] .
" **Tell off a squad , Jenkins ; you had better come too .**
" 告诉 离开 一个 队 , 詹金斯 ; 你 有 更好的 来 也 .

“詹金斯，去训斥一下队员们；你最好也来。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He was in high spirits at the prospect before him .**
" 他 曾是 在 高的 烈酒 在 这 前景 前 他 .

“他对眼前的前景感到非常振奋。”

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'boːltərn] ;
" **Just keep your eye on the woman , " he said in a low voice to a subaltern ;**
" 只是 保持 你的 眼睛 在 这 女士 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 一个 下级军官 ;

“你只要盯紧那个女人就行了，”他低声对一名下级军官说道；

[bʌt; bət] - [hɜːrd] , [ænd; ænd] [kɔːld] [aʊt] —
but Rajhani heard , and called out —
但 - 听到 , 和 称为 出去 —

但拉贾尼听到了，便喊道——

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [maɪ] [lɔːrd] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhɪːb] ; [laɪf] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [deθ] .
" **You need have no fear , my lord sahib ; life is better than death .**
" 你 需要 有 不 害怕 , 我的 主 萨希布 ; 生活 是 更好的 比 死亡 .

“我的大人，您不必害怕；活着总比死了好。”

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [duː] . "
What I have said I will do . "
什么 我 有 说 我 将要 做 . "

我说到做到。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ænd] - [ˈpɔɪntɪd]
" **There , you have but to go and take him , " and Rajhani pointed**
" 那里 , 你 有 但 到 去 和 拿 他 , " 和 - 尖

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] ,
to a mud hut ,
到 一个 泥 小屋 ,

“你只要去那里把他带走就行了，”拉贾尼指着一间泥屋说道。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] . [-]
hidden in the very thickest part of the jungle . [327]
隐 在 这 非常 最厚 部分 的 这 丛林 . [-]

隐藏在丛林最茂密的地方。[327]

" [let] [em ˈiː] [nɑːt] [siː] [maɪ] [lɔːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈbɪtərli] ,
" **Let me not see my lord , " she cried bitterly ,**
" 让 我 不是 看 我的 主 , " 她 哭 苦涩地 ,

“别让我见到我的主人！”她痛苦地哭喊道。

[ænd; ænd] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and threw herself face downwards on the earth .
和 扔 她自己 脸 向下 在 这 地球 .

然后她脸朝下扑倒在地。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈz:ri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt]
It was early morning , the Commissioner and his party had encamped
它 曾是 早期的 早晨 , 这 专员 和 他的 派对 有 营地
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,
for a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,

当时是清晨, 专员一行人已经扎营几个小时了。
[tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
to start again before dawn .
到 开始 再次 前 黎明 .
天亮前重新开始。

" [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [pleɪd] [ju: 'es]
" Two of you stay behind and guard the woman in case she has played us
" 二 的 你 停留 在后面 和 警卫 这 女士 在 案件 她 有 玩 我们
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

“你们两个人留下来看守那个女人, 以防她欺骗我们。”
" [kə'mɑ:ndɪd] [su:pərɪn'tendənt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" commanded Superintendent Jenkins :
" 命令 校长 詹金斯 .
“詹金斯警长命令道。”

[θru:] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['dʒʌŋg(ə)] [græs] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [əd'vænst] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Through the long jungle grass the party advanced till within a few yards of the
通过 这 长的 丛林 草 这 派对 先进的 直到 之内 一个 很少 码 的 这
- [rɪ'tri:t] ,
Dacoit's retreat ,
- 撤退 ,

一行人穿过茂密的丛林草丛, 一直走到距离强盗藏身之处几码远的地方。
[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,
then they made a rush towards a narrow passage leading to the hut ,
然后 他们 制成 一个 匆忙 向 一个 狭窄的 通道 领导 到 这 小屋 ,
然后他们冲向通往小屋的狭窄通道。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [stɑ:rk] ['heɪkɪd] , [ˈbrændɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and were met by a man , stark naked , brandishing a sword in his hand .
和 是 遇见 经过 一个 男人 , 斯塔克 裸 , 挥舞 一个 剑 在 他的 手 .
他们遇到一个赤身裸体、手里挥舞着剑的男人。

" ['hɑ:ri] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [step] ['fɔ:rwəd] [aɪ] [wɪl] [ju:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
" Hari Rām , if you make one step forward I will shoot you like a dog ,
" 哈里 - , 如果 你 制作 一 步 向前 我 将要 射击 你 喜欢 一个 狗 ,
“哈里·拉姆, 如果你再往前走一步, 我就像射杀狗一样射杀你。”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [waɪlst] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [də'kɔɪt] ,
" shouted the Commissioner , whilst two of his men sprang upon the Dacoit ,
" 喊叫 这 专员 , 而 二 的 他的 男人 弹簧 之上 这 强盗 ,
“警长大喊一声, 同时他的两个手下扑向了强盗。”

[si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] , [tɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
seized him by the throat , tore the sword out of his hand ,
查获 他 经过 这 喉 , 撕裂 这 剑 出去 的 他的 手 ,
他掐住他的喉咙, 夺走了他手中的剑。
[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and tripped him to the ground .
和 绊倒了 他 到 这 地面 .
然后把他绊倒在地。

[wer] [hi:; hi] [fel] [hi:; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈlaɪən] .

Where he fell he lay , a vanquished lion .
在哪里 他 跌倒 他 躺 , 一个 战败者 狮子 .

他倒下的地方，他像一头战败的雄狮。

" [ˈhɑ:ri] - , [ɪf] [ju:; jə] [meɪk] [wʌn] [step] [ˈfɔ:rwəd] ,

" Hari Rām , if you make one step forward ,
" 哈里 - , 如果 你 制作 一 步 向前 ,

“哈里·拉姆，如果你向前迈出一步，

[aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jə] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] .

I will shoot you like a dog .
我 将要 射击 你 喜欢 一个 狗 .

我会像射杀狗一样射杀你。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪnjənɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][dʒʌst] [æskt] —

" Whilst they were pinioning him he just asked —
" 而 他们 是 齿轮 他 他 只是 问 —

“当他们把他捆起来的时候，他只是问——”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈtreɪd] [em ˈi:] ; [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] ? "

" A woman betrayed me ; is it not so ? "
" 一个 女士 背叛 我 ; 是 它 不是 所以 ? "

“一个女人背叛了我，难道不是吗？ ”

" [jɔ:; jər] [oʊn] [waɪf] ; [nʌn] [ˈlðər] .

" Your own wife ; none other .
" 你的 自己的 妻子 ; 没有任何 其他 .

“你自己的妻子；没有别人。”

[ʃi:; ji] [prɪˈfɜ:rd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ru:ˈpi:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [bi:ts] [hɜ:r; hər] ,

She preferred five hundred rupees to a husband who beats her ,
她 首选 五 百 卢比 到 一个 丈夫 WHO 节拍 她 ,

她宁愿要五百卢比，也不要一个打她的丈夫。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈlæfɪŋ] .

" said one of the men laughing .
" 说 一 的 这 男人 笑 .

“其中一个男人笑着说。”

" [ju:; jə][laɪ] !

" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bi:t] , [aɪ][ˈoʊnli] [kɪkt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈhɑ:ri] - .

I did not beat , I only kicked her , " said Hari Rām .
我 做过 不是 打 , 我 仅有的 踢 她 , " 说 哈里 - .

“我没有打她，我只是踢了她一脚，”哈里·拉姆说道。

" [wel] , [ʃi:; ji][hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪˈvendʒ] ; [ˈfɔ:li] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [maɪn] .

" Well , she has had her revenge ; surely I shall have mine .
" 出色地 , 她 有 有 她 复仇 ; 一定 我 将 有 矿 .

“好吧，她已经报复了；我当然也要报复。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ˈmænək(ə)l] ; [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,

" He was standing up now , his hands and feet manacled ; looking round ,
" 他 曾是 常设 向上 现在 , 他的 双手 和 脚 戴着镣铐 ; 寻找 圆形的 ,

他现在站了起来，手脚都被铐着，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .

as if he thought to see her , but he was disappointed .
作为 如果 他 想法 到 看 她 , 但 他 曾是 失望的 .

仿佛他以为能见到她，但却失望了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜːr; wər] [ma:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
Just as his captors were marching him off ,
只是 作为 他的 俘虏者 是 行军 他 离开 ,
就在他的俘虏押着他离开的时候 ,
[ə; eɪ][tʃaɪld] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [weɪl] .
a child crept out of the hut and raised a piteous wail .
一个 孩子 悄悄地爬 出去 的 这 小屋 和 提高 一个 可怜的 哀号 .
一个孩子从小屋里爬出来 , 发出凄惨的哭声。

" [ðə; ði][kʌb] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ? "
" The cub , " said one of the men ; " must we take him too ? "
" 这 幼兽 , " 说 一 的 这 男人 ; " 必须 我们 拿 他 也 ? "
“那只幼崽,”其中一人说,“我们也要把它带走吗?”
" [noʊ] [ni:d] , " [ˈwɪspəd] [əˈnʌðər] , " [ðə; ði][ˈtaɪgrəs][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
" No need , " whispered another , " the tigress is not far off .
" 不 需要 , " 低声说道 其他 , " 这 母老虎 是 不是 远的 离开 .
“不必了,”另一个人低声说,“母老虎就在不远处。”

" [ˈhɑ:ri] - [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
" Hari Rām heard , and , lifting up his voice , shouted something in Hindustanee
" 哈里 - 听到 , 和 , 举重 向上 他的 嗓音 , 喊叫 某物 在 印度斯坦
[wɪtʃ] [meɪd] - [ˈfɪvər] [æz; əz] [-]
which made Rajhani shiver as [328]
哪个 制成 - 颤抖 作为 [-]
“哈里·拉姆听到了,便提高了嗓门,用印度斯坦语喊了些什么,这让拉贾尼不寒而栗[328]

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][roʊz][ˈboʊldli][ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] —
she lay on the ground ; but she rose boldly and called back —
她 躺 在 这 地面 ; 但 她 玫瑰 大胆地 和 称为 后退 —
她躺在地上;但她勇敢地站起来,回头喊道——
" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜ:riɪdʒ] , [ˈhɑ:ri] - , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [laɪf][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [deθ] .
" Be of good courage , Hari Rām , my beloved , life is better than death .
" 是 的 好的 勇气 , 哈里 - , 我的 心爱 , 生活 是 更好的 比 死亡 .
“哈里·拉姆,我亲爱的,要有勇气,生命比死亡更好。”

[ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ðəʊ] [wɪlt] [lɜ:rn] [ˈwɪzdəm] . "
In captivity thou wilt learn wisdom . "
在 囚禁 你 枯萎 学习 智慧 . "
在囚禁中,你将获得智慧。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:n(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈændəməæn] [ˈaɪlənd] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
" Five years at the penal settlement in the Andaman Island ; that's the sentence ,
" 五 年 在 这 刑事 沉降 在 这 安达曼群岛 岛 ; 那就是 这 句子 ,
“在安达曼群岛的流放地服刑五年;这就是判决结果。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sez] [ɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈliːniənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜ:rvz] .
and every one says it's far more lenient than he deserves .
和 每一个 一 说道 它是 远的 更多的 宽容 比 他 值得 .
每个人都说这对他来说远远不够宽容。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Perhaps it is , but I'm awfully sorry for him .
也许 它 是 , 但 我是 非常 对不起 为了 他 .
也许是这样,但我真心为他感到难过。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
After the trial I went to see him in prison , and told him so .
后 这 审判 我 去 到 看 他 在 监狱 , 和 讲述 他 所以 .
审判结束后,我去监狱探望了他,并告诉了他这件事。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] [wei] , ['seɪŋ] , - [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][daɪ] , [aɪ][eɪ'em] [strɔ:ŋ] .
He thanked me in his courteous way , saying , ' I shall not die , I am strong .
他 谢谢 我 在 他的 有礼貌 方式 , 说 , - 我 将 不是 死 , 我 是 强的 .
他礼貌地向我道谢, 说: “我不会死, 我很强壮。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] - [meɪ][nɑ:t][pər'hæps] [θɪŋk] [laɪf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] ,
When I come out Rajhani may not perhaps think life is better than death ,
什么时候 我 来 出去 - 可能 不是 也许 思考 生活 是 更好的 比 死亡 ,
当我出来的时候, 拉贾尼或许不会觉得活着比死了好。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
' and he smiled grimly .
- 和 他 微笑 阴沉地 .
他露出了苦笑。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪlbɜ:ts] [teɪl] .
" Such was Gilbert's tale .
" 这样的 曾是 吉尔伯特的 故事 .
这就是吉尔伯特的故事。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæg'regɜ:] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] ['hɑ:ri] - ['traɪəl] ,
He had just returned with Mr . Macgregor from attending Hari Rām's trial ,
他 有 只是 返回 和 先生 . 麦格雷戈 从 参加 哈里 - 审判 ,
他刚和麦格雷戈先生一起旁听完哈里·拉姆的审判回来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ] - [ænd; ənd][fræŋk][hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] .
the result of which both Vansie and Frank had anxiously awaited all day .
这 结果 的 哪个 两个都 - 和 坦率 有 焦虑地 等待中 全部 天 .
范茜和弗兰克一整天都焦急地等待着这个结果。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
" What could possess her to do it ?
" 什么 可以 具有 她 到 做 它 ?
她究竟是出于什么原因才做出这种事？

" - [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] .
" Vansie repeated for the twentieth time .
" - 重复 为了 这 第二十 时间 .
“Vansie 重复了第二十遍。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] [fræŋk] , " [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]
" I have told you before , " said Frank , " the Commissioner was spreading a
" 我 有 讲述 你 前 , " 说 坦率 , " 这 专员 曾是 传播 一个
[net][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
net to catch him ,
网 到 抓住 他 ,
“我以前就告诉过你,”弗兰克说, “专员正在撒网抓他。”

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r][ɪ'leɪtər] , [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['predətɔ:ri] ['hæbɪts] ,
and sooner or later , unless he desisted from his predatory habits ,
和 很快 或者 之后 , 除非 他 停止 从 他的 掠食性 习惯 ,
除非他停止这种掠夺性的习性, 否则迟早会.....

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['enəmi] - [hændz] .
he would have fallen into his enemies ' hands .
他 会 有 倒下 进入 他的 敌人 - 双手 .
他本会落入敌人手中。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ,
If he were taken in the act of robbery , and may be of murder ,
如果 他 是 已采取 在 这 行为 的 抢劫 , 和 可能 是 的 谋杀 ,
如果他是在抢劫过程中被抓获的, 那么他可能也犯有谋杀罪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [nu:] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [hænd] .
his wife knew he would be hanged .
他的 妻子 知道 他 会 是 绞刑 .

他的妻子知道他会被绞死。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
From this she determined to save him , and she certainly has done so .
从 这 她 决定 到 节省 他 , 和 她 当然 有 完毕 所以 .

因此她决心要救他，而且她也确实做到了。

[ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪts] ; [wʌt] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
She acted according to her lights ; what more could be expected of her ? "
她 行动 根据 到 她 灯 ; 什么 更多的 可以 是 预期的 的 她 ? "

她按照自己的方式行事；还能指望她什么呢？

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɑ:ri] - , " [pʊt] [ɪn] ['gɪlbərt] ; " [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] —
" I said as much to Hari Rām , " put in Gilbert ; " but he answered —
" 我 说 作为 很多 到 哈里 - , " 放 在 吉尔伯特 ; " 但 他 回答 —

“我把这话也告诉了哈里·拉姆，”吉尔伯特插话道；“但他回答说——”

" - [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænə:t] [θɪŋk] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [soʊl] . - "
" ' A woman cannot think — a woman has no soul . ' "
" - 一个 女士 不能 思考 — 一个 女士 有 不 灵魂 . - "

“女人不会思考——女人没有灵魂。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] - .
" What a shame ! " said Vansie .
" 什么 一个 耻辱 ! " 说 - .

“真可惜！”范西说道。

[fræŋk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Frank turned and looked at her , and their eyes met .
坦率 转向 和 看起来 在 她 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

弗兰克转过身看着她，他们的目光相遇了。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Yes , it is a shame , " he said , smiling .
" 是的 , 它 是 一个 耻辱 , " 他 说 , 微笑 .

“是啊，真是可惜，”他笑着说。

[ˈgɪlbərt] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] . [-]
Gilbert saw the look . [329]
吉尔伯特 锯 这 看 . [-]

吉尔伯特看到了那个眼神。[329]

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Oh , that's it , " he thought .
" 哦 , 那就是 它 , " 他 想法 .

“哦，原来是这样，”他心想。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:ɹ; fər][maɪ] ['sɪstər] [æt; ət] [li:st] .
" Well , it will be pleasant to have her for my sister at least .
" 出色地 , 它 将要 是 令人愉快的 到 有 她 为了 我的 姐姐 在 至少 .

“嗯，至少有她做我的妹妹，这感觉真好。”

" [ɪn] [du:] [taɪm] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
" In due time this very thing came to pass .
" 在 到期的 时间 这 非常 事物 来了 到 经过 .

“事到后来，这件事果然发生了。”

[ˈfræŋks] [lɔːŋ] [kɑːnvəˈlesns] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [soʊ] [mʌt] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Frank's long convalescence threw him and Vansie so much together that it was
弗兰克的 长的 恢复期 扔 他 和 - 所以 很多 一起 那 它 曾是
[nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
not difficult to foresee the result .
不是 难的 到 预见 这 结果 .

弗兰克漫长的康复期让他和范西有了太多相处的时间，因此不难预见结果。

[fræŋk] [fel] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplæntərz] [ˈdɔːtər] ,
Frank fell desperately in love with the planter's daughter ,
坦率 跌倒 绝望地 在 爱 和 这 种植者的 女儿 ,
弗兰克疯狂地爱上了种植园主的女儿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsoʊʃəli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [eɪmd] [ˈhaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm]
and though socially he might have aimed higher if he had bided his time
和 尽管 社会 他 可能 有 旨在 更高 如果 他 有 竞标 他的 时间
,
.
,

虽然如果他能耐心等待时机，他在社会地位上或许能达到更高的目标，

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [men] [wen] - [kənˈsentɪd]
he nevertheless considered himself the most fortunate of men when Vansie consented
他 尽管如此 经过考虑的 他自己 这 最多 幸运 的 男人 什么时候 - 同意
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to be his wife .
到 是 他的 妻子 .

然而，当范茜同意嫁给他时，他仍然认为自己是世界上最幸运的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈɡɪlbɜːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
A few days before the marriage , Gilbert came to him and said —
一个 很少 天 前 这 婚姻 , 吉尔伯特 来了 到 他 和 说 —
婚礼前几天，吉尔伯特找到他说——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [fræŋk] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ɪˈnʌf] .
" **I don't think I will be an engineer , Frank ; one in the family is enough .**
" 我 不 思考 我 将要 是 一个 工程师 , 坦率 ; 一 在 这 家庭 是 足够的 .
“弗兰克，我想我不会成为一名工程师；家里有一个工程师就够了。”

[ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [hæz; həz] [ˈbɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
Mr . Macgregor has offered to take me on his estate ,
先生 . 麦格雷戈 有 提供 到 拿 我 在 他的 财产 ,
麦格雷戈先生提出让我住在他的庄园里。

[ɪˈnɪʃiəɪt] [ˌem ˈiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈɡroʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [meɪk]
initiate me into the secrets of tea and coffee growing , and in time make
发起 我 进入 这 秘密 的 茶 和 咖啡 生长 , 和 在 时间 制作
[ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] .
me a partner .
我 一个 伙伴 .

让我了解茶叶和咖啡种植的秘密，并最终让我成为合伙人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第17/19页

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
You know I have a few hundreds of my own when I come of age ,
你 知道 我 有 一个 很少 数百 的 我的 自己的 什么时候 我 来 的 年龄 ,
你知道,等我成年的时候,我自己也会有几百个。

[soʊ] , [ɪf] [juːl] [kən'sent] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
so , if you'll consent , I should like to accept his offer .
所以 , 如果 你会 同意 , 我 应该 喜欢 到 接受 他的 提供 .
所以,如果你同意的话,我愿意接受他的提议。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][laɪf] [wɪl] [suːt][em 'iː] ['betər] .
I'm sure the life will suit me better .
我是 当然 这 生活 将要 套装 我 更好的 .
我相信这种生活会更适合我。

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['ɡɪlbərt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
" Frank hesitated ; he would have preferred Gilbert following a profession ,
" 坦率 犹豫了一下 ; 他 会 有 首选 吉尔伯特 下列的 一个 职业 ,
弗兰克犹豫了一下;他更希望吉尔伯特能从事一份职业,

[bʌt; bət][hiː; hi] [soː] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [plæn] , [soʊ][hiː; hi] [kən'sentɪd] ;
but he saw he was set upon the new plan , so he consented ;
但 他 锯 他 曾是 放 之上 这 新的 计划 , 所以 他 同意 ;
但他看出对方决心要执行新计划,于是便同意了。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['fræŋks] ['bʌŋɡələʊ] , ['ɡɪlbərt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
and when Vansie came to live at Frank's bungalow , Gilbert took up his
和 什么时候 - 来了 到 居住 在 弗兰克的 平房 , 吉尔伯特 采取 向上 他的
['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'ɡregɜː] .
residence with Mr . Macgregor .
住宅 和 先生 . 麦格雷戈 .
当范西搬去弗兰克的平房居住时,吉尔伯特就搬去和麦格雷戈先生一起住了。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] ,
But long before this happened ,
但 长的 前 这 发生 ,
但在此之前很久,

['hɑːri] - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ændəməən]['aɪlənd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
Hari Rām had been sent off to the Andaman Island to work out his sentence ;
哈里 - 有 到过 发送 离开 到 这 安达曼群岛 岛 到 工作 出去 他的 句子 ;
哈里·拉姆被流放到安达曼群岛服刑;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
and then a strange thing happened .
和 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .
然后,一件奇怪的事情发生了。

- ['pəːtʃəst] [kɑːrts][ænd; ənd] ['bʊlək] ,
Rajhani purchased carts and bullocks ,
- 购买 购物车 和 牛 ,
拉贾尼购买了马车和牛,

[ænd; ʌnd] [haɪrd] [men] [tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈtrænsɜːrt] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə]
and hired men to load them at the mines and transport the coal to
和 雇用 男人 到 加载 他们 在 这 矿井 和 运输 这 煤炭 到
[ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [æt; ət] - .
the terminus at Giridhi .
这 终点站 在 - .
他们雇佣工人到矿井装载煤炭，并将煤炭运送到吉里迪终点站。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [gruː] ,
By degrees the business grew ,
经过 学位 这 商业 生长 ,
企业逐渐发展壮大，

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərɜːdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [noʊ]
and she managed it with such energy that the company decided to employ no
和 她 管理 它 和 这样的 活力 那 这 公司 决定 到 采用 不
[wʌn] [els] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [koʊl] ,
one else for the conveyance of coal ,
一 别的 为了 这 输送 的 煤炭 ,
她工作非常出色，以至于公司决定不再雇用其他人负责煤炭运输。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
and every one said she would soon be a rich woman ,
和 每一个 一 说 她 会 很快 是 一个 富有的 女士 ,
每个人都说她很快就会成为一个富婆。

[ðæt] [ðə; ði] - [ruːˈpiːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli]
that the 500 rupees for which she had sold her husband were daily
那 这 - 卢比 为了 哪个 她 有 卖 她 丈夫 是 日常的
[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [waɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
multiplying by her wise administration .
乘法 经过 她 明智的 行政 .
她卖掉丈夫换来的500卢比，在她的精明管理下，每天都在增值。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [heɪtɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈspaɪzd] [baɪ]
But her existence was a hard one ; she was hated and despised by
但 她 存在 曾是 一个 难的 一 ; 她 曾是 憎恨 和 被鄙视的 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
her own people .
她 自己的 人们 .
但她的生活十分艰难；她被自己的人民憎恨和鄙视。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ]
More than once her life was threatened , but the order had gone forth
更多的 比 一次 她 生活 曾是 威胁 , 但 这 命令 有 已消失 前进
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] —
among the natives —
之中 这 本地人 —
她的生命不止一次受到威胁，但命令已经在当地人中传达了——

" [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ; [ˈhɑːri] - [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈvendʒər] . " [-]
" Let her alone ; Hari Rām will be his own avenger . " [330]
" 让 她 独自的 ; 哈里 - 将要 是 他的 自己的 复仇者 . " [-]
“放过她吧；哈里·拉姆会为自己复仇。”[330]

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbæniʃmənt] [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [brɪˈɔ:r] -
A few months after her husband's banishment she suddenly appeared before Vansie
一个 很少 几个月 后 她 丈夫的 流放 她 突然 出现 前 -
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] [slʌŋ] [æt; ət]
leading her eldest boy by the hand and with a new - born babe slung at
领导 她 长子 男生 经过 这 手 和 和 一个 新的 - 出生 宝贝 吊着 在
[hɜ:r; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .

丈夫被放逐几个月后，她突然出现在范西面前，牵着她的大儿子，身边还背着一个刚出生的婴儿。

" [si:] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈpraʊdli] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] ,
" **See** , " **she said proudly** , " **I have given him life and two sons** ,
" 看 , " 她 说 自豪地 , " 我 有 给定 他 生活 和 二 儿子们 ,
“你看,”她骄傲地说, “我给了他生命, 还给了他两个儿子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv]
and now I will make him so rich that when he comes back he can give
和 现在 我 将要 制作 他 所以 富有的 那 什么时候 他 来 后退 他 能 给
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
of his own to the poor ,
的 他的 自己的 到 这 贫穷的 ,

现在我要让他变得非常富有, 这样他回来后就可以把自己的财产捐赠给穷人了。

[ænd; ənd] [ni:d] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [dəˈkɔɪt] .
and need be no longer a Dacoit .
和 需要 是 不 更长 一个 强盗 .
并且不再需要成为强盗。

" [ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; həɹ] [ˈmoʊtɪv] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [tu:; tə] - .
" **And so her motive became clear to Vansie** .
" 和 所以 她 动机 成为 清除 到 - .
“于是, 她的动机对范西来说就清楚了。”

[ʃi:; ji] [ˈleɪbərd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɜ:r; həɹ] [stɔ:r] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmi:nwaɪl]
She laboured by night and by day to increase her store , living meanwhile
她 辛勤劳作 经过 夜晚 和 经过 天 到 增加 她 店铺 , 活的 同时
[ˈpɔrliˈpɔ:rlɪ] ,
poorly ,
差 ,
她日夜辛勤劳作, 努力扩大自己的店铺, 但同时生活却十分贫困。

[dɪˈnaɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnesəsəɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
denying herself all save the very necessities of existence .
否认 她自己 全部 节省 这 非常 必需品 的 存在 .
她舍弃一切, 只保留生存必需品。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
A hunted look came into her eyes ,
一个 猎杀 看 来了 进入 她 眼睛 ,
她眼中闪过一丝惊恐的神色,

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ʃi:; ji] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rmər] [self] ;
and as time went on she faded into a mere shadow of her former self ;
和 作为 时间 去 在 她 褪色 进入 一个 仅仅 阴影 的 她 以前的 自己 ;
随着时间的流逝, 她渐渐变成了昔日辉煌的影子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [ɪnˈkri:st] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [bɔɪz] [gru:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈfaɪnər][ænd; ənd]
but the wealth increased , and her boys grew , and were finer and
但 这 财富 增加 , 和 她 男孩们 生长 , 和 是 更精细 和
[ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfelouz] .
handsomer than their fellows .
更英俊 比 他们的 伙伴们 .

但财富与日俱增，她的儿子们也渐渐长大，比同龄人更加英俊潇洒。

" [maɪ][bɔ:rd] , [ðɑɪ] [ˈsɜ:rvənt] [kreɪvz] [fərˈɡɪvnəs] ; [bɪˈhoʊld] , [aɪ] [rɪˈsi:vð] - [ruːˈpi:z] [fɔ:r; fər] [ˈselɪŋ]
" **My lord , thy servant craves forgiveness ; behold , I received 500 rupees for selling**
" 我的 主 , 你的 仆人 渴望 饶恕 ; 看哪 , 我 已收到 - 卢比 为了 销售
[ðɪ:] [ˈɪntu:] [kæpˈtɪvəti] .
thee into captivity .
你 进入 囚禁 .

“我的主人，您的仆人恳求您的宽恕；看哪，我把您卖到奴隶贩子那里，得到了500卢比。”

[aɪ] [brɪŋ] [ðɪ:] - [ruːˈpi:z] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlək] [ænd; ənd][kɑ:rts] ; [ðəʊ] [left] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]
I bring thee 5000 rupees , with bullocks and carts ; thou left me with but one
我 带来 你 - 卢比 , 和 牛 和 购物车 ; 你 左边 我 和 但 一
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

我给你带来五千卢比，还有牛车；你只给我留下一个儿子。

[aɪ] [brɪŋ] [ðɪ:] [tu:] .
I bring thee two .
我 带来 你 二 .

我给你们带来这两个。

" [soʊ] [spɜ:k] - , [ˈlaɪŋ] [ˈpra:streɪt] [æt; ət][ˈhɑ:ri] - [fi:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlændɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
" **So spake Rajhani , lying prostrate at Hari Rām's feet , as he landed after his**
" 所以 说 - , 说谎 前列腺 在 哈里 - 脚 , 作为 他 登陆 后 他的
[lɔ:ŋ] [ˈeksəl] .
long exile .
长的 流亡 .

“拉贾尼在哈里·拉姆结束漫长的流放生活后，回到故土，匍匐在哈里·拉姆的脚下，说道。”

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [freʃ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The remembrance of those five years of misery was fresh upon him ,
这 纪念 的 那些 五 年 的 苦难 曾是 新鲜的 之上 他 ,
[hɪm; ɪm] .
那五年苦难的记忆在他心中依然历历在目。

[ðə; ðɪ][ˈaɪərn][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spɜ:nd] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
the iron had entered into his soul , and he spurned her from him ;
这 铁 有 进入 进入 他的 灵魂 , 和 他 被拒绝 她 从 他 ;
[hɪm; ɪm] .
铁石心肠已经钻进了他的灵魂，他把她从自己身边抛弃了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] —
but a young man touched his arm and called him by his name —
但 一个 年轻的 男人 感动 他的 手臂 和 称为 他 经过 他的 姓名 —
[hɪm; ɪm] .
但一个年轻人碰了碰他的胳膊，叫出了他的名字——

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd] , [ˈhɑ:ri] - ?
" **Are you blind , Hari Rām ?**
" 是 你 瞎的 , 哈里 - ?

“哈里·拉姆，你是瞎子吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ˈfɔ:li] [ɪ; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] [ˈwaɪzli] .
" **he said ; " surely she has done wisely .**
" 他 说 ; " 一定 她 有 完毕 明智地 .

他说：“她这样做肯定是明智的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ；
She has laboured for you in love and patience ；
 她 有 辛勤劳作 为了 你 在 爱 和 耐心 ；
 她用爱和耐心为你辛勤付出；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['veri] [lʌv] ， [tuː; tə] [seɪv] [jɔː; jər][laɪf] ．
you must see she betrayed you for very love , to save your life ．
 你 必须 看 她 背叛 你 为了 非常 爱 ， 到 节省 你的 生活 ．
 你必须明白，她背叛你完全是出于爱，为了救你的命。

" [ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [deɪzd] ；
" The Hindu stood as one dazed ；
 " 这 印度教徒 站立 作为 一 茫然 ；
 “印度教徒呆立在那里，茫然不知所措；

[θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][,suːpər'stɪ(ə)n][ænd; ənd]['æŋɡər][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
through the mist of superstition and anger a faint gleam of something better
 通过 这 薄雾 的 迷信 和 愤怒 一个 头晕的 闪耀 的 某物 更好的
 [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sʊl] ．
crept into his soul ．
 悄悄地爬 进入 他的 灵魂 ．
 透过迷信和愤怒的迷雾，一丝更美好事物的微光悄然渗入他的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [rɒŋz] ， [hæd; həd] [feɪld] ， [ænd; ənd][hæd; həd]
He had himself thought to redress wrongs , had failed , and had
 他 有 他自己 想法 到 纠正 错误 ， 有 失败的 ， 和 有
 [ˈsʌfərd] ．
suffered ．
 遭受 ．
 他自己也曾想过纠正错误，但失败了，并且遭受了损失。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] ['laɪŋ] ['prɔːstreɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
He turned and looked fixedly first at the woman still lying prostrate before him
 他 转向 和 看起来 固定地 第一的 在 这 女士 仍然 说谎 前列腺 前 他
 ，
 ．
 ，
 他转过身，目光首先定格在仍然俯卧在他面前的女人身上。

[ðen] [æt; ət] ['ɡɪlbərt] ['lɪndzi] ， [huː] [hæd; həd]['spʊkən] ．
then at Gilbert Lindsay , who had spoken ．
 然后 在 吉尔伯特 林赛 ， WHO 有 说 ．
 然后是吉尔伯特·林赛，他刚才发言了。

" [ˈsaːhɪb,'saːhiːb] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] ． [-]
" Sahib , " he said , and his voice trembled . [331]
 " 萨希布 ， " 他 说 ， 和 他的 嗓音 颤抖 ． [-]
 “先生,”他说，声音颤抖着。 [331]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ， ['hɑːri]
" You are too brave a man to despise her for what she has done , Hari
 " 你 是 也 勇敢的 一个 男人 到 鄙视 她 为了 什么 她 有 完毕 ， 哈里
 - ，
Rām ,
 - ，
 “哈里·拉姆，你是个非常勇敢的人，不会因为她所做的事而鄙视她。”

" [ˈɡɪlbərt] [kən'tɪnjuːd] ．
" Gilbert continued ．
 " 吉尔伯特 持续 ．
 吉尔伯特继续说道。

" [si:] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [welθ] ,
" **See , she has come to you in all humility , with children and wealth ,**
" 看 , 她 有 来 到 你 在 全部 谦逊 , 和 孩子们 和 财富 ,
" 你看 , 她谦卑地来到你这里 , 带着儿女和财富 ,

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['prɒspərəsli] .
so that from henceforth you may live prosperously .
所以 那 从 今后 你 可能 居住 繁荣昌盛 .
这样 , 从今以后 , 你们就可以过上富裕的生活。

[faɪv] ['jɪrɪz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][spæn][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
Five years is but a little span in a man's life .
五 年 是 但 一个 小的 跨度 在 一个 男人的 生活 .
五年对于人的一生来说只是很短暂的一段时间。

[lɪft] [hɜːr; hær][ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ænd; ənd][jɔːr; jər] ['tʃɪldrən] ;
Lift her up and go home with her and your children ;
举起 她 向上 和 去 家 和 她 和 你的 孩子们 ;
把她抱起来 , 带着她和孩子们回家 ;

[let] [ðɪs] ['aʊər][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
let this hour be as the rising of the sun at the dawn of a new day .
让 这 小时 是 作为 这 上升 的 这 太阳 在 这 黎明 的 一个 新的 天 .
愿此刻如同旭日东升 , 开启崭新的一天。

" ['sləʊli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈhɑːrɪ] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
" **Slowly , as a man feeling his way , Hari Rām stretched out his hand , and**
" 缓慢地 , 作为 一个 男人 感觉 他的 方式 , 哈里 - 拉伸 出去 他的 手 , 和
[loʊ] !
lo !
洛 !

" 哈里·拉姆慢慢地 , 像一个摸索着前进的人一样 , 伸出了他的手 , 瞧!
[aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔːrn] .
it rested on the head of his eldest born .
它 休息 在 这 头 的 他的 长子 出生 .
它落在了他长子的头上。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] [fɪtʃər] .
A smile crept over the stern features .
一个 微笑 悄悄地爬 超过 这 船尾 特征 .
他严肃的脸上浮现出一丝微笑。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , ['saːhɪb,'saːhiːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You speak as a god , sahib , he said .**
" 你 说话 作为 一个 上帝 , 萨希布 , " 他 说 .
" 您说话就像神一样 , 先生 , " 他说。

" [ðə; ði]['iːv(ə)] [deɪ] [hæz; həz] ['fɔːrli] [pæst] [ə'wei] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **The evil day has surely passed away ; she was right , it is good to live .**
" 这 邪恶的 天 有 一定 通过了 离开 ; 她 曾是 正确的 , 它 是 好的 到 居住 .
" [-]
" **[332]**
" [-]

" 邪恶的日子肯定已经过去了 ; 她说得对 , 活着真好。 "[332]

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)] ['draːmə]
A JUNGLE DRAMA
一个 丛林 戏剧

丛林剧

[bəɪ][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
By GEO :
经过 地理 :

由 GEO 提供。

[ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
MANVILLE FENN
曼维尔 芬恩

曼维尔·芬恩

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ˈdʌbljuː]
" **W**
" W

“W

[el] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
ell , " said the major , " I hardly know what to do .
艾尔 , " 说 这 主要的 , " 我 几乎 知道 什么 到 做 .

“唉,”少校说,“我真不知道该怎么办。”

[ɪts] [ˈveri] [hɑːt] . " **It's very hot .** "
它是 非常 热的 . "

天气很热。

" [ˈɔːf(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhɑːlɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə]
" **Awful , sir , " said Hollins , making an effort to take out his handkerchief to**
" 可怕 , 先生 , " 说 霍林斯 , 制作 一个 努力 到 拿 出去 他的 手帕 到

[waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
wipe his face .
擦拭 他的 脸 .

“太糟糕了,先生,”霍林斯说着,努力掏出手帕擦脸。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstuːd] . " **" I feel as if I were being stewed .** "
" 我 感觉 作为 如果 我 是 存在 炖 . "

“我觉得自己像是在被炖煮一样。”

" [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Do you good , " said the major smiling .**
" 做 你 好的 , " 说 这 主要的 微笑 .

“祝你一切顺利,”少校笑着说。

" [juːd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [tuː] [stoʊn] [weɪt] . " **" You'd be all the better for losing two stone weight .** "
" 你会 是 全部 这 更好的 为了 输 二 石头 重量 . "

“如果你能减掉两英石（约12.7公斤），你会变得更好。”

" [jes] , " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeləʊ] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [toʊn] ,
" **Yes , " the great fellow sighed , in a melancholy tone ,**
" 是的 , " 这 伟大的 同伴 叹了口气 , 在 一个 忧郁 语气 ,

“是的,”这位伟人叹了口气,语气中带着一丝忧郁。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ɐnd][ˈdʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he looked down at his huge proportions and gently shook his head .
和 他 看起来 向下 在 他的 巨大的 比例 和 轻轻地 摇晃 他的 头 .

他低头看了看自己庞大的身躯,轻轻地摇了摇头。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][sɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['feɪdi] [tri:]
" **I should have thought you would have been content to sit under a shady tree** .
" 我 应该 有 想法 你 会 有 到过 内容 到 坐 在下面 一个 阴凉 树
,
.
.

我原以为你会乐意坐在树荫下休息，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] ,
and if you must kill something ,
和 如果 你 必须 杀 某物 ,

如果你必须杀死某个生物，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][krɔ:ks][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][taɪd] ,
have a shot or two at the crocs as they come down to meet the tide ,
有 一个 射击 或者 二 在 这 洞洞鞋 作为 他们 来 向下 到 见面 这 潮 ,

当鳄鱼们游到河边迎接潮水时，不妨开一两枪射击它们。

[ɔ:r] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] . "
or fish for whatever there is from the banks . "
或者 鱼 为了 任何 那里 是 从 这 银行 . "

或者在河岸边钓些鱼。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] , [sɜ:r] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] [pə'θetɪkli] .
" **That's just what I should like , sir , " said Hollins pathetically** .
" 那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 , 先生 , " 说 霍林斯 可悲地 .

“这正是我想要的，先生，”霍林斯可怜兮兮地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **I don't want to go** .
" 我 不 想 到 去 .

“我不想去。”

[ɪts] [ɔ:l] ['bi:tʃərz] ['du:ɪŋ] .
It's all Beecher's doing .
它是 全部 比彻的 正在做 .

都是比彻的杰作。

[ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['begər] .
He's such a restless little beggar .
他是 这样的 一个 不安 小的 乞丐 .

他真是个不安分的小乞丐。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ɪts] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
I have told him over and over again that it's too hot to do anything .
我 有 讲述 他 超过 和 超过 再次 那 它是 也 热的 到 做 任何事物 .

我已经反复告诉他，天气太热，什么都做不了。

" ['bi:tʃər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Beecher looked up sharply and smiled** .
" 比彻 看起来 向上 尖锐地 和 微笑 .

比彻猛地抬起头，笑了。

[ðə; ði] ['spi:kə-z] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
The speakers were in their camp on the banks of the Loongie River ,
这 演讲者 是 在 他们的 营 在 这 银行 的 这 - 河 ,

演讲者们当时在隆吉河岸边的营地里。

['steɪfənd] [ðer; ðər][tu:; tə] [oʊvər'ɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌltən] ,
stationed there to overawe a couple of the native sultans ,
驻 那里 到 敬畏 一个 夫妻 的 这 本国的 苏丹们 ,

驻扎在那里是为了震慑当地几位苏丹。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [aʊst] [ə'hʌðər] ['meɪlɪ] ['poʊt(ə)nteɪt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]
who had been trying to oust another Malay potentate , and divide his
WHO 有 到过 尝试 到 驱逐 其他 马来语 强势 , 和 划分 他的
[də'mɪnjənz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
dominions between them :
领地 之间 他们 :

他曾试图推翻另一位马来统治者，并将他的领土瓜分给他们。

[ðə; ði] [sed] ['rɑ:dʒə][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu;; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [-]
The said Rajah had appealed to the governor of the Straits [333]
这 说 拉惹 有 上诉 到 这 州长 的 这 海峡 [-]
上述拉者曾向海峡总督提出上诉[333]

['setlmənts] [fɔ:r; fər][help] ,
Settlements for help ,
定居点 为了 帮助 ,
寻求帮助和解决方案

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 800th [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər][sent] [ʌp][ðə; ði]
and a couple of companies of the 800th Light Infantry were sent up the
和 一个 夫妻 的 公司 的 这 800th 光 步兵 是 发送 向上 这
['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] ['gʌnbʊt] [tu;; tə]['set(ə)][ðə; ði] ['mætər] ,
river in the Flash gunboat to settle the matter ,
河 在 这 闪光 炮舰 到 定居 这 事情 ,
于是，第800轻步兵团的几个连队乘坐“闪电”号炮艇沿河而上，去解决此事。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [tu:] ['sʌltən] [slʌŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [də'mɪnjənz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]
whereupon the two sultans slunk back into their own dominions on either side of
于是 这 二 苏丹们 斯伦克 后退 进入 他们的 自己的 领地 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

于是，两位苏丹各自溜回了河两岸的领地。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət] - ,
The troops were landed , and went into camp at Ijong ,
这 军队 是 登陆 , 和 去 进入 营 在 - ,
部队登陆后，在伊琼扎扎营。

[ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['rɑ:dʒəz]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][bæm'bu:] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][pɑ:m] .
the persecuted Rajah's capital of bamboo and woven palm .
这 受迫害 拉贾的 首都 的 竹子 和 编织 棕榈 .
受迫害的拉贾的首都，由竹子和棕榈编织而成。

[ðə; ði] ['gʌnbʊt] [went] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][rɑ:b]
The gunboat went up the river as far as she could go , and , as Rob
这 炮舰 去 向上 这 河 作为 远的 作为 她 可以 去 , 和 , 作为 抢
['hɑ:lɪnz] [sed] ,
Hollins said ,
霍林斯 说 ,

炮艇沿河而上，尽可能地驶向远方，正如罗布·霍林斯所说：

[let] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pərz] [tu;; tə]['stɑ:rt(ə)][ðə; ði][krəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu;; tə] [pɪ'hæn] ,
let off her poppers to startle the crows , and then went back to Penang ,
让 离开 她 爆米花 到 惊吓 这 乌鸦 , 和 然后 去 后退 到 槟城 ,
她放出爆竹吓唬乌鸦，然后返回槟城。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n] [əʊvə'bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [mə'leɪz] ,
leaving the military to go on overawing the pugnacious Malays ,
离开 这 军队 到 去 在 令人敬畏 这 好斗的 马来人 ,
离开军队继续威慑好斗的马来人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [pəˈreɪd] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which they did by going on parade every morning to make a show , after which they
哪个 他们 做过 经过 去 在 游行 每一个 早晨 到 制作 一个 展示 , 后 哪个 他们
[ɛrt] ,
ate ,
吃 ,

他们每天早上都会列队游行，以此来作秀，之后才吃饭。

[dræŋk] , [smoʊkt] , [slept] , [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ,
drank , smoked , slept , and played games ,
喝 , 熏制 , 睡着了 , 和 玩 游戏 ,

喝酒、抽烟、睡觉、玩游戏，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈleɪzi] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ˈpʊːrpoʊs]
leading a lazy life in a country which seems to have been made on purpose
领导 一个 懒惰的 生活 在 一个 国家 哪个 似乎 到 有 到过 制成 在 目的
[tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .
to do nothing in with all your might .
到 做 没有什么 在 和 全部 你的 可能 .

在一个似乎故意设计成让你无所事事的国家里过着懒散的生活。

" [həmʃ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
" **Humph !** " **ejaculated the major , with his eyes half closed .**
" 哼 ! " 射精 这 主要的 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 .

“哼！”少校半闭着眼睛哼了一声。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːŋɡuːs] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈhɑːlɪnz] [ˈsloʊli] ;
" **He's just like a mongoose , " grumbled Hollins slowly ;**
" 他是 只是 喜欢 一个 獾 , " 咕哝 霍林斯 缓慢地 ;

“他就像一只猫鼬，”霍林斯慢吞吞地咕哝道；

" [ɔːlweɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [poukɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] .
" **always jumping up and poking his nose into everything .**
" 总是 跳 向上 和 戳 他的 鼻子 进入 一切 .

“总是跳起来，到处乱嗅。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɡrʌntɪd] .
" **The major grunted .**
" 这 主要的 哼哼 .

少校哼了一声。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , " [hɪz; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][næp] ,
" **Look here , you two boys , " he said , " I must have a nap ,**
" 看 这里 , 你 二 男孩们 , " 他 说 , " 我 必须 有 一个 午睡 ,

“听着，你们两个小家伙，”他说，“我得睡个午觉了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃætəz] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
and your chatter's a nuisance .
和 你的 闲聊的 一个 滋扰 .

你的喋喋不休很烦人。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡet] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈsʌnstroʊk] ?
Do you want to get fever and sunstroke ?
做 你 想 到 得到 发烧 和 中暑 ?

你想发烧和中暑吗？

" [ˈbiːtʃər] [læft] .
" **Beecher laughed .**
" 比彻 笑了 .

比彻笑了。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡə(r)] ['boʊts] , [sɜːr] ,
" **I only want to go up the river in one of the bigger boats , sir ,**
" 我 仅有的 想 到 去 向上 这 河 在 一 的 这 大 船 , 先生 ,
“先生, 我只想乘大船沿河而上。”

[tuː; tə][biː; bi] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['taɪdweɪ] .
to be rowed up to the clear water beyond the tideway .
到 是 划船 向上 到 这 清除 水 超过 这 潮汐通道 .
划船前往潮汐线外的清澈水域。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈʌndər][ðə; ði] ['a,tap] ['ɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
We should be under the attap awning all the time ,
我们 应该 是 在下面 这 攻击 棚 全部 这 时间 ,
我们应该一直待在亚答叶的遮阳棚下。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
and I want to see if there are any fish to be caught ,
和 我 想 到 看 如果 那里 是 任何 鱼 到 是 捕捉 ,
我想看看能不能钓到鱼。

[ɔːr] ['eni] [bɜːrdz][ɔːr] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . "
or any birds or beasts to be shot ."
或者 任何 鸟类 或者 野兽 到 是 射击 . "
或任何需要射杀的鸟类或野兽。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" **Well , I suppose you must .**
" 出色地 , 我 认为 你 必须 .
“嗯, 我想你肯定有这个理由。”

[juːl] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You'll be back before dark , of course ?"
你会 是 后退 前 黑暗的 , 的 课程 ? "
当然, 你会在天黑前回来吧?

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] -
" **Oh no ; I meant for us to camp for the night , and come back to -**
" 哦 不 ; 我 意思是 为了 我们 到 营 为了 这 夜晚 , 和 来 后退 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
“哦不; 我的意思是, 我们今晚露营, 明天再回来。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][faːr] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] . "
There wouldn't be time to go up far enough without ."
那里 不会 是 时间 到 去 向上 远的 足够的 没有 . "
如果没有时间, 就无法飞到足够高的地方。

" [juːl] [get] ['fiːvər] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈʃɔːrtli] .
" **You'll get fever , " said the major shortly .**
" 你会 得到 发烧 , " 说 这 主要的 不久 .
“你会发烧的,”少校很快说道。

" [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . " [-]
" **The jungle teems with it . " [334]**
" 这 丛林 团队 和 它 . " [-]
“丛林里到处都是它。”[334]

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['biːtʃər] .
" **We should sleep in the boat , " said Beecher .**
" 我们 应该 睡觉 在 这 船 , " 说 比彻 .
“我们应该睡在船上,”比彻说。

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”
[wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ: r'selvz] , [ænd; ənd][dəʊnt][get][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] . " **Well , take care of yourselves , and don't get into any trouble with the people .** "
出色地 , 拿 关心 的 你们自己 , 和 不 得到 进入 任何 麻烦 和 这 人们 . "
好了, 你们自己保重, 别跟人起冲突。

" [noʊ] [fɪr] , [sɜ:r] .
" **No fear , sir .**
" 不 害怕 , 先生 .
“别害怕, 先生。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [rɑ:b] .
Come along , Rob .
来 沿着 , 抢 .
“跟我来, 罗布。”

" [ðə; ði][bɪg] [lu:'tenənt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **The big lieutenant rose with a sigh ,**
" 这 大的 中尉 玫瑰 和 一个 叹 ,
“那位高个中尉叹了口气, 站了起来,

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
the major sank back in his seat under the awning stretched in front of the native
这 主要的 沉没 后退 在 他的 座位 在下面 这 棚 拉伸 在 正面 的 这 本国的
[haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
house he had made his head - quarters ,
房子 他 有 制成 他的 头 - 四分之一 ,
少校颓然地靠在座位上, 座位位于他用作总部的那座土著房屋前的遮阳篷下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentri] [ɑ:n][ˈdu:ti] , [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][hɑ:t][æz; əz][hi:; hi]
and the sentry on duty , the barrel of whose rifle was hot as he
和 这 哨兵 在 责任 , 这 桶 的 谁 步枪 曾是 热的 作为 他
[prɪˈzentɪd] [ɑ:rmz] ,
presented arms ,
呈现 武器 ,
“还有值班哨兵, 他步枪的枪管还很烫, 他举枪致敬。”

[lʊkt] [ˈbɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbæmˈbu:] [ˈlændɪŋ]
looked longingly at the young men as they walked down to the bamboo landing
看起来 渴望地 在 这 年轻的 男人 作为 他们 步行 向下 到 这 竹子 降落
- [stɛɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] [saɪd] ,
- **stage at the river side ,**
- 阶段 在 这 河 边 ,
“她满怀爱意地望着那些走向河边竹制码头的年轻人们。”

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and selected one of the smallest and most attractive looking of the
和 已选 一 的 这 最小 和 最多 吸引人的 寻找 的 这
[ˈnɑ:gəs][ɔ:r][ˈdrægən][ˈboʊts] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts][ˈfaɪbər][roʊp][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] ,
nagas or dragon boats swinging by its fibre rope to a post ,
那伽 或者 龙 船 摇摆 经过它是 纤维 绳索 到 一个 邮政 ,
“然后挑选了一艘最小巧、外形最吸引人的龙舟, 它用纤维绳悬挂在柱子上。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kru:] [ʌv; əv][sɪks][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈskwa:tɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɑ:m] - [li:f] [ˈɔ:nɪŋ] ,
with its crew of six on board squatting under the palm - leaf awning ,
和 它是全体人员 的 六 在 木板 蹲姿 在下面 这 棕榈 - 叶子 棚 ,
“船上六名船员蹲在棕榈叶遮阳篷下,

[ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [ˈbi:tl] [tɪl] [ðer; ðər] [prəˈtru:diŋ] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ˈska:rlət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:s] .
and **chewing** **betel** **till** **their** **protruding** **lips** **were** **scarlet** **with** **the** **juice** .
和 咀嚼 槟榔 直到 他们的 突出 嘴唇 是 猩红 和 这 汁 .
他们嚼槟榔，直到突出的嘴唇被汁液染成鲜红色。

[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [baɪ] [ˈbi:tʃər] ,
Negotiations **were** **opened up** **directly** **by** **Beecher** ,
谈判 是 打开 向上 直接地 经过 比彻 ,
谈判是由比彻直接开启的。

[hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu;; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
who **had** **picked up** **enough** **of** **the** **Malay language** **to** **converse** **with** **a** **certain**
WHO 有 挑选 向上 足够的 的 这 马来语 语言 到 交谈 和 一个 肯定
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [i:z] ;
amount **of** **ease** ;
数量 的 舒适 ;
他已经掌握了足够的马来语，能够进行一定程度的交流；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [i:ˈɡərnəs] [ænd; ənd] [æniˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [hi;; hi] [spʊk] ,
and **he** **was** **all** **eagerness** **and** **animation** **as** **he** **spoke** ,
和 他 曾是 全部 渴望 和 动画片 作为 他 辐 ,
他说话时兴致勃勃，充满活力。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [ˈmeɪ] [ˈboʊtmən] [riˈmeɪnd] [æpəˈθetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,
while **the** **tawny** **Malay** **boatmen** **remained** **apathetic in** **the** **extreme** ,
尽管 这 黄褐色 马来语 船夫 剩余 冷漠的 在 这 极端 ,
而那些肤色黝黑的马来船夫们则表现得极其冷漠。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ɪˈnʌf] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] ,
and **calmly** **enough** **gave** **the** **young man** **to** **understand** **that** **it** **was** **hot** ,
和 平静地 足够的 给予 这 年轻的 男人 到 理解 那 它 曾是 热的 ,
他平静地让年轻人明白天气很热。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd] [bi;; bi] [hɑ:rd] ,
that **the** **work** **would** **be** **hard** ,
那 这 工作 会 是 难的 ,
这项工作会很辛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mʌt] [ˈbetər] [tu;; tə] [sɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hi:lz]
and **that** **it** **would** **be** **much** **better** **to** **sit** **as** **they** **were** **on** **their** **heels**
和 那 它 会 是 很多 更好的 到 坐 作为 他们 是 在 他们的 高跟鞋
[ˈtʃu:ɪŋ] - ,
chewing **sireh** ,
咀嚼 - ,
他们觉得最好还是坐着，就像他们跪在地上嚼着西里面包一样。

[laɪm] , [ænd; ənd] [ˈbi:tl] - [nʌt] .
lime , **and** **betel** - **nut** .
酸橙 , 和 槟榔 - 坚果 .
石灰和槟榔。

" [bʌt; bət] [ˈðerəl] [bi;; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [spɔ:rt] , " [sed] [ˈbi:tʃər] .
" **But** **there'll** **be** **plenty** **of** **sport** , " **said** **Beecher** .
" 但 将会 是 很多 的 运动 , " 说 比彻 .
“但体育活动肯定不会少,”比彻说。

" [wi;; wi] [jæl; jəl] [ʃu:t] [ænd; ənd] [fɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
" **We** **shall** **shoot** **and** **fish** , **and** **take** **any** **amount** **of** **provisions** ,
" 我们 将 射击 和 鱼 , 和 拿 任何 数量 的 条款 ,
“我们将进行狩猎和捕鱼，并携带任意数量的补给品。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kæmp] [aʊt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
so that we can camp out comfortably high up the river for the night .
所以 那 我们 能 营 出去 舒适地 高的 向上 这 河 为了 这 夜晚 .

这样我们就可以舒舒服服地在河上游露营过夜了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
" That would be quite out of the question , it seemed .
" 那 会 是 相当 出去 的 这 问题 , 它 似乎 .
"这似乎完全不可能。"

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmˈpɒŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
The whole six would want to be back at the campong at sunset .
这 所有的 六 会 想 到 是 后退 在 这 坎蓬 在 日落 .

六个人都想要在日落时分回到营地。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈbiːtʃər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Why ? " asked Beecher impatiently .
" 为什么 ? " 问 比彻 不耐烦地 .
"为什么? "比彻不耐烦地问道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
Because they must be .
因为 他们 必须 是 .

因为他们必须如此。

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər] [waɪvz] [seɪ] ?
What would their wives say ?
什么 会 他们的 妻子们 说 ?

他们的妻子会怎么说?

" [ˈgæmən] ! " [kraɪd] [ˈbiːtʃər] , [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [men] [stə] .
" Gammon ! " cried Beecher , flashing out the word in a way that made the men stare
" 加蒙 ! " 哭 比彻 , 闪烁 出去 这 单词 在 一个 方式 那 制成 这 男人 盯
.
:
.

“火腿!”比彻喊道，他用一种令男人们目瞪口呆的方式喊出了这个词。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [
Not that they understood its meaning , but they did the words in their own tongue [
不是 那 他们 理解 它是 意义 , 但 他们 做过 这 字 在 他们的 自己的 舌头 [
-]
337]
-]

虽然他们不理解它的含义，但他们用自己的语言说了这些话[337]

[wɪt] [ˈfɔːloʊd] [aɪ ˈtiː] .
which followed it .
哪个 随后 它 .

随后是它。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] . "
" I don't believe you've any one of you got a wife . "
" 我 不 相信 你已经 任何 一 的 你 得到 一个 妻子 . "
"我不相信你们当中有人有老婆。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbæmˈbuː] [ˈlændɪŋ] - [stɛɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
" They walked down to the bamboo landing - stage at the
" 他们 步行 向下 到 这 竹子 降落 - 阶段 在 这
他们走到竹制的码头边.....

[ˈrɪvər] [saɪd] .
river side .
河 边 .

河边。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [hæp'hæzəd] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] ,
" **The young officer's haphazard shot had gone home** ,
" 这 年轻的 警官们 偶然 射击 有 已消失 家 ,

“那名年轻警官的随意射击竟然打中了老家。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt] [ˈbrɔ:dnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ɡrɪn] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [feɪs] [ˈæftər] [feɪs] ,
for a smile which broadened into a grin appeared on face after face ,
为了 一个 微笑 哪个 扩大 进入 一个 咧嘴笑 出现 在 脸 后 脸 ,

一张张脸上都浮现出笑容，笑容渐渐扩大成灿烂的笑容。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [ˈsli:pi] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] ,
as the boatmen looked at each other , their sleepy eyes brightened , and ,
作为 这 船夫 看起来 在 每个 其他 , 他们的 困 眼睛 明亮 , 和 ,

船夫们互相看了一眼，睡眼惺忪的他们睁开了眼睛，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] ,
after a few words had been exchanged among themselves ,
后 一个 很少 字 有 到过 交换 之中 他们自己 ,

他们彼此交谈了几句之后，

[ðə; ði] [ˈmeɪlɪ] [hu:] [si:md] [moʊst][ɪn] [əˈθɔ:rəti] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbi:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz]
the Malay who seemed most in authority turned to Beecher , and the negotiations
这 马来语 WHO 似乎 最多 在 权威 转向 到 比彻 , 和 这 谈判

[wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
were at an end .
是 在 一个 结尾 .

看起来最有权威的马来人转向比彻，谈判就此结束。

" [get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [ju:z] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
" **Get plenty of food for your own use , " said the young officer** .
" 得到 很多 的 食物 为了 你的 自己的 使用 , " 说 这 年轻的 官 .

“多准备些食物供自己食用，”年轻的军官说道。

" [wi:l] [send] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [daʊn] [wið; wiθ] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt][ɪn][æn; ən]
" **We'll send our servants down with what we want , and we'll start in an**
" 出色地 发送 我们的 仆人 向下 和 什么 我们 想 , 和 出色地 开始 在 一个

[ʌʊər] .
hour .
小时 .

“我们会派仆人带着我们想要的东西下去，一个小时后开始。”

" [ðə; ði] [ˈmeɪlɪ] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **The Malay nodded , and the officers turned away** .
" 这 马来语 点头 , 和 这 警官 转向 离开 .

马来人点了点头，警官们便转身离开了。

" [ˈleɪzi] [ˈbegərz] , " [sed] [ˈhɑ:lɪnz] [ˈsləʊli] .
" **Lazy beggars , " said Hollins slowly** .
" 懒惰的 乞丐 , " 说 霍林斯 缓慢地 .

“懒惰的乞丐，”霍林斯缓缓说道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] - [ɪm] , [dɪk] !
" **How you can manage ' em , Dick** !
" 如何 你 能 管理 - 呢 , 迪克 !

“迪克，你是怎么管理他们的！ ”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] . "
I couldn't have done that . "

我 不能 有 完毕 那 . "

我做不到那样。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['bi:tʃər] .
" You could if you liked to try , " said Beecher .

" 你 可以 如果 你 喜欢 到 尝试 , " 说 比彻 .

“如果你愿意尝试的话，当然可以，”比彻说。

" [naʊ] [ðen] , [lets] [si:] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈtæk(ə)] .
" Now then , let's see about our guns and tackle .

" 现在 然后 , 我们来吧 看 关于 我们的 枪支 和 处理 .

“那么，让我们来看看我们的枪支和装备吧。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ?
Where are those fellows of ours ?

在哪里 是 那些 伙伴们 的 我们的 ?

我们的那些兄弟们在哪儿？

[ˈnevər] [hɪr] [wen] [ðeə(r)] [ˈwaːntɪd] .
Never here when they're wanted .

绝不 这里 什么时候 它们是 通缉 .

需要他们的时候，他们总是不在。

" ['bi:tʃər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" Beecher was wrong ,

" 比彻 曾是 错误的 ,

“比彻错了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiːn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ]
for a keen - looking young fellow who had been watching them ever since they

为了 一个 敏锐的 - 寻找 年轻的 同伴 WHO 有 到过 观看 他们 曾经 自从 他们

[left] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒɜːz] [saɪd] ,
left the major's side ,

左边 这 专业的 边 ,

一个目光敏锐的年轻人，自从他们离开少校身边后就一直注视着他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
suddenly stepped forward and saluted .

突然 步 向前 和 敬礼 .

突然上前敬礼。

" [waːnt] [em 'iː] , [sɜːr] ? "
" Want me , sir ? "

" 想 我 , 先生 ? "

“先生，您需要我吗？ ”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒeri] .
" Oh , there you are , Jerry .

" 哦 , 那里 你 是 , 杰瑞 .

“哦，杰瑞，你在这儿啊。”

[hɪr] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] . "
Here , we're going . "

这里 , 是 去 . "

我们要走了。

" [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [sɜːr] ?
" Up the river , sir ?

" 向上 这 河 , 先生 ?

“先生，您是溯流而上吗？ ”

" - [sli:p] , [sɜ:r] .
" ' **Sleep , sir** .
" - 睡觉 , 先生 .

“先生，请睡觉。”

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] ? " [-]
Going to take him too ? " [**338**]
去 到 拿 他 也 ? " [-]

也要带他一起去吗？ [338]

" [oʊ] [jes] , " [broʊk] [ɪn] ['hɑ:lɪnz] ; " [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" **Oh yes , " broke in Hollins ; " we'll have him** .
" 哦 是的 , " 打破 在 霍林斯 ; " 出色地 有 他 .

“哦，是的，”霍林斯插嘴道；“我们会抓住他的。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][maɪ][træps] [təˈgeðər] ,
Can you wake him up , Jerry , and tell him to get my traps together ,
能 你 唤醒 他 向上 , 杰瑞 , 和 告诉 他 到 得到 我的 陷阱 一起 ,

杰瑞，你能叫醒他，让他把我的陷阱收拾好吗？

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər][jɔr; jər]['mæstər] ? "
the same as you get for your master ? "
这 相同的 作为 你 得到 为了 你的 掌握 ? "
跟你主人得到的待遇一样吗？

" [kæn; kən][aɪ] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smaɪl] .
" **Can I , sir ?** " **said the man , with a peculiar smile** .
" 能 我 , 先生 ? " 说 这 男人 , 和 一个 奇特 微笑 .

“可以吗，先生？”那人带着一丝奇特的微笑说道。

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
" **Oh yes , sir , I can wake him up** . "
" 哦 是的 , 先生 , 我 能 唤醒 他 向上 . "
“哦，是的，先生，我可以叫醒他。”

" [ðæts] [raɪt] ; [ðen] [aɪ] ['ni:dnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
" **That's right ; then I needn't trouble about it** . "
" 那就是 正确的 ; 然后 我 不必 麻烦 关于 它 . "
“没错；那我就不用为此烦恼了。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , [sɜ:r] .
" **No , sir ; of course not , sir** .
" 不 , 先生 ; 的 课程 不是 , 先生 .

“不，先生；当然不是，先生。”

[aɪl] [si:] [ðæt] ['evri;θɪŋz] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] . "
I'll see that everything's put on board . "
患病的 看 那 一切都是 放 在 木板 . "
我会确保所有东西都装上船。

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['bi:tʃər] .
" **The sooner the better , " said Beecher** .
" 这 很快 这 更好的 , " 说 比彻 .

“越快越好，”比彻说。

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Off with you** .
" 离开 和 你 .

滚开。

" [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['nɑ:gə] ,
" **In little more than an hour everything was on board the naga** ,
" 在 小的 更多的 比 一个 小时 一切 曾是 在 木板 这 那伽 ,

“短短一个多小时，所有东西就都装上了那伽号。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
which was pushed off from the landing - stage ,
哪个 曾是 推动 离开 从 这 降落 - 阶段 ,
它被从着陆台上推了下去,

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [pɑːm] - [liːf] [ˈɔːnɪŋ] ,
the officers and their servants being under the light palm - leaf awning ,
这 警官 和 他们的 仆人 存在 在下面 这 光 棕榈 - 叶子 棚 ,
官员和他们的仆人都 在轻薄的棕榈叶遮阳篷下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [boʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd]
and the crew sending the long light boat through the water at a pretty good
和 这 全体人员 发送 这 长的 光 船 通过 这 水 在 一个 漂亮的 好的
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,
船员们驾驶着长长的灯船以相当快的速度在水中航行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for the tide was with them ,
为了 这 潮 曾是 和 他们 ,
因为潮水站在他们这边,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['boʊts] ,
and in a very short time a bend in the river had hidden boats ,
和 在 一个 非常 短的 时间 一个 弯曲 在 这 河 有 隐 船 ,
很快,河道拐弯处就藏起了船只。

['neɪtɪv] [hʌt] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɪləteri] [kæmp] .
native huts and houses , and the last traces of the little military camp .
本国的 小屋 和 房屋 , 和 这 最后的 痕迹 的 这 小的 军队 营 .
当地居民的茅屋和房屋, 以及小型军营的最后痕迹。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [məˈhɑːtəni] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi]
There was a certain amount of monotony about the banks of the muddy
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 单调 关于 这 银行 的 这 浑
[ˈwaɪndɪŋ] ['rɪvər] ,
winding river ,
绕线 河 ,
蜿蜒泥泞的河岸边, 景色略显单调。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['biːtʃər] , [huːz] [haɪ] ['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [ɛfərˈves] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd]
but to Beecher , whose high spirits seemed to effervesce within his veins and
但 到 比彻 , 谁 高的 烈酒 似乎 到 冒泡 之内 他的 静脉 和
[θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
through his nerves ,
通过 他的 神经 ,
但对于比彻来说, 他那高昂的情绪似乎在他的血管和神经中奔涌不息,

[ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] ,
all was bright and beautiful ,
全部 曾是 明亮的 和 美丽的 ,
一切都明亮而美好,

[ænd; ənd][hi:: hi] [læft] [tu:: tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:: hi][ˈnoʊtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈleɪz] [si:md] [kwɑ:t]
and he laughed to himself as he noted now that the Malays seemed quite
和 他 笑了 到 他自己 作为 他 著名的 现在 那 这 马来人 似乎 相当
[trænsˈfɔ:md] ,
transformed ,
转变 ,

他暗自发笑，因为他注意到马来人似乎已经完全变了样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [əˈweɪ] [tu:: tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][boʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and they toiled away to force the boat through the water ,
和 他们 辛勤劳作 离开 到 力量 这 船 通过 这 水 ,
他们费尽心力才使船在水中前进。

[ˈtʃætəɪŋ] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [swi:t] [ˈmaɪnər] [er] ,
chattering till one of them started a low sweet minor air ,
喋喋不休 直到 一 的 他们 开始 一个 低的 甜的 次要的 空气 ,
他们叽叽喳喳地说着，直到其中一人开始唱起一首低沉甜美的轻快小调。

[ˈki:pɪŋ] [taɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .
keeping time to the beat of the oars , and the rest joining in .
保持 时间 到 这 打 的 这 桨 , 和 这 休息 加入 在 .
他随着船桨的节奏打着节拍，其他人也跟着一起打节拍。

" [kʌm] , [oʊld] [tʃæp] , " [kraɪd] [ˈbi:tʃər] ; " [raʊz] [ʌp][ænd; ənd] [loʊd] ;
" **Come , old chap , " cried Beecher ; " rouse up and load ;**
" 来 , 老的 小伙子 , " 哭 比彻 ; " 唤醒 向上 和 加载 ;
“来吧，老伙计，”比彻喊道；“起来装弹；

[wi:: wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [su:n] . " **we may get a shot at something soon** . "
我们 可能 得到 一个 射击 在 某物 很快 . "
我们可能很快就能有机会做点什么事了。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:: jʊ] [ʃu:t] [ðen] , " [ˈænsər] [ˈhɑ:lɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **All right ; you shoot then , " answered Hollins , with a yawn** .
" 全部 正确的 ; 你 射击 然后 , " 回答 霍林斯 , 和 一个 打哈欠 .
“好吧，那你开枪吧。”霍林斯打着哈欠回答道。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ][hɑ:t] . " [-]
" **I'll wait till it isn't so hot** . " [339]
" 患病的 等待 直到 它 不是 所以 热的 . " [-]
“我会等到天气不那么热的时候再去。”[339]

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:: bi][dɑ:rk] [ðen] , [ænd; ənd][ju:: jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get][ə; eɪ] [tʃæns] . " **It will be dark then , and you will not get a chance** . "
" 它 将要 是 黑暗的 然后 , 和 你 将要 不是 得到 一个 机会 . "
“到时候天就黑了，你就没机会了。”

" [ɔ:l] [raɪt] . " **All right** .
" 全部 正确的 .
“好的。

[dəʊnt][wɑ:nt][wʌn] . **Don't want one** .
不 想 一 .
我不想要。

[ju:: jʊ] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɑ:n] . " **You shoot , and I'll look on** . "
你 射击 , 和 患病的 看 在 . "
你开枪，我在一旁观看。

" [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
" 啊 ！

“啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['begər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! "
what a lazy beggar you are ! "
什么 一个 懒惰的 乞丐 你 是 ！ "

你真是个懒惰的乞丐！

" - [tɪz] [maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] , [dɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [loʊd] [maɪ] [ɡʌn] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] . "
" ' **Tis my nature to , dear boy ; but I say , load my gun while you're at it .** " "
" - 的 我的 自然 到 , 亲爱的 男生 ; 但 我 说 , 加载 我的 枪 尽管 你是 在 它 : " "
“这是我的本性，孩子；不过我说，顺便帮我装上子弹吧。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ʊ:t] ? "
" **What for , if you're not going to shoot ?** " "
" 什么 为了 , 如果 你是 不是 去 到 射击 ? " "

“如果不开枪，那开枪干什么？”

" [pər'hæps] [aɪ] [,eɪ 'em] , [bɔɪ] . "
" **Perhaps I am , boy** : "
" 也许 我 是 , 男生 :

“或许我是吧，孩子。”

[ˈenihaʊ] , [aɪl] [bi:; bi] ['redi] . "
Anyhow , I'll be ready : "
无论如何 , 患病的 是 准备好 :

总之，我会做好准备。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "
I've been thinking . " "
我已经 到过 思维 :

我一直在思考。

" ['sli:pɪŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **Sleeping , you mean** . " "
" 睡眠 , 你 意思是 :

“你是说睡觉吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] . "
" **No , I don't** : "
" 不 , 我 不 :

“不，我没有。”

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . "
Thinking with my eyes shut . " "
思维 和 我的 眼睛 关闭 :

闭着眼睛思考。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" **Well , what have you been thinking ?** " "
" 出色地 , 什么 有 你 到过 思维 ? " "

“嗯，你一直在想些什么呢？”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['dʒɑ:li] [fu:lz] . "
" **I've been thinking that we're a pair of jolly fools** . " "
" 我已经 到过 思维 那 是 一个 一对 的 快乐的 傻瓜 :

“我一直觉得我们俩是一对快乐的傻瓜。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **Of course ; but why ?** " "
" 的 课程 ; 但 为什么 ? " "

“当然，但为什么呢？”

" [tu:; tə] [trʌst] [ɑ:r'selvz] [wið; wiθ] [ði:z] [kʌt] - [θroʊt] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [mə'leɪz] .
" **To trust ourselves with these cut - throat scoundrels of Malays .**
" 到 相信 我们自己 和 这些 切 - 喉 无赖 的 马来人 .
“我们竟然要信任这些马来人的冷血恶棍。”

[i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈhɔ: rəb(ə)] ['weɪvi] [kri:s] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'rɔ:ŋ] . " **Each one has his horrible wavy kris tucked in the folds of his sarong .** "
每个 一 有 他的 可怕 波浪状 克里斯 塞进去 在 这 折叠 的 他的 纱笼 . "
他们每个人都把难看的波浪形短剑藏在纱笼的褶皱里。

" [pu:] !
" **Pooh !**
" 呸 !
“呸！”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?
“那又怎样？”

[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . " **Custom of the country .** "
风俗 的 这 国家 . "
该国的习俗。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][dɪg][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˈeni] [wʌn] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] .
" **Yes , and it's the custom to dig it into any one they don't like .**
" 是的 , 和 它是 这 风俗 到 挖 它 进入 任何 一 他们 不 喜欢 .
“是的，这是个习俗，他们会把这种东西挖到任何他们不喜欢的人身上。”

[ˈɑ: gəl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [sez] , [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ju: 'es] . " **Argal , as the chap in the play says , they don't like us .** "
阿尔加尔 , 作为 这 小伙子 在 这 玩 说道 , 他们 不 喜欢 我们 . "
正如剧中那位先生所说，阿尔加尔人不喜欢我们。

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !
“垃圾！”

[ɑ:nt] [wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['sɪlvər] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ? " **Aren't we going to feed them and give them silver dollars ?** "
不是 我们 去 到 喂养 他们 和 给 他们 银 美元 ? "
我们难道不打算喂饱它们，给它们银元吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][kri:s] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] ,
" **Yes , but they'd prefer to kris us for a set of infidels ,**
" 是的 , 但 他们会 更喜欢 到 克里斯 我们 为了 一个 放 的 异教徒 ,
“是的，但他们宁愿把我们当成一群异教徒来对待。”

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ju: 'es] [ˈoʊvərbo:rd] [tu:; tə][ðə; ði][kra:ks] . " **and pitch us overboard to the crocs .** "
和 沥青 我们 落水 到 这 洞洞鞋 . "
把我们扔下船喂鳄鱼。

" [ju:v] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðen] ? " **You've no faith in them , then ?** "
" 你已经 不 信仰 在 他们 , 然后 ? "
“那你对他们一点信心都没有？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit .**
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

" [ðə; ði] [men] [kept] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [θju:z] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sti:l] ,
" **The men kept on as if their thews and sinews were of steel** ,
" 这 男人 保留 在 作为 如果 他们的 那些 和 肌腱 是 的 钢 ,
“这些人继续战斗，仿佛他们的肌肉和筋腱都是钢铁做的一样。”

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [send] [ðə; ði] [boʊt] [ə'bo:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [hæd; həd]
and would have continued to send the boat along at the same speed had
和 会 有 持续 到 发送 这 船 沿着 在 这 相同的 速度 有
[nɑ:t] ['bi:tʃər] [ɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [ɪks'pleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['meɪli] ['li:dər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd]
not Beecher interfered and explained to the Malay leader that as the tide
不是 比彻 干扰 和 解释 到 这 马来语 领导者 那 作为 这 潮
[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu;; tə]
was in their favour all that was necessary was for two of the men to
曾是 在 他们的 偏爱 全部 那 曾是 必要的 曾是 为了 二 的 这 男人 到
[dɪp][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nɑ:gəz] [hed] [streɪt]
dip their oars from time to time so as to keep the naga's head straight
蘸 他们的 桨 从 时间 到 时间 所以 作为 到 保持 这 娜迦的 头 直的
.
:
.

如果不是比彻出面干预，向马来首领解释说，由于潮水对他们有利，他们只需要两个人不时地划桨，使那伽船保持笔直，他们就会继续以同样的速度让船前进。

[baɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] ,
By this there would be more chance of a shot or two being obtained ,
经过 这 那里 会 是 更多的 机会 的 一个 射击 或者 二 存在 获得 ,
这样一来，获得一两张照片的机会就更大了。

[waɪl] [ðeɪ] [wəd] [ɔ:l][bi:; bi] ['freʃər] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd(ə)] [floʊ] ,
while they would all be fresher when they reached the end of the tidal flow ,
尽管 他们 会 全部 是 更清新 什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 潮汐 流动 ,
[wer]
where
在哪里

当它们到达潮汐流的末端时，都会变得更新鲜。

[ðə; ði] [-]
the [340]
这 [-]
[340]

[ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ʃæləʊə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə] [kən'tend] [ə'genst] .
river was shallower , and they would have the stream to contend against .
河 曾是 较浅 , 和 他们 会 有 这 溪流 到 抗衡 反对 .
河水较浅，他们还要逆流而上。

[ðə; ði] [men] [leɪd][ɪn][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
The men laid in their oars ,
这 男人 铺设 在 他们的 桨 ,
男人们躺在桨上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd]
and for the next two or three hours of the glowing day the boat drifted
和 为了 这 下一个 二 或者 三 小时 的 这 发光 天 这 船 漂移
['stedəli] [ɑ:n] ,
steadily on ,
稳步 在 ,
接下来的两三个小时里，在这阳光灿烂的日子里，小船平稳地漂流着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəŋks] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr][ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
with the banks growing more and more beautiful ,
和 这 银行 生长 更多的 和 更多的 美丽的 ,
随着河岸变得越来越美丽,

[ænd; ənd] [[ɑːt] [ˈæftər] [[ɑːt] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [ˈpluːmɪdʒd] [bɜːrd] , [ˈmʌŋki] ,
and shot after shot offering itself in the shape of gaily plumaged bird , monkey ,
和 射击 后 射击 提供 本身 在 这 形状 的 兴高采烈地 羽毛 鸟 , 猴 ,
[ɔːr][ˈkraːkədəɪl] ;
or crocodile ;
或者 鳄鱼 ;

一枪又一枪，把自己装扮成羽毛艳丽的鸟、猴子或鳄鱼；

[bʌt; bət] [ˈbiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [æz; əz] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]
but Beecher seemed to have grown as dreamy and thoughtful as his
但 比彻 似乎 到 有 生长 作为 梦幻般的 和 周到 作为 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但比彻似乎变得像他的同伴一样，变得爱幻想、爱思考了。

[ænd; ənd][let] [tʃæns] [ˈæftər] [tʃæns] [slɪp][baɪ] .
and let chance after chance slip by .
和 让 机会 后 机会 滑 经过 .

眼睁睁地看着机会一次又一次地溜走。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [naːt][hæf] [ˈblʌdθɜːrsti] [tuː; tə] - [deɪ] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] [ˈhɑːlɪnz] ,
" Why , you're not half bloodthirsty to - day , young ' un , " said Hollins ,
" 为什么 , 你是 不是 一半 嗜血 到 - 天 , 年轻的 - 联合国 , " 说 霍林斯 ,
" "哎哟，你今天可真够嗜血的，小家伙，"霍林斯说道。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][læst] .
rousing himself up a little at last .
振奋人心的 他自己 向上 一个 小的 在 最后的 .

他终于稍微振作起来了。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ʊːt] ? "
" Why don't you shoot ? "
" 为什么 不 你 射击 ? "

"你为什么不开枪？ "

" [dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Don't know , " was the reply .
" 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

"不知道。"对方回答道。

" [pərˈhæps] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
" Perhaps it's because everything is so beautiful .
" 也许 它是 因为 一切 是 所以 美丽的 .

"或许是因为这里的一切都太美好了。"

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
It seems a shame to fire .
它 似乎 一个 耻辱 到 火 .

解雇似乎很可惜。

[ɪts] [laɪk] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdriːm] . "
It's like gliding along in some dream . "
它是 喜欢 滑翔 沿着 在 一些 梦 . "

就像在梦中滑行一样。

" [wʌz; wəz] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] , [kwɔɪt] ['brɪskli] .
" **Was** , " **said Hollins** , **quite briskly** .
" 曾是 , " 说 霍林斯 , 相当 轻快地 .

“是的,”霍林斯干脆利落地说道。

" [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [ə'weɪk] [naʊ] .
" **I feel more awake now** .
" 我 感觉 更多的 醒 现在 .

“我现在感觉清醒多了。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kra:ks] ! — [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['faɪər] ? " **There's another of those crocs ! — Going to fire ?** "
" 有 其他 的 那些 洞洞鞋 ! — 去 到 火 ? "

又来一只鳄鱼! ——要开火吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "
" **No** , **I don't want to kill anything now** . "
" 不 , 我 不 想 到 杀 任何事物 现在 . "

“不,我现在不想杀任何生物。”

" [nɔ:r][du:][aɪ] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] .
" **Nor do I** , " **said Hollins** .
" 也不 做 我 , " 说 霍林斯 .

“我也不这么认为,”霍林斯说。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
" **Let's have something to eat** . "
" 我们来吧 有 某物 到 吃 . "

“我们吃点东西吧。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜ:r] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
" **Yes** , **sir** ; **directly** , **sir** , " **came from the stern of the boat** ,
" 是的 , 先生 ; 直接地 , 先生 , " 来了 从 这 船尾 的 这 船 ,

“是的,先生; 马上就去,先生,”船尾传来一个声音。

['pru:vɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd] ['ʌtəd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .
proving that every word uttered had been heard .
证明 那 每一个 单词 说出 有 到过 听到 .

证明所说的每一个字都被听到了。

" [naʊ] ['dʒoʊi] , [stɜ:r] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [help] .
" **Now Joey** , **stir about and help** .
" 现在 乔伊 , 搅拌 关于 和 帮助 .

“乔伊, 快来帮忙。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['ræpɪdli] [ʌn'pækt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
" **The two men rapidly unpacked the basket of provisions** ,
" 这 二 男人 快速 拆开包装 这 篮子 的 条款 ,

两人迅速打开了装满食物的篮子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [naɪf]
and a few minutes later the young officers were hard at work with knife
和 一个 很少 分钟 之后 这 年轻的 警官 是 难的 在 工作 和 刀

[ænd; ənd][fɔ:rk] ,
and fork ,
和 叉 ,

几分钟后, 年轻的警官们就拿着刀叉忙碌起来。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪlɪ] [ˈboʊtmən] [lʊkt] [ɑːn] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈdʒeri] [ment] [tuː; tə]
while the Malay boatmen looked on curiously and wondered what Jerry meant to
尽管 这 马来语 船夫 看起来 在 奇怪的是 和 想知道 什么 杰瑞 意思是 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkuːlɪŋ] [baɪ] [ˈræpɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][wet]
do with the wine bottle that he had been cooling by wrapping it up in wet
做 和 这 葡萄酒 瓶子 那 他 有 到过 冷却 经过 包装 它 向上 在 湿的
[ˈflænl] ,
flannel ,
绒布 ,

马来船夫们好奇地看着，想知道杰瑞用湿法兰绒包裹着用来降温的酒瓶是做什么用的。

[ˈdɪpɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
dipping it in the river from time to time ,
浸渍 它 在 这 河 从 时间 到 时间 ,
时不时地把它浸入河里，

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp]
and exposing it afterwards to the full force of the sun as if to keep
和 暴露 它 然后 到 这 满的 力量 的 这 太阳 作为 如果 到 保持
[aɪˈtiː][wɔːrm] .
it warm .
它 温暖的 .

然后将其暴露在阳光的强烈照射下，仿佛是为了保持温暖。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] , [ðə; ði]
By this time the progress of the boat had grown slower and slower , the
经过 这 时间 这 进步 的 这 船 有 生长 慢点 和 慢点 , 这
[ˈwɔːtər] [les] [ˈmʌdi] ,
water less muddy ,
水 较少的 浑 ,

这时，船速越来越慢，水也越来越清澈了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [beɪd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ɡɪv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the young officers bade their servants give certain portions of the
和 作为 这 年轻的 警官 巴德 他们的 仆人 给 肯定 部分 的 这
[prəˈvɪzɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [-]
provisions to the boatmen and make their own [341]
条款 到 这 船夫 和 制作 他们的 自己的 [-]

年轻的军官们吩咐仆人将部分食物分给船夫，自己则做[341]

[miːl] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːtʃt] .
meal , they noted with satisfaction that the end of the tide had been reached .
一顿饭 , 他们 著名的 和 满意 那 这 结尾 的 这 潮 有 到过 达到 .
用餐时，他们满意地注意到潮水已经退去。

[ðensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Thenceforth the river began to grow bright and clear ,
此后 这 河 开始 到 生长 明亮的 和 清除 ,
此后，河水开始变得清澈明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [dɪˈpɑːzɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈtwɪgz] [wɪtʃ]
there was a cessation of muddy deposit upon the leaves and twigs which
那里 曾是 一个 停止 的 浑 订金 之上 这 树叶 和 树枝 哪个
[ˈdɪpt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
dipped below the surface ,
浸入 以下 这 表面 ,

树叶和树枝上不再有泥沙沉积，这些泥沙原本会渗入地表以下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][wɜːr; wər][leɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm] ,
and the oars were laid in by the men who had been using them ,
和 这 桨 是 铺设 在 经过 这 男人 WHO 有 到过 使用 他们 ,
桨被那些一直使用它们的人放回了原处。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'stɜːrɪn] ,
a couple taking their places , one in front , the other astern ,
一个 夫妻 采取 他们的 地方 , 一 在 正面 , 这 其他 倒车 ,
一对夫妇各就各位, 一人在前, 一人在后。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæm'buː] [pəʊl] ,
each armed with a long bamboo pole ,
每个 武装 和 一个 长的 竹子 极 ,
每人手持一根长竹竿,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪplɪŋ] [stri:m] ,
with which they thrust the boat along against the clear rippling stream ,
和 哪个 他们 推力 这 船 沿着 反对 这 清除 涟漪 溪流 ,
他们用尽全力, 将船推向清澈波光粼粼的溪流。

[naʊ] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [swəːlɪŋ] [diːps] .
now broken up into shallows and swirling deeps .
现在 破碎的 向上 进入 浅滩 和 旋转 深水 .
现在水面分为浅滩和漩涡状深水区。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [soʊ] - [kɔːld] [spɔːrt] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
They had very little so - called sport , but plenty of enjoyment in spite of
他们 有 非常 小的 所以 - 称为 运动 , 但 很多 的 享受 在 尽管如此 的
[hɑːlɪns] [graʊlz] ;
Hollins's growls ;
霍林斯 咆哮 ;
尽管霍林斯咆哮不断, 但他们几乎没有什么所谓的运动, 却也从中获得了许多乐趣;

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvɪŋ] [ðeɪ] [kæst] [ðer; ðər] [rʌf] ['æŋkər] [br'niːθ] [ðə; ði] ['jeɪdi] [triːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and that evening they cast their rough anchor beneath the shady trees of a
和 那 晚上 他们 投掷 他们的 粗糙的 锚 下面 这 阴凉 树木 的 一个
['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] ,
little island in mid - stream ,
小的 岛 在 中 - 溪流 ,
那天晚上, 他们在河中央一座小岛的树荫下抛下了简陋的锚。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
and soon after made themselves comfortable for the night , sleeping soundly ,
和 很快 后 制成 他们自己 舒服的 为了 这 夜晚 , 睡眠 稳固地 ,
不久之后, 他们便舒舒服服地睡下了, 睡得很香。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
in spite of their novel position and the savage noises which came from the
在 尽管如此 的 他们的 小说 位置 和 这 野蛮的 噪音 哪个 来了 从 这
['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
jungle on either side .
丛林 在 任何一个 边 .
尽管他们所处的位置很新奇, 而且两侧丛林中传来野蛮的噪音。

[ˈtʃæptər] [ɑːraɪaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [naʊ] [ðen] , [weɪk] [ʌp] , [oʊld] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['biːtʃər] ; " ['breɪkfəsts] ['nɪrli] ['redi] .
" Now then , wake up , old fellow ! " cried Beecher ; " breakfast's nearly ready .
" 现在 然后 , 唤醒 向上 , 老的 同伴 ! " 哭 比彻 ; " 早餐 几乎 准备好 .
“好了, 老伙计, 醒醒吧!”比彻喊道, “早餐快好了。”

" ['hɑ:lɪnz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ə'ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Hollins started up , to find that Jerry was making the coffee ashore on the**
" 霍林斯 开始 向上 , 到 寻找 那 杰瑞 曾是 制作 这 咖啡 岸上 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

霍林斯起身，发现杰瑞正在岛上海边煮咖啡。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] , [br'fɔ:r] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [poʊld] [ʌp]
and soon after an excellent meal was enjoyed , before the boat was poled up
和 很快 后 一个 出色的 一顿饭 曾是 享受 , 前 这 船 曾是 杆 向上
[stri:m] [wʌnz] [mɔ:r] .
stream once more .
溪流 一次 更多的 .

随后，大家享用了一顿美味的晚餐，之后船再次被撑篙划向上游。

" ['laɪkli] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [fɪ] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **Likely places for fish , " said Hollins again and again ,**
" 可能 地方 为了 鱼 , " 说 霍林斯 再次 和 再次 ,
"鱼类可能栖息的地方,"霍林斯反复说道。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [glaidɪd][baɪ][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [pu:l] .
as the boat glided by some beautiful dark pool .
作为 这 船 滑翔 经过 一些 美丽的 黑暗的 水池 .

小船缓缓滑过一片美丽的幽暗水潭。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [ðen] ? " [sed] ['bi:tʃər] .
" **Why don't you have a try , then ? " said Beecher .**
" 为什么 不 你 有 一个 尝试 , 然后 ? " 说 比彻 .
"那你为什么不试试呢?"比彻说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][get] ['lʌŋɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər]['ɪntu:] [ðɪs]
Seems a pity to get lugging the poor things out of the cool water into this
似乎 一个 遗憾 到 得到 搬运 这 贫穷的 事物 出去 的 这 凉爽的 水 进入 这
['brɔɪlɪŋ] ['sʌŋfaɪn] . " **broiling sunshine .** " **"**
烤制 阳光 . " **"**

把这些可怜的小家伙们从凉爽的水里拖到烈日下，真是太可惜了。

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][fɜ:rst] , " [sed] ['bi:tʃər] ['draɪli] .
" **You'd have to catch them first , " said Beecher drily .**
" 你会 有 到 抓住 他们 第一的 , " 说 比彻 干巴巴地 .
"你得先抓住他们才行,"比彻冷冷地说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['begər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d] . [-]
" **Yes , and I'm such an unlucky beggar with a rod . [342]**
" 是的 , 和 我是 这样的 一个 倒霉 乞丐 和 一个 杆 . [-]
“是的，我真是个倒霉的乞丐，手里拿着一根棍子。”[342]

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sæmən] [bæskɪŋ] ,
You look out , and if you see anything like a big trout or a salmon basking ,
你 看 出去 , 和 如果 你 看 任何事物 喜欢 一个 大的 鳟鱼 或者 一个 三文鱼 晒太阳 ,
你向外看，如果看到像大鳟鱼或鲑鱼之类的鱼在晒太阳，

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . " **blow him out of the water .** " **"**
吹 他 出去 的 这 水 . " **"**

把他轰出水面。

" [noʊ] [fɪr] , " [sed] ['bi:tjər] ['ku:lli] .
" **No fear** , " **said Beecher coolly** .
" 不 害怕 , " 说 比彻 冷静地 .

“别害怕，”比彻冷静地说。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪr] .
" **Nothing of the kind here** .
" 没有什么 的 这 种类 这里 .

这里完全没有这种情况。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] - [faɪv] - [bɑ:rbɪd] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['i:kɑ:n]
I don't suppose there's much beside those little gudgeony five - barbed fish they call Ikan Sambilang .
" 我 不 认为 有 很多 旁 那些 小的 - 五 - 带倒刺的 鱼 他们 称呼 鱼
" **Sambilang** .
" 桑比朗鱼 .

我想除了那些被称为“桑比朗鱼”的五刺小鰕虎鱼之外，应该没什么别的鱼了。

" ['i:kɑ:n] - ! " [sed] [ðə; ði] [hed] - ['bəʊtmən] , ['nɑ:dn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
" **Ikan Sambilang ! " said the head - boatman , nodding , smiling , and pointing**
" 鱼 - ! " 说 这 头 - 船工 , 点头 , 微笑 , 和 指向
['daʊnwərdz] .
downwards .
" 向下 .

“桑比朗鱼！”船夫头一边点头微笑，一边指着下方说道。

" [ju:; jʊ] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] , [bɔɪ] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] .
" **You hit the bull's - eye , boy , " said Hollins** .
" 你 打 这 公牛的 - 眼睛 , 男生 , " 说 霍林斯 .

“你正中靶心，小子，”霍林斯说。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wet] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [laɪk]
" **Well , I'm not going to wet a line for the sake of catching fish like**
" 出色地 , 我是 不是 去 到 湿的 一个 线 为了 这 清酒 的 捕捉 鱼 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
" 他们 .

“嗯，我不会为了钓到像他们那样的鱼而下钩。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] . " **But what rubbish to come** .
" 但 什么 垃圾 到 来 . " **But what rubbish to come** .

但接下来还会出现什么垃圾呢？

" ['rʌbɪʃ] , [mæn] ?
" **Rubbish , man ?**
" 垃圾 , 男人 ?

“胡说八道，伙计？”

[lʊk] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
Look on both sides .
" 看 在 两个都 侧面 .

要兼顾双方。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] ? " [kraɪd] ['bi:tjər] [ɪnθʊ:zi'æstrɪkli] .
Did you ever see anything more beautiful ? " cried Beecher enthusiastically .
做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 美丽的 ? " 哭 比彻 踊跃 .

“你见过比这更美的景色吗？”比彻兴奋地喊道。

" [hm] ! ['taɪdɪ] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] .
" **H'm ! tidy , " said Hollins** .
" 嗯 ! 整齐的 , " 说 霍林斯 .

“嗯！整洁，”霍林斯说。

" [ˈtaɪdi] ！
" **Tidy** ！
" 整齐的 ！

“整齐的！”

[ɪts] [ˈɡlɔːriəs] ．
It's glorious ．
它是 辉煌 ．

太棒了。

[ˈfænsi] [ɔːl] [ðɪs] [lʌvli] [laɪn][ʌv; əv][bæŋk][ɑːn] [iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ．
Fancy all this lovely line of bank on either side , and no one to live here ．
想要 全部 这 迷人的 线 的 银行 在 任何一个 边 ， 和 不 一 到 居住 这里 ．
想想看，两旁都是这么漂亮的河岸，却没有人居住。

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeniwɛr] ． "
What a home for a country gentleman anywhere ． "
什么 一个 家 为了 一个 国家 绅士 任何地方 ． "
“这真是乡绅的理想居所。”

" [bəː] ！
" **Bah** ！
" 呸 ！
“呸！”

[ɔːl] [ˈhʌmbʊg] , [læd] ．
All humbug , lad ．
全部 骗子 , 小伙子 ．

全是骗人的，小伙子。

[lʊks] [ˈveri] [ˈprɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] , [bʌt; bət][ɪnˈsaɪd] [ɪts] [ɔːl] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ; [ˈsɑːpi]
Looks very pretty from a boat , but inside it's all impenetrable jungle ; sippy
看起来 非常 漂亮的 从 一个 船 ， 但 里面 它是全部 坚不可摧 丛林 ；湿漉漉的
[ænd; ənd] [ˈskwɪʃi] ,
and squishy ,
和 软绵绵的 ,
从船上看起来很漂亮，但里面却是密不透风的丛林；湿漉漉的，软绵绵的。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pæθ] ．
and without a path ．
和 没有 一个 小路 ．
而且没有路。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɡlaɪdɪd][baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈdʒentli][ˈɑːnwərd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **The day glided by as they went gently onward higher and higher up the river** ,
" 这 天 滑翔 经过 作为 他们 去 轻轻地 向前 更高 和 更高 向上 这 河 ,
“他们沿着河岸缓缓向上走，一天的时间就这样悄然流逝。”

[huːz] [saɪdz] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [væst] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] ．
whose sides still looked like vast walls of verdure ．
谁 侧面 仍然 看起来 喜欢 广阔的 墙壁 的 绿意盎然 ．
两侧依然像巨大的绿色墙壁。

[ðeɪ] [fɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [les] ,
They fished a little and shot less ,
他们 钓鱼 一个 小的 和 射击 较少的 ,
他们钓了一会儿鱼，打了一会儿枪。

[fɔːr; fər][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [əˈraʊnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
for in spite of all that they said the beauties around seemed to have the
为了 在 尽管如此 的 全部 那 他们 说 这 美女 大约 似乎 到 有 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sleɪ] ,
effect of checking their desire to slay ,
影响 的 检查 他们的 欲望 到 杀戮 ;
尽管他们说了那么多, 但周围的美女似乎抑制了他们杀戮的欲望。

[soʊ] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [bɜːrdz] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] .
so that very few birds fell to their guns .
所以 那 非常 很少 鸟类 跌倒 到 他们的 枪支 .
所以, 很少有鸟被他们的枪打死。

" [bʌt; bət] [its] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈbiːtʃər] ,
" **But it's very jolly all the same** , " **said Beecher** ,
" 但 它是 非常 快乐的 全部 这 相同的 , " 说 比彻 ,
“但无论如何, 这都非常令人愉快,”比彻说道。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [grəʊ] [les] .
as the great heat of the day began to grow less .
作为 这 伟大的 热 的 这 天 开始 到 生长 较少的 .
随着白天的酷热逐渐消退。

" [wiː; wi][dəʊnt][get] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **We don't get many adventures** , **and I must shoot something** .
" 我们 不 得到 许多 冒险 , 和 我 必须 射击 某物 .
“我们很少有机会冒险, 我必须拍点什么。”

[waɪ] — [həˈloʊ] !
Why — hullo !
为什么 — 你好 !
为什么——你好!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?
这是什么意思?

" [ˈhɑːlɪnz] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" **Hollins made no answer** , **but started from his place to look up the river** ,
" 霍林斯 制成 不 回答 , 但 开始 从 他的 地方 到 看 向上 这 河 ,
霍林斯没有回答, 而是起身向河上游望去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bæŋks][ʌv; əv][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] [tʃɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
as a couple of banks of oars churned up the surface ,
作为 一个 夫妻 的 银行 的 桨 搅打 向上 这 表面 ,
几排船桨搅动着水面,

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈprɑːhuː] [raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
sending a large prahu round a broad bend of the stream a quarter of a
发送 一个 大的 普拉胡 圆形的 一个 广阔 弯曲 的 这 溪流 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [əˈweɪ] .
mile away .
英里 离开 .
向外发射一头巨大的普拉胡鱼, 绕过四分之一英里外溪流的一个宽阔弯道。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈhɑːlɪnz] [ˈsləʊli] .
" **Don't know** , " **said Hollins slowly** .
" 不 知道 , " 说 霍林斯 缓慢地 .
“不知道,”霍林斯缓缓说道。

" [ʃi:z] [fʊl] [ʌv; əv] [-]
" **She's full of [343]**
" 她是 满的 的 [-]

“她充满了[343]

[ɑ:rmɪd] [men] , [fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [spɪr] ['hedz] ['glɪsnɪŋ] .
armed men , for you can see the spear heads glistening .
武装 男人 , 为了 你 能 看 这 矛 头部 闪闪发光 .
全副武装的士兵, 因为你可以看到他们闪亮的矛头。

[wel] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [bæk] , [ɔ:r] [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'freɪd] . "
Well , we mustn't go back , or they'll think we're afraid . "
出色地 , 我们 不得 去 后退 , 或者 他们会 思考 是 害怕的 . "

“我们不能回去, 否则他们会以为我们害怕。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] . "
" **Of course : we must go on . "**
" 的 课程 : 我们 必须 去 在 . "

“当然, 我们必须继续前进。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] . "
" **Of course : we must go on . "**
" 的 课程 : 我们 必须 去 在 . "

“当然, 我们必须继续前进。”

" [jes] , [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['rəʊɪŋ] [ɔ:r] ['pəʊlɪŋ] . "
" **Yes , tell them to go on rowing or poling . "**
" 是的 , 告诉 他们 到 去 在 划船 或者 撑杆 . "

“是的, 让他们继续划船或撑篙。”

" [kʌm] , [lʊk] [ʌ:rp] , " [kraɪd] ['bi:tʃər] .
" **Come , look sharp , " cried Beecher .**
" 来 , 看 锋利的 , " 哭 比彻 .

“快点, 睁大眼睛! ”比彻喊道。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðæt] [bɪg] ['prɑ:hu:] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .
" **Pull away , but give that big prahu plenty of room .**
" 拉 离开 , 但 给 那 大的 普拉胡 很多 的 房间 .

“驶离, 但要给那只大普拉胡留出足够的空间。”

" [ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['li:dər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
" **The men turned to their leader , who was frowning and looking as if**
" 这 男人 转向 到 他们的 领导者 , WHO 曾是 皱眉 和 寻找 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
he had not heard ,
他 有 不是 听到 ,

“众人转向他们的首领, 首领皱着眉头, 一副没听见的样子。”

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [daʊn] [stri:m] .
gazing the while down stream .
凝视 这 尽管 向下 溪流 .

凝视着下游。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i: ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['æŋgrəli] .
" **Do you hear me ? " cried the young officer angrily .**
" 做 你 听到 我 ? " 哭 这 年轻的 官 愤怒地 .

“你听见我说话了吗? ”年轻的警官愤怒地喊道。

" [pʊl] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pʊl] .
" **Pull all of you , pull .**
" 拉 全部 的 你 , 拉 .

“拉, 你们所有人, 拉。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'leɪz] [sæt] ['pɜ:rfɪktli] [sti] , [ˈlɒkɪŋ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
" **But the Malays sat perfectly still , looking gloomy and sullen ,**
" 但 这 马来人 卫星 完美 仍然 , 寻找 阴沉 和 忧郁 ,
但马来人却一动不动地坐着，神情阴郁沉闷。

[waɪl] ['bi:tʃərz] [aɪz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
while Beecher's eyes began to flash with resentment .
尽管 比彻的 眼睛 开始 到 闪光 和 怨恨 .
比彻的眼中开始闪过一丝怨恨。

" [ˈstedi] , [bɔɪ] , " [graʊld] ['hɑ:lɪnz] .
" **Steady , boy , " growled Hollins .**
" 稳定的 , 男生 , " 咆哮 霍林斯 .
“稳住，小子，”霍林斯低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] . "
" **This is a trap .** "
" 这 是 一个 陷阱 . "
这是个陷阱。

" [ə; eɪ][træp] !
" **A trap !**
" 一个 陷阱 !
“陷阱！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [-]
What do you mean ? " [344]
什么 做 你 意思是 ? " [-]
你是什么意思？ [344]

" [lʊk] [brɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][dəʊnt][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [skɪn] . "
" **Look behind you , my lad , and don't jump out of your skin .** "
" 看 在后面 你 , 我的 小伙子 , 和 不 跳 出去 的 你的 皮肤 . "
“孩子，看看你身后，别吓得跳起来。”

" [ə'nʌðər] ['prɑ:hu:] ! " [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **Another prahu ! " ejaculated the young officer , between his teeth ,**
" 其他 普拉胡 ! " 射精 这 年轻的 官 , 之间 他的 牙齿 ,
“又一个普拉胡！ ”年轻的军官咬牙切齿地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [wɪt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['feləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn]
as he saw a vessel which looked to be fellow to the one gliding down
作为 他 锯 一个 血管 哪个 看起来 到 是 同伴 到 这 一 滑翔 向下
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
当他看到一艘船似乎与顺流而下的那艘船是同一艘时，

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [brɪ'loʊ] .
coming rapidly up from some five hundred yards below .
未来 快速 向上 从 一些 五 百 码 以下 .
从下方约五百码处迅速升起。

" [waɪ] , [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Why , where did that come from ?** "
" 为什么 , 在哪里 做过 那 来 从 ? "
“为什么？ 这东西是从哪儿来的？ ”

" [sʌm; səm] [tri:] - ['kɜ:tənd] ['ɪnlet] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [graʊld] ['hɑ:lɪnz] .
" **Some tree - curtained inlet , I suppose , " growled Hollins .**
" 一些 树 - 帘幕 进口 , 我 认为 , " 咆哮 霍林斯 .
“我猜想，那是一条被树木环绕的小海湾吧。”霍林斯咕哝道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡʊʃɪŋ][tu:; tə][du:] ? "

" **What are we going to do ?** "

" 什么 是 我们 去 到 做 ？ "

我们该怎么办？

" [ɡʊʃ][ɑ:n] [ˈju:tɪŋ] ; [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

" **Go on shooting ; they're nothing to do with us .** "

" 去 在 射击 ； 它们是 没有什么 到 做 和 我们 ； "

“继续射击吧，这跟我们没关系。”

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

" **Aren't they ?**

" 不是 他们 ？

难道不是吗？

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

I'm afraid they are . "

我是 害怕的 他们 是 ； "

恐怕他们就是。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] [ˈbi:tʃər] [ˈhʌskɪli] .

" **Why do you say that ?** " **said Beecher huskily .**

" 为什么 做 你 说 那 ？ " 说 比彻 沙哑地 ；

“你为什么这么说？”比彻沙哑地问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][men] — [noʊ] : [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðəm; ðəm] .

" **Look at our men — no : don't seem to notice them .**

" 看 在 我们的 男人 — 不 ； 不 似乎 到 注意 他们 ；

“看看我们的人——不：好像没注意到他们。”

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] : [wi:; wi] [æskt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɪntu:] [ə; eɪ][træp] ,

I'm afraid it's like this : we asked them to take us up the river into a trap ,

我是 害怕的 它是 喜欢 这 ： 我们 问 他们 到 拿 我们 向上 这 河 进入 一个 陷阱 ；

恐怕事情是这样的：我们请求他们带我们沿河而上，结果却落入了陷阱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbegərz] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .

and the beggars have done it .

和 这 乞丐 有 完毕 它 ；

是乞丐们干的。

[dɪk] , [læd] , [ðeɪv] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri:s] — [klɪrd] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] . "

Dick , lad , they've uncovered the hilts of their crises — cleared for action . "

迪克 ， 小伙子 ， 他们有 裸露 这 剑柄 的 他们的 克里斯 — 已清除 为了 行动 ； "

迪克，小伙子，他们已经拔出了马来短剑的剑柄——可以投入战斗了。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][men] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] . "

" **No , no , they wouldn't dare , with our men lying at the camp .** "

" 不 ， 不 ， 他们 不会 敢 ， 和 我们的 男人 说谎 在 这 营 ； "

“不，不，他们不敢，我们的人还躺在营地里。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .

" **I don't know that .**

" 我 不 知道 那 ；

我不知道。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] .

It looks bad .

它 看起来 坏的 ；

情况很糟糕。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] [kɑ:nt] [help][ju: 'es] [naʊ] . "

Our lads can't help us now . "

我们的 小伙子们 不能 帮助 我们 现在 ； "

我们的队员现在帮不了我们了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][help] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['bi:tʃər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Then we must help ourselves , " said Beecher , through his teeth .
" 然后 我们 必须 帮助 我们自己 , " 说 比彻 , 通过 他的 牙齿 :

“那么我们就只能自救了,”比彻咬牙切齿地说。

" [ɪf] [ðæt] [dɔːg][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [kɜːrs]
" If that dog there has betrayed us into the hands of the enemy , curse
" 如果 那 狗 那里 有 背叛 我们 进入 这 双手 的 这 敌人 , 诅咒
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“如果那条狗把我们出卖给了敌人，诅咒它！”

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] . " he shall have the contents of my gun . "
他 将 有 这 内容 的 我的 枪 . "

他将得到我枪里的所有东西。

" ['stedi] ! " [sed] ['hɑːlɪnz] ['greɪvli] .
" Steady ! " said Hollins gravely .
" 稳定的 ! " 说 霍林斯 严重地 :

“稳住！”霍林斯严肃地说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [baɪ][jər; jər] [toʊn] ,
" He knows what you are saying by your tone ,
" 他 知道 什么 你 是 说 经过 你的 语气 ,

他能从你的语气中听出你想表达的意思。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæz; həz][ˈstoʊlən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːs] .
and his right hand has stolen to the hilt of his kris .
和 他的 正确的 手 有 被盗 到 这 剑柄 的 他的 克里斯 :

他的右手已经摸到了马来短剑的剑柄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pləʊməsi] .
This is a time for diplomacy .
这 是 一个 时间 为了 外交 :

现在是运用外交手段的时候了。

[wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] . " We're not strong enough to fight . "
是 不是 强的 足够的 到 斗争 . "

我们没有足够的力量去战斗。

" [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː]
" Strong or weak , I'm not going to give up without making some one pay for it
" 强的 或者 虚弱的 , 我是 不是 去 到 给 向上 没有 制作 一些 一 支付 为了 它
:
:
:

“无论强弱，我都不会轻易放弃，我一定要让对方付出代价。”

[hɪr] , [ˈdʒeri] , [juː; jʊ] [tuː] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'vɒlvəz] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
Here , Jerry , you two get hold of those revolvers , and if it comes to the
这里 , 杰瑞 , 你 二 得到 抓住 的 那些 左轮手枪 , 和 如果 它 来 到 这
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

杰瑞，你们两个拿着那两把左轮手枪，如果情况变得最糟，

[juːz][ðəm; ðəm] . " use them . "
使用 他们 :

使用它们。

" [gɑ:t][hoʊld][ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] .
" **Got hold on ' em , sir .**
" 得到 抓住 在 - 呃 , 先生 :

“抓住他们了，先生。”

[aɪv] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['evə] [sɪns] [aɪ] [si:] [ðæt] [boʊt] . " **I've been slipping in the cartridges ever since I see that boat .** "
我已经 到过 滑倒 在 这 墨盒 曾经 自从 我 看 那 船 . "

自从看到那艘船之后，我就一直在偷偷装填弹药筒。

" [ðen] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , " [graʊld] ['hɑ:lɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [-]
" **Then keep them out of sight , " growled Hollins , in a [345]**
" 然后 保持 他们 出去 的 视线 , " 咆哮 霍林斯 , 在 一个 [-]

“那就让他们不见天日，”霍林斯咆哮道，[345]

[di:p] [vɔɪs] .
deep voice .
深的 嗓音 :

低沉的声音。

" [wɪə(r)][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
" **We're not the first Englishmen who have been in a tight place .**
" 是 不是 这 第一的 英国人 WHO 有 到过 在 一个 紧的 地方 :

“我们并不是第一批陷入困境的英国人。”

[dɪk] , [læd] ,
Dick , lad ,
迪克 , 小伙子 ,

迪克，小伙子，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ʌs] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsə] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
one of us'll have to come the British officer and do a bit of the bully .
一 的 美国将 有 到 来 这 英国 官 和 做 一个 少量 的 这 欺负 :

我们之中必须有人扮演英国军官，稍微欺负一下别人。

[wɒts] [ə; eɪ]['rɑ:dʒə][ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌltən] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]r['mædʒəsti] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
What's a Rajah or a Sultan to an officer of Her Majesty out for his
是什么 一个 拉惹 或者 一个 苏丹 到 一个 官 的 她 威严 出去 为了 他的
[ˈplezər] ? "
pleasure ? "
乐趣 ? "

对于一位只顾取乐的女王陛下官员来说，拉者或苏丹又算得了什么呢？

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [fɔ:rm] , [rɑ:b] , " [sed] ['bi:tʃər] ['hʌskɪli] .
" **That's the right form , Rob , " said Beecher huskily .**
" 那就是 这 正确的 形式 , 抢 , " 说 比彻 沙哑地 :

“姿势是对的，罗布，”比彻沙哑地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ðen] .
" **You must do the talking , then .**
" 你 必须 做 这 说 , 然后 :

“那么，就由你来发言了。”

[ðeɪl] [bi; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
They'll be afraid of you . "
他们会 是 害怕的 的 你 . "

他们会害怕你。

" [ɔ:l] [raɪt] ; ['oʊnli][stænd][baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . "
" **All right ; only stand by me and tell me what to say .** "
" 全部 正确的 ; 仅有的 站立 经过 我 和 告诉 我 什么 到 说 . "

“好吧；你只要站在我旁边，告诉我该说什么就行了。”

" [ə; eɪ] - [boʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [boʊt] [bɪ'haɪnd] ,
" **A kreaky boat in front , and a kreaky boat behind ,**
" 一个 - 船 在 正面 , 和 一个 - 船 在后面 ,
前面一艘克雷西船, 后面一艘克雷西船,

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪr] ['smʌdʒɪ] ['begərz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][kʌt] ['aʊə; ɑ:r] [θroʊt] .
and six of these here smudgy beggars waiting to cut our throats .
和 六 的 这些 这里 模糊的 乞丐 等待 到 切 我们的 喉咙 .
还有六个衣衫褴褛的乞丐等着割断我们的喉咙。

[ˈdʒoʊi] , [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['plezər] ! " ['wɪspəd] ['dʒeri] .
Joey , this is coming out for a day's pleasure ! " whispered Jerry .
乔伊 , 这 是 未来 出去 为了 一个 天 乐趣 ! " 低声说道 杰瑞 .
“乔伊, 今天就出来玩玩吧!”杰瑞低声说道。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] [naʊ] ? "
" **I say , are you awake now ?** "
" 我 说 , 是 你 醒 现在 ? "
“我说, 你现在醒了吗?”

" ['nevər] [mɔ:r] [waɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [læd] .
" **Never more wide in my life , lad .**
" 绝不 更多的 宽的 在 我的 生活 , 小伙子 .
“我这辈子都没这么宽过, 小伙子。”

[ɔ:l] [raɪt] : ['nevər] [seɪ] [daɪ] .
All right : never say die .
全部 正确的 : 绝不 说 死 .
好吧: 永不言败。

[fɔ:rm] [skwer] .
Form square .
形式 正方形 .
形成正方形。

" ['tʃæptər] [ɑɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[hɑ:lɪns] [mæn] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [kə'mænd] " [fɔ:rm] [skwer] !
Hollins's man supplemented his muttered command " Form square !
霍林斯 男人 补充 他的 低声说道 命令 " 形式 正方形 !
霍林斯的手下补充了他低声的命令: “组成正方形!”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['dʌb(ə)l] [kɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" **with a sharp double click made by the lock of the pistol he held with one**
" 和 一个 锋利的 双倍的 点击 制成 经过 这 锁 的 这 手枪 他 握住 和 一

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
hand in his breast ,
手 在 他的 胸部 ,
“随着他一只手放在胸前的手枪枪栓发出清脆的两声咔哒声,

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['raʊzɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ]
and this sound gave the final touch to his master's rousing up to act with
和 这 声音 给予 这 最终的 触碰 到 他的 硕士学位 振奋人心的向上 到 行为 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] .
decision in what was evidently a very critical case .
决定 在 什么 曾是 显然 一个 非常 批判的 案件 .
而这声音最终促使他的主人下定决心, 处理这显然是一个非常危急的案件。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈbi:tjər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ədˈmaɪərɪŋli] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]
The next moment Beecher glanced at his friend admiringly , for , to use his
这 下一个 片刻 比彻 瞥了一眼 在 他的 朋友 钦佩地 , 为了 , 到 使用 他的
[oʊn] [wɜːrdz] ,
own words ,
自己的 字 ,

下一刻，比彻赞赏地看了他的朋友一眼，因为，用他自己的话说，
" [rɑːb][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ˈbrɪtʃ] [ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
" Rob was all there , " and the calm British officer was speaking .
" 抢 曾是 全部 那里 , " 和 这 冷静的 英国 官 曾是 请讲 .
"罗布当时完全清醒，"这位冷静的英国军官说道。

" [kiːp] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][ˈkwaɪət][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" Keep that pistol quiet and out of sight , sir , " he said sharply .
" 保持 那 手枪 安静的 和 出去 的 视线 , 先生 , " 他 说 尖锐地 .
"先生，把手枪收起来，别让它发出声音，也别让它出现在视线范围内。"他厉声说道。

" [sɪt] [daʊn] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Sit down both of you .
" 坐 向下 两个都 的 你 .
你们两个坐下。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [əʊˈbeɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbi:tjər] .
" And as his order was promptly obeyed he turned to Beecher .
" 和 作为 他的 命令 曾是 及时 服从 他 转向 到 比彻 .
"他的命令很快就得到了执行，于是他转向了比彻。"

" [θrəʊ] [jʊr; jər] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] , [oʊld] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" Throw your gun in the hollow of your arm , old lad , " he said softly .
" 扔 你的 枪 在 这 空洞的 的 你的 手臂 , 老的 小伙子 , " 他 说 轻轻 .
"把枪塞进胳膊肘里，老伙计，"他轻声说道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] .
" We're out shooting .
" 是 出去 射击 .
"我们正在拍摄。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . " [-]
I think I shall know what to say . " [346]
我 思考 我 将 知道 什么 到 说 . " [-]
我想我会知道该说什么。[346]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈvəːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he spoke he began to fill his pipe , keeping his eyes averted from the
作为 他 辐 他 开始 到 充满 他的 管道 , 保持 他的 眼睛 避免了 从 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈpraːhuːz] ,
coming prahus ,
未来 普拉胡斯 ,

他一边说话一边开始装烟斗，眼睛却始终避开迎面而来的海啸。
[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt] [ʌp] , [ˈkɑːmli] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]
and then struck a match and lit up , calmly sending forth great clouds of
和 然后 击 一个 匹配 和 点燃向上 , 平静地 发送 前进 伟大的 云 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

然后他划燃一根火柴，平静地冒出滚滚浓烟。
[brɪfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
before turning to watch the nearest boat , which was coming with a rush .
前 转弯 到 手表 这 最近的 船 , 哪个 曾是 未来 和 一个 匆忙 .
然后转身去看最近的一艘船，那艘船正飞速驶来。

" [ðeɪl] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn] , [rɑ:b] , " ['wɪspəd] ['bi:tʃər] ['hʌskɪli] .
" They'll run us down , Rob , " whispered Beecher huskily .
" 他们会 跑步 我们 向下 , 抢 , " 低声说道 比彻 沙哑地 .

“他们会追杀我们的，罗布，”比彻沙哑地低声说道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plai] .
" No , they won't , " was the calm reply .
" 不 , 他们 惯于 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“不，他们不会，”对方平静地回答道。

" [ðeɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ði] ['wɔtəz] [tu:] ['ʃæləʊ] .
" They couldn't come here at all ; the water's too shallow .
" 他们 不能 来 这里 在 全部 ; 这 水的 也 浅的 .

“他们根本来不了这里；水太浅了。”

[roʊ] [wel] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Row well , don't they ?
排 出色地 , 不 他们 ?

他们划船划得很好，不是吗？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:hu:] ['krɪtɪkli] .
" he continued , watching the prahu critically .
" 他 持续 , 观看 这 普拉胡 关键 .

他继续说道，同时警惕地观察着那艘船。

" [oʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [kraɪd] ['bi:tʃər] .
" Oh , how should I know ? " cried Beecher .
" 哦 , 如何 应该 我 知道 ? " 哭 比彻 .

“哦，我怎么会知道呢？”比彻喊道。

" [lʊk] [ðen] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] ['ku:lɪ] .
" Look then , " said Hollins coolly .
" 看 然后 , " 说 霍林斯 冷静地 .

“那就看看吧，”霍林斯冷冷地说。

" [waɪ] , [ðeɪv] [gɑ:t] [tu:] [bræs] [pɑ:p] - ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz] — - , [dəʊnt] [ðeɪ] [kɔ:l]
" Why , they've got two brass pop - guns in their bows — Lelahs , don't they call
" 为什么 , 他们有 得到 二 黄铜 流行音乐 - 枪支 在 他们的 弓 — - , 不 他们 称呼
[ðem; ðəm] ? " them ? "
他们 ? "

“瞧，她们的弓上别着两把黄铜玩具枪——她们是不是叫它们莱拉？”

" [lʊk] [hɪr] , [rɑ:b] , " [sed] ['bi:tʃər] ['hɔ:rsli] ; " [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] ?
" Look here , Rob , " said Beecher hoarsely ; " what's the good of going on like that ?
" 看 这里 , 抢 , " 说 比彻 沙哑地 ; " 是什么 这 好的 的 去 在 喜欢 那 ?

“听着，罗布，”比彻沙哑地说，“这样下去有什么好处呢？”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We must make a running fight of it .
我们 必须 制作 一个 跑步 斗争 的 它 .

我们必须发起一场激烈的战斗。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [tu:] ['bærəlz] [æt; ət] [ði:z] ['feləʊz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
I'm going to present my two barrels at these fellows of ours ,
我是 去 到 展示 我的 二 桶 在 这些 伙伴们 的 我们的 ,

我要把我的两桶弹药献给这些家伙们。

[ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [roʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and tell them to row for their lives .
和 告诉 他们 到 排 为了 他们的 生活 .

并告诉他们拼命划桨。

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [daʊn] [stri:m] [naʊ] . "
It will be all down stream now . "

它 将要 是 全部 向下 溪流 现在 . "

现在一切都将向下游推进了。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [maɪ] [læd] , " [graʊld] [ˈhɑ:lɪnz] .
" You're going to do nothing of the sort , my lad , " growled Hollins .

" 你是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 , 我的 小伙子 , " 咆哮 霍林斯 .

“你休想做到那种事，小子，”霍林斯咆哮道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .
" We have not come to fight .

" 我们 有 不是 来 到 斗争 .

我们不是来打仗的。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [mi:n] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
It would only mean throwing away our lives .

它 会 仅有的 意思是 投掷 离开 我们的 生活 .

那只会白白浪费我们的生命。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmenəs] [ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] [ðɪ:z] [braʊn] [ˈbegərz] [wʊd] [tʃæns] [ðə; ði][kra:ks]
At the first menace on your part these brown beggars would chance the crocs

在 这 第一的 威胁 在 你的 部分 这些 棕色的 乞丐 会 机会 这 洞洞鞋

[ænd; ænd][ɡoʊ] [ˈoʊvəbɔ:rd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpra:hu:] .
and go overboard to swim to the nearest prahu .

和 去 落水 到 游泳 到 这 最近的 普拉胡 .

只要你稍有威胁，这些棕色的乞丐就会冒险跳入鳄鱼的怀抱，游到最近的小船上。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈbreɪz(ə)n][,aɪˈti:] [aʊt] .
We must brazen it out .

我们 必须 厚颜无耻 它 出去 .

我们必须厚着脸皮面对。

[fʌŋk] [mi:nz] [ˈfeɪljər] , [soʊ] [ˈkju:kʌmbərz][mʌst; məst][biː; bi] [red] - [hɑ:t] [ˈpoukər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈku:lənəs]
Funk means failure , so cucumbers must be red - hot poker to the coolness

放克 方法 失败 , 所以 黄瓜 必须 是 红色的 - 热的 扑克牌 到 这 凉爽

[wi:v] [ɡɑ:t][tuː; tə] [ʃoʊ] .
we've got to show .

我们已经 得到 到 展示 .

失败意味着颓废，所以黄瓜必须像烧红的铁棍一样，才能展现出我们所要展现的冷静。

" [ɔ:lmoʊst] [æz; əz][hiː; hi] [spu:k] [ðə; ði][ˈpra:hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ˈkraʊdɪd]
" Almost as he spoke the prahu that was descending the stream crowded

" 几乎 作为 他 辐 这 普拉胡 那 曾是 下降 这 溪流 挤

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ænd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈreɪzər] - [edʒd] [spiə] ,
with men and bristling with razor - edged spears ,

和 男人 和 竖起的 和 剃刀 - 边缘 长矛 ,

“就在他说话的同时，一艘满载着士兵、插满锋利长矛的渡船正顺流而下。”

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] ,
was suddenly checked ,

曾是 突然 已检查 ,

突然被检查了，

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ðen] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ænd] [ˈbækɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn] [əˈbi:diəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
the rowers then uttering a shout and backing water in obedience to a sharp

这 划船者 然后 发出声音 一个 喊 和 后盾 水 在 服从 到 一个 锋利的

[tæp][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡɔ:ŋ] .
tap on a gong .

轻敲 在 一个 锣 .

随后，划船者们发出呐喊，并听从锣声的清脆敲击，向后划水。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)]
So well was this managed that the light vessel was brought up where the channel
所以出色地曾是这管理那这光血管曾是带来向上在哪里这渠道
[ræn] [di:p] ,
ran deep ,
跑深的 ,

这次行动组织得非常出色，以至于灯船被拖到了航道深处。

[ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [boʊt] ,
a dozen yards from the officers ' boat ,
一个打码从这警官 - 船 ,
距离军官们的船大约十二码远
[ænd; ʌnd] [kept] [ðer; ðər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌbæmˈbu:][ˈpoʊlz] [θrʌst] [daʊn] [fɔ:r] [ænd; ʌnd][æft] .
and kept there by means of bamboo poles thrust down fore and aft .
和保留那里经过方法的竹子杆子推力向下前和后部 .
并用前后插入的竹竿将其固定住。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][æn; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] , [-]
The next moment an order was shouted to the boatmen , [347]
这下一个片刻一个命令曾是喊叫到这船夫 , [-]
下一刻，有人向船夫们喊出了命令[347]

[hu:] ['loʊə-d] [ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
who lowered their oars with alacrity ,
WHO降低他们的桨和敏捷 ,
他们迅速放下船桨，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; ei] [fju:] [stroʊks] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['nɑ:gə] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:hu:] .
and took a few strokes to lay the little naga alongside the prahu .
和采取一个很少笔画到躺这小的那伽旁边这普拉胡 .
然后划了几下，就把小那伽放在了普拉胡旁边。

" ['naʊz] [jɔr; jər] [taɪm] , [dɪk] ; [let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪˈti:] .
" **Now's your time , Dick ; let ' em have it** .
" 现在是你的时间 , 迪克 ; 让 - 呃 有 它 .
“现在是你的时代了，迪克；让他们见识见识你的厉害吧。”

[æsk] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tu:; tə] , [ɪn] ['meɪleɪ] . "
Ask what the devil are they up to , in Malay . "
问 什么 这 魔鬼 是 他们 向上 到 , 在 马来语 . "
用马来语问问他们到底在搞什么鬼。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [koʊtʃ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bi:tʃər] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [toʊn] ; " [bʌt; bət][ɔ:l] [raɪt]
" **I thought I was to coach you , " said Beecher in a low tone ; " but all right**
" 我 想法 我 曾是 到 教练 你 , " 说 比彻 在 一个 低的 语气 ; " 但 全部 正确的
;
;
;
;
;
“我以为我要指导你，”比彻低声说道；“好吧；

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ˌæŋɡrəli][æt; ət][ðer; ðər][men] ,
" **and he rose to the occasion , shouting angrily at their men** ,
" 和 他 玫瑰 到 这 场合 , 喊叫 愤怒地 在 他们的 男人 ,
于是他挺身而出，愤怒地对着他们的人大声喊叫。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈnɑ:gə] [ɡreɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:hu:] ,
and then as the naga grazed against the sides of the prahu ,
和 然后 作为 这 那伽 放牧 反对 这 侧面 的 这 普拉胡 ,
然后，当那伽掠过普拉胡的两侧时，

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['swɔ:rdi] - [lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn] [geɪ] [plæd] [sə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæti] ['skɑ:rlət][kæp]
he faced the swarthy - looking fellow in gay plaid sarong and natty scarlet cap
他 面对 这 黝黑的 - 寻找 同伴 在 同性恋格子图案 纱笼 和 纳蒂 猩红 帽
[hu:] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
who was frowning down at them .
WHO 曾是 皱眉 向下 在 他们 :

他面对着那个穿着花哨格子纱笼、头戴时髦猩红色帽子的肤色黝黑的家伙，那家伙正皱着眉头俯视着他们。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Hullo , old fellow , " he cried .
" 你好 , 老的 同伴 , " 他 哭 :

“你好，老伙计，”他喊道。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɔ:l][,ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['ænsər] .
" Come on board , all of you , " was the fierce answer .
" 来 在 木板 , 全部 的 你 , " 曾是 这 凶猛的 回答 :

“都上来吧！”对方厉声回答。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ki:p] [,aɪ 'ti:][,ʌp] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] ['ku:li] , [æz; əz][hi:; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" All right ; keep it up , " said Hollins coolly , as he puffed away at his pipe .
" 全部 正确的 ; 保持 它 向上 , " 说 霍林斯 冷静地 , 作为 他 膨胀的 离开 在 他的 管道 :

“好吧，继续，”霍林斯一边抽着烟斗，一边冷静地说。

" [aɪm][nɑ:t]['gouɪŋ][ɑ:n] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [kra:ft][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] ['bi:tjər] ['stʌbərnlɪ] .
" I'm not going on that miserable craft as a prisoner , " said Beecher stubbornly .
" 我是 不是 去 在 那 悲惨的 工艺 作为 一个 囚犯 , " 说 比彻 固执地 :

“我才不会以囚犯的身份登上那艘破船呢，”比彻固执地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gou][æz; əz] ['vɪzɪtər] .
" No , but we must go as visitors .
" 不 , 但 我们 必须 去 作为 访客 :

“不，但我们必须以访客身份前往。”

[ni:dz] [mʌst; məst] [wen] ['sʌmbɑ:di] ['draɪvz] .
Needs must when somebody drives .
需求 必须 什么时候 某人 驱动 :

有需要的时候就得开车。

[ki:p] [,aɪ 'ti:][,ʌp] , [bɔɪ] : [wɪə(r)] ['fensɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [jæl; ʃəl][gou][fɜ:rst] .
Keep it up , boy : we're fencing as to who shall go first .
保持 它 向上 , 男生 : 是 击剑 作为 到 WHO 将 去 第一的 :

继续加油，小子：我们正在比拼谁先上。

[ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] , ['dʌb(ə)l] [ɡʌn] [ɪn][hænd] ,
All right , then , I will , " he cried cheerily , and , double gun in hand ,
全部 正确的 , 然后 , 我 将要 , " 他 哭 兴高采烈地 , 和 , 双倍的 枪 在 手 ,

“好吧，那我就去，”他兴高采烈地喊道，手里拿着双管猎枪。

[paɪp] [fæst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
pipe fast between his teeth ,
管道 快速地 之间 他的 牙齿 ,

他嘴里叼着一根烟斗，

[hi:; hi] [stept] [,ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [splɪt] [,bæm'bu:] [dek] ,
he stepped up and sprang over the side on to the split bamboo deck ,
他 步 向上 和 弹簧 超过 这 边 在 到 这 分裂 竹子 甲板 ,

他走上前去，纵身跃过竹制甲板，跳了上去。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:hu:][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [kru:] [ʌv; əv] [məˈleɪz] ,
facing the captain of the prahu and the fierce - looking crew of Malays ,
面向 这 队长 的 这 普拉胡 和 这 凶猛的 - 寻找 全体人员 的 马来人 ,
面对着普拉胡船的船长和面目凶狠的马来船员 ,

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [ˈbi:tʃər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [tu:] [men] .
and closely followed by Beecher and their two men .
和 密切 随后 经过 比彻 和 他们的 二 男人 :
比彻和他的两个手下紧随其后。

[æz; əz] [ˈhɑ:lɪnz] , [bɪɡ] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] , [ænd; ənd] [ˈmænli] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As Hollins , big , broad - shouldered , and manly , looking the very perfection of
作为 霍林斯 , 大的 , 广阔 - 肩部 , 和 男子气概 , 寻找 这 非常 完美 的
[ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
a muscular young Englishman ,
一个 肌肉发达的 年轻的 英国人 ,
霍林斯身材高大, 肩膀宽阔, 充满男子气概, 看起来就像一个肌肉发达的年轻英国男子的完美典范。

[stept] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [ɑ:rd] [kru:] [ˈdɑ:rtɪd]
stepped on the deck , smiling , half - a - dozen of the spear - armed crew darted
步 在 这 甲板 , 微笑 , 一半 - 一个 - 打 的 这 矛 - 武装 全体人员 飞镖
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
他踏上甲板, 面带微笑, 六名手持长矛的船员迅速向前冲去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [hændz][wɜ:r; wər] [aʊtˈstretʃt] [tu;; tə] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
and as many hands were outstretched to seize him by the shoulders ,
和 作为 许多 双手 是 伸展 到 抢占 他 经过 这 肩膀 ,
无数只手伸出来要抓住他的肩膀 ,

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] .
two of the men catching hold of his gun .
二 的 这 男人 捕捉 抓住 的 他的 枪 :
其中两人抓住了他的枪。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][ˈæspekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
In an instant his aspect was changed .
在 一个 立即的 他的 方面 曾是 已更改 :
瞬间, 他的容貌发生了变化。

[ə; eɪ] [fɪrs] [fraʊn] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [rɔ:r] [hi; hi] [swʌŋ]
A fierce frown darkened his brows , and with an angry roar he swung
一个 凶猛的 皱眉 变暗 他的 眉毛 , 和 和 一个 生气的 吼 他 摇摆
[hɪmˈself] [raʊnd] ,
himself round ,
他自己 圆形的 ,
他眉头紧锁, 怒吼一声, 猛地转身。

[ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈteɪnɪŋ] [ɡrɑ:sps] , [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd]
snatching his gun from the detaining grasps , and clearing a space round
抢夺 他的 枪 从 这 拘留 抓住 , 和 清理 一个 空间 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他从拘捕者手中夺过枪, 并清理出一片周围空间。

[æz; əz][hi; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] —
as he cried in English —
作为 他 哭 在 英语 —
他用英语哭着说——

" [ki:p] [bæk] , [ju:; jʊ] ['ɪnsələnt] [dɔ:gz] ! " [-]
" Keep back , you insolent dogs ! " [348]
" 保持 后退 , 你 傲慢的 狗 ! " [-]

“退后，你们这些无礼的狗！”[348]

[ˈbi:tʃərz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Beecher's heart seemed to rise to his throat ,
比彻的 心 似乎 到 上升 到 他的 喉 ,

比彻的心脏仿佛提到了嗓子眼。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
as he dropped the barrels of his own gun in his left hand ,
作为 他 掉落 这 桶 的 他的 自己的 枪 在 他的 左边 手 ,

他左手上的枪管掉在了地上。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] ,
in answer to the movement on the part of the Malays ,
在 回答 到 这 移动 在 这 部分 的 这 马来人 ,

为了回应马来人的这一行动，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spiə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlevld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈfraʊnɪŋ] ,
a dozen spears being levelled at him , while the captain looked on frowning ,
一个 打 长矛 存在 平整 在 他 , 尽管 这 队长 看起来 在 皱眉 ,

十几支长矛对准了他，队长皱着眉头看着。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][kri:s] .
his hand resting upon his kris .
他的 手 休息 之上 他的 克里斯 .

他的手放在他的马来短剑上。

" [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfu:tɪŋ] , [dɪk] , [maɪ]
" Tell the captain here that we are British officers up the river shooting , Dick , my
" 告诉 这 队长 这里 那 我们 是 英国 警官 向上 这 河 射击 , 迪克 , 我的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“告诉这里的船长，我们是英国军官，正在河上游射击，迪克，我的孩子。”

[ænd; ænd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [tri:t] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
and say he is to order his men to treat us with respect .
和 说 他 是 到 命令 他的 男人 到 对待 我们 和 尊重 .

并说他要命令手下尊重我们。

" [ˈbi:tʃər] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈhɔ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
" Beecher turned to the captain , and spoke to him haughtily in the native
" 比彻 转向 到 这 队长 , 和 辐 到 他 傲慢地 在 这 本国的
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,

比彻转向船长，用当地语言傲慢地对他说：

[ˈmekɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeleɪ] [fraʊn] [ænd; ænd] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , [hu:] [reɪzd] [ðer; ðər] [spiə] [ɑ:n][ðə; ði]
making the Malay frown and sign to the men , who raised their spears on the
制作 这 马来语 皱眉 和 符号 到 这 男人 , WHO 提高 他们的 长矛 在 这
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

马来人皱起眉头，向男人们打手势，男人们立刻举起了长矛。

" [hu:z] [men][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [ˈbi:tʃər] .
" Whose men are you ? " continued Beecher .
" 谁 男人 是 你 ? " 持续 比彻 .

“你们是谁的人？”比彻继续问道。

" ['sʌltən] ['sɑ:ləz] ?
" **Sultan Salah's** ?
" 苏丹 萨拉赫的 ?

“苏丹萨拉赫的？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
" **The captain answered in the affirmative** .
" 这 队长 回答 在 这 肯定 .

船长回答说：“是的。”

" [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [æt; ət][wʌns] .
" **Take us to him then at once** .
" 拿 我们 到 他 然后 在 一次 .

“那就立刻带我们去见他。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The captain hesitated for a moment** .
" 这 队长 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

船长犹豫了一下。

" [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ? " [kraɪd] ['bi:tʃər] ['fɑ:rpli] .
" **Do you hear me ?** " **cried Beecher sharply** .
" 做 你 听到 我 ? " 哭 比彻 尖锐地 .

“你听见我说话了吗？”比彻厉声喊道。

[ðə; ði] ['meɪlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [geɪv] [æn; ən][ɔ:rdər][ɔ:r] [tu:] ,
The Malay made a gesture , gave an order or two ,
这 马来语 制成 一个 手势 , 给予 一个 命令 或者 二 ,

马来人做了个手势，下了一道或两道命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [boʊt] , [meɪd] [aɪ 'ti:][fæst]
and a couple of the men descended into the officers ' boat , made it fast
和 一个 夫妻 的 这 男人 下降 进入 这 警官 - 船 , 制成 它 快速地
[ə'stɜ:rn] ,
astern ,
倒车 ,

有几个人下了船，上了军官的小艇，迅速驶向船尾。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['pra:hu:] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
and as the second prahu came up , the first was already in motion .
和 作为 这 第二 普拉胡 来了 向上 , 这 第一的 曾是 已经 在 运动 .

当第二个行星上升时，第一个行星已经开始运行了。

[ðen] [ə; eɪ] [bri:f] ['kɑ:ləkwi] [ɪn'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
Then a brief colloquy ensued between the captains of the two vessels as they
然后 一个 简短的 对话 随后 之间 这 队长 的 这 二 船只 作为 他们
[glaidɪd][baɪ] ,
glided by ,
滑翔 经过 ,

随后，两艘船擦肩而过时，船长们进行了简短的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['fɑ:lʊvd] [ðem; ðəm] [daʊn] [stri:m] .
and the second followed them down stream .
和 这 第二 随后 他们 向下 溪流 .

第二艘船则顺流而下。

" [veri] ['prɪtɪli] [faiərd][ɔ:f] , [dɪk] , [læd] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] ;
" **Very prettily fired off , Dick , lad ,** " **said Hollins** ;
" 非常 漂亮 被解雇 离开 , 迪克 , 小伙子 , " 说 霍林斯 ;

“迪克，小伙子，你开枪打得真漂亮，”霍林斯说；

" [bʌt; bət] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊdər] [nekst] [taɪm] .
" but put in a little more powder next time .
" 但 放 在 一个 小的 更多的 粉末 下一个 时间 :
“但下次可以多放一点粉末。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bæŋ] . "
There's nothing like making a good bang . "
有 没有什么 喜欢 制作 一个 好的 砰 : "
没有什么比制造一次漂亮的爆炸更棒的了。

" [aɪm] [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['biːtʃər] .
" I'm not such a big gun as you are , " said Beecher .
" 我是 不是 这样的 一个 大的 枪 作为 你 是 , " 说 比彻 :
“我可没你那么厉害,”比彻说道。

" [juː; jʊ] ['faɪər] ['fɑːrpli] , [ðʊ] , [maɪ] [læd] .
" You fire sharply , though , my lad .
" 你 火 尖锐地 , 尽管 , 我的 小伙子 :
“不过，你的射击很精准，孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第18/19页

[ðer; ðər] : [kʌm] [ə'bi:n] ; [lets] [lɒk] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

There : come along ; let's look round the boat .
那里 : 来 沿着 ; 我们来吧 看 圆形的 这 船 .

来, 我们一起看看这艘船。

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['ku:lɪ] ; [wiə(r)] [nɑ:t] [jet] ,

Take it coolly ; we're not krissed yet ,
拿 它 冷静地 ; 是 不是 克里斯德 然而 ;

别紧张, 我们还没完蛋呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz][bæm'bu:] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['hi:l] [dra:p]

and if we give it the sultan in his bamboo palace in the same way he'll drop
和 如果 我们 给 它 这 苏丹 在 他的 竹子 宫殿 在 这 相同的 方式 地狱 降低

[ju: 'es][bəuθ][æz; əz] - ['teɪtər] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] . "

us both as ' taters too hot for handling . "
我们 两个都 作为 - 土豆 也 热的 为了 处理 . "

如果我们用同样的方式把这东西交给住在竹宫里的苏丹, 他会把我们俩都当成“烫手山芋”扔掉。

" [aɪ][ʊʊnli][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] .

" I only hope he may .
" 我 仅有的 希望 他 可能 .

我只希望他能做到。

" [ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['meɪlɪ] [kru:] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə]

" The fierce - looking Malay crew looked puzzled as the young men began to
" 这 凶猛的 - 寻找 马来语 全体人员 看起来 困惑 作为 这 年轻的 男人 开始 到

[sɔ:ntər] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɹɑ:hu:] ,

saunter about the prahu ,
溜达 关于 这 普拉胡 ,

“那些面相凶悍的马来船员们一脸困惑地看着这些年轻人在小船上闲逛。”

[æz; əz] ['ku:lɪ] [-]

as coolly [349]
作为 冷静地 [-]

冷静地[349]

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] ['mæɪnɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [lɔ:n]

as if they were invited visitors , examining the rolled - up matting sails , the long
作为 如果 他们 是 受邀 访客 , 检查 这 滚动 - 向上 垫子 帆 , 这 长的

[swi:ps] [ju:st] ,

sweeps used ,
扫荡 用过的 ,

仿佛他们是受邀的访客, 仔细查看卷起的垫子帆布和使用的长扫帚。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [lɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['swɪv(ə)l] ['gʌnz] .

and pausing long by the two little brass swivel guns .
和 暂停 长的 经过 这 二 小的 黄铜 旋转 枪支 .

在两门小型黄铜旋转炮旁驻足良久。

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑ:r] [ði:z] [wɪl] ['kæəri] ? " [sed] ['hɑ:lɪnz] .

" Ask him how far these will carry ? " said Hollins .
" 问 他 如何 远的 这些 将要 携带 ? " 说 霍林斯 .

“问问他这些东西能走多远？”霍林斯说道。

[ˈbi:tʃər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][mən] [ˈfraʊn] ;
Beecher turned to the captain and put the question , making the man frown ;
比彻 转向 到 这 队长 和 放 这 问题 , 制作 这 男人 皱眉 ;

比彻转向船长，提出了这个问题，船长皱起了眉头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [də'rektli; da'rektli][æftər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .
but he laughed directly after , and replied .
但 他 笑了 直接地 后 , 和 回复 .

但他随即笑了，并回答道。

" [həmʃ] ! [pʊr] [ˈklʌmzi] [θɪŋz] , " [graʊld] [ˈhɑ:lɪnz] [kən'temptʃuəsli] .
" **Humph ! poor clumsy things , " growled Hollins contemptuously .**
" 哼 ! 贫穷的 笨拙 事物 , " 咆哮 霍林斯 轻蔑地 .

“哼！可怜的笨蛋们，”霍林斯轻蔑地咆哮道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈbetər] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][gæs] - [paɪp] [plʌgd] [æt; ət][wʌn] [end] . "
" **I could make better practice with a big gas - pipe plugged at one end . "**
" 我 可以 制作 更好的 实践 和 一个 大的 气体 - 管道 已插电 在 一 结尾 . "

“如果用一根一端堵住的大煤气管，我可以更好地进行练习。”

" [aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [sed] [ˈbi:tʃər] ;
" **I'm not going to tell him that , " said Beecher ;**
" 我是 不是 去 到 告诉 他 那 , " 说 比彻 ;

“我不会告诉他这件事，”比彻说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [plʌgd] - [ʌp] [end] . "
" **and I shouldn't like to stand at the plugged - up end . "**
" 和 我 不应该 喜欢 到 站立 在 这 已插电 - 向上 结尾 . "

“我可不想站在堵塞的那一端。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɑ:lɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **No , " said Hollins with a laugh .**
" 不 , " 说 霍林斯 和 一个 笑 .

“不，”霍林斯笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈveri] [seɪf] .
" **It wouldn't be very safe .**
" 它 不会 是 非常 安全的 .

“这样做不太安全。”

[du:] [best] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] .
Do best for a rocket - tube .
做 最好的 为了 一个 火箭 - 管子 .

最适合火箭发射管。

[hɪr] , [hoʊld][hɑ:rd] !
Here , hold hard !
这里 , 抓住 难的 !

抓紧了！

[lʊk] [æt; ət] [ðooz] [tu:] [ˈpærəket] , [dɪk] .
Look at those two paroquets , Dick .
看 在 那些 二 鹦鹉 , 迪克 .

迪克，看看那两只鹦鹉。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
We must have them .
我们 必须 有 他们 .

我们必须拥有它们。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['pluːmɪdʒd] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['ɡʊdli]
" **A couple of brightly plumaged birds were crossing the river at a goodly**
" 一个 夫妻 的 明亮地 羽毛 鸟类 是 过境 这 河 在 一个 很好
[haɪt] [ænd; ənd][kwaɪt] ['fɪfti] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] ,
height and quite fifty yards away ,
高度 和 相当 五十 码 离开 ,
“有几只羽毛鲜艳的鸟儿正飞过河面，它们飞得很高，离我们大约五十码远。”

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ˈhɑːlɪnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ˈfaɪərd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd]
and quick as thought , Hollins raised his gun , fired right and left , and
和 快的 作为 想法 , 霍林斯 提高 他的 枪 , 被解雇 正确的 和 左边 , 和
[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
brought them down ,
带来 他们 向下 ,
霍林斯反应极快，举起枪，左右开火，将他们击倒。

[wen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ræn] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
when a murmur of surprise and admiration ran along the deck ,
什么时候 一个 低语 的 惊喜 和 钦佩 跑 沿着 这 甲板 ,
甲板上响起一阵惊讶和赞叹的低语。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡlaɪdɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ]
as the birds fell into the gliding stream , and lay fluttering and splashing
作为 这 鸟类 跌倒 进入 这 滑翔 溪流 , 和 躺 飘动 和 溅起水花
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .
鸟儿落入滑翔的水流中，扑腾着翅膀，溅起水花。

" [tel] [ˈaʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [læd] . — [baː] !
" **Tell our men to pick ' em up , lad . — Bah !**
" 告诉 我们的 男人 到 挑选 - 呃 向上 , 小伙子 . — 呸 !
“告诉我们的 人去把它们捡起来，小伙子。——呸！ ”

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !
为时已晚！

" [fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **For all at once a hideous head appeared above the surface , there was a**
" 为了 全部 在 一次 一个 可怕 头 出现 多于 这 表面 , 那里 曾是 一个
[ɑːrp] [snæp] [rɪ'piːtɪd] ,
sharp snap repeated ,
锋利的 折断 重复 ,
突然间，一个丑陋的头颅从水面冒了出来，接着传来一声清脆的断裂声。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkədəɪlz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .
the birds were gone , and the crocodile's head disappeared .
这 鸟类 是 已消失 , 和 这 鳄鱼的 头 消失 .
鸟儿们不见了，鳄鱼的头也消失了。

" [ɡɔːn] , " [sed] ['hɑːlɪnz] ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɹʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
" **Gone , " said Hollins coolly , as he thrust in a couple more cartridges .**
" 已消失 , " 说 霍林斯 冷静地 , 作为 他 推力 在 一个 夫妻 更多的 墨盒 .
“没了，”霍林斯冷冷地说，同时又塞入了几发子弹。

" [hə'loo] ! [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][fɔːr; fər] [naʊ] ?
" **Hullo ! where are we for now ?**
" 你好 ! 在哪里 是 我们 为了 现在 ?
“你好！我们现在在哪儿？ ”

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [juː ˈes] [əˈʃɔːr] ?
Going to run us ashore ?
去 到 跑步 我们 岸上 ?

打算把我们送到岸上吗？

" [ˈbiːtʃər] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ˈwʌndrɪŋli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] , [ɪn]
" **Beecher looked up as wonderingly as his companion , for the men , in**
" 比彻 看起来 向上 作为 惊奇地 作为 他的 伴侣 , 为了 这 男人 , 在
[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːrdər] ,
obedience to an order ,
服从 到 一个 命令 ,

比彻和他的同伴一样，惊奇地抬头望去，因为这些人都是奉命行事。

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʊl] [ʃɔːrt] , [ˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər] [stroʊks] ,
began to pull short , doubling their strokes ,
开始 到 拉 短的 , 翻倍 他们的 笔画 ,

他们开始缩短划水距离，加倍划水，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːhuː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈkɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
and the head of the prahu was turned for the leafy curtain on the right
和 这 头 的 这 普拉胡 曾是 转向 为了 这 绿叶 窗帘 在 这 正确的
[bəŋk] .
bank .
银行 .

普拉胡的头转向右岸的树叶帘幕。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [æftər] [swɪʃ] , [swɪʃ] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpendənt] [baʊz]
Directly after swish , swish , they were driving right through the pendant boughs
直接地 后 嗖嗖 , 嗖嗖 , 他们 是 驾驶 正确的 通过 这 吊坠 树枝
,
/
,

紧接着“嗖嗖”的一声，他们就直接穿过了垂枝。

[wɪtʃ] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] , [-]
which swept over the deck of the vessel , [350]
哪个 扫荡 超过 这 甲板 的 这 血管 , [-]
席卷了船的甲板[350]

[ˈlaɪtli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈrəʊəz] [ænd; ænd] [ɑːrmd] [men] ,
lightly brushing the heads of rowers and armed men ,
轻轻 刷牙 这 头部 的 划船者 和 武装 男人 ,
轻轻拂过划船者和武装人员的头部，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈslʌɡɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and a minute later they were in a wide sluggish branch of the river ,
和 一个 分钟 之后 他们 是 在 一个 宽的 迟缓 分支 的 这 河 ,
一分钟后，他们就到了河道一条宽阔而缓慢的支流中。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪgnərənt] ,
of whose existence a stranger would have been perfectly ignorant ,
的 谁 存在 一个 陌生人 会 有 到过 完美 无知 ,
陌生人对此毫不知情。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] [dens] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːm]
it being as thoroughly concealed by the dense jungle as the clump of palm
它 存在 作为 彻底 暗 经过 这 稠密 丛林 作为 这 丛 的 棕榈
[ænd; ænd] [ˌbæmˈbuː] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and bamboo built houses in the distance ,
和 竹子 建造 房屋 在 这 距离 ,
它和远处那片棕榈树和竹子搭建的房屋一样，都被茂密的丛林完全遮蔽住了。

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [kæm'pɒŋ] [ɔ:r] [taʊn] .
which formed the campong or town .
哪个 形成 这 坎蓬 或者 镇 .

由此形成了营地或城镇。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ɪnlet] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] ;
At the first glimpse seen through the winding inlet this seemed to be small ;
在 这 第一的 一瞥 已见 通过 这 绕线 进口 这 似乎 到 是 小的 ;

透过蜿蜒的海湾第一眼看到它时，觉得它很小；

[bʌt; bət] [freʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fedz] [kept] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['slɑ:gɪ] [stri:m] ['waɪdnɪd] ,
but fresh houses and sheds kept opening out , the sluggish stream widened ,
但 新鲜的 房屋 和 棚屋 保留 开幕 出去 , 这 迟缓 溪流 扩大 ,

但是，新的房屋和棚屋不断涌现，原本缓慢流动的溪流也越来越宽阔。

['ʃoʊɪŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['boʊts][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,
showing scores of boats of various sizes ,
显示 得分 的 船 的 各种各样的 尺寸 ,

展示了数十艘大小不一的船只，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [sə'rpraɪz] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['elɪfənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
and to the young men's surprise seven or eight elephants could be seen
和 到 这 年轻的 男士 惊喜 七 或者 八 大象 可以 是 已见

['teðəd] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [leg][tu:; tə][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .
tethered by the hind - leg to the stumps of trees .
系绳 经过 这 后 - 腿 到 这 树桩 的 树木 .

令这些年轻人惊讶的是，可以看到七八头大象的后腿被拴在树桩上。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ə'rouz][æz; əz][ðə; ði]['pra:hu:] , ['kloʊsli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ɪts] [kəm'pænjən] , [glɑɪdɪd] ['ɪntu:]
A loud shout arose as the prahu , closely followed by its companion , glided into
一个 大声 喊 出现 作为 这 普拉胡 , 密切 随后 经过 它是 伴侣 , 滑翔 进入
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

随着一声响亮的喊叫，那艘普拉胡船和它的同伴紧随其后，滑入了人们的视线中。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd]
and later on a few men came running towards them from a crowd gathered
和 之后 在 一个 很少 男人 来了 跑步 向 他们 从 一个 人群 聚集

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bɪldɪŋz] ,
in an open space before one of the largest buildings ,
在 一个 打开 空间 前 一 的 这 最大 建筑物 ,

后来，几个男人从聚集在一栋最大建筑物前的空地上的人群中朝他们跑来。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ɔ:rnə'ment(ə)][bɑ:rn] [reɪzɪd] [ʌp] [ɑ:n][pəʊsts] .
which looked like an ornamental barn raised up on posts .
哪个 看起来 喜欢 一个 装饰 谷仓 提高 向上 在 帖子 .

它看起来像一座架在柱子上的装饰性谷仓。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di]
Something important was evidently going on , for there was a strong body
某物 重要的 曾是 显然 去 在 , 为了 那里 曾是 一个 强的 身体

[ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] ,
of armed men ,
的 武装 男人 ,

显然有重要的事情正在发生，因为现场聚集了大量武装人员。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:ɪm] [wɜ:r; wər] ['geɪlɪ] [drest] , [ðer; ðər] ['næti] [kæps] , ['sɑ:ɾŋz] , [ænd; ənd]
some of whom were gaily dressed , their natty caps , sarongs , and
一些 的 谁 是 兴高采烈地 穿着 , 他们的 纳蒂 帽子 , 纱笼 , 和
['kætʃɪfs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['brɑ:tlɪ] ['kʌlərd] [sɪlks] ,
kerchiefs being of brightly coloured silks ,
手帕 存在 的 明亮地 有色 帛 ,
他们当中有些人穿着艳丽, 时髦的帽子、纱笼和头巾都是色彩鲜艳的丝绸制成的。

[waɪl] [ðer; ðər] ['weɪpənz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
while their weapons flashed in the sunshine .
尽管 他们的 武器 闪光灯 在 这 阳光 .
他们的武器在阳光下闪闪发光。

" [drɔ:ɪn] [ʌp][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [gests] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] , ['læfɪŋ] .
" **Drawn up in honour of their English guests , " said Hollins , laughing .**
" 绘制 向上 在 荣誉 的 他们的 英语 客人 , " 说 霍林斯 , 笑 .
“这幅画是为了款待他们的英国客人而绘制的,”霍林斯笑着说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:ɪ] [men] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ðer; ðər] .
" **No , they have two men bound in the middle there .**
" 不 , 他们 有 二 男人 边界 在 这 中间 那里 .
“不, 他们把两个人绑在中间。”

['prɪzənəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['bi:tʃər] .
Prisoners , I suppose , " replied Beecher .
囚犯 , 我 认为 , " 回复 比彻 .
“我想应该是囚犯吧,”比彻回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
They had not much time given them for thought ,
他们 有 不是 很多 时间 给定 他们 为了 想法 ,
他们没有给他们太多时间思考。

[ðə; ði]['pra:hu:] ['bi:ɪŋ] ['klevərli] [stiəd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bæm'bu:] [poʊsts] ,
the prahu being cleverly steered alongside a row of bamboo posts ,
这 普拉胡 存在 巧妙地 转向 旁边 一个 排 的 竹子 帖子 ,
船被巧妙地沿着一排竹竿驶过,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
upon which a kind of rough landing - stage had been made ,
之上 哪个 一个 种类 的 粗糙的 降落 - 阶段 有 到过 制成 ,
上面搭建了一个简易的着陆平台,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [dɪsɪm'bɑ:rk] .
and the captain advanced to his prisoners and bade them disembark .
和 这 队长 先进的 到 他的 囚犯 和 巴德 他们 下船 .
于是船长走到俘虏面前, 命令他们下船。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Certainly , " said Hollins smiling .**
" 当然 , " 说 霍林斯 微笑 .
“当然,”霍林斯笑着说。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪz] .
" **Ask him where his chief is .**
" 问 他 在哪里 他的 首席 是 .
问问他他的首领在哪里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" **The captain pointed , and as he did so a stunted sickly - looking man ,**
" 这 队长 尖 , 和 作为 他 做过 所以 一个 发育不良 病弱的 - 寻找 男人 ,
“船长指着前方, 这时, 他看到一个身材矮小、面容病弱的男人,

[mɔːr] ['kwaiətli] [drest] [ðæn; ðən] [ðooz] [ə'raʊnd] , [-]
more quietly dressed than those around , [351]
更多的 悄悄 穿着 比 那些 大约 , [-]

穿着比周围的人更朴素[351]

[dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɑːhuː] ,
detached himself from the crowd and came towards the prahu ,
分离的 他自己 从 这 人群 和 来了 向 这 普拉胡 ,
他从人群中脱身，走向了普拉胡。

['fɑːləʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ,
followed by about a dozen attendants and guards ,
随后 经过 关于 一个 打 服务员 和 守卫 ,
后面跟着大约十几名侍从和警卫，

[sʌm; səm] ['berɪŋ] [kriːs] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)] ['hændlɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
some bearing crises by the blade with the ornamental handles resting upon their
一些 轴承 克里斯 经过 这 刀刃 和 这 装饰 把手 休息 之上 他们的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
有些人肩扛着短剑，剑柄装饰华丽。

[waɪl] ['spɪrmən] [kloʊzd] [ʌp][bɪ'hɑɪnd] .
while spearmen closed up behind .
尽管 长矛兵 关闭 向上 在后面 .

长矛兵则从后方迅速逼近。

[ðə; ði]['paːrti][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːhuː][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['spɪrmən] ,
The party on leaving the prahu was followed also by a guard of spearmen ,
这 派对 在 离开 这 普拉胡 曾是 随后 还 经过 一个 警卫 的 长矛兵 ,
一行人离开渡船时，后面还跟着一队长矛兵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
and as they neared the chief approaching from the crowd ,
和 作为 他们 接近 这 首席 接近 从 这 人群 ,
当他们靠近时，首领正从人群中走来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['paːrti] [staːpt] [ɔːrt] .
the captain gave a peremptory order and the party stopped short .
这 队长 给予 一个 蛮横 命令 和 这 派对 停止 短的 .
船长下达了一道命令，队伍立刻停了下来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'staːnɪʃmənt] ['hɑːlɪnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
But to his anger and astonishment Hollins turned to his companion .
但 到 他的 愤怒 和 惊讶 霍林斯 转向 到 他的 伴侣 .
但令他愤怒和惊讶的是，霍林斯转向了他的同伴。

" [kʌm] [ɑːn] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ʌp][æz; əz] ['prɪzənəz] .
" **Come on , lad , " he said ; " we're not going to be marched up as prisoners .**
" 来 在 , 小伙子 , " 他 说 ; " 是 不是 去 到 是 行军 向上 作为 囚犯 .
“来吧，小伙子，”他说；“我们又不是要被当成囚犯押上去。”

[wɪə(r)] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['haɪnəs] ,
We're visitors to his swarthy highness ,
是 访客 到 他的 黝黑的 高度 ,
我们是这位肤色黝黑的殿下访客。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **and he strode on with his gun resting in the hollow of his arm .**
" 和 他 大步走 在 和 他的 枪 休息 在 这 空洞的 的 他的 手臂 .
他大步向前走去，枪插在胳膊的凹陷处。

" [beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] , [ɪn] [ˈdʒeri:z] [vɔɪs] ; " [ɑ:nt] [wi:; wi] [tu:; tə] [kʌm]
" **Beg** **pardon** , **sir** , " **came** **from** **behind** , **in** **Jerry's** **voice** ; " **aren't** **we** **to** **come**
" 求 赦免 , 先生 , " 来了 从 在后面 , 在 杰瑞的 嗓音 ; " 不是 我们 到 来
[tu:] ? "
too ? "
也 ? "

“对不起，先生，”杰瑞的声音从后面传来，“我们也要一起去吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kraɪd] [ˈhɑ:lɪnz] .
" **Yes** , **of** **course** , " **cried** **Hollins** .
" 是的 , 的 课程 , " 哭 霍林斯 .

“是的，当然，”霍林斯喊道。

" [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" **Both** **of** **you** .
" 两个都 的 你 .

你们两个。

[kʌm] [ɑ:n] . "
Come **on** . "
来 在 . "

快点。”

" [ðer; ðər] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? " [kraɪd] [ˈdʒeri] , [əˈpɑ:streɪfɑɪzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrmən] , [hu:]
" **There** , **didn't** **I** **say** **so** ? " **cried** **Jerry** , **apostrophising** **one** **of** **the** **spearmen** , **who**
" 那里 , 没有 我 说 所以 ? " 哭 杰瑞 , 撇号 一 的 这 长矛兵 , WHO
[tʃekt] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] .
checked **his** **advance** .
已检查 他的 进步 .

“我说得对吧？”杰瑞喊道，语气带着一丝挑衅，对着阻挡他前进的一名矛兵说道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [gʌvnɜ:z] [seɪ] ?
" **Don't** **you** **hear** **what** **the** **guy'nors** **say** ?
" 不 你 听到 什么 这 州长们 说 ?

你没听到老板们说什么吗？

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [tʊk]
" **Without** **a** **moment's** **hesitation** **the** **two** **servants** **made** **a** **rush** **forward** **and** **took**
" 没有 一个 瞬间 犹豫 这 二 仆人 制成 一个 匆忙 向前 和 采取
[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] ,
their **places** **behind** **their** **masters** ,
他们的 地方 在后面 他们的 大师 ,

两个仆人毫不犹豫地地上前，站在主人身后。

[hu:] [stroʊd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] ,
who **strode** **up** **at** **once** **to** **the** **group** **in** **front** ,
WHO 大步走 向上 在 一次 到 这 团体 在 正面 ,

他径直走到前面那群人面前，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kri:s] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz]
the **sultan** **looking** **puzzled** **and** **clapping** **his** **hand** **to** **his** **kris** , **while** **his** **guards**
这 苏丹 寻找 困惑 和 鼓掌 他的 手 到 他的 克里斯 , 尽管 他的 守卫
[ˈlevld] [ðer; ðər] [spiə] .
levelled **their** **spears** .
平整 他们的 长矛 .

苏丹一脸困惑，拍了拍他的短剑，而他的卫兵们则举起了长矛。

" ['nevər] [maɪnd][ðer; ðər] ['skju:əz] , [læd] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] ; " [kʌm] [streɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər]
" **Never mind their skewers** , **lad** , " **said Hollins** ; " **come straight on** , **and offer**
" 绝不 头脑 他们的 烤串 , 小伙子 , " 说 霍林斯 ; " 来 直的 在 , 和 提供
[tu:; tə] [fɛɪk] [hændz] .
to shake hands .
到 摇 双手 .

“别管他们的烤肉串了，小伙子，”霍林斯说；“直接上前去，握手吧。”

[tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
Tell him we're English officers , **and his men have brought us to see him**
告诉 他 是 英语 警官 , 和 他的 男人 有 带来 我们 到 看 他
.
.
.

告诉他我们是英国军官，是他的部下带我们来见他的。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [baʊns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] .
I'll do the bounce and show .
患病的 做 这 弹跳 和 展示 .

我会表演蹦蹦跳跳的动作。

" ['bi:tʃər] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [tʃi:f] [ʃʊk] [hændz] ,
" **Beecher played his part to the letter** , **and the puzzled chief shook hands** ,
" 比彻 玩 他的 部分 到 这 信 , 和 这 困惑 首席 摇晃 双手 ,
[ʌn'wɪlɪŋli] [ɪ'hʌf] ,
unwillingly enough ,
不情愿地 足够的 ,

“比彻完全按照剧本行事，而困惑的酋长很不情愿地与他握了手。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:rst] [baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [gests] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli]
and then as if forced by his strange guests to offer them a friendly
和 然后 作为 如果 强制 经过 他的 奇怪的 客人 到 提供 他们 一个 友好的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

然后，仿佛是被这些奇怪的客人逼迫着，他热情地接待了他们。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] ,
he led them to the large house , **signed to them to enter** ,
他 引领 他们 到 这 大的 房子 , 签名 到 他们 到 进入 ,

他领着他们来到那栋大房子前，示意他们进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sʌltən] [ænd; ənd] [gests] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] -
and in a few minutes later sultan and guests were seated upon the mat -
和 在 一个 很少 分钟 之后 苏丹 和 客人 是 坐着 之上 这 垫 -
['kʌvəd] [bæm'bu:] [flɔ:r] , [-]
covered bamboo floor , [**352**]
涵盖 竹子 地面 , [-]

几分钟后，苏丹和客人们就坐在了铺着草席的竹地板上。[352]

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'tendənts] ,
partaking of a light meal , **surrounded by attendants** ,
参与 的 一个 光 一顿饭 , 包围 经过 服务员 ,

在服务员的簇拥下享用简餐

[ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvənt] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kɛrfəli] [sə'pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstərz] -
the two English servants well to the front and carefully supplying their masters '
这 二 英语 仆人 出色地 到 这 正面 和 小心 供应 他们的 大师 -
['wɒnts] .
wants .
想要 .

两名英国仆人尽职尽责地走到前面，细心周到地满足主人的各种需求。

第五章

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ˈbiːtʃər] [æt; ət][ləst] ,
" **What's going to be the end of this ?** " **said Beecher at last** ,
" 是什么 去 到 是 这 结尾 的 这 ? " 说 比彻 在 最后的 ,
"这到底要到什么时候才能结束?"比彻最后问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [sɪpɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [hjuːdʒ] [sɪɡə'rets] ,
as they sat sipping excellent coffee and smoking huge cigarettes ,
作为 他们 卫星 啜饮 出色的 咖啡 和 吸烟 巨大的 香烟 ,
他们一边啜饮着上好的咖啡,一边抽着粗大的香烟,

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv][pɑːm] [sprəʊt] .
the tobacco being inclosed in a sheath of palm sprout .
这 烟草 存在 封闭 在 一个 鞘 的 棕榈 发芽 .
烟草被包裹在棕榈嫩芽鞘中。

" [dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhɑːlɪnz] [ˈkuːlli] .
" **Don't know yet** , " **replied Hollins coolly** .
" 不 知道 然而 , " 回复 霍林斯 冷静地 .
"还不知道,"霍林斯冷冷地回答道。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es][sʌm; səm][ˈtaɪgər] - [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] , [pər'hæps] . — [noʊ] ,
" **The sultan will give us some tiger - shooting off his elephants , perhaps . — No** ,
" 这 苏丹 将要 给 我们 一些 老虎 - 射击 离开 他的 大象 , 也许 . — 不 ,
[noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] ,
no , not now , old chap ,
不 , 不是 现在 , 老的 小伙子 ,
"苏丹或许会骑着他的大象带我们去射老虎。"——“不,不,现在不行,老兄。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
" **he added quickly** .
" 他 额外 迅速地 .

他迅速补充道。

" [ɪts] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tuː] [suːn] [ˈæftər] [lʌntʃ] . — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [bɔɪ] ? "
" **It's too hot , and too soon after lunch . — What does he say , boy ?** "
" 它是 也 热的 , 和 也 很快 后 午餐 . — 什么 做 他 说 , 男生 ? "
"天气太热了,而且午饭后不久就这么热了。——他说了什么,孩子?"

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stɔːpt] ,
" **That he wishes us to come out and see something that we stopped** ,
" 那 他 愿望 我们 到 来 出去 和 看 某物 那 我们 停止 ,
"他希望我们出来看看我们曾经错过的东西,

[baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . "
by arriving as we did . "
经过 抵达 作为 我们 做过 . "

我们就是这样到达的。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
" **Oh , very well** .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦,很好。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː 'es] ['sɪvəli] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , " [kraɪd] ['hɑːlɪnz]
If he really is going to treat us civilly we are at his service , " cried Hollins
如果 他 真的 是 去 到 对待 我们 文明地 我们 是 在 他的 服务 , " 哭 霍林斯
 ,
 ,
 ,

“如果他真的要以礼相待，我们愿为他效力！”霍林斯喊道。

[ˈrɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌlki] [fɔːrm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rearing his bulky form above the sultan , as he rose to his feet .
饲养 他的 笨重 形式 多于 这 苏丹 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站起身来，魁梧的身躯高高耸立在苏丹之上。

" [hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .
" **Here , give me your hand , my royal personage .**
" 这里 , 给 我 你的 手 , 我的 皇家 人士 .

“来，请把手给我，我的陛下。”

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈfræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˈstæɡərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈfriːdəm] ,
" **The sultan shrank as if staggered by his visitor's freedom ,**
" 这 苏丹 缩小 作为 如果 交错 经过 他的 访客 自由 ,

苏丹似乎被来访者的自由所震慑，畏缩了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but the great hand was extended before him ,
但 这 伟大的 手 曾是 扩展 前 他 ,

但一只大手向他伸了过来，

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][mægˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][wɜːrk][hiː; hi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and as if there were magnetic influence at work he slowly raised his own
和 作为 如果 那里 是 磁的 影响 在 工作 他 缓慢地 提高 他的 自己的
 ,
 ,
 ,

仿佛受到某种磁力作用，他缓缓抬起了自己的手臂。

[əˈlaʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɡrɑːspt] , [ænd; ænd][baɪ][ɪts] [help] [roʊz] [ɪˈrekt] .
allowed it to be grasped , and by its help rose erect .
允许 它 到 是 抓住 , 和 经过它是 帮助 玫瑰 直立 .

让它被抓住，并在它的帮助下直立起来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
" **Come , " he said , in his own tongue .**
" 来 , " 他 说 , 在 他的 自己的 舌头 .

“来吧，”他用自己的语言说道。

" [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , " [sed] ['hɑːlɪnz] .
" **Yes , I understand that , " said Hollins .**
" 是的 , 我 理解 那 , " 说 霍林斯 .

“是的，我明白，”霍林斯说。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [ˈwɪspəd] [ˈbiːtʃər] .
" **Be careful , " whispered Beecher .**
" 是 小心 , " 低声说道 比彻 .

“小心点，”比彻低声说道。

" [dəʊnt][ˌoʊvərˈduː][aɪ 'tiː] , [mæn] . "
" **Don't overdo it , man .** "
" 不 过度 它 , 男人 . "
"

“别做得太过火了，伙计。”

" [nɑ:t] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:] [θɪk] ?
" **Not lay it on too thick ?**
" 不是 躺 它 在 也 厚的 ?

“不要说得太夸张？”

[mʌst; məst] , [ɔ:r] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] .
Must , or we shall never make them understand the colour of the paint .
必须 , 或者 我们 将 绝不 制作 他们 理解 这 颜色 的 这 画 .
必须这样做, 否则我们永远无法让他们理解油漆的颜色。

[hɪr] , [ju:; jʊ] [tu:] [lædz] [ki:p] [kloʊz] [br'haɪnd] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
Here , you two lads keep close behind us , " he cried ,
这里 , 你 二 小伙子们 保持 关闭 在后面 我们 , " 他 哭 ,
“你们两个小伙子跟紧我们,”他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ju:; jʊ] , [kɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **and if they try to stop you , call to me .**
" 和 如果 他们 尝试 到 停止 你 , 称呼 到 我 .
“如果他们试图阻止你, 就打电话给我。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪt] [-]
" **The sultan led the way out to the crowd , which [353]**
" 这 苏丹 引领 这 方式 出去 到 这 人群 , 哪个 [-]
苏丹带领众人走向人群, [353]

[rɪ'meɪnd] ['eɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃi:fs] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ə'rouz] [æz; əz]
remained evidently waiting for their chief's return , for a low murmur arose as
剩余 显然 等待 为了 他们的 酋长的 返回 , 为了 一个 低的 低语 出现 作为
[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
they approached ,
他们 接近 ,
他们显然还在等待首领回来, 因为他们走近时, 传来一阵低低的窃窃私语声。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] ['ni:lɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] ,
while the two men kneeling bound in the midst , surrounded by guards ,
尽管 这 二 男人 跪着 边界 在 这 中间 , 包围 经过 守卫 ,
两名被绑着跪在地上的男子, 周围都是卫兵。

[reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['stju:pɪfaɪd] , [hæf] - ['wɪstf(ə)l] [ster] [ɪn] [ðer; ðər]
raised their heads to gaze with a half - stupefied , half - wistful stare in their
提高 他们的 头部 到 目光 和 一个 一半 - 目瞪口呆 , 一半 - 怅惘 盯 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .
他们抬起头, 带着半是茫然、半是惆怅的眼神望着他们。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [sed] ['hɑ:lɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **What does it mean ? " said Hollins , in a low voice ,**
" 什么 做 它 意思是 ? " 说 霍林斯 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“这是什么意思?”霍林斯低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪg'zæmp(ə)] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:ts] [pleɪst] ['redi] .
as they followed the sultan's example and sat upon the seats placed ready .
作为 他们 随后 这 苏丹的 例子 和 卫星 之上 这 座位 放置 准备好 .
他们效仿苏丹, 坐在了已经摆好的座位上。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪntə'rʌpt] [æn; ən] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [dɪd] [wi:; wi] ? "
" **We didn't interrupt an execution , did we ? "**
" 我们 没有 打断 一个 执行 , 做过 我们 ? "
“我们没有打断死刑执行, 对吧?”

" [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
" **Execution** ?
" 执行 ?

“执行？”

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
“哦 不” .

哦，不。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðoʊ] .
Punishment of some kind , though .
“ 惩罚 的 一些 种类 , 尽管 ” .

不过，肯定会受到某种惩罚。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look at them .
“ 看 在 他们 ” .

看看他们。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [bæd] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ˈtʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbiːtl] [ˈkɑːmli] [ɪˈnʌf] . "
It can't be anything very bad , for they're chewing their betel calmly enough . "
“ 它 不能 是 任何事物 非常 坏的 , 为了 它们是 咀嚼 他们的 槟榔 平静地 足够的 ” . "

应该不是什么大事，因为他们嚼槟榔的样子很平静。

" [soʊ][bæd] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . — [wel] ,
" **So bad , I'm afraid , that I shouldn't like to change places with them** . — **Well** ,
" 所以 坏的 , 我是 害怕的 , 那 我 不应该 喜欢 到 改变 地方 和 他们 ” . — 出色地 ,

“恐怕情况糟透了，我都不愿意和他们交换位置。”——嗯，

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] [huː] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz]
" **he said aloud to a couple of the Malays who like most of their fellows**
" 他 说 大声 到 一个 夫妻 的 这 马来人 WHO 喜欢 最多 的 他们的 伙伴们

[wɜːr; wər] [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈfɜːsli] ,
were glaring at them fiercely ,
是 刺眼 在 他们 激烈地 ,

“他大声对几个马来人说道，那几个马来人像他们的大多数同伴一样，正恶狠狠地瞪着他们。”

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" **what do you think of an Englishman** ? "
" 什么 做 你 思考 的 一个 英国人 ? " "

你觉得英国人怎么样？

" [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈbiːtʃər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Think they don't like the look of you , old fellow , said Beecher smiling** .
" 思考 他们 不 喜欢 这 看 的 你 , 老的 同伴 , " 说 比彻 微笑 ” .

“他们好像不太喜欢你这副模样，老伙计，”比彻笑着说。

" [jʊə(r)] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [teɪst] .
" **You're too big for their taste** .
" 你是 也 大的 为了 他们的 品尝 ” .

“你对他们来说太大了。”

" [fɔːr; fər] [ˈevri] [feɪs] [ðeɪ] [ɪnˈkɑʊntər] [wʌz; wəz] [ˈʃædəʊd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈpleɪz(ə)nt] [skaʊl] ,
" **For every face they encountered was shadowed by an unpleasant scowl** ,
" 为了 每一个 脸 他们 遭遇 曾是 阴影 经过 一个 令人不快的 皱眉头 ,

他们遇到的每张脸上都笼罩着不愉快的怒容。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] ['evri] ['mænz][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd]
and it seemed as if at a word every man's hand would have been raised
和 它 似乎 作为 如果 在 一个 单词 每一个 男人的 手 会 有 到过 提高
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

仿佛只要他们开口，所有人都会举手反对他们。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi; wi][wa:nt][tu; tə] [si:] [ðɪ:z] [pʊr] [retʃɪz] ['plʌnɪft] , " ['wɪspəd]
" I don't know that we want to see these poor wretches punished , " whispered
" 我 不 知道 那 我们 想 到 看 这些 贫穷的 可怜虫 受到惩罚 , " 低声说道
[ˈbi:tʃər] .
Beecher .
比彻 .

“我不知道我们是否想看到这些可怜的人受到惩罚，”比彻低声说道。

" [noʊ] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ; " [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" No , " said Hollins in a low growl ; " but we're in for it now . "
" 不 , " 说 霍林斯 在 一个 低的 咆哮 ; " 但 是 在 为了 它 现在 . "

“不，”霍林斯低声咆哮道，“但我们现在麻烦大了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪntli] ['sɪriəs] .
" But it is evidently serious .
" 但 它 是 显然 严肃的 .

但这显然很严重。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [hu:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] . "
There's a man behind them who looks like the executioner . "
有 一个 男人 在后面 他们 WHO 看起来 喜欢 这 刽子手 . "

他们身后有个男人，看起来像刽子手。

" [ɑ:] , [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] .
" Ah , that one , " said Hollins .
" 啊 , 那 一 , " 说 霍林斯 .

“啊，是那个啊，”霍林斯说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] [eksɪ'kju:ʃənəz] [tu; tə][em 'i:] ,
" I believe you're right : but they all look like executioners to me ,
" 我 相信 你是 正确的 : 但 他们 全部 看 喜欢 刽子手 到 我 ,

“我相信你是对的：但在我看来，他们看起来都像刽子手。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [ju: 'es] [teɪk] [aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][nekst] .
and as if they'd make us take our turn next .
和 作为 如果 他们会 制作 我们 拿 我们的 转动 下一个 .

好像他们接下来就要轮到他们似的。

[lʊk] [hɪr] , [læd] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] [bɪ'gɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks] ,
Look here , lad , if they do begin any of their tricks ,
看 这里 , 小伙子 , 如果 他们 做 开始 任何 的 他们的 技巧 ,

听着，小子，如果他们开始耍花招的话，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu; tə][tɜ:rn] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bəʊt] .
I'm going to turn ugly and make a rush for our boat .
我是 去 到 转动 丑陋的 和 制作 一个 匆忙 为了 我们的 船 .

我要发飙，冲向我们的船。

[ðer; ðər][ʃi; ʃɪ][ɪz] , [taɪd] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:hu:] . "
There she is , tied on to the stern of the prahu . "
那里 她 是 , 系 在 到 这 船尾 的 这 普拉胡 . "

她就在那里，被绑在普拉胡船的船尾。

" [pi: es 'ti:] ! [lʊk] , " ['wɪspəd] ['bi:tʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
" **Pst ! Look , " whispered Beecher , for the sultan glanced towards them ,**
" 太平洋标准时间！ 看 , " 低声说道 比彻 , 为了 这 苏丹 瞥了一眼 向 他们 ,
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“嘘！ 看，”比彻低声说道，因为苏丹瞥了他们一眼，笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

and then made a sign to his men .
和 然后 制成 一个 符号 到 他的 男人 .

然后他向部下打了个手势。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'leɪz] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Quick as thought a couple of Malays seized one of the [354]
快的 作为 想法 一个 夫妻 的 马来人 查获 一 的 这 [-]

就像几个马来人迅速抓住了其中一个[354]

['fetəd] [men] , [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ni:lɪŋ]
fettered men , jerked him forward , and then forced him back into a kneeling
束缚 男人 , 猛地一抖 他 向前 , 和 然后 强制 他 后退 进入 一个 跪着
[pə'zi:(ə)n] .
position .
位置 .

几个被束缚的人猛地把 他 往前拽，然后强迫他跪下。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] [ber] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃek] [sə'ɾɔ:ŋ] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
The poor wretch was bare save for the check sarong bound about his loins ,
这 贫穷的 可怜虫 曾是 裸 节省 为了 这 查看 纱笼 边界 关于 他的 腰肉 ,

这个可怜的家伙身上只裹着一条格子纱笼，一丝不挂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][skræp][ʌv; əv] ['bi:tl] - [nʌt] ,
and he made no resistance , going on calmly chewing his scrap of betel - nut ,
和 他 制成 不 反抗 , 去 在 平静地 咀嚼 他的 废料 的 槟榔 - 坚果 ,
他没有反抗，继续平静地嚼着手里的那块槟榔。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [r'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ni:lɪŋ] [pə'zi:(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][men][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [hʌŋ]
and remaining erect in his kneeling position , as the men on either side hung
和 其余的 直立 在 他的 跪着 位置 , 作为 这 男人 在 任何一个 边 悬挂
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他跪着的姿势依然保持直立，而他两侧的人则悬挂在远处。

['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ɑ:rm] .

holding each by his upper arm .
保持 每个 经过 他的 上 手臂 .

他双手抓住对方的上臂。

[wʌt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:ɾəb(ə)l] ,

What followed was as rapid as it was horrible ,
什么 随后 曾是 作为 迅速的 作为 它 曾是 可怕 ,

接下来发生的事情既迅速又可怕。

[ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [si:md]
the executioner going through a series of movements with a skill which seemed
这 刽子手 去 通过 一个 系列 的 移动 和 一个 技能 哪个 似乎
[tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [tæsk] .
to prove him to be well accustomed to his dreadful task .
到 证明 他 到 是 出色地 习惯 到 他的 可怕 任务 .

刽子手熟练地完成了一系列动作，这表明他对这项可怕的任务早已驾轻就熟。

[ˈbi:tʃər] [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [bʌt; bət][sæt][ðər; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] ,
Beecher longed to retreat , but sat there as if fascinated ,
比彻 渴望 到 撤退 , 但 卫星 那里 作为 如果 着迷 ,
比彻很想离开, 但却像被迷住一样坐在那里。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [stept] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈvɪktɪm] — [ˈkʌlprɪt] , [ˈenəmi] ,
while the operator stepped swiftly and silently behind the victim — culprit , enemy ,
尽管 这 操作员 步 迅速地 和 默默 在后面 这 受害者 — 罪魁祸首 , 敌人 ,
[ɔ:ɪ] [ˈmɜ:rdərər] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
or murderer , who could say ?
或者 凶手 , WHO 可以 说 ?

而操作员则迅速而无声地走到受害者——罪犯、敌人或凶手——身后, 谁又能说得清呢?

[ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] ,
In one hand the man had a tuft of white cotton - wool ,
在 一 手 这 男人 有 一个 簇 的 白色的 棉布 - 羊毛 ,
男人一只手里拿着一团白棉花,

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɪst(ə)l] - [ˈhændəld] [kri:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [streɪt] [bleɪd] .
in the other a small pistol - handled kris , with a thin perfectly straight blade .
在 这 其他 一个 小的 手枪 - 处理 克里斯 , 和 一个 薄的 完美 直的 刀刃 .
另一把是一把小巧的手枪柄短剑, 剑身纤细笔直。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [laɪk][ə; eɪ][pæd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]
He placed the cotton - wool like a pad upon the prisoner's shoulder with
他 放置 这 棉布 - 羊毛 喜欢 一个 软垫 之上 这 囚犯的 肩膀 和
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

他用左手将棉花球像垫子一样放在囚犯的肩膀上。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] - [boʊn] .
just in the hollow by the collar - bone .
只是 在 这 空洞的 经过 这 衣领 - 骨 .
就在锁骨附近的凹陷处。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [kri:s] [brˈtwi:n] [ðə; ði]
Then with his right he passed the sharp point of his straight kris between the
然后 和 他的 正确的 他 通过了 这 锋利的 观点 的 他的 直的 克里斯 之间 这
[ˈfɪŋgərz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][pæd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
fingers which held the cotton pad in its place ,
手指 哪个 握住 这 棉布 软垫 在 它是 地方 ,
然后他用右手将直剑的尖刃从固定棉垫的手指间穿过,

[ˈkloʊzɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kri:s] [stʊd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈʌpraɪt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [neɪl] [ˈweɪtɪŋ]
closing them so that the little kris stood perfectly upright like a great nail waiting
结束 他们 所以 那 这 小的 克里斯 站立 完美 直立 喜欢 一个 伟大的 指甲 等待
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] .
to be driven home .
到 是 驱动 家 .

将它们合上, 使小马士革剑笔直地立着, 就像一根等待钉入的大钉子。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri:s] ,
The next instant the right hand delivered a sharp blow upon the hilt of the kris ,
这 下一个 立即的 这 正确的 手 发表 一个 锋利的 吹 之上 这 剑柄 的 这 克里斯 ,
下一刻, 右手猛地击打在马来短剑的剑柄上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [tʃest] ,
and it was driven right down the victim's chest ,
和 它 曾是 驱动 正确的 向下 这 受害者的 胸部 ,
子弹直接射入了受害者的胸口。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [drɔːn] [aʊt] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [wɒl] , [wɪtʃ] [waɪpt] [əˈwei]
and as sharply drawn out again through the cotton - wool , which wiped away
和 作为 尖锐地 绘制 出去 再次 通过 这 棉布 - 羊毛 , 哪个 擦拭 离开
[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
every trace of blood ,
每一个 痕迹 的 血 ,

然后又用棉絮仔细地擦拭，彻底清除了所有血迹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] [fel] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] — [pɪrst]
as the wretched creature fell forward upon his face without a struggle — pierced
作为 这 可怜 生物 跌倒 向前 之上 他的 脸 没有 一个 斗争 — 穿孔
[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
through the heart .
通过 这 心 .

那可怜的家伙毫无挣扎地向前倒下，脸朝下栽倒在地——心脏被刺穿了。

[ˈbiːtʃər] [sæt][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ;
Beecher sat firm as a rock ;
比彻 卫星 公司 作为 一个 岩石 ;

比彻尔稳稳地坐在那里，像块石头一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kriːs][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ][ˈspæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but as the kris was withdrawn a spasm seemed to shoot through his own
但 作为 这 克里斯 曾是 撤回 一个 痉挛 似乎 到 射击 通过 他的 自己的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

但当马来短剑被收回时，他胸口似乎传来一阵痉挛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ˈgæðəd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] .
and a thick mist gathered before his eyes like a veil .
和 一个 厚的 薄雾 聚集 前 他的 眼睛 喜欢 一个 面纱 .

眼前仿佛笼罩着一层浓雾，如同面纱一般。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][klaʊd] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːtʃər] [wʌns] [mɔːr] [sɔː]
It was apparently minutes before the cloud lifted , and Beecher once more saw
它 曾是 显然 分钟 前 这 云 抬起 , 和 比彻 一次 更多的 锯
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

过了好一会儿，云层才散去，比彻再次看得清楚了。

[ˈʃʊdəɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər][wʌz; wəz] [wɪðˈdraɪŋ] [hɪz; ɪz][kriːs]
shuddering as if with cold , as the executioner was withdrawing his kris
颤抖 作为 如果 和 寒冷的 , 作为 这 刽子手 曾是 撤退 他的 克里斯
[θruː] [-]
through [355]
通过 [-]

刽子手抽出他的马来短剑时，他仿佛冷得发抖[355]

[ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][pæd] ,
the cotton pad ,
这 棉布 软垫 ,

棉垫，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][feɪnt][gæsp][æz; əz][hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and he uttered a faint gasp as he realised the fact that this was the
和 他 说出 一个 头晕的 喘气 作为 他 意识到 这 事实 那 这 曾是 这
[ˈsekənd] [ˈvɪktɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
second victim falling forward upon his face .
第二 受害者 坠落 向前 之上 他的 脸 .

当他意识到这是第二个脸朝下摔倒在地受害者时，他不禁倒吸了一口凉气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd] [wer] [ˈbiːtʃər] [sæt] ,
There was a peculiar hissing noise behind where Beecher sat ,
那里 曾是 一个 奇特 嘶嘶声 噪音 在后面 在哪里 比彻 卫星 ;
比彻坐的地方后面传来一阵奇怪的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑːrpli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
as if some one had drawn his breath sharply through his teeth , **and**
作为 如果 一些 一 有 绘制 他的 气息 尖锐地 通过 他的 牙齿 ; 和
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] ,
he turned quickly ,
他 转向 迅速地 ;

仿佛有人猛地从他牙齿间吸了一口气，他迅速转过身去。
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] ;
to see the two regimental servants looking very white ;
到 看 这 二 团级 仆人 寻找 非常 白色的 ;
看到那两个团里的勤务兵脸色苍白；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɪn] [wʊd] .
but their faces were as hard as if cut in wood .
但 他们的 面孔 是 作为 难的 作为 如果 切 在 木头 ;
但他们的脸却像木头雕刻出来的东西一样坚硬。

" [ˈhɔːrəb(ə)] ! " [sed] [ˈhɑːlɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] , [ˈhɔːrs] [ˈvoɪs] ;
" **Horrible !** " **said Hollins** , **in a low , hoarse voice** ;
" 可怕 ! " 说 霍林斯 , 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 ;
“太可怕了！”霍林斯用低沉沙哑的声音说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fert] ! [ʊx; ɜː] !
" **and the people all looking on as if it were a fête ! Ugh !**
" 和 这 人们 全部 寻找 在 作为 如果 它 是 一个 宴请 ! 啊 !
“而周围的人却像在参加一场盛大的节日一样看着！呃！”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][get] [wɔːrm][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
I can stand leading our lads in a charge , and get warm at it ,
我 能 站立 领导 我们的 小伙子们 在 一个 收费 , 和 得到 温暖的 在 它 ;
我可以带领我们的小伙子们冲锋陷阵，而且乐在其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈbluːz] . "
but this gives me the chilly blues . "
但 这 给予 我 这 寒冷 蓝调 ; "
但这让我感到一阵寒意。

" [jes] , [ˈhɔːrəb(ə)] ! " [sed] [ˈbiːtʃər] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɑːdʒə][sɪts] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd]
" **Yes , horrible !** " **said Beecher** ; " **and that Rajah sits smiling as if he enjoyed**
" 是的 , 可怕 ! " 说 比彻 ; " 和 那 拉惹 坐着 微笑 作为 如果 他 享受
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 ; "

“是啊，太可怕了！”比彻说，“而拉贾却面带微笑地坐在那里，好像很享受似的。”
" [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] ; [juː; jʊ][sæt] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [ˈkuːlli] . "
" **Well , you haven't much room to talk ; you sat through it all as coolly** . "
" 出色地 , 你 还没有 很多 房间 到 讲话 ; 你 卫星 通过 它 全部 作为 冷静地 ; "
“嗯，你没资格说别人；你全程都冷静地坐在那里。”

" [aɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbiːtʃər] .
" **I ?** " **exclaimed Beecher** .
" 我 ? " 惊呼 比彻 ;
“我？”比彻惊呼道。

" [jes] ; [aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] .
" **Yes ; I watched you** .
" 是的 ; 我 观看 你 .

“是的，我看着你。”

[wel] , [aɪ] [sə'pooz] [its] [ɔ:l] ['oovər] ,
Well , I suppose it's all over ,
出色地 , 我 认为 它是全部 超过 ,

好吧，我想一切都结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɔ:rd] [hɪr] .
and we may as well come to an understanding with my lord here .
和 我们 可能 作为 出色地 来 到 一个 理解 和 我的 主 这里 .

我们不妨与大人达成谅解。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
I want to go .
我 想 到 去 .

我想去。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .
But I say , I hope he didn't see me showing the white feather .
但 我 说 , 我 希望 他 没有 看 我 显示 这 白色的 羽毛 .

但我希望他没看到我展示那根白羽毛。

[dɪd][hi:; hi] ? "
Did he ? "
做过 他 ? "

是吗？

" [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] !
" **The white feather !** !
" 这 白色的 羽毛 !

“白色的羽毛！ ”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense ! !
废话 !

废话！

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] . "
You didn't move a muscle . "
你 没有 移动 一个 肌肉 . "

你一动也没动。

" ['kʊdnt] [ɪf] [aɪ'd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
" **Couldn't if I'd wanted to** .
" 不能 如果 ID 通缉 到 .

“即使我想也做不到。”

[hɪr] : [ðə; ði] ['sʌltənz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Here : the sultan's speaking to you .
这里 : 这 苏丹的 请讲 到 你 .

苏丹正在对你讲话。

" ['bi:tʃər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [tʃɪ:f] .
" **Beecher turned and faced the smiling chief** .
" 比彻 转向 和 面对 这 微笑 首席 .

比彻转过身，面对着面带微笑的酋长。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['ku:lli] .
" **There are more to die , " said the latter coolly** .
" 那里 是 更多的 到 死 , " 说 这 后者 冷静地 .

“还有更多人要死，”后者冷冷地说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] , " [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv]
It was on the tip of the young man's tongue to say , " After we have
它 曾是 在 这 提示 的 这 年轻的 男人的 舌头 到 说 , " 后 我们 有
[gɔːn] !
gone !
已消失 !

年轻人几乎就要脱口而出：“等我们走了以后！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
" but he checked himself ,
" 但 他 已检查 他自己 ,
[ˈbʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
但他克制住了自己。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [naʊ] ,
feeling that they would lose all the prestige they had earned by shrinking now ,
感觉 那 他们 会 失去 全部 这 声望 他们 有 获得 经过 收缩 现在 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [naʊ] ,
他们觉得如果现在缩减规模，就会失去之前积累的所有声望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [dɪd] ,
and he simply bowed his head , rising as the sultan did ,
和 他 简单地 鞠躬 他的 头 , 上升 作为 这 苏丹 做过 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [dɪd] ,
他只是低下了头，然后像苏丹一样站了起来。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtendənts] ,
and walking in company with his string of attendants ,
和 步行 在 公司 和 他的 细绳 的 服务员 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtendənts] ,
他带着一队随从走来，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈstuːlz] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːtɪd] .
some of whom bore the stools upon which they had been seated .
一些 的 谁 钻孔 这 凳子 之上 哪个 他们 有 到过 坐着 .
[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈstuːlz] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːtɪd] .
他们当中有些人还扛着他们刚才坐的凳子。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ? " [graʊld] [ˈhɑːlɪnz] ; " [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪ;huːz] ? " [-
" Where are they going now ? " growled Hollins ; " to one of the prahus ? " [356
" 在哪里 是 他们 去 现在 ? " 咆哮 霍林斯 ; " 到 一 的 这 普拉胡斯 ? " [-
]]
]

“他们现在要去哪儿？”霍林斯咆哮道，“去一艘普拉胡船吗？”[356]

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][aɪˈtiː] ,
It seemed like it ,
它 似乎 喜欢 它 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][aɪˈtiː] ,
看起来确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌltən] [stɔːpt] [ɔːrt] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈlaɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈɪnlet] [ɔːr] .
for the sultan stopped short opposite one of the vessels lying off the inlet shore .
为了 这 苏丹 停止 短的 对面的 一 的 这 船只 说谎 离开 这 进口 支撑 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌltən] [stɔːpt] [ɔːrt] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈlaɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈɪnlet] [ɔːr] .
苏丹突然停在了停泊在海湾岸边的一艘船的对面。

[ˈbiːtʃər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈbaʊt]
Beecher caught his lower lip between his teeth , and gave a quick glance about
比彻 捕捉 他的 降低 唇 之间 他的 牙齿 , 和 给予 一个 快的 瞥一眼 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ˈbiːtʃər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈbaʊt]
比彻用牙齿咬住下唇，迅速环顾四周。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
taking in all he could without moving his head .
采取 在 全部 他 可以 没有 移动 他的 头 .
[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
他一动不动地观察着周围的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈprɑːhuːz][ɪn] [frʌnt] , [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːr] [saɪd][wɪð; wɪθ][men] ,
There were the two prahus in front , crowded on the shore side with men ,
那里 是 这 二 普拉胡斯 在 正面 , 挤 在 这 支撑 边 和 男人 ,
前面停着两艘普拉胡船, 岸边挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɜːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and a short distance to the left was the boat in which they had
和 一个 短的 距离 到 这 左边 曾是 这 船 在 哪个 他们 有
[əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
ascended the river ,
上升 这 河 ,
左侧不远处就是他们乘船逆流而上的那艘船。

[kwaɪt] [ˈempti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɑːhuː] .
quite empty , for the crew were now in the first prahu .
相当 空的 , 为了 这 全体人员 是 现在 在 这 第一的 普拉胡 .
船舱里空无一人, 因为船员们现在都在第一艘普拉胡船上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [nɪr] , [ˈlaɪɪŋ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][poʊsts] ,
There were plenty of other boats near , lying tied up to posts ,
那里 是 很多 的 其他 船 靠近 , 说谎 系 向上 到 帖子 ,
附近还有很多其他船只, 都系在柱子上。

[ɔːr][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [əʊvəʃˈædəʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] ;
or the trees which overshadowed much of the inlet ;
或者 这 树木 哪个 黯然失色 很多的 这 进口 ;
或者遮蔽了大部分海湾的树木;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɔːfər] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
but nothing seemed to offer an easy way of escape unless they could reach
但 没有什么 似乎 到 提供 一个 简单的 方式 的 逃脱 除非 他们 可以 抵达
[ðer; ðər][boʊt] [ˈæftər][dɑːrk] ,
their boat after dark ,
他们的 船 后 黑暗的 ,
但除非他们能在天黑后回到船上, 否则似乎没有任何简单的逃生方法。

[kæst][ɔːf] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .
cast off , and trust to the stream to bear them down to their camp .
投掷 离开 , 和 相信 到 这 溪流 到 熊 他们 向下 到 他们的 营 .
解开缆绳, 相信溪水会将他们带回营地。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [graʊld] [ˈhɑːlɪnz] [ˈsɔːftli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈmjuːzɪŋz] ,
" **Seems to me , " growled Hollins softly , breaking in upon his companion's musings ,**
" 似乎 到 我 , " 咆哮 霍林斯 轻轻 , 打破 在 之上 他的 同伴的 沉思 ,
“依我看,”霍林斯低声咕哝道, 打断了同伴的沉思。

" [ðæt] [wiː; wi] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [fers] [ænd; ənd] [baʊns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt]
" **that we fellows have only to put on a good face and bounce about a bit**
" 那 我们 伙伴们 有 仅有的 到 放 在 一个 好的 脸 和 弹跳 关于 一个 少量
,
:
,
“我们这些家伙只需要装出一副好样的, 蹦蹦跳跳就行了。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ˈswɔːrði] [ˈskaʊndrəlz] [rɪˈspekt] [juː ˈes] .
to make these swarthy scoundrels respect us .
到 制作 这些 黝黑的 无赖 尊重 我们 .
让这些黑皮肤的恶棍尊重我们。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ðəʊ] ,
I want to know , though ,
我 想 到 知道 , 尽管 ,
不过, 我很想知道,

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪs] [hɪr] [wɪl] [let] [juː ˈes][gʊv] [ˈpiːsəbli] [ˈæftər][hiː hi][hæz; həz]
whether his High and Mightiness here will let us go peaceably after he has
无论 他的 高的 和 力量 这里 将要 让 我们 去 和平地 后 他 有
[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .
finished his show .
完成的 他的 展示 .

这位高高在上的大人，表演结束后会不会放我们平安离开？

[waɪ] , [dɪk] , [læd] , [wiː wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [ɪn][əˈpɑːn][dʒeɪl] [dɪˈlɪvəri] [deɪ] . "
Why , Dick , lad , we seem to have dropped in upon jail delivery day . "
为什么 , 迪克 , 小伙子 , 我们 似乎 到 有 掉落 在 之上 监狱 送货 天 . "
哎呀，迪克，小伙子，我们好像碰巧赶上了监狱的送货日。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ˈbiːtʃər] [ˈɑːrpli] ,
" **What do you mean ? " said Beecher sharply ,**
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 比彻 尖锐地 ,
“你什么意思？”比彻厉声问道。

[æz; əz][hiː hi] [hɜːrd] [ˈdʒeri][wʌns] [mɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪsɪŋ] [breθ] .
as he heard Jerry once more draw a sharp hissing breath .
作为 他 听到 杰瑞 一次 更多的 画 一个 锋利的 嘶嘶声 气息 .
他听到杰瑞又一次倒吸了一口凉气。

" [mɔːr] [ˈprɪzənəz] .
" **More prisoners .**
" 更多的 囚犯 .
“更多囚犯。”

[ðeə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [hʌt] [ˈjɑːndər] . "
They're bringing them out from that hut yonder . "
它们是 带来 他们 出去 从 那 小屋 远处 . "
他们正把他们从那边的小屋里带出来。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbiːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] ; " [ðə; ði] [retʃɪz] , [ðə; ði] [fɪːndz] !
" **Ah ! " exclaimed Beecher , in a low excited whisper ; " the wretches , the fiends !**
" 啊 ! " 惊呼 比彻 , 在 一个 低的 兴奋的 耳语 ; " 这 可怜虫 , 这 恶魔 !
“啊！”比彻低声兴奋地喊道；“这些可怜虫，这些恶魔！”

[ðeə(r)] [ˈʃʊrli] [naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz] .
They're surely not going to kill those two girls .
它们是 一定 不是 去 到 杀 那些 二 女孩们 .
他们肯定不会杀害那两个女孩。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ! "
Oh , I can't stand this ! "
哦 , 我 不能 站立 这 ! "
哦，我受不了了！

" [ˈkwaɪət] , [mæn] ! " [graʊld] [ˈhɑːlɪnz] .
" **Quiet , man ! " growled Hollins .**
" 安静的 , 男人 ! " 咆哮 霍林斯 .
“安静点，伙计！”霍林斯低吼道。

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] . "
" **It's as much as our lives are worth to interfere . "**
" 它是 作为 很多 作为 我们的 生活 是 值得 到 干扰 . "
“我们这样做，就如同我们的生命一样宝贵。”

" [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˈhɔːrər] .
" **My life will be nothing to me if I sit here and see this horror .**
" 我的 生活 将要 是 没有什么 到 我 如果 我 坐 这里 和 看 这 恐怖 .
“如果我坐在这里目睹这种惨状，我的生命将毫无意义。”

[hɪr] , [ˈrɑːdʒə] .

Here , Rajah .
这里 , 拉惹 .

拉贾，给你。

[ðoʊz] [ˈwɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? "

Those women ; they are not going to be killed ? "
那些 女性 ; 他们 是 不是 去 到 是 被杀 ? "

那些女人不会被杀害吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .

" Yes , " said the sultan , showing his teeth in a pleasant smile .
" 是的 , " 说 这 苏丹 , 显示 他的 牙齿 在 一个 令人愉快的 微笑 .

“是的,”苏丹说着，露出了灿烂的笑容，露出了牙齿。

" [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] .

" They escaped , and were brought back .
" 他们 逃脱 , 和 是 带来 后退 .

他们逃脱了，然后被带了回来。

[maɪ] [waɪvz] . "

My wives . "
我的 妻子们 . "

我的妻子们。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? " [-]

" But to be killed ? " [357]
" 但 到 是 被杀 ? " [-]

“但是被杀？ [357]

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [ænd; ænd][ðər; ðər] — —

They will go to the river ; and there — —
他们 将要 去 到 这 河 ; 和 那里 — —

他们将前往河边；在那里——

" [hiː; hi] [læft] [ˈplezntli] , [ænd; ænd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [rɪsts] [ˈtʌtʃɪŋ] ,

" He laughed pleasantly , and placed his hands together , the wrists touching ,
" 他 笑了 愉快 , 和 放置 他的 双手 一起 , 这 手腕 接触 ,

[ðə; ði][pɑːm][ænd; ænd] [ˈfɪŋɡərz] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːrt] ,

the palm and fingers widely apart ,
这 棕榈 和 手指 广泛 除 ,

他愉快地笑了笑，双手合十，手腕相触，掌心和手指张开。

[ænd; ænd] [ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ˈʃɑːrpli] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and then brought them together sharply , in imitation of the closing of a
和 然后 带来 他们 一起 尖锐地 , 在 模仿 的 这 结束 的 一个

[ˈkraːkədaɪlz] [dʒɔːz] .

crocodile's jaws .
鳄鱼的 下颚 .

然后猛地将它们合拢，模仿鳄鱼闭合下颚的动作。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] !

" But it is horrible !
" 但 它 是 可怕 !

但这太可怕了！

" [kraɪd] ['bi:tʃər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried Beecher excitedly** .
" 哭 比彻 兴奋地 .

“比彻兴奋地喊道。”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gʌvərnmənt] [wɪl] ['nevər] [ə'ləʊ] [ðɪs] . "
" **The English Government will never allow this** . "
" 这 英语 政府 将要 绝不 允许 这 . "

“英国政府绝不会允许这种情况发生。”

" ['kwaɪət] , [mæn] , " ['wɪspəd] ['hɑ:lɪnz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Quiet , man , " whispered Hollins excitedly** .
" 安静的 , 男人 , " 低声说道 霍林斯 兴奋地 .

“安静点，伙计，”霍林斯兴奋地低声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gʌvərnmənt] [du:] [naʊ] ? "
" **What can the English Government do now ?** "
" 什么 能 这 英语 政府 做 现在 ? "

英国政府现在可以做些什么？

" [ɪts] ['du:ti] , " ['wɪspəd] [bæk] ['bi:tʃər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **It's duty , " whispered back Beecher excitedly** .
" 它是 责任 , " 低声说道 后退 比彻 兴奋地 .

“这是职责所在，”比彻兴奋地低声回应道。

" [wɪz; wi] [reprɪ'zent] [aɪ 'ti:] : [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] ['fɔ:rsɪz] . "
" **We represent it : two officers of her Majesty's forces** . "
" 我们 代表 它 : 二 警官 的 她 陛下的 力量 . "

“我们代表女王陛下：两名女王陛下军队的军官。”

" [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [sed] ['hɑ:lɪnz] ['stɜ:rnli] , " ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
" **Four of us altogether , " said Hollins sternly , " standing on the edge of danger**
" 四 的 我们 共 , " 说 霍林斯 严厉地 , " 常设 在 这 边缘 的 危险
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“我们四个人，”霍林斯严厉地说，“正站在危险的边缘。”

[waɪ] , [mæn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] . "
Why , man , there must be five hundred of the sultan's people here . "
为什么 , 男人 , 那里 必须 是 五 百 的 这 苏丹的 人们 这里 . "

“哎呀，这里肯定有五百名苏丹的手下。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] ['bi:tʃər] ['hɔ:rsli] .
" **I don't care if there are five thousand , " said Beecher hoarsely** .
" 我 不 关心 如果 那里 是 五 千 , " 说 比彻 沙哑地 .

“就算有五千人我也无所谓，”比彻沙哑地说。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] . "
" **I say it shall not go on** . "
" 我 说 它 将 不是 去 在 . "

“我说，这种事不能再继续下去了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði][bræg][ænd; ənd] ['bɒliŋ] , [læd] ? "
" **I thought I was to do the brag and bullying , lad ?** "
" 我 想法 我 曾是 到 做 这 吹牛 和 欺凌 , 小伙子 ? "

“我以为我应该负责吹牛和欺负别人呢，小子？”

" [wɪl] [ju:; jʊ][stænd][baɪ][em 'i:] ? " [pæntɪd] ['bi:tʃər] .
" **Will you stand by me ? " panted Beecher** .
" 将要 你 站立 经过 我 ? " 喘息 比彻 .

“你会支持我吗？”比彻气喘吁吁地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [jɔr; jər] [ɡʌn] [ɪz] ['lʊdɪd] ? "

" **Your gun is loaded ?** "

" 你的 枪 是 已加载 ? "

你的枪上膛了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" ['dʒeri] — [dʒoʊ] . "

" **Jerry — Joe** . "

" 杰瑞 — 乔 . "

“杰瑞——乔。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ʌ:rpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɪps] [mu:vd] .

" **Yes , sir ,** " **said the former sharply , and his companion's lips moved** .

" 是的 , 先生 , " 说 这 以前的 尖锐地 , 和 他的 同伴的 嘴唇 已搬 .

“是的，先生，”前者厉声说道，他的同伴嘴唇动了动。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] ? "

" **You have the revolvers ?** "

" 你 有 这 左轮手枪 ? "

“你们有左轮手枪吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['lʊdɪd] ? "

" **Loaded ?** "

" 已加载 ? "

“已加载？ ”

" ['evri] ['tʃeɪmbər] , [sɜ:r] . "

" **Every chamber , sir** . "

" 每一个 房间 , 先生 . "

“每个房间，先生。”

" [stænd][baɪ][ju: 'es] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] . "

" **Stand by us , then , if we have to fight** . "

" 站立 经过 我们 , 然后 , 如果 我们 有 到 斗争 . "

“如果必须战斗，请与我们并肩作战。”

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['ku:lli] ,

" **Right , sir ,** " **said the man coolly** ,

" 正确的 , 先生 , " 说 这 男人 冷静地 ,

“好的，先生，”那人冷冷地说。

[ænd; ənd] [hɑ:lɪns] [mæn]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt]

and Hollins's man nodded his head and tightened his lips till they looked

和 霍林斯 男人 点头 他的 头 和 收紧 他的 嘴唇 直到 他们 看起来

[laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [red] [laɪn] [drɔ:n] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

like a thin red line drawn tightly over the lower part of his face .

喜欢 一个 薄的 红色的 线 绘制 紧紧 超过 这 降低 部分 的 他的 脸 .

霍林斯的手下点了点头，抿紧了嘴唇，直到嘴唇像一条细细的红线紧紧地贴在他的下半张脸上。

" [ɪts] [ˈhɔːrəbli] [ræʃ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɑːdʒəz]
" **It's horribly rash , my lad , and we've no right to interfere with a Rajah's**
" 它是 糟糕透了 皮疹 , 我的 小伙子 , 和 我们已经 不 正确的 到 干扰 和 一个 拉贾的
[dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtʃənz] ,
domestic institutions ,
国内的 机构 ,

“孩子，这太鲁莽了，我们无权干涉拉者的内部事务。”

" [sed] [ˈhɑːlɪnz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]
" **said Hollins in a dry , harsh voice that did not sound like his own . [358]**
" 说 霍林斯 在 一个 干燥 , 残酷的 嗓音 那 做过 不是 声音 喜欢 他的 自己的 . [-]

霍林斯用一种干涩、刺耳的声音说道，这声音听起来不像是他自己的声音。[358]

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈməːdəd] . "
" **You can't sit still and see those two women murdered . "**
" 你 不能 坐 仍然 和 看 那些 二 女性 被谋杀 . "

“你不能眼睁睁地看着那两个女人被谋杀而无动于衷。”

" [dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Don't suppose I can , " was the reply .**
" 不 认为 我 能 , " 曾是 这 回复 .

“恐怕不行吧。”对方回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ʃuːt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] ? "
Shoot the Rajah ? "
射击 这 拉惹 ? "

射杀拉贾？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet .**
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[jes] , [aɪ] [noʊ] . — [hɪr] , [ˈdʒeri] . "
Yes , I know . — Here , Jerry . "
是的 , 我 知道 . — 这里 , 杰瑞 . "

我知道。——杰瑞，给你。

" [sɜːr] . "
" **Sir . "**
" 先生 . "

“先生。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkrɒkədailz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ? "
" **There are crocodiles in this part of the river ? "**
" 那里 是 鳄鱼 在 这 部分 的 这 河 ? "

“这条河里有鳄鱼吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [pɔːr] [θɪŋz] [ˈʌndər] .
" **Yes , sir , waiting to take them two poor things under .**
" 是的 , 先生 , 等待 到 拿 他们 二 贫穷的 事物 在下面 .

“是的，先生，正等着把这两个可怜的家伙带走。”

[bəuθ] ['prɪti] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][dəunt] [lɒk] [ˌsɪksˈti:n] . "

Both pretty , sir , and don't look sixteen . "

两个都 漂亮的 , 先生 , 和 不 看 十六 . "

她们俩都很漂亮, 先生, 而且看起来不像十六岁。

" [lɪs(ə)n] , [ðen] .

" Listen , then . "

" 听 , 然后 . "

“那么, 听着。”

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [der] [ju:; jʊ] [swɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈti:] [lu:s] ? "

If I give the word , dare you swim to our boat and cut it loose ? "

如果 我 给 这 单词 , 敢 你 游泳 到 我们的 船 和 切 它 松动的 ? "

如果我一声令下, 你敢游到我们的船边把绳子解开吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不, 先生。”

" [wʌt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么? ”

" [dəunt] [der] , [sɜ:r] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡreɪt] [ˈʌɡli] [ˈɛfts] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪ] [ˈɑ:fɪsər] ,

" Don't dare , sir , because of them great ugly eft s ; but you're my officer , "

" 不 敢 , 先生 , 因为 的 他们 伟大的 丑陋的 电子资金转账 ; 但 你是 我的 官 ,

[sɜ:r] ;

sir ;

先生 ;

“先生, 千万别去, 因为那些又大又丑的家伙; 但您是我的军官, 先生;

[dʒʌst][ju:; jʊ] [ˈɔ:rdər][em ˈi:][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ] . "

just you order me to , and I'm blessed if I don't try . "

只是 你 命令 我 到 , 和 我是 蒙福 如果 我 不 尝试 . "

只要你命令我, 我不去尝试就是我的福气。

" [ɡʊd] [wɜ:rdz] , [ˈmeɪti] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈhʌskɪli] .

" Good words , matey , " said Joe huskily . "

" 好的 字 , 伙计 , " 说 乔 沙哑地 . "

“说得好, 伙计,”乔沙哑地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪ] [wɪl] . "

" If you don't , I will . "

" 如果 你 不 , 我 将要 . "

“如果你不做, 我就做。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] , - [dæʃ] [ɪn]

" Then if it comes to the worst , and I say , ' In the Queen's name , ' dash in

" 然后 如果 它 来 到 这 最差 , 和 我 说 , - 在 这 女王大学 姓名 , - 短跑 在

,

,

,

,

“如果情况发展到最糟糕的地步, 我说, ‘以女王的名义’, 就冲进去,

[kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [əˈʃɔ:r] .

cut the rope , and bring the boat ashore .

切 这 绳索 , 和 带来 这 船 岸上 .

割断绳子, 把船拖到岸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [ðæt] [æz; əz][ˈdʒeri] [ˈæftərwərdz] [sed] [went] [θruː] [hɪm; ɪm]
and she uttered a wild shriek that as Jerry afterwards said went through him
和 她 说出 一个 荒野 尖叫 那 作为 杰瑞 然后 说 去 通过 他
[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
like a knife .
喜欢 一个 刀 .

她发出了一声凄厉的尖叫，正如杰瑞后来所说，这尖叫像刀子一样刺穿了他的身体。

" [ðæts] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [dɪk] , " [graʊld] [ˈhɑːlɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . [-]
" That's done it , Dick , " growled Hollins in a whisper . [359]
" 那就是 完毕 它 , 迪克 , " 咆哮 霍林斯 在 一个 耳语 . [-]
"这下完了，迪克，"霍林斯低声咆哮道。[359]

" [ðæts] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" That's done it .
" 那就是 完毕 它 .

“搞定了。”

[aɪm] [wu:nd] [ʌp] [naʊ] .
I'm wound up now .
我是 伤口 向上 现在 .

我现在很紧张。

[seɪ] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] .
Say when you're ready .
说 什么时候 你是 准备好 .

准备好了就告诉我。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈsentərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" In the midst of the excitement , and every one's attention centred upon the
" 在 这 中间 的 这 激动 , 和 每一个 一个人的 注意力 居中 之上 这
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“在一片欢腾之中，所有人的注意力都集中在女孩们身上，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ʃri:k] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
the second following her companion's example — shrieking and struggling wildly ,
这 第二 下列的 她 同伴的 例子 — 尖叫 和 挣扎 疯狂地 ,
第二女女子也效仿同伴的做法——尖叫着、疯狂挣扎。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
as each was dragged towards the sultan by a couple of his followers ,
作为 每个 曾是 拖拽 向 这 苏丹 经过 一个 夫妻 的 他的 追随者 ,
他们各自被苏丹的几个追随者拖向苏丹。

[ˈbiːtʃər] [felt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [θɹʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
Beecher felt the handle of a revolver thrust into his hand , which closed upon it
比彻 毛毡 这 处理 的 一个 左轮手枪 推力 进入 他的 手 , 哪个 关闭 之上 它
,
:
,

比彻感到一把左轮手枪的枪柄塞进了他的手里，然后手枪合拢了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪstbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
and placed it in the waistband of his trousers .
和 放置 它 在 这 腰带 的 他的 裤子 .

他把它放进了裤腰里。

[ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
The shrieks of the two unfortunate victims were now horrible ,
这 尖叫 的 这 二 不幸 受害者 是 现在 可怕 ,
两名不幸受害者的尖叫声变得凄厉无比。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sæt] ,
and as they were dragged close up to where the four Englishmen sat ,
和 作为 他们 是 拖拽 关闭 向上 到 在哪里 这 四 英国人 卫星 ,
[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
thrilling with horror ,
惊险 和 恐怖 ,

当他们被拖到四个英国人坐着的地方附近时，他们惊恐万分。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈenərdʒi] ,
panting with suppressed energy ,
喘息 和 被抑制 活力 ,
气喘吁吁，压抑着能量，

[ðeɪ] [saʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [huːz] [ˈretʃɪd] [sleɪvz] [ðeɪ]
they saw the girls stretch out their arms to the master whose wretched slaves they
他们 锯 这 女孩们 拉紧 出去 他们的 武器 到 这 掌握 谁 可怜 奴隶 他们
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;

他们看到那些女孩向她们的主人伸出双臂，她们是主人可怜的奴隶。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfriːks] , [wɪtʃ] [ˈpɪrst] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] , [wɜːr; wər]
and mingled with their shrieks , which pierced the utter silence around , were
和 混合 和 他们的 尖叫 , 哪个 穿孔 这 说出 沉默 大约 , 是
[ɪnɑːrˈtɪkjələt] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] .
inarticulate appeals for mercy .
不善言辞 上诉 为了 怜悯 .

在他们刺破周围寂静的尖叫声中，夹杂着含糊不清的求饶声。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kraɪz] [ˈsiːst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn] [iːtʃ] [per]
The next moment the cries ceased as if a hand had been laid upon each pair
这 下一个 片刻 这 哭泣 停止 作为 如果 一个 手 有 到过 铺设 之上 每个 一对
[ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
of quivering lips ,
的 颤抖 嘴唇 ,

下一刻，哭喊声戛然而止，仿佛有人用手捂住了每一对颤抖的嘴唇。

[fɔːr; fər] [ˈbiːtʃər] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈʃaʊtɪŋ] " [stɑːp] ! " [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
for Beecher suddenly sprang to his feet , shouting " Stop ! " and turned to
为了 比彻 突然 弹簧 到 他的 脚 , 喊叫 " 停止 ! " 和 转向 到
[ðə; ði] [ˈsʌltən] .
the sultan .
这 苏丹 .

比彻突然跳了起来，大喊“住手！”，然后转向苏丹。

" [sɜːr] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈhɔːrsli] ,
" Sir , " he cried hoarsely ,
" 先生 , " 他 哭 沙哑地 ,
“先生,”他嘶哑地喊道, “

" [wiː; wi][jʊr; jər] [gests] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ʌnd] [sper] [ðɪːz]
" we your guests appeal to you as Englishmen to pardon and spare these
" 我们 你的 客人 上诉 到 你 作为 英国人 到 赦免 和 空闲的 这些
[pʊr] [ˈwɪmɪn] ,
poor women ,
贫穷的 女性 ,

“我们作为英国人，恳请各位客人宽恕并饶恕这些可怜的妇女。”

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
however much they have offended against you .
然而 很多 他们 有 被冒犯了 反对 你 .
无论他们对你做了多么冒犯的事情。

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ber'hedɪd]
" **Every eye was fixed now upon the speaker , as he stood there bareheaded**
" 每一个 眼睛 曾是 固定的 现在 之上 这 扬声器 , 作为 他 站立 那里 免冠
[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and quivering with excitement ,
和 颤抖 和 激动 ,
“所有人的目光都集中在演讲者身上，他赤裸着头发，激动得浑身颤抖。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪɡ] , [ˈɔ:lməʊst][grænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
and looking for the first time in his life , big , almost grand , his face flushed
和 寻找 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 大的 , 几乎 盛大 , 他的 脸 酡
,
.
,
他生平第一次看到自己如此高大，几乎是威风凛凛，脸颊泛红。

[hɪz; ɪz] [breɪst] ['hi:vɪŋ] , ['evri] [ɪntʃ] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
his breast heaving , every inch an Englishman and soldier of his Queen .
他的 胸部 起伏 , 每一个 英寸 一个 英国人 和 士兵 的 他的 女王 :
他胸膛剧烈起伏，浑身上下都散发着英国人、女王士兵的气息。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)]
" **Sit down , said the sultan , smiling up at the speaker in the most imperturbable**
" 坐 向下 , " 说 这 苏丹 , 微笑 向上 在 这 扬声器 在 这 最多 沉着冷静
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;
“坐下，”苏丹面带微笑，神态镇定地看着说话的人说道；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['bi:tʃər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] , ['hɑ:lɪnz] [dɪd] :
and though Beecher did not see it , Hollins did :
和 尽管 比彻 做过 不是 看 它 , 霍林斯 做过 :
虽然比彻没有看到，但霍林斯看到了：

[hɪz; ɪz][hænd] [stəʊl] ['sɔ:ftli] [tu;; tə][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [sə'rɔ:ŋ] , [wer] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
his hand stole softly to the folds of his silken sarong , where it rested upon
他的 手 偷窃 轻轻 到 这 折叠 的 他的 丝 纱笼 , 在哪里 它 休息 之上
[hɪz; ɪz][kri:s] .
his kris .
他的 克里斯 :
他的手轻轻地滑到丝绸纱笼的褶皱里，放在他的马来短剑上。

" [sɪt] [daʊn] . "
" **Sit down .** "
" 坐 向下 . "
“坐下。”

" [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['kru:əl][ˈmɜ:rdər] ?
" **And see this cruel murder ?**
" 和 看 这 残忍的 谋杀 ?
“看到了这起残忍的谋杀吗？ ”

[aɪ] ['kænə:t] , [sɜ:r] .
I cannot , sir .
我 不能 , 先生 :
先生，我不能。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [speɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
I appeal to you to spare their lives . "
我 上诉 到 你 到 空闲的 他们的 生活 : "
我恳求你们饶他们一命。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [təʊn] ; [-]
" Sit down , " said the sultan in the same low tone ; [360]
" 坐 向下 , " 说 这 苏丹 在 这 相同的 低的 语气 ; [-]
"坐下,"苏丹用同样的低沉语气说道; [360]

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] .
but the smile was as ferocious as that of some beast of prey .
但 这 微笑 曾是 作为 凶猛 作为 那 的 一些 兽 的 猎物 .
但那笑容却像猛兽的笑容一样凶狠。

" [sɪt] [daʊn] , [ɔ:r] — —
" Sit down , or — —
" 坐 向下 , 或者 — —
"坐下，或者——"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [lʊrɪdli] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['rʌs(ə)l] [frʌm; frəm]
" His eyes flashed luridly now , and there was an ominous rustle from
" 他的 眼睛 闪光灯 令人毛骨悚然地 现在 , 和 那里 曾是 一个 不祥的 沙沙 从
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
"他的眼睛突然闪过一丝诡异的光芒，身后传来一阵不祥的窸窣声，

[wɪtʃ] [meɪd] ['hɑ:lɪnz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
which made Hollins give a sharp look back at the guards .
哪个 制成 霍林斯 给 一个 锋利的 看 后退 在 这 守卫 .
这让霍林斯猛地回头狠狠地瞪了一眼卫兵。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kwɪ:nz] [neɪm] ! " ['fʌʊtɪd] ['bi:tʃər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [gʌn] ,
" Then In the Queens Name ! " shouted Beecher , raising his double gun ,
" 然后 在 这 皇后区 姓名 ! " 喊叫 比彻 , 提高 他的 双倍的 枪 ,
"那么，以女王的名义！"比彻喊道，同时举起了他的双管猎枪。

[ænd; ʌnd] [br'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ['dʒeri] [li:pt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
and before the words had left his lips Jerry leaped past him ,
和 前 这 字 有 左边 他的 嘴唇 杰瑞 跳跃 过去的 他 ,
话音未落，杰瑞就从他身边跃了过去。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [baʊndz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [dɪsə'pɪr]
and in a series of bounds reached the edge of the water to disappear
和 在 一个 系列 的 界限 达到 这 边缘 的 这 水 到 消失
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .
with a tremendous splash .
和 一个 巨大的 溅 .

然后，他连跳数次，到达水边，溅起巨大的水花，消失不见了。

[æz; əz]['dʒeri] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [baʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz]
As Jerry made his first bound his master was in the act of rushing towards
作为 杰瑞 制成 他的 第一的 边界 他的 掌握 曾是 在 这 行为 的 匆忙 向
[wer] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [held] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:]
where the two girls were being now held down upon their knees by the men who
在哪里 这 二 女孩们 是 存在 现在 握住 向下 之上 他们的 膝盖 经过 这 男人 WHO
[hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [fi:t] ,
had dragged them to the sultan's feet ,
有 拖拽 他们 到 这 苏丹的 脚 ,
杰瑞第一次跳跃时，他的主人正冲向那两个女孩所在的地方，她们被几个男人按在地上，拖到苏丹脚边。

[wen] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kri:s]
when quick as lightning the savage chief made a blow at him with his kris
什么时候 快的 作为 闪电 这 野蛮的 首席 制成 一个 吹 在 他 和 他的 克里斯
,
.
.

只见那野蛮的酋长迅如闪电般挥舞着他的马来短剑向他砍去。

[wɪtʃ] [fel] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] , ['drɪvŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɑ:lɪns] [trə'mendəs] [ɑ:rmz] ,
which fell short , for , driven with the full force of Hollins's tremendous arms ,
哪个 跌倒 短的 , 为了 , 驱动 和 这 满的 力量 的 霍林斯 巨大的 武器 ,

然而，这还是不够，因为，在霍林斯强壮双臂的全力推动下，

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [gʌŋ] [kræft] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [hed] ,
the butt of his double gun crashed against the side of the tyrant's head ,
这 屁股 的 他的 双倍的 枪 崩溃了 反对 这 边 的 这 暴君的 头 ,

他的双管猎枪枪托重重地砸在暴君的脑袋侧面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
and he rolled over and over among his attendants .
和 他 滚动 超过 和 超过 之中 他的 服务员 .

他翻来覆去地躺在侍从中间。

" [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [gʌŋ] [kræft] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]
" **The butt of his double gun crashed against the side**
" 这 屁股 的 他的 双倍的 枪 崩溃了 反对 这 边

他的双管猎枪枪托重重地撞在了侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [hed] .
of the tyrant's head .
的 这 暴君的 头 .

暴君的头颅。

" [ðɪs] ['derɪŋ] [ə'tæk] [ɑ:n]['mædʒəsti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **This daring attack on majesty seemed to have a paralysing effect upon the**
" 这 大胆 攻击 在 威严 似乎 到 有 一个 瘫痪 影响 之上 这

[gru:p] [ʌv; əv] ['spɪrmən] [ænd; ənd]
group of spearmen and swordbearers ,
团体 的 长矛兵 和 持剑者 ,

“这次大胆的冒犯君主的行为似乎对那群持矛兵和持剑兵产生了麻痹作用。”

[hu:] [hʌŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn] [ˈʌtər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dis'meɪ] .
who hung together for a few moments in utter wonder and dismay .
WHO 悬挂 一起 为了 一个 很少 时刻 在 说出 想知道 和 沮丧 .

他们围在一起，满怀惊奇和沮丧地待了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wel] [ˈju:təlaɪz] ,
They were moments well utilised ,
他们 是 时刻 出色地 利用 ,

这些都是充分利用的时刻。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hu:] [held] [ðə; ði]['gɜ:lz] [went] ['oʊvər] ,
for in that brief space of time the men who held the girls went over ,
为了 在 那 简短的 空间 的 时间 这 男人 WHO 握住 这 女孩们 去 超过 ,

因为就在那短暂的时间里，挟持女孩的男人们都过去了。

[tu:] [frʌm; frəm] [bloʊz] [delt] [baɪ] ['hɑ:lɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌŋ] ,
two from blows dealt by Hollins with the butt of his gun ,
二 从 打击 已处理 经过 霍林斯 和 这 屁股 的 他的 枪 ,

其中两处是霍林斯用枪托击打造成的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [stroʊks] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [ˈbi:tʃər] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [hi:; hi]
the others from strokes delivered by Beecher and Joe with the revolver he
这 其他的 从 笔画 发表 经过 比彻 和 乔 和 这 左轮手枪 他
[hæd; həd] [drɔ:n] .
had drawn .
有 绘制 :

其他伤势则是由比彻和乔用他拔出的左轮手枪造成的。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər]
All this without a shot being fired , and for the moment the prisoners were
全部 这 没有 一个 射击 存在 被解雇 , 和 为了 这 片刻 这 囚犯 是
[fri:] .
free .
自由的 :

这一切都没有发生任何枪击事件，囚犯们暂时获得了自由。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] - [bi:; bi] [dɪˈfendəz] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][na:t][ˈtɪmɪd] [ˈkri:tʃərz]
Fortunately for their would - be defenders , the girls were not timid creatures
幸运的是 为了 他们的 会 - 是 后卫 , 这 女孩们 是 不是 胆小 生物
[ˈredi] [tu:; tə] [feɪnt] ,
ready to faint ,
准备好 到 头晕的 ,

幸运的是，对于她们的潜在保护者来说，这些女孩并非胆小怕事、动不动就晕倒的生物。

[ɔ:r] [ˈkrɪp(ə)] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] .
or cripple the arms of those who fought .
或者 削弱 这 武器 的 那些 WHO 战斗 :

或者削弱那些战斗者的手臂。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ]
For they sprang to their feet and looked wildly round for an opening by
为了 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 看起来 疯狂地 圆形的 为了 一个 开幕 经过
[wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
which to escape .
哪个 到 逃脱 :

他们跳起来，疯狂地四处张望，寻找可以逃出去的出口。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:gə] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:gə] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbi:tʃər] , [hu:] [-]
" To the naga — to the naga ! " shouted Beecher , who [363]
" 到 这 那伽 — 到 这 那伽 ! " 喊叫 比彻 , WHO [-]

“向那伽致敬——向那伽致敬！”比彻喊道，他[363]

[sɔ:] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [boʊt] ,
saw his man in the act of reaching the bows of the light boat ,
锯 他的 男人 在 这 行为 的 到达 这 弓 的 这 光 船 ,

他看到手下正要爬到轻型小艇的船头。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɑ:rm][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] -
and as an arm rose above the water there was the flash of a knife -
[bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
blade in the sunshine ,
刀刃 在 这 阳光 ,

当一只手臂从水面抬起时，阳光下闪过一道刀刃的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:dʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [tə:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
and the boat was free and being urged with the stream towards the shore
和 这 船 曾是 自由的 和 存在 敦促 和 这 溪流 向 这 支撑
.
:
.

船已脱离束缚，顺着水流向岸边驶去。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dæʃt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈfɒli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
The girls dashed along the bank , fully grasping the fact that escape lay in that
这 女孩们 虚线 沿着 这 银行 , 完全 抓握 这 事实 那 逃脱 躺 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

女孩们沿着河岸飞奔，她们完全明白逃生之路就在那个方向。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɛl] [ʌ; əv] [səˈprest] [reɪdʒ] [naʊ] [əˈrouz] ,
and it was time , for a yell of suppressed rage now arose ,
和 它 曾是 时间 , 为了 一个 叫喊 的 被抑制 愤怒 现在 出现 ,
时机已到，一声压抑已久的怒吼终于爆发。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈleɪz] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpænɪk] , [spiə] [wɜ:r; wər] [ˈlevld] , [kri:s] [flæʃt]
as the Malays recovered from their panic , spears were levelled , crises flashed
作为 这 马来人 恢复 从 他们的 恐慌 , 长矛 是 平整 , 克里斯 闪光灯
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
in the light ,
在 这 光 ,

马来人从恐慌中恢复过来后，长矛被举起，马来短剑在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [əˈtæk] .
and they commenced their attack .
和 他们 开始 他们的 攻击 .

于是他们发动了攻击。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dæʃt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][bæŋk] .
" The girls dashed along the bank .
" 这 女孩们 虚线 沿着 这 银行 .

女孩们沿着河岸飞奔。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈstelθi] [laɪk] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər]
" But their movements were slow and stealthy like those of the tiger
" 但 他们的 移动 是 慢的 和 隐秘的 喜欢 那些 的 这 老虎
[prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
preparing to spring ,
准备 到 春天 ,

但他们的行动缓慢而隐蔽，就像老虎准备扑向猎物一样。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [feɪst] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈwepənz] [ˈredi] [tu:; tə] [flæʃ] [aʊt]
for three Englishmen faced them , each with deadly weapons ready to flash out
为了 三 英国人 面对 他们 , 每个 和 致命 武器 准备好 到 闪光 出去
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

三个英国人迎面而来，个个手持致命武器，随时准备造成毁灭性的打击。

[æz; əz] [ðeɪ] [bækt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðer; ðər] [boʊt] .
as they backed in the direction of their boat .
作为 他们 支持的 在 这 方向 的 他们的 船 .

他们一边后退一边朝着船的方向走去。

" [dəʊnt][ˈfaɪər] , [boɪz] ; [dəʊnt][ˈfaɪər] , " [graʊld] [ˈhɔ:lɪnz] .
" Don't fire , boys ; don't fire , " growled Hollins .
" 不 火 , 男孩们 ; 不 火 , " 咆哮 霍林斯 .

“别开枪，伙计们；别开枪！”霍林斯咆哮道。

" [gɪv] [-]
" Give [364]
" 给 [-]

“给予[364]

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][təɪm][tu:; tə][get][ɑ:n][bɔ:rd] .
the girls time to get on board .
这 女孩们 时间 到 得到 在 木板 :

该女孩们上船了。

[lʊk][bæk] , [dʒʊʊ] , [hæz; həz][ˈdʒeri][gɑ:t][aɪˈti:] [əˈɔ:r] ? "
Look back , Joe , has Jerry got it ashore ? "
看 后退 , 乔 , 有 杰瑞 得到 它 岸上 ? "

乔, 回头看看, 杰瑞把它拖上岸了吗?

" [ˈprɪti][kləʊz] , [sɜ:r] , " [sed][ðə; ði][mæn][ˈɔ:rtli] .
" **Pretty close , sir , " said the man shortly** .
" 漂亮的 关闭 , 先生 , " 说 这 男人 不久 :

“差不多了, 先生,”那人简短地说道。

" - !
" **Hooroar !** !
" - !

“吼! ”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæz; həz] [dʒʌmpt] [ɪn] .
One of the girls has jumped in .
一 的 这 女孩们 有 跳了起来 在 :

其中一个女孩跳了进去。

[jes] , [ðer; ðər][gəʊz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Yes , there goes the other .
是的 , 那里 去 这 其他 :

是的, 另一个也消失了。

[wəʊnt][li:v] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] , [wɪl] [ðeɪ] ? — [noʊ] .
Won't leave us in the lurch , will they ? — No .
惯于 离开 我们 在 这 困境 , 将要 他们 ? — 不 :

他们不会抛弃我们吧? ——不会。

- [əˈgen] !
Hooroar again ! !
- 再次 !

再次吼叫!

[ðeɪv] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] .
they've took to the oars and are holding her in .
他们有 采取 到 这 桨 和 是 保持 她 在 :

他们奋力划桨, 把她稳住了。

[ˈdʒeri:z] [ˈgetɪŋ] [əˈɔ:r] [əˈgen] , [legz][ænd; ənd][ɔ:l] , [sɜ:r] — [nɑ:t] [tʌtʃt] . "
Jerry's getting ashore again , legs and all , sir — not touched . "
杰瑞的 获得 岸上 再次 , 腿 和 全部 , 先生 — 不是 感动 :

杰瑞又上岸了, 腿都没断, 先生——毫发无损。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒents] , " [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪndəˈvɪdʒəwəlz] [fəˈmɪliər] [ˈæksənts] .
" **Here you are , gents , " came in that individual's familiar accents** .
" 这里 你 是 , 男士们 , " 来了 在 那 个人的 熟悉的 口音 :

“先生们, 你们在这儿。”那人用他熟悉的口音说道。

" [let] - [em][hæv; həv][aɪˈti:][hɑ:t] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
" **Let ' m have it hot , and make a run for it** . "
" 让 - 米 有 它 热的 , 和 制作 一个 跑步 为了 它 :

“让他们尝尝苦头, 然后赶紧逃跑。”

" [noʊ] ! " [rɔ:rd] [ˈhɑ:lɪnz] .
" **No ! " roared Hollins** .
" 不 ! " 咆哮 霍林斯 :

“不!”霍林斯吼道。

" [ki:p] [jɔː; jəɹ][fɔːr'meɪ](ə)n] [tɪl] [wɪə(r)] [ə'brest] ； [ðen] [rɪ'taɪəɹ] ['sɪŋɡli] .
" **Keep your formation till we're abreast ; then retire singly .**
" 保持 你的 形成 直到 是 并排 ； 然后 退休 单独 ；
“保持队形直到我们并排；然后单独撤退。”

[juː; jʊ][fɜːrst] , [dʒoʊ] .
You first , Joe .
你 第一的 , 乔 .
你先来，乔。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [hedʒ] [ʌv; əv] [spɪr] - [pɔɪnts] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snaɪlɪŋ]
" **There was a bristling hedge of spear - points approaching , and a snarling**
" 那里 曾是 一个 竖起的 对冲 的 矛 - 积分 接近 , 和 一个 咆哮
[rɔːr] [ʌv; əv] [vɔɪsɪz] [roʊz] ,
roar of voices rose ,
吼 的 声音 玫瑰 ,
“只见一道由尖锐矛尖组成的密集屏障正逼近，同时响起一阵咆哮的喊叫声，

[waɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][pɹaːhuː] ,
while suddenly a spear was thrown from the first prahu ,
尽管 突然 一个 矛 曾是 抛掷 从 这 第一的 普拉胡 ,
突然，一根长矛从第一个普拉胡（prahu，一种武器）上掷了出去。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][fɔːl] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['pɑːrti] , [jɑːdz] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
but only to fall short of the retreating party , yards away upon the bank .
但 仅有的 到 落下 短的 的 这 撤退 派对 , 码 离开 之上 这 银行 .
但最终还是没能追上几码外河岸上撤退的队伍。

[stiɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊəɹ] .
Still that was the signal for a shower .
仍然 那 曾是 这 信号 为了 一个 淋浴 .
但那却是该洗澡的信号。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt] , " [ɡraʊld] ['hɑːlɪnz] .
" **They won't hurt , " growled Hollins .**
" 他们 惯于 伤害 , " 咆哮 霍林斯 .
“他们不会伤害我，”霍林斯低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [bruːts] [brɪ'ɡɪn] — [ɑː] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] . — ['stedɪ] ! — [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .
" **But if these brutes begin — Ah , I expected it . — Steady ! — From the left .**
" 但 如果 这些 野蛮人 开始 — 啊 , 我 预期的 它 . — 稳定的 ! — 从 这 左边 .
— ['faɪəɹ] !
— **Fire !**
— 火 !
“但如果这些畜生开始——啊，我早就料到了。——稳住！——从左边。——开火！ ”

" [ə; eɪ] [ʃɑːt] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['biːtʃəɹz] [ɡʌn][æz; əz][ðə; ði] [spiə] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'bʌʊt] [ðem; ðəm]
" **A shot flashed from Beecher's gun as the spears began to fall about them**
" 一个 射击 闪光灯 从 比彻的 枪 作为 这 长矛 开始 到 落下 关于 他们
,
.
,
“长矛开始在他们周围落下，比彻的枪口闪过一道火花。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [draːpt] .
and a man dropped .
和 一个 男人 掉落 .
一名男子倒下了。

[ə'nʌðəɹ] [fel] [frʌm; frəm] [hɑːlɪns] ['faɪəɹ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðəɹ] [æz; əz]['dʒoʊz] [rɪ'vɑːlvəɹ] [krækt] .
Another fell from Hollins's fire , and another as Joe's revolver cracked .
其他 跌倒 从 霍林斯 火 , 和 其他 作为 乔的 左轮手枪 裂纹 .
霍林斯的枪火又打落了一颗子弹，乔的左轮手枪开火时又打落了一颗子弹。

[ðen] ['bi:tʃər] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] .
Then Beecher fired his second barrel , and drew his revolver .
然后 比彻 被解雇 他的 第二 桶 , 和 画 他的 左轮手枪 .
然后比彻开了第二枪，并拔出了左轮手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hænd] [snæt[t] [ðə; ði] ['empti] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
At the same moment a dripping hand snatched the empty gun from his grasp ,
在 这 相同的 片刻 一个 滴落 手 抢夺 这 空的 枪 从 他的 抓牢 ,
就在同一时刻，一只滴着水的手从他手中夺走了空枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] [bəndə'liɹ] .
and a couple of cartridges from his sporting bandoleer .
和 一个 夫妻 的 墨盒 从 他的 体育 弹药带 .
还有他运动弹药带里的几发子弹。

" [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [tru:] , " [graʊld] ['hɑ:lɪnz] , [æz; əz][hi; hi][faɪərd] .
" **Good man and true , " growled Hollins , as he fired .**
" 好的 男人 和 真的 , " 咆哮 霍林斯 , 作为 他 被解雇 .
“好人，忠诚，”霍林斯一边开枪一边低声说道。

" [ə'bo:rd] [naʊ] , [dʒeri] ; [teɪk] [mɔ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvr] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] .
" **Aboard now , Jerry ; take more cartridges , and cover our retreat .**
" 船上 现在 , 杰瑞 ; 拿 更多的 墨盒 , 和 覆盖 我们的 撤退 .
“杰瑞，上船吧；多带些弹药，掩护我们撤退。”

[ˈstedi] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvrɪŋ] [faɪər] .
Steady , and keep up a good covering fire .
稳定的 , 和 保持 向上 一个 好的 覆盖 火 .
保持稳定，并持续提供良好的火力掩护。

[ˈstedi] , [dʒoʊ] , [ˈstedi] .
Steady , Joe , steady .
稳定的 , 乔 , 稳定的 .

稳住，乔，稳住。

" [ðə; ði][faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The firing was kept up , and the next minute they were abreast of the**
" 这 射击 曾是 保留 向上 , 和 这 下一个 分钟 他们 是 并排 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
“枪声持续不断，下一刻他们就与船并肩而立了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [tu; ; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [breɪv] ['gɜ:lz] . [365]
which was held to the shore by the two brave girls . [365]
哪个 曾是 握住 到 这 支撑 经过 这 二 勇敢的 女孩们 . [365]
两个勇敢的女孩把它拉到了岸边。[365]

" [raɪt] , [mæn] .
" **Right , man .**
" 正确的 , 男人 .
“没错，伙计。”

[ə'bo:rd] [naʊ] , " [kraɪd] ['hɑ:lɪnz] ['kɑ:mli] ,
Aboard now , " cried Hollins calmly ,
船上 现在 , " 哭 霍林斯 平静地 ,
“现在上船！”霍林斯平静地喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] [stɜ:rn][təʊld] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [wɜ:rk] ;
as a shot from the boat's stern told that Jerry had begun work ;
作为 一个 射击 从 这 船的 船尾 讲述 那 杰瑞 有 开始 工作 ;
从船尾传来的一个声音表明杰瑞已经开始工作了；

[ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , ['telɪŋ] [ðæt]
and directly after a sharp crack came from the bows , telling that
和 直接地 后 一个 锋利的 裂缝 来了 从 这 弓 , 讲述 那
[dʒoʊ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Joe had reached his place ,
乔 有 达到 他的 地方 ,
紧接着弓弦传来一声清脆的断裂声, 表明乔已经到达目的地了。

[men] ['dra:pɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kerfəli] [eɪmd] [ʃɑ:t] .
men dropping at every carefully aimed shot .
男人 下降 在 每一个 小心 旨在 射击 .
每一支精心瞄准的子弹都会击倒一名男子。

" [kræk] ! "
" Crack ! "
" 裂缝 ! "
“裂缝! ”

" [hɑ:] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['bi:tʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
" Hah ! " ejaculated Beecher , as a spear passed through his sleeve .
" 哈哈 ! " 射精 比彻 , 作为 一个 矛 通过了 通过 他的 袖子 .
“哈!”比彻惊呼一声, 一根长矛穿透了他的袖子。

" [hɜ:rt] , [læd] ? " [graʊld] ['hɑ:lɪnz] .
" Hurt , lad ? " growled Hollins .
" 伤害 , 小伙子 ? " 咆哮 霍林斯 .
“受伤了吗, 小子?”霍林斯低声吼道。

" [ə'bo:rd] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] . "
" Aboard if you can . "
" 船上 如果 你 能 . "
“如果可以的话, 请上车。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .
没什么特别的。

[fɑ:ləʊ] ['kwɪkli] , " [sed] ['bi:tʃər] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Follow quickly , " said Beecher , between his teeth ,
跟随 迅速地 , " 说 比彻 , 之间 他的 牙齿 ,
“快点跟上,”比彻咬牙切齿地说。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['hɑ:lɪnz] [stʊd] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and the next moment Hollins stood alone upon the shore ,
和 这 下一个 片刻 霍林斯 站立 独自的 之上 这 支撑 ,
下一刻, 霍林斯独自一人站在岸边。

[tu:; tə]['faɪər][bəʊθ] ['bærəlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ri:'ləʊdɪd] [gʌn] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [brɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd]
to fire both barrels of his reloaded gun in succession , before turning and
到 火 两个都 桶 的 他的 重新加载 枪 在 演替 , 前 转弯 和
['li:pɪŋ] [ə'bo:rd] ,
leaping aboard ,
跳跃 船上 ,
他先是连续发射了重新装弹的枪的两根枪管, 然后转身跳上船。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑ:di] ['sendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ʃɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
the impetus given by his heavy body sending the boat yards from the bank ,
这 动力 给定 经过 他的 重的 身体 发送 这 船 码 从 这 银行 ,
他沉重的身躯产生的推力使船冲离岸边好几码远。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə] [roʊ] . [-]
while the two girls began to row . [366]
尽管 这 二 女孩们 开始 到 排 . [-]

两个女孩开始划船。[366]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ləst][mæn] [left] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [məˈleɪz] [rʌft] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][bɪˈgæn]
As soon as the last man left the bank the Malays rushed forward and began
作为 很快 作为 这 最后的 男人 左边 这 银行 这 马来人 匆忙 向前 和 开始
[tuː; tə][hɜːrli][ðer; ðər] [spiə] ,
to hurl their spears ,
到 投 他们的 长矛 ,

最后一个人刚离开河岸，马来人就冲上前去，开始投掷长矛。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [tɪl] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈhɑːlɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːli]
nearly every one striking the boat , till at a word from Hollins a little volley
几乎 每一个 一 引人注目 这 船 , 直到 在 一个 单词 从 霍林斯 一个 小的 截击
[wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
was fired ,
曾是 被解雇 ,

几乎每艘船都遭到攻击，直到霍林斯一声令下，才响起一阵小规模齐射。

[ænd; ənd] , [fɔːr] [les] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [fræŋk] [bæk] .
and , four less in number , the enemy shrank back .
和 , 四 较少的 在 数字 , 这 敌人 缩小 后退 .

于是，敌军人数减少了四人，溃退而去。

" [naʊ] [lædz] , " [sed] [ˈhɑːlɪnz] [ˈkuːlli] , " [let] [juː ˈes][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈpiːsɪz] ; [wiːl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]
" Now lads , " said Hollins coolly , " let us have your pieces ; we'll keep up the
" 现在 小伙子们 , " 说 霍林斯 冷静地 , " 让 我们 有 你的 件 ; 出色地 保持 向上 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

“好了，伙计们，”霍林斯冷静地说，“把你们的零件给我们；我们会继续生火。”

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] , [ænd; ənd] [help] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
You take two of the oars , and help the girls .
你 拿 二 的 这 桨 , 和 帮助 这 女孩们 .

你拿两根桨，帮帮女孩们。

[send] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , [fɔːr; fər] [ðəə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈmɔːr] [ðæt] [fɜːrst]
Send her along with a rush , for they're beginning to unmoor that first
发送 她 沿着 和 一个 匆忙 , 为了 它们是 开始 到 解缆 那 第一的
[ˈpraːhuː] .
prahu .
普拉胡 .

赶紧把她送走，因为他们开始解开第一艘普拉胡船的锚链了。

[dɪk] , [læd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [ˈpræktɪs] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [swiːps] ,
Dick , lad , we must begin practice now on the men at the sweeps ,
迪克 , 小伙子 , 我们 必须 开始 实践 现在 在 这 男人 在 这 扫荡 ,
[dɪk] [læd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [ˈpræktɪs] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːps] ,
迪克 , 小伙子 , 我们现在必须开始在扫雷队的人身上练习了。

[ɔːr][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [su:n] [biː; bi][ʌp] .
or the game will soon be up .
或者 这 游戏 将要 很快 是 向上 .

否则游戏很快就要结束了。

[oʊ] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [lædz] !
Oh , for half a company of our brave lads !
哦 , 为了 一半 一个 公司 的 我们的 勇敢的 小伙子们 !

哦，可惜我们失去了半个连的勇敢小伙子！

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈhevəns] , [mæn] !
But good heavens , man !
但 好的 天 , 男人 !

我的天哪！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ? "
are you much hurt ? "
是 你 很多 伤害 ? "

你伤得很重吗？

" [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [kʌt] , [wɪtʃ] [bli:dz] [ə; eɪ] [di:l] .
" No ; only a cut , which bleeds a deal .
" 不 ; 仅有的 一个 切 , 哪个 出血 一个 交易 .

“不，只是削减开支，这会破坏交易。”

[taɪ] [jɔr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][ˈfaɪər] [ˈstedəli] [ɪˈnʌf] .
Tie your handkerchief round , and I can fire steadily enough .
领带 你的 手帕 圆形的 , 和 我 能 火 稳步 足够的 .

把手帕系好，我就能稳定射击了。

[ðeə(r)] [ʌnˈmʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:hu:] .
They're unmooring the prahu .
它们是 解缆 这 普拉胡 .

他们正在解开那艘巨船的系泊绳。

[kæən; kən][ju:; jʊ][hɪt] [ðæt] [mæn] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][roʊp] [ðer; ðər] [əˈʃɔ:r] ?
Can you hit that man casting off the rope there ashore ?
能 你 打 那 男人 铸件 离开 这 绳索 那里 岸上 ?

你能打中那个在岸边抛绳子的人吗？

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！

" [jes] , [ðæts] [daʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈhɑ:lɪnz] [ˈku:lli] [riˈloʊdɪŋ] .
" Yes , that's downed him , " said Hollins coolly reloading .
" 是的 , 那就是 倒下 他 , " 说 霍林斯 冷静地 重新装弹 .

“是的，他倒下了，”霍林斯一边冷静地重新装弹一边说道。

" [hɑ:] ! [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [spiə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
" Hah ! we're out of the reach of spears for the present . "
" 哈哈 ! 是 出去 的 这 抵达 的 长矛 为了 这 展示 . "

“哈哈！我们暂时躲过了长矛的攻击。”

" [tɪl] [ðə; ði][ˈpra:hu:] [kʌmz] [ˈæftər][ju: ˈes][tu:; tə] [rʌn] [ju: ˈes] [daʊn] , " [ˈmʌtəd] [ˈbi:tʃər] . — " [wel] ,
" Till the prahu comes after us to run us down , " muttered Beecher . — " Well ,
" 直到 这 普拉胡 来 后 我们 到 跑步 我们 向下 , " 低声说道 比彻 . — " 出色地 ,

“直到那只巨兽追着我们来追杀我们，”比彻低声说道。“好吧，

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪl] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbreɪvli] [dʌn] .
if ever they hear of it at home they'll say it was bravely done .
如果 曾经 他们 听到 的 它 在 家 他们会 说 它 曾是 勇敢地 完毕 .

如果他们在家听到这件事，他们会说这是勇敢的行为。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

" [si:s] [ˈfaɪərɪŋ] , " [sed] [ˈhɑ:lɪnz] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [ˈbri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
" Cease firing , " said Hollins , after carefully wiping the breech of his piece ,
" 停止 射击 , " 说 霍林斯 , 后 小心 擦拭 这 臀 的 他的 片 ,

“停止射击，”霍林斯一边仔细擦拭着枪膛，一边说道。

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈbjuːɡl] [tuː; tə] [saʊnd] .
" and no bugle to sound .
" 和 不 号角 到 声音 .

“没有号角声响起。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] ？ "
" Are you all charged ？ "
" 是 你 全部 带电 ？ "

你们都充好电了吗？

" [jes] — [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" Yes — yes , sir , " was the reply .
" 是的 — 是的 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“是的，先生，”对方回答道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ'd] ['betər] [rɪˈliːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [roʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
I'd better relieve one of these ladies , for we must row for our lives .
ID 更好的 缓解 一 的 这些 女士们 , 为了 我们 必须 排 为了 我们的 生活 .

我最好让其中一位女士替我划船，因为我们必须拼命划船。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪk] ？ "
" But how are you , Dick ？ "
" 但 如何 是 你 , 迪克 ？ "

迪克，你好吗？

" [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [oʊld] [tjæp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smɑɪlɪŋ] ;
" Sick as a dog , old chap , " said the young man smiling ;
" 生病的 作为 一个 狗 , 老的 小伙子 , " 说 这 年轻的 男人 微笑 ;

“病得像条狗一样，老伙计，”年轻人笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [feɪnt] .
" but I haven't time to faint .
" 但 我 还没有 时间 到 头晕的 .

但我没时间晕倒。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [367]
I can take a shot [367]
我 能 拿 一个 射击 [367]

我可以试一试[367]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [əˈgen] .
now and then , though , when they come in sight again .
现在 和 然后 , 尽管 , 什么时候 他们 来 在 视线 再次 .

不过，偶尔，当他们再次出现在视线中时。

" [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ,
" For as he spoke they swept round a bend ,
" 为了 作为 他 辐 他们 扫荡 圆形的 一个 弯曲 ,

“因为他说话的时候，他们就绕过了一个弯道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːn] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpraɪˌhuːz][ænd; ənd] [ˈsæmpən] , [ˈɪntuː] [wɪt]
and the busy scene of excitement about the prahus and sampans , into which
和 这 忙碌的 场景 的 激动 关于 这 普拉胡斯 和 舢板 , 进入 哪个

[ɑːrmd] [men][wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] ,
armed men were springing ,
武装 男人 是 弹簧 ,

还有那热闹非凡的场面，人们围着舢板和帆船，武装人员纷纷跳上船。

[pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .
passed from their sight .
通过了 从 他们的 视线 .

消失在他们的视线中。

" [gʊd] ; [aɪ] [pʊl] [ðen] .
" Good ; I'll pull then .
" 好的 ; 患病的 拉 然后 .

“好，那我拉。”

[wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] . "
Wish we had a pair of sculls that I could take so as not to interfere . "
希望 我们 有 一个 一对 的 单人双桨 那 我 可以 拿 所以 作为 不是 到 干扰 . "
"

真希望我们有两艘单人艇可以让我划，这样我就不会碍事了。

" [waɪ] [nɑːt][pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr; ɔʊr;][ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪ] [stɪr] ? " [sed] [ˈbiːtjər] [ˈfeɪntli] .
" Why not put one of these oars over and I'll steer ? " said Beecher faintly .
" 为什么 不是 放 一 的 这些 桨 超过 和 患病的 转向 ? " 说 比彻 淡淡的 .

“不如你把其中一支桨放过来，我来掌舵吧？”比彻轻声说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˈstɪrɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [læd] , " [kraɪd] [ˈhɑːlɪnz] ;
" We want no steering now , my lad , " cried Hollins ;
" 我们 想 不 转向 现在 , 我的 小伙子 , " 哭 霍林斯 ;

“我们现在不需要方向盘了，孩子，”霍林斯喊道；

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [baʊz] ,
" the thing is to go full speed for the hanging boughs ,
" 这 事物 是 到 去 满的 速度 为了 这 绞刑 树枝 ,

“关键是要全速冲向垂下的树枝，”

[ænd; ənd] [rʌʃ] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈrɪvər] . — [hɪr] , [haɪ] ! — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
and rush through into the open river . — Here , hi ! — What's the matter ?
和 匆忙 通过 进入 这 打开 河 . — 这里 , 你好 ! — 是什么 这 事情 ?

然后冲进开阔的河水中。——嗨！——怎么了？

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" he cried excitedly .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒeri] [ɪkˈsaɪtɪdli] ;
" Better come and pull , sir , " said Jerry excitedly ;
" 更好的 来 和 拉 , 先生 , " 说 杰瑞 兴奋地 ;

“先生，您最好过来拉一下，”杰瑞兴奋地说；

" [ðiːz] [hɪr] [dɑːrk] [ˈmɪsɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈhʌðər] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
" these here dark misses want to go another way , I think .
" 这些 这里 黑暗的 错过 想 到 去 其他 方式 , 我 思考 .

“我认为，这些肤色黝黑的小姐们想走另一条路。”

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːzd] [ɔːr; ɔʊr;] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdɪpt] [ðərz] [ˈvɪɡərəsli] ,
" The men had seized oars , and the girls dipped theirs vigorously ,
" 这 男人 有 查获 桨 , 和 这 女孩们 浸入 他们的 大力 ,

男人们抓起桨，女人们则使劲地划水。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
one of them pulling a few strokes with all her might ,
一 的 他们 拉 一个 很少 笔画 和 全部 她 可能 ,

其中一人使出浑身力气划了几下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [bleɪd] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] ,
and then raising her blade and turning to look ahead ,
和 然后 提高 她 刀刃 和 转弯 到 看 前方 ,

然后她举起刀，转身看向前方。

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsɪstər] [ɪn] [dɪˈstres] , [hu:] ,
saying a word or two at intervals to her toiling sister in distress , who ,
说 一个 单词 或者 二 在 间隔 到 她 辛勤劳作 姐姐 在 痛苦 , WHO ,
她时不时地跟正在辛勤劳作、痛苦不堪的妹妹说上一两句话，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [dɪps] , [bɪˈgæn] [tu:; tə] [pɔl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [maɪt] .
after a few more dips , began to pull again with all her might .
后 一个 很少 更多的 蘸酱 , 开始 到 拉 再次 和 全部 她 可能 .
又挣扎了几次后，她再次使出浑身解数开始往上拉。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [laɪt] [bəʊt] [wʌz; wəz] [streɪt]
The result was that the next minute the prow of their light boat was straight
这 结果 曾是 那 这 下一个 分钟 这 船首 的 他们的 光 船 曾是 直的
[fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tri:] - [ˈstʌdɪd] [bæŋk] ,
for what seemed to be the tree - studded bank ,
为了 什么 似乎 到 是 这 树 - 带钉的 银行 ,
结果是，下一分钟，他们那艘轻型小船的船头就径直朝着长满树木的河岸驶去。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] ,
into which they rushed ,
进入 哪个 他们 匆忙 ,
他们冲了进去，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [baʊz] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv]
with a sharp rustling sound as the hanging boughs swept over the roof of
和 一个 锋利的 沙沙声 声音 作为 这 绞刑 树枝 扫荡 超过 这 屋顶 的
[ðə; ði] [pɑ:m] - [li:f] [ˈɔ:nɪŋ] ,
the palm - leaf awning ,
这 棕榈 - 叶子 棚 ,
垂下的树枝扫过棕榈叶遮阳篷的屋顶，发出清脆的沙沙声。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɑ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈʃædɔʊ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔ:tərweɪ] [sʌm; səm] [ten]
and they glided on into the gloomy shadow of a winding waterway some ten
和 他们 滑翔 在 进入 这 阴沉 阴影 的 一个 绕线 水路 一些 十
[ˌjɑ:dz] [waɪd] ,
yards wide ,
码 宽的 ,
于是，他们滑入了一条大约十码宽的蜿蜒水道的阴暗阴影中。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:rz; ɔʊrz] , [ænd; ænd] [wʌn] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd]
the rowers softly dipping their oars , and one of them holding up a hand
这 划船者 轻轻 浸渍 他们的 桨 , 和 一 的 他们 保持 向上 一个 手
[tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ˈsaɪləns] .
to enforce silence .
到 执行 沉默 .
划船者们轻轻地划着船桨，其中一人举起一只手示意大家安静。

[ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] , [fɔ:r; fər] [na:t] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
The sign was needed , for not many minutes had elapsed before there were
这 符号 曾是 需要 , 为了 不是 许多 分钟 有 过去 前 那里 是
[ˌʃaʊts] ,
shouts ,
喊叫 ,
那个标志很有必要，因为没过几分钟就传来了喊叫声。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbi:tɪŋ] [ʌ; əv] [swi:ps] ,
the heavy beating of sweeps ,
这 重的 殴打 的 扫荡 ,
猛烈的扫击，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['eɪdənt] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt]
and it was as evident to those in the boat as if they could see that
和 它 曾是 作为 明显 到 那些 在 这 船 作为 如果 他们 可以 看 那
[ə; eɪ][ˈprɑːhu:] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
a prahu had gone by the hidden opening through which they had passed ,
一个 普拉胡 有 已消失 经过 这 隐 开幕 通过 哪个 他们 有 通过了 ,
对于船上的人来说, 这就像他们能清楚地看到一艘小船从他们经过的隐蔽开口处驶过一样。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and was making at full speed for the river .
和 曾是 制作 在 满的 速度 为了 这 河 .
然后全速向河边驶去。
[ˈhɑːlɪnz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ʌnd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] . [-]
Hollins drew a deep breath , and passed his hand across his forehead . [368]
霍林斯 画 一个 深的 气息 , 和 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 . [-]
霍林斯深吸一口气, 用手揉了揉额头。[368]

" [ə; eɪ] ['respɪt] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" A respite , lad , " he said ;
" 一个 喘息 , 小伙子 , " 他 说 ;
“小伙子, 休息一下吧,”他说;
" [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [klɪr] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] .
" but as soon as they see the main river clear they'll be back .
" 但 作为 很快 作为 他们 看 这 主要的 河 清除 他们会 是 后退 .
“但只要他们看到主河道畅通, 他们就会回来。”

[æsk][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [roʊ] [əˈgen] .
Ask the girls if the men are to row again .
问 这 女孩们 如果 这 男人 是 到 排 再次 .
问问女孩们, 男人们是不是又要划船了。
" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] ,
" The question was not necessary ,
" 这 问题 曾是 不是 必要的 ,
这个问题没有必要,

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [naʊ] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] ['pʊlɪŋ] ,
for one of the pair now signed to the two servants to resume their pulling ,
为了 一 的 这 一对 现在 签名 到 这 二 仆人 到 恢复 他们的 拉 ,
两人中的一人现在已与两名仆人签约, 继续他们的拉拽工作。
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['boʊts] [spiːd] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] , [waɪl] ['biːtʃər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the boat's speed was redoubled , while Beecher changed the form of his
和 这 船的 速度 曾是 加倍 , 尽管 比彻 已更改 这 形式 的 他的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
船速加倍, 而比彻则改变了提问方式。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .
and the girl laughed .
和 这 女孩 笑了 .
女孩笑了。
" [noʊ] , " [iː; ji] [sed] , ['eɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " she said , shaking her head .
" 不 , " 她 说 , 摇晃 她 头 .
“不,”她摇着头说。

" ['pra:hu:] [kɑ:nt] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [hɪr] .
" **Prahu can't come along here** .
" 普拉胡 不能 来 沿着 这里 .

“普拉胡不能来这里。”

['wɔ:tər] [nɑ:t] [di:p] [ɪ'nʌf] . " **Water not deep enough** .
" 水 不是 深的 足够的 . "

水不够深。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæmpæn] ? " **But the sampans ?** "
" 但 这 舢板 ? "

“但是舢板呢？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] ['boʊts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **Yes , and boats like this ,** " **said the girl** .
" 是的 , 和 船 喜欢 这 , " 说 这 女孩 .

“是的，还有像这样的船，”女孩说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ju:t] [ænd; ənd] [kɪl] .
" **Then you shoot and kill** .
" 然后 你 射击 和 杀 .

然后你就开枪杀人。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [sta:p] ['roʊɪŋ] ,
" **As she spoke she signed to the men to stop rowing** ,
" 作为 她 辐 她 签名 到 这 男人 到 停止 划船 ,

她一边说话，一边用手语示意男人们停止划船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:gə] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] ['oʊpənɪŋ] ,
and the naga was turned into a side opening ,
和 这 那伽 曾是 转向 进入 一个 边 开幕 ,

而那伽则被改造成了侧开门。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
and after a few minutes into another and another .
和 后 一个 很少 分钟 进入 其他 和 其他 .

几分钟后，又一个接一个。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
For to the surprise of the young officers they found that this side of the river
为了 到 这 惊喜 的 这 年轻的 警官 他们 成立 那 这 边 的 这 河

[wʌz; wəz] [wʌŋ] [waɪd] [swɑ:mp] [fʊl] [ʌv; əv] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
was one wide swamp full of dense vegetation ,
曾是 一 宽的 沼泽 满的 的 稠密 植被 ,

令这些年轻军官惊讶的是，他们发现河的这一边是一片宽阔的沼泽，长满了茂密的植被。

[θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['slʌɡɪ] [stri:mz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['veri]
through which there was a perfect network of sluggish streams , forming a very
通过 哪个 那里 曾是 一个 完美的 网络 的 迟缓 溪流 , 成型 一个 非常

['læbərɪnθ] ,
labyrinth ,
迷宫 ,

其中有错综复杂的缓流网络，形成了一个迷宫。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] ['meɪzi] ['wɔ:təweɪz] [ðeɪ] [naʊ] [rəʊd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪn] ['ɔ:lməʊst]
in and out of whose mazy waterways they now rowed on and on in almost
在 和 出去 的 谁 迷宫 水道 他们 现在 划船 在 和 在 在 几乎

['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,
perfect silence ,
完美的 沉默 ,

他们划着船，在错综复杂的水道中穿梭往来，几乎鸦雀无声。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈwa:ʃɪŋ]
not a sound being heard but the dip of the oars and the soft washing
不是 一个 声音 存在 听到 但 这 蘸 的 这 桨 和 这 柔软的 洗涤
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈwɔ:tər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [streɪt] [kəˈlʌmnər] [trʌŋks] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the agitated water among the straight columnar trunks which rose out of the
的 这 激动 水 之中 这 直的 柱状 树干 哪个 玫瑰 出去 的 这
[blæk] [mʌd] .
black mud .
黑色的 泥 .

除了桨划水的声音和激起的水花轻柔地拍打着从黑色淤泥中拔地而起的笔直树干之外，什么声音也听不到。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
They went on for hours ,
他们 去 在 为了 小时 ,

他们持续了几个小时，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:k] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
till with the darkness the strange croaking and shrieking night sounds of the
直到 和 这 黑暗 这 奇怪的 呱呱叫 和 尖叫 夜晚 声音 的 这
[ˈfɔ:rɪst] [brɪˈɡæən] .
forest began .
森林 开始 .

直到夜幕降临，森林里才开始传来奇怪的呱呱声和尖叫声。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [ˈhæŋɪŋ] [baʊz] [əˈɡen] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][tɑ:p]
After many windings , they were amongst hanging boughs again which swept the top
后 许多 绕组 , 他们 是 在 绞刑 树枝 再次 哪个 扫荡 这 顶部
[ʌv; əv][ðər; ðər][pɑ:m][ˈkæbɪn] ,
of their palm cabin ,
的 他们的 棕榈 舱 ,

经过多次蜿蜒，他们再次置身于垂落的树枝间，这些树枝扫过他们棕榈小屋的顶部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞潮汐纱线(Yule-Tide Yarns)

第19/19页

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] [klɪr] ,
and the next minute were clear ,
和 这 下一个 分钟 是 清除 ,
下一分钟就清晰了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] ['siːwərd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
with the bright stars overhead and the boat being carried seaward by the rushing
和 这 明亮的 明星 开销 和 这 船 存在 携带 向海 经过 这 匆忙
[striːm] .
stream .
溪流 .
繁星点点，小船被湍急的溪流带向大海。

['sʌd(ə)nli] ['hɑːlɪnz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] ,
Suddenly Hollins started and pointed to a light about a hundred yards away ,
突然 霍林斯 开始 和 尖 到 一个 光 关于 一个 百 码 离开 ,
霍林斯突然动了动，指着大约一百码外的一盏灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][bɪ'gæən][tuː; tə] [roʊ] [təˈrɔːdz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][tuː; tə][ə'vɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
and the girls began to row towards the opposite bank to avoid what was
和 这 女孩们 开始 到 排 向 这 对面的 银行 到 避免 什么 曾是
[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈmʊərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈves(ə)] [ˈæŋkər] [ɪn][mɪd] - [striːm] .
evidently the mooring light of a good - sized vessel anchored in mid - stream .
显然 这 停泊 光 的 一个 好的 - 尺寸 血管 锚定 在 中 - 溪流 .
于是，女孩们开始向对岸划船，以避免显然是停泊在河中央的一艘大型船只的系泊灯。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [-]
The moments which followed seemed to be the most [369]
这 时刻 哪个 随后 似乎 到 是 这 最多 [-]
接下来的时刻似乎是最[369]

['kruːʃ(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
crucial through which they had passed ,
至关重要的 通过 哪个 他们 有 通过了 ,
他们经过的关键地点

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrp] ['kɜːrənt] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ][ˈpraːhuː] , [huːz] [saɪdz]
for they were forced by the sharp current very near a prahu , whose sides
为了 他们 是 强制 经过 这 锋利的 当前的 非常 靠近 一个 普拉胡 , 谁 侧面
[luːmd] [ʌp] [ˈdɑːrkli] ,
loomed up darkly ,
迫近 向上 黑暗 ,
因为他们被湍急的水流推得离一艘巨船很近，那艘巨船的船舷高耸入云，显得阴森森的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌspiə] [maɪt] [kʌm] [hɜːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
and at any moment it seemed that spears might come whirring into the boat .
和 在 任何 片刻 它 似乎 那 长矛 可能 来 嗡嗡声 进入 这 船 .
仿佛随时都会有长矛呼啸着射入船上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klɪrd] [aɪ 'tiː] [ʌn'siːn] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [freʃ] ['deɪndʒəz][frʌm; frəm] ['sʌŋkən] [triːz] ,
But they cleared it unseen , to encounter fresh dangers from sunken trees ,
但 他们 已清除 它 看不见 , 到 遇到 新鲜的 危险 从 凹陷 树木 ,
[ˌʃoʊlz] ,
shoals ,
浅滩 ,
但他们悄无声息地清理了那里，却遭遇了来自沉船、浅滩等新的危险。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] ,
and other obstacles which they could not avoid in the darkness ,
和 其他 障碍 哪个 他们 可以 不是 避免 在 这 黑暗 ,
以及他们在黑暗中无法避开其他障碍物。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdɪz] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and before they had drifted many hundred yards below the enemy there was
和 前 他们 有 漂移 许多 百 码 以下 这 敌人 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈɑːrp] [dʒɜːrk] ,
a sharp jerk ,
一个 锋利的 混蛋 ,
还没等他们漂移到敌军下方几百码的地方, 就突然发生了一阵剧烈的颠簸。

[ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst][əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈʊʊ] ,
a grinding sound , and they were fast upon a shoal ,
一个 研磨 声音 , 和 他们 是 快速地 之上 一个 浅滩 ,
一阵刺耳的摩擦声, 他们牢牢地搁浅在浅滩上。

[ðə; ði][boʊt] [ˈoʊnli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪˈmuːvəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərts] [meɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [friː] .
the boat only becoming more immovable with the efforts made to get her free .
这 船 仅有的 成为 更多的 不可移动的 和 这 努力 制成 到 得到 她 自由的 .
随着营救行动的进行, 船只反而变得越来越难以移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
There was nothing for it but to wait till daylight ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 等待 直到 日光 ,
除了等到天亮, 别无他法。

[wen] [tuː; tə][ðer; ðər][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ] [θrʌst] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
when to their mortification they found that a thrust or two in the right
什么时候 到 他们的 屈辱 他们 成立 那 一个 推力 或者 二 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .
direction was sufficient to set them free .
方向 曾是 充足的 到 放 他们 自由的 .
令他们羞愧的是, 他们发现只需朝正确的方向猛推一两下, 就能挣脱束缚。

[ðen] [ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz][wɜːr; wər] [siːzɪd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
Then the oars were seized and once more they rowed for life and in full
然后 这 桨 是 查获 和 一次 更多的 他们 划船 为了 生活 和 在 满的
[ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːhuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [raʊnd] [wʌn]
expectation of seeing the prahu they had passed coming at full speed round one
期待 的 看到 这 普拉胡 他们 有 通过了 未来 在 满的 速度 圆形的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [bendz] .
of the bends .
的 这 弯曲 .

然后他们夺过船桨, 再次拼命划水, 满心期待地看着他们经过的巨船全速驶过一个弯道。
[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ðer; ðər] [ekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
Within an hour their expectation was fulfilled ,
之内 一个 小时 他们的 期待 曾是 已完成 ,
不到一个小时, 他们的期望就实现了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [ˈves(ə)]
for one of the girls suddenly started up and pointed to the long light vessel
为了 一 的 这 女孩们 突然 开始 向上 和 尖 到 这 长的 光 血管
[wɪð; wɪθ][ɪts][ɔːrɪz; oʊrɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,
with its oars flashing in the rising sunlight ,
和 它是 桨 闪烁 在 这 上升 阳光 ,
其中一个女孩突然站起身, 指着那艘长长的、灯光闪烁的船, 船桨在冉冉升起的阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [spiːd] ['dʌb(ə)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [streɪnd] [ðeɪ]
as she came on at a speed double that which with every nerve strained they
作为 她 来了 在 在 一个 速度 双倍的 那 哪个 和 每一个 神经 紧张 他们
[kʊd; kəd][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hɑːgə] .
could get up in the naga .
可以 得到 向上 在 这 那伽 .

她以两倍的速度冲了上来，而他们竭尽全力也只能在纳迦身上站起来。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp]['æftər][ɔːl] , [dɪk] , " ['mʌtəd] ['hɑːlɪnz] .
" The game's up after all , Dick , " muttered Hollins .
" 这 游戏的 向上 后 全部 , 迪克 , " 低声说道 霍林斯 .

“迪克，游戏结束了。”霍林斯低声说道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] .
" Well , we must do what we can with the guns .
" 出色地 , 我们 必须 做 什么 我们 能 和 这 枪支 .

“好吧，我们必须尽我们所能利用这些枪支。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
Plenty of cartridges , haven't we ?
很多 的 墨盒 , 还没有 我们 ?

墨盒够用，对吧？

" ['biːtʃər] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Beecher looked at him wistfully , and slowly shook his head ,
" 比彻 看起来 在 他 怅然地 , 和 缓慢地 摇晃 他的 头 ,

比彻若有所思地看着他，缓缓地摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brɛst] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][ɪn]
but the next moment a thrill ran through his breast , and he rose up in
但 这 下一个 片刻 一个 刺激 跑 通过 他的 胸部 , 和 他 玫瑰 向上 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

但下一刻，他胸中涌起一股悸动，便起身离开了座位。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
waving his hat .
挥手 他的 帽子 .

他挥舞着帽子。

" [seɪvd] !
" Saved !
" 已保存 !

“已保存！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pʊl] , [lædz] , [ðeɪl] [siː] [juː 'es] [suːn] .
" Pull , lads , they'll see us soon .
" 拉 , 小伙子们 , 他们会 看 我们 很快 .

“伙计们，快点，他们很快就会看到我们了。”

" ['biːtʃər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" Beecher was right ,
" 比彻 曾是 正确的 ,

“比彻是对的，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][wɒz; wəz][meɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][daʊn]
for a signal was made from a large boat a quarter of a mile down
为了 一个 信号 曾是 制成 从 一个 大的 船 一个 四分之一 的 一个 英里 向下
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

因为下游四分之一英里处的一艘大船上发出了信号。

[mænd][baɪ][ˈmeni][ˈrəʊəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærəlz][ʌv; əv][ˈraɪfəlz][ˈɡlɪsnɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
manned by many rowers , and with the barrels of rifles glistening in the sun .
有人值守 经过 许多 划船者 , 和 和 这 桶 的 步枪 闪闪发光 在 这 太阳 .
船上有很多划桨手，步枪的枪管在阳光下闪闪发光。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][deɪ][ˈbreɪkɪŋ][ə; eɪ][strɔːŋ][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)]
For at the first sign of day breaking a strong party with the regimental
为了 在 这 第一的 符号 的 天 打破 一个 强的 派对 和 这 团级
[sɜːrdʒən][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsɪŋ][ˈɑːfəsərz] ,
surgeon had started under the major in search of the missing officers ,
外科医生 有 开始 在下面 这 主要的 在 搜索 的 这 丢失的 警官 ,
天刚蒙蒙亮，少校就派出一支由军医陪同的精锐小队，出发寻找失踪的军官。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nʌn][tuː][suːn] , [-]
and it was none too soon , [370]
和 它 曾是 没有任何 也 很快 , [-]
而且来得正是时候[370]

[ðə; ði][help][əˈraɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][breɪv][dɪˈfens][ˈbiːɪŋ][meɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɔkju:pənts]
the help arriving in the midst of a brave defence being made by the occupants
这 帮助 抵达 在 这 中间 的 一个 勇敢的 防御 存在 制成 经过 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːgə] .
of the naga .
的 这 那伽 .
在纳迦居民英勇抵抗之际，援军及时赶到。

[ə; eɪ][fjuː][ɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreskjʊː][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][səˈfɪ(ə)nt][ðʊʊ] , [tuː; tə]
A few shots from the rifles of the rescue party were sufficient though , to
一个 很少 镜头 从 这 步枪 的 这 救援 派对 是 充足的 尽管 , 到
[tɜːrɪn][ðə; ði][ˈteɪblz] ,
turn the tables ,
转动 这 表格 ,
救援队几发步枪子弹就足以扭转战局。

[ðə; ði][ˈpraːhuː] , [ˈæftər][ðə; ði][bɜːs][ʌv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [ˈbiːtɪŋ][ə; eɪ][rɪˈtriːt][ʌp][striːm] .
the prahu , after the loss of about a dozen men , beating a retreat up stream .
这 普拉胡 , 后 这 损失 的 关于 一个 打 男人 , 殴打 一个 撤退 向上 溪流 .
普拉胡号在损失了大约十二名船员后，向上游撤退。

[tuː][deɪz][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈsʌltən][sent][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈpraːˌhuːz][fʊl][ʌv; əv][ɑːrmd][men][tuː; tə][dɪˈmænd]
Two days later the sultan sent a couple of prahus full of armed men to demand
二 天 之后 这 苏丹 发送 一个 夫妻 的 普拉胡斯 满的 的 武装 男人 到 要求
[ðə; ði][rɪˈtɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz] .
the return of his wives .
这 返回 的 他的 妻子们 .
两天后，苏丹派出几艘满载武装人员的船，要求归还他的妻子们。

[ˈhɑːlɪnz][ænd; ənd][ˈbiːtjər][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈprez(ə)nt][wen][ðə; ði][ˈsʌltənz][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][rɪˈsiːvd]
Hollins and Beecher were both present when the sultan's officers were received
霍林斯 和 比彻 是 两个都 展示 什么时候 这 苏丹的 警官 是 已收到
[ɪn][ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ˈbiːtjər] ,
in audience , and Beecher ,
在 观众 , 和 比彻 ,
霍林斯和比彻都在场，当时苏丹的官员们正在觐见，比彻

[hu:z] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
whose arm was in a sling , acted as interpreter between them and the
谁 手臂 曾是 在 一个 吊索 , 行动 作为 翻译 之间 他们 和 这
[ˈmeɪdʒər] .
major :
主要的 :

一名手臂吊着绷带的人担任了他们和少校之间的翻译。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] , [sɜ:ɹ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
" If I did what I liked , sir , " said the young officer ,
" 如果 我 做过 什么 我 喜欢 , 先生 , " 说 这 年轻的 官 ,

“如果我做我想做的事，长官，”年轻的军官说道。

" [aɪ'd][bɪd][ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər]['mæstər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][gɜ:ɪz] . "
" I'd bid them tell their master to come and fetch the girls . "
" ID 出价 他们 告诉 他们的 掌握 到 来 和 拿来 这 女孩们 . "

“我会让他们告诉他们的主人来把女孩们带走。”

" [wel] , [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['mesɪdʒ] , ['bi:tʃər] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [aɪ 'ti:] [saʊndz]
" Well , that's not a bad message , Beecher , " said the major , smiling ; " it sounds
" 出色地 , 那就是 不是 一个 坏的 信息 , 比彻 , " 说 这 主要的 , 微笑 ; " 它 声音
[ˈbrɪtɪʃ] .
British :
英国 :

“嗯，这信息还不错，比彻，”少校笑着说；“听起来很英式。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .
Tell them that :
告诉 他们 那 :

告诉他们。

" ['bi:tʃər] [spu:k] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['embəsi] [went] [ɔ:f] , [æz; əz] ['hɑ:lɪnz] [sed] ,
" Beecher spoke out at once , and the embassy went off , as Hollins said ,
" 比彻 辐 出去 在 一次 , 和 这 大使馆 去 离开 , 作为 霍林斯 说 ,

正如霍林斯所说，“比彻立即发表了讲话，大使馆随即撤离。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] [ɪn][ɪts] [ɪr] .
" with a flea in its ear :
" 和 一个 跳蚤 在 它是 耳朵 :

“耳朵里有只跳蚤。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [si: 'oʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co :
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 :

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[ˈedɪnbərə] & ['lʌndən]
Edinburgh & London
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[si:] " [ju:l] [b:gz] , " - ([ˈb:ŋmənz] & [si: ˈoo] .) , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [wɪl] . " [[tu:ˈtu:]]
See " Yule Logs , " 1898 (Longmans & Co .) , " The King of Spain's Will . " [2]
看 " 圣诞节 日志 , " - (朗文 & 合作 .) , " 这 国王 的 西班牙的 将要 . " [2]

参见《圣诞柴》，1898 年（朗文公司），《西班牙国王的遗嘱》。[2]

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fi:t] [ɪz] [kwaɪt] [ɔ:ˈθentɪk] . — [di:] . [keɪ] . [[θri:]]
I need hardly say that this feat is quite authentic . — D : K : [3]
我 需要 几乎 说 那 这 特技 是 相当 真正的 . — D : K : [3]

我几乎无需赘言，这项壮举完全属实。——DK[3]

[tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əʊvəˈstertɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni:z]
To show that I have not overstated the condition of the East India Company's
到 展示 那 我 有 不是 夸大其词 这 状况 的 这 东方 印度 公司的
[ˈɑ:mɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈi:stərn] [ˈempaɪər] ,
armies during the rise of England's Eastern empire ,
军队 期间 这 上升 的 英格兰的 东 帝国 ,

为了证明我没有夸大英国东方帝国崛起时期东印度公司军队的状况，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is sufficient to quote the description given by a great historian of the
它 是 充足的 到 引用 这 描述 给定 经过 一个 伟大的 历史学家 的 这
[ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [klaɪv] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪŋɡləpʊt] :
soldiers with whom Clive achieved the capture of Covelong and Chingleput :
士兵 和 谁 克莱夫 已达成 这 捕获 的 - 和 钦格尔布特 :

只需引用一位伟大历史学家对克莱夫攻占科弗隆和钦格尔布特的士兵的描述即可：

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:rs] [əˈveɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [noʊ]
" The only force available for this purpose was of such a description that no
" 这 仅有的 力量 可用的 为了 这 目的 曾是 的 这样的 一个 描述 那 不
[wʌn]
one
—

“唯一可用于此目的的力量，其性质决定了没有人……”

[bʌt; bət] [klaɪv] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][baɪ] [kəˈmændɪŋ] [aɪ ˈti:] .
but Clive would risk his reputation by commanding it .
但 克莱夫 会 风险 他的 名声 经过 指挥 它 .

但克莱夫如果下令执行这项命令，将会冒着损害自己名誉的风险。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈnu:li] [ˈli:vɪd] [ˈsi:pɔɪ]
It consisted of five hundred newly levied Sepoys ,
它 由.....组成 的 五 百 新 征收 士兵 ,

它由五百名新征召的印度士兵组成，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [rɪˈkru:ts] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
and two hundred recruits who had just landed from England ,
和 二 百 新兵 WHO 有 只是 登陆 从 英格兰 ,

还有两百名刚从英国登陆的新兵，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [retʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [krɪmps]
and who were the worst and lowest wretches that the Company's crimps
和 WHO 是 这 最差 和 最低 可怜虫 那 这 公司的 压接
[kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [flæʃ] - [ˈhaʊzɪz] - [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . " [[fɔ:r]]
could pick up in the ' flash - houses ' of London . " [4]
可以 挑选 向上 在 这 - 闪光 - 房屋 - 的 伦敦 . " [4]

以及公司打手在伦敦的“闪屋”里能抓到的最卑鄙、最下等的恶棍。[4]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stiɪ] [men] [ɪn] [ˈɪndiə] [hu:] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] ,
There are still men in India who can testify that this exploit ,
那里 是 仍然 男人 在 印度 WHO 能 作证 那 这 开发 ,

在印度，仍然有一些人可以作证，这起事件确实发生过。

[ˈmɑːrəvələs] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
marvellous as it may appear to outsiders , has had more than one
奇妙 作为 它 可能 出现 到 局外人 , 有 有 更多的 比 一
[ˈpærəlel] . — [diː] . [keɪ] . [ˈfaɪv]
parallel . — D . K . [5]
平行线 . — D . K . [5]

虽然在外人看来可能很神奇，但它并非没有相似之处。——DK[5]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] - ([ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [bɔːrd] [dælˈhauziː]) [ðæt] [aʊdə] [wʌz; wəz]
It was not till 1856 (under the rule of Lord Dalhousie) that Oude was
它 曾是 不是 直到 - (在下面 这 规则 的 主 达尔豪西) 那 奥德 曾是
[ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjənz] ;
annexed to the British dominions ;
附件 到 这 英国 领地 ;
直到 1856 年（在达尔豪西勋爵统治时期），奥德才被并入英国领土；

[ænd; ənd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [mɪsˈruːl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈprɪnsəz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbaɪwɜːrd]
and , up to that time , the misrule of its native princes was the byword
和 , 向上 到 那 时间 , 这 统治不善 的 它是 本国的 王子们 曾是 这 代词
[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɪndiə] .
of all India .
的 全部 印度 .

而在此之前，印度本土王公的暴政一直是全印度的代名词。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈsɔvrɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈletɪŋ]
A favourite pastime with one of these model sovereigns was the sudden letting
一个 最喜欢的 消遣 和 一 的 这些 模型 君主 曾是 这 突然 出租
[luːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvenəməs] [ˈsneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪt] -
loose of a number of venomous snakes in the midst of a crowd of market -
松动的 的 一个 数字 的 有毒 蛇 在 这 中间 的 一个 人群 的 市场 -
[piːp(ə)l] ! [ˈsɪks]
people ! [6]
人们 ! [6]

其中一位模型君主最喜欢的消遣之一，就是在熙熙攘攘的市场人群中突然放出许多毒蛇！[6]

[ˈlɪtərəli] " [sɔːlt] [ˈfeləʊ] " — [ə; eɪ] [freɪz] [ɪmˈpleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz] [ðə; ði]
Literally " salt fellow " — a phrase implying that a man has been , as the
字面上地 " 盐 同伴 " — 一个 短语 暗示 那 一个 男人 有 到过 , 作为 这
[,hɪnˈduː] [seɪ] ,
Hindus say ,
印度教徒 说 ,

字面意思是“盐人”——这个短语暗示一个人，正如印度教徒所说，曾经是.....

" [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] . " [ˈsevən]
" true to his salt . " [7]
" 真的 到 他的 盐 . " [7]

“忠于他的本性。”[7]

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] [soʊ] [klaʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbiːtn] [roʊd] [ɪz] ([æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ber]
The presence of a tiger so close to a beaten road is (as I can bear
这 在场 的 一个 老虎 所以 关闭 到 一个 被打败 路 是 (作为 我 能 熊
[ˈwɪtnəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspəriəns]) [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrðərn]
witness from my own experience) not at all an unheard - of thing in Northern
证人 从 我的 自己的 经验) 不是 在 全部 一个 闻所未闻 - 的 事物 在 北方
[ˈɪndiə] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] . — [diː] . [keɪ] . [ˈert]
India even at the present day . — D . K . [8]
印度 甚至 在 这 展示 天 . — D . K . [8]

即使在今天，在印度北部，老虎出现在靠近公路的地方也并非闻所未闻（我可以根据自己的经验作证）。——DK[8]

[ˌɔɪn] [kloʊθ] . [[ˈnaɪn]]
Loin cloth . [9]
腰部 布 . [9]

腰布。[9]

[ˈrɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] . [-]
Rich merchant . [10]
富有的 商人 . [-]

富商。[10]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] .
Little breakfast .
小的 早餐 .

早餐很简单。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ˈɑːbvɪəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

[ˈlðərwaɪz] , [ðə; ði] [ˈɔθəz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspeliŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have been
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过
[left] [ɪnˈtækt] .
left intact .
左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

